

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 月池(the Moon Pool) 000001

2. 月池(the Moon Pool) 000002

3. 月池(the Moon Pool) 000003

4. 月池(the Moon Pool) 000004

5. 月池(the Moon Pool) 000005

6. 月池(the Moon Pool) 000006

7. 月池(the Moon Pool) 000007

8. 月池(the Moon Pool) 000008

9. 月池(the Moon Pool) 000009

10. 月池(the Moon Pool) 000010

11. 月池(the Moon Pool) 000011

12. 月池(the Moon Pool) 000012

13. 月池(the Moon Pool) 000013

14. 月池(the Moon Pool) 000014

15. 月池(the Moon Pool) 000015

16. 月池(the Moon Pool) 000016

17. 月池(the Moon Pool) 000017

18. 月池(the Moon Pool) 000018

19. 月池(the Moon Pool) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月池(The Moon Pool)

第1/19页

[ðə; ði] [mu:n] [pu:l]
The Moon Pool
这 月亮 水池

月池

[ə; eɪ] . ['merɪt]
A . MERRITT
一个 梅里特

A. 梅里特

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['wɔ:ltər] [ti:] . ['gʊdwin] [hæz; hæz]
The publication of the following narrative of Dr . Walter T . Goodwin has
这 发布 的 这 下列的 叙述 的 博士 . 沃尔特 T . 古德温 有
[bɪn] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]
been authorized by the Executive Council of the International Association of
到过 授权 经过 这 管理人员 理事会 的 这 国际的 协会 的
['saɪəns] .
Science .
科学 .

以下沃尔特·T·古德温博士的叙述已获得国际科学协会执行委员会的授权发表。

[fɜ:rst] :
First :
第一的 :

第一的:

[tu:; tə][end] [ə'fɪʃəli] [wʌt] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['mɪstəri] [ænd; ənd]
To end officially what is beginning to be called the Throckmartin Mystery and
到 结尾 官方 什么 是 开始 到 是 称为 这 - 神秘 和
[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɪnju'endʊʃ][ænd; ənd] ['skændələs] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θretnd] [tu:; tə] [steɪn]
to kill the innuendo and scandalous suspicions which have threatened to stain
到 杀 这 影射 和 丑闻 怀疑 哪个 有 威胁 到 弄脏
[ðə; ði] [repjə'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['deɪvɪd] - ,
the reputations of Dr . David Throckmartin ,
这 声誉 的 博士 . 大卫 - ,

为了正式结束这场逐渐被称为“索克马丁之谜”的事件，并消除那些威胁要玷污大卫·索克马丁博士名誉的影射和丑闻怀疑，

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [waɪf] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ju:θfl] [ə'sʊsɪərt; ə'sʊʃɪərt][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [tʃɑ:rlz]
his youthful wife , and equally youthful associate Dr . Charles
他的 青春 妻子 , 和 同样地 青春 联系 博士 . 查尔斯
['stæntən; 'stɑ:-]['evər] [sɪns] [ə; eɪ]['tɑ:rdi] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['melbərn] ,
Stanton ever since a tardy despatch from Melbourne ,
斯坦顿 曾经 自从 一个 迟迟 调度 从 墨尔本 ,

他的年轻妻子，以及同样年轻的同事查尔斯·斯坦顿博士，自从收到墨尔本迟来的电报后，

[ɔ:ˈstreɪliə] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðæt]
Australia , reported the disappearance of the first from a ship sailing to that
澳大利亚 , 据报道 这 消失 的 这 第一的 从 一个 船 帆船 到 那
[pɔ:rt] ,
port ,
港口 ,

澳大利亚报告称，第一名乘客从一艘驶往该港口的船上失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and the subsequent reports of the disappearance of his wife and
和 这 随后的 报告 的 这 消失 的 他的 妻子 和
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər][ekspəˈdɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəlɪn] [ˈaɪləndz] .
associate from the camp of their expedition in the Caroline Islands .
联系 从 这 营 的 他们的 远征 在 这 卡罗琳 岛屿 .
随后有报道称，他的妻子和同伴在加罗林群岛探险营地失踪。

[ˈsekənd] :
Second :
第二 :

第二:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)] [hæv; həv] [kənˈklu:did] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɡʊdˌwɪnz] [ɪksˈpiəriənsɪz]
Because the Executive Council have concluded that Dr . Goodwin's experiences
因为 这 管理人员 理事会 有 结束 那 博士 : 古德温的 经历
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊli] [həˈroʊɪk] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [θri:] ,
in his wholly heroic effort to save the three ,
在 他的 完全 英勇 努力 到 节省 这 三 ,
因为执行委员会认为古德温博士在拯救三人过程中所展现出的英勇行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [ˈwɔ:nɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
and the lessons and warnings within those experiences ,
和 这 课程 和 警告 之内 那些 经历 ,
以及从这些经历中汲取的教训和警示。

[ɑ:r; ər] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hju:ˈmænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
are too important to humanity as a whole to be hidden away in scientific
是 也 重要的 到 人类 作为 一个 所有的 到 是 隐 离开 在 科学
[ˈpepərz] [ˌʌndərˈstændəb(ə)] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteknɪkli] [ˈedʒukertɪd] ;
papers understandable only to the technically educated ;
文件 可以理解 仅有的 到 这 技术上来说 受过教育 ;
对全人类而言，这些内容太过重要，不应被隐藏在只有受过技术教育的人才能理解的科学论文中；

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈhu:zpeɪpər] [pres] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd]
or to be presented through the newspaper press in the abridged and
或者 到 是 呈现 通过 这 报纸 按 在 这 简略 和
[ˈfrægməntəri] [fɔ:rm] [wɪt] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [meɪk] [ˈnesəsəri] .
fragmentary form which the space limitations of that vehicle make necessary .
片段 形式 哪个 这 空间 限制 的 那 车辆 制作 必要的 .
或者通过报纸以缩减和片段的形式刊登，这是由于报纸版面空间的限制所致。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)] [kəˈmɪʃnd] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈmerɪt] [tu:; tə]
For these reasons the Executive Council commissioned Mr . A . Merritt to
为了 这些 原因 这 管理人员 理事会 委托 先生 : 一个 : 梅里特 到
[trænˈskraɪb] [ˈɪntu:] [fɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪmən] [ðə; ði] [ˌstenəˈgræfɪk] [noʊts]
transcribe into form to be readily understood by the layman the stenographic notes
录制 进入 形式 到 是 容易 理解 经过 这 外行 这 速记 笔记
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɡʊdˌwɪnz] [oʊn] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
of Dr . Goodwin's own report to the Council ,
的 博士 : 古德温的 自己的 报告 到 这 理事会 ,
基于这些原因，执行委员会委托 A. Merritt 先生将 Goodwin 博士提交给委员会的报告的速记笔记誊写成通俗易懂的形式。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrəl] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgʊdwin] ;
supplemented by further oral reminiscences and comments by Dr . Goodwin ;
补充 经过 更远 口服 回忆录 和 评论 经过 博士 . 古德温 ;
[ðɪs] [trænˈskɪp](ə)n] ,
this transcription ,
这 转录 ,

并辅以古德温博士的进一步口述回忆和评论；此为文字记录，

[ˈeditɪd] [ænd; ənd] [ˈsensəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] , [fɔːrmz]
edited and censored by the Executive Council of the Association , forms
编辑 和 审查 经过 这 管理人员 理事会 的 这 协会 , 表格
[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
the contents of this book .
这 内容 的 这 书 .

本书内容由协会执行委员会编辑和审查。

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɔːltər] [tiː] . [ˈgʊdwin] , [piː ˈert] . [diː] . , [ef]
Himself a member of the Council , Dr . Walter T . Goodwin , Ph . D . , F
他本人 一个 成员 的 这 理事会 , 博士 . 沃尔特 T . 古德温 , 菲尔 . D . , F
[ɑːr] . [dʒiː] . [es] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
.
R . G . S . etc : :
. 拉 . G . S . ETC . ,

他本人也是理事会成员，沃尔特·T·古德温博士（哲学博士、皇家地理学会会员等）。

[ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈkæv(ə)][ðə; ði] [ˈfɔːrmoust] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈbɑːtənɪst] ,
is without cavi the foremost of American botanists ,
是 没有 挑剔 这 首先 的 美国人 植物学家 ,
毫无疑问，他是美国最杰出的植物学家。

[æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [repjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈepək(ə)l]
an observer of international reputation and the author of several epochal
一个 观察员 的 国际的 名声 和 这 作者 的 一些 划时代
[triːtɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
treaties upon his chosen branch of science .
条约 之上 他的 选定 分支 的 科学 .

一位在国际上享有盛誉的观察家，也是他所选择的科学领域中几部划时代著作的作者。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [əˈmeɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
His story , amazing in the best sense of that word as it may be ,
他的 故事 , 惊人的 在 这 最好的 感觉 的 那 单词 作为 它 可能 是 ,
他的故事，从某种意义上来说，的确令人惊叹。

[ɪz] [ˈfəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [pruːfs] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði]
is fully supported by proofs brought forward by him and accepted by the
是 完全 有 经过 证明 带来 向前 经过 他 和 公认 经过 这
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] .
organization of which I have the honor to be president .
组织 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 总统 .

他提出的证据完全支持这一观点，并且这一观点也得到了我荣幸担任主席的组织的认可。

[wʌt] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɑːpjələr][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
What matter has been elided from this popular presentation — because of
什么 事情 有 到过 省略 从 这 受欢迎的 推介会 — 因为 的
[ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ˈmenəsɪŋ] [pəˌtenʃiˈælitɪz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
the excessively menacing potentialities it contains ,
这 过度 威胁 潜力 它 包含 ,

由于其中蕴含着过于可怕的潜在威胁，一些重要因素在这种流行的表述中被忽略了。

[wɪtʃ] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'veləp] — [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['pjʊərli] [ˌsaɪəntɪfɪk]
which unrestricted dissemination might develop — will be dealt with in purely scientific
哪个 不受限制的 传播 可能 发展 — 将要 是 已处理 和 在 纯粹 科学
[ˈpæmflɪts] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
pamphlets of carefully guarded circulation .
小册子 的 小心 守卫 循环
任何可能不受限制地传播的信息，都将通过严格控制发行范围的纯科学小册子进行处理。

[ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF SCIENCE
这 国际的 协会 的 科学
国际科学协会

[pər][dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] . , [ˈprezɪdənt]
Per J . B . K . , President
每 J . B . K . , 总统
据 JBK 称，总裁

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [pæθ]
I The Thing on the Moon Path
我 这 事物 在 这 月亮 小路
我，月球上的物体

[iː] " [ded] !
II " Dead !
二 " 死的 !
II “死了！ ”

[ɔːl] [ded] !
All Dead !
全部 死的 !
全部死亡！

" [aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [muːn] [rɑːk]
" **III The Moon Rock**
" 三、 这 月亮 岩石
“III 月球岩石

[aɪ 'viː][ðə; ði][fɜːrst] ['vænɪʃɪŋz]
IV The First Vanishings
第四 这 第一的 消失
第四章 第一次消失

[viː][ˈɪntuː][ðə; ði] [muːn] [puːl]
V Into the Moon Pool
V 进入 这 月亮 水池
进入月亮池

[ˈvaɪ, 'viː] " [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)] [tʊk] [ðem; ðəm] !
VI " The Shining Devil Took Them !
六年级 " 这 灼灼 魔鬼 拿 他们 !
VI “闪耀的恶魔带走了他们！ ”

" [ˌviː,aɪ'aɪ] [ˈlæri] [oʊˈkiːf]
" **VII Larry O'Keefe**
" 七 拉里 奥基夫
VII 拉里·奥基夫

[ˌviː.ərˈɑːrˈaɪ][ˈoʊləfs][ˈstɔːri]

VIII Olaf's Story
八 奥拉夫的 故事

第八章 奥拉夫的故事

[aɪˈɛks][ə; eɪ][lɔːst][peɪdʒ][ˈʌv; əv][zɪrθ]

IX A Lost Page of Earth
第九章 一个 丢失的 页 的 地球

第九章 地球遗失的一页

[ɛks][ðə; ði][muːn][puːl]

X The Moon Pool
X 这 月亮 水池

月池

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði][ˈfleɪm] - [ˈtɪpt] [ˈfæ,douz]

XI The Flame - Tipped Shadows
十一 这 火焰 - 倾斜 阴影

十一、火焰之影

[ˌɛks,ərˈaɪ][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrni]

XII The End of the Journey
十二 这 结尾 的 这 旅行

第十二章 旅程的终点

[ˌɛks,ərˈaɪˈaɪ] - , [ˈpriːstəs][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][ˈwʌn]

XIII Yolara , Priestess of the Shining One
十三 - , 女祭司 的 这 灼灼 一

十三、耀光祭司约拉拉

[ˌɛks,ərˈviː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ˈʌv; əv][ˈləʊrə]

XIV The Justice of Lora
十四 这 正义 的 洛拉

第十四章 罗拉的正义

[ˈɛksˈviː][ðə; ði][ˈæŋɡri] , [ˈwɪspərɪŋ][ˈɡloʊb]

XV The Angry , Whispering Globe
十五 这 生气的 , 耳语 地球

第十五章 愤怒的低语地球

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

- [ˈʌv; əv][ˈmʊriə][ˈvɜːrsəs] . [ðə; ði][oʊˈkiːf]

Yolara of Muria vs . the O'Keefe
- 的 穆里亚 对比 : 这 奥基夫

穆里亚的约拉拉诉奥基夫

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈleprəkɔːn]

XVII The Leprechaun
十七 这 小妖精

第十七章 小妖精

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈæmfɪθiːətər][ˈʌv; əv][dʒet]

XVIII The Amphitheatre of Jet
十八 这 圆形剧场 的 喷射

第十八章 喷气石圆形剧场

[ˌɛks,ərˈɛks][ðə; ði][ˈmædnəs][ˈʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔː-]

XIX The Madness of Olaf
十九 这 疯狂 的 奥拉夫

第十九章 奥拉夫的疯狂

[ˈɛksˈɛks][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæri]
XX The Tempting of Larry
xx 这 诱人的 的 拉里

XX 拉里的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈlɛriːz] [dɪˈfaɪəns]
Larry's Defiance
拉里的 蔑视

拉里的反抗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ]
XXII The Casting of the Shadow
二十二 这 铸件 的 这 阴影

第二十二章 阴影的投射

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈdrægən] [wɜːrm] [ænd; ænd] [mɒːs] [deθ]
XXIII Dragon Worm and Moss Death
二十三 龙 蠕虫 和 苔藓 死亡

第二十三章 龙虫与苔藓之死

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [siː]
The Crimson Sea
这 赤红 海

绯红之海

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [θriː] [ˈsaɪlənt] [wʌnz]
The Three Silent Ones
这 三 沉默的 一个

三个沉默者

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] -
The Wooing of Lakla
这 求爱 的 -

拉克拉的求爱

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
XXVII The Coming of Yolara
xxvii 这 未来 的 -

第二十七章 约拉拉的到来

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ɪn][ðə; ði] [lɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər]
In the Lair of the Dweller
在 这 巢穴 的 这 居住者

在居所者的巢穴中

[ɛks'eks'aɪ'eks][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
XXIX The Shaping of the Shining One
二十九 这 成型 的 这 灼灼 一

二十九、光辉之人的塑造

[ɛ.kʁ.kʁeks][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pu:l]
XXX The Building of the Moon Pool
XXX 这 建筑 的 这 月亮 水池

XXX 月池的建造

[ɛks'eks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

['læri] [ænd; ɐnd][ðə; ði][frɑ:g] - [men]
Larry and the Frog - Men
拉里 和 这 青蛙 - 男人

拉里和蛙人

[ɛks'eks'tu:] " [jʊr; jər] [ʌv] ; [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ; [jʊr; jər] [soʊlz] !
XXXII " Your Love ; Your Lives ; Your Souls !
xxxii " 你的 爱 ; 你的 生活 ; 你的 灵魂 !

XXXII “你们的爱；你们的生命；你们的灵魂！

" [ɛks'eks'θri:][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['taɪtənz]
" XXXIII The Meeting of Titans
" xxxiii 这 会议 的 泰坦

“第三十三章 巨人的会面”

[ɛks'eks'fɔ:r]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
The Coming of the Shining One
这 未来 的 这 灼灼 一

光辉之人的到来

[ɛks'eks'faɪv] " ['læri] — [fer'wel] !
XXXV " Larry — Farewell !
xxxv " 拉里 — 告别 !

XXXV “拉里——再见！ ”

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [pæθ]
The Thing on the Moon Path
这 事物 在 这 月亮 小路

月球上的物体

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪntrɪkæstəʊ] [ˈaɪləndz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdeɪtə][fɔːr; fər]
For two months I had been on the d'Entrecasteaux Islands gathering data for
为了 二 几个月 我 有 到过 在 这 德恩特卡斯托 岛屿 采集 数据 为了
[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈflɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːlˈkænɪk][ˈaɪləndz] [ʌv; əv]
the concluding chapters of my book upon the flora of the volcanic islands of
这 总结 章节 的 我的 书 之上 这 植物 的 这 火山 岛屿 的
[ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] .
the South Pacific .
这 南 太平洋 .

两个月来，我一直在德恩特卡斯托群岛收集数据，为我的关于南太平洋火山岛屿植物群的著作的最后几章做准备。
[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːtɪt] [pɔːrt] [ˈmɔːrzbɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈspesɪmənz]
The day before I had reached Port Moresby and had seen my specimens
这 天 前 我 有 达到 港口 莫尔斯比 和 有 已见 我的 标本
[ˈseɪflɪ] [stɔːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kwiːn] .
safely stored on board the Southern Queen .
安全 存储 在 木板 这 南方 女王 .

前一天我抵达了莫尔兹比港，并看到我的标本安全地存放在“南方女王号”上。
[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪk] [maɪnd] ,
As I sat on the upper deck I thought , with homesick mind ,
作为 我 卫星 在 这 上 甲板 我 想法 , 和 想家 头脑 ,
我坐在上层甲板上，思乡之情涌上心头：

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːgz] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈmelbərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋɡər] [wʌnz]
of the long leagues between me and Melbourne , and the longer ones
的 这 长的 联赛 之间 我 和 墨尔本 , 和 这 更长 一个
[bɪˈtwiːn] [ˈmelbərn] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
between Melbourne and New York .
之间 墨尔本 和 新的 约克 .

我与墨尔本之间隔着漫长的航线，而墨尔本与纽约之间隔着更长的航线。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pæpjuːəz] [ˈjeləʊ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊz] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɒmbə]
It was one of Papua's yellow mornings when she shows herself in her sombrest
它 曾是 一 的 巴布亚的 黄色的 早晨 什么时候 她 演出 她自己 在 她 阴沉
, [moʊst][ˈbeɪlf(ə)] [muːd] .
, most baleful mood .
, 最多 有害的 情绪 .

那是一个巴布亚岛黄色的清晨，她以最阴郁、最凶险的神情示人。
[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈoʊkər] .
The sky was smouldering ochre .
这 天空 曾是 闷烧 赭石 .
天空泛着赭红色的余烬。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bruːdɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈsʌlən] , [ˈeɪlɪən] , [ɪmˈplækəbl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret]
Over the island brooded a spirit sullen , alien , implacable , filled with the threat
超过 这 岛 沉思 一个 精神 忧郁 , 外星人 , 冷酷无情 , 已填 和 这 威胁
[ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] ,
of latent ,
的 潜 ,
岛上笼罩着一种阴郁、疏离、冷酷的气息，充满了潜在的威胁。

[məˈleɪfɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈliːt] .
malefic forces waiting to be unleashed .
邪恶的 力量 等待 到 是 释放 .
邪恶力量蓄势待发。

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən] [eməˈneɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] , [ˈsɪnɪstər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈpæpjuə] [hɜ:rˈself]
It seemed an emanation out of the untamed , sinister heart of Papua herself
它 似乎 一个 散发 出去 的 这 未驯服的 , 险恶 心 的 巴布亚 她自己
— [ˈsɪnɪstər] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] .
— sinister even when she smiles .
— 险恶 甚至 什么时候 她 微笑 .

这仿佛是从巴布亚那颗桀骜不驯、阴险狡诈的心中散发出来的——即使她微笑，也带着一丝阴险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈdʒʌŋɡlɪz] ,
And now and then , on the wind , came a breath from virgin jungles ,
和 现在 和 然后 , 在 这 风 , 来了 一个 气息 从 处女 丛林 ,
偶尔，微风中会吹来来自原始丛林的气息。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈəʊdəz] , [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
laden with unfamiliar odours , mysterious and menacing .
满载 和 陌生 气味 , 神秘 和 威胁 .

弥漫着陌生的气味，神秘而令人不安。

[aɪˈti:] [ɪz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ðæt] [ˈpæpjuə] [ˈhwɪspəz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪməˈmɔ:riəl]
It is on such mornings that Papua whispers to you of her immemorial
它 是 在 这样的 早晨 那 巴布亚 低语 到 你 的 她 远古的
[ˈeɪnfəntnɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] .
ancientness and of her power .
古代 和 的 她 力量 .

正是在这样的清晨，巴布亚向你低语着她亘古不变的古老和她的力量。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈevri] [waɪt] [mæn][mʌst; məst] , [aɪ] [fʊ:t] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [spel] .
And , as every white man must , I fought against her spell .
和 , 作为 每一个 白色的 男人 必须 , 我 战斗 反对 她 拼写 .

而我，就像每个白人男子一样，奋力抵抗她的魔咒。

[waɪt] [aɪ] [ˈstrʌɡld] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][tʊ:l] [ˈfɪɡjər] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] ;
While I struggled I saw a tall figure striding down the pier ;
尽管 我 挣扎 我 锯 一个 高的 数字 大步走 向下 这 码头 ;
我挣扎着的时候，看到一个高大的身影大步走下码头；

[ə; eɪ][ˈka:pə] - [ˈka:pə] [bɔɪ] [ˈfa:lʊsd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [vəˈli:s] .
a Kapa - Kapa boy followed swinging a new valise .
一个 卡帕 - 卡帕 男生 随后 摇摆 一个 新的 手提箱 .

一个卡帕卡帕男孩跟在后面，手里拎着一个新手提箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʊ:l] [mæn] .
There was something familiar about the tall man .
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 高的 男人 .

这个高个子男人身上有种似曾相识的感觉。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [streɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ˌsteərd] [fʊ:r; fər]
As he reached the gangplank he looked up straight into my eyes , stared for
作为 他 达到 这 跳板 他 看起来 向上 直的 进入 我的 眼睛 , 凝视 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他走到舷梯旁时，抬起头直直地看着我的眼睛，愣愣地看了我一会儿。

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
then waved his hand .
然后 挥手 他的 手 .

然后他挥了挥手。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
And now I knew him .
和 现在 我 知道 他 .

现在我认识他了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈdeɪvɪd] - — " [θɹək] " [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ,
It was Dr . David Throckmartin — " Throck " he was to me always ,
它 曾是 博士 : 大卫 - — " 摇滚 " 他 曾是 到 我 总是 ,
[wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] [ænd; ənd] ,
one of my oldest friends and ,
— 的 我的 最老 朋友们 和 ,
那是大卫·索克马丁博士——我一直都叫他“索克”，他是最老的朋友之一，而且

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
此外，

[ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] [huːz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][em ˈiː]
a mind of the first water whose power and achievements were for me
一个 头脑 的 这 第一的 水 谁 力量 和 成就 是 为了 我
[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
a constant inspiration as they were ,
一个 持续的 灵感 作为 他们 是 ,
一位拥有超凡智慧的人，他的力量和成就一直激励着我。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [skɔːrɜː] [ˈʌðər] .
I know , for scores other .
我 知道 , 为了 得分 其他 :
我知道，还有很多其他人。

[koʊˌɪnsɪˈdentəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈdefɪnətli] —
Coincidentally with my recognition came a shock of surprise , definitely —
巧合的是 和 我的 认出 来了 一个 震惊 的 惊喜 , 确实 —
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 :
与我的认出同时发生的，是一阵震惊，绝对是——不愉快的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - — [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːrɪŋli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
It was Throckmartin — but about him was something disturbingly unlike the
它 曾是 - — — 但 关于 他 曾是 某物 令人不安地 与此不同 这
[mæn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [aɪ]
man I had known long so well and to whom and to whose little party I
男人 我 有 已知 长的 所以 出色地 和 到 谁 和 到 谁 小的 派对 我
[hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [ˌferˈwel]
had bidden farewell
有 拜登 告别

那是索克马丁——但他身上却散发着一种令人不安的气息，与我熟识已久的那个人截然不同，而我曾向他以及他的小聚会道别。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈsiːz] .
less than a month before I myself had sailed for these seas .
较少的 比 一个 月 前 我 我 有 航行 为了 这些 海域 :
不到一个月前，我本人也曾扬帆驶向这片海域。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] , [ˈɪdɪθ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [prəˈfesər]
He had married only a few weeks before , Edith , the daughter of Professor
他 有 已婚 仅有的 一个 很少 周 前 , 伊迪丝 , 这 女儿 的 教授
[ˈwɪljəm] [ˈfreɪzɜː] ,
William Frazier ,
威廉 弗雷泽 ,
他几周前刚与伊迪丝结婚，伊迪丝是威廉·弗雷泽教授的女儿。

[ˈʌŋgər] [baɪ][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ðæ̃n; ðə̃n][hiː; hi][bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][wʌn][wið; wiθ][him; ɪm][ɪn][hiː; ɪz]
younger by at least a decade than he but at one with him in his
年轻 经过 在 至少 一个 十年 比 他 但 在 一 和 他 在 他的
[aɪˈdiːlɪz][æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
ideals and as much in love ,
理想 和 作为 很多 在 爱 ,
她比他至少年轻十岁，但在理想上与他一致，并且同样深爱着他。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æ̃z; ə̃z] - .
if it were possible , as Throckmartin .
如果 它 是 可能的 , 作为 - .
如果可能的话，就像 Throckmartin 那样。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈsɪstənt] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
By virtue of her father's training a wonderful assistant , by virtue of her
经过 美德 的 她 父亲的 训练 一个 精彩的 助手 , 经过 美德 的 她
[oʊn] [swiːt] ,
own sweet ,
自己的 甜的 ,
凭借她父亲的训练，她成为了一名出色的助手；凭借她自身的甜美，

[saʊnd] [hɑːrt] [ə; eɪ] — [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts][ˈoʊldən] [sens] — [ˈlʌvər] .
sound heart a — I use the word in its olden sense — lover .
声音 心 一个 — 我 使用 这 单词 在 它是 古老的 感觉 — 情人 .
一颗健全的心——我用这个词的古老含义——爱人。

[wið; wiθ][hiː; ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈjuːθfʌl] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tʃɑːrlz] [ˈstæntən; ˈstɑː-][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ]
With his equally youthful associate Dr . Charles Stanton and a
和 他的 同样地 青春 联系 博士 : 查尔斯 斯坦顿 和 一个
[ˈswiːdɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈθɔːrə] [hælvɜːsən] ,
Swedish woman , Thora Halversen ,
瑞典 女士 , 索拉 哈尔弗森 ,
与他同样年轻的同事查尔斯·斯坦顿博士以及一位瑞典女子索拉·哈尔弗森一起，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪdɪθ] - [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbiˌhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fɔːrθ]
who had been Edith Throckmartin's nurse from babyhood , they had set forth
WHO 有 到过 伊迪丝 - 护士 从 婴儿期 , 他们 有 放 前进
[fɔːr; fər][ðə; ði][næn; nɑːn] - [məˈtɑːl] ,
for the Nan - Matal ,
为了 这 楠 - 金属 ,
伊迪丝·索克马丁从婴儿时期起就由她照顾，她们一行人启程前往南马塔尔。

[ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gruːp] [ʌv; əv][ˈaɪlənd][ˈruːɪnz] [ˈklʌstərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈpəʊnəpeɪ]
that extraordinary group of island ruins clustered along the eastern shore of Ponape
那 非凡的 团体 的 岛 废墟 聚类 沿着 这 东 支撑 的 波纳佩
[ɪn][ðə; ði] [ˈkærlən] .
in the Carolines .
在 这 卡罗琳 .
位于卡罗琳群岛波纳佩岛东岸的那组非凡的岛屿遗址。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈruːɪnz] ,
I knew that he had planned to spend at least a year among these ruins ,
我 知道 那 他 有 计划 到 花费 在 至少 一个 年 之中 这些 废墟 ,
我知道他计划至少在这些废墟中待上一年。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈpəʊnəpeɪ][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈleɪleɪ] — [twɪn] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv]
not only of Ponape but of Lele — twin centres of a colossal riddle of
不是 仅有的 的 波纳佩 但 的 乐乐 — 双 中心 的 一个 庞大 谜语 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
不仅是波纳佩，还有莱莱——人类巨大谜题的双重中心，

[ə; eɪ] [wɪrd] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['blɒsəmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][iːdʒɪpt]
a weird flower of civilization that blossomed ages before the seeds of Egypt
一个 诡异的 花 的 文明 那 盛开 年龄 前 这 种子 的 埃及
[wɜːr; wər] [soʊn] ;
were sown ;
是 播种 ;

文明的奇特之花，在埃及的种子播下之前很久就已绽放；

[ʌv; əv] [huːz] [aːts] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['saɪəns] ['nʌθɪŋ] .
of whose arts we know little enough and of whose science nothing .
的 谁 艺术 我们 知道 小的 足够的 和 的 谁 科学 没有什么 .

我们对他们的艺术知之甚少，对他们的科学更是一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [kəm'pli:t] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk]
He had carried with him unusually complete equipment for the work
他 有 携带 和 他 异常地 完全的 设备 为了 这 工作

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wɪt] ,
he had expected to do and which ,
他 有 预期的 到 做 和 哪个 ,

他携带了异常齐全的设备，足以完成他预期的工作，而且，

[hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] .
he hoped , would be his monument .
他 希望 , 会 是 他的 纪念碑 .

他希望，这将成为他的丰碑。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [brɔːt] - [tuː; tə][pɔːrt] ['mɔːrzbɪ] ,
What then had brought Throckmartin to Port Moresby ,
什么 然后 有 带来 - 到 港口 莫尔斯比 ,

那么，是什么原因让索克马丁来到了莫尔兹比港呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd] [sensɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
and what was that change I had sensed in him ?
和 什么 曾是 那 改变 我 有 感觉到的 在 他 ?

我感觉到他身上的那种变化究竟是什么？

['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [dek] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər] .
Hurrying down to the lower deck I found him with the purser .
匆忙 向下 到 这 降低 甲板 我 成立 他 和 这 乘务长 .

我急忙跑到下层甲板，发现他和事务长在一起。

[æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
As I spoke he turned ,
作为 我 辐 他 转向 ,

我说话间，他转过身来。

[θɹʌst] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][æŋ; ən] ['iːgər] [hænd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪfrəns]
thrust out to me an eager hand — and then I saw what was that difference
推力 出去 到 我 一个 渴望的 手 — 和 然后 我 锯 什么 曾是 那 不同之处

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] [muːvd] [em 'iː] .
that had so moved me .
那 有 所以 已搬 我 .

一只热切的手向我伸出——然后我才明白，是什么不同之处如此打动了我。

[hiː; hi] [nuː] ,
He knew ,
他 知道 ,

他知道，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ˈrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [maɪ] ['kloʊzər] [lʊk]
of course by my silence and involuntary shrinking the shock my closer look
的 课程 经过 我的 沉默 和 非自愿 收缩 这 震惊 我的 更近 看
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] .
had given me :
有 给定 我 :

当然，我的沉默和不由自主的畏缩，都暴露了我近距离观察后所受到的震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ; [hi; hi] [tɜ:rnd] [ˈbrʌskli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ðen]
His eyes filled ; he turned brusquely from the purser , hesitated — then
他的 眼睛 已填 ; 他 转向 粗暴地 从 这 乘务长 , 犹豫了一下 — 然后
[ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] .
hurried off to his stateroom :
慌忙 离开 到 他的 客舱 :

他眼眶湿润，粗暴地转身离开事务长，犹豫了一下，然后匆匆走向自己的船舱。

" - [i:] [lʊks] [ˈræðər] [kwɪr] — [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rsər] .
" ' **E looks rather queer — eh ? " said the purser** :
" - E 看起来 相当 酷儿 — 嗯 ? " 说 这 乘务长 :
“他看起来有点古怪——是吗？”乘务长说道。

" [noʊ] - [ɪm] [wel] , [sɜ:r] ?
" **Know ' im well , sir ?**
" 知道 - 我是出色地 , 先生 ?

“你很了解他吗，先生？”

[si:mz] [tu; tə] - [ˈɑ:veɪ][ˈɡɪv(ə)n][ju; jʊ] [kwɪt] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
Seems to ' ave given you quite a start :
似乎 到 - 大道 给定 你 相当 一个 开始 :

看来这给了你一个不错的开端。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [ʌp][tu; tə][maɪ] [tʃer] .
" **I made some reply and went slowly up to my chair** :
" 我 制成 一些 回复 和 去 缓慢地 向上 到 我的 椅子 :

我回答了几句，然后慢慢走到我的椅子前。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] ,
There I sat ,
那里 我 卫星 ,

我坐在那里，

[kəm'pouzɪd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [em 'i:]
composed my mind and tried to define what it was that had shaken me
由 我的 头脑 和 尝试 到 定义 什么 它 曾是 那 有 摇晃 我
[soʊ] .
so :
所以 :

我整理好思绪，试图弄清楚究竟是什么事情让我如此震惊。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə][em 'i:] .
Now it came to me :
现在 它 来了 到 我 :

现在我明白了。

[ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃər] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈfɔ:rti] ,
The old Throckmartin was on the eve of his venture just turned forty ,
这 老的 - 曾是 在 这 前夕 的 他的 风险投资 只是 转向 四十 ,
老索克马丁即将开始他的创业计划，他刚刚年满四十岁。

[laɪð] , [ɪ'rekt] , [ˈmʌskjələɹ]; [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl]
lithe , erect , muscular ; his controlling expression one of enthusiasm , of intellectual
轻盈 , 直立 , 肌肉发达的 ; 他的 控制 表达 一 的 热情 , 的 知识分子
[ˈki:nəs] , [ʌv; əv] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] — [ɪk'spektənt] [sɜ:rtʃ] .
keenness , of — what shall I say — expectant search .
敏锐 , 的 — 什么 将 我 说 — 怀孕 搜索 .

他身姿矫健，挺拔健壮；他神情专注，充满热情，目光敏锐，还带着——该怎么说呢——期待探索的神情。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [breɪn][hæd; həd] [stæmpt] [ɪts][ˈvɪgəɹ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His always questioning brain had stamped its vigor upon his face .
他的 总是 提问 脑 有 盖章 它是 活力 之上 他的 脸 .
他那颗永远充满好奇心的头脑，将这份活力深深地烙印在了他的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪ][hæd; həd] [si:n] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [sʌm; səm]
But the Throckmartin I had seen below was one who had borne some
但 这 - 我 有 已见 以下 曾是 一 WHO 有 出生 一些
[skeəɹɪŋ] [jɑ:k] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈræptʃəɹ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəɹ] ;
scaring shock of mingled rapture and horror ;
吓人 震惊 的 混合 狂喜 和 恐怖 ;

但我下面看到的那只黄腹燕子，似乎经历了某种令人毛骨悚然的、既狂喜又恐惧的冲击；

[sʌm; səm] [soʊl][ˈkætəklɪzəm] [ðæt] [ɪn][ɪts][ˈklaɪmæks][hæd; həd] [ˌri:'moʊld] , [di:p] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hɪz; ɪz]
some soul cataclysm that in its climax had remoulded , deep from within , his
一些 灵魂 灾难 那 在 它是 高潮 有 重塑 , 深的 从 之内 , 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

某种灵魂的巨变，在其高潮时，从内心深处重塑了他的面容。

[ˈsetɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [si:l] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [dɪ'spəɹ] ;
setting on it seal of wedded ecstasy and despair ;
环境 在 它 海豹 的 已婚 狂喜 和 绝望 ;

在上面刻下婚姻的狂喜与绝望的印记；

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'di:d] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hænd][ɪn][hænd] ,
as though indeed these two had come to him hand in hand ,
作为 尽管 的确 这些 二 有 来 到 他 手 在 手 ,
仿佛这两个人真的是手牵着手来到他面前似的。

[ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:ɪŋ] [left][br'haɪnd] , [ɪnɪ'rædɪkəblɪ] , [ðəɹ; ðəɹ] [lɪŋkt]
taken possession of him and departing left behind , ineradicably , their linked
已采取 拥有 的 他 和 离开 左边 在后面 , 根深蒂固地 , 他们的 链接
[ˈʃæ,douz] !
shadows !
阴影 !

他们占据了他，然后离开，却留下了无法抹去的、彼此相连的影子！

[jes] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɔ:ld] .
Yes — it was that which appalled .
是的 — 它 曾是 那 哪个 震惊 .

是的——正是这一点令人震惊。

[fɔ:r; fəɹ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈræptʃəɹ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəɹ] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [mɪks] , [klæsp][hændz] — [kɪs] ?
For how could rapture and horror , Heaven and Hell mix , clasp hands — kiss ?
为了 如何 可以 狂喜 和 恐怖 , 天堂 和 地狱 混合 , 搭扣 双手 — 吻 ?
狂喜与恐惧、天堂与地狱怎能交融，牵手亲吻？

[jet] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ] [wʌt] [ɪn][ˈkloʊsɪst] [ɪm'breɪs] [leɪ][ɑ:n] - [feɪs] !
Yet these were what in closest embrace lay on Throckmartin's face !
然而 这些 是 什么 在 最接近 拥抱 躺在 - 脸 !
然而，这些却是最贴在索克马丁脸上的东西！

[di:p] [ɪn] [θɔ:t] , [ˌsʌbˈkɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ; [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [sɪŋk] [br'haɪnd] ;
Deep in thought , subconsciously with relief , I watched the shore line sink behind ;
深的 在 想法 , 潜意识 和 宽慰 , 我 观看 这 支撑 线 下沉 在后面 ;
陷入沉思, 下意识地松了口气, 我看着海岸线在身后沉没;

[ˈwelkəmd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['si:z] .
welcomed the touch of the wind of the free seas .
欢迎 这 触碰 的 这 风 的 这 自由的 海域 :
欣然接受自由大海的微风拂面。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,
I had hoped ,
我 有 希望 ,
我曾希望,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['frɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mi:t]
and within the hope was an inexplicable shrinking that I would meet
和 之内 这 希望 曾是 一个 无法解释的 收缩 那 我 会 见面
- [æ; t] [lʌntʃ] .
Throckmartin at lunch .
- 在 午餐 :
心中却莫名其妙地涌起一股希望, 那就是能在午餐时见到索克马丁。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
He did not come down , and I was sensible of deliverance within my
他 做过 不是 来 向下 , 和 我 曾是 明智的 的 解救 之内 我的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 :
他没有下来, 我在失望中也感受到了一种解脱。

[ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli]
All that afternoon I lounged about uneasily
全部 那 下午 我 休闲 关于 不安地
整个下午我都无所事事地闲逛着。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] — [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə]
but still he kept to his cabin — and within me was no strength to
但 仍然 他 保留 到 他的 舱 — 和 之内 我 曾是 不 力量 到
[ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] .
summon him .
召唤 他 :
但他仍然待在自己的小屋里——而我却没有力气去召唤他。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'pɪr] [æt; ət] ['dɪnər] .
Nor did he appear at dinner .
也不 做过 他 出现 在 晚餐 :
他也没有出席晚宴。

[dʌsk] [ænd; ənd] [naɪt] [fel] ['swɪftli] .
Dusk and night fell swiftly .
黄昏 和 夜晚 跌倒 迅速地 :
黄昏和夜幕迅速降临。

[aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [dek] - [tʃer] .
I was warm and went back to my deck - chair .
我 曾是 温暖的 和 去 后退 到 我的 甲板 - 椅子 :
我感觉很暖和, 就回到了我的躺椅上。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [swel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
The Southern Queen was rolling to a disquieting swell and I had the
这 南方 女王 曾是 滚动 到 一个 令人不安的 膨胀 和 我 有 这
[pleɪs] [tu:; tə][maɪˈself] .
place to myself .
地方 到 我 .

南方皇后号正随着令人不安的巨浪翻滚，而我独自一人待在那里。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
Over the heavens was a canopy of cloud ,
超过 这 天 曾是 一个 树冠 的 云 ,
天空之上，覆着一层厚厚的云层。
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
glowing faintly and testifying to the moon riding behind it .
发光 淡淡的 和 作证 到 这 月亮 骑术 在后面 它 .
微微发光，仿佛在诉说着它背后那轮明月的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfə:sfəˈresns] .
There was much phosphorescence .
那里 曾是 很多 磷光 .
周围有很多磷光。

[ˈfɪtʃəli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdz] [əˈroʊz] [ðoʊz] [ˈstreɪndʒər][ˈlɪt(ə)l][swɜ:rlz][ʌv; əv]
Fitfully before the ship and at her sides arose those stranger little swirls of
断断续续地 前 这 船 和 在 她 侧面 出现 那些 陌生人 小的 漩涡 的
[mɪst] [ðæt] [swɜ:rl][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊ(ə)n] [laɪk] [breθ] [ʌv; əv] [si:] [ˈmɒnstəz] ,
mist that swirl up from the Southern Ocean like breath of sea monsters ,
薄雾 那 漩涡 向上 从 这 南方 海洋 喜欢 气息 的 海 怪物 ,
船前和船舷两侧不时升起一些奇怪的小雾团，这些雾团像海怪的呼吸一样从南大洋升腾而起。

[wɜ:rl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] .
whirl for an instant and disappear .
旋转 为了 一个 立即的 和 消失 .
旋转片刻后消失。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dek] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] [keɪm] - .
Suddenly the deck door opened and through it came Throckmartin .
突然 这 甲板 门 打开 和 通过 它 来了 - .
突然，甲板门开了，索克马丁走了进来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈi:gər] , [ɪnˈtent] [geɪz]
He paused uncertainly , looked up at the sky with a curiously eager , intent gaze
他 暂停 不确定性 , 看起来 向上 在 这 天空 和 一个 奇怪的是 渴望的 , 意图 目光
,
.
.
他犹豫了一下，抬头望向天空，眼神中充满了好奇和渴望。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
hesitated , then closed the door behind him .
犹豫了一下 , 然后 关闭 这 门 在后面 他 .
他犹豫了一下，然后关上了身后的门。

" [θrɒk] , " [aɪ] [kɔ:ld] .
" Throck , " I called .
" 摇滚 , " 我 称为 .
“Throck,”我喊道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来!

[ɪts] ['gʊdwin] .
It's Goodwin .
它是 古德温 .

是古德温。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][em 'iː] .
" He made his way to me .
" 他 制成 他的 方式 到 我 .

他朝我走来。

" [θræk] , " [aɪ] [sed] , ['weistɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'limɪnərɪz] .
" Throck , " I said , wasting no time in preliminaries .
" 摇滚 , " 我 说 , 浪费 不 时间 在 预备工作 .

“Throck,”我说道，没有浪费时间做任何铺垫。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？”

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗？

" [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [groʊ] [tens] .
" I felt his body grow tense .
" 我 毛毡 他的 身体 生长 紧张 .

我感觉到他的身体变得紧绷起来。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['melbərən] , ['gʊdwin] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'm going to Melbourne , Goodwin , " he answered .
" 我是 去 到 墨尔本 , 古德温 , " 他 回答 .

“我要去墨尔本，古德温，”他回答道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] — [niːd] [ðəm; ðəm] ['ɜːrdʒəntli] .
" I need a few things — need them urgently .
" 我 需要 一个 很少 事物 — 需要 他们 紧急 .

我需要一些东西——急需这些东西。

[ænd; ænd] [mɔːr] [men] — [waɪt] [men] —
And more men — white men —
和 更多的 男人 — 白色的 男人 —

还有更多男性——白人男性——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ; [roʊz] [frɑːm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzd] [ɪn'tentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
" He stopped abruptly ; rose from his chair , gazed intently toward the north .
" 他 停止 突然 ; 玫瑰 从 他的 椅子 , 凝视 专注地 朝向 这 北 .

他突然停了下来，从椅子上站起身，目光紧紧地盯着北方。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
I followed his gaze .
我 随后 他的 目光 .

我顺着他的目光望去。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'wei] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Far , far away the moon had broken through the clouds .
远的 , 远的 离开 这 月亮 有 破碎的 通过 这 云 .

在遥远的地方，月亮穿透了云层。

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [luːmɪˈnesns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]
Almost on the horizon , you could see the faint luminescence of it upon the
几乎 在 这 地平线 , 你 可以 看 这 头晕的 发光 的 它 之上 这
[smuːð] [siː] .
smooth sea .
光滑的 海 .

几乎在地平线上, 你可以看到它在平静的海面上泛起淡淡的光芒。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
The distant patch of light quivered and shook .
这 遥远 修补 的 光 颤抖 和 摇晃 .
远处那片光亮微微颤动摇晃。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈθɪkənd] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The clouds thickened again and it was gone .
这 云 增稠 再次 和 它 曾是 已消失 .
云层再次变厚, 它消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈreɪst] [ɑːn] [ˈsaʊθwərd] , [ˈswɪftli] .
The ship raced on southward , swiftly .
这 船 比赛 在 向南 , 迅速地 .
船飞快地向南驶去。

- [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Throckmartin dropped into his chair .
- 掉落 进入 他的 椅子 .
索克马丁瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˈtremblɪd] ; [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
He lighted a cigarette with a hand that trembled ; then turned to me with
他 照明 一个 卷烟 和 一个 手 那 颤抖 ; 然后 转向 到 我 和
[əˈbrʌpt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
abrupt resolution .
突然 解决 .
他用颤抖的手点燃了一支香烟; 然后突然坚定地转向我。

" [ˈɡʊdwɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Goodwin , " he said .**
" 古德温 , " 他 说 .
“古德温,”他说。

" [aɪ][duː] [niːd] [help] .
" **I do need help .**
" 我 做 需要 帮助 .
我确实需要帮助。

[ɪf] [ˈevər][mæn] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] .
If ever man needed it , I do .
如果 曾经 男人 需要 它 , 我 做 .
如果说谁最需要它, 那肯定是我。

[ˈɡʊdwɪn] — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ˈeɪlɪən] , [ʌnfəˈmɪliər] , [ə; eɪ][wɜːrld]
Goodwin — can you imagine yourself in another world , alien , unfamiliar , a world
古德温 — 能 你 想象 你自己 在 其他 世界 , 外星人 , 陌生 , 一个 世界
[ʌv; əv] [ˈterər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,
古德温——你能想象自己身处另一个世界吗? 一个陌生、奇异、充满恐怖的世界?

[huːz] [ʌnˈnoʊn] [dʒɔɪ][ɪz][ɪts] [ˈɡretɪst] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl] ; [juː; jʊ][ɔːl] [əˈloʊn][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !
whose unknown joy is its greatest terror of all ; you all alone there , a stranger !
谁 未知 喜悦 是 它是 最 恐怖 的 全部 ; 你 全部 独自的 那里 , 一个 陌生人 !
它未知的快乐是它最大的恐惧; 你孤身一人, 像个陌生人!

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ni:d] [help] , [soʊ][aɪ] [ni:d] —
As such a man would need help , so I need —
作为 这样的 一个 男人 会 需要 帮助 ; 所以 我 需要 —

既然这样的人需要帮助，我也需要——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ə'roʊz] ; [ðə; ði] ['sɪɡəret] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
" He paused abruptly and arose ; the cigarette dropped from his fingers .
" 他 暂停 突然 和 出现 ; 这 卷烟 掉落 从 他的 手指 .

他突然停顿了一下，站了起来；香烟从他指间滑落。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
The moon had again broken through the clouds , and this time much nearer .
这 月亮 有 再次 破碎的 通过 这 云 , 和 这 时间 很多 更近 .

月亮再次穿透云层，这次离我们更近了。

[nɑ:tʃ][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
Not a mile away was the patch of light that it threw upon the waves .
不是 一个 英里 离开 曾是 这 修补 的 光 那 它 扔 之上 这 波浪 .

不到一英里外，就是它在海面上投射出的一片光亮。

[bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ;
Back of it , to the rim of the sea was a lane of moonlight ;
后退 的 它 , 到 这 轮缘 的 这 海 曾是 一个 车道 的 月光 ;

在它后面，一直延伸到海边，有一条月光小径；

[ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['gli:mɪŋ] ['sɜ:rpənt] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [streɪt] [ænd; ənd]
a gigantic gleaming serpent racing over the edge of the world straight and
一个 巨大 闪闪发光 蛇 赛车 超过 这 边缘 的 这 世界 直的 和
[ʃɔ:li] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
surely toward the ship .
一定 朝向 这 船 .

一条巨大的、闪闪发光的巨蛇从世界边缘飞驰而来，径直朝着飞船而去。

- ['stɪfnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kʌvi] .
Throckmartin stiffened to it as a pointer does to a hidden covey .
- 僵硬 到 它 作为 一个 指针 做 到 一个 隐 蜂群 .

褐貂像指示犬追踪隐藏的鸟群一样，对它表现出了警觉。

[tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pʌlst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] — [bʌt; bət] ['hɔ:rər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
To me from him pulsed a thrill of horror — but horror tinged with
到 我 从 他 脉冲 一个 刺激 的 恐怖 — 但 恐怖 带点色调 和

[æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] , [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][dʒɔɪ] .
an unfamiliar , an infernal joy .
一个 陌生 , 一个 地狱 喜悦 .

他身上散发着一种令我毛骨悚然的恐惧感——但这种恐惧感又夹杂着一种陌生的、地狱般的快感。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] — ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
It came to me and passed away — leaving me trembling with its shock of
它 来了 到 我 和 通过了 离开 — 离开 我 发抖 和 它是 震惊 的
['bɪtər] [swɪ:t] .
bitter sweet .
苦的 甜的 .

它来到我身边，又悄然离去——留下我因这苦乐参半的感受而颤抖不已。

[hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He bent forward , all his soul in his eyes .
他 弯曲 向前 , 全部 他的 灵魂 在 他的 眼睛 .

他俯下身，眼神中充满了深情。

[ðə; ði] [mu:n] [pæθ] [swept] ['klaʊzər] , ['klaʊzər] [stɪl] .
The moon path swept closer , closer still .
这 月亮 小路 扫荡 更近 , 更近 仍然 .

月亮的轨迹越来越近，越来越近。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

It was now less than half a mile away .

它 曾是 现在 较少的 比 一半 一个 英里 离开 .

现在距离不到半英里了。

[frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [ʃɪp] [fled] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoo] [pərˈsuːd] .

From it the ship fled — almost as though pursued .

从 它 这 船 逃亡 — 几乎 作为 尽管 追击 .

那艘船逃离了那里——几乎就像被追赶一样。

[daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː] , [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] , [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈtɔːrənt] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ˈreɪst]
Down upon it , swift and straight , a radiant torrent cleaving the waves , raced

向下 之上 它 , 迅速 和 直的 , 一个 辐射状 激流 劈裂 这 波浪 , 比赛

[ðə; ði] [muːn] [striːm] .

the moon stream .

这 月亮 溪流 .

奔腾而下，一道耀眼的洪流劈开波浪，月光倾泻而下。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [briːðd]

" Good God ! " breathed Throckmartin ,

" 好的 上帝 ! " 呼吸

“我的天哪！”索克马丁喘着气说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and if ever the words were a prayer and an invocation they were .

和 如果 曾经 这 字 是 一个 祷告 和 一个 调用 他们 是 .

如果说这些话是一种祈祷和呼唤，那它们的确如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [aɪ] [sɔː] — [ˌaɪˈtiː] !

And then , for the first time — I saw — it !

和 然后 , 为了 这 第一的 时间 — 我 锯 — 它 !

然后，我第一次——看到了——它！

[ðə; ði] [muːn] [pæθ] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈdɑːrkənəs] .

The moon path stretched to the horizon and was bordered by darkness .

这 月亮 小路 拉伸 到 这 地平线 和 曾是 带边框 经过 黑暗 .

月亮的轨迹一直延伸到地平线，边缘被黑暗笼罩。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [leɪn] -

It was as though the clouds above had been parted to form a lane -

它 曾是 作为 尽管 这 云 多于 有 到过 分手了 到 形式 一个 车道 -

[drɔːn] [əˈsaɪd] [laɪk] [ˈkɜːtənz] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [wɜːr; wər] [held] [bæk] [tuː; tə]

drawn aside like curtains or as the waters of the Red Sea were held back to

绘制 旁边 喜欢 窗帘 或者 作为 这 水 的 这 红色的 海 是 握住 后退 到

[let][ðə; ði][haʊsts][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [θruː] .

let the hosts of Israel through .

让 这 主持人 的 以色列 通过 .

仿佛头顶的云层被分开，形成一条通道——像拉开的帷幕一样，又像红海的海水被阻挡，让以色列大军通过。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

On each side of the stream was the black shadow cast by the folds of the

在 每个 边 的 这 溪流 曾是 这 黑色的 阴影 投掷 经过 这 折叠 的 这

[haɪ] [ˈkænəpiːz] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ooˈpeɪk] [wɔːlz] [gliːmd] ,

high canopies And straight as a road between the opaque walls gleamed ,

高的 树冠 和 直的 作为 一个 路 之间 这 不透明 墙壁 闪闪发光 ,

溪流两岸高耸的树冠投下黑色的阴影，在不透明的墙壁之间，一条笔直的道路闪闪发光。

[ˈʃɪməd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] , [ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

shimmered , and danced the shining , racing , rapids of the moonlight .

闪闪发光 , 和 跳舞 这 灼灼 , 赛车 , 急流 的 这 月光 .

月光闪烁，如同奔腾的激流，在空中跳跃舞动。

[fɑ:r] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'meɪʒərəbli] [fɑ:r] , [ə'ɔ:n] [ðɪs] [stri:m] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈfaɪər][aɪ] [sens] ,
Far , it seemed immeasurably far , along this stream of silver fire I sensed ,
远的 , 它 似乎 无法估量 远的 , 沿着 这 溪流 的 银 火 我 感觉到的 ,
沿着这条银色的火焰之流, 我感觉到了遥远, 似乎无比遥远。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] .
rather than saw , something coming .
相当 比 锯 , 某物 未来 .

不是看到, 而是看到有东西要来了。

[aɪ 'ti:] [dru:] [fɜ:rst][ˈɪntu:] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [di:pər] [gləʊ] [wɪ'dɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
It drew first into sight as a deeper glow within the light .
它 画 第一的 进入 视线 作为 一个 更深 辉光 之内 这 光 .

它首先以光线中更深邃的光芒的形式出现在视野中。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [swept] [tɔ:rd] [ju: 'es] — [æn; ən][ˌoʊpə'les(ə)nt] [ˈmɪstɪnɪs] [ðæt] [sped][wɪð; wɪθ]
On and on it swept toward us — an opalescent mistiness that sped with
在 和 在 它 扫荡 朝向 我们 — 一个 乳白色 雾蒙蒙 那 加速 和
[ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪŋd] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ˈæroʊd] [flaɪt] .
the suggestion of some winged creature in arrowed flight .
这 建议 的 一些 有翅膀的 生物 在 带箭头 航班 .

它不断地向我们袭来——一种乳白色的薄雾, 速度快得仿佛某种带翅膀的生物正以箭矢般的速度飞驰而来。

[ˈdɪmli] [ðer; ðər] [krept] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪæk][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋd]
Dimly there crept into my mind memory of the Dyak legend of the winged
依稀 那里 悄悄地爬 进入 我的 头脑 记忆 的 这 达雅克 传奇 的 这 有翅膀的
[ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ˈbu:də'boʊdə] — [ðə; ðɪ] - [bɜ:rd] [hu:z] [ˈfeðɜ:z] [ɑ:r; ər][ˈwoʊn(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n]
messenger of Buddha — the Akla bird whose feathers are woven of the moon
信使 的 佛 — 这 - 鸟 谁 羽毛 是 编织 的 这 月亮

[ˈreɪz] ,
rays ,
射线 ,

脑海中隐约浮现出达雅克族关于佛陀的带翼使者的传说——阿克拉鸟, 它的羽毛是由月光织成的。

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊp(ə)l] ,
whose heart is a living opal ,
谁 心 是 一个 活的 蛋白石 ,

他的心是一颗活着的蛋白石,

[hu:z] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] [ˈekoʊ][ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑ:rz] — [bʌt; bæt] [hu:z]
whose wings in flight echo the crystal clear music of the white stars — but whose
谁 翅膀 在 航班 回声 这 水晶 清除 音乐 的 这 白色的 明星 — 但 谁
[bi:k] [ɪz][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈredz] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:vəz] .
beak is of frozen flame and shreds the souls of unbelievers .
喙 是 的 冷冻 火焰 和 碎屑 这 灵魂 的 不信者 .

它的翅膀在飞行中回荡着白色星辰清澈的音乐——但它的喙却是冰冷的火焰, 会撕裂不信者的灵魂。

[ˈkloʊzər][aɪ 'ti:] [dru:] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [swi:t] , [ɪn'sɪstənt] [ˈtɪŋklɪŋ] — [laɪk]
Closer it drew and now there came to me sweet , insistent tinklings — like
更近 它 画 和 现在 那里 来了 到 我 甜的 , 坚持 叮叮当当 — 喜欢
[ˌpɪtsɪ'kɑ:təʊ][ɑ:n][vaɪə'ɪnz][ʌv; əv] [glæs] ;
pizzicati on violins of glass ;
拨弦 在 小提琴 的 玻璃 ;

它越来越近, 现在我听到了甜美而执拗的叮当声——就像拨弄玻璃小提琴一样;

[ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] ; [ˈdaɪəmənds] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [saʊndz] !
crystal clear ; diamonds melting into sounds !
水晶 清除 ; 钻石 融化 进入 声音 !

晶莹剔透; 钻石融化成声音!

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pæθ] ;
Now the Thing was close to the end of the white path ;
现在 这 事物 曾是 关闭 到 这 结尾 的 这 白色的 小路 ;
现在，那东西已经接近白色小路的尽头了；

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [stɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ]
close up to the barrier of darkness still between the ship and the sparkling
关闭 向上 到 这 障碍 的 黑暗 仍然 之间 这 船 和 这 闪闪发光
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [striːm] .
head of the moon stream .
头 的 这 月亮 溪流 .
靠近飞船和闪闪发光的月流源头之间仍然存在的黑暗屏障。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈbæriər] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .
Now it beat up against that barrier as a bird against the bars of its cage .
现在 它 打 向上 反对 那 障碍 作为 一个 鸟 反对 这 酒吧 的 它是 笼 .
现在它像鸟儿撞击笼子一样撞击着那道屏障。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [pluːmz] , [wɪð; wɪθ][swɜːrlz][ʌv; əv][ˈleɪsi] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]
It whirled with shimmering plumes , with swirls of lacy light , with
它 旋转 和 闪闪发光 羽流 , 和 漩涡 的 蕾丝 光 , 和
[ˈspaɪərəlz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveɪpər] .
spirals of living vapour .
螺旋 的 活的 汽 .
它旋转着闪烁的羽状物，旋转着蕾丝般的光芒，旋转着鲜活的蒸汽。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] , [ʌnfəˈmɪliər] [ɡliːmz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .
It held within it odd , unfamiliar gleams as of shifting mother - of - pearl .
它 握住 之内 它 奇怪的 , 陌生 闪光 作为 的 转变 母亲 - 的 - 珍珠 .
它内部闪烁着奇异、陌生的光芒，如同变幻的珍珠母贝。

[,kɔːrəsˈkeɪʃən] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈætəmz] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ðəm; ðəm]
Coruscations and glittering atoms drifted through it as though it drew them
闪光 和 闪闪发光 原子 漂移 通过 它 作为 尽管 它 画 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ðæt] [beɪðd] [ˌaɪ ˈtiː] .
from the rays that bathed it .
从 这 射线 那 洗澡 它 .
闪烁的光芒和耀眼的原子在其中飘荡，仿佛是从照射它的光线中汲取而来。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [weɪvz] ,
Nearer and nearer it came , borne on the sparkling waves ,
更近 和 更近 它 来了 , 出生 在 这 闪闪发光 波浪 ,
它乘着波光粼粼的波浪，越来越近了。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈθɪnər] [ˈræŋk] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊ] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː ˈes] .
and ever thinner shrank the protecting wall of shadow between it and us .
和 曾经 更薄 缩小 这 保护 墙 的 阴影 之间 它 和 我们 .
隔开它和我们之间的那道保护性的阴影之墙变得越来越薄。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪnɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːr] , [ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtensər] [laɪt] — [veɪnd] , [ˈoʊpəlɪn]
Within the mistiness was a core , a nucleus of intenser light — veined , opaline
之内 这 雾蒙蒙 曾是 一个 核 , 一个 核 的 更强烈 光 — 有脉络 , 蛋白石
, [ˈrʃʌldʒənt] , [ɪnˈtensli] [əˈlaɪv] .
, effulgent , intensely alive .
, 光辉灿烂的 , 强烈地 活 .
迷雾之中有一个核心，一个更明亮的光核——脉络分明、蛋白石般闪耀、光彩夺目、充满活力。

[ænd; ənd] [ə'baʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [plu:mz] [ænd; ənd][ˈspaiərlz] [ðæt] [θrɔbd] [ænd; ənd]
And above it , tangled in the plumes and spirals that throbbed and
和 多于 它 , 纠缠不清 在 这 羽流 和 螺旋 那 悸动 和
[wɜ:rl] [wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [ˈglʊʊɪŋ] [laɪts] .
whirled were seven glowing lights .
旋转 是 七 发光 灯 .

在它上方，在跳动和旋转的羽状物和螺旋状物中，缠绕着七盏闪亮的灯。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:rdəd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] — [θɪŋ] — [ði:z]
Through all the incessant but strangely ordered movement of the — thing — these
通过 全部 这 不停歇 但 奇怪的 订购 移动 的 这 — 事物 — 这些
[laɪts] [held] [fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈstedi] .
lights held firm and steady .
灯 握住 公司 和 稳定的 .

在这东西不停地、但又奇特地有序的运动中，这些灯光始终保持稳定。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] — [laɪk] [ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mu:nz] .
They were seven — like seven little moons .
他们 是 七 — 喜欢 七 小的 月亮 .

他们是七个人——就像七个小月亮。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rlɪ] [pɪŋk] , [wʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈnekriəs] [blu:] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈlæmbənt]
One was of a pearly pink , one of a delicate nacreous blue , one of lambent
— 曾是 的 一个 珍珠般的 粉色的 , — 的 一个 精美的 珍珠层 蓝色的 , — 的 光亮
[ˈsæfrən] ,
saffron ,
藏红花 ,

其中一只呈珍珠般的粉红色，一只呈柔和的珠光蓝色，一只呈柔和的藏红花色。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈtra:pɪk] [aɪlz] ;
one of the emerald you see in the shallow waters of tropic isles ;
— 的 这 翠 你 看 在 这 浅的 水 的 热带 岛屿 ;

热带岛屿浅水中常见的翡翠之一；

[ə; eɪ] [ˈdeθli] [waɪt] ; [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈæməθɪst] ;
a deathly white ; a ghostly amethyst ;
一个 致命的 白色的 ; 一个 幽灵般的 紫晶 ;

死寂般的白色；幽灵般的紫水晶色；

[ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ðæt] [ɪz] [si:n] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [fɪʃ] [li:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and one of the silver that is seen only when the flying fish leap beneath the
和 — 的 这 银 那 是 已见 仅有的 什么时候 这 飞行 鱼 飞跃 下面 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

还有一种银色，只有当飞鱼跃过月光时才能看到。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [stɪl] .
The tinkling music was louder still .
这 叮叮当当 音乐 曾是 更大声 仍然 .

叮叮当当的音乐声更大了。

[aɪ 'ti:] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [læns] ;
It pierced the ears with a shower of tiny lances ;
它 穿孔 这 耳朵 和 一个 淋浴 的 微小的 长矛 ;

它像雨点般刺穿了耳朵；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈdʒu:bɪləntli] — [ænd; ənd] [tʃekt] [aɪ 'ti:] [ˈdɑ:lərəsli] .
it made the heart beat jubilantly — and checked it dolorously .
它 制成 这 心 打 欢欣雀跃 — 和 已检查 它 悲惨地 .

它使人心跳加速，欢欣雀跃——又使人心碎欲绝。

[,aɪˈti:] [kloʊzd] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [,aɪˈti:] [taɪt] [wɪð; wɪθ]
It closed the throat with a throb of rapture and gripped it tight with
它 关闭 这 喉 和 一个 搏动 的 狂喜 和 紧握 它 紧的 和
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɑ:roʊ] !
the hand of infinite sorrow !
这 手 的 无限 悲哀 !

它以狂喜的悸动堵住了喉咙，又以无尽悲伤的手紧紧攥住了它！

[keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [kraɪ] , [ˈstɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [noʊts] .
Came to me now a murmuring cry , stilling the crystal notes .
来 到 我 现在 一个 淙淙 哭 , 静止 这 水晶 笔记 .
此刻，我听到一声低低的哭泣，打断了清澈的音符。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:ˈrɪkjuleɪt] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈfɔ:ɹən] [tu:; tə] [ðɪs]
It was articulate — but as though from something utterly foreign to this
它 曾是 能言善辩 — 但 作为 尽管 从 某物 完全地 外国的 到 这
[wɜ:rlð] .
world .
世界 .

它表达清晰——但仿佛来自一个与这个世界完全陌生的领域。

[ðə; ði] [ɪr] [tʊk] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈleɪbər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The ear took the cry and translated with conscious labour into the
这 耳朵 采取 这 哭 和 翻译 和 有意识的 劳动 进入 这
[saʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
sounds of earth .
声音 的 地球 .

耳朵接收到呼喊声，并有意识地将其转化为大地之声。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][,aɪˈti:] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði][breɪn] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ,
And even as it compassed , the brain shrank from it irresistibly ,
和 甚至 作为 它 罗盘 , 这 脑 缩小 从 它 无法抗拒地 ,
即使它如此庞大，大脑还是不可抗拒地向它收缩。
[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [,aɪˈti:] [siːmd] [riːtʃt] [tɔ:rd] [,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈi:gərnəs] .
and simultaneously it seemed reached toward it with irresistible eagerness .
和 同时地 它 似乎 达到 朝向 它 和 无法抗拒 渴望 .

与此同时，它似乎带着一种无法抗拒的渴望向它伸出了手。

- [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Throckmartin strode toward the front of the deck , straight toward the vision ,
- 大步走 朝向 这 正面的 的 这 甲板 , 直的 朝向 这 想象 ,
索克马丁大步走向甲板前方，径直朝着目标走去。

[naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] .
now but a few yards away from the stern .
现在 但 一个 很少 码 离开 从 这 船尾 .
现在距离船尾只有几码远了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˌbɜ:st] [ˌɔ:l][ˈhju:mən] [ˈseɪmbləns] .
His face had lost all human semblance .
他的 脸 有 丢失的全部 人类 外表 .
他的脸完全失去了人类的特征。

[ˈʌtər] [ˈægəni][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈekstəsi] — [ðər; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [nɑ:t] [rɪˈzɪstɪŋ] [i:tʃ]
Utter agony and utter ecstasy — there they were side by side , not resisting each
说出 痛苦 和 说出 狂喜 — 那里 他们 是 边 经过 边 , 不是 抵抗 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

极度的痛苦和极度的狂喜——他们并肩而立，彼此没有抵抗；

[ʌn'hoʊli][ɪn'hju:mən][kəm'pænjənz][ˈblendɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][lʊk][ðæt][nʌn][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ][ˈkri:tʃərz][ʃʊd; ʃəd]
unholy inhuman companions blending into a look that none of God's creatures should
不圣洁的 不人道 同伴 混合 进入 一个 看 那 没有任何 的 神的 生物 应该
[wɜː] — [ænd; ənd][di:p] ,
wear — and deep ,
穿 — 和 深的 ,
不圣洁的非人同伴融合在一起, 形成了一种上帝的任何造物都不应该拥有的外貌——而且很深沉,

[di:p][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] !
deep as his soul !
深的 作为 他的 灵魂 !
深邃如他的灵魂!

[ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][gɑ:d][ˈdwelɪŋ][hɑ:r'moʊniəsli][saɪd][baɪ][saɪd] !
A devil and a God dwelling harmoniously side by side !
一个 魔鬼 和 一个 上帝 住宅 和谐地 边 经过 边 !
魔鬼与上帝和谐共处!

[soʊ][mʌst; məst][ˈseɪtn] , [ˈnu:li] [ˈfɔ:lən] , [stɪl][dɪˈvaɪn] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hel] ,
So must Satan , newly fallen , still divine , seeing heaven and contemplating hell ,
所以 必须 撒但 , 新 倒下 , 仍然 神圣的 , 看到 天堂 和 沉思 地狱 ,
[hæv; həv] [əˈpɪrd] .
have appeared .
有 出现 .

所以, 新近堕落的撒旦, 虽然仍具有神性, 却看到了天堂, 也看到了地狱, 于是便出现了。
[ænd; ənd][ðen] — [ˈswɪftli][ðə; ði][mu:n][pæθ][ˈfeɪdɪd] !
And then — swiftly the moon path faded !
和 然后 — 迅速地 这 月亮 小路 褪色 !
然后——月亮的轨迹迅速消失了!

[ðə; ði][klaʊdz][swept][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðoʊ][ə; eɪ][hænd][hæd; həd][drɔ:n][ðem; ðəm][təˈgeðər] .
The clouds swept over the sky as though a hand had drawn them together .
这 云 扫荡 超过 这 天空 作为 尽管 一个 手 有 绘制 他们 一起 .
云朵掠过天空, 仿佛被一只手拉拢在一起。

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ][keɪm][ə; eɪ][ˈrɔ:ɪŋ][ˈskwɔ:l] .
Up from the south came a roaring squall .
向上 从 这 南 来了 一个 咆哮 暴风雨 .
南方传来一阵呼啸的狂风。

[æz; əz][ðə; ði][mu:n][ˈvæniʃt][wʌt][aɪ][hæd; həd][si:n][ˈvæniʃt][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] — [blɒtɪd][aʊt][æz; əz]
As the moon vanished what I had seen vanished with it — blotted out as
作为 这 月亮 消失了 什么 我 有 已见 消失了 和 它 — 印迹 出去 作为
[æŋ; ən][ˈɪmɪdʒ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] ;
an image on a magic lantern ;
一个 图像 在 一个 魔法 灯笼 ;
月亮消失后, 我所看到的景象也随之消失——就像幻灯机上的影像一样消失了;

[ðə; ði][ˈtɪŋklɪŋ][ˈsi:st][əˈbrʌptli] — [ˈli:vɪŋ][ə; eɪ][ˈsaɪləns][laɪk][ðæt][wɪtʃ][ˈfɑ:lʊz][æŋ; ən][əˈbrʌpt]
the tinkling ceased abruptly — leaving a silence like that which follows an abrupt
这 叮叮当当 停止 突然 — 离开 一个 沉默 喜欢 那 哪个 跟随 一个 突然
[ˈθʌndər][klæp] .
thunder clap .
雷 拍 .
叮叮当当的声音戛然而止, 留下了如同晴天霹雳之后般的寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][ju:ˈes][bʌt; bət][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈblæknəs] !
There was nothing about us but silence and blackness !
那里 曾是 没有什么 关于 我们 但 沉默 和 黑 !
我们周围只有寂静和黑暗!

[θru:] [em 'i:] [pæst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv]
Through me passed a trembling as one who has stood on the very verge of
通过 我 通过了 一个 发抖 作为 一 WHO 有 站立 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [gʌlf] [wer'in] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sez] ['lɜ:ks] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz]
the gulf wherein the men of the Louisades says lurks the fisher of the souls
这 海湾 其中 这 男人 的 这 - 说道 潜伏者 这 渔夫 的 这 灵魂
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

我感到一阵颤抖，就像站在海湾边缘的人一样，路易萨德人说，那里潜伏着捕食人灵魂的渔夫。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [plʌkt] [bæk] [baɪ] ['ʃɪrɪst] [tʃæns] .
and has been plucked back by sheerest chance .
和 有 到过 拨弦 后退 经过 最纯净 机会 .
纯属偶然才被找回来的。

- [pæst] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
Throckmartin passed an arm around me .
- 通过了 一个 手臂 大约 我 .

索克马丁搂住了我的肩膀。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is as I thought , " he said .
" 它 是 作为 我 想法 , " 他 说 .

“果然不出我所料，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] ;
In his voice was a new note ;
在 他的 嗓音 曾是 一个 新的 笔记 ;

他的语气中带着一丝新的变化；

[ðə; ði] [kɑ:m] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
the calm certainty that has swept aside a waiting terror of the unknown .
这 冷静的 肯定 那 有 扫荡 旁边 一个 等待 恐怖 的 这 未知 .

平静的笃定驱散了对未知的恐惧。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] !
" Now I know !
" 现在 我 知道 !

现在我知道了！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] , [oʊld] [frend] .
Come with me to my cabin , old friend .
来 和 我 到 我的 舱 , 老的 朋友 .

老朋友，跟我去我的小屋吧。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:; hæv; həv] [si:n] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] " — [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — "
For now that you too have seen I can tell you " — he hesitated — "
为了 现在 那 你 也 有 已见 我 能 告诉 你 " — 他 犹豫了一下 — "
[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [sɔ:] ,
what it was you saw ,
什么 它 曾是 你 锯 ,

既然你也看到了，我可以告诉你——”他犹豫了一下——“你看到了什么，

" [hi:; hi] ['endɪd] .
" he ended .
" 他 结束 .

他最后说道。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['ʃɪps] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] .
As we passed through the door we met the ship's first officer .
作为 我们 通过了 通过 这 门 我们 遇见 这 船的 第一的 官 .

我们穿过那扇门时，遇到了船上的大副。

- [kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [nɔ: r'mæləti] .
Throckmartin composed his face into at least a semblance of normality .
- 由 他的 脸 进入 在 至少 一个 外表 的 常态 .

索克马丁努力让自己的表情看起来至少正常一些。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Going to have much of a storm ? " he asked .
" 去 到 有 很多 的 一个 风暴 ? " 他 问 .

“会有大风暴吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" Yes , " said the mate .
" 是的 , " 说 这 伴侣 .

“是的，”船夫说道。

" [ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['melbərn] .
" Probably all the way to Melbourne .
" 大概 全部 这 方式 到 墨尔本 .

“可能一直到墨尔本。”

" - ['streɪtnd] [æz; əz] [ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .
" Throckmartin straightened as though with a new thought .
" - 拉直 作为 尽管 和 一个 新的 想法 .

索克马丁挺直了身子，仿佛想到了什么新东西。

[hi:; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜ:z] [sli:v] ['i:ɡərli] .
He gripped the officer's sleeve eagerly .
他 紧握 这 警官们 袖子 急切地 .

他急切地抓住了警官的袖子。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [æt; ət] [li:st] ['klaʊdi] ['weðər] — [fɔ:r; fər] " — [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — " [fɔ:r; fər]
" You mean at least cloudy weather — for " — he hesitated — " for
[ðə; ði] [nekst] [θri:] [naɪts] , [seɪ] ? "
the next three nights , say ? "
这 下一个 三 夜晚 , 说 ? "

“你的意思是，至少接下来的三个晚上都是阴天吗？”他犹豫了一下， “

" [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" And for three more , " replied the mate .
" 和 为了 三 更多的 , " 回复 这 伴侣 .

“再来三个，”大副回答道。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] ! " [kraɪd] - ,
" Thank God ! " cried Throckmartin ,
" 感谢 上帝 ! " 哭 - ,

“感谢上帝！”索克马丁喊道。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [ænd; ænd] [hoʊp] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and I think I never heard such relief and hope as was in his voice .
和 我 思考 我 绝不 听到 这样的 宽慰 和 希望 作为 曾是 在 他的 嗓音 .

我从未听过像他声音里那样充满释然和希望的声音。

[ðə; ði] ['seɪlə] [stʊd] [ə'meɪzɪd] .
The sailor stood amazed .
这 水手 站立 惊叹 .

水手惊愕地站在那里。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Thank God ? " he repeated .
" 感谢 上帝 ? " 他 重复 .

“感谢上帝？”他重复道。

" [θækŋk] — [wʌt] [-] [mi:n] ?
" **Thank — what d'ye mean ?**
" 感谢 — 什么 染料 意思是 ?

“谢谢——你是什么意思？ ”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" **But Throckmartin was moving onward to his cabin .**
" 但 - 曾是 移动 向前 到 他的 舱 .

但索克马丁正继续向他的小屋走去。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
I started to follow .
我 开始 到 跟随 .

我开始跟着做。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [stɑ:pt] [em 'i:] .
The first officer stopped me .
这 第一的 官 停止 我 .

第一个警官拦住了我。

" [jər; jər] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ? "
" **Your friend , " he said , " is he ill ? "**
" 你的 朋友 , " 他 说 , " 是 他 患病的 ? " "

“你的朋友,”他问,“他生病了吗? ”

" [ðə; ði] [si:] !
" **The sea !**
" 这 海 !

大海!

" [aɪ] ['ænsər] ['hɜ:rɪdli] .
" **I answered hurriedly .**
" 我 回答 匆匆 .

我匆匆回答道。

" ['hi:z] [nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **He's not used to it .**
" 他是 不是 用过的 到 它 .

“他还不习惯。”

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I am going to look after him .
我 是 去 到 看 后 他 .

我会照顾他。

" [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsbɪ'li:f] [wɜ:r; wər] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['si:mənz] [aɪz] [bʌt; bət][aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" **Doubt and disbelief were plain in the seaman's eyes but I hurried on .**
" 怀疑 和 怀疑 是 清楚的 在 这 海员的 眼睛 但 我 慌忙 在 .

“水手眼中充满了怀疑和不相信, 但我还是加快了脚步。”

[fɜ:r; fər][aɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs]
For I knew now that Throckmartin was ill indeed — but with a sickness
为了 我 知道 现在 那 - 曾是 患病的 的确 — 但 和 一个 疾病

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər][nɔ:r] ['eni] [lʌðər] [kʊd; kəd] [hi:l] .
the ship's doctor nor any other could heal .
这 船的 医生 也不 任何 其他 可以 愈合 .

因为我现在知道, 索克马丁确实病了——但这种病, 船上的医生和其他任何人都治不好。

['tjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [ded] ！
" **Dead** ！
" 死的 ！

“死的！”

[ɔ:l] [ded] ！
All Dead ！
全部 死的 ！

全部死亡！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [feɪs] [ɪn][hændz] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .
" **He was sitting , face in hands , on the side of his berth as I entered .**
" 他 曾是 坐着 , 脸 在 双手 , 在 这 边 的 他的 泊位 作为 我 进入 .

“我进去的时候，他正坐在床边，双手捂着脸。”

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
He had taken off his coat .
他 有 已采取 离开 他的 外套 .

他脱掉了外套。

" [θrɒk] , " [aɪ][kraɪd] .
" **Throck , I cried .**
" 摇滚 , " 我 哭 .

“摇滚！”我喊道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] , [mæn] ?
What are you flying from , man ?
什么 是 你 飞行 从 , 男人 ?

老兄，你从哪里飞过来的？

[wer] [ɪz][jʊr; jər][waɪf] — [ænd; ænd]['stæntən; 'stɑ:-] ? "
Where is your wife — and Stanton ? "
在哪里 是 你的 妻子 — 和 斯坦顿 ? "

你妻子在哪儿？还有斯坦顿呢？

" [ded] ！
" **Dead** ！
" 死的 ！

“死的！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [mə'nɑ:tənəsli] .
" **he replied monotonously .**
" 他 回复 单调地 .

他单调地回答道。

" [ded] ！
" **Dead** ！
" 死的 ！

“死的！”

[ɔ:l] [ded] ！
All dead ！
全部 死的 ！

全部死亡！

" [ðen] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kəʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — " [ɔ:l] [ded] .
" **Then as I recoiled from him — All dead .**
" 然后 作为 我 反冲 从 他 — " 全部 死的 .

“然后当我向他退缩时——”“全都死了。”

[ˈɪdɪθ] , [ˈstæntən; ˈstɑː-] , [ˈθɔrə] — [ded] — [ɔːr] [wɜːrs] .
Edith , **Stanton** , **Thora** — **dead** — **or worse** .
伊迪丝 , 斯坦顿 , 索拉 — 死的 — 或者 更糟 .

伊迪丝、斯坦顿、索拉——死了——或者更糟。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [puːl] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [drɔːn] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
And Edith in the Moon Pool — with them — drawn by what you saw on the
和 伊迪丝 在 这 月亮 水池 — 和 他们 — 绘制 经过 什么 你 锯 在 这
[muːn] [pæθ] — [ðæt] [hæz; hæz] [pʊt] [ɪts][brænd][əˈpɑːn][em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊz] [em ˈiː] !
moon path — that has put its brand upon me — and follows me !
月亮 小路 — 那 有 放 它是 品牌 之上 我 — 和 跟随 我 !

还有月亮池里的伊迪丝——和他们在一起——被你在月亮小径上看到的東西所吸引——它在我身上留下了印记——并且跟随我！

" [hiː; hi] [rɪpt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ʒːrt] .
" He ripped open his shirt .
" 他 撕裂 打开 他的 衬衫 .

他撕开了衬衫。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at this , " he said .
" 看 在 这 , " 他 说 .

“看看这个,”他说。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [pɜːrl] .
Around his chest , above his heart , the skin was white as pearl .
大约 他的 胸部 , 多于 他的 心 , 这 皮肤 曾是 白色的 作为 珍珠 .

他胸前，心脏上方，皮肤白皙如珍珠。

[ðɪs] [ˈwaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhelθi] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
This whiteness was sharply defined against the healthy tint of the body .
这 白人 曾是 尖锐地 定义 反对 这 健康 着色 的 这 身体 .

这种白色与健康的肤色形成了鲜明的对比。

[aɪ ˈtiː] [ˈsəːklɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪŋktʃər] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
It circled him with an even cincture about two inches wide .
它 圈起来 他 和 一个 甚至 束带 关于 二 英寸 宽的 .

它像一条约两英寸宽的均匀腰带一样环绕着他。

" [bɜːrn][aɪ ˈtiː] !
" Burn it !
" 烧伤 它 !

烧掉它！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .
" he said , and offered me his cigarette .
" 他 说 , 和 提供 我 他的 卷烟 .

他说着，递给我一支香烟。

[aɪ] [druː] [bæk] .
I drew back .
我 画 后退 .

我退缩了。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] — [pəˈremptɹəli] .
He gestured — peremptorily .
他 做手势 — 专断地 .

他做了个手势——语气生硬。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgəret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [fleʃ] .
I pressed the glowing end of the cigarette into the ribbon of white flesh .
我 按下 这 发光 结尾 的 这 卷烟 进入 这 丝带 的 白色的 肉 .

我将香烟燃烧的一端按进那条白色的肉里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [nɔːr] ,
He did not flinch nor was there odour of burning nor ,
 他 做过 不是 退缩 也不 曾是 那里 气味 的 燃烧 也不 ,
 他没有畏缩, 也没有闻到烧焦的气味,

[æz; əz][aɪ] [druː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sɪlɪndər] [əˈweɪ] , [ˈeni][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] ['waɪtnəs] .
as I drew the little cylinder away , any mark upon the whiteness .
 作为 我 画 这 小的 圆柱 离开 , 任何 标记 之上 这 白人 .
 当我把小圆筒抽走时, 白色表面没有任何痕迹。

" [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Feel it !
 " 感觉 它 !
 “感受它! ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [əˈgen] .
" he commanded again .
 " 他 命令 再次 .
 他再次下令。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz][əˈpɑːn][ðə; ði][bənd] .
I placed my fingers upon the band .
 我 放置 我的 手指 之上 这 乐队 .
 我把手指放在了表带上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] — [laɪk] [ˈfrozen(ə)n][ˈmɑːrb(ə)] .
It was cold — like frozen marble .
 它 曾是 寒冷的 — 喜欢 冷冻 大理石 .
 天气很冷, 像冻住的大理石一样。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He drew his shirt around him .
 他 画 他的 衬衫 大约 他 .
 他把衬衫拉到身上。

" [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Two things you have seen , " he said .
 " 二 事物 你 有 已见 , " 他 说 .
 “你已经看到了两件事,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ɪts][mɑːrk] .
" It — and its mark .
 " 它 — 和 它是 标记 .
 它——以及它的标志。

[ˈsiːɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈstɔːri] .
Seeing , you must believe my story .
 看到 , 你 必须 相信 我的 故事 .
 亲眼所见, 你一定会相信我的故事。

[ˈɡʊdwiːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [maɪ] [waɪf][ɪz] [ded] — [ɔːr] [wɜːrs] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
Goodwin , I tell you again that my wife is dead — or worse — I do not know ;
 古德温 , 我 告诉 你 再次 那 我的 妻子 是 死的 — 或者 更糟 — 我 做 不是 知道 ;
 古德温, 我再次告诉你, 我的妻子已经去世了——或者更糟——我不知道;

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] — [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ; [soʊ] , [tuː] , [ɪz][ˈstæntən; ˈstɑː-] ; [soʊ] [ˈθɔrə] .
the prey of — what you saw ; so , too , is Stanton ; so Thora .
 这 猎物 的 — 什么 你 锯 ; 所以 , 也 , 是 斯坦顿 ; 所以 索拉 .
 你所看到的, 都是猎物; 斯坦顿也是; 索拉也是。

[haʊ] —
How —
 如何 —
 如何-

" [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sɪəd] [fers] .
" **Tears rolled down the seared face** .
" 眼泪 滚动 向下 这 烤 脸 ；

泪水顺着灼伤的脸颊滚落。

" [waɪ] [dɪd][gɑ:d][let][aɪ 'ti:] ['kɑ:ŋkər] [ju: 'es] ?
" **Why did God let it conquer us** ?
" 为什么 做过 上帝 让 它 征服 我们 ？

上帝为什么让它征服我们？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [teɪk] [maɪ] ['ɪdɪθ] ?
Why did He let it take my Edith ?
为什么 做过 他 让 它 拿 我的 伊迪丝 ？

为什么祂要让它带走我的伊迪丝？

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn] ['ʌtər] ['bɪtərnəs] .
" **he cried in utter bitterness** .
" 他 哭 在 说出 苦味 ；

他痛哭流涕，满心怨恨。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [θɪŋz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['wɔ:ltər] ?
" **Are there things stronger than God , do you think , Walter** ?
" 是 那里 事物 更强 比 上帝 ， 做 你 思考 ， 沃尔特 ？

沃尔特，你认为有比上帝更强大的东西吗？

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **I hesitated** .
" 我 犹豫了一下 ；

我犹豫了一下。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
" **Are there** ?
" 是 那里 ？

有吗？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
Are there ?
是 那里 ？

有吗？

" [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [sə:tʃt] [em 'i:] .
" **His wild eyes searched me** .
" 他的 荒野 眼睛 搜索 我 ；

他那双狂野的眼睛搜寻着我。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪn] [gɑ:d] ,
" **I do not know just how you define God** ,
" 我 做 不是 知道 只是 如何 你 定义 上帝 ；

我不知道你是如何定义上帝的，

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst] [θru:] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [meɪk] ['ænsər] .
" **I managed at last through my astonishment to make answer** .
" 我 管理 在 最后的 通过 我的 惊讶 到 制作 回答 ；

我最终克服了震惊，回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [noʊ] , ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['saɪəns] —
" **If you mean the will to know , working through science** —
" 如果 你 意思是 这 将要 到 知道 ， 在职的 通过 科学 —

“如果你指的是求知的意愿，通过科学手段——

" [hi:; hi] [weɪvd] [em 'i:][ə'saɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **He waved me aside impatiently** .
" 他 挥手 我 旁边 不耐烦地 ；

他不耐烦地挥手让我走到一边。

" [ˈsaɪəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Science** , " **he said** .
" 科学 , " 他 说 .

“科学,”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [əˈɡenst] — [ðæt] ?
" **What is our science against — that ?**
" 什么 是 我们的 科学 反对 — 那 ?

“我们的科学反对的是什麼——那就是这个？”

[ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈdeɪvəlz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] — [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]
Or against the science of whatever devils that made it — or made the way for
或者 反对 这 科学 的 任何 魔鬼 那 制成 它 — 或者 制成 这 方式 为了
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈʌʊərz] ?
it to enter this world of ours ?
它 到 进入 这 世界 的 我们的 ?

或者说，违背了创造它或为它进入我们这个世界铺平道路的那些魔鬼的科学？

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl] .
" **With an effort he regained control** .
" 和 一个 努力 他 恢复 控制 .

他努力控制住了局面。

" [ˈɡʊdwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəlɪn] ;
" **Goodwin , he said , do you know at all of the ruins on the Carolines ;**
" 古德温 , " 他 说 , " 做 你 知道 在 全部 的 这 废墟 在 这 卡罗琳 ;

“古德温,”他说, “你知道卡罗琳群岛上的所有遗址吗？”

[ðə; ði] [saɪˈkləʊpjən] , [ˌmegəˈlɪθɪk] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈpəʊnəpeɪ][ænd; ənd][ˈleɪleɪ] , [ʌv; əv]
the cyclopean , megalithic cities and harbours of Ponape and Lele , of
这 独眼巨人 , 巨石 城市 和 港口 的 波纳佩 和 乐乐 , 的
[ʌv; əv] [ˈrʊk] [ænd; ənd] - ,
Kusaie , of Ruk and Hogolu ,
库赛 , 的 鲁克 和 - ,

波纳佩和莱莱、库赛、鲁克和霍戈卢的巨石城市和港口

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈaɪləts] [ðer; ðər] ?
and a score of other islets there ?
和 一个 分数 的 其他 岛屿 那里 ?

还有那里其他几十个小岛？

[pərˈtɪkjələrlɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][næn; nɑːn] - [məˈtɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] - ? "
Particularly , do you know of the Nan - Matal and the Metalanim ? "
特别 , 做 你 知道 的 这 楠 - 金属 和 这 - ? "

您尤其了解南-马塔尔人和梅塔拉尼姆人吗？

" [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ˈfəʊtəgræfs] , " [aɪ] [sed] .
" **Of the Metalanim I have heard and seen photographs , I said** .
" 的 这 - 我 有 听到 和 已见 照片 , " 我 说 .

“我听说过金属人，也看过他们的照片,”我说。

" [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [bɔːst] [ˈvenɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ? "
" **They call it , don't they , the Lost Venice of the Pacific ?** "
" 他们 称呼 它 , 不 他们 , 这 丢失的 威尼斯 的 这 太平洋 ? "

“他们都称它为太平洋上的失落威尼斯，不是吗？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæp] , " [sed] - .
" **Look at this map , said Throckmartin** .
" 看 在 这 地图 , " 说 - .

“看看这张地图,”索克马丁说道。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪz] ['krɪstjənz] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] - ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" That , " he went on , " is Christian's chart of Metalanim harbour and the
" 那 , " 他 去 在 , " 是 基督徒的 图表 的 - 港口 和 这
[næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] .
Nan - Matal .
楠 - 金属 .

“那是,”他继续说道,“克里斯蒂安绘制的梅塔拉尼姆港和南马塔尔的海图。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['rektæŋglz] [mɑ:rkɪ] [næn; nɑ:n] - - ? "
Do you see the rectangles marked Nan - Tauach ? "
做 你 看 这 矩形 标记 楠 - - ? "

你看到标有“Nan-Tauach”的矩形了吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There , " he said ,
" 那里 , " 他 说 ,

“好了,”他说。

" [ʌndər] [ðooz] [wɔ:lz] [ɪz][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gli:mɪŋ] [laɪts] [ðæt] [reiz] [ðə; ði]
" under those walls is the Moon Pool and the seven gleaming lights that raise the
" 在下面 那些 墙壁 是 这 月亮 水池 和 这 七 闪闪发光 灯 那 增加 这
['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,
Dweller in the Pool ,
居住者 在 这 水池 ,

“墙下是月亮池, 池中七盏闪亮的灯将池中的居民升起。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lɔər][ænd; ənd] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] .
and the altar and shrine of the Dweller .
和 这 坛 和 神社 的 这 居住者 .

以及圣者的祭坛和神龛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][laɪ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['stæntən; 'stɑ:-] [ænd; ənd] ['θɔrə]
And there in the Moon Pool with it lie Edith and Stanton and Thora
和 那里 在 这 月亮 水池 和 它 说谎 伊迪丝 和 斯坦顿 和 索拉
.
:
:
:"

伊迪丝、斯坦顿和索拉也长眠于月亮池中。

" [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] ? " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hæf] - [ɪn'kredʒələsli] .
" The Dweller in the Moon Pool ? " I repeated half - incredulously .
" 这 居住者 在 这 月亮 水池 ? " 我 重复 一半 - 难以置信地 .

“月池居民?”我半信半疑地重复道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] , " [sed] - ['sɑ:ləmlɪ] .
" The Thing you saw , " said Throckmartin solemnly .
" 这 事物 你 锯 , " 说 - 庄严地 .

“你看到的那件事,”索克马丁严肃地说。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv][reɪn] [swept] [ðə; ði][pɔ:rts] ,
A solid sheet of rain swept the ports ,
一个 坚硬的 床单 的 雨 扫荡 这 端口 ,

倾盆大雨席卷了港口,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [swelz] .
and the Southern Queen began to roll on the rising swells .
和 这 南方 女王 开始 到 卷 在 这 上升 涌浪 .

于是,“南方皇后号”开始随着涌起的波浪翻滚。

- [dru:] [ə'hʌðər] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n]

Throckmartin drew another deep breath of relief , and drawing aside a curtain

- 画 其他 深的 气息 的 宽慰 , 和 绘画 旁边 一个 窗帘

[piəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

peered out into the night .

窥视 出去 进入 这 夜晚 .

索克马丁长舒一口气，拉开窗帘，向夜色中望去。

[ɪts] ['blæknəs] [si:md] [tu:; tə] [ri:ə'fʊr] [hɪm; ɪm] .

Its blackness seemed to reassure him .

它是 黑 似乎 到 保证 他 .

它的漆黑似乎让他感到安心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hi:; hi][sæt] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kɑ:m] .

At any rate , when he sat again he was entirely calm .

在 任何 速度 , 什么时候 他 卫星 再次 他 曾是 完全 冷静的 .

总之，当他再次坐下时，他完全平静了下来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [hi:; hi][br'gænz]['ɔ:lməʊst] ['kæʒuəli] .

" There are no more wonderful ruins in the world , " he began almost casually .

" 那里 是 不 更多的 精彩的 废墟 在 这 世界 , " 他 开始 几乎 随意地 .

“世界上再也没有比这更美妙的遗迹了，”他几乎是漫不经心地说道。

" [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['fɪfti] ['aɪlɪts] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪntər'sekt] [kə'næɪlz][ænd; ənd]

" They take in some fifty islets and cover with their intersecting canals and

" 他们 拿 在 一些 五十 岛屿 和 覆盖 和 他们的 相交 运河 和

[lə'gu:nz] [ə'baʊt] [twelv] [skwer] [maɪlz] .

lagoons about twelve square miles .

泻湖 关于 十二 正方形 英里 .

“它们包括大约五十个小岛，并通过相互交错的运河和泻湖覆盖了大约十二平方英里的面积。

[hu:] [bɪlt] [ðem; ðəm] ?

Who built them ?

WHO 建造 他们 ?

谁建造了它们？

[nʌn] [noʊz] .

None knows .

没有任何 知道 .

谁也不知道。

[wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bɪlt] ?

When were they built ?

什么时候 是 他们 建造 ?

它们何时建造的？

['eɪdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][mæn] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .

Ages before the memory of present man , that is sure .

年龄 前 这 记忆 的 展示 男人 , 那 是 当然 .

可以肯定的是，那是远在现代入记忆之前的遥远岁月。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði][læst] [mɔ:r] ['laɪkli]

Ten thousand , twenty thousand , a hundred thousand years ago — the last more likely

十 千 , 二十 千 , 一个 百 千 年 前 — 这 最后的 更多的 可能

.

:

.

一万年前、两万年前、十万年前——最后一个可能性更大。

" [ɔ:l] [ði:z] ['aɪlɪts] , ['wɔ:ltər] , [ɑ:r; ər] [skwerd] ,

" All these islets , Walter , are squared ,

" 全部 这些 岛屿 , 沃尔特 , 是 平方 ,

“沃尔特，这些小岛都是方形的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːz] [ɑːr; ər] [ˈfrʌʊnɪŋ] [ˈsiːwɔːlz] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk][bəˈsɔːlt] [blaːks] [hjuːn] [ænd; ənd]
and their shores are frowning seawalls of gigantic basalt blocks hewn and
和 他们的 海岸 是 皱眉 海堤 的 巨大 玄武岩 积木 凿 和
[pʊt][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [mæn] .
put in place by the hands of ancient man .
放 在 地方 经过 这 双手 的 古老的 男人 .

它们的海岸线是陡峭的海堤，由古代人类亲手凿刻并放置的巨大玄武岩块构成。

[iːtʃ] [ˈɪnər] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bəˈsɔːlt] [blaːks] [wɪtʃ] [stænd]
Each inner water - front is faced with a terrace of those basalt blocks which stand
每个 内 水 - 正面 是 面对 和 一个 阳台 的 那些 玄武岩 积木 哪个 站立
[aʊt][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæloʊz] [kəˈnælz] [ðæt] [miˈændər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
out six feet above the shallow canals that meander between them .
出去 六 脚 多于 这 浅的 运河 那 蜿蜒 之间 他们 .

每个内侧水岸都面向一排玄武岩块，这些玄武岩块高出蜿蜒于其间的浅水渠六英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [taɪm] - [ˈætərd] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ˈpæləs] , [ˈterəsɪz] ,
On the islets behind these walls are time - shattered fortresses , palaces , terraces ,
在 这 岛屿 在后面 这些 墙壁 是 时间 - 破碎 堡垒 , 宫殿 , 露台 ,
[ˈpɪrəˌmɪdʒ] ;
pyramids ;
金字塔 ;

在这些城墙后面的小岛上，坐落着饱经岁月洗礼的堡垒、宫殿、露台和金字塔；

[ɪˈmens] [ˈkɔːtjɑːdʒ] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈruːɪnz] — [ænd; ənd][ɔːl][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɪðər]
immense courtyards strewn with ruins — and all so old that they seem to wither
巨大 庭院 散落的 和 废墟 — 和 全部 所以 老的 那 他们 似乎 到 枯萎
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
the eyes of those who look on them .
这 眼睛 的 那些 WHO 看 在 他们 .

巨大的庭院里散落着废墟——而且所有建筑都非常古老，以至于看到它们的人都会感到眼花缭乱。

" [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səbˈsaɪdn̩sˌsʌbsɪdn̩s] .
" **There has been a great subsidence .**
" 那里 有 到过 一个 伟大的 地面沉降 .
“地面已经严重下沉。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn]
You can stand out of Metalanim harbour for three miles and look down upon
你 能 站立 出去 的 - 港口 为了 三 英里 和 看 向下 之上
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˌmɑːnəˈlɪθɪk] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
the tops of similar monolithic structures and walls twenty feet below you in the
这 最高额 的 相似的 整体式 结构 和 墙壁 二十 脚 以下 你 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

从梅塔拉尼姆港向外眺望三英里，你可以看到水面下二十英尺处类似的巨型建筑和墙壁的顶部。

" [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] , [strʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər][kəˈnælz] ,
" **And all about , strung on their canals ,**
" 和 全部 关于 , 串 在 他们的 运河 ,
“周围到处都是，沿着他们的运河，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbʊlwək] [ˈaɪlɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌenɪɡˈmætɪk] [wɔːlz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens]
are the bulwarked islets with their enigmatic walls peering through the dense
是 这 堡垒 岛屿 和 他们的 神秘的 墙壁 窥视 通过 这 稠密
[ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈmæŋɡroʊvz] — [ded] ,
growths of mangroves — dead ,
增长 的 红树林 — 死的 ,

是那些被围墙环绕的小岛，它们神秘的墙壁透过茂密的红树林向外窥视——枯死的，

[drɪz:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kælkjələbl] ['eɪdʒɪz] ; [ʌnd] [baɪ] [ðooz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] .
deserted for incalculable ages ; shunned by those who live near .
荒凉的 为了 不可估量 年龄 ; 被排斥 经过 那些 WHO 居住 靠近 .
荒废了无数个世纪；被附近的居民所避之不及。

" [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:tənɪst][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [ʃædʊʊ]
" **You as a botanist are familiar with the evidence that a vast shadowy**
" 你 作为 一个 植物学家 是 熟悉的 和 这 证据 那 一个 广阔的 阴暗的
[kɑ:ntɪnənt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [ə; eɪ] [kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rent] [ə'sʌndər] [baɪ][vɑ:l'kænɪk]
continent existed in the Pacific — a continent that was not rent asunder by volcanic
大陆 存在 在 这 太平洋 — 一个 大陆 那 曾是 不是 租 分离 经过 火山
[fɔ:rsɪz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] ['ledʒənderɪ] [wʌn][ʌv; əv][æt'læntɪs][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ʊʃ(ə)n] . [[wʌn]]
forces as was that legendary one of Atlantis in the Eastern Ocean . [1]
力量 作为 曾是 那 传奇 一 的 亚特兰蒂斯 在 这 东 海洋 . [1]
“作为一名植物学家，您应该熟悉太平洋中存在着一个巨大的、神秘的大陆的证据——这个大陆不像传说中位于东洋的
亚特兰蒂斯大陆那样，是由火山力量撕裂的。[1]

[maɪ] [wɜ:rk] [ɪn]['dʒɑ:və] , [ɪn]['pæpjʊə] ,
My work in Java , in Papua ,
我的 工作 在 Java ; 在 巴布亚 ;
我在巴布亚从事Java相关工作

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [lə'droʊ.nɪz] [hæd; həd] [set] [maɪ][maɪnd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] [lɔ:st] [lənd] .
and in the Ladrones had set my mind upon this Pacific lost land .
和 在 这 梯子 有 放 我的 头脑 之上 这 太平洋 丢失的 土地 .
拉德罗内斯让我下定决心要去寻找这片太平洋上的失落之地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'zɔ:z] [ɑ:r; ər] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði] [ləst] [haɪ] [pi:ks] [ʌv; əv][æt'læntɪs] ,
Just as the Azores are believed to be the last high peaks of Atlantis ,
只是 作为 这 亚速尔群岛 是 相信 到 是 这 最后的 高的 高峰 的 亚特兰蒂斯 ,
正如人们认为亚速尔群岛是亚特兰蒂斯最后的高峰一样，

[soʊ] [hɪnts] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['stedəli] [ðæt] ['pəunəpei][ænd; ænd]['leɪleɪ][ænd; ænd][ðer; ðər][bə'sɔ:lt]
so hints came to me steadily that Ponape and Lele and their basalt
所以 提示 来了 到 我 稳步 那 波纳佩 和 乐乐 和 他们的 玄武岩
['bʊlwək] ['aɪlɪts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ləst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['sʌŋkən] ['westərn] [lənd] ['klɪŋɪŋ] [stɪl]
bulwarked islets were the last points of the slowly sunken western land clinging still
堡垒 岛屿 是 这 最后的 积分 的 这 缓慢地 凹陷 西 土地 依恋 仍然
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,
to the sunlight ,
到 这 阳光 ,
于是我逐渐意识到，波纳佩岛和勒勒岛以及它们被玄武岩环绕的小岛，是缓慢下沉的西部陆地上最后仍然沐浴在阳光下的
点点。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ləst] ['refju:dʒ][ænd; ænd] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt]
and had been the last refuge and sacred places of the rulers of that
和 有 到过 这 最后的 避难所 和 神圣 地方 的 这 统治者 的 那
[reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɪmə'mɔ:riəl] [hoʊm] [ʌndər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
race which had lost their immemorial home under the rising waters of the Pacific
种族 哪个 有 丢失的 他们的 远古的 家 在下面 这 上升 水 的 这 太平洋
.
:
.

这里曾是那个民族统治者最后的避难所和圣地，他们的古老家园已被太平洋上涨的海水淹没。

" [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʌndər] [ðɪ:z] ['ru:ɪnz] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] .
" **I believed that under these ruins I might find the evidence that I sought .**
" 我 相信 那 在下面 这些 废墟 我 可能 寻找 这 证据 那 我 寻求 .
“我相信，在这些废墟之下，我或许能找到我一直在寻找的证据。”

" [maɪ] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]
" **My — my wife and I had talked before we were married of making this**
" 我的 — 我的 妻子 和 我 有 谈话 前 我们 是 已婚 的 制作 这
[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrk] .
our great work .
我们的 伟大的 工作 .

“我和我的妻子在结婚前就讨论过，要把这件事作为我们伟大的事业。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [wiː; wi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] .
After the honeymoon we prepared for the expedition .
后 这 蜜月 我们 准备 为了 这 远征 .

蜜月结束后，我们开始准备探险。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
Stanton was as enthusiastic as ourselves .
斯坦顿 曾是 作为 热情的 作为 我们自己 .

斯坦顿和我们一样热情。

[wiː; wi] [seɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [læst] [meɪ] [fɔːr; fər] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .
We sailed , as you know , last May for fulfilment of my dreams .
我们 航行 , 作为 你 知道 , 最后的 可能 为了 履行 的 我的 梦境 .

如你所知，去年五月我们扬帆起航，去实现我的梦想。

" [æt; ət][ˈpəʊnəpeɪ][wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈwɜːkmən] [tuː; tə][help][juːˈes] —
" **At Ponape we selected , not without difficulty , workmen to help us —**
" 在 波纳佩 我们 已选 , 不是 没有 困难 , 工人 到 帮助 我们 —
[ˈdɪgəz] .
diggers .
挖掘机 .

“在波纳佩，我们费了好大劲才挑选出工人来帮助我们——挖掘工。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪndˈjuːsmənts] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [təˈgeðər] [maɪ] [fɔːrs] .
I had to make extraordinary inducements before I could get together my force .
我 有 到 制作 非凡的 诱导 前 我 可以 得到 一起 我的 力量 .

我不得不采取非常规的手段才能召集到我的力量。

[ðer; ðər] [brɪˈliːfs] [ɑːr; ər] [ˈgluːmi] , [ðɪːz] .
Their beliefs are gloomy , these Ponapeans .
他们的 信仰 是 阴沉 , 这些 波纳皮安人 .

这些波纳佩人信仰悲观。

[ðeɪ] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] [swɒmps] , [ðer; ðər] [ˈfɔːrɪsts] , [ðer; ðər] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ʃɔːz] , [wɪð; wɪθ]
They people their swamps , their forests , their mountains , and shores , with
他们 人们 他们的 沼泽 , 他们的 森林 , 他们的 山脉 , 和 海岸 , 和
[məˈlɪgnənt] [ˈspɪrɪts] — [ˈɑːnɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
malignant spirits — ani they call them .
恶性 烈酒 — ani 他们 称呼 他们 .

他们的沼泽、森林、山脉和海岸都充满了邪恶的精灵——他们称之为阿尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] — [ˈbɪtərli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
And they are afraid — bitterly afraid of the isles of ruins and what they
和 他们 是 害怕的 — 苦涩地 害怕的 的 这 岛屿 的 废墟 和 什么 他们
[θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][haɪd] .
think the ruins hide .
思考 这 废墟 隐藏 .

他们很害怕——非常害怕那些废墟岛屿，以及他们认为废墟中隐藏的东西。

[aɪ][duː;][nɑːt] [ˈwʌndər] — [naʊ] !
I do not wonder — now !
我 做 不是 想知道 — 现在 !

我一点也不觉得奇怪——现在！

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][gʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]
" **When they were told where they were to go , and how long we expected**
" 什么时候 他们 是 讲述 在哪里 他们 是 到 去 , 和 如何 长的 我们 预期的
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

“当他们被告知要去哪里，以及我们预计会停留多久时，
[ðeɪ] ['mɜːmɜːd] .
they murmured .
他们 低声说道 .
他们低声议论着。

[ðoʊz] [huː] , [æt; ət] [læst] ,
Those who , at last ,
那些 WHO , 在 最后的 ,
那些最终

[wɜːr; wər] ['temptɪd] [meɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðen] ['mɪrli] [ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðeɪ]
were tempted made what I thought then merely a superstitious proviso that they
是 受诱惑 制成 什么 我 想法 然后 仅仅 一个 迷信的 但书 那 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
were to be allowed to go away on the three nights of the full moon .
是 到 是 允许 到 去 离开 在 这 三 夜晚 的 这 满的 月亮 .
他们受到诱惑，于是制定了一个我认为只是迷信的规定，即允许他们在满月的三个晚上离开。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][wiː; wi][hæd; həd] [hiːdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː] ! "
Would to God we had heeded them and gone too ! "
会 到 上帝 我们 有 听从了 他们 和 已消失 也 ! "
但愿我们当时听了他们的建议，也去了！

" [wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː] - ['hɑːrbər] .
" **We passed into Metalanim harbour .**
" 我们 通过了 进入 - 港口 .
我们驶入了梅塔拉尼姆港。

[ɔːf] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [left] — [ə; eɪ] [maɪ] [ə'weɪ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kwɑːdræŋɡl] .
Off to our left — a mile away arose a massive quadrangle .
离开 到 我们的 左边 — 一个 英里 离开 出现 一个 大量的 四边形 .
在我们左侧一英里外，耸立着一个巨大的四边形。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌ; əv] [ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [fiːt] [ɑːn] [iːt] [saɪd] .
Its walls were all of forty feet high and hundreds of feet on each side .
它是 墙壁 是 全部 的 四十 脚 高的 和 数百 的 脚 在 每个 边 .
它的城墙高达四十英尺，每边长达数百英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [baɪ] , [ʼaʊər; ɑːr] [ˈneɪtvz] [gruː] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ; [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrtɪvli] , [ˈfɪrfəli] .
As we drew by , our natives grew very silent ; watched it furtively , fearfully .
作为 我们 画 经过 , 我们的 本地人 生长 非常 沉默的 ; 观看 它 偷偷摸摸 , 恐惧地 .
当我们经过时，我们的土著居民变得非常安静；他们偷偷地、恐惧地注视着它。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [næn; nɑːn] - - , [ðə; ði] - [pleɪs] [ʌ; əv]
I knew it for the ruins that are called Nan - Tauach , the ' place of
我 知道 它 为了 这 废墟 那 是 称为 楠 - - , 这 - 地方 的
[ˈfraʊnɪŋ] [wɔːlz] . -
frowning walls . '
皱眉 墙壁 . -
我之所以知道它，是因为那里有一座名为 Nan-Tauach 的遗址，意为“愁容满面的墙壁”。

[ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][maɪ] [men] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [wʌt] ['krɪstjən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
And at the silence of my men I recalled what Christian had written of this
和 在 这 沉默 的 我的 男人 我 召回 什么 基督教 有 书面 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

面对部下的沉默，我想起了克里斯蒂安曾写过关于这个地方的描述；

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ɪts] - ['eɪn]ənt] [p'lætʃ:mz] [ænd; ənd] [te'træɡənəl] [enk'ləʊzəz]
of how he had come upon its ' ancient platforms and tetragonal enclosures
的 如何 他 有 来 之上 它是 - 古老的 平台 和 四方晶系 外壳
[ʌv; əv] ['stoʊnwɜ:rk] ;
of stonework ;
的 石方 ;

他讲述了自己如何发现那里的“古老的平台和四边石砌围墙”；

[ɪts] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃuəs] ['æliweɪz] [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['ʃæləʊ] [kə'nælz] ;
its wonder of tortuous alleyways and labyrinth of shallow canals ;
它是 想知道 的 曲折 小巷 和 迷宫 的 浅的 运河 ;
它拥有令人惊奇的曲折小巷和迷宫般的浅水运河；

[ɡrɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['stoʊnwɜ:rk] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ˈvɜ:rd(ə)nt] [skri:nz] ; [saɪ'klaʊpjən]
grim masses of stonework peering out from behind verdant screens ; cyclopean
严峻 群众 的 石方 窥视 出去 从 在后面 葱茏 屏幕 ; 独眼巨人
[bæri'keɪdz] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ,
barricades , ' and of how ,
路障 , - 和 的 如何 ,
阴森森的石砌建筑群从翠绿的屏障后探出头来；巨大的路障，以及，如何，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] - [ˈɪntu:] [ɪts] ['ɡoʊstli] ['ʃæ,dəʊz] ,
when he had turned ' into its ghostly shadows ,
什么时候 他 有 转向 - 进入 它是 幽灵般的 阴影 ,
当他化作它幽灵般的影子时，

[streɪt] - [wei] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [ɡaɪdz] [wʌz; wəz] [hʌft] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn]
straight - way the merriment of guides was hushed and conversation died down
直的 - 方式 这 欢乐 的 指南 曾是 静静地 和 对话 死亡 向下
[tu:; tə] ['hwɪspəz] . -
to whispers . '
到 低语 . -
导游们的欢声笑语立刻戛然而止，交谈声也变成了低语。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .
" He was silent for a little time .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 .
他沉默了一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'ɡen] ['kwaiətli] ,
" Of course I wanted to pitch our camp there , " he went on again quietly ,
" 的 课程 我 通缉 到 沥青 我们的 营 那里 , " 他 去 在 再次 悄悄 ,
“我当然想在那里扎营，”他再次平静地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ɡeɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
" but I soon gave up that idea .
" 但 我 很快 给予 向上 那 主意 .
但我很快就放弃了这个想法。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər]['pænik] - ['strɪkən] — ['θretnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
The natives were panic - stricken — threatened to turn back .
这 本地人 是 恐慌 - 受打击的 — 威胁 到 转动 后退 .
当地居民惊慌失措，扬言要返回。

- [noʊ] , - [ðeɪ] [sed] , - [tu:] [greɪt] [ˈɑːni][ðər; ðər] .
" **No** , " **they said** , " **too great ani there** :
- 不 , - 他们 说 , - 也 伟大的 ani 那里 :

“不,”他们说,“那里的动物太大了。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [pleɪs] — [bʌt; bət][nɑːt][ðər; ðər] . -
We go to any other place — but not there . ' :
我们 去 到 任何 其他 地方 — 但 不是 那里 . -

我们去任何其他地方——就是不去那里。

" [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [pɪkt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [ðə; ði][ˈaɪlət] [kɔːld] - - [tɔː;taʊ] .
" **We finally picked for our base the islet called Uschen - Tau** .
" 我们 最后 挑选 为了 我们的 根据 这 小岛 称为 - - 陶 .

“我们最终选定了名为乌申陶的小岛作为我们的基地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ˈʌ; əv][dɪˈzaɪər] ,
It was close to the isle of desire ,
它 曾是 关闭 到 这 小岛的 的 欲望 ,

它离欲望之岛很近,

[bʌt; bət][faːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈaʊər; ɑːr] [men] .
but far enough away from it to satisfy our men .
但 远的 足够的 离开 从 它 到 满足 我们的 男人 .

但距离足够远,足以让我们的人放心。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈʌ; əv] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
There was an excellent camping - place and a spring of fresh water .
那里 曾是 一个 出色的 野营 - 地方 和 一个 春天 的 新鲜的 水 .

那里有一个绝佳的露营地和一处清澈的泉水。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ˈʌ; əv] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
We pitched our tents , and in a couple of days the work was in full
我们 投球 我们的 帐篷 , 和 在 一个 夫妻 的 天 这 工作 曾是 在 满的
[swɪŋ] .
swing :
摇摆 .

我们搭起了帐篷,几天后,工作就全面展开了。

" [[wʌn]] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][dʒiː] . - ,
" [[1]] **For more detailed observations on these points refer to G . Volkens** ,
" [[1]] 为了 更多的 详细的 观察 在 这些 积分 参考 到 G . - ,

[ˈuːbər][daɪ] - [ˈɪnsəl] [jæp] ,
Über die Karolinen Insel Yap ,
优步 死 - 岛 雅浦 ,

[1] 有关这些要点的更详细观察,请参阅 G. Volkens 的《Über die Karolinen Insel Yap》,

[ɪn] [ˈfɛəˈhandlʊŋən] [gəˈzel] [aːft] [ɜːˈdkənd] [bɜːrˈlɪn] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] (-) ; [dʒeɪ] . [es] . - ,
in Verhandlungen Gesellschaft Erdkunde Berlin , xxvii (1901) ; J . S . Kubary ,
在 谈判 协会 地球科学 柏林 , xxvii (-) ; J . S . - ,

Verhandlungen Gesellschaft Erdkunde Berlin, xxvii (1901); JS 库巴里,

- [ˈbaɪˌtraːgə][zɜːr] - [ˈdiːˈles] - [ˈɑːrkiˌpɛl] ([ˈlaɪdən] , - - -) ; [diː]
Ethnographische Beitrage zur Kentniss des Karolinen Archipel (Leiden , 1889 - 1892) ; De
- 贝特拉奇 祖尔 - 德斯 - 群岛 (莱顿 , - - -) ; 德

[əˈbreɪd] [hɪˈstɔːrɪə] [del] [kənflɪktʊʊ] [diː][læs] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] ,
Abrade Historia del Conflicto de las Carolinas ,
研磨 历史 del 冲突 德 最后 卡罗莱纳州 ,

Ethnographische Beitrage zur Kentniss des Karolinen Archipel (莱顿, 1889-1892); De Abrade Historia del Conflicto de las Carolinas,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ([mə'drɪd] , -) . — ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
etc . (Madrid , 1886) . — W . T . G .
ETC . (马德里 , -) . — W . T . G .

等等。（马德里，1886年）——WTG

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [muːn] [rɑːk]
The Moon Rock
这 月亮 岩石

月岩

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" I do not intend to tell you now , " Throckmartin continued ,
" 我 做 不是 打算 到 告诉 你 现在 , " - 持续 ,
“我现在不打算告诉你,”索克马丁继续说道。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] , [nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] .
" the results of the next two weeks , nor of what we found .
" 这 结果 的 这 下一个 二 周 , 也不 的 什么 我们 成立 .
“接下来两周的结果，以及我们发现的内容。”

[ˈlɛtər] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Later — if I am allowed , I will lay all that before you .
之后 — 如果 我 是 允许 , 我 将要 躺 全部 那 前 你 .

以后——如果允许的话——我会把这一切都告诉你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
It is sufficient to say that at the end of those two weeks I had found
它 是 充足的 到 说 那 在 这 结尾 的 那些 二 周 我 有 成立
[kɑːnfər'meɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪəriːz] .
confirmation for many of my theories .
确认 为了 许多 的 我的 理论 .

可以说，两周后，我的许多理论都得到了证实。

" [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [dɪ'keɪ] [ænd; ænd] [desə'leɪʃn] ,
" The place , for all its decay and desolation ,
" 这 地方 , 为了 全部它是 衰变 和 荒凉 ,

“这个地方，尽管破败荒凉，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fektɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr'bɪdəti] — [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪdɪθ] ,
had not infected us with any touch of morbidity — that is not Edith ,
有 不是 已感染 我们 和 任何 触碰 的 发病率 — 那 是 不是 伊迪丝 ,
['stæntən; 'stɑː-] , [ɔːr][maɪ'self] .
Stanton , or myself .
斯坦顿 , 或者 我 .

没有让我们沾染上任何病态的气息——那不是伊迪丝、斯坦顿，也不是我。

[bʌt; bət] ['θɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
But Thora was very unhappy .
但 索拉 曾是 非常 不开心 .

但索拉非常不高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
She was a Swede , as you know ,
她 曾是 一个 瑞典人 , 作为 你 知道 ,

你知道，她是瑞典人。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][ðə; ði] [brɪli:fs] [ænd; ənd] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlənd]
and in her blood ran the beliefs and superstitions of the Northland
和 在 她 血 跑 这 信仰 和 迷信 的 这 北地
— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faːr] [ˈsʌðərn] [lænd] ;
— some of them so strangely akin to those of this far southern land ;
— 一些 的 他们 所以 奇怪的 类似的 到 那些 的 这 远的 南部 土地 ;
她的血液里流淌着北方的信仰和迷信——其中一些与这片遥远南方土地上的信仰和迷信有着如此奇特的相似之处；

[brɪli:fs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈwiəwʌlvz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋs]
beliefs of spirits of mountain and forest and water werewolves and beings
信仰 的 烈酒 的 山 和 森林 和 水 狼人 和 生物
[məˈlaɪn] .
malign .
诽谤 .
关于山林精灵、水狼和邪恶生物的信仰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌsensəˈtɪvəti] [tuː; tə] [wʌt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
From the first she showed a curious sensitivity to what , I suppose ,
从 这 第一的 她 显示 一个 好奇的 敏感性 到 什么 , 我 认为 ,
从一开始，她就表现出一种奇特的敏感，我想，这.....

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈɪnfluənsɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
may be called the ' influences ' of the place .
可能 是 称为 这 - 影响 - 的 这 地方 .
可以称之为该地的“影响”。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] - [smeld] - [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈwɔːr,lɒks] .
She said it ' smelled ' of ghosts and warlocks .
她 说 它 - 闻起来 - 的 鬼魂 和 术士 .
她说那里“弥漫着”鬼魂和巫师的气息。

" [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] —
" I laughed at her then —
" 我 笑了 在 她 然后 —
“当时我嘲笑她——”

" [tuː] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][end][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪvz]
" Two weeks slipped by , and at their end the spokesman for our natives
" 二 周 滑倒了 经过 , 和 在 他们的 结尾 这 发言人 为了 我们的 本地人
[kɜːm] [tuː; tə][juː ˈes] .
came to us .
来了 到 我们 .
“两周过去了，最后我们当地居民的发言人来到了我们这里。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [sed] .
The next night was the full of the moon , he said .
这 下一个 夜晚 曾是 这 满的 的 这 月亮 , 他 说 .
他说，第二天晚上是满月。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːmɪs] .
He reminded me of my promise .
他 提醒 我 的 我的 承诺 .
他提醒了我我的承诺。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər][ðə; ði]
They would go back to their village in the morning ; they would return after the
他们 会 去 后退 到 他们的 村庄 在 这 早晨 ; 他们 会 返回 后 这
[θɜːrd] [naɪt] ,
third night ,
第三 夜晚 ,
他们早上会返回村子；他们会在第三天晚上之后再次返回。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [weɪn] .
when the moon had begun to wane .
什么时候 这 月亮 有 开始 到 衰落 .

当月亮开始变亏的时候。

[ðeɪ] [left] [ju: 'es] ['sʌndri] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] - [prə'tek[n] ,
They left us sundry charms for our ' protection ,
他们 左边 我们 杂项 魅力 为了 我们的 - 保护 ,

他们给我们留下了各种各样的护身符，说是为了“保佑我们平安”。

- [ænd; ænd] ['sɑ:ləmlɪ] ['kɔ:jənd] [ju: 'es][tu;; tə] [ki:p] [æz; əz][fɑ:r] [ə'wei] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm]
' and solemnly cautioned us to keep as far away as possible from
- 和 庄严地 警告 我们 到 保持 作为 远的 离开 作为 可能的 从

[næn; nɑ:n] - - ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .
Nan - Tauach during their absence .
楠 - - 期间 他们的 缺席 .

并郑重告诫我们，在他们不在的时候，要尽可能远离 Nan-Tauach。

[hæf] - [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [hæf] - [ə'mju:zd] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .
Half - exasperated , half - amused I watched them go .
一半 - 恼怒 , 一半 - 觉得好笑 我 观看 他们 去 .

我半是恼怒，半是好笑地看着他们离开。

" [noʊ] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" No work could be done without them , of course ,
" 不 工作 可以 是 完毕 没有 他们 , 的 课程 ,

“当然，没有他们，任何工作都无法进行。”

[soʊ][wi;; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] ['dʒʌŋkitɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn]
so we decided to spend the days of their absence junketing about the southern
所以 我们 决定 到 花费 这 天 的 他们的 缺席 公款旅游 关于 这 南部

[aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
islets of the group .
岛屿 的 这 团体 .

因此，我们决定利用他们不在的这段时间，游览群岛南部的小岛。

[wi;; wi] [mɑ:rkt] [daʊn] ['sevrəl] [spɑ:ts][fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [eksplə'reɪ(ə)n] ,
We marked down several spots for subsequent exploration ,
我们 标记 向下 一些 地点 为了 随后的 勘探 ,

我们标记了几个地点以便后续探索，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [set] [fɔ:rθ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [i:st] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the morning of the third day set forth along the east face of the
和 在 这 早晨 的 这 第三 天 放 前进 沿着 这 东方 脸 的 这

['breɪkwɔ:tər] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp][ɑ:n] - - [tɔ:,təʊ] ,
breakwater for our camp on Uschen - Tau ,
防波堤 为了 我们的 营 在 - - 陶 ,

第三天早上，我们沿着防波堤东侧出发，前往我们在乌申陶山的营地。

['plænɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [men][ðə; ði]
planning to have everything in readiness for the return of our men the
规划 到 有 一切 在 准备就绪 为了 这 返回 的 我们的 男人 这

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

计划做好一切准备，迎接我们人员第二天的归来。

" [wi;; wi] ['lændɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] , [taɪərd][ænd; ænd] ['redi] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][kɑ:ts] .
" We landed just before dusk , tired and ready for our cots .
" 我们 登陆 只是 前 黄昏 , 疲劳的 和 准备好 为了 我们的 婴儿床 .

“我们在黄昏前降落，又累又困，只想躺在床上。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['ɪdɪθ] [ə'weɪkənd] [em 'i:] .
" **It was only a little after ten o'clock that Edith awakened me .**
" 它是 这 波浪 滚动 在 岩石 某处 , - 我 说 .
" 那是海浪拍打某处岩石的声音,"我说。

" - ['lɪs(ə)n] ! -
" ' **Listen !** '
" - 听 ! -
" "听! "

[ʃiː; ʃi] [sed] . -
she said . '
她 说 . -
她说: “

[liːn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ɪr] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ! -
Lean over with your ear close to the ground ! '
倾斜 超过 和 你的 耳朵 关闭 到 这 地面 ! -
把耳朵贴近地面, 身体前倾!

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [faːr] , [faːr] [br'loʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" **I did so , and seemed to hear , far , far below , as though coming up**
" 我 做过 所以 , 和 似乎 到 听到 , 远的 , 远的 以下 , 作为 尽管 未来 向上
[frʌm; frəm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,
from great distances ,
从 伟大的 距离 ,
我照做了, 似乎听到从很远很远的下方传来声音, 就像是从很远的地方传来的一样。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tjæntɪŋ] .
a faint chanting .
一个 头晕的 吟唱 .
微弱 的 吟唱声。

[aɪ 'ti:] ['gæðərd] [streŋθ] , [daɪd] [daʊn] , ['endɪd] ; [br'gæn] , ['gæðərd] ['vɔːljəm] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
It gathered strength , died down , ended ; began , gathered volume , faded away into
它 聚集 力量 , 死亡 向下 , 结束 ; 开始 , 聚集 体积 , 褪色 离开 进入
[saɪləns] .
silence .
沉默 .
它逐渐增强, 逐渐减弱, 最终结束; 开始, 逐渐增强, 最终消失在寂静之中。

" - [ɪts] [ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] ['sʌmwɛr] , - [aɪ] [sed] .
" ' **It's the waves rolling on rocks somewhere , ' I said .**
" - 它是 这 波浪 滚动 在 岩石 某处 , - 我 说 .
“那是海浪拍打某处岩石的声音,”我说。

- [wɪə(r)] ['praɪbəbli] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['kæərɪz] [ðə; ði] [saʊnd] . -
' We're probably over some ledge of rock that carries the sound . '
- 是 大概 超过 一些 壁架 的 岩石 那 携带 这 声音 . -
“我们可能正站在一块能传声的岩石边缘上。”

" - [ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] ['daʊtfulɪ] .
" ' **It's the first time I've heard it , ' replied my wife doubtfully .**
" - 它是 这 第一的 时间 我已经 听到 它 , - 回复 我的 妻子 怀疑地 .
“我还是第一次听说,”我妻子疑惑地回答道。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
We listened again .
我们 听着 再次 .
我们又听了一遍。

[ðen] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['rɪðəmz] , [di:p] [br'ni:θ] [ju: 'es] , [ə'nlðər] [saʊnd] [keɪm] .
Then through the dim rhythms , deep beneath us , another sound came .
然后 通过 这 暗淡 节奏 , 深的 下面 我们 , 其他 声音 来了 .
然后, 透过昏暗的节奏, 在我们脚下深处, 传来另一种声音。

[aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ðæt] [leɪ] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][næn; nɑ:n] - - [ɪn]['lɪt(ə)l]
It drifted across the lagoon that lay between us and Nan - Tauach in little
它 漂移 穿过 这 泻湖 那 躺 之间 我们 和 楠 - 陶阿赫 在 小的
[tɪŋklɪŋ] [weɪvz] .
tinkling waves .
叮叮当当 波浪 .
它像叮叮当当的小波浪一样, 飘过我们和南陶阿赫之间的泻湖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mju:zɪk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ; [aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
It was music — of a sort ; I won't describe the strange effect it had
它 曾是 音乐 — 的 一个 种类 ; 我 惯于 描述 这 奇怪的 影响 它 有
[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 :
那是一种音乐——某种意义上的音乐; 我不会描述它对我产生的奇特影响。

[ju:v] [felt][aɪ 'ti:] — "
You've felt it — "
你已经 毛毡 它 — "
你已经感受到了——”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ? " [aɪ] [æskt] .
" You mean on the deck ? " I asked .
" 你 意思是 在 这 甲板 ? " 我 问 :
“你是说在甲板上吗?”我问。

- [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Throckmartin nodded .
- 点头 :
索克马丁点了点头。

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" I went to the flap of the tent , " he continued , " and peered out .
" 我 去 到 这 瓣膜 的 这 帐篷 , " 他 持续 , " 和 窥视 出去 :
“我走到帐篷的帘子边,”他继续说道, “向外望去。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ]['stæntən; 'stɑ:-] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
As I did so Stanton lifted his flap and walked out into the moonlight ,
作为 我 做过 所以 斯坦顿 抬起 他的 瓣膜 和 步行 出去 进入 这 月光 ,
我照做的时候, 斯坦顿掀开他的翅膀, 走到了月光下。

[lʊkɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪlət][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
looking over to the other islet and listening .
寻找 超过 到 这 其他 小岛 和 聆听 :
看向对面的小岛, 侧耳倾听。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I called to him .
我 称为 到 他 :
我叫住了他。

" - [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saʊnd] ! -
" ' That's the queerest sound ! ' -
" - 那就是 这 最酷儿的 声音 ! -
“这声音真奇怪! ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[hi:; hi] ['lisnd] [ə'gen] . -
He listened again . '
他 听着 再次 . -

他又听了一遍。

['krɪstəlɪn] ！
Crystalline ！
结晶体 ！

晶莹剔透！

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] [glæs] .
Like little notes of translucent glass .
喜欢 小的 笔记 的 半透明 玻璃 .

就像一小块半透明的玻璃片。

[laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstrəm] [ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət] - ['temp(ə)l] , - [hi:; hi]
Like the bells of crystal on the sistrums of Isis at Dendarah Temple , ' he
喜欢 这 铃铛 的 水晶 在 这 响板 的 伊西斯 在 - 寺庙 , - 他
['ædɪd] [hæf] - ['dri:mɪli] .
added half - dreamily .
额外 一半 - 梦幻般地 .

“就像丹达拉神庙伊西斯摇铃上的水晶铃铛一样，”他半梦半醒地补充道。

[wi:; wi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
We gazed intently at the island .
我们 凝视 专注地 在 这 岛 .

我们目不转睛地盯着这座岛屿。

['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔ:ɪ] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , ['rɪðmɪkli] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p]
Suddenly , on the sea - wall , moving slowly , rhythmically , we saw a little group
突然 , 在 这 海 - 墙 , 移动 缓慢地 , 有节奏地 , 我们 锯 一个 小的 团体
[ʌv; əv] [laɪts] .
of lights .
的 灯 .

突然，在海堤上，我们看到一小群灯光，缓慢而有节奏地移动着。

['stæntən; 'stɑ:-] [læft] .
Stanton laughed .
斯坦顿 笑了 .

斯坦顿笑了。

" - [ðə; ði] ['begərz] ！ -
" ' **The beggars** ! '
" - 这 乞丐 ！ -

“乞丐们！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' That's why they wanted to get away , is it ?
- 那就是 为什么 他们 通缉 到 得到 离开 , 是 它 ?

这就是他们想要逃跑的原因，是吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [deɪv] ,
Don't you see , Dave ,
不 你 看 , 戴夫 ,

戴夫，你难道看不出来吗？

[ɪts] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [raɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ˈdʊrɪŋ]
it's some sort of a festival — rites of some kind that they hold during
它是 一些 种类 的 一个 节日 — 仪式 的 一些 种类 那 他们 抓住 期间
[ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] !
the full moon !
这 满的 月亮 !

那是一种节日——他们在满月期间举行的某种仪式！

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [kiːp] [əˈweɪ] , [tuː] . -
That's why they were so eager to have us keep away , too . '
那就是 为什么 他们 是 所以 渴望的 到 有 我们 保持 离开 , 也 . -

所以他们才那么想让我们远离他们。

" [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [siːmd] [gʊd] .
" **The explanation seemed good .**
" 这 解释 似乎 好的 .

这个解释似乎很有道理。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni]
I felt a curious sense of relief , although I had not been sensible of any
我 毛毡 一个 好奇的 感觉 的 宽慰 , 虽然 我 有 不是 到过 明智的 的 任何
[əˈpreʃn] .
oppression .
压迫 .

虽然我并没有感受到任何压迫，但我却感到一种莫名的轻松感。

" - [lets] [slɪp][ˈoʊvər] , - [səˈdʒestɪd] [ˈstæntən; ˈstɑː-] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .
" ' **Let's slip over , ' suggested Stanton — but I would not .**
" - 我们来吧 滑 超过 , - 建议 斯坦顿 — 但 我 会 不是 .

“咱们溜过去吧，’斯坦顿建议道——但我不会这么做。”

" - [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [lɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [aɪ] [sed] .
" ' **They're a difficult lot as it is , ' I said .**
" - 它们是 一个 难的 很多 作为 它 是 , - 我 说 .

“他们本来就是一群难搞的人，”我说。

- [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməniːz] [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [fərˈɡɪv]
' **If we break into one of their religious ceremonies they'll probably never forgive**
- 如果 我们 休息 进入 一 的 他们的 宗教 仪式 他们会 大概 绝不 原谅
[juː ˈes] .
us .
我们 .

“如果我们闯入他们的宗教仪式，他们可能永远不会原谅我们。”

[lets] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] [wer] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] . -
Let's keep out of any family party where we haven't been invited . '
我们来吧 保持 出去 的 任何 家庭 派对 在哪里 我们 还没有 到过 受邀 . -

凡是没邀请我们的家庭聚会，我们都不要去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第2/19页

" - [ðæts] [soʊ] , - [ə'gri:d] ['stæntən; 'stɑ:-] .

" ' **That's so , ' agreed Stanton .**
" - 那就是 所以 , - 同意 斯坦顿 .

“确实如此,”斯坦顿同意道。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɪŋklɪŋ] [rouz] [ænd; ənd] [fel] , [rouz] [ænd; ənd] [fel] —

" **The strange tinkling rose and fell , rose and fell —**
" 这 奇怪的 叮叮当当 玫瑰 和 跌倒 , 玫瑰 和 跌倒 —

“那奇怪的叮当声时而响起,时而减弱,时而响起,时而减弱——

" - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn 'setlɪŋ] [ə 'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['ɪdɪθ] [æt; ət] [læst]

" ' **There's something — something very unsettling about it , ' said Edith at last**
" - 有 某物 — 某物 非常 令人不安 关于 它 , - 说 伊迪丝 在 最后的

['soʊbərlɪ] .

soberly .
清醒地 .

“这其中有些东西——有些东西非常令人不安,”伊迪丝最后严肃地说。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ðouz] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] .

' **I wonder what they make those sounds with .**
- 我 想知道 什么 他们 制作 那些 声音 和 .

我想知道他们用什么发出这些声音。

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] [hæf] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They frighten me half to death , and , at the same time ,
他们 吓唬 我 一半 到 死亡 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

它们吓得我魂飞魄散,同时,

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ðou] [sʌm; səm] [ɪ 'hɔ:rməs] ['ræptʃər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ə 'raʊnd] [ðə; ði]

they make me feel as though some enormous rapture were just around the
他们 制作 我 感觉 作为 尽管 一些 巨大的 狂喜 是 只是 大约 这

['kɔ:rnər] . -

corner . ' .
角落 . -

它们让我感觉仿佛一场巨大的狂喜即将到来。

" - [ɪts] ['devəlɪʃ] [ʌn 'kæni] ! -

" ' **It's devilish uncanny ! ' .**
" - 它是 恶魔般的 不可思议 ! -

“真是诡异得令人毛骨悚然! ”

[broʊk] [ɪn] ['stæntən; 'stɑ:-] .

broke in Stanton .
打破 在 斯坦顿 .

在斯坦顿闯入。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [θɔ:rəz] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪntu:]

" **And as he spoke the flap of Thora's tent was raised and out into**
" 和 作为 他 辐 这 瓣膜 的 索拉的 帐篷 曾是 提高 和 出去 进入

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [stroʊd] [ðə; ði] [oʊld] [swi:d] .

the moonlight strode the old Swede .
这 月光 大步走 这 老的 瑞典人 .

“他说话间,索拉的帐篷门帘被掀开,老瑞典人大步走到月光下。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrs] [taɪp] — [tɔːl] , [diːp] - ['brestɪd] , ['məʊldɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['vaɪkɪŋ]
She was the great Norse type — tall , deep - breasted , moulded on the old Viking
她 曾是 这 伟大的 北欧 类型 — 高的 , 深的 - 胸部 , 模制 在 这 老的 维京人
[laɪnz] .
lines .
线条 :

她拥有典型的北欧女性特征——身材高挑，胸部丰满，体态符合古老的维京人特征。

[hɜːr; hær] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] .
Her sixty years had slipped from her .
她 六十 年 有 滑倒了 从 她 :

她的六十年光阴悄然流逝。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] .
She looked like some ancient priestess of Odin .
她 看起来 喜欢 一些 古老的 女祭司 的 奥丁 :

她看起来像是奥丁的古代女祭司。

" [ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hær] [aɪz] [waɪd] , ['brɪliənt] , ['sterɪŋ] .
" **She stood there , her eyes wide , brilliant , staring** .
" 她 站立 那里 , 她 眼睛 宽的 , 杰出的 , 凝视 :

她站在那里，眼睛睁得大大的，闪闪发光，直直地盯着前方。

[ʃiː; ji] [θrʌst] [hɜːr; hær] [hed] ['fɔːrwəd] [tɔːrd] [næn; nɑːn] - - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪts] ;
She thrust her head forward toward Nan - Tauach , regarding the moving lights ;
她 推力 她 头 向前 朝向 楠 - 楠 - , 关于 这 移动 灯 ;

[ʃiː; ji] ['lɪsnd] .
she listened .
她 听着 :

她将头探向南陶阿赫，看着移动的灯光；她侧耳倾听。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hær] [ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Suddenly she raised her arms and made a curious gesture to the moon .
突然 她 提高 她 武器 和 制成 一个 好奇的 手势 到 这 月亮 :

她突然举起双臂，对着月亮做了个奇怪的手势。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [æn; ən] [ɑːr'keɪɪk] — ['muːvmənt] ;
It was — an archaic — movement ;
它 曾是 — 一个 古老的 — 移动 ;

那是一项古老的运动；

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][dræg][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] — [jet] [ɪn][aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
she seemed to drag it from remote antiquity — yet in it was a strange
她 似乎 到 拖 它 从 偏僻的 古代 — 然而 在 它 曾是 一个 奇怪的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
suggestion of power ,
建议 的 力量 ,

她似乎把它从遥远的古代拖了出来——然而，其中却蕴含着一种奇特的力量暗示。

[twɑːs] [ʃiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] !
Twice she repeated this gesture and — the tinklings died away !
两次 她 重复 这 手势 和 — 这 叮叮当当 死亡 离开 !

她重复了这个动作两次——叮叮当当的声音就消失了！

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] .
She turned to us .
她 转向 到 我们 :

她转向我们。

" - [ɡoʊ] ! -
" ' **Go** ! '
" - 去 ! -

“去！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ˈdistənsɪz] . -
she said , and her voice seemed to come from far distances . !
她 说 , 和 她 嗓音 似乎 到 来 从 远 的 距离 . ! -
她说, 她的声音似乎来自很远的地方。

[goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] !
Go from here — and quickly !
去 从 这里 — 和 迅速地 !
从这里出发——快点!

[goʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .
Go while you may .
去 尽管 你 可能 .
趁还能走的时候走吧。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːld] — - [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlət] .
It has called — ' She pointed to the islet .
它 有 称为 — - 她 尖 到 这 小岛 .
它呼唤——“她指着小岛。

- [aɪ ˈtiː] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [hɪr] .
' It knows you are here .
- 它 知道 你 是 这里 .
它知道你在这里。

[aɪ ˈtiː] [werts] ! -
It waits ! ' .
它 等待 ! ! -
它在等待!

[ʃiː; ʃi] [weɪld] .
she wailed .
她 哀嚎 .
她嚎啕大哭。

- [aɪ ˈtiː] [ˈbekənz] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — "
' It beckons — the — the — "
- 它 招手 — 这 — 这 — "
“它在召唤——召唤——召唤——”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [ˈiːdɪθs] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈguːn] [keɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] ,
" She fell at Edith's feet , and over the lagoon came again the tinklings ,
" 她 跌倒 在 伊迪丝的 脚 , 和 超过 这 泻湖 来了 再次 这 叮叮当当 ,
她倒在了伊迪丝脚下, 泻湖那边又传来了叮叮当当的响声。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [noʊt] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪləns] — [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
now with a quicker note of jubilance — almost of triumph .
现在 和 一个 更快 笔记 的 欢呼 — 几乎 的 胜利 .
现在语气中带着更快的喜悦——几乎是胜利的喜悦。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
" We watched beside her throughout the night .
" 我们 观看 旁 她 自始至终 这 夜晚 .
“我们整夜守在她身边。”

[ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] - - [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [muːn] - [set]
The sounds from Nan - Tauach continued until about an hour before moon - set
这 声音 从 楠 - - 持续 直到 关于 一个 小时 前 月亮 - 放
.
:
.
来自南陶阿赫的声音一直持续到月亮落山前大约一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['θɔrə] [ə'wʊk] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [ə'pærəntli] .
In the morning Thora awoke , none the worse , apparently .
在这 早晨 索拉 醒来 , 没有任何 这 更糟 , 显然 .

早上, 索拉醒了过来, 看起来并无大碍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [dri:mz] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She had had bad dreams , she said .
她 有 有 坏的 梦境 , 她 说 .

她说她做了噩梦。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər]
She could not remember what they were — except that they had warned her

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

她记不起那些东西是什么——只记得它们曾警告过她危险。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑ:dli] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen]
She was oddly sullen , and throughout the morning her gaze returned again

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæf] - ['fæsɪneɪtɪdli] ,
and again half - fascinatedly ,
和 再次 一半 - 着迷地 ,

她显得异常闷闷不乐, 整个上午, 她的目光都带着几分着迷, 时不时地回到那里。

[hæf] - ['wʌndrɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [aɪl] .
half - wonderingly to the neighbouring isle .
一半 - 惊奇地 到 这 邻接 小岛 .

带着几分惊奇, 走向邻近的小岛。

" [ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'tɜ:rnd] .
" That afternoon the natives returned .
" 那 下午 这 本地人 返回 .

“那天下午, 土著人回来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][næn; nɑ:n] - - [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'brʊkən] [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
And that night on Nan - Tauach the silence was unbroken nor were there

[laɪts] [nɔ:r][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
lights nor sign of life .
灯 也不 符号 的 生活 .

那天晚上, 南陶阿赫岛上寂静无声, 既没有灯光, 也没有生命迹象。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] , ['gʊdwin] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [wʊd] [ɪk'saɪt]
" You will understand , Goodwin , how the occurrences I have related would excite

[ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [kʃjəri'ɑ:səti] .
the scientific curiosity .
这 科学 好奇心 .

“古德温, 你会明白我所描述的这些事件是如何激发科学好奇心的。”

[wi:; wi][rɪ'dʒektɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eni] [eksplə'nei(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl]
We rejected immediately , of course , any explanation admitting the supernatural

.
:
.

当然, 我们立即否定了任何承认超自然现象的解释。

" [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈsɪmptəmz] [let][em ˈiː][kɔːl][ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][ɔːl] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
" **Our — symptoms let me call them — could all very easily be accounted for**
" 我们的 — 症状 让 我 称呼 他们 — 可以 全部 非常 容易地 是 已记录 为了
.
:
.

“我们的症状——姑且这么称呼它们吧——都很容易解释。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [vairˈbreɪnɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [hæv; həv]
It is unquestionable that the vibrations created by certain musical instruments have
它 是 毋庸置疑 那 这 振动 创建 经过 肯定 音乐 仪器 有
[ˈdeɪnət] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
definite and sometimes extraordinary effect upon the nervous system .
定 和 有时 非凡的 影响 之上 这 紧张的 系统 .

毫无疑问，某些乐器产生的振动会对神经系统产生明确且有时非凡的影响。

[wiː; wi] [ækˈseptɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈækʃənz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] ,
We accepted this as the explanation of the reactions we had experienced ,
我们 公认 这 作为 这 解释 的 这 反应 我们 有 经验丰富的 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [saʊndz] .
hearing the unfamiliar sounds .
听力 这 陌生 声音 .

我们接受了这个解释，以此来说明我们听到陌生声音后产生的反应。

[θɔːrəz] [ˈnɜːrvəsənəs] , [hɜːr; hər] [suːpərˈstɪʃəs] [æprɪˈhɛnjənz] , [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]
Thora's nervousness , her superstitious apprehensions , had wrought her up to
索拉的 紧张 , 她 迷信的 担忧 , 有 锻 她 向上 到
[ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [səmˌnæmbjʊˈlɪstɪk] [hɪˈstɪriə] .
a condition of semi - somnambulistic hysteria .
一个 状况 的 半 - 梦游 歇斯底里 .

索拉的紧张和迷信的担忧使她陷入了半梦游般的歇斯底里状态。

[ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ɪkˈsplɛɪn][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [siːn] .
Science could readily explain her part in the night's scene .
科学 可以 容易 解释 她 部分 在 这 夜晚 场景 .

科学可以很容易地解释她在当晚事件中所扮演的角色。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [bɪˈtwiːn]
" **We came to the conclusion that there must be a passage - way between**
" 我们 来了 到 这 结论 那 那里 必须 是 一个 通道 - 方式 之间
[ˈpəʊnəpeɪ][ænd; ənd][næn; nɑːn] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtɪvz] — [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm]
Ponape and Nan - Tauach known to the natives — and used by them
波纳佩 和 楠 - - 已知 到 这 本地人 — 和 用过的 经过 他们
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .
during their rites .
期间 他们的 仪式 .

“我们得出结论，波纳佩和南陶阿赫之间一定存在一条当地人知道的通道，并且他们在举行仪式时会使用这条通道。”

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərər] [wiː; wi] [wʊd] [set] [fɔːrθ]
We decided that on the next departure of our labourers we would set forth
我们 决定 那 在 这 下一个 离开 的 我们的 劳工 我们 会 放 前进
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][næn; nɑːn] - .
immediately to Nan - Tauach .
立即地 到 楠 - - .

我们决定，等下一批劳工出发后，我们立即前往南陶阿赫。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
We would investigate during the day ,
我们 会 调查 期间 这 天 ,

我们会在白天进行调查，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] ['i:vniŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['θɔrə] [wɒd] [gʊʊ] [bæk][tu:; tə][kæmp] ,
and at evening my wife and Thora would go back to camp ,
和 在 晚上 我的 妻子 和 索拉 会 去 后退 到 营 ,
晚上, 我的妻子和索拉会回到营地。

['li:vɪŋ] ['stæntən; 'stɑ:-] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
leaving Stanton and me to spend the night on the island ,
离开 斯坦顿 和 我 到 花费 这 夜晚 在 这 岛 ,
于是, 斯坦顿和我便留在岛上过夜了。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜ:r] .
observing from some safe hiding - place what might occur .
观察 从 一些 安全的 隐藏 - 地方 什么 可能 发生 .
从某个安全的藏身之处观察可能发生的事情。

" [ðə; ði] [mu:n] [weɪnd] ; [ə'pɪrd] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [wækst] ['sləʊli] [tə:rd] [ðə; ði] [fʊl] .
" The moon waned ; appeared crescent in the west ; waxed slowly toward the full .
" 这 月亮 减弱 ; 出现 新月 在 这 西方 ; 打蜡 缓慢地 朝向 这 满的 .
“月亮渐渐变小; 在西方出现一弯新月; 然后慢慢地盈满。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men] [left] [ju: 'es] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [preɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Before the men left us they literally prayed us to accompany them .
前 这 男人 左边 我们 他们 字面上地 祈祷 我们 到 陪伴 他们 .
在他们离开我们之前, 他们恳求我们陪同他们一起走。

[ðer; ðər] [ɪmpɔ:'tju:nətiːz] ['oʊnli] [meɪd] [ju: 'es] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
Their importunities only made us more eager to see what it was that ,
他们的 纠缠 仅有的 制成 我们 更多的 渴望的 到 看 什么 它 曾是 那 ,
他们的恳求反而让我们更加迫切地想知道那究竟是什么。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'vɪnst] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
we were now convinced , they wanted to conceal from us .
我们 是 现在 确信 , 他们 通缉 到 隐藏 从 我们 .
我们现在确信, 他们想对我们隐瞒什么。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] ['stæntən; 'stɑ:-] [ænd; ənd][maɪ'self] .
At least that was true of Stanton and myself .
在 至少 那 曾是 真的 的 斯坦顿 和 我 .
至少我和斯坦顿的情况确实如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .
It was not true of Edith .
它 曾是 不是 真的 的 伊迪丝 .
但伊迪丝的情况并非如此。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [æb'stræktɪd] — [rɪ'lʌktənt] .
She was thoughtful , abstracted — reluctant .
她 曾是 周到 , 摘要 — 不情愿的 .
她心事重重, 神情恍惚——有些不情愿。

" [wen] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rber] ,
" When the men were out of sight around the turn of the harbour ,
" 什么时候 这 男人 是 出去 的 视线 大约 这 转动 的 这 港口 ,
“当那些人消失在港口拐角处时,

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [næn; nɑ:n] - - .
we took our boat and made straight for Nan - Tauach .
我们 采取 我们的 船 和 制成 直的 为了 楠 - - .
我们乘船径直前往南陶阿赫。

[su:n] [ɪts] ['maɪti] [si:] - [wɔ:l] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
Soon its mighty sea - wall towered above us .
很快 它是 强大的 海 - 墙 高耸 多于 我们 .
很快, 它雄伟的海堤就耸立在我们上方。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [hjuːn] [ˈprɪzəmz][ʌv; əv][bəˈsɔːlt]
We passed through the water - gate with its gigantic hewn prisms of basalt
我们 通过了 通过 这 水 - 门 和 它是 巨大 凿 棱镜 的 玄武岩
[ænd; ənd][ˈlændɪd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][hæf] - [səbˈmɜːrdʒd] [pɪr] .
and landed beside a half - submerged pier .
和 登陆 旁 一个 一半 - 湮 码头 .

我们穿过由巨大的玄武岩棱柱体构成的水门，来到半淹没的码头旁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][væst] [kɔːrt]
In front of us stretched a series of giant steps leading into a vast court
在 正面 的 我们 拉伸 一个 系列 的 巨大的 步骤 领导 进入 一个 广阔的 法庭
[struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [pɪləs] .
strewn with fragments of fallen pillars .
散落的 和 片段 的 倒下 柱子 .

在我们面前是一连串巨大的台阶，通向一个巨大的庭院，庭院里散落着倒塌的石柱碎片。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈjætərd] [pɪləs] , [roʊz] [əˈnʌðər] [ˈterəs] [ʌv; əv]
In the centre of the court , beyond the shattered pillars , rose another terrace of
在 这 中心 的 这 法庭 , 超过 这 破碎 柱子 , 玫瑰 其他 阳台 的
[bəˈsɔːlt] [blɑːks] ,
basalt blocks ,
玄武岩 积木 ,

在庭院中央，越过破碎的柱子，耸立着另一处由玄武岩石块构成的平台。

[kənˈsiːlɪŋ] , [aɪ] [nuː] , [stiɪl] [əˈnʌðər] [ɪnˈkloʊzər] .
concealing , I knew , still another enclosure .
隐藏 , 我 知道 , 仍然 其他 外壳 .

我知道，那里还隐藏着另一个封闭空间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈwɔːltər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] — [ænd; ənd] —
" **And now , Walter , for the better understanding of what follows — and —**
" 和 现在 , 沃尔特 , 为了 这 更好的 理解 的 什么 跟随 — 和 —
[ænd; ənd] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
and — " he hesitated :
和 — " 他 犹豫了一下 .

“现在，沃尔特，为了更好地理解接下来要发生的事——而且——而且——”他犹豫了一下。

" [ʊd; əd] [juː; jʊ] [drˈsaɪd] [ˈleɪtər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈteɪkən] ,
" **Should you decide later to return with me or , if I am taken ,**
" 应该 你 决定 之后 到 返回 和 我 或者 , 如果 我 是 已采取 ,
“如果你之后决定跟我一起回去，或者，如果我被抓走了，

[tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] — [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] [tuː; tə][maɪ] [drɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] :
to — to — follow us — listen carefully to my description of this place :
到 — 到 — 跟随 我们 — 听 小心 到 我的 描述 的 这 地方 :
[næn; nɑːn] - - [ɪz] [ˈlɪtərəli] [θriː] [ˈrektæŋɡlɪz] .
Nan - Tauach is literally three rectangles .
楠 - - 是 字面上地 三 矩形 .

请跟随我们，仔细听我描述这个地方：Nan-Tauach 实际上由三个矩形组成。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈrektæŋɡ(ə)l][ɪz][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmɒnəuliθs] — [hjuːn] [ænd; ənd] [skwəd] ,
The first rectangle is the sea - wall , built up of monoliths — hewn and squared ,
这 第一的 长方形 是 这 海 - 墙 , 建造 向上 的 巨石 — 凿 和 平方 ,
第一个矩形是海堤，由凿刻而成的方形巨石堆砌而成。

[ˈtwenti] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
twenty feet wide at the top .
二十 脚 宽的 在 这 顶部 .
顶部宽二十英尺。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['gertweɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [juː; jʊ] [pæs] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][kə'næɪ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
To get to the gateway in the sea - wall you pass along the canal marked on the
到 得到 到 这 网关 在 这 海 - 墙 你 经过 沿着 这 运河 标记 在 这
[mæp] [brɪtwiːn] [næn; nɑːn] - - [ænd; ənd][ðə; ði][aɪlət] [neɪmd] [tɔː,təʊ] .
map between Nan - Tauach and the islet named Tau .
地图 之间 楠 - - 和 这 小岛 命名 陶 ː

要到达海堤上的入口，您需要沿着地图上标明的 Nan-Tauach 和名为 Tau 的小岛之间的运河行进。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næɪ][ɪz] ['bɪdn] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mæŋɡroʊvz] ;
The entrance to the canal is bidden by dense thickets of mangroves ;
这 入口 到 这 运河 是 拜登 经过 稠密 灌木丛 的 红树林 ː
运河入口处是茂密的红树林；

[wʌns] [θruː] [ðiːz] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] .
once through these the way is clear .
一次 通过 这些 这 方式 是 清除 ː
一旦克服了这些困难，道路就畅通无阻了。

[ðə; ði] [steps] [liːd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [geɪt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
The steps lead up from the landing of the sea - gate through the entrance to
这 步骤 带领 向上 从 这 降落 的 这 海 - 门 通过 这 入口 到
[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
the courtyard .
这 庭院 ː
从海门平台拾级而上，穿过庭院入口即可到达。

" [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bə'sɔːlt] [wɔːl] , [rek'tæŋɡjələr] ,
" **This courtyard is surrounded by another basalt wall , rectangular ,**
" 这 庭院 是 包围 经过 其他 玄武岩 墙 , 矩形的 ,
“这个庭院被另一堵长方形的玄武岩墙环绕，

['fɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][,mæθə'mætɪk(ə)l] [ɪɡ'zæktnəs] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ˌbæri'keɪdz] .
following with mathematical exactness the march of the outer barricades .
下列的 和 数学 精确 这 行进 的 这 外 路障 ː
精确地跟随外围路障的推进。

[ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɪz][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] — [ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
The sea - wall is from thirty to forty feet high — originally it must have
这 海 - 墙 是 从 三十 到 四十 脚 高的 — 起初 它 必须 有
[bɪn] [mʌtʃ] ['haər] ,
been much higher ,
到过 很多 更高 ,
海堤高三十到四十英尺——最初肯定更高。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [səb'saɪdnz,'sʌbsɪdnz][ɪn][pɑːrts] .
but there has been subsidence in parts .
但 那里 有 到过 地面沉降 在 部分 ː
但部分地区出现了地面沉降。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kloʊzər] [ɪz] [fɪftiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ɪts] [haɪt] ['verɪz]
The wall of the first enclosure is fifteen feet across the top and its height varies
这 墙 的 这 第一的 外壳 是 十五 脚 穿过 这 顶部 和 它是 高度 变化
[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] — [hɪr] ,
from twenty to fifty feet — here ,
从 二十 到 五十 脚 — 这里 ,
第一道围墙顶部宽十五英尺，高度从二十英尺到五十英尺不等——这里，

[tuː] , [ðə; ði]['ɡrædʒuəl] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæz; həz] [kɔːzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] .
too , the gradual sinking of the land has caused portions of it to fall .
也 , 这 逐渐地 下沉 的 这 土地 有 导致 部分 的 它 到 落下 ː
此外，地势逐渐下沉，导致部分地区坍塌。

" [wɪ'dɪn] [ðɪs] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kloʊzər] .
" **Within this courtyard is the second enclosure** .
" 之内 这 庭院 是 这 第二 外壳 .

“在这个院子里还有第二个围墙。

[ɪts] ['terəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bə'sɔ:lt][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] , [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .
Its terrace , of the same basalt as the outer walls , is about twenty feet high .
它是 阳台 , 的 这 相同的 玄武岩 作为 这 外 墙壁 , 是 关于 二十 脚 高的 .
它的平台与外墙一样，都是用玄武岩建造的，高约二十英尺。

[ˈentrəns] [ɪz] [geɪnd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [baɪ] ['meni] [bri:tʃɪz] [wɪt] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ɪts] ['stoʊnwɜ:rk] .
Entrance is gained to it by many breaches which time has made in its stonework .
入口 是 获得 到 它 经过 许多 违规行为 哪个 时间 有 制成 在 它是 石方 .

进入这座建筑需要穿过许多因岁月侵蚀而形成的石砌缺口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] - - !
This is the inner court , the heart of Nan - Tauach !
这 是 这 内 法庭 , 这 心 的 楠 - - !

这是内院，是南陶阿赫的心脏！

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [vɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɪz] [ə'soʊsiertɪd] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
There lies the great central vault with which is associated the one name of living
那里 谎言 这 伟大的 中央 金库 和 哪个 是 联系 这 一 姓名 的 活的

['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
being that has come to us out of the mists of the past .
存在 那 有 来 到 我们 出去 的 这 薄雾 的 这 过去的 .

那里有一个巨大的中央穹顶，与它相关的，是来自过去迷雾中的唯一一个生命的名字。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trezər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfoʊ] - [ti:] - [lɜ:r] ,
The natives say it was the treasure - house of Chau - te - leur ,
这 本地人 说 它 曾是 这 宝藏 - 房子 的 周 - te - leur ,

当地人说，这里是肖特勒尔的宝库。

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kɪŋ] [hu:] ['reɪnd] [lɔ:ŋ] - [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] . -
a mighty king who reigned long ' before their fathers . '
一个 强大的 国王 WHO 统治 长的 - 前 他们的 父亲们 . -

一位强大的国王，他的统治时期比他们的父辈还要久远。

[æz; əz] [tʃæn] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɜ:rd][bəʊθ][fɔ:r; fər][sʌn] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [mi:nz]
As Chan is the ancient Ponapean word both for sun and king , the name means
作为 陈 是 这 古老的 波纳皮安 单词 两个都 为了 太阳 和 国王 , 这 姓名 方法
,
,
,

由于 Chan 在古波纳皮亚语中既是太阳又是国王的意思，因此这个名字的意思是：

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] . -
without doubt , ' place of the sun king . '
没有 怀疑 , - 地方 的 这 太阳 国王 . -

毫无疑问，这里是“太阳王的故乡”。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'næstɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ru:ld] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
It is a memory of a dynastic name of the race that ruled the Pacific
它 是 一个 记忆 的 一个 王朝 姓名 的 这 种族 那 裁决 这 太平洋

['kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

这是对曾经统治太平洋大陆的种族王朝名称的记忆。

[naʊ] [ˈvæniʃt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [kri:t] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmainɔs]
now vanished — just as the rulers of ancient Crete took the name of Minos
现在 消失了 — 只是 作为 这 统治者 的 古老的 克里特岛 采取 这 姓名 的 米诺斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈferɒʃ] .
and the rulers of Egypt the name of Pharaoh .
和 这 统治者 的 埃及 这 姓名 的 法老 .

如今已不复存在——就像古代克里特岛的统治者取名为米诺斯，埃及的统治者取名为法老一样。

" [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [rɑːk] [ðæt] [ˈhaɪdʒ][ðə; ði] [muːn]
" **And opposite this place of the sun king is the moon rock that hides the Moon**
" 和 对面的 这 地方 的 这 太阳 国王 是 这 月亮 岩石 那 隐藏 这 月亮
[puːl] .
Pool .
水池 .

“在太阳王的遗址对面，是月亮岩，它隐藏着月亮池。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstæntən; ˈstɑː-] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [muːn] [rɑːk] .
" **It was Stanton who discovered the moon rock .**
" 它 曾是 斯坦顿 WHO 发现 这 月亮 岩石 .

“是斯坦顿发现了月球岩石。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtʃɑːrd] ; [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ]
We had been inspecting the inner courtyard ; Edith and Thora were getting
我们 有 到过 检查 这 内 庭院 ; 伊迪丝 和 索拉 是 获得
[təˈgeðər] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
together our lunch .
一起 我们的 午餐 .

我们当时正在查看内院；伊迪丝和索拉正在准备我们的午餐。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈfoʊ - [tiː] - [lɜːr] [tuː; tə][faɪnd][ˈstæntən; ˈstɑː-] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt]
I came out of the vault of Chau - te - leur to find Stanton before a part
我 来了 出去 的 这 金库 的 周 - te - leur 到 寻找 斯坦顿 前 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndrɪŋli] .
of the terrace studying it wonderingly .
的 这 阳台 学习 它 惊奇地 .

我从肖特勒尔的拱顶出来，发现斯坦顿正站在露台的一部分前，惊奇地研究着它。

" - [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
" ' **What do you make of this ? ' -**
" - 什么 做 你 制作 的 这 ? -

“你对此有何看法？ ”

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
he asked me as I came up .
他 问 我 作为 我 来了 向上 .

我上来的时候，他问我。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
He pointed to the wall .
他 尖 到 这 墙 .

他指着墙。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]
I followed his finger and saw a slab of stone about fifteen feet high and
我 随后 他的 手指 和 锯 一个 板 的 石头 关于 十五 脚 高的 和
[ten] [waɪd] .
ten wide .
十 宽的 .

我顺着他的手指望去，看到一块大约十五英尺高、十英尺宽的石板。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst][ɔːl][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈnaɪsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][dʒɔɪnd]
At first all I noticed was the exquisite nicety with which its edges joined
在 第一的全部 我 注意到 曾是 这 精美的 友善 和 哪个 它是 边缘 加入
[ðə; ði] [blɑːks] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
the blocks about it .
这 积木 关于 它 .

起初我只注意到它的边缘与周围方块衔接得多么精致完美。

[ðen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ˈdɪfrənt] — [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Then I realized that its colour was subtly different — tinged with grey and of
然后 我 已实现 那 它是 颜色 曾是 微妙地 不同的 — 带点色调 和 灰色的 和 的
[ə; eɪ] [smuːð] , [pɪˈkjuːliər] — [ˈdednəs] .
a smooth , peculiar — deadness .
一个 光滑的 , 奇特 — 死寂 .

然后我意识到它的颜色略有不同——带有一丝灰色，呈现出一种光滑、奇特的死寂感。

" - [tʊks] [mɔːr] [laɪk] [ˈkælsaɪt][ðæn; ðən][bəˈsɔːlt] , - [aɪ] [sed] .
" ' **Looks more like calcite than basalt , ' I said** .
" - 看起来 更多的 喜欢 方解石 比 玄武岩 , - 我 说 .

“看起来更像是方解石而不是玄武岩，”我说。

[aɪ] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [maɪ][hænd] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntækt] [ˈevri] [nɜːrv] [ɪn]
I touched it and withdrew my hand quickly for at the contact every nerve in
我 感动 它 和 退出 我的 手 迅速地 为了 在 这 接触 每一个 神经 在
[maɪ][ɑːrm] [ˈtɪŋɡld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæd; həd] [pæst] [θruː]
my arm tingled as though a shock of frozen electricity had passed through
我的 手臂 刺痛 作为 尽管 一个 震惊 的 冷冻 电 有 通过了 通过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我碰了一下，然后迅速缩回了手，因为接触的那一刻，我手臂上的每一根神经都刺痛起来，就像一股冰冷的电流穿过了它一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [koʊld] .
It was not cold as we know cold .
它 曾是 不是 寒冷的 作为 我们 知道 寒冷的 .

它不像我们通常意义上的冷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔːrs] — [ðə; ði] [freɪz] [aɪ][hæv; həv] [juːst] — [ˈfroʊz(ə)n] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [dɪˈskraɪbz]
It was a chill force — the phrase I have used — frozen electricity — describes
它 曾是 一个 寒意 力量 — 这 短语 我 有 用过的 — 冷冻 电 — 描述
[aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
it better than anything else .
它 更好的 比 任何事物 别的 .

那是一种令人不寒而栗的力量——我用过的词语——“冰冻的电流”——比其他任何词语都更能形容它。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈɑːdli] .
Stanton looked at me oddly .
斯坦顿 看起来 在 我 奇怪 .

斯坦顿用一种奇怪的眼神看着我。

" - [soʊ][juː; jʊ] [felt][aɪ ˈtiː] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **So you felt it too , ' he said** .
" - 所以 你 毛毡 它 也 , - 他 说 .

“所以你也感觉到了，”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [laɪk] [ˈθɔrə] .
' I was wondering whether I was developing hallucinations like Thora .
- 我 曾是 好奇 无论 我 曾是 发展 幻觉 喜欢 索拉 .

“我当时在想，我是不是也像索拉一样出现了幻觉。”

[ˈnoʊtɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːr; əɹ] [kwɑɪt] [wɔːrm] [brˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] . -
Notice , by the way , that the blocks beside it are quite warm beneath the sun . -
注意 , 经过 这 方式 , 那 这 积木 旁 它 是 相当 温暖的 下面 这 太阳 . -
顺便一提, 请注意, 它旁边的方块在阳光下很暖和。

" [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][slæb] ['iːgərli] .
" **We examined the slab eagerly .**
" 我们 检查 这 板 急切地 .
我们迫不及待地仔细查看了石板。

[ɪts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɜːr; wər] [kʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈgreɪvər] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Its edges were cut as though by an engraver of jewels .
它是 边缘 是 切 作为 尽管 经过 一个 雕刻师 的 珠宝 .
它的边缘切割得如同珠宝雕刻师一般。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [blɑːks] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [her] - [laɪn] .
They fitted against the neighbouring blocks in almost a hair - line .
他们 适配 反对 这 邻接 积木 在 几乎 一个 头发 - 线 .
它们与相邻的方块贴合得非常紧密, 几乎只有一条细线。

[ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] ['slartli] [kɜːrvd] ,
Its base was slightly curved ,
它是 根据 曾是 轻微地 弯曲 ,
它的底部略微弯曲,

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][tɑːp][ænd; ənd] [saɪdz] [əˈpɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
and fitted as closely as top and sides upon the huge stones on which it
和 适配 作为 密切 作为 顶部 和 侧面 之上 这 巨大的 石头 在 哪个 它
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .
它顶部和侧面与所倚靠的巨石紧密贴合。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn]
And then we noted that these stones had been hollowed to follow the line
和 然后 我们 著名的 那 这些 石头 有 到过 空心的 到 跟随 这 线
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] ['stoʊnz] [fʊt] .
of the grey stone's foot .
的 这 灰色的 石头的 脚 .
然后我们注意到, 这些石头都被挖空了, 以沿着灰色石头的底部轮廓线延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][semiˈsɜːrkjələr] [dɪˈprej(ə)n] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][slæb][tuː; tə]
There was a semicircular depression running from one side of the slab to
那里 曾是 一个 半圆形 沮丧 跑步 从 一 边 的 这 板 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
石板上有一条半圆形的凹陷, 从一侧延伸到另一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [rɑːk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kʌp] —
It was as though the grey rock stood in the centre of a shallow cup —
它 曾是 作为 尽管 这 灰色的 岩石 站立 在 这 中心 的 一个 浅的 杯子 —
[rɪˈviːlɪŋ] [hæf] ,
revealing half ,
揭示 一半 ,
仿佛那块灰色的岩石矗立在一个浅杯的中央——露出了杯子的一半,

[ˈkʌvərɪŋ] [hæf] .
covering half .
覆盖 一半 .
覆盖一半。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhɑ:lʊʊ] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈi:] .
Something about this hollow attracted me .
某物 关于 这 空洞的 吸引 我 .

这个洞穴的某种特质吸引了我。

[aɪ] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] .
I reached down and felt it .
我 达到 向下 和 毛毡 它 .

我伸手摸了一下。

[ˈɡʊdwiːn] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [fɔ:rmd] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz]
Goodwin , although the balance of the stones that formed it , like all the stones
古德温 , 虽然 这 平衡 的 这 石头 那 形成 它 , 喜欢 全部 这 石头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
of the courtyard ,
的 这 庭院 ,

古德温, 尽管构成它的石头的平衡, 就像庭院里所有的石头一样,

[wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd][eɪdʒ] - [wɔ:rn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] ,
were rough and age - worn — this was as smooth ,
是 粗糙的 和 年龄 - 磨损 — 这 曾是 作为 光滑的 ,

原本粗糙且饱经岁月洗礼——而这个却光滑如镜。

[æz; əz][ˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:rfɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃər] .
as even surfaced as though it had just left the hands of the polisher .
作为 甚至 浮出水面 作为 尽管 它 有 只是 左边 这 双手 的 这 抛光机 .

表面光滑如镜, 仿佛刚从抛光师手中出来一样。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [dɔ:r] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] .
" ' **It's a door ! ' exclaimed Stanton** .
" - 它是 一个 门 ! - 惊呼 斯坦顿 .

“是扇门!” 斯坦顿惊呼道。

- [aɪ ˈti:] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kʌp] .
' **It swings around in that little cup** .
- 它 摇摆 大约 在 那 小的 杯子 .

它在那个杯子里转来转去。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [soʊ] [smu:ð] . -
That's what makes the hollow so smooth . '
那就是 什么 制作 这 空洞的 所以 光滑的 . -

正因如此, 凹陷处才如此光滑。

" - [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] . -
" ' **Maybe you're right , ' I replied** . '
" - 或许 你是 正确的 , - 我 回复 . -

“也许你是对的,”我回答道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][wi:; wi][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] ? -
But how the devil can we open it ? '
但 如何 这 魔鬼 能 我们 打开 它 ? -

可是我们到底该怎么打开它呢?

" [wi:; wi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][slæb] [əˈgen] — [ˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ˈθrʌstɪŋ] [əˈgenst] [ɪts]
" **We went over the slab again — pressing upon its edges , thrusting against its**
" 我们 去 超过 这 板 再次 — 紧迫 之上 它是 边缘 , 推进 反对 它是
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

我们再次走过石板——按压它的边缘, 推挤它的侧面。

[ˈdɒrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈefərts] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .
During one of those efforts I happened to look up — and cried out .
期间 一 的 那些 努力 我 发生 到 看 向上 一 和 哭 出去 .
在一次努力的过程中，我偶然抬头——然后大叫了出来。

[ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈrɑːks] [ˈlɪntl] [wʌz; wəz]
A foot above and on each side of the corner of the grey rock's lintel was
一个 脚 多于 和 在 每个 边 的 这 角落 的 这 灰色的 摇滚的 楣 曾是
[ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːnˈveksəti] ,
a slight convexity ,
一个 轻微 凸性 ,
在灰色岩石门楣拐角上方和两侧各一英尺处，略微凸起。

[ˈvɪzəb(ə)] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [æt; ət] [wɪt] [maɪ] [geɪz] [straɪk] [aɪ ˈtiː] .
visible only from the angle at which my gaze struck it .
可见的 仅有的 从 这 角度 在 哪个 我的 目光 击 它 .
只有从我注视的角度才能看到它。

" [wiː; wi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskeɪlɪŋ] - [ˈlædər] [ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [aɪ] [went] .
" **We carried with us a small scaling - ladder and up this I went .**
" 我们 携带 和 我们 一个 小的 缩放 - 梯子 和 向上 这 我 去 .
“我们带了一个小型攀爬梯，我就爬了上去。”

[ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪzld] [ˈkɜːrvətʃərz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .
The bosses were apparently nothing more than chiseled curvatures in the stone .
这 老板 是 显然 没有什么 更多的 比 凿刻 曲率 在 这 石头 .
这些拱顶石显然只不过是石头上凿出的弧形图案而已。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɑːrpli] .
I laid my hand on the one I was examining , and drew it back sharply .
我 铺设 我的 手 在 这 一 我 曾是 检查 , 和 画 它 后退 尖锐地 .
我把手放在我正在检查的那一个上面，然后猛地缩了回去。

[ɪn][maɪ] [pɑːm] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [θʌm] ,
In my palm , at the base of my thumb ,
在 我的 棕榈 , 在 这 根据 的 我的 拇指 ,
在我的手掌，拇指根部，

[aɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [slæb] [bɪˈloʊ] .
I had felt the same shock that I had in touching the slab below .
我 有 毛毡 这 相同的 震惊 那 我 有 在 接触 这 板 以下 .
我感觉到了和触摸到下面的石板时一样的震惊。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [bæk] .
I put my hand back .
我 放 我的 手 后退 .
我把手放了回去。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spaːt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
The impression came from a spot not more than an inch wide .
这 印象 来了 从 一个 点 不是 更多的 比 一个 英寸 宽的 .
印记来自一个宽度不超过一英寸的小点。

[aɪ] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtaɪər][kɑːnˈveksəti] , [ænd; ənd] [sɪks] [taɪmz] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] [ræn]
I went carefully over the entire convexity , and six times more the chill ran
我 去 小心 超过 这 全部的 凸性 , 和 六 时代 更多的 这 寒意 跑
[θruː] [maɪ] [ɑːrm] .
through my arm .
通过 我的 手臂 .
我仔细地检查了整个凸面，手臂上又传来六次寒意。

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɑːrt][ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ðæt] [slæb] [ˈiːðər] [daʊn]
The scientific part is urging me to find some way to get that slab either down
这 科学 部分 是 敦促 我 到 寻找 一些 方式 到 得到 那 板 任何一个 向下
[ɔːr][ˈoʊpən] .
or open .
或者 打开 .

科学的一面促使我想办法把那块石板弄下来或者打开。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][pɑːrt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
The human part is just as strongly urging me to do nothing of the sort
这 人类 部分 是 只是 作为 强烈 敦促 我 到 做 没有什么 的 这 种类
[ænd; ənd][get] [əˈwei] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ! -
and get away while I can ! '
和 得到 离开 尽管 我 能 ! -

我的本能却强烈地驱使我千万不要那样做，趁现在还能逃就赶紧离开！

" [hiː; hi] [læft] [əˈgen] — [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
" He laughed again — shamefacedly .
" 他 笑了 再次 — 羞愧地 .
他又笑了——带着羞愧的笑容。

" - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" ' Which shall it be ?
" - 哪个 将 它 是 ?
“究竟选哪一个呢？”

- [hiː; hi] [æskt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
' he asked — and I thought that in his tone the human side of him was
- 他 问 — 和 我 想法 那 在 他的 语气 这 人类 边 的 他 曾是
[əˈsendənt] .
ascendant .
上升 .

“他问道——我觉得从他的语气中，他的人性一面占据了主导地位。”

" - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [steɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ənˈles] [wiː; wi] [bloʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbɪts] , - [aɪ] [sed] .
" ' It will probably stay as it is — unless we blow it to bits , ' I said .
" - 它 将要 大概 停留 作为 它 是 — 除非 我们 吹 它 到 比特 , - 我 说 .
“它大概会保持原样——除非我们把它炸成碎片，”我说。

" - [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [der] , - [hiː; hi] [ˈædɪd]
" ' I thought of that , ' he answered , ' and I wouldn't dare , ' he added
" - 我 想法 的 那 , - 他 回答 , - 和 我 不会 敢 , - 他 额外
[ˈsoʊbərlɪ] [ɪˈnʌf] .
soberly enough .
清醒地 足够的 .

“我想过这个问题，”他回答说，“但我不敢，”他语气严肃地补充道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And even as I had spoken there came to me the same feeling that he
和 甚至 作为 我 有 说 那里 来了 到 我 这 相同的 感觉 那 他
[hæd; həd] [ɪkˈsprest] .
had expressed .
有 表达 .

就在我说话的那一刻，我感受到了他所表达的那种感觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [hɑːrt]
It was as though something passed out of the grey rock that struck my heart
它 曾是 作为 尽管 某物 通过了 出去 的 这 灰色的 岩石 那 击 我的 心
[æz; əz][ə; eɪ][hænd] [straɪks] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs][lɪp] .
as a hand strikes an impious lip .
作为 一个 手 罢工 一个 不敬 唇 .

仿佛有什么东西从灰色的岩石中涌出，像一只手击打着不敬的嘴唇一样，狠狠地击中了我的心脏。

[wiː; wi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] — [ʌnˈiːzɪl] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˈθɔrə] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
We turned away — uneasily , and faced Thora coming through a breach on the
我们 转向 离开 — 不安地 , 和 面对 索拉 未来 通过 一个 违反 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 :

我们不安地转过身，看到索拉正从露台上的缺口走出来。

" - [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [kwɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] — [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" ' Miss Edith wants you quick , ' she began — and stopped .
" - 错过 伊迪丝 想要 你 快的 , - 她 开始 — 和 停止 .

“伊迪丝小姐要你快点，”她开口说道——然后停了下来。

[hɜːr; hær] [aɪz] [went] [pæst][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [rɑːk] .
Her eyes went past me to the grey rock .
她 眼睛 去 过去的 我 到 这 灰色的 岩石 :

她的目光越过我，落在了那块灰色的岩石上。

[hɜːr; hær] [ˈbɑːdɪ] [ɡruː] [ˈrɪdʒɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪf] [steps] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [streɪt]
Her body grew rigid ; she took a few stiff steps forward and then ran straight
她 身体 生长 死板的 ; 她 采取 一个 很少 僵硬的 步骤 向前 和 然后 跑 直的
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 :

她的身体僵硬起来；她迈了几步僵硬的步伐，然后径直朝它跑去。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːrˈself][əˈpɑːn][ɪts] [breɪst] , [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [prest] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ;
She cast herself upon its breast , hands and face pressed against it ;
她 投掷 她自己 之上 它是 胸部 , 双手 和 脸 按下 反对 它 ;

她扑倒在它的胸膛上，双手和脸贴着它；

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [skriːm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hær] [ˈveri] [soʊl] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm]
we heard her scream as though her very soul were being drawn from
我们 听到 她 尖叫 作为 尽管 她 非常 灵魂 是 存在 绘制 从
[hɜːr; hær] — [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær] [fɔːl][æt; ət][ɪts] [fʊt] .
her — and watched her fall at its foot .
她 — 和 观看 她 落下 在 它是 脚 :

我们听到她发出尖叫，仿佛她的灵魂都要被抽走一般——我们眼睁睁地看着她倒在了它的脚下。

[æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [hɜːr; hær][ʌp][aɪ] [sɔː] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [feɪs] [ðə; ðɪ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd]
As we picked her up I saw steal from her face the look I had
作为 我们 挑选 她 向上 我 锯 偷 从 她 脸 这 看 我 有
[əbˈzɜːrvd] [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][næn; nɑːn] - - — [ðæt]
observed when first we heard the crystal music of Nan - Tauach — that
观察到 什么时候 第一的 我们 听到 这 水晶 音乐 的 楠 - - — 那
[ʌnˈhjuːmən] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɒpəzɪt] !
unhuman mingling of opposites !
非人 混杂 的 相反的 !

当我们抱起她时，我看到她脸上的神情消失了，就像我们第一次听到 Nan-Tauach 的水晶般的音乐时一样——那是非人的对立面的融合！

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈvænɪʃɪŋz]
The First Vanishings
这 第一的 消失

第一次消失

" [wi:; wi] ['kærid] ['θɔrə] [bæk] , [daʊn] [tu:; tə] [wer] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" **We carried Thora back , down to where Edith was waiting .**
" 我们 携带 索拉 后退 , 向下 到 在哪里 伊迪丝 曾是 等待 .

我们把索拉抬了回去，送到伊迪丝等着的地方。

[wi:; wi][təʊld][hɜ:; hə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] .
We told her what had happened and what we had found .
我们 讲述 她 什么 有 发生 和 什么 我们 有 成立 .

我们把发生的事情和我们发现的情况告诉了她。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['θɔrə] [saɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜ:; hə] [aɪz]
She listened gravely , and as we finished Thora sighed and opened her eyes
她 听着 严重地 , 和 作为 我们 完成的 索拉 叹了口气 和 打开 她 眼睛
.
.
.

她认真地听着，当我们说完时，索拉叹了口气，睁开了眼睛。

" - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stoʊn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
" ' **I would like to see the stone , ' she said .**
" - 我 会 喜欢 到 看 这 石头 , - 她 说 .

“我想看看那块石头，”她说。

- [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['θɔrə] . -
' **Charles , you stay here with Thora . ' -**
- 查尔斯 , 你 停留 这里 和 索拉 . -

“查尔斯，你留在这里陪索拉。”

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt] ['saɪləntli] — [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k] .
We passed through the outer court silently — and stood before the rock .
我们 通过了 通过 这 外 法庭 默默 — 和 站立 前 这 岩石 .

我们默默地穿过外院，站在岩石前。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [dru:] [bæk] [hɜ:; hə] [hænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ;
She touched it , drew back her hand as I had ;
她 感动 它 , 画 后退 她 手 作为 我 有 ;

她摸了摸，然后像我一样缩回了手；

[θɹʌst] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
thrust it forward again resolutely and held it there .
推力 它 向前 再次 坚决地 和 握住 它 那里 .

再次果断地将它向前推，并保持住。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .
She seemed to be listening .
她 似乎 到 是 聆听 .

她似乎在听。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
Then she turned to me .
然后 她 转向 到 我 .

然后她转向我。

" - ['deɪvɪd] , - [sed] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜ:; hə] [vɔɪs] [hɜ:rt][em 'i:] — - ['deɪvɪd] ,
" ' **David , ' said my wife , and the wistfulness in her voice hurt me — ' David ,**
" - 大卫 , - 说 我的 妻子 , 和 这 怅惘 在 她 嗓音 伤害 我 — - 大卫 ,
[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] ,
would you be very ,
会 你 是 非常 ,

“大卫，”我妻子说道，她语气中的惆怅让我心痛——‘大卫，你能否非常……’

[ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] — [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr]
very disappointed if we went from here — without trying to find out any more
非常 失望的 如果 我们 去 从 这里 — 没有 尝试 到 寻找 出去 任何 更多的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [wʊd] [juː; jʊ] ? -
about it — would you ? '
关于 它 — 会 你 ? -

如果我们就此止步，不再尝试了解更多信息，你会非常失望吗？

" [ˈwɔːltər] ,
" **Walter** ,
" 沃尔特 ,

“沃尔特，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðæt] [rɔːk]
I never wanted anything so much in my life as I wanted to learn what that rock
我 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 在 我的 生活 作为 我 通缉 到 学习 什么 那 岩石
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .

我一生中最渴望的就是知道那块石头背后隐藏着什么。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈmæstər][maɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] — - [ˈɪdɪθ] ,
Nevertheless , I tried to master my desire , and I answered — ' Edith ,
尽管如此 , 我 尝试 到 掌握 我的 欲望 , 和 我 回答 — - 伊迪丝 ,

然而，我努力克制自己的欲望，回答道——“伊迪丝，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . -
not a bit if you want us to do it . '
不是 一个 少量 如果 你 想 我们 到 做 它 . -

如果你希望我们这么做，那就一点也不行。

" [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [maɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
" **She read my struggle in my eyes** .
" 她 读 我的 斗争 在 我的 眼睛 .

她从我的眼神中读懂了我的挣扎。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [bæk] [tɔːrɪd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [rɔːk] .
She turned back toward the grey rock .
她 转向 后退 朝向 这 灰色的 岩石 .

她转身面向那块灰色的岩石。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] .
I saw a shiver pass through her .
我 锯 一个 颤抖 经过 通过 她 .

我看到她打了个寒颤。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] !
I felt a tinge of remorse and pity !
我 毛毡 一个 色调 的 悔恨 和 遗憾 !

我感到一丝懊悔和怜悯！

" - [ˈɪdɪθ] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [wiːl] [goʊ] ! -
" ' **Edith , ' I exclaimed , ' we'll go ! '**
" - 伊迪丝 , - 我 惊呼 , - 出色地 去 ! -

“伊迪丝，”我喊道，“我们走吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈɡen] . -
" **She looked at me again** . '
" 她 看起来 在 我 再次 . -

她又看了我一眼。

[ˈsaɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈmɪstrəs] , - [ʃiː; ʃɪ][ˈkwɒtɪd] .

Science is a jealous mistress , ' she quoted .
科学 是 一个 嫉妒的 情妇 , - 她 引 .

“科学是一位嫉妒心很强的情人,”她引用道。

- [noʊ] , [ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [ˈfænsɪ] .

' No , after all it may be just fancy .
- 不 , 后 全部 它 可能 是 只是 想要 .

“不, 或许它只是花哨的东西。”

[æt; æt] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [əˈweɪ] .

At any rate , you can't run away .
在 任何 速度 , 你 不能 跑步 离开 .

总之, 你逃不掉的。

[noʊ] !

No !
不 !

不!

[bʌt; bət] , [deɪv] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː] ! -

But , Dave , I'm going to stay too ! ' .
但 , 戴夫 , 我是 去 到 停留 也 ! -

但是, 戴夫, 我也要留下来!

" [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" And there was no changing her decision .
" 和 那里 曾是 不 变化 她 决定 .

“她的决定无法改变。”

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

As we neared the others she laid a hand on my arm .
作为 我们 接近 这 其他的 她 铺设 一个 手 在 我的 手臂 .

当我们靠近其他人时, 她把手放在我的胳膊上。

" - [deɪv] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" ' Dave , ' she said ,
" - 戴夫 , - 她 说 ,

“戴夫,”她说, “

- [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] — [wel] — [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)l] [təˈnaɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz]

' if there should be something — well — inexplicable tonight — something that seems
- 如果 那里 应该 是 某物 — 出色地 — 无法解释的 今晚 — 某物 那 似乎

— [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] — [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪlət] [təˈmɑːroʊ] ,

— too dangerous — will you promise to go back to our own islet tomorrow ,
— 也 危险的 — 将要 你 承诺 到 去 后退 到 我们的 自己的 小岛 明天 ,

“如果今晚发生什么——嗯——无法解释的事情——一些看起来——太危险的事情——你能否答应明天回到我们自己的小岛上? ”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ænd][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈtɜːrn] ? -

if we can — and wait until the natives return ? ' .
如果 我们 能 — 和 等待 直到 这 本地人 返回 ? -

如果我们能等到当地居民回来呢?

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈiːɡərli] — [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt]

" I promised eagerly — the desire to stay and see what came with the night
" 我 承诺 急切地 — 这 欲望 到 停留 和 看 什么 来了 和 这 夜晚

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .

was like a fire within me .
曾是 喜欢 一个 火 之内 我 .

“我欣然答应——想要留下来看看夜晚会发生什么的渴望, 就像我心中燃起了一团火。”

" [wiː; wi] [pɪkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː]
" **We picked a place about five hundred feet away from the steps leading into**
" 我们 挑选 一个 地方 关于 五 百 脚 离开 从 这 步骤 领导 进入
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] .
the outer court .
这 外 法庭 .

“我们选择了一个距离通往外院的台阶大约五百英尺的地方。”

" [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
" **The spot we had selected was well hidden** .
" 这 点 我们 有 已选 曾是 出色地 隐 .

我们选择的地点非常隐蔽。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
We could not be seen ,
我们 可以 不是 是 已见 ,

我们无法被人看见。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
and yet we had a clear view of the stairs and the gateway .
和 然而 我们 有 一个 清除 看法 的 这 楼梯 和 这 网关 .

然而，我们却能清楚地看到楼梯和大门。

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] .
We settled down just before dusk to wait for whatever might come .
我们 定居 向下 只是 前 黄昏 到 等待 为了 任何 可能 来 .

我们在黄昏前安顿下来，等待可能发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [steps] ; [nekst][em 'iː] ['ɪdɪθ] ; [ðen] ['θɔːrə] , [ænd; ənd][læst]
I was nearest the giant steps ; next me Edith ; then Thora , and last
我 曾是 最近的 这 巨大的 步骤 ; 下一个 我 伊迪丝 ; 然后 索拉 , 和 最后的
[ˈstæntən; 'stɑː-] .
Stanton :
斯坦顿 .

我离大台阶最近；其次是伊迪丝；然后是索拉；最后是斯坦顿。

" [naɪt] [fel] .
" **Night fell** .
" 夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]
After a time the eastern sky began to lighten , and we knew that the moon
后 一个 时间 这 东 天空 开始 到 减轻 , 和 我们 知道 那 这 月亮
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;
was rising ;
曾是 上升 ;

过了一会儿，东方的天空开始变亮，我们知道月亮升起来了；

[gruː] ['laɪtər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrb] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ; [swæm][ˈɪntuː] [fʊl] [saɪt] .
grew lighter still , and the orb peeped over the sea ; swam into full sight .
生长 打火机 仍然 , 和 这 球体 偷窥 超过 这 海 ; 游泳 进入 满的 视线 .

天色越来越亮，那光球从海面上探出头来，游进了我们的视线。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['θɔːrə] .
I glanced at Edith and then at Thora .
我 瞥了一眼 在 伊迪丝 和 然后 在 索拉 .

我瞥了一眼伊迪丝，然后又看了看索拉。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] .
My wife was intently listening .
我的 妻子 曾是 专注地 聆听 .

我妻子正全神贯注地听着。

[ˈθɔrə] [sæt] , [æz; əz][ˈiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːrˈselvz] , [ˈelbəʊz] [ɑːn] [niːz] ,
Thora sat , as she had since we had placed ourselves , elbows on knees ,
索拉 卫星 , 作为 她 有 自从 我们 有 放置 我们自己 , 肘部 在 膝盖 ,
索拉像我们落座后那样坐着, 双肘撑在膝盖上。

[hɜːr; həɹ][hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her hands covering her face .
她 双手 覆盖 她 脸 .
她双手捂着脸。

" [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈflʌdɪŋ] [juːˈes][ðer; ðər] [dˈrɪpt] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ]
" And then from the moonlight flooding us there dripped down on me a
" 和 然后 从 这 月光 洪水 我们 那里 滴落 向下 在 我 一个
[greɪt] [ˈdraʊzɪnəs] .
great drowsiness .
伟大的 睡意 .
“然后, 洒在我们身上的月光让我感到一阵强烈的困意。”

[sliːp] [siːmd] [tuː; tə] [siːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ænd; ənd] [fɔːl][əˈpɑːn][maɪ] [aɪz] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] —
Sleep seemed to seep from the rays and fall upon my eyes , closing them —
睡觉 似乎 到 渗透 从 这 射线 和 落下 之上 我的 眼睛 , 结束 他们 —
[ˈkloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈeksərəbli] .
closing them inexorably .
结束 他们 无情地 .
睡意仿佛从阳光中渗出, 落在我的眼上, 使它们无可避免地闭上。

[ˈiːdɪθs] [hænd][ɪn] [maɪn] [rɪˈlækst] .
Edith's hand in mine relaxed .
伊迪丝的 手 在 矿 轻松 .
伊迪丝的手在我手中放松下来。

[ˈstæntənz] [hed] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [sweɪ] [ˈdrʌŋkənli] .
Stanton's head fell upon his breast and his body swayed drunkenly .
斯坦顿的 头 跌倒 之上 他的 胸部 和 他的 身体 摇摆 醉酒地 .
斯坦顿的头垂在胸前, 身体摇摇晃晃, 像喝醉了一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] — [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] [ðæt] [preɪst]
I tried to rise — to fight against the profound desire for slumber that pressed
我 尝试 到 上升 — 到 斗争 反对 这 深刻的 欲望 为了 睡眠 那 按下
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .
我试图起身——对抗那股压在我心头的强烈睡意。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fɔːt] , [ˈθɔrə] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsɪŋ] ; [ænd; ənd]
" And as I fought , Thora raised her head as though listening ; and
" 和 作为 我 战斗 , 索拉 提高 她 头 作为 尽管 聆听 ; 和
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
turned toward the gateway .
转向 朝向 这 网关 .
“当我战斗时, 索拉抬起头, 仿佛在倾听, 然后转向了大门。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈsper] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] — [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] .
There was infinite despair in her face — and expectancy .
那里 曾是 无限 绝望 在 她 脸 — 和 预期 .
她脸上既有无尽的绝望, 也有期待。

[aɪ] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [raɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] [rʌʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
I tried again to rise — and a surge of sleep rushed over me .
我 尝试 再次 到 上升 — 和 一个 涌 的 睡觉 匆忙 超过 我 .
我再次尝试起身——但一股睡意瞬间袭来。

[ˈdɪmli] , [æz; əz][aɪ][sæŋk] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstəlɪn] [tʃaɪmɪŋ] ;
Dimly , **as I sank within it** , **I heard a crystalline chiming** ;
依稀 , 作为 我 沉没 之内 它 , 我 听到 一个 结晶体 鸣响 ;

当我沉入其中时，隐约听到清澈的钟声；

[reɪzd] [maɪ][lɪdz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] .
raised my lids once more with a supreme effort .
提高 我的 盖子 一次 更多的 和 一个 最高 努力 .

我费了九牛二虎之力，再次抬起眼皮。

" [ˈθɔrə] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .
" **Thora** , **bathed in light** , **was standing at the top of the stairs** .
" 索拉 , 洗澡 在 光 , 曾是 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

“沐浴在光芒中的索拉站在楼梯顶端。”

" [sli:p] [tʊk] [em ˈi:][fɔ:ɹ; fər][ɪts] [ˈveri] [oʊn] — [swept] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] !
" **Sleep took me for its very own — swept me into the heart of oblivion** !
" 睡觉 采取 我 为了 它是 非常 自己的 — 扫荡 我 进入 这 心 的 遗忘 !

“睡眠将我吞噬——将我带入了遗忘的中心！ ”

" [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈweɪkənd] .
" **Dawn was breaking when I wakened** .
" 黎明 曾是 打破 什么时候 我 醒来 .

我醒来时天已经亮了。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rʌʃt] [bæk] ; [aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [hænd][aʊt] [tɔ:rd] [ˈɪdɪθ] ;
Recollection rushed back ; I thrust a panic - stricken hand out toward Edith ;
回忆 匆忙 后退 ; 我 推力 一个 恐慌 - 受打击的 手 出去 朝向 伊迪丝 ;

记忆涌上心头；我惊慌失措地伸出手去抓伊迪丝；

[tʌʃtʃt] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] .
touched her and my heart gave a great leap of thankfulness .
感动 她 和 我的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 的 感恩 .

她的举动让我内心充满了感激之情。

[ʃi:; ʃɪ] [stɜ:rd] , [sæt][ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [deɪzd] [aɪz] .
She stirred , sat up , rubbing dazed eyes .
她 搅拌 , 卫星 向上 , 擦 茫然 眼睛 .

她动了动，坐了起来，揉了揉惺忪的双眼。

[ˈstæntən; ˈstɑ:-] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [bæk] [tɔ:rd] [ju: ˈes] , [hed] [ɪn][ɑ:rmz] .
Stanton lay on his side , back toward us , head in arms .
斯坦顿 躺 在 他的 边 , 后退 朝向 我们 , 头 在 武器 .

斯坦顿侧身躺着，背对着我们，头埋在手臂里。

" [ˈɪdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈlæfɪŋli] . -
" **Edith looked at me laughingly** . '
" 伊迪丝 看起来 在 我 笑着 . -

伊迪丝笑着看着我。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [sli:p] ! -
What sleep ! '
什么 睡觉 ! -

什么睡眠！

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[ˈmeməri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Memory came to her .
" 记忆 来了 到 她 .

记忆涌上心头。

" - [wʌt] [ˈhæpənd] ? -
" ' What happened ? '
" - 什么 发生 ? -

“发生了什么？”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] . -
" she whispered . '
" 她 低声说道 . -

她低声说道。

[wʌt] [meɪd] [juːˈes] [sliːp] [laɪk] [ðæt] ? -
" What made us sleep like that ? '
" 什么 制成 我们 睡觉 喜欢 那 ? -

是什么让我们睡得那么沉？

" [ˈstæntən; ˈstɑː-] [əˈwʊk] .
" Stanton awoke .
" 斯坦顿 醒来 .

斯坦顿醒了。

" - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! -
" ' What's the matter ! '
" - 是什么 这 事情 ! -

“怎么了！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

他惊呼道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juːv] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɡʊʊsts] . -
" ' You look as though you've been seeing ghosts . '
- 你 看 作为 尽管 你已经 到过 看到 鬼魂 . -

“你看上去好像见了鬼似的。”

" [ˈɪdɪθ] [kɔːt] [maɪ][hændz] .
" Edith caught my hands .
" 伊迪丝 捕捉 我的 双手 .

伊迪丝抓住了我的手。

" - [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈθɔːrə] ? - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" ' Where's Thora ? ' she cried .
" - 在哪里？ 索拉 ? - 她 哭 .

“索拉在哪儿？”她喊道。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈkɔːlɪŋ] .
" Before I could answer she had run out into the open , calling .
" 前 我 可以 回答 她 有 跑步 出去 进入 这 打开 , 呼叫 .

我还没来得及回答，她就跑到空旷的地方，边跑边喊。

" - [ˈθɔːrə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , - [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈstæntən; ˈstɑː-] , - [təˈgeðər] [wiː; wi]
" ' Thora was taken , ' was all I could say to Stanton , ' together we
" - 索拉 曾是 已采取 , - 曾是 全部 我 可以 说 到 斯坦顿 , - 一起 我们

[went] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
" went to my wife ,
" 去 到 我的 妻子 ,

“索拉被带走了，我只能对斯坦顿说这些，‘我们一起去找我妻子了。’”

[naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [steps] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈfɪrfəli] [æ; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ˈɪntu:]
now standing beside the great stone steps , looking up fearfully at the gateway into
现在 常设 旁 这 伟大的 石头 步骤 , 寻找 向上 恐惧地 在 这 网关 进入
[ðə; ði] [ˈterəsɪz] .
the terraces .
这 露台 .

现在，我站在巨大的石阶旁，恐惧地抬头望着通往露台的大门。

[ðer; ðər][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [sli:p] [hæd; həd] [draʊnd] [em 'i:] .
There I told them what I had seen before sleep had drowned me .
那里 我 讲述 他们 什么 我 有 已见 前 睡觉 有 溺水 我 .
在那里，我把睡意袭来之前所看到的一切告诉了他们。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðen] [wi; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði]
And together then we ran up the stairs , through the court and to the
和 一起 然后 我们 跑 向上 这 楼梯 , 通过 这 法庭 和 到 这
[greɪ] [rə:k] .
grey rock .
灰色的 岩石 .

然后我们一起跑上楼梯，穿过庭院，来到那块灰色的岩石前。

" [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz] [kloʊzd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
" **The slab was closed as it had been the day before ,**
" 这 板 曾是 关闭 作为 它 有 到过 这 天 前 ,
“工地和前一天一样，已经封闭了。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] .
nor was there trace of its having opened .
也不 曾是 那里 痕迹 的 它是 拥有 打开 .
也没有留下任何它曾被打开过的痕迹。

[noʊ] [treɪs] ?
No trace ?
不 痕迹 ?
没有痕迹？

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈɪdɪθ] [drɔ:pt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:tʃt]
Even as I thought this Edith dropped to her knees before it and reached
甚至 作为 我 想法 这 伊迪丝 掉落 到 她 膝盖 前 它 和 达到
[tɔ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [æ; ət][ɪts] [fʊt] .
toward something lying at its foot .
朝向 某物 说谎 在 它是 脚 .
正当我这样想着的时候，伊迪丝跪倒在它面前，伸手去够它脚边的什么东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [geɪ] [saɪk] .
It was a little piece of gay silk .
它 曾是 一个 小的 片 的 同性恋 丝绸 .
那是一小块漂亮的丝绸。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ˈθɔrə] [wɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [her] .
I knew it for part of the kerchief Thora wore about her hair .
我 知道 它 为了 部分 的 这 头巾 索拉 穿着 关于 她 头发 .
我从索拉戴在头发上的那块头巾上认出了它。

[ʃi; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] .
She lifted the fragment .
她 抬起 这 分段 .
她拿起碎片。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:rtʃɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈreɪzər] - [edʒ] ;
It had been cut from the kerchief as though by a razor - edge ;
它 有 到过 切 从 这 头巾 作为 尽管 经过 一个 剃刀 - 边缘 ;
它像是用剃刀一样从手帕上割下来的；

[ə; ei] [fju:] [θredz] [ræn][frʌm; frəm][,ai 'ti:] — [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] ;
" **a few threads ran from it — down toward the base of the slab** ;

一个 很少 线程 跑 从 它 — 向下 朝向 这 根据 的 这 板 ;
有几根线从那里垂下来，一直延伸到石板的底部；

[ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] — [ʌndər] [,ai 'ti:] !
" **ran on to the base of the grey rock and — under it** !

跑 在 到 这 根据 的 这 灰色的 岩石 和 — 在下面 它 !
跑到灰色岩石的底部，然后——钻到岩石下面去了！

" [ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; ei] [dɔ:r] !
" **The grey rock was a door** !

" 这 灰色的 岩石 曾是 一个 门 !
“那块灰色的石头是一扇门！ ”

[ænd; ənd][,ai 'ti:][hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['θɔrə] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [,ai 'ti:] !
" **And it had opened and Thora had passed through it** !

和 它 有 打开 和 索拉 有 通过了 通过 它 !
它打开了，索拉从中走了出去！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:r; wər][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] .
" **I think that for the next few minutes we all were a little insane** .

" 我 思考 那 为了 这 下一个 很少 分钟 我们 全部 是 一个 小的 疯狂的 .
“我想在接下来的几分钟里，我们都有些疯狂。”

[wi:; wi] [bi:t] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['pɔ:rtl] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] .
" **We beat upon that portal with our hands , with stones and sticks** .

我们 打 之上 那 门户网站 和 我们的 双手 , 和 石头 和 棍子 .
我们用手、石头和棍棒敲打那个门。

[æt; ət][læst] ['ri:z(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **At last reason came back to us** .

在 最后的 原因 来了 后退 到 我们 :
最后，理智又回到了我们身边。

" ['gʊdwiŋ] ,
" **Goodwin** ,

" 古德温 ,
古德温，

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ʼaʊərz] [wi:; wi] [traɪd] ['evri] [wei] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pʼaʊər] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['entrəns]
" **during the next two hours we tried every way in our power to force entrance**

期间 这 下一个 二 小时 我们 尝试 每一个 方式 在 我们的 力量 到 力量 入口
[θru:] [ðə; ði][slæb] .

" **through the slab** .

通过 这 板 :
接下来的两个小时里，我们想尽一切办法强行穿过这块水泥板。

[ðə; ði] [rɑ:k] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [drɪlz] .
" **The rock resisted our drills** .

这 岩石 抵抗 我们的 演习 :
岩石阻挡了我们的钻头。

[wi:; wi] [traɪd] [ɪkspləʊʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [tʼɑ:rdʒɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [rɑ:k] .
" **We tried explosions at the base with charges covered by rock** .

我们 尝试 爆炸 在 这 根据 和 收费 涵盖 经过 岩石 :
我们尝试在底部进行爆炸，炸药被岩石覆盖。

[ðeɪ] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] , [ɪks'pendɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] , [ʌv; əv]
They made not the slightest impression on the surface , expending their force , of
他们 制成 不是 这 丝毫 印象 在 这 表面 , 支出 他们的 力量 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，他们消耗了全部力量，却没有在水面上留下丝毫痕迹。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtər] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvərɪŋz] .
upon the slighter resistance of their coverings .
之上 这 略微 反抗 的 他们的 覆盖物 .

在其外层较弱的阻力下。

" [æftər'nu:n] [faʊnd] [ju: 'es] ['hoʊpləs] .
" **Afternoon found us hopeless** .
" 下午 成立 我们 绝望 .

“下午我们感到绝望。”

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Night was coming on and we would have to decide our course of
夜晚 曾是 未来 在 和 我们 会 有 到 决定 我们的 课程 的

[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

夜幕降临，我们必须决定下一步的行动方案。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pəʊnəpeɪ][fɔ:r; fər] [help] .
I wanted to go to Ponape for help .
我 通缉 到 去 到 波纳佩 为了 帮助 .

我想去波纳佩寻求帮助。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['ɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] ['aʊərz] [ænd; ənd][æftər][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər]
But Edith objected that this would take hours and after we had reached there
但 伊迪丝 反对 那 这 会 拿 小时 和 后 我们 有 达到 那里

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑ:r] [men] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðæt] [naɪt]
it would be impossible to persuade our men to return with us that night
它 会 是 不可能的 到 说服 我们的 男人 到 返回 和 我们 那 夜晚

,
:
,

但伊迪丝反对说，这样做会花费几个小时，而且等我们到达那里之后，就不可能说服我们的人当晚和我们一起返回了。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [left] ?
What then was left ?
什么 然后 曾是 左边 ?

那么，还剩下什么呢？

['klɪrli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['tʃɔɪsɪz] : [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [weɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
Clearly only one of two choices : to go back to our camp , wait for our
清楚地 仅有的 一 的 二 选择 : 到 去 后退 到 我们的 营 , 等待 为了 我们的

[men] ,
men ,
男人 ,

显然只有两种选择：要么返回营地，等待我们的人马，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gou] [wið; wiθ][ju: 'es][tu:; tə][næn; nɑ:n]

and	on	their	return	try	to	persuade	them	to	go	with	us	to	Nan
和	在	他们的	返回	尝试	到	说服	他们	到	去	和	我们	到	楠

- - .
- **Tauach** .
- - .

等他们回来后，想办法说服他们和我们一起去南陶阿赫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['θɔrə] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] .

But	this	would	mean	the	abandonment	of	Thora	for	at	least	two	days
但	这	会	意思是	这	放弃	的	索拉	为了	在	至少	二	天

但这意味着托拉至少要被遗弃两天。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] ; ,aɪ 'ti: [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['kʌʊərdli] .

We	could	not	do	it	;	it	would	have	been	too	cowardly
我们	可以	不是	做	它	;	它	会	有	到过	也	胆小

我们不能那样做；那样做太懦弱了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] ;
" **The other choice was to wait where we were for night to come** ;
" 这 其他 选择 曾是 到 等待 在哪里 我们 是 为了 夜晚 到 来 ;

另一个选择是留在原地等待夜幕降临；

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:k] [tu:; tə]['oʊpən][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
to wait for the rock to open as it had the night before ,
到 等待 为了 这 岩石 到 打开 作为 它 有 这 夜晚 前 ,

等待岩石像前一天晚上那样裂开。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:rtɪ] [θru:] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['θɔrə] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][kloʊz] [ə'gen] .

and	to	make	a	sortie	through	it	for	Thora	before	it	could	close	again
和	到	制作	一个	出击	通过	它	为了	索拉	前	它	可以	关闭	再次

在它再次关闭之前，为索拉进行一次突袭。

" ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [leɪ] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
" **Our path lay clear before us** .
" 我们的 小路 躺 清除 前 我们 .

我们的道路已经清晰地展现在我们面前。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][næn; nɑ:n] - - !
We had to spend that night on Nan - Tauach !
我们 有 到 花费 那 夜晚 在 楠 - - ！

我们不得不在楠陶阿赫岛上过夜！

" [wi:; wi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sli:p] [fə'na:mɪnə] ['veri] ['fʊli] .
" **We had , of course , discussed the sleep phenomena very fully** .
" 我们 有 , 的 课程 , 讨论 这 睡觉 现象 非常 完全 .

“我们当然已经非常全面地讨论过睡眠现象。”

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['θi:əri] [ðæt] [laɪts] , [saʊndz] ,
If our theory that lights , sounds ,
如果 我们的 理论 那 灯 , 声音 ,

如果我们的理论认为光、声音、

[ænd; ænd] [θɔrəz] [dɪsə'pɪrəns] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [wið; wiθ]['si:krət] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
and Thora's disappearance were linked with secret religious rites of the natives
和 索拉的 消失 是 链接 和 秘密 宗教 仪式 的 这 本地人

,
!
,

索拉的失踪与当地人的秘密宗教仪式有关。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
the logical inference was that the slumber had been produced by them ,
这 逻辑 推理 曾是 那 这 睡眠 有 到过 生产 经过 他们 ,
由此可以合乎逻辑地推断, 睡眠是他们造成的。

[pərˈhæps][baɪ] [ˈveɪpəz] — [juː; jə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
perhaps by vapours — you know as well as I ,
也许 经过 蒸汽 — 你 知道 作为 出色地 作为 我 ,
或许是通过蒸汽——你我都清楚,

[wʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðiːz] [pəˈsɪfɪk] [ˈpiːpəlz] [hæv; həv][ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
what extraordinary knowledge these Pacific peoples have of such things .
什么 非凡的 知识 这些 太平洋 人民 有 的 这样的 事物 .
太平洋岛民对这些事物拥有多么非凡的知识啊!

[ɔːr][ðə; ði] [sliːp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [baɪ] [eməˈneɪʃn]
Or the sleep might have been simply a coincidence and produced by emanations
或者 这 睡觉 可能 有 到过 简单地 一个 巧合 和 生产 经过 辐射
[iːðər] [ˈɡæsiəs] [ɔːr][frʌm; frəm][plænts] ,
either gaseous or from plants ,
任何一个 气态 或者 从 植物 ,
或者, 睡眠可能只是巧合, 是由气体或植物散发的气味引起的。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][koʊˈɪnˈsaɪd][ɪn][ðər; ðər] [rɪˈfektz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
natural causes which had happened to coincide in their effects with the other
自然的 原因 哪个 有 发生 到 重合 在 他们的 效果 和 这 其他
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .
manifestations .
表现 .
自然因素恰好与其他表现形式的影响相吻合。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [bʌt; bət][rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈrespəreɪtəz] .
We made some rough and ready but effective respirators .
我们 制成 一些 粗糙的 和 准备好 但 有效的 呼吸器 .
我们制作了一些简陋但有效的呼吸器。

" [æz; əz] [dʌsk] [fel] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ˈɑːsər; ɑːr] [ˈwɛpənz] .
" As dusk fell we looked over our weapons .
" 作为 黄昏 跌倒 我们 看起来 超过 我们的 武器 .
“黄昏时分, 我们检查了我们的武器。”

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] .
Edith was an excellent shot with both rifle and pistol .
伊迪丝 曾是 一个 出色的 射击 和 两个都 步枪 和 手枪 .
伊迪丝枪法极佳, 无论是步枪还是手枪。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
We had decided that my wife was to remain in the hiding - place .
我们 有 决定 那 我的 妻子 曾是 到 保持 在 这 隐藏 - 地方 .
我们决定让我的妻子继续留在藏身之处。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈsteɪf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][aɪ]
Stanton would take up a station on the far side of the stairway and I
斯坦顿 会 拿 向上 一个 车站 在 这 远的 边 的 这 楼梯 和 我
[wʊd] [pleɪs] [maɪˈself] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [nɪr] [ˈɪdɪθ] .
would place myself opposite him on the side near Edith .
会 地方 我 对面的 他 在 这 边 靠近 伊迪丝 .
斯坦顿会站在楼梯另一侧的一个位置, 而我会站在他对面, 靠近伊迪丝的那一侧。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [pɪkt] [aʊt][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
The place I picked out was less than two hundred feet from her ,
这 地方 我 挑选 出去 曾是 较少的 比 二 百 脚 从 她 ,
我选的地方离她不到两百英尺,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌriːə]ʊr [ˌmaɪ'self] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hə] ['seɪftɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and I could reassure myself now and then as to her safety as it
和 我 可以 保证 我 现在 和 然后 作为 到 她 安全 作为 它
[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [weɪ'n] [ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] .
looked down upon the hollow wherein she crouched .
看起来 向下 之上 这 空洞的 其中 她 蹲着 .
时不时地，我都能从俯瞰她蜷缩的洼地的景象中得到安慰，确信她的安全。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] ['stæntən; 'stɑː-]
From our respective stations Stanton
从 我们的 各自 车站 斯坦顿
从我们各自的车站斯坦顿
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['entrəns] .
and I could command the gateway entrance .
和 我 可以 命令 这 网关 入口 .
我可以控制大门入口。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrtjɑːrd] .
His position gave him also a glimpse of the outer courtyard .
他的 位置 给予 他 还 一个 一瞥 的 这 外 庭院 .
从他的位置还可以瞥见外院。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['herəldɪd] [ðə; ði] [muːn] .
" A faint glow in the sky heralded the moon .
" 一个 头晕的 辉光 在 这 天空 被预言 这 月亮 .
天空中出现一抹淡淡的光芒，预示着月亮的到来。

['stæntən; 'stɑː-] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] .
Stanton and I took our places .
斯坦顿 和 我 采取 我们的 地方 .
我和斯坦顿各就各位。
[ðə; ði] [muːn] [daːn] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ; [ðə; ði] [disk] [swæm] [ʌp] ,
The moon dawn increased rapidly ; the disk swam up ,
这 月亮 黎明 增加 快速 ; 这 磁盘 游泳 向上 ;
月亮迅速升起；圆盘向上游去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [siː] .
and in a moment it was shining in full radiance upon ruins and sea .
和 在 一个 片刻 它 曾是 灼灼 在 满的 辐射 之上 废墟 和 海 .
刹那间，它便光芒万丈地照耀在废墟和大海之上。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][roʊz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɜːriəs] ['lɪt(ə)l] ['saɪnɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['terəs] .
" As it rose there came a curious little sighing sound from the inner terrace .
" 作为 它 玫瑰 那里 来了 一个 好奇的 小的 叹息 声音 从 这 内 阳台 .
“当它升起时，内露台传来一阵奇怪的轻微叹息声。”

['stæntən; 'stɑː-] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][stæəd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['raɪf(ə)l] ['redi] .
Stanton straightened up and stared intently through the gateway , rifle ready .
斯坦顿 拉直 向上 和 凝视 专注地 通过 这 网关 , 步枪 准备好 .
斯坦顿挺直身子，目光紧紧盯着大门，步枪已上膛。

" - ['stæntən; 'stɑː-] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? -
" ' Stanton , what do you see ? '
" - 斯坦顿 , 什么 做 你 看 ? -
“斯坦顿，你看到了什么？”

[aɪ] [kɔːld] ['kɔːʃəsli] .
I called cautiously .
我 称为 谨慎地 .
我谨慎地拨通了电话。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['saɪlənsɪŋ][hænd] .
He waved a silencing hand .
他 挥手 一个 沉默 手 ；

他挥了挥手示意对方安静。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈɪdɪθ] .
I turned my head to look at Edith .
我 转向 我的 头 到 看 在 伊迪丝 ；

我转头去看伊迪丝。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ræn] [θruː] [ˌem ˈiː] .
A shock ran through me .
一个 震惊 跑 通过 我 ；

我感到一阵震惊。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][saɪd] .
She lay upon her side .
她 躺 之上 她 边 ；

她侧身躺着。

[hɜːr; hær] [feɪs] , [gruːtʃesk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈrespəreɪtər] ,
Her face , grotesque with its nose and mouth covered by the respirator ,
她 脸 , 怪诞 和 它是 鼻子 和 嘴 涵盖 经过 这 呼吸器 ,
她的脸很丑陋，鼻子和嘴巴都被呼吸器遮住了。

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .
was turned full toward the moon .
曾是 转向 满的 朝向 这 月亮 ；

完全面向月亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [ˈdiːpəst] [sliːp] !
She was again in deepest sleep !
她 曾是 再次 在 最深处 睡觉 ！

她又睡得很沉了！

" [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['stæntən; 'stɑː-] ,
" As I turned again to call to Stanton ,
" 作为 我 转向 再次 到 称呼 到 斯坦顿 ,

当我再次转身呼唤斯坦顿时，

[maɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .
my eyes swept the head of the steps and stopped , fascinated .
我的 眼睛 扫荡 这 头 的 这 步骤 和 停止 , 着迷 ；

我的目光扫过台阶顶端，停了下来，被深深吸引了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæd; həd] [ˈθɪkənd] .
For the moonlight had thickened .
为了 这 月光 有 增稠 ；

月光变得浓重起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈkɜːld] — [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ræn][ˈlɪt(ə)] [gliːmz]
It seemed to be — curdled — there ; and through it ran little gleams
它 似乎 到 是 — 凝固 — 那里 ； 和 通过 它 跑 小的 闪光
[ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [waɪt] [ˈfaɪər] .
and veins of shimmering white fire .
和 静脉 的 闪闪发光 白色的 火 ；

它似乎凝固在那里；从中流淌出闪烁的白色火焰的细小光芒和脉络。

[ə; eɪ] [ˈlæŋgər] [pæst] [θruː] [ˌem ˈiː] .
A languor passed through me .
一个 倦怠 通过了 通过 我 ；

一阵倦怠感袭来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪnˈefəb(ə)] ['draʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
It was not the ineffable drowsiness of the preceding night .
它 曾是 不是 这 难以言喻的 睡意 的 这 前 夜晚 .

那不是前一晚那种难以言喻的困倦感。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [tuː; tə] [muːv] .
It was a sapping of all will to move .
它 曾是 一个 消耗 的 全部 将要 到 移动 .

这让我完全丧失了行动的意志。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˈstæntən; ˈstɑː-] .
I tried to cry out to Stanton .
我 尝试 到 哭 出去 到 斯坦顿 .

我试图向斯坦顿呼救。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [muːv] [maɪ][lɪps] .
I had not even the will to move my lips .
我 有 不是 甚至 这 将要 到 移动 我的 嘴唇 .

我甚至连动动嘴唇的力气都没有了。

[ˈgʊdwiːn] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [muːv] [maɪ] [aɪz] !
Goodwin — I could not even move my eyes !
古德温 — 我 可以 不是 甚至 移动 我的 眼睛 !

古德温——我甚至都无法转动眼球！

" [ˈstæntən; ˈstɑː-][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪkst] [ˈvɪʒ(ə)n] .
" **Stanton was in the range of my fixed vision .**
" 斯坦顿 曾是 在 这 范围 的 我的 固定的 想象 .

“斯坦顿就在我的固定视线范围内。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [li:p] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [muːv] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] .
I watched him leap up the steps and move toward the gateway .
我 观看 他 飞跃 向上 这 步骤 和 移动 朝向 这 网关 .

我看着他跃上台阶，朝大门走去。

[ðə; ði] [ˈkɜːdlɪd] [ˈreɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪt] [hɪm; ɪm] .
The curdled radiance seemed to await him .
这 凝固 辐射 似乎 到 等待 他 .

那凝固的光芒似乎在等着他。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .
He stepped into it — and was lost to my sight .
他 步 进入 它 — 和 曾是 丢失的 到 我的 视线 .

他走进了那个地方——然后就消失在我的视线里了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hɑːrt] [biːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **For a dozen heart beats there was silence .**
" 为了 一个 打 心 节拍 那里 曾是 沉默 .

“沉默持续了十二次心跳。”

[ðen] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
Then a rain of tinklings that set the pulses racing with joy and at once
然后 一个 雨 的 叮叮当当 那 放 这 脉冲 赛车 和 喜悦 和 在 一次
[tʃekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][aɪs] — [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ['stæntənz]
checked them with tiny fingers of ice — and ringing through them Stanton's
已检查 他们 和 微小的 手指 的 冰 — 和 铃声 通过 他们 斯坦顿的
[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] — [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] — [ə; eɪ] [skri:m] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi]
voice from the courtyard — a great cry — a scream — filled with ecstasy
嗓音 从 这 庭院 — 一个 伟大的 哭 — 一个 尖叫 — 已填 和 狂喜
[ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] !
insupportable and horror unimaginable !
站不住脚的 和 恐怖 难以想象 !

然后一阵叮叮当当的响声，让人心跳加速，欣喜若狂，却又像冰冷的手指般迅速止住了心跳——斯坦顿的声音从庭院里传来——一声巨大的呼喊——一声尖叫——充满了难以抑制的狂喜和难以想象的恐惧！

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
And once more there was silence .
和 一次 更多的 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði][bə:ndz] [ðæt] [held] [em 'i:] .
I strove to burst the bonds that held me .
我 努力 到 爆裂 这 债券 那 握住 我 .

我努力挣脱束缚我的枷锁。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] .
I could not .
我 可以 不是 .

我做不到。

['i:v(ə)n][maɪ] ['aɪ,lɪdz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .
Even my eyelids were fixed .
甚至 我的 眼睑 是 固定的 .

连我的眼皮都被固定住了。

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][maɪ] [aɪz] , [draɪ][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [bə:nd] .
Within them my eyes , dry and aching , burned .
之内 他们 我的 眼睛 , 干燥 和 疼痛 , 烧伤 .

它们的光芒刺痛着我的眼睛，让我感到干涩和疼痛。

" [ðen] ['gʊdwin] — [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] — [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] !
" **Then Goodwin — I first saw the — inexplicable !**
" 然后 古德温 — 我 第一的 锯 这 — 无法解释的 !

“然后古德温——我第一次看到——无法解释！”

[ðə; ði] ['krɪstələɪn] ['mju:zɪk] [sweld] .
The crystalline music swelled .
这 结晶体 音乐 肿胀 .

清澈的音乐响起。

[wer] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ɪts][bə'sɔ:lt] ['pɔ:rtlɪz] ,
Where I sat I could take in the gateway and its basalt portals ,
在哪里 我 卫星 我 可以 拿 在 这 网关 和 它是 玄武岩 门户 ,

我坐的地方可以俯瞰那座城门及其玄武岩门洞。

[rʌf] [ænd; ənd]['brʊʊkən] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ['fɔ:rti] [fɪ:t] [ə'bʌv] , ['jætərd] ,
rough and broken , rising to the top of the wall forty feet above , shattered ,
粗糙的 和 破碎的 , 上升 到 这 顶部 的 这 墙 四十 脚 多于 , 破碎 ,
[ru:ɪnd] ['pɔ:rtlɪz] — [ʌn'klaɪməbl] .
ruined portals — unclimbable .
毁坏 门户 — 无法攀登 .

粗糙破败，高耸于四十英尺高的墙顶，破碎不堪的破败入口——无法攀爬。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['geɪtwɛɪ] [æn; ən] [ɪn'tensər] [laɪt] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [floʊ] .

From this gateway an intenser light began to flow .
从 这 网关 一个 更强烈 光 开始 到 流动 .

从这个通道中，一道更强烈的光芒开始流出。

[aɪ 'ti:] [gru:] , [aɪ 'ti:] [gʌft] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɔːkt] ['stæntən; 'stɑː-] .

It grew , it gushed , and out of it walked Stanton .
它 生长 , 它 滔滔不绝 , 和 出去 的 它 步行 斯坦顿 .

它不断生长，奔涌而出，斯坦顿从中走了出来。

" ['stæntən; 'stɑː-] !

" Stanton !
" 斯坦顿 !

“斯坦顿！

[bʌt; bət] — [gɔːd] !

But — God !
但 — 上帝 !

但是——上帝！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] !

What a vision !
什么 一个 想象 !

多么富有远见！

" [ə; eɪ] [di:p] ['tremər] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] .

" A deep tremor shook him .
" 一个 深的 震颤 摇晃 他 .

一阵剧烈的颤抖让他浑身一震。

[aɪ] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] .

I waited — waited .
我 等待 — 等待 .

我等了——等了很久。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [muːn] [puːl]

Into the Moon Pool
进入 这 月亮 水池

进入月亮池

" ['gʊdwin] , " - [went] [ɑːn][æt; ət][læst] ,

" Goodwin , " Throckmartin went on at last ,
" 古德温 , " - 去 在 在 最后的 ,

“古德温，”索克马丁最后继续说道。

" [aɪ][kæŋ; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

" I can describe him only as a thing of living light .
" 我 能 描述 他 仅有的 作为 一个 事物 的 活的 光 .

我只能说他像一束鲜活的光芒。

[hiː; hi]['reɪdi'eɪtɪd] [laɪt] ; [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ; [ˌoʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

He radiated light ; was filled with light ; overflowed with it .
他 辐射 光 ; 曾是 已填 和 光 ; 溢出 和 它 .

他浑身散发光芒；充满光芒；光芒四射。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈklaʊd] [wɜːrɪ] [θruː] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈreɪdiənt][ˈswɜːrɪz] ,
A shining cloud whirled through and around him in radiant swirls ,
一个 灼灼 云 旋转 通过 和 大约 他 在 辐射状 漩涡 ,
[英 [ˈʃɪməɪnɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪnɪŋ]] [ˈtəntəklz] , [ˌluːmɪˈnes(ə)nt] , [ˈkɔːrəskertɪŋ] [ˈspaɪərelz] .
shimmering tentacles , luminescent , coruscating spirals .
闪闪发光 触手 , 发光 , 晶 螺旋 .

一团闪亮的云在他周围旋转，形成耀眼的漩涡、闪烁的触须、发光的、耀眼的螺旋。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
" **His face shone with a rapture too great to be borne by living man** ,
" 他的 脸 闪耀 和 一个 狂喜 也 伟大的 到 是 出生 经过 活的 男人 ,
“他脸上洋溢着一种活人难以承受的狂喜，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈmɪzəri] .
and was shadowed with insuperable misery .
和 曾是 阴影 和 不可逾越 苦难 .

并被难以克服的痛苦所笼罩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [riːˈmoʊld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd]
It was as though it had been remoulded by the hand of God and
它 曾是 作为 尽管 它 有 到过 重塑 经过 这 手 的 上帝 和
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
the hand of Satan ,
这 手 的 撒但 ,

仿佛是上帝之手和撒旦之手共同重塑了它。

[ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɑːrməni] .
working together and in harmony .
在职的 一起 和 在 和谐 .

共同协作，和谐相处。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [siːl] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] .
You have seen that seal upon my own .
你 有 已见 那 海豹 之上 我的 自己的 .

你见过我身上的印章。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [bɔːr] [aɪˈtiː] .
But you have never seen it in the degree that Stanton bore it .
但 你 有 绝不 已见 它 在 这 程度 那 斯坦顿 钻孔 它 .

但你从未见过像斯坦顿那样忍受的程度。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] , [æz; əz] [ðʊʊ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The eyes were wide open and fixed , as though upon some inward vision of
这 眼睛 是 宽的 打开 和 固定的 , 作为 尽管 之上 一些 向内 想象 的
[hel] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] !
hell and heaven !
地狱 和 天堂 !

他们的眼睛睁得大大的，目光炯炯，仿佛看到了地狱和天堂的景象！

" [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] ,
" **The light that filled and surrounded him had a nucleus** ,
" 这 光 那 已填 和 包围 他 有 一个 核 ,
“环绕着他的光芒有一个核心，

[ə; eɪ] [kɔːr] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɪftɪŋli] [ˈhjuːmən] [ˈʃeɪpt] — [ðæt] [dɪˈzɔːlvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
a core — something shiftingly human shaped — that dissolved and changed ,
一个 核 — 某物 反复地 人类 形状 — 那 溶解 和 已更改 ,
[ˈɡæðərd] [ɪtˈself] ,
gathered itself ,
聚集 本身 ,

一个核心——某种不断变化的人形物体——它溶解、改变、重组，

[wɜ:rl] [θru:] [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
whirled through and beyond him and back again .
旋转 通过 和 超过 他 和 后退 再次 .

旋风穿过他，掠过他，然后又卷了回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəs] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] [ˈstæntənz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [pʌlst]
And as its shining nucleus passed through him Stanton's whole body pulsed
和 作为 它是 灼灼 核 通过了 通过 他 斯坦顿的 所有的 身体 脉冲
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

当那颗闪亮的原子核穿过他时，斯坦顿的整个身体都闪耀着光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:mɪˈnesns] [mu:vð] , [ðer; ðər] [mu:vð] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [sti:l] [ænd; ənd] [səˈri:n] [ˈɔ:lweɪz] ,
As the luminescence moved , there moved above it , still and serene always ,
作为 这 发光 已搬 , 那里 已搬 多于 它 , 仍然 和 安详 总是 ,
随着光芒移动，在其上方也始终有东西在移动，静谧而安详。

[ˈsev(ə)n][ˈtaɪni] [ɡloʊbz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈkʌlɜ:z] , [laɪk] [ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mu:nz] .
seven tiny globes of seven colors , like seven little moons .
七 微小的 地球仪 的 七 颜色 , 喜欢 七 小的 月亮 .
七个七色的小球，就像七个小月亮。

" [ðen] [ˈswɪftli] [ˈstæntən; ˈstɑ:-] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] — [ˈlevɪˌteɪtɪd] — [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈskeɪləbl] [wɔ:l] [ænd; ənd]
" **Then swiftly Stanton was lifted — levitated — up the unscalable wall and**
" 然后 迅速地 斯坦顿 曾是 抬起 — 悬浮 — 向上 这 不可扩展 墙 和
[tu:; tə][ɪts][tɑ:p] .
to its top .
到 它是 顶部 .

“然后，斯坦顿迅速被抬升——悬浮——到那堵无法攀越的墙上，并到达了墙顶。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ɡru:] [ˈfeɪntər] .
The glow faded from the moonlight , the tinkling music grew fainter .
这 辉光 褪色 从 这 月光 , 这 叮叮当当 音乐 生长 较暗 .
月光渐渐消逝，叮叮当当的音乐声也渐渐远去。

[aɪ] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [mu:v] .
I tried again to move .
我 尝试 再次 到 移动 .

我再次尝试移动。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈrɪdʒɪd][lɪdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [rɪˈli:f]
The tears were running down now from my rigid lids and they brought relief
这 眼泪 是 跑步 向下 现在 从 我的 死板的 盖子 和 他们 带来 宽慰
[tu:; tə][maɪ] [ˈtɔ:rtʃəd] [aɪz] .
to my tortured eyes .
到 我的 受折磨 眼睛 .

泪水顺着我僵硬的眼睑流了下来，缓解了我饱受折磨的双眼。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
" **I have said my gaze was fixed** .
" 我 有 说 我的 目光 曾是 固定的 .
我说过我的目光是固定的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [pəˈrɪfərəli] ,
But from the side , peripherally ,
但 从 这 边 , 外周 ,
但从侧面、从外围来看，

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ɪn'kloʊzər] .
it took in a part of the far wall of the outer enclosure .
它 采取 在 一个 部分 的 这 远的 墙 的 这 外 外壳 .

它占据了外围围墙远侧墙的一部分。

[eɪdʒɪz] [si:md] [tu:; tə][pæs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [stool] [ə'lo:ŋ] [aɪ 'ti:] .
Ages seemed to pass and a radiance stole along it .
年龄 似乎 到 经过 和 一个 辐射 偷窃 沿着 它 .

时光仿佛凝固，一道光芒悄然降临。

[su:n] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [saɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz]['stæntən; 'stɑ:-] .
Soon drifted into sight the figure that was Stanton .
很快 漂移 进入 视线 这 数字 那 曾是 斯坦顿 .

很快，斯坦顿的身影出现在视野中。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ɑ:n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:l] .
Far away he was — on the gigantic wall .
远的 离开 他 曾是 — 在 这 巨大 墙 .

他离得很远——在巨大的墙上。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fʌɪnɪŋ] ['spaɪərlz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][dʒu:bɪləntli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
But still I could see the shining spirals whirling jubilantly around and
但 仍然 我 可以 看 这 灼灼 螺旋 旋转 欢欣雀跃 大约 和
[θru:] [hɪm; ɪm] ;
through him ;
通过 他 ;

但我仍然能看到闪亮的螺旋在他周围和内部欢快地旋转；

[felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [trænst] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [mu:nz] .
felt rather than saw his tranced face beneath the seven moons .
毛毡 相当 比 锯 他的 恍惚 脸 下面 这 七 月亮 .

与其说是看到，不如说是感受到了七轮明月下他恍惚的面容。

[ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [noʊts] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
A swirl of crystal notes , and he had passed .
一个 漩涡 的 水晶 笔记 , 和 他 有 通过了 .

一阵清脆的音符回荡，他已离世。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ðʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ʊpənd] [wel] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And all the time , as though from some opened well of light ,
和 全部 这 时间 , 作为 尽管 从 一些 打开 出色地 的 光 ,

而且一直如此，仿佛从某个敞开的光明之井中，

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [gli:md] [ænd; ənd][sent] [aʊt] ['sɪlvər] [fairz] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] - ,
the courtyard gleamed and sent out silver fires that dimmed the moonrays ,
这 庭院 闪闪发光 和 发送 出去 银 火灾 那 调暗 这 - ,

庭院里灯火通明，燃起银色的火焰，遮蔽了月光。

[jet] [si:md] ['streɪndʒli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
yet seemed strangely to be a part of them .
然而 似乎 奇怪的 到 是 一个 部分 的 他们 .

然而，奇怪的是，他们似乎又是他们的一部分。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [mu:n] [nɪə] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **At last the moon neared the horizon** .
" 在 最后的 这 月亮 接近 这 地平线 .

“月亮终于接近地平线了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlaʊdə] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [læst] , [kraɪ] [ʌv; əv]
There came a louder burst of sound ; the second , and last , cry of
那里 来了 一个 更大声 爆裂 的 声音 ; 这 第二 , 和 最后的 , 哭 的
[ˈstæntən; ˈstɑː-] ,
Stanton ,
斯坦顿 ,

一阵更响亮的声音传来；那是斯坦顿的第二声，也是最后一声呼喊。

[laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] !
like an echo of his first !
喜欢 一个 回声 的 他的 第一的 !

就像他第一个作品的回声！

[əˈgen] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈsaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈterəs] .
Again the soft sighing from the inner terrace .
再次 这 柔软的 叹息 从 这 内 阳台 .

内露台再次传来轻轻的叹息声。

[ðen] — [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] !
Then — utter silence !
然后 — 说出 沉默 !

然后——一片寂静！

" [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] ;
" **The light faded ;**
" 这 光 褪色 ;

光线渐渐暗了下来；

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [rɪˈtʃːrnd]
the moon was setting and with a rush life and power to move returned
这 月亮 曾是 环境 和 和 一个 匆忙 生活 和 力量 到 移动 返回
[tuː; tə] [em ˈiː] .
to me .
到 我 .

月亮渐渐西沉，我的生命力和行动力也随之迅速恢复。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steps] , [rʌʃt] [ʌp] [ðəm; ðəm] ,
I made a leap for the steps , rushed up them ,
我 制成 一个 飞跃 为了 这 步骤 , 匆忙 向上 他们 ,

我纵身跃向台阶，飞快地跑了上去。

[θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] .
through the gateway and straight to the grey rock .
通过 这 网关 和 直的 到 这 灰色的 岩石 .

穿过大门，径直走向灰色的岩石。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [æz; əz] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
It was closed — as I knew it would be .
它 曾是 关闭 — 作为 我 知道 它 会 是 .

它关门了——正如我预料的那样。

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [driːm] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [dɪd] [aɪ] [hɪr] ,
But did I dream it or did I hear ,
但 做过 我 梦 它 或者 做过 我 听到 ,

但那是我梦到的，还是我听到的？

[ˈekəʊɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [væst] [ˈdɪstənsɪz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈʃaʊtɪŋ] ?
echoing through it as though from vast distances a triumphant shouting ?
回声 通过 它 作为 尽管 从 广阔的 距离 一个 凯 喊叫 ?

仿佛从遥远的地方传来胜利的呐喊声，在它间回荡？

" [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] .
" **I ran back to Edith** .
" 我 跑 后退 到 伊迪丝 。

我跑回伊迪丝身边。

[æ; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ʃiː; ji] [ˈweɪkənd] ; [lʊkt] [æ; ət][em ˈiː] [ˈwɒndərɪŋli] ; [reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][hænd] .
At my touch she wakened ; looked at me wanderingly ; raised herself on a hand .
在 我的 触碰 她 醒来 ； 看起来 在 我 漫无目的地游荡 ； 提高 她自己 在 一个 手 。

我的触碰让她醒了过来；她眼神迷离地看着我；用一只手撑起了身子。

" - [dɛɪv] ！ -
" ' **Dave** ！ '
" - 戴夫 ！ -

“戴夫！ ”

[ʃiː; ji] [sed] , - [aɪ] [slept] — [ˈæftər][ɔːl] . -
she said , ' I slept — after all . '
她 说 , - 我 睡着了 — 后 全部 。

她说：“我最终还是睡着了。”

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] . -
She saw the despair on my face and leaped to her feet . '
她 锯 这 绝望 在 我的 脸 和 跳跃 到 她 脚 。

她看到我脸上绝望的神情，立刻跳了起来。

[dɛɪv] ！ -
Dave ！ '
戴夫 ！ -

戴夫！

[ʃiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 。

她哭了。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ？

那是什么？

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] [tʃɑːrlɪz] ? -
Where's Charles ? '
在哪里？ 查尔斯 ？ -

查尔斯在哪儿？

" [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [spəʊk] .
" **I lighted a fire before I spoke** .
" 我 照明 一个 火 前 我 辐 。

我先点燃了火，然后才开口说话。

[ðən] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] .
Then I told her .
然后 我 讲述 她 。

然后我告诉了她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
And for the balance of that night we sat before the flames ,
和 为了 这 平衡 的 那 夜晚 我们 卫星 前 这 火焰 ,

当晚剩下的时间，我们都坐在火焰前。

[ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [laɪk] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] .
arms around each other — like two frightened children .
武器 大约 每个 其他 — 喜欢 二 害怕 孩子们 。

他们互相搂着肩膀——就像两个受惊的孩子。

" [ə'brʌptli] - [held] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'pi:lɪŋli] .
" **Abruptly Throckmartin held his hands out to me appealingly** .
" 突然 - 握住 他的 双手 出去 到 我 吸引人的 .

“突然，索克马丁向我伸出了双手，表示恳求。”

" [ˈwɔ:ltər] , [oʊld] [frend] !
" **Walter , old friend !**
" 沃尔特 , 老的 朋友 !

“沃尔特，老朋友！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][mæd] .
" **Don't look at me as though I were mad** .
" 不 看 在 我 作为 尽管 我 是 疯狂的 .

“别用看疯子的眼神看着我。”

[ɪts] [tru:θ] , [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] .
It's truth , absolute truth .
它是 真相 , 绝对 真相 .

这是事实，绝对的事实。

[weɪt] — " [aɪ] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
Wait — " I comforted him as well as I could .
等待 — " 我 安慰 他 作为 出色地 作为 我 可以 .

等等——“我尽我所能地安慰他。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsto:ri] .
After a little time he took up his story .
后 一个 小的 时间 他 采取 向上 他的 故事 .

过了一会儿，他继续讲述他的故事。

" [ˈnevər] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɪd][mæn] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **Never , " he said , " did man welcome the sun as we did that morning** .
" 绝不 , " 他 说 , " 做过 男人 欢迎 这 太阳 作为 我们 做过 那 早晨 .

“从来没有，”他说，“人类像那天早晨那样迎接太阳。”

[ə; eɪ] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
A soon as it had risen we went back to the courtyard .
一个 很快 作为 它 有 升起 我们 去 后退 到 这 庭院 .

太阳升起后，我们立刻回到了院子里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wer'ɑ:n] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈstæntən; 'stɑ:-] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] .
The walls whereon I had seen Stanton were black and silent .
这 墙壁 其中 我 有 已见 斯坦顿 是 黑色的 和 沉默的 .

我曾看到斯坦顿的那面墙，如今漆黑一片，寂静无声。

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
The terraces were as they had been .
这 露台 是 作为 他们 有 到过 .

露台和以前一样。

[ðə; ði] [greɪ] [slæb][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The grey slab was in its place .
这 灰色的 板 曾是 在 它是 地方 .

那块灰色石板就放在原位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæləʊ] [ˈhɑ:ləʊ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] — [ˈnʌθɪŋ] .
In the shallow hollow at its base was — nothing .
在 这 浅的 空洞的 在 它是 根据 曾是 — 没有什么 .

底部的浅坑里——什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlət][ʌv; əv][ˈstæntən; ˈstaː-] — [nɑːt][ə; eɪ]
Nothing — nothing was there anywhere on the islet of Stanton — not a
没有什么 — 没有什么 曾是 那里 任何地方 在 这 小岛 的 斯坦顿 — 不是 一个
[treɪs] .
trace .
痕迹 .

斯坦顿岛上什么也没有——到处都空无一物——连一点痕迹都没有。

" [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" **What were we to do ?**
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [juː ˈes][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [held] [ɡʊd]
Precisely the same arguments that had kept us there the night before held good
恰恰 这 相同的 论点 那 有 保留 我们 那里 这 夜晚 前 握住 好的
[naʊ] — [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ɡʊd] .
now — and doubly good .
现在 — 和 双倍 好的 .

昨晚让我们留在那里的理由，现在依然成立——而且更加成立。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbændən] [ðiːz] [tuː] ;
We could not abandon these two ;
我们 可以 不是 放弃 这些 二 ;

我们不能抛弃这两个人；

[kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] —
could not go as long as there was the faintest hope of finding them —
可以 不是 去 作为 长的 作为 那里 曾是 这 最微弱 希望 的 寻找 他们 —
[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] ?
and yet for love of each other how could we remain ?
和 然而 为了 爱 的 每个 其他 如何 可以 我们 保持 ?

只要还有一丝找到他们的希望，我们就不能离开——然而，因为彼此相爱，我们又怎能留下来呢？

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][waɪf] , — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] ;
I loved my wife , — how much I never knew until that day ;
我 喜爱 我的 妻子 , — 如何 很多 我 绝不 知道 直到 那 天 ;

我爱我的妻子，——一直到那天我才知道我有多爱她；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʌvd] [em ˈiː][æz; əz] [ˈdiːpli] .
and she loved me as deeply .
和 她 喜爱 我 作为 深 .

她也同样深爱着我。

" - [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈoʊnli][wʌn] [iːtʃ] [naɪt] , - [fɪː; fɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] . -
" ' **It takes only one each night , ' she pleaded . '**
" - 它 需要 仅有的 一 每个 夜晚 , - 她 恳求 . -

“每晚只需要一个，”她恳求道。

[brɪˈlʌvɪd] , [let][aɪ ˈtiː] [teɪk] [em ˈiː] . -
Beloved , let it take me . '
心爱 , 让 它 拿 我 . -

亲爱的，就让它带走我吧。

" [aɪ] [wept] , [ˈwɔːltər] .
" **I wept , Walter .**
" 我 哭泣 , 沃尔特 .

“我哭了，沃尔特。”

[wiː; wi][bəʊθ] [wept] .
We both wept .
我们 两个都 哭泣 .

我们俩都哭了。

" - [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **' We will meet it together , ' she said .**
" - 我们 将要 见面 它 一起 , - 她 说 .

“我们会一起面对它,”她说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][ləst] [ðæt] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] . " **And it was thus at last that we arranged it .** "
和 它 曾是 因此 在 最后的 那 我们 安排 它 . "

最后, 我们就是这样安排的。

" [ðæt] [tʊk] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'di:d] , - , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **That took great courage indeed , Throckmartin , " I interrupted .**
" 那 采取 伟大的 勇气 的确 , - , " 我 中断 .

“这确实需要很大的勇气, 索克马丁,”我打断道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['i:ɡərli] .
He looked at me eagerly .
他 看起来 在 我 急切地 .

他热切地看着我。

" [ju:; jʊ][du:] [br'i:ʌv] [ðen] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **You do believe then ? " he exclaimed .**
" 你 做 相信 然后 ? " 他 惊呼 .

“那你真的相信吗?”他惊呼道。

" [aɪ] [br'i:ʌv] , " [aɪ] [sed] .
" **I believe , " I said .**
" 我 相信 , " 我 说 .

“我相信,”我说。

[hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['nɪrli] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] .
He pressed my hand with a grip that nearly crushed it .
他 按下 我的 手 和 一个 紧握 那 几乎 碎 它 .

他紧紧握住我的手, 力道之大几乎要把我的手捏碎。

" [naʊ] , " [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] .
" **Now , " he told me .**
" 现在 , " 他 讲述 我 .

“现在,”他告诉我。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] .
" **I do not fear .**
" 我 做 不是 害怕 .

我不害怕。

[ɪf] [aɪ] — [feɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [help] ?
If I — fail , you will follow with help ?
如果 我 — 失败 , 你 将要 跟随 和 帮助 ?

如果我失败了, 你会来帮忙吗?

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] .
" **I promised .**
" 我 承诺 .

我答应过。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ʊʊvər] ['kerfəli] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **We talked it over carefully , " he went on ,**
" 我们 谈话 它 超过 小心 , " 他 去 在 ,

“我们仔细讨论过了,”他继续说道。

" [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][əˈhæləsɪs][ænd; ənd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][kɑːm] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
" **bringing to bear all our power of analysis and habit of calm , scientific**
" 带来 到 熊 全部 我们的 力量 的 分析 和 习惯 的 冷静的 , 科学
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“运用我们所有的分析能力和冷静、科学的思维习惯。

[wɪː; wɪ] [kənˈsɪdərɪd] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [taɪm] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] .
We considered minutely the time element in the phenomena .
我们 经过考虑的 精确到分钟 这 时间 元素 在 这 现象 .

我们仔细考虑了这一现象中的时间因素。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæntɪŋ] [brɪˈɡæŋ][æ; ət][ðə; ði] [veri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmuːnraɪz] ,
Although the deep chanting began at the very moment of moonrise ,
虽然 这 深的 吟唱 开始 在 这 非常 片刻 的 月升 ,

虽然低沉的吟唱声在月亮升起的那一刻就开始了，

[ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [fʊl] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪɪŋ] [saʊnd]
fully five minutes had passed between its full lifting and the strange sighing sound
完全 五 分钟 有 通过了 之间 它是 满的 举重 和 这 奇怪的 叹息 声音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈterəs] .
from the inner terrace .
从 这 内 阳台 .

从它完全升起到内露台传来奇怪的叹息声，整整过去了五分钟。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn] [ˈmeməri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
I went back in memory over the happenings of the night before .
我 去 后退 在 记忆 超过 这 事件 的 这 夜晚 前 .

我回想起前一晚发生的事情。

[æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈherəldɪŋ] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
At least ten minutes had intervened between the first heralding sigh and the
在 至少 十 分钟 有 介入 之间 这 第一的 预示 叹 和 这
[ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
intensification of the moonlight in the courtyard .
集约化 的 这 月光 在 这 庭院 .

从第一声预示着夜晚来临的叹息到庭院中月光渐强，至少间隔了十分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡloʊ] [ɡruː] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv]
And this glow grew for at least ten minutes more before the first burst of
和 这 辉光 生长 为了 在 至少 十 分钟 更多的 前 这 第一的 爆裂 的
[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [noʊts] .
the crystal notes .
这 水晶 笔记 .

这种光芒又持续了至少十分钟，然后才爆发出第一声清澈的音符。

[ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æ; ən][ˈʌʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] , [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
Indeed , more than half an hour must have elapsed , I calculated ,
的确 , 更多的 比 一半 一个 小时 必须 有 过去 , 我 计算 ,

我估算了一下，确实已经过去了半个多小时。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdelɪkət]
between the moment the moon showed above the horizon and the first delicate
之间 这 片刻 这 月亮 显示 多于 这 地平线 和 这 第一的 精美的
[ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] .
onslaught of the tinklings .
猛攻 的 这 叮叮当当 .

从月亮升起到第一声轻柔的铃声响起的那一刻。

" - ['ɪdɪθ] ！ -
" ' **Edith** ！ '
" - 伊迪丝 ！ -

“伊迪丝！ ”

[aɪ][krard] .
I cried .
我 哭 了 .

我哭了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ！
' **I think I have it** ！
- 我 思考 我 有 它 ！

“我想我明白了！ ”

[ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] ['əʊpənz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:nraɪz] .
The grey rock opens five minutes after upon the moonrise .
这 灰色的 岩石 打开 五 分钟 后 之上 这 月升 了 .

月升之时，灰色的岩石在五分钟后裂开。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [kʌmz] [θru:] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] **But whoever or whatever it is that comes through it must wait until the moon has risen higher** ,
但 谁 或者 任何 它 是 那 来 通过 它 必须 等待 直到 这 月亮 有 升起 更高 ,

但无论谁或什么东西要穿过它，都必须等到月亮升得更高一些。

[ɔ:r] [els] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
or else it must come from a distance .
或者 别的 它 必须 来 从 一个 距离 了 .

否则它一定是来自远方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
The thing to do is not to wait for it ,
这 事物 到 做 是 不是 到 等待 为了 它 ,

正确的做法是不要等待，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sər'praɪz] [,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:]['pɑ:sɪz] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
but to surprise it before it passes out the door .
但 到 惊喜 它 前 它 通过 出去 这 门 了 .

但要在它出门前给它一个惊喜。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] ['ɜ:rlɪ] .
We will go into the inner court early .
我们 将要 去 进入 这 内 法庭 早期的 .

我们将提前进入内场。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:r; jər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [haɪd] [jɔ:r'self] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] **You will take your rifle and pistol and hide yourself where you can**
你 将要 拿 你的 步枪 和 手枪 和 隐藏 你自己 在哪里 你 能
[kə'mænd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði][slæb] [dʌz] ['oʊpən] .
command the opening — if the slab does open .
命令 这 开幕 — 如果 这 板 做 打开 .

你要带上步枪和手枪，藏在你能控制入口的地方——如果石板真的打开了的话。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [,aɪ 'ti:]['əʊpənz] [aɪ] [wɪl] ['entər] .
The instant it opens I will enter .
这 立即的 它 打开 我 将要 进入 .

它一开门我就进去。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tjæns] , [ˈɪdɪθ] .
It's our best chance , Edith .
它是 我们的 最好的 机会 , 伊迪丝 .

这是我们最好的机会，伊迪丝。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [wʌn] . -
I think it's our only one . '
我 思考 它是 我们的 仅有的 一 . -

我想这是我们唯一的一个。

" [maɪ] [waɪf] [dɪˈmɜːd] [ˈstrɔːŋli] .
" My wife demurred strongly .
" 我的 妻子 拒绝 强烈 .

我妻子强烈反对。

[ʃiː ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
She wanted to go with me .
她 通缉 到 去 和 我 .

她想和我一起去。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [wɪˈðəʊt]
But I convinced her that it was better for her to stand guard without
但 我 确信 她 那 它 曾是 更好的 为了 她 到 站立 警卫 没有
,
,
,

但我说服了她，让她独自站岗放哨对她来说更好。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [baɪ] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd]
prepared to help me if I were forced again into the open by what lay behind
准备 到 帮助 我 如果 我 是 强制 再次 进入 这 打开 经过 什么 躺 在后面
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

如果我再次被岩石后面的东西逼到开阔地带，他们会随时准备帮助我。

" [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːnraɪz] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] .
" At the half - hour before moonrise we went into the inner court .
" 在 这 一半 - 小时 前 月升 我们 去 进入 这 内 法庭 .
"月亮升起前半小时，我们进入了内院。"

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] .
I took my place at the side of the grey rock .
我 采取 我的 地方 在 这 边 的 这 灰色的 岩石 .

我走到灰色岩石边，找了个地方坐下。

[ˈɪdɪθ] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [ˈpɪlər] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] ;
Edith crouched behind a broken pillar twenty feet away ;
伊迪丝 蹲着 在后面 一个 破碎的 支柱 二十 脚 离开 ;

伊迪丝蹲在二十英尺外一根断柱子后面；

[slɪpt] [hɜːr; həər] [ˈraɪf(ə)] - [ˈbærəl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
slipped her rifle - barrel over it so that it would cover the opening .
滑倒了 她 步枪 - 桶 超过 它 所以 那 它 会 覆盖 这 开幕 .

她把步枪枪管套在上面，盖住开口。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [krept] [baɪ] .
" The minutes crept by .
" 这 分钟 悄悄地爬 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['lesnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
The darkness lessened and through the breaches of the terrace I watched the
这 黑暗 减少 和 通过 这 违规行为 的 这 阳台 我 观看 这
[fɑ:r][skaɪ] ['sɔ:ftli] ['laɪtn] .
far sky softly lighten .
远的 天空 轻轻 减轻 .

天色渐暗，透过露台的缝隙，我看到远处的天空渐渐亮了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [flʌʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'tensɪfaɪd] .
With the first pale flush the silence of the place intensified .
和 这 第一的 苍白 冲洗 这 沉默 的 这 地方 加强 .

随着第一抹淡淡的红晕，周围的寂静更加浓重了。

[,aɪ 'ti:] ['di:pənd] ; [bɪ'keɪm] [ʌn'berəbli] — [ɪk'spektənt] .
It deepened ; became unbearably — expectant .
它 加深 ; 成为 难以忍受 — 怀孕 .

这种感觉愈发强烈，变得令人难以忍受——充满期待。

[ðə; ði] [mu:n] [ruʊz] , [ʃʊd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , [ðə; ði] [hæf] ,
The moon rose , showed the quarter , the half ,
这 月亮 玫瑰 , 显示 这 四分之一 , 这 一半 ,

月亮升起，露出了四分之一，一半，

[ðen] [swæm] [ʌp] ['ɪntu:] [fʊl] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌb(ə)l] .
then swam up into full sight like a great bubble .
然后 游泳 向上 进入 满的 视线 喜欢 一个 伟大的 气泡 .

然后像一个巨大的气泡一样游到眼前。

" [ɪts] ['reɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɒn'veksɪtɪz] [aɪ]
" **Its rays fell upon the wall before me and suddenly upon the convexities I**
" 它是 射线 跌倒 之上 这 墙 前 我 和 突然 之上 这 凸性 我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [spræŋ] [aʊt] .
have described seven little circles of light sprang out .
有 描述 七 小的 界 的 光 弹簧 出去 .

“它的光线落在我面前的墙上，突然间，在我所描述的凸面上，七个小光圈跳了出来。

[ðeɪ] [gli:md] , [glɪməd] , [gru:] [braɪtə] — [ʃʊn] .
They gleamed , glimmered , grew brighter — shone .
他们 闪闪发光 , 闪烁 , 生长 更亮 — 闪耀 .

它们闪闪发光，越来越亮——熠熠生辉。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][slæb] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The gigantic slab before me glowed with them ,
这 巨大 板 前 我 发光 和 他们 ,

我面前那块巨大的石板闪耀着它们的光芒，

['sɪlvər] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv] [fɑ:sfə'resns] [pʌlst] ['ʊʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ 'ti:]
silver wavelets of phosphorescence pulsed over its surface and then — it
银 小波 的 磷光 脉冲 超过 它是 表面 和 然后 — 它

[tɜ:rnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪvət] ,
turned as though on a pivot ,
转向 作为 尽管 在 一个 枢 ,

银色的磷光波在其表面脉动，然后——它仿佛绕着轴旋转了起来。

['saɪŋ] ['sɔ:ftli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vd] !
sighing softly as it moved !
叹息 轻轻 作为 它 已搬 !

它移动时轻轻叹了口气！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['ɪdɪθ] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [θru:] [ðə; ði] ['ʊʊpənɪŋ] .
" **With a word to Edith I flung myself through the opening** .
" 和 一个 单词 到 伊迪丝 我 扔 我 通过 这 开幕 .

“我跟伊迪丝说了几句话，就纵身跃过了开口。”

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [stretʃt] [brɪʔɔːr] [em 'iː] .
A tunnel stretched before me .
一个 隧道 拉伸 前 我 .

一条隧道在我面前延伸开去。

[aɪ 'tiː] [gləʊd] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] .
It glowed with the same faint silvery radiance .
它 发光 和 这 相同的 头晕的 银色 辐射 .

它散发着同样的淡淡银光。

[daʊn] [aɪ 'tiː][aɪ] ['reɪst] .
Down it I raced .
向下 它 我 比赛 .

我沿着它飞奔而下。

[ðə; ði] ['pæsiðʒ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ,
The passage turned abruptly ,
这 通道 转向 突然 ,

这段话突然转向了，

[pæst] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [led]
passed parallel to the walls of the outer courtyard and then once more led
通过了 平行线 到 这 墙壁 的 这 外 庭院 和 然后 一次 更多的 引领
[daʊnwərd] .
downward .
向下 .

沿着外院的墙壁平行延伸，然后再次向下延伸。

" [ðə; ði] ['pæsiðʒ] ['endɪd] .
" The passage ended .
" 这 通道 结束 .

这段文字结束了。

[brɪʔɔːr] [em 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['vɔːltɪd] [ɑːrt]] .
Before me was a high vaulted arch .
前 我 曾是 一个 高的 拱形 拱 .

我面前是一座高耸的拱门。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪntuː] [speɪs] ; [ə; eɪ] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wiθ] ['læmbənt] , ['kɔːrəskeɪtɪŋ] ,
It seemed to open into space ; a space filled with lambent , coruscating ,
它 似乎 到 打开 进入 空间 ; 一个 空间 已填 和 光亮 , 晶 ,

它似乎通向一片空间；一个充满闪烁光芒的空间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第3/19页

[ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [mɪst] [huːz] [ˈbraɪtnəs] [gruː] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] .
many - coloured mist whose brightness grew even as I watched .
许多 - 有色 薄雾 谁 亮度 生长 甚至 作为 我 观看 .

五彩斑斓的薄雾，在我注视下，亮度越来越大。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [stɒːpt] [ɪn] [ʃɪr] [ɔː] !
I passed through the arch and stopped in sheer awe !
我 通过了 通过 这 拱 和 停止 在 透明 敬畏 !

我穿过拱门，被眼前的景象深深震撼，停下了脚步！

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] .
" In front of me was a pool .
" 在 正面 的 我 曾是 一个 水池 .

我面前是一个游泳池。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrkjələɪ] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] [fiːt] [waɪd] .
It was circular , perhaps twenty feet wide .
它 曾是 圆 , 也许 二十 脚 宽的 .

它是圆形的，直径大约二十英尺。

[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ræn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsɔːftli] [kɜːrvd] [lɪp][ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈsɪlvəri] [stoʊn] .
Around it ran a low , softly curved lip of glimmering silvery stone .
大约 它 跑 一个 低的 , 轻轻 弯曲 唇 的 微光 银色 石头 .

它周围环绕着一圈低矮、柔和弯曲的闪亮银色石头。

[ɪts] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈpeɪləst] [bluː] .
Its water was palest blue .
它是 水 曾是 最浅色 蓝色的 .

它的水呈淡蓝色。

[ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvəri] [rɪm][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bluː] [aɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] .
The pool with its silvery rim was like a great blue eye staring upward .
这 水池 和 它是 银色 轮缘 曾是 喜欢 一个 伟大的 蓝色的 眼睛 凝视 向上 .

池边泛着银光，就像一只巨大的蓝色眼睛向上凝视。

" [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈstriːmd] [ˈsev(ə)n] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .
" Upon it streamed seven shafts of radiance .
" 之上 它 流媒体 七 轴 的 辐射 .

“它上面射出七道光芒。”

[ðeɪ] [pɔːd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] [aɪ] [laɪk] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈtɒrənts] ;
They poured down upon the blue eye like cylindrical torrents ;
他们 倾倒 向下 之上 这 蓝色的 眼睛 喜欢 圆柱体 种子 ;

它们像圆柱形洪流般倾泻而下，落在蓝色的眼睛上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsæfəɪər] [ˈflɔːr] .
they were like shining pillars of light rising from a sapphire floor .
他们 是 喜欢 灼灼 柱子 的 光 上升 从 一个 蓝宝石 地面 .

它们就像从蓝宝石般的地板上升起的耀眼光柱。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtendər] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrəl] ; [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɔːrəz] [ɡriːn] ;
" One was the tender pink of the pearl ; one of the aurora's green ;
" 一 曾是 这 投标 粉色的 的 这 珍珠 ; 一 的 这 极光 绿色的 ;

“一个是珍珠般柔和的粉红色；一个是极光般的绿色；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] ; [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [blu:] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] ; [ə; eɪ]
a third a deathly white ; the fourth the blue in mother - of - pearl ; a
一个 第三 一个 致命的 白色的 ; 这 第四 这 蓝色的 在 母亲 - 的 - 珍珠 ; 一个
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [peɪl] ['æmbər] ;
shimmering column of pale amber ;
闪闪发光 柱子 的 苍白 琥珀色 ;

第三个是死寂般的白色；第四个是珍珠母般的蓝色；一个是闪烁的淡琥珀色柱状物；

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ; [ə; eɪ] [jæft] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['sɪlvər] .
a beam of amethyst ; a shaft of molten silver .
一个 光束 的 紫晶 ; 一个 轴 的 熔融的 银 .

一道紫水晶光束；一根熔化的银柱。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts] [ðæt] [stri:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] .
Such are the colours of the seven lights that stream upon the Moon Pool .
这样的 是 这 颜色 的 这 七 灯 那 溪流 之上 这 月亮 水池 .

这就是流淌在月池上的七道光芒的颜色。

[aɪ] [dru:] ['kloʊzər] , ['ɔ:stri:kən] .
I drew closer , awestricken .
我 画 更近 , 敬畏 .

我走近了，惊叹不已。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [depθs] .
The shafts did not illumine the depths .
这 轴 做过 不是 照亮 这 深度 .

这些竖井并没有照亮深处。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ænd; ænd] [si:md] [ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'fju:z] , [tu:; tə] [melt] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
They played upon the surface and seemed there to diffuse , to melt into it .
他们 玩 之上 这 表面 和 似乎 那里 到 扩散 , 到 融化 进入 它 .

它们在水面上嬉戏，似乎要扩散开来，融入其中。

[ðə; ði] [pu:l] [dræŋk][ðem; ðəm] ?
The Pool drank them ?
这 水池 喝 他们 ?

泳池把它们喝光了吗？

" [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]['taɪni] [gli:mz] [ʌv; əv] [fɑ:sfə'resns] [br'gæn][tu:; tə][dɑ:rt] , ['spɑ:klz]
" Through the water tiny gleams of phosphorescence began to dart , sparkles
" 通过 这 水 微小的 闪光 的 磷光 开始 到 镖 , 闪光

[ænd; ænd] [,kɔ:rəs'keɪʃən] [ʌv; əv] [peɪl] [ɪnkən'desns] .
and coruscations of pale incandescence .
和 闪光 的 苍白 白炽 .

“透过水面，细小的磷光开始闪烁，如同苍白的白炽光闪烁不定。

[ænd; ænd][fɑ:r] , [fɑ:r] [br'ləʊ] [aɪ] [sens] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
And far , far below I sensed a movement ,
和 远的 , 远的 以下 我 感觉到的 一个 移动 ,

我感觉到下方很远很远的地方有动静，

[ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] [gləʊ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiənt]['bɑ:di] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] .
a shifting glow as of a radiant body slowly rising .
一个 转变 辉光 作为 的 一个 辐射状 身体 缓慢地 上升 .

如同发光体缓缓升起般，光芒变幻莫测。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌpwərd] , [fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] [pɪləs] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɔ:rs] .
" I looked upward , following the radiant pillars to their source .
" 我 看起来 向上 , 下列的 这 辐射状 柱子 到 他们的 来源 .

我抬头望去，循着耀眼的光芒找到了源头。

[fɑːr] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡlɒʊbz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Far above were seven shining globes , and it was from these that the
远的 多于 是 七 灼灼 地球仪 , 和 它 曾是 从 这些 那 这
[ˈreɪz] [pɔːd] .
rays poured .
射线 倾倒 .

上方有七个闪亮的球体，光芒就是从这些球体中倾泻而出的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˈbraɪtnəs] [gruː] .
Even as I watched their brightness grew .
甚至 作为 我 观看 他们的 亮度 生长 .
即使我看着它们的亮度越来越强。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈsev(ə)n] [muːnz] [set] [haɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkævən] [ˈhev(ə)n] .
They were like seven moons set high in some caverned heaven .
他们 是 喜欢 七 月亮 放 高的 在 一些 洞穴 天堂 .
它们就像七轮明月高悬于某个幽深的天穹之中。

[ˈsləʊli] [ðer; ðər] [ˈsplendər] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n]
Slowly their splendour increased , and with it the splendour of the seven
缓慢地 他们的 辉煌 增加 , 和 和 它 这 辉煌 的 这 七
[biːmz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
beams streaming from them .
光束 流媒体 从 他们 .
它们的光芒渐渐增强，随之增强的还有从它们身上射出的七道光束的光芒。

" [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [geɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [puːl] .
" I tore my gaze away and stared at the Pool .
" 我 撕裂 我的 目光 离开 和 凝视 在 这 水池 .
我强迫自己移开视线，凝视着游泳池。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈmɪlki] , [ˌɒpəˈles(ə)nt] .
It had grown milky , opalescent .
它 有 生长 乳白色 , 乳白色 .
它变得呈乳白色，泛着乳光。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]
The rays gushing into it seemed to be filling it ; it was alive with
这 射线 喷薄 进入 它 似乎 到 是 填充 它 ; 它 曾是 活 和
[ˈspɑːk(ə)lɪŋ; ˈspɑːklɪŋ] , [ˌsɪntɪˈleɪʃənz] , [ˈɡlɪmərɪŋ] .
sparklings , scintillations , glimmerings .
气泡酒 , 闪烁 , 微光 .
射入其中的光线仿佛将整个空间填满；它充满了闪烁、波光粼粼的光影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌluːmɪˈnesns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] ,
And the luminescence I had seen rising from its depths was larger ,
和 这 发光 我 有 已见 上升 从 它是 深度 曾是 更大的 ,
[ˈnɪrər] !
nearer !
更近 !
我看到从它深处升起的光芒更大、更近了！

" [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [mɪst] [ˈfləʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
" A swirl of mist floated up from its surface .
" 一个 漩涡 的 薄雾 漂浮 向上 从 它是 表面 .
“一股雾气从水面升腾而起。”

[ˈɪntuː][ɪts] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌluːmɪˈnesns] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [depθs] .
Into its centre was passing the luminescence rising from the far depths .
进入 它是 中心 曾是 通过 这 发光 上升 从 这 远的 深度 .
从遥远深处升起的光芒穿过它的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [gləʊd] , [θrɒbd] — [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [send] [aʊt] [ˈkwestɪŋ] [swɜːrlz][ænd; ənd]
And the pillar glowed , throbbed — began to send out questing swirls and
和 这 支柱 发光 , 悸动 — 开始 到 发送 出去 探索 漩涡 和
[ˈtendrəlz] —
tendrils —
卷须 —
那根柱子闪闪发光，脉动着——开始伸出探索的漩涡和触须——

" [ðer; ðər] [ˈfɔːmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstæntən; ˈstɑː-] ,
" **There forming before me was That which had walked with Stanton ,**
" 那里 成型 前 我 曾是 那 哪个 有 步行 和 斯坦顿 ,
“在我面前显现的，正是曾与斯坦顿同行的那个人，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈθɔːrə] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] !
which had taken Thora — the thing I had come to find !
哪个 有 已采取 索拉 — 这 事物 我 有 来 到 寻找 !
索拉被它带走了——而我正是来寻找它的！

" [maɪ] [breɪn] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
" **My brain sprang into action .**
" 我的 脑 弹簧 进入 行动 .
我的大脑瞬间运转起来。

[maɪ][hænd] [θruː] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd] [ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [kɔːr] .
My hand threw up the pistol and I fired shot after shot into the shining core .
我的 手 扔 向上 这 手枪 和 我 被解雇 射击 后 射击 进入 这 灼灼 核 .
我举起手枪，对着闪亮的内核连开数枪。

" [æz; əz][aɪ][ˈfaɪərd] , [aɪ ˈtiː] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; [ˈɡæðərd] [əˈgen] .
" **As I fired , it swayed and shook ; gathered again .**
" 作为 我 被解雇 , 它 摇摆 和 摇晃 ; 聚集 再次 .
“我开枪时，它摇晃颤抖；然后又聚集起来。”

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [klɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I slipped a second clip into the automatic and another idea coming to me
我 滑倒了 一个 第二 夹子 进入 这 自动的 和 其他 主意 未来 到 我
[tʊk] [ˈkerf(ə)] [eɪm][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊbz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
took careful aim at one of the globes in the roof .
采取 小心 目的 在 一 的 这 地球仪 在 这 屋顶 .
我把第二个弹夹塞进自动步枪里，脑海中又冒出一个想法，于是小心翼翼地瞄准了车顶上的一个灯泡。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [nuː] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ˈfeɪpt] [ðɪs] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [puːl] — [frʌm; frəm]
From thence I knew came the force that shaped this Dweller in the Pool — from
从 因此 我 知道 来了 这 力量 那 形状 这 居住者 在 这 水池 — 从
[ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈreɪz] [keɪm] [ɪts] [streŋθ] .
the pouring rays came its strength .
这 浇注 射线 来了 它是 力量 .
我从中得知，塑造这池中居民的力量源自何处——倾泻而下的阳光赋予了它力量。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [ɪts] [ˈfɔːmɪŋ] .
If I could destroy them I could check its forming .
如果 我 可以 破坏 他们 我 可以 查看 它是 成型 .
如果我能摧毁它们，我就可以检查它的形成过程。

[aɪ][ˈfaɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
I fired again and again .
我 被解雇 再次 和 再次 .
我一次又一次地开火。

[ɪf] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [ɡloʊbz] [aɪ][dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .

If I hit the globes I did no damage .

如果 我 打 这 地球仪 我 做过 不 损害 .

如果我击中地球仪，不会造成任何伤害。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [moʊts] [ɪn][ðer; ðər] [bi:mz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊts] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ˈtrʌblɪd] .

The little motes in their beams danced with the motes in the mist , troubled .

这 小的 微粒 在 他们的 光束 跳舞 和 这 微粒 在 这 薄雾 , 麻烦 .

光束中的微小尘埃与雾中的尘埃一起舞动，显得不安。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .

那 曾是 全部 .

就这些了。

" [bʌt; bət][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] , [laɪk] [ˈtaɪni] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [glæs] ,

" But up from the Pool like little bells , like tiny bursting bubbles of glass ,

" 但 向上 从 这 水池 喜欢 小的 铃铛 , 喜欢 微小的 爆发 气泡 的 玻璃 ,

“但从水池中升起的，就像小铃铛，就像玻璃中破裂的小气泡，

[swɔ:md] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊndz] — [ðer; ðər] [pɪt] [ˈhaɪər] , [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈswi:tnəs] [lɔ:st] , [ˈæŋɡri] .

swarmed the tinkling sounds — their pitch higher , all their sweetness lost , angry .

蜂拥而至 这 叮叮当当 声音 — 他们的 沥青 更高 , 全部 他们的 甜味 丢失的 , 生气的 .

叮叮当当的声音此起彼伏——音调越来越高，所有的甜美都消失了，变得愤怒起来。

" [ænd; ənd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [swept] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈspaɪrəl] .

" And out from the Inexplicable swept a shining spiral .

" 和 出去 从 这 无法解释的 扫荡 一个 灼灼 螺旋 .

“一道闪亮的螺旋从不可思议的深处涌出。”

" [aɪ ˈti:] [kɔ:t] [em ˈi:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ræpt] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .

" It caught me above the heart ; wrapped itself around me .

" 它 捕捉 我 多于 这 心 ; 包装 本身 大约 我 .

它击中了我的心脏上方；将我紧紧包裹住。

[ðer; ðər] [rʌʃt] [θru:] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .

There rushed through me a mingled ecstasy and horror .

那里 匆忙 通过 我 一个 混合 狂喜 和 恐怖 .

我心中涌起一阵既狂喜又恐惧的复杂情绪。

[ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][em ˈi:] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspeɪ] .

Every atom of me quivered with delight and shrank with despair .

每一个 原子 的 我 颤抖 和 喜 和 缩小 和 绝望 .

我身体的每一个原子都因喜悦而颤抖，又因绝望而萎缩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈloʊðsəm] [ɪn][aɪ ˈti:] .

There was nothing loathsome in it .

那里 曾是 没有什么 令人厌恶的 在 它 .

其中没有任何令人厌恶的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [soʊl] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [soʊl] [ʌv; əv]

But it was as though the icy soul of evil and the fiery soul of

但 它 曾是 作为 尽管 这 冰冷的 灵魂 的 邪恶的 和 这 火热 灵魂 的

[ɡʊd] [hæd; həd] [stept] [təˈɡeðər] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .

good had stepped together within me .

好的 有 步 一起 之内 我 .

但仿佛邪恶的冰冷灵魂与善良的炽热灵魂在我体内交汇融合。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [dra:pt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

The pistol dropped from my hand .

这 手枪 掉落 从 我的 手 .

手枪从我手中滑落。

" [soʊ][aɪ] [stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [pu:l] [gli:md] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ；
" **So I stood while the Pool gleamed and sparkled** ；
" 所以 我 站立 尽管 这 水池 闪闪发光 和 闪闪发光 ；

于是我站在那里，看着水池波光粼粼；

[ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [gru:] [mɔ:ɾ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [θɪŋ] [ðæt] [held] [em 'i:]
the streams of light grew more intense and the radiant Thing that held me
这 溪流 的 光 生长 更多的 激烈的 和 这 辐射状 事物 那 握住 我
[gli:md] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ．
gleamed and strengthened ．
闪闪发光 和 加强 ．

光束变得更加强烈，托住我的那耀眼之物也更加闪耀、更加坚固。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔ:ɾ] [hæd; həd] [ʃeɪp] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
Its shining core had shape — but a shape that my eyes and brain could not
它是 灼灼 核 有 形状 — 但 一个 形状 那 我的 眼睛 和 脑 可以 不是
[dɪ'faɪn] ．
define ．
定义 ．

它闪亮的核心有形状——但我的眼睛和大脑无法辨认出这种形状。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nlðər] [sfɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
It was as though a being of another sphere should assume what it might
它 曾是 作为 尽管 一个 存在 的 其他 领域 应该 认为 什么 它 可能
[ʌv; əv][ʰhju:mən] ['sembləns] ，
of human semblance ；
的 人类 外表 ；

仿佛来自另一个领域的生物幻化成了人类的模样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [wʌt] [ʰhju:mən] [aɪz] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:ɾt]
but was not able to conceal that what human eyes saw was but a part
但 曾是 不是 有能力的 到 隐藏 那 什么 人类 眼睛 锯 曾是 但 一个 部分
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ．
of it ．
的 它 ．

但却无法掩盖这样一个事实：人眼所见的只是其中的一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:ɾ] ['wʊmən] ； [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'z:rθli] [ænd; ənd] [æn'drɑ:dʒənəs] ．
It was neither man nor woman ； it was unearthly and androgynous ．
它 曾是 两者都不 男人 也不 女士 ； 它 曾是 超凡脱俗的 和 雌雄同体 ．

它既非男性也非女性；它是超凡脱俗、雌雄同体的。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɪts][ʰhju:mən] ['sembləns] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ．
Even as I found its human semblance it changed ．
甚至 作为 我 成立 它是 人类 外表 它 已更改 ．

即使我发现了它的人形，它还是变了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['terər] [held] [em 'i:] ．
And still the mingled rapture and terror held me ．
和 仍然 这 混合 狂喜 和 恐怖 握住 我 ．

然而，那种交织着狂喜和恐惧的感觉依然紧紧攫住了我。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [dwelt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ；
Only in a little corner of my brain dwelt something untouched ；
仅有的 在 一个 小的 角落 的 我的 脑 居住 某物 未受触碰 ；

只有在我大脑的某个角落里，还保留着一些未被触及的东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [held] [ɪt'self][ə'pɑ:ɾt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ．
something that held itself apart and watched ．
某物 那 握住 本身 除 和 观看 ．

它置身事外，静静观察。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði][soʊl] ?
Was it the soul ?
曾是 它 这 灵魂 ?

是灵魂吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [biˈli:vð] — [ænd; ənd][jet] —
I have never believed — and yet —
我 有 绝不 相信 — 和 然而 —

我从未相信过——然而——

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈbɑ:di][ðər; ðər] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] .
" Over the head of the misty body there sprang suddenly out seven little lights .
" 超过 这 头 的 这 蒙蒙 身体 那里 弹簧 突然 出去 七 小的 灯 。

“在朦胧的身躯上方，突然跳出了七盏小灯。”

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [bɪˈni:θ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] .
Each was the colour of the beam beneath which it rested .
每个 曾是 这 颜色 的 这 光束 下面 哪个 它 休息 。

它们的颜色都与它们所处的梁柱颜色相同。

[aɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdwelər] [wʌz; wəz] — [kəmˈpli:t] !
I knew now that the Dweller was — complete !
我 知道 现在 那 这 居住者 曾是 — 完全的 ！

我现在知道，居住者已经——完成了！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] .
" I heard a scream .
" 我 听到 一个 尖叫 。

我听到一声尖叫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:diθs] [vɔɪs] .
It was Edith's voice .
它 曾是 伊迪丝的 嗓音 。

那是伊迪丝的声音。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [em 'i:] .
It came to me that she had heard the shots and followed me .
它 来了 到 我 那 她 有 听到 这 镜头 和 随后 我 。

我突然意识到她听到了枪声，然后跟着我来了。

[aɪ] [felt] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈefərt] .
I felt every faculty concentrate into a mighty effort .
我 毛毡 每一个 学院 集中 进入 一个 强大的 努力 。

我感到所有教职员工都全神贯注，全力以赴。

[aɪ] [rentʃt] [maɪˈself] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈtentək(ə)l][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [swept] [bæk] .
I wrenched myself free from the gripping tentacle and it swept back .
我 扭动 我 自由的 从 这 扣人心弦 触手 和 它 扫荡 后退 。

我挣脱了那条紧紧抓住我的触手，触手向后扫去。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæʃt] [ˈɪdiθ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [slɪpt] — [fel] .
I turned to catch Edith , and as I did so slipped — fell .
我 转向 到 抓住 伊迪丝 , 和 作为 我 做过 所以 滑倒了 — 跌倒 。

我转身去扶伊迪丝，结果脚下一滑——摔倒了。

" [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ʃeɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pu:l] [li:pt] [ˈswɪftli] — [ænd; ənd] [streɪt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] [ˈreɪst]
" The radiant shape above the Pool leaped swiftly — and straight into it raced
" 这 辐射状 形状 多于 这 水池 跳跃 迅速地 — 和 直的 进入 它 比赛
[ˈɪdiθ] ,
Edith ,
伊迪丝 ,

“水池上方那耀眼的光芒迅速跃起——伊迪丝径直冲了进去，

[ɑ:rmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tu:; tə] [ʃi:ld] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] !
arms outstretched to shield me from it !
武器 伸展 到 盾 我 从 它 ！

伸出双臂保护我免受伤害！

[gɑ:d] !
God !
上帝 ！

上帝！

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] ['skwerli] [wɪðɪn] [ɪts] ['splendə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" She threw herself squarely within its splendour , " he whispered .
" 她 扔 她自己 完全 之内 它是 辉煌 , " 他 低声说道 .

“她完全沉浸在它的辉煌之中，”他低声说道。

" [aɪ ˈti:] [ræpt] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [self] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
" It wrapped its shining self around her .
" 它 包装 它是 灼灼 自己 大约 她 .

它用闪亮的身躯将她包裹起来。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)] ['tɪŋklɪŋ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['dʒu:bɪləntli] .
The crystal tinklings burst forth jubilantly .
这 水晶 叮叮当当 爆裂 前进 欢欣雀跃 .

水晶碰撞发出欢快的叮当声。

[ðə; ði] [laɪt] [fɪld] [hɜ:r; hər] , [ræn] [θru:] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ]
The light filled her , ran through and around her as it had with
这 光 已填 她 , 跑 通过 和 大约 她 作为 它 有 和

[ˈstæntən; ˈstɑ:-] ;
Stanton ;
斯坦顿 ;

光芒充满了她，像照耀斯坦顿一样，在她体内和周围流淌；

[ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] !
and dropped down upon her face — the look !
和 掉落 向下 之上 她 脸 — 这 看 ！

然后，她脸上的表情——真是太可怕了！

" [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [rʌʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] .
" But her rush had taken her to the very verge of the Moon Pool .
" 但 她 匆忙 有 已采取 她 到 这 非常 边缘 的 这 月亮 水池 .

但她的匆忙已经把她带到了月亮池的边缘。

[ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] ; [ʃi:; ʃi] [fel] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
She tottered ; she fell — with the radiance still holding her ,
她 摇摇晃晃 ; 她 跌倒 — 和 这 辐射 仍然 保持 她 ,

她踉跄了一下；她倒下了——但那光芒仍然托着她。

[sti:l] [ˌswə:liŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] — ['ɪntu:] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] !
still swirling and winding around and through her — into the Moon Pool !
仍然 旋转 和 绕线 大约 和 通过 她 — 进入 这 月亮 水池 ！

仍然在她周围和内部旋转、盘旋——进入月亮池！

[ʃi:; ʃi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [went] — [ðə; ði] ['dwelər] !
She sank , and with her went — the Dweller !
她 沉没 , 和 和 她 去 — 这 居住者 ！

她沉没了，与她一同消失的还有——那位居住者！

" [aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .
" I dragged myself to the brink .
" 我 拖拽 我 到 这 边缘 .

我把自己拖到了崩溃的边缘。

[fɑːr] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjaɪnɪŋ] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈneɪjələs] [klaʊd] [dɪˈsendɪŋ] ; [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Far down was a shining , many - coloured nebulous cloud descending ; out of it
远的 向下 曾是 一个 灼灼 , 许多 - 有色 模糊的 云 下降 ; 出去 的 它
[piəd] [ˈiːdɪθs] [feɪs] ,
peered Edith's face ,
窥视 伊迪丝的脸 ;

远处有一团闪闪发光、五彩斑斓的云雾缓缓降落；从云雾中，隐约可见伊迪丝的脸庞。

[dɪsəˈpɪrɪŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][æɪt; əɪt][em ˈiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈvæniʃt] !
disappearing ; her eyes stared up at me — and she vanished !
消失 ; 她 眼睛 凝视 向上 在 我 — 和 她 消失了 !
她消失了；她的眼睛盯着我——然后她就不见了！

" - [ˈɪdɪθ] ! -
" ' **Edith !** '
" - 伊迪丝 ! -

“伊迪丝！”

[aɪ][kraɪd] [əˈgen] . -
I cried again . '
我 哭 再次 . -

我又哭了。

[ˈɪdɪθ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
Edith , come back to me ! '
伊迪丝 , 来 后退 到 我 ! -

伊迪丝，回到我身边来！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [fel] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
" **And then a darkness fell upon me .**
" 和 然后 一个 黑暗 跌倒 之上 我 .

然后，黑暗笼罩了我。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː]
I remember running back through the shimmering corridors and out into
我 记住 跑步 后退 通过 这 闪闪发光 走廊 和 出去 进入
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
the courtyard .
这 庭院 .

我记得我跑回了闪闪发光的走廊，然后跑进了庭院。

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [left] [em ˈiː] .
Reason had left me .
原因 有 左边 我 .

我失去了理智。

[wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][æɪt; əɪt] [siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ˈhoʊlli] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm]
When it returned I was far out at sea in our boat wholly estranged from
什么时候 它 返回 我 曾是 远的 出去 在 海 在 我们的 船 完全 疏远的 从
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

当它返回时，我正乘着我们的船在茫茫大海上，与世隔绝。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈmɔːrzbɪ] .
A day later I was picked up by the schooner in which I came to Port Moresby .
一个 天 之后 我 曾是 挑选 向上 经过 这 大篷车 在 哪个 我 来了 到 港口 莫尔斯比 .
一天后，我被来莫尔兹比港时乘坐的那艘帆船接走了。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ['gʊdwin] — " [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **I have formed a plan ; you must hear it , Goodwin — " He fell upon his**
" 我 有 形成 一个 计划 ; 你 必须 听到 它 , 古德温 — " 他 跌倒 之上 他的
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

“我已经制定了一个计划；你一定要听听，古德温——”他倒在了自己的铺位上。

[aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
I bent over him .
我 弯曲 超过 他 .

我弯下腰看着他。

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Exhaustion and the relief of telling his story had been too much for him
疲惫 和 这 宽慰 的 讲述 他的 故事 有 到过 也 很多 为了 他
.
.
.

精疲力竭，加上讲述完自己的故事后如释重负，让他难以承受。

[hiː; hi] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [ded] .
He slept like the dead .
他 睡着了 喜欢 这 死的 .

他睡得像死人一样。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
All that night I watched over him .
全部 那 夜晚 我 观看 超过 他 .

整夜我都守在他身边。

[wen] [daːn] [broʊk] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [maɪ'self] .
When dawn broke I went to my room to get a little sleep myself .
什么时候 黎明 打破 我 去 到 我的 房间 到 得到 一个 小的 睡觉 我 .

天亮后，我回到房间想自己小睡一会儿。

[bʌt; bət][maɪ] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .
But my slumber was haunted .
但 我的 睡眠 曾是 闹鬼的 .

但我却辗转难眠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ʌnə'beɪtɪd] .
The next day the storm was unabated .
这 下一个 天 这 风暴 曾是 持续不断 .

第二天，暴风雨丝毫没有减弱。

- [keɪm] [tuː; tə][,em 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] .
Throckmartin came to me at lunch .
- 来了 到 我 在 午餐 .

午餐时间，索克马丁来找我。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'lɜːrtnəs] .
He had regained much of his old alertness .
他 有 恢复 很多 的 他的 老的 警觉 .

他恢复了大部分以前的警觉性。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come to my cabin , " he said** .
" 来 到 我的 舱 , " 他 说 .

“来我的小屋，”他说。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [stript] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [frʌm; frəm][him; ɪm] .

There , **he** **stripped** **his** **shirt** **from** **him** .
那里 , 他 脱衣舞 他的 衬衫 从 他 .

在那里, 他脱掉了他的衬衫。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Something is happening , " he said .
" 某物 是 发生 , " 他 说 .

“肯定有什么事发生了,”他说。

" [ðə; ðɪ][mɑːrk][ɪz] [ˈsmɔːləɹ] .

" The mark is smaller .
" 这 标记 是 较小的 .

标记变小了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

" It was as he said .
" 它 曾是 作为 他 说 .

正如他所说。

" [aɪm] [ɪˈskeɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːbɪləntli] , " [dʒʌst][let][em ˈiː][get][tuː; tə] [ˈmelbəɹn] [ˈseɪfli] ,

" I'm escaping , " he whispered jubilantly , " Just let me get to Melbourne safely ,
" 我是 逃脱 , " 他 低声说道 欢欣雀跃 , " 只是 让 我 得到 到 墨尔本 安全 ,

“我要逃走了,”他欣喜地低语道, “只要让我安全抵达墨尔本就好。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [huːl] [wɪn] !

and then we'll see who'll win !
和 然后 出色地 看 谁会 赢 !

然后我们再看看谁会赢!

[fɔːr; fər] , [ˈwɔːltər] ,

For , **Walter** ,
为了 , 沃尔特 ,

对于沃尔特来说,

[aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɒr] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ded] — [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [deθ] — [nɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

I'm not at all sure that Edith is dead — as we know death — nor that the others
我是 不是 在 全部 当然 那 伊迪丝 是 死的 — 作为 我们 知道 死亡 — 也不 那 这 其他的

[ɑːr; ər] .

are .
是 .

我完全不确定伊迪丝是否真的死了——以我们所知的死亡方式——也不确定其他人是否真的死了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðer; ðər] — [sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɪstəri] .

There is something outside experience there — some great mystery .
那里 是 某物 外部 经验 那里 — 一些 伟大的 神秘 .

那里存在着某种超越经验的东西——某种巨大的谜团。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

" And all that day he talked to me of his plans .
" 和 全部 那 天 他 谈话 到 我 的 他的 计划 .

“那天他一整天都在跟我谈论他的计划。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

" There's a natural explanation , of course , " he said .
" 有 一个 自然的 解释 , 的 课程 , " 他 说 .

“当然, 这其中肯定有合理的解释,”他说。

" [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [rɑ:k] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][kɑ:mpə'zi](ə)n] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['æk](ə)n]

" **My theory is that the moon rock is of some composition sensitive to the action**

" 我的 理论 是 那 这 月亮 岩石 是 的 一些 作品 敏感的 到 这 行动

[ʌv; əv] [mu:n] ['reɪz] ;

of moon rays ;

的 月亮 射线 ;

“我的理论是，月球岩石的某些成分对月光的作用很敏感；

['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)] [sə'li:niəm] [ɪz][tu:; tə] [sʌn] ['reɪz] .

somewhat as the metal selenium is to sun rays .

有些 作为 这 金属 硒 是 到 太阳 射线 .

有点像金属硒对太阳光线的作用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɜ:rkɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ɑ:r; ər] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [ɪts] ['ɒpəreɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] .

The little circles over the top are , without doubt , its operating agency .

这 小的 界 超过 这 顶部 是 , 没有 怀疑 , 它是 操作 机构 .

毫无疑问，顶部的那些小圆圈就是它的运营机构。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['əʊpənz][ðə; ði][slæb] ,

When the light strikes them they release the mechanism that opens the slab ,

什么时候 这 光 罢工 他们 他们 发布 这 机制 那 打开 这 板 ,

当光线照射到它们时，它们会释放打开石板的装置。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊpən] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs]

just as you can open doors with sun or electric light by an ingenious

只是 作为 你 能 打开 门 和 太阳 或者 电的 光 经过 一个 巧妙

['ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sə'li:niəm] - ['selz] .

arrangement of selenium - cells .

安排 的 硒 - 细胞 .

就像你可以利用硒电池的巧妙布置，用阳光或电光打开门一样。

[ə'pærəntli] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [bəʊθ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ænd; ænd][tu:; tə]

Apparently it takes the strength of the full moon both to do this and to

显然 它 需要 这 力量 的 这 满的 月亮 两个都 到 做 这 和 到

['sʌmən] [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .

summon the Dweller in the Pool .

召唤 这 居住者 在 这 水池 .

显然，这需要满月的力量才能做到，才能召唤出池中居民。

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst][traɪ][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)n'treɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [ə'pɑ:n] [ði:z]

We will first try a concentration of the rays of the waning moon upon these

我们 将要 第一的 尝试 一个 专注 的 这 射线 的 这 减弱 月亮 之上 这些

['sɜ:rkɪ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [rɑ:k] .

circles to see whether that will open the rock .

界 到 看 无论 那 将要 打开 这 岩石 .

我们将首先尝试将残月的光线集中照射到这些圆圈上，看看能否打开岩石。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [pu:l] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [frʌm; frəm]

If it does we will be able to investigate the Pool without interruption from

如果 它 做 我们 将要 是 有能力的 到 调查 这 水池 没有 中断 从

— [frʌm; frəm] — [wʌt] ['eməneɪts] .

— from — what emanates .

— 从 — 什么 散发 .

如果真是这样，我们就能不受干扰地调查这个池子，而不会受到任何来源的干扰。

" [lʊk] , [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][lʊʔkeɪfənz] .

" **Look , here on the chart are their locations .**

" 看 , 这里 在 这 图表 是 他们的 地点 .

“你看，图表上标出了它们的位置。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɪn] ['duːplɪkət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] —
I have made this in duplicate for you in the event — of something happening —
我 有 制成 这 在 复制 为了 你 在 这 事件 — 的 某物 发生 —
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

我特意为你准备了两份，以防万一——万一——我发生什么意外。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] — [juːl] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , ['gʊdwin] , [wɪð; wɪθ] [help] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
And if I lose — you'll come after us , Goodwin , with help — won't you ?
和 如果 我 失去 — 你会 来 后 我们 , 古德温 , 和 帮助 — 惯于 你 ?
如果我输了——古德温，你会带着帮手来追杀我们——对吧？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['prəːmɪst] .
" **And again I promised .**
" 和 再次 我 承诺 .
我再次承诺过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sliːpɪnəs] .
A little later he complained of increasing sleepiness .
一个 小的 之后 他 抱怨 的 增加 困倦 .
过了一会儿，他抱怨说越来越困。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] ['wɪrɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But it's just weariness , " he said .**
" 但 它是 只是 疲劳 , " 他 说 .
“但这只是疲惫而已，”他说。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] ['draʊzɪnəs] .
" **Not at all like that other drowsiness .**
" 不是 在 全部 喜欢 那 其他 睡意 .
“完全不像那种困倦。”

[ɪts] [æn; ən] ['aʊər] [tɪl] ['muːnraɪz] [stɪl] , " [hiː; hi] [jɔːnd] [æt; ət][ləst] .
It's an hour till moonrise still , " he yawned at last .
它是 一个 小时 直到 月升 仍然 , " 他 打哈欠 在 最后的 .
“离月亮升起还有一个小时呢，”他最后打了个哈欠说道。

" [weɪk] [em 'iː][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
" **Wake me up a good fifteen minutes before .**
" 唤醒 我 向上 一个 好的 十五 分钟 前 .
请提前十五分钟叫醒我。

" [hiː; hi] [leɪ] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] .
" **He lay upon the berth .**
" 他 躺 之上 这 泊位 .
他躺在铺位上。

[aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
I sat thinking .
我 卫星 思维 .
我坐着沉思。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [stɑːrt] .
I came to myself with a guilty start .
我 来了 到 我 和 一个 有罪的 开始 .
我猛然回过神来，心中充满了愧疚。

[aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [diːp] [priːɑːkjuːpeɪʃn] .
I had completely lost myself in my deep preoccupation .
我 有 完全地 丢失的 我 在 我的 深的 专注 .
我完全沉浸在自己的思绪中，无法自拔。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What time was it ?
什么 时间 曾是 它 ？

当时几点？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] .
I looked at my watch and jumped to the port - hole .
我 看起来 在 我的 手表 和 跳了起来 到 这 港口 - 洞 。

我看了看手表，然后跳到舷窗边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] ['mu:nlaɪt] ; [ðə; ði][ɔ:rb][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
It was full moonlight ; the orb had been up for fully half an hour .
它 曾是 满的 月光 ； 这 球体 有 到过 向上 为了 完全 一半 一个 小时 。

当时月光皎洁，那颗光球已经升空整整半个小时了。

[aɪ] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
I strode over to Throckmartin and shook him by the shoulder .
我 大步走 超过 到 - 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 。

我大步走到索克马丁面前，摇了摇他的肩膀。

" [ʌp] , [kwɪk] , [mæn] !
" Up , quick , man !
" 向上 , 快的 , 男人 ！

“快起来，伙计！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 。

我哭了。

[hi:; hi][roʊz] ['sli:pɪli] .
He rose sleepily .
他 玫瑰 昏昏欲睡地 。

他睡眼惺忪地起身。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [fel] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
His shirt fell open at the neck and I looked , in amazement ,
他的 衬衫 跌倒 打开 在 这 脖子 和 我 看起来 , 在 惊愕 ,

他的衬衫领口敞开了，我惊讶地看着他。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [bənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
at the white band around his chest .
在 这 白色的 乐队 大约 他的 胸部 。

在他胸前的白色带子上。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['lɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt]
Even under the electric light it shone softly , as though little flecks of light
甚至 在下面 这 电的 光 它 闪耀 轻轻 , 作为 尽管 小的 斑点 的 光

[wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] .
were in it .
是 在 它 。

即使在电灯下，它也发出柔和的光芒，仿佛里面闪烁着点点星光。

- [si:md] ['oʊnli][hæf] - [ə'weɪk] .
Throckmartin seemed only half - awake .
- 似乎 仅有的 一半 - 醒 。

索克马丁似乎只半梦半醒。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] , [sɔ:] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sɪŋktʃər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked down at his breast , saw the glowing cincture , and smiled .
他 看起来 向下 在 他的 胸部 , 锯 这 发光 束带 , 和 微笑 。

他低头看了看自己的胸口，看到了闪闪发光的束带，笑了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['draʊzɪli] , " [its] ['kʌmɪŋ] — [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] !
" **Yes** , " **he said drowsily** , " **it's coming — to take me back to Edith** !
" 是的 , " 他 说 昏昏欲睡地 , " 它是 未来 — 到 拿 我 后退 到 伊迪丝 !
" 是的 , " 他昏昏欲睡地说 , " 它要来了——要带我回到伊迪丝身边! "

[wel] , [aɪm][glæd] .
Well , I'm glad .
出色地 , 我是 高兴的 .

嗯, 我很高兴。

" - !
" **Throckmartin** !
" - !

“Throckmartin!

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up** !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[faɪt] ! "
Fight ! "
斗争 ! "

斗争! "

" [faɪt] !
" **Fight** !
" 斗争 !

“斗争!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] [ju:z] ; [kʌm] ['æftər][ju: 'es] !
" **No use ; come after us** !
" 不 使用 ; 来 后 我们 !

“没用了; 来追我们吧! "

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] ['sli:pɪli] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
" **He went to the port and sleepily drew aside the curtain** .
" 他 去 到 这 港口 和 昏昏欲睡地 画 旁边 这 窗帘 .

他走到港口, 睡眼惺忪地拉开了窗帘。

[ðə; ði] [mu:n] [treɪst] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
The moon traced a broad path of light straight to the ship .
这 月亮 追踪 一个 广阔 小路 的 光 直的 到 这 船 .

月光划出一道宽阔的光带, 直指飞船。

['ʌndər] [ɪts] ['reɪz] [ðə; ði][bəʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [gli:md] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ; [ʃɑ:t] [fɔ:rθ]
Under its rays the band around his chest gleamed brighter and brighter ; shot forth
在下面 它是 射线 这 乐队 大约 他的 胸部 闪闪发光 更亮 和 更亮 ; 射击 前进
[ˈlɪt(ə)l] ['reɪz] ;
little rays ;
小的 射线 ;

在它的光芒照射下, 他胸前的带子越来越亮, 射出一道道细小的光芒;

[si:md] [tu:; tə] [raið] .
seemed to writhe .
似乎 到 翻腾 .

似乎在扭动。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; ['eɪdɪntli] [ˈɔ:lsoʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd]
The lights went out in the cabin ; evidently also throughout the ship , for I heard
这 灯 去 出去 在 这 舱 ; 显然 还 自始至终 这 船 , 为了 我 听到
[ˈaʊtɪŋz] [əˈbʌv] .
shoutings above .
喊叫声 多于 .

船舱里的灯灭了；显然整艘船也都灭了，因为我听到上面有人喊叫。

- [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt] .
Throckmartin still stood at the open port .
- 仍然 站立 在 这 打开 港口 .

索克马丁依然矗立在敞开的港口。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [sɔ:; ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [ˈpɪlər] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [mu:n] [pæθ] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
Over his shoulder I saw a gleaming pillar racing along the moon path toward us .
超过 他的 肩膀 我 锯 一个 闪闪发光 支柱 赛车 沿着 这 月亮 小路 朝向 我们 .

我从他肩后看到一根闪闪发光的柱子沿着月光轨迹向我们飞速而来。

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kæˈskeɪdɪd][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈreɪdiəns] .
Through the window cascaded a blinding radiance .
通过 这 窗户 级联 一个 失明 辐射 .

透过窗户，刺眼的阳光倾泻而下。

[aɪ 'ti:] [ˈgæðərd] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌoʊpəˈlesəns] .
It gathered Throckmartin to it , clothed him in a robe of living opalescence .
它 聚集 - 到 它 , 穿着衣服 他 在 一个 长袍 的 活的 乳光 .

它将索克马丁吸引到身边，给他披上了一件闪耀着生命光辉的长袍。

[laɪt] [pʌlst] [θru:] [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Light pulsed through and from him .
光 脉冲 通过 和 从 他 .

光芒在他体内涌动，又从他身上迸发而出。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rmərɪŋz] —
The cabin filled with murmurings —
这 舱 已填 和 低语 —

小屋里充满了低语声——

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [swept] [ˈoʊvər][,em 'i:] , [ˈberɪd] [,em 'i:][ɪn] [ˈblæknəs] .
A wave of weakness swept over me , buried me in blackness .
一个 海浪 的 弱点 扫荡 超过 我 , 埋葬 我 在 黑 .

一股虚弱感席卷而来，将我淹没在黑暗之中。

[wen] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbrɑ:tlɪ] .
When consciousness came back , the lights were again burning brightly .
什么时候 意识 来了 后退 , 这 灯 是 再次 燃烧 明亮地 .

当意识恢复时，灯光又明亮地亮了起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] !
But of Throckmartin there was no trace !
但 的 - 那里 曾是 不 痕迹 !

但是，却找不到索克马丁的任何踪迹！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] !
" The Shining Devil Took Them !
" 这 灼灼 魔鬼 拿 他们 !
“闪耀的恶魔带走了他们! ”

" [maɪ] [ˈkɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsɪˈleɪŋ; əˌsəʊˈliːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʌðər] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [maɪ]
" My colleagues of the Association , and you others who may read this my
" 我的 同事 的 这 协会 , 和 你 其他的 WHO 可能 读 这 我的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
“协会的各位同仁，以及其他可能阅读我这篇叙述的各位，

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][dɪd][naːt] [wen] [fʊl] [riːələˈzeɪʃ(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːfər] [hɪr] ,
for what I did and did not when full realization returned I must offer here ,
为了 什么 我 做过 和 做过 不是 什么时候 满的 实现 返回 我 必须 提供 这里 ,
当一切真相大白之后，我必须在此陈述我所做和未做的事情：

[ˈbriːfli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [dɪˈfens] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
briefly as I can , an explanation ; a defense — if you will .
简要地 作为 我 能 , 一个 解释 ; 一个 防御 — 如果 你 将要 :
请允许我简要地解释一下；或者说，为我辩护。

[maɪ][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt] .
My first act was to spring to the open port .
我的 第一的 行为 曾是 到 春天 到 这 打开 港口 .
我的第一个行动就是跳到敞开的港口。

[ðə; ði][ˈkoumə][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] !
The coma had lasted hours , for the moon was now low in the west !
这 昏迷 有 持续 小时 , 为了 这 月亮 曾是 现在 低的 在 这 西方 !
昏迷持续了几个小时，因为月亮现在已经低垂在西方了！

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
I ran to the door to sound the alarm .
我 跑 到 这 门 到 声音 这 警报 :
我跑到门口拉响了警报。

[aɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈʌndər] [maɪ][ˈfræntɪk][hændz] ; [wʊd] [naːt][ˈoʊpən] .
It resisted under my frantic hands ; would not open .
它 抵抗 在下面 我的 疯狂的 双手 ; 会 不是 打开 :
它在我慌乱的双手下挣扎，怎么也打不开。

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ˈtɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Something fell tinkling to the floor .
某物 跌倒 叮叮当当 到 这 地面 :
有什么东西叮叮当当地掉到了地上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt] - [hæd; həd] [tʃːrnd] [aɪ ˈtiː]
It was the key and I remembered then that Throckmartin had turned it
它 曾是 这 钥匙 和 我 记得 然后 那 - 有 转向 它
[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][brɪˈɡæən][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪdʒɪl] .
before we began our vigil .
前 我们 开始 我们的 守夜 :
那是关键所在，我这才想起，在我们开始守夜之前，索克马丁已经转动过它了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeməri] [ə; eɪ][hoʊp] [daɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][naːt] [noʊn] [wʌz; wəz][ɪn][em ˈiː] ,
With memory a hope died that I had not known was in me ,
和 记忆 一个 希望 死亡 那 我 有 不是 已知 曾是 在 我 ,
随着回忆的消逝，我心中也曾拥有一个我从未意识到的希望。

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [faʊnd] ['refju:dʒ] ['els,wer] [ɑ:n]
the hope that he had escaped from the cabin , found refuge elsewhere on
这 希望 那 他 有 逃脱 从 这 舱 , 成立 避难所 别处 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

人们希望他已经逃出了船舱，并在船上的其他地方找到了避难所。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stu:pt] , ['flʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋgəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,
And as I stooped , fumbling with shaking fingers for the key ,
和 作为 我 弯腰 , 笨拙 和 摇晃 手指 为了 这 钥匙 ,
[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [droʊv] [ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [held][em 'i:]
a thought came to me that drove again the blood from my heart , held me
一个 想法 来了 到 我 那 驾驶 再次 这 血 从 我的 心 , 握住 我
[ˈrɪdʒɪd] .
rigid .
死板的 .

一个念头再次让我心跳加速，浑身僵硬。

[aɪ][kʊd; kəd] [saʊnd] [noʊ][ə'la:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [kwi:n] [fɔ:r; fər] - !
I could sound no alarm on the Southern Queen for Throckmartin !
我 可以 声音 不 警报 在 这 南方 女王 为了 - !
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔ:liŋ] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
Conviction of my appalling helplessness was complete .
定罪 的 我的 令人震惊 无助 曾是 完全的 .
[ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tu;; tə]['kæbɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:]
The ensemble of the vessel from captain to cabin boy was , to put it
这 合奏 的 这 血管 从 队长 到 舱 男生 曾是 , 到 放 它
[kən'sɜ:rvətɪvli] , [ˈævərɪdʒ] .
conservatively , average .
保守地 , 平均的 .

我彻底确信自己无能为力。

[ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tu;; tə]['kæbɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:]
The ensemble of the vessel from captain to cabin boy was , to put it
这 合奏 的 这 血管 从 队长 到 舱 男生 曾是 , 到 放 它
[kən'sɜ:rvətɪvli] , [ˈævərɪdʒ] .
conservatively , average .
保守地 , 平均的 .

从船长到舱底侍童，这艘船的整体素质，保守地说，只能算一般。

[nʌn] , [aɪ] [nu:] , [seɪv] - [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv]
None , I knew , save Throckmartin and myself had seen the first apparition of
没有任何, 我 知道 , 节省 - 和 我 有 已见 这 第一的 幻影 的
[ðə; ði] ['dwelər] .
the Dweller .
这 居住者 .

我知道，除了索克马丁和我之外，没有人见过“居住者”的第一个幻影。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['sekənd] ?
Had they witnessed the second ?
有 他们 目击者 这 第二 ?
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [rɪsk] ['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
I did not know , nor could I risk speaking , not knowing .
我 做过 不是 知道 , 也不 可以 我 风险 请讲 , 不是 会心 .
[ənd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ?
And not seeing , how could they believe ?
和 不是 看到 , 如何 可以 他们 相信 ?

他们目睹了第二起事件吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [rɪsk] ['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
I did not know , nor could I risk speaking , not knowing .
我 做过 不是 知道 , 也不 可以 我 风险 请讲 , 不是 会心 .
[ənd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ?
And not seeing , how could they believe ?
和 不是 看到 , 如何 可以 他们 相信 ?
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [rɪsk] ['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] .
I did not know , nor could I risk speaking , not knowing .
我 做过 不是 知道 , 也不 可以 我 风险 请讲 , 不是 会心 .
[ənd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ?
And not seeing , how could they believe ?
和 不是 看到 , 如何 可以 他们 相信 ?

眼不见，怎能相信？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] [ɪn'seɪn] — [ɔ:r] [wɜ:rs] ; ['i:v(ə)n] , [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz]
They would have thought me insane — or worse ; even , it might be , his
他们 会 有 想法 我 疯狂的 — 或者 更糟 ; 甚至 , 它 可能 是 , 他的
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .

他们会认为我疯了——或者更糟；甚至可能认为我是他的凶手。

[aɪ] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ; ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət]
I snapped off the electrics ; waited and listened ; opened the door with infinite
我 啪啪 离开 这 电气 ; 等待 和 听着 ; 打开 这 门 和 无限
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slɪpt] ,
caution and slipped ,
警告 和 滑倒了 ,

我关掉了电源；等待并倾听；无比小心地打开门，结果滑倒了。

[ʌn'si:n] , [ɪntu:] [maɪ] [oʊn] ['steɪtru:m, 'steɪtrʊm] .
unseen , into my own stateroom .
看不见 , 进入 我的 自己的 客舱 .

无人察觉，我进入了自己的船舱。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [ɪ'tɜ:rnəti:z] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['naɪtmər] .
The hours until the dawn were eternities of waking nightmare .
这 小时 直到 这 黎明 是 永恒的 的 醒来 恶梦 .

黎明前的几个小时，如同永无止境的噩梦。

[ri:z(ə)n] , [ri'zju:mɪŋ] [sweɪ] [æt; ət] [ləst] , ['stedɪd] [em 'i:] .
Reason , resuming sway at last , steadied me .
原因 , 恢复 摇摆 在 最后的 , 稳定 我 .

理智最终重新占据上风，使我镇定下来。

['i:v(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] ['spu:kən] [ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'li:vð] [wer] [ɪn] [ði:z] [weɪsts] [æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
Even had I spoken and been believed where in these wastes after all the hours
甚至 有 我 说 和 到过 相信 在哪里 在 这些 废物 后 全部 这 小时
[kʊd; kəd] [wi:; wi] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - ?
could we search for Throckmartin ?
可以 我们 搜索 为了 - ?

即使我说了话，而且有人相信了，那么经过这么长时间，我们又能在在这片荒芜之地去哪里寻找索克马丁呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] [pɔ:rt] ['mɔ:rzbi] .
Certainly the captain would not turn back to Port Moresby .
当然 这 队长 会 不是 转动 后退 到 港口 莫尔斯比 .

船长肯定不会返回莫尔兹比港。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
And even if he did ,
和 甚至 如果 他 做过 ,

即使他真的这么做了，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
of what use for me to set forth for the Nan - Matal without the
的 什么 使用 为了 我 到 放 前进 为了 这 楠 - 金属 没有 这
[ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] - [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [wʌn] [hoʊpt]
equipment which Throckmartin himself had decided was necessary if one hoped
设备 哪个 - 他自己 有 决定 曾是 必要的 如果 一 希望
[tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] ['lɜ:kt] [ðer; ðər] ?
to cope with the mystery that lurked there ?
到 应付 和 这 神秘 那 潜伏 那里 ?

如果没有索罗克马丁本人认为对付潜伏在南马塔尔的神秘事物所必需的装备，我去那里又有什么用呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ;
There was but one thing to do — follow his instructions ;
那里 曾是 但 一 事物 到 做 — 跟随 他的 指示 ;

当时只有一件事可做——那就是听从他的指示；

[get][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ɪn] [ˈmelbərn] [ɔːr] [ˈsɪdni] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ;
get the paraphernalia in Melbourne or Sydney if it were possible ;
得到 这 用具 在 墨尔本 或者 悉尼 如果 它 是 可能的 ;

如果可能的话，在墨尔本或悉尼购买所需物品；

[ɪf] [nɑːt][seɪl][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
if not sail to America as swiftly as might be ,
如果 不是 帆 到 美国 作为 迅速地 作为 可能 是 ,

如果不是以最快的速度航行到美国，

[sɪˈkjʊr] [aɪˈtiː][ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz] [ˈswɪftli] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈpəʊnəpeɪ] .
secure it there and as swiftly return to Ponape .
安全的 它 那里 和 作为 迅速地 返回 到 波纳佩 .

在那里妥善保管，然后尽快返回波纳佩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .
And this I determined to do .
和 这 我 决定 到 做 .

我决心要做到这一点。

[ˈkɑːmnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] .
Calmness came back to me after I had made this decision .
平静 来了 后退 到 我 后 我 有 制成 这 决定 .

做出这个决定后，我重新平静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
And when I went up on deck I knew that I had been right .
和 什么时候 我 去 向上 在 甲板 我 知道 那 我 有 到过 正确的 .

当我走到甲板上时，我知道我的判断是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈdwelər] .
They had not seen the Dweller .
他们 有 不是 已见 这 居住者 .

他们没有见过那位居住者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmoʊz] [bəːnd]]
They were still discussing the darkening of the ship , talking of dynamos burned
他们 是 仍然 讨论 这 变暗 的 这 船 , 说 的 发电机 烧伤
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们仍在讨论船舱光线变暗的问题，谈到发电机烧毁的事情。

[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ɔːrt] [ˈsɜːkətɪd] , [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃmənt] .
wires short circuited , a half dozen explanations of the extinguishment .
电线 短的 电路 , 一个 一半 打 解释 的 这 熄灭 .

电线短路，熄火原因有六种解释。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [wʌz; wəz] - [ˈæbsəns] [dɪˈskʌvəd] .
Not until noon was Throckmartin's absence discovered .
不是 直到 中午 曾是 - 缺席 发现 .

直到中午才发现索克马丁不在。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ;
I told the captain that I had left him early in the evening ;
我 讲述 这 队长 那 我 有 左边 他 早期的 在 这 晚上 ;

我告诉船长，我傍晚早些时候就离开了他；

[ðæt] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] , ['æftər][ɔ:l] .
that , indeed , I knew him but slightly , after all .
那 , 的确 , 我 知道 他 但 轻微地 , 后 全部 .

事实上, 我的确认识他, 但只是略有耳闻。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [nʌn] [tu:; tə] [daʊt] [em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [em 'i:] [maɪ'nju:tlɪ] .
It occurred to none to doubt me , or to question me minutely .
它 发生 到 没有任何 到 怀疑 我 , 或者 到 问题 我 精确到分钟 .

没有人想到要怀疑我, 或者仔细盘问我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] ?
Why should it have ?
为什么 应该 它 有 ?

为什么它应该有?

[hɪz; ɪz] ['streɪndʒnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:tɪd] , ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n] ; [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]
His strangeness had been noted , commented upon ; all who had met him
他的 奇怪 有 到过 著名的 , 评论 之上 ; 全部 WHO 有 遇见 他

[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][hæf][mæd] .
had thought him half mad .
有 想法 他 一半 疯狂的 .

他的古怪行为早已被人注意到, 并被人议论纷纷; 所有见过他的人都认为他半疯了。

[aɪ][dɪd][lɪt(ə)] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I did little to discourage the impression .
我 做过 小的 到 阻碍 这 印象 .

我并没有采取任何措施来消除这种印象。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] ['næt(ə)rəli] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:g][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
And so it came naturally that on the log it was entered that he had
和 所以 它 来了 自然 那 在 这 日志 它 曾是 进入 那 他 有

['fɔ:lən] [ɔ:r] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
fallen or leaped from the vessel some time during the night .
倒下 或者 跳跃 从 这 血管 一些 时间 期间 这 夜晚 .

因此, 日志上很自然地记录了他在夜间某个时候从船上跌落或跳下。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [wi:; wi] ['entərd] ['melbərn] .
A report to this effect was made when we entered Melbourne .
一个 报告 到 这 影响 曾是 制成 什么时候 我们 进入 墨尔本 .

我们进入墨尔本时, 就收到了这方面的报告。

[aɪ] [slɪpt] ['kwaiətli] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [nu:z] -
I slipped quietly ashore and in the press of the war news Throckmartin's
我 滑倒了 悄悄 岸上 和 在 这 按 的 这 战争 消息 -

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [feɪt] [wʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;
supposed fate won only a few lines in the newspapers ;
据称 命运 韩元 仅有的 一个 很少 线条 在 这 报纸 ;

我悄悄溜上岸, 在铺天盖地的战争新闻中, 索克马丁的遭遇只在报纸上占据了寥寥几行字;

[maɪ] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [pæst] [ʌn'nu:tɪst] .
my own presence on the ship and in the city passed unnoticed .
我的 自己的 在场 在 这 船 和 在 这 城市 通过了 未被察觉 .

我在船上和城市里的出现都没有引起任何人的注意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [æt; ət] ['melbərn] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['ni:dɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
I was fortunate in securing at Melbourne everything I needed except a set of
我 曾是 幸运 在 确保 在 墨尔本 一切 我 需要 除了 一个 放 的
['bekərel] [reɪ] [kən'densəz] — [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .
Becquerel ray condensers — but these were the very keystone of my equipment .
贝克勒尔 射线 冷凝器 — 但 这些 是 这 非常 基石 的 我的 设备 .

我很幸运地在墨尔本买到了除贝克勒尔射线聚光镜之外的所有需要的设备——但这些聚光镜正是我设备的核心。

[pəɹ'sʊ] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] ['sɪdni] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm] [hu:]
Pursuing my search to Sydney I was doubly fortunate in finding a firm who
追求 我的 搜索 到 悉尼 我 曾是 双倍 幸运 在 寻找 一个 公司 WHO
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ði:z] ['veri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [du:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜ:ts]
were expecting these very articles in a consignment due them from the States
是 期待 这些 非常 文章 在 一个 寄售 到期的 他们 从 这 各州
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
within a fortnight .
之内 一个 两星期 .

在悉尼继续寻找的过程中，我格外幸运地找到了一家公司，他们正期待着两周内从美国收到一批货，而这些正是我需要的物品。

[aɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn] [striktɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə'weɪt][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
I settled down in strictest seclusion to await their arrival .
我 定居 向下 在 最严格的 隔离 到 等待 他们的 到达 .

我找了个极其隐蔽的地方安顿下来，等待他们的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['keɪb(ə)l] ,
And now it will occur to you to ask why I did not cable ,
和 现在 它 将要 发生 到 你 到 问 为什么 我 做过 不是 电缆 ,
[aɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
现在你可能会问，为什么我没有发电缆？

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊ'f'i'eɪŋ] ; [dɪ'mænd] [eɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
during this period of waiting , to the Association ; demand aid from it .
期间 这 时期 的 等待 , 到 这 协会 ; 要求 援助 从 它 .
[aɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
在等待期间，向协会提出援助请求。

[ɔ:r] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [stæfs] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['melbərn] [ɔ:r]
Or why I did not call upon members of the University staffs of either Melbourne or
或者为什么 我 做过 不是 称呼 之上 成员 的 这 大学 员工 的 任何一个 墨尔本 或者
['sɪdni] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
Sydney for assistance .
悉尼 为了 协助 .

或者，为什么我没有向墨尔本大学或悉尼大学的教职员工寻求帮助。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['gæðər] , [æz; əz] - [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] ,
At the least , why I did not gather , as Throckmartin had hoped to do ,
在 这 至少 , 为什么 我 做过 不是 收集 , 作为 - 有 希望 到 做 ,
[aɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
至少，我没有像索克马丁希望的那样弄明白为什么

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] .
a little force of strong men to go with me to the Nan - Matal .
一个 小的 力量 的 强的 男人 到 去 和 我 到 这 楠 - 金属 .
[aɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
带上一小队壮汉陪我去楠马塔尔。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['kwestʃənz] [aɪ] ['ænsər] ['fræŋkli] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] .
To the first two questions I answer frankly — I did not dare .
到 这 第一的 二 问题 我 回答 坦率地说 — 我 做过 不是 敢 .
[aɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
对于前两个问题，我的回答很坦诚——我不敢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] , [ðɪs] [ɪnɪ'bɪ(ə)n] , ['evri] [mæn] [dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk][repju'teɪ(ə)n]
And this reluctance , this inhibition , every man jealous of his scientific reputation
和 这 不情愿 , 这 抑制 , 每一个 男人 嫉妒的 的 他的 科学 名声
[wɪl] [ʌndər'stænd] .
will understand .
将要 理解 .

而这种不情愿，这种抑制，每个珍视自己科学声誉的人都会理解。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] [ˈwɪtnɪst] , [wɜːr; wər]
The story of Throckmartin , the happenings I had myself witnessed , were
这 故事 的 - , 这 事件 我 有 我 目击者 , 是
[ɪnˈkredəb(ə)l] , [æbˈnɔːrm(ə)l] ,
incredible , abnormal ,
极好的 , 异常 ,
索克马丁的故事, 我亲眼目睹的那些事, 简直令人难以置信, 匪夷所思。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] [ˈsaɪəns] .
outside the facts of all known science .
外部 这 事实 的 全部 已知 科学 .
超出所有已知科学事实的范畴。

[aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪsbɪˈliːf] , [pərˈhæps] [ˈrɪdɪkjʊːl] — [neɪ] ,
I shrank from the inevitable disbelief , perhaps ridicule — nay ,
我 缩小 从 这 不可避免的 怀疑 , 也许 嘲笑 — 不 ,
我畏惧于不可避免的质疑, 或许还有嘲笑——不,

[pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgreɪvər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [siːl] [maɪ] [lɪps] [waɪl] [ɑːn]
perhaps even the graver suspicion that had caused me to seal my lips while on
也许 甚至 这 刻刀 怀疑 那 有 导致 我 到 海豹 我的 嘴唇 尽管 在
[ðə; ði] [lɪp] .
the ship .
这 船 .
或许还有更严重的怀疑, 让我在船上时一直保持沉默。

[waɪ] [aɪ] [maɪ'self] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæf] [bɪˈliːv] !
Why I myself could only half believe !
为什么 我 我 可以 仅有的 一半 相信 !
我自己也只能勉强相信一半!

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈʌðər] ?
How then could I hope to convince others ?
如何 然后 可以 我 希望 到 说服 其他的 ?
那我又该如何说服别人呢?

[ænd; ænd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkwɛstʃən] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [men] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
And as for the third question — I could not take men into the range of
和 作为 为了 这 第三 问题 — 我 可以 不是 拿 男人 进入 这 范围 的
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈperəl] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] ;
such a peril without first warning them of what they might encounter ;
这样的 一个 危险 没有 第一的 警告 他们 的 什么 他们 可能 遇到 ;
至于第三个问题——我不能在没有事先警告他们可能会遇到什么危险的情况下, 就把他们带到如此危险的环境中;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [wɔːrn] [ðəm; ðəm] —
and if I did warn them —
和 如果 我 做过 警告 他们 —
如果我真的警告过他们——

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌtʃekˈmeɪt ˌtʃekmeɪt] !
It was checkmate !
它 曾是 将死 !
将军!

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlsʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊədɪs] — [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
If it also was cowardice — well , I have atoned for it .
如果 它 还 曾是 怯懦 — 出色地, 我 有 赎罪 为了 它 .
如果这也是懦弱的表现——好吧, 我已经赎罪了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [soʊ] ; [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .
But I do not hold it so ; my conscience is clear .
但 我 做 不是 抓住 它 所以 ; 我的 良心 是 清除 .
但我并不这么认为; 我问心无愧。

[ðæt] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [əˈweɪtɪd]
That fortnight and the greater part of another passed before the ship I awaited
那 两星期 和 这 更大的 部分 的 其他 通过了 前 这 船 我 等待中
[stiːmd] [ˈɪntuː][pɔːrt] .
steamed into port .
蒸 进入 港口 .

那两周加上之后的大半个月过去了，我等待的那艘船才驶入港口。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ˈæftər] - ,
By that time , between my straining anxiety to be after Throckmartin ,
经过 那 时间 , 之间 我的 紧张 焦虑 到 是 后 - ,
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 我既焦虑不安又渴望追赶索克马丁 ,

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the despairing thought that every moment of delay might be vital to him
这 绝望 想法 那 每一个 片刻 的 延迟 可能 是 必不可少的 到 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

他绝望地想到，每一刻的耽搁都可能对他和他的家人至关重要。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈtensli] [ˈiːɡər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and my intensely eager desire to know whether that shining ,
和 我的 强烈地 渴望的 欲望 到 知道 无论 那 灼灼 ,
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 我迫切地想知道那道闪光是否.....

[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [pæθ] [dɪd][ɪɡˈzɪst][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [həˈluːsɪˈneɪ](ə)n] ,
glorious horror on the moon path did exist or had been hallucination ,
辉煌 恐怖 在 这 月亮 小路 做过 存在 或者 有 到过 幻觉 ,
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 月球轨道上的辉煌恐怖究竟是真实存在，还是只是幻觉？

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːrən][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
I was worn almost to the edge of madness .
我 曾是 磨损 几乎 到 这 边缘 的 疯狂 .
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 我几乎被折磨得濒临崩溃。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kənˈdensəz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][hændz] .
At last the condensers were in my hands .
在 最后的 这 冷凝器 是 在 我的 双手 .
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 我终于拿到了冷凝器。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
It was more than a week later , however ,
它 曾是 更多的 比 一个 星期 之后 , 然而 ,
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 然而，这又过了一个多星期。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈmɔːrzbɪ] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [wiːk]
before I could secure passage back to Port Moresby and it was another week
前 我 可以 安全的 通道 后退 到 港口 莫尔斯比 和 它 曾是 其他 星期
[stiːl] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] - ,
still before I started north on the Suvarna ,
仍然 前 我 开始 北 在 这 - ,
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 在我找到返回莫尔兹比港的船票之前，又过了一周我才开始乘坐苏瓦纳号向北航行。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [sluːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈhɔːrspaʊər] [ɔːgˈzɪliəri] , [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]
a swift little sloop with a fifty - horsepower auxiliary , heading straight for
一个 迅速 小的 单桅帆船 和 一个 五十 - 马力 辅助的 , 标题 直的 为了
[ˈpəʊnəpeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][næn; nɑːn] - [məˈtɑːl] .
Ponape and the Nan - Matal .
波纳佩 和 这 楠 - 金属 .
[ˈtʌɪm] [ˈæftər] [ˈθrɒkmɑːtɪn] ,
那时 , 一艘轻快的小型单桅帆船，配备一台五十马力的辅助发动机，径直驶向波纳佩和南马塔尔。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][bruːn'hiːldə][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] .
We sighted the Brunhilda some five hundred miles south of the Carolines .
我们 目击者 这 布伦希尔达 一些 五 百 英里 南 的 这 卡罗琳 .

我们在加罗林群岛以南约五百英里处发现了布伦希尔达号。

[ðə; ði][waɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [suːn] ['æftər]['pæpjʊə][hæd; həd] [draːpt] [ə'stɜːrn] .
The wind had fallen soon after Papua had dropped astern .
这 风 有 倒下 很快 后 巴布亚 有 掉落 倒车 .

巴布亚号船尾沉没后不久，风就停了。

[ðə; ði] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [twelv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
The Suwarna's ability to make her twelve knots an hour without it had
这 - 能力 到 制作 她 十二 绳结 一个 小时 没有 它 有
[meɪd] [em 'iː] ['veri] ['fɒli] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːvən]
made me very fully forgive her for not being as fragrant as the Javan
制成 我 非常 完全 原谅 她 为了 不是 存在 作为 香 作为 这 爪哇
['flaʊər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] .
flower for which she was named .
花 为了 哪个 她 曾是 命名 .

苏瓦纳号帆船即使没有那股香味，也能以每小时十二节的速度航行，这让我完全原谅了她没有像她名字所指的爪哇花那样芬芳。

[diː 'eɪ]['koustə; 'kɑːstə] , [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærələs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ;
Da Costa , her captain , was a garrulous Portuguese ;
达 科斯塔 , 她 队长 , 曾是 一个 贫嘴 葡萄牙语 ;

她的船长达科斯塔是个健谈的葡萄牙人；

[hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæntən,'kæntɑːn][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)]
his mate was a Canton man with all the marks of long and able
他的 伴侣 曾是 一个 广州 男人 和 全部 这 标记 的 长的 和 有能力的
['sɜːrvɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['paɪrət] [dʒʌŋk] ;
service on some pirate junk ;
服务 在 一些 海盗 垃圾 ;

他的船员是广州人，一看就是在海盗船上长期服役的能干之人；

[hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ['tʃaɪnə] - ['meleɪ] [huː:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
his engineer was a half - breed China - Malay who had picked up his
他的 工程师 曾是 一个 一半 - 品种 中国 - 马来语 WHO 有 挑选 向上 他的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [plænts] ,
knowledge of power plants ,
知识 的 力量 植物 ,

他的工程师是一位中马混血儿，对发电厂的了解是从小耳濡目染得来的。

['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [nuː] [wer] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Heaven alone knew where , and , I had reason to believe ,
天堂 独自的 知道 在哪里 , 和 , 我 有 原因 到 相信 ,

只有上天才知道它在哪里，而且，我有理由相信，

[hæd; həd] [trəns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɪlt] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv]
had transferred all his religious impulses to the American built deity of
有 转移 全部 他的 宗教 冲动 到 这 美国人 建造 神 的
['mekənɪzəm] [hiː; hi][soʊ] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] .
mechanism he so faithfully served .
机制 他 所以 忠实 服务 .

他将所有宗教情怀都转移到了他所忠诚侍奉的美国制造的机械神灵身上。

[ðə; ði] [kruː:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sɪks][hjuːdʒ] , ['tʃætərɪŋ] ['tɑːŋgə] [bɔɪz] .
The crew was made up of six huge , chattering Tonga boys .
这 全体人员 曾是 制成 向上的 的 六 巨大的 , 喋喋不休 汤加 男孩们 .

船员由六个身材魁梧、喋喋不休的汤加男孩组成。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌt] [θru:] [fɪnʃəfən] [ˈhju:ɔn] [ɡʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Suwarna had cut through Finschafen Huon Gulf to the protection of the
这 - 有 切 通过 芬沙芬 休恩 海湾 到 这 保护 的 这
[ˈbɪzmɑ:rk] .
Bismarcks .
俾斯麦 .

苏瓦纳号穿过芬沙芬休恩湾前往俾斯麦的保护。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] [ˈtræŋkwɪli] ,
She had threaded the maze of the archipelago tranquilly ,
她 有 螺纹 这 迷宫 的 这 群岛 平静地 ,
她平静地穿过了群岛的迷宫,

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈoʊʃ(ə)n]
and we were then rolling over the thousand - mile stretch of open ocean
和 我们 是 然后 滚动 超过 这 千 - 英里 拉紧 的 打开 海洋
[wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈhænoʊvər][fɑ:r][brˈhaɪnd][ju: ˈes][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [baʊ; boʊ] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt]
with New Hanover far behind us and our boat's bow pointed straight
和 新的 汉诺威 远的 在后面 我们 和 我们的 船的 弓 尖 直的
[tʊ:rd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:nti] [ˈvɜ:di] .
toward Nukuor of the Monte Verdes .
朝向 - 的 这 蒙特 韦尔德斯 .

然后，我们驶过绵延一千英里的开阔海洋，新汉诺威远远地在我们身后，我们的船头直指蒙特维德斯的努库尔。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] - [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ˈbɑ:riŋ] [ˈæksɪdənt] , [ri:tʃ] [ˈpəʊnəpeɪ][ɪn][nɑ:t]
After we had rounded Nukuor we should , barring accident , reach Ponape in not
后 我们 有 圆润 - 我们 应该 , 禁止 事故 , 抵达 波纳佩 在 不是
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] [ˈaʊəɹz] .
more than sixty hours .
更多的 比 六十 小时 .

绕过努库尔后，如果没有意外，我们应该在不超过六十小时内到达波纳佩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] ,
It was late afternoon ,
它 曾是 晚的 下午 ,
已是傍晚时分,

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈmjʊər] [ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [ðæt] [ˈma:tʃt] [brˈhaɪnd][ju: ˈes] [keɪm] [fɑ:r] - [flʌŋ] [saɪz]
and on the demure little breeze that marched behind us came far - flung sighs
和 在 这 端庄 小的 微风 那 行军 在后面 我们 来了 远的 - 扔 叹息
[ʌv; əv][spɑɪs] - [tri:z] [ænd; ænd] [ˈnʌtmeg] [ˈflaʊəɹz] .
of spice - trees and nutmeg flowers .
的 香料 - 树木 和 肉豆蔻 花朵 .

在我们身后轻柔的微风中，飘来远处香料树和肉豆蔻花的叹息声。

[ðə; ði] [sləʊ] [prəˈdɪdʒəs] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈlɪftɪd] [ju: ˈes][ɪn][ˈdʒent(ə)l] ,
The slow prodigious swells of the Pacific lifted us in gentle ,
这 慢的 惊人 涌浪 的 这 太平洋 抬起 我们 在 温和的 ,
太平洋缓慢而巨大的涌浪温柔地托起我们,

[ˈdʒaɪənt][hændz][ænd; ænd] [sent] [ju: ˈes][æz; əz][ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blu:] [weɪv] [sloʊps] [tu:; tə][ðə; ði]
giant hands and sent us as gently down the long , blue wave slopes to the
巨大的 双手 和 发送 我们 作为 轻轻地 向下 这 长的 , 蓝色的 海浪 连续下坡 到 这
[nekst] [brɔ:d] ,
next broad ,
下一个 广阔 ,
巨大的手轻轻地将我们送下长长的蓝色波浪坡，到达下一个宽阔的.....

[ˈʌpwərd] [sloʊp] .
upward slope .
向上 坡 .
向上倾斜。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɛl] [ʌv; əv] [pi:s] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
There was a spell of peace over the ocean ,
那里 曾是 一个 拼写 的 和平 超过 这 海洋 ,
海洋上空一片宁静。

[ˈstɪlɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈkæptɪn] [hu:] [stəd] [ˈdri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
stilling even the Portuguese captain who stood dreamily at the wheel ,
静止 甚至 这 葡萄牙语 队长 WHO 站立 梦幻般地 在 这 车轮 ,
就连站在舵轮旁神情恍惚的葡萄牙船长也安静了下来。

[ˈsləʊli] [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [lɪft][ænd; ənd][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] .
slowly swaying to the rhythmic lift and fall of the sloop .
缓慢地 摇晃 到 这 节奏 举起 和 落下 的 这 单桅帆船 .
随着单桅帆船有节奏的升降，身体缓缓摇摆。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:ŋɡə] [bɔɪ] [ˈlʊkəʊt] [dreɪpt] [ˈleɪzɪli][ˈoʊvər][ðə; ði]
There came a whining hail from the Tonga boy lookout draped lazily over the
那里 来了 一个 抱怨 冰雹 从 这 汤加 男生 瞭望台 垂坠的 懒洋洋 超过 这
[bəʊ; boʊ] .
bow :
弓 .
船头懒洋洋地趴着的汤加男孩瞭望员发出呜咽的喊声。

" [seɪl][hi:; hi] [pɔ:rt][saɪd] !
" **Sail he b'long port side !**
" 帆 他 b'long 港口 边 !
“向左舷航行！ ”

" [ˌdi: ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [waɪl] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [glæs] .
" **Da Costa straightened and gazed while I raised my glass .**
" 达 科斯塔 拉直 和 凝视 尽管 我 提高 我的 玻璃 .
“达科斯塔挺直身子，凝视着我举起酒杯的那一刻。”

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] [maɪl] [əˈweɪ] ,
The vessel was a scant mile away ,
这 血管 曾是 一个 稀少 英里 离开 ,
那艘船距离这里只有不到一英里，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈwɑ:tʃər] [hæd; həd] [si:n]
and must have been visible long before the sleepy watcher had seen
和 必须 有 到过 可见的 长的 前 这 困 观察者 有 已见
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
而且，在昏昏欲睡的观察者看到她之前，她肯定已经出现在视野中很久了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slu:p] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] .
She was a sloop about the size of the Suwarna , without power .
她 曾是 一个 单桅帆船 关于 这 尺寸 的 这 - , 没有 力量 .
她是一艘与苏瓦纳号大小相仿的单桅帆船，没有动力。

[ɔ:l] [seɪlz] [set] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspɪnəkər] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] ,
All sails set , even to a spinnaker she carried ,
全部 帆 放 , 甚至 到 一个 球帆 她 携带 ,
所有风帆都已升起，甚至包括她携带的球帆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbri:z] .
she was making the best of the little breeze .
她 曾是 制作 这 最好的 的 这 小的 微风 .
她正尽情享受着这微风。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ri:d][hɜːr; həɹ][neɪm] ,
I tried to read her name ,
我 尝试 到 读 她 姓名 ,

我试着读出她的名字，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l][dʒaɪbd][ˈfɑːrpli][æz; əz][ðooʊ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][wi:l]
but the vessel jibed sharply as though the hands of the man at the wheel
但 这 血管 嘲讽 尖锐地 作为 尽管 这 双手 的 这 男人 在 这 车轮
[hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][draːpt][ðə; ði][helm] — [ænd; ənd][ðen][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][əˈbrʌptnəs][swʌŋ][bæk]
had suddenly dropped the helm — and then with equal abruptness swung back
有 突然 掉落 这 舵 — 和 然后 和 平等的 突兀 摇摆 后退

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][kɔːrs] .
to her course .
到 她 课程 .

但船身猛地一偏，仿佛掌舵的人突然松开了舵——然后又同样突然地回到了原来的航线。

[ðə; ði][stɜːrn][keɪm][ɪn][saɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][aɪ][ri:d][bruːnˈhiːldə] .
The stern came in sight , and on it I read Brunhilda .
这 船尾 来了 在 视线 , 和 在 它 我 读 布伦希尔达 .

船尾出现在眼前，上面写着“布伦希尔德”。

[aɪ][ˈʃɪftɪd][maɪ][ˈglæsɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][wi:l] .
I shifted my glasses to the man at wheel .
我 转移 我的 眼镜 到 这 男人 在 车轮 .

我把眼镜转向了驾驶座上的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkraʊtɪŋ][daʊn][ˈooʊvər][ðə; ði][spoʊks][ɪn][ə; eɪ][ˈhelpləs] , [ˈhʌdld][sɔːrt][ʌv; əv][wei] ,
He was crouching down over the spokes in a helpless , huddled sort of way ,
他 曾是 蹲伏 向下 超过 这 发言人 在 一个 无助 , 蜷缩着 种类 的 方式 ,
他蜷缩在车轮辐条上，一副无助的姿态。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][lʊkt][ðə; ði][ˈves(ə)l][vɪəd][əˈgen] , [əˈbrʌptli][æz; əz][brɪfɔːr] .
and even as I looked the vessel veered again , abruptly as before .
和 甚至 作为 我 看起来 这 血管 转向 再次 , 突然 作为 前 .

就在我注视的时候，船又像之前一样突然转向了。

[aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈhelmzmən][ˈstreɪtn][ʌp][ænd; ənd][brɪŋ][ðə; ði][wi:l][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʃəs]
I saw the helmsman straighten up and bring the wheel about with a vicious
我 锯 这 舵手 拉直 向上 和 带来 这 车轮 关于 和 一个 恶毒
[dʒɜːrk] .
jerk .
混蛋 .

我看到舵手直起身子，猛地一拉舵轮。

[hiː; hi][stʊd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ][streɪt][əˈhed] , [ɪnˈtaɪərli][əˈblɪviəs][ʌv; əv][juːˈes] ,
He stood so for a moment , looking straight ahead , entirely oblivious of us ,
他 站立 所以 为了 一个 片刻 , 寻找 直的 前方 , 完全 浑然不觉 的 我们 ,
他就这样站了一会儿，目不斜视地望着前方，完全没有注意到我们。

[ænd; ənd][ðen][siːmd][əˈgen][tuː; tə][sɪŋk][daʊn][wɪðɪn][hɪmˈself] .
and then seemed again to sink down within himself .
和 然后 似乎 再次 到 下沉 向下 之内 他自己 .

然后，他似乎又沉入了自己的内心深处。

[aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][emˈiː][ðæt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈstraɪvɪŋ][ˈveɪnli][əˈgenst]
It came to me that his was the action of a man striving vainly against
它 来了 到 我 那 他的 曾是 这 行动 的 一个 男人 努力 徒劳地 反对
[ə; eɪ][ˈwɪrɪnəs][ʌnˈtərəbl] .
a weariness unutterable .
一个 疲劳 难以言喻 .

我突然意识到，他的行为是一个人在徒劳地与难以言喻的疲惫作斗争。

[aɪ] [swept] [ðə; ði] [dek] [wið; wiθ][maɪ] [ˈglæsɪz] .
I swept the deck with my glasses .
我 扫荡 这 甲板 和 我的 眼镜 .

我用眼镜扫了扫甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
There was no other sign of life .
那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 .

没有其他生命迹象。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔ:rtʊ'gi:z] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] [æt; ət][ðə; ði]
I turned to find the Portuguese staring intently and with puzzled air at the
我 转向 到 寻找 这 葡萄牙语 凝视 专注地 和 和 困惑 空气 在 这
[slu:p] ,
sloop ,
单桅帆船 ,

我转过身，发现葡萄牙人正专注而困惑地盯着那艘单桅帆船。

[naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ][skænt] [hæf] [maɪl] .
now separated from us by a scant half mile .
现在 分开 从 我们 经过 一个 稀少 一半 英里 .

现在与我们之间仅隔着短短半英里。

" ['sʌmθɪŋ] - [rɔ:ŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] , [sæər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" Something verree wrong I think there , sair , " he said in his curious English .
" 某物 - 错误的 我 思考 那里 , 赛尔 , " 他 说 在 他的 好奇的 英语 .

“我觉得那里肯定出了什么大问题，sair,”他用他那独特的英语说道。

" [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [dek] [aɪ] [noʊ] .
" The man on deck I know .
" 这 男人 在 甲板 我 知道 .

“我认识甲板上的那个人。”

[hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:'ɑ:r] - - .
He is captain and owner of the Br - rwun'ild .
他 是 队长 和 所有者 的 这 Br - - .

他是 Br-rwun'ild 号的船长兼船主。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊləf, 'ɔl-] - , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [nɔ:rwɪ:dʒən] .
His name Olaf Huldricksson , what you say — Norwegian .
他的 姓名 奥拉夫 - , 什么 你 说 — 挪威 .

他的名字叫奥拉夫·胡尔德里克松，你说什么——挪威人。

[hi:; hi][ɪz] - - [sɪk] [ɔ:r] - ['taɪərd] — [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] - [wer] [ɪz][ðə; ði]
He is eithair verree sick or verree tired — but I do not undweerstand where is the
他 是 - - 生病的或者 - 疲劳的 — 但 我 做 不是 - 在哪里 是 这
[kru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] - [boʊt][ɪz] [gɔ:n] —
crew and the starb'd boat is gone —
全体人员 和 这 - 船 是 已消失 —

他要么是病了，要么是累了——但我不知道船员在哪里，而且那艘右转的船也不见了——

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [feɪnt]
" He shouted an order to the engineer and as he did so the faint
" 他 喊叫 一个 命令 到 这 工程师 和 作为 他 做过 所以 这 头晕的
[brɪ:z] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bru:n'hɪ:ldə] [flæpt] [daʊn] [ɪ'nɜ:rt] .
breeze failed and the sails of the Brunhilda flapped down inert .
微风 失败的 和 这 帆 的 这 布伦希尔达 拍打 向下 惰性 .

“他向工程师大声下达命令，就在这时，微弱的微风消失了，布伦希尔德号的船帆无力地垂了下来。”

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ə'breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][skænt] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ə'weɪ] .
We were now nearly abreast and a scant hundred yards away .
我们 是 现在 几乎 并排 和 一个 稀少 百 码 离开 .

我们几乎并排而行，相距仅一百码。

[ðə; ði][ˈendʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑ:ŋɡə] [bɔɪz] [li:pt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The engine of the Suwarna died and the Tonga boys leaped to one of the
这 引擎 的 这 - 死亡 和 这 汤加 男孩们 跳跃 到 一 的 这
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

苏瓦纳号的引擎熄火了，汤加男孩们跳上一艘小船。

" [ju:; jʊ][ˈəʊləf, ˈɔl-] - ! " [ˈfəʊtɪd] [di: ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] .
" You Olaf Huldricksson ! " shouted Da Costa .
" 你 奥拉夫 - ! " 喊叫 达 科斯塔 .

“你，奥拉夫·胡尔德里克松！”达科斯塔喊道。

" [wɒts] [ə; eɪ][ˈmætər] [wɪt] - [ju:; jʊ] ?
" What's a matter wit ' you ?
" 是什么 一个 事情 有 - 你 ?

你怎么了？

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ju: ˈes] .
" The man at the wheel turned toward us .
" 这 男人 在 这 车轮 转向 朝向 我们 .

“驾驶座上的男人转向了我们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈhɒ:rməs] , [θɪk] [ˈtʃestɪd] , [streŋθ] [ɪn] [ˈevri] [laɪn]
He was a giant ; his shoulders enormous , thick chested , strength in every line
他 曾是 一个 巨大的 ; 他的 肩膀 巨大的 , 厚的 胸部 , 力量 在 每一个 线
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他是个巨人；肩膀宽阔，胸膛厚实，浑身上下都透着力量。

[hi:; hi] [ˈtaʊərd] [laɪk][ə; eɪ][ˈvaɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rk] [ˈɪp] .
he towered like a viking of old at the rudder bar of his shark ship .
他 高耸 喜欢 一个 维京人 的 老的 在 这 舵 酒吧 的 他的 鲨鱼 船 .

他像古代的维京人一样，高高地站在鲨鱼船的舵杆旁。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [əˈgen] ;
I raised the glass again ;
我 提高 这 玻璃 再次 ;

我再次举起酒杯；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɛnz][ænd; ənd][ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [laɪnd][ænd; ənd]
his face sprang into the lens and never have I seen a visage lined and
他的 脸 弹簧 进入 这 镜片 和 绝不 有 我 已见 一个 面容 衬里 和
[mɑ:rkt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌnˈslɪpɪŋ] [ˈmɪzəri] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔl-]
marked as though by ages of unsleeping misery as was that of Olaf
标记 作为 尽管 经过 年龄 的 不眠 苦难 作为 曾是 那 的 奥拉夫
- !
Huldricksson !
- !

他的脸突然出现在镜头前，我从未见过像奥拉夫·胡尔德里克森那样，脸上布满皱纹和伤痕，仿佛经历了漫长而痛苦的岁月！

[ðə; ði][ˈtɑ:ŋɡə] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
The Tonga boys had the boat alongside and were waiting at the oars .
这 汤加 男孩们 有 这 船 旁边 和 是 等待 在 这 桨 .

汤加男孩们把船停靠在旁边，正准备划桨。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
The little captain was dropping into it .
这 小的 队长 曾是 下降 进入 它 .

小船长正往下掉。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

" [aɪ] [kraɪd] ．
" **I cried** ．
" 我 哭 ．

我哭了。

[aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] ， [grɑːspt] [maɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['medɪk(ə)l] [kɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
I ran into my cabin , grasped my emergency medical kit and climbed down the
我 跑 进入 我的 舱 ， 抓住 我的 紧急情况 医疗的 成套工具 和 攀登 向下 这
[roʊp] ['lædə] ．
rope ladder ．
绳索 梯子 ．

我跑进我的小木屋，抓起我的急救包，然后顺着绳梯爬了下去。

[ðə; ðɪ] ['tɑːŋɡə] [bɔɪz] [bent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːr; ɔɔrz] ．
The Tonga boys bent to the oars ．
这 汤加 男孩们 弯曲 到 这 桨 ．

汤加男孩们弯下腰划桨。

[wiː; wi] [riːtft] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [diː 'eɪ] ['koʊstə; 'kɑːstə] [ænd; ənd] [aɪ] [iːt] [siːzd] [ə; eɪ] ['lænjərd]
We reached the side and Da Costa and I each seized a lanyard
我们 达到 这 边 和 达 科斯塔 和 我 每个 查获 一个 挂绳
['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] ．
dangling from the stays and swung ourselves on board ．
悬挂 从 这 停留 和 摇摆 我们自己 在 木板 ．

我们到达船边，我和达科斯塔各自抓住一根从桅杆上垂下来的绳索，荡上了船。

[diː 'eɪ] ['koʊstə; 'kɑːstə] [ə'prəʊtft] - ['sɔːftli] ．
Da Costa approached Huldricksson softly ．
达 科斯塔 接近 - 轻轻 ．

达科斯塔轻声细语地接近了胡尔德里克森。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ， ['əʊləf, 'ɔl-] ？ " [hiː; hi] [bɪ'ɡæən] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ， ['lʊkɪŋ]
" **What's the matter , Olaf ?** " **he began — and then was silent , looking**
" 是什么 这 事情 ， 奥拉夫 ？ " 他 开始 — 和 然后 曾是 沉默的 ， 寻找
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] ．
down at the wheel ．
向下 在 这 车轮 ．

“奥拉夫，你怎么了？”他开口问道，然后沉默了，低头看着方向盘。

[ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [læf] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spʊks] [baɪ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [θɪn] ，
The hands of Huldricksson were lashed fast to the spokes by thongs of thin ,
这 双手 的 - 是 鞭打 快速地 到 这 发言人 经过 丁字裤 的 薄的 ，
[strɔːŋ] [kɔːrd] ；
strong cord ；
强的 绳索 ；

胡尔德里克森的双手被细而结实的绳子牢牢地绑在车轮辐条上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swʊlən] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːŋz] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuːi]
they were swollen and black and the thongs had bitten into the sinewy
他们 是 肿 和 黑色的 和 这 丁字裤 有 被咬 进入 这 筋骨
[rɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] [fleʃ] ，
wrists till they were hidden in the outraged flesh ，
手腕 直到 他们 是 隐 在 这 义愤填膺 肉 ，

它们肿胀发黑，皮鞭勒进了筋骨分明的手腕，一直藏在被撕裂的血肉之中。

[ˈkʌtɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [blʌd] [fel] , [sloʊ] [dra:p][baɪ][dra:p] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ！
cutting so deeply that blood fell , slow drop by drop , at his feet ！
切割 所以 深 那 血 跌倒 , 慢的 降低 经过 降低 , 在 他的 脚 ！
伤口很深, 鲜血一滴一滴地滴落在他的脚边！

[wiː; wi] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [tuː; tə] [lu:s] [ðem; ðəm] .
We sprang toward him , reaching out hands to his fetters to loose them .
我们 弹簧 朝向 他 , 到达 出去 双手 到 他的 镣铐 到 松动的 他们 .
我们扑向他, 伸手去解开他身上的镣铐。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
Even as we touched them ,
甚至 作为 我们 感动 他们 ,
即使我们触摸它们,

- [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [kɪk] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [æt; ət][diː ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə]
Huldricksson aimed a vicious kick at me and then another at Da Costa
- 旨在 一个 恶毒 踢 在 我 和 然后 其他 在 达 科斯塔
[wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [pɔ:rtʃɔːɡiːz] [ˈtʌmbɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌpəz] .
which sent the Portuguese tumbling into the scuppers .
哪个 发送 这 葡萄牙语 翻滚 进入 这 排水孔 .
胡尔德里克森狠狠地踢了我一脚, 然后又踢了达科斯塔一脚, 把这位葡萄牙人踢进了船舷沟里。

" [let] [biː; bi] ！ " [krəʊkt] - ；
" Let be ！ " croaked Huldricksson ；
" 让 是 ！ " 呱呱叫 - ；
“随它去吧！”胡尔德里克森嘶哑着嗓子说道；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [θroʊt] ；
his voice was thick and lifeless as though forced from a dead throat ；
他的 嗓音 曾是 厚的 和 无生命 作为 尽管 强制 从 一个 死的 喉 ；
他的声音沙哑而毫无生气, 仿佛是从死寂的喉咙里硬生生地发出的。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [blæk] .
his lips were cracked and dry and his parched tongue was black .
他的 嘴唇 是 裂纹 和 干燥 和 他的 干渴 舌头 曾是 黑色的 .
他的嘴唇干裂, 舌头干裂发黑。

" [let] [biː; bi] ！
" Let be ！
" 让 是 ！
“顺其自然吧！ ”

[goʊ] ！
Go ！
去 ！
去！

[let] [biː; bi] ！
Let be ！
让 是 ！
顺其自然吧！

" [ðə; ði] [pɔ:rtʃɔːɡiːz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ˈwɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [naɪf] [ɪn]
" The Portuguese had picked himself up , whimpering with rage and knife in
" 这 葡萄牙语 有 挑选 他自己 向上 , 呜咽 和 愤怒 和 刀 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“葡萄牙人爬了起来, 手里拿着刀, 愤怒地呜咽着。”

[bʌt; bət][æz; əz] - [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [stɑ:pt] .
but as Huldricksson's voice reached him he stopped .
但 作为 - 嗓音 达到 他 他 停止 .

但当胡尔德里克森的声音传到他耳中时，他停了下来。

[ə'meɪzmənt] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bleɪd] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [belt]
Amazement **crept** **into** **his** **eyes** **and** **as** **he** **thrust** **the** **blade** **back** **into** **his** **belt**
惊愕 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 和 作为 他 推力 这 刀刃 后退 进入 他的 腰带
[ðeɪ] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
they **softened** **with** **pity** .
他们 软化 和 遗憾 .

他的眼中闪过一丝惊讶，当他把刀插回腰带时，眼中又充满了怜悯。

" [ˈsʌmθɪŋ] - [rɔ:ŋ] [wɪt] - [ˈəʊləf, ˈɔl-] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] .
Something **veree** **wrong** **wit** ' **Olaf** , " **he** **murmured** **to** **me** .
" 某物 - 错误的 有 - 奥拉夫 , " 他 低声说道 到 我 .

“奥拉夫肯定出了什么事，”他低声对我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈkreɪzi:] !
I **think** **he** **craze** **!**
" 我 思考 他 疯子 !

“我觉得他疯了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊləf, ˈɔl-] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [ju: ˈes] .
And **then** **Olaf** **Huldricksson** **began** **to** **curse** **us** .
" 和 然后 奥拉夫 - 开始 到 诅咒 我们 .

然后奥拉夫·胡尔德里克松开始咒骂我们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] — [hi:; hi] [haʊld] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɪdiəsli] [draɪ] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] .
He **did** **not** **speak** — **he** **howled** **from** **that** **hideously** **dry** **mouth** **his** **imprecations** .
他 做过 不是 说话 — 他 嚎叫 从 那 极其可怕 干燥 嘴 他的 诅咒 .

他没有说话——他从那干裂的嘴里发出嚎叫般的诅咒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
And **all** **the** **time** **his** **red** **eyes** **roamed** **the** **seas** **and** **his** **hands** ,
和 全部 这 时间 他的 红色的 眼睛 漫游 这 海域 和 他的 双手 ,

他那双猩红的眼睛始终游移于大海和他的双手之间，

[klentʃt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , [dra:pt] [blʌd] .
clenched **and** **rigid** **on** **the** **wheel** , **dropped** **blood** .
紧握 和 死板的 在 这 车轮 , 掉落 血 .

双手紧紧握住方向盘，鲜血滴落。

" [aɪ][goʊ] [br'loʊ] , " [sed] [di: ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə] [ˈnɜ:rvəsli] .
I **go** **below** , " **said** **Da** **Costa** **nervously** .
" 我 去 以下 , " 说 达 科斯塔 紧张地 .

“我下去看看，”达科斯塔紧张地说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] — " [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
His **wife** , **his** **daughter** — " **he** **darted** **down** **the** **companionway** **and** **was**
" 他的 妻子 , 他的 女儿 — " 他 飞镖 向下 这 舷梯 和 曾是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

“他的妻子，他的女儿——”他冲下舷梯，消失不见了。

- , [ˈsaɪlənt][wʌns] [mɔ:r] , [hæd; həd] [slʌmpt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] .
Huldricksson , **silent** **once** **more** , **had** **slumped** **down** **over** **the** **wheel** .
- , 沉默的 一次 更多的 , 有 瘫倒 向下 超过 这 车轮 .

胡尔德里克森再次沉默不语，瘫倒在方向盘上。

[di: 'eɪ] ['kɔ:stəz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] .

Da Costa's head appeared at the top of the companion steps .
达 哥斯塔黎加 头 出现 在 这 顶部 的 这 伴侣 步骤 .

达科斯塔的头出现在了旁边台阶的顶端。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di] , ['noʊbə:di] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] — [ðen] — " ['noʊbə:di] — ['noʊwər] !
" There is nobody , nobody , " he paused — then — " nobody — nowhere !
" 那里 是 无人 , 无人 , " 他 暂停 — 然后 — " 无人 — 无处 !

“没有人，没有人，”他停顿了一下——然后——“没有人——哪里都没有！ ”

" [hɪz; ɪz][hændz] [flu:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] .
" His hands flew out in a gesture of hopeless incomprehension .
" 他的 双手 飞翔 出去 在 一个 手势 的 绝望 不理解 .

“他伸出双手，做出绝望而困惑的手势。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['ʌndərˌstæn] - .
" I do not understand ' .
" 我 做 不是 理解 - .

我不明白。

" [ðen] ['əʊləf, 'ɔl-] - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]
" Then Olaf Huldricksson opened his dry lips and as he spoke a chill ran
" 然后 奥拉夫 - 打开 他的 干燥 嘴唇 和 作为 他 辐 一个 寒意 跑
[θru:] [em 'i:] ,
through me ,
通过 我 ,

“然后奥拉夫·胡尔德里克松张开干裂的嘴唇，他开口说话时，我感到一阵寒意袭遍全身。”

[tʃekɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .
checking my heart .
检查 我的 心 .

检查我的心脏。

" [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['dev(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ! " [krəʊkt] ['əʊləf, 'ɔl-] - , " [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ]
" The sparkling devil took them ! " croaked Olaf Huldricksson , " the sparkling
" 这 闪闪发光 魔鬼 采取 他们 ! " 呱呱叫 奥拉夫 - , " 这 闪闪发光
['dev(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] !
devil took them !
魔鬼 采取 他们 !

“闪闪发光的魔鬼把它们带走了！ ”奥拉夫·胡尔德里克松嘶哑地说，“闪闪发光的魔鬼把它们带走了！ ”

[tʊk] [maɪ] ['hɛlmə] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fri:də] !
Took my Helma and my little Freda !
拿 我的 赫尔玛 和 我的 小的 弗雷达 !

带上了我的赫尔玛和我的小弗雷达！

[ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['dev(ə)l] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] !
The sparkling devil came down from the moon and took them !
这 闪闪发光 魔鬼 来了 向下 从 这 月亮 和 采取 他们 !

闪闪发光的恶魔从月亮上下来，把他们带走了！

" [hi:; hi] [swei] ; [terz] [d'rɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" He swayed ; tears dripped down his cheeks .
" 他 摇摆 ; 眼泪 滴落 向下 他的 脸颊 .

他摇晃着身体，泪水顺着脸颊滴落。

[di: 'eɪ]['koʊstə; 'kɑ:stə] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Da Costa moved toward him again and again Huldricksson watched him ,
达 科斯塔 已搬 朝向 他 再次 和 再次 - 观看 他 ,
[ə'lɜ:rtli] , [ˌwɪkɪdli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] .
alertly , wickedly , from his bloodshot eyes .
警觉地 , 邪恶地 , 从 他的 充血 眼睛 .

达科斯塔一次又一次地向他走来，胡尔德里克森则从他布满血丝的眼睛里警觉而邪恶地注视着他。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][frʌm; frəm][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrfɪːn] .
I took a hypodermic from my case and filled it with morphine .
我 采取 一个 皮下注射 从 我的 案件 和 已填 它 和 吗啡 .

我从箱子里拿出一支注射器，灌满了吗啡。

[aɪ] [druː] [ˌdiː ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][tuː; tə][em ˈiː] .
I drew Da Costa to me .
我 画 达 科斯塔 到 我 .

我把达科斯塔吸引到了我身边。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , " [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Get to the side of him , " I whispered , " talk to him .
" 得到 到 这 边 的 他 " , " 我 低声说道 " , " 讲话 到 他 " .

“走到他身边，”我低声说，“和他谈谈。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːl] .
" He moved over toward the wheel .
" 他 已搬 超过 朝向 这 车轮 .

他朝方向盘走去。

" [wer] [ɪz][jɔː; jər] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Where is your Helma and Freda , Olaf ? " he said .
" 在哪里 是 你的 赫尔玛 和 弗雷达 , 奥拉夫 ? " 他 说 .

“奥拉夫，你的赫尔玛和弗雷达在哪里？”他问道。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Huldricksson turned his head toward him .
- 转向 他的 头 朝向 他 .

胡尔德里克森转头看向他。

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .
" The shining devil took them , " he croaked .
" 这 灼灼 魔鬼 采取 他们 " , " 他 呱呱叫 " .

“那个闪闪发光的魔鬼把他们带走了，”他嘶哑地说。

" [ðə; ði] [muːn] [ˈdev(ə)l] [ðæt] [spɑːrk] —
" The moon devil that spark —
" 这 月亮 魔鬼 那 火花 —

“月亮恶魔的火花——

" [ə; eɪ] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" A yell broke from him .
" 一个 叫喊 打破 从 他 .

他突然大叫了一声。

[aɪ][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒʌst] [əˈbʌv] [wʌn][ˈswʊʊlən] [rɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]
I had thrust the needle into his arm just above one swollen wrist and had
我 有 推力 这 针 进入 他的 手臂 只是 多于 一 肿 手腕 和 有
[ˈkwɪkli] [[ɑːt] [ðə; ði][drʌg] [θruː] .
quickly shot the drug through .
迅速地 射击 这 药品 通过 .

我把针头扎进他肿胀的手腕上方，迅速地把药注射了进去。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɑːk] [ˈdrʌŋkənli] .
He struggled to release himself and then began to rock drunkenly .
他 挣扎 到 发布 他自己 和 然后 开始 到 岩石 醉酒地 .

他挣扎着想要挣脱束缚，然后开始醉醺醺地摇晃身体。

[ðə; ði] [ˈmɔːrfɪːn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [wɜːrkt] [ˈkwɪkli] .
The morphine , taking him in his weakness , worked quickly .
这 吗啡 , 采取 他 在 他的 弱点 , 工作 迅速地 .

吗啡趁他虚弱之际起效很快。

[su:n] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [dra:pt] .
Soon over his face a peace dropped .
很快 超过 他的 脸 一个 和平 掉落 .

很快，一团和平的光芒洒在他的脸上。

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [kən'træktɪd] .
The pupils of the staring eyes contracted .
这 学生 的 这 凝视 眼睛 合同 .

凝视着的双眼瞳孔收缩了。

[wʌnz] , [twais] , [hi; hi] [swei] [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] , ['prɪzənd] [hændz] [held] [haɪ]
Once , twice , he swayed and then , his bleeding , prisoned hands held high
一次 , 两次 , 他 摇摆 和 然后 , 他的 出血 , 被监禁 双手 握住 高的
[ænd; ənd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ,
and still gripping the wheel ,
和 仍然 扣人心弦 这 车轮 ,

他摇晃了一次，两次，然后，他那被囚禁的、流血的双手高高举起，仍然紧紧地握着方向盘。

[hi; hi] ['krʌmpld] [tu; tə][ðə; ði] [dek] .
he crumpled to the deck .
他 皱巴巴的 到 这 甲板 .

他瘫倒在甲板上。

[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəltɪ] [wi; wi] [lu:st] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
With utmost difficulty we loosed the thongs , but at last it was done .
和 极致 困难 我们 松开 这 丁字裤 , 但 在 最后的 它 曾是 完毕 .

我们费了九牛二虎之力才解开皮带，但最终还是成功了。

[wi; wi] [rɪgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:ŋgə] [bɔɪz] [slʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di][ʼʊʊvər]
We rigged a little swing and the Tonga boys slung the great inert body over
我们 作弊 一个 小的 摇摆 和 这 汤加 男孩们 吊着 这 伟大的 惰性 身体 超过
[ðə; ði][saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['dɔ:ri] .
the side into the dory .
这 边 进入 这 多莉 .

我们搭了个小秋千，汤加男孩们把那具巨大的、毫无生气的尸体从船舷边甩到小船上。

[su:n] [wi; wi][hæd; həd] - [ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
Soon we had Huldricksson in my bunk .
很快 我们 有 - 在 我的 假寐 .

很快，胡尔德里克森就住进了我的铺位。

[di: 'eɪ]['kəʊstə; 'kɑ:stə] [sent] [hæf][hɪz; ɪz] [kru:] ['ʊʊvər][tu; tə][ðə; ði] [slu:p] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Da Costa sent half his crew over to the sloop in charge of the
达 科斯塔 发送 一半 他的 全体人员 超过 到 这 单桅帆船 在 收费 的 这
[kæntə'ni:z] .
Cantonese .
广东话 .

达科斯塔派了一半船员到负责指挥广东人的单桅帆船上。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] [seɪl] ,
They took in all sail ,
他们 采取 在 全部 帆 ,

他们收起了所有帆，

['stri:pɪŋ] - [boʊt] [tu; tə][ðə; ði][ma:sts][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bru:n'hɪ:ldə] ['noʊzɪŋ]
stripping Huldricksson's boat to the masts and then with the Brunhilda nosing
脱衣舞 - 船 到 这 桅杆 和 然后 和 这 布伦希尔达 嗅探
['kwærətli] [ə'ɔ:b:ŋ] ['æftər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:b:ŋ] ['hɔ:zər] ,
quietly along after us at the end of a long hawser ,
悄悄 沿着 后 我们 在 这 结尾 的 一个 长的 缆绳 ,

我们把胡尔德里克森的船拆到只剩桅杆，然后布伦希尔达号用一根长长的缆绳悄悄地跟在我们后面。

“胡说，达科斯塔，我回答道。

" [ju:;; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

" You saw the boat was gone .
" 你 锯 这 船 曾是 已消失 .

你看到船不见了。

[moʊst] ['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [kru:] ['mju:tni:d] [ænd; ənd][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [wei]
Most probably his crew mutinied and to torture him tied him up the way
最多 大概 他的 全体人员 叛变 和 到 酷刑 他 系 他 向上 这 方式

[ju:; jʊ] [sɔ:] .

you saw .
你 锯 .

很可能是他的船员叛变了，为了折磨他，把他像你看到的那样绑了起来。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɪltən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['leɪdi] ; [ju:l] [rɪ'membər] . "
They did the same thing with Hilton of the Coral Lady ; you'll remember . "
他们 做过 这 相同的 事物 和 希尔顿酒店 的 这 珊瑚 女士 ; 你会 记住 . "

他们对珊瑚夫人酒店的希尔顿也做了同样的事；你肯定记得。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [kru:] [dɪd][nɑ:t] .

The crew did not .
这 全体人员 做过 不是 .

船员们没有。

['noʊbə:di][ðər; ðər][ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] ['əʊləf, 'ɔl-][wʌz; wəz] [taɪd] . "

Nobody there on board when Olaf was tied . "
无人 那里 在 木板 什么时候 奥拉夫 曾是 系 . "

奥拉夫被绑起来的时候，船上没有其他人。

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [kraɪd] , ['stɑ:rtld] .

" I cried , startled .
" 我 哭 , 惊慌 .

我吓了一跳，哭了起来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] ['əʊləf, 'ɔl-][taɪ] [hɪm'self] ! "

" I mean , he said slowly , that Olaf tie himself ! "
" 我 意思是 , " 他 说 缓慢地 , " 那 奥拉夫 领带 他自己 ! "

“我的意思是,”他缓缓说道，“奥拉夫自己就系好了领带！ ”

" [weɪt] !

" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət][maɪ] [ɪn'kredʒələs] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sent] .

" he went on at my incredulous gesture of dissent .
" 他 去 在 在 我的 难以置信 手势 的 异议 :

“他继续说道，因为我表现出难以置信的反对态度。”

" [wert] , [aɪ] [ʃoo] [ju:; jʊ] .

" Wait , I show you .
" 等待 , 我 展示 你 :

等等，我给你演示一下。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt]

" He had been standing with hands behind his back and now I saw that

" 他 有 到过 常设 和 双手 在后面 他的 后退 和 现在 我 锯 那

[hi:; hi][held] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌt] [θɔ:ŋz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] - .

he held in them the cut thongs that had bound Huldricksson .

他 握住 在 他们 这 切 丁字裤 那 有 边界 - .

“他一直双手背在身后站着，现在我看到他手里拿着绑住胡尔德里克森的断绳。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['leðər] [tɪp] ['skɪlfəli] [splɑɪst]

They were blood - stained and each ended in a broad leather tip skilfully spliced

他们 是 血 - 染色 和 每个 结束 在 一个 广阔 皮革 提示 巧妙地 拼接

[ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rd] .

into the cord .

进入 这 绳索 :

它们沾满了血迹，每根绳子的末端都巧妙地接上了一个宽大的皮革头。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['leðər] ['endz] .

" Look , " he said , pointing to these leather ends .

" 看 , " 他 说 , 指向 到 这些 皮革 结束 :

“看，”他指着这些皮革末端说道。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm] [di:p] [ɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ti:θ] .

I looked and saw in them deep indentations of teeth .

我 看起来 和 锯 在 他们 深的 缩进 的 牙齿 :

我仔细一看，发现上面有深深的牙齿印痕。

[aɪ] [snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔ:nʃəs] [mæn]

I snatched one of the thongs and opened the mouth of the unconscious man

我 抢夺 一 的 这 丁字裤 和 打开 这 嘴 的 这 无意识 男人

[ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .

on the bunk .

在 这 假寐 :

我一把抓起一条丁字裤，掰开了躺在铺位上昏迷不醒的男人的嘴。

['kerfəli] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['leðər] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['dʒentli] [fɔ:rst] [ðə; ði][dʒɔ:z] [ʃʌt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

Carefully I placed the leather within it and gently forced the jaws shut on it .

小心 我 放置 这 皮革 之内 它 和 轻轻地 强制 这 下颚 关闭 在 它 :

我小心翼翼地将皮革放入其中，然后轻轻地将钳口合上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

It was true .

它 曾是 真的 :

确实如此。

[ðoʊz] [ˈma:rkz] [wɜ:r; wər] [wer] ['əʊləf, 'ɔl-] - [dʒɔ:z][hæd; həd] [gript] .

Those marks were where Olaf Huldricksson's jaws had gripped .

那些 标记 是 在哪里 奥拉夫 - 下颚 有 紧握 :

那些痕迹是奥拉夫·胡尔德里克森的牙齿咬住留下的。

" [wert] !

" Wait !

" 等待 !

“等待！

" [di: 'ei][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [fʊʊ] [juː; jʊ] .

" Da Costa repeated , " I show you .

达 科斯塔 重复 , " 我 展示 你 .

达科斯塔重复道：“我给你看。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈlðər] [kɔːrdz][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [səˈpɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [bæk] .

" He took other cords and rested his hands on the supports of a chair back .

他 采取 其他 绳索 和 休息 他的 双手 在 这 支持 的 一个 椅子 后退 .

他拿起其他绳子，把手放在椅子靠背的支撑物上。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [druː] [ə; eɪ] [luːs] [nɑːt] ,

Rapidly he twisted one of the thongs around his left hand , drew a loose knot ,

快速 他 扭曲 一 的 这 丁字裤 大约 他的 左边 手 , 画 一个 松动的 结 ,

他迅速将一根皮绳绕在左手上，打了个松散的结。

[ˈɪftɪd] [ðə; ði][kɔːrd][ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

shifted the cord up toward his elbow .

转移 这 绳索 向上 朝向 他的 弯头 .

他将电线向上移到手肘附近。

[ðɪs] [left] [rɪst] [ænd; ənd][hænd] [stɪl] [friː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːrd]

This left wrist and hand still free and with them he twisted the other cord

这 左边 手腕 和 手 仍然 自由的 和 和 他们 他 扭曲 这 其他 绳索

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] ;

around the right wrist ;

大约 这 正确的 手腕 ;

他的左手腕和左手仍然自由，他用它们将另一根绳子缠绕在右手腕上；

[druː] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [nɑːt] .

drew a similar knot .

画 一个 相似的 结 .

画了一个类似的结。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzi(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

His hands were now in the exact position that Huldricksson's had been on the

他的 双手 是 现在 在 这 精确的 位置 那 - 有 到过 在 这

[bruːnˈhiːldə][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd] [nɑːts] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] .

Brunhilda but with cords and knots hanging loose .

布伦希尔达 但 和 绳索 和 绳结 绞刑 松动的 .

他的双手现在摆出了和胡尔德里克森在布伦希尔达号上一样的姿势，只是绳索和绳结松散地垂了下来。

[ðen] [di: 'ei][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then Da Costa reached down his head ,

然后 达 科斯塔 达到 向下 他的 头 ,

然后达科斯塔低下头，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈleðər] [end][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [druː] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [nuːst]

took a leather end in his teeth and with a jerk drew the thong that noosed

采取 一个 皮革 结尾 在 他的 牙齿 和 和 一个 混蛋 画 这 丁字裤 那 绞索

[hɪz; ɪz][left][hænd] [taɪt] ;

his left hand tight ;

他的 左边 手 紧的 ;

他用牙齿叼住一根皮绳，猛地一拉，就把勒住左手的皮绳勒紧了；

[ˈsɪmələrli] [hiː; hi] [druː] [taɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

similarly he drew tight the second .

相似地 他 画 紧的 这 第二 .

同样，他在第二局也打得很紧。

[hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] .

He strained at his fetters .

他 紧张 在 他的 镣铐 .

他拼命挣扎，想要挣脱镣铐。

[ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [eɪd][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]

There before my eyes he had pinioned himself so that without aid he could not
那里 前 我的 眼睛 他 有 钉住 他自己 所以 那 没有 援助 他 可以 不是

[rɪ'liːs] [hɪm'self] .

release himself .
发布 他自己 .

就在我眼前，他把自己困住了，没有帮助他无法挣脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] ！

And he was exactly as Huldricksson had been !
和 他 曾是 确切地 作为 - 有 到过 ！

他跟胡尔德里克森一模一样！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [em 'iː] [luːs] , [sɛər] , " [hiː; hi] [sed] .

" You will have to cut me loose , sair , " he said .
" 你 将要 有 到 切 我 松动的 , 赛尔 , " 他 说 .

“你得放我走，赛尔，”他说。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] .

" I cannot move them .
" 我 不能 移动 他们 .

我无法移动它们。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] [ɑːn] [ðiːz] ['siːz] .

It is an old trick on these seas .
它 是 一个 老的 诡计 在 这些 海域 .

这是这片海域上由来已久的伎俩。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][stænd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['meni] [ˈaʊərz] [wɪ'ðəʊt] [help]

Sometimes it is necessary that a man stand at the wheel many hours without help
有时 它 是 必要的 那 一个 男人 站立 在 这 车轮 许多 小时 没有 帮助

,
/
,

有时，一个人必须独自站在方向盘前好几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [ðə; ði] [wiːl] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [jes] , [sɛər] .

and he does this so that if he sleep the wheel wake him , yes , sair .
和 他 做 这 所以 那 如果 他 睡觉 这 车轮 唤醒 他 , 是的 , 赛尔 .

他这样做是为了如果他睡着了，方向盘就能把他唤醒，是的，赛尔。

" [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] .

" I looked from him to the man on the bed .
" 我 看起来 从 他 到 这 男人 在 这 床 .

“我的目光在他和床上的男人之间来回移动。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [sɛər] , " [sed] [diː 'eɪ][ˈkoʊstə; 'kɑːstə] ['sləʊli] , " [dɪd][ˈəʊləf, 'ɒl-][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz]

" But why , sair , " said Da Costa slowly , " did Olaf have to tie his
" 但 为什么 , 赛尔 , " 说 达 科斯塔 缓慢地 , " 做过 奥拉夫 有 到 领带 他的

[hændz] ?
hands ?
双手 ?

“但是，先生，”达科斯塔缓缓说道，“奥拉夫为什么要绑住自己的双手呢？”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'iːzɪli] .

" I looked at him , uneasily .
" 我 看起来 在 他 , 不安地 .

我不安地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .

" I don't know , " I answered .
" 我 不 知道 , " 我 回答 .

“我不知道，”我回答道。

" [du:][ju:; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ？

“你？

" [hi:; hi] ['fɪdʒɪtɪd] , [ə'vɔɪdɪd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] , ['ɔ:lmoʊst] [sɜ:rəp'tɪjəsli] [krɔ:st]
" He fidgeted , avoided my eyes , and then rapidly , almost surreptitiously crossed
" 他 坐立不安 , 避免 我的 眼睛 , 和 然后 快速 , 几乎 偷偷摸摸 交叉
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他坐立不安，不敢直视我的目光，然后迅速地、几乎是偷偷地划了个十字。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" I know nothing .
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɑ:n] [ði:z] ['si:z] .
Some things I have heard — but they tell many tales on these seas .
一些 事物 我 有 听到 — 但 他们 告诉 许多 故事 在 这些 海域 .

有些事我听过——但这片海域上流传着许多故事。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" He started for the door .
" 他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [aɪ'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Before he reached it he turned .
前 他 达到 它 他 转向 .

他还没走到那里就转身了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:;] [noʊ] , " [hi:; hi][hæf] ['wɪspəd] ,
" But this I do know , " he half whispered ,
" 但 这 我 做 知道 , " 他 一半 低声说道 ,

“但我知道一件事，”他低声说道。

" [aɪ][eɪ'em] [dæmd] [glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʊl] [mu:n] [tə'naɪt] .
" I am damned glad there is no full moon tonight .
" 我 是 该死的 高兴的 那里 是 不 满的 月亮 今晚 .

“我真庆幸今晚没有满月。”

" [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [em'i:] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" And passed out , leaving me staring after him in amazement .
" 和 通过了 出去 , 离开 我 凝视 后 他 在 惊愕 .

“然后他就昏了过去，留下我目瞪口呆地望着他的背影。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃu'gi:z] [noʊ] ?
What did the Portuguese know ?
什么 做过 这 葡萄牙语 知道 ？

葡萄牙人究竟知道些什么？

[aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sli:pər] .
I bent over the sleeper .
我 弯曲 超过 这 轨枕 .

我俯身靠近睡着的人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'həʊli] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dwelər]
On his face was no trace of that unholy mingling of opposites the Dweller
在 他的 脸 曾是 不 痕迹 的 那 不圣洁的 混杂 的 相反的 这 居住者
[stæmpt] [ə'pɑ:n][ɪts]['vɪktəms] .
stamped upon its victims .
盖章 之上 它是 受害者 .

他的脸上丝毫没有“居者”强加给受害者的那种邪恶的对立混合的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [sed] ?
And yet — what was it the Norseman had said ?
和 然而 — 什么 曾是 它 这 北欧人 有 说 ?
然而——那个北欧人究竟说了什么来着？

" [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['dev(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] !
" **The sparkling devil took them** !
" 这 闪闪发光 魔鬼 采取 他们 !
“闪闪发光的魔鬼把它们带走了！ ”

" [nei] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] — " [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['dev(ə)l] [ðæt] [keɪm] [daʊn]
" **Nay , he had been even more explicit — " The sparkling devil that came down**
" 不 , 他 有 到过 甚至 更多的 显式 — " 这 闪闪发光 魔鬼 那 来了 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] !
from the moon !
从 这 月亮 !

“不，他甚至说得更直白——‘从月亮上下来的闪闪发光的魔鬼！

" [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelər] [hæd; həd] [swept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bru:n'hi:ldə] ,
" **Could it be that the Dweller had swept upon the Brunhilda** ,
" 可以 它 是 那 这 居住者 有 扫荡 之上 这 布伦希尔达 ,
“难道是那位居住者席卷了布伦希尔德号吗？ ”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] [pæθ] ['əʊləf, 'ɔl-] - [waɪf] [ænd; ənd] [beɪb] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:]
drawing down the moon path Olaf Huldricksson's wife and babe even as it
绘画 向下 这 月亮 小路 奥拉夫 - 妻子 和 宝贝 甚至 作为 它
[hæd; həd] [drɔ:n] - ?
had drawn Throckmartin ?
有 绘制 - ?

奥拉夫·胡尔德里克森的妻子和孩子沿着月亮的轨迹走来，就像它曾经吸引索克马丁一样？

[æz; əz][aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ]
As I sat thinking the cabin grew suddenly dark and from above came a
作为 我 卫星 思维 这 舱 生长 突然 黑暗的 和 从 多于 来了 一个
['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t] .
shouting and patter of feet .
喊叫 和 语调 的 脚 .

我坐着思考着，小屋突然变得漆黑一片，上面传来喊叫声和急促的脚步声。

[daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [swept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] , [ˈvaɪələnt] [skwɔ:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]
Down upon us swept one of the abrupt , violent squalls that are met with in
向下 之上 我们 扫荡 一 的 这 突然 , 暴力 暴风雨 那 是 遇见 和 在
[ðoʊz] ['lætə,tu:dz] .
those latitudes .
那些 纬度 .

一阵突如其来的猛烈暴风雨席卷而来，这种暴风雨在那些纬度地区很常见。

[aɪ] [læʃ] - [fæst][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ɑ:n] [dek] .
I lashed Huldricksson fast in the berth and ran up on deck .
我 鞭打 - 快速地 在 这 泊位 和 跑 向上 在 甲板 .
我把胡尔德里克森紧紧绑在铺位上，然后跑上甲板。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈpi:sf(ə)l] [swelz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈæŋɡri] ,
The long , peaceful swells had changed into angry ,
这 长的 , 和平 涌浪 有 已更改 进入 生气的 ,
绵延平静的波浪变成了汹涌的波涛。

[ˈtʃɑ:pi] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈspɪndrɪft] [ˈstri:md] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈlæʃɪz]
choppy waves from the tops of which the spindrift streamed in long stinging lashes
断断续续 波浪 从 这 最高额 的 哪个 这 浪花 流媒体 在 长的 刺痛 睫毛
.
:
.

波涛汹涌，浪尖溅起长长的浪花，像刺痛的鞭子一样。
[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] ; [ðə; ði][skwɔ:l] [daɪd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
A half - hour passed ; the squall died as quickly as it had arisen .
一个 一半 - 小时 通过了 ; 这 暴风雨 死亡 作为 迅速地 作为 它 有 出现 .
半小时过去了；暴风雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] [si:] [ˈkwaiətɪd] .
The sea quieted .
这 海 安静 .
海面平静了下来。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] , [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtætərd] , [ˈflaɪɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Over in the west , from beneath the tattered , flying edge of the storm ,
超过 在 这 西方 , 从 下面 这 破烂 , 飞行 边缘 的 这 风暴 ,
在西方，从风暴破碎飞舞的边缘下方，

[dra:pt] [ðə; ði] [red] [ɡloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌŋ] ; [dra:pt] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [si:]
dropped the red globe of the setting sun ; dropped slowly until it touched the sea
掉落 这 红色的 地球 的 这 环境 太阳 ; 掉落 缓慢地 直到 它 感动 这 海
[rɪm] .
rim .
轮缘 .
落日的红色光球缓缓落下，直到触碰到海平面。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [əˈɡen] .
I watched it — and rubbed my eyes and stared again .
我 观看 它 — 和 摩擦 我的 眼睛 和 凝视 再次 .
我看了一遍——揉了揉眼睛，又盯着看了一遍。

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɔ:rtl] [ˈsʌmθɪŋ] [hju:dʒ][ænd; ənd] [blæk] [mu:vɪd] , [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
For over its flaming portal something huge and black moved , like a gigantic
为了 超过 它是 炽盛 门户网站 某物 巨大的 和 黑色的 已搬 , 喜欢 一个 巨大
[ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋɡər] !
beckoning finger !
招手 手指 !
在它燃烧的门户上方，有一个巨大而黑色的东西在移动，就像一根巨大的召唤手指！

[di: ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑ:stə][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] , [tu:] ,
Da Costa had seen it , too ,
达 科斯塔 有 已见 它 , 也 ,
达科斯塔也看到了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [drɪˈsendɪŋ] [ɔ:rb][ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ]
and he turned the Suwarna straight toward the descending orb and its strange
和 他 转向 这 - 直的 朝向 这 下降 球体 和 它是 奇怪的
[ˈʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .
他将苏瓦纳号径直驶向正在下降的球体及其奇异的影子。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] **As we approached we saw it was a little mass of wreckage and that**
作为 我们 接近 我们 锯 它 曾是 一个 小的 大量的 的 残骸 和 那
[ðə; ðɪ] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
the beckoning finger was a wing of canvas ,
这 招手 手指 曾是 一个 翼 的 帆布 ,
我们走近一看, 发现那是一小堆残骸, 而那根伸出的手指其实是一片帆布。

[ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
sticking up and swaying with the motion of the waves .
粘性 向上 和 摇晃 和 这 运动 的 这 波浪 .
竖立着, 随着波浪摇曳。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] [sæt][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈkɑ:mli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
On the highest point of the wreckage sat a tall figure calmly smoking a
在 这 最高 观点 的 这 残骸 卫星 一个 高的 数字 平静地 吸烟 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .
在残骸的最高处, 坐着一个高大的身影, 平静地抽着烟。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə] , [dra:pt] [ə; eɪ][boʊt] ,
We brought the Suvarna to , dropped a boat ,
我们 带来 这 - 到 , 掉落 一个 船 ,
我们把苏瓦纳号开过来, 放下了一艘船,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [ˈkɑ:ksn] [pʊld] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rekt] [ˌhaɪdrəu'eəpleɪn] .
and with myself as coxswain pulled toward a wrecked hydroairplane .
和 和 我 作为 舵手 拉 朝向 一个 损毁 水上飞机 .
我作为舵手, 驾驶着船驶向一架坠毁的水上飞机。

[ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hænd] , [ˈʃaʊtɪd]
Its occupant took a long puff at his cigarette , waved a cheerful hand , shouted
它是 居住者 采取 一个 长的 噗 在 他的 卷烟 , 挥手 一个 快乐 手 , 喊叫
[ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] .
a greeting .
一个 问候 .
车里的人深深地吸了一口烟, 高兴地挥了挥手, 大声打了个招呼。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [reɪzd] [ɪt'self] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
And just as he did so a great wave raised itself up behind him ,
和 只是 作为 他 做过 所以 一个 伟大的 海浪 提高 本身 向上 在后面 他 ,
就在他这么做的时候, 他身后掀起了一道巨浪。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] , [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsweltər] [ʌv; əv] [foʊm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
took the wreckage , tossed it high in a swelter of foam , and passed on .
采取 这 残骸 , 抛掷 它 高的 在 一个 闷热 的 泡沫 , 和 通过了 在 .
他捡起残骸, 把它高高抛向滚烫的泡沫中, 然后继续前进。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈstedɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] , [wer] [rek] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]
When we had steadied our boat , where wreck and man had been was
什么时候 我们 有 稳定 我们的 船 , 在哪里 破坏 和 男人 有 到过 曾是
— [ˈnʌθɪŋ] .
— nothing .
— 没有什么 .
当我们稳住船身时, 原本有沉船残骸和人的地方——什么也没有了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and a long ,
 和 一个 长的 ,

以及很长一段时间

" [aɪ] [nu:] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ə'b:ŋ] [wen] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] ['bænfɪ; bæn'fɪ:] ['dɪdnt]
" I knew somebody was sure to come along when the O'Keefe banshee didn't
 " 我 知道 某人 曾是 当然 到 来 沿着 什么时候 这 奥基夫 女妖 没有
 [ʃoʊ] [ʌp] . "
show up . "
 展示 向上 . "

“我知道肯定会有人来，因为奥基夫女妖没有出现。”

" [ðə; ði] [oʊ'ki:f] ['bænjɪ; bænjɪ:] — [aɪm] ['læri] [oʊ'ki:f] .
" The O'Keefe banshee — I'm Larry O'Keefe .
 " 这 奥基夫 女妖 — 我是 拉里 奥基夫 .
 “奥基夫女妖——我是拉里·奥基夫。”

[its] [ə; eɪ][fɑ:r] [wei] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
It's a far way from Ireland ,
 它是 一个 远的 方式 从 爱尔兰 ,
 离爱尔兰很远,

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊ'ki:f] ['bæŋʃi:,bæn'ʃi:][tu:; tə]['træv(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [wʌz; wəz]
but not too far for the O'Keefe banshee to travel if the O'Keefe was
但 不是 也 远的 为了 这 奥基夫 女妖 到 旅行 如果 这 奥基夫 曾是
['gouɪŋ][tu:; tə] [klɪk] [ɪn] .
going to click in .
去 到 点击 在 .

但对于奥基夫来说，如果奥基夫要加入战斗，那么奥基夫的女妖就不会走得太远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第4/19页

" [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [ə'stɑ:nɪŋ] ['reskju:] .
" I looked again at my astonishing rescue .
" 我 看起来 再次 在 我的 惊人 救援 .

我再次回顾了我那次惊人的获救经历。

[hi:; hi] [si:md] ['pɜ:rɪktli] ['sɪriəs] .
He seemed perfectly serious .
他 似乎 完美 严肃的 .

他看起来非常严肃。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
" Have you a cigarette ?
" 有 你 一个 卷烟 ?

你有烟吗？

[maɪn] [went] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
Mine went out , " he said with a grin ,
矿 去 出去 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 ,

“我的也坏了，”他笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [moɪst] [hænd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] , [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
as he reached a moist hand out for the little cylinder , took it , lighted it .
作为 他 达到 一个 潮湿 手 出去 为了 这 小的 圆柱 , 采取 它 , 照明 它 .

他伸出湿漉漉的手去拿那个小圆筒，拿起来，点燃了它。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] ,
I saw a lean ,
我 锯 一个 倾斜 ,

我看到一个倾斜的，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [hu:z] ['faɪtɪŋ] [dʒɔ:][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪstfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] -
intelligent face whose fighting jaw was softened by the wistfulness of the clean -
聪明的 脸 谁 斗争 颚 曾是 软化 经过 这 怅惘 的 这 干净的 -

[kʌt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devəltri][ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ]
cut lips and the honesty that lay side by side with the deviltry in the laughing
切 嘴唇 和 这 诚实 那 躺 边 经过 边 和 这 魔鬼行径 在 这 笑

[blu:] [aɪz] ;
blue eyes ;
蓝色的 眼睛 ;

他那张睿智的脸上，棱角分明的下巴被干净利落的嘴唇所柔和，而他那双湛蓝的眼睛里，既有笑意，又有狡黠，既坦诚，又有狡黠；

[noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪlt] ; [lɔ:ŋ] , [wel] - [nɪt] ,
nose of a thoroughbred with the suspicion of a tilt ; long , well - knit ,
鼻子 的 一个 纯种马 和 这 怀疑 的 一个 倾斜 ; 长的 , 出色地 - 针织 ,

像纯种马一样的鼻子，带着一丝歪斜的嫌疑；长而紧实，

['slendər] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [faɪn] [sti:l] ;
slender figure that I knew must have all the strength of fine steel ;
苗条 数字 那 我 知道 必须 有 全部 这 力量 的 美好的 钢 ;

我知道她那纤细的身躯一定拥有钢铁般的力量；

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['brɪtənz] ['neɪvi] .
the uniform of a lieutenant in the Royal Flying Corps of Britain's navy .
这 制服 的 一个 中尉 在 这 皇家 飞行 兵团 的 英国的 海军 .

英国皇家海军飞行队中尉的制服。

[hi:; hi] [læft] , [stretʃt] [aʊt][ə; ei][fɜ:rm][hænd] , [ænd; ənd] [gript] [main] .
He laughed , stretched out a firm hand , and gripped mine .
他 笑了 , 拉伸 出去 一个 公司 手 , 和 紧握 矿 .

他笑了, 伸出一只有力的手, 紧紧握住我的手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thank you really ever so much , old man , " he said .
" 感谢 你 真的 曾经 所以 很多 , 老的 男人 , " 他 说 .

“老先生, 真的非常感谢您。”他说。

[aɪ] [laɪkt] [ˈlæri] [oʊˈki:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑ:ŋgə]
I liked Larry O'Keefe from the beginning — but I did not dream as the Tonga
我 喜欢 拉里 奥基夫 从 这 开始 — 但 我 做过 不是 梦 作为 这 汤加
[bɔɪz] [pʊld] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [ðæt] [ˈlaɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔrdʒd] [ˈɪntu:]
boys pulled us back to the Suwarna bow that liking was to be forged into
男孩们 拉 我们 后退 到 这 - 弓 那 喜欢 曾是 到 是 锻造 进入
[ˈmænz] [strɔ:ŋ] [lʌv] [fɜ:r; fər][mæn][baɪ][fairz] [wɪtʃ] [soʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [main] —
man's strong love for man by fires which souls such as his and mine —
男人的 强的 爱 为了 男人 经过 火灾 哪个 灵魂 这样的 作为 他的 和 矿 —
[ænd; ənd] [jɔ:rz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] — [kʊd; kəd] [ˈnevər] [dri:m] .
and yours who read this — could never dream .
和 你的 WHO 读 这 — 可以 绝不 梦 .

我从一开始就喜欢拉里·奥基夫——但当汤加男孩们把我们拉回苏瓦纳船头时, 我并没有想到, 这种喜欢会通过烈火锻造
成人与人之间强烈的爱, 而像他和我这样的灵魂——以及读到这篇文章的你——永远无法想象到这种爱。

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 !

拉里!

[ˈlæri] [oʊˈki:f] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlepɜ:kɔnz] [ænd; ənd][ˈbænfɪz; bænʃi:] , [jʊr; jər]
Larry O'Keefe , where are you now with your leprechauns and banshee , your
拉里 奥基夫 , 在哪里 是 你 现在 和 你的 小妖精 和 女妖 , 你的
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; ei][tʃaɪld] ,
heart of a child ,
心 的 一个 孩子 ,

拉里·奥基夫, 你现在在哪里? 你的小妖精和女妖在哪里? 你那颗赤子之心在哪里?

[jʊr; jər] [ˈlæfɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɪrləs] [soʊl] ?
your laughing blue eyes , and your fearless soul ?
你的 笑 蓝色的 眼睛 , 和 你的 无畏 灵魂 ?

你那双会笑的蓝眼睛, 还有你那无所畏惧的灵魂?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , [ˈlæri] [oʊˈki:f] , [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][sʌm; səm] [best] [brɪˈlʌvɪd]
Shall I ever see you again , Larry O'Keefe , dear to me as some best beloved
将 我 曾经 看 你 再次 , 拉里 奥基夫 , 亲爱的 到 我 作为 一些 最好的 心爱
[jʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ?
younger brother ?
年轻 兄弟 ?

我还能再见到你吗, 拉里·奥基夫? 你对我来说就像最亲爱的弟弟一样。

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 !

拉里!

[ˈtʃæptər] [vi:; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈlæəri] [oʊˈki:f]
Larry O'Keefe
拉里 奥基夫

拉里·奥基夫

[ˈpresɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk] , [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [maɪˈself] .
Pressing back the questions I longed to ask , I introduced myself .
紧迫 后退 这 问题 我 渴望 到 问 , 我 介绍 我 .
我强忍着心中涌现的疑问, 做了自我介绍。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [em ˈiː] , [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [wɜːrk] .
Oddly enough , I found that he knew me , or rather my work .
奇怪 足够的 , 我 成立 那 他 知道 我 , 或者 相当 我的 工作 .
奇怪的是, 我发现他认识我, 或者更确切地说, 认识我的作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
He had bought , it appeared ,
他 有 买 , 它 出现 ,
他似乎买下了.....

[maɪ] [ˈvɑːljəm] [əˈpɑːn][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [huːz] [ˈhæbɪtæt][ɪz] [ˌdisˈɪntəgreɪtɪŋ] [ˈlɑːvə] [rɑːk] [ænd; ənd]
my volume upon the peculiar vegetation whose habitat is disintegrating lava rock and
我的 体积 之上 这 奇特 植被 谁 栖息地 是 瓦解 岩浆 岩石 和
[vɑːlˈkænɪk] [æʃ] ,
volcanic ash ,
火山 灰 ,
我的著作专门探讨生长在正在崩解的熔岩和火山灰中的奇特植物。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪtld] , [ˈsʌmwʌt] [ˈluːsli] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [pərˈsiːv] , [ˈflɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]
that I had entitled , somewhat loosely , I could now perceive , Flora of the
那 我 有 标题 , 有些 松散地 , 我 可以 现在 感知 , 弗洛拉 的 这
[ˈkreɪtərz] .
Craters .
陨石坑 .

我现在意识到, 我之前给它起的标题, 虽然有些含糊, 但却是《火山口的植物》。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [naɪˈvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
For he explained naively that he had picked it up ,
为了 他 解释 天真地 那 他 有 挑选 它 向上 ,
他天真地解释说, 那是他捡到的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
thinking it an entirely different sort of a book ,
思维 它 一个 完全 不同的 种类 的 一个 书 ,
我觉得这是一本完全不同的书。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][fækt] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈmɛrədɪθs] [daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːʃweɪz] , [wɪt] [hiː; hi]
a novel in fact — something like Meredith's Diana of the Crossways , which he
一个 小说 在 事实 — 某物 喜欢 梅雷迪斯的 戴安娜 的 这 十字路口 , 哪个 他
[laɪkt] [ˈɡreɪtli] .
liked greatly .
喜欢 非常 .
事实上, 这是一部小说——有点像梅瑞狄斯的《十字路口的戴安娜》, 他非常喜欢这部小说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He had hardly finished this explanation when we touched the side of the
他 有 几乎 完成的 这 解释 什么时候 我们 感动 这 边 的 这
- ,
Suwarna ,
- ,
他话音未落, 我们就靠上了苏瓦尔纳号的船舷。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɜːrb][maɪ][kʲɔɾiˈɑːsəti] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .
and I was forced to curb my curiosity until we reached the deck .
和 我 曾是 强制 到 抑制 我的 好奇心 直到 我们 达到 这 甲板 .

直到我们到达甲板上，我才被迫抑制住自己的好奇心。

" [ðæt] [θɪŋ] [juː; jə] [sɔː] [ɛm 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That thing you saw me sitting on , " he said ,
" 那 事物 你 锯 我 坐着 在 , " 他 说 ,
"就是我看到我坐的那个东西,"他说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['bəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['skɪpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,
after he had thanked the bowing little skipper for his rescue ,
后 他 有 谢谢 这 鞠躬 小的 船长 为了 他的 救援 ,
他向鞠躬的小船长道谢，感谢他救了他。

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [best] ['lɪt(ə)l] [haɪdroʊərpleɪnz] ['æftər]
" was all that was left of one of his Majesty's best little hydroairplanes after
" 曾是 全部 那 曾是 左边 的 一 的 他的 陛下的 最好的 小的 水上飞机 后
[ðæt] ['saɪklooŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [ɪk'ses] ['bæɡɪdʒ] .
that cyclone threw it off as excess baggage .
那 气旋 扔 它 离开 作为 过量的 行李 .
“这是陛下最好的小型水上飞机之一被飓风吹走后剩下的全部残骸，当时它就像多余的行李一样被抛了出去。”

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'baʊt] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
And by the way , about where are we ?
和 经过 这 方式 , 关于 在哪里 是 我们 ?
对了，我们现在大概在哪儿？

" [diː 'eɪ]['kɒʊstə; 'kɑːstə] [ɡev] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] ['rekənɪŋ]
" Da Costa gave him our approximate position from the noon reckoning
" 达 科斯塔 给予 他 我们的 近似 位置 从 这 中午 清算
.
:
.
“达科斯塔告诉他，根据中午的估算，我们大致处于什么位置。”

[oʊ'kiːf] ['hwiːsld] .
O'Keefe whistled .
奥基夫 吹口哨 .

奥基夫吹了声口哨。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [ðə; ði][eɪt] . [em] . [es] . ['dɑːlfɪn] [ə'baʊt]
" A good three hundred miles from where I left the H . M . S . Dolphin about
" 一个 好的 三 百 英里 从 在哪里 我 左边 这 H . M . S . 海豚 关于
[fɔːr] ['aʊərz] [ə'ɡəʊ] ,
four hours ago ,
四 小时 前 ,
“距离我大约四个小时前离开‘海豚号’的地方足足有三百英里远。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [skwɔːl] [aɪ][roʊd][ɪn][ɑːn][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪzər] !
" That squall I rode in on was some whizzer !
" 那 暴风雨 我 骑 在 在 曾是 一些 旋风 !
“我骑马进来时遇到的那场暴风雨真是太猛烈了！ ”

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kɑːmli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊkt] ['juːnɪfɔːrm] ,
" The Dolphin , " he went on , calmly divesting himself of his soaked uniform ,
" 这 海豚 , " 他 去 在 , 平静地 撤资 他自己 的 他的 浸泡过 制服 ,
“海豚,”他一边平静地脱下湿透的制服，一边继续说道。

" [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['melbərn] .
" was on her way to Melbourne .
" 曾是 在 她 方式 到 墨尔本 .

她当时正前往墨尔本。

[aɪ'd] [bɪn] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'ledʒd] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] .
I'd been yearning for a joy ride and went up for an alleged scouting trip .
ID 到过 渴望 为了 一个 喜悦 骑 和 去 向上 为了 一个 据称 侦察 旅行 .
我一直渴望兜风，于是就以侦察的名义去了那里。

[ðen] [ðæt] [bloʊ] [fɑ:t] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwə] , [pɪkt] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ]
Then that blow shot out of nowhere , picked me up , and insisted that I go
然后 那 吹 射击 出去 的 无处 , 挑选 我 向上 , 和 坚持 那 我 去
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

然后，那一击毫无预兆地袭来，把我举了起来，非要我跟着它走不可。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [tʰæns] [tu:; tə] [zu:m] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
" About an hour ago I thought I saw a chance to zoom up and out of
" 关于 一个 小时 前 我 想法 我 锯 一个 机会 到 飞涨 向上 和 出去 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“大约一个小时前，我觉得我看到了一个可以迅速逃离它的机会。”

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['blɪk] [went] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [drɔ:pt] . "
I turned , and blick went my right wing , and down I dropped . "
我 转向 , 和 布利克 去 我的 正确的 翼 , 和 向下 我 掉落 . "

我转身，右翼猛地一晃，我就摔了下去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][jər; jər] [ɪp] , [lu:'tenənt] [oʊ'ki:f] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know how we can notify your ship , Lieutenant O'Keefe , " I said .
" 我 不 知道 如何 我们 能 通知 你的 船 , 中尉 奥基夫 , " 我 说 .

“我不知道该如何通知您的船，奥基夫中尉，”我说。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['waɪərləs] . "
" We have no wireless . "
" 我们 有 不 无线的 . "

我们没有无线网络。

" - ['gʊdwin] , " [sed] [di: 'eɪ]['koʊstə; 'kɑ:stə] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʰeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [seər] —
" Doctair Goodwin , " said Da Costa , " we could change our course , sair —
" - 古德温 , " 说 达 科斯塔 , " 我们 可以 改变 我们的 课程 , 赛尔 —
[pər'hæps] — "
perhaps — "
也许 — "

“古德温博士，”达科斯塔说，“我们可以改变航向，或许——”

" [θæŋks] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [broʊk] [ɪn] [oʊ'ki:f] .
" Thanks — but not a bit of it , " broke in O'Keefe .
" 谢谢 — 但 不是 一个 少量 的 它 , " 打破 在 奥基夫 .

“谢谢——但一点儿也不行，”奥基夫插嘴道。

" [bɜ:rd] [ə'loʊn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪz] [naʊ] .
" Lord alone knows where the Dolphin is now .
" 主 独自の 知道 在哪里 这 海豚 是 现在 .

只有上帝才知道海豚现在在哪里。

[fænsɪ] [ʃi:l] [bi:; bi] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Fancy she'll be nosing around looking for me .
想要 壳 是 嗅探 大约 寻找 为了 我 .

真没想到她会到处打听我的消息。

[ˈeniweɪ] , [ˈiːz] [dʒʌst][æz; əz][æpt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
Anyway , she's just as apt to run into you as you into her .
反正 , 她是 只是 作为 易于 到 跑步 进入 你 作为 你 进入 她 .

总之, 你和她偶遇的概率一样大。

[ˈmeɪbi] [wiːl] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][em ˈiː]
Maybe we'll strike something with a wireless , and I'll trouble you to put me
或许 出色地 罢工 某物 和 一个 无线的 , 和 患病的 麻烦 你 到 放 我
[əˈbɔːrd] .
aboard .
船上 .

也许我们能用无线电通讯找到什么, 到时候我会麻烦你让我上船。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **He hesitated .**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where are you bound , by the way ? " he asked .**
" 在哪里 是 你 边界 , 经过 这 方式 ? " 他 问 .

“对了, 你要去哪里?”他问道。

" [fɔːr; fər][ˈpəʊnəpeɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **For Ponape , " I answered .**
" 为了 波纳佩 , " 我 回答 .

“为了波纳佩,”我回答道。

" [noʊ] [ˈwaɪərləs] [ðer; ðər] , " [mjuːzd] [oʊˈkiːf] .
" **No wireless there , " mused O'Keefe .**
" 不 无线的 那里 , " 沉思 奥基夫 .

“那里没有无线网络,”奥基夫沉思道。

" [ˈbiːstli] [hoʊl] .
" **Beastly hole .**
" 兽 洞 .

“野兽般的洞穴。”

[stɔːpt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][fɔːr; fər] [fruːt] .
Stopped a week ago for fruit .
停止 一个 星期 前 为了 水果 .

一周前停下来买水果。

[ˈneɪtɪvz] [siːmd] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][juː ˈes] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Natives seemed scared to death at us — or something .
本地人 似乎 害怕的 到 死亡 在 我们 — 或者 某物 .

当地人似乎对我们感到极度恐惧——或者别的什么感觉。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What are you going there for ?
什么 是 你 去 那里 为了 ?

你去那里做什么?

" [diː ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Da Costa darted a furtive glance at me .**
" 达 科斯塔 飞镖 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 我 .

达科斯塔偷偷地瞥了我一眼。

[aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] .
It troubled me .
它 麻烦 我 .

这让我很困扰。

[oʊˈki:f] [ˈnoʊtɪd][maɪ][ˈhezɪteɪ(ə)n] .
O'Keefe noted my hesitation .

奥基夫 著名的 我的 犹豫 .

奥基夫注意到了我的犹豫。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jær][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , I beg your pardon , " he said .

" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“哦，请问您说什么？”他说。

" ['meɪbi] [aɪ] - [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ðæt] ? "
" Maybe I oughtn't to have asked that ? " "

" 或许 我 - 到 有 问 那 ? "

“也许我不该问这个问题？”

" [ɪts] [noʊ][ˈsi:krət] , [lu:ˈtenənt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" It's no secret , Lieutenant , " I replied .

" 它是 不 秘密 , 中尉 , " 我 回复 .

“这已不是什么秘密，中尉，”我回答道。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈreɪ(ə)n][wɜ:rk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪɡɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
" I'm about to undertake some exploration work — a little digging among the

" 我是 关于 到 承担 一些 勘探 工作 — 一个 小的 挖掘 之中 这

[ˈru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ðɪ][næn; nɑ:n] - [məˈtɑ:l] .

ruins on the Nan - Matal .

废墟 在 这 楠 - 金属 .

“我即将进行一些勘探工作——在南马塔尔遗址中进行一些挖掘。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [ˈɑ:rpli] [æz; əz][aɪ] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" I looked at the Portuguese sharply as I named the place .

" 我 看起来 在 这 葡萄牙语 尖锐地 作为 我 命名 这 地方 .

“我一边说着地名，一边狠狠地看了葡萄牙人一眼。”

[ə; eɪ][ˈpælər] [krept] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ænd] [əˈgen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈswɪftli] [ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A pallor crept beneath his skin and again he made swiftly the sign of the

一个 苍白 悄悄地爬 下面 他的 皮肤 和 再次 他 制成 迅速地 这 符号 的 这

[krɔ:s] ,

cross ,

叉 ,

他脸色苍白，再次迅速地划了个十字。

[ˈglænsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈfɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] .
glancing as he did so fearfully to the north .

瞥了一眼 作为 他 做过 所以 恐惧地 到 这 北 .

他一边这样做，一边恐惧地向北方望去。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [wen] [ɑ:pərˈtu:nəti] [keɪm] .
I made up my mind then to question him when opportunity came .

我 制成 向上 我的 头脑 然后 到 问题 他 什么时候 机会 来了 .

我当时就下定决心，要找机会质问他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ænd] [əˈdrest] [oʊˈki:f] .
He turned from his quick scrutiny of the sea and addressed O'Keefe .

他 转向 从 他的 快的 审查 的 这 海 和 已解决 奥基夫 .

他停止了对大海的快速观察，转身对奥基夫说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][fɪt] [ju:; jʊ] , [lu:ˈtenənt] . "
" There's nothing on board to fit you , Lieutenant . "

" 有 没有什么 在 木板 到 合身 你 , 中尉 . "

“船上没有适合您的衣服，中尉。”

" [oʊ] , [dʒʌst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [oʊˈkiːf] [ænd; ənd]
" **Oh , just give me a sheet to throw around me , Captain , " said O'Keefe and**
" 哦 , 只是 给 我 一个 床单 到 扔 大约 我 , 队长 , " 说 奥基夫 和
[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

“哦，船长，给我一块床单披在身上就行了，”奥基夫说着，跟在他身后。

[ˈdaːrknəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
Darkness had fallen ,
黑暗 有 倒下 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][diː ˈeɪ] [ˈkɔːstəz] [ˈkæbɪn][aɪ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
and as the two disappeared into Da Costa's cabin I softly opened the door
和 作为 这 二 消失 进入 达 哥斯达黎加 舱 我 轻轻 打开 这 门
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
of my own and listened .
的 我的 自己的 和 听着 .

当两人消失在达科斯塔的小屋里时，我轻轻地打开自己的小屋门，侧耳倾听。

- [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] .
Huldricksson was breathing deeply and regularly .
- 曾是 呼吸 深 和 经常 .
[ænd; ənd] [ˈhʊldrɪksən] [wəz; wəz] [ˈbreɪðɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈregjələrli] .
胡尔德里克森呼吸深沉而规律。

[aɪ] [druː] [maɪ] [ɪˈlektɹɪk] - [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪŋ] [ɪts] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət]
I drew my electric - flash , and shielding its rays from my face , looked at
我 画 我的 电的 - 闪光 , 和 屏蔽 它是 射线 从 我的 脸 , 看起来 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我拔出手电筒，用手遮住脸，避开光束，看着他。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstuːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ˈɪntuː][wʌn] [ðæt]
His sleep was changing from the heavy stupor of the drug into one that
他的 睡觉 曾是 变化 从 这 重的 昏迷 的 这 药品 进入 一 那
[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] .
was at least on the borderland of the normal .
曾是 在 至少 在 这 边疆 的 这 普通的 .

他的睡眠状态从药物带来的昏沉状态逐渐转变为至少接近正常的状态。

[ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈbɔːst] [ɪts][ˈæɪrɪd] [ˈblæknes] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [sɪˈkriːfənz] [hæd; həd]
The tongue had lost its arid blackness and the mouth secretions had
这 舌头 有 丢失的它是 干旱 黑 和 这 嘴 分泌物 有
[riˈzjuːmd] [ˈækʃ(ə)n] .
resumed action .
恢复 行动 .

舌头不再像以前那样干枯发黑，口腔分泌物也恢复了正常功能。

[ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [dek] .
Satisfied as to his condition I returned to deck .
使满意 作为 到 他的 状况 我 返回 到 甲板 .

对他的状况感到满意后，我回到了甲板上。

[oʊˈkiːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspektər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd]
O'Keefe was there , looking like a spectre in the cotton sheet he had
奥基夫 曾是 那里 , 寻找 喜欢 一个 幽灵 在 这 棉布 床单 他 有
[ræpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
wrapped about him .
包装 关于 他 .

奥基夫就在那里，裹在身上的棉布床单让他看起来像个幽灵。

[ə; eɪ] [dek] ['teɪbl̩] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɑ:ŋgə] [bɔɪz] [wʌz; wəz]
A deck table had been cleated down and one of the Tonga boys was
一个 甲板 桌子 有 到过 带钉的 向下 和 一 的 这 汤加 男孩们 曾是
['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] .
setting it for our dinner .
环境 它 为了 我们的 晚餐 .

甲板上的桌子已经用木条固定住了，一个汤加男孩正在摆放餐具，准备我们的晚餐。

[su:n] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kreditəbl̩] ['lɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [drest] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [oʊ'ki:f] ,
Soon the very creditable larder of the Suwarna dressed the board , and O'Keefe ,
很快 这 非常 可信赖的 食品储藏室 的 这 - 穿着 这 木板 , 和 奥基夫 ,
很快, 苏瓦纳餐厅令人称道的丰盛佳肴摆上了餐桌，奥基夫也.....

[di: 'eɪ]['kɒʊstə; 'kɑ:stə] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] .
Da Costa , and I attacked it .
达 科斯塔 , 和 我 遭到攻击 它 .

达科斯塔，我向它发起了攻击。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
The night had grown close and oppressive .
这 夜晚 有 生长 关闭 和 压迫性的 .

夜色渐浓，令人窒息。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ðɪ] ['fɔ:rwərd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bru:n'hi:ldə][glaidɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪnəkl̩] [læmp]
Behind us the forward light of the Brunhilda glided and the binnacle lamp
在后面 我们 这 向前 光 的 这 布伦希尔达 滑翔 和 这 箱体 灯
[θru:] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] [glɒʊ] [ɪn] [wɪt] [hɜ:r; hər] [blæk] [hɛlmzmænz] [feɪs] [stəd] [aʊt] ['mɪstəli] .
threw up a faint glow in which her black helmsman's face stood out mistily .
扔 向上 一个 头晕的 辉光 在 哪个 她 黑色的 舵手的 脸 站立 出去 朦胧地 .

在我们身后，布伦希尔达号的前灯滑过，罗经灯发出微弱的光芒，在光芒中，她黑色的舵手的脸庞朦胧地显现出来。

[oʊ'ki:f] [hæd; həd] [lʊkt] ['kʊəriəsli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [toʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd]
O'Keefe had looked curiously a number of times at our tow , but had
奥基夫 有 看起来 奇怪的是 一个 数字 的 时代 在 我们的 拖 , 但 有
[æskt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] .
asked no questions .
问 不 问题 .

奥基夫曾多次好奇地打量我们的拖车，但没有问任何问题。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [tə'deɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You're not the only passenger we picked up today , " I told him .**
" 你是 不是 这 仅有的 乘客 我们 挑选 向上 今天 , " 我 讲述 他 .

“你不是我们今天接的唯一一位乘客，”我告诉他。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [slu:p] , [læf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:l] , ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ]
" **We found the captain of that sloop , lashed to his wheel , nearly dead with**
" 我们 成立 这 队长 的 那 单桅帆船 , 鞭打 到 他的 车轮 , 几乎 死的 和
[ɪg'zɔ:stʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

“我们发现那艘单桅帆船的船长被绑在舵轮上，精疲力竭，奄奄一息。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] . " **and his boat deserted by everyone except himself . " and**
和 他的 船 荒凉的 经过 每个人 除了 他自己 . " **and**
除了他自己，船上空无一人。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [oʊ'ki:f] [ɪn] [ə'stɑ:nɪfmənt] .
" **What was the matter ? " asked O'Keefe in astonishment .**
" 什么 曾是 这 事情 ? " 问 奥基夫 在 惊讶 .

“出了什么事？”奥基夫惊讶地问道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **We don't know** , " **I answered** .
" 我们 不 知道 , " 我 回答 .

“我们不知道，”我回答道。

" [hiː; hi] [fɔːt] [juː 'es] ,
" **He fought us** ,
" 他 战斗 我们 ,

他与我们作战，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drʌɡ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and I had to drug him before we could get him loose from his
和 我 有 到 药品 他 前 我们 可以 得到 他 松动的 从 他的
[læʃɪŋz] .
lashings .
鞭打 .

我不得不给他注射镇静剂，才能把他从鞭答中解救出来。

[hiːz] ['sliːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [naʊ] .
He's sleeping down in my berth now .
他是 睡眠 向下 在 我的 泊位 现在 .

他现在睡在我的铺位上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [sez] ,
His wife and little girl ought to have been on board , the captain here says ,
他的 妻子 和 小的 女孩 应该 到 有 到过 在 木板 , 这 队长 这里 说道 ,
[bʌt; bət] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] . "
but — they weren't . "
但 — 他们 不是 . "

船长说，他的妻子和小女儿本应该在船上，但是——她们不在。

" [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'kiːf] .
" **Wife and child gone !** " **exclaimed O'Keefe** .
" 妻子 和 孩子 已消失 ! " 惊呼 奥基夫 .

“妻子和孩子都走了！”奥基夫惊呼道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]
" **From the condition of his mouth he must have been alone at the**
" 从 这 状况 的 他的 嘴 他 必须 有 到过 独自的 在 这
[wiːl] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['wɔːtər][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
wheel and without water at least two days and nights before we found him
车轮 和 没有 水 在 至少 二 天 和 夜晚 前 我们 成立 他
,
,
,

“从他嘴部的状况来看，在我们找到他之前，他肯定已经独自开车至少两天两夜没有喝水了。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I replied** .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɑːn] [ðɪːz] ['wɔːtərz]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɪts]
" **And as for looking for anyone on these waters after such a time — it's**
" 和 作为 为了 寻找 为了 任何人 在 这些 水 后 这样的 一个 时间 — 它是
[ˈhʊpələs] . "
hopeless . "
绝望 . "

“至于在这段时间之后还在这片水域寻找任何人——那是不可能的。”

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [oʊ'ki:f] .
" **That's true** , " **said O'Keefe** .
" 那就是 真的 , " 说 奥基夫 :

“没错,”奥基夫说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] !
" **But his wife and baby** !
" 但 他的 妻子 和 婴儿 !

但是他的妻子和孩子!

[pʊr] , [pʊr] [ˈdev(ə)] !
Poor , poor devil !
贫穷的 , 贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙!

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][maɪ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] ,
" **He was silent for a time , and then , at my solicitation** ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 和 然后 , 在 我的 征求意见 ,
他沉默了一会儿, 然后, 经我询问,

[bɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
began to tell us more of himself .
开始 到 告诉 我们 更多的 的 他自己 :

他开始向我们讲述更多关于他自己的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
He had been little more than twenty when he had won his wings and
他 有 到过 小的 更多的 比 二十 什么时候 他 有 韩元 他的 翅膀 和
[ˈentərd] [ðə; ði][wɔ:r] .
entered the war .
进入 这 战争 :

他获得飞行员资格并参战时才二十出头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət] [ˈɪprɔ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)]
He had been seriously wounded at Ypres during the third year of the struggle
他 有 到过 严重地 受伤 在 伊普尔 期间 这 第三 年 的 这 斗争
,
:
,

在战争的第三年, 他在伊普尔战役中身负重伤。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and when he recovered the war was over .
和 什么时候 他 恢复 这 战争 曾是 超过 :

等他康复的时候, 战争已经结束了。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] .
Shortly after that his mother had died .
不久 后 那 他的 母亲 有 死亡 :

不久之后, 他的母亲去世了。

[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈrestləs] , [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [er] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Lonely and restless , he had re - entered the Air Service , and had
孤独 和 不安 , 他 有 关于 - 进入 这 空气 服务 , 和 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ˈevər] [sɪns] .
remained in it ever since .
剩余 在 它 曾经 自从 :

由于感到孤独和不安, 他重新加入了空军, 并且一直留在了空军。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] ,
" **And though the war's long over** ,
" 和 尽管 这 战争的 长的 超过 ,

“虽然战争早已结束,

[aɪ][get] ['hʊʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrks][lənd][wið; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] ['pleɪɪŋ] [tjuːnz][ɑːn][ðer; ðər]
I get homesick for the lark's land with the German planes playing tunes on their
我 得到 想家 为了 这 云雀的 土地 和 这 德语 飞机 玩耍 曲调 在 他们的
[mæʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrtɪz] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ,
machine guns and their Archies tickling the soles of my feet ,
机器 枪支 和 他们的 阿奇斯 挠痒痒 这 鞋底 的 我的 脚 ,
我怀念云雀之乡，那里德国飞机用机枪演奏着乐曲，小精灵们挠着我的脚底。

" [hiː; hi] [said] .
" **he sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] , [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [heit] ,
" **If you're in love , love to the limit ; and if you hate ,**
" 如果 你是 在 爱 , 爱 到 这 限制 ; 和 如果 你 恨 ,
“如果你爱一个人，就全心全意地爱；如果你恨一个人，

[waɪ] [heit] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [jʊə(r)] [ɪn] ,
why hate like the devil and if it's a fight you're in ,
为什么 恨 喜欢 这 魔鬼 和 如果 它是 一个 斗争 你是 在 ,
为什么要像魔鬼一样憎恨？如果你身处一场争斗之中，

[get] [wer] [ɪts] [hɑːtɪst] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [hel] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['laɪfs] [nɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
get where it's hottest and fight like hell — if you don't life's not worth the living ,
得到 在哪里 它是 最热门 和 斗争 喜欢 地狱 — 如果 你 不 生活的 不是 值得 这 活的 ,
去最危险的地方拼死战斗——否则活着就没有意义。

" [said] [hiː; hi] .
" **sighed he** .
" 叹了口气 他 .

他叹了口气。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
I watched him as he talked , feeling my liking for him steadily increasing .
我 观看 他 作为 他 谈话 , 感觉 我的 喜欢 为了 他 稳步 增加 .
我看着他说话，感觉自己对他的好感与日俱增。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn]
If I could but have a man like this beside me on the path of unknown
如果 我 可以 但 有 一个 男人 喜欢 这 旁 我 在 这 小路 的 未知
['perəl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [fiːt] [aɪ] [θɔːt] ,
peril upon which I had set my feet I thought ,
危险 之上 哪个 我 有 放 我的 脚 我 想法 ,
我心想，如果我能有这样一个人陪伴我走上这条充满未知危险的道路，那该多好啊。

['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

怅然若失。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [smʊkt] [ə; eɪ][bɪt] , [sɪpɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] [meɪd] [soʊ]
We sat and smoked a bit , sipping the strong coffee the Portuguese made so
我们 卫星 和 熏制 一个 少量 , 啜饮 这 强的 咖啡 这 葡萄牙语 制成 所以
[wel] .
well .
出色地 .

我们坐下来抽了会儿烟，一边啜饮着葡萄牙人煮得特别好的浓咖啡。

[diː 'eɪ]['kʊʊstə; 'kɑːstə][æt; ət][ləst] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [kæntə'niːz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Da Costa at last relieved the Cantonese at the wheel .
达 科斯塔 在 最后的 松了口气 这 广东话 在 这 车轮 .

达科斯塔终于接替了这位广东人掌舵。

[oʊ'ki:f] [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [tʃerz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][reɪ] .
O'Keefe and I drew chairs up to the rail .
奥基夫 和 我 画 椅子 向上 到 这 轨 .

我和奥基夫把椅子搬到栏杆边。

[ðə; ði] [braɪtə] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈdɪmli] [θru:] [ə; eɪ][ˈheɪzi][skaɪ] ;
The brighter stars shone out dimly through a hazy sky ;
这 更亮 明星 闪耀 出去 依稀 通过 一个 朦胧 天空 ;

明亮的星星在朦胧的夜空中隐隐闪烁；

[gli:mz] [ʌv; əv] [fɑ:sfə'resns] [tɪpt] [ðə; ði][krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]
gleams of phosphorescence tipped the crests of the waves and sparkled with
闪光 的 磷光 倾斜 这 冠状物 的 这 波浪 和 闪闪发光 和
[æn; ən][ˈɔ:lmoust][ˈæŋgri] ['brɪliəns] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔ:st] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
an almost angry brilliance as the bow of the Suwarna tossed them aside .
一个 几乎 生气的 辉煌 作为 这 弓 的 这 - 抛掷 他们 旁边 .

磷光闪烁在浪尖，随着苏瓦纳号的船头将浪花掀翻，闪烁着近乎愤怒的光芒。

[oʊ'ki:f] [pʊld] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
O'Keefe pulled contentedly at a cigarette .
奥基夫 拉 心满意足地 在 一个 卷烟 .

奥基夫心满意足地抽着烟。

[ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] [spɑ:rk] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ki:n] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,
The glowing spark lighted the keen , boyish face and the blue eyes ,
这 发光 火花 照明 这 敏锐的 , 男孩气 脸 和 这 蓝色的 眼睛 ,

那闪烁的火花照亮了那张锐利而稚嫩的脸庞和蓝色的眼睛。

[naʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk] [naɪt] .
now black and brooding under the spell of the tropic night .
现在 黑色的 和 沉思 在下面 这 拼写 的 这 热带 夜晚 .

如今，它笼罩在热带夜晚的魔咒之下，变得阴沉而阴郁。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] , [oʊ'ki:f] ? " [aɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Are you American or Irish , O'Keefe ? " I asked suddenly .
" 是 你 美国人 或者 爱尔兰 , 奥基夫 ? " 我 问 突然 .

“奥基夫，你是美国人还是爱尔兰人？”我突然问道。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [læft] .
" Why ? " he laughed .
" 为什么 ? " 他 笑了 .

“为什么？”他笑着说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Because , " I answered ,
" 因为 , " 我 回答 ,

“因为，”我回答道。

" [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] [aɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['aɪrɪʃ] — [bʌt; bət][jɔ:; jər]
" from your name and your service I would suppose you Irish — but your
" 从 你的 姓名 和 你的 服务 我 会 认为 你 爱尔兰 — 但 你的
[kə'mænd] [ʌv; əv] [pɜ:jər] [ə'merɪkəni:z] [meɪks] [em 'i:] ['daʊtʃ(ə)l] .
command of pure Americanese makes me doubtful .
命令 的 纯的 美式英语 制作 我 疑 .

“从你的名字和你的服役经历来看，我猜你是爱尔兰人——但你对纯正美式英语的掌握让我怀疑。”

" [hi:; hi] [grɪnd] [ˈeɪmiəbli] .
" He grinned amiably .
" 他 咧嘴一笑 友好地 .

他友好地笑了笑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you how that is , " he said .
" 患病的 告诉 你 如何 那 是 , " 他 说 :

“我来告诉你那是什么感觉,”他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ] [greɪs] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
" My mother was an American — a Grace , of Virginia .
" 我的 母亲 曾是 一个 美国人 — 一个 优雅 , 的 弗吉尼亚州 :

“我的母亲是美国人——弗吉尼亚州的格蕾丝。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊ'ki:f] , [ʌv; əv] [kɒl'reɪn] .
My father was the O'Keefe , of Coleraine .
我的 父亲 曾是 这 奥基夫 , 的 科尔雷恩 :

我父亲是科尔雷恩的奥基夫。

[ænd; ænd] [ðiːz] [tuː] [lʌvd] [i:t] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ɪz][hæf] ['aɪrɪʃ]
And these two loved each other so well that the heart they gave me is half Irish
和 这些 二 喜爱 每个 其他 所以 出色地 那 这 心 他们 给予 我 是 一半 爱尔兰
[ænd; ænd][hæf] [ə'merɪkən] .
and half American .
和 一半 美国人 :

他们俩彼此深爱, 以至于他们给我的心脏一半是爱尔兰的, 一半是美国的。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] .
My father died when I was sixteen .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 十六 :

我十六岁时父亲去世了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ['evri] ['ʌðər] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
I used to go to the States with my mother every other year for a month
我 用过的 到 去 到 这 各州 和 我的 母亲 每一个 其他 年 为了 一个 月
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 :

我以前每隔一年会和母亲一起去美国待一两个月。

[bʌt; bət][ˈæftər][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪərlənd] ['evri] ['ʌðər] [jɪr] .
But after my father died we used to go to Ireland every other year .
但 后 我的 父亲 死亡 我们 用过的 到 去 到 爱尔兰 每一个 其他 年 :

但父亲去世后, 我们每隔一年就会去一次爱尔兰。

[ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪm][æz; əz] [mʌt] [ə'merɪkən] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['aɪrɪʃ] .
And there you are — I'm as much American as I am Irish .
和 那里 你 是 — 我是 作为 很多 美国人 作为 我 是 爱尔兰 :

你看——我既是美国人, 也是爱尔兰人。

" [wen] [aɪm][ɪn] [ʌv] , [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] ['driːmɪŋ] , [ɔːr][mæd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [broʊɡ] .
" When I'm in love , or excited , or dreaming , or mad I have the brogue .
" 什么时候 我是 在 爱 , 或者 兴奋的 , 或者 做梦 , 或者 疯狂的 我 有 这 布洛克鞋 :

“当我恋爱、兴奋、做梦或生气时, 我就会说起爱尔兰口音。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][laɪk][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [tɔːk] ,
But for the everyday purpose of life I like the United States talk ,
但 为了 这 每天 目的 的 生活 我 喜欢 这 团结的 各州 讲话 ,

但就日常生活而言, 我更喜欢美国式的谈话。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] ['brɔːdweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [bɪnəvɪnəɡ] [leɪn] ,
and I know Broadway as well as I do Binevenagh Lane ,
和 我 知道 百老汇 作为 出色地 作为 我 做 比内文纳 车道 ,

我对百老汇的了解就像我对宾尼文纳巷的了解一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][es 'ti:] . [ˈpætriks] [ˈtʃæn(ə)l] ; ['edʒuketɪd][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] ['i:tn]
and the Sound as well as St . Patrick's Channel ; educated a bit at Eton
和 这 声音 作为 出色地 作为 英石 : 帕特里克的 渠道 ; 受过教育 一个 少量 在 伊顿公学
,
:
:

还有海湾以及圣帕特里克海峡；曾在伊顿公学接受过一些教育，

[ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ˈhɑ:rvəd] ; [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] ;
a bit at Harvard ; always too much money to have to make any ;
一个 少量 在 哈佛大学 ; 总是 也 很多 钱 到 有 到 制作 任何 ;

在哈佛待了一段时间；钱太多，根本不用赚钱；

[ɪn] [lʌv] [lɑ:ts][lʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rteɪk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
in love lots of times , and never a heartache after that wasn't a pleasant one ,
在 爱 很多 的 时代 , 和 绝不 一个 心痛 后 那 不是 一个 令人愉快的 一 ,
谈过很多次恋爱，但之后再也没有心碎过，那次心碎并不愉快。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] [lʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [maɪ]
and never a real purpose in life until I took the king's shilling and earned my
和 绝不 一个 真实的 目的 在 生活 直到 我 采取 这 国王的 先令 和 获得 我的
[wɪŋz] ;
wings ;
翅膀 ;

直到我拿到国王的先令，挣得我的翅膀，我才找到了人生的真正目标；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] — [ænd; ənd] [ðæts] [em 'i:] — [ˈlæri] [oʊ'ki:f] . "
something over thirty — and that's me — Larry O'Keefe . "
某物 超过 三十 — 和 那就是 我 — 拉里 奥基夫 : "

三十多岁——那就是我——拉里·奥基夫。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [oʊ'ki:f] [hu:] [sæt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbænfɪːbænfɪː]
" But it was the Irish O'Keefe who sat out there waiting for the banshee
" 但 它 曾是 这 爱尔兰 奥基夫 WHO 卫星 出去 那里 等待 为了 这 女妖
, " [aɪ] [læft] .
, " I laughed .
, " 我 笑了 : "

“但坐在那里等待女妖出现的却是爱尔兰人奥基夫，”我笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:mbərli] ,
" It was that , " he said somberly ,
" 它 曾是 那 , " 他 说 忧郁地 ,

“就是那件事，”他神情凝重地说。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [brʊʊŋ] [kri:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:]
and I heard the brogue creep over his voice like velvet and his eyes grew
和 我 听到 这 布洛克鞋 潜行者 超过 他的 嗓音 喜欢 天鹅绒 和 他的 眼睛 生长
[ˈbru:dnɪŋ] [ə'gen] .
brooding again .
沉思 再次 .

我听见他的声音里带上了浓重的爱尔兰口音，像天鹅绒一样柔和，他的眼神又变得忧郁起来。

" [ðeəz; ðəz][ˈnevər][æn; ən] [oʊ'ki:f] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðəʊt]
" There's never an O'Keefe for these thousand years that has passed without
" 有 绝不 一个 奥基夫 为了 这些 千 年 那 有 通过了 没有
[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
his warning .
他的 警告 .

“过去一千年来，没有一个奥基夫没有发出警告。”

[æ̃n; ə̃n] - [twais] [hæ̃v; hə̃v][aɪ̃] [hɜ:rd] [ðə̃; ðĩ] ['bæ̃nfʃiː,bæ̃n'ʃiː]['kɔ:ɪŋ] — [wʌ̃ns][,aɪ̃ 'tiː][wʌ̃z; wə̃z] [wɛ̃n] [maɪ̃]
An ' twice have I heard the banshee calling — once it was when my
一个 - 两次 有 我 听到 这 女妖 呼叫 — 一次 它 曾是 什么时候 我的
['ʃʌŋgər] ['brʌðər] [daɪd][æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃ns] [wɛ̃n] [maɪ̃] ['fɑ:ðər] [leɪ̃] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə̃][biː; bi] ['kæ̃rɪd] [aʊ̃t][ɑ:̃n]
younger brother died an ' once when my father lay waiting to be carried out on
年轻 兄弟 死亡 一个 - 一次 什么时候 我的 父亲 躺 等待 到 是 携带 出去 在
[ðə̃; ðĩ] [eb] [taɪd] .
the ebb tide .
这 落潮 潮 .

我曾两次听到女妖的呼喊——一次是弟弟去世的时候，一次是父亲躺在地上等待被退潮带走的时候。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ̃] ['moʊ̃mə̃nt] , [ðɛ̃n] [wɛ̃nt] [ɑ:̃n] : " [æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃ns][aɪ̃] [sɔ:̃] [æ̃n; ə̃n] - ,
" **He mused a moment , then went on :** " **An ' once I saw an Annir Choille ,**
" 他 沉思 一个 片刻 , 然后 去 在 : " 一个 - 一次 我 锯 一个 - - ,
他沉思片刻，然后继续说道：“有一次，我见到了安尼尔·乔伊尔，

[ə; eɪ̃][gɜ:rl][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [griːn] ['piːp(ə)l] , [flɪt] [laɪk] [ə; eɪ̃] [ʃeɪd] [ʌ̃v; ə̃v] [griːn] ['faɪər] [θruː] -
a girl of the green people , flit like a shade of green fire through Carntogher
一个 女孩 的 这 绿色的 人们 , 掠过 喜欢 一个 阴影 的 绿色的 火 通过 -
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

一个绿人族的女孩，像绿色的火焰般在卡恩托格森林中飞舞，

[æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃ns][æ̃t; ə̃t] - [aɪ̃] [slept] [wɛ̃r] [ðə̃; ðĩ] ['æ̃fɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [dʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v] ['kɔ̃rmək]
an ' once at Dunchraig I slept where the ashes of the Dun of Cormac
一个 - 一次 在 - 我 睡着了 在哪里 这 灰烬 的 这 逼债 的 科马克
- [ɑ:̃r; ə̃r] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊ̃z] [ʌ̃v; ə̃v] ['kɔ̃rmək] [æ̃n; ə̃n] - ['eɪ̃li] [ðə̃; ðĩ] [fɛ̃r] ,
MacConcobar are mixed with those of Cormac an ' Eilidh the Fair ,
- 是 混合 和 那些 的 科马克 一个 - 艾莉德 这 公平的 ,

我曾在邓克雷格过夜，那里科马克·麦克康科巴的骨灰与科马克和美丽的艾莉德的骨灰混合在一起。

[ɔ:̃l] [bə̃:nd] [ɪ̃n][ðə̃; ðĩ][naɪ̃n] [fleɪ̃mz] [ðæt] [spræ̃ŋ] [frʌ̃m; frəm][ðə̃; ðĩ] [hɑ:piŋ] [ʌ̃v; ə̃v] - ,
all burned in the nine flames that sprang from the harping of Cravetheen ,
全部 烧伤 在 这 九 火焰 那 弹簧 从 这 喋喋不休 的 - ,
一切都在克拉维辛竖琴声中燃起的九团火焰中燃烧殆尽。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ̃] [hɜ:rd] [ðə̃; ðĩ] ['ekoʊ̃][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ded] ['hɑ:piŋz] —
an ' I heard the echo of his dead harpings —
一个 - 我 听到 这 回声 的 他的 死的 竖琴 —
我仿佛听到了他死后竖琴的回声——

" [hiː; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ə̃nd] [ðɛ̃n] , ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʃʊ̃riəsli] [swi:t] ,
" **He paused again and then , softly , with that curiously sweet ,**
" 他 暂停 再次 和 然后 , 轻轻 , 和 那 奇怪的是 甜的 ,
他再次停顿了一下，然后轻轻地，带着那种奇特的甜美，说道：

[haɪ̃] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊ̃nli][ðə̃; ðĩ] ['aɪ̃rɪ] [siːm] [tuː; tə̃][hæ̃v; hə̃v] , [hiː; hi] [sæ̃ŋ] :
high voice that only the Irish seem to have , he sang :
高的 嗓音 那 仅有的 这 爱尔兰 似乎 到 有 , 他 唱 :
他用只有爱尔兰人才有的高亢嗓音唱道：

['wʊ̃mən] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [waɪt] [brests] , ['eɪ̃li] ;
Woman of the white breasts , Eilidh ;
女士 的 这 白色的 乳房 , 艾莉德 ;
白胸女人艾丽德；

['wʊ̃mən] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ][goʊ̃ld] - [braʊ̃n] [hɛ̃r] , [ænd; ə̃nd][lɪps][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [red] , [red] ['roʊ̃ən] ,
Woman of the gold - brown hair , and lips of the red , red rowan ,
女士 的 这 金子 - 棕色的 头发 , 和 嘴唇 的 这 红色的 , 红色的 罗文 ,
有着金棕色头发和鲜红的嘴唇的女人，

[wer] [ɪz][ðə; ði][swɑ:n] [ðæt] [ɪz][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] , [wɪð; wɪθ] [breɪst] [mɔ:r] [sɔ:ft] ,
Where is the swan that is whiter , with breast more soft ,
在哪里 是 这 天鹅 那 是 更白 , 和 胸部 更多的 柔软的 ,
哪里有羽毛更白、胸部更柔软的天鹅？

[ɔ:r][ðə; ði] [weɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ðæt] [mu:vz] [æz; əz] [ðəʊ] [mu:v] , [ˈeɪlɪ] .
Or the wave on the sea that moves as thou movest , Eilidh .
或者 这 海浪 在 这 海 那 移动 作为 你 移动 , 艾莉德 .
或者像海浪一样，随着你的移动而起伏，艾莉德。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ˈoʊləfs] [ˈstɔ:ri]
Olaf's Story
奥拉夫的 故事
奥拉夫的故事

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There was a little silence .
那里 曾是 一个 小的 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
I looked upon him with wonder .
我 看起来 之上 他 和 想知道 .
我惊奇地看着他。

[ˈklɪrli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdi:pəst] [ˈɜ:rnɪst] .
Clearly he was in deepest earnest .
清楚地 他 曾是 在 最深处 认真 .
显然他是极其认真的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [di:p] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]
I know the psychology of the Gael is a curious one and that deep in all their
我 知道 这 心理学 的 这 盖尔 是 一个 好奇的 一 和 那 深的 在 全部 他们的
[ˈhɑ:rts] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪˈli:fs] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ru:ts] .
hearts their ancient traditions and beliefs have strong and living roots .
心 他们的 古老的 传统 和 信仰 有 强的 和 活的 根 .
我知道盖尔人的心理很奇特，在他们内心深处，古老的传统和信仰有着强大而鲜活的根基。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
And I was both amused and touched .
和 我 曾是 两个都 觉得好笑 和 感动 .
我既觉得好笑又很感动。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] [ˈʌɡli] [riˈælitɪz] [ˈoʊpən] - [aɪd]
Here was this soldier , who had faced war and its ugly realities open - eyed
这里 曾是 这 士兵 , WHO 有 面对 战争 和 它是丑陋的 现实 打开 - 眼睛
[ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
and fearless ,
和 无畏 ,
这位士兵曾睁大眼睛、无所畏惧地直面战争及其丑陋的现实。

[ˈpɪkɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [bræntʃ] [ʌ; əv] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
picking , indeed , the most dangerous branch of service for his own ,
挑选 , 的确 , 这 最多 危险的 分支 的 服务 为了 他的 自己的 ,
事实上，他为自己选择了最危险的兵种。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ɪf] ˈ[evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][moʊst] [ˌʌnˈmɪstɪkəl] [ˈbrɔːdweɪ] ,
a modern if ever there was one , appreciative of most unmystical Broadway ,
一个 现代的 如果 曾经 那里 曾是 一 , 欣赏的 的 最多 不神秘的 百老汇 ,
如果说有现代人, 那非他莫属, 他欣赏百老汇最朴实无华的一面。

[ænd; ənd] [jet] ˈ[soʊbərlɪ][ænd; ənd] [ˈzɪːnɪstli] [əˈtestɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈbænfɪː,bænfɪː] , [ɪn] [ˈʃædʊvi]
and yet soberly and earnestly attesting to his belief in banshee , in shadowy
和 然而 清醒地 和 切实 证明 到 他的 信仰 在 女妖 , 在 阴暗的
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
people of the woods ,
人们 的 这 树林 ,
然而, 他却冷静而认真地证实了他对女妖、对森林中神秘生物信仰。

[ænd; ənd] ˈ[fæntəm] [ˈhɑːrpərz] !
and phantom harpers !
和 幻影 哈珀斯 !
还有幻影竖琴手!

[aɪ] ˈ[wʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ˈ[dwelər] [ænd; ənd] [ðen] ,
I wondered what he would think if he could see the Dweller and then ,
我 想知道 什么 他 会 思考 如果 他 可以 看 这 居住者 和 然后 ,
我想知道如果他能看到那位居住者, 他会怎么想, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] , [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] .
with a pang , that perhaps his superstitions might make him an easy prey .
和 一个 疼痛 , 那 也许 他的 迷信 可能 制作 他 一个 简单的 猎物 .
他突然感到一阵刺痛, 或许他的迷信会让他成为容易下手的猎物。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He shook his head half impatiently and ran a hand over his eyes ;
他 摇晃 他的 头 一半 不耐烦地 和 跑 一个 手 超过 他的 眼睛 ;
他有些不耐烦地摇了摇头, 用手揉了揉眼睛;

[tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [grɪnd] :
turned to me and grinned :
转向 到 我 和 咧嘴一笑 :
他转向我, 咧嘴一笑:

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [krækt] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't think I'm cracked , Professor , " he said .**
" 不 思考 我是 裂纹 , 教授 , " 他 说 .
“教授, 别以为我疯了,”他说。

" [aɪm][nɑːt] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .
我不是。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ðæt] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
But it takes me that way now and then .
但 它 需要 我 那 方式 现在 和 然后 .
但我偶尔还是会走上这条路。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][em ˈiː] .
It's the Irish in me .
它是 这 爱尔兰 在 我 .
这是我的爱尔兰血统作祟。

[ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
And , believe it or not , I'm telling you the truth .
和 , 相信 它 或者 不是 , 我是 讲述 你 这 真相 .
信不信由你, 我说的都是实话。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈiːstwərd] [wer] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst][ðə; ði] [fʊl] , [wʌz; wəz]
" **I looked eastward where the moon , now nearly a week past the full , was**
" 我 看起来 向东 在哪里 这 月亮 , 现在 几乎 一个 星期 过去的 这 满的 , 曾是
[ˈmaʊntɪŋ] .
mounting .
安装 .

我向东方望去，只见月亮已经过了满月将近一周，正缓缓升起。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [em ˈiː] [siː] [wʌt] [juːv] [siːn] , [luːˈtenənt] , " [aɪ] [læft] .
" **You can't make me see what you've seen , Lieutenant , " I laughed** .
" 你 不能 制作 我 看 什么 你已经 已见 , 中尉 , " 我 笑了 .
"你无法让我看到你看到的东西，中尉，"我笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [hɪr] .
" **But you can make me hear** .
" 但 你 能 制作 我 听到 .
但你可以让我听到。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] [dɪsɪmˈbəːdɪd] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [meɪk]
I've always wondered what kind of a noise a disembodied spirit could make
我已经 总是 想知道 什么 种类 的 一个 噪音 一个 无形的 精神 可以 制作
[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈvoʊk(ə)] [kɔːrdz][ɔːr] [breθ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɜːrθli] [saʊnd] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈmekənɪzəm] .
without any vocal cords or breath or any other earthly sound - producing mechanism .
没有 任何 声乐 绳索 或者 气息 或者 任何 其他 尘世的 声音 - 生产 机制 .
我一直很好奇，一个没有声带、没有呼吸、没有任何其他地球发声机制的无形灵魂，能发出什么样的声音。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈbænfɪː,bænfɪː] [saʊnd] ?
How does the banshee sound ?
如何 做 这 女妖 声音 ?
女妖的叫声是什么样的？

" [oʊˈkiːf] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsɪriəsli] .
" **O'Keefe looked at me seriously** .
" 奥基夫 看起来 在 我 严重地 .
奥基夫严肃地看着我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , " he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .
“好吧，”他说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **I'll show you** .
" 患病的 展示 你 .
我来给你看看。

" [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] [loʊ] ,
" **From deep down in his throat came first a low ,**
" 从 深的 向下 在 他的 喉 来了 第一的 一个 低的 ,
“他喉咙深处先是发出了一声低沉的叹息，

[wɪrd] [ˈsɒbɪŋ] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkiːnɪŋ] [huːz] [ˈmɔːrnfələnəs] [meɪd] [maɪ] [skɪn]
weird sobbing that mounted steadily into a keening whose mournfulness made my skin
诡异的 啜泣 那 安装 稳步 进入 一个 哀歌 谁 哀悼 制成 我的 皮肤
[kriːp] .
creep .
潜行者 .

怪异的抽泣声逐渐变成哀嚎，那哀伤让我毛骨悚然。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ænd] [gript] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
And then his hand shot out and gripped my shoulder ,
和 然后 他的 手 射击 出去 和 紧握 我的 肩膀 ,
然后他的手猛地伸出来，抓住了我的肩膀。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɪfnd] [laɪk] [stoʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] — [fɔːr; fər][frəm; frəm][bɪˈhaɪnd][juːˈes] , [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ]
and I stiffened like stone in my chair — for from behind us , like an echo
和 我 僵硬 喜欢 石头 在 我的 椅子 — 为了 从 在后面 我们 , 喜欢 一个 回声
,
:
,

我僵硬地坐在椅子上，像石头一样——因为从我们身后传来一声回响，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,
and then taking up the cry ,
和 然后 采取 向上 这 哭 ,
,
:
,
然后接过呼喊声，
[sweld] [ə; eɪ][weɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [sʌblɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz]
swelled a wail that seemed to hold within it a sublimation of the sorrows
肿胀 一个 哀号 那 似乎 到 抓住 之内 它 一个 升华 的 这 悲伤
[ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] !
of centuries !
的 几个世纪 !

一声凄厉的哀嚎响起，仿佛蕴含着几个世纪以来积压的悲伤！

[aɪˈtiː] [ˈɡæðərd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][wʌn] [ˈhɑːrtbroʊkən] , [ˈsɔːbɪŋ] [noʊt][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] !
It gathered itself into one heartbroken , sobbing note and died away !
它 聚集 本身 进入 一 肠断 , 啜泣 笔记 和 死亡 离开 !
它渐渐化作一声悲恸的啜泣，消逝了！

[oʊˈkiːfs] [ɡrɪp] [ˈluːsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
O'Keefe's grip loosened , and he rose swiftly to his feet .
奥基夫的 紧握 松动 , 和 他 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 .
奥基夫的手松开了，他迅速站了起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , Professor , " he said .
" 它是 全部 正确的 , 教授 , " 他 说 .
“没关系，教授，”他说。

" [ɪts] [fɔːr; fər][emˈiː] .
" It's for me .
" 它是 为了 我 .
“这是给我自己的。”

[aɪˈtiː] [faʊnd] [emˈiː] — [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] .
It found me — all this way from Ireland .
它 成立 我 — 全部 这 方式 从 爱尔兰 .
它找到了我——从遥远的爱尔兰。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] .
" Again the silence was rent by the cry .
" 再次 这 沉默 曾是 租 经过 这 哭 .
“寂静再次被一声哭喊打破。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][aɪˈtiː] .
But now I had located it .
但 现在 我 有 位于 它 .
但我现在找到它了。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — —
It came from my room , and it could mean only one thing — Huldricksson
它 来了 从 我的 房间 , 和 它 可以 意思是 仅有的 — 事物 — -
[hæd; həd] [ˈweɪkənd] .
had wakened .
有 醒来 .
它来自我的房间，这意味着只有一件事——胡尔德里克森醒了。

" [fər'get] [jʊr; jər][ˈbænfɪː,bæn'fi:] !
" Forget your banshee !
" 忘记 你的 女妖 ！
“忘了你的女妖吧！”

" [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" I gasped , and made a jump for the cabin .
" 我 倒吸一口气 , 和 制成 一个 跳 为了 这 舱 .
我倒吸一口凉气，纵身跃向小屋。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] - [ˈʃiːpi] [rɪˈliːf] [flɪt][ˈoʊvər]
Out of the corner of my eye I noted a look of half - sheepish relief flit over
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 著名的 一个 看 的 一半 - 羞怯 宽慰 掠过 超过
[oʊˈkiːfs] [feɪs] ,
O'Keefe's face ,
奥基夫的 脸 ,
我眼角的余光瞥见奥基夫脸上闪过一丝似是而非的释然神色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] .
and then he was beside me .
和 然后 他 曾是 旁 我 .
然后他就来到了我身边。

[ˌdiː ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
Da Costa shouted an order from the wheel ,
达 科斯塔 喊叫 一个 命令 从 这 车轮 ,
达科斯塔从方向盘后大声下达命令

[ðə; ði] [ˌkæntəˈniːz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
the Cantonese ran up and took it from his hands and the little
这 广东话 跑 向上 和 采取 它 从 他的 双手 和 这 小的
[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈpætəd] [daʊn] [tɔːrd] [juː ˈes] .
Portuguese pattered down toward us .
葡萄牙语 图案 向下 朝向 我们 .
广东人跑上前去从他手中接过东西，葡萄牙小孩则轻快地朝我们走来。

[maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [aɪ] [stɑːpt] .
My hand on the door , ready to throw it open , I stopped .
我的 手 在 这 门 , 准备好 到 扔 它 打开 , 我 停止 .
我的手放在门上，正要猛地推开门，我却停住了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdwelər] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] — [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
What if the Dweller were within — what if we had been wrong and it
什么 如果 这 居住者 是 之内 — 什么 如果 我们 有 到过 错误的 和 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn] [ðæt] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [muːn] [reɪ] [wɪtʃ]
was not dependent for its power upon that full flood of moon ray which
曾是 不是 依赖 为了 它是 力量 之上 那 满的 洪水 的 月亮 射线 哪个
- [hæd; həd] [θɔːt] [ɪˈsen(jə)] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [puːl] !
Throckmartin had thought essential to draw it from the blue pool !
- 有 想法 基本的 到 画 它 从 这 蓝色的 水池 !

如果居所就在里面呢——如果我们错了，它的力量并不依赖于索克马丁认为从蓝色池塘中汲取它所必需的那满溢的月光呢！

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [weɪl] [bɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] .
From within , the sobbing wail began once more to rise .
从 之内 , 这 啜泣 哀号 开始 一次 更多的 到 上升 .
从里面，又开始传来呜咽的哀嚎声。

[oʊˈkiːf] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] , [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
O'Keefe pushed me aside , threw open the door and crouched low within it .
奥基夫 推动 我 旁边 , 扔 打开 这 门 和 蹲着 低的 之内 它 .
奥基夫一把推开我，猛地推开门，蹲在门里。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [flæʃ] ['dʌli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
I saw an automatic flash dully in his hand ;
我 锯 一个 自动的 闪光 沉闷地 在 他的 手 ；
我看到他手里暗淡地拿着一个自动闪光灯；

[sɔ:] [aɪ 'ti:] ['kʌvər] [ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
saw it cover the cabin from side to side ,
锯 它 覆盖 这 舱 从 边 到 边 ；
我看到它把整个小屋从一边覆盖到另一边。

['fa:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
following the swift sweep of his eyes around it .
下列的 这 迅速 扫 的 他的 眼睛 大约 它 ；
他的目光迅速扫过四周。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɜ:rθ] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Then he straightened and his face , turned toward the berth , was filled with
然后 他 拉直 和 他的 脸 ， 转向 朝向 这 泊位 ， 曾是 已填 和
['wʌndərɪŋ] ['pɪti] .
wondering pity .
好奇 遗憾 ；
然后他直起身子，转向床铺，脸上充满了惊奇和怜悯。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stri:mɪd] [ə; eɪ] [ʔæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Through the window streamed a shaft of the moonlight .
通过 这 窗户 流媒体 一个 轴 的 这 月光 ；
一束月光透过窗户射进来。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n] - ['sterɪŋ] [aɪz] ; [ɪn][ðəm; ðəm] [greɪt] [terz] ['sləʊli] ['gæðərd] [ænd; ənd]
It fell upon Huldricksson's staring eyes ; in them great tears slowly gathered and
它 跌倒 之上 - 凝视 眼睛 ； 在 他们 伟大的 眼泪 缓慢地 聚集 和
[rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
rolled down his cheeks ;
滚动 向下 他的 脸颊 ；
它落在了胡尔德里克森凝视的双眼中；他的眼中慢慢聚集起大颗大颗的泪珠，顺着脸颊滚落下来；

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊpənd] [maʊθ] [keɪm] [ðə; ði][wʊʊ] - ['leɪdn] ['weɪlɪŋ] .
from his opened mouth came the woe - laden wailing .
从 他的 打开 嘴 来了 这 悲哀 - 满载 哀嚎 ；
他张开嘴，发出充满悲恸的哀嚎。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
I ran to the port and drew the curtains .
我 跑 到 这 港口 和 画 这 窗帘 ；
我跑到港口，拉上了窗帘。

[di: 'eɪ]['koʊstə; 'kɑ:stə] [snæpt] [ðə; ði] [laɪts] .
Da Costa snapped the lights .
达 科斯塔 啪啪 这 灯 ；
达科斯塔关掉了灯。

[ðə; ði] - ['dʊʊlərəs] ['kraɪɪŋ] [stɔ:pt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðʊʊ] [kʌt] .
The Norseman's dolorous crying stopped as abruptly as though cut .
这 - 悲伤的 哭泣 停止 作为 突然 作为 尽管 切 ；
北欧人的悲恸哭声戛然而止，仿佛被突然切断一般。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊld] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
His gaze rolled toward us .
他的 目光 滚动 朝向 我们 ；
他的目光转向了我们。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈliːɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbʌklɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
And at one bound he broke through the leashes I had buckled round him
和 在 一 边界 他 打破 通过 这 牵引绳 我 有 弯曲 圆形的 他
[ænd; ɐnd] [feɪst] [juː ˈes] ,
and faced us ,
和 面对 我们 ,
他一跃挣脱了我给他系上的绳索, 转身面对着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlerɪŋ] ,
his eyes glaring ,
他的 眼睛 刺眼 ,
他双眼怒目而视,
[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈrekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [ˈvɪzəbli] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː]
his yellow hair almost erect with the force of the rage visibly surging through
他的 黄色的 头发 几乎 直立 和 这 力量 的 这 愤怒 明显地 滔滔 通过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
愤怒的火焰在他体内熊熊燃烧, 金色的头发几乎竖了起来。

[diː ˈeɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] [ˈrʌŋk] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
Da Costa shrunk behind me .
达 科斯塔 缩小 在后面 我 :
达科斯塔在我身后缩了缩。
[oʊˈkiːf] , [ˈkuːli] [ˈwɑːtʃfl] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
O'Keefe , coolly watchful , took a quick step that brought him in front of me .
奥基夫 , 冷静地 警惕 , 采取 一个 快的 步 那 带来 他 在 正面 的 我 :
奥基夫冷静地观察着, 迅速迈出一步, 来到我面前。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] ? " [sed] - ,
" Where do you take me ? " said Huldricksson ,
" 在哪里 做 你 拿 我 ? " 说 - ,
“你要带我去哪里?”胡尔德里克森问道。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ɡraʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .
and his voice was like the growl of a beast .
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一个 兽 :
他的声音如同野兽的咆哮。

" [wer] [ɪz][maɪ] [boʊt] ?
" Where is my boat ?
" 在哪里 是 我的 船 ?
我的船在哪里?
[aɪ] [tʌtʃt] [oʊˈkiːf] [ˈdʒentli][ænd; ɐnd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" I touched O'Keefe gently and stood before the giant .
" 我 感动 奥基夫 轻轻地 和 站立 前 这 巨大的 :
我轻轻地碰了碰奥基夫, 然后站在巨人面前。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] - , " [aɪ] [sed] .
" Listen , Olaf Huldricksson , " I said .
" 听 , 奥拉夫 - , " 我 说 :
“听着, 奥拉夫·胡尔德里克森,”我说。
[wɪz; wi] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [ˈdev(ə)] [tʊk] [jɔːr; jər] [ˈhɛlmə] [ænd; ɐnd][jɔːr; jər] [ˈfriːdə] .
" We take you to where the sparkling devil took your Helma and your Freda .
" 我们 拿 你 到 在哪里 这 闪闪发光 魔鬼 采取 你的 赫尔玛 和 你的 弗雷达 :
“我们将带你去那个闪闪发光的魔鬼带走你的赫尔玛和弗雷达的地方。”

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [ˈdev(ə)l] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
We follow the sparkling devil that came down from the moon .
我们 跟随 这 闪闪发光 魔鬼 那 来了 向下 从 这 月亮 .

我们跟随那个从月球降临的闪闪发光的恶魔。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [aɪ] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [dɪˈstɪŋktli] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [aɪ] [nuː] [swɜːld] [əˈraʊnd]
" I spoke slowly , distinctly , striving to pierce the mists that I knew swirled around
" 我 辐 缓慢地 , 明显地 , 努力 到 刺穿 这 薄雾 那 我 知道 旋转 大约

[ðə; ði] [streɪnd] [breɪn] .
the strained brain .
这 紧张 脑 .

“我说话缓慢而清晰，努力穿透笼罩在疲惫大脑周围的迷雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪd] [pɪrs] .
And the words did pierce .
和 这 字 做过 刺穿 .

这些话语确实刺痛了人心。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .
He thrust out a shaking hand .
他 推力 出去 一个 摇晃 手 .

他伸出一只颤抖的手。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈfɔːltərɪŋli] .
" You say you follow ? " he asked falteringly .
" 你 说 你 跟随 ? " 他 问 犹豫不决地 .

“你说你跟随？”他结结巴巴地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ?
" You know where to follow ?
" 你 知道 在哪里 到 跟随 ?

你知道该往哪里走吗？

[wer] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [maɪ] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːdə] ? "
Where it took my Helma and my little Freda ? "
在哪里 它 采取 我的 赫尔玛 和 我的 小的 弗雷达 ? "

我的赫尔玛和我的小弗雷达去了哪里？

" [dʒʌst] [ðæt] , [ˈəʊləf, ˈɔːl] - , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Just that , Olaf Huldricsson , " I answered .
" 只是 那 , 奥拉夫 - , " 我 回答 .

“就是这样，奥拉夫·胡尔德里克松，”我回答道。

" [dʒʌst] [ðæt] !
" Just that !
" 只是 那 !

就是这样！

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I pledge you my life that I know .
我 保证 你 我的 生活 那 我 知道 .

我以我所知的一切向你担保。

" [diː ˈeɪ][ˈkɒʊstə; ˈkɑːstə] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
" Da Costa stepped forward .
" 达 科斯塔 步 向前 .

达科斯塔上前一步。

" [hi:; hi] [spi:ks] [tru:] , ['əuləf, 'ɔl-] .

" He speaks true , Olaf .

" 他 说话 真的 , 奥拉夫 .

“他说得对，奥拉夫。”

[ju:; jʊ][gʊʊ][ˈfæstər][ɑ:n][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][bi:'ɑ:r] - [ɑ:r'dʌbəlju:] - , ['əuləf, 'ɔl-] , [jes]

You go faster on the Suwarna than on the Br rw un'ilda , Olaf , yes .

你 去 快点 在 这 - 比 在 这 Br - rw - - , 奥拉夫 , 是的 .

：

：

：

奥拉夫，没错，你骑苏瓦纳比骑布罗乌尼达快。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈnɔ:rsməŋ] , [sti] [ˈɡri:pɪŋ] [maɪ][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" The giant Norseman , still gripping my hand , looked at him .

" 这 巨大的 北欧人 , 仍然 扣人心弦 我的 手 , 看起来 在 他 .

“那个身材魁梧的北欧人，仍然紧紧握着我的手，看着他。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [di: 'ei][ˈkoʊstə; 'kɑ:stə] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" I know you , Da Costa , " he muttered .

" 我 知道 你 , 达 科斯塔 , " 他 低声说道 .

“我认识你，达科斯塔，”他低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [raɪt] .

" You are all right .

" 你 是 全部 正确的 .

你们都没事。

[jɑ:] !

Ja !

是 !

是！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; ei] [fer] [mæn] .

You are a fair man .

你 是 一个 公平的 男人 .

你是个公正的人。

[wer] [ɪz][ðə; ði][bru:n'hi:ldə] ? "

Where is the Brunhilda ? "

在哪里 是 这 布伦希尔达 ? "

布伦希尔德在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊʊ] [baɪnd] [ɑ:n][ə; ei][big] [roʊp] , ['əuləf, 'ɔl-] , " [su:ðd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'ɡi:z] .

" She follow be'ind on a big rope , Olaf , " soothed the Portuguese .

" 她 跟随 内部 在 一个 大的 绳索 , 奥拉夫 , " 舒缓 这 葡萄牙语 .

“她被一根大绳子拴着，奥拉夫，”葡萄牙人安慰道。

" [su:n] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hɜr] .

" Soon you see her .

" 很快 你 看 她 .

你很快就会见到她。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

But now lie down an ' tell us , if you can ,

但 现在 说谎 向下 一个 - 告诉 我们 , 如果 你 能 ,

但现在请躺下，告诉我们，如果你能的话，

[waɪ] [ju:; jʊ][taɪ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][jɔr; jər] [wi:l] [æn; ən] - [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] ['hæpən] , ['əuləf, 'ɔl-] . "

why you tie yourself to your wheel an ' what it is that happen , Olaf . "

为什么 你 领带 你自己 到 你的 车轮 一个 - 什么 它 是 那 发生 , 奥拉夫 . "

奥拉夫，你为什么要把自己绑在车轮上？到底发生了什么事？

" [ɪf] [ju:l] [tel] [ju: 'es] [həʊ] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['dev(ə)l] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju: 'es] [ɔ:l] [wen] [wi:; wi] [get]
" **If you'll tell us how the sparkling devil came it will help us all when we get**
" 如果 你会 告诉 我们 如何 这 闪闪发光 魔鬼 来了 它 将要 帮助 我们 全部什么时候 我们 得到
[tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
to where it is ,
到 在哪里 它 是 ,

“如果你能告诉我们那个闪闪发光的魔鬼是怎么来的，这对我们到达那里时会很有帮助。”

- , " [aɪ] [sed] .
Huldricksson , " I said .
- , " 我 说 .

“我说，胡尔德里克森。”

[ɑ:n] [oʊ'ki:fs] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] ['lu:dɪkrəs] [daʊt] [ænd; ənd]
On O'Keefe's face there was an expression of well - nigh ludicrous doubt and
在 奥基夫的 脸 那里 曾是 一个 表达 的 出色地 - 夜 荒谬 怀疑 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

奥基夫脸上露出近乎滑稽的怀疑和惊讶的表情。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He glanced from one to the other .
他 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

他目光在他们之间来回扫视。

[ðə; ði][dʒaɪənt] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tens] [lʊk] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
The giant shifted his own tense look from me to the Irishman .
这 巨大的 转移 他的 自己的 紧张 看 从 我 到 这 爱尔兰人 .

巨人紧张的目光从我身上移开，转向了那个爱尔兰人。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gleam of approval lighted in his eyes .
一个 闪耀 的 赞同 照明 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝赞许的光芒。

[hi:; hi] [lu:st] [em 'i:] , [ænd; ənd] [gript] [oʊ'ki:fs] [ɑ:rm] .
He loosed me , and gripped O'Keefe's arm .
他 松开 我 , 和 紧握 奥基夫的 手臂 .

他放开我，抓住了奥基夫的胳膊。

" [stærk] !
" **Staerk !**
" 斯塔克 !

“Staerk!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [jɑ:] — [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] .
" **Ja — strong , and with a strong heart .**
" 是 — 强的 , 和 和 一个 强的 心 .

“Ja——坚强，而且内心强大。”

[ə; eɪ][mæn] — [jɑ:] !
A man — ja !
一个 男人 — 是 !

一个男人——是！

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:] — [wi:; wi][fæl; fəl] [ni:d] [hɪm; ɪm] — [jɑ:] ! "
He comes too — we shall need him — ja ! "
他 来 也 — 我们 将 需要 他 — 是 ！ "

他也来了——我们需要他——是的！

" [aɪ] [tel] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" I tell , " he muttered , and seated himself on the side of the bunk .
" 我 告诉 , " 他 低声说道 , 和 坐着 他自己 在 这 边 的 这 假寐 .

“我说,”他咕哝着, 然后坐在了床铺边上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [naɪts] [ə'gəʊ] .
" It was four nights ago .
" 它 曾是 四 夜晚 前 .

那是四晚前的事了。

[maɪ] ['fri:də] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] — " [maɪn] - !
My Freda " — his voice shook — " Mine Yndling !
我的 弗雷达 " — 他的 嗓音 摇晃 — " 矿 - ！

“我的弗雷达”——他的声音颤抖着——“我的英德林！”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
She loved the moonlight .
她 喜爱 这 月光 .

她喜欢月光。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][maɪ] ['fri:də] [ænd; ənd][maɪ] ['hɛlmə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][br'haɪnd][em 'i:z]
I was at the wheel and my Freda and my Helma they were behind me
我 曾是 在 这 车轮 和 我的 弗雷达 和 我的 赫尔玛 他们 是 在后面 我
.
:
.

我当时在开车, 我的弗雷达和赫尔玛坐在我身后。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bru:n'hi:ldə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ]
The moon was behind us and the Brunhilda was like a swanboat sailing
这 月亮 曾是 在后面 我们 和 这 布伦希尔达 曾是 喜欢 一个 - 帆船
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
down with the moonlight sending her ,
向下 和 这 月光 发送 她 ,

月亮在我们身后, 布伦希尔德号就像一艘天鹅船, 沐浴着月光缓缓驶来。

[jɑ:] .
ja .
是 .

雅。

" [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['fri:də] [seɪ] : - [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['nɪsə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . -
" I heard my Freda say : ' I see a nisse coming down the track of the moon . '
" 我 听到 我的 弗雷达 说 : - 我 看 一个 尼斯 未来 向下 这 追踪 的 这 月亮 . -

“我听到我的弗雷达说: ‘我看到一个尼斯沿着月亮的轨道走来。’”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [læf] , [loʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌz] [wen] [hɜ:r; hər] -
And I hear her mother laugh , low , like a mother does when her Yndling
和 我 听到 她 母亲 笑 , 低的 , 喜欢 一个 母亲 做 什么时候 她 -
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

我听到她母亲低声笑着, 就像母亲在女儿梦见她时发出的那种笑声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] — [ðæt] [naɪt] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfri:də] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I was happy — that night — with my Helma and my Freda , and the
我 曾是 快乐的 — 那 夜晚 — 和 我的 赫尔玛 和 我的 弗雷达 , 和 这
[bru:nˈhi:ldə] [ˈseɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɑ:n] - [boʊt] , [jɑ:] .
Brunhilda sailing like a swan - boat , ja .
布伦希尔达 帆船 喜欢 一个 天鹅 - 船 , 是 .
那天晚上, 我和我的赫尔玛、我的弗雷达在一起很开心, 布伦希尔德号像天鹅船一样航行着。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈnɪsə] [kʌmz] [fæst] ! -
I heard the child say , ' The nisse comes fast ! '
我 听到 这 孩子 说 , - 这 尼斯 来 快速地 ! -
我听到孩子说: “尼斯来得很快! ”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhɛlmə] ,
And then I heard a scream from my Helma ,
和 然后 我 听到 一个 尖叫 从 我的 赫尔玛 ,
然后我听到赫尔玛的尖叫声,

[ə; eɪ] [greɪt] [skri:m] — [laɪk][ə; eɪ] [mer] [wen] [hɜ:r; hər][foʊl][ɪz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
a great scream — like a mare when her foal is torn from her .
一个 伟大的 尖叫 — 喜欢 一个 母马 什么时候 她 驹 是 撕裂 从 她 .
一声凄厉的尖叫——就像母马失去幼驹时的哀嚎。

[aɪ] [spʌn] [əˈraʊnd] [fæst] , [jɑ:] !
I spun around fast , ja !
我 旋转 大约 快速地 , 是 !
我迅速转过身, 是的!

[aɪ] [drɔ:pt] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [spʌn] [fæst] !
I dropped the wheel and spun fast !
我 掉落 这 车轮 和 旋转 快速地 !
我松开轮子, 飞快地转了起来!

[aɪ] [sɔ:] — " [hi; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
I saw — " He covered his eyes with his hands .
我 锯 — " 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 .
我看见——“他用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃɔːɡi:z] [hæd; həd] [krept] [klaʊz][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈpæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
The Portuguese had crept close to me , and I heard him panting like a
这 葡萄牙语 有 悄悄地爬 关闭 到 我 , 和 我 听到 他 喘息 喜欢 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [dɔ:g] .
frightened dog .
害怕 狗 .
葡萄牙人悄悄地靠近了我, 我听到他像受惊的狗一样喘着粗气。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfaɪər] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , " [ˈwɪspəd] [ˈəʊləf, ˈɔl-] - .
" I saw a white fire spring over the rail , " whispered Olaf Huldricksson .
" 我 锯 一个 白色的 火 春天 超过 这 轨 , " 低声说道 奥拉夫 - .
“我看到一道白色的火焰越过栏杆,”奥拉夫·胡尔德里克松低声说道。

" [aɪ ˈti:] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈʃoʊn] [laɪk] — [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd]
" It whirled round and round , and it shone like — like stars in a whirlwind
" 它 旋转 圆形的 和 圆形的 , 和 它 闪耀 喜欢 — 喜欢 明星 在 一个 旋风
[mɪst] .
mist .
薄雾 .
“它不停地旋转, 像旋风雾中的星星一样闪耀。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
There was a noise in my ears .
那里 曾是 一个 噪音 在 我的 耳朵 .
我耳朵里有异响。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['belz] — ['lɪt(ə)] ['belz] , [jɑ:] !
It sounded like bells — little bells , ja !
它 听起来 喜欢 铃铛 — 小的 铃铛 , 是 !
听起来像铃铛——小铃铛, 是的!

[laɪk] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ju:; jʊ] [meɪk] [wen] [ju:; jʊ][rʌn] [jɔ; jər] [ˈfɪŋɡər] [raʊnd] [ˈgɑ:blət] .
Like the music you make when you run your finger round goblets .
喜欢 这 音乐 你 制作 什么时候 你 跑步 你的 手指 圆形的 高脚杯 .
就像你用手指划过酒杯时发出的声音一样。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] — [ðə; ði] [hel] [ˈnɔɪz] .
It made me sick and dizzy — the hell noise .
它 制成 我 生病的 和 晕眩的 — 这 地狱 噪音 .
那噪音让我感到恶心和头晕。

" [maɪ] [ˈhɛlmə] [wʌz; wəz] — - — [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfaɪər] .
" My Helma was — indeholde — what you say — in the middle of the white fire .
" 我的 赫尔玛 曾是 — - — 什么 你 说 — 在 这 中间 的 这 白色的 火 .
“我的赫尔玛——indeholde——你说什么——在白色火焰的中央。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She turned her face to me and she turned it on the child ,
她 转向 她 脸 到 我 和 她 转向 它 在 这 孩子 ,
她转过脸来看着我, 然后又转过脸来看着那个孩子。

[ænd; ənd][maɪ] - [feɪs] [bə:nd] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .
and my Helma's face burned into my heart .
和 我的 - 脸 烧伤 进入 我的 心 .
赫尔玛的脸深深地烙印在我的心上。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [ʌv; əv]
Because it was full of fear , and it was full of happiness — of
因为 它 曾是 满的 的 害怕 , 和 它 曾是 满的 的 幸福 — 的
-
glaede .
-
因为它充满了恐惧, 也充满了快乐——充满了欢乐。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][maɪ] - [feɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][aɪs] [hɪr] " — [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz]
I tell you that the fear in my Helma's face made me ice here " — he beat his
我 告诉 你 那 这 害怕 在 我的 - 脸 制成 我 冰 这里 " — 他 打 他的
[breɪst] [wɪð; wɪθ] [kɫentʃt] [hænd] — " [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][,aɪ 'ti:] [bə:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:][laɪk] [ˈfaɪər] .
breast with clenched hand — " but the happiness in it burned on me like fire .
胸部 和 紧握 手 — " 但 这 幸福 在 它 烧伤 在 我 喜欢 火 .
“我告诉你, 我赫尔玛脸上的恐惧让我感到一阵寒意,”他捶打着胸口, “但她脸上的幸福却像火焰一样燃烧着我。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
And I could not move — I could not move .
和 我 可以 不是 移动 — 我 可以 不是 移动 .
我动弹不得——我动弹不得。

" [aɪ] [sed] [ɪn] [hɪr] " — [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — " [aɪ] [sed] , - [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈləʊki] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
" I said in here " — he touched his head — " I said , ' It is Loki come out of
" 我 说 在 这里 " — 他 感动 他的 头 — " 我 说 , - 它 是 洛基 来 出去 的
-
Helvede .
-
“我在这里说过”——他摸了摸自己的头——“我说, ‘这是洛基从赫尔维德出来了。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [maɪ] [ˈhɛlmə] ,
But he cannot take my Helma ,
但 他 不能 拿 我的 赫尔玛 ,
但他不能带走我的赫尔玛,

[fɔːr; fər] [kraɪst] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈləʊki] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ] [ˈhɛlmə] [ɔːr][maɪ] [ˈfriːdə] !
for Christ lives and Loki has no power to hurt my Helma or my Freda !
为了 基督 生活 和 洛基 有 不 力量 到 伤害 我的 赫尔玛 或者 我的 弗雷达 !
因为基督活着，洛基没有能力伤害我的赫尔玛或我的弗雷达！

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] !
Christ lives !
基督 生活 !
基督活着！

[kraɪst] [laɪvz; lɪvz] ! -
Christ lives !
基督 生活 ! -
基督活着！

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdev(ə)] [dɪd][nɑːt] [let][maɪ] [ˈhɛlmə] [goʊ] .
But the sparkling devil did not let my Helma go .
但 这 闪闪发光 魔鬼 做过 不是 让 我的 赫尔玛 去 .
但是那个闪闪发光的恶魔并没有放开我的赫尔玛。

[aɪ ˈtiː] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ; [hæf] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
It drew her to the rail ; half over it .
它 画 她 到 这 轨 ; 一半 超过 它 .
它吸引她走到栏杆边；她半个身子都趴在了栏杆上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fiː; fɪ] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt]
I saw her eyes upon the child and a little she broke away and reached
我 锯 她 眼睛 之上 这 孩子 和 一个 小的 她 打破 离开 和 达到
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .
我看到她的目光落在孩子身上，她挣脱开来，伸手去抱孩子。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfriːdə] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
And my Freda jumped into her arms .
和 我的 弗雷达 跳了起来 进入 她 武器 .
我的弗雷达跳进了她的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪər] [ræpt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
And the fire wrapped them both and they were gone !
和 这 火 包装 他们 两个都 和 他们 是 已消失 !
大火将他们二人吞噬，他们消失了！

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [træk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bruːnˈhiːldə] —
A little I saw them whirling on the moon track behind the Brunhilda —
一个 小的 我 锯 他们 旋转 在 这 月亮 追踪 在后面 这 布伦希尔德 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
and they were gone !
和 他们 是 已消失 !
我瞥见它们在布伦希尔德号后面的月球轨道上旋转——然后它们就消失了！

" [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdev(ə)] [tʊk] [ðem; ðəm] !
" **The sparkling devil took them !**
" 这 闪闪发光 魔鬼 采取 他们 !
“闪闪发光的魔鬼把它们带走了！ ”

[ˈləʊki] [wʌz; wəz] [luːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpaʊər] .

Loki was loosed , and he had power .

洛基 曾是 松开 , 和 他 有 力量 .

洛基被释放了，他拥有了力量。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][bruːnˈhiːldə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [wer] [maɪ] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd][maɪn] -

I turned the Brunhilda , and I followed where my Helma and mine Yndling .

我 转向 这 布伦希尔达 , 和 我 随后 在哪里 我的 赫尔玛 和 矿 -

[hæd; həd] [gɔːn] .

had gone .

有 已消失 .

我调转布伦希尔德号，沿着我的赫尔玛和我的因德林去的方向走去。

[maɪ] [bɔɪz] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn] [əˈgen] .

My boys crept up and asked me to turn again .

我的 男孩们 悄悄地爬向上 和 问 我 到 转动 再次 .

我的孩子们蹑手蹑脚地走过来，让我再转一下身。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

But I would not .

但 我 会 不是 .

但我不会。

[ðeɪ] [draːpt] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [left] [em ˈiː] .

They dropped a boat and left me .

他们 掉落 一个 船 和 左边 我 .

他们扔下一艘船就走了，把我一个人丢下了。

[aɪ] [stiəd] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

I steered straight on the path .

我 转向 直的 在 这 小路 .

我径直沿着小路走。

[aɪ] [læʃ] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [sliːp] [maɪt] [nɑːt] [luːs] [ðem; ðəm] .

I lashed my hands to the wheel that sleep might not loose them .

我 鞭打 我的 双手 到 这 车轮 那 睡觉 可能 不是 松动的 他们 .

我把手绑在方向盘上，以免睡着时松手。

[aɪ] [stiəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] —

I steered on and on and on —

我 转向 在 和 在 和 在 —

我一路不停地掌舵——

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɔːd][aɪ] [preɪd] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ?

" Where was the God I prayed when my wife and child were taken ?

" 在哪里 曾是 这 上帝 我 祈祷 什么时候 我的 妻子 和 孩子 是 已采取 ?

“当我的妻子和孩子被带走时，我祈祷的上帝在哪里？”

" [kraɪd] [ˈəʊləf, ˈɔl-] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] -

" cried Olaf Huldricksson — and it was as though I heard Throckmartin

" 哭 奥拉夫 - — 和 它 曾是 作为 尽管 我 听到 -

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈbɪtər] [ˈkwɛstʃən] .

asking that same bitter question .

问 那 相同的 苦的 问题 .

“奥拉夫·胡尔德里克松喊道——我仿佛听到了索克马丁问出同样的痛苦问题。”

" [aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [em ˈiː] , [jɑː] !

" I have left Him as He left me , ja !

" 我 有 左边 他 作为 他 左边 我 , 是 !

“我离开了他，就像他离开了我一样，是的！”

[aɪ] [preɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ʰɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊðɪn] , [huː] [kæn; kən] [ˈfetər] [ˈləʊki] .
I pray now to Thor and to Odin , who can fetter Loki .
我 祈祷 现在 到 雷神 和 到 奥丁 , WHO 能 束缚 洛基 .

我现在向雷神托尔和奥丁祈祷，希望他们能束缚洛基。

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [ˈkʌvərɪŋ] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He sank back , covering again his eyes .
" 他 沉没 后退 , 覆盖 再次 他的 眼睛 .

他向后倒去，再次捂住了眼睛。

" [ˈəʊləf, ˈɔl-] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdev(ə)l][hæz; həz][ˈteɪkən] [wʌnz]
" Olaf , " I said , " what you have called the sparkling devil has taken ones
" 奥拉夫 , " 我 说 , " 什么 你 有 称为 这 闪闪发光 魔鬼 有 已采取 一个
[daɪr] [tuː; tə][em ˈiː] .
dear to me .
亲爱的 到 我 .

“奥拉夫，”我说，“你称之为闪闪发光的魔鬼的东西已经夺走了我亲爱的人。”

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I , too , was following it when we found you .
我 , 也 , 曾是 下列的 它 什么时候 我们 成立 你 .

我也是跟着它走的，然后我们找到了你。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ɪts] [hoʊm] ,
You shall go with me to its home ,
你 将 去 和 我 到 它是 家 ,

你将与我一同前往它的故乡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃaɪld]
and there we will try to take from it your wife and your child
和 那里 我们 将要 尝试 到 拿 从 它 你的 妻子 和 你的 孩子

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [æz; əz] [wel] .
and my friends as well .
和 我的 朋友们 作为 出色地 .

在那里，我们会设法带走你的妻子、你的孩子，还有我的朋友们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp]
But now that you may be strong for what is before us , you must sleep
但 现在 那 你 可能 是 强的 为了 什么 是 前 我们 , 你 必须 睡觉

[əˈgen] .
again .
再次 .

但现在，既然你已经坚强地面对摆在我们面前的事情，你就必须再次入睡了。

" [ˈəʊləf, ˈɔl-] - [lʊkt] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
" Olaf Huldricksson looked upon me and in his eyes was that something
" 奥拉夫 - 看起来 之上 我 和 在 他的 眼睛 曾是 那 某物
[wɪtʃ] [soʊlz] [mʌst; məst] [siː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʃnɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər]
which souls must see in the eyes of Him the old Egyptians called the Searcher
哪个 灵魂 必须 看 在 这 眼睛 的 他 这 老的 埃及人 称为 这 搜索者
[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
of Hearts in the Judgment Hall of Osiris .
的 红心 在 这 判断 大厅 的 奥西里斯 .

“奥拉夫·胡尔德里克松看着我，在他的眼中，我看到了灵魂必须在他眼中看到的東西，古埃及人称他为奥西里斯审判大厅里的心灵探索者。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] !
" You speak truth !
" 你 说话 真相 !

你说的是实话！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ['sləʊli] .
" he said at last slowly .
" 他 说 在 最后的 缓慢地 .

他最后缓缓说道。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
" I will do what you say !
" 我 将要 做 什么 你 说 !

“我会照你说的做！”

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən][ɑ:rm][æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
" He stretched out an arm at my bidding .
" 他 拉伸 出去 一个 手臂 在 我的 投标 .

“他按照我的吩咐伸出了一只胳膊。”

[aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
I gave him a second injection .
我 给予 他 一个 第二 注射 .

我给他打了第二针。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ænd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
He lay back and soon he was sleeping .
他 躺 后退 和 很快 他 曾是 睡眠 .

他躺了下来，很快就睡着了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [di: 'eɪ]['kəʊstə; 'kɑ:stə] .
I turned toward Da Costa .
我 转向 朝向 达 科斯塔 .

我转向达科斯塔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ænd] ['swetɪŋ] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['pɪtiəbli] .
His face was livid and sweating , and he was trembling pitiably .
他的 脸 曾是 铁青 和 出汗 , 和 他 曾是 发抖 可悲地 .

他脸色铁青，汗流浹背，浑身颤抖，十分可怜。

[oʊ'ki:f] [stɜ:rd] .
O'Keefe stirred .
奥基夫 搅拌 .

奥基夫搅拌了一下。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ['mɑ:ti] [wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['gʊdwin] , " [hi:; hi] [sed] .
" You did that mighty well , Dr Goodwin , he said .
" 你 做过 那 强大的 出色地 , 博士 . 古德温 , " 他 说 .

“古德温博士，你做得非常出色，”他说。

" [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][maɪ'self] . "
" So well that I almost believed you myself . "
" 所以 出色地 那 我 几乎 相信 你 我 . "

“说得太对了，我差点就信了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['mɪstər] . [oʊ'ki:f] ? " [aɪ] [æskt] .
" What did you think of his story , Mr O'Keefe ? I asked .
" 什么 做过 你 思考 的 他的 故事 , 先生 . 奥基夫 ? " 我 问 .

“奥基夫先生，您对他的故事有什么看法？”我问道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['peɪnfəli] [bri:f] [ænd; ænd] [kə'ləʊkwɪəl] .
His answer was almost painfully brief and colloquial .
他的 回答 曾是 几乎 痛苦地 简短的 和 口语 .

他的回答简短得近乎生硬，而且非常口语化。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[ɑ:kt] , [aɪ][ædˈmɪt] .
I was a little shocked , I admit .
我 曾是 一个 小的 震惊 , 我 承认 .

我承认，我当时有点震惊。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈkreɪzi] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgʊdwin] , " [hi:; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] , [ˈkwɪkli] .
" **I think he's crazy , Dr . Goodwin , " he corrected himself , quickly** .
" 我 思考 他是 疯狂的 , 博士 : 古德温 , " 他 已更正 他自己 , 迅速地 .

“我认为他疯了，古德温医生，”他迅速纠正自己。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?
" **What else could I think ?**
" 什么 别的 可以 我 思考 ?

我还能想到什么呢？

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔ:rtʃʊˈgi:z] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **I turned to the little Portuguese without answering** .
" 我 转向 到 这 小的 葡萄牙语 没有 回答 .

我转过身，没有回答那个葡萄牙小女孩。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [təˈnaɪt] , [ˈkæptɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **There's no need for any anxiety tonight , Captain , " I said** .
" 有 不 需要 为了 任何 焦虑 今晚 , 队长 , " 我 说 .

“今晚您无需担心，船长，”我说。

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **Take my word for it** .
" 拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm][rest] [jɔ:rˈself] .
You need some rest yourself .
你 需要 一些 休息 你自己 .

你自己也需要休息一下。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [dræft] ? "
Shall I give you a sleeping draft ? "
将 我 给 你 一个 睡眠 草稿 ? "

要不要我给你来点安眠药？

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈgʊdwin] , [seər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪtʃəli] .
" **I do wish you would , Dr . Goodwin , sair , " he answered gratefully** .
" 我 做 希望 你 会 , 博士 : 古德温 , 赛尔 , " 他 回答 感激不尽 .

“我真希望您能这样做，古德温博士，”他感激地回答道。

" [təˈmɑ:roʊ] , [wen] [aɪ] [fi:l] - — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Tomorrow , when I feelbettair — I would have a talk with you** .
" 明天 , 什么时候 我 感觉 - — 我 会 有 一个 讲话 和 你 .

“明天，等我感觉好些了，我会和你谈谈。”

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

[hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] !
He did know something then !
他 做过 知道 某物 然后 !

他当时确实知道些什么！

[aɪ] [mɪkst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈoʊpiət] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [streŋθ] .
I mixed him an opiate of considerable strength .
我 混合 他 一个 阿片类药物 的 大量 力量 .

我给他配制了一种效力很强的鸦片类药物。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
He took it and went to his own cabin .
他 采取 它 和 去 到 他的 自己的 舱 .

他拿着东西回到了自己的小屋。

[aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈnɔːrsmən] ,
I locked the door behind him and then , sitting beside the sleeping Norseman ,
我 已锁定 这 门 在后面 他 和 然后 , 坐着 旁 这 睡眠 北欧人 ,

我把门在他身后锁上, 然后坐在熟睡的北欧人旁边,

[aɪ][toʊld] [oʊˈkiːf] [maɪ][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
I told O'Keefe my story from end to end .
我 讲述 奥基夫 我的 故事 从 结尾 到 结尾 .

我把我的故事从头到尾告诉了奥基夫。

[hiː; hi] [æskt] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][aɪ] [spʊk] .
He asked few questions as I spoke .
他 问 很少 问题 作为 我 辐 .

我说话的时候, 他几乎没问什么问题。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [lem ˈiː] [ˈræðər] [maɪˈnuːtli] [əˈpɑːn][maɪ]
But after I had finished he cross - examined me rather minutely upon my
但 后 我 有 完成的 他 叉 - 检查 我 相当 精确到分钟 之上 我的
[rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈfeɪzɪz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [əˈpɪrəns] ,
recollections of the radiant phases upon each appearance ,
回忆 的 这 辐射状 阶段 之上 每个 外貌 ,

但我说完之后, 他却非常细致地盘问我, 问我对每次出现时光彩夺目的阶段的记忆是否准确。

[ˈtʃekɪŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] - [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fəˈhɑːmɪnə] [ɪn][ðə; ði]
checking these with Throckmartin's observations of the same phenomena in the
检查 这些 和 - 观察 的 这 相同的 现象 在 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [puːl] .
Chamber of the Moon Pool .
商会 的 这 月亮 水池 .

将这些与索克马丁在月亮池室中观察到的相同现象进行核对。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
" And now what do you think of it all ?
" 和 现在 什么 做 你 思考 的 它 全部 ?

那么现在你对这一切有什么看法呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - .
He sat silent for a while , looking at Huldricksson .
他 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 寻找 在 - .

他沉默地坐了一会儿, 看着胡尔德里克森。

" [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡʊdwiːn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət][læst] ,
" Not what you seem to think , Dr . Goodwin , " he answered at last ,
" 不是 什么 你 似乎 到 思考 , 博士 . 古德温 , " 他 回答 在 最后的 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“并非你想的那样, 古德温博士,”他最后严肃地回答道。

" [let] [em 'i:] [sli:p] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" Let me sleep over it .
" 让 我 睡觉 超过 它 ；

让我好好想想。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] - [ænd; ənd] [ðɪs]
One thing of course is certain — you and your friend Throckmartin and this
— 事物 的 课程 是 肯定 — 你 和 你的 朋友 - 和 这
[mæn] [hɪr] [sɔ:] — ['sʌmθɪŋ] .
man here saw — something .
男人 这里 锯 — 某物 ；

当然有一件事是肯定的——你、你的朋友索克马丁和这位男士看到了——一些事情。

[bʌt; bət] — " [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ]
But — " he was silent again and then continued with a kindness that I
但 — " 他 曾是 沉默的 再次 和 然后 持续 和 一个 仁慈 那 我
[faʊnd] ['veɪɡli]
found vaguely
成立 依稀

但是——”他再次沉默下来，然后继续说道，语气中带着一种我隐约觉得很友善的意味。

['ɪrɪteɪŋ] — " [bʌt; bət] [aɪv] ['nɒtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [gets] [su:pər'stɪʃəs] [aɪ 'ti:] — [ɜ:r; ər] —
irritating — " but I've noticed that when a scientist gets superstitious it — er —
令人恼火的 — " 但 我已经 注意到 那 什么时候 一个 科学家 获得 迷信的 它 — 呃 —
[teɪks] ['veri] [hɑ:rd] !
takes very hard !
需要 非常 难的 ！

令人恼火的是——“但我注意到，当科学家迷信的时候——呃——就很难了！

" [hɪəz] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðəʊ] ,
" Here's a few things I can tell you now though ,
" 这里是 一个 很少 事物 我 能 告诉 你 现在 尽管 ；
“不过，我现在可以告诉你几件事，

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [waɪl] [aɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [spi:k] — " [aɪ] [preɪ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:l] [mi:t]
" he went on while I struggled to speak — " I pray in my heart that we'll meet
" 他 去 在 尽管 我 挣扎 到 说话 — " 我 祈祷 在 我的 心 那 出色地 见面
['ni:ðər] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] .
neither the Dolphin nor anything with wireless on board going up .
两者都不 这 海豚 也不 任何事物 和 无线的 在 木板 去 向上 ；

“在我努力说话的时候，他继续说道——“我衷心祈祷，我们不会遇到海豚号，也不会遇到任何带有无线电装置的飞行器。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɡʊdwin] , [aɪ'd] ['dɪrli] [ʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][jɔr; jər] ['dwelər]
Because , Dr . Goodwin , I'd dearly love to take a crack at your Dweller
因为 ； 博士 ； 古德温 ； ID 亲爱的 爱 到 拿 一个 裂缝 在 你的 居住者
.
:
.

古德温博士，我非常想尝试一下您的“Dweller”项目。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [oʊ'ki:f] .
" And another thing , " said O'Keefe .
" 和 其他 事物 ； " 说 奥基夫 ；

“还有一件事，”奥基夫说。

" ['æftər] [ðɪs] — [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [dɑ:k] , [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] [pleɪn] ['læri] ,
" After this — cut out the trimmings , Doc , and call me plain Larry ,
" 后 这 — 切 出去 这 装饰 ； 医生 ； 和 称呼 我 清楚的 拉里 ；
“之后——别再客气了，医生，叫我拉里就好。”

[fɔːr; fər] [ˈweðər] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈkreɪzi][ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][dəʊnt] , [jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɜːrv] ,
for whether I think you're crazy or whether I don't , you're there with the nerve ,
为了 无论 我 思考 你是 疯狂的 或者 无论 我 不 , 你是 那里 和 这 神经 ,
不管我觉得你疯了还是不疯, 你都厚颜无耻地站在那里。

[prəˈfesər] , [ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Professor , and I'm for you .
教授 , 和 我是 为了 你 .
教授, 我支持您。

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good night !**
" 好的 夜晚 !
“晚安!

" [sed] [ˈlæri] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ˈhæmək] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑːn]
" **said Larry and took himself out to the deck hammock he had insisted upon**
" 说 拉里 和 采取 他自己 出去 到 这 甲板 吊床 他 有 坚持 之上
[ˈhævɪŋ] [slʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
having slung for him ,
拥有 吊着 为了 他 ,
“拉里说完, 就走到甲板上的吊床上躺了下去, 那吊床是他坚持要别人为他挂的。”

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ɪmpɔːˈtjuːnətiz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
refusing the captain's importunities to use his own cabin .
拒绝 这 船长的 纠缠 到 使用 他的 自己的 舱 .
他拒绝了船长让他使用自己船舱的请求。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmli] [mɪkst] [ɪˈməʊʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [aɪ]
And it was with extremely mixed emotions as to his compliment that I
和 它 曾是 和 极其 混合 情绪 作为 到 他的 赞扬 那 我
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][gʊʊ] .
watched him go .
观看 他 去 .
我怀着极其复杂的心情看着他离开, 既感激他的赞美, 又感到十分不舍。

[suːpərˈstɪʃəs] .
Superstitious .
迷信的 .

迷信的。

[aɪ] , [huːz] [praɪd] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][fækt][ænd; ənd][fækt] [əˈloʊn] !
I , whose pride was my scientific devotion to fact and fact alone !
我 , 谁 自豪 曾是 我的 科学 虔诚 到 事实 和 事实 独自的 !
我, 曾以对事实的科学奉献为傲, 只追求事实!

[suːpərˈstɪʃəs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [bænˈʃiːz] [ænd; ənd] [ˈɡʊʊstli]
Superstitious — and this from a man who believed in banshees and ghostly
迷信的 — 和 这 从 一个 男人 WHO 相信 在 女妖 和 幽灵般的
[ˈhɑːrpərz][ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [wʊd] [ˈnɪmfz] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈlɛpɜːkɒnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
harpers and Irish wood nymphs and no doubt in leprechauns and all their
哈珀斯 和 爱尔兰 木头 若虫 和 不 怀疑 在 小妖精 和 全部 他们的
[traɪb] !
tribe !
部落 !
迷信——而这话竟然出自一个相信女妖、幽灵竖琴师、爱尔兰森林仙女, 以及毫无疑问相信小妖精及其所有族群的人之口!

[hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
Half laughing , half irritated ,
一半 笑 , 一半 受刺激 ,
半笑半恼,

[ænd; ʌnd] ['hʊʊli] ['hæpi] [ɪn][i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:rt] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['læri] [oʊ'ki:fs] ['kɑ:mrædʃɪp] [ɑ:n][maɪ]
and wholly happy in even the part promise of Larry O'Keefe's comradeship on my
和 完全 快乐的 在 甚至 这 部分 承诺 的 拉里 奥基夫的 同志情谊 在 我的
[ˈventʃər] ,
venture ,
风险投资 ,

即使只是拉里·奥基夫承诺在我创业过程中给予的那部分支持，我也感到无比欣慰。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pɪləʊz] ,
I arranged a couple of pillows ,
我 安排 一个 夫妻 的 枕头 ,

我摆放了几个枕头，

[stretʃt] [maɪ'self] [aʊt][ɑ:n] [tu:] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈvɪdʒɪl] [bɪ'saɪd] ['əʊləf, 'ɔl-] - .
stretched myself out on two chairs and took up my vigil beside Olaf Huldricksson .
拉伸 我 出去 在 二 椅子 和 采取 向上 我的 守夜 旁 奥拉夫 - .

我躺在两把椅子上，在奥拉夫·胡尔德里克松身边开始了我的守夜。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [lɔ:st] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
A Lost Page of Earth
一个 丢失的 页 的 地球

地球遗失的一页

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pɔ:rthəʊl] .
When I awakened the sun was streaming through the cabin porthole .
什么时候 我 觉醒 这 太阳 曾是 流媒体 通过 这 舱 舷窗 .

我醒来时，阳光正透过船舱舷窗照射进来。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] [lɪltɪd] .
Outside a fresh voice lilted .
外部 一个 新鲜的 嗓音 轻快的 .

外面传来一个清新悦耳的声音。

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] [tu:] [tʃerz] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
I lay on my two chairs and listened .
我 躺 在 我的 二 椅子 和 听着 .

我躺在两把椅子上听着。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊʊlsəm] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ['stɪflɪ]
The song was one with the wholesome sunshine and the breeze blowing stiffly
这 歌曲 曾是 一 和 这 健康 阳光 和 这 微风 吹 僵硬地
[ænd; ʌnd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
and whipping the curtains .
和 鞭打 这 窗帘 .

这首歌与明媚的阳光和凛冽的微风融为一体，微风吹拂着窗帘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læri] [oʊ'ki:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mætnz] :
It was Larry O'Keefe at his matins :
它 曾是 拉里 奥基夫 在 他的 晨祷 :

那是拉里·奥基夫在做晨祷：

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] [lɑ:rk][ɪz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The little red lark is shaking his wings ,
这 小的 红色的 云雀 是 摇晃 他的 翅膀 ,

小红云雀正在抖动翅膀。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [sprɪŋz]
Straight from the breast of his love he springs

直的 从 这 胸部 的 他的 爱 他 弹簧
他直接从他爱人的胸膛里涌出

[ˈlɛriːz] [vɔɪs] [sɔːd] .
Larry's voice soared .

拉里的 嗓音 飙升 .
拉里的声音高亢起来。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌnraɪz] [red] ,
His wings and his feathers are sunrise red ,

他的 翅膀 和 他的 羽毛 是 日出 红色的 ,
他的翅膀和羽毛是日出般的红色,

[hiː; hi] [heɪlz] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [hed] ,
He hails the sun and his golden head ,

他 冰雹 这 太阳 和 他的 金的 头 ,
他赞美太阳和他金色的头颅,

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɑːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [əˈbed] .
Good morning , Doc , you are long abed .

好的 早晨 , 医生 , 你 是 长的 阿贝德 .
早上好, 医生, 您早就睡了。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈrevərənt] [ɪnˌtɜːrpəˈleɪ(ə)n] , [aɪ] [wel] [nuː] .
This last was a most irreverent interpolation , I well knew .

这 最后的 曾是 一个 最多 不敬的 插值 , 我 出色地 知道 .
我很清楚, 最后这段话是极其不敬的添油加醋之作。

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [dɔːr] .
I opened my door .

我 打开 我的 门 .
我打开了门。

[oʊˈkiːf] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlæfɪŋ] .
O'Keefe stood outside laughing .

奥基夫 站立 外部 笑 .
奥基夫站在外面大笑。

[ðə; ði] - , [hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] [ˈsaɪlənt] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪn] [ˈhedweɪ] [ˈʌndər] [ɔːl] [seɪl] ,
The Suwarna , her engines silent , was making fine headway under all sail ,

这 - , 她 发动机 沉默的 , 曾是 制作 美好的 进展 在下面 全部 帆 ,
“苏瓦纳”号引擎静默, 扬帆航行, 一路顺风。

[ðə; ði][bruːnˈhiːldə] [ˈskɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hæf][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [ʌp] .
the Brunhilda skipping in her wake cheerfully with half her canvas up .

这 布伦希尔达 跳过 在 她 唤醒 愉快地 和 一半 她 帆布 向上 .
布伦希尔德号欢快地跟在她身后, 半边船身都张开了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkrɪspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪmplɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] .
The sea was crisping and dimpling under the wind .

这 海 曾是 酥脆 和 凹陷 在下面 这 风 .
海面在风中变得波光粼粼, 波光粼粼。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
Blue and white was the world as far as the eye could reach .

蓝色的 和 白色的 曾是 这 世界 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
目之所及, 尽是蓝白相间的世界。

[sku:lz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəri] [ɡri:n] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] [brʊʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
Schools of little silvery green flying fish broke through the water rushing on each side
学校 的 小的 银色 绿色的 飞行 鱼 打破 通过 这 水 匆忙 在 每个 边
[ʌv; əv][ju:ˈes] ;
of us ;
的 我们 ；

成群的银绿色小飞鱼从我们两侧奔涌的水中跃出；

[flæʃt] [fɔ:r; fər][æen; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
flashed for an instant and were gone .
闪光灯 为了 一个 立即的 和 是 已消失 。

一闪而过，便消失了。

[brˈhaɪnd][ju:ˈes] [ɡʌlz] [ˈhɔvəd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] .
Behind us gulls hovered and dipped .
在后面 我们 海鸥 悬停 和 浸入 。

在我们身后，海鸥盘旋俯冲。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] [fɑ:r][ˈʊʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] [əˈweɪk]
The shadow of mystery had retreated far over the rim of this wide awake
这 阴影 的 神秘 有 撤退 远的 超过 这 轮缘 的 这 宽的 醒

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [ɪf] ,
and beautiful world and if ,
和 美丽的 世界 和 如果 ,

神秘的阴影早已远远退去，远离这广阔、清醒而美丽的世界的边缘，如果，

[ˌsʌbˈkɑ:nʃəsli] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmwər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbru:diŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
subconsciously , I knew that somewhere it was brooding and waiting ,
潜意识 , 我 知道 那 某处 它 曾是 沉思 和 等待 ,

潜意识里，我知道它在某个地方酝酿着、等待着。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəsli] [fri:] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpreʃn] .
for a little while at least I was consciously free of its oppression .
为了 一个 小的 尽管 在 至少 我 曾是 有意识地 自由的 的 它是 压迫 。

至少有那么一段时间，我有意识地摆脱了它的压迫。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ? " [æskt] [oʊˈki:f] .
" **How's the patient ?** " **asked O'Keefe .**
" 怎么样 这 病人 ？ " 问 奥基夫 。

奥基夫问道：“病人情况如何？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] - [hɪmˈself] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪzn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
He was answered by Huldricksson himself , who must have risen just as I
他 曾是 回答 经过 - 他自己 , WHO 必须 有 升起 只是 作为 我

[left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
left the cabin .
左边 这 舱 。

回答他的是胡尔德里克森本人，他一定是在我离开小屋的时候起床的。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][pəˈdʒæməz][ænd; ənd] , [ˈdʒaɪənt][ˈtɔ:rsʊʊ] [ˈneɪkɪd]
The Norseman had slipped on a pair of pajamas and , giant torso naked
这 北欧人 有 滑倒了 在 一个 一对 的 睡衣 和 , 巨大的 躯干 裸

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,

那个北欧人套上了睡衣，巨大的上身赤裸地暴露在阳光下。

[hi:; hi] [stroʊd] [aʊt][əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
he strode out upon us .
他 大步走 出去 之上 我们 。

他大步走了过来。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
We all of us looked at him a trifle anxiously .
我们 全部 的 我们 看起来 在 他 一个 琐事 焦虑地 .

我们都有些焦虑地看着他。

[bʌt; bət][ˈoʊləfs] [ˈmædnəs] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .
But Olaf's madness had left him .
但 奥拉夫的 疯狂 有 左边 他 .

但奥拉夫的疯狂已经消失了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsaːrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bərˈzɜːrk][reɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
In his eyes was much sorrow , but the berserk rage was gone .
在 他的 眼睛 曾是 很多 悲哀 , 但 这 狂暴 愤怒 曾是 已消失 .

他眼中满是悲伤，但狂怒已然消失。

[hiː; hi][spʊʊk] [streɪt] [tuː; tə][em ˈiː] : " [juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] ?
He spoke straight to me : " You said last night we follow ?
他 辐 直的 到 我 : " 你 说 最后的 夜晚 我们 跟随 ?

他直接对我说：“你昨晚说我们要跟随？”

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
" It is where ? " he asked again .
" 它 是 在哪里 ? " 他 问 再次 .

“在哪儿？”他又问。

" [wiː; wi][gʊʊ][fɜːrst][tuː; tə][ˈpəʊnəpeɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈhɑːrbər] — [tuː; tə]
" We go first to Ponape and from there to Metalanim Harbour — to
" 我们 去 第一的 到 波纳佩 和 从 那里 到 - 港口 — 到

[ðə; ðɪ][næn; nɑːn] - [məˈtɑːl] .
the Nan - Matal .
这 楠 - 金属 .

“我们先到波纳佩，然后从那里到梅塔拉尼姆港——到南马塔尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ?
You know the place ?
你 知道 这 地方 ?

你知道那个地方吗？

" - [boʊd] — [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv][aɪs] [ˈfoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
" Huldricksson bowed — a white gleam as of ice showing in his blue eyes .
" - 鞠躬 — 一个 白色的 闪耀 作为 的 冰 显示 在 他的 蓝色的 眼睛 .

“胡尔德里克森鞠了一躬——他蓝色的眼睛里闪过一丝冰冷的白光。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" It is there ? " he asked .
" 它 是 那里 ? " 他 问 .

“它在那里吗？”他问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [sɜːrtʃ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" It is there that we must first search , " I answered .
" 它 是 那里 那 我们 必须 第一的 搜索 , " 我 回答 .

“我们必须先在那里寻找，”我回答道。

" [gʊd] ! " [sed] [ˈəʊləf, ˈɔl-] - .
" Good ! " said Olaf Huldricksson .
" 好的 ! " 说 奥拉夫 - .

“好！”奥拉夫·胡尔德里克松说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] ！
" It is good ！
" 它 是 好的 ！

“这很好！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][diː 'eɪ][ˈkoʊstə; 'kɑːstə] [ɪn'kwairɪŋ.li] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃuˈgiːz] ， [ˈfɑːloʊɪŋ]
" He looked at Da Costa inquiringly and the little Portuguese , following
" 他 看起来 在 达 科斯塔 询问地 和 这 小的 葡萄牙语 ， 下列的
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ， [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [ˈkwestʃən] ．
his thought , answered his unspoken question ．
他的 想法 ， 回答 他的 未说出口的 问题 ．

“他疑惑地看着达科斯塔，而那个葡萄牙小个子似乎领会了他的意思，回答了他未说出口的问题。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ˈpəʊnəpeɪ] [tə'mɑːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] ， [ˈəʊləf, 'ɔl-] ． "
" We should be at Ponape tomorrow morning early , Olaf ． "
" 我们 应该 是 在 波纳佩 明天 早晨 早期的 ， 奥拉夫 ． "
“奥拉夫，我们明天一早应该就能到波纳佩了。”

" [gʊd] ！ " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] ．
" Good ！ " repeated the Norseman ．
" 好的 ！ " 重复 这 北欧人 ．

“好！”北欧人重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'wei] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] ．
He looked away , his eyes tear - filled ．
他 看起来 离开 ， 他的 眼睛 撕 - 已填 ．

他别过脸去，眼里噙满了泪水。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es] ；
A restraint fell upon us ；
一个 克制 跌倒 之上 我们 ；

我们受到了约束；

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːl] [men] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the embarrassment all men experience when they feel a great sympathy and a
这 尴尬 全部 男人 经验 什么时候 他们 感觉 一个 伟大的 同情 和 一个
[greɪt] [ˈpɪti] ，
great pity ；
伟大的 遗憾 ，

当男人感到极度同情和怜悯时，都会经历那种尴尬。

[tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ．
to neither of which they quite know how to give expression ．
到 两者都不 的 哪个 他们 相当 知道 如何 到 给 表达 ．

他们不太清楚该如何表达这两种感受。

[baɪ][ˈsaɪlənt] [kən'sent] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl][ˈtɑːpɪks] ．
By silent consent we discussed at breakfast only the most casual topics ．
经过 沉默的 同意 我们 讨论 在 早餐 仅有的 这 最多 随意的 主题 ．

我们心照不宣地在早餐时只讨论一些最无关紧要的话题。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'boːrd] [ðə; ði]
When the meal was over Huldricksson expressed a desire to go aboard the
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 - 表达 一个 欲望 到 去 船上 这
[bruːn'hiːldə] ．
Brunhilda ．
布伦希尔达 ．

用餐结束后，胡尔德里克森表示想登上布伦希尔达号。

[ðə; ði] - [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd][diː 'eɪ][ˈkoʊstə; 'kɑːstə]
The Suwarna hove to and Da Costa
这 - 霍夫 到 和 达 科斯塔

苏瓦纳号停泊处和达科斯塔

[ænd; ənd][hiː; hi] [dra:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] .
and he dropped into the small boat .
和 他 掉落 进入 这 小的 船 ：

他跳进了小船里。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] - [dek] [aɪ] [sɔ:] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
When they reached the Brunhilda's deck I saw Olaf take the wheel and the two
什么时候 他们 达到 这 - 甲板 我 锯 奥拉夫 拿 这 车轮 和 这 二
[fɔ:l][ˈɪntuː] [ˈɜ:rnɪst] [tɔ:k] .
fall into earnest talk .
落下 进入 认真 讲话 ：

当他们到达布伦希尔德号的甲板时，我看到奥拉夫掌舵，两人开始认真地交谈起来。

[aɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə] [oʊˈki:f] [ænd; ənd][wiː; wi] [stretʃt] [ɑ:ˈrselfz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] [hætʃ]
I beckoned to O'Keefe and we stretched ourselves out on the bow hatch
我 招手 到 奥基夫 和 我们 拉伸 我们自己 出去 在 这 弓 孵化
[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rsel|ˈfɔ:rsɪ] .
under cover of the foresail .
在下面 覆盖 的 这 前帆 ：

我向奥基夫招了招手，我们俩便在船首舱口上伸展开来，躲在前帆的遮蔽下。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈliːʒərli] [pʌfs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː]
He lighted a cigarette , took a couple of leisurely puffs , and looked at me
他 照明 一个 卷烟 ， 采取 一个 夫妻 的 悠闲 泡芙 ， 和 看起来 在 我
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 ：

他点燃一支香烟，悠闲地抽了几口，然后期待地看着我。

" [wel] ? " [aɪ] [æskt] .
" Well ? " I asked .
" 出色地 ? " 我 问 ：

“怎么样？”我问。

" [wel] , " [sed] [oʊˈki:f] ,
" Well , " said O'Keefe ,
" 出色地 , " 说 奥基夫 ,

“嗯，”奥基夫说道。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [proʊˈsi:d] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
" suppose you tell me what you think — and then I'll proceed to point out
" 认为 你 告诉 我 什么 你 思考 — 和 然后 患病的 继续 到 观点 出去
[jɔː; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈerəz] .
your scientific errors .
你的 科学 错误 ：

“假设你告诉我你的想法——然后我将指出你的科学错误。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" His eyes twinkled mischievously .
" 他的 眼睛 闪烁 顽皮地 ：

他的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [ˈlæri] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
" Larry , " I replied , somewhat severely , " you may not know that I have a
" 拉里 , " 我 回复 , 有些 严重 , " 你 可能 不是 知道 那 我 有 一个
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
scientific reputation which ,
科学 名声 哪个 ,

“拉里，”我有些严厉地回答道，“你可能不知道我在科学界享有盛誉，

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ˈmɑːdəstɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪz][æŋ; əŋ][ˈenviəb(ə)] [wʌŋ] .

putting aside all modesty , I may say is an enviable one .
推杆 旁边 全部 谦逊 , 我 可能 说 是 一个 令人羡慕 一 .

抛开谦虚, 我可以说这是一个令人羡慕的职位。

[juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ləst] [naɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntərˈpouz] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

You used a word last night to which I must interpose serious objection .
你 用过的 一个 单词 最后的 夜晚 到 哪个 我 必须 插入 严肃的 异议 .

你昨晚用的某个词, 我必须对此提出严重异议。

[juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ][hɪd] — [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .

You more than hinted that I hid — superstitions .
你 更多的 比 暗示 那 我 隐藏 — 迷信 .

你不止一次暗示我躲藏了——迷信。

[let] [ˌem ˈiː][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ˈlæri] [oʊˈkiːf] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsoʊlli] [ə; eɪ] [ˈsiːkər] , [əbˈzɜːrvər] ,

Let me inform you , Larry O'Keefe , that I am solely a seeker , observer ,
让 我 通知 你 , 拉里 奥基夫 , 那 我 是 仅 一个 寻求者 , 观察员 ,

拉里·奥基夫, 让我告诉你, 我只是一个探索者和观察者。

[ˈænəlɪst] , [ænd; ənd] [ˈsɪnθɪsɪst] [ʌv; əv][fæktz] .

analyst , and synthesist of facts .
分析师 , 和 合成器 的 事实 .

分析师和事实综合者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] " — [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [toʊn] [æz; əz] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][maɪ] [wɜːrdz] — " [aɪ]

I am not " — and I tried to make my tone as pointed as my words — " I
我 是 不是 " — 和 我 尝试 到 制作 我的 语气 作为 尖 作为 我的 字 — " 我

[ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn] [ˈfæntəmz] [ɔːr] [spuːks] ,

am not a believer in phantoms or spooks ,
是 不是 一个 信徒 在 幻影 或者 幽灵 ,

“我不是”——我努力让我的语气和我的措辞一样坚定——“我不相信有鬼魂或幽灵,

[ˈlepɜːkɔnz] , [bænˈfiːz] , [ɔːr] [ˈɡoʊstli] [ˈhɑːrpəz] .

leprechauns , banshees , or ghostly harpers .
小妖精 , 女妖 , 或者 幽灵般的 哈珀斯 .

小妖精、女妖或幽灵般的竖琴演奏家。

" [oʊˈkiːf] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

" O'Keefe leaned back and shouted with laughter .
" 奥基夫 倾斜 后退 和 喊叫 和 笑声 .

奥基夫向后靠去, 放声大笑。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈɡʊdwin] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .

" Forgive me , Goodwin , " he gasped .
" 原谅 我 , 古德温 , " 他 倒吸一口气 .

“请原谅我, 古德温,”他喘着气说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔːrˈself] [ˈsɑːləmli] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈbænfɪː,bænˈfiː] " —

" But if you could have seen yourself solemnly disclaiming the banshee " —
" 但 如果 你 可以 有 已见 你自己 庄严地 免责声明 这 女妖 " —

[əˈnʌðər] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd]

another twinkle showed in his eyes — " and then with all this sunshine and
其他 闪烁 显示 在 他的 眼睛 — " 和 然后 和 全部 这 阳光 和

[ðɪs] [waɪd] - [ˈoʊpən][wɜːrld] " — [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — " [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz]

this wide - open world " — he shrugged his shoulders — " it's hard to visualize
这 宽的 - 打开 世界 " — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 它是 难的 到 可视化

[ˈeniθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] . " **anything such as you and Huldricksson have described . "**

任何事物 这样的 作为 你 和 - 有 描述 . "

“但是, 如果你能想象自己郑重地否认女妖的存在”——他眼中又闪过一丝光芒——“然后面对这阳光灿烂、广阔无垠的世界”——他耸了耸肩——“就很难想象你和胡尔德里克森所描述的那种景象了。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['læri] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I know how hard it is , Larry , " I answered .
" 我 知道 如何 难的 它 是 , 拉里 , " 我 回答 .

“我知道这有多难，拉里，”我回答道。

" [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nd:mi:nən] [ɪz] [su:pər'nætʃrəl] [ɪn][ðə; ði]
" And don't think I have any idea that the phenomenon is supernatural in the
" 和 不 思考 我 有 任何 主意 那 这 现象 是 超自然 在 这
[sens] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['tə:nəz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wɜ:rd] .
sense spiritualists and table turners have given that word .
感觉 唯灵论者 和 桌子 特纳斯 有 给定 那 单词 .

“别以为我不知道这种现象是灵媒和占卜师们赋予的那种超自然现象。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:pər'nɔ:məl] ;
I do think it is supernormal ;
我 做 思考 它 是 超常 ;

我认为这很不正常；

['enər,dʒaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['saɪəns] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪ] [θɪŋk]
energized by a force unknown to modern science — but that doesn't mean I think
充满活力 经过 一个 力量 未知 到 现代的 科学 — 但 那 不 意思是 我 思考
[aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] . "
it outside the radius of science . "
它 外部 这 半径 的 科学 . "

它由现代科学尚不了解的力量驱动——但这并不意味着我认为它超出了科学的范畴。

" [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] ['θi:əri] , ['gʊdwin] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tell me your theory , Goodwin , " he said .
" 告诉 我 你的 理论 , 古德温 , " 他 说 .

“告诉我你的理论，古德温，”他说。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [fɔ:r; fər][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [fɔ:rm] [tu:; tə]
I hesitated — for not yet had I been able to put into form to
我 犹豫了一下 — 为了 不是 然而 有 我 到过 有能力的 到 放 进入 形式 到
['sætɪsfai] [maɪ'self] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelər] .
satisfy myself any explanation of the Dweller .
满足 我 任何 解释 的 这 居住者 .

我犹豫了——因为我还没有能够形成一个令自己满意的关于“居住者”的解释。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] ['hæzədɪd] ['faɪnəli] ,
" I think , " I hazarded finally ,
" 我 思考 , " 我 危险的 最后 ,

“我想，”我最后试探性地说道， “

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kɑ:ntɪnənt]
" it is possible that some members of that race peopling the ancient continent
" 它 是 可能的 那 一些 成员 的 那 种族 人口 这 古老的 大陆
[wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
which we know existed here in the Pacific ,
哪个 我们 知道 存在 这里 在 这 太平洋 ,

“有可能这个种族的某些成员居住在我们所知的位于太平洋的古代大陆上。”

[hæv; həv] [sə'vaɪvd] .
have survived .
有 幸存下来 .

幸存了下来。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər] [ˈhʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][ˈkævərnz][ænd; ənd][væst]
We know that many of these islands are honeycombed with caverns and vast
我们 知道 那 许多 的 这些 岛屿 是 蜂窝状 和 洞穴 和 广阔的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈspeɪsɪz] ,
subterranean spaces ,
地下 空间 ,

我们知道，这些岛屿中有很多都布满了洞穴和巨大的地下空间。

[ˈlɪtərəli] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ləendz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][fɑːr][aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n [flɔːr] .
literally underground lands running in some cases far out beneath the ocean floor .
字面上地 地下 土地 跑步 在 一些 案例 远的 出去 下面 这 海洋 地面 .

字面意义上的地下陆地，有些甚至延伸到海底以下很远的地方。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
It is possible that for some reason survivors of this race sought refuge in the
它 是 可能的 那 为了 一些 原因 幸存者 的 这 种族 寻求 避难所 在 这
[əˈbɪzməl] [ˈspeɪsɪz] ,
abysmal spaces ,
极其糟糕 空间 ,

或许出于某种原因，这个种族的幸存者在深渊中寻求庇护。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈentrənsɪz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlət] [wer] - [ˈpɑːrti] [met] [ɪts][end] .
one of whose entrances is on the islet where Throckmartin's party met its end .
一 的 谁 入口 是 在 这 小岛 在哪里 - 派对 遇见 它是 结尾 .

其中一个入口位于索克马丁一行人遭遇不幸的小岛上。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pərˈsɪstəns] [ɪn] [ðiːz] [ˈkævərnz] — [wiː; wi] [noʊ] [ðei] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haɪ]
" **As for their persistence in these caverns — we know they possessed a high**
" 作为 为了 他们的 持久性 在 这些 洞穴 — 我们 知道 他们 拥有 一个 高的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

“至于他们为何坚持居住在这些洞穴中——我们知道他们拥有高度发达的科学技术。”

[ðei] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] —
They may have gone far in the mastery of certain universal forms of energy —
他们 可能 有 已消失 远的 在 这 精通 的 肯定 普遍的 表格 的 活力 —
[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [laɪt] .
especially that we call light .
尤其 那 我们 称呼 光 .

他们可能在掌握某些宇宙能量形式方面取得了长足的进步——尤其是我们称之为光的能量。

[ðei] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [fɑːr] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən]
They may have developed a civilization and a science far more advanced than
他们 可能 有 发达 一个 文明 和 一个 科学 远的 更多的 先进的 比
[ˈaʊərz] .
ours :
我们的 .

他们或许已经发展出了比我们先进得多的文明和科学。

[wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈdwelər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪəns] .
What I call the Dweller may be one of the results of this science .
什么 我 称呼 这 居住者 可能 是 一 的 这 结果 的 这 科学 .

我称之为“居住者”的，可能是这项科学的研究成果之一。

[ˈlæri] — [aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [lɔːst] [reɪs] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [əˈgen] [əˈpɑːn] [ˈɜːθs]
Larry — it may well be that this lost race is planning to emerge again upon earth's
拉里 — 它 可能 出色地 是 那 这 丢失的 种族 是 规划 到 出现 再次 之上 地球的
[ˈsɜːrfɪs] ! "
surface ! "
表面 ! "

拉里——很有可能这个失落的种族正计划重返地球表面！

" [ænd; ənd][ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [jər; jər] ['dwelər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˌsaɪəntɪfɪk] [dʌv] [frʌm; frəm]
" And is sending out your Dweller as a messenger , a scientific dove from
" 和 是 发送 出去 你的 居住者 作为 一个 信使 , 一个 科学 鸽子 从
[ðer; ðər][ɑːrk] ?
their Ark ?
他们的 方舟 ?

“你们派出的居民是作为信使，是来自方舟的科学信鸽吗？”

" [aɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ] ['bæntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
" I chose to overlook the banter in his question .
" 我 选择 到 俯瞰 这 闲聊 在 他的 问题 .

“我选择忽略他问题中的玩笑。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ?
" Did you ever hear of the Chamats ?
" 做过 你 曾经 听到 的 这 - ?

你听说过查马特家族吗？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪn] ['pæpjʊə] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" In Papua , " I explained ,
" 在 巴布亚 , " 我 解释 ,

“在巴布亚，”我解释道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [ɪ'meɪzərəbli] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ɪm'prɪznd] ['ʌndər]
" there is a wide - spread and immeasurably old tradition that ' imprisoned under
" 那里 是 一个 宽的 - 传播 和 无法估量 老的 传统 那 - 被监禁 在下面
[ðə; ðɪ] [hɪlz] - [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒaɪənts] [huː] [wʌns] [ruːld] [ðɪs] ['rɪːdʒən] - [wen] [aɪ 'tiː] [stretʃt]
the hills ' is a race of giants who once ruled this region ' when it stretched
这 丘陵 - 是 一个 种族 的 巨人 WHO 一次 裁决 这 地区 - 什么时候 它 拉伸
[frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [muːn] [gɔːd] [druː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ˌoʊvər] [aɪ 'tiː] - — [aɪ] [kwəʊt]
from sun to sun before the moon god drew the waters over it ' — I quote
从 太阳 到 太阳 前 这 月亮 上帝 画 这 水 超过 它 - — 我 引用
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ledʒənd] .
from the legend .
从 这 传奇 .

“有一个流传甚广且源远流长的传统，认为‘被囚禁在山丘之下’的是一个巨人种族，他们曾经统治着这片区域，‘在月神将海水淹没它之前，这片区域从太阳延伸到太阳’——我引用这个传说。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['pæpjʊə] [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [mə'leɪzə] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['stɔːri] .
Not only in Papua but throughout Malaysia you find this story .
不是 仅有的 在 巴布亚 但 自始至终 马来西亚 你 寻找 这 故事 .

不仅在巴布亚，在整个马来西亚都能听到这样的故事。

[ænd; ənd] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] ,
And , so the tradition runs ,
和 , 所以 这 传统 跑步 ,

于是，传统就此延续下去。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] - — [wɪl] [wʌn] [deɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði]
these people — the Chamats — will one day break through the hills and rule the
这些 人们 — 这 - 将要 — 天 休息 通过 这 丘陵 和 规则 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

这些人——查马特人——总有一天会突破重重阻碍，统治世界；

- [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] - [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
' make over the world ' is the literal translation of the constant phrase in the tale .
- 制作 超过 这 世界 - 是 这 文字 翻译 的 这 持续的 短语 在 这 故事 .
“改造世界”是故事中反复出现的短语的字面翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第5/19页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [fækt] [ɪn] ['evri]
It was Herbert Spencer who pointed out that there is a basis of fact in every
它 曾是 赫伯特 斯宾塞 WHO 尖 出去 那 那里 是 一个 基础 的 事实 在 每一个
[mɪθ] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [mæn] .
myth and legend of man .
神话 和 传奇 的 男人 .

赫伯特·斯宾塞指出，人类的每一个神话和传说都有其事实依据。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ði:z] [sə'vaɪvəz] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [fɔ:rm] ['spensəz] [fækt] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər]
It is possible that these survivors I am discussing form Spencer's fact basis for
它 是 可能的 那 这些 幸存者 我 是 讨论 形式 斯宾塞的 事实 基础 为了
[ðə; ði] [mə'leɪzən] ['ledʒənd] . [[wʌn]]
the Malaysian legend . [1]
这 马来西亚 传奇 . [1]

我所讨论的这些幸存者有可能构成了斯宾塞关于马来西亚传说的事实基础。[1]

" [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃɒr] — [ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] ,
" **This much is sure — the moon door ,**
" 这 很多 是 当然 — 这 月亮 门 ,
“有一点可以肯定——月亮门，

[wɪtʃ] [ɪz] ['klɪrli] ['ɑ:pɜ:ɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['æktʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mu:n] ['reɪz] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['elɪmənt]
which is clearly operated by the action of moon rays upon some unknown element
哪个 是 清楚地 经营的 经过 这 行动 的 月亮 射线 之上 一些 未知 元素
[ɔ:r] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] ['reɪz] [pɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
or combination and the crystals through which the moon rays pour down upon the
或者 组合 和 这 晶体 通过 哪个 这 月亮 射线 倒 向下 之上 这
[pu:l] [ðer; ðər] [prɪz'mætɪk] ['kɑ:ləmz] ,
pool their prismatic columns ,
水池 他们的 棱镜 列 ,

显然，这是由月光作用于某种未知元素或组合以及晶体而形成的，月光透过晶体倾泻而下，形成棱柱状的柱体，照射到水池上。

[ɑ:r; ər] ['hju:mənli] [meɪd] ['mekə,nɪzəm] .
are humanly made mechanisms .
是 人道地 制成 机制 .
是人造的机械装置。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hju:mənli] [meɪd] ,
So long as they are humanly made ,
所以 长的 作为 他们 是 人道地 制成 ,
只要它们是人造的，

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwelər] [drɔ:z]
and so long as it is this flood of moonlight from which the Dweller draws
和 所以 长的 作为 它 是 这 洪水 的 月光 从 哪个 这 居住者 平局
[ɪts] ['pʌʊər] [ʌv; əv] [mə'tɪriələ'zeɪʃn] ,
its power of materialization ,
它是 力量 的 物质化 ,

只要居住者是从这倾泻而下的月光中汲取物质化的力量，

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪt'self] , [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] ,
the Dweller itself , if not the product of the human mind ,
这 居住者 本身 , 如果 不是 这 产品 的 这 人类 头脑 ,
居住者本身，即便不是人类思维的产物，

[ɪz][æ̃t; ə̃t] [li:st] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][fɔ:r; fər][ɪts] [ə'pɪrəns] .
is at least dependent upon the product of the human mind for its appearance .
是在至少 依赖 之上 这 产品 的 这 人类 头脑 为了 它是 外貌 .
"
"
"

至少它的出现依赖于人类思维的产物。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈɡʊdwin] , " [ɪntə'rʌptɪd] [oʊ'ki:f] .
" Wait a minute , Goodwin , " interrupted O'Keefe .
" 等待 一个 分钟 , 古德温 , " 中断 奥基夫 .

“等一下，古德温，”奥基夫打断道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] — [wel] — [ʌv; əv]
" Do you mean to say you think that this thing is made of — well — of
" 做 你 意思是 到 说 你 思考 那 这 事物 是 制成 的 — 出色地 — 的
[ˈmu:nʃaɪn] ? "
moonshine ? "
私酿酒 ? "

“你是说你认为这东西是用——嗯——私酿酒做的吗？”

" [ˈmu:nlaɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'flektɪd] [ˈsʌnlaɪt] .
" Moonlight , " I replied , " is , of course , reflected sunlight .
" 月光 , " 我 回复 , " 是 , 的 课程 , 反映 阳光 .

“月光，”我回答说，“当然是反射的阳光。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪz] [wɪt] [pæs] [bæk] [tu:; tə] [zɪ:rθ] [ˈæftər][ðər; ðər][ˈɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:nz] [ˈsɜ:rfɪs]
But the rays which pass back to earth after their impact on the moon's surface
但 这 射线 哪个 经过 后退 到 地球 后 他们的 影响 在 这 月亮的 表面
[ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] [tʃeɪndʒd] .
are profoundly changed .
是 深刻地 已更改 .

但是，光线撞击月球表面后返回地球时，会发生深刻的变化。

[ðə; ði] [ˈspektrəskoʊp] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lu:z] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsloʊər] [vaɪ'breɪfɪnz] [wi:; wi][kɔ:l] [red]
The spectroscope shows that they lose practically all the slower vibrations we call red
这 光谱仪 演出 那 他们 失去 几乎 全部 这 慢点 振动 我们 称呼 红色的
[ænd; ənd] [ˈɪnfɹə] - [red] ,
and infra - red ,
和 基础设施 - 红色的 ,

光谱仪显示，它们几乎完全失去了我们称之为红色和红外线的较慢振动。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˈræpɪd] [vaɪ'breɪfɪnz] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][ɑ:r; ər]
while the extremely rapid vibrations we call the violet and ultra - violet are
尽管 这 极其 迅速的 振动 我们 称呼 这 紫色 和 极端主义者 - 紫色 是
[ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔ:ltərd] .
accelerated and altered .
加速 和 已修改 .

而我们称之为紫外光和紫外线的极快振动则被加速和改变。

[ˈmeni] [ˈsaɪəntɪsts] [hoʊld] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][æ̃n; ə̃n] [ʌn'noʊn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] — [pər'hæps] [ðæt]
Many scientists hold that there is an unknown element in the moon — perhaps that
许多 科学家 抓住 那 那里 是 一个 未知 元素 在 这 月亮 — 也许 那
[wɪt] [ˈmeɪks] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈlu:ˌmɪnəs] [ˈtreɪlz] [ðæt] [ˈreɪdiət] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(j)ənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlu:nər]
which makes the gigantic luminous trails that radiate in all directions from the lunar
哪个 制作 这 巨大 发光的 小径 那 辐射 在 全部 方向 从 这 月球
[ˈkreɪtər][ˈtaɪkəʊ] — [hu:z] [ˈenədʒɪz] [ɑ:r; ər] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ˈreɪz] .
crater Tycho — whose energies are absorbed by and carried on the moon rays .
火山口 第谷 — 谁 能量 是 吸收 经过 和 携带 在 这 月亮 射线 .

许多科学家认为月球上存在一种未知的元素——或许就是这种元素形成了从月球环形山第谷向四面八方辐射出的巨大发光轨迹——其能量被月光吸收并携带。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[ˈweðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪˈbreɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
whether by the loss of the vibrations of the red or by the addition of this
无论 经过 这 损失 的 这 振动 的 这 红色的或者 经过 这 添加 的 这

[mɪˈstɪrɪəs] [fɔːrs] ,
mysterious force ,
神秘 力量 ,

无论是由于红色振动的消失，还是由于这种神秘力量的加入，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈmɔːdɪfaɪd]
the light of the moon becomes something entirely different from mere modified
这 光 的 这 月亮 变成 某物 完全 不同的 从 仅仅 修改的

[ˈsʌnlaɪt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ɔːr] [səbˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈlðər] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
sunlight — just as the addition or subtraction of one other chemical in a
阳光 — 只是 作为 这 添加 或者 减法 的 — 其他 化学 在 一个

[ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [meɪks] [ðə; ði][ˈprɔːdʌkt][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈenədʒɪz]
compound of several makes the product a substance with entirely different energies
化合物 的 一些 制作 这 产品 一个 物质 和 完全 不同的 能量

[ænd; ænd] [pəˈtenʃiˈælɪtɪz] .
and potentialities .
和 潜力 .

月光与经过改变的阳光完全不同——就像在几种化合物中添加或删除一种其他化学物质会使产物成为具有完全不同能量和潜力的物质一样。

" [naʊ] [ðɪːz] [ˈreɪz] , [ˈlæəri] ,
" Now these rays , Larry ,
" 现在 这些 射线 , 拉里 ,

“现在这些光线，拉里，

[ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][pərˈhæps] [stɪl] [əˈnʌðər] [mɪˈstɪrɪəs] [ækˈtɪvəti][baɪ][ðə; ði] [ɡloʊbz] [θruː] [wɪtʃ]
are given perhaps still another mysterious activity by the globes through which
是 给定 也许 仍然 其他 神秘 活动 经过 这 地球仪 通过 哪个

- [sed] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [puːl] .
Throckmartin said they passed in the Chamber of the Moon Pool .
- 说 他们 通过了 在 这 商会 的 这 月亮 水池 .

索克马丁说，他们在月亮池的房间里穿过的那些球体，或许还具有另一种神秘的功能。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] .
The result is the necessary factor in the formation of the Dweller .
这 结果 是 这 必要的 因素 在 这 形成 的 这 居住者 .

结果是形成“居住者”的必要因素。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪmˈpraːbəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːses] .
There would be nothing scientifically improbable in such a process .
那里 会 是 没有什么 科学地 不太可能 在 这样的 一个 过程 .

这样的过程在科学上并没有什么不合常理的地方。

[kəbəːlski] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfɪzɪsɪst] ,
Kubalski , the great Russian physicist ,
库巴爾斯基 , 这 伟大的 俄语 物理学家 ,

伟大的俄罗斯物理学家库巴爾斯基

[prəˈduːst] [ˈkrɪstələɪn] [fɔːrmz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˈvaɪt(ə)l] [baɪ] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ]
produced crystalline forms exhibiting every faculty that we call vital by subjecting
生产 结晶体 表格 展出 每一个 学院 那 我们 称呼 必不可少的 经过 服从
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaɪlɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
certain combinations of chemicals to the action of highly concentrated rays of
肯定 组合 的 化学品 到 这 行动 的 高度 集中 射线 的
[ˈveriəs] [ˈkʌlərz] .
various colours .
各种各样的 颜色 .

通过将某些化学物质组合置于各种颜色的高浓度射线作用下，产生了具有我们称之为生命的所有功能的晶体形式。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ˈsuːdoʊ] - [vaɪˈtæləti] .
Something in light and nothing else produced their pseudo - vitality .
某物 在 光 和 没有什么 别的 生产 他们的 伪 - 活力 .
光线中的某种东西，而非其他任何东西，造就了它们虚假的活力。

[wiː; wi] [duː] [naːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [pəˌtenʃiˈælitɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mægˈnetɪk]
We do not begin to know how to harness the potentialities of that magnetic
我们 做 不是 开始 到 知道 如何 到 马具 这 潜力 的 那 磁的
[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːθər] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪt] . "
vibration of the ether we call light . "
振动 的 这 醚 我们 称呼 光 . "

我们根本不知道如何驾驭我们称之为光的以太磁振动的潜力。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dɑːk] , " [sed] [ˈlæri] [ˈɜːrniːstli] , " [aɪl] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɔːst]
" Listen , Doc , " said Larry earnestly , " I'll take everything you say about this lost
" 听 , 医生 , " 说 拉里 切实 , " 患病的 拿 一切 你 说 关于 这 丢失的
[ˌkɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,
"听着，医生，"拉里认真地说，"关于这片失落的大陆，你说的我全都相信。"

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkævərnz] , [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
the people who used to live on it , and their caverns , for granted .
这 人们 WHO 用过的 到 居住 在 它 , 和 他们的 洞穴 , 为了 的确 .
曾经居住在这里的人们，以及他们的洞穴，都被视为理所当然。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbraɪən] [ˈbɔːruː] ,
But by the sword of Brian Boru ,
但 经过 这 剑 的 布莱恩 博鲁 ,
但以布莱恩·博鲁之剑起誓，

[juːl] [ˈnevər] [get] [emˈiː] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [kæn; kən]
you'll never get me to fall for the idea that a bunch of moonshine can
你会 绝不 得到 我 到 落下 为了 这 主意 那 一个 束 的 私酿酒 能
[ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] - [ˈθɔrə] [wʌz; wəz] ,
handle a big woman such as you say Throckmartin's Thora was ,
处理 一个 大的 女士 这样的 作为 你 说 - 索拉 曾是 ,
你永远也别想让我相信，一堆私酿酒就能对付像你说的索罗克马丁的索拉那样的大块头女人。

[nɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈfɪstɪd] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] - [wʌz; wəz] ,
nor a two - fisted man such as you say Throckmartin was ,
也不 一个 二 - 拳交 男人 这样的 作为 你 说 - 曾是 ,
也不是像你说的索克马丁那样的双拳猛男。

[nɔːr] - [waɪf] — [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stræpɪŋ] [bɪɡ]
nor Huldricksson's wife — and I'll bet she was one of those strapping big
也不 - 妻子 — 和 患病的 赌注 她 曾是 一 的 那些 捆绑 大的
[ˈnɔːrðərn] ['wɪmɪn] [tuː] — [juːl] ['nevər] [get][em 'iː][tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] ['eni] [bʌntɪ] [ʌv; əv]
northern women too — you'll never get me to believe that any bunch of
北方 女性 也 — 你会 绝不 得到 我 到 相信 那 任何 束 的
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] ['muːnʃaɪn] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] [wɔːltsɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ]
concentrated moonshine could handle them and take them waltzing off along
集中 私酿酒 可以 处理 他们 和 拿 他们 华尔兹 离开 沿着

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] [bæk] [tuː; tə] [wer'evər] [aɪ 'tiː][goʊz] .
a moonbeam back to wherever it goes .
一个 月光 后退 到 无论 它 去 .

也别想让我相信，胡尔德里克森的妻子——我敢打赌她也是北方那些身材魁梧的女人之一——任何一小堆浓缩的私酿酒都无法控制她们，让她们沿着月光翩翩起舞地回到它去往的任何地方。

[noʊ] , [dɑːk] , [nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] , [ˈiːv(ə)n] [tenə'siː] ['muːnʃaɪn] ['kudnt] [duː] [ðæt] — [nɪks] ! "
No , Doc , not on your life , even Tennessee moonshine couldn't do that — nix ! "
不 , 医生 , 不是 在 你的 生活 , 甚至 田纳西州 私酿酒 不能 做 那 — 尼克斯 ! "
不，医生，绝对不可能，就算田纳西州的私酿酒也做不到——绝对不行！

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊ'kiːf] , " [aɪ] ['ænsər] , [noʊ] ['veri] [mʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'diːd] .
" All right , O'Keefe , " I answered , now very much irritated indeed .
" 全部 正确的 , 奥基夫 , " 我 回答 , 现在 非常 很多 受刺激 的确 .
“好吧，奥基夫，”我回答道，现在我真的非常恼火。

" [wɒts] [jɔːr; jər] ['θiːəri] ?
" What's your theory ?
" 是什么 你的 理论 ?
你的理论是什么？

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['ædɪŋ] : " ['fɛərɪz] ? "
" And I could not resist adding : " Fairies ? "
" 和 我 可以 不是 抵抗 添加 : " 仙女 ? "
我忍不住补充道：“仙女？ ”

" [prə'fesər] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" Professor , " he grinned ,
" 教授 , " 他 咧嘴一笑 ,
“教授，”他咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðæt] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['feri] [ɪts] ['aɪrɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [siːz] [em 'iː] ['ɪtl] [biː; bi][soʊ][glæd] ['ðerəl]
" if that Thing's a fairy it's Irish and when it sees me it'll be so glad there'll
" 如果 那 事物 一个 仙女 它是 爱尔兰 和 什么时候 它 看到 我 它将 是 所以 高兴的 将会
[biː; bi] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
be nothing to it .
是 没有什么 到 它 .
“如果那东西是仙女，那它就是爱尔兰仙女，当它看到我时，它会非常高兴，因为一切都不会有后果。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] , [streɪd] , [ɔːr][ˈstoʊlən] , ['læri] ['ævɪk] , - ['ɪtl] [seɪ] ,
' I was lost , strayed , or stolen , Larry avick , ' it'll say ,
- 我 曾是 丢失的 , 迷路了 , 或者 被盗 , 拉里 艾维克 , - 它将 说 ,
它会说：“我迷路了，走失了，或者被偷走了，拉里·阿维克。”

- [æŋ; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][sɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [dɛsprɪt] , - ['ɪtl] [seɪ] ,
' an ' I was so homesick for the old sod I was desp'rit , ' it'll say ,
- 一个 - 我 曾是 所以 想家 为了 这 老的 草皮 我 曾是 绝望 , - 它将 说 ,
“我太想家了，我简直绝望了，”它会这样说。

[æŋ; ən] - - [teɪk] [em 'iː] [bæk] [kwɪk] [br'fɔːr] [aɪ][duː] ['eni] [mɔːr] ['hɑːr] - [ɑːr 'em] ! -
an ' ' take me back quick before I do any more har - rm ! ' -
一个 - - 拿 我 后退 快的 前 我 做 任何 更多的 哈尔 - rm ! -
“快带我回去，免得我再作恶！ ”

[ˈɪtl̩] [tɛl] [ˌem ˈiː] — [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
it'll tell me — an ' that's the truth .

它将 告诉 我 — 一个 - 那就是 这 真相 .

它会告诉我——那就是真相。

" [naʊ] [dəʊnt][get][ˌem ˈiː] [rɔːŋ] .
" Now don't get me wrong .

" 现在 不 得到 我 错误的 .

“别误会我的意思。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
I believe you all saw something all right .

我 相信 你 全部 锯 某物 全部 正确的 .

我相信你们都看到了一些东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs] .
But what I think you saw was some kind of gas .

但 什么 我 思考 你 锯 曾是 一些 种类 的 气体 .

但我认为你看到的是某种气体。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz][vʌːlˈkænɪk][ænd; ənd] ['aɪləndz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [pʊʊkɪŋ] [ʌp]
All this region is volcanic and islands and things are constantly poking up

全部 这 地区 是 火山 和 岛屿 和 事物 是 不断地 戳 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from the sea .

从 这 海 .

这一带全是火山地貌，岛屿众多，海里不断有东西冒出来。

[ɪts] ['prɑːbəbli] [gæs] ; [ə; eɪ][vʌːlˈkænɪk] [ˌeməˈneɪʃn] ;
It's probably gas ; a volcanic emanation ;

它是 大概 气体 ; 一个 火山 散发 ;

这可能是气体；火山喷发物；

['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] ['draɪvz] [juː; jʊ] ['kreɪzi] — [lɑːts][ʌv; əv][kaɪndz][ʌv; əv][gæs][duː]
something new to us and that drives you crazy — lots of kinds of gas do

某物 新的 到 我们 和 那 驱动 你 疯狂的 — 很多 的 种类 的 气体 做

[ðæt] .

that .

那 .

对我们来说是新事物，而且会让你抓狂——很多种类的气体都会这样。

[aɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði] - ['pɑːrti][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr]
It hit the Throckmartin party on that island and they probably were all more or

它 打 这 - 派对 在 那 岛 和 他们 大概 是 全部 更多的 或者

[les] [dɪˈlɪriəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

less delirious all the time ;

较少的 谵妄 全部 这 时间 ;

它袭击了岛上的索克马丁派对，他们可能一直都处于或多或少的神志不清的状态；

[θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ;
thought they saw things ;

想法 他们 锯 事物 ;

他们以为他们看到了什么；

[tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] — [kəˈlektɪv] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] — [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][mæʊŋs]
talked it over and — collective hallucination — just like the Angels of Mons

谈话 它 超过 和 — 集体 幻觉 — 只是 喜欢 这 天使 的 蒙斯

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and other miracles of the war .

和 其他 奇迹 的 这 战争 .

经过一番讨论，我们产生了集体幻觉——就像蒙斯天使和其他战争奇迹一样。

[ˈsʌmbɑːdi] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Somebody sees something that looks like something else .

某人 看到 某物 那 看起来 喜欢 某物 别的 .

有人看到某个东西看起来像别的东西。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] . -
He points it out to the man next him . ' .

他 积分 它 出去 到 这 男人 下一个 他 . -

他指给旁边的人看。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ? - [æskz] [hiː; hi] . -
Do you see it ? ' asks he . ' .

做 你 看 它 ? - 问 他 . -

“你看到了吗？”他问道。

[ʃʊr] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , - [sez] [ðə; ði] [ˈðər] .
Sure I see it , ' says the other .

当然 我 看 它 , - 说道 这 其他 .

“我当然看到了,”另一个人说。

[ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [kəˈlektɪv] [həˈluːsɪˈneɪ(ə)n] .
And there you are — collective hallucination .

和 那里 你 是 — 集体 幻觉 .

这就是集体幻觉。

" [wen] [jʊr; jər] [frendz] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæd] [ðeɪ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərboːrd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" When your friends got it bad they most likely jumped overboard one by one .

" 什么时候 你的 朋友们 得到 它 坏的 他们 最多 可能 跳了起来 落水 — 经过 — .

“当你的朋友们的情况危急时，他们很可能会一个接一个地跳海自杀。”

- [seɪlz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [hɪts] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Huldricksson sails into a place where it is and it hits his wife .

- 帆 进入 一个 地方 在哪里 它是 和 它 点击量 他的 妻子 .

胡尔德里克森驶入一个地方，结果撞到了他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [græbz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ɐnd] [dʒʌmps] [ˈoʊvər] .
She grabs the child and jumps over .

她 抓住 这 孩子 和 跳跃 超过 .

她抓住孩子，跳了过去。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [muːn] [ˈreɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈluːmɪnəs] !
Maybe the moon rays make it luminous !

或许 这 月亮 射线 制作 它 发光的 !

或许是月光让它发光了！

[aɪv] [siːn] [gæs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
I've seen gas on the front under the moon that looked like a thousand whirling

我已经 已见 气体 在 这 正面 在下面 这 月亮 那 看起来 喜欢 一个 千 旋转

[ˈdɜːrvɪʃ] [ˈdevəlz] .
dervish devils .

苦行僧 魔鬼 .

我曾在月光下看到过河面上的汽油，看起来像一千个旋转的魔鬼。

[jes] , [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
Yes , and you could see the devil's faces in it .

是的 , 和 你 可以 看 这 魔鬼的 面孔 在 它 .

是的，你甚至能从中看到魔鬼的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gɔ:t] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [lʌŋz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['hædnt]
And if it got into your lungs nothing could ever make you think you hadn't
和 如果 它 得到 进入 你的 肺 没有什么 可以 曾经 制作 你 思考 你 之前没有
[si:n] ['ri:əl] ['dɛvəlz] .
seen real devils .
已见 真实的 魔鬼 .

如果它进入你的肺部，你将永远无法相信自己没有见过真正的魔鬼。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" For a time I was silent .
" 为了 一个 时间 我 曾是 沉默的 .

“有一段时间我保持沉默。”

" ['læri] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , " ['weðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] [raɪt] ,
" Larry , " I said at last , " whether you are right or I am right ,
" 拉里 , " 我 说 在 最后的 , " 无论 你 是 正确的 或者 我 是 正确的 ,
“拉里,”我最后说道,“不管你是对的还是我对的,

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] .
I must go to the Nan - Matal .
我 必须 去 到 这 楠 - 金属 .

我必须去楠马塔尔。

[wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['læri] ? "
Will you go with me , Larry ? "
将要 你 去 和 我 , 拉里 ? "

拉里，你愿意跟我一起去吗？

" ['gʊdwin] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['fɔrli] [wɪl] .
" Goodwin , " he replied , " I surely will .
" 古德温 , " 他 回复 , " 我 一定 将要 .

“古德温,”他回答说,“我一定会的。”

[aɪm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
I'm as interested as you are .
我是 作为 感兴趣的 作为 你 是 .

我和你一样感兴趣。

[ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [aɪl] [stɪk] .
If we don't run across the Dolphin I'll stick .
如果 我们 不 跑步 穿过 这 海豚 患病的 戳 .

如果没遇到海豚，我就留下来。

[aɪl] [li:v] [wɜ:rd] [æt; ət] [pəʊnəpeɪ] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
I'll leave word at Ponape , to tell them where I am should they come along .
患病的 离开 单词 在 波纳佩 , 到 告诉 他们 在哪里 我 是 应该 他们 来 沿着 .

我会在波纳佩留下消息，告诉他们我在哪里，如果他们路过的话。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt] [em 'i:] [ded] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['noʊbə:di] [tu:; tə] [ker] .
If they report me dead for a while there's nobody to care .
如果 他们 报告 我 死的 为了 一个 尽管 有 无人 到 关心 .

如果他们宣布我死了，过一段时间也不会有人在意。

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
So that's all right .
所以 那就是 全部 正确的 .

那就没问题了。

['oʊnlɪ] [oʊld] [mæn] , [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Only old man , be reasonable .
仅有的 老的 男人 , 是 合理的 .

只有老人家才会讲道理。

[jʊ:v] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bʌg] , ['ɑ:nɪstli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You've thought over this so long , you're going bug , honestly you are .
你已经 想法 超过 这 所以 长的 , 你是 去 漏洞 , 诚实地 你 是 .
你已经想了这么久, 你都快疯了, 真的, 你快疯了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['læri] [oʊ'ki:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **And again , the gladness that I might have Larry O'Keefe with me ,**
" 和 再次 , 这 欢乐 那 我 可能 有 拉里 奥基夫 和 我 ,
“再次, 我很高兴拉里·奥基夫能和我在一起,

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] .
was so great that I forgot to be angry .
曾是 所以 伟大的 那 我 忘了 到 是 生气的 .
感觉太棒了, 我都忘了生气了。

[[wʌn]] ['wɪljəm] ['bɪbi] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [næt(ə)rəɪst][ænd; ənd][ɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] , ['ri:s(ə)ntli]
[1] William Beebe , the famous American naturalist and ornithologist , recently
[1] 威廉 比比 , 这 著名的 美国人 博物学家 和 鸟类学家 , 最近
['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkəz] [er] [fɔ:rs] ,
fighting in France with America's air force ,
斗争 在 法国 和 美国的 空气 力量 ,
[1] 威廉·比比, 美国著名博物学家和鸟类学家, 最近曾随美国空军在法国作战,

[kɔ:ld] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði]
called attention to this remarkable belief in an article printed not long ago in the
称为 注意力 到 这 卓越 信仰 在 一个 文章 打印 不是 长的 前 在 这
[ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
Atlantic Monthly .
大西洋 月度 .

不久前,《大西洋月刊》刊登了一篇文章, 引起了人们对这种非凡信念的关注。

[stɪl] [mɔ:ɹ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
Still more significant was it that he noted a persistent rumour that the breaking
仍然 更多的 重要的 曾是 它 那 他 著名的 一个 执着的 谣言 那 这 打破
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] [reɪs] [wʌz; wəz] [kləʊz] . — ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [bi:] . ,
out of the buried race was close . — W : J : B : ,
出去 的 这 埋葬 种族 曾是 关闭 . — W : J : B : ,
更重要的是, 他注意到一直有传言说, 被埋葬的种族即将破土而出。——WJB

[ˈprez] .
Pres .
总统 .

总统

[aɪ] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][es] .
I . A . of S .
我 . 一个 . 的 S .

的 IA。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [mu:n] [pu:l]
The Moon Pool
这 月亮 水池

月池

[di: 'eɪ][ˈkoʊstə; ˈkɑːstə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] , [naʊ] [tæpt]
Da Costa , who had come aboard unnoticed by either of us , now tapped
达 科斯塔 , WHO 有 来 船上 未被察觉 经过 任何一个 的 我们 , 现在 轻敲
[em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
me on the arm .
我 在 这 手臂 .

达科斯塔悄无声息地登上了船，我们俩都没注意到他，这时他拍了拍我的胳膊。

" - [ˈɡʊdwin] , " [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] , [sɛər] ?
" Doctair Goodwin , " he said , " can I see you in my cabin , sair ?
" - 古德温 , " 他 说 , " 能 我 看 你 在 我的 舱 , 赛尔 ?
"古德温医生,"他说,"我可以到我的舱房见你一下吗，先生？"

" [æt; ət][læst] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
" At last , then , he was going to speak .
" 在 最后的 , 然后 , 他 曾是 去 到 说话 .
"最后，他终于要开口说话了。"

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
I followed him .
我 随后 他 .

我跟着他。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
" Doctair , " he said , when we had entered ,
" - , " 他 说 , 什么时候 我们 有 进入 ,
"医生,"我们进去后，他说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈəʊləf, ˈɔl-] .
" this is a verree strange thing that has happened to Olaf .
" 这 是 一个 - 奇怪的 事物 那 有 发生 到 奥拉夫 .
"奥拉夫身上发生的这件事非常奇怪。"

- [streɪndʒ] .
Veree strange .
- 奇怪的 .

非常奇怪。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈpəʊnəpeɪ] , [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪt] - [ˈleɪtli] .
An the natives of Ponape , they have been very much excite lately .
一个 - 这 本地人 的 波纳佩 , 他们 有 到过 非常 很多 激发 - 最近 .
波纳佩的居民们最近都非常兴奋。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [fɪr] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
" Of what they fear I know nothing , nothing !
" 的 什么 他们 害怕 我 知道 没有什么 , 没有什么 !
"他们害怕什么，我一无所知，一无所知！"

" [əˈɡen] [ðæt] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][hɪmˈself] .
" Again that quick , furtive crossing of himself .
" 再次 那 快的 , 鬼鬼祟祟 过境 的 他自己 .
他又一次迅速、偷偷地划了个十字。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" But this I have to tell you .
" 但 这 我 有 到 告诉 你 .
但我必须告诉你一件事。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] - [læst] [mʌnθ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] -
There came to me from Ranaloa last month a man , a Russian , a doctair ,
那里 来了 到 我 从 - 最后的 月 一个 男人 , 一个 俄语 , 一个 - ,
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

上个月，我从拉纳洛亚来了一个男人，一个俄罗斯人，一个博士，和你一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
His name it was Marakinoff .
他的 姓名 它 曾是 - .
他的名字叫马拉基诺夫。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpəʊnəpeɪ][æn; ən] - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
I take him to Ponape an ' the natives there they will not take him to
我 拿 他 到 波纳佩 一个 - 这 本地人 那里 他们 将要 不是 拿 他 到
[ðə; ði][næn; nɑːn] - [mə'tɑːl] [wer] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] — [noʊ] !
the Nan - Matal where he wish to go — no !
这 楠 - 金属 在哪里 他 希望 到 去 — 不 !
我带他去波纳佩，那里的土著人不会带他去他想去的南马塔尔——不！

[soʊ][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
So I take him .
所以 我 拿 他 .
所以我带走了他。

[wiː; wi] [liːv] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪt] - [mʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] ['keɪfəli] [taɪd] [ʌp] .
We leave in a boat , wit ' much instrument carefully tied up .
我们 离开 在 一个 船 , 有 - 很多 乐器 小心 系 向上 .
我们乘船离开，船上许多乐器都小心翼翼地绑好了。

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪt] - [ðə; ði][boʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] [fuːd] .
I leave him there wit ' the boat an ' the food .
我 离开 他 那里 有 - 这 船 一个 - 这 食物 .
我把他和船、食物一起留在了那里。

[hiː; hi] [tel] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn][æn; ən] - [peɪ] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] .
He tell me to tell no one an ' pay me not to .
他 告诉 我 到 告诉 不 — 一个 - 支付 我 不是 到 .
他让我不要告诉任何人，还付钱让我别说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend]
But you are a friend
但 你 是 一个 朋友
但你是我朋友

[æn; ən] - ['əʊləf, 'ɔl-][hiː; hi] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɛər] . "
an ' Olaf he depend much upon you an ' so I tell you , sair . "
一个 - 奥拉夫 他 依赖 很多 之上 你 一个 - 所以 我 告诉 你 , 赛尔 . "
奥拉夫非常依赖你，所以我告诉你，赛尔。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [diː 'eɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] ? " [aɪ] [æskt] .
" **You know nothing more than this , Da Costa ? " I asked .**
" 你 知道 没有什么 更多的 比 这 , 达 科斯塔 ? " 我 问 .
“你除了这些就什么都不知道了吗，达科斯塔？”我问道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
" **Nothing of another expedition ? "**
" 没有什么 的 其他 远征 ? "
“没有其他探险计划吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈviːəməntli] .
" **No** , " **he shook his head vehemently** .
" 不 , " 他 摇晃 他的 头 强烈地 .

“不,”他猛烈地摇了摇头。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . " **Nothing more** . "
" 没有什么 更多的 . "

“而已。”

" [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] - [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ? " [aɪ] [pəˈsɪstɪd] .
" **Hear the name Throckmartin while you were there ? I persisted** .
" 听到 这 姓名 - 尽管 你 是 那里 ? " 我 持续 .

“你在那里的时候有没有听到索克马丁这个名字？”我追问道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpælər] [hæd; həd] [krept] [əˈgen]
" **his eyes were steady as he answered but the pallor had crept again**
" 他的 眼睛 是 稳定的 作为 他 回答 但 这 苍白 有 悄悄地爬 再次

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

他回答时目光坚定，但脸色又变得苍白起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [ʃʊr] .
I was not so sure .
我 曾是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː] [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈfreɪd] [tuː; tə]
But if he knew more than he had told me why was he afraid to
但 如果 他 知道 更多的 比 他 有 讲述 我 为什么 曾是 他 害怕的 到

[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

但如果他知道的比他告诉我的要多，为什么他不敢说出来呢？

[maɪ] [æŋˈzaɪəti] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [aɪ] [soːt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði]
My anxiety deepened and later I sought relief from it by repeating the
我的 焦虑 加深 和 之后 我 寻求 宽慰 从 它 经过 重复 这

[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊˈkiːf] .
conversation to O'Keefe .
对话 到 奥基夫 .

我的焦虑加剧了，后来我通过向奥基夫重复这段对话来缓解焦虑。

" [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A Russian , eh , he said** .
" 一个 俄语 , 嗯 , " 他 说 .

“是俄罗斯人啊,”他说。

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dæmd] [naɪs] , [ɔːr] [dæmd] — [ˈʌðərwaɪz] .
" **Well , they can be damned nice , or damned — otherwise** .
" 出色地 , 他们 能 是 该死的 好的 , 或者 该死的 — 否则 .

“嗯，他们可能非常好，也可能非常糟糕——反之亦然。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
Considering what you did for me ,
考虑 什么 你 做过 为了 我 ,

考虑到你为我所做的一切，

[aɪ][hʊʊp][aɪ][kæən; kən] [lʊk][hɪm; ɪm][ˈʊʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːlfin] [[ʊʊz] [ʌp] .
I hope I can look him over before the Dolphin shows up .
我 希望 我 能 看 他 超过 前 这 海豚 演出 向上 .

我希望能 在海豚出现之前好好检查一下他。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [reɪzɪd] [ˈpəʊnəpeɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] ,
" Next morning we raised Ponape , without further incident ,
" 下一个 早晨 我们 提高 波纳佩 , 没有 更远 事件 ,

第二天早上我们顺利地把波纳佩救了上来，没有再发生任何意外。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][bruːnˈhiːldə][hæd; həd] [draːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði]
and before noon the Suwarna and the Brunhilda had dropped anchor in the
和 前 中午 这 - 和 这 布伦希尔达 有 掉落 锚 在 这
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .

不到中午，苏瓦纳号和布伦希尔达号就已在港口抛锚。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈmæənɪfest] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
Upon the excitement and manifest dread of the natives ,
之上 这 激动 和 显现 恐惧 的 这 本地人 ,

当地居民既兴奋又恐惧，

[wen] [wiː; wi] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈkæriərz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuːˈes]
when we sought among them for carriers and workmen to accompany us
什么时候 我们 寻求 之中 他们 为了 承运人 和 工人 到 陪伴 我们
, [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] .
, I will not dwell .
, 我 将要 不是 住 .

当我们在他们中间寻找搬运工和工人与我们同行时，我不会留下来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈpeɪmənt] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv]
It is enough to say that no payment we offered could induce a single one of
它 是 足够的 到 说 那 不 支付 我们 提供 可以 诱导 一个 单身的 一 的
[ðəm; ðəm][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][næn; nɑːn] - [məˈtɑːl] .
them to go to the Nan - Matal .
他们 到 去 到 这 楠 - 金属 .

可以肯定地说，我们提供的任何报酬都无法让他们中的任何一个人去南马塔尔。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [waɪ] .
Nor would they say why .
也不 会 他们 说 为什么 .

他们也不肯说明原因。

[ˈfaɪnəli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][bruːnˈhiːldə][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
Finally it was agreed that the Brunhilda should be left in charge of a half -
最后 它 曾是 同意 那 这 布伦希尔达 应该 是 左边 在 收费 的 一个 一半 -
[briːd] [tʃaɪnəmən] ,
breed Chinaman ,
品种 中国人 ,

最终双方达成一致，将布伦希尔德号交给一个混血中国人照管。

[huːm] [bəʊθ][ˌdiːˈeɪ][ˈkʊʊstə; ˈkɑːstə][ænd; ənd] - [nuː] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] .
whom both Da Costa and Huldricsson knew and trusted .
谁 两个都 达 科斯塔 和 - 知道 和 可信 .

达科斯塔和胡尔德里克森都认识并信任他。

[wiː; wi] [paɪld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [boʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ]
We piled her long - boat up with my instruments and food and camping
我们 堆积 她 长的 - 船 向上 和 我的 仪器 和 食物 和 野营
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

我们把我的乐器、食物和露营装备都堆在了她的长船上。

[ðə; ði] - [tʊk] [juː 'es] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
The Suwarna took us around to Metalanim Harbour , and there ,
这 - 采取 我们 大约 到 - 港口 , 和 那里 ,
苏瓦纳号载着我们绕到梅塔拉尼姆港，在那里，
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [siː] [wɔːlz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,
with the tops of ancient sea walls deep in the blue water beneath us ,
和 这 最高额 的 古老的 海 墙壁 深的 在 这 蓝色的 水 下面 我们 ,
在我们脚下，可以看到古老的海堤顶部深深地埋在蔚蓝的海水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæŋɡroʊvz] , [ə; eɪ] [skænt] [maɪl] [frəm; frəm] [juː 'es] ,
and the ruins looming up out of the mangroves , a scant mile from us ,
和 这 废墟 迫在眉睫 向上 出去 的 这 红树林 , 一个 稀少 英里 从 我们 ,
[left] [juː 'es] .
left us .
左边 我们 :
离我们不到一英里远，红树林中耸立着废墟，它们让我们感到无比震撼。

[ðen] [wɪð; wɪθ] - [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd] ['læri] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌðər] ,
Then with Huldricksson manipulating our small sail , and Larry at the rudder ,
然后 和 - 操纵 我们的 小的 帆 , 和 拉里 在 这 舵 ,
然后，胡尔德里克森操纵着我们的小帆，拉里则掌舵。

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [wɔːl] [ðæt] [swept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] ,
we rounded the titanic wall that swept down into the depths ,
我们 圆润 这 泰坦尼克号 墙 那 扫荡 向下 进入 这 深度 ,
我们绕过了那道直插深渊的巨大岩壁，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'hæɪl] [ðæt] - , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mæp] , [hæd; həd]
and turned at last into the canal that Throckmartin , on his map , had
和 转向 在 最后的 进入 这 运河 那 - , 在 他的 地图 , 有
[mɑːrkt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
marked as that which ,
标记 作为 那 哪个 ,
最后拐进了索克马丁在地图上标记的那条运河，

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fraʊnɪŋ] [næn; nɑːn] - - [ænd; ənd] [ɪts] ['sætələɪt] ['aɪlət] , [tɔː, taʊ] ,
running between frowning Nan - Tauach and its satellite islet , Tau ,
跑步 之间 皱眉 楠 - - 和 它是 卫星 小岛 , 陶 ,
在愁容满面的南陶阿赫岛及其卫星岛陶岛之间奔跑，

[led] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['mɪstərɪz] .
led straight to the gate of the place of ancient mysteries .
引领 直的 到 这 门 的 这 地方 的 古老的 谜团 .
径直通往古老神秘之地的大门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['entərd] [ðæt] [tʃæn(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ə; eɪ]
And as we entered that channel we were enveloped by a silence ; a
和 作为 我们 进入 那 渠道 我们 是 被包裹 经过 一个 沉默 ; 一个
['saɪləns] [soʊ] [ɪn'tens] ,
silence so intense ,
沉默 所以 激烈的 ,
当我们进入那条通道时，我们被一种寂静所包围；一种如此强烈的寂静。

[soʊ] — [ˈweɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌbstəns] ；
so — weighted that it seemed to have substance ；
所以 — 加权 那 它 似乎 到 有 物质 ；
如此沉重，以至于似乎有分量；

[æn; ən][ˈeɪliən] [ˈsaɪləns] [ðæt] [klʌŋ] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [stɪl] [stəd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][juː ˈes] —
an alien silence that clung and stifled and still stood aloof from us —
一个 外星人 沉默 那 紧紧抓住 和 窒息 和 仍然 站立 超然 从 我们 —
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 ；

一种陌生的寂静，萦绕不去，令人窒息，并且始终与我们——活着的人——保持着距离。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ˈɪntuː]
It was a stillness, such as might follow the long tramping of millions into
它 曾是 一个 寂静 ， 这样的 作为 可能 跟随 这 长的 徒步旅行 的 百万 进入
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ；
这 严重 ；

那是一种寂静，就像数百万人漫长地走向坟墓之后才会有的那种寂静；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [laɪf]
it was — paradoxical as it may be — filled with the withdrawal of life
它 曾是 — 矛盾的 作为 它 可能 是 — 已填 和 这 退出 的 生活
.
:
.

虽然听起来很矛盾，但它却充满了生命的消逝。

[ˈstændɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərd] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn]
Standing down in the chambered depths of the Great Pyramid I had known
常设 向下 在 这 腔室 深度 的 这 伟大的 金字塔 我 有 已知
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz] [ðɪs] .
something of such silence — but never such intensity as this .
某物 的 这样的 沉默 — 但 绝不 这样的 强度 作为 这 ；

站在大金字塔深处的密室里，我曾体验过类似的寂静——但从未感受过如此强烈的寂静。

[ˈlæri] [felt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] [əˈskæns] .
Larry felt it and I saw him look at me askance .
拉里 毛毡 它 和 我 锯 他 看 在 我 斜视 ；
拉里感觉到了，我看到他斜眼看着我。

[ɪf] [ˈəʊləf, ˈɔɪ-] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] , [felt] [aɪ ˈti:] , [tuː] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ] [saɪn] ；
If Olaf , sitting in the bow , felt it , too , he gave no sign ；
如果 奥拉夫 ， 坐着 在 这 弓 ， 毛毡 它 ， 也 ， 他 给予 不 符号 ；
如果坐在船头的奥拉夫也感觉到了，他也没有表现出来；

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)]
his blue eyes , with again the glint of ice within them , watched the channel
他的 蓝色的 眼睛 ， 和 再次 这 闪烁 的 冰 之内 他们 ， 观看 这 渠道
[bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
before us .
前 我们 ；

他那双蓝色的眼睛里再次闪烁着冰冷的光芒，注视着我们面前的海峡。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] , [ðer; ðər] [əˈroʊz] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [left] [ɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [blæk] [bəˈsɔːlt] [blɑːks] ,
As we passed , there arose upon our left sheer walls of black basalt blocks ,
作为 我们 通过了 ， 那里 出现 之上 我们的 左边 透明 墙壁 的 黑色的 玄武岩 积木 ，
我们经过时，左侧耸立着黑色玄武岩峭壁。

[saɪˈkləʊpjən] , [ˈtaʊəɪŋ] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
cyclopean , towering fifty feet or more , broken here and there by the sinking of
独眼巨人 , 参天 五十 脚 或者 更多的 , 破碎的 这里 和 那里 经过 这 下沉 的
[ðer; ðər] [di:p] [faʊnˈdeɪʃnz] .
their deep foundations .
他们的 深的 基础 .

巨大的巨石，高达五十英尺甚至更高，由于地基下沉，到处都有断裂的痕迹。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊvz] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][kəˈhæŋl] .
In front of us the mangroves widened out and filled the canal .
在 正面 的 我们 这 红树林 扩大 出去 和 已填 这 运河 .

在我们面前，红树林逐渐开阔，填满了运河。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [ˈlesər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][tɔ:,taʊ] ,
On our right the lesser walls of Tau ,
在 我们的 正确的 这 较少 墙壁 的 陶 ,

在我们右侧是陶城的矮墙，

[ˈsa:mbər] [blɑ:ks] [smu:ðd] [ænd; ənd] [skwerd] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
sombre blocks smoothed and squared and set with a cold ,
阴沉 积木 平滑 和 平方 和 放 和 一个 寒冷的 ,

暗色调的方块被打磨成光滑的方形，并用冷色调固定。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈnaɪsəti] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [ɔ:] , [slɪpt] [baɪ] .
mathematical nicety that filled me with vague awe , slipped by .
数学 友善 那 已填 我 和 模糊的 敬畏 , 滑倒了 经过 .

那些令我心生敬畏的数学之美，就这样悄然溜走了。

[θru:] [breɪks] [aɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk][ˈru:ɪnz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfɔ:lən] [stoʊnz] [ðæt]
Through breaks I caught glimpses of dark ruins and of great fallen stones that
通过 休息 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 黑暗的 废墟 和 的 伟大的 倒下 石头 那

[si:md] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ju: 'es] ,
seemed to crouch and menace us ,
似乎 到 蹲伏 和 威胁 我们 ,

间隙中，我瞥见了黑暗的废墟和巨大的倒塌石块，它们仿佛蹲伏着，威胁着我们。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] .
as we passed .
作为 我们 通过了 .

我们经过时。

[ˈsʌmwər] [ðer; ðər] , [ˈhɪd(ə)n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ɡloʊbz] [ðæt] [pɔ:d] [ðə; ði] [mu:n] [ˈfaɪər] [daʊn]
Somewhere there , hidden , were the seven globes that poured the moon fire down
某处 那里 , 隐 , 是 这 七 地球仪 那 倾倒 这 月亮 火 向下

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] .
upon the Moon Pool .
之上 这 月亮 水池 .

在那片隐蔽的地方，藏着七个球体，它们将月火倾泻到月亮池中。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡroʊvz][ænd; ənd] , [seɪl] [daʊn] ,
Now we were among the mangroves and , sail down ,
现在 我们 是 之中 这 红树林 和 , 帆 向下 ,

现在我们身处红树林之中，于是扬帆而下。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [θru:] [ðer; ðər][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ru:ts]
the three of us pushed and pulled the boat through their tangled roots
这 三 的 我们 推动 和 拉 这 船 通过 他们的 纠缠不清 根

[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] .
and branches .
和 分支 .

我们三人推拉着小船穿过它们交错的根系和枝条。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæsɪŋ] [splɪt][ðə; ði][ˈsaɪləns] [laɪk][ə; eɪ][ˌpraːfəˈneiʃən] ,
The noise of our passing split the silence like a profanation ,
这 噪音 的 我们的 通过 分裂 这 沉默 喜欢 一个 亵渎 ,
我们经过时发出的声响打破了寂静, 如同亵渎神灵一般。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbəɪstɪənz] [keɪm] [ˈməːməz] — [fərˈbɪdɪŋ] , [ˈstreɪndʒli] [ˈsɪnɪstər] .
and from the ancient bastions came murmurs — forbidding , strangely sinister .
和 从 这 古老的 堡垒 来了 低语 — 禁止 , 奇怪的 险恶 .
从古老的堡垒中传来低语声——令人不安, 带着一种奇异的邪恶。

[ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈædɒʊ] - [fɪld]
And now we were through , floating on a little open space of shadow - filled
和 现在 我们 是 通过 , 漂浮的 在 一个 小的 打开 空间 的 阴影 - 已填
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
现在我们结束了, 漂浮在一片充满阴影的水面上。

[brɪfɔːr] [juː ˈes] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][næn; nɑːn] - - , [dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈbroʊkən] , [ɪnˈkredəbli]
Before us lifted the gateway of Nan - Tauach , gigantic , broken , incredibly
前 我们 抬起 这 网关 的 楠 - - , 巨大 , 破碎的 , 难以置信
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
在我们面前耸立着南陶阿赫城门, 它巨大、破败、极其古老;

[ˈʃætərd] [ˈpɔːrtlɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [daːn] ;
shattered portals through which had passed men and women of earth's dawn ;
破碎 门户 通过 哪个 有 通过了 男人 和 女性 的 地球的 黎明 ;
破碎的门户, 地球黎明时期的男男女女曾从中穿过;

[oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [prest] [ˈlɛdnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑːn]
old with a weight of years that pressed leadenly upon the eyes that looked upon
老的 和 一个 重量 的 年 那 按下 铅灰色 之上 这 眼睛 那 看起来 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
它古老而沉重, 岁月的痕迹如同铅块般压在凝视它的人的眼中。

[ænd; ænd] [jet] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [weɪ] — [ˈmenəsɪŋli] [dɪˈfaɪənt] .
and yet was in some curious indefinable way — menacingly defiant .
和 然而 曾是 在 一些 好奇的 无法定义的 方式 — 威胁地 桀骜不驯 .
然而, 却又以某种难以言喻的奇特方式——充满威胁的挑衅。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] , [stretʃt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bəˈsɔːlt]
Beyond the gate , back from the portals , stretched a flight of enormous basalt
超过 这 门 , 后退 从 这 门户 , 拉伸 一个 航班 的 巨大的 玄武岩
[slæbz] ,
slabs ,
板 ,
穿过大门, 从入口处往后望去, 绵延着一排巨大的玄武岩石板。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈsterweɪ] [ɪnˈdiːd] ;
a giant's stairway indeed ;
一个 巨人的 楼梯 的确 ;
真是一条巨人的阶梯;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['mɑ:tɪt] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ðæt][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dwelərz]
and from each side of it marched the high walls that were the Dweller's
和 从 每个 边 的 它 行军 这 高的 墙壁 那 是 这 居民的
[ˈpæθweɪ] .
pathway .
路径 .

从它的两侧延伸出高高的城墙，那是居民的道路。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [spʊk] [æz; əz][wi;; wi] ['graʊndɪd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][hæf]
None of us spoke as we grounded the boat and dragged it upon a half
没有任何 的 我们 辐 作为 我们 接地 这 船 和 拖拽 它 之上 一个 一半
- [səb'mɜ:rdʒd] [pɪr] .
- **submerged pier** .
- 湮 码头 .

我们一言不发，将船搁浅，拖到半淹没的码头上。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][dɪd] [spi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['hwɪspəz] .
And when we did speak it was in whispers .
和 什么时候 我们 做过 说话 它 曾是 在 低语 .

即使我们说话，也是低声细语。

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['læri] .
" **What next ?** " **asked Larry** .
" 什么 下一个 ? " 问 拉里 .

“接下来呢？”拉里问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [tuʊnz] .
" **I think we ought to take a look around ,** " **I replied in the same low tones** .
" 我 思考 我们 应该 到 拿 一个 看 大约 , " 我 回复 在 这 相同的 低的 音调 .

“我想我们应该四处看看，”我用同样的低沉语气回答道。

" [wi:l] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'baʊt] .
" **We'll climb the wall here and take a flash about** .
" 出色地 爬 这 墙 这里 和 拿 一个 闪光 关于 .

“我们爬上这堵墙，四处看看。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] .
The whole place ought to be plain as day from that height .
这 所有的 地方 应该 到 是 清楚的 作为 天 从 那 高度 .

从那个高度上看，整个地方应该一目了然。

" - , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ə'lɜ:rt] , ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .
" **Huldricksson , his blue eyes alert , nodded** .
" - , 他的 蓝色的 眼睛 警报 , 点头 .

胡尔德里克森警觉地点了点头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] [wi;; wi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [blɔ:ks] .
With the greatest difficulty we clambered up the broken blocks .
和 这 最 困难 我们 攀爬 向上 这 破碎的 积木 .

我们费了九牛二虎之力才爬上那些碎石块。

[tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
To the east and south of us ,
到 这 东方 和 南 的 我们 ,

在我们东面和南面，

[set] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [blɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [si:] , [leɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['aɪlɪts] ,
set like children's blocks in the midst of the sapphire sea , lay dozens of islets ,
放 喜欢 孩子们的 积木 在 这 中间 的 这 蓝宝石 海 , 躺 几十个 的 岛屿 ,

数十个小岛如同儿童积木般散落在蔚蓝的大海中央。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ；
none of them covering more than two square miles of surface ；
没有任何 的 他们 覆盖 更多的 比 二 正方形 英里 的 表面 ；
它们面积均不超过两平方英里；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skwer] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] ．
each of them a perfect square or oblong within its protecting walls ．
每个 的 他们 一个 完美的 正方形 或者 长方形 之内 它是 保护 墙壁 ．
它们各自都是在其保护墙内的完美正方形或长方形。

[ɑːn] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] ；
On none was there sign of life ；
在 没有任何 曾是 那里 符号 的 生活 ；
所有尸体上都没有生命迹象。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [bɜːrdz] [ðæt] ['hɒvəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ；
save for a few great birds that hovered here and there ；
节省 为了 一个 很少 伟大的 鸟类 那 悬停 这里 和 那里 ；
除了几只偶尔盘旋的大鸟之外，

[ænd; ənd] [gʌlz] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [weɪvz] [brɪ'ɑːnd] ．
and gulls dipping in the blue waves beyond ．
和 海鸥 浸渍 在 这 蓝色的 波浪 超过 ．
远处，海鸥在蔚蓝的波浪中俯冲。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ．
We turned our gaze down upon the island on which we stood ．
我们 转向 我们的 目光 向下 之上 这 岛 在 哪个 我们 站立 ．
我们向下望去，目光落在了我们站立的岛屿上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ；[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] ；[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [skwer] ．
It was , I estimated , about three - quarters of a mile square ．
它 曾是 ；我 估计的 ； 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 正方形 ．
我估计它大约是四分之三英里见方。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɔːl] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'tiː] ．
The sea wall enclosed it ．
这 海 墙 内 它 ．
海堤将它围了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bə'sɔːlt] - ['saɪdɪd][ˈoʊpən][kjuːb] ；[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] [tuː]
It was really an enormous basalt - sided open cube , and within it two
它 曾是 真的 一个 巨大的 玄武岩 - 侧面 打开 立方体 ； 和 之内 它 二
[ˈʌðər] [ˈoʊpən] [kjuːbz] ．
other open cubes ．
其他 打开 立方体 ．
它实际上是一个巨大的玄武岩侧面的开放式立方体，里面还有两个额外的开放式立方体。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzər] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [wɔːl] [wʌz; wəz] [stoʊn] [peɪvd] ；
The enclosure between the first and second wall was stone paved ；
这 外壳 之间 这 第一的 和 第二 墙 曾是 石头 铺砌路面 ；
第一道墙和第二道墙之间的围场铺着石头。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['broʊkən] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stoʊn] [bentʃɪz] ．
with here and there a broken pillar and long stone benches ．
和 这里 和 那里 一个 破碎的 支柱 和 长的 石头 长椅 ．
这里零星散落着断柱和长长的石凳。

[ðə; ði][hɪ'bɪskəs,həɪ'bɪskəs] , [ðə; ði]['æləʊs] [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [frʌbz] [hæd; həd]
The hibiscus , the aloe tree , and a number of small shrubs had
这 木槿花 , 这 芦荟 树 , 和 一个 数字 的 小的 灌木 有
[faʊnd] [pleɪs] ,
found place ,
成立 地方 ,

木槿花、芦荟树和一些小灌木都找到了合适的位置。

[bʌt; bət] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ɪts][stɑ:rk] ['loʊnlinəs] .
but seemed only to intensify its stark loneliness .
但 似乎 仅有的 到 强化 它是 斯塔克 孤独 .

但似乎只会加剧它原本就十分强烈的孤独感。

" ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] ? " [æskt] ['læri] .
" **Wonder where the Russian can be ?** " **asked Larry .**
" 想知道 在哪里 这 俄语 能 是 ? " 问 拉里 .

“不知道那个俄罗斯人会在哪里？”拉里问道。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] .
There was no sign of life here .
那里 曾是 不 符号 的 生活 这里 .

这里没有任何生命迹象。

[hæd; həd] - [gɔ:n] — [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['dwelər] ['teɪkən][hɪm; ɪm] , [tu:] ?
Had Marakinoff gone — or had the Dweller taken him , too ?
有 - 已消失 — 或者 有 这 居住者 已采取 他 , 也 ?

马拉基诺夫走了吗？还是也被“潜伏者”带走了？

[wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Whatever had happened ,
任何 有 发生 ,

无论发生了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'loʊ] [ju: 'es][ɔ:r][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪts] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]
there was no trace of him below us or on any of the islets within our
那里 曾是 不 痕迹 的 他 以下 我们 或者 在 任何 的 这 岛屿 之内 我们的

[reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
range of vision .
范围 的 想象 .

在我们下方或我们视线范围内的任何小岛上，都没有发现他的踪迹。

[wi:; wi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
We scrambled down the side of the gateway .
我们 打乱 向下 这 边 的 这 网关 .

我们沿着大门的侧面爬了下去。

['əʊləf, 'ɔl-] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['wɪstfəli] .
Olaf looked at me wistfully .
奥拉夫 看起来 在 我 怅然地 .

奥拉夫眼神迷离地看着我。

" [wi:; wi][stɑ:rt][ðə; ði] [sɜ:rt] [naʊ] , ['əʊləf, 'ɔl-] , " [aɪ] [sed] .
" **We start the search now , Olaf ,** " **I said .**
" 我们 开始 这 搜索 现在 , 奥拉夫 , " 我 说 .

“我们现在就开始搜寻，奥拉夫，”我说。

" [ænd; ənd][fɜːrst] , [oʊ'ki:f] , [let][juː'es] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] .
" **And first , O'Keefe , let us see whether the grey stone is really here .**
" 和 第一的 , 奥基夫 , 让 我们 看 无论 这 灰色的 石头 是 真的 这里 .
" 首先, 奥基夫, 让我们看看这块灰色石头是否真的在这里。"

[æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp][kæmp] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʌn'pæk] , [juː; jə] [ænd; ənd][ˈəʊləf, 'ɒl-] [sɜːrtɪ]
After that we will set up camp , and while I unpack , you and Olaf search
后 那 我们 将要 放 向上 营 , 和 尽管 我 解包 , 你 和 奥拉夫 搜索
[ðə; ði] [aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

之后我们会安营扎寨, 我收拾行李的时候, 你和奥拉夫可以去岛上搜寻。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ɒːŋ] .
It won't take long .
它 惯于 拿 长的 .

不会花很长时间。

" ['læri] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Larry gave a look at his service automatic and grinned .**
" 拉里 给予 一个 看 在 他的 服务 自动的 和 咧嘴一笑 .
" 拉里看了一眼他的自动手枪, 咧嘴一笑。

" [liːd] [ɑːn] , [mæk'dʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lead on , Macduff , " he said .**
" 带领 在 , 麦克德夫 , " 他 说 .

"带头吧, 麦克杜夫,"他说。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [enk'ləʊzəz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
We made our way up the steps , through the outer enclosures and into the
我们 制成 我们的 方式 向上 这 步骤 , 通过 这 外 外壳 和 进入 这
[sentrəl] [skwer] ,
central square ,
中央 正方形 ,

我们拾级而上, 穿过外围围墙, 来到了中央广场。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [kjəri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I confess to a fire of scientific curiosity and eagerness tinged with a
我 承认 到 一个 火 的 科学 好奇心 和 渴望 带点色调 和 一个
[dred] [ðæt] [oʊ'ki:fɪs] [ə'næləsɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
dread that O'Keefe's analysis might be true .
恐惧 那 奥基夫的 分析 可能 是 真的 .

我承认自己怀着科学的好奇心和热情, 但同时也夹杂着一丝恐惧, 害怕奥基夫的分析可能是正确的。

[wʊd] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [slæb][ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] -
Would we find the moving slab and , if so , would it be as Throckmartin
会 我们 寻找 这 移动 板 和 , 如果 所以 , 会 它 是 作为 -
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ?
had described ?
有 描述 ?

我们能否找到移动的石板? 如果能找到, 它是否像索克马丁描述的那样?

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[ðen] ['i:v(ə)n] ['læri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θiəri:z] [ʌv; əv]
then even Larry would have to admit that here was something that theories of
然后 甚至 拉里 会 有 到 承认 那 这里 曾是 某物 那 理论 的
['gæsi:z][ænd; ənd] ['lu:mi:nəs] [emə'neɪʃn] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] ;
gases and luminous emanations would not explain ;
气体 和 发光的 辐射 会 不是 解释 ;
那样一来，就连拉里也不得不承认，有些事情是气体和发光理论无法解释的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['sto:ri] [wʊd] [bi:; bi] [pæst] .
and the first test of the whole amazing story would be passed .
和 这 第一的 测试 的 这 所有的 惊人的 故事 会 是 通过了 .
整个精彩故事的第一个考验就此通过。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ju: 'es] ,
But if not — And there before us ,
但 如果 不是 — 和 那里 前 我们 ,
但如果不是——而就在我们面前，
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][bə'sɔ:lt]
the faintest tinge of grey setting it apart from its neighbouring blocks of basalt
这 最微弱 色调 的 灰色的 环境 它 除 从 它是 邻接 积木 的 玄武岩
,
.
,
它略带灰色，这使它与周围的玄武岩块区别开来。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] !
was the moon door !
曾是 这 月亮 门 !
那是月亮门！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .
这一点毋庸置疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [di:d] ,
This was , in very deed ,
这 曾是 , 在 非常 契据 ,
这实际上是，

[ðə; ði] ['pɔ:rtl] [θru:] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [si:n] [pæs] [ðæt] ['glɔ:riəsli] ['dredf(ə)]
the portal through which Throckmartin had seen pass that gloriously dreadful
这 门户网站 通过 哪个 - 有 已见 经过 那 辉煌地 可怕
[æpə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dwelər] .
apparition he called the Dweller .
幻影 他 称为 这 居住者 .
索克马丁曾透过那扇门看到他称之为“居住者”的那个既辉煌又可怕的幽灵经过。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjuəriəs] , ['si:mɪŋli] ['pɑ:lɪft] [kʌp] - [laɪk] [dɪ'pref(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,
At its base was the curious , seemingly polished cup - like depression within which ,
在 它是 根据 曾是 这 好奇的 , 似乎 抛光 杯子 - 喜欢 沮丧 之内 哪个 ,
它的底部是一个奇特的、看似光滑的杯状凹陷，凹陷处，

[maɪ] [lɔ:st] [frend] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [swʌŋ] .
my lost friend had told me , the opening door swung .
我的 丢失的 朋友 有 讲述 我 , 这 开幕 门 摇摆 .
我那位失散的朋友曾告诉我，门开了，门也随之摆动起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔ:rtl] — [mɔ:r] [enɪg'mætɪk][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [sfɪŋks] ?
What was that portal — more enigmatic than was ever sphinx ?
什么 曾是 那 门户网站 — 更多的 神秘的 比 曾是 曾经 狮身人面像 ?
那个入口究竟是什么？ 比狮身人面像还要神秘莫测！

[ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] ?
And what lay beyond it ?
和 什么 躺 超过 它 ?

那么，它背后又是什么呢？

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [smuːð] [stoʊn] ,
What did that smooth stone ,
什么 做过 那 光滑的 石头 ,

那块光滑的石头是做什么用的？

[huːz] [wɑːn] [ˈdednəs] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] - [oʊld] [ˈkɒrɪdʒːz] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈeɪliən]
whose wan deadness whispered of ages - old corridors of time opening out into alien
谁 万 死寂 低声说道 的 年龄 - 老的 走廊 的 时间 开幕 出去 进入 外星人
 , [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈvɪstəz] , [haɪd] ?
, unimaginable vistas , hide ?
, 难以想象 景色 , 隐藏 ?

谁那苍白的死寂低语着古老的时光走廊通向陌生、难以想象的景象，隐藏着？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] - [ɡreɪt] [breɪn] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
It had cost the world of science Throckmartin's great brain — as it had
它 有 成本 这 世界 的 科学 - 伟大的 脑 — 作为 它 有
[kɔːst] - [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
cost Throckmartin those he loved .
成本 - 那些 他 喜爱 .

科学界失去了索克马丁的伟大智慧——正如索克马丁失去了他所爱的人一样。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɔːn] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædɔʊ]
It had drawn me to it in search of Throckmartin — and its shadow
它 有 绘制 我 到 它 在 搜索 的 - — 和 它是 阴影
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔl-][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] ;
had fallen upon the soul of Olaf the Norseman ;
有 倒下 之上 这 灵魂 的 奥拉夫 这 北欧人 ;

它吸引我来到这里寻找索克马丁——它的阴影笼罩着北欧人奥拉夫的灵魂；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [wʌt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɔːr] [aɪ] [ˈwʌndərd] ,
and upon what thousands upon thousands more I wondered ,
和 之上 什么 数千 之上 数千 更多的 我 想知道 ,

我不禁思索，还有成千上万的人又该如何面对这一切呢？

[sɪns] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsiːkrət]
since the brains that had conceived it had vanished with their secret
自从 这 大脑 那 有 构思 它 有 消失了 和 他们的 秘密
[ˈnɑːlɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

因为构思出这个计划的那些天才连同他们的秘密知识一起消失了？

[wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] ?
What lay beyond it ?
什么 躺 超过 它 ?

后面是什么？

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] .
I stretched out a shaking hand and touched the surface of the slab .
我 拉伸 出去 一个 摇晃 手 和 感动 这 表面 的 这 板 .

我伸出颤抖的手，触摸了石板的表面。

[ə; eɪ][feɪnt] [θrɪl] [pæst] [θru:] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] , [ˈɑ:dlɪ] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑ:dlɪ]
A faint thrill passed through my hand and arm , oddly unfamiliar and as oddly
一个 头晕的 刺激 通过了 通过 我的 手 和 手臂 , 奇怪 陌生 和 作为 奇怪
[ʌnˈplez(ə)nt] ;
unpleasant ;
令人不快的 ;

一股淡淡的刺痛感掠过我的手和手臂，这种感觉既陌生又令人不适；

[æz; əz][ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɑ:ntækt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][koʊld] .
as of electric contact holding the very essence of cold .
作为 的 电的 接触 保持 这 非常 本质 的 寒冷的 .

如同电接触般蕴含着寒冷的本质。

[oʊˈki:f] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [ɪˈmɪtɪtɪd] [maɪ][ˈækʃ(ə)n] .
O'Keefe , watching , imitated my action .
奥基夫 , 观看 , 模仿 我的 行动 .

奥基夫在一旁观看，并模仿了我的动作。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
As his fingers rested on the stone his face filled with astonishment .
作为 他的 手指 休息 在 这 石头 他的 脸 已填 和 惊讶 .

当他手指触碰到石头时，脸上充满了惊讶。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" It's the door ? " he asked .
" 它是 这 门 ? " 他 问 .

“是门吗？”他问道。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p]
There was a low whistle from him and he pointed up toward the top
那里 曾是 一个 低的 哨 从 他 和 他 尖 向上 朝向 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] .
of the grey stone .
的 这 灰色的 石头 .

他低声吹了一声口哨，然后指着灰色石头的顶部。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [sɔ:] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]
I followed the gesture and saw , above the moon door and on each side of
我 随后 这 手势 和 锯 , 多于 这 月亮 门 和 在 每个 边 的

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我顺着这个动作看去，发现月亮门上方和两侧，

[tu:] [ˈdʒentli] [ˈkə:vɪŋ] [bɒsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
two gently curving bosses of rock , perhaps a foot in diameter .
二 轻轻地 弯曲 老板 的 岩石 , 也许 一个 脚 在 直径 .

两块略微弯曲的岩石凸起，直径大约一英尺。

" [ðə; ði] [mu:n] [ˈdɔrz] [ki:z] , " [aɪ] [sed] .
" The moon door's keys , " I said .
" 这 月亮 门的 钥匙 , " 我 说 .

“月亮门的钥匙，”我说。

" [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lɒk] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈlæri] .
" It begins to look so , " answered Larry .
" 它 开始 到 看 所以 , " 回答 拉里 .

“看起来确实如此，”拉里回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][faɪnd][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" **If we can find them** , " **he added** .
" 如果 我们 能 寻找 他们 , " 他 额外 .

“如果我们能找到他们的话,”他补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæən; kən][duː] [tɪl] ['muːnraɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" **There's nothing we can do till moonrise** , " **I replied** .
" 有 没有什么 我们 能 做 直到 月升 , " 我 回复 .

“月亮升起之前我们什么也做不了,”我回答道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .

" **And we've none too much time to prepare as it is** .
" 和 我们已经没有任何 也 很多 时间 到 准备 作为 它 是 .

“而且我们本来就没有太多时间准备。”

[kʌm] !

Come !
来 !

来!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [br'saɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [boʊt] .

" **A little later we were beside our boat** .
" 一个 小的 之后 我们 是 旁 我们的 船 .

过了一会儿,我们就到了船边。

[wiː; wi] ['laɪtə(r)] [aɪ 'tiː] , [set] [ʌp][ðə; ði] [tent] ,

We lightered it , set up the tent ,
我们 打火机 它 , 放 向上 这 帐篷 ,

我们点燃了它,搭起了帐篷,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈʌʊər] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] [aɪ] [beɪd] [ðəm; ðəm] [liːv]

and as it was now but a short hour to sundown I bade them leave
和 作为 它 曾是 现在 但 一个 短的 小时 到 日落 我 巴德 他们 离开

[em 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

me and make their search .
我 和 制作 他们的 搜索 .

眼看离日落只剩一个小时了,我便让他们离开去寻找。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ,

They went off together ,
他们 去 离开 一起 ,

他们一起离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɪzɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [aɪ][hæd; həd]

and I busied myself with opening some of the paraphernalia I had
和 我 忙碌 我 和 开幕 一些 的 这 用具 我 有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

brought with me .
带来 和 我 .

我忙着打开我带来的一些物品。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['bekərel] [reɪ] - [kən'densəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

First of all I took out the two Becquerel ray - condensers that I had bought in
第一的 的 全部 我 采取 出去 这 二 贝克勒尔 射线 - 冷凝器 那 我 有 买 在

[ˈsɪdni] .

Sydney .
悉尼 .

首先,我拿出了我在悉尼买的两台贝克勒尔射线聚光镜。

[ðer; ðər]['lensɪz] [wəd] [kə'lekt] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊlɪst] [ɪk'stent] ['eni] [laɪt] [də'rektrɪd]
Their lenses would collect and intensify to the fullest extent any light directed
他们的 镜头 会 收集 和 强化 到 这 最 程度 任何 光 指导
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

它们的透镜会最大限度地收集和增强照射到它们上面的任何光线。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌspektrə'skɑːpɪk] [ə'hælə'sɪs][ʌv; əv] ['luːmɪnəs]
I had found them most useful in making spectroscopic analysis of luminous
我 有 成立 他们 最多 有用 在 制作 光谱学 分析 的 发光的
['veɪpəz] ,
vapours ,
蒸汽 ,

我发现它们在对发光蒸汽进行光谱分析时最为有用。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][æt; ət]['jəːkɪːz] [əb'zɜːrvətɔːrɪ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd]
and I knew that at Yerkes Observatory splendid results had been obtained
和 我 知道 那 在 耶克斯 天文台 灿烂 结果 有 到过 获得
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzɪd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebjʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
from them in collecting the diffused radiance of the nebulae for the same
从 他们 在 收集 这 扩散 辐射 的 这 星云 为了 这 相同的
['pɜːrpəs] .
purpose :
目的 :

我知道，在叶凯士天文台，人们利用它们收集星云的漫射辐射，也取得了辉煌的成果。

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['mekənɪzəm] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,
If my theory of the grey slab's mechanism were correct ,
如果 我的 理论 的 这 灰色的 - 机制 是 正确的 ,
如果我关于灰色石板运动机制的理论是正确的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætələɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [pæst][ðə; ði] [fʊl]
it was practically certain that with the satellite only a few nights past the full
它 曾是 几乎 肯定 那 和 这 卫星 仅有的 一个 很少 夜晚 过去的 这 满的
[wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɒsɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [rɑːk] .
we could concentrate enough light on the bosses to open the rock .
我们 可以 集中 足够的 光 在 这 老板 到 打开 这 岩石 :

几乎可以肯定的是，卫星在满月过后几个晚上就能将足够的光线集中到岩瘤上，从而打开岩石。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [striːmz] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gloʊbz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] -
And as the ray streams through the seven globes described by Throckmartin
和 作为 这 射线 溪流 通过 这 七 地球仪 描述 经过 -
[wəd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðə; ði] [puːl] ,
would be too weak to energize the Pool ,
会 是 也 虚弱的 到 通电 这 水池 ,

而当光线穿过索克马丁所描述的七个球体时，其强度太弱，不足以给能量池注入能量。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['entər][ðə; ði] [tʃ'eɪmbər] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪts] ['tenənt] ,
we could enter the chamber free from any fear of encountering its tenant ,
我们 可以 进入 这 房间 自由的 从 任何 害怕 的 遭遇 它是 租户 ,
我们可以毫无顾虑地进入房间，不必担心会遇到房间里的住户。

[meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ɡooʊ] [fɔːrθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [drɑːpt]
make our preliminary observations and go forth before the moon had dropped
制作 我们的 初步的 观察 和 去 前进 前 这 月亮 有 掉落
[soʊ][faːr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'densəz] [wʊd] [fɔːl] [brɪˈloo] [ðæt] ['nesəserɪ] [tuː; tə]
so far that the concentration in the condensers would fall below that necessary to
所以 远的 那 这 专注 在 这 冷凝器 会 落下 以下 那 必要的 到
[kiːp] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] .
keep the portal from closing .
保持 这 门户网站 从 结束 .

进行初步观察，然后趁着月亮还没下降到冷凝器中的浓度低于维持传送门关闭所需的浓度时，继续前进。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['spektrəskoʊp] ,
I took out also a small spectroscope ,
我 采取 出去 还 一个 小的 光谱仪 ,
我还拿出了一台小型光谱仪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ˌmænəfeɪsteɪʃənz]
and a few other instruments for the analysis of certain light manifestations
和 一个 很少 其他 仪器 为了 这 分析 的 肯定 光 表现
[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['lɪkwɪd] .
and the testing of metal and liquid .
和 这 测试 的 金属 和 液体 .

以及一些用于分析某些光现象和测试金属和液体的其他仪器。

['faɪnəli] , [aɪ][pʊt] [ə'saɪd][maɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['medɪk(ə)l] [kɪt] .
Finally , I put aside my emergency medical kit :
最后 , 我 放 旁边 我的 紧急情况 医疗的 成套工具 .
最后，我把我的急救包放在一边。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðiːz] [brɪˈfɔːr] [oʊˈkiːf] [ænd; ənd]
I had hardly finished examining and adjusting these before O'Keefe and
我 有 几乎 完成的 检查 和 调整 这些 前 奥基夫 和
- [rɪˈtɜːrnd] .
Huldricksson returned .
- 返回 .

我还没来得及仔细检查和调整这些，奥基夫和胡尔德里克森就回来了。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [oʊld] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] [ʌv; əv]
They reported signs of a camp at least ten days old beside the northern wall of
他们 据报道 标志 的 一个 营 在 至少 十 天 老的 旁 这 北方 墙 的
[ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,
the outer court ,
这 外 法庭 ,

他们报告说，在外院北墙旁发现了一个至少存在了十天的营地痕迹。

[bʌt; bət] [brɪˈjɑːnd] [ðæt] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [brɪˈjɑːnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][næn; nɑːn] - - .
but beyond that no evidence of others beyond ourselves on Nan - Tauach .
但 超过 那 不 证据 的 其他的 超过 我们自己 在 楠 - - .
但除此之外，没有证据表明楠陶阿赫岛上存在我们以外的其他人。

[wiː; wi] [prɪˈperd] ['sʌpər] , [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər]
We prepared supper , ate and talked a little , but for the most part were
我们 准备 晚餐 , 吃 和 谈话 一个 小的 , 但 为了 这 最多 部分 是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

我们准备了晚餐，吃了一會兒，聊了一會兒，但大部分时间都保持沉默。

['iːv(ə)n] ['leriːz] [haɪ] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['eɪvɪdəns] ;
Even Larry's high spirits were not in evidence ;
甚至 拉里的 高的 烈酒 是 不是 在 证据 ;
就连拉里一贯的高昂情绪也丝毫没有表现出来；

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][teɪk][aʊt][hɪz; ɪz][ɔ:təˈmætɪk][ænd; ənd][lʊk][aɪˈti:]['oʊvər] .
half a dozen times I saw him take out his automatic and look it over .
一半 一个 打 时代 我 锯 他 拿 出去 他的 自动的 和 看 它 超过 .

我曾五六次看到他掏出自动手枪仔细查看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər][si:n][hɪm; ɪm] .
He was more thoughtful than I had ever seen him .
他 曾是 更多的 周到 比 我 有 曾经 已见 他 .

他比我以往见过的任何时候都更加体贴周到。

[wʌnz][hi:; hi][went][ˈɪntu:] [ðə; ði][tent] , [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][brɔ:t] [aʊt] [əˈnʌðər]
Once he went into the tent , rummaged about a bit and brought out another
一次 他 去 进入 这 帐篷 , 翻找 关于 一个 少量 和 带来 出去 其他
[rɪˈvɔ:lvər] [wɪt] ,
revolver which ,
左轮手枪 哪个 ,

他走进帐篷，翻找了一会儿，又拿出一把左轮手枪，

[hi:; hi][sed] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm][di: ˈeɪ]['koʊstə; ˈkɑ:stə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][klɪps]
he said , he had got from Da Costa , and a half - dozen clips
他 说 , 他 有 得到 从 达 科斯塔 , 和 一个 一半 - 打 片段
[ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
of cartridges .
的 墨盒 .

他说，这些子弹是他从达科斯塔那里弄来的，还有六七发弹夹。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][gʌn] ['oʊvər][tu:; tə]['əʊləf, ˈɔl-] .
He passed the gun over to Olaf .
他 通过了 这 枪 超过 到 奥拉夫 .

他把枪递给了奥拉夫。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][gləʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ'i:st] ['herəldɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
At last a glow in the southeast heralded the rising moon .
在 最后的 一个 辉光 在 这 东南 被预言 这 上升 月亮 .

最后，东南方的月光预示着月亮升起。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] ;
I picked up my instruments and the medical kit ;
我 挑选 向上 我的 仪器 和 这 医疗的 成套工具 ;

我拿起我的器械和医疗箱；

['læri] [ænd; ənd]['əʊləf, ˈɔl-] ['ʃoʊldərd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['lædə] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
Larry and Olaf shouldered each a short ladder that was part of my
拉里 和 奥拉夫 肩部 每个 一个 短的 梯子 那 曾是 部分 的 我的
[ɪˈkwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

拉里和奥拉夫一人扛着一架短梯，那是我装备的一部分。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪˈlektɪk] ['flæʃɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][wei] , [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][greɪ] [sterz] ,
and , with our electric flashes pointing the way , walked up the great stairs ,
和 , 和 我们的 电的 闪光灯 指向 这 方式 , 步行 向上 这 伟大的 楼梯 ,
[wɪ] [stə] [greɪ] [stəʊn] .
我们用电闪光灯指引方向，走上了高大的台阶。

[θru:] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] , [ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][greɪ] [stoʊn] .
through the enclosures , and straight to the grey stone .
通过 这 外壳 , 和 直的 到 这 灰色的 石头 .

穿过围栏，径直走到灰色的石头前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ɪts] [klɪpt] [laɪt] [fʊʃn] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][slæb] .
By this time the moon had risen and its clipped light shone full upon the slab .
经过 这 时间 这 月亮 有 升起 和 它是 剪辑 光 闪耀 满的 之上 这 板 .

这时月亮已经升起，它那斑驳的月光洒满了石板。

[aɪ] [sɔ:] [feɪnt] [gli:mz] [pæs] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [æz; əz][,ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] [fɑ:sfə'resns] — [bʌt; bət][soʊ] [feɪnt]
I saw faint gleams pass over it as of fleeting phosphorescence — but so faint
我 锯 头晕的 闪光 经过 超过 它 作为 的 转瞬即逝 磷光 — 但 所以 头晕的
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
were they that I could not be sure of the truth of my observation .
是 他们 那 我 可以 不是 是 当然 的 这 真相 的 我的 观察 .
我看到它上面掠过微弱的光芒，像是转瞬即逝的磷光——但它们太微弱了，以至于我无法确定我的观察是否真实。

[wi:; wi][set][ðə; ði] ['lædərz] [ɪn] [pleɪs] .
We set the ladders in place .
我们 放 这 梯子 在 地方 .

我们把梯子架好了。

[ˈəʊləf, 'ɔl-][aɪ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv]
Olaf I assigned to stand before the door and watch for the first signs of
奥拉夫 我 分配 到 站立 前 这 门 和 手表 为了 这 第一的 标志 的
[ɪts] ['oʊpənɪŋ] — [ɪf] ['oʊpən][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
its opening — if open it should .
它是 开幕 — 如果 打开 它 应该 .

我指派奥拉夫站在门前，观察门是否打开——如果打开了，就应该打开。

[ðə; ði] [bək'reɪlz] [wɜ:r; wər][set] [wɪ'ðɪn] [θri:] - [ɪntʃ] [t'raɪpɒdz] ,
The Becquerels were set within three - inch tripods ,
这 贝克勒尔斯 是 放 之内 三 - 英寸 三脚架 ,

贝克勒尔夫妇的画作被放置在三英寸高的三脚架上。

[hu:z] [fi:t] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈvækju:m] [rɪŋz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu:; tə][hoʊld][fæst]
whose feet I had equipped with vacuum rings to enable them to hold fast
谁 脚 我 有 配备 和 真空 戒指 到 使能够 他们 到 抓住 快速地
[tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
to the rock .
到 这 岩石 .

我给它们的脚装上了真空环，使它们能够牢牢地抓住岩石。

[aɪ] [skeɪld] [wʌn] ['lædər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [kən'densər] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:s] ; [dɪ'sendɪd] ;
I scaled one ladder and fastened a condenser over the boss ; descended ;
我 缩放 一 梯子 和 系紧 一个 冷凝器 超过 这 老板 ; 下降 ;

我爬上一架梯子，把冷凝器固定在主轴上；然后下来；

[sent] ['læri] [ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['lædər] ,
sent Larry up to watch it , and , ascending the second ladder ,
发送 拉里 向上 到 手表 它 , 和 , 上升 这 第二 梯子 ,

派拉里上去观看，然后，他爬上第二个梯子，

['ræpɪdlɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
rapidly fixed the other in its place .
快速 固定的 这 其他 在 它是 地方 .

迅速将另一块固定到位。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [oʊ'ki:f] ['wɑ:tʃfl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [aɪ][ɑ:n] [maɪn] ,
Then , with O'Keefe watchful on his perch , I on mine ,
然后 , 和 奥基夫 警惕 在 他的 栖息 , 我 在 矿 ,

然后，奥基夫在他的栖木上警戒，我也在我的栖木上，

[ænd; ʌnd][ˈoʊləfs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] , [wi:; wi][brɪ'gæn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪdʒɪl] .
and Olaf's eyes fixed upon the moon door , we began our vigil .
和 奥拉夫的 眼睛 固定的 之上 这 月亮 门 , 我们 开始 我们的 守夜 .

奥拉夫的目光紧紧盯着月亮门，我们开始了守夜。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['læri] .
Suddenly there was an exclamation from Larry .
突然 那里 曾是 一个 感叹 从 拉里 .

突然，拉里惊呼了一声。

" [ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡloʊ] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] !
" Seven little lights are beginning to glow on this stone !
" 七 小的 灯 是 开始 到 辉光 在 这 石头 !
"这块石头上开始亮起七盏小灯! "

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ː

他哭了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [siːn] [ðoʊz] [brɪˈniːθ] [maɪ][lenz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡliːm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But I had already seen those beneath my lens begin to gleam out with a
但 我 有 已经 已见 那些 下面 我的 镜片 开始 到 闪耀 出去 和 一个
[ˈsɪlvəri] [ˈlʌstər] .
silvery lustre .
银色 光泽 ː

但我已经看到镜头下的那些物体开始闪耀出银色的光泽。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈreɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kən'densər] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [ˈθɪkən] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] ,
Swiftly the rays within the condenser began to thicken and increase ,
迅速地 这 射线 之内 这 冷凝器 开始 到 加厚 和 增加 ,
冷凝器内的光线迅速开始变粗变强。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [smɔːl] [ˈsɜːrkl] [wækst] [laɪk][stɑːrz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as they did so the seven small circles waxed like stars growing out of the
和 作为 他们 做过 所以 这 七 小的 界 打蜡 喜欢 明星 生长 出去 的 这
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ː

随着他们的动作，七个小圆圈如同繁星般在暮色中绽放。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] — [ˈkɜːdlɪd] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [drɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː] —
and with a queer — curdled is the best word I can find to define it —
和 和 一个 酷儿 — 凝固 是 这 最好的 单词 我 能 寻找 到 定义 它 —
[ˈreɪdiəns] [ɪnˈtaɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
radiance entirely strange to me .
辐射 完全 奇怪的 到 我 ː

而且它散发着一种奇异的——用“扭曲的”来形容它是我能找到的最好的词——对我来说完全陌生的光芒。

[brɪˈniːθ] [em ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈsaɪnɪŋ] [ˈmɜːrmər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Beneath me I heard a faint , sighing murmur and then the voice of
下面 我 我 听到 一个 头晕的 , 叹息 低语 和 然后 这 嗓音 的
ː
Huldricksson ː
ː

我听到身下传来微弱的叹息声，然后是胡尔德里克森的声音ː

" [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənz] — [ðə; ði] [stoʊn] [tɜːrnz] —
" It opens — the stone turns —
" 它 打开 — 这 石头 转弯 —

它打开了——石头转动了——

" [aɪ][brɪˈɡænz][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
" I began to climb down the ladder .
" 我 开始 到 爬 向下 这 梯子 ː

我开始往下爬梯子。

[əˈɡen] [keɪm] [ˈoʊləfs] [vɔɪs] ː
Again came Olaf's voice ː
再次 来了 奥拉夫的 嗓音 ː

奥拉夫的声音再次响起ː

" [ðə; ði] [stoʊn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən] — " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈriːk] , [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈblendɪd] [ˈæŋɡwɪʃ]
" **The stone — it is open — " And then a shriek , a wail of blended anguish**
" 这 石头 — 它 是 打开 — " 和 然后 一个 尖叫 , 一个 哀号 的 混合 痛苦
[ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
and pity ,
和 遗憾 ,

“石头——它打开了——”然后是一声尖叫，一声夹杂着痛苦和怜悯的哀嚎，

[ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈfʊtstɛps] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
of rage and despair — and the sound of swift footsteps racing through the
的 愤怒 和 绝望 — 和 这 声音 的 迅速 脚步声 赛车 通过 这
[wɔːl] [bɪˈniːθ] [em 'iː] !
wall beneath me !
墙 下面 我 !

愤怒和绝望——以及脚下墙壁传来急促的脚步声！

[aɪ] [draːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
I dropped to the ground .
我 掉落 到 这 地面 .

我跌倒在地。

[ðə; ði] [muːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
The moon door was wide open ,
这 月亮 门 曾是 宽的 打开 ,

月亮门大开着。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
and through it I caught a glimpse of a corridor filled with a faint ,
和 通过 它 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 走廊 已填 和 一个 头晕的 ,

透过它，我瞥见了一条走廊，里面弥漫着微弱的.....

[ˈpɜːrli] [ˈveɪpərəs] [laɪt] [laɪk] [ˈɜːrliɪst] [ˈmɪsti] [dɔːn] .
pearly vaporuous light like earliest misty dawn .
珍珠般的 蒸汽 光 喜欢 最早 蒙蒙 黎明 .

珍珠般朦胧的光芒，如同清晨的第一缕薄雾。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈəʊləf, 'ɔl-] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] — [ˈnʌθɪŋ] !
But of Olaf I could see — nothing !
但 的 奥拉夫 我 可以 看 — 没有什么 !

但我却什么也没看到，只有奥拉夫！

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] , [ˈgeɪpɪŋ] , [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [em 'iː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [kræk] [ʌv; əv]
And even as I stood , gaping , from behind me came the sharp crack of
和 甚至 作为 我 站立 , 张开的 , 从 在后面 我 来了 这 锋利的 裂缝 的

[ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] ;
a rifle ;
一个 步枪 ;

正当我呆立原地、目瞪口呆时，身后传来一声清脆的步枪枪响；

[ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdensər] [æt; ət] [ˈlɛriːz] [saɪd] [fluː] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] ; [hiː; hi] [draːpt] [ˈswɪftli]
the glass of the condenser at Larry's side flew into fragments ; he dropped swiftly
这 玻璃 的 这 冷凝器 在 拉里的 边 飞翔 进入 片段 ; 他 掉落 迅速地
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

拉里身旁的冷凝器玻璃飞碎了；他迅速倒在了地上。

[ðə; ði] [ɔːtəˈmæɪtɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃt] [wʌns] , [twʌs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
the automatic in his hand flashed once , twice , into the darkness .
这 自动的 在 他的 手 闪光灯 一次 , 两次 , 进入 这 黑暗 .

他手中的自动手枪在黑暗中闪了一下，两下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] [br'gæən][tu;; tə]'pivət] ['sləʊli] , ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] !
And the moon door began to pivot slowly , slowly back into its place !
和 这 月亮 门 开始 到 枢 缓缓地 , 缓慢地 后退 进入 它是 地方 !

于是，月亮门开始缓缓地、缓缓地转动，回到了原来的位置！

[aɪ] [rʌft] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
I rushed toward the turning stone with the wild idea of holding it open .
我 匆忙 朝向 这 转弯 石头 和 这 荒野 主意 的 保持 它 打开 .
我冲向转盘，心中萌生了一个疯狂的想法：要把它撑开。

[æz; əz][aɪ] [θɹʌst] [maɪ][hændz] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ə; eɪ][sna:rl][ænd; ənd][æŋ; ən]
As I thrust my hands against it there came at my back a snarl and an
作为 我 推力 我的 双手 反对 它 那里 来了 在 我的 后退 一个 咆哮 和 一个
[oʊθ] [ænd; ənd] ['læri] ['stægərd] [ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self]
oath and Larry staggered under the impact of a body that had flung itself
誓言 和 拉里 交错 在下面 这 影响 的 一个 身体 那 有 扔 本身
[streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
straight at his throat .
直的 在 他的 喉 .

当我用手猛击它时，我的背后传来一声咆哮和一声咒骂，拉里被一股力量猛地扑向他的喉咙，踉跄了一下。

[hi;; hi] [ri:ld] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [kʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] ,
He reeled at the lip of the shallow cup at the base of the slab ,
他 卷曲 在 这 唇 的 这 浅的 杯子 在 这 根据 的 这 板 ,
他踉跄了一下，脚尖抵在石板底部浅杯的边缘。

[slɪpt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['pɑ:lɪft] [kɜ:rv] , [fel] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt]
slipped upon its polished curve , fell and rolled with that which had attacked
滑倒了 之上 它是 抛光 曲线 , 跌倒 和 滚动 和 那 哪个 有 遭到攻击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他滑倒在它光滑的弧面上，摔倒后和袭击他的东西一起翻滚。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['pɔ:rtl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
kicking and writhing , straight through the narrowing portal into the passage !
踢 和 扭动 , 直的 通过 这 收窄 门户网站 进入 这 通道 !
挣扎着，扭动着身躯，径直穿过越来越窄的入口，进入了通道！

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [els] , [aɪ] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Forgetting all else , I sprang to his aid .
遗忘 全部 别的 , 我 弹簧 到 他的 援助 .
我忘乎所以，立刻上前帮助他。

[æz; əz][aɪ] [li:pt] [aɪ][felt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] [greɪz] [maɪ][saɪd] .
As I leaped I felt the closing edge of the moon door graze my side .
作为 我 跳跃 我 毛毡 这 结束 边缘 的 这 月亮 门 轻擦 我的 边 .
我纵身一跃时，感到月亮门即将关闭的边缘擦过我的侧身。

[ðen] , [æz; əz] ['læri] [reɪzd] [ə; eɪ][fɪst] ,
Then , as Larry raised a fist ,
然后 , 作为 拉里 提高 一个 拳头 ,
然后，拉里举起了拳头，

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
brought it down upon the temple of the man who had grappled with him
带来 它 向下 之上 这 寺庙 的 这 男人 WHO 有 缠斗 和 他
[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑ:di] [ʌn'stedəli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and rose from the twitching body unsteadily to his feet ,
和 玫瑰 从 这 抽搐 身体 不稳定地 到 他的 脚 ,
他将拳头狠狠砸在与他搏斗的人的太阳穴上，然后踉跄着从抽搐的身体上站了起来。

[aɪ] [hɜ:rd] ['ʃudəɪŋ] [pæst][,em 'i:] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['wɪspə] ；
I heard shuddering past me a mournful whisper ；
我 听到 颤抖 过去的 我 一个 悲哀 耳语 ；

我听到一阵哀伤的低语从我身边传来；

[spʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][dʒaɪənts][hænd][hæd; həd] [wɜ:rl] [,em 'i:] —
spun about as though some giant's hand had whirled me —
旋转 关于 作为 尽管 一些 巨人的 手 有 旋转 我 —

我像被巨人的手甩来甩去似的，不停地旋转——

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdʒ:r] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mu:nlɪt]
The end of the corridor no longer opened out into the moonlit
这 结尾 的 这 走廊 不 更长 打开 出去 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[skwer] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] [næn; nɑ:n] - - .
square of ruined Nan - Tauach .
正方形 的 毁坏 楠 - - .

走廊的尽头不再通向月光照耀下的楠陶阿赫废墟广场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['glɪməɪŋ] [stoʊn] .
It was barred by a solid mass of glimmering stone .
它 曾是 禁止 经过 一个 坚硬的 大量的 的 微光 石头 .

它被一大块闪闪发光的石头挡住了。

[ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] !
The moon door had closed !
这 月亮 门 有 关闭 !

月亮门关上了！

[oʊ'ki:f] [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bæriər] [br'hænd][ju: 'es] .
O'Keefe took a stumbling step toward the barrier behind us .
奥基夫 采取 一个 踉跄 步 朝向 这 障碍 在后面 我们 .

奥基夫踉跄着朝我们身后的障碍物迈了一步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['dʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔ:lz] ；
There was no mark of juncture with the shining walls ；
那里 曾是 不 标记 的 契机 和 这 灼灼 墙壁 ；

与闪亮的墙壁之间没有连接痕迹；

[ðə; ði] [slæb] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊ'zeɪŋk] .
the slab fitted into the sides as closely as a mosaic .
这 板 适配 进入 这 侧面 作为 密切 作为 一个 马赛克 .

这块石板与墙面严丝合缝，就像马赛克一样。

" [ɪts] [ʃʌt] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['læri] .
" It's shut all right , " said Larry .
" 它是 关闭 全部 正确的 , " 说 拉里 .

“确实关门了，”拉里说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" But if there's a way in , there's a way out .
" 但 如果 有 一个 方式 在 , 有 一个 方式 出去 .

“但是，如果能进去，就一定能出来。”

['eniwei] , [dɑ:k] , [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] [wi:v] [bɪn] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] — [soʊ] [waɪ] ['wɜ:ri] ?
Anyway , Doc , we're right in the pew we've been heading for — so why worry ?
反正 , 医生 , 是 正确的 在 这 座位 我们已经 到过 标题 为了 — 所以 为什么 担心 ?

总之，医生，我们现在就在我们一直想去的教堂长椅上——所以还有什么好担心的呢？

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [,em 'i:] ['tʃɪrfəli] .
" He grinned at me cheerfully .
" 他 咧嘴一笑 在 我 愉快地 .

他兴高采烈地朝我咧嘴一笑。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [groʊn] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dra:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'said] [hɪm; ɪm] .
The man on the floor groaned , and he dropped to his knees beside him .
这 男人 在 这 地面 呻吟 , 和 他 掉落 到 他的 膝盖 旁 他 .
地上的男人呻吟了一声, 然后跪倒在他身边。

" - !
" Marakinoff !
" - !
“马拉基诺夫! ”

" [hi;; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[æt; ət][maɪ] [eksklə'meɪʃn] [hi;; hi] [mu:vɪd] [ə'said] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
At my exclamation he moved aside , turning the face so I could see it .
在 我的 感叹 他 已搬 旁边 , 转弯 这 脸 所以 我 可以 看 它 .
我惊呼一声, 他便让到一边, 转过脸来让我看清他的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rʌ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [ɪts] [pə'zesə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
It was clearly Russian , and just as clearly its possessor was one of
它 曾是 清楚地 俄语 , 和 只是 作为 清楚地 它是 拥有者 曾是 一 的
[ʌn'ju:zuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] .
unusual force and intellect .
异常 力量 和 智力 .
它显然是俄国的, 而且很明显, 它的主人是一位拥有非凡力量和智慧的人。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['mæsɪv] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:rbɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt]
The strong , massive brow with orbital ridge unusually developed , the dominant
这 强的 , 大量的 眉头 和 轨道 岭 异常地 发达 , 这 主导的
, [haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz] ,
, high - bridged nose ,
, 高的 - 桥接 鼻子 ,
眉骨粗壮有力, 眶脊异常发达; 鼻子高挺, 十分醒目。

[ðə; ði] [streɪt] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] ['kru:əlti] ,
the straight lips with their more than suggestion of latent cruelty ,
这 直的 嘴唇 和 他们的 更多的 比 建议 的 潜 残酷 ,
那对笔直的嘴唇, 隐隐透露出一种潜在的残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [blæk] ,
and the strong lines of the jaw beneath a black ,
和 这 强的 线条 的 这 颞 下面 一个 黑色的 ,
黑色下颌线条分明, 轮廓分明。

['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ɔ:l] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] .
pointed beard all gave evidence that here was a personality beyond the ordinary .
尖 胡须 全部 给予 证据 那 这里 曾是 一个 性格 超过 这 普通的 .
尖尖的胡须表明, 他拥有非凡的个性。

" ['kʊdn̩t] [bi;; bi] ['enɪbɑ:di] [els] , " [sed] ['læri] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [θɔ:ts] .
" Couldn't be anybody else , " said Larry , breaking in on my thoughts .
" 不能 是 任何人 别的 , " 说 拉里 , 打破 在 在 我的 想法 .
“不可能是别人了,”拉里打断我的思绪说道。

" [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es][ʊəvər][ðer; ðər][frʌm; frəm] ['fəʊ] - [ta:] - - [vɔ:lt]
" He must have been watching us over there from Chau - ta - leur's vault
" 他 必须 有 到过 观看 我们 超过 那里 从 周 - ta - - 金库
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .
“他一定一直从肖塔勒尔的地窖里看着我们。”

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **The hell you say !** " **he whispered** .
" 这 地狱 你 说 ! " 他 低声说道 .

“你说什么！”他低声说道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈfri:k] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊpənd] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Didn't you hear him shriek when the stone opened ?** " **I asked** .
" 没有 你 听到 他 尖叫 什么时候 这 石头 打开 ? " 我 问 .

“石头打开时，你没听到他的尖叫声吗？”我问。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [jel] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I heard him yell , yes ,** " **he said** .
" 我 听到 他 叫喊 , 是的 , " 他 说 .

“我听到他喊了一声，是的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **But I didn't know what was the matter** .
" 但 我 没有 知道 什么 曾是 这 事情 .

但我不知道出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈwaɪldkæt] [dʒʌmpt] [em ˈi:] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪnd] .
And then this wildcat jumped me — " **He paused and his eyes widened** .
和 然后 这 野猫 跳了起来 我 — " 他 暂停 和 他的 眼睛 扩大 .

然后这只野猫扑向了我——“他停顿了一下，眼睛睁大了。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] ?
" **Which way did he go ?**
" 哪个 方式 做过 他 去 ?

他往哪个方向走了？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈswɪftli] .
" **he asked swiftly** .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpæsaɪdʒ] .
I pointed down the faintly glowing passage .
我 尖 向下 这 淡淡的 发光 通道 .

我指着那条微微发光的通道向下看去。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] , " [aɪ] [sed] .
" **There's only one way ,** " **I said** .
" 有 仅有的 一 方式 , " 我 说 .

“只有一条路可走，”我说。

" [wɑ:tʃ] [ðæt] [bɜ:rd] [kloʊz] , " [hɪst] [oʊˈki:f] ,
" **Watch that bird close ,** " **hissed O'Keefe** ,
" 手表 那 鸟 关闭 , " 嘶嘶作响 奥基夫 ,

“盯紧那只鸟，”奥基夫低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] - — [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)][ɪn][hænd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd] [ˈreɪst]
pointing to Marakinoff — and pistol in hand stretched his long legs and raced
指向 到 - — 和 手枪 在 手 拉伸 他的 长的 腿 和 比赛
[əˈwei] .
away .
离开 .

他指着马拉基诺夫，手里拿着手枪，伸长腿飞快地跑开了。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
I looked down at the Russian .
我 看起来 向下 在 这 俄语 .

我低头看着那个俄罗斯人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][em 'iː] .
His eyes were open , and he reached out a hand to me .
他的 眼睛 是 打开 , 和 他 达到 出去 一个 手 到 我 .
他睁着眼睛, 向我伸出了手。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
I lifted him to his feet .
我 抬起 他 到 他的 脚 .
我把他扶了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have heard , " he said .
" 我 有 听到 , " 他 说 .
“我听说了,”他说。

" [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] , [kwɪk] .
" We follow , quick .
" 我们 跟随 , 快的 .
我们紧随其后。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [pliːz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈʃeɪkən] [jet] ,
If you will take my arm , please , I am shaken yet ,
如果 你 将要 拿 我的 手臂 , 请 , 我 是 摇晃 然而 ,
如果你能扶住我的胳膊就好了, 我仍然很害怕。

[jes] — " [aɪ] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
yes — " I gripped his shoulder without a word ,
是的 — " 我 紧握 他的 肩膀 没有 一个 单词 ,
“是的——”我一言不发地抓住他的肩膀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈæftər] [oʊˈkiːf] .
and the two of us set off down the corridor after O'Keefe .
和 这 二 的 我们 放 离开 向下 这 走廊 后 奥基夫 .
于是我们俩跟着奥基夫沿着走廊走了下去。

- [wʌz; wəz] [ˈɡæspɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wert] [prest] [əˈpɑːn][em 'iː] [ˈheɪvɪli] ,
Marakinoff was gasping , and his weight pressed upon me heavily ,
- 曾是 喘息 , 和 他的 重量 按下 之上 我 重度 ,
马拉基诺夫喘着粗气, 他的体重沉重地压在我身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .
but he moved with all the will and strength that were in him .
但 他 已搬 和 全部 这 将要 和 力量 那 是 在 他 .
但他用尽了全身的意志和力量继续前进。

[æz; əz][wiː; wi][ræn][aɪ] [tʊk] [ˈheɪsti] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
As we ran I took hasty note of the tunnel .
作为 我们 跑 我 采取 仓促 笔记 的 这 隧道 .
奔跑中, 我匆匆记下了隧道的位置。

[ɪts] [saɪdz][wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɑːt]
Its sides were smooth and polished , and the light seemed to come not
它是 侧面 是 光滑的 和 抛光 , 和 这 光 似乎 到 来 不是
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
from their surfaces ,
从 他们的 表面 ,
它的侧面光滑闪亮, 光线似乎并非来自其表面。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɑ:r] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] — [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] [ˈæspekt][ʌv; əv]
but from far within them — giving to the walls an illusive aspect of
但 从 远的 之内 他们 — 给予 到 这 墙壁 一个 虚幻 方面 的
[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [depθ] ;
distance and depth ;
距离 和 深度 ;

但从远处看——使墙壁呈现出一种难以捉摸的距离感和深度感；

[ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [wɪrd] [wei] — [ˈspeɪʃəs] .
rendering them in a peculiarly weird way — spacious .
渲染 他们 在 一个 奇特地 诡异的 方式 — 宽敞 .

使它们呈现出一种奇特的怪异感——宽敞。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɜ:rnd] , [ˈtwɪstɪd] , [ræn] [daʊn] , [tɜ:rnd] [əˈgen] .
The passage turned , twisted , ran down , turned again .
这 通道 转向 , 扭曲 , 跑 向下 , 转向 再次 .

通道蜿蜒曲折，向下延伸，然后再次转弯。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪˈlju:mɪnd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ˈtaɪni]
It came to me that the light that illumined the tunnel was given out by tiny
它 来了 到 我 那 这 光 那 照明 这 隧道 曾是 给定 出去 经过 微小的
[pɔɪnts] [di:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] ,
points deep within the stone ,
积分 深的 之内 这 石头 ,

我突然意识到，照亮隧道的光线是由石头深处的微小光点发出的。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈrɪplɪŋli] [ænd; ənd] [spred] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈpɑ:lɪft] [ˈfeɪsɪz] .
sprang from the points ripplingly and spread upon their polished faces .
弹簧 从 这 积分 涟漪般地 和 传播 之上 他们的 抛光 面孔 .

从尖端涌出，如涟漪般扩散开来，覆盖在它们光滑的表面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈlæri] [fɑ:r] [əˈhed] .
There was a cry from Larry far ahead .
那里 曾是 一个 哭 从 拉里 远的 前方 .

远处传来拉里的声音。

" [ˈəʊləf, ˈɔ-] !
" **Olaf !**
" 奥拉夫 ！

“奥拉夫！”

" [aɪ] [grɪpt] - [ɑ:rm][ˈkloʊzər][ænd; ənd][wi:; wi] [sped] [ɑ:n] .
" **I gripped Marakinoff's arm closer and we sped on .**
" 我 紧握 - 手臂 更近 和 我们 加速 在 .

我紧紧抓住马拉基诺夫的手臂，我们继续加速前进。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Now we were coming fast to the end of the passage .
现在 我们 是 未来 快速地 到 这 结尾 的 这 通道 .

现在我们很快就要到达这段文字的结尾了。

[bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][aɪ] [glɪmpst] [ə; eɪ][dɪm] ,
Before us was a high arch , and through it I glimpsed a dim ,
前 我们 曾是 一个 高的 拱 , 和 通过 它 我 瞥见 一个 暗淡 ,

在我们面前是一座高高的拱门，透过拱门，我瞥见了一个昏暗的.....

[ˈɪftɪŋ] [ˌlu:mɪˈnɔ:səti][æz; əz][ʌv; əv] [mɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnbəʊz] .
shifting luminosity as of mist filled with rainbows .
转变 亮度 作为 的 薄雾 已填 和 彩虹 .

光线变幻莫测，如同雾中彩虹。

[wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
We reached the portal and I looked into a chamber that might have been
我们 达到 这 门户网站 和 我 看起来 进入 一个 房间 那 可能 有 到过
[trænsˈpɔːtid] [frɑːm; frəm] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [kɪŋ] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
transported from that enchanted palace of the Jinn King that rises beyond the
运输 从 那 迷人的 宫殿 的 这 精灵 国王 那 上升 超过 这
[ˈmædʒɪk] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][kɑːf; kɔːf] .
magic mountains of Kaf .
魔法 山脉 的 卡夫 .

我们到达了传送门，我望向一个房间，这个房间可能是从卡夫魔法山脉之外的精灵王的魔法宫殿里搬过来的。

[bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [stʊd] [oʊˈkiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Before me stood O'Keefe and a dozen feet in front of him , Huldricksson ,
前 我 站立 奥基夫 和 一个 打 脚 在 正面 的 他 , - ,
奥基夫站在我面前，在他前方十几英尺处是胡尔德里克森。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [klɑːspt] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with something clasped tightly in his arms .
和 某物 紧握 紧紧 在 他的 武器 .
他怀里紧紧抱着什么东西。

[ðə; ði] - [fiːt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
The Norseman's feet were at the verge of a shining ,
这 - 脚 是 在 这 边缘 的 一个 灼灼 ,
北欧人的双脚几乎要闪闪发光了，

[ˈsɪlvəri] [lɪp][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪˈðɪn] [huːz] [ˈoʊv(ə)] [leɪ] [ə; eɪ] [bluː] [puːl] .
silvery lip of stone within whose oval lay a blue pool .
银色 唇 的 石头 之内 谁 椭圆形 躺 一个 蓝色的 水池 .
银色的石唇，其椭圆形内有一个蓝色的水池。

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [puːl] [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːrˈɡæntɪk] [aɪ] ,
And down upon this pool staring upward like a gigantic eye ,
和 向下 之上 这 水池 凝视 向上 喜欢 一个 巨大 眼睛 ,
俯视着这片水池，它像一只巨大的眼睛向上凝视着，

[fel] [ˈsev(ə)n] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [laɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæməθɪst] , [wʌn][ʌv; əv][roʊz] ,
fell seven pillars of phantom light — one of them amethyst , one of rose ,
跌倒 七 柱子 的 幻影 光 — 一 的 他们 紫晶 , 一 的 玫瑰 ,
[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
another of white ,
其他 的 白色的 ,
七道幻影光柱落下——一道紫水晶色，一道玫瑰色，一道白色，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ˈemərəld] , [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæmbər] .
a fourth of blue , and three of emerald , of silver , and of amber .
一个 第四 的 蓝色的 , 和 三 的 翠 , 的 银 , 和 的 琥珀色 .
四分之一是蓝色，三分之一是祖母绿，三分之一是银色，三分之一是琥珀色。

[ðeɪ] [fel] [iːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈsɜːrfɪs] ,
They fell each upon the azure surface ,
他们 跌倒 每个 之上 这 蔚蓝 表面 ,
它们各自倒在了蔚蓝的海面上。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] ,
and I knew that these were the seven streams of radiance ,
和 我 知道 那 这些 是 这 七 溪流 的 辐射 ,
我知道这就是七道光辉。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwelər] [tʊk] [ˈfeɪp] — [naʊ] [bʌt; bət] [peɪl] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
within which the Dweller took shape — now but pale ghosts of their brilliancy
之内 哪个 这 居住者 采取 形状 — 现在 但 苍白 鬼魂 的 他们的 才华横溢
[wen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [stri:m] [ˈreɪst] [θru:] [ðem; ðəm] .
when the full energy of the moon stream raced through them .
什么时候 这 满的 活力 的 这 月亮 溪流 比赛 通过 他们 .
居者在其中成形——如今只是月光能量奔涌其中时，它们辉煌的苍白幽灵。

- [bent] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Huldricksson bent and placed on the shining silver lip of the Pool that which he
- 弯曲 和 放置 在 这 灼灼 银 唇 的 这 水池 那 哪个 他
[held] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
held — and I saw that it was the body of a child !
握住 — 和 我 锯 那 它 曾是 这 身体 的 一个 孩子 !
胡尔德里克森弯下腰，将他手中的东西放在闪亮的银色水池边缘——我看到那是一个孩子的尸体！

[hi:; hi][set][aɪ ˈti:][ðer; ðər][soʊ][ˈdʒentli] ,
He set it there so gently ,
他 放 它 那里 所以 轻轻地 ,
他轻轻地把它放在那里。

[bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [θɹʌst] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
bent over the side and thrust a hand down into the water .
弯曲 超过 这 边 和 推力 一个 手 向下 进入 这 水 .
他弯下腰，将一只手伸入水中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] [ðæt] [leɪ]
And as he did so he moaned and lurched against the little body that lay
和 作为 他 做过 所以 他 呻吟 和 踉跄了一下 反对 这 小的 身体 那 躺
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
于是他呻吟着，身体踉跄着靠在面前那具小小的躯体上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][fɔ:rm] [mu:vɪd] — [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] .
Instantly the form moved — and slipped over the verge into the blue .
即刻 这 形式 已搬 — 和 滑倒了 超过 这 边缘 进入 这 蓝色的 .
那身影瞬间移动——滑过路沿，消失在蓝色之中。

- [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] , [hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] ,
Huldricksson threw his body over the stone , hands clutching ,
- 扔 他的 身体 超过 这 石头 , 双手 紧握 ,
胡尔德里克森扑倒在石头上，双手紧紧抓住石头。

[ɑ:rmz] [θɹʌst] [di:p] [daʊn] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ,
arms thrust deep down — and from his lips issued a long - drawn ,
武器 推力 深的 向下 — 和 从 他的 嘴唇 发布 一个 长的 - 绘制 ,
双臂深深向下伸去——从他嘴里发出了一声悠长的、

[hɑ:rt] - [ˈrɪˈvəliŋ] [weɪl][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [held] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhju:mən] !
heart - shrivelling wail of pain and of anguish that held in it nothing human !
心 - 萎缩 哀号 的 疼痛 和 的 痛苦 那 握住 在 它 没有什么 人类 !
一声声令人心碎的痛苦哀嚎，其中丝毫没有人类的悲恸！

[kloʊz] [ɑ:n][ɪts] [weɪk] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] - .
Close on its wake came a cry from Marakinoff .
关闭 在 它是 唤醒 来了 一个 哭 从 - .
紧接着，马拉基诺夫发出了一声呐喊。

" [kæʃ] [hɪm; ɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" **Catch him !** " **shouted the Russian** .
" 抓住 他 ! " 喊叫 这 俄语 .
“抓住他！”俄罗斯人喊道。

" [dræg][him; im] [bæk] ！
" **Drag him back** ！
" 拖 他 后退 ！

把他拖回来！

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

" [hiː; hi] [li:pt] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæf] [klɪr] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [oʊˈki:f]
" **He leaped forward , but before he could half clear the distance , O'Keefe**
" 他 跳跃 向前 , 但 前 他 可以 一半 清除 这 距离 , 奥基夫
[hæd; həd] [li:pt] [tu:] ,
had leaped too ,
有 跳跃 也 ,

他向前跃去，但还没来得及跃过一半的距离，奥基夫也跳了过去。

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [him; im] [ˈbækwəd] , [wer]
had caught the Norseman by the shoulders and toppled him backward , where
有 捕捉 这 北欧人 经过 这 肩膀 和 倾覆 他 落后 , 在哪里
[hiː; hi] [leɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .
he lay whimpering and sobbing .
他 躺 呜咽 和 啜泣 .

他抓住北欧人的肩膀，把他向后推倒，北欧人躺在那里呜咽哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [bɪˈhaɪnd] - [aɪ] [sɔː] [ˈlæri] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]
And as I rushed behind Marakinoff I saw Larry lean over the lip of the Pool
和 作为 我 匆忙 在后面 - 我 锯 拉里 倾斜 超过 这 唇 的 这 水池
[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] ;
and cover his eyes with a shaking hand ;
和 覆盖 他的 眼睛 和 一个 摇晃 手 ;

当我冲到马拉基诺夫身后时，我看到拉里俯身在泳池边，用颤抖的手捂住了眼睛；

[sɔː] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pɪr] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] .
saw the Russian peer into it with real pity in his cold eyes .
锯 这 俄语 同伴 进入 它 和 真实的 遗憾 在 他的 寒冷的 眼睛 .
我看到那个俄罗斯人冷冷地凝视着它，眼中充满了怜悯。

[ðen] [aɪ][stɛəd] [daʊn] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [muːn] [puːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsɪŋkɪŋ] ,
Then I stared down myself into the Moon Pool , and there , sinking ,
然后 我 凝视 向下 我 进入 这 月亮 水池 , 和 那里 , 下沉 ,
然后我凝视着月亮池，看着自己缓缓下沉。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [huːz] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] , [ˈterər] - [fɪld] [aɪz] [lɒkt] [streɪt]
was a little maid whose dead face and fixed , terror - filled eyes looked straight
曾是 一个 小的 女佣 谁 死的 脸 和 固定的 , 恐怖 - 已填 眼睛 看起来 直的
[ˈɪntuː] [maɪn] ;
into mine ;
进入 矿 ;

那是一个面无表情、眼神呆滞、充满恐惧的小女仆，她直直地盯着我；

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] — [ˈvænɪʃt] ！
and ever sinking slowly , slowly — vanished ！
和 曾经 下沉 缓慢地 , 缓慢地 — 消失了 ！
慢慢地、慢慢地下沉——消失了！

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊləfs] [ˈfri:də] , [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] - ！
And I knew that this was Olaf's Freda , his beloved yndling ！
和 我 知道 那 这 曾是 奥拉夫的 弗雷达 , 他的 心爱 - ！
我知道这就是奥拉夫的弗雷达，他心爱的精灵！

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ˈəʊləf, ˈɔl-] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [beɪb] ?
But where was the mother , and where had Olaf found his babe ?
但 在哪里 曾是 这 母亲 , 和 在哪里 有 奥拉夫 成立 他的 宝贝 ?
但是孩子的母亲在哪里？奥拉夫又是在哪里找到他的孩子呢？

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] .
The Russian was first to speak .
这 俄语 曾是 第一的 到 说话 .
俄罗斯人先开了口。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌnaɪtroʊˈɡlɪsərɪn][ðer; ðər] , [jes] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" You have nitroglycerin there , yes ? " he asked ,
" 你 有 硝酸甘油 那里 , 是的 ? " 他 问 ,
“你们那儿有硝酸甘油，对吧？”他问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [maɪ][ˈmedɪk(ə)] [kɪt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɡrɪpt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['kæərɪd]
pointing toward my medical kit that I had gripped unconsciously and carried
指向 朝向 我的 医疗的 成套工具 那 我 有 紧握 不知不觉 和 携带
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
with me during the mad rush down the passage .
和 我 期间 这 疯狂的 匆忙 向下 这 通道 .
他指着我的医疗包，那是我在疯狂冲下走廊时下意识抓着并随身携带的。

[aɪ][ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd][ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
I nodded and drew it out .
我 点头 和 画 它 出去 .
我点点头，把它画了出来。

" [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [nekst] , ['kɜːrtli] ; [tʊk] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] ,
" Hypodermic , " he ordered next , curtly ; took the syringe ,
" 皮下注射 , " 他 订购 下一个 , 简短地 ; 采取 这 注射器 ,
“皮下注射剂，”他接着简短地命令道；然后拿起注射器。

[fɪld] [aɪ ˈtiː] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn][wʌn] - ['hʌndrədθ,hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪn] ['dɔʊsɪdʒ] , [ænd; ənd]
filled it accurately with its one one - hundredth of a grain dosage , and
已填 它 准确 和 它是 一 一 - 百分之一 的 一个 粮食 剂量 , 和
[liːnd] ['oʊvər] - .
leaned over Huldricksson .
倾斜 超过 - .
准确地装入百分之一谷物剂量，然后俯身靠近胡尔德里克森。

[hiː; hi] [rʊʊld] [ʌp][ðə; ði] ['seɪlɜːz] [sliːvz] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
He rolled up the sailor's sleeves half - way to the shoulder .
他 滚动 向上 这 水手的 袖子 一半 - 方式 到 这 肩膀 .
他把水手服的袖子卷到肩膀一半的位置。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðæt] [wɪrd] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The arms were white with somewhat of that weird semitranslucence that I had
这 武器 是 白色的 和 有些 的 那 诡异的 - 那 我 有
[siːn] [ɑːn] - [breɪst] [wer] [ə; eɪ][ˈtendrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]
seen on Throckmartin's breast where a tendril of the Dweller had touched him
已见 在 - 胸部 在哪里 一个 卷须 的 这 居住者 有 感动 他
;
;
;
;

他的手臂呈白色，带着一种奇怪的半透明质感，我曾在索克马丁的胸口看到过这种质感，那是被“居住者”的触须触碰到的地方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['waɪtnəs] — [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈroʊk] [pɜːrli] .
and his hands were of the same whiteness — like a baroque pearl .
和 他的 双手 是 的 这 相同的 白人 — 喜欢 一个 巴洛克 珍珠 .
他的双手也同样洁白，如同巴洛克珍珠一般。

[əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] , - [θɹʌst] [ðə; ði][ˈni:d(ə)]] .
Above the line of white , Marakinoff thrust the needle .
多于 这 线 的 白色的 , - 推力 这 针 .

马拉基诺夫将针尖刺入白色线上方。

" [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kæn; kən][du:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" He will need all his heart can do , " he said to me .
" 他 将要 需要 全部 他的 心 能 做 , " 他 说 到 我 .
"他需要竭尽全力,"他对我说。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [belt] [əˈbɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Then he reached down into a belt about his waist and drew from it a
然后 他 达到 向下 进入 一个 腰带 关于 他的 腰部 和 画 从 它 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

然后他伸手到腰间的皮带里，掏出一个东西，

[flæt] [flæsk][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [li:d] .
flat flask of what seemed to be lead .
平坦的 烧瓶 的 什么 似乎 到 是 带领 .
一个扁平的烧瓶，里面装的似乎是铅。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [fɔ:l] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
He opened it and let a few drops of its contents fall on each arm of the
他 打开 它 和 让 一个 很少 滴 的 它是 内容 落下 在 每个 手臂 的 这
[nɔ:ˈrwi:dʒən] .
Norwegian .
挪威 .

他打开瓶子，让里面的液体滴在挪威人的每只胳膊上。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæn][tu:; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][skɪn] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔɪl][ɔ:r]
The liquid sparkled and instantly began to spread over the skin much as oil or
这 液体 闪闪发光 和 即刻 开始 到 传播 超过 这 皮肤 很多 作为 油 或者
[ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n] [dra:pt] [ɑ:n][ˈwɔ:tər] [dʌz] — [ˈoʊnli][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] .
gasoline dropped on water does — only far more rapidly .
汽油 掉落 在 水 做 — 仅有的 远的 更多的 快速 .

这种液体闪闪发光，并立即开始在皮肤上扩散，就像油或汽油滴在水面上一样——只是速度要快得多。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [sprɛd] [,aɪ 'ti:] [dru:] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [fɪlm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑ:rbld] [fleʃ] [ænd; ənd]
And as it spread it drew a sparkling film over the marbled flesh and
和 作为 它 传播 它 画 一个 闪闪发光 电影 超过 这 大理石纹 肉 和
[ˈlɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [roʊz][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
little wisps of vapour rose from it .
小的 缕缕 的 汽 玫瑰 从 它 .

随着它的扩散，在大理石般的肌肤上形成了一层闪闪发光的薄膜，并有缕缕蒸汽从中升腾而起。

[ðə; ði] - [ˈmɑ:ti] [tʃɛst] [hi:vð] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
The Norseman's mighty chest heaved with agony .
这 - 强大的 胸部 喘息 和 痛苦 .
北欧人的胸膛剧烈起伏，痛苦不堪。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
His hands clenched .
他的 双手 紧握 .

他的双手紧紧握成了拳头。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [dra:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Russian gave a grunt of satisfaction at this , dropped a little more of the
这 俄语 给予 一个 咕哝 的 满意 在 这 , 掉落 一个 小的 更多的 的 这
[ˈlɪkwɪd] ,
liquid ,
液体 ,

俄罗斯人对此表示满意，哼了一声，又滴了几滴液体。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] , [grʌntɪd] [əˈgen][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .
and then , watching closely , grunted again and leaned back .
和 然后 , 观看 密切 , 哼哼 再次 和 倾斜 后退 .

然后，他仔细观察着，又哼了一声，向后靠去。

- [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsi:st] , [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [əˈpɑ:n] [ˈlɛri:z] [ni:] ,
Huldricksson's laboured breathing ceased , his head dropped upon Larry's knee ,
- 辛勤劳作 呼吸 停止 , 他的 头 掉落 之上 拉里的 膝盖 ,

胡尔德里克森的呼吸渐渐停止，他的头垂落在拉里的膝盖上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ˈswɪftli] [wɪðˈdru:] .
and from his arms and hands the whiteness swiftly withdrew .
和 从 他的 武器 和 双手 这 白人 迅速地 退出 .

他的手臂和手上的白色迅速消失了。

- [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ju: ˈes] — [ˈɔ:lmʊst] [bəˈnevələntli] .
Marakinoff arose and contemplated us — almost benevolently .
- 出现 和 思考 我们 — 几乎 仁慈地 .

马拉基诺夫站起身来，凝视着我们——几乎带着慈祥的神情。

" [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:l] [raɪt] [bi:; bi][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

" He will all right be in five minutes , " he said .
" 他 将要 全部 正确的 是 在 五 分钟 , " 他 说 .

“他五分钟后就没事了，”他说。

" [aɪ] [noʊ] .

" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][du:; ɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [wɪl] [ni:d]
I do it to pay for that shot of mine , and also because we will need
我 做 它 到 支付 为了 那 射击 的 矿 , 和 还 因为 我们 将要 需要

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

我这样做是为了支付我那一枪的费用，也是因为我们以后会需要他。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlæri] .

" He turned to Larry .
" 他 转向 到 拉里 .

他转向拉里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pu:ntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [mju:ɪl] [kɪk] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] .

" You have a poonch like a mule kick , my young friend , " he said .
" 你 有 一个 蓬奇 喜欢 一个 骡子 踢 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 .

“我的小伙子，你的屁股像骡子踢腿一样难受，”他说。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [peɪ] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] , [eɪ] ?
" Some time you pay me for that , too , eh ?
" 一些 时间 你 支付 我 为了 那 , 也 , 嗯 ?

“有时候你也会为此付我钱，是吧？ ”

" [hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪməs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˌriːəʃʊrɪŋ] .
" He smiled ; and the quality of the grimace was not exactly reassuring .
" 他 微笑 ; 和 这 质量 的 这 鬼脸 曾是 不是 确切地 令人安心 .
他笑了；但那笑容的表情实在让人难以放心。

[ˈlæri] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈkwɪzɪkli] .
Larry looked him over quizzically .
拉里 看起来 他 超过 疑惑地 .
拉里疑惑地打量着他。

" [jʊə(r)] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're Marakinoff , of course , " he said .
" 你是 - , 的 课程 , " 他 说 .
“你当然是马拉基诺夫,”他说。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [biˈtreɪn] [noʊ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
The Russian nodded , betraying no surprise at the recognition .
这 俄语 点头 , 背叛 不 惊喜 在 这 认出 .
俄罗斯人点了点头，对对方认出他并没有感到惊讶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And you ? " he asked .
" 和 你 ? " 他 问 .
“你呢？ ”他问道。

" [luːˈtenənt] [oʊˈkiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] , [səˈluːtɪŋ] .
" Lieutenant O'Keefe of the Royal Flying Corps , " replied Larry , saluting .
" 中尉 奥基夫 的 这 皇家 飞行 兵团 , " 回复 拉里 , 敬礼 .
“皇家飞行队的奥基夫中尉,”拉里敬了个礼，回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwɔːltər] [tiː] . [ˈɡʊdwin] .
" And this gentleman is Dr . Walter T . Goodwin .
" 和 这 绅士 是 博士 . 沃尔特 T . 古德温 .
“这位先生是沃尔特·T·古德温博士。”

" - [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Marakinoff's face brightened .
" - 脸 明亮 .
马拉基诺夫的脸色亮了起来。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɑːtənɪst] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" The American botanist ? " he queried .
" 这 美国人 植物学家 ? " 他 查询 .
“那位美国植物学家？ ”他问道。

[aɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .
我点了点头。

" [ɑː] , " [kraɪd] - [ˈiːgərli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrtʊnət] .
" Ah , " cried Marakinoff eagerly , " but this is fortunate .
" 啊 , " 哭 - 急切地 , " 但 这 是 幸运 .
“啊,”马拉基诺夫急切地喊道，“但这真是幸运。”

[lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Long I have desired to meet you .
长的 我 有 想要的 到 见面 你 .
我一直很想见你。

[jʊr; jər][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɪz][moʊst] ['eksələnt] ； [sər'praɪzɪŋ] 。

Your work , for an American , is most excellent ; surprising .
你的 工作 , 为了 一个 美国人 , 是 最多 出色的 ； 奇怪 。

作为一名美国人，你的作品非常出色，令人惊讶。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændʒiəuspə:mi:]
But you are wrong in your theory of the development of the Angiospermae

但 你 是 错误的 在 你的 理论 的 这 发展 的 这 被子植物
[frʌm; frəm] [saɪkə,dɔɪ'di:ə] -
from Cycadeoidea dacotensis .
从 苏铁类 - 。

但你关于被子植物起源于苏铁（Cycadeoidea dacotensis）的理论是错误的。

[di: 'eɪ] — [ɔ:l] [rɔ:ŋ] —
Da — all wrong —
达 — 全部 错误的 —

都错了——

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hi:t] ,
" I was interrupting him with considerable heat ,
" 我 曾是 打断 他 和 大量 热 ,
我当时情绪非常激动地打断了他，

[fɔ:r; fər][maɪ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fa:s(ə)l] [saɪkə,dɔɪ'di:ə] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['gretɪst]
for my conclusions from the fossil Cycadeoidea I knew to be my greatest
为了 我的 结论 从 这 化石 苏铁类 我 知道 到 是 我的 最
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我从苏铁化石中得出的结论，是我最大的成就。

[wen] ['læri] [brʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] ['ru:dlɪ] .
when Larry broke in upon me rudely .
什么时候 拉里 打破 在 之上 我 粗鲁地 。

拉里粗鲁地闯了进来。

" [seɪ] , " [hi:; hi] ['splʌtəd] , " [eɪ'em][aɪ]['kreɪzi][ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Say , he spluttered , am I crazy or are you ?
" 说 , 他 喷溅 , " 是 我 疯狂的 或者 是 你 ?

“我说，”他结结巴巴地说，“是我疯了还是你疯了？”

[wʌt] [ɪn] [dæm'neɪʃn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ænd][taɪm] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt]
What in damnation kind of a place and time is this to start an argument
什么 在 诅咒 种类 的 一个 地方 和 时间 是 这 到 开始 一个 争论
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

这究竟是怎样一个该死的地方、怎样的时间，才会引发这样的争论？

" ['ændʒiəuspə:mi:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['læri] .
" Angiospermae , is it ? exclaimed Larry .
" 被子植物 , 是 它 ? " 惊呼 拉里 。

“是被子植物吗？”拉里惊呼道。

" [hel] !
" HELL !
" 地狱 !

“地狱！

" - [ə'gen] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
" Marakinoﬀ again regarded him with that irritating air of benevolence .
" - 再次 认为 他 和 那 令人恼火的 空气 的 仁 。

马拉基诺夫再次用那种令人恼火的仁慈神情看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [maɪnd] , [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have not the scientific mind , young friend , " he said .
" 你 有 不是 这 科学 头脑 , 年轻的 朋友 , " 他 说 .
" 你没有科学思维, 年轻的朋友,"他说。

" [ðə; ði] [puːntɪ] , [jes] !
" The poonch , yes !
" 这 蓬奇 , 是的 !
" 是那只小狗! "

[bʌt; bət][soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [mjuːl] .
But so has the mule .
但 所以 有 这 骡子 .
但骡子也是如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fækt][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [na:t][juː; jʊ] , [na:t][em 'iː] ,
You must learn that only the fact is important — not you , not me ,
你 必须 学习 那 仅有的 这 事实 是 重要的 — 不是 你 , 不是 我 ,
你必须明白, 只有事实才重要——你, 我, 都不重要。

[na:t] [ðɪs] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - — " [ɔːr][ɪts] ['sɔərəuz] .
not this " — he pointed to Huldricksson — " or its sorrows .
不是 这 " — 他 尖 到 - — " 或者它是 悲伤 .
“不是这个”——他指着胡尔德里克森——“也不是它的悲伤。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] ['riːəl] , [jes] .
Only the fact , whatever it is , is real , yes .
仅有的 这 事实 , 任何 它 是 , 是 真实的 , 是的 .
只有事实本身, 无论是什么, 才是真实的, 没错。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][em 'iː] — " [ə'hʌðər] [taɪm] —
But " — he turned to me — " another time —
但 " — 他 转向 到 我 — " 其他 时间 —
但是,"他转向我, “下次吧——”

" - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Huldricksson interrupted him .
" - 中断 他 .
胡尔德里克森打断了他。

[ðə; ði][bɪɡ] ['siːmən] [hæd; həd] ['rɪzn] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɛriːz] [ɑːrm]
The big seaman had risen stiffly to his feet and stood with Larry's arm
这 大的 水手 有 升起 僵硬地 到 他的 脚 和 站立 和 拉里的 手臂
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
supporting him .
支持 他 .
这位身材魁梧的水手僵硬地站了起来, 拉里的手臂扶着他。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][em 'iː] .
He stretched out his hands to me .
他 拉伸 出去 他的 双手 到 我 .
他向我伸出了双手。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I saw her , " he whispered .
" 我 锯 她 , " 他 低声说道 .
“我看见她了,”他低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [maɪn] ['friːdə] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [swʌŋ] .
" I saw mine Freda when the stone swung .
" 我 锯 矿 弗雷达 什么时候 这 石头 摇摆 .
“我看到我的弗雷达在石头摆动的时候。”

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] — [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
She lay there — just at my feet .
她 躺 那里 — 只是 在 我的 脚 .

她就躺在那里——就在我的脚边。

[aɪ] [pɪkt] [hɜːr; həər][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪn] [ˈfri:də] [wʌz; wəz] [ded] .
I picked her up and I saw that mine Freda was dead .
我 挑选 她 向上 和 我 锯 那 矿 弗雷达 曾是 死的 .

我抱起她，却发现我的女儿弗雷达已经死了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [maɪn] [ˈhɛlmə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [hɪr] , [tuː] ,
But I hoped — and I thought maybe mine Helma was somewhere here , too ,

但我希望——我想也许我的赫尔玛也在这里。

[soʊ][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ] [maɪn] - — [hɪr] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
So I ran with mine yndling — here — " His voice broke .
所以 我 跑 和 矿 - — 这里 — " 他的 嗓音 打破 .

于是我带着我的手杖跑了——在这里——”他的声音哽咽了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ded] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
" I thought maybe she was not dead , " he went on .
" 我 想法 或许 她 曾是 不是 死的 , " 他 去 在 .

“我当时想，也许她没死，”他接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mu:n]
" And I saw that " — he pointed to the Moon

“我看到了，”他指着月亮说。

[pu:l] — " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [beɪð] [hɜːr; həər] [feɪs]
Pool — " and I thought I would bathe her face
水池 — " 和 我 想法 我 会 洗澡 她 脸

泳池——“我想给她洗脸。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [əˈgen] .
and she might live again .
和 她 可能 居住 再次 .

她或许会再次活过来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈdɪpt] [maɪ][hændz] [wɪˈðɪn] — [ðə; ðɪ][laɪf] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ˈdedli]
And when I dipped my hands within — the life left them , and cold , deadly

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

当我把手伸进去时——生命就从它们身上消失了，取而代之的是冰冷、致命的冰冷。

[ræn][ʌp] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [hɑ:rt] .
ran up through them into my heart .
跑 向上 通过 他们 进入 我的 心 .

它们穿过我的身体，直达我的心脏。

[ænd; ənd][maɪn] [ˈfri:də] — [ʃiː; ʃɪ] [fel] — " [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
And mine Freda — she fell — " he covered his eyes , and dropping his head

[ɑ:n] [oʊˈki:fs] [ˈʃəʊldər] ,
on O'Keefe's shoulder ,
在 奥基夫的 肩膀 ,

“还有我的弗雷达——她摔倒了——”他捂住眼睛，把头靠在奥基夫的肩膀上，

[stʊd] , ['rækt] [baɪ]['sɒbz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
stood , racked by sobs that seemed to tear at his very soul .
站立 , 架子 经过 啜泣 那 似乎 到 撕 在 他的 非常 灵魂 .
他站在那里，泣不成声，仿佛灵魂都要被撕裂。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [fleɪm] - [tɪpt] ['ʃæ,douz]
The Flame - Tipped Shadows
这 火焰 - 倾斜 阴影

火焰般的阴影

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmlɪ] [æz; əz][ˈəʊləf, 'ɔɪ-] ['fɪnɪʃt] .
Marakinoff nodded his head solemnly as Olaf finished .
- 点头 他的 头 庄严地 作为 奥拉夫 完成的 .
奥拉夫说完后，马拉基诺夫郑重地点了点头。

" [di: 'eɪ] ! " [hi:; hi] [sed] .
" Da ! " he said .
" 达 ！ " 他 说 .

“是！”他说。

" [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" That which comes from here took them both — the woman and the child .
" 那 哪个 来 从 这里 采取 他们 两个都 — 这 女士 和 这 孩子 .
从这里而来的东西带走了她们两个——女人和孩子。

[di: 'eɪ] !
Da !
达 ！

达！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第6/19页

[ðeɪ] [keɪm] [kla:spt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃʌt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
They came clasped within it and the stone shut upon them .
他们 来了 紧握 之内 它 和 这 石头 关闭 之上 他们 .

他们被困在其中，石头将他们合拢。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [br'haɪnd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
But why it left the child behind I do not understand ."
但 为什么 它 左边 这 孩子 在后面 我 做 不是 理解 . "

但我无法理解它为什么要把孩子留下。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？ ”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I cried in amazement .
" 我 哭 在 惊愕 .

我惊得哭了。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] - [ˈsɪmpli] .
" Because I saw it , " answered Marakinoff simply .
" 因为 我 锯 它 , " 回答 - 简单地 .

“因为我亲眼看到了，”马拉基诺夫简单地回答道。

" [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" Not only did I see it ,
" 不是 仅有的 做过 我 看 它 ,

“我不仅看到了，

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [aɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [pæst]
but hardly had I time to make escape through the entrance before it passed
但 几乎 有 我 时间 到 制作 逃脱 通过 这 入口 前 它 通过了
[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [bel] [saʊndz] [ɔ:l] [ˈdʒɔɪəs] .
whirling and murmuring and its bell sounds all joyous .
旋转 和 淙淙 和 它是 钟 声音 全部 欢乐 .

但我还没来得及从入口逃走，它就旋转着、低声吟唱着，铃铛也发出欢快的响声。

[di: 'eɪ] !
Da !
达 !

达!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [skwi:k] [kloʊz] , [ðæt] . "
It was what you call the squeak close , that ."
它 曾是 什么 你 称呼 这 吱 关闭 , 那 . "

那真是那种擦肩而过的险情。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [sed] — [ˈstɪlɪŋ] [ˈlæri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" Wait a moment , " I said — stilling Larry with a gesture .
" 等待 一个 片刻 , " 我 说 — 静止 拉里 和 一个 手势 .

“等一下，”我说——用手势制止了拉里。

" [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Do I understand you to say that you were within this place ?
" 做 我 理解 你 到 说 那 你 是 之内 这 地方 ?

“我理解你的意思是，你当时就在这个地方？”

" - [æktʃuəli] [bi:md] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" Marakinoff actually beamed upon me .
" - 实际上 光束 之上 我 :
" "马拉基诺夫竟然对我露出了笑容。"

" [di: 'ei] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈgʊdwiŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [went] [ɪn] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
" Da , Dr . Goodwin , " he said , " I went in when that which comes from
" 达 , 博士 : 古德温 , " 他 说 , " 我 去 在 什么时候 那 哪个 来 从
[aɪ 'ti:] [went] [aʊt] !
it went out !
它 去 出去 !
" "是的, 古德温博士,"他说, "我进去的时候, 它里面的东西都出来了! "

" [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈstri:kən] [dʌm] ; [ˈɪntu:] [ˈlɛri:z] [ˈbelɪkoʊs] [ˈætɪtu:d] [krept] [ə; eɪ]
" I gaped at him , stricken dumb ; into Larry's bellicose attitude crept a
" 我 张开的 在 他 , 受打击的 哑的 ; 进入 拉里的 好战的 态度 悄悄地爬 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈgrʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] ;
suggestion of grudging respect ;
建议 的 勉强地 尊重 ;
"我目瞪口呆地看着他, 哑口无言; 拉里好战的态度中隐隐透出一丝勉强的敬意;

[ˈəʊləf, 'ɔɪ-] , [ˈtremblɪŋ] , [wɑ:tft] [ˈsaɪləntli] .
Olaf , trembling , watched silently .
奥拉夫 , 发抖 , 观看 默默 .
" "奥拉夫浑身颤抖, 默默地看着。"

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈgʊdwiŋ] [ænd; ænd][maɪ] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [frend] , [ju:; jʊ] ,
" Dr . Goodwin and my impetuous young friend , you ,
" 博士 : 古德温 和 我的 浮躁 年轻的 朋友 , 你 ,
"古德温博士和我那冲动的年轻朋友, 你,

" [went] [ɑ:n] - [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ˈveɪgli] [waɪ] [hi:; hi]
" went on Marakinoff after a moment's silence and I wondered vaguely why he
" 去 在 - 后 一个 瞬间 沉默 和 我 想知道 依稀 为什么 他
[dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] — " [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]
did not include Huldricksson in his address — " it is time that we have an
做过 不是 包括 - 在 他的 地址 — " 它 是 时间 那 我们 有 一个
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

片刻沉默后, 马拉基诺夫继续说道, 我隐约想知道为什么他没有在讲话中提及胡尔德里克森——“现在是我们达成共识的时候了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pouz(ə)][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] .
I have a proposal to make to you also .
我 有 一个 提议 到 制作 到 你 还 .
" "我也有一个建议想跟你提一下。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ə; eɪ][bæd] [boʊt] ,
It is this ; we are what you call a bad boat ,
它 是 这 ; 我们 是 什么 你 称呼 一个 坏的 船 ,
" "就是这样; 我们就是你们所说的“一艘破船”。"

[ænd; ænd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ 'ti:] .
and all of us are in it .
和 全部 的 我们 是 在 它 .
" "我们所有人都身处其中。"

[di: 'ei] !
Da !
达 !
" "达!

[wiː wi] [niːd] [ɔːl] [hændz] , [ɪz][aɪ 'tiː][naːt][soʊ] ?
We need all hands , is it not so ?
我们 需要 全部 双手 , 是 它 不是 所以 ?

我们需要所有人齐心协力，对吧？

[let] [juː 'es] [pʊt] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] —
Let us put together our knowledge and our brains and resources —
让 我们 放 一起 我们的 知识 和 我们的 大脑 和 资源 —

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [puːntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] ,
and even a poonch of a mule is a resource ,
和 甚至 一个 蓬奇 的 一个 骡子 是 一个 资源 ,

让我们汇集我们的知识、智慧和资源——即使是一头瘦弱的骡子也是一种资源。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪkɪdli] [æt; ət] [oʊ'kiːf] , " [ænd; ənd] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['ɪntuː]['kwaiət] ['wɔːtərz] [ə'gen] .
" he looked wickedly at O'Keefe , " and pull our boat into quiet waters again .
" 他 看起来 邪恶地 在 奥基夫 , " 和 拉 我们的 船 进入 安静的 水 再次 .

他恶狠狠地看了奥基夫一眼，“然后把我们的船再次拉到平静的水域。”

['æftər] [ðæt] — "
After that — "
后 那 — "

在那之后-

" [ɔːl] ['veri] [wel] , - , " [ɪntə'dʒektɪd] ['læri] ,
" All very well , Marakinoff , " interjected Larry ,
" 全部 非常 出色地 , - , " 插话 拉里 ,

“很好，马拉基诺夫，”拉里插话道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [seɪf] [ɪn] ['eni] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [em 'iː]
" but I don't feel very safe in any boat with somebody capable of shooting me
" 但 我 不 感觉 非常 安全的 在 任何 船 和 某人 有能力的 的 射击 我

[θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] .
through the back .
通过 这 后退 .

“但是，如果有人能从背后开枪打死我，我感觉在任何船上都不安全。”

" - [weɪvd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [hænd] .
" Marakinoff waved a deprecatory hand .
" - 挥手 一个 贬义的 手 .

马拉基诺夫不屑地挥了挥手。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [diː 'eɪ] !
" It was natural that , " he said , " logical , da !
" 它 曾是 自然的 那 , " 他 说 , " 逻辑 , 达 !

“这是很自然的，”他说，“合乎逻辑，没错！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] , [pər'hæps] ['meni] ['siːkrɪts] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ɪn'væljuəb(ə)l] — " [hiː; hi]
Here is a very great secret , perhaps many secrets to my country invaluable — " He
这里 是 一个 非常 伟大的 秘密 , 也许 许多 秘密 到 我的 国家 无价 — " 他

[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

这是一个非常重大的秘密，或许是对我国家来说无比珍贵的众多秘密之一——”他停顿了一下，

['feɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [oʊvər'paʊərɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [gruː] [kən'dʒestɪd] ,
shaken by some overpowering emotion ; the veins in his forehead grew congested ,
摇晃 经过 一些 压倒性的 情感 ; 这 静脉 在 他的 前额 生长 拥堵 ,

他被某种强烈的情绪所震撼，额头上的血管都充血了。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [aɪz] [bleɪzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['hɑːrjənd] .
the cold eyes blazed and the guttural voice harshened .
这 寒冷的 眼睛 燃烧的 和 这 喉音 嗓音 恶化 .

冰冷的双眼燃起怒火，低沉沙哑的声音也变得更加刺耳。

" [aɪ][duː][nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] , " [rɑːspt] .
" I do not apologize and I do not explain , " rasped Marakinoff .
" 我 做 不是 道歉 和 我 做 不是 解释 , " 粗糙的 - .

“我不道歉，也不解释，”马拉基诺夫嘶哑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [diː ˈeɪ] !
" But I will tell you , da !
" 但 我 将要 告诉 你 , 达 !

但我会告诉你，是的！

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈswetɪŋ] [blʌd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Here is my country sweating blood in an experiment to liberate the world .
这里 是 我的 国家 出汗 血 在 一个 实验 到 解放 这 世界 .

我的祖国正在为解放世界而进行一场血汗交加的实验。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ˈrɪŋɪŋ] [juː ˈes][laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ]
And here are the other nations ringing us like wolves and waiting to spring
和 这里 是 这 其他 国家 铃声 我们 喜欢 狼 和 等待 到 春天
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
at our throats at the least sign of weakness .
在 我们的 喉咙 在 这 至少 符号 的 弱点 .

而其他国家则像狼群一样包围着我们，伺机在我们稍有软弱迹象时就扑上来撕咬我们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [luːˈtenənt] [ooˈkiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊlvz] ,
And here are you , Lieutenant O'Keefe of the English wolves ,
和 这里 是 你 , 中尉 奥基夫 的 这 英语 狼 ,

瞧瞧你，英国狼群中的奥基夫中尉！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡʊdwin] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pæk] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
and you Dr . Goodwin of the Yankee pack — and here in this place
和 你 博士 . 古德温 的 这 扬基 盒 — 和 这里 在 这 地方
[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] [ɪˈherb(ə)][maɪ] [ˈkʌntri] [tuː; tə][wɪn] [ɪts][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɜːrkər] .
may be that will enable my country to win its war for the worker .
可能 是 那 将要 使能够 我的 国家 到 赢 它是 战争 为了 这 工人 .

还有你，来自北方佬阵营的古德温博士——或许正是在这里，我的国家才能赢得这场为工人而战的战争。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈseɪlər] [tuː; tə] [ðæt] ?
What are the lives of you two and this sailor to that ?
什么 是 这 生活 的 你 二 和 这 水手 到 那 ?

你们两个和这位水手的生活与他们的生活有何关系？

[les] [ðæən; ðən][ðə; ði][flaɪz] [aɪ] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [les] [ðæən; ðən] [mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] !
Less than the flies I crush with my hand , less than midges in the sunbeam !
较少的 比 这 苍蝇 我 压碎 和 我的 手 , 较少的 比 小飞虫 在 这 阳光 !

比我用手捏死的苍蝇还少，比阳光下的蠓虫还少！

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡrɪpt] [hɪmˈself] .
" He suddenly gripped himself .
" 他 突然 紧握 他自己 .

他突然紧紧抓住自己。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈkoʊldli] .
" But that is not now the important thing , " he resumed , almost coldly .
" 但 那 是 不是 现在 这 重要的 事物 , " 他 恢复 , 几乎 冷冷地 .

“但这并非现在最重要的事，”他几乎冷冷地继续说道。

" [nɑːt] [ðæt] [nɔːr][maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] .
" Not that nor my shooting .
" 不是 那 也不 我的 射击 .

“既不是那件事，也不是我的枪击事件。”

[let] [ju: 'es] ['skwerli] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [feɪs] .
Let us squarely the situation face .
让 我们 完全 这 情况 脸 .

让我们直面现实。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)][ɪz][soʊ] : [ðæt] [wi;; wi][dʒɔɪn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju;; jə][kɔ:l] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:]
My proposal is so : that we join interests , and what you call see it through
我的 提议 是 所以 : 那 我们 加入 兴趣 , 和 什么 你 称呼 看 它 通过
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

我的建议是：我们联合起来，共同努力，把事情做完；

[faɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['si:kɪts] [lɜ:rɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
find our way through this place and those secrets learn of which I have
寻找 我们的 方式 通过 这 地方 和 那些 秘密 学习 的 哪个 我 有
[ˈspəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

我们得找到穿过这个地方的路，并了解我所说的那些秘密。

[ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] .
if we can .
如果 我们 能 .

如果可以的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wi;; wi] [wɪl] [goʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] [i:tʃ] ,
And when that is done we will go our ways , to his own land each ,
和 什么时候 那 是 完毕 我们 将要 去 我们的 方式 , 到 他的 自己的 土地 每个 ,
事情结束后，我们将各奔东西，回到各自的家乡。

[tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ləndz][æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] .
to make use of them for our lands as each of us may .
到 制作 使用 的 他们 为了 我们的 土地 作为 每个 的 我们 可能 .

我们每个人都可以根据自己的需要，利用它们来造福我们的土地。

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['ɔ:fər] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
On my part , I offer my knowledge — and it is very valuable , Dr .
在 我的 部分 , 我 提供 我的 知识 — 和 它 是 非常 有价值的 , 博士 .
[ˈɡʊdwin] — [ænd; ənd][maɪ] ['treɪnɪŋ] .
Goodwin — and my training .
古德温 — 和 我的 训练 .

就我而言，我贡献我的知识——这非常宝贵，古德温博士——以及我的培训。

[ju;; jə][ænd; ənd] [lu:'tenənt] [oʊ'ki:f] [du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæən][ʼəʊləf, 'ɔl-] , [wʌt] [hi;; hi]
You and Lieutenant O'Keefe do the same , and this man Olaf , what he
你 和 中尉 奥基夫 做 这 相同的 , 和 这 男人 奥拉夫 , 什么 他
[kæn; kən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
can of his strength ,
能 的 他的 力量 ,

你和奥基夫中尉也一样，还有奥拉夫这个人，尽其所能地使出浑身解数。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [noʊ] . "
for I do not think his usefulness lies in his brains , no . "
为了 我 做 不是 思考 他的 用处 谎言 在 他的 大脑 , 不 . "

因为我不认为他的价值在于他的才智，不。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˈɡʊdwin] , " [broʊk] [ɪn] [ˈlæri] [æz; əz][aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , " [ðə; ði] [prə'fesɜːz]
" **In effect** , **Goodwin** , " **broke in Larry as I hesitated** , " **the professor's**
" 在 影响 , 古德温 , " 打破 在 拉里 作为 我 犹豫了一下 , " 这 教授们
[ˌpra:pə'zɪ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :
proposition is this :
主张 是 这 :

“实际上, 古德温,”拉里在我犹豫不决时插话道, “教授的提议是这样的:

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪts] [noʊ][wʌn]
he wants to know what's going on here but he begins to realize it's no one
他 想要 到 知道 是什么 去 在 这里 但 他 开始 到 意识到 它是 不 一
[ˈmænz][dʒɑːb][ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dra:p][ɑːn][hɪm; ɪm] .
man's job and besides we have the drop on him .
男人的 工作 和 除了 我们 有 这 降低 在 他 :

他想知道这里发生了什么事, 但他开始意识到这不是一个人的事, 而且我们已经掌握了他的主动权。

[wɪə(r)] [θriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['kʌtləri] .
We're three to his one , and we have all his hardware and cutlery .
是 三 到 他的 一 , 和 我们 有 全部 他的 硬件 和 刀具 :

我们三个人对他一个, 而且我们拥有他所有的五金工具和餐具。

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz]
But also we can do better with him than without him — just as
但 还 我们 能 做 更好的 和 他 比 没有 他 — 只是 作为
[hiː; hi][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] .
he can do better with us than without us .
他 能 做 更好的 和 我们 比 没有 我们 :

但有了他, 我们也能做得更好——就像有了我们, 他也能做得更好一样。

[ɪts] [æn; ən][ɪːv(ə)n] [breɪk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It's an even break — for a while .
它是 一个 甚至 休息 — 为了 一个 尽管 :

暂时算是双方势均力敌。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [gets] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðen] [lʊk] [aʊt] .
But once he gets that information he's looking for , then look out .
但 一次 他 获得 那 信息 他是 寻找 为了 , 然后 看 出去 :

但一旦他得到了他想要的信息, 那就等着瞧吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɪ'əʊləf, 'ɔl-][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ]
You and Olaf and I are the wolves and the flies and the midges
你 和 奥拉夫 和 我 是 这 狼 和 这 苍蝇 和 这 小飞虫
[ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [straːfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [duː] .
again — and the strafing will be about due .
再次 — 和 这 扫射 将要 是 关于 到期的 :

你、奥拉夫和我又成了狼、苍蝇和蠓虫——扫射即将到来。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless , with three to one against him , if he can get away with
尽管如此 , 和 三 到 一 反对 他 , 如果 他 能 得到 离开 和
[aɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] .
it he deserves to .
它 他 值得 到 :

然而, 面对三比一的劣势, 如果他能侥幸逃脱, 那也是他应得的。

[aɪm][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm for taking him up , if you are .
我是 为了 采取 他 向上 , 如果 你 是 :
如果你同意, 我也同意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn] - [aɪz] .

" **There was almost a twinkle in Marakinoﬀ's eyes** .
" 那里 曾是 几乎 一个 闪烁 在 - 眼睛 :

“马拉基诺夫的眼中几乎闪过一丝光芒。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wəd] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It is not just as I would have put it , perhaps , " he said ,**

“也许事情并不像我想的那样发展,”他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈskelɪt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] .

" **but in its skeleton he has right** .
" 但 在 它是 骨骼 他 有 正确的 :

但在它的骨架上，他是对的。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][tɜːrn][maɪ][hænd] [əˈgenst] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [hɪr] .
Nor will I turn my hand against you while we are still in danger here .
也不 将要 我 转动 我的 手 反对 你 尽管 我们 是 仍然 在 危险 这里 :

只要我们还身处险境，我就不会对你们下手。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnər] [ɑːn] [ðɪs] .

I pledge you my honor on this .
我 保证 你 我的 荣誉 在 这 :

我以我的荣誉向你保证。

" [ˈlæri] [læft] .

" **Larry laughed** .
" 拉里 笑了 :

拉里笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

" **All right , Professor , " he grinned** .
" 全部 正确的 , 教授 , " 他 咧嘴一笑 :

“好的，教授,”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

" **I believe you mean every word you say** .
" 我 相信 你 意思是 每一个 单词 你 说 :

我相信你说的每一句话都是真心话。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] .

Nevertheless , I'll just keep the guns .
尽管如此 , 患病的 只是 保持 这 枪支 :

不过，我还是会把枪留下来。

" - [boʊd] , [ɪmpərˈtɜːrbəbli] .

" **Marakinoﬀ bowed , imperturbably** .
" - 鞠躬 , 沉着冷静 :

马拉基诺夫神态自若地鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

" **And now , " he said , " I will tell you what I know** .
" 和 现在 , " 他 说 , " 我 将要 告诉 你 什么 我 知道 :

“现在,”他说,“我将告诉你们我所知道的一切。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈmekənɪzəm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

I found the secret of the door mechanism even as you did , Dr .
我 成立 这 秘密 的 这 门 机制 甚至 作为 你 做过 , 博士 :

[ˈɡʊdwin] .

Goodwin .
古德温 :

古德温博士，我和你一样，也发现了门机械装置的秘密。

[bʌt; bət][baɪ] ['kerləsnəs] , [maɪ] [kən'densəz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .

But by carelessness , my condensers were broken .
但 经过 疏忽 , 我的 冷凝器 是 破碎的 .

但由于粗心大意，我的冷凝器坏了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][weɪt] [waɪl] [aɪ][sent][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]
I was forced to wait while I sent for others — and the waiting might be
我 曾是 强制 到 等待 尽管 我 发送 为了 其他的 — 和 这 等待 可能 是

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

for months .
为了 几个月 .

我被迫等待，同时还要派人去接其他人——而等待的时间可能长达数月。

[aɪ] [tʊk] ['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] ,

I took certain precautions ,
我 采取 肯定 防范措施 ,

我采取了一些预防措施，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʊl] [mu:n] [aɪ][hɪd][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈfoʊ] -
and on the first night of this full moon I hid myself within the vault of Chau -
和 在 这 第一的 夜晚 的 这 满的 月亮 我 隐藏 我 之内 这 金库 的 周 -

[tɑ:] - [lɜ:r] .

ta - leur .
ta - leur .

在这个满月的第一个夜晚，我躲进了肖塔勒尔的地窖里。

" [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [θɹɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [went] [θru:] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
" An involuntary thrill of admiration for the man went through me at the
" 一个 非自愿 刺激 的 钦佩 为了 这 男人 去 通过 我 在 这

[ˈmænɪfɛst] ['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [li:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

manifest heroism of this leap in the dark .
显现 英雄主义 的 这 飞跃 在 这 黑暗的 .

“看到他这种在黑暗中奋勇一搏的英勇行为，我不禁对他心生敬佩之情。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['lɛri:z] [feɪs] .

I could see it reflected in Larry's face .
我 可以 看 它 反映 在 拉里的 脸 .

我从拉里的脸上看到了这种情绪的反映。

" [aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , " [kən'tɪnju:d] - ,

" I hid in the vault , " continued Marakinoff ,
" 我 隐藏 在 这 金库 , " 持续 - ,

“我躲在金库里，”马拉基诺夫继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪr] [kʌm] [aʊt] .

" and I saw that which comes from here come out .
" 和 我 锯 那 哪个 来 从 这里 来 出去 .

“我看见从这里出来的东西也出来了。”

[aɪ] ['weɪtɪd] — [lɔ:ŋ] ['aʊərz] .

I waited — long hours .
我 等待 — 长的 小时 .

我等了很久。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [loʊ] , [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] — [ɪk'stætɪkli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
At last , when the moon was low , it returned — ecstatically — with a man ,
在 最后的 , 什么时候 这 月亮 曾是 低的 , 它 返回 — 欣喜若狂 — 和 一个 男人 ,

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɪn] [ɪm'breɪs] [en'fəʊldɪd] .

a native , in embrace enfolded .
一个 本国的 , 在 拥抱 包裹 .

最后，当月亮低垂的时候，它欣喜若狂地回来了，怀里抱着一个当地人。

[aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [br'keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It passed through the door , and soon then the moon became low and the
它 通过了 通过 这 门 , 和 很快 然后 这 月亮 成为 低的 和 这
[dɔ:r] [kloʊzd] .
door closed .
门 关闭 .

它穿过了门，不久之后月亮就低了下去，门也关上了。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] [wɔz; wəz] [maɪn] , [jes] .
" The next night more confidence was mine , yes .
" 这 下一个 夜晚 更多的 信心 曾是 矿 , 是的 .

“第二天晚上，我的自信心增强了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ɪts]['oʊpən] [dɔ:r] .
And after that which comes had gone , I looked through its open door .
和 后 那 哪个 来 有 已消失 , 我 看起来 通过 它是 打开 门 .

当一切过去之后，我透过敞开的门向外望去。

[aɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tʊrn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] .
I said , ' It will not return for three hours .
我 说 , - 它 将要 不是 返回 为了 三 小时 .

我说：“它三个小时内不会回来。”

[waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'weɪ] ,
While it is away ,
尽管 它 是 离开 ,

当它不在的时候，

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][ɪntu:] [ɪts] [hoʊm] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [left] ['oʊpən] ? -
why shall I not into its home go through the door it has left open ? ' -
为什么 将 我 不是 进入 它是 家 去 通过 这 门 它 有 左边 打开 ? -

我为何不能穿过它敞开的大门，进入它的家呢？

[soʊ][aɪ] [went] — ['i:v(ə)n][tu; tə] [hɪr] .
So I went — even to here .
所以 我 去 — 甚至 到 这里 .

所以我去了一—甚至去了这里。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɑ:n] [wɪtʃ]
I looked at the pillars of light and I tested the liquid of the Pool on which
我 看起来 在 这 柱子 的 光 和 我 测试 这 液体 的 这 水池 在 哪个
[ðeɪ] [fel] .
they fell .
他们 跌倒 .

我凝视着光柱，并测试了它们落入的水池中的液体。

[ðæt] ['lɪkwɪd] , ['draɪv 'dɑ:ktɜː] . ['gʊdwin] , [ɪz][nɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eni] ['flu:ɪd] [noʊn] [ɑ:n]
That liquid , Dr . Goodwin , is not water , and it is not any fluid known on
那 液体 , 博士 . 古德温 , 是 不是 水 , 和 它 是 不是 任何 体液 已知 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

古德温博士，那种液体不是水，也不是地球上已知的任何液体。

" [hi; hi] ['hændɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vaɪəl] , [ɪts] [nek] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɔ:ŋ] .
" He handed me a small vial , its neck held in a long thong .
" 他 递交 我 一个 小的 小瓶 , 它是 脖子 握住 在 一个 长的 丁字裤 .

他递给我一个小瓶子，瓶颈用一根长皮绳勒着。

" [teɪk] [ðɪs] , " [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] .
" Take this , " he said , " and see .
" 拿 这 , " 他 说 , " 和 看 .

“拿着这个，”他说，“看看。”

" [ˈwʌndrɪŋli] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)l] ; [ˈdɪpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] .
" **Wonderingly** , **I took the bottle ; dipped it down into the Pool** .
" 惊奇地 , 我 采取 这 瓶子 ; 浸入 它 向下 进入 这 水池 :
" 我好奇地拿起瓶子, 把它浸入池水中。"

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [laɪt] ; [si:md] , [ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ˈbɔɪənsi] .
The liquid was extraordinarily light ; seemed , in fact , to give the vial buoyancy .
这 液体 曾是 非常 光 ; 似乎 , 在 事实 , 到 给 这 小瓶 浮力 :
这种液体异常轻盈; 事实上, 它似乎使小瓶产生了浮力。

[aɪ] [held] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
I held it to the light .
我 握住 它 到 这 光 :
我把它对着光举了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstraɪetɪd] , [stri:kt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] [veɪnz] [ræn] [θru:] [aɪ ˈti:] .
It was striated , streaked , as though little living , pulsing veins ran through it .
它 曾是 条纹状的 , 条纹 , 作为 尽管 小的 活的 , 脉动 静脉 跑 通过 它 :
它表面有条纹, 仿佛有许多鲜活的、跳动的血管贯穿其中。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈblu:nəs] , [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] , [held] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈlu:miːnəsni:s] .
And its blueness , even in the vial , held an intensity of luminousness .
和 它是 蓝色 , 甚至 在 这 小瓶 , 握住 一个 强度 的 发光性 :
即使在小瓶中, 它的蓝色也散发出强烈的光芒。

" [ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] , " [sed] - .
" **Radioactive** , " **said Marakinoff** .
" 放射性 , " 说 - :
"有放射性," 马拉基诺夫说。

" [sʌm; səm] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Some liquid that is intensely radioactive ; but what it is I know not at all** .
" 一些 液体 那 是 强烈地 放射性 ; 但 什么 它 是 我 知道 不是 在 全部 :
"某种具有强烈放射性的液体; 但我完全不知道它是什么。"

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [skɪn] [aɪ ˈti:] [ækt] [laɪk] [ˈreɪdiəm] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [enθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [moʊst] [mɪˈstɪəriəs] [ˈædɪd] .
Upon the living skin it acts like radium raised to the nth power and with an element most mysterious added .
一个 元素 最多 神秘 额外 :
它作用于活体皮肤上, 就像镭的n次方一样, 并且还添加了一种极其神秘的元素。

[ðə; ði] [səˈlu:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - ,
The solution with which I treated him , " he pointed to Huldricsson ,
这 解决方案 和 哪个 我 治疗 他 , " 他 尖 到 - ,
"我用的治疗方法," 他指着胡尔德里克森说。

" [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] .
" **I had prepared before I came here , from certain information I had** .
" 我 有 准备 前 我 来了 这里 , 从 肯定 信息 我 有 :
"我来这里之前已经根据我掌握的一些信息做了一些准备。"

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [sɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəm] [ænd; ənd] [ɪts] [beɪs] [ɪz] [loʊbz] [ˈfɔ:rmjələ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
It is largely salts of radium and its base is Loeb's formula for the
它 是 很大程度上 盐 的 镭 和 它是 根据 是 勒布氏 公式 为了 这
[nu:trələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəm] [ænd; ənd] [eks] - [reɪ] [bɜ:rn] .
neutralization of radium and X - ray burns .
中和 的 镭 和 X - 射线 烧伤 :
它主要成分是镭盐, 其基础是勒布提出的用于中和镭和 X 射线灼伤的配方。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [mæn][æɪt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈriːəli] [ˈæktɪv] , [aɪ]
Taking this man at once , before the degeneration had become really active , I
采取 这 男人 在 一次 , 前 这 退化 有 变得 真的 积极的 , 我
[kʊd; kəd] [ˈnegətɪv] [aɪ ˈtiː] .
could negative it .
可以 消极的 它 .

在病情恶化之前，我立即对这个人进行了检查，结果呈阴性。

[bʌt; bət][ˈæftər] [tuː] [ˈaʊəz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
But after two hours I could have done nothing .
但 后 二 小时 我 可以 有 完毕 没有什么 .

但两个小时过去了，我可能什么都做不了了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He paused a moment** .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [nekst][aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈluːmɪnəs] [wɔːlz] .
" **Next I studied the nature of these luminous walls** .
" 下一个 我 研究 这 自然 的 这些 发光的 墙壁 .

接下来，我研究了这些发光墙壁的性质。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] ,
I concluded that whoever had made them ,
我 结束 那 谁 有 制成 他们 ,

我得出结论，无论是谁制造了它们，

[nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːθər] [ɪtˈself] !
knew the secret of the Almighty's manufacture of light from the ether itself !
知道 这 秘密 的 这 全能者的 生产 的 光 从 这 醚 本身 !
他知晓了全能的上帝如何从以太中制造出光的秘密！

[kəˈlɑːs(ə)] !
Colossal !
庞大 !

庞大！

[ˌdiː ˈeɪ] !
Da !
达 !

达！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [blɑːks] [ˈkɑːnfəɪnz][æɪn; ən][əˈtɑːmɪk] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] —
But the substance of these blocks confines an atomic — how would you say —
但 这 物质 的 这些 积木 限制 一个 原子 — 如何 会 你 说 —
[əˈtɑːmɪk] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] ,
atomic manipulation ,
原子 操纵 ,

但是这些模块的本质限制了原子层面的——该怎么说呢——原子层面的操控，

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [eˈlektɹɒnz] , [laɪt] - [ɪˈmɪtɪŋ] [ænd; ænd][pərˈhæps] [ɪnˈdefɪnətli] [soʊ]
a conscious arrangement of electrons , light - emitting and perhaps indefinitely so
一个 有意识的 安排 的 电子 , 光 - 发射 和 也许 无限期 所以
.
:
.

电子的有意识排列，能够发光，而且可能无限期地发光。

[ði:z] [blɑ:ks] [ɑ:r; ər][læmps][ɪn] [wɪtʃ] [ɔɪl][ænd; ənd] [wɪk] [ɑ:r; ər] [e'lektɹɒnz] ['drɔ:ɪŋ] [laɪt] [weɪvz]
These blocks are lamps in which oil and wick are electrons drawing light waves
这些 积木 是 灯 在 哪个 油 和 灯芯 是 电子 绘画 光 波浪
[frʌm; frəm] ['i:θər] [ɪt'self] !
from ether itself !
从 醚 本身 !

这些方块就像灯，其中的油和灯芯就是电子，它们从以太本身汲取光波！

[ə; eɪ][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [dɪ'sklʌvərər] !
A Prometheus , indeed , this discoverer !
一个 普罗米修斯 , 的确 , 这 发现者 !

这位发现者真可谓是普罗米修斯！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdiən] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]
I looked at my watch and that little guardian warned me that it was time
我 看起来 在 我的 手表 和 那 小的 监护人 警告 我 那 它 曾是 时间
[tu:; tə][gʊʊ] .
to go .
到 去 .

我看了看手表，那个小小的守护者提醒我该走了。

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [fɔ:rθ] [rɪ'tɜ:rnd] — [ðɪs] [taɪm] ['empti] - ['hændɪd] .
That which comes forth returned — this time empty - handed .
那 哪个 来 前进 返回 — 这 时间 空的 - 递交 .

到来的事物再次返回——这次是空手而归。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **And the next night I did the same thing .**
" 和 这 下一个 夜晚 我 做过 这 相同的 事物 .

“第二天晚上我又做了同样的事情。”

[ɪn'grʊʊst] [ɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] , [aɪ][let][ðə; ði]['moʊmənts][gʊʊ][baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] ,
Engrossed in research , I let the moments go by to the danger point ,
全神贯注 在 研究 , 我 让 这 时刻 去 经过 到 这 危险 观点 ,

我沉浸在研究中，任由时间流逝，直至危险的临界点。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] ['reɪst] ['ʊʊvər]
and scarcely was I replaced within the vault when the shining thing raced over
和 几乎 曾是 我 替换 之内 这 金库 什么时候 这 灼灼 事物 比赛 超过
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

我刚回到金库里，那闪闪发光的東西就飞快地爬上了墙壁。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [grɪp][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and in its grip the woman and child .
和 在 它是 紧握 这 女士 和 孩子 .

妇女和儿童都被它抓住了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" **Then you came — and that is all .**
" 然后 你 来了 — 和 那 是全部 .

然后你就来了——仅此而已。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
And now — what is it you know ?
和 现在 — 什么 是 它 你 知道 ?

那么现在——你又知道些什么呢？

" [ˈveri] [ˈbriːfli] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈstoːri] .
" **Very briefly I went over my story** .
" 非常 简要地 我 去 超过 我的 故事 。

我简要地讲述了我的故事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] .
His eyes gleamed now and then , but he did not interrupt me .
他的 眼睛 闪闪发光 现在 和 然后 , 但 他 做过 不是 打断 我 。

他的眼睛不时闪闪发光，但他没有打断我。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] !
" **A great secret !**
" 一个 伟大的 秘密 ！

“一个天大的秘密！”

[ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ˈsiːkrət] !
A colossal secret !
一个 庞大 秘密 ！

一个惊天秘密！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈendɪd] .
" **he muttered , when I had ended** .
" 他 低声说道 , 什么时候 我 有 结束 。

“我说完之后，他嘟囔了一声。”

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] . "
" **We cannot leave it hidden** . "
" 我们 不能 离开 它 隐 。

“我们不能让它被掩盖。”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , " [sed] [ˈlæri] , [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
" **The first thing to do is to try the door , " said Larry , matter of fact** .
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 尝试 这 门 , " 说 拉里 , 事情 的 事实 。

“首先要做的是试试这扇门，”拉里一本正经地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [əˈʃʊrd] - [ˈmaɪldli] .
" **There is no use , my young friend , " assured Marakinoff mildly** .
" 那里 是 不 使用 , 我的 年轻的 朋友 , " 保证 - 轻微地 。

“没用的，我的年轻朋友，”马拉基诺夫温和地保证道。

" [ˌnevərðəˈles] [wiːl] [traɪ] , " [sed] [ˈlæri] .
" **Nevertheless we'll try , " said Larry** .
" 尽管如此 出色地 尝试 , " 说 拉里 。

“不过我们会试试的，”拉里说。

[wiː; wi] [riːˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
We retraced our way through the winding tunnel to the end ,
我们 重走 我们的 方式 通过 这 绕线 隧道 到 这 结尾 ,

我们沿着蜿蜒的隧道原路返回到尽头。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈiːv(ə)n] [oʊˈkiːf] [sɔː] [ðæt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][slæb][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
but soon even O'Keefe saw that any idea of moving the slab from within
但 很快 甚至 奥基夫 锯 那 任何 主意 的 移动 这 板 从 之内

[wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
was hopeless .
曾是 绝望 。

但很快，就连奥基夫也意识到，从内部移动石板的任何想法都是徒劳的。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] .
We returned to the Chamber of the Pool .
我们 返回 到 这 商会 的 这 水池 。

我们返回了水池厅。

" ['læri] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðʊ] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
 " **Larry** **threw** **back** **his** **shoulders** **as** **though** **shaking** **a** **burden** **from** **them** .
 " 拉里 扔 后退 他的 肩膀 作为 尽管 摇晃 一个 负担 从 他们 .
 拉里向后耸了耸肩，仿佛要甩掉肩上的重担。

" [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwɪlɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **This place would give an angel of joy the willies** , " **he said** .
" 这 地方 会 给 一个 天使 的 喜悦 这 威利斯 , " 他 说 .

“这个地方会让快乐的天使都感到毛骨悚然,”他说。

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [ˈsʌmwɛr]
" **I suggest that we look around and find something that will take us somewhere**
" 我 建议 那 我们 看 大约 和 寻找 某物 那 将要 拿 我们 某处

.
:
.

我建议我们四处看看，找些能带我们去某个地方的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [bɪlt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðæn; ðən]
You can bet the people that built it had more ways of getting in than
你 能 赌注 这 人们 那 建造 它 有 更多的 方式 的 获得 在 比
[ðæt] [wʌns] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [ˈfæməli] [ˈentrəns] .
that once - a - month family entrance .
那 一次 - 一个 - 月 家庭 入口 .

可以肯定的是，建造这座建筑的人肯定设计了比每月一次的家庭通道更多的进入方式。

[dɑːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔɪ-] [teɪk] [ðə; ði][left] [wɔːl] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
Doc , you and Olaf take the left wall ; the professor and I will take the
医生 , 你 和 奥拉夫 拿 这 左边 墙 ; 这 教授 和 我 将要 拿 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

医生，你和奥拉夫走左边的墙；教授和我走右边的墙。

" [hiː; hi] [ˈluːsɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmæɪtiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈmuːvmənt] .
" **He loosened one of his automatics with a suggestive movement** .
" 他 松动 一 的 他的 自动 和 一个 暗示性的 移动 .

他用一个挑逗的动作松开了其中一把自动手枪。

" [ˈæftər][juː; jʊ] , [prəˈfesər] , " [hiː; hi] [bəʊd] , [pəˈlɑːtli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" **After you , Professor , " he bowed , politely , to the Russian** .
" 后 你 , 教授 , " 他 鞠躬 , 礼貌地 , 到 这 俄语 .

“教授您先请,”他礼貌地向俄罗斯人鞠了一躬。

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
We parted and set forth .
我们 分手了 和 放 前进 .

我们分别后启程。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]
The chamber widened out from the portal in what seemed to be the arc of
这 房间 扩大 出去 从 这 门户网站 在 什么 似乎 到 是 这 弧 的
[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜːrk(ə)] .
an immense circle .
一个 巨大 圆圈 .

房间从入口处向外延伸，呈巨大的弧形。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [held] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [kɜːrv] ,
The shining walls held a perceptible curve ,
这 灼灼 墙壁 握住 一个 可感知的 曲线 ,

闪亮的墙壁呈现出明显的弧度，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɜːrvətʃər] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɒli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt]
and from this curvature I estimated that the roof was fully three hundred feet
和 从 这 曲率 我 估计的 那 这 屋顶 曾是 完全 三 百 脚
[ə'boʊ] [juː 'es] .
above us .
多于 我们 ；

根据这个曲率，我估计屋顶在我们上方足足有三百英尺高。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smuːð] , [moʊ'zeɪɪk] - ['fɪtɪd] [blɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['jeləʊ] [tɪndʒ] .
The floor was of smooth , mosaic - fitted blocks of a faintly yellow tinge .
这 地面 曾是 的 光滑的 ， 马赛克 - 适配 积木 的 一个 淡淡的 黄色的 色调 。

地面由光滑的、镶嵌成马赛克图案的石块构成，略带淡黄色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪt] - ['ɪmɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [blɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
They were not light - emitting like the blocks that formed the walls .
他们 是 不是 光 - 发射 喜欢 这 积木 那 形成 这 墙壁 。

它们不像构成墙壁的砖块那样会发光。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lætər] , [aɪ]['noʊtɪd] ,
The radiance from these latter , I noted ,
这 辐射 从 这些 后者 ， 我 著名的 ，
I noticed that the latter radiated more brightly than the former .
我注意到，后者的光芒

[hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] ['θɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] ,
had the peculiar quality of thickening a few yards from its source ,
有 这 奇特 质量 的 增稠 一个 很少 码 从 它是 来源 ，

它有一种奇特的性质，就是离源头几码远的地方就会变粗。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɪsti] , [veɪld] ['dɪstənsɪz] .
and it was this that produced the effect of misty , veiled distances .
和 它 曾是 这 那 生产 这 影响 的 蒙蒙 ， 含蓄 距离 。

正是这一点产生了朦胧、朦胧的远景效果。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
As we walked ,
作为 我们 步行 ，

我们边走边说，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['reɪz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstələɪn] [gləʊbz] [haɪ] [ə'boʊ]
the seven columns of rays streaming down from the crystalline globes high above
这 七 列 的 射线 流媒体 向下 从 这 结晶体 地球仪 高的 多于

[juː 'es] [weɪnd] ['stedəli] ;
us waned steadily ;
我们 减弱 稳步 ；

从我们头顶高耸的水晶球体上倾泻而下的七道光束逐渐减弱；

[ðə; ði] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [lɔːst] [ɪts] [prɪz'mætɪk] ['ɪmər] [ænd; ənd] [br'keɪm] [æn; ən]['iːv(ə)n] [greɪ]
the glow within the chamber lost its prismatic shimmer and became an even grey
这 辉光 之内 这 房间 丢失的它是 棱镜 闪烁 和 成为 一个 甚至 灰色的

[təʊn] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] .
tone somewhat like moonlight in a thin cloud .
语气 有些 喜欢 月光 在 一个 薄的 云 。

房间里的光芒失去了棱镜般的闪烁，变成了均匀的灰色调，有点像薄云中的月光。

[naʊ] [br'fɔːr] [juː 'es] , [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['terəs] .
Now before us , out from the wall , jutted a low terrace .
现在 前 我们 ， 出去 从 这 墙 ， 突出的 一个 低的 阳台 。

现在，在我们面前，从墙边伸出一个低矮的平台。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈpɜːrli [ˈroʊz] - ˈkʌlərd [ˈstoʊn] , ˈslendər , ˈɡreɪsf(ə)l [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] **It was all of a pearly rose - coloured stone , slender , graceful pillars of the**
它 曾是 全部 的 一个 珍珠般的 玫瑰 - 有色 石头 , 苗条 , 优美 柱子 的 这
[seɪm] [hjuː] . **same hue .**
相同的 色调 .

它完全由珍珠玫瑰色的石头制成，纤细而优雅的同色石柱。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈterəs [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] , **The face of the terrace was about ten feet high ,**
这 脸 的 这 阳台 曾是 关于 十 脚 高的 ,
露台正面大约有十英尺高，

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ræn][ə; eɪ][bʌs] - ˈrɪˈliːf [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ɔːrt] - ˈtreɪlɪŋ [ˈvaɪnz] , **and all over it ran a bas - relief of what looked like short - trailing vines ,**
和 全部 超过 它 跑 一个 基础 - 宽慰 的 什么 看起来 喜欢 短的 - 尾随 藤蔓 ,
上面到处都饰有浅浮雕，图案像是短蔓藤蔓。

[səˈmaʊnt] [baɪ][faɪv] [stɔːks] , [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈflaʊər] . **surmounted by five stalks , on the tip of each of which was a flower .**
克服 经过 五 茎 , 在 这 提示 的 每个 的 哪个 曾是 一个 花 .
顶端有五根茎，每根茎的顶端都开着一朵花。

[wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ˈterəs] . **We passed along the terrace .**
我们 通过了 沿着 这 阳台 .
我们沿着露台走过。

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kɜːrv] . **It turned in an abrupt curve .**
它 转向 在 一个 突然 曲线 .
它突然拐了个弯。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] , ˈfɪfti [fiːt] [əˈweɪ] , **I heard a hail , and there , fifty feet away ,**
我 听到 一个 冰雹 , 和 那里 , 五十 脚 离开 ,
我听到一声冰雹，然后，在五十英尺外，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [wɜːr; wər] **at the curving end of a wall identical with that where we stood , were**
在 这 弯曲 结尾 的 一个 墙 完全相同的 和 那 在哪里 我们 站立 , 是
[ˈlæri] [ænd; ʌnd] - . **Larry and Marakinoff .**
拉里 和 - .
在与我们站立位置相同的墙壁的弯曲末端，站着拉里和马拉基诺夫。

[ɑːbviəsli] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈduːplɪkət [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] **Obviously the left side of the chamber was a duplicate of that we had**
明显地 这 左边 边 的 这 房间 曾是 一个 复制 的 那 我们 有
[ɪksˈplɔːd] . **explored .**
探索 .
显然，房间左侧与我们探索过的部分完全相同。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] . **We joined .**
我们 加入 .
我们加入了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['kɑ:ləmd] ['bæriərz] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] , ['fɔ:miŋ] [æn; ən]
In front of us the columned barriers ran back a hundred feet , forming an
在 正面 的 我们 这 列式 障碍 跑 后退 一个 百 脚 , 成型 一个
['ælkʊv] .
alcove .
壁龛 .

在我们面前，柱状屏障向后延伸了一百英尺，形成了一个凹室。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ælkʊv][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [stoʊn] ,
The end of this alcove was another wall of the same rose stone ,
这 结尾 的 这 壁龛 曾是 其他 墙 的 这 相同的 玫瑰 石头 ,
[bʌt; bət][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['heviərðən'er] .
but upon it the design of vines was much heavier .
但 之上 它 这 设计 的 藤蔓 曾是 很多 较重 .
[bʌt; bət][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['heviərðən'er] .
但其上的藤蔓图案则显得更加繁复。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,
We took a step forward — there was a gasp of awe from the Norseman ,
我们 采取 一个 步 向前 — 那里 曾是 一个 喘气 的 敬畏 从 这 北欧人 ,
[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌɛksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] - .
a guttural exclamation from Marakinoff .
一个 喉音 感叹 从 - .
[ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌɛksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] - .
马拉基诺夫发出了一声低沉的惊叹。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] , [ɔ:r] ['ræðər] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊv(ə)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gləʊ] ,
For on , or rather within , the wall before us , a great oval began to glow ,
为了 在 , 或者 相当 之内 , 这 墙 前 我们 , 一个 伟大的 椭圆形 开始 到 辉光 ,
[fɔ:r; fər][ɑ:n] , [ɔ:r] ['ræðər] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊv(ə)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gləʊ] ,
因为在我们面前的墙上，或者更确切地说，在我们面前的墙上，一个巨大的椭圆形开始发光。

[wækst] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðen] [[oʊn] ['stedəli] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]
waxed almost to a flame and then shone steadily out as though from
打蜡 几乎 到 一个 火焰 和 然后 闪耀 稳步 出去 作为 尽管 从
[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] !
behind it a light was streaming through the stone itself !
在后面 它 一个 光 曾是 流媒体 通过 这 石头 本身 !
[wækst] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðen] [[oʊn] ['stedəli] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]
蜡几乎燃成火焰，然后持续发光，仿佛有光芒从石头背后穿过石头本身！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['roʊziət] ['oʊv(ə)] [tu:] [fleɪm] - [tɪpt] ['jæ,douz] [ə'pɪrd] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And within the roseate oval two flame - tipped shadows appeared , stood for a
和 之内 这 玫瑰 椭圆形 二 火焰 - 倾斜 阴影 出现 , 站立 为了 一个
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['roʊziət] ['oʊv(ə)] [tu:] [fleɪm] - [tɪpt] ['jæ,douz] [ə'pɪrd] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['roʊziət] ['oʊv(ə)] [tu:] [fleɪm] - [tɪpt] ['jæ,douz] [ə'pɪrd] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
在玫瑰色的椭圆形区域内，出现了两个火焰般闪耀的影子，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
and then seemed to float out upon its surface .
和 然后 似乎 到 漂浮 出去 之上 它是 表面 .
[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
然后似乎漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['jæ,douz] ['weɪvəd] ; [ðə; ði][tips][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['nɪmbəst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ]
The shadows wavered ; the tips of flame that nimbused them with flickering
这 阴影 犹豫不决 ; 这 尖端 的 火焰 那 被光环笼罩 他们 和 闪烁
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [pʌlst] ['aʊtwərd] ,
points of vermilion pulsed outward ,
积分 的 朱红 脉冲 向外 ,
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [pʌlst] ['aʊtwərd] ,
阴影摇曳不定；环绕着它们的火焰尖端闪烁着朱红色的光点，向外脉动着。

[dru:] [bæk] , [ˈdɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [əˈgen] ,
drew back , darted forth again ,
画 后退 , 飞镖 前进 再次 ,

后退一步，又猛地向前冲去，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [wɪðˈdru:] [ðəmˈselvz] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈjæ,dooz]
and once more withdrew themselves — and as they did so the shadows
和 一次 更多的 退出 他们自己 — 和 作为 他们 做过 所以 这 阴影
[ˈθɪkənd] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [stʊd] [tu:] [ˈfɪgjərz] !
thickened — and suddenly there before us stood two figures !
增稠 — 和 突然 那里 前 我们 站立 二 数据 ！

他们再次退了出去——就在这时，阴影变得更浓了——突然，我们面前出现了两个人影！

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [greɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊldən][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈlɪlɪz]
One was a girl — a girl whose great eyes were golden as the fabled lilies
— 曾是 一个 女孩 — 一个 女孩 谁 伟大的 眼睛 是 金的 作为 这 传说中的 百合花
[ʌ; əv][ˈkwɑ:n] - [ˈjʌŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌ; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈæmbər]
of Kwan - Yung that were born of the kiss of the sun upon the amber
的 关 - 永 那 是 出生 的 这 吻 的 这 太阳 之上 这 琥珀色
[ˈɡɑ:dəs] [ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ʌ; əv] [lɑʊ] - - [kɑ:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
goddess the demons of Lao - Tz'e carved for him ;
女神 这 恶魔 的 老挝 - - 雕刻 为了 他 ；

其中一个女孩——一个有着金色大眼睛的女孩，就像传说中观音菩萨的百合花一样，那是太阳亲吻琥珀女神而诞生的，是老子妖魔为他雕刻的。

[hu:z] [ˈsɔ:ftli] [kɜ:rvɪd] [lɪps][wɜ:r; wər] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔ:rəl] ,
whose softly curved lips were red as the royal coral ,
谁 轻轻 弯曲 嘴唇 是 红色的 作为 这 皇家 珊瑚 ；

她那柔和弯曲的嘴唇红得像皇家珊瑚一样。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her] [rɪ:tʃt] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] !
and whose golden - brown hair reached to her knees !
和 谁 金的 - 棕色的 头发 达到 到 她 膝盖 ！

她那金棕色的头发垂到了膝盖！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑˈɡæntɪk][frɑ:g] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɑ:g] ,
And the second was a gigantic frog — A woman frog ,
和 这 第二 曾是 一个 巨大 青蛙 — 一个 女士 青蛙 ；

第二个是一只巨大的青蛙——一只雌蛙，

[hed] [ˈhelmtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəpeɪs] [ʌ; əv] [ˈel] [əˈraʊnd] [wɪt] [ə; eɪ] [frɪˈleɪ] [ʌ; əv] [ˈbrɪljənt] [ˈjeləʊ]
head helmeted with carapace of shell around which a fillet of brilliant yellow
头 戴头盔 和 甲壳 的 壳 大约 哪个 一个 鱼片 的 杰出的 黄色的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈjoʊn] ;
jewels shone ;
珠宝 闪耀 ；

头部像头盔一样，覆盖着贝壳状的甲壳，甲壳周围环绕着一圈闪亮的黄色宝石；

[ɪˈnɔ:rməs] [raʊnd] [aɪz] [ʌ; əv] [blu:] [ˈsə:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈaɪrɪs][ʌ; əv] [ɡri:n] ;
enormous round eyes of blue circled with a broad iris of green ;
巨大的 圆形的 眼睛 的 蓝色的 圈起来 和 一个 广阔 鸢尾花 的 绿色的 ；

巨大的圆形蓝色眼睛，周围环绕着宽阔的绿色虹膜；

[ˈmɑ:nstrəs] [ˈbɑ:di][ʌ; əv][ˈbændɪd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɡɜ:dld] [wɪð; wɪθ][strænd][əˈpɑ:n][strænd][ʌ; əv]
monstrous body of banded orange and white girdled with strand upon strand of
滔天 身体 的 带状 橙子 和 白色的 束腰 和 链 之上 链 的
[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɛmz] ;
the flashing yellow gems ;
这 闪烁 黄色的 宝石 ；

巨大的身躯由橙白相间的条纹构成，身上缠绕着一串串闪闪发光的黄色宝石；

[sɪks] [fi:t] [haɪ] [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [webd] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔ:rt] ,
six feet high if an inch , and with one webbed paw of its short ,
六 脚 高的 如果 一个 英寸 , 和 和 一 蹼状的 爪子的 它是 短的 ,
如果一英寸的话, 它有六英尺高, 而且它的一只爪子很短, 有蹼。

[ˈpaʊəfəli] [ˈmʌsld] [ˈfɔ:rlɛɡ] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃoʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [aɪd] [ɡɜ:rl]
powerfully muscled forelegs resting upon the white shoulder of the golden - eyed girl
强大的 肌肉发达 前腿 休息 之上 这 白色的 肩膀 的 这 金的 - 眼睛 女孩
!
!
!

强壮有力的前腿搭在金眸少女白皙的肩膀上!

[ˈmoʊmənts][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [æz; əz][wi; wi] [stʊd] [ɪn][stɑ:rk] [əˈmeɪzmənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Moments must have passed as we stood in stark amazement , gazing at that
瞬间 必须 有 通过了 作为 我们 站立 在 斯塔克 惊愕 , 凝视 在 那
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .
incredible apparition .
极好的 幻影 .

我们呆立在那里, 目瞪口呆地凝视着那不可思议的景象, 时间一定过去了很久。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɪɡjərz] , [ɔ:l'doʊ] [æz; əz][ˈri:əl][æz; əz][ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] ,
The two figures , although as real as any of those who stood beside me ,
这 二 数据 , 虽然 作为 真实的 作为 任何 的 那些 WHO 站立 旁 我 ,
虽然这两个人像和我身边的其他人一样真实,

- [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu; tə][bi; bi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
unphantomlike as it is possible to be , had a distinct suggestion
- 作为 它 是 可能的 到 是 , 有 一个 清楚的 建议
[ʌv; əv] — [prə'dʒek](ə)n] .
of — projection .
的 — 投影 .

尽管不像幽灵那样诡异, 却明显带有投射的意味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ju: 'es] — [ˈɡoʊldən] - [aɪd] [ɡɜ:rl][ænd; ənd] [ɡroʊ'tesk] [frɑ:g] - [ˈwʊmən] —
They were there before us — golden - eyed girl and grotesque frog - woman —
他们 是 那里 前 我们 — 金的 - 眼睛 女孩 和 怪诞 青蛙 - 女士 —
[kəm'pli:t] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜ:rv] ;
complete in every line and curve ;
完全的 在 每一个 线 和 曲线 ;

她们就在那里——金眼少女和怪诞的蛙女——每一条线条和曲线都完美无瑕;

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [pæst] [bæk] [θru:] [ˈdɪstənsɪz] ; [æz; əz]
and still it was as though their bodies passed back through distances ; as
和 仍然 它 曾是 作为 尽管 他们的 身体 通过了 后退 通过 距离 ; 作为
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

然而, 他们的身体仿佛穿越了遥远的距离; 仿佛,

[tu; tə][traɪ][tu; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˈwelnaɪ] [ɪnɪk'spresəbl] ,
to try to express the wellnigh inexpressible ,
到 尝试 到 表达 这 几乎 难以言喻的 ,
试图表达几乎无法表达的东西,

[ðə; ði] [tu:] [ˈeɪps] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][wɜ:r; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər]
the two shapes we were looking upon were the end of an infinite number
这 二 形状 我们 是 寻找 之上 是 这 结尾 的 一个 无限 数字
[ˈstretʃɪŋ] [ɪn] [ˈfaɪn] [lɪŋkt] [tʃeɪn] [fa:r] [əˈweɪ] ,
stretching in fine linked chain far away ,
伸展 在 美好的 链接 链 远的 离开 ,
我们看到的这两个形状, 是无限延伸的、由无数细链连接而成的无穷大链条的末端, 一直延伸到遥远的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrəst] ,
of which the eyes saw only the nearest ,
的 哪个 这 眼睛 锯 仅有的 这 最近的 ;

其中眼睛只能看到最近的，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [sʌm; səm][ˈfæk(ə)lti] ['haɪər] [ðæn; ðən] [saɪt] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]
while in the brain some faculty higher than sight recognized and registered the
尽管 在 这 脑 一些 学院 更高 比 视线 认可 和 挂号的 这
[ʌn'siːn] [ʌðər] .
unseen others .
看不见 其他的 ;

而大脑中某些比视觉更高级的功能则识别并记录了那些看不见的其他功能。

[ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːɡ] - ['wʊmən] [tʊk] [juː 'es][ɔːl][ɪn] — [ʌn'wɪŋkɪŋli] .
The gigantic eyes of the frog - woman took us all in — unwinkingly .
这 巨大 眼睛 的 这 青蛙 - 女士 采取 我们 全部 在 — 毫不眨眼地 ;

蛙女的巨眼一动不动地将我们所有人尽收眼底。

['lɪt(ə)l] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'rens] [ˈoʊn] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mətə'leɪk] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]
Little glints of phosphorescence shone out within the metallic green of the outer
小的 闪光 的 磷光 闪耀 出去 之内 这 金属 绿色的 的 这 外
['aɪrɪs] [rɪŋ] .
iris ring .
鸢尾花 戒指 ;

在虹膜外圈的金属绿色中，闪烁着点点磷光。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [hɜːr; həər] [ɡreɪt] [legz] [bəʊd] ; [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['slɑːtli]
She stood upright , her great legs bowed ; the monstrous slit of a mouth slightly
她 站立 直立 , 她 伟大的 腿 鞠躬 ; 这 滔天 缝隙 的 一个 嘴 轻微地
['oʊpən] ,
open ,
打开 ;

她直立着，粗壮的双腿弯曲着；一张骇人的嘴巴微微张开，像一条裂缝。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] ['lænsɪt] ;
revealing a row of white teeth sharp and pointed as lancets ;
揭示 一个 排 的 白色的 牙齿 锋利的 和 尖 作为 柳叶刀 ;

露出一排尖锐如柳叶刀的白色牙齿；

[ðə; ði] [pɔː] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['ʃəʊldər] , [hæf] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] ['sɪlkən] ['sɜːrfɪs] ,
the paw resting on the girl's shoulder , half covering its silken surface ,
这 爪子 休息 在 这 女孩们 肩膀 , 一半 覆盖 它是 丝 表面 ,

爪子搭在女孩的肩膀上，半遮住它丝滑的皮肤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [faɪv] [webd] ['dɪdʒɪts] [lɔːŋ] ['jeləʊ] [klɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [hɔːrn] ['ɡlɪsənd]
and from its five webbed digits long yellow claws of polished horn glistened
和 从 它是 五 蹼状的 数字 长的 黄色的 爪子 的 抛光 喇叭 闪闪发光
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
against the delicate texture of the flesh .
反对 这 精美的 质地 的 这 肉 ;

它的五个蹼状脚趾上长着闪亮的黄色角质爪子，在细腻的肉质纹理上熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][frɑːɡ] - ['wʊmən] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [juː 'es][ɔːl] , [nɑːt][soʊ][dɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rouzi]
But if the frog - woman regarded us all , not so did the maiden of the rosy
但 如果 这 青蛙 - 女士 认为 我们 全部 , 不是 所以 做过 这 少女 的 这 红润
[wɔːl] .
wall .
墙 ;

但是，如果说蛙女注视着我们所有人，那么玫瑰墙上的少女却并非如此。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ˈlæri] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Her eyes were fastened upon Larry , drinking him in with extraordinary
她 眼睛 是 系紧 之上 拉里 , 喝 他 在 和 非凡的
[ɪnˈtɛntnɪs] .
intentness .
专注 .

她的目光紧紧地盯着拉里，无比专注地将他尽收眼底。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] , [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] , [ɪnˈdiːd] ,
She was tall , far over the average of women , almost as tall , indeed ,
她 曾是 高的 , 远的 超过 这 平均的 的 女性 , 几乎 作为 高的 , 的确 ,
她个子很高，远远高于女性的平均身高，实际上几乎和女性一样高。

[æz; əz] [oʊˈkiːf] [hɪmˈself] ; [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪf] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] .
as O'Keefe himself ; not more than twenty years old , if that , I thought .
作为 奥基夫 他自己 ; 不是 更多的 比 二十 年 老的 , 如果 那 , 我 想法 .
就像奥基夫本人一样；我想，他最多也就二十岁。

[əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈtendər] ;
Abruptly she leaned forward , the golden eyes softened and grew tender ;
突然 她 倾斜 向前 , 这 金的 眼睛 软化 和 生长 投标 ;
她突然向前倾身，金色的眼睛变得柔和而温柔；

[ðə; ðɪ] [red] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] .
the red lips moved as though she were speaking .
这 红色的 嘴唇 已搬 作为 尽管 她 是 请讲 .
她那红润的嘴唇翕动着，仿佛在说话。

[ˈlæri] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,
Larry took a quick step ,
拉里 采取 一个 快的 步 ,
拉里快步迈了一步，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [bəˈθs] [kʌmz] [æt; ət][læst][əˈpɑːn]
and his face was that of one who after countless births comes at last upon
和 他的 脸 曾是 那 的 一 WHO 后 无数 出生 来 在 最后的 之上
[ðə; ðɪ] [twɪn] [soʊl] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
the twin soul lost to him for ages .
这 双 灵魂 丢失的 到 他 为了 年龄 .
他的脸上写满了历经无数轮回终于与失散多年的灵魂伴侣重逢的神情。

[ðə; ðɪ][fraːg] - [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] ; [hɜːr; hər][hjuːdʒ][lɪps] [muːvd] ,
The frog - woman turned her eyes upon the girl ; her huge lips moved ,
这 青蛙 - 女士 转向 她 眼睛 之上 这 女孩 ; 她 巨大的 嘴唇 已搬 ,
蛙女将目光转向女孩；她巨大的嘴唇动了动，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] !
and I knew that she was talking !
和 我 知道 那 她 曾是 说 !
我知道她在说话！

[ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [hænd][tuː; tə] [oʊˈkiːf] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
The girl held out a warning hand to O'Keefe , and then raised it ,
这 女孩 握住 出去 一个 警告 手 到 奥基夫 , 和 然后 提高 它 ,
女孩向奥基夫伸出手表示警告，然后举起了手。

[ˈrestɪŋ] [iːtʃ] [ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːvd] [vaɪn] [kloʊz] [brɪˈsaɪd]
resting each finger upon one of the five flowers of the carved vine close beside
休息 每个 手指 之上 一 的 这 五 花朵 的 这 雕刻 藤 关闭 旁
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她将每根手指分别放在身旁雕刻的藤蔓上的五朵花中的一朵上。

[wʌns] , [twʌɪs] , [θri:] [taɪmz] , [ʃiː ʃi] [prest] [ə'pɑːŋ][ðə; ði] ['flaʊə] ['sentərz] ,
Once , twice , three times , she pressed upon the flower centres ,
一次 , 两次 , 三 时代 , 她 按下 之上 这 花 中心 ,
她按压花蕊一次、两次、三次,

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['kɪəriəsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendə] ,
and I noted that her hand was curiously long and slender ,
和 我 著名的 那 她 手 曾是 奇怪的是 长的 和 苗条 ,
我注意到她的手出奇地修长纤细。

[ðə; ði]['didʒits] [laɪk] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [wʌnz][ðə; ði] ['peɪntəz] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [geɪv]
the digits like those wonderful tapering ones the painters we call the primitive gave
这 数字 喜欢 那些 精彩的 逐渐变细 一个 这 画家 我们 称呼 这 原始 给予
[tuː; tə][ðer; ðər]['vəːdʒɪnz] .
to their Virgins .
到 他们的 处女 .

这些手指就像那些我们称之为原始派的画家们赋予圣母的美妙的锥形手指一样。
[θri:] [taɪmz] [ʃiː ʃi] [prest] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['læri] [wʌns] [mɔːr] .
Three times she pressed the flowers , and then looked intently at Larry once more .
三 时代 她 按下 这 花朵 , 和 然后 看起来 专注地 在 拉里 一次 更多的 .
她三次压碎花朵, 然后再次专注地看着拉里。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [swiːt] [smaɪl] [kɜːrvd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)ŋ][lɪps] .
A slow , sweet smile curved the crimson lips .
一个 慢的 , 甜的 微笑 弯曲 这 赤红 嘴唇 .
一抹缓慢而甜美的微笑勾勒出绯红的双唇。

[ʃiː ʃi] [stretʃt] [bəʊθ][hændz] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['iːgərli] ;
She stretched both hands out toward him again eagerly ;
她 拉伸 两个都 双手 出去 朝向 他 再次 急切地 ;
她再次急切地向他伸出双手;

[ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [blʌʃ] [roʊz] ['swɪftli] ['oʊvə] [waɪt] [brests] [ænd; ənd] ['flaʊəlaɪk] [feɪs] .
a burning blush rose swiftly over white breasts and flowerlike face .
一个 燃烧 脸红 玫瑰 迅速地 超过 白色的 乳房 和 像花一样 脸 .
白皙的胸脯和如花般娇嫩的脸庞上, 迅速升起了一抹绯红。

[laɪk] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnə'mætəgræf] ,
Like the clicking out of a cinematograph ,
喜欢 这 点击 出去 的 一个 电影摄影 ,
就像电影放映机咔哒一声关掉镜头一样,

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['oʊv(ə)]['feɪdɪd][ænd; ənd]['ɡoʊldən] - [aɪd] [gɜːrɪl][ænd; ənd][frɑːg] - ['wʊmən] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
the pulsing oval faded and golden - eyed girl and frog - woman were gone !
这 脉动 椭圆形 褪色 和 金的 - 眼睛 女孩 和 青蛙 - 女士 是 已消失 !
闪烁的椭圆形渐渐消失, 金眼女孩和蛙女也消失了!

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - , [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ,
And thus it was that Lakla , the handmaiden of the Silent Ones ,
和 因此 它 曾是 那 - , 这 侍女 的 这 沉默的 一个 ,
于是, 寂静者的侍女拉克拉就此诞生了。

[ænd; ənd] ['læri] [oʊ'kiːf] [fɜːrst] [lɒkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] ['hɑːrts] !
and Larry O'Keefe first looked into each other's hearts !
和 拉里 奥基夫 第一的 看起来 进入 每个 其他的 心 !
拉里·奥基夫和拉里·奥基夫第一次真正了解了彼此的内心!

['læri] [stʊd] [ræpt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] .
Larry stood rapt , gazing at the stone .
拉里 站立 欣喜若狂 , 凝视 在 这 石头 .
拉里目不转睛地盯着石头, 看得入了迷。

" ['eɪlɪ] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspə] ; " ['eɪlɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] [laɪk][ðə; ðɪ] [red] ,
" Eilidh , " I heard him whisper ; " Eilidh of the lips like the red ,
" 艾莉德 , " 我 听到 他 耳语 ; " 艾莉德 的 这 嘴唇 喜欢 这 红色的 ,
" "艾丽德,"我听见他低声说道; "艾丽德的嘴唇像红色,

[red] ['rɒʊən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gəʊldən] - [braʊn] [her] ! "
red rowan and the golden - brown hair ! "
红色的 罗文 和 这 金的 - 棕色的 头发 ! "
" 红花楸树和金棕色的头发!

" ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , " [sed] - , " [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fa:s(ə)]
" Clearly of the Ranadae , " said Marakinoff , " a development of the fossil
" 清楚地 的 这 - , " 说 - , " 一个 发展 的 这 化石
[læbɜːɪnθɔdənts] :
Labyrinthodonts :
迷齿类 :
" "显然是拉纳达亚科的物种,"马拉基诺夫说, "是迷齿类化石的演化产物:

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [ti:θ] , [di: 'eɪ] ? "
you saw her teeth , da ? "
你 锯 她 牙齿 , 达 ? "
" "你看到她的牙齿了吗?

" - , [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Ranadae , yes , " I answered .
" - , 是的 , " 我 回答 .
" "Ranadae, 是的,"我回答道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌstɛɡoʊˌsɛˈfeɪliə] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər] [i:ˈkɔ:,deɪtə] —
" But from the Stegocephalia ; of the order Ecaudata —
" 但 从 这 斯氏头 ; 的 这 命令 尾状体 —
" "但属于无尾目（Ecaudata）的头颅类动物——

" ['nevər] [sʌt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [oʊˈki:fs] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]
" Never such a complete indignation as was in O'Keefe's voice as he
" 绝不 这样的 一个 完全的 愤慨 作为 曾是 在 奥基夫的 嗓音 作为 他
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
" "奥基夫打断别人说话时, 语气中充满了义愤填膺, 这是从来没有过的事。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['fɒslz] [ænd; ənd][ˌstɛɡoʊ] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do you mean — fossils and Stego whatever it is ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 — 化石 和 隐写术 任何 它 是 ? " 他 问 .
" "你的意思是——化石和剑龙之类的东西? "他问道。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [gɜ:rl] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈaɪrɪ] , [ɔ:r][aɪm][nɑ:t][æn; ən]
" She was a girl , a wonder girl — a real girl , and Irish , or I'm not an
" 她 曾是 一个 女孩 , 一个 想知道 女孩 — 一个 真实的 女孩 , 和 爱尔兰 , 或者 我是 不是 一个
[oʊˈki:f] ! "
O'Keefe ! "
奥基夫 ! "
" "她是个女孩, 一个神奇的女孩——一个真正的女孩, 而且是爱尔兰人, 否则我就不是奥基夫家族的人了! "

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ðɪ][frɑ:g] - [ˈwʊmən] , [ˈlæri] , " [aɪ] [sed] , [kənˈsɪliet] .
" We were talking about the frog - woman , Larry , " I said , conciliatingly .
" 我们 是 说 关于 这 青蛙 - 女士 , 拉里 , " 我 说 , 和解地 .
" "我们刚才在谈论那个青蛙女人, 拉里,"我缓和道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ju: 'es] .
His eyes were wild as he regarded us .
他的 眼睛 是 荒野 作为 他 认为 我们 .
" "他眼神狂野地看着我们。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Say** , " **he said** ,
" 说 , " 他 说 ,

“你说,”他说,

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [wen] [iːv] [tʊk] [ðə; ði][ˈæp(ə)] ,
" **if you two had been in the Garden of Eden when Eve took the apple** ,
" 如果 你 二 有 到过 在 这 花园 的 伊甸园 什么时候 前夕 采取 这 苹果 ,

“如果你们两个当时也在伊甸园里, 亲眼目睹夏娃摘下苹果,

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz]
you wouldn't have had time to give her a look for counting the scales
你 不会 有 有 时间 到 给 她 一个 看 为了 计数 这 秤

[ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] !
on the snake !
在 这 蛇 !

你根本没时间因为她数蛇鳞而瞪她一眼!

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" **He strode swiftly over to the wall** .
" 他 大步走 迅速地 超过 到 这 墙 .

他大步走到墙边。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] .
We followed .
我们 随后 .

我们跟随了。

[ˈlæri] [pɔːzd] ,
Larry paused ,
拉里 暂停 ,

拉里停顿了一下,

[stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stretched his hand up to the flowers on which the tapering fingers of the
拉伸 他的 手 向上 到 这 花朵 在 哪个 这 逐渐变细 手指 的 这

[ˈɡoʊldən] - [aɪd] [ɡɜːrl][hæd; həd] [ˈrestɪd] .
golden - eyed girl had rested .
金的 - 眼睛 女孩 有 休息 .

他伸出手去够那些花朵, 那朵花上曾躺着那位金眸少女纤细的手指。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **It was here she put up her hand** , " **he murmured** .
" 它 曾是 这里 她 放 向上 她 手 , " 他 低声说道 .

“她就是在这里举起了手,”他低声说道。

[hiː; hi] [prest] [kəˈresɪŋli] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈkeɪlɪksɪz] , [wʌns] , [twɑɪs] ,
He pressed caressingly the carved calyxes , once , twice ,
他 按下 温柔地抚摸 这 雕刻 花萼 , 一次 , 两次 ,

他轻轻按压着雕刻好的花萼, 一下, 两下,

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [wɔːl] [brˈɡæən]
a third time even as she had — and silently and softly the wall began
一个 第三 时间 甚至 作为 她 有 — 和 默默 和 轻轻 这 墙 开始

[tuː; tə] [splɪt] ;
to split ;
到 分裂 ;

第三次, 就像她之前那样——墙壁悄无声息、轻轻地开始裂开;

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [ˈpɪvəɪtɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɔːrtl] [stʊd] ,
on each side a great stone pivoted slowly , and before us a portal stood ,
在 每个 边 一个 伟大的 石头 枢轴 缓慢地 , 和 前 我们 一个 门户网站 站立 ,

两侧各有一块巨石缓缓转动, 我们面前出现了一个门。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈroʊzi] [ˈlɑstər] [ðæt] [hæd; həd]
opening into a narrow corridor glowing with the same rosy lustre that had
开幕 进入 一个 狭窄的 走廊 发光 和 这 相同的 红润 光泽 那 有
[ɡliːmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fleɪm] - [tɪpt] [ˈjæ,dooz] ！
gleamed around the flame - tipped shadows !
闪闪发光 大约 这 火焰 - 倾斜 阴影 ！

通向一条狭窄的走廊，走廊里闪烁着与火焰般阴影周围同样的玫瑰色光泽！

" [hæv; həv][jɜː; jər] [ɡʌn] [ˈredi] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] ！ " [sed] [ˈlæri] .
" **Have your gun ready , Olaf !** " **said Larry .**
" 有 你的 枪 准备好 , 奥拉夫 ！ " 说 拉里 .

“奥拉夫，准备好你的枪！”拉里说道。

" [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ˈɡoʊldən] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] .
" **We follow Golden Eyes ,** " **he said to me .**
" 我们 跟随 金的 眼睛 , " 他 说 到 我 .

“我们追随金眼，”他对我说。

" [ˈfɑːloʊ] ?
" **Follow ?**
" 跟随 ?

“跟随？

" [aɪ] [ˈekəʊd] [ˈstuːpɪdli] .
" **I echoed stupidly .**
" 我 回声 愚蠢地 .

我愚蠢地附和道。

" [ˈfɑːloʊ] ！
" **Follow !**
" 跟随 ！

“跟随！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] ！
" **She came to show us the way !**
" 她 来了 到 展示 我们 这 方式 ！

她来给我们指路了！

[ˈfɑːloʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随？

[aɪˈd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhelz] ！
I'd follow her through a thousand hells !
ID 跟随 她 通过 一个 千 地狱 ！

我愿追随她经历千百次地狱！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈəʊləf, ˈɔl-][æt; ət][wʌn] [end] , [oʊˈkiːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **And with Olaf at one end , O'Keefe at the other , both of them**
" 和 和 奥拉夫 在 一 结尾 , 奥基夫 在 这 其他 , 两个都 的 他们

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːtəˈmætiks] [ɪn][hænd] ,
with automatics in hand ,
和 自动 在 手 ,

“奥拉夫在一头，奥基夫在另一头，两人手里都拿着自动武器，

[ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [stept] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['θre]hoʊld] .
and Marakinoff and I between them , we stepped over the threshold .
和 - 和 我 之间 他们 , 我们 步 超过 这 临界点 .
我和马拉基诺夫夹在他们中间, 跨过了门槛。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]
At our right , a few feet away , the passage ended abruptly in a square of
在 我们的 正确的 , 一个 很少 脚 离开 , 这 通道 结束 突然 在 一个 正方形 的
[ˈpɑ:lɪft] [stoʊn] ,
polished stone ,
抛光 石头 ,
在我们右侧几英尺远的地方, 通道突然终止于一块光滑的方形石板路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [feɪnt] [roʊz] ['reɪdiəns] .
from which came faint rose radiance .
从 哪个 来了 头晕的 玫瑰 辐射 .
从中透出淡淡的玫瑰色光芒。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] ['ʊʊvər] [oʊ'ki:fs] [hed] .
The roof of the place was less than two feet over O'Keefe's head .
这 屋顶 的 这 地方 曾是 较少的 比 二 脚 超过 奥基夫的 头 .
屋子的屋顶离奥基夫的头顶不到两英尺。

[ə; eɪ][jɑ:rd][æt; ət] [left] [ʌv; əv][ju: 'es] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [fʊt] [haɪ] , ['dʒentli] [kɜ:rvd] ['bæɪrɪkeɪd] ,
A yard at left of us lifted a four - foot high , gently curved barricade ,
一个 院子 在 左边 的 我们 抬起 一个 四 - 脚 高的 , 轻轻地 弯曲 路障 ,
我们左侧一码处升起了一道四英尺高、略呈弧形的障碍物。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] — [ænd; ɐnd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blæknəs] ;
stretching from wall to wall — and beyond it was blackness ;
伸展 从 墙 到 墙 — 和 超过 它 曾是 黑 ;
从一堵墙延伸到另一堵墙——墙外是一片黑暗；

[æən; ən] ['ʌtər] [ænd; ɐnd] [ə'pɔ:lɪŋ] ['blæknəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət]
an utter and appalling blackness that seemed to gather itself from infinite
一个 说出 和 令人震惊 黑 那 似乎 到 收集 本身 从 无限
[depθs] .
depths .
深度 .
一种彻底而可怕的黑暗, 仿佛从无尽的深渊中涌现而出。

[ðə; ði][roʊz] - [gləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
The rose - glow in which we stood was cut off by the blackness as though it
这 玫瑰 - 辉光 在 哪个 我们 站立 曾是 切 离开 经过 这 黑 作为 尽管 它
[hæd; həd] ['sʌbstəns] ;
had substance ;
有 物质 ;
我们身处的玫瑰色光晕被黑暗吞噬, 仿佛黑暗本身就具有实体；

[aɪ 'ti:] ['ɪməd] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] ;
it shimmered out to meet it , and was checked as though by a blow ;
它 闪闪发光 出去 到 见面 它 , 和 曾是 已检查 作为 尽管 经过 一个 吹 ;
它闪烁着迎了上去, 却像被重击了一样被阻挡住了；

[ɪn'di:d] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ,
indeed , so strong was the suggestion of sinister ,
的确 , 所以 强的 曾是 这 建议 的 险恶 ,
确实, 这种不祥的暗示如此强烈。

[ˈstreɪnɪŋ] [fɔːrs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪs] [oʊˈpæ səti] [ðæt] [aɪ] [ˈræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]
straining force within the rayless opacity that I shrank back , and Marakinoff with
紧张 力量 之内 这 无射线 不透明度 那 我 缩小 后退 , 和 - 和
[em ˈiː] .
me :
我 :

在无光的黑暗中，我感受到一股强大的拉力，我向后退缩，马拉基诺夫也和我一起退缩了。

[nɑːt][soʊ] [oʊˈkiːf] .
Not so O'Keefe .
不是 所以 奥基夫 :

奥基夫可不这么认为。

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər] .
Olaf beside him , he strode to the wall and peered over .
奥拉夫 旁 他 , 他 大步走 到 这 墙 和 窥视 超过 :

他走到奥拉夫身边，大步走到墙边，向墙边张望。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [juː ˈes] .
He beckoned us :
他 招手 我们 :

他向我们招手。

" [flæʃ] [jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk]
" Flash your pocket - light down there , " he said to me , pointing into the thick
" 闪光 你的 口袋 - 光 向下 那里 , " 他 说 到 我 , 指向 进入 这 厚的
[ˈdɑːrk nəs] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] .
darkness below us :
黑暗 以下 我们 :

“用你的手电筒照照下面，”他指着我们下方浓重的黑暗对我说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈkwɪvəd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd] ,
The little electric circle quivered down as though afraid ,
这 小的 电的 圆圈 颤抖 向下 作为 尽管 害怕的 ,

小小的电子圈微微颤抖着向下移动，仿佛害怕似的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [klɪr] ,
and came to rest upon a surface that resembled nothing so much as clear ,
和 来了 到 休息 之上 一个 表面 那 类似 没有什么 所以 很多 作为 清除 ,
[blæk] [aɪs] .
black ice :
黑色的 冰 :

最终停在了一块看起来就像透明黑色冰面的表面上。

[aɪ][ræn][ðə; ði] [laɪt] [əˈkrɔːs] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
I ran the light across — here and there .
我 跑 这 光 穿过 — 这里 和 那里 :

我把灯光扫了一圈——这里扫一圈，那里扫一圈。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [soʊ] [smuːð] , [soʊ] [ˈpɑːlɪft] ,
The floor of the corridor was of a substance so smooth , so polished ,
这 地面 的 这 走廊 曾是 的 一个 物质 所以 光滑的 , 所以 抛光 ,

走廊的地面材质非常光滑，非常光亮。

[ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [sloʊpt] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊli]
that no man could have walked upon it ; it sloped downward at a slowly
那 不 男人 可以 有 步行 之上 它 ; 它 倾斜的 向下 在 一个 缓慢地
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] .
increasing angle :
增加 角度 :

没有人能在上面行走；它向下倾斜，角度逐渐增大。

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][nɑ:n] - [skɪd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [breɪks] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [tu:; tə][ʼtæk(ə)]
" We'd have to have non - skid chains and brakes on our feet to tackle
" 我们会 有 到 有 非 - 滑行 链条 和 刹车 在 我们的 脚 到 处理
[ðæt] , " [mju:zd] [ʼləəri] .
that , " mused Larry .
那 , " 沉思 拉里 .

“我们得在脚上装上防滑链和刹车才能解决这个问题，”拉里沉思道。

[æb'stræktɪdli] [bi:; bi][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ʼoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼli:nɪŋ] .
Abstractedly be ran his hands over the edge on which he was leaning .
抽象地 是 跑 他的 双手 超过 这 边缘 在 哪个 他 曾是 倾斜 .
他心不在焉地用手抚摸着 he 倚靠的边缘。

[ʼsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ʼhezɪteɪtɪd; ʼhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [gript] [ʼtaɪtli] .
Suddenly they hesitated and then gripped tightly .
突然 他们 犹豫了一下 和 然后 紧握 紧紧 .
他们突然犹豫了一下，然后紧紧地抓住了对方。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] !
" That's a queer one !
" 那就是 一个 酷儿 一 !
“这真是个奇怪的问题！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m][wʌz; wəz] [ʼrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʼraʊndɪd] [prəʊ'tu:bərəns] ,
His right palm was resting upon a rounded protuberance ,
他的 正确的 棕榈 曾是 休息 之上 一个 圆润 突起 ,
他的右手掌放在一个圆形的突起物上，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [θri:] [smɔ:l] [ʼsɜ:rkjələɹ] [ɪnden'teɪfənz] .
on the side of which were three small circular indentations .
在 这 边 的 哪个 是 三 小的 圆 缩进 .
侧面有三个小的圆形凹痕。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] — " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] — [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ʼfɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼsɜ:rkɪ] .
" A queer one — " he repeated — and pressed his fingers upon the circles .
" 一个 酷儿 一 — " 他 重复 — 和 按下 他的 手指 之上 这 界 .
“一个古怪的——”他重复道——然后用手指按压着圆圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kɪk] ; [ðə; ði][slæbz] [ðæt] [hæd; həd][ʼoʊpənd] [tu:; tə][let] [ju: ʼes] [θru:]
There was a sharp click ; the slabs that had opened to let us through
那里 曾是 一个 锋利的 点击 ; 这 板 那 有 打开 到 让 我们 通过
[swʌŋ] [ʼswɪftli] [tə'geðər] ;
swung swiftly together ;
摇摆 迅速地 一起 ;
一声清脆的咔哒声；打开让我们通过的石板迅速地合拢在一起；

[ə; eɪ] [ʼkjəriəsli] [ʼræpɪd][vaɪ'breɪ(ə)n] [θrɪld] [θru:] [ju: ʼes] ,
a curiously rapid vibration thrilled through us ,
一个 奇怪的是 迅速的 振动 激动不已 通过 我们 ,
一股奇特而快速的震动感涌遍全身，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ə'rouz][ænd; ənd] [pæst] [ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhedz] — [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [gru:] [ænd; ənd] [gru:]
a wind arose and passed over our heads — a wind that grew and grew
一个 风 出现 和 通过了 超过 我们的 头部 — 一个 风 那 生长 和 生长
[ʌn'tɪl] [aɪ ʼti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʼwɪslɪŋ] [ʼri:k] ,
until it became a whistling shriek ,
直到 它 成为 一个 吹口哨 尖叫 ,
一阵风刮了起来，掠过我们的头顶——这风越刮越大，直到变成一声凄厉的呼啸。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['hʌmɪŋ] ,
then a roar and then a mighty humming ,
然后 一个 吼 和 然后 一个 强大的 哼唱 ,
先是一声咆哮，然后是一阵强劲的嗡鸣声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ætəm] [ɪn] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [pʌlst] [ɪn] [ˈrɪðəm] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈbːlmoʊst] [tuː; tə]
to which every atom in our bodies pulsed in rhythm painful almost to
到 哪个 每一个 原子 在 我们的 身体 脉冲 在 韵律 痛苦 几乎 到
[dɪs,ɪntɪˈɡreɪ](ə)n] !
disintegration !
解体 !
我们身体里的每一个原子都随着这节奏脉动，痛苦得几乎要崩溃！

[ðə; ði] [ˈroʊzi] [wɔːl] [ˈdwaɪndld] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] !
The rosy wall dwindled in a flash to a point of light and disappeared !
这 红润 墙 减少 在 一个 闪光 到 一个 观点 的 光 和 消失 !
那面粉红色的墙壁瞬间缩小成一个光点，消失了！

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈblækənəs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] , [ˈdraːpɪŋ] , [ˈhɜːrɪŋ]
Wrapped in the clinging , impenetrable blackness we were racing , dropping , hurling
包装 在 这 依恋 , 坚不可摧 黑 我们 是 赛车 , 下降 , 投掷
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [spiːd] — [wer] ?
at a frightful speed — where ?
在 一个 可怕 速度 — 在哪里 ?
我们被紧紧包裹、无法穿透的黑暗所笼罩，以惊人的速度竞速、坠落、抛掷——我们要去哪里？

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [waɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkliːvɪŋ]
And ever that awful humming of the rushing wind and the lightning cleaving
和 曾经 那 可怕 哼唱 的 这 匆忙 风 和 这 闪电 劈裂
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtændʒəb(ə)] [dɑːrk] — [soʊ] ,
of the tangible dark — so ,
的 这 有形 黑暗的 — 所以 ,
还有那可怕的呼啸风声和闪电撕裂黑暗的声音——就这样，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈɑːdli] ,
it came to me oddly ,
它 来了 到 我 奇怪 ,
我以一种奇特的方式想到了这件事。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [ˈnuːli] [rɪˈliːst] [soʊl] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] [ˈblækənəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtər] [speɪs] [ʌp]
must the newly released soul race through the sheer blackness of outer space up
必须 这 新 发布 灵魂 种族 通过 这 透明 黑 的 外 空间 向上
[tuː; tə] [ðæt] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
to that Throne of Justice ,
到 那 王座 的 正义 ,
新获救的灵魂必须穿越漆黑的外太空，一路奔向正义王座吗？

[wer] [gɑːd] [sɪts] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [sʌnz] !
where God sits high above all suns !
在哪里 上帝 坐着 高的 多于 全部 太阳 !
上帝高高在上，凌驾于所有太阳之上！

[aɪ] [felt] - [kriːp] [kloʊz] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [ɡript] [maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [flæʃt] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] -
I felt Marakinoff creep close to me ; gripped my nerve and flashed my pocket -
我 毛毡 - 潜行者 关闭 到 我 ; 紧握 我的 神经 和 闪光灯 我的 口袋 -
[laɪt] ;
light ;
光 ;
我感觉马拉基诺夫悄悄靠近我；他抓住我的神经，用口袋里的手电筒照了照我；

[sɔː] [ˈlæri] [ˈstændɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] , [ænd; ənd] - , [wʌn] [strɒŋ] [ɑːrm]
saw Larry standing , peering , peering ahead , and Huldricksson , one strong arm
锯 拉里 常设 , 窥视 , 窥视 前方 , 和 - , 一 强的 手臂
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
around his shoulders , bracing him .
大约 他的 肩膀 , 支撑 他 .

只见拉里站着，凝视着前方，胡尔德里克森一只强壮的手臂搂着他的肩膀，支撑着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spiːd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈslækən] .
And then the speed began to slacken .
和 然后 这 速度 开始 到 放松 .

然后速度开始减慢。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ˌaɪˈtiː] [siːmd] , [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈhɜːrəkeɪn] [aɪ]
Millions of miles , it seemed , below the sound of the unearthly hurricane I
百万 的 英里 , 它 似乎 , 以下 这 声音 的 这 超凡脱俗的 飓风 我
[hɜːrd] [ˈlɛriːz] [vɔɪs] ,
heard Larry's voice ,

仿佛隔着数百万英里，在震耳欲聋的飓风声中，我听到了拉里的声音。

[θɪn] [ænd; ənd] [ˈɡoʊstˌlaɪk] , [brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈklæməɹ] .
thin and ghostlike , beneath its clamour .
薄的 和 幽灵般的 , 下面 它是 叫嚣 .

在喧嚣之下，它纤细而幽灵般。

" [ɡɔːt][ˌaɪˈtiː] ! " [ˈrɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Got it !** " **shrilled the voice .**
" 得到 它 ! " 尖锐的 这 嗓音 .

“明白了！”一个尖锐的声音说道。

" [ɡɔːt][ˌaɪˈtiː] !
" **Got it !**
" 得到 它 !

“知道了！”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心！

" [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] ,
" **The wind died down to the roar ,**
" 这 风 死亡 向下 到 这 吼 ,

风渐渐平息，只剩下轰鸣声。

[pæst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈwɪspəɹ] .
passed back into the whistling shriek and diminished to a steady whisper .
通过了 后退 进入 这 吹口哨 尖叫 和 减少 到 一个 稳定的 耳语 .

声音又恢复了尖锐的啸叫声，然后逐渐减弱成一声低语。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] [oʊˈkiːfs] [toʊnz] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈvɔːljəm] .
In the comparative quiet O'Keefe's tones now came in normal volume .
在 这 比较 安静的 奥基夫的 音调 现在 来了 在 普通的 体积 .

在相对安静的氛围中，奥基夫的声音恢复了正常音量。

" [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈʊːt] - [ðə; ði] - [ˈʊːt] , [wʌt] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Some little shoot - the - chutes , what ?** " **he shouted .**
" 一些 小的 射击 - 这 - 滑道 , 什么 ? " 他 喊叫 .

“一些小小的射击降落伞，什么？”他喊道。

" [seɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɔ:r][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ！
" **Say — if they had this at Coney Island or the Crystal Palace ！**
" 说 — 如果 他们 有 这 在 科尼 岛 或者 这 水晶 宫殿 ！
“我说——如果康尼岛或水晶宫也有这个就好了！”

[pres] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ði:z] [hoʊlz] [ænd; ənd][fi:; ji][goʊz][tɑ:p] - [haɪ] .
Press all the way in these holes and she goes top - high .
按 全部 这 方式 在 这些 孔 和 她 去 顶部 - 高的 .
把这些孔都按到底，她就会飞到顶端。

[dɪ'mɪnɪʃ] ['prefər] — [dɪ'mɪnɪʃ] [spi:d] .
Diminish pressure — diminish speed .
减少 压力 — 减少 速度 .
降低压力——降低速度。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['dæʃbɔ:rd] — [hɪr] [sendz] [ðə; ði] [wind] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp]['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r] ['hedz]
The curve of this — dashboard — here sends the wind shooting up over our heads
这 曲线 的 这 — 仪表板 — 这里 发送 这 风 射击 向上 超过 我们的 头部
— [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndʃi:ld] .
— like a windshield .
— 喜欢 一个 挡风玻璃 .
这个——仪表盘——的弧度使风像挡风玻璃一样向上吹过我们的头顶。

[wɒts] [bɪ'hɑɪnd][ju:; jə] ?
What's behind you ?
是什么 在后面 你 ?
你身后是什么？

" [aɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] .
" **I flashed the light back .**
" 我 闪光灯 这 光 后退 .
我闪了一下手电筒。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['endɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɔ:l] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt]
The mechanism on which we were ended in another wall exactly similar to that
这 机制 在 哪个 我们 是 结束 在 其他 墙 确切地 相似的 到 那
['oʊvər] [wɪtʃ] [oʊ'ki:f] [kraʊtʃt] .
over which O'Keefe crouched .
超过 哪个 奥基夫 蹲着 .
我们最终到达的那个机关，与奥基夫蹲伏的那堵墙一模一样。

" [wel] , [wi:; wi][kɑ:nt] [fɔ:l] [aʊt] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [læft] .
" **Well , we can't fall out , anyway , " he laughed .**
" 出色地 , 我们 不能 落下 出去 , 反正 , " 他 笑了 .
“反正我们不可能闹翻,”他笑着说。

" [wɪʃ] [tu:; tə] [hel] [aɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði] [breɪks] [wɜ:r; wər] ！
" **Wish to hell I knew where the brakes were ！**
" 希望 到 地狱 我 知道 在哪里 这 刹车 是 ！
“真希望我知道刹车在哪儿！”

[lʊk] [aʊt] ！
Look out ！
看 出去 ！
当心！

" [wi:; wi] [dra:pt] ['dɪzɪli] [daʊn] [æn; ən] [ə'brʌpt] , ['si:mɪŋli] ['endləs] [sloʊp] ;
" **We dropped dizzily down an abrupt , seemingly endless slope ;**
" 我们 掉落 晕眩地 向下 一个 突然 , 似乎 无尽的 坡 ;
我们晕头转向地沿着陡峭、看似无尽的斜坡向下坠落；

[fel] — [fel] [æz; əz][ˈɪntuː][æən; ən] [əˈbɪs] — [ðen] [[ɑːt] [əˈbrʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
fell — fell as into an abyss — then shot abruptly out of the blackness into a
跌倒 — 跌倒 作为 进入 一个 深渊 — 然后 射击 突然 出去 的 这 黑 进入 一个
[θrɑːbɪŋ] [griːn] [ˈreɪdiəns] .
throbbing green radiance .
悸动 绿色的 辐射 .
坠落——如同坠入深渊——然后突然从黑暗中迸发出跳动的绿色光芒。

[oʊˈkiːfs] [ˈfɪŋgərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,
O'Keefe's fingers must have pressed down upon the controls ,
奥基夫的 手指 必须 有 按下 向下 之上 这 控制 ,
奥基夫的手指一定按在了控制杆上。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [liːpt] [ˈfɔːrwərd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
for we leaped forward almost with the speed of light .
为了 我们 跳跃 向前 几乎 和 这 速度 的 光 .
因为我们几乎以光速向前跃进。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ɪˈmensəti] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fluː] ;
I caught a glimpse of luminous immensities on the verge of which we flew ;
我 捕捉 一个 一瞥 的 发光的 巨大 在 这 边缘 的 哪个 我们 飞翔 ;
我瞥见了我们飞越边缘的耀眼无垠的光芒；

[ʌv; əv] [depθs] [ɪnkənˈsiːvəbl] , [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈspeɪsɪz] — [dʒɑːɡæntɪk]
of depths inconceivable , and flitting through the incredible spaces — gigantic
的 深度 不可思议 , 和 飞掠 通过 这 极好的 空间 — 巨大
[ˈʃædəʊz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪzræfəl] ,
shadows as of the wings of Israfil ,
阴影 作为 的 这 翅膀 的 伊斯拉菲尔 ,
深不可测的深渊，以及在不可思议的空间中穿梭的景象——如同伊斯拉菲尔翅膀般巨大的阴影，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [waɪd] , [seɪ] [ðə; ði][ˈærəbz] ,
which are so wide , say the Arabs ,
哪个 是 所以 宽的 , 说 这 阿拉伯人 ,
阿拉伯人说，这些地方非常宽广。

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ˈkaʊər] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈnestlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] — [əˈgen] [ðə; ði]
the world can cower under them like a nestling — and then — again the
这 世界 能 退缩 在下面 他们 喜欢 一个 雏鸟 — 和 然后 — 再次 这
[ˈlɪvɪŋ] ['blækənəs] !
living blackness !
活的 黑 !
世界可以像雏鸟一样在它们面前瑟瑟发抖——然后——又是活生生的黑暗！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What was that ?**
" 什么 曾是 那 ?
那是什么？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈpraʊtʃ] [tuː; tə] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]
" **This from Larry , with the nearest approach to awe that he had yet**
" 这 从 拉里 , 和 这 最近的 方法 到 敬畏 那 他 有 然而
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .
“这是拉里所表现出的最接近敬畏的神情。”

" [ˈtrɔʊldəm] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔl-] .
" **Trolldom ! " croaked the voice of Olaf .**
" 巨魔 ! " 呱呱叫 这 嗓音 的 奥拉夫 .
“巨魔王国！”奥拉夫的声音嘶哑地响起。

" [tʃɜ:rt] ！
" **Chert** ！
" 燧石 ！

“燧石！

" [ðɪs] [frʌm; frəm] -
" **This from Marakinoff** .
" 这 从 - .

这是来自马拉基诺夫的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [speɪs] ！ "
" **What a space** ！ "
" 什么 一个 空间 ！ "

“多么棒的空间啊！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gʊdwin] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ʼæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ə; eɪ]
" **Have you considered** , **Dr** . **Goodwin** , " **he went on after a pause** , " **a**
" 有 你 经过考虑的 , 博士 : 古德温 , " 他 去 在 后 一个 暂停 , " 一个
[ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] ?
curious thing ?
好奇的 事物 ?

“古德温博士，您有没有想过，”他停顿了一下，接着说，“一件奇怪的事情？ ”

[wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ə'strɒnəməz] [br'li:v] ,
We know , or , at least , is it not that nine out of ten astronomers believe ,
我们 知道 , 或者 , 在 至少 , 是 它 不是 那 九 出去 的 十 天文学家 相信 ,
我们知道，或者至少，十个天文学家中有一个相信，不是吗？

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [hə:ld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈri:dʒən][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wen]
that the moon was hurled out of this same region we now call the Pacific when
那 这 月亮 曾是 投掷 出去 的 这 相同的 地区 我们 现在 称呼 这 太平洋 什么时候
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [jet] [laɪk] [mə' læsɪz] ;
the earth was yet like molasses ;
这 地球 曾是 然而 喜欢 糖蜜 ;

当地球还像糖浆一样粘稠的时候，月球就被抛出了我们现在称之为太平洋的这片区域；

[ˈɔ:lmoʊst][ˈmoʊltən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
almost molten , I should say .
几乎 熔融的 , 我 应该 说 .

应该说，它几乎是熔化的。

[ænd; ænd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ˈtʃeɪmbər] [ni:dz] [ðə; ði]
And is it not curious that that which comes from the Moon Chamber needs the
和 是 它 不是 好奇的 那 那 哪个 来 从 这 月亮 商会 需求 这
[mu:n] - [ˈreɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ;
moon - rays to bring it forth ;
月亮 - 射线 到 带来 它 前进 ;

难道不奇怪吗？从月亮密室中诞生的东西，竟然需要月光才能显现出来；

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[ænd; ænd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər]
And is it not significant again that the stone depends upon the moon for
和 是 它 不是 重要的 再次 那 这 石头 取决于 之上 这 月亮 为了
[ˈɒpəreɪŋ] ?
operating ?
操作 ?

难道这块石头的运转不依赖于月亮，这不也具有重要的意义吗？

[,di: 'eɪ] !
Da !
达 ！

达！

[ænd; ənd][ləst] — [sʌt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['mʌðər] [zɪ:rθ] [æz; əz][wi:; wi][dʒʌst] [glimpst] ,
And last — such a space in mother earth as we just glimpsed ,
和 最后的 — 这样的 一个 空间 在 母亲 地球 作为 我们 只是 瞥见 ,
最后——我们刚才瞥见的地球母亲中的这样一个空间，

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [tʊ:rn][bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:rθ] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
how else could it have been torn but by some gigantic birth — like that of
如何 别的 可以 它 有 到过 撕裂 但 经过 一些 巨大 出生 — 喜欢 那 的
[ðə; ðɪ] [mu:n] ?
the moon ?
这 月亮 ？

除了像月亮诞生那样巨大的诞生之外，它还能如何被撕裂呢？

[,di: 'eɪ] !
Da !
达 ！

达！

[aɪ][du:][nɑ:t][pʊt] ['fɔ:rwərd] [ðɪ:z] [æz; əz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt] — [noʊ] !
I do not put forward these as statements of fact — no !
我 做 不是 放 向前 这些 作为 声明 的 事实 — 不 ！
我提出这些并非作为事实陈述——不！

[bʌt; bət][æz; əz] [sə'dʒestʃənz] —
But as suggestions —
但 作为 建议 —
但作为建议——

" [aɪ] ['sta:rtɪd] ;
" **I started ;**
" 我 开始 ；
“我已开始；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ɪk'spleɪn] — [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['elɪmənt] [ðæt] [ri'spɒndɪd]
there was so much that this might explain — an unknown element that responded
那里 曾是 所以 很多 那 这 可能 解释 — 一个 未知 元素 那 回应
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] - ['reɪz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [mu:n] [dɔ:r] ;
to the moon - rays in opening the moon door ;
到 这 月亮 - 射线 在 开幕 这 月亮 门 ；
这或许可以解释很多事情——一种未知的元素对月光做出反应，打开了月球之门；

[ðə; ðɪ] [blu:] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] [ˌreɪdɪəʊæktɪvəti] ,
the blue Pool with its weird radioactivity ,
这 蓝色的 水池 和 它是 诡异的 放射性 ,
那个有着奇异放射性的蓝色水池

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'æktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [stri:m] —
and the force within it that reacted to the same light stream —
和 这 力量 之内 它 那 反应 到 这 相同的 光 溪流 —
以及其中对同一束光线做出反应的力——

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wu:nd] ,
It was not inconceivable that a film had drawn over the world wound ,
它 曾是 不是 不可思议 那 一个 电影 有 绘制 超过 这 世界 伤口 ,
一部电影抚平了世界创伤，这并非不可想象。

[ə; ei] [film] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [fle] [wɪtʃ] [dru:] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] [ə'bɪs] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt]
a film of earth - flesh which drew itself over that colossal abyss after our planet
一个 电影 的 地球 - 肉 哪个 画 本身 超过 那 庞大 深渊 后 我们的 行星
[hæd; həd] [bɔ:rn] [ɪts] ['sætələɪt] — [ðæt] [wɜ:rlɪd] [wu:m] [dɪd][nɑ:t] [kloʊz] [wen] [hɜ:r; hər] ['faɪnɪŋ] [tʃaɪld]
had borne its satellite — that world womb did not close when her shining child
有 出生 它是 卫星 — 那 世界 子宫 做过 不是 关闭 什么时候 她 灼灼 孩子
[spræn] [fɔ:rθ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ;
sprang forth — it was possible ;
弹簧 前进 — 它 曾是 可能的 ;

在我们星球孕育出它的卫星之后，一层地球的血肉之躯覆盖在了那巨大的深渊之上——当她闪耀的孩子诞生时，世界的子宫并没有闭合——这是有可能的；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [depθ] [ɪz] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ert] ['θaʊz(ə)nd] .
and all that we know of earth depth is four miles of her eight thousand .
和 全部 那 我们 知道 的 地球 深度 是 四 英里 的 她 八 千 .

而我们目前对地球深度的了解，仅仅是地球八千英里深度中的四英里。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?
What is there at the heart of earth ?
什么 是 那里 在 这 心 的 地球 ?
地球中心有什么？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdɪənt] [ʌn'noʊn] ['elɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [maʊnt] ['taikəʊ] ?
What of that radiant unknown element upon the moon mount Tycho ?
什么 的 那 辐射状 未知 元素 之上 这 月亮 山 第谷 ?
月球第谷山上那耀眼的未知元素又是什么呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] ['oʊnli][ɪn]
What of that element unknown to us as part of earth which is seen only in
什么 的 那 元素 未知 到 我们 作为 部分 的 地球 哪个 是 已见 仅有的 在
[ðə; ði][kə'rouənə][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɪ'klɪps] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['kɒrəniəm] ?
the corona of the sun at eclipse that we call coronium ?
这 冠状病毒 的 这 太阳 在 蚀 那 我们 称呼 冠状 ?

那么，地球上我们并不了解的、只在日食时出现在太阳日冕中的那种元素，我们称之为日冕元素，又该如何解释呢？

[jet] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['ɜ:θs] ['dɔ:tər] .
Yet the earth is child of the sun as the moon is earth's daughter .
然而 这 地球 是 孩子 的 这 太阳 作为 这 月亮 是 地球的 女儿 .
然而，地球是太阳的孩子，正如月亮是地球的女儿一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] [ʌn'noʊn] ['elɪmənt] [wi:; wi][faɪnd] ['gloʊɪŋ] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] -
And what of that other unknown element we find glowing green in the far -
和 什么 的 那 其他 未知 元素 我们 寻找 发光 绿色的 在 这 远的 -
[flʌŋ] ['nebju:li] — [gri:n] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θru:] — [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
flung nebulae — green as that we had just passed through — and that we
扔 星云 — 绿色的 作为 那 我们 有 只是 通过了 通过 — 和 那 我们
[kɔ:l] [ni'bjʊ:liəm] ?
call nebulium ?
称呼 星云 ?

那么，我们在遥远的星云中发现的另一种未知元素——它发出绿色的光芒，就像我们刚刚穿过的星云一样——我们称之为星云物质，它又是什么呢？

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebju:li] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
Yet the sun is child of the nebulae as the earth is child of the sun and
然而 这 太阳 是 孩子 的 这 星云 作为 这 地球 是 孩子 的 这 太阳 和
[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the moon is child of the earth .
这 月亮 是 孩子 的 这 地球 .
然而，太阳是星云之子，正如地球是太阳之子，月亮是地球之子一样。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪrəklz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər][ɪn] ['kɒrəniəm] [ænd; ənd] [ni'bjʊ:liəm] [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld]
And what miracles are there in coronium and nebulium which , as the child
和 什么 奇迹 是 那里 在 冠状 和 星云 哪个 , 作为 这 孩子
[ʌv; əv][ˈnebjələ] [ænd; ənd] [sʌn] ,
of nebula and sun ,
的 星云 和 太阳 ,
而作为星云和太阳的产物, 日冕物质和星云物质中又蕴藏着怎样的奇迹呢?

[wi:; wi] [ɪn'herɪt] ?
we inherit ?
我们 继承 ?
我们继承什么?

[jes] — [ænd; ənd][ɪn] ['taɪkoʊz] [ɪ'nɪgmə] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hɑ:rt] ?
Yes — and in Tycho's enigma which came from earth heart ?
是的 — 和 在 第谷的 谜 哪个 来了 从 地球 心 ?
是的——还有来自地球之心的第谷之谜?

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɑ:rt] !
We were flashing down to earth heart !
我们 是 闪烁 向下 到 地球 心 !
我们当时真是脚踏实地!

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] ?
And what miracles were hidden there ?
和 什么 奇迹 是 隐 那里 ?
那里究竟隐藏着怎样的奇迹?

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ]
The End of the Journey
这 结尾 的 这 旅行
旅程的终点

" [seɪ] [dɑ:k] !
" **Say Doc !**
" 说 医生 !
“医生，说！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɛri:z] [vɔɪs] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
" **It was Larry's voice flung back at me .**
" 它 曾是 拉里的 嗓音 扔 后退 在 我 .
“那是拉里的声音传了回来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frɑ:g] .
" **I was thinking about that frog .**
" 我 曾是 思维 关于 那 青蛙 .
我当时在想那只青蛙。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pet] .
I think it was her pet .
我 思考 它 曾是 她 宠物 .
我想那是她的宠物。

[dæm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][frɑ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Damn me if I see any difference between a frog and a snake ,
该死 我 如果 我 看 任何 不同之处 之间 一个 青蛙 和 一个 蛇 ,
我真看不出青蛙和蛇有什么区别。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈwɪmɪn] [aɪ][ˈevər] [nu:] [hæd; həd] [tu:] [pet] [ˈpaɪθɔnz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd]
and one of the nicest women I ever knew had two pet pythons that followed
和 一 的 这 最友善的 女性 我 曾经 知道 有 二 宠物 python 那 随后
[hɜ:r; hər] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˈkɪtnz] .
her around like kittens .
她 大约 喜欢 小猫 .
我认识的最善良的一位女士养了两条宠物蟒蛇，它们像小猫一样跟着她。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [lɑ:t][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][frɑ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] — [ɪkˈsept] [ɑ:n]
Not such a devilish lot of choice between a frog and a snake — except on
不是 这样的 一个 恶魔般的 很多 的 选择 之间 一个 青蛙 和 一个 蛇 — 除了 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] ?
the side of the frog ?
这 边 的 这 青蛙 ?
青蛙和蛇之间难道不是什么棘手的选择吗？——除非你站在青蛙这边？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[ˈeniweɪ] , [ˈeni] [pet] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈwɒnts] [ɪz][hɜ:rz] ,
Anyway , any pet that girl wants is hers ,
反正 , 任何 宠物 那 女孩 想要 是 她的 ,
总之，那个女孩想要什么宠物都归她。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [twelv] - [tuʊd] [ˈlɑ:bstər][ɔ:r][ə; eɪ] [weɪl] - [ˈbɑdɪd] [ˈskɔ:rpɪən] .
I don't care if it's a leaping twelve - toed lobster or a whale - bodied scorpion .
我 不 关心 如果 它是 一个 跳跃 十二 - 脚趾 龙虾 或者 一个 鲸 - 有形的 蝎 .
我不在乎它是会跳跃的十二趾龙虾，还是长着鲸鱼身躯的蝎子。

[get] [em ˈi:] ?
Get me ?
得到 我 ?
明白我的意思吗？

" [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈma:ks] [əˈpɑ:n][ðə; ði][frɑ:g] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈbɔðərɪŋ]
" **By which I knew that our remarks upon the frog woman were still bothering**
" 经过 哪个 我 知道 那 我们的 评论 之上 这 青蛙 女士 是 仍然 烦人
[oʊˈki:f] .
O'Keefe .
奥基夫 .
“由此我才知道，我们对青蛙女人的评论仍然困扰着奥基夫。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnʌθɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈseɪlə] ! " [grʌntɪd] - , [ˈæsaɪd]
" **He thinks of foolish nothings like the foolish sailor ! " grunted Marakinoff , acid**
" 他 思考 的 愚蠢 什么也没有 喜欢 这 愚蠢 水手 ！ " 哼哼 - , 酸
[kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
contempt in his words .
鄙视 在 他的 字 .
“他满脑子都是些愚蠢的蠢事，就像那个愚蠢的水手一样！”马拉基诺夫咕哝道，语气中充满了尖刻的轻蔑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] — [ðɪs] ?
" **What are their women to — this ?**
" 什么 是 他们的 女性 到 — 这 ?
“她们的女人和这有什么关系？”

" [hiː; hi] [swept] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ɐnd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [kɑːr] [pɔɪzd] [ɪt'self]
" He swept out a hand and as though at a signal the car poised itself
" 他 扫荡 出去 一个 手 和 作为 尽管 在 一个 信号 这 车 准备 本身
[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

他伸出手，仿佛听到了信号，汽车瞬间停了下来。

[ðen] ['dɪpt] , [ˈlɪtərəli] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ʃɪr] [speɪs] ; [skɪmd] ['fɔːrwəd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
then dipped , literally dipped down into sheer space ; skimmed forward in what was
然后 浸入 , 字面上地 浸入 向下 进入 透明 空间 ; 脱脂 向前 在 什么 曾是
[ˈklɪrli] [kɜːrvd] [flaɪt] ,
clearly curved flight ,
清楚地 弯曲 航班 ,
[ˈfɔːrwəd] [ˈlɪtərəli] [ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ʃɪr] [speɪs] ; [skɪmd] ['fɔːrwəd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
然后俯冲，真的俯冲到纯粹的太空中；以明显的弧线飞行向前掠过。

[roʊz] [æz; əz] [ə'pa:n] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌʌp'greɪd] [ænd; ɐnd] [ðen] [brɪ'gæn] ['swɪftli] [tuː; tə] ['slækən] [ɪts] ['fɪr(ə)l]
rose as upon a sweeping upgrade and then began swiftly to slacken its fearful
玫瑰 作为 之上 一个 扫荡 升级 和 然后 开始 迅速地 到 放松 它是 可怕
[spiːd] .
speed .
速度 .

如同经历了一次彻底的升级，它迅速上升，然后开始迅速减缓其可怕的速度。

[fɑːr] [ə'hed] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [foʊd] ; [gruː] ['stedəli] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] —
Far ahead a point of light showed ; grew steadily ; we were within it —
远的 前方 一个 观点 的 光 显示 ; 生长 稳步 ; 我们 是 之内 它 —
[ænd; ɐnd] ['sɔːftli] [ɔːl] ['muːvmənt] ['siːst] .
and softly all movement ceased .
和 轻轻 全部 移动 停止 .

远处出现了一个光点；它不断扩大；我们身处其中——然后，一切动作都轻轻地停止了。

[haʊ] [ə'kjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [traɪd]
How acute had been the strain of our journey I did not realize until I tried
如何 急性 有 到过 这 拉紧 的 我们的 旅行 我 做过 不是 意识到 直到 我 尝试
[tuː; tə] [stænd] — [ænd; ɐnd] [sæŋk] [bæk] ,
to stand — and sank back ,
到 站立 — 和 沉没 后退 ;

直到我试图站起来却又跌回原处，我才意识到旅途中的疲惫有多么剧烈。

[leg] - ['mʌslz] [tuː] ['ferki] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [weɪt] .
leg - muscles too shaky to bear my weight .
腿 - 肌肉 也 摇晃 到 熊 我的 重量 .
[ˈleɪ] [ˈmʌslz] [tuː] ['ferki] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [weɪt] .
腿部肌肉无力，无法支撑我的体重。

[ðə; ði] [kɑːr] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] [wɔːld] [ˈtʃeɪmbər] [pər'hæps] ['twenti]
The car rested in a slit in the centre of a smooth walled chamber perhaps twenty
这 车 休息 在 一个 缝隙 在 这 中心 的 一个 光滑的 有围墙的 房间 也许 二十
[fiːt] [skwer] .
feet square .
脚 正方形 .

汽车停放在一个光滑墙壁的房间中央的狭缝里，这个房间大约有二十英尺见方。

[ðə; ði] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [juː 'es] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]
The wall facing us was pierced by a low doorway through which we could see
这 墙 面向 我们 曾是 穿孔 经过 一个 低的 门口 通过 哪个 我们 可以 看
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwəd] .
a flight of steps leading downward .
一个 航班 的 步骤 领导 向下 .

我们正对面的墙上有一个低矮的门洞，透过门洞可以看到一排向下延伸的台阶。

[ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] ,
The light streamed through a small opening ,
这 光 流媒体 通过 一个 小的 开幕 ,
光线透过一个小孔照射进来。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twɪs] [ə; eɪ] [tu:l] ['mænz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
the base of which was twice a tall man's height from the floor .
这 根据 的 哪个 曾是 两次 一个 高的 男人的 高度 从 这 地面 .
它的底座离地高度是成年男子身高的两倍。

[ə; eɪ] ['kə:vɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] , [loʊ] [steps] [led] [ʌp] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
A curving flight of broad , low steps led up to it .
一个 弯曲 航班 的 广阔 , 低的 步骤 引领 向上 到 它 .
一条宽阔低矮的弧形台阶通向它。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['stediŋ] [breɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pʌzliŋ] ,
And now it came to my steadying brain that there was something puzzling ,
和 现在 它 来了 到 我的 稳定 脑 那 那里 曾是 某物 令人费解 ,
这时, 我逐渐平静下来的大脑意识到, 有些事情令人费解。

[pɪ'kju:liər] , ['streɪndʒli] [ʌnfə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪt] .
peculiar , strangely unfamiliar about this light .
奇特 , 奇怪的 陌生 关于 这 光 .
这光线很奇特, 感觉很陌生。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪlvəri] , [ˈfeɪdɪd] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [blu:] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ]
It was silvery , shaded faintly with a delicate blue and flushed lightly with
它 曾是 银色 , 阴影 淡淡的 和 一个 精美的 蓝色的 和 配 轻轻 和
[ə; eɪ] [ˈnekrɪəs] [rouz] ;
a nacreous rose ;
一个 珍珠层 玫瑰 ;

它呈银色, 略带淡淡的蓝色, 并泛着淡淡的珍珠玫瑰色;

[bʌt; bət][ə; eɪ][rouz] [ðæt] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ˈtʃeɪmbər]
but a rose that differed from that of the terraces of the Pool Chamber
但 一个 玫瑰 那 不同 从 那 的 这 露台 的 这 水池 商会
[æz; əz][ðə; ði][rouz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɜ:rl] .
as the rose within the opal differs from that within the pearl .
作为 这 玫瑰 之内 这 蛋白石 不同 从 那 之内 这 珍珠 .

但是, 这朵玫瑰与池室露台上的玫瑰不同, 就像蛋白石中的玫瑰与珍珠中的玫瑰不同一样。

[ɪn][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈtaɪni] , [ˈgli:mɪŋ] [pɔɪnts] [laɪk][ðə; ði] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] ,
In it were tiny , gleaming points like the motes in a sunbeam ,
在 它 是 微小的 , 闪闪发光 积分 喜欢 这 微粒 在 一个 阳光 ,
里面有许多细小的、闪闪发光的光点, 就像阳光中的微粒一样。

[bʌt; bət] [ˈspɑ:rkliŋ] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv]
but sparkling white like the dust of diamonds , and with a quality of
但 闪闪发光 白色的 喜欢 这 灰尘 的 钻石 , 和 和 一个 质量 的
[ˈvaɪbrənt][vɑ:tʃələti] ;
vibrant vitality ;
充满活力 活力 ;

但它像钻石粉末一样闪闪发光, 洁白无瑕, 充满活力;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] .
they were as though they were alive .
他们 是 作为 尽管 他们 是 活 .
他们仿佛还活着一样。

[ðə; ði] [laɪt] [kæst][noʊ] [ˈfæ,douz] !
The light cast no shadows !
这 光 投掷 不 阴影 !
光线没有投下阴影!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bri:z] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .

A little breeze came through the oval and played about us .
一个 小的 微风 来了 通过 这 椭圆形 和 玩 关于 我们 .

一阵微风吹过椭圆形跑道，在我们周围轻柔地拂过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld̩] [breθ] [ʌv; əv] [spaɪs] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

It was laden with what seemed the mingled breath of spice flowers and

it .

It was .

laden .

with .

what .

seemed .

the .

mingled .

breath .

of .

spice .

flowers .

and .

it .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

of .

light .

shook .

It was .

curiously .

vivifying ,

and .

in .

it .

the .

diamonded .

atoms .

[əu'beɪŋ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv] [z:rθ] [foʊk] [ðæt] [bɪdz][ðem; ðəm] [si:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ]
obeying that instinctive impulse of earth folk that bids them seek within the sky
服从 那 本能 冲动 的 地球 民间 那 出价 他们 寻找 之内 这 天空
[fɔ:r; fər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
for sources of light .
为了 来源 的 光 .

遵循地球人与生俱来的本能冲动，在天空中寻找光源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skaɪ] — [æt; ət] [li:st] [noʊ][skaɪ] [sʌt] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] — [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was no sky — at least no sky such as we know — all was a
那里 曾是 不 天空 — 在 至少 不 天空 这样的 作为 我们 知道 — 全部 曾是 一个
[ˈspɑ:rkliŋ] [ˌnebʊəˈlɑ:səti] [ˈraɪzɪŋ] [ɪntu:] [ɪnfɪnət] [ˈdɪstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæzər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [deɪ] - [wɜ:rld]
sparkling nebulosity rising into infinite distances as the azure above the day - world
闪闪发光 星云 上升 进入 无限 距离 作为 这 蔚蓝 多于 这 天 - 世界
[si:mz] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhevəns] — [θru:] [aɪˈti:] [ræn] [ˈpʌlsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒævlɪn]
seems to fill all the heavens — through it ran pulsing waves and flashing javelin
似乎 到 充满全部 这 天 — 通过 它 跑 脉动 波浪 和 闪烁 标枪
[ˈreɪz] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər] [laɪk] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] ;
rays that were like shining shadows of the aurora ;
射线 那 是 喜欢 灼灼 阴影 的 这 极光 ;

没有天空——至少没有我们所知的天空——一切都是闪闪发光的星云，升腾到无边无际的远方，就像白昼世界上方的蔚
蓝天空似乎充满了整个天空——脉动的波浪和闪烁的标枪光束穿过其中，就像极光的闪亮阴影；

[ˈekouz] , [ˈɒktɪvz] [ˈloʊər] , [ʌv; əv] [ðouz] [ˈbrɪliənt] [ɑ:rˈpedʒioʊz][ænd; ənd] [ˈkɔrdz] [ðæt] [pleɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
echoes , octaves lower , of those brilliant arpeggios and chords that play about the
回声 , 八度音阶 降低 , 的 那些 杰出的 琶音 和 和弦 那 玩 关于 这
[poʊlɪz] .
poles .
杆子 .

那些在两极附近演奏的辉煌琶音和和弦，以低八度的回声回荡。

[maɪ] [aɪz] [fel] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈsplendər] ; [aɪ][steəd] [ˈaʊtwərd] .
My eyes fell beneath its splendour ; I stared outward .
我的 眼睛 跌倒 下面 它是 辉煌 ; 我 凝视 向外 .

我的目光落在了它的壮丽景色下；我凝视着远方。

[maɪlɪz] [əˈweɪ] ,
Miles away ,
迈尔斯 离开 ,

远在数英里之外，

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈlu:mɪnəs] [klɪfs] [spræŋ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [hu:z] [ˈwɔ:tərz]
gigantic luminous cliffs sprang sheer from the limits of a lake whose waters
巨大 发光的 悬崖 弹簧 透明 从 这 限制 的 一个 湖 谁 水
[wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv] [ˈmɪlki] [ˌoʊpəˈlesəns] .
were of milky opalescence .
是 的 乳白色 乳光 .

巨大的发光悬崖从湖边拔地而起，湖水泛着乳白色的光泽。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ði:z] [klɪfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæŋɡld] [ˈreɪdiəns] [keɪm] , [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]]
It was from these cliffs that the spangled radiance came , shimmering
它 曾是 从 这些 悬崖 那 这 闪闪发光的 辐射 来了 , 闪闪发光
[aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈlʌstrəs] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] .
out from all their lustrous surfaces .
出去 从 全部 他们的 光泽的 表面 .

正是从这些悬崖上散发出斑斓的光芒，从它们所有闪亮的表面上闪耀出来。

[tu:; tə] [left] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
To left and to right , as far as the eye could see ,
到 左边 和 到 正确的 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
向左向右，目之所及，

[ðeɪ] [stretʃt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði][ɔːˈrɔːrəl; əˈrɔːrəl][ˌnebʒəˈlɑːsəti][ɑːn] [haɪ] ！
they stretched — and they vanished in the auroral nebulosity on high ！
他们 拉伸 — 和 他们 消失了 在 这 极光 星云 在 高的 ！
它们伸展开来——然后消失在高空的极光星云中！

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ！ " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlæri] ．
" **Look at that ！ " exclaimed Larry ．**
" 看 在 那 ！ " 惊呼 拉里 ．
“快看！”拉里惊呼道。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ．
I followed his pointing finger ．
我 随后 他的 指向 手指 ．
我顺着他指的方向看去。
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɔːl] ， [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [kəˈlɑːs(ə)] [ˈkɑːləmz] ， [hʌŋ] [æn; ən]
On the face of the shining wall , stretched between two colossal columns , hung an
在 这 脸 的 这 灼灼 墙 ， 拉伸 之间 二 庞大 列 ， 悬挂 一个
[ɪnˈkredəb(ə)] [veɪl] ；
incredible veil ；
极好的 面纱 ；
在两根巨大的柱子之间，闪耀的墙面上，悬挂着一层不可思议的面纱；

[prɪzˈmætɪk] ， [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] ．
prismatic , gleaming with all the colours of the spectrum ．
棱镜 ， 闪闪发光 和 全部 这 颜色 的 这 光谱 ．
五彩斑斓，闪耀着光谱中的所有颜色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈreinbəʊz] [ˈwʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtəz] [ʌv; əv]
It was like a web of rainbows woven by the fingers of the daughters of
它 曾是 喜欢 一个 网站 的 彩虹 编织 经过 这 手指 的 这 女儿们 的
[ðə; ði][dʒɪn] ．
the Jinn ．
这 精灵 ．
它就像一张由精灵女儿们用手指编织的彩虹之网。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi - ˈsɜːrkjələr] [pɪr] ，
In front of it and a little at each side was a semi - circular pier ,
在 正面 的 它 和 一个 小的 在 每个 边 曾是 一个 半 - 圆 码头 ，
它的前面以及两侧各有一小段半圆形码头。
[ɔːr] ， [ˈbetər] ， [ə; eɪ][ˈplɑːzə][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlɪsnɪŋ] ， [peɪl] - [ˈjeləʊ] [ˈaɪvəri] ．
or , better , a plaza of what appeared to be glistening , pale - yellow ivory ．
或者 ， 更好的 ， 一个 广场 的 什么 出现 到 是 闪闪发光 ， 苍白 - 黄色的 象牙 ．
或者更确切地说，是一个看起来像是闪闪发光的淡黄色象牙广场。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ɪts][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)] [ˈklʌstərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] - [wɔːld] ， [roʊz] - [stoʊn] [ˈstrʌktʃər]
At each end of its half - circle clustered a few low - walled , rose - stone structures
在 每个 结尾 的 它是 一半 - 圆圈 聚类 一个 很少 低的 - 有围墙的 ， 玫瑰 - 石头 结构
，
，
，
在其半圆形的两端各聚集着几座低矮的玫瑰石建筑，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] ， [ˈslendər] [ˈpɪnəkəlz] ．
each of them surmounted by a number of high , slender pinnacles ．
每个 的 他们 克服 经过 一个 数字 的 高的 ， 苗条 巅峰 ．
它们顶部都耸立着许多高而细长的尖顶。

[wiː, wi] [lʊkt] [æɪ, əɪ] [iːtʃ] [ˈlʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə, eɪ][bɪt] [ˈhelpləsli] — [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [θruː]
We looked at each other , I think , a bit helplessly — and back again through
我们 看起来 在 每个 其他 , 我 思考 , 一个 少量 无助地 — 和 后退 再次 通过
[ðə, ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

我们彼此对视了一眼，我想，有点无助——然后又透过缝隙再次对视。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æɪ, əɪ][ɪts] [beɪs] .
We were standing , as I have said , at its base .
我们 是 常设 , 作为 我 有 说 , 在 它是 根据 .

正如我所说，我们当时就站在它的底部。

[ðə, ði] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set][wʌz; wəz][æɪ, əɪ] [liːst] [ten] [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv]
The wall in which it was set was at least ten feet thick , and so , of
这 墙 在 哪个 它 曾是 放 曾是 在 至少 十 脚 厚的 , 和 所以 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

它所处的墙至少有十英尺厚，所以，当然，

[ɔːl] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [wɜːr; wər][ðə, ði] [ˈdɪstənsɪz] [ðæt]
all that we could see of that which was without were the distances that
全部 那 我们 可以 看 的 那 哪个 曾是 没有 是 这 距离 那
[rɪˈviːld] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðə, ði] [ˈaʊtər] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈoʊv(ə)] .
revealed themselves above the outer ledge of the oval .
揭晓 他们自己 多于 这 外 壁架 的 这 椭圆形 .

我们所能看到的外部景象，只有椭圆形外缘上方显现出的距离。

" [lets] [teɪk] [ə, eɪ] [lʊk] [æɪ, əɪ] [wɒts] [ˈʌndər] [juː ˈes] , " [sed] [ˈlæri] .
" **Let's take a look at what's under us , " said Larry .**
" 我们来吧 拿 一个 看 在 是什么 在下面 我们 , " 说 拉里 .

“让我们看看我们脚下有什么，”拉里说。

[hiː, hi] [krept] [aʊt][əˈpɑːn][ðə, ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] , [ðə, ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
He crept out upon the ledge and peered down , the rest of us following .
他 悄悄地爬 出去 之上 这 壁架 和 窥视 向下 , 这 休息 的 我们 下列的 .
他悄悄爬到窗台上，向下望去，我们其他人也跟着往下看。

[ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] [stretʃt] [ˈgɑːdnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðəʊz]
A hundred yards beneath us stretched gardens that must have been like those
一个 百 码 下面 我们 拉伸 花园 那 必须 有 到过 喜欢 那些
[ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkɑːləmd] [ɪˈrɑːm] ,
of many - columned Iram ,
的 许多 - 列式 伊拉姆 ,

在我们脚下百码处，绵延着一片花园，想必和拥有众多柱廊的伊拉姆花园很像。

[wɪtʃ] [ðə, ði] [ˈeɪnfənt] - [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈplezər] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə, ði] [ˈdeljuːdʒ]
which the ancient Addite King had built for his pleasure ages before the deluge
哪个 这 古老的 - 国王 有 建造 为了 他的 乐趣 年龄 前 这 洪水
,
.
,

那是古代阿迪特国王在大洪水之前很久为享乐而建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , [soʊ][ðə, ði][ˈærəb] [ˈledʒənd] [telz] , [tʊk] [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][mæn] ,
and which Allah , so the Arab legend tells , took and hid from man ,
和 哪个 真主 , 所以 这 阿拉伯 传奇 讲述 , 采取 和 隐藏 从 男人 ,
据阿拉伯传说记载，真主将其取走并藏了起来，不让世人知晓。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði][sə'heərər] , [brɪ'dɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [faɪndɪŋ] — [ˈdʒeləs] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
within the Sahara , beyond all hope of finding — jealous because they were more
之内 这 撒哈拉沙漠 , 超过 全部 希望 的 寻找 — 嫉妒的 因为 他们 是 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ˈpærədəɪs] .
beautiful than his in paradise .
美丽的 比 他的 在 天堂 .

在撒哈拉沙漠深处, 在寻找希望渺茫的地方——嫉妒她们比天堂里的他更美丽。

[wɪ'dɪn] [ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [leɪst] , [ˈfɜ:nlɑɪk] [tri:z] , [ˈpɪlərd] [pəˈvɪljənz] [ˈnesəld]
Within them flowers and groves of laced , fernlike trees , pillared pavilions nestled
之内 他们 花朵 和 小树林 的 系带 , 蕨类般的 树木 , 柱状 亭子 依偎
.
:
.

其中点缀着鲜花和蕨类植物般的树林, 还有柱廊式亭台楼阁。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈemərəld] , [ʌv; əv] [vərˈmɪliən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæzər] -
The trunks of the trees were of emerald , of vermilion , and of azure -
这 树干 的 这 树木 是 的 翠 , 的 朱红 , 和 的 蔚蓝 -
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

树干的 颜色有翠绿色、朱红色和天蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] , [hu:z] [ˈfreɪgrəns] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈʃoʊn] [laɪk][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
and the blossoms , whose fragrance was borne to us , shone like jewels
和 这 花朵 , 谁 香味 曾是 出生 到 我们 , 闪耀 喜欢 珠宝
.
:
.

那些花朵散发着芬芳, 如同宝石般闪耀。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpɪləs] [wɜ:r; wər] [ˈtɪntɪd] [ˈdelɪkətli] .
The graceful pillars were tinted delicately .
这 优美 柱子 是 有色 轻柔地 .

这些优美的柱子被涂上了淡淡的颜色。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈvɪljənz] [wɜ:r; wər] [ˈdʌb(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tu:] - [ˈstɔ:rid] — [ænd; ənd] [ðæt]
I noted that the pavilions were double — in a way , two - storied — and that
我 著名的 那 这 亭子 是 双倍的 — 在 一个 方式 , 二 - 有故事的 — 和 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:dlɪ] [ˈsplɒtɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rkəl] ,
they were oddly splotted with circles ,
他们 是 奇怪 斑驳的 和 界 ,

我注意到这些亭子是双层的——某种程度上说, 是两层的——而且上面奇怪地布满了圆圈。

[wɪð; wɪθ] [ˈskwɜr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv] — [oʊˈpæsesɪti] ; [ˈnoʊtɪd] [tu:] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ðɪs]
with squares , and with oblongs of — opacity ; noted too that over many this
和 正方形 , 和 和 长方形 的 — 不透明度 ; 著名的 也 那 超过 许多 这
[oʊˈpæsesɪti] [ˈstretʃt] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ru:f] ;
opacity stretched like a roof ;
不透明度 拉伸 喜欢 一个 屋顶 ;

带有正方形和长方形的——不透明; 还注意到, 这种不透明现象在许多地方像屋顶一样蔓延开来;

[jet] [aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [məˈtɪriəl] ; [ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] — [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃædɔʊ] !
yet it did not seem material ; rather was it — impenetrable shadow !
然而 它 做过 不是 似乎 材料 ; 相当 曾是 它 — 坚不可摧 阴影 !

然而它看起来并不像物质; 相反, 它却是——一道无法穿透的阴影!

[daʊn] [θru:] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:dnz] [ˈræn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡri:n] [ˈθɜ:roʊfər] ,
Down through this city of gardens ran a broad shining green thoroughfare ,
向下 通过 这 城市 的 花园 跑 一个 广阔 灼灼 绿色的 通道 ,

一条宽阔明亮的绿色大道贯穿这座花园城市,

[ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk] [ɡlæs] [ænd; ənd] [spænd] [æt; ət] [ˈregjələər] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ɑ:rtʃt] [ˈbrɪdʒɪz]
glistening like glass and spanned at regular intervals with graceful , arched bridges
闪闪发光 喜欢 玻璃 和 跨越 在 常规的 间隔 和 优美 , 拱形 桥梁
.
:
.

闪闪发光，如同玻璃一般，并且每隔一段距离就架设着优雅的拱形桥梁。

[ðə; ði] [rouəd] [flæʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [skwer] , [wer] [rouz] ,
The road flashed to a wide square , where rose ,
这 路 闪光灯 到 一个 宽的 正方形 , 在哪里 玫瑰 ,
道路一闪而过，来到一个宽阔的广场，广场上，玫瑰花盛开。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪlvəri] [stoʊn] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] ,
from a base of that same silvery stone that formed the lip of the Moon Pool ,
从 一个 根据 的 那 相同的 银色 石头 那 形成 这 唇 的 这 月亮 水池 ,
底部是用与月亮池边缘相同的银色石头制成的，

[ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈterəsɪz] ;
a titanic structure of seven terraces ;
一个 泰坦尼克号 结构 的 七 露台 ;
一座由七层平台组成的宏伟建筑；

[ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [flɪtɪd] [ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [bɔ:ɾ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]
and along it flitted objects that bore a curious resemblance to the shell of
和 沿着 它 飞掠 对象 那 钻孔 一个 好奇的 相似 到 这 壳 的
[ðə; ði] [ˈnɔ:ʔɪləs] .
the Nautilus .
这 鹦鹉螺 .

沿着它飘荡着一些物体，这些物体与鹦鹉螺的贝壳有着奇特的相似之处。

[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] — [ˈhju:mən] [ˈfɪɡjərz] !
Within them were — human figures !
之内 他们 是 — 人类 数据 !
里面竟然是——人形！

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [tri:] - [ˈbɔ:dəd] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wɔ:kt] [ˈʌðər] !
And upon tree - bordered promenades on each side walked others !
和 之上 树 - 带边框 长廊 在 每个 边 步行 其他的 !
两侧绿树成荫的林荫大道上，其他人也漫步其中！

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈemərəld] - [peɪvd] [rouəd] .
Far to the right we caught the glint of another emerald - paved road .
远的 到 这 正确的 我们 捕捉 这 闪烁 的 其他 翠 - 铺砌路面 路 .
在右侧远处，我们看到了另一条绿石铺成的道路闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ɡru:] [ˈswi:tli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ʌv; əv]
And between the two the gardens grew sweetly down to the hither side of
和 之间 这 二 这 花园 生长 甜蜜地 向下 到 这 这里 边 的
[ðæt] [ˌoʊpəˈles(ə)nt][ˈwɔ:tər] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
that opalescent water across which were the radiant cliffs and the curtain of
那 乳白色 水 穿过 哪个 是 这 辐射状 悬崖 和 这 窗帘 的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

两岸花园甜美地生长到那片波光粼粼的水面另一侧，水面对面是光芒四射的悬崖和神秘的帷幕。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] ;
Thus it was that we first saw the city of the Dweller ;
因此 它 曾是 那 我们 第一的 锯 这 城市 的 这 居住者 ;
就这样，我们第一次见到了居住者之城；

" [ðɪs] [tuː; tə] - .
" **This to Marakinoff** .
" 这 到 - .

“这是给马拉基诺夫的。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] — [dʒʌst] [pleɪn] ['piːp(ə)l] .
" **What you see down there are people — just plain people** .
" 什么 你 看 向下 那里 是 人们 — 只是 清楚的 人们 .

“你在下面看到的都是人——就是普通人。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
And wherever there's people is where I live .
和 无论 有 人们 是 在哪里 我 居住 .

哪里有人，哪里我就住哪里。

[get] [em 'iː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ɪn][bʌt; bət][ɪn] — [ænd; ənd][noʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət] [aʊt] , " [sed] [oʊ'kiːf] .
" **There's no way in but in — and no way out but out , " said O'Keefe** .
" 有 不 方式 在 但 在 — 和 不 方式 出去 但 出去 , " 说 奥基夫 .

“除了进去别无他路，除了出去别无他路，”奥基夫说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sterweɪ] .
" **And there's the stairway** .
" 和 有 这 楼梯 .

“然后就是楼梯。”

[egz] [ɑːr; ər] [egz] [noʊ] ['mætər] [həʊ] [ðeə(r)] [kʊkt] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['piːp(ə)l] , ['feləʊ]
Eggs are eggs no matter how they're cooked — and people are just people , fellow
鸡蛋 是 鸡蛋 不 事情 如何 它们是 煮熟 — 和 人们 是 只是 人们 , 同伴
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

鸡蛋不管怎么做都是鸡蛋——一人也只是人，同路人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
no matter what dish they are in , " he concluded .
不 事情 什么 盘子 他们 是 在 , " 他 结束 .

“无论它们出现在哪道菜里，”他总结道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [kloʊz] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [təːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **With the three of us close behind him , he marched toward the entrance** .
" 和 这 三 的 我们 关闭 在后面 他 , 他 行军 朝向 这 入口 .

“他带着我们三人紧随其后，向入口走去。”

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

- , ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
Yolara , Priestess of the Shining One
- , 女祭司 的 这 灼灼 —

约拉拉，光辉之祭司

" [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈhændɪ] , [dɑ:k] .

" **You'd better have this handy , Doc .**
" 你会 更好的 有 这 便利 , 医生 :

“医生，你最好把这个放在手边。”

" [oʊˈki:f] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **O'Keefe paused at the head of the stairway and handed me one of the**
" 奥基夫 暂停 在 这 头 的 这 楼梯 和 递交 我 一 的 这

[ɔ:tə'mætiks] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] -
automatics he had taken from Marakinoff .
自动 他 有 已采取 从 - :

“奥基夫在楼梯口停了下来，递给我一支他从马拉基诺夫那里缴获的自动步枪。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][hæv; həv][wʌn][ˈɔ:lsəʊ] ? " [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .

" **Shall I not have one also ? " rather anxiously asked the latter .**
" 将 我 不是 有 一 还 ? " 相当 焦虑地 问 这 后者 :

“那我难道不能也有一个吗？”后者有些焦急地问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] [ju:l] [get][aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [oʊˈki:f] .

" **When you need it you'll get it , " answered O'Keefe .**
" 什么时候 你 需要 它 你会 得到 它 , " 回答 奥基夫 :

“当你需要的时候，你就会得到它，”奥基夫回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ðoo] , [prəˈfesər] ,

" **I'll tell you frankly , though , Professor ,**
" 患病的 告诉 你 坦率地说 , 尽管 , 教授 ,

“不过，教授，我坦白地告诉您.....”

[ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .

that you'll have to show me before I trust you with a gun .
那 你会 有 到 展示 我 前 我 相信 你 和 一个 枪 :

你得先拿出真本事让我放心把枪交给你。

[ju:; jʊ] [ʃu:t] [tu:] [streɪt] — [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] .

You shoot too straight — from cover .
你 射击 也 直的 — 从 覆盖 :

你从掩体后射击得太直了。

" [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .

" **The flash of anger in the Russian's eyes turned to a cold consideration .**
" 这 闪光 的 愤怒 在 这 俄罗斯的 眼睛 转向 到 一个 寒冷的 考虑 :

“俄罗斯人眼中闪过的怒火转瞬即逝，取而代之的是一丝冷漠的思考。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第7/19页

" [ju:; jʊ] [seɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər][maɪnd] , [lu:'tenənt] [oʊ'ki:f] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" You say always just what is in your mind , Lieutenant O'Keefe , " he mused .
" 你 说 总是 只是 什么 是 在 你的 头脑 , 中尉 奥基夫 , " 他 沉思 .

“奥基夫中尉，你总是直言不讳，”他沉思道。

" [di: 'eɪ] — [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'membər] !
" Da — that I shall remember !
" 达 — 那 我 将 记住 !

“是——我会记住的! ”

" ['leɪtər] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [ɑ:d] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] — [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][tu:; tə]
" Later I was to recall this odd observation — and Marakinoff was to
" 之后 我 曾是 到 记起 这 奇怪的 观察 — 和 - 曾是 到
[rɪ'membər] [ɪn'di:d] .
remember indeed .
记住 的确 .

“后来我回想起这个奇怪的观察——而马拉基诺夫也确实记住了这一点。”

[ɪn][ˈsɪŋ(ə)] [faɪl] , [oʊ'ki:f] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈəʊləf, 'ɔɪ-] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
In single file, O'Keefe at the head and Olaf bringing up the rear ,
在 单身的 文件 , 奥基夫 在 这 头 和 奥拉夫 带来 向上 这 后部 ,
他们排成一列，奥基夫在前，奥拉夫在后。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
we passed through the portal .
我们 通过了 通过 这 门户网站 .

我们穿过了传送门。

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [jæft] ,
Before us dropped a circular shaft ,
前 我们 掉落 一个 圆 轴 ,

在我们面前落下了一个圆形的轴，

[ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈstri:md] [ˈlɪkwɪdli] ;
into which the light from the chamber of the oval streamed liquidly ;
进入 哪个 这 光 从 这 房间 的 这 椭圆形 流媒体 液态 ;

椭圆形腔室中的光线如流水般倾泻而入；

[set] [ɪn][ɪts] [saɪdz][ðə; ði] [steps] [ˈspaɪəəld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm][wi:; wi] [went] , [ˈkɔ:ʃəsli] .
set in its sides the steps spiralled, and down them we went, cautiously .
放 在 它是 侧面 这 步骤 螺旋状 , 和 向下 他们 我们 去 , 谨慎地 .

楼梯呈螺旋状设置在楼梯两侧，我们小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [wel] ; ['saɪlənt] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈeksɪt] !
The stairway ended in a circular well; silent — with no trace of exit !
这 楼梯 结束 在 一个 圆 出色地 ; 沉默的 — 和 不 痕迹 的 出口 !

楼梯尽头是一个圆形井；寂静无声——没有出口的踪迹！

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [stoʊnz] [dʒɔɪnd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈi:vnli] — [hɜ:r'metɪkli] .
The rounded stones joined each other evenly — hermetically .
这 圆润 石头 加入 每个 其他 均匀地 — 密封地 .

圆润的石头严丝合缝地连接在一起，严丝合缝。

[ka:vɔ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæbz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈflaʊərd] [vaɪnz] .
Carved on one of the slabs was one of the five flowered vines .
雕刻 在 一 的 这 板 曾是 一 的 这 五 开花的 藤蔓 .

其中一块石板上雕刻着五种花藤中的一种。

[aɪ] [prest] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkeɪlɪksɪz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈlæri] [hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [muːn]
I pressed my fingers upon the calyxes , even as Larry had within the Moon
我 按下 我的 手指 之上 这 花萼 , 甚至 作为 拉里 有 之内 这 月亮
[ˈtʃeɪmbər] .
Chamber .
商会 .

我用手指按压着花萼，就像拉里在月亮房间里做的那样。

[ə; eɪ] [kræk] — [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [ˈfɔːr] [fiːt] [waɪd] — [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ˈwaɪdnɪd] ,
A crack — horizontal , four feet wide — appeared on the wall ; widened ,
一个 裂缝 — 水平的 , 四 脚 宽的 — 出现 在 这 墙 ; 扩大 ,
墙上出现了一条水平方向、四英尺宽的裂缝；裂缝逐渐扩大，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [slæb] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
and as the sinking slab that made it dropped to the level of our eyes
和 作为 这 下沉 板 那 制成 它 掉落 到 这 等级 的 我们的 眼睛
，
，
，

当那块导致它下沉的混凝土板沉到我们视线的高度时，

[wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [fiːt] - [lɔːŋ] [rɪft][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑːk] !
we looked through a hundred - feet - long rift in the living rock !
我们 看起来 通过 一个 百 - 脚 - 长的 裂痕 在 这 活的 岩石 !
我们透过活岩上一条百英尺长的裂缝向外看去！

[ðə; ði] [stoʊn] [fel] [ˈstedəli] — [ænd; ænd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪˈkləʊpjən] [wedʒ] [set]
The stone fell steadily — and we saw that it was a Cyclopean wedge set
这 石头 跌倒 稳步 — 和 我们 锯 那 它 曾是 一个 独眼巨人 楔 放
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
within the slit of the passageway .
之内 这 缝隙 的 这 通道 .

石头稳稳地落下——我们看到，那是一块巨石楔，嵌在通道的缝隙里。

[aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ænd] [stɔːpt] .
It reached the level of our feet and stopped .
它 达到 这 等级 的 我们的 脚 和 停止 .
它到达我们脚的高度后停了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] , [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ,
At the far end of this tunnel , whose floor was the polished rock that had ,
在 这 远的 结尾 的 这 隧道 , 谁 地面 曾是 这 抛光 岩石 那 有 ,
隧道的尽头，地面是光滑的岩石，

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [ˈfɪtɪd] [hɜːrˈmetɪkli] [ɪntuː][ɪts] [ruːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,
a moment before , fitted hermetically into its roof , was a low ,
一个 片刻 前 , 适配 密封地 进入 它是 屋顶 , 曾是 一个 低的 ,
就在片刻之前，一个低矮的东西严密地嵌在屋顶里，

[ˈnæroʊ] [traɪˈæŋɡjələɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [laɪt] [ˈstriːmd] .
narrow triangular opening through which light streamed .
狭窄的 三角形 开幕 通过 哪个 光 流媒体 .
光线从狭窄的三角形开口处射入。

" [ˈnoʊwər] [tuː; tə][ɡoʊ][bʌt; bət] [aʊt] ! " [ɡrɪnd] [ˈlæri] .
" Nowhere to go but out ! " grinned Larry .
" 无处 到 去 但 出去 ! " 咧嘴一笑 拉里 .
“除了出去，我们别无选择！”拉里咧嘴一笑。

" [ænd; ænd] [aɪ] [bet][ˈɡoʊldən] [aɪz] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæksɪ] !
" And I'll bet Golden Eyes is waiting for us with a taxi !
" 和 患病的 赌注 金的 眼睛 是 等待 为了 我们 和 一个 出租车 !
“我敢打赌，金眼先生正开着出租车等着我们呢！”

" [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
" He stepped forward .
" 他 步 向前 ；

他向前迈了一步。

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈslɪpɪŋ] , [ˈslɑ:dɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜ:rfɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
We followed , slipping , sliding along the glassy surface ; and I , for one ,
我们 随后 ， 滑倒 ， 滑动 沿着 这 玻璃状 表面 ； 和 我 ， 为了 一 ，
我们紧随其后，沿着光滑的表面滑行；而我，就我个人而言，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs]
had a lively apprehension of what our fate would be should that enormous
有 一个 热闹 忧虑 的 什么 我们的 命运 会 是 应该 那 巨大的
[mæs] [raɪz] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] !
mass rise before we had emerged !
大量的 上升 前 我们 有 出现 ！

我当时非常担心，如果我们还没来得及出来，那巨大的山体就会隆起，我们的命运将会如何！

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] ; [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts][ˈeksɪt] .
We reached the end ; crept out of the narrow triangle that was its exit .
我们 达到 这 结尾 ；悄悄地爬 出去 的 这 狭窄的 三角形 那 曾是 它是 出口 ；
我们到达了尽头；从狭窄的三角形出口处爬了出来。

[wi:; wi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [ledʒ] [ˈkɑ:rpətrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈjeləʊ] [mɔ:s] .
We stood upon a wide ledge carpeted with a thick yellow moss .
我们 站立 之上 一个 宽的 壁架 铺地毯的 和 一个 厚的 黄色的 苔藓 ；
我们站在一块宽阔的岩架上，岩架上铺满了厚厚的黄色苔藓。

[aɪ] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd] — [ænd; ənd] [klʌtʃt] [oʊˈki:fs] [ɑ:rm] .
I looked behind — and clutched O'Keefe's arm .
我 看起来 在后面 — 和 紧握 奥基夫的 手臂 ；
我回头一看——然后紧紧抓住奥基夫的胳膊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] !
The door through which we had come had vanished !
这 门 通过 哪个 我们 有 来 有 消失了 ！
我们进来的那扇门不见了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [peɪl] [rɑ:k] ,
There was only a precipice of pale rock ,
那里 曾是 仅有的 一个 悬崖 的 苍白 岩石 ，
只有一道苍白的岩石峭壁，

[ɑ:n] [hu:z] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] [ɡreɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbər] [mɔ:s] [hʌŋ] ; [əˈraʊnd] [hu:z] [beɪs]
on whose surfaces great patches of the amber moss hung ; around whose base
在 谁 表面 伟大的 补丁 的 这 琥珀色 苔藓 悬挂 ； 大约 谁 根据
[ˈaʊər; ɑ:r] [ledʒ] [ræn] ,
our ledge ran ,
我们的 壁架 跑 ，
其表面垂挂着大片琥珀色的苔藓；我们的岩架环绕着它的底部。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈsʌmɪts] , [ɪf] [ˈsʌmɪts] [aɪˈti:] [hæd; həd] , [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs]
and whose summits , if summits it had , were hidden , like the luminous
和 谁 峰会 ，如果 峰会 它 有 ， 是 隐 ，喜欢 这 发光的
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ，
而它的山峰，如果有的话，也像那些发光的悬崖一样，隐藏在黑暗之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [əˈbʌv] [ju: ˈes] .
in the radiance above us .
在 这 辐射 多于 我们 ；
在我们头顶的光辉中。

" ['noʊwər] [tuː; tə][gʊʊ][bʌt; bət] [ə'hed] — [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [aɪz] ['hæznt] [kept] [hɜːr; hər] [dert] ! "
" Nowhere to go but ahead — and Golden Eyes hasn't kept her date ! "
" 无处 到 去 但 前方 — 和 金的 眼睛 还没有 保留 她 日期 ! "
[læft] [oʊ'ki:f] — [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .
laughed O'Keefe — but somewhat grimly .
笑了 奥基夫 — 但 有些 阴沉地 .

“除了继续前进别无选择——而且金眼睛女士还没赴约！”奥基夫笑着说——但语气中带着一丝苦涩。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] , [ˈrʌʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
We walked a few yards along the ledge and , rounding a corner ,
我们 步行 一个 很少 码 沿着 这 壁架 和 , 四舍五入 一个 角落 ,
我们沿着窗台走了几码，转过一个拐角后，

[feɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['brɪdʒɪz] .
faced the end of one of the slender bridges .
面对 这 结尾 的 — 的 这 苗条 桥梁 .
面对着其中一座细长桥梁的尽头。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɑːdli] [ˈfeɪpt] ['viːək(ə)lɪz][wɜːr; wər][pleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
From this vantage point the oddly shaped vehicles were plain , and we could
从 这 优势 观点 这 奇怪 形状 车辆 是 清楚的 , 和 我们 可以
[siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
see they were ,
看 他们 是 ,
从这个角度看，这些形状奇特的车辆很普通，我们能清楚地看到它们。

[ɪn'diːd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] - ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
indeed , like the shell of the Nautilus and elfinly beautiful .
的确 , 喜欢 这 壳 的 这 鹦鹉螺 和 - 美丽的 .
确实，就像鹦鹉螺的贝壳一样，精致美丽。

[ðər; ðər] ['draɪvər][sæt] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [wɜːrɪ] .
Their drivers sat high upon the forward whorl .
他们的 司机 卫星 高的 之上 这 向前 螺纹 .
它们的驱动轮位于前轮涡旋的高处。

[ðər; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['wɪmɪn] [hæf] - [swɔðd] [ɪn]
Their bodies were piled high with cushions , upon which lay women half - swathed in
他们的 身体 是 堆积 高的 和 靠垫 , 之上 哪个 躺 女性 一半 - 裹挟着 在
[geɪ] ['sɪlkən] [webz] .
gay silken webs .
同性恋 丝 网络 .
他们的尸体上堆满了垫子，垫子上躺着半裹着艳丽丝绸网状物的女人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪljən] ['gaːdnz] ['smɔːlər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɡriːn] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]
From the pavilioned gardens smaller channels of glistening green ran into the
从 这 凉亭 花园 较小的 频道 的 闪闪发光 绿色的 跑 进入 这
[brɔːd] [wei] ,
broad way ,
广阔 方式 ,
从亭台楼阁的花园中，蜿蜒的绿色小水渠汇入宽阔的道路。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːtəməbiːl] ['rʌnweɪz] [duː][ɑːn] [zːrθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
much as automobile runways do on earth ; and in and out of them
很多 作为 汽车 跑道 做 在 地球 ; 和 在 和 出去 的 他们
[flæʃt] [ðə; ði] ['feri] ['felz] .
flashed the fairy shells .
闪光灯 这 仙女 贝壳 .
就像地球上的汽车跑道一样；仙女贝壳在其中闪烁穿梭。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [[aʊt] [frʌm; frəm][wʌn] .

There came a shout from one .

那里 来了 一个 喊 从 一 .

有人喊了一声。

[ɪts] ['ɒkjʊ:pənts] [hæd; həd] [glimpst] [ju: 'es] .

Its occupants had glimpsed us .

它是 居住者 有 瞥见 我们 .

里面的人瞥见了我们。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ; ['ʌðər] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛəd] ;

They pointed ; others stopped and stared ;

他们 尖 ; 其他的 停止 和 凝视 ;

他们指指点点；其他人停下来盯着看；

[wʌn] [fel] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

one shell turned and sped up a runway — and quickly over the other side of

— 壳 转向 和 加速 向上 一个 跑道 — 和 迅速地 超过 这 其他 边 的

[ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] .

the bridge came a score of men .

这 桥 来了 一个 分数 的 男人 .

一枚炮弹转向并沿着跑道加速飞行——很快，二十名士兵就从桥的另一边冲了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dwɔ:ft] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [haɪ] , [prə'dɪdʒəsli]

They were dwarfed — none of them more than five feet high , prodigiously

他们 是 矮小的 — 没有任何 的 他们 更多的 比 五 脚 高的 , 惊人地

[brɔ:d] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , ['klɪrli] ['hɔ:rməsli] ['paʊəf(ə)l] .

broad of shoulder , clearly enormously powerful .

广阔 的 肩膀 , 清楚地 非常 强大的 .

他们身材矮小——没有一个超过五英尺高，肩膀却异常宽阔，显然力大无穷。

" - ! " ['mʌtəd] ['əʊləf, 'ɔɪ-], ['stepɪŋ] [br'saɪd] [oʊ'ki:f] , ['pɪst(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Trolde ! " muttered Olaf , stepping beside O'Keefe , pistol swinging free in his hand .

" - ! " 低声说道 奥拉夫 , 步进 旁 奥基夫 , 手枪 摇摆 自由的 在 他的 手 .

“特罗尔德！”奥拉夫低声说道，走到奥基夫身边，手里挥舞着手枪。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['li:dər] [stɑ:pt] , [weɪvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] ,

But at the middle of the bridge the leader stopped , waved back his men ,

但 在 这 中间 的 这 桥 这 领导者 停止 , 挥手 后退 他的 男人 ,

但走到桥中央时，领头的士兵停了下来，挥手示意士兵们回去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ju: 'es] [ə'loʊn] , [pɑ:mz] [aʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

and came toward us alone , palms outstretched in the immemorial , universal

和 来了 朝向 我们 独自的 , 棕榈树 伸展 在 这 远古的 , 普遍的

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [tru:s] .

gesture of truce .

手势 的 休战 .

他独自一人朝我们走来，伸出手掌，摆出亘古不变的、普遍的休战姿势。

[hi; hi] [pɔ:zd] , ['skæniŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['wʌndər] ; [wi; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skru:təni] [wɪð; wɪθ]

He paused , scanning us with manifest wonder ; we returned the scrutiny with

他 暂停 , 扫描 我们 和 显现 想知道 ; 我们 返回 这 审查 和

['ɪntrəst] .

interest .

兴趣 .

他停顿了一下，带着明显的惊奇打量着我们；我们也饶有兴趣地回以审视。

[ðə; ði] [dwɔ:ɾfs] [feɪs] [wɹɹ; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈoʊləfs] — [fɑ:r][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɹ; əv]
The dwarf's face was as white as Olaf's — far whiter than those of
这 矮人的 脸 曾是 作为 白色的 作为 奥拉夫的 — 远的 更白 比 那些 的
[ðə; ði] [ˈɹðər] [θri:] [ɹv; əv][ju: ˈes] ;
the other three of us ;
这 其他 三 的 我们 ;
矮人的脸和奥拉夫的脸一样白——比我们其他三个人的脸白得多;

[ðə; ði] [fitər] [kli:n] - [kɹt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] , [ˈɪmoʊst][ˈklæsɪk(ə)] ;
the features clean - cut and noble , almost classical ;
这 特征 干净的 - 切 和 高贵 , 几乎 古典 ;
特征简洁高贵，近乎古典;

[ðə; ði] [waɪd] [set] [aɪz] [ɹv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈgri:nɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [her] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈoʊvər]
the wide set eyes of a curious greenish grey and the black hair curling over
这 宽的 放 眼睛 的 一个 好奇的 绿绿色 灰色的 和 这 黑色的 头发 冰壶 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][sɹm; səm][oʊld] [gri:k] [ˈstætju:] .
his head like that on some old Greek statue .
他的 头 喜欢 那 在 一些 老的 希腊语 雕像 .
他有一双间距很宽、眼神好奇的灰绿色眼睛，黑色的头发像古希腊雕像上的头发一样卷曲在头上。

[ˈdwɔɾft] [ðoʊ] [hi; hi][wɹɹ; wəz] , [ðer; ðər][wɹɹ; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɹv; əv] [dɪˈfɔ:ɾməti] [əˈbʌʊt]
Dwarfed though he was , there was no suggestion of deformity about
矮小的 尽管 他 曾是 , 那里 曾是 不 建议 的 畸形 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
虽然他身材矮小，但身上没有任何畸形的迹象。

[ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈjəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ˈkɹvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [gri:n] [ˈtu:nɪk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
The gigantic shoulders were covered with a loose green tunic that looked like
这 巨大 肩膀 是 涵盖 和 一个 松动的 绿色的 束腰外衣 那 看起来 喜欢
[faɪn] [ˈlɪnɪn] .
fine linen .
美好的 亚麻布 .
宽阔的肩膀上披着一件宽松的绿色束腰外衣，看起来像是精细的亚麻布。

[aɪ ˈti:][wɹɹ; wəz] [kɔ:t] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgɜ:ɾdl] [ˈstɹdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɹt] [si:md]
It was caught in at the waist by a broad girdle studded with what seemed
它 曾是 捕捉 在 在 这 腰部 经过 一个 广阔 腰带 带钉的 和 什么 似乎
[tu; tə][bi:; bi] [ˈæməzənait] .
to be amazonites .
到 是 亚马逊人 .
它的腰间系着一条宽大的腰带，腰带上镶嵌着看起来像是亚马逊石的宝石。

[ɪn][aɪ ˈti:][wɹɹ; wəz] [θɹɹst] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kɜ:ɾvd] [ˈpɑ:njəɾd] [ɹɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [məˈleɪzn] [kri:s] .
In it was thrust a long curved poniard resembling the Malaysian kris .
在 它 曾是 推力 一个 长的 弯曲 匕首 类似 这 马来西亚 克里斯 .
里面插着一把长而弯曲的短剑，类似于马来西亚的马来短剑。
[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [klɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɹpər] [ˈgɑ:ɾmənt] .
His legs were swathed in the same green cloth as the upper garment .
他的 腿 是 裹挟着 在 这 相同的 绿色的 布 作为 这 上 服装 .
他的双腿裹着和上衣一样的绿色布料。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈsændld] .
His feet were sandalled .
他的 脚 是 凉鞋 .
他穿着凉鞋。

[maɪ] [geɪz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌtəli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ;
My gaze returned to his face , and in it I found something subtly disturbing ;
我的 目光 返回 到 他的 脸 , 和 在 它 我 成立 某物 微妙地 令人不安 ;

我的目光再次落在他的脸上，却在他的脸上发现了一些令人不安的细微之处；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [mə'liʃəs] [ˈgeɪəti] [ðæt] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊlli] [ˌpri:pə'zesɪŋ]
an expression of half - malicious gaiety that underlay the wholly prepossessing
一个 表达 的 一半 - 恶意 欢乐 那 衬垫 这 完全 令人着迷
[fɪtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [veɪg] [θret] ;
features like a vague threat ;
特征 喜欢 一个 模糊的 威胁 ;

一种半是恶意、半是欢快的表情，如同一种模糊的威胁，隐藏在完全迷人的外表之下；

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈdevəltri] [ðæt] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn'taɪər] [ˈkæləsənəs] [tu:; tə] [ˈsʌfəriŋ] [ɔ:r] [ˈsɑ:rou]
a mocking devilry that hinted at entire callousness to suffering or sorrow
一个 嘲讽 魔鬼行径 那 暗示 在 全部的 冷漠 到 痛苦 或者 悲哀
;
;
;
;

一种嘲讽的恶毒行为，暗示着对苦难或悲伤的完全冷漠；

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈeɪliən][ænd; ənd] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
something of the spirit that was vaguely alien and disquieting .
某物 的 这 精神 那 曾是 依稀 外星人 和 令人不安的 .
某种感觉，既陌生又令人不安。

[hi:; hi] [spʊʊk] — [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
He spoke — and , to my surprise ,
他 辐 — 和 , 到 我的 惊喜 ,
他开口说话了——令我惊讶的是，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:] [ˈklɪrli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
enough of the words were familiar to enable me clearly to catch the
足够的 的 这 字 是 熟悉的 到 使能够 我 清楚地 到 抓住 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
meaning of the whole .
意义 的 这 所有的 .
其中有很多词语我都熟悉，足以让我清楚地理解整篇文章的意思。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpɑ:lə'ni:ʒən] , [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:ʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'moʊən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][moʊst] [ˈeɪnfənt]
They were Polynesian , the Polynesian of the Samoans which is its most ancient
他们 是 波利尼西亚人 , 这 波利尼西亚人 的 这 萨摩亚人 哪个 是 它是 最多 古老的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,
他们是波利尼西亚人，是萨摩亚人的波利尼西亚人，这是其最古老的形式。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪndɪ'faɪnəbl] [weɪ] — [ɑ:r'keɪɪk] .
but in some indefinable way — archaic .
但 在 一些 无法定义的 方式 — 古老的 .
但在某种程度上——古老。

[ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'ni:ʒən]
Later I was to know that the tongue bore the same relation to the Polynesian
之后 我 曾是 到 知道 那 这 舌头 钻孔 这 相同的 关系 到 这 波利尼西亚人
[ʌv; əv] [tə'deɪ] [æz; əz] [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,
of today as does not that of Chaucer ,
的 今天 作为 做 不是 那 的 乔叟 ,
后来我才知道，这种语言与今天的波利尼西亚语之间的关系，与乔叟时代的语言之间的关系并无二致。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [bi:d] , [tu:; tə][ˈma:dərn] [ˈɪŋɡlɪ] .

but of the Venerable Bede , to modern English .
但 的 这 可敬 贝德 , 到 现代的 英语 .

但对于现代英语来说，这是可敬的贝德的著作。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [əˈsta:nɪʃɪŋ] ,

Nor was this to be so astonishing ,
也不 曾是 这 到 是 所以 惊人 ,

这也不至于那么令人惊讶，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][aɪˈti:][ðə; ði]

when with the knowledge came the certainty that it was from it the
什么时候 和 这 知识 来了 这 肯定 那 它 曾是 从 它 这

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wi:; wi][kɔ:l] [pɑ:ləˈni:zən] [spræŋ] .

language we call Polynesian sprang .
语言 我们 称呼 波利尼西亚人 弹簧 .

随着这种认识的加深，人们确信，我们今天所说的波利尼西亚语就是由此而生的。

" [frʌm; frəm] [wens] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] , [st'reɪndʒəz] — [ænd; ənd] [haʊ] [faʊnd] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] [wei] [hɪr] ?

" From whence do you come , strangers — and how found you your way here ?
" 从 何处 做 你 来 , 陌生人 — 和 如何 成立 你 你的 方式 这里 ?

" [sed] [ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rf] .

" said the green dwarf .
" 说 这 绿色的 矮人 .

“你们这些陌生人从哪里来？ 又是如何找到这条路的？”绿矮人问道。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] [bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] .

I waved my hand toward the cliff behind us .
我 挥手 我的 手 朝向 这 悬崖 在后面 我们 .

我朝我们身后的悬崖挥了挥手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ɪnˈkredʒələsli] ; [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ɪts][dra:p] ,

His eyes narrowed incredulously ; he glanced at its drop ,
他的 眼睛 范围缩小 难以置信地 ; 他 瞥了一眼 在 它是 降低 ,

他难以置信地眯起眼睛，瞥了一眼那滴水，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [læft] .

upon which even a mountain goat could not have made its way , and laughed .
之上 哪个 甚至 一个 山 山羊 可以 不是 有 制成 它是 方式 , 和 笑了 .

连山羊都无法通过的路，他哈哈大笑。

" [wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][rɑ:k] , " [aɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

" We came through the rock , " I answered his thought .
" 我们 来了 通过 这 岩石 , " 我 回答 他的 想法 .

“我们穿过了岩石，”我回应了他的思绪。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [pi:s] , " [aɪ] [ˈædɪd] .

" And we come in peace , " I added .
" 和 我们 来 在 和平 , " 我 额外 .

“我们带着和平而来，”我补充道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [pi:s] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [hæf] - [dɪˈraɪsɪvli] — " [ɪf]

" And may peace walk with you , " he said half - derisively — " if
" 和 可能 和平 走 和 你 , " 他 说 一半 - 嘲讽地 — " 如果

“愿和平与你同在，”他半嘲讽地说——“如果

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪlz] [aɪˈti:] !

the Shining One wills it !
这 灼灼 — 遗嘱 它 !

那是光辉者的意志！

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ju: 'es] [ə'gen] .

" He considered us again .
" 他 经过考虑的 我们 再次 .

他再次考虑了我们。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i: , [st'reɪndʒəz] , [wer] [ju:; jə] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Show me , strangers , where you came through the rock , " he commanded .
" 展示 我 , 陌生人 , 在哪里 你 来了 通过 这 岩石 , " 他 命令 .

“陌生人，带我看看你们是从哪里穿过这块岩石进来的，”他命令道。

[wi:; wi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
We led the way to where we had emerged from the well of the
我们 引领 这 方式 到 在哪里 我们 有 出现 从 这 出色地 的 这
[ˈsterweɪ] .
stairway .
楼梯 .

我们带头走到我们从楼梯井里出来的地方。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
" It was here , I said , tapping the cliff .
" 它 曾是 这里 , " 我 说 , 窃听 这 悬崖 .

“就在这里，”我一边说着，一边敲了敲悬崖。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈswɑ:vli] .
" But I see no opening , he said suavely .
" 但 我 看 不 开幕 , " 他 说 温文尔雅 .

“但我看不到任何机会，”他温和地说。

" [aɪ 'ti:][kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" It closed behind us , I answered ; and then , for the first time ,
" 它 关闭 在后面 我们 , " 我 回答 ; 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
“它在我们身后关上了，”我回答道；然后，第一次，

[ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)][ðə; ði][ˌeksplə'heɪ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] .
realized how incredible the explanation sounded .
已实现 如何 极好的 这 解释 听起来 .

意识到这个解释听起来多么不可思议。

[ðə; ði] [dɪ'rɑɪsɪv] [gli:m] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
The derisive gleam passed through his eyes again .
这 嘲讽的 闪耀 通过了 通过 他的 眼睛 再次 .

他眼中再次闪过一丝嘲讽的光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:njərd][ænd; ənd] [ˈɡrevli] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] .
But he drew his poniard and gravely sounded the rock .
但 他 画 他的 匕首 和 严重地 听起来 这 岩石 .

但他拔出匕首，沉声敲击着岩石。

" [ju:; jə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You give a strange turn to our speech , he said .
" 你 给 一个 奇怪的 转动 到 我们的 演讲 , " 他 说 .

“你让我们的演讲变得很奇怪，”他说。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈstreɪndʒli] , [ɪn'di:d] — [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][jər; jər] [ˈænsər] .
" It sounds strangely , indeed — as strange as your answers .
" 它 声音 奇怪的 , 的确 — 作为 奇怪的 作为 你的 答案 .

“听起来确实很奇怪——就像你的回答一样奇怪。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [ˈkwɪzɪkli] .
" He looked at us quizzically .
" 他 看起来 在 我们 疑惑地 .

他疑惑地看着我们。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] [aɪ 'tiː] !
" **I wonder where you learned it !**
" 我 想知道 在哪里 你 学习 它 ！

“我想知道你是从哪里学来的！”

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] - ['maɪiː] .
Well , all that you can explain to the Afyo Maie .
出色地 , 全部 那 你 能 解释 到 这 - 梅 .

嗯，这一切都可以向阿菲约·马伊解释。

" [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [swept] [aʊt] [ɪn][ə; ei] [waɪd] [sə'laːm] .
" **His head bowed and his arms swept out in a wide salaam .**
" 他的 头 鞠躬 和 他的 武器 扫荡 出去 在 一个 宽的 萨拉姆 .

“他低下头，双臂张开，行了一个大大的敬礼。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
" **Be pleased to come with me !**
" 是 高兴 到 来 和 我 ！

“请跟我一起去吧！”

" [hiː; hi] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
" **he ended abruptly .**
" 他 结束 突然 .

他突然结束了谈话。

" [ɪn] [piːs] ? " [aɪ] [æskt] .
" **In peace ? I asked .**
" 在 和平 ? " 我 问 .

“平安吗？”我问。

" [ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaid] — [ðen] ['sləʊli] — " [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət] [liːst] . "
" **In peace , he replied — then slowly — with me at least .** "
" 在 和平 , " 他 回复 — 然后 缓慢地 — " 和 我 在 至少 . "

“和平时期，”他回答道——然后缓缓地——“至少和我在一起的时候是这样。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [dɑːk] ! " [krɑd] ['læri] .
" **Oh , come on , Doc ! I cried Larry .**
" 哦 , 来 在 , 医生 ! " 哭 拉里 .

“哦，拜托，医生！”拉里喊道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)] [hɪr] [lets] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
" **As long as we're here let's see the sights .**
" 作为 长的 作为 是 这里 我们来吧 看 这 景点 .

既然来了，就看看风景吧。

[ə'lɒnz] [mɒn] [vjuː] !
Allons mon vieux !
艾伦斯 星期一 老的 ！

Allons mon vieux!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [dwɔːrf] .
" **he called gaily to the green dwarf .**
" 他 称为 兴高采烈地 到 这 绿色的 矮人 .

他兴高采烈地呼唤着绿矮人。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrdz] , [lʊkt] [æt; ət] [oo'kiːf] [wɪð; wɪθ]
The latter , understanding the spirit , if not the words , looked at O'Keefe with
这 后者 , 理解 这 精神 , 如果 不是 这 字 , 看起来 在 奥基夫 和
[ə; ei][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)] ;
a twinkle of approval ;
一个 闪烁 的 赞同 ;

后者虽然听不懂字面意思，但明白了其中的含义，他带着赞许的眼神看着奥基夫；

[tɜ:rnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rsməŋ] [ænd; ənd] [skænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] ;
turned then to the great Norseman and scanned him with admiration ;
转向 然后 到 这 伟大的 北欧人 和 扫描 他 和 钦佩 ;

然后他转向那位伟大的北欧人，满怀钦佩地打量着他；

[ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] [skwi:zd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['baɪseps] .
reached out and squeezed one of the immense biceps .
达到 出去 和 挤压 一 的 这 巨大 二头肌 .

伸手捏了一下他那粗壮的二头肌。

" - [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Lugur will welcome you , at least , " he murmured as though to himself .
" - 将要 欢迎 你 , 在 至少 , " 他 低声说道 作为 尽管 到 他自己 .

“至少卢古尔会欢迎你，”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['kɜ:rtiəsli] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [pæs] .
He stood aside and waved a hand courteously , inviting us to pass .
他 站立 旁边 和 挥手 一个 手 礼貌地 , 邀请 我们 到 经过 .

他走到一边，礼貌地挥了挥手，示意我们过去。

[wi:; wi] [krɔ:st] .
We crossed .
我们 交叉 .

我们过马路了。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]'elfɪn] ['felz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
At the base of the span one of the elfin shells was waiting .
在 这 根据 的 这 跨度 一 的 这 精灵 贝壳 曾是 等待 .

桥墩底部，静静地躺着一枚精灵贝壳。

[bɪ'jɑ:nd] , [skɔ:rz] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðer; ðər]['ɔkju:pənts] ['eɪdɪəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ju: 'es][ɪn] [mʌtʃ]
Beyond , scores had gathered , their occupants evidently discussing us in much
超过 , 得分 有 聚集 , 他们的 居住者 显然 讨论 我们 在 很多
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

远处，聚集了数十人，他们显然正在兴奋地谈论我们。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [weɪvd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self]
The green dwarf waved us to the piles of cushions and then threw himself
这 绿色的 矮人 挥手 我们 到 这 堆 的 靠垫 和 然后 扔 他自己
[bɪ'saɪd] [ju: 'es] .
beside us .
旁 我们 .

那个绿皮肤的小矮人朝我们挥了挥手，示意我们到垫子堆旁去，然后就扑到我们身边。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['smu:ðli] , [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [θrɔ:ŋ] ['meɪkɪŋ] [wei] ,
The vehicle started off smoothly , the now silent throng making way ,
这 车辆 开始 离开 顺利 , 这 现在 沉默的 人群 制作 方式 ,

车辆平稳起步，原本安静的人群纷纷让路。

[ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] ['roʊdweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðəʊt]
and swept down the green roadway at a terrific pace and wholly without
和 扫荡 向下 这 绿色的 道路 在 一个 了不起 步伐 和 完全 没有
[vaɪ'breɪ(ə)n] ,
vibration ,
振动 ,

沿着绿茵茵的公路以惊人的速度疾驰而下，而且完全没有震动。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['terəst] ['taʊər] .
toward the seven - terraced tower .
朝向 这 七 - 梯田 塔 .

朝着七层塔楼的方向走去。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ə'biːŋ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][aɪ]
As we flew along I tried to discover the source of the power , but I
作为 我们 飞翔 沿着 我 尝试 到 发现 这 来源 的 这 力量 , 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt] — [ðen] .
could not — then .
可以 不是 — 然后 :

飞行途中, 我试图找出力量的来源, 但当时我却找不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
There was no sign of mechanism ,
那里 曾是 不 符号 的 机制 ,
没有发现任何机械故障迹象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fel] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði]
but that the shell responded to some form of energy was certain — the
但 那 这 壳 回应 到 一些 形式 的 活力 曾是 肯定 — 这
['draɪvər] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'trəʊl][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,
driver grasping a small lever which seemed to control not only our speed ,
司机 抓握 一个 小的 杠杆 哪个 似乎 到 控制 不是 仅有的 我们的 速度 ,
但可以肯定的是, 炮弹对某种能量做出了反应——驾驶员握着一个操纵杆, 它似乎不仅可以控制我们的速度,

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but our direction .
但 我们的 方向 :
但我们的方向。

[wiː; wi] [tɜːrɪnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌŋweɪ] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
We turned abruptly and swept up a runway through one of the gardens ,
我们 转向 突然 和 扫荡 向上 一个 跑道 通过 一 的 这 花园 ,
我们猛地转弯, 沿着一条跑道穿过其中一个花园,

[ænd; ənd] [stɑːpt] [sɔːftli] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪlərd] [pə'vɪliən] .
and stopped softly before a pillared pavilion .
和 停止 轻轻 前 一个 柱状 亭 :
她轻轻地停在一座柱廊亭子前。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
I saw now that these were much larger than I had thought .
我 锯 现在 那 这些 是 很多 更大的 比 我 有 想法 :
我现在才发现, 它们比我想象的要大得多。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] ['kʌvərd] , [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] , ['fʊli] [æn; ən]
The structure to which we had been carried covered , I estimated , fully an
这 结构 到 哪个 我们 有 到过 携带 涵盖 , 我 估计的 , 完全 一个
['eɪkər] .
acre .
英亩 :

我估计, 我们被带到的那个建筑物占地足足有一英亩。

['ɑːblɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slendər] , ['vɑːrɪ - ['kʌlərd] ['kɑːləmz] [speɪst] ['regjələrlɪ] ,
Oblong , with its slender , vari - coloured columns spaced regularly ,
长方形 , 和 它是 苗条 , 变化 - 有色 列 间隔 经常 ,
长方形, 其细长的彩色柱子排列规则,

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'niːz] — ['ʃoʊdʒɪ] .
its walls were like the sliding screens of the Japanese — shoji .
它是 墙壁 是 喜欢 这 滑动 屏幕 的 这 日本人 — 障子 :
它的墙壁就像日本的推拉门——障子。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] ['hɜ:rid] [ju: 'es][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps] ['flæŋkt] [baɪ] [greɪt] [ka:vd]
The green dwarf hurried us up a flight of broad steps flanked by great carved
这 绿色的 矮人 慌忙 我们 向上 一个 航班 的 广阔 步骤 侧翼 经过 伟大的 雕刻
['sɜ:pənts] ,
serpents ,
蛇 ,

那个绿皮肤的矮人催促我们走上一段宽阔的台阶，台阶两侧雕刻着巨大的蛇形图案。

[wɪŋd] [ænd; ənd] [skeɪld] .
winged and scaled .
有翅膀的 和 缩放 .

有翅膀，有鳞片。

[hi: hi] [stæmpt] [twais] [ə'pa:n] [məʊ'zeɪɪk] [stoʊnz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He stamped twice upon mosaicked stones between two of the pillars , and a
他 盖章 两次 之上 马赛克 石头 之间 二 的 这 柱子 , 和 一个
[skri:n] [rould] [ə'saɪd] ,
screen rolled aside ,
屏幕 滚动 旁边 ,

他用脚踩了两下两根柱子之间的马赛克石头，一块屏风便滚到了一边。

[rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:l] ['skætərd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [loʊ] [dɪ'væn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lɒld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
revealing an immense hall scattered about with low divans on which lolled a dozen
揭示 一个 巨大 大厅 疏散 关于 和 低的 沙发 在 哪个 懒散地 一个 打
[ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:fɪ] [men] ,
or more of the dwarfish men ,
或者 更多的 的 这 矮 男人 ,

映入眼帘的是一个巨大的大厅，里面散落着低矮的沙发床，十几个矮个子男人懒散地躺在上面。

[drest] [aɪ'dentɪkli] [æz; əz][hi: hi] .
dressed identically as he .
穿着 同样地 作为 他 .

穿着和他一模一样的衣服。

[ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ['li:ʒərlɪ] ;
They sauntered up to us leisurely ;
他们 漫步 向上 到 我们 悠闲 ;

他们悠闲地踱步走到我们跟前；

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnh'ju:mənli] [geɪ] ['mælɪs] [ðæt]
the surprised interest in their faces tempered by the same inhumanly gay malice that
这 惊讶 兴趣 在 他们的 面孔 淬火 经过 这 相同的 毫无人性 同性恋 恶意 那
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [si:n] .
seemed to be characteristic of all these people we had as yet seen .
似乎 到 是 特征 的 全部 这些 人们 我们 有 作为 然而 已见 .

他们脸上惊讶的兴趣被一种不近人情的、同性恋式的恶意所冲淡，这种恶意似乎是我们迄今为止所见到的所有人的共同特征。

" [ðə; ði] - ['maɪi:] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] , - , " [sed] [wʌn] .
" **The Afyo Maie awaits them , Rador , " said one** .
" 这 - 梅 等待 他们 , - , " 说 一 .

“阿菲奥·迈耶号在等着他们，拉多尔，”其中一人说道。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['bekənd] [ju: 'es] ,
The green dwarf nodded , beckoned us ,
这 绿色的 矮人 点头 , 招手 我们 ,

绿矮人点了点头，向我们招了招手。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ʌnd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈtʃeɪmbər] [hu:z] [fa:r]
and led the way through the great hall and into a smaller chamber whose far
和 引领 这 方式 通过 这 伟大的 大厅 和 进入 一个 较小的 房间 谁 远的
[saɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊˈpæsəti][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪriˈeri][ʌv; əv][ðə; ði]
side was covered with the opacity I had noted from the aerie of the
边 曾是 涵盖 和 这 不透明度 我 有 著名的 从 这 鹰巢 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

于是他领着我穿过大厅，进入一个较小的房间，房间的另一侧被我从悬崖上的巢穴里看到的那种不透明的东西覆盖着。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] — [ˈblæknəs] — [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
I examined the — blackness — with lively interest .
我 检查 这 — 黑 — 和 热闹 兴趣 .
我以浓厚的兴趣审视了——黑色。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈsʌbstəns] [nɔ:r] [ˈtekstʃər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmætər] — [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈti:]
It had neither substance nor texture ; it was not matter — and yet it
它 有 两者都不 物质 也不 质地 ; 它 曾是 不是 事情 — 和 然而 它
[səˈdʒestɪd] [səˈlɪdəti] ;
suggested solidity ;
建议 固体 ;
它既没有实体也没有质地；它不是物质——但它却给人一种坚实的感觉；

[æn; ən][ɪnˈtaɪər] [seˈseɪʃn] , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ; [æn; ən][ˈebən] [veɪl][æt; ət][wʌns]
an entire cessation , a complete absorption of light ; an ebon veil at once
一个 全部的 停止 , 一个 完全的 吸收 的 光 ; 一个 乌木 面纱 在 一次
[ɪməˈtɪriəl] [ænd; ʌnd][ˈpælpəb(ə)] .
immaterial and palpable .
无关紧要 和 可感知的 .
完全的停止，光线的完全吸收；一层既无形又有形的乌黑面纱。

[aɪ] [stretʃt] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [maɪ][hænd][aʊt] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [drɔ:n]
I stretched , involuntarily , my hand out toward it , and felt it quickly drawn
我 拉伸 , 不由自主 , 我的 手 出去 朝向 它 , 和 毛毡 它 迅速地 绘制
[bæk] .
back .
后退 .
我不由自主地伸出手去够它，却感觉它迅速缩了回去。

" [du:][ju:; jʊ] [si:k] [jʊr; jər][end][soʊ] [su:n] ? " [ˈwɪspəd] - .
" **Do you seek your end so soon ?** " **whispered Rador** .
" 做 你 寻找 你的 结尾 所以 很快 ? " 低声说道 - .
“你这么快就想结束自己的生命吗？”拉多尔低声问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **But I forget — you do not know ,** " **he added** .
" 但 我 忘记 — 你 做 不是 知道 , " 他 额外 .
“但我忘了——你不知道，”他补充道。

" [ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] [tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ˈevər] .
" **On your life touch not the blackness , ever** .
" 在 你的 生活 触碰 不是 这 黑 , 曾经 .
“你的一生都不要触碰黑暗。”

[aɪ ˈti:] —
It —
它 —

" [hi:; hi] [sta:pt] , [fɔ:r; fər] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['densəti] [ə; eɪ] ['pɔ:rtl] [ə'pɪrd] ;
" He stopped , for abruptly in the density a portal appeared ;
" 他 停止 , 为了 突然 在 这 密度 一个 门户网站 出现 ;

他停了下来，因为在浓密的空气中突然出现了一个传送门；

[ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] .
swinging out of the shadow like a picture thrown by a lantern upon a screen .
摇摆 出去 的 这 阴影 喜欢 一个 图片 抛掷 经过 一个 灯笼 之上 一个 屏幕 .

像灯笼将画面投射到屏幕上一样，从阴影中摇曳而出。

[θru:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ˈroʊzi] [ɡloʊ] .
Through it was revealed a chamber filled with a soft rosy glow .
通过 它 曾是 揭晓 一个 房间 已填 和 一个 柔软的 红润 辉光 .

透过它，可以看到一个充满柔和玫瑰色光芒的房间。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkʊʃnd] [kaʊt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju: 'es] , [hæf]
Rising from cushioned couches , a woman and a man regarded us , half
崛起 从 缓冲 沙发 , 一个 女士 和 一个 男人 认为 我们 , 一半
[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
leaning over a long ,
倾斜 超过 一个 长的 ,

一男一女从软垫沙发上起身，半倚在一张长长的.....上打量着我们。

[loʊ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [ˈpɑ:lɪt] [dʒet] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [fru:ts] .
low table of what seemed polished jet , laden with flowers and unfamiliar fruits .
低的 桌子 的 什么 似乎 抛光 喷射 , 满载 和 花朵 和 陌生 水果 .

一张矮桌，桌面似乎是用抛光过的黑色木材制成，上面摆满了鲜花和不常见的水果。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] — [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [æt; ət] [li:st] ,
About the room — that part of it , at least ,
关于 这 房间 — 那 部分 的 它 , 在 至少 ,
关于房间——至少是房间的这一部分——

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:dli] [ˈjeɪpt] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] .
that I could see — were a few oddly shaped chairs of the same substance .
那 我 可以 看 — 是 一个 很少 奇怪 形状 椅子 的 这 相同的 物质 .
我能看到的——是几把形状奇特的同材质椅子。

[ɑ:n] [haɪ] , [ˈsɪlvəri] [tˈraɪpɒdz] [θri:] [ɪ'mens] [ɡloʊbz] [stəd] ,
On high , silvery tripods three immense globes stood ,
在 高的 , 银色 三脚架 三 巨大 地球仪 站立 ,
高高的银色三脚架上，矗立着三个巨大的球体。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][roʊz] [ɡloʊ] [ˈeməˌnertɪd] .
and it was from them that the rose glow emanated .
和 它 曾是 从 他们 那 这 玫瑰 辉光 散发 .
玫瑰的光芒正是从它们身上散发出来的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ɡloʊb] [hu:z] [ˈroʊziət] [ɡli:m] [wʌz; wəz]
At the side of the woman was a smaller globe whose roseate gleam was
在 这 边 的 这 女士 曾是 一个 较小的 地球 谁 玫瑰 闪耀 曾是
[ˈtempərd] [baɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [blu:] .
tempered by quivering waves of blue .
淬火 经过 颤抖 波浪 的 蓝色的 .

女人身旁有一个较小的地球仪，它玫瑰色的光芒被颤动的蓝色波纹所掩盖。

" [ˈentər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] !
" Enter Rador with the strangers !
" 进入 - 和 这 陌生人 !
“和陌生人一起进入雷达！ ”

" [ə; eɪ] [kɪr] , [swi:t] [vɔɪs] [kɔ:ld] .
" **a clear , sweet voice called** .
" 一个 清除 , 甜的 嗓音 称为 .

一个清澈甜美的声音传来。

- [boʊd] [di:pli] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [pæs] .
Rador bowed deeply and stood aside , motioning us to pass .
- 鞠躬 深 和 站立 旁边 , 示意 我们 到 经过 .

雷达深深鞠了一躬，然后走到一边，示意我们通过。

[wi:; wi] [ˈentərd] , [ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rf][br'haɪnd][ju: 'es] ,
We entered , the green dwarf behind us ,
我们 进入 , 这 绿色的 矮人 在后面 我们 ,

我们走了进去，身后是绿色的矮人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [feɪd] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz]
and out of the corner of my eye I saw the doorway fade as abruptly as
和 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 锯 这 门口 褪色 作为 突然 作为
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [dens] [ˈfædɔʊ] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] .
it had appeared and again the dense shadow fill its place .
它 有 出现 和 再次 这 稠密 阴影 充满它是 地方 .

我眼角的余光瞥见门口像出现时一样突然消失，浓重的阴影再次占据了它的位置。

" [kʌm] [ˈkloʊzər] , [st'reɪndʒəz] .
" **Come closer , strangers** .
" 来 更近 , 陌生人 .

“陌生人，请靠近些。”

[bi:; bi][na:t] [əˈfreɪd] !
Be not afraid !
是 不是 害怕的 !

不要害怕！

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bel] - [toʊnd] [vɔɪs] .
" **commanded the bell - toned voice** .
" 命令 这 钟 - 色调 嗓音 .

“一个清脆悦耳的声音命令道。

[wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] .
We approached .
我们 接近 .

我们走近了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsoʊbər] [ˈsaɪəntɪst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [meɪd] [ðə; ði] [breθ] [kætʃ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
The woman , sober scientist that I am , made the breath catch in my throat .
这 女士 , 清醒 科学家 那 我 是 , 制成 这 气息 抓住 在 我的 喉 .

这位女士，即便是我这样一位冷静的科学家，也让我感到窒息。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz]
Never had I seen a woman so beautiful as was Yolara of the Dweller's
绝不 有 我 已见 一个 女士 所以 美丽的 作为 曾是 - 的 这 居民的
[ˈsɪti] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈperələs] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] .
city — and none of so perilous a beauty .
城市 — 和 没有任何 的 所以 危险的 一个 美丽 .

我从未见过像居住者之城的约拉拉那样美丽的女人——也从未见过像她那样危险的美人。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [kɔɪld]
Her hair was of the colour of the young tassels of the corn and coiled
她 头发 曾是 的 这 颜色 的 这 年轻的 流苏 的 这 玉米 和 卷曲
[ɪn][ə; eɪ] [ˈri:ɡl] [kraʊn] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] ,
in a regal crown above her broad ,
在 一个 尊贵 王冠 多于 她 广阔 ,

她的头发如同嫩玉米穗的颜色，盘成一顶高贵的王冠，高高地盘在她宽阔的头顶上。

[waɪt] [braʊz] ；
white brows ；
白色的 眉毛 ；

白眉；

[hɜːr; hær] [waɪd] [aɪz] [wɜːr; wær][ʌv; əv] [greɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrnflaʊər] [bluː] [ænd; ənd]
her wide eyes were of grey that could change to a cornflower blue and
她 宽的 眼睛 是 的 灰色的 那 可以 改变 到 一个 矢车菊 蓝色的 和

[ɪn][ˈæŋɡər] ['diːpən] [tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)] ；
in anger deepen to purple ；
在 愤怒 深化 到 紫色的 ；

她那双大大的眼睛是灰色的，有时会变成矢车菊蓝色，生气时则会变成紫色；

[greɪ] [ɔːr] [bluː] ， [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['læfɪŋ] ['dɛvəlz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ，
grey or blue , they had little laughing devils within them ，
灰色的 或者 蓝色的 ， 他们 有 小的 笑 魔鬼 之内 他们 ，

无论是灰色还是蓝色，它们里面都藏着爱笑的小恶魔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]ˈæŋɡər] [ˈdaːkənd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wær][nɑːt] ['læfɪŋ] ， [noʊ] ！
but when the storm of anger darkened them — they were not laughing , no !
但 什么时候 这 风暴 的 愤怒 变暗 他们 — 他们 是 不是 笑 ， 不 ！

但当愤怒的风暴笼罩他们时——他们却笑不出来，不！

[ðə; ði] ['sɪlkən] [webz] [ðæt] [hæf] ['kʌvəd] ，
The silken webs that half covered ，
这 丝 网络 那 一半 涵盖 ，

半覆盖着的丝网，

[hæf] [rɪˈviːld] [hɜːr; hær][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði][ˈaɪvəri] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [fleʃ] [nɔːr][ðə; ði] [swiːt]
half revealed her did not hide the ivory whiteness of her flesh nor the sweet
一半 揭晓 她 做过 不是 隐藏 这 象牙 白人 的 她 肉 也不 这 甜的

[kɜːrv] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [brests] ．
curve of shoulders and breasts ．
曲线 的 肩膀 和 乳房 ．

她半裸着，却丝毫掩盖不了她象牙般白皙的肌肤，以及她肩部和胸部的优美曲线。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hær] [əˈmeɪzɪŋ] ['bjuːti] ， [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — ['sɪnɪstər] ！
But for all her amazing beauty , she was — sinister !
但 为了 全部 她 惊人的 美丽 ， 她 曾是 — 险恶 ！

尽管她拥有惊人的美貌，但她却是——阴险的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kruːəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [maʊθ] ， [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs]
There was cruelty about the curving mouth , and in the music of her voice
那里 曾是 残酷 关于 这 弯曲 嘴 ， 和 在 这 音乐 的 她 嗓音

— [nɑːt] ['kɑːnʃəs] ['kruːəlti] ，
— not conscious cruelty ，
— 不是 有意识的 残酷 ，

她弯弯的嘴唇里透着一丝残酷，她声音的韵律中也蕴含着一丝残酷——并非是刻意为之的残酷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] ， ['kerləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ．
but the more terrifying , careless cruelty of nature itself ．
但 这 更多的 恐怖 ， 粗心 残酷 的 自然 本身 ．

但更可怕的是大自然本身肆无忌惮的残酷。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ， [jes] ！
The girl of the rose wall had been beautiful , yes !
这 女孩 的 这 玫瑰 墙 有 到过 美丽的 ， 是的 ！

玫瑰墙边的女孩确实很漂亮！

[bʌt; bət][hɜːr; hær] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] ， [ʌndərˈstændəb(ə)l] ．
But her beauty was human , understandable ．
但 她 美丽 曾是 人类 ， 可以理解 ．

但她的美是人性的，是可以理解的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
You could imagine her with a babe in her arms — but you could not
你 可以 想象 她 和 一个 宝贝 在 她 武器 — 但 你 可以 不是
[soʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
so imagine this woman .
所以 想象 这 女士 .

你可以想象她抱着婴儿的样子——但你无法想象这个女人抱着婴儿的样子。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ['hɒvəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] .
About her loveliness hovered something unearthly .
关于 她 可爱 悬停 某物 超凡脱俗的 .
她的美貌中似乎笼罩着某种超凡脱俗的气质。

[ə; eɪ] [swi:t] ['femənɪn] ['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['dwelərz] ['priːstəs] —
A sweet feminine echo of the Dweller was Yolara , the Dweller's priestess —
一个 甜的 女性 回声 的 这 居住者 曾是 - , 这 居民的 女祭司 —
[ænd; ənd][æz; əz] ['ɡlɔːriəsli] , ['terɪfaɪɪŋli] ['iːv(ə)] !
and as gloriously , terrifyingly evil !
和 作为 辉煌地 , 令人毛骨悚然 邪恶的 !

尤拉拉是“居住者”的甜美女性回声，她是“居住者”的女祭司——而且同样邪恶得令人恐惧！

[ˈtjæptər] [ɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈləʊrə]
The Justice of Lora
这 正义 的 洛拉

洛拉的正义

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn][əˈrouz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]
As I looked at her the man arose and made his way round the table
作为 我 看起来 在 她 这 男人 出现 和 制成 他的 方式 圆形的 这 桌子
[tɔːrd] [juː 'es] .
toward us .
朝向 我们 .

我正看着她时，那男人站了起来，绕过桌子朝我们走来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn] - .
For the first time my eyes took in Lugur .
为了 这 第一的 时间 我的 眼睛 采取 在 - .
我的目光第一次落在了卢古尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] ['brɔːdər] ,
A few inches taller than the green dwarf , he was far broader ,
一个 很少 英寸 更高 比 这 绿色的 矮人 , 他 曾是 远的 更广泛 ,
他比那个绿矮人高几英寸，体型也宽阔得多。

[mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [streŋθ] .
more filled with the suggestion of appalling strength .
更多的 已填 和 这 建议 的 令人震惊 力量 .
更充满了令人震惊的力量的暗示。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['fəʊldəz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fi:t] [waɪd] [ɪf] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['teɪpərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
The tremendous shoulders were four feet wide if an inch , tapering down to
这 巨大的 肩膀 是 四 脚 宽的 如果 一个 英寸 , 逐渐变细 向下 到
['mɑːti] [θjuːd] [θaɪz] .
mighty thewed thighs .
强大的 婚礼 大腿 .
它那宽阔的肩膀足有四英尺宽，向下逐渐收窄至粗壮的大腿。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [stʊd] [əʊt] [bɪ'hi:θ] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ʌv; əv] [red] .
The muscles of his chest stood out beneath his tunic of red .
这 肌肉 的 他的 胸部 站立 出去 下面 他的 束腰外衣 的 红色的 .

他红色的束腰外衣下，胸肌轮廓分明。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [[oʊn] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [braɪt] - [blu:] [stoʊnz] ,
Around his forehead shone a chaplet of bright - blue stones ,
大约 他的 前额 闪耀 一个 花冠 的 明亮的 - 蓝色的 石头 ,

他额头上戴着一圈闪闪发光的亮蓝色宝石花环，

['spɑ:rkliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [kə:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [æʃ] [her] .
sparkling among the thick curls of his silver - ash hair .
闪闪发光 之中 这 厚的 卷发 的 他的 银 - 灰 头发 .

在他银灰色的浓密卷发间闪闪发光。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [praɪd][ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ] — [ænd; ənd] ['paʊər] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] .
Upon his face pride and ambition were written large — and power still larger .
之上 他的 脸 自豪 和 志向 是 书面 大的 — 和 力量 仍然 更大的 .

他的脸上写满了骄傲和野心，而权力则更加显眼。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] , [ðə; ði] ['mæɪlɪs] ,
All the mockery , the malice ,
全部 这 嘲讽 , 这 恶意 ,

所有的嘲讽、恶意

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dwɔ:fiʃ] [men]
the hint of callous indifference that I had noted in the other dwarfish men
这 暗示 的 冷酷 漠不关心 那 我 有 著名的 在 这 其他 矮 男人

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

我在其他矮个子男人身上注意到的那种冷漠无情的神情，也在他身上体现出来。

[tu:] — [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'tænɪk] .
too — but intensified , touched with the satanic .
也 — 但 加强 , 感动 和 这 撒旦教 .

也——但更加强烈，带有撒旦的色彩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ə'gen] .
The woman spoke again .
这 女士 辐 再次 .

女人又开口说话了。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Who are you strangers , and how came you here ?
" WHO 是 你 陌生人 , 和 如何 来了 你 这里 ?

“你们这些陌生人是谁？你们怎么会来到这里？”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" She turned to Rador .
" 她 转向 到 - .

她转向拉多尔。

" ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ? "
" Or is it that they do not understand our tongue ? "
" 或者 是 它 那 他们 做 不是 理解 我们的 舌头 ? "

还是说他们听不懂我们的语言？

" [wʌn] [ʌndə'stændz] [ænd; ənd] [spi:ks] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['veri] ['bædli] , [oʊ] - , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **One understands and speaks it — but very badly , O Yolarä , " answered the**
" — 明白 和 说话 它 — 但 非常 糟糕 , 哦 - , " 回答 这
[gri:n] [dwɔ:rf] .
green dwarf .
绿色的 矮人 .

“有人能听懂也能说——但是说得很糟糕，哦，约拉拉，”绿矮人回答道。

" [spi:k] , [ðen] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'ma:ndid] .
" **Speak , then , that one of you , " she commanded .**
" 说话 , 然后 , 那 — 的 你 , " 她 命令 .

“那么，你们当中谁来说话，”她命令道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði]
But it was Marakinoff who found his voice first , and I marvelled at the
但 它 曾是 - WHO 成立 他的 嗓音 第一的 , 和 我 惊叹不已 在 这
[flu:ənsi] ,
fluency ,
流利度 ,

但最先找到自己风格的是马拉基诺夫，他的流畅表达令我惊叹不已。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] .
so much greater than mine , with which he spoke .
所以 很多 更大的 比 矿 , 和 哪个 他 辐 .

他所说的，比我的要伟大得多。

" [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" **We came for different purposes .**
" 我们 来了 为了 不同的 目的 .

我们来此的目的各不相同。

[aɪ][tu:; tə] [si:k] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [hi:; hi] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] " [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
I to seek knowledge of a kind ; he " — pointing to me " of another .
我 到 寻找 知识 的 一个 种类 ; 他 " — 指向 到 我 " 的 其他 .

我寻求的是一种知识；他——指着我——寻求的是另一种知识。

[ðɪs] [mæn] " — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['əʊləf, 'ɔl-] — " [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
This man " — he looked at Olaf — " to find a wife and child .
这 男人 " — 他 看起来 在 奥拉夫 — " 到 寻找 一个 妻子 和 孩子 .

“这个人”——他看着奥拉夫——“想找个妻子和孩子。

" [ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [oʊ'ki:f] ['stedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleɪnli]
" **The grey - blue eyes had been regarding O'Keefe steadily and with plainly**
" 这 灰色的 - 蓝色的 眼睛 有 到过 关于 奥基夫 稳步 和 和 显然
[ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .
increasing interest .
增加 兴趣 .

“那双灰蓝色的眼睛一直专注地注视着奥基夫，而且明显越来越感兴趣。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **And why did you come ?**
" 和 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .

她问他。

" [nei] — [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] ['stɪld]
" **Nay — I would have him speak for himself , if he can , " she stilled**
" 不 — 我 会 有 他 说话 为了 他自己 , 如果 他 能 , " 她 静止
- [pə'remptɹəli] .
Marakinoff peremptorily .
- 专断地 .

“不——如果他能的话，我希望他自己来解释，”她断然制止了马拉基诺夫。

[wen] ['læri] [spʊʊk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When Larry spoke it was haltingly , in the tongue that was strange to him ,
什么时候 拉里 辐 它 曾是 断断续续地 , 在 这 舌头 那 曾是 奇怪的 到 他 ,
拉里说话磕磕巴巴，用的还是他自己都不熟悉的语言。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɑ:pər][wɜ:rdz] .
searching for the proper words .
搜索 为了 这 恰当的 字 .

正在寻找合适的词语。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][help] [ði:z] [men] — [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen]
" **I came to help these men — and because something I could not then**
" 我 来了 到 帮助 这些 男人 — 和 因为 某物 我 可以 不是 然后
[ʌndər'stænd] [kɔ:ld] [em 'i:] ,
understand called me ,
理解 称为 我 ,
“我来帮助这些人——而且因为某种我当时无法理解的力量召唤着我，

[oʊ][ˈleɪdi] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][laɪk] [ˈfɔ:rɪst] [pu:lz] [æt; ət] [dɑ:n] , " [hi:; hi] ['ænsər] ;
O lady , whose eyes are like forest pools at dawn , " he answered ;
哦 女士 , 谁 眼睛 是 喜欢 森林 游泳池 在 黎明 , " 他 回答 ;
“哦，女士，你的眼睛像黎明时分的森林水潭一样明亮，”他回答道；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [wɜ:rdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈbroʊg] ,
and even in the unfamiliar words there was a touch of the Irish brogue ,
和 甚至 在 这 陌生 字 那里 曾是 一个 触碰 的 这 爱尔兰 布洛克鞋 ,
即使在那些陌生的词语中，也夹杂着一丝爱尔兰口音。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['merɪ] [laɪts] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['læri] [hæd; həd][soʊ] [ə'pɑ:stɹəˌfaɪzd] .
and little merry lights danced in the eyes Larry had so apostrophized .
和 小的 欢乐 灯 跳舞 在 这 眼睛 拉里 有 所以 带撇号 .
拉里眼中闪烁着点点星光。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I could find fault with your speech , but none with its burden , " she said .**
" 我 可以 寻找 过错 和 你的 演讲 , 但 没有任何 和 它是 负担 , " 她 说 .
“我可以挑出你演讲中的一些毛病，但绝对不能否认它所承载的负担，”她说。

" [wʌt] ['fɔ:rɪst] [pu:lz] [ɑ:r; əɹ][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
" **What forest pools are I know not ,**
" 什么 森林 游泳池 是 我 知道 不是 ,
我不知道森林水潭是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈfoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈləʊrə] [ðɪ:z] ['meni] ['seɪz][ʌv; əv]
and the dawn has not shone upon the people of Lora these many sais of
和 这 黎明 有 不是 闪耀 之上 这 人们 的 洛拉 这些 许多 说 的
[ˈlɑ:jɑ:] . [[wʌn]]
laya . [1]
拉亚 . [1]

黎明尚未照耀罗拉的人民，这许多拉亚的赛斯。[1]

[bʌt; bət][aɪ] [sens] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
But I sense what you mean !
但 我 感觉 什么 你 意思是 !

但我明白你的意思！

" [ðə; ði] [aɪz] [ˈdi:pənd] [tuː; tə] [bluː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

" The eyes deepened to blue as she regarded him .
" 这 眼睛 加深 到 蓝色的 作为 她 认为 他 .

她凝视着他，眼睛渐渐变成了蓝色。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] ?

" Are there many like you in the world from which you come ?
" 是 那里 许多 喜欢 你 在 这 世界 从 哪个 你 来 ?

“在你来自的那个世界里，像你这样的人多吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] .

" she asked softly .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [wel] , [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] —

" Well , we soon shall —
" 出色地 , 我们 很快 将 —

“嗯，我们很快就会——”

" - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈruːdli] [ænd; ənd] [ˈgləʊərɪŋ] .

" Lugur interrupted her almost rudely and glowering .
" - 中断 她 几乎 粗鲁地 和 忧郁 .

“卢古尔几乎是粗鲁地打断了她，怒目而视。”

" [best] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ðei] [keɪm] [hens] , " [hiː; hi] [graʊld] .

" Best we should know how they came hence , " he growled .
" 最好的 我们 应该 知道 如何 他们 来了 因此 , " 他 咆哮 .

“我们最好知道他们是怎么来的，”他咆哮道。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdevəlz] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər]

She darted a quick look at him , and again the little devils danced in her
她 飞镖 一个 快的 看 在 他 , 和 再次 这 小的 魔鬼 跳舞 在 她

[ˈwʌndrəs] [aɪz] .

wondrous eyes .
奇妙的 眼睛 .

她飞快地瞥了他一眼，那些小恶魔又在她奇妙的眼中闪烁起来。

[[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː]

[Unquestionably there is a subtle difference between time as we know it
[毫无疑问 那里 是 一个 微妙的 不同之处 之间 时间 作为 我们 知道 它

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [lænd] — [ɪts] [ˈprɑːɡres] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊər] .

and time in this subterranean land — its progress there being slower .
和 时间 在 这 地下 土地 — 它是 进步 那里 存在 慢点 .

毫无疑问，我们所知的时间与这片地下世界的时间之间存在着微妙的差异——那里的时间流逝得更慢。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌreləˈtɪvəti] ,

This , however , is only in accord with the well - known doctrine of relativity ,
这 , 然而 , 是 仅有的 在 符合 和 这 出色地 - 已知 教义 的 相对论 ,

然而，这仅仅符合众所周知的相对论。

[wɪtʃ] [ˈpredikeɪts] [bəʊθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]

which predicates both space and time as necessary inventions of the human
哪个 谓词 两个都 空间 和 时间 作为 必要的 发明 的 这 人类

[maɪnd][tuː; tə][ˈɔːriənt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈfaɪndz] [ɪtˈself] .

mind to orient itself to the conditions under which it finds itself .
头脑 到 东方 本身 到 这 状况 在下面 哪个 它 发现 本身 .

这表明空间和时间都是人类思维为了适应自身所处环境而进行的必要发明。

[aɪ][traɪd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪʒər] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈnevər][duː;][soʊ][tuː; tə][maɪ][ɪnˈtaɪər]
I tried often to measure this difference , but could never do so to my entire
我 尝试 经常 到 措施 这 不同之处 , 但 可以 绝不 做 所以 到 我的 全部的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我曾多次尝试衡量这种差异，但始终无法完全满意。

[ðə; ðɪ][ˈkloʊsɪst][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [ɪz]
The closest I can come to it is to say that an hour of our time is
这 最接近 我 能 来 到 它 是 到 说 那 一个 小时 的 我们的 时间 是
[ðə; ðɪ] [ˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][faɪv] - [eɪtθs] [ɪn] [ˈmʊəriə] .
the equivalent of an hour and five - eighths in Muria .
这 相等的 的 一个 小时 和 五 - 八分之一 在 穆里亚 .

我能想到的最接近的说法是，我们时间的一小时相当于穆里亚时间的一小时零五分八分之一小时。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌreləˈtɪvəti] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [kənˈsʌlt] [ˈeni]
For further information upon this matter of relativity the reader may consult any
为了 更远 信息 之上 这 事情 的 相对论 这 读者 可能 咨询 任何
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [bʊks] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .]
of the numerous books upon the subject . — W . T . G .]
的 这 很多的 图书 之上 这 主题 . — W . T . G .]

关于相对论的更多细节，读者可以参考众多相关书籍。——WTG

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , that is true , " she said** .
" 是的 , 那 是 真的 , " 她 说 .

“是的，没错，”她说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **How came you here ?**
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

" [əˈgen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [ˈænsər] — [ˈsləʊli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] .
" **Again it was Marakinoff who answered — slowly , considering every word** .
" 再次 它 曾是 - WHO 回答 — 缓慢地 , 考虑 每一个 单词 .
“又是马拉基诺夫回答——他说话很慢，字斟句酌。

" [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈbʌv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **In the world above , " he said** ,
" 在 这 世界 多于 , " 他 说 ,

“在上面的世界里，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [naːt] [bɪlt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [dwell] [ðer; ðər] .
" **there are ruins of cities not built by any of those who now dwell there** .
" 那里 是 废墟 的 城市 不是 建造 经过 任何 的 那些 WHO 现在 住 那里 .
“那里有一些城市的遗址，但这些城市并非由现在居住在那里的任何人建造的。”

[tuː; tə][juːˈes] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪz] [wʌnz]
To us these places called , and we sought for knowledge of the wise ones
到 我们 这些 地方 称为 , 和 我们 寻求 为了 知识 的 这 明智的 一个
[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
who made them .
WHO 制成 他们 .

这些地方召唤着我们，我们寻求了解建造它们的智者們。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
We found a passageway .
我们 成立 一个 通道 .

我们找到了一条通道。

[ðə; ði] [wei] [led][ju: 'es] ['daʊnwərd] [tu;; tə][ə; ei] [dɔ:r] [ɪn][ʼjɑ:ndə] [klɪf] , [ænd; ənd] [θru:] [ʼai 'ti:][wi;; wi]
The way led us downward to a door in yonder cliff , and through it we
这 方式 引领 我们 向下 到 一个 门 在 远处 悬崖 , 和 通过 它 我们
[kɛrm] [hɪr] . "
came here . "
来了 这里 . "

这条路引领我们向下走到远处悬崖上的一扇门前，我们穿过这扇门就到了这里。

" [ðɛn] [hæv; həv][ju;; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [ju;; jʊ] [sɔ:t] ? " [spʊk] [ʼi;; jɪ] .
" Then have you found what you sought ? " spoke she .
" 然后 有 你 成立 什么 你 寻求 ? " 辐 她 .

“那么，你找到你所寻找的东西了吗？”她问道。

" [fɔ:r; fər][wi;; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtiz] .
" For we are of those who built the cities .
" 为了 我们 是 的 那些 WHO 建造 这 城市 .

因为我们是建造城市的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] — [wer] [ɪz][ʼai 'ti:] ? "
But this gateway in the rock — where is it ? "
但 这 网关 在 这 岩石 — 在哪里 是 它 ? "

但是，这块岩石上的入口——它在哪里呢？

" [æftər][wi;; wi] [pæst] , [ʼai 'ti:] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][wi;; wi][ʼæftər][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][ʼai 'ti:] ,
" After we passed , it closed upon us ; nor could we after find trace of it ,
" 后 我们 通过了 , 它 关闭 之上 我们 ; 也不 可以 我们 后 寻找 痕迹 的 它 ,
“我们经过之后，它就向我们关闭了；之后我们再也找不到它的踪迹了。”

" [ænsər] - .
" answered Marakinoff .
" 回答 - .

马拉基诺夫回答道。

[ðə; ði][,ɪnkɹə'du:ləti] [ðæt] [hæd; həd] [ʼʊʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɛrz]
The incredulity that had shown upon the face of the green dwarf fell upon theirs
这 怀疑 那 有 所示 之上 这 脸 的 这 绿色的 矮人 跌倒 之上 他们的
;
;
;
;

绿矮人脸上原本的难以置信的神情，也落在了他们脸上；

[ɑ:n] - [ʼai 'ti:][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .
on Lugur's it was clouded with furious anger .
在 - 它 曾是 阴天 和 狂怒 愤怒 .

卢古尔的脸上笼罩着愤怒的阴云。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - .
He turned to Rador .
他 转向 到 - .

他转向拉多尔。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['oʊpənɪŋ] , [lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] ['kwɪkli] .
" I could find no opening , lord , " said the green dwarf quickly .
" 我 可以 寻找 不 开幕 , 主 , " 说 这 绿色的 矮人 迅速地 .

“大人，我找不到开口，”绿矮人连忙说道。

[ænd; ənd][ðɛr; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ə; ei][ʼfaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [æz; əz][hi;; hi] [swʌŋ] [bæk]
And there was so fierce a fire in the eyes of Lugur as he swung back
和 那里 曾是 所以 凶猛的 一个 火 在 这 眼睛 的 - 作为 他 摇摆 后退
[ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [oʊ'ki:fs] [hænd] [slɪpt] ['stelθɪli] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
upon us that O'Keefe's hand slipped stealthily down toward his pistol .
之上 我们 那 奥基夫的 手 滑倒了 悄悄地 向下 朝向 他的 手枪 .

卢古尔反击时，眼中燃烧着熊熊怒火，以至于奥基夫的手不由自主地滑向了他的手枪。

" [best] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] [tu:; tə] - , ['pri:stəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] ,
" **Best it is to speak truth to Yolara , priestess of the Shining One ,**
" 最好的 它 是 到 说话 真相 到 - , 女祭司 的 这 灼灼 一 ,
" 最好对光明女神的女祭司约拉拉说出真相。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['menəsɪŋli] .
and to Lugur , the Voice , " he cried menacingly .
和 到 - , 这 嗓音 , " 他 哭 威胁地 .
" 还有卢古尔, 那个声音, "他威胁地喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , " [aɪ] [ɪntər'pəʊzd] .
" **It is the truth , " I interposed .**
" 它 是 这 真相 , " 我 插入 .
" 这是事实, "我插话道。

" [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] .
" **We came down the passage .**
" 我们 来了 向下 这 通道 .
" 我们沿着通道下来了。

[æt; ət] [ɪts] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ka:vɔ] [vaɪn] ,
At its end was a carved vine ,
在 它是 结尾 曾是 一个 雕刻 藤 ,
" 它的末端雕刻着一条藤蔓,

[ə; eɪ] [vaɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['flaʊərz] " — [ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [dwɔ:rfz] [aɪz] ,
a vine of five flowers " — the fire died from the red dwarf's eyes ,
一个 藤 的 五 花朵 " — 这 火 死亡 从 这 红色的 矮人的 眼睛 ,
"五朵花藤蔓"—红矮星眼中的火焰熄灭了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [swɪft] ['pælər] .
and I could have sworn to a swift pallor .
和 我 可以 有 宣誓 到 一个 迅速 苍白 .
" 我当时脸色瞬间变得苍白。

" [aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
" **I rested a hand upon these flowers , and a door opened .**
" 我 休息 一个 手 之上 这些 花朵 , 和 一个 门 打开 .
"我将手放在这些花上, 一扇门就开了。"

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [br'haɪnd] [ju: 'es] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
But when we had gone through it and turned , behind us was nothing
但 什么时候 我们 有 已消失 通过 它 和 转向 , 在后面 我们 曾是 没有什么
[bʌt; bət] [ʌn'brʊkən] [klɪf] .
but unbroken cliff .
但 未破 悬崖 .
" 但当我们穿过它转身时, 身后只有一望无际的悬崖。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The door had vanished .
这 门 有 消失了 .
" 门不见了。

" [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] [kju:] [frʌm; frəm] - .
" **I had taken my cue from Marakinoff .**
" 我 有 已采取 我的 提示 从 - .
"我借鉴了马拉基诺夫的做法。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd][ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][kɑːr][ænd; ənd] [muːn] [puːl] , [hiː; hi]
If he had eliminated the episode of car and Moon Pool , he
如果 他 有 已淘汰 这 插曲 的 车 和 月亮 水池 , 他
[hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
had good reason ,
有 好的 原因 ,

如果他删掉了汽车和月亮池那一集，那肯定是有原因的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs] .
I had no doubt ; and I would be as cautious .
我 有 不 怀疑 ; 和 我 会 是 作为 谨慎 .

我对此毫不怀疑；而且我也会同样谨慎。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] ;
And deep within me something cautioned me to say nothing of my quest ;
和 深的 之内 我 某物 警告 我 到 说 没有什么 的 我的 寻求 ;

我内心深处有个声音告诫我，不要把我的探寻告诉任何人；

[tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] - — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɔːrɪnd] , [pə'remptɹəli] , [ˈfaɪnəli]
to stifle all thought of Throckmartin — something that warned , peremptorily , finally
到 窒息 全部 想法 的 - — 某物 那 警告 , 专断地 , 最后
,
,
,

彻底压制住对索克马丁的所有想法——这最终以一种不容置疑的方式发出了警告。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] !
as though it were a message from Throckmartin himself !
作为 尽管 它 是 一个 信息 从 - 他自己 !

仿佛是索克马丁本人发来的信息一样！

" [ə; eɪ] [vaɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['flaʊərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] [dwaːrf] .
" A vine with five flowers ! " exclaimed the red dwarf .
" 一个 藤 和 五 花朵 ! " 惊呼 这 红色的 矮人 .

“一株长着五朵花的藤蔓！”红矮人惊喊道。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] , [seɪ] ?
" Was it like this , say ?
" 曾是 它 喜欢 这 , 说 ?

“比如说，是这样的吗？ ”

" [hiː; hi] [θɹʌst] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
" He thrust forward a long arm .
" 他 推力 向前 一个 长的 手臂 :

他向前伸出一条长臂。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪŋ] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] - [bluː]
Upon the thumb of the hand was an immense ring , set with a dull - blue
之上 这 拇指 的 这 手 曾是 一个 巨大 戒指 , 放 和 一个 乏味的 - 蓝色的
[stoʊn] .
stone .
石头 :

手掌大拇指上戴着一枚巨大的戒指，戒指上镶嵌着一颗暗蓝色的宝石。

[ˈɡreɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Graven on the face of the jewel was the symbol of the rosy walls of the
格雷文 在 这 脸 的 这 宝石 曾是 这 象征 的 这 红润 墙壁 的 这
[muːn] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][juː ˈes][ðer; ðər] [tuː] ['pɔːrtlɪz] .
Moon Chamber that had opened to us their two portals .
月亮 商会 那 有 打开 到 我们 他们的 二 门户 :

宝石表面刻着月亮殿玫瑰色墙壁的象征，它向我们敞开了两个入口。

[bʌt; bət] [kʌt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [vaɪn] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['sɜ:rkɪ] ,
But cut over the vine were seven circles ,
但 切 超过 这 藤 是 七 界 ,
但葡萄藤上却刻着七个圆圈,
[wʌn] [ə'baʊt] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tu:] ['lɑ:rdʒər][wʌnz] ['kʌvərɪŋ] , [ˌɪntər'sekt] [ðəm; ðəm]
one about each of the flowers and two larger ones covering , intersecting them
一 关于 每个 的 这 花朵 和 二 更大的 一个 覆盖 , 相交 他们
.
:
.

每朵花上都有一张小纸片，还有两张较大的纸片覆盖并交叉覆盖着它们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] " — [aɪ] ['ɪndɪkertɪd] [ðə; ði]
" This is the same , " I said ; " but these were not there " — I indicated the
" 这 是 这 相同的 , " 我 说 ; " 但 这些 是 不是 那里 " — 我 表明的 这
['sɜ:rkɪ] .
circles .
界 .

“这是一样的,”我说; “但这些不在那里”——我指着圆圈说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:] - [aɪz] .
The woman drew a deep breath and looked deep into Lugur's eyes .
这 女士 画 一个 深的 气息 和 看起来 深的 进入 - 眼睛 .
女人深吸一口气，凝视着卢古尔的眼睛。

" [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ! " [hi:; hi] [hæf] ['wɪspəd] .
" The sign of the Silent Ones ! " he half whispered .
" 这 符号 的 这 沉默的 一个 ! " 他 一半 低声说道 .
“这是沉默者的标志! ”他低声说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [fɜ:rst] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
It was the woman who first recovered herself .
它 曾是 这 女士 WHO 第一的 恢复 她自己 .
首先恢复过来的是那位女性。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['wɪrɪ] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The strangers are weary , Lugur , " she said .
" 这 陌生人 是 厌倦 , - , " 她 说 .
“陌生人很疲惫， 卢古尔,”她说。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['restɪd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['oʊpənd] .
" When they are rested they shall show where the rocks opened .
" 什么时候 他们 是 休息 他们 将 展示 在哪里 这 岩石 打开 .
“当他们休息的时候，他们会指出岩石裂开的地方。”

" [aɪ] [sensɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tʊ:rd] [ju: 'es] ; [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'tentnɪs] ;
" I sensed a subtle change in their attitude toward us ; a new intentness ;
" 我 感觉到的 一个 微妙的 改变 在 他们的 态度 朝向 我们 ; 一个 新的 专注 ;
“我感觉到他们对我们的态度发生了微妙的变化; 一种新的专注;

[ə; eɪ] [daʊt] ['pleɪnli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
a doubt plainly tinged with apprehension .
一个 怀疑 显然 带点色调 和 忧虑 .
疑虑中明显夹杂着一丝忧虑。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [fɪrd] ?
What was it they feared ?
什么 曾是 它 他们 害怕 ?
他们究竟在害怕什么?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [rɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
Why had the symbol of the vine wrought the change ?
为什么 有 这 象征 的 这 藤 锻 这 改变 ？

为什么葡萄藤的象征意义会带来这种改变？

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] ?
And who or what were the Silent Ones ?
和 WHO 或者 什么 是 这 沉默的 一个 ？

那么，沉默者究竟是谁或是什么？

- [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈəʊləf, ˈɒl-] , [ˈhɑ:dnd] , [ænd; ənd] [gru:] [kəʊld] [greɪ] .
Yolara's eyes turned to Olaf , hardened , and grew cold grey .
- 眼睛 转向 到 奥拉夫 , 硬化 , 和 生长 寒冷的 灰色的 .

尤拉拉的目光转向奥拉夫，变得冷峻而灰暗。

[ˌsʌbˈkɑ:nʃəsli] [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈnɔ:rsməɪn] [hæd; həd] [bi:n]
Subconsciously I had noticed that from the first the Norseman had been
潜意识 我 有 注意到 那 从 这 第一的 这 北欧人 有 到过
[əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈgɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] ;
absorbed in his regard of the pair ;
吸收 在 他的 看待 的 这 一对 ；

我不自觉地注意到，从一开始，那个北欧人就全神贯注地注视着这对男女；

[hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈnevər] [teɪkən][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [tu:] ,
had , indeed , never taken his gaze from them ; had noticed , too ,
有 , 的确 , 绝不 已采取 他的 目光 从 他们 ； 有 注意到 , 也 ,
事实上，他的目光从未离开过他们；他也注意到了，

[ðə; ði] [ˈpri:stəs] [dɑ:rt] [swɪft] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
the priestess dart swift glances toward him .
这 女祭司 镖 迅速 眼神 朝向 他 .

女祭司迅速地朝他瞥了一眼。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; həɪ][ˈskru:təni] [ˈfɪrləsli] ,
He returned her scrutiny fearlessly ,
他 返回 她 审查 无畏地 ,

他毫不畏惧地回以她的审视。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ]
a touch of contempt in the clear eyes — like a child watching a snake which
一个 触碰 的 鄙视 在 这 清除 眼睛 — 喜欢 一个 孩子 观看 一个 蛇 哪个

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [dred] ,
he did not dread ,
他 做过 不是 恐惧 ,

他清澈的眼神中带着有一丝轻蔑——就像一个孩子看着一条他并不害怕的蛇一样。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈdeɪndʒər][bi:; bi] [wel] [nu:] .
but whose danger be well knew .
但 谁 危险 是 出色地 知道 .

但他的危险性众所周知。

[ˈʌndər] [ðæt] [lʊk] - [stɜ:rd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈsensɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
Under that look Yolara stirred impatiently , sensing , I know , its meaning .
在下面 那 看 - 搅拌 不耐烦地 , 传感 , 我 知道 , 它是 意义 .

在那眼神下，尤拉拉不耐烦地动了动，我知道，她察觉到了那眼神的含义。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][soʊ] ? " [ɪ:; ʃɪ] [kraɪd] .
" Why do you look at me so ? " she cried .
" 为什么 做 你 看 在 我 所以 ? " 她 哭 .

“你为什么那样看着我？”她哭着问。

[æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [pæst] ['oʊvər]['oʊləfs] [feɪs] .
An expression of bewilderment passed over Olaf's face .
一个 表达 的 困惑 通过了 超过 奥拉夫的 脸 .

奥拉夫脸上闪过一丝困惑的表情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" I do not understand , " he said in English .
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 在 英语 .

“我不明白，”他用英语说道。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [rɪ'prest] [gliːm] [ɪn] [oʊ'kiːfs] [aɪz] .
I caught a quickly repressed gleam in O'Keefe's eyes .
我 捕捉 一个 迅速地 压抑 闪耀 在 奥基夫的 眼睛 .

我瞥见奥基夫眼中闪过一丝迅速压抑的光芒。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [ðæt] ['əʊləf, 'ɔl-] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
He knew , as I knew , that Olaf must have understood .
他 知道 , 作为 我 知道 , 那 奥拉夫 必须 有 理解 .

他和我一样都知道，奥拉夫肯定明白了。

[bʌt; bət][dɪd] - ?
But did Marakinoff ?
但 做过 - ?

但马拉基诺夫做到了吗？

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
Apparently he did not .
显然 他 做过 不是 .

显然他没有。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz]['əʊləf, 'ɔl-] [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] ?
But why was Olaf feigning ignorance ?
但 为什么 曾是 奥拉夫 假装 无知 ?

但奥拉夫为什么要装作不知情呢？

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlər][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , " [ðʌs] ['læri] ['hɔːltɪŋli] .
" This man is a sailor from what we call the North , " thus Larry haltingly .
" 这 男人 是 一个 水手 从 什么 我们 称呼 这 北 , " 因此 拉里 断断续续地 .

“这个人是来自我们称之为北方的一名水手，”拉里断断续续地说。

" [hiː; hi][ɪz] [kreɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" He is crazed , I think .
" 他 是 疯狂 , 我 思考 .

我认为他疯了。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld]['faɪər] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [beɪb] .
He tells a strange tale of a something of cold fire that took his wife and babe .
他 讲述 一个 奇怪的 故事 的 一个 某物 的 寒冷的 火 那 采取 他的 妻子 和 宝贝 .

他讲述了一个奇怪的故事，说某种冰冷的火焰夺走了他的妻子和孩子。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːndərɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
We found him wandering where we were .
我们 成立 他 漫游 在哪里 我们 是 .

我们发现他正徘徊在我们所在的区域。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And because he is strong we brought him with us .
和 因为 他 是 强的 我们 带来 他 和 我们 .

因为他身体强壮，所以我们把他带上了。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , [oʊ] ['leɪdi] , [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bi:z] ! " **That is all , O lady , whose voice is sweeter than the honey of the wild bees !** " 那 是 全部 , 哦 女士 , 谁 嗓音 是 更甜 比 这 蜂蜜 的 这 荒野 蜜蜂 ! " 就这样吧, 女士, 您的声音比野蜂的蜂蜜还要甜美!

" [ə; eɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [koʊld] ['faɪər] ? " ['i:; ji] [rɪ'pi:tɪd] . " **A shape of cold fire ?** " **she repeated** . " 一个 形状 的 寒冷的 火 ? " 她 重复 . "像一团冰冷的火焰?"她重复道。

" [ə; eɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] [koʊld] ['faɪər] [ðæt] [wɜ:rl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪt(ə)l] " **A shape of cold fire that whirled beneath the moon , with the sound of little bells** , " 一个 形状 的 寒冷的 火 那 旋转 下面 这 月亮 , 和 这 声音 的 小的 铃铛 , " "一团冰冷的火焰在月光下旋转, 伴随着细小的铃铛声,

" ['ænsər] ['læri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] . " **answered Larry , watching her intently** . " 回答 拉里 , 观看 她 专注地 . "拉里一边专注地看着她, 一边回答道。"

['i:; ji] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [læft] . **She looked at Lugur and laughed** . 她 看起来 在 - 和 笑了 . 她看了看卢古尔, 笑了。

" [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] , " ['i:; ji] [sed] . " **Then he , too , is fortunate ,** " **she said** . " 然后 他 , 也 , 是 幸运 , " 她 说 . "那么, 他也很幸运,"她说。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [koʊld] ['faɪər] — " **For he has come to the place of his something of cold fire —** " 为了 他 有 来 到 这 地方 的 他的 某物 的 寒冷的 火 — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , **and tell him that he shall join his wife and child** , 和 告诉 他 那 他 将 加入 他的 妻子 和 孩子 , "因为他来到了他那冰冷的火源之地——并告诉他, 他将与他的妻子和孩子团聚,

[ɪn] [taɪm] ; [ðæt] [aɪ] ['prɔ:mɪs] [hɪm; ɪm] . **in time ; that I promise him** . 在 时间 ; 那 我 承诺 他 . 总有一天会实现的; 我向他保证。

" [ə'pɔ:n] [ðə; ði] - [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , " **Upon the Norseman's face there was no hint of comprehension** , " 之上 这 - 脸 那里 曾是 不 暗示 的 理解 , "北欧人的脸上没有一丝理解的迹象。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['oʊləfs] [ɪn'telɪdʒəns] ; **and at that moment I formed an entirely new opinion of Olaf's intelligence** ; 和 在 那 片刻 我 形成 一个 完全 新的 观点 的 奥拉夫的 智力 ; 那一刻, 我对奥拉夫的智力有了全新的认识;

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ɪn'di:d] , **for certainly it must have been a prodigious effort of the will , indeed** , 为了 当然 它 必须 有 到过 一个 惊人 努力 的 这 将要 , 的确 , 这无疑需要极大的意志力, 的确如此。

[ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌndə'r'stændɪŋ] , [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
that enabled him , understanding , to control himself .

那 已启用 他 , 理解 , 到 控制 他自己 .

这使他能够理解并控制自己。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What does she say ? " he asked .

" 什么 做 她 说 ? " 他 问 .

他问：“她说了什么？ ”

[ˈlæri] [rɪˈpiːtɪd] .
Larry repeated .

拉里 重复 .

拉里重复道。

" [gʊd] ! " [sed] [ˈəʊləf, ˈɔl-] .
" Good ! " said Olaf .

" 好的 ! " 说 奥拉夫 .

“好！ ”奥拉夫说道。

" [gʊd] !
" Good !

" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈsuːmd] [ˈgrætɪtuːd] .
" He looked at Yolara with well - assumed gratitude .

" 他 看起来 在 - 和 出色地 - 假定 感激 .

他用充满感激的眼神看着约拉拉。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] , [druː] [kloʊz] .
Lugur , who had been scanning his bulk , drew close .

- , WHO 有 到过 扫描 他的 大部分 , 画 关闭 .

卢古尔一直在打量着他庞大的身躯，然后走近了他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈmʌslz] [wɪt] - [əˈkɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] [ˈflekst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He felt the giant muscles which Huldricsson accommodatingly flexed for him .

他 毛毡 这 巨大的 肌肉 哪个 - 乐于配合 弯曲 为了 他 .

他感受到了胡尔德里克森特意向他展示的巨大肌肉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˈvældɔːr][ænd; ənd] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ðoʊz] [kɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" But he shall meet Valdor and Tahola before he sees those kin of his ,

" 但 他 将 见面 瓦尔多 和 - 前 他 看到 那些 亲属 的 他的 ,

“但他会在见到自己的亲人之前，先见到瓦尔多和塔霍拉。”

" [hiː; hi] [læft] [ˈmɑːkɪŋli] .
" he laughed mockingly .

" 他 笑了 嘲讽地 .

他嘲讽地笑了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bests] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [beɪb] !
" And if he bests them — for reward — his wife and babe !

" 和 如果 他 最佳 他们 — 为了 报酬 — 他的 妻子 和 宝贝 !

“如果他打败了他们——作为奖励——他的妻子和孩子！

" [ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ˈkwɪkli] [rɪˈprest] , [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [freɪm] .
" A shudder , quickly repressed , shook the seaman's frame .

" 一个 不寒而栗 , 迅速地 压抑 , 摇晃 这 海员的 框架 .

“水手的身体颤抖了一下，但很快又被压制住了。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [hɜːr; hər] [suːˈpriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] .
The woman bent her supremely beautiful head .

这 女士 弯曲 她 至高无上 美丽的 头 .

女人低下了她那绝世美貌的头颅。

" [ði:z] [tu:] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] ,
" These two , " she said , pointing to the Russian and to me ,
" 这些 二 , " 她 说 , 指向 到 这 俄语 和 到 我 ,
“这两个人,”她指着那个俄罗斯人和我说。

" [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
" seem to be men of learning .
" 似乎 到 是 男人 的 学习 .
“看起来像是有学问的人。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] .
They may be useful .
他们 可能 是 有用 .
它们或许有用。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , " — [ʃi: ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈlæri] — " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪkˈspleɪn]
As for this man , " — she smiled at Larry — " I would have him explain
作为 为了 这 男人 , " — 她 微笑 在 拉里 — " 我 会 有 他 解释
[tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [θɪŋz] .
to me some things .
到 我 一些 事物 .
至于这个人,"她对拉里笑了笑,“我想让他给我解释一些事情。”

" [ʃi: ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

" [wʌt] - [ɑ:n] - [eɪ] [ʌv; əv] - [i:] [waɪld] [bi:z] - [es] - [ɪz] .
" What ' hon - ey of ' e wild bees - s ' is .
" 什么 - 亲爱的 - 嘿 的 - e 荒野 蜜蜂 - s - 是 .
“野生蜜蜂的‘蜂蜜’是什么？”

" [ˈlæri] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t]
" Larry had spoken the words in English , and she was trying to repeat
" 拉里 有 说 这 字 在 英语 , 和 她 曾是 尝试 到 重复
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
“拉里用英语说了那些话, 她正试图重复它们。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - ;
" As for this man , the sailor , do as you please with him , Lugur ;
" 作为 为了 这 男人 , 这 水手 , 做 作为 你 请 和 他 , - ;
“至于这个水手, 卢古尔, 你想怎么处置他就怎么处置他吧;

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʊɪn] [ðæt] [waɪf] [ænd; ənd]
always remembering that I have given my word that he shall join that wife and
总是 记住 那 我 有 给定 我的 单词 那 他 将 加入 那 妻子 和
[beɪb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
babe of his !
宝贝 的 他的 !
我始终铭记, 我已向他保证, 他必将与他的妻子和孩子团聚!

" [ʃi: ʃi] [læft] [ˈswi:tli] , [ˈsɪnɪstəli] .
" She laughed sweetly , sinisterly .
" 她 笑了 甜蜜地 , 阴险地 .
她发出甜美而又阴险的笑声。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" And now — take them ,
" 和 现在 — 拿 他们 ,
“现在——带走他们,

- — [gɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] [tɪl] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l]
Rador — give them food and drink and let them rest till we shall call
- — 给 他们 食物 和 喝 和 让 他们 休息 直到 我们 将 称呼
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 :

拉多尔——给他们食物和水，让他们休息，直到我们再次召唤他们。

" [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tɔ:rd] [oʊ'ki:f] .
" **She stretched out a hand toward O'Keefe** .
" 她 拉伸 出去 一个 手 朝向 奥基夫 :

她向奥基夫伸出了手。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] , [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The Irishman bowed low over it , raised it softly to his lips .
这 爱尔兰人 鞠躬 低的 超过 它 , 提高 它 轻轻 到 他的 嘴唇 :

爱尔兰人深深鞠了一躬，然后轻轻地将它举到唇边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɪs] [frʌm; frəm] - ; [bʌt; bət] - [rɪ'gɑ:rdɪd] ['læri] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
There was a vicious hiss from Lugur ; but Yolara regarded Larry with eyes
那里 曾是 一个 恶毒 嘶 从 - ; 但 - 认为 拉里 和 眼睛
[naʊ] [ɔ:l] ['tendər] [blu:] .
now all tender blue .
现在 全部 投标 蓝色的 :

卢古尔发出了一声恶狠狠的嘶嘶声；但约拉拉却用温柔的蓝色眼睛看着拉里。

" [ju:; jʊ] [pli:z] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **You please me , she whispered** .
" 你 请 我 , " 她 低声说道 :

“你让我很开心，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gru:] ['dɑ:rkər] .
And the face of Lugur grew darker .
和 这 脸 的 - 生长 较暗 :

卢古尔的脸色变得更加阴沉。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] .
We turned to go .
我们 转向 到 去 :

我们转身要走。

[ðə; ði] ['rouzi] , [æzər] - [ɑ:t] [gloʊb] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ['sʌd(ə)nli] [dʌld] .
The rosy , azure - shot globe at her side suddenly dulled .
这 红润 , 蔚蓝 - 射击 地球 在 她 边 突然 迟钝 :

她身旁那颗泛着玫瑰色和蔚蓝色光芒的地球仪突然黯淡了下来。

[frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [bel] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
From it came a faint bell sound as of chimes far away .
从 它 来了 一个 头晕的 钟 声音 作为 的 编钟 远的 离开 :

从那里传来一阵微弱的钟声，像是远处传来的钟声。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
She bent over it .
她 弯曲 超过 它 :

她俯身靠近它。

[aɪ 'ti:] ['vaɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [dʌl] ['kʌlə] ;
It vibrated , and then its surface ran with little waves of dull colour ;
它 振动 , 和 然后 它是 表面 跑 和 小的 波浪 的 乏味的 颜色 ;

它震动了一下，然后表面泛起暗淡色彩的小波浪；

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪspərəɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] — [ɪf]
from it came a whispering so low that I could not distinguish the words — if
从 它 来了 一个 耳语 所以 低的 那 我 可以 不是 区分 这 字 — 如果
[wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
words they were .
字 他们 是 .
从那里传来一阵低语声，声音非常小，我听不清他们在说什么——如果那真的是在说什么的话。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [dʍɑːrf] .
She spoke to the red dwarf .
她 辐 到 这 红色的 矮人 .
她和红矮星交谈过。
" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [huː] [blæsˈfiːmd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] .
" **They have brought the three who blasphemed the Shining One , " she said slowly .**
" 他们 有 带来 这 三 WHO 亵渎神明 这 灼灼 一 , " 她 说 缓慢地 .
“他们带来了那三个亵渎圣者的人，”她缓缓说道。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˈləʊərə] .
" **Now it is in my mind to show these strangers the justice of Lora .**
" 现在 它 是 在 我的 头脑 到 展示 这些 陌生人 这 正义 的 洛拉 .
“现在我一心想向这些陌生人展示洛拉的正义。”

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , - ?
What say you , Lugur ?
什么 说 你 , - ?
卢古尔，你觉得呢？

" [ðə; ði] [red] [dʍɑːrf][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
" **The red dwarf nodded , his eyes sparkling with a malicious anticipation .**
" 这 红色的 矮人 点头 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 恶意 预期 .
“红矮星点了点头，眼中闪烁着恶意的期待。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [spʊʊk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡləʊb] .
The woman spoke again to the globe .
这 女士 辐 再次 到 这 地球 .
这位女子再次向全世界发声。

" [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] !
" **Bring them here !**
" 带来 他们 这里 !
“把他们带过来！ ”

" [ænd; ænd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪlm] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ˈdaːkænd] , [ænd; ænd] [ʃoʊn]
" **And again it ran swiftly with its film of colours , darkened , and shone**
" 和 再次 它 跑 迅速地 和 它是 电影 的 颜色 , 变暗 , 和 闪耀
[ˈroʊzi][wʌns] [mɔːr] .
rosy once more .
红润 一次 更多的 .
“然后它又迅速地带着色彩的薄膜移动，颜色变深，又再次泛起玫瑰色的光泽。”

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .
From without there came a rustle of many feet upon the rugs .
从 没有 那里 来了 一个 沙沙 的 许多 脚 之上 这 地毯 .
外面传来一阵窸窣声，像是许多人的脚步踩在地毯上。
- [prest] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [brɪˈsaɪd]
Yolara pressed a slender hand upon the base of the pedestal of the globe beside
- 按下 一个 苗条 手 之上 这 根据 的 这 座 的 这 地球 旁
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
约拉拉将纤细的手按在身旁地球仪底座的底部。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
Abruptly the light faded from all , and on the same instant the four walls of
突然 这 光 褪色 从 全部 , 和 在 这 相同的 立即的 这 四 墙壁 的
[ˈblæknəs] ['vænɪʃt] ,
blackness vanished ,
黑 消失了 ,
突然间, 所有的光线都消失了, 就在同一瞬间, 四面漆黑的墙壁也消失了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ðə; ði] ['lʌvli] , [ʌnfə'mɪliər] [gɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:diŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]
revealing on two sides the lovely , unfamiliar garden through the guarding rows of
揭示 在 二 侧面 这 迷人的 , 陌生 花园 通过 这 守护 行 的
[ˈpɪləs] ;
pillars ;
柱子 ;
透过一排排守护的柱子, 两侧展现出美丽而陌生的花园;

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [sɔ:ft] ['dreɪpəri:z] [hɪd] [wʌt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] ; [brɪfɔ:r] [ju: 'es] , ['flæŋkt] [baɪ] ['flaʊərd]
at our backs soft draperies hid what lay beyond ; before us , flanked by flowered
在 我们的 背部 柔软的 窗帘 隐藏 什么 躺 超过 ; 前 我们 , 侧翼 经过 开花的
[skri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,
我们身后柔软的帷幔遮蔽了后面的景色; 在我们面前, 两侧是绣着花朵的屏风,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] ,
was the corridor through which we had entered ,
曾是 这 走廊 通过 哪个 我们 有 进入 ,
那是我们进来的走廊,
[ˈkraʊdɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] ['dwɔ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
crowded now by the green dwarfs of the great hall .
挤 现在 经过 这 绿色的 矮人 的 这 伟大的 大厅 .

现在大厅里挤满了绿色的小矮人。
[ðə; ði] ['dwɔ:fs] [əd'vænst] .
The dwarfs advanced .
这 矮人 先进的 .
矮人们向前推进。

[i:tʃ] , [aɪ] [naʊ] ['noʊtɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['klʌstərɪŋ] [blæk] [her] [ʌv; əv] - .
Each , I now noted , had the same clustering black hair of Rador .
每个 , 我 现在 著名的 , 有 这 相同的 聚类 黑色的 头发 的 - .
我注意到, 他们每个人都像拉多一样有着浓密的黑色头发。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [stept] [θri:] ['fɪgjərz] — [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][nɑ:t]
They separated , and from them stepped three figures — a youth of not
他们 分开 , 和 从 他们 步 三 数据 — 一个 青年 的 不是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
more than twenty ,
更多的 比 二十 ,
他们分开了, 从他们中间走了出来三个人影——一个不超过二十岁的年轻人,

[ɔ:rt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪlz] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs]
short , but with the great shoulders of all the males we had seen of this
短的 , 但 和 这 伟大的 肩膀 的 全部 这 男性 我们 有 已见 的 这
[reɪs] ;
race ;
种族 ;
身材矮小, 但拥有我们所见过的所有该种族雄性都拥有的宽阔肩膀;

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [waɪt] - [feɪst] , [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,
a girl of seventeen , I judged , white - faced , a head taller than the boy ,
一个女孩 的 十七 , 我 评判 , 白色的 - 面对 , 一个 头 更高 比 这 男生 ,
我判断她是一个十七岁的女孩, 脸色苍白, 比男孩高出一个头。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [blæk] [her] [dɪˈfevld] ; [ænd; ənd][brˈhaɪnd] [ðɪ:z] [tu:] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] ,
her long , black hair dishevelled ; and behind these two a stunted ,
她 长的 , 黑色的 头发 蓬头垢面 ; 和 在后面 这些 二 一个 发育不良 ,
她乌黑的长发凌乱不堪; 在她们两人身后, 是一个矮小的,

[nɑ:rlɪd] [ˈfeɪp] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [di:p] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈʃəʊldəz] ,
gnarled shape whose head was sunk deep between the enormous shoulders ,
盘根错节的 形状 谁 头 曾是 沉没 深的 之间 这 巨大的 肩膀 ,
一个面目狰狞的身影, 它的头深深地埋在巨大的肩膀之间。

[hu:z] [waɪt] [bɜ:rd] [fel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [noʊm] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
whose white beard fell like that of some ancient gnome down to his waist ,
谁 白色的 胡须 跌倒 喜欢 那 的 一些 古老的 侏儒 向下 到 他的 腰部 ,
他的白胡子像古代侏儒的胡子一样垂到腰间,

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] [heɪt] .
and whose eyes were a white flame of hate .
和 谁 眼睛 是 一个 白色的 火焰 的 恨 .
他的双眼如同仇恨的白色火焰。

[ðə; ði][gɜ:rl][kæst][hɜ:rˈself] [ˈwi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stəs] ; [ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈgɑ:rdɪd]
The girl cast herself weeping at the feet of the priestess ; the youth regarded
这 女孩 投掷 她自己 哭泣 在 这 脚 的 这 女祭司 ; 这 青年 认为
[hɜ:r; hər] [ˈkjʊriəsli] .
her curiously .
她 奇怪的是 .

女孩伏在女祭司脚下痛哭; 青年好奇地看着她。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɔ:tərz] ? " [ˈmɜ:ˌmɜːd] - [ˈɔ:lmoʊst] [kəˈresɪŋli] .
" You are Songar of the Lower Waters ? " murmured Yolara almost caressingly .
" 你 是 - 的 这 降低 沃特斯 ? " 低声说道 - 几乎 温柔地抚摸 .
“你是下水之歌者吗? ”尤拉拉轻声呢喃, 语气近乎爱抚。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ?
" And this is your daughter and her lover ?
" 和 这 是 你的 女儿 和 她 情人 ?
“这就是你的女儿和她的情人吗? ”

" [ðə; ði] [noʊm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈli:pɪŋ] [ˈhaɪər] .
" The gnome nodded , the flame in his eyes leaping higher .
" 这 侏儒 点头 , 这 火焰 在 他的 眼睛 跳跃 更高 .
“小矮人点了点头, 眼中的火焰更加高涨了。”

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θri:] [hæv; həv] [derd] [blæsˈfi:m] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
" It has come to me that you three have dared blaspheme the Shining One ,
" 它 有 来 到 我 那 你 三 有 敢于 亵渎神明 这 灼灼 一 ,
“我听说你们三人竟敢亵渎光辉者,

[ɪts] [ˈpri:stəs] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] , " [went] [ɑ:n] - [ˈsmu:ðli] .
its priestess , and its Voice , " went on Yolara smoothly .
它是 女祭司 , 和 它是 嗓音 , " 去 在 - 顺利 .
“它的女祭司, 以及它的声音,”约拉拉平静地说道。

" [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈsaɪlənt] [wʌnz] .
" Also that you have called out to the three Silent Ones .
" 还 那 你 有 称为 出去 到 这 三 沉默的 一个 .
“你还呼唤了三位沉默者。”

[ɪz][aɪˈtiː][truː] ? "

Is it true ?

是 它 真的 ? "

是真的吗？

" [jɔːr; jər][spaɪz][hæv; həv]['spʊkən] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd][juː'es] ?

" Your spies have spoken — and have you not already judged us ?

" 你的 间谍 有 说 — 和 有 你 不是 已经 评判 我们 ?

“你们的间谍已经泄露了消息——难道你们还没有评判我们吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dwɔːrf][wʌz; wəz] ['bɪtər] .

" The voice of the old dwarf was bitter .

" 这 嗓音 的 这 老的 矮人 曾是 苦的 .

老矮人的声音充满苦涩。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [ə'gen] [kəʊld] [greɪ] .

A flicker shot through the eyes of Yolara , again cold grey .

一个 闪烁 射击 通过 这 眼睛 的 - , 再次 寒冷的 灰色的 .

一道寒光掠过尤拉拉的双眼，依旧是冰冷的灰色。

[ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] - [veɪlz] .

The girl reached a trembling hand out to the hem of the priestess's veils .

这 女孩 达到 一个 发抖 手 出去 到 这 她们 的 这 - 面纱 .

女孩颤抖着伸出手，去摸女祭司面纱的下摆。

" [tel] [juː'es] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] , - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Tell us why you did these things , Songar , " she said .

" 告诉 我们 为什么 你 做过 这些 事物 , - , " 她 说 .

“告诉我们你为什么要做这些事，宋加，”她说。

" [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [wʌt] [jɔːr; jər] — [rɪ'wɔːrd] — [wʊd] [biː; bi] .

" Why you did them , knowing full well what your — reward — would be .

" 为什么 你 做过 他们 , 会心 满的 出色地 什么 你的 — 报酬 — 会 是 .

“你明知自己会得到什么回报，却仍然去做这些事。”

" [ðə; ði][dwɔːrf] ['stɪfnd] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] .

" The dwarf stiffened ; he raised his withered arms , and his eyes blazed .

" 这 矮人 僵硬 ; 他 提高 他的 干枯 武器 , 和 他的 眼睛 燃烧的 .

矮人身体僵硬，举起枯萎的双臂，双眼怒火中烧。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [diːdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Because evil are your thoughts and evil are your deeds , " he cried .

" 因为 邪恶的 是 你的 想法 和 邪恶的 是 你的 契约 , " 他 哭 .

“因为你们的思想是邪恶的，你们的行为也是邪恶的，”他喊道。

" [jɔːrz] [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['lʌvəz] , [ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['levld] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] - .

" Yours and your lover's , there " — he levelled a finger at Lugur .

" 此致 和 你的 恋人的 , 那里 " — 他 平整 一个 手指 在 - .

“那是你和你情人的，就在那里。”他用手指着卢古尔。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)l] , [tuː] ,

" Because of the Shining One you have made evil , too ,

" 因为 的 这 灼灼 — 你 有 制成 邪恶的 , 也 ,

“因为那位光辉者，你们也造就了邪恶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['wɪkɪdnəs] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and the greater wickedness you contemplate — you and he with the

和 这 更大的 邪恶 你 沉思 — 你 和 他 和 这

['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

Shining One .

灼灼 — .

你所设想的更大的邪恶——你和他与那位光辉之人。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] [fʊl] ；
But I tell you that your measure of iniquity is full ；
 但 我 告诉 你 那 你的 措施 的 罪恶 是 满的 ；
 但我告诉你们，你们的罪恶已经满了；

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪn] [nɪr] ['endɪd] ！
the tale of your sin near ended ！
 这 故事 的 你的 罪 靠近 结束 ！
 你的罪恶故事即将结束！

[jeɪ] — [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] .
Yea — the Silent Ones have been patient , but soon they will speak .
 是的 — 这 沉默的 一个 有 到过 病人 ， 但 很快 他们 将要 说话 ；
 是的——沉默者们一直很有耐心，但他们很快就会开口说话。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es] .
" He pointed at us .
 " 他 尖 在 我们 ；
 他指着我们。

" [ə; eɪ][saɪn][ɑːr; ər] [ðeɪ] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] — ['hɑːrlət] ！
" A sign are they — a warning — harlot ！
 " 一个 符号 是 他们 — 一个 警告 — 妓女 ！
 “她们是标志——是警告——妓女！”

" [hiː; hi][spæt][ðə; ði][wɜːrd] .
" He spat the word .
 " 他 争吵 这 单词 ；
 他啐了一口，说出了这个词。

[ɪn] - [aɪz] , [ɡrʊn] [blæk] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [liːpt] [ʌnrɪ'streɪnd] .
In Yolaras's eyes , grown black , the devils leaped unrestrained .
 在 - 眼睛 ， 生长 黑色的 ， 这 魔鬼 跳跃 不受约束的 ；
 在约拉拉漆黑的眼中，魔鬼们肆无忌惮地跳跃着。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n][soʊ] , - ？ " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kə'rest] .
" Is it even so , Songar ? " her voice caressed .
 " 是 它 甚至 所以 ， - ？ " 她 嗓音 被爱抚 ；
 “真是这样吗，松加尔？”她温柔地问道。

" [naʊ] [æsk][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ！
" Now ask the Silent Ones to help you ！
 " 现在 问 这 沉默的 一个 到 帮助 你 ！
 现在请沉默者们帮助你！

[ðeɪ] [saɪt][ə'faːr] — [bʌt; bət] ['fɜːli] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
They sit afar — but surely they will hear you .
 他们 坐 远方 — 但 一定 他们 将要 听到 你 ；
 他们虽然坐在远处，但肯定能听到你的声音。

" [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .
" The sweet voice was mocking .
 " 这 甜的 嗓音 曾是 嘲讽 ；
 那甜美的声音里带着嘲讽。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ,
" As for these two ,
 " 作为 为了 这些 二 ；
 至于这两个人，

[ðeɪ] [jæl; ɜl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] — [ænd; ənd] [ˈʃɒrli] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
they shall pray to the Shining One for forgiveness — and surely the Shining
他们 将 祈祷 到 这 灼灼 一 为了 饶恕 一 和 一定 这 灼灼
[wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪts] [ˈbʊzəm] !
One will take them to its bosom !
一 将要 拿 他们 到 它是 怀 ！
他们应当向光明者祈求宽恕——光明者必将接纳他们到自己的怀抱！

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , - !
As for you — you have lived long enough , Songar !
作为 为了 你 一 你 有 居住地 长的 足够的 , - ！
至于你——你已经活得够久了，松加尔！
[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] , - , [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] — [juː; jʊ] !
Pray to the Silent Ones , Songar , and pass out into the nothingness — you !
祈祷 到 这 沉默的 一个 , - , 和 经过 出去 进入 这 虚无 一 你 ！
向寂静者祈祷吧，宋加，然后消逝于虚无之中——你！

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
" **She dipped down into her bosom and drew forth something that resembled a**
" 她 浸入 向下 进入 她 怀 和 画 前进 某物 那 类似 一个
[smɔːl] [koʊn][ʌv; əv] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈsɪlvər] .
small cone of tarnished silver .
小的 锥体 的 失去光泽 银 .
她俯身探入胸前，掏出一个像小圆锥体一样的、已经失去光泽的银子。

[ʃiː; ʃi] [ˈlevld] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [klɪkt] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] ,
She levelled it , a covering clicked from its base ,
她 平整 它 , 一个 覆盖 点击 从 它是 根据 ,
她把它放平，底部的盖子咔哒一声掉了下来。
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɡriːn] [laɪt] .
and out of it darted a slender ray of intense green light .
和 出去 的 它 飞镖 一个 苗条 射线 的 激烈的 绿色的 光 .
一道细长的强绿色光束从中射出。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][dwaːrf] [ˈskwerli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [swɪft] [æz; əz] [laɪt]
It struck the old dwarf squarely over the heart , and spread swift as light
它 击 这 老的 矮人 完全 超过 这 心 , 和 传播 迅速 作为 光
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
它正中老矮人的心脏，迅速蔓延开来，如同闪电一般。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] , [peɪl] [fɪlm] .
covering him with a gleaming , pale film .
覆盖 他 和 一个 闪闪发光 , 苍白 电影 .
在他身上覆盖了一层闪亮的苍白薄膜。
[ʃiː; ʃi] [klɛntʃt] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
She clenched her hand upon the cone , and the ray disappeared .
她 紧握 她 手 之上 这 锥体 , 和 这 射线 消失 .
她紧紧抓住圆锥体，光束消失了。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [koʊn] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [brɛst] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈspektəntli] ;
She thrust the cone back into her breast and leaned forward expectantly ;
她 推力 这 锥体 后退 进入 她 胸部 和 倾斜 向前 满怀期待地 ;
她将圆锥体塞回胸前，满怀期待地向前倾身；
[soʊ] - [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdwɔːrfs] .
so Lugur and so the other dwarfs .
所以 - 和 所以 这 其他 矮人 .
卢古尔和其他矮人也是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [dra:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
From the girl came a low wail of anguish ; the boy dropped upon his knees ,
从 这 女孩 来了 一个 低的 哀号 的 痛苦 ; 这 男生 掉落 之上 他的 膝盖 ;
女孩发出一声低沉的悲鸣; 男孩跪倒在地。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
covering his face .
覆盖 他的 脸 .

他捂住了脸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] ;
For the moment the white beard stood rigid ;
为了 这 片刻 这 白色的 胡须 站立 死板的 ;

白胡子僵硬地立在那里;

[ðen] [ðə; ði][roʊb] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [melt] [əˈweɪ] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
then the robe that had covered him seemed to melt away , revealing all the
然后 这 长袍 那 有 涵盖 他 似乎 到 熔化 离开 , 揭示 全部 这
[ˈnɑ:tɪd] , [ˈmɑ:nstrəs] [ˈbɑ:di] .
knotted , monstrous body .
打结的 , 滔天 身体 .

然后, 盖在他身上的长袍仿佛融化了一般, 露出了他那扭曲怪异的身躯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈbɑ:di][ə; eɪ][vəɪˈbreɪ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] .
And in that body a vibration began , increasing to incredible rapidity .
和 在 那 身体 一个 振动 开始 , 增加 到 极好的 快速 .

于是, 那具身体开始震动, 而且震动速度越来越快。

[aɪ ˈti:] [ˈweɪvəd] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [pɑ:nd] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪnd] .
It wavered before us like a reflection in a still pond stirred by a sudden wind .
它 犹豫不决 前 我们 喜欢 一个 反射 在 一个 仍然 池塘 搅拌 经过 一个 突然 风 .

它在我们眼前摇曳不定, 就像一阵突如其来的风搅动了平静池塘中的倒影。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] — [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [hu:z] [rəˈpɪdəti] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ]
It grew and grew — to a rhythm whose rapidity was intolerable to watch
它 生长 和 生长 — 到 一个 韵律 谁 快速 曾是 无法容忍 到 手表

[ænd; ənd] [ðæt] [sti:l] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [aɪz] .
and that still chained the eyes .
和 那 仍然 连锁 这 眼睛 .

它越长越大——其速度之快令人难以忍受, 而且还紧紧地束缚着你的双眼。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [gru:] [ɪndɪˈstɪŋkt] , [ˈmɪsti] .
The figure grew indistinct , misty .
这 数字 生长 模糊 , 蒙蒙 .

身影变得模糊不清, 如同雾气一般。

[ˈtaɪni][spɑ:rkz][ɪn] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbərz] [li:pt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] — [laɪk] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Tiny sparks in infinite numbers leaped from it — like , I thought ,
微小的 火花 在 无限 数字 跳跃 从 它 — 喜欢 , 我 想法 ,

无数细小的火花从它身上迸发而出——就像, 我想,

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] [hə:ld] [aʊt][baɪ][ˈreɪdiəm] [wen] [si:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp]
the radiant shower of particles hurled out by radium when seen under the microscope
这 辐射状 淋浴 的 颗粒 投掷 出去 经过 镭 什么时候 已见 在下面 这 显微镜
.
:
.

在显微镜下观察, 可以看到镭喷射出的耀眼粒子群。

[ˈmɪstɪər] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [gruː] — [ðer; ðər] [ˈtremblɪd] [brɪʃɔːrɪ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfeɪntli]
Mistier still it grew — there trembled before us for a moment a faintly
迷雾 仍然 它 生长 — 那里 颤抖 前 我们 为了 一个 片刻 一个 淡淡的
[ˈluːmɪnəs] [ˈʃædɔʊ] [wɪtʃ] [held] ,
luminous shadow which held ,
发光的 阴影 哪个 握住 ,
雾气愈发浓重——在我们面前，一抹微弱的光芒颤动着，它笼罩着.....

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈtaɪni] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈætəmz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [pʌlst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
here and there , tiny sparkling atoms like those that pulsed in the light about us !
这里 和 那里 , 微小的 闪闪发光 原子 喜欢 那些 那 脉冲 在 这 光 关于 我们 !
这里那里，到处都是像我们周围那些在光芒中闪烁的微小原子！

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈʃædɔʊ] [ˈvænɪʃt] , [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈætəmz][wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] —
The glowing shadow vanished , the sparkling atoms were still for a moment —
这 发光 阴影 消失了 , 这 闪闪发光 原子 是 仍然 为了 一个 片刻 —
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] ,
and shot away ,
和 射击 离开 ,
发光的阴影消失了，闪烁的原子静止了一会儿——然后瞬间射向远方。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ˈdænsɪŋ] [ˈʌðər] .
joining those dancing others .
加入 那些 跳舞 其他的 .
加入到跳舞的人群中。

[wer] [ðə; ði] [ˈnoʊm,laɪk] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪʃɔːrɪ] — [ðer; ðər]
Where the gnomelike form had been but a few seconds before — there
在哪里 这 侏儒般的 形式 有 到过 但 一个 很少 秒 前 — 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] !
was nothing !
曾是 没有什么 !
就在几秒钟前，那个侏儒状的身影还在那里——现在却什么也没有了！

[oʊˈkiːf] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪklɪŋ] [əˈlɔːŋ] [maɪ]
O'Keefe drew a long breath , and I was sensible of a prickling along my
奥基夫 画 一个 长的 气息 , 和 我 曾是 明智的 的 一个 刺痛 沿着 我的
[skælp] .
scalp .
头皮 .
奥基夫长长地吸了一口气，我感到头皮一阵刺痛。

- [liːnd] [tɔːrd] [juː ˈes] .
Yolara leaned toward us .
- 倾斜 朝向 我们 .
约拉拉朝我们这边倾了倾身子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have seen , " she said .
" 你 有 已见 , " 她 说 .
“你已经看到了，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪŋgə] [ˈtaɪɡərɪʃli] [əˈpɑːn][ˈoʊləfs] [ˈpælid] [feɪs] .
Her eyes lingered tigerishly upon Olaf's pallid face .
她 眼睛 徘徊不去 虎一般地 之上 奥拉夫的 苍白 脸 .
她目光凶狠地盯着奥拉夫苍白的脸。

" [hiːd] !
" Heed !
" 注意 !
“注意！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] [ɡriːn] , [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
She turned to the men in green , who were laughing softly among themselves .
她 转向 到 这 男人 在 绿色的 , who 是 笑 轻轻 之中 他们自己 .

她转向那些身穿绿色衣服的男人们，他们正低声笑着。

" [teɪk] [ðɪːz] [tuː] , [ænd; ənd][ɡoʊ] !
" **Take these two , and go !**
" 拿 这些 二 , 和 去 !

“带上这两个，走吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
" **she commanded** .
" 她 命令 .

她命令道。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['ləʊrə] , " [sed] [ðə; ði] [red] [dwɔːrf] .
" **The justice of Lora ,** " **said the red dwarf .**
" 这 正义 的 洛拉 , " 说 这 红色的 矮人 .

“洛拉的正义，”红矮星说道。

" [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['ləʊrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ['ʌndər] - !
" **The justice of Lora and the Shining One under Thanaroo !**
" 这 正义 的 洛拉 和 这 灼灼 一 在下面 - !

“洛拉的正义和塔纳罗亚之下的闪耀者！ ”

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrd][aɪ] [sɔː] - [stɑːrt] ['vaɪələntli] .
" **Upon the utterance of the last word I saw Marakinoff start violently .**
" 之上 这 发声 的 这 最后的 单词 我 锯 - 开始 暴力 .

“听到最后一个字，我看到马拉基诺夫猛地一跳。”

[ðə; ði][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] , [sɜːrəp'tɪʃəs] ['dʒestʃər] , [soʊ] ['fliːtɪŋ] [ðæt] [aɪ]
The hand at his side made a swift , surreptitious gesture , so fleeting that I
这 手 在 他的 边 制成 一个 迅速 , 偷偷摸摸的 手势 , 所以 转瞬即逝 那 我
[ˈhɑːrdli] [kɔːt] [aɪ'tiː] .
hardly caught it .
几乎 捕捉 它 .

他身侧的手迅速而隐秘地做了个动作，转瞬即逝，我几乎没看清。

[ðə; ði] [red] [dwɔːrf][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The red dwarf stared at the Russian , and there was amazement upon his
这 红色的 矮人 凝视 在 这 俄语 , 和 那里 曾是 惊愕 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

红矮星盯着俄罗斯人，脸上满是惊讶。

['swɪftli] [æz; əz] - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ'tiː] .
Swiftly as Marakinoff , he returned it .
迅速地 作为 - , 他 返回 它 .

他像马拉基诺夫一样迅速地把它还了回去。

" - , " [ðə; ði] [red] [dwɔːrf] [spʊk] ,
" **Yolara ,** " **the red dwarf spoke ,**
" - , " 这 红色的 矮人 辐 ,

“尤拉拉，”红矮星开口说道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" it would please me to take this man of wisdom to my own place for a
" 它 会 请 我 到 拿 这 男人 的 智慧 到 我的 自己的 地方 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

“我很乐意邀请这位智者到我家暂住一段时间。”

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [tuː] .
The giant I would have , too .
这 巨大的 我 会 有 , 也 :

我也会拥有那个巨人。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbruːdɪŋ] ; [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The woman awoke from her brooding ; nodded .
" 这 女士 醒来 从 她 沉思 ; 点头 :

女人从沉思中醒来, 点了点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As you will , Lugur , she said .
" 作为 你 将要 , - , " 她 说 :

“如你所愿, 卢古尔,”她说。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
And as , shaken to the core ,
和 作为 , 摇晃 到 这 核 ,

而当, 内心深处受到震撼时,

[wiː; wi] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
we passed out into the garden into the full throbbing of the light ,
我们 通过了 出去 进入 这 花园 进入 这 满的 悸动 的 这 光 ,

我们走出房间, 来到花园里, 沐浴在耀眼的阳光中。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaɪmənd] [pɔɪnts] [ðæt] [ʃʊk] [əˈbaʊt][juːˈes][hæd; həd][wʌns]
I wondered if all the tiny sparkling diamond points that shook about us had once
我 想知道 如果全部 这 微小的 闪闪发光 钻石 积分 那 摇晃 关于 我们 有 一次
[bɪn] [men] [laɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɔːtərz] — [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] [ɡroʊ] [sɪk] !
been men like Songar of the Lower Waters — and felt my very soul grow sick !
到过 男人 喜欢 - 的 这 降低 沃特斯 — 和 毛毡 我的 非常 灵魂 生长 生病的 !

我不禁想, 那些在我们周围摇晃的闪闪发光的小钻石尖, 是否曾经是像下水之歌加那样的人——我的灵魂感到一阵恶
心!

[[wʌn]] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈrekənɪŋ] [ˈrestɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
[1] Later I was to find that Murian reckoning rested upon the extraordinary
[1] 之后 我 曾是 到 寻找 那 穆里安 清算 休息 之上 这 非凡的
[ɪnˈkriːst] [ˌluːmɪˈnɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fʊl] [muːn] [ɑːn] [zɜːrθ] — [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n]
increased luminosity of the cliffs at the time of full moon on earth — this action
增加 亮度 的 这 悬崖 在 这 时间 的 满的 月亮 在 地球 — 这 行动
,
:
,

[1] 后来我发现, 穆里安人的计算依据是地球满月时悬崖异常明亮的现象——这一举动,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
to my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来,

[ˈbi:ɪŋ] [lɪŋkt] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈstri:mɪŋ] [ɡloʊbz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mu:n]
being linked either with the effect of the light streaming globes upon the Moon
存在 链接 任何一个 和 这 影响 的 这 光 流媒体 地球仪 之上 这 月亮
[pu:l] ,
Pool ,
水池 ,

要么与流光球对月亮池的影响有关，要么

[hu:z] [sɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪfs] ,
whose source was in the shining cliffs ,
谁 来源 曾是 在 这 灼灼 悬崖 ,

其源头位于闪耀的悬崖之上，

[ɔ:r] [els] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈreɪdiənt] [ˈelɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd]
or else upon some mysterious affinity of their radiant element with the flood
或者 别的 之上 一些 神秘 亲和力 的 他们的 辐射状 元素 和 这 洪水
[ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [ˈlætər] ,
of moonlight on earth — the latter ,
的 月光 在 地球 — 这 后者 ,

或者，也可能是它们发光元素与地球上充沛的月光之间存在某种神秘的亲和力——后者

[moʊst] [ˈpra:bəbli] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈklaʊdɪd] [əˈbʌv] ,
most probably , because even when the moon must have been clouded above ,
最多 大概 , 因为 甚至 什么时候 这 月亮 必须 有 到过 阴天 多于 ,
很可能，因为即使月亮当时也被云层遮蔽了，

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
it made no difference in the phenomenon .
它 制成 不 不同之处 在 这 现象 .

这并没有对这种现象产生任何影响。

[θɜ:rˈti:n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fɔ:rθ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɑ:jɑ:] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][læt] .
Thirteen of these shinings forth constituted a laya , one of them a lat .
十三 的 这些 闪耀 前进 构成 一个 拉亚 , 一 的 他们 一个 纬度 .

这十三道光芒构成了一个拉亚，其中一道是拉特。

[ten] [wʌz; wəz][ˈsa:] ; [ten] [taɪmz] [ten] [taɪmz] [ten][ə; eɪ] [sed] , [ɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
Ten was sa ; ten times ten times ten a said , or thousand ;
十 曾是 萨 ; 十 时代 十 时代 十 一个 说 , 或者 千 ;

十是 sa；十乘以十乘以十说，或一千；

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪz] .
ten times a thousand was a sais .
十 时代 一个 千 曾是 一个 说 .

十乘以一千是一把赛斯。

[ə; eɪ][ˈseɪz][ʌv; əv][ˈlɑ:jɑ:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪtərəli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
A sais of laya was then literally ten thousand years .
一个 说 的 拉亚 曾是 然后 字面上地 十 千 年 .

当时，一万年就是一万年。

[wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][baɪ][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [ə; eɪ][vi ˈe] .
What we would call an hour was by them called a va .
什么 我们 会 称呼 一个 小时 曾是 经过 他们 称为 一个 va .

我们所说的“一小时”，他们称之为“va”。

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The whole time system was , of course ,
这 所有的 时间 系统 曾是 , 的 课程 ,

整个时间系统当然是.....

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [nʊʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'mʊʊt] , ['sɜ:rfɪs] -
a mingling of time as it had been known to their remote , surface -
一个 混杂 的 时间 作为 它 有 到过 已知 到 他们的 偏僻的 , 表面 -
['dwelɪŋ] ['ænsesətəz] ,
dwelling ancestors ,
住宅 祖先 ,

这是他们遥远的、居住在地表的祖先所知的时空交融。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktəz][ɪn][ðə; ði][væst]['kævərn] .
and the peculiar determining factors in the vast cavern .
和 这 奇特 确定 因素 在 这 广阔的 洞穴 :

以及这个巨大洞穴中独特的决定性因素。

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['æŋɡri] , ['wɪspərəɪŋ] [ɡloʊb]
The Angry , Whispering Globe
这 生气的 , 耳语 地球

愤怒的低语地球

[ʼəʊər; ɑ:r] [wei] [led] [ə'ɫɔ:n] [ə; eɪ] [waɪndɪŋ] [pæθ] [bɪ'twi:n] [bæŋkt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɔ:ftli] ['reɪdɪənt] [blu:mz]
Our way led along a winding path between banked masses of softly radiant blooms
我们的 方式 引领 沿着 一个 绕线 小路 之间 银行 群众 的 轻轻 辐射状 花朵
,
:
,

我们沿着一条蜿蜒的小路前行，小路两旁是层层叠叠、散发着柔和光芒的花朵。

[ɡru:ps] [ʌv; əv] ['feðəri] ['fɜ:nz] [hu:z] [plu:mz] [wɜ:r; wər] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['freɪɡrənt] [waɪt] [ænd; ənd]
groups of feathery ferns whose plumes were starred with fragrant white and
团体 的 羽毛状的 蕨类植物 谁 羽流 是 星形 和 香 白色的 和
[blu:] ['flaʊərɪts] ,
blue flowerets ,
蓝色的 小花 ,

成簇的羽状蕨类植物，其羽状枝条上点缀着芬芳的白色和蓝色小花。

['slendər] [k'ri:pəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [trʌŋkt] [tri:z] ,
slender creepers swinging from the branches of the strangely trunked trees ,
苗条 爬行者 摇摆 从 这 分支 的 这 奇怪的 干线 树木 ,

纤细的藤蔓从树干形状奇特的树枝上垂落下来，

['berɪŋ] [ə'ɫɔ:n] [ðer; ðər] [θredz] [ˈɔ:rkɪd] - [laɪk] ['blɒsəmz] [bəʊθ] ['delɪkətli] [freɪl] [ænd; ənd] ['ɡɔ:rdʒəsli]
bearing along their threads orchid - like blossoms both delicately frail and gorgeously
轴承 沿着 他们的 线程 兰花 - 喜欢 花朵 两个都 轻柔地 脆弱 和 美极了
[flæm'boɪənt] .
flamboyant .
龙飞凤舞 .

它们的丝线上缀满了形似兰花的花朵，既娇嫩脆弱又艳丽夺目。

[ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][trɑ:d] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [moʊ'zeɪɪk] — [pæ'stel] [ɡri:nz] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ə'pɑ:n]
The path we trod was an exquisite mosaic — pastel greens and pinks upon
这 小路 我们 践踏 曾是 一个 精美的 马赛克 — 粉彩 青菜 和 粉色 之上
[ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡreɪ] [beɪs] ,
a soft grey base ,
一个 柔软的 灰色的 根据 ,

我们走过的路宛如一幅精美的马赛克画——柔和的灰色底色上点缀着淡绿色和粉色。

[ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈnɪmbəst] [fɔːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [roʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrəʊziˈkruːʃən; ˌrɔ-] [held] [ɪn] [ðə; ði]
garlands of nimbused forms like the flaming rose of the Rosicrucians held in the
花环 的 被光环笼罩 表格 喜欢 这 炽盛 玫瑰 的 这 玫瑰十字会 握住 在 这
[maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɜːpənts] .
mouths of the flying serpents .
嘴 的 这 飞行 蛇 .

如同玫瑰十字会的火焰玫瑰，由飞蛇口中衔着的带光环的花环。

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [pəˈvɪliən] [əˈroʊz] [brɪfɔːr] [juːˈes] , [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈstɔːrɪd] , [frʌnt] [waɪd] [ˈoʊpən] .
A smaller pavilion arose before us , single - storied , front wide open .
一个 较小的 亭 出现 前 我们 , 单身的 - 有故事的 , 正面 宽的 打开 .

在我们面前出现了一座较小的亭子，单层结构，正面敞开。

[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] - [pɔːzd] , [boʊd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [juːˈes] [wɪˈðɪn] .
Upon its threshold Rador paused , bowed deeply , and motioned us within .
之上 它是 临界点 - 暂停 , 鞠躬 深 , 和 示意 我们 之内 .

雷达尔在门口停顿了一下，深深鞠了一躬，示意我们进去。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wiː; wi] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [kloʊzd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [baɪ] [skriːnz] [ʌv; əv] [greɪ] ;
The chamber we entered was large , closed on two sides by screens of grey ;
这 房间 我们 进入 曾是 大的 , 关闭 在 二 侧面 经过 屏幕 的 灰色的 ;

我们进入的房间很大，两边都用灰色的屏风封闭着；

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪ] , [kənˈsiːlɪŋ] [ˈkɜːtənz] .
at the back gay , concealing curtains .
在 这 后退 同性恋 , 隐藏 窗帘 .

后面是同性恋，用窗帘遮挡着。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊn] , [drest] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [klɔːðz] ,
The low table of blue stone , dressed with fine white cloths ,
这 低的 桌子 的 蓝色的 石头 , 穿着 和 美好的 白色的 布料 ,

那张矮矮的蓝石桌，铺着洁白的桌布，

[stretʃt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [dɪˈvæn] .
stretched at one side flanked by the cushioned divans .
拉伸 在 一 边 侧翼 经过 这 缓冲 沙发 .

一侧延伸开去，两侧摆放着带软垫的沙发床。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtraɪpɑːd] [ˈberɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [ɡloʊbz] [wiː; wi] [hæd; həd]
At the left was a high tripod bearing one of the rosy globes we had
在 这 左边 曾是 一个 高的 三脚架 轴承 一 的 这 红润 地球仪 我们 有

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ;
seen in the house of Yolara ;
已见 在 这 房子 的 - ;

左边是一个高高的三脚架，上面放着我们在约拉拉家见过的一个玫瑰色的球体；

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ɡloʊb] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [wʌn] .
at the head of the table a smaller globe similar to the whispering one .
在 这 头 的 这 桌子 一个 较小的 地球 相似的 到 这 耳语 一 .

桌子首位上放着一个较小的地球仪，与那个会发出低语声的地球仪类似。

- [prest] [əˈpɑːn] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [skriːnz] [slɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Rador pressed upon its base , and two other screens slid into place across the
- 按下 之上 它是 根据 , 和 二 其他 屏幕 滑行 进入 地方 穿过 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

雷达压紧底座，另外两块屏幕滑入入口处就位。

[ˈʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
shutting in the room .
关闭 在 这 房间 .

关上门。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:lz] [keɪm] [θru:] [ðem; ðəm] .
He clapped his hands ; the curtains parted , and two girls came through them .
他 鼓掌 他的 双手 ; 这 窗帘 分手了 , 和 二 女孩们 来了 通过 他们 .

他拍了拍手；窗帘拉开，两个女孩走了进来。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [laɪð] , [ðer; ðər] ['blu:ɪ] - [blæk] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [dʒʌst] [br'loo] [ðer; ðər]
Tall and willow lithe , their bluish - black hair falling in ringlets just below their
高的 和 柳 轻盈 , 他们的 蓝蓝色 - 黑色的 头发 坠落 在 环状物 只是 以下 他们的
[waɪt] ['ʃəuldəz] ,
white shoulders ,
白色的 肩膀 ,

她们身材高挑纤细，蓝黑色的头发卷曲着垂在白皙的肩膀下方。

[ðer; ðər] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] [blu:] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['faɪnnəs]
their clear eyes of forget - me - not blue , and skins of extraordinary fineness
他们的 清除 眼睛 的 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 , 和 皮肤 的 非凡的 精细度
[ænd; ənd]['pjʊərəti] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] .
and purity — they were singularly attractive .
和 纯度 — 他们 是 单独地 吸引人的 .

她们拥有勿忘我般清澈的蓝色眼睛，以及异常细腻纯净的肌肤——她们格外迷人。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['skænti] ['bɑ:dis] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [blu:] ,
Each was clad in an extremely scanty bodice of silken blue ,
每个 曾是 覆膜 在 一个 极其 稀少 紧身胸衣 的 丝 蓝色的 ,
她们都穿着一件极其暴露的蓝色丝绸紧身胸衣，

['gɜ:dld] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɜ:rtl] [ðæt] [keɪm] ['berli] [tu:; tə][ðer; ðər] [veri] ['prɪti] [ni:z] .
girdled above a kirtle that came barely to their very pretty knees .
束腰 多于 一个 柯特尔 那 来了 仅仅 到 他们的 非常 漂亮的 膝盖 .
束腰外衣下是一件短裙，裙摆刚好到她们漂亮的膝盖处。

" [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " ['ɔ:rdərd] - .
" **Food and drink , " ordered Rador .**
" 食物 和 喝 , " 订购 - .
“食物和饮料，”拉多尔吩咐道。

[ðeɪ] [dra:pt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
They dropped back through the curtains .
他们 掉落 后退 通过 这 窗帘 .
他们从窗帘后退了回去。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
" **Do you like them ?**
" 做 你 喜欢 他们 ?
你喜欢它们吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ju: 'es] .
" **he asked us .**
" 他 问 我们 .
他问了我们。

" [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] ! " [sed] ['læri] .
" **Some chickens ! " said Larry .**
" 一些 鸡 ! " 说 拉里 .
“一些鸡！”拉里说。

" [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , " [hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər] - .
" **They delight the heart , " he translated for Rador .**
" 他们 喜 这 心 , " 他 翻译 为了 - .
“它们令人心旷神怡，”他翻译给拉多尔听。

月池(The Moon Pool)

第8/19页

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rfs] [nekst] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [em 'i:][gæsp] .

The green dwarf's next remark made me gasp .
这 绿色的 矮人的 下一个 评论 制成 我 喘气 .

绿矮人的下一句话让我倒吸了一口凉气。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .

" They are yours , " he said .
" 他们 是 你的 , " 他 说 .

“它们是你的了,”他说。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [pər] [ɑ:r 'i:] -
Before I could question him further upon this extraordinary statement the pair re -

entered ,
前 我 可以 问题 他 更远 之上 这 非凡的 陈述 这 一对 关于 -
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

我还没来得及就他这番非同寻常的言论进一步追问，那两人就重新走了进来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['plætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [looʊvz] , [streɪndʒ] [fru:ts] ,
bearing a great platter on which were small loaves , strange fruits ,
轴承 一个 伟大的 拼盘 在 哪个 是 小的 面包 , 奇怪的 水果 ,

他端着一个大盘子，上面放着小面包和一些奇特的水果。

[ænd; ənd] [θri:] [ɪ'mens] ['flægən] [ʌ; əv] [rɑ:k] ['krɪst(ə)] — [tu:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] ['spɑ:rkɪŋ]
and three immense flagons of rock crystal — two filled with a slightly sparkling

yellow liquid and the third with a purplish drink .
黄色的 液体 和 这 第三 和 一个 紫红色 喝 .
[ˈjeləʊ] [ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəlɪʃ] [drɪŋk] .
yellow liquid and the third with a purplish drink .

还有三个巨大的水晶酒壶——其中两个装满了微微闪闪发光的黄色液体，第三个装满了紫色的饮料。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'kju:tlɪ] ['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['i:ðər] ['i:tn] [ɔ:r]
I became acutely sensible that it had been hours since I had either eaten or
我 成为 急性 明智的 那 它 有 到过 小时 自从 我 有 任何一个 吃 或者
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

我突然意识到，我已经好几个小时没吃东西也没喝水了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['flægən] [wɜ:r; wər][set] [brɪ'fɔ:r] ['læri] [ænd; ənd][em 'i:] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [æt; ət] - [hænd]
The yellow flagons were set before Larry and me , the purple at Rador's hand

the yellow flagons were set before Larry and me , the purple at Rador's hand
这 黄色的 酒壶 是 放 前 拉里 和 我 , 这 紫色的 在 - 手
.
:
.

黄色的酒壶摆放在拉里和我面前，紫色的酒壶则放在拉多尔手中。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] , [ə'gen] [wɪð'dru:] .

The girls , at his signal , again withdrew .
这 女孩们 , 在 他的 信号 , 再次 退出 .

在他的示意下，女孩们再次退了回去。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [glæs] [tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dræft] .
I raised my glass to my lips and took a deep draft .
我 提高 我的 玻璃 到 我的 嘴唇 和 采取 一个 深的 草稿 .

我举起酒杯，深深地喝了一口。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʌnfə'miliə] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
The taste was unfamiliar but delightful .
这 品尝 曾是 陌生 但 愉快 .
味道虽然陌生，但令人愉悦。

[ɔ:lmʊʊst][æt; ət][wʌns][maɪ] [fə'ti:g] [dɪsə'pɪrd] .
Almost at once my fatigue disappeared .
几乎 在 一次 我的 疲劳 消失 .
我的疲劳感几乎立刻就消失了。

[aɪ] [ri:əlaɪzd] [ə; eɪ][ˈklærəti][ʌv; əv][maɪnd] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
I realized a clarity of mind , an interesting exhilaration and sense of
我 已实现 一个 明晰 的 头脑 , 一个 有趣的 兴奋 和 感觉 的
[ɪrɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
irresponsibility .
不负责任 ,
我感到头脑清醒，兴奋不已，还有一种无忧无虑的感觉。

[ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:dlɪ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
of freedom from care , that were oddly enjoyable .
的 自由 从 关心 , 那 是 奇怪 令人愉悦 .
无忧无虑的自由，竟令人感到一种奇特的愉悦。

[ˈlæri] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [geɪ] [self] .
Larry became immediately his old gay self .
拉里 成为 立即地 他的 老的 同性恋 自己 .
拉里立刻恢复了他以前那个同性恋的模样。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju: 'es] [ˈwɪmzɪkli] , [sɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈflægən][ʌv; əv] [rɑ:k]
The green dwarf regarded us whimsically , sipping from his great flagon of rock
这 绿色的 矮人 认为 我们 异想天开地 , 啜饮 从 他的 伟大的 酒壶 的 岩石
[ˈkrɪst(ə)] .
crystal .
水晶 .
绿矮人饶有兴致地看着我们，一边啜饮着他那巨大的水晶酒壶里的酒。

" [mʌtʃ] [du:][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld][ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" Much do I desire to know of that world you came from .
" 很多 做 我 欲望 到 知道 的 那 世界 你 来了 从 ,
“我非常渴望了解你来自的那个世界，
" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] — " [θru:z] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈslaɪli] .
" he said at last — " through the rocks , " he added , slyly .
" 他 说 在 最后的 — " 通过 这 岩石 , " 他 额外 , 狡猾地 .
“他最后说道——”他狡黠地补充道，“穿过岩石。”

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [du:][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [oʊ] - , " [aɪ]
" And much do we desire to know of this world of yours , O Rador , " I
" 和 很多 做 我们 欲望 到 知道 的 这 世界 的 你的 , 哦 - , " 我
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“我们对你的世界有很多想要了解的地方，拉多尔，”我回答道。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] ; [si:k] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:z] [tu:; tə] - ?
Should I ask him of the Dweller ; seek from him a clue to Throckmartin ?
应该 我 问 他 的 这 居住者 ; 寻找 从 他 一个 线索 到 - ?
我是否应该向他询问“居住者”的事；向他寻求有关索克马丁的线索？

[ə'ven] , [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspʊkən] [kə'mænd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] , [tu:; tə] [weɪt] .
Again , clearly as a spoken command , came the warning to forbear , to wait .
再次 , 清楚地 作为 一个 说 命令 , 来了 这 警告 到 忍耐 , 到 等待 .
再次，以口头命令的形式明确发出警告，要求人们克制，等待。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [əu'beɪd] .

And once more I obeyed .
和 一次 更多的 我 服从

我再次服从了。

" [let] [juː 'es] [lɜːrn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

" Let us learn , then , from each other .
" 让 我们 学习 , 然后 , 从 每个 其他

那么, 让我们互相学习吧。

" [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

" The dwarf was laughing .
" 这 矮人 曾是 笑

矮人笑了。

[ænd; ʌnd][fɜːrst] — [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'bʌv] [laɪk] [juː; jʊ] — [drɔːn] [aʊt] " — [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv]

" And first — are all above like you — drawn out " — he made an expressive
" 和 第一的 — 是 全部 多于 喜欢 你 — 绘制 出去 " — 他 制成 一个 富有表现力的

[ˈdʒestʃər] — " [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

gesture — " and are there many of you ? "
手势 — " 和 是 那里 许多 的 你 ? "

“首先——上面那些人都像你们一样——被拉出来了吗？”他做了个夸张的手势，“你们人多吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] — " [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,

" There are — " I hesitated ,
" 那里 是 — " 我 犹豫了一下 ,

“有——”我犹豫了一下，

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [pɑːlə'niːzən] [ðæt] [miːnz] [tenz] [ə'pɑːn] [tenz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli]

and at last spoke the Polynesian that means tens upon tens multiplied indefinitely
和 在 最后的 辐 这 波利尼西亚人 那 方法 十 之上 十 乘以 无限期

— " [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ðɪ][draːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm]

— " there are as many as the drops of water in the lake we saw from
— " 那里 是 作为 许多 作为 这 滴 的 水 在 这 湖 我们 锯 从

[ðə; ðɪ] [ledʒ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː 'es] ,

the ledge where you found us ,
这 壁架 在哪里 你 成立 我们 ,

最后, 那个波利尼西亚人开口说道, 意思是十乘以十, 无穷无尽地乘以——“就像我们从你们发现我们的岩架上看到的
湖里的水滴一样多,

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " ['meni] [æz; əz][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] [wɪ'dəʊt] .

" I continued ; " many as the leaves on the trees without .
" 我 持续 ; " 许多 作为 这 树叶 在 这 树木 没有 .

我继续说道：“就像外面树上的叶子一样多。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [juː 'es] — ['veəriɪŋli] .

And they are all like us — varyingl .
和 他们 是 全部 喜欢 我们 — 不同地 .

他们都和我们一样——只是方式不同。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['skeptɪkli] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][f'aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] .

" He considered skeptically , I could see , my remark upon our numbers .
" 他 经过考虑的 怀疑地 , 我 可以 看 , 我的 评论 之上 我们的 数字 .

“我看得出, 他怀疑地考虑了我关于我们人数的评论。”

" [ɪn] ['mʊriə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðə; ðɪ] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [em 'iː][ɔːr] [laɪk] - .

" In Muria , " he said at last , " the men are like me or like Lugur .
" 在 穆里亚 , " 他 说 在 最后的 , " 这 男人 是 喜欢 我 或者 喜欢 - .

“在穆里亚,”他最后说道, “那里的男人要么像我, 要么像卢古尔。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] — [laɪk] - [ɔːr] [ðoʊz] [tuː] [huː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] .
Our women are as you see them — like Yolara or those two who served you .
我们的 女性 是 作为 你 看 他们 — 喜欢 - 或者 那些 二 WHO 服务 你 .

我们的女性就像你们所看到的一样——就像约拉拉或者为你服务的那两位女性一样。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd] .

" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] .

" And there is a third ; but only one .
" 和 那里 是 一个 第三 ； 但 仅有的 一 .

“还有第三个；但只有一个。”

" [ˈlæri] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .

" Larry leaned forward eagerly .
" 拉里 倾斜 向前 急切地 .

拉里急切地向前倾身。

" [braʊn] - [ˈherd] [wɪð; wɪθ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [brɑːnz] , [ˈɡoʊldən] - [aɪd] , [ænd; ænd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]

" Brown - haired with glints of ruddy bronze , golden - eyed , and lovely as a
" 棕色的 - 头发 和 闪光 的 红润 青铜 , 金的 - 眼睛 , 和 迷人的 作为 一个

[driːm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

dream , with long ,
梦 , 和 长的 ,

“棕色的头发闪烁着红棕色的光泽，金色的眼睛，美得像梦境一般，有着长长的……”

[ˈslendər] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

slender , beautiful hands ? " he cried .
苗条 , 美丽的 双手 ? " 他 哭 .

“纤细美丽的手？”他喊道。

" [wer] [sɔː] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][dwoːrf] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

" Where saw you her ? " interrupted the dwarf , starting to his feet .
" 在哪里 锯 你 她 ? " 中断 这 矮人 , 开始 到 他的 脚 .

“你在哪里看到她的？”矮人打断了她的话，站了起来。

" [sɔː] [hɜːr; hər] ?

" Saw her ?
" 锯 她 ?

“见过她吗？”

" [ˈlæri] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .

" Larry recovered himself .
" 拉里 恢复 他自己 .

拉里恢复了过来。

" [neɪ] , - , [pərˈhæps] , [aɪ][ˈoʊnli] [driːmd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

" Nay , Rador , perhaps , I only dreamed that there was such a woman . "

" 不 , - , 也许 , 我 仅有的 梦见 那 那里 曾是 这样的 一个 女士 . "

“不，拉多尔，或许，我只是梦见了有这样一位女子。”

" [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðen] , [ðæt][juː; jʊ] [tel] [nɑːtɪ][jər; jər] [driːm] [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ðɪ][dwoːrf]

" See to it , then , that you tell not your dream to Yolara , " said the dwarf
" 看 到 它 , 然后 , 那 你 告诉 不是 你的 梦 到 - , " 说 这 矮人

[ˈɡrɪmli] .

grimly .
阴沉地 .

“那么，你千万不要把你的梦告诉约拉拉，”矮人冷冷地说。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [ment] [ænd; ənd][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [ɪz] - , [ðə; ði][hænd] -
" **For her I meant and her you have pictured is Lakla , the hand -**
" 为了 她 我 意思是 和 她 你 有 如图所示 是 - , 这 手 -
[ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] ,
maiden to the Silent Ones ,
少女 到 这 沉默的 一个 ,

“我指的是你图片中的她，她是拉克拉，沉默者的侍女。”

[ænd; ənd] [ˈniːðər] - [nɔːr] - , [neɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [lʌv] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
and neither Yolara nor Lugur , nay , nor the Shining One , love her overmuch ,
和 两者都不 - 也不 - , 不 , 也不 这 灼灼 一 , 爱 她 过多 ,
[ˈstreɪndʒər] . " **stranger** . "
陌生人 . "

陌生人，无论是约拉拉、卢古尔，还是那位光辉之神，都不太爱她。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dwel] [hɪr] ?
" **Does she dwell here ?**
" 做 她 住 这里 ?

她住在这里吗？

" [ˈlɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] .
" **Larry's face was alight .**
" 拉里的 脸 曾是 点燃 .

拉里脸涨得通红。

[ðə; ði][dwɔːrf][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkəʃli] .
The dwarf hesitated , glanced about him anxiously .
这 矮人 犹豫了一下 , 瞥了一眼 关于 他 焦虑地 .

矮人犹豫了一下，焦急地环顾四周。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [æsk][em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [lʌ; əv][hɜːr; hər] .
" **Nay , " he answered , " ask me no more of her .**
" 不 , " 他 回答 , " 问 我 不 更多的 的 她 .

“不,”他回答说,“别再问我关于她的事了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
" **He was silent for a space .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 空间 .

他沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [liːvz] [ɔːr][draːps][lʌ; əv][ˈwɔːtər][duː][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [lʌ; əv]
" **And what do you who are as leaves or drops of water do in that world of**
" 和 什么 做 你 WHO 是 作为 树叶 或者 滴 的 水 做 在 那 世界 的
[jɔːrɪz] ?
yours ?
你的 ?

“那么，你们这些像树叶或水滴一样渺小的人，在你们的世界里又能做些什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪnli] [bent][ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **he said , plainly bent on turning the subject .**
" 他 说 , 显然 弯曲 在 转弯 这 主题 .

“他说道，显然一心想转移话题。”

" [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [aɪd] [ɡɜːrɪ] , [ˈlæri] , " [aɪ] [ɪntəˈdʒektɪd] .
" **Keep off the golden - eyed girl , Larry , " I interjected .**
" 保持 离开 这 金的 - 眼睛 女孩 , 拉里 , " 我 插话 .

“拉里，离那个金眼睛的女孩远点,”我插嘴道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃiːz] [tæˈbʊ] . "
" **Wait till we find out why she's tabu . "**
" 等待 直到 我们 寻找 出去 为什么 她是 禁忌 . "

“等我们弄清楚她为什么是禁忌人物再说吧。”

" [lʌv] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] , [straɪv] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] ; [ɔ:r][feɪl][ænd; ənd][daɪ] ,
" **Love and battle , strive and accomplish and die ; or fail and die ,**
" 爱 和 战斗 , 努力 和 完成 和 死 ; 或者 失败 和 死 ,
" 爱与战争, 奋斗、成就、牺牲; 或者失败、牺牲,

" [ˈænsər] [ˈlæri] — [tu:; tə] - — [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:d][lʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [tu:; tə][maɪ]
" **answered Larry — to Rador — giving me a quick nod of acquiescence to my**
" 回答 拉里 — 到 - — 给予 我 一个 快的 点头 的 默认 到 我的
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
warning in English .
警告 在 英语 .

拉里回答道——对拉多尔说——同时迅速点头表示同意我用英语发出的警告。

" [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [jɔr; jər][wɜ:rld][ænd; ənd][maɪn] [ˈdɪfər] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
" **In that at least your world and mine differ little , " said the dwarf .**
" 在 那 在 至少 你的 世界 和 矿 不同 小的 , " 说 这 矮人 .
" 至少在这一点上, 你的世界和我的世界没什么不同,"矮人说道。

" [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:rld][lʌv; əv] [jɔ:rz] , - ? " [aɪ] [spoʊk] .
" **How great is this world of yours , Rador ? " I spoke .**
" 如何 伟大的 是 这 世界 的 你的 , - ? " 我 辐 .
" 拉多, 你的世界多么美好啊! "我问道。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [em ˈi:] [ˈɡreɪvli] .
He considered me gravely .
他 经过考虑的 我 严重地 .
他神情严肃地打量着我。

" [haʊ] [greɪt] [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfræŋkli] [æt; ət][læst] .
" **How great indeed I do not know , " he said frankly at last .**
" 如何 伟大的 的确 我 做 不是 知道 , " 他 说 坦率地说 在 最后的 .
" 究竟有多伟大, 我真的不知道,"他最后坦率地说。

" [ðə; ði][lənd] [wer] [wi:; wi] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ˈstretʃɪz] [əˈlʌ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tərz]
" **The land where we dwell with the Shining One stretches along the white waters**
" 这 土地 在哪里 我们 住 和 这 灼灼 一 伸展 沿着 这 白色的 水
[fɔ:r; fər] — " [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [freɪz] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
for — " He used a phrase of which I could make nothing .
为了 — " 他 用过的 一个 短语 的 哪个 我 可以 制作 没有什么 .
"我们与光辉者共同居住的土地沿着白浪延伸——"他用了一个我完全听不懂的短语。

" [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [ˈsɪti] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪðər] [ɔ:z] [lʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
" **Beyond this city of the Shining One and on the hither shores of the white**
" 超过 这 城市 的 这 灼灼 一 和 在 这 这里 海岸 的 这 白色的
[ˈwɔ:tərz] [dwel] [ðə; ði] [maɪi:ə] - — [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wʌnz] .
waters dwell the maya ladala — the common ones .
水 住 这 玛雅 - — 这 常见的 一个 .
"在这座闪耀之城之外, 在白水的彼岸, 居住着玛雅·拉达拉——普通人。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dræft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈflæɡən] .
" **He took a deep draft from his flagon .**
" 他 采取 一个 深的 草稿 从 他的 酒壶 .
他从酒壶里痛饮了一大口。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [wʌnz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrʊlər] , "
" **There are , first , the fair - haired ones , the children of the ancient rulers , "**
" 那里 是 , 第一的 , 这 公平的 - 头发 一个 , 这 孩子们 的 这 古老的 统治者 , "
[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
he continued .
他 持续 .
"首先是那些金发碧眼的人, 他们是古代统治者的后代,"他继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈsekənd] ; [wiː; wi][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ənd][læst] , [ðə; ði][maɪːə] - ,
" **There are , second , we the soldiers ; and last , the maya ladala ,**
" 那里 是 , 第二 , 我们 这 士兵 ; 和 最后的 , 这 玛雅 - ,
其次, 是我们士兵; 最后, 是玛雅·拉达拉 (maya ladala)。

[hu:] [dɪg][ænd; ənd] [tɪl] [ænd; ənd] [wi:v] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər] [ænd; ənd][ju: ˈes]
who dig and till and weave and toil and give our rulers and us
WHO 挖 和 直到 和 编织 和 辛劳 和 给 我们的 统治者 和 我们
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,
她们耕耘、播种、辛勤劳作, 并将她们的女儿奉献给我们的统治者和我们。

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
and dance with the Shining One !
和 舞蹈 和 这 灼灼 一 !
与闪耀者共舞!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .
他补充道。

" [hu:] [ru:lz] ?
" **Who rules ?**
" WHO 规则 ?
谁说了算?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪn] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] - , [ðə; ði]
" **The fair - haired , under the Council of Nine , who are under Yolara , the**
" 这 公平的 - 头发 , 在下面 这 理事会 的 九 , WHO 是 在下面 - , 这
[ˈpriːstəs] [ænd; ənd] - ,
Priestess and Lugur ,
女祭司 和 - ,
“金发碧眼的人们, 在九人议会的领导下, 他们效忠于女祭司约拉拉和卢古尔,

[ðə; ði] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][tɜːrn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
the Voice , " he answered , " who are in turn beneath the Shining One !
这 嗓音 , " 他 回答 , " WHO 是 在 转动 下面 这 灼灼 一 !
“声音,”他回答说, “而声音又在光辉者之下! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈsætəɪər][ɪn][ðə; ði][læst] .
" **There was a ring of bitter satire in the last .**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 苦的 讽刺 在 这 最后的 .
“结尾处带有一丝辛辣的讽刺意味。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] [hu:] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] ? " — [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈlæri] .
" **And those three who were judged ? " — this from Larry .**
" 和 那些 三 WHO 是 评判 ? " — 这 从 拉里 .
“那三个被审判的人呢? ”——这是拉里说的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪːə] - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [laɪk] [ðoʊz] [tuː] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
" **They were of the maya ladala , " he replied , " like those two I gave you .**
" 他们 是 的 这 玛雅 - , " 他 回复 , " 喜欢 那些 二 我 给予 你 .
“它们是玛雅拉达拉人,”他回答说, “就像我给你的那两个一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] ['restləs] .
But they grow restless .
但 他们 生长 不安 .

但他们渐渐变得焦躁不安。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [ðə; ði] [blæs'fi:mər] !
They do not like to dance with the Shining One — the blasphemers !
他们 做 不是 喜欢 到 舞蹈 和 这 灼灼 一 这 亵渎者 !

这些亵渎神明的人不喜欢与光辉者共舞！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .
" He raised his voice in a sudden great shout of mocking laughter .
" 他 提高 他的 嗓音 在 一个 突然 伟大的 喊 的 嘲讽 笑声 .

他突然大声发出嘲讽的笑声。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [æn; ən] ['eɪnfənt] , [lʌg'ʒʊəriəs] ,
In his words I caught a fleeting picture of the race — an ancient , luxurious ,
在 他的 字 我 捕捉 一个 转瞬即逝 图片 的 这 种族 一 一个 古老的 , 豪华 ,

从他的话语中，我瞥见了这场比赛的一角——一场古老、奢华的比赛。

[kloʊz] - [bred][ˈɑːləgɑːrkiˈoʊləgɑːrki] ['klʌstərd] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪəti; 'diːəti] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər]
close - bred oligarchy clustered about some mysterious deity ; a soldier
关闭 - 繁殖 寡头政治 聚类 关于 一些 神秘 神 ; 一个 士兵

[klæs] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðəm; ðəm] ;
class that supported them ;
班级 那 有 他们 ;

一个由近亲组成的寡头政治集团围绕着某个神秘的神灵；一个支持他们的士兵阶层；

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] , [əˈprest] ['hɔːdz] .
and underneath all the toiling , oppressed hordes .
和 下 全部 这 辛勤劳作 , 受压迫者 成群结队 .

以及所有辛勤劳作、受压迫的群众。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['læri] .
" And is that all ? " asked Larry .
" 和 是 那 全部 ? " 问 拉里 .

“就这些吗？”拉里问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [wer] —
" There is the Sea of Crimson where —
" 那里 是 这 海 的 赤红 在哪里 —

“那里有一片绯红之海——”

" [wɪ'dʌʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][gloʊb] [bɪ'saɪd] [juː 'es][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [noʊt] , - [tɜːrnd] [tɔːrd]
" Without warning the globe beside us sent out a vicious note , Rador turned toward
" 没有 警告 这 地球 旁 我们 发送 出去 一个 恶毒 笔记 , - 转向 朝向
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“毫无预兆地，我们身旁的地球发出了一声恶毒的讯息，雷达转向了它。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .
his face paling .
他的 脸 苍白 .

他脸色苍白。

[ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [krɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspərəɪŋ] — [ˈæŋɡrɪ] , [pə'remptəri] ！
Its surface crawled with whisperings — angry , peremptory ！
它是 表面 爬行 和 耳语 — 生气的 , 蛮横 ！
它的表面爬满了窃窃私语——愤怒的、专横的！

" [aɪ] [hɪr] ！
" I hear ！
" 我 听到 ！
我听到了！

" [hi:; hi] [krəʊkt] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" he croaked , gripping the table .
" 他 呱呱叫 , 扣人心弦 这 桌子 .
他嘶哑着嗓子，紧紧抓住桌子。

" [aɪ] [ə'beɪ] ！
" I obey ！
" 我 服从 ！
我服从！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [fɔ:r; fər][wʌns][ʌv; əv][ɪts] [ˈmælɪs] .
" He turned to us a face devoid for once of its malice .
" 他 转向 到 我们 一个 脸 缺乏 为了 一次 的 它是 恶意 .
“他转过身来看着我们，脸上难得一见地没有了恶意。”

" [æsk][em 'i:][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈkwestʃənz] , [st'reɪndʒəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ask me no more questions , strangers , " he said .
" 问 我 不 更多的 问题 , 陌生人 , " 他 说 .
“陌生人，请不要再问我问题了，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [dʌŋ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p] [ænd; ənd]
" And now , if you are done , I will show you where you may sleep and
" 和 现在 , 如果 你 是 完毕 , 我 将要 展示 你 在哪里 你 可能 睡觉 和
[beɪð] .
bathe .
洗澡 .
“现在，如果你已经完成了，我将带你去睡觉和洗澡的地方。”

" [hi:; hi] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] .
" He arose abruptly .
" 他 出现 突然 .
他突然站了起来。

[wɪz; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
We followed him through the hangings , passed through a corridor and into
我们 随后 他 通过 这 绞刑 , 通过了 通过 一个 走廊 和 进入
[ə'ʌðər] [ˈsmɔ:lər] [ˈtʃeɪmbər] ,
another smaller chamber ,
其他 较小的 房间 ,
我们跟着他穿过绞刑架，经过一条走廊，进入了另一个较小的房间。

[ˈru:flɪs] , [ðə; ði] [saɪdz] [wɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [skri:nz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ɡreɪ] .
roofless , the sides walled with screens of dark grey .
无顶棚 , 这 侧面 有围墙的 和 屏幕 的 黑暗的 灰色的 .
没有屋顶，四周用深灰色屏风围成。

[tu:] [ˈkʊʃnd] [kaʊtʃ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜ:tənd] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][æŋ; ən]
Two cushioned couches were there and a curtained door leading into an
二 缓冲 沙发 是 那里 和 一个 帘幕 门 领导 进入 一个
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
那里有两张带软垫的沙发，还有一扇带帘子的门通向一个敞开的.....

[ˈaʊtər] [ɪnˈkloʊzər] [ɪn] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [puːl] .
outer enclosure in which a fountain played within a wide pool .
外 外壳 在 哪个 一个 喷泉 玩 之内 一个 宽的 水池 :
外围围栏内有一个宽阔的水池，池中喷泉潺潺流水。

" [jɔːr; jər] [bəθ] , " [sed] - .
" Your bath , " said Rador .
" 你的 洗澡 , " 说 - .

“你的浴室，”拉多尔说。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
He dropped the curtain and came back into the room .
他 掉落 这 窗帘 和 来了 后退 进入 这 房间 :
他拉下窗帘，回到了房间。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑːvd] [ˈflaʊər] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
He touched a carved flower at one side .
他 感动 一个 雕刻 花 在 一 边 :
他摸了摸旁边一朵雕刻的花朵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈsaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [spred]
There was a tiny sighing from overhead and instantly across the top spread
那里 曾是 一个 微小的 叹息 从 开销 和 即刻 穿过 这 顶部 传播
[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈblækənəs] ,
a veil of blackness ,
一个 面纱 的 黑 ,
头顶传来一声轻微的叹息，瞬间，一片黑暗笼罩了整个天空。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [tuː; tə] [er] ,
impenetrable to light but certainly not to air ,
坚不可摧 到 光 但 当然 不是 到 空气 ,
不透光，但肯定不透空气。

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪˈtiː] [pʌlst] [ˈlɪt(ə)l] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈfreɪgrənsɪz] .
for through it pulsed little breaths of the garden fragrances .
为了 通过 它 脉冲 小的 呼吸 的 这 花园 香水 :
因为透过它，花园的芬芳若隐若现。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈtwɑɪlaɪt] , [rɪˈfreʃɪŋ] , [sliːp] - [ɪnˈdʒəs] .
The room filled with a cool twilight , refreshing , sleep - inducing .
这 房间 已填 和 一个 凉爽的 暮 , 令人耳目一新 , 睡觉 - 诱导 :
房间里弥漫着凉爽的暮色，令人神清气爽，有助于入睡。

[ðə; ðɪ] [ɡriːn] [dwɔːrf] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .
The green dwarf pointed to the couches .
这 绿色的 矮人 尖 到 这 沙发 :
绿皮肤的小矮人指着沙发。

" [sliːp] !
" Sleep !
" 睡觉 !

“睡觉！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [sliːp] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
" Sleep and fear nothing .
" 睡觉 和 害怕 没有什么 :

“安睡，无所畏惧。”

[maɪ][men][ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] [əʊt'saɪd] .
" My men are on guard outside .
" 我的 男人 是 在 警卫 外部 .

我的士兵在外面站岗。

" [hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði][oʊld] ['mɑ:kɪŋ] ['geɪəti] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He came closer to us , the old mocking gaiety sparkling in his eyes .
" 他 来了 更近 到 我们 , 这 老的 嘲讽 欢乐 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

“他走近我们，眼中闪烁着昔日嘲讽的喜悦。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [tu:] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" But I spoke too quickly , " he whispered .
" 但 我 辐 也 迅速地 , " 他 低声说道 .

“但我说话太快了，”他低声说道。

" ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] - ['maɪi:] [fɪrɪz] [ðer; ðər] [tʌŋz] — [ɔ:r] — " [hi:; hi] [læft]
" Whether it is because the Afyo Maie fears their tongues — or — " he laughed
" 无论 它 是 因为 这 - 梅 恐惧 他们的 舌头 — 或者 — " 他 笑了
[æɪ; ət] ['læri] .
at Larry .
在 拉里 .

“或许是因为阿菲约·迈耶人害怕他们的舌头——或者——”他笑着对拉里说。

" [ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɔ:rz] !
" The maids are not yours !
" 这 女佣 是 不是 你的 !

“这些女佣不是你的！ ”

" [sti:l] ['læfɪŋ] [hi:; hi] ['væniʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
" Still laughing he vanished through the curtains of the room of the fountain
" 仍然 笑 他 消失了 通过 这 窗帘 的 这 房间 的 这 喷泉
[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [gift] ,
before I could ask him the meaning of his curious gift ,
前 我 可以 问 他 这 意义 的 他的 好奇的 礼物 ,

“我还没来得及问他这份奇怪礼物的含义，他就笑着消失在喷泉房间的窗帘后面了。”

[ɪts] [wɪð'drɔ:əl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][moʊst][enɪɡ'mætɪk] ['kloʊzɪŋ] [ri'ma:ks] .
its withdrawal , and his most enigmatic closing remarks .
它是 退出 , 和 他的 最多 神秘的 结束 评论 .

他的撤回，以及他最令人费解的结语。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , " [ðʌs] ['læri] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts] ['ræptli]
" Back in the great old days of Ireland , " thus Larry breaking into my thoughts raptly
" 后退 在 这 伟大的 老的 天 的 爱尔兰 , " 因此 拉里 打破 进入 我的 想法 欣喜若狂
,
.
.
.

“想当年爱尔兰的辉煌岁月，”拉里突然闯入我的思绪，全神贯注地说道。

[ðə; ði] [broʊg] [θɪk] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [mæk] - — - - .
the brogue thick , " there was Cairill mac Cairill — Cairill Swiftspear .
这 布洛克鞋 厚的 , " 那里 曾是 - 苹果 - — - - .

粗犷的口音是：“有凯里尔·麦克·凯里尔——凯里尔·迅矛。

[æɪn; ən] - - [rɔ:ŋd] [ki:vən] [ʌv; əv] - - ,
An ' Cairill wronged Keevan of Emhain Abhlach ,
一个 - - 冤枉 基万 的 - - ,

凯里尔冤枉了埃姆海因·阿卜拉赫的基万，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɫɒd] [ʌv; əv][ˈæŋgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of the blood of Angus of the great people when he was sleeping in the
的 这 血 的 安格斯 的 这 伟大的 人们 什么时候 他 曾是 睡眠 在 这
[ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [riːd] .
likeness of a pale reed .
相似 的 一个 苍白 芦苇 :

安格斯，伟大的人民，在他沉睡时化作一根苍白的芦苇时，流淌着他的鲜血。

[ðen] [ki:vən] [pʊt] [ðɪs] [ˈpenəns] [ɑːn] - — [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] - [[ʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz]
Then Keevan put this penance on Cairill — that for a year Cairill should wear his
然后 基万 放 这 忏悔 在 - — 那 为了 一个 年 - 应该 穿 他的
[ˈbɑːdi][ɪn] - - ,
body in Emhain Abhlach ,
身体 在 - - ,

然后基万对凯里尔施加了这样的惩罚——凯里尔必须在埃姆海因·阿布拉赫中穿一年的衣服。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [ˈfeɪəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [ki:vən] [[ʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
which is the Land of Faery and for that year Keevan should wear the body of
哪个 是 这 土地 的 仙女 和 为了 那 年 基万 应该 穿 这 身体 的
- - -
Cairill .
- - :

那是仙境，那一年基凡应该穿上凯瑞尔的身体。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
And it was done .
和 它 曾是 完毕 :

事情就此完成。

" [ɪn] [ðæt] [jɪr] - [met] [ˈiːmɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][wʌn] [waɪt] ,
" **In that year Cairill met Emar of the Birds that are one white ,**
" 在 那 年 - 遇见 埃马尔 的 这 鸟类 那 是 一 白色的 ;
“那一年，凯里尔遇到了白鸟中的埃玛尔，

[wʌn] [red] , [ænd; ənd][wʌn] [blæk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [lʌv] [spræŋ] -
one red , and one black — and they loved , and from that love sprang Ailill
— 红色的 , 和 — 黑色的 — 和 他们 喜爱 , 和 从 那 爱 弹簧 -
[ðer; ðər][sʌn] .
their son .
他们的 儿子 :

一只红色，一只黑色——它们相爱了，并由此生下了它们的儿子艾利尔。

[ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːd] [fluːt] [ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [pleɪd] [ˈslʌmbər]
And when Ailill was born he took a reed flute and first he played slumber
和 什么时候 - 曾是 出生 他 采取 一个 芦苇 长笛 和 第一的 他 玩 睡眠
[ɑːn] - ,
on Cairill ,
在 - ,

当艾利尔出生时，他拿起一支芦笛，首先为凯里尔吹奏了催眠曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [oʊld][eɪdʒ][soʊ] [ðæt] - [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈwiðərd] ;
and then he played old age so that Cairill grew white and withered ;
和 然后 他 玩 老的 年龄 所以 那 - 生长 白色的 和 干枯 ;

然后他扮演老年时期的凯里尔，使他脸色苍白，面容憔悴；

[ðen] - [pleɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] - [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then Ailill played again and Cairill became a shadow — then a shadow of a
然后 - 玩 再次 和 - 成为 一个 阴影 — 然后 一个 阴影 的 一个
[ˈʃædoʊ] — [ðen] [ə; eɪ] [breθ] ;
shadow — then a breath ;
阴影 — 然后 一个 气息 ;

然后艾利尔再次演奏，凯里尔变成了影子——然后变成了影子的影子——然后变成了一口气；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wind] !
and the breath went out upon the wind !
和 这 气息 去 出去 之上 这 风 ！

于是，气息随风消散了！

" [hi:; hi] ['fivəd] .
" He shivered .
" 他 瑟瑟发抖 。

他打了个寒颤。

" [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [noʊm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
" Like the old gnome , " he whispered , " that they called Songar of the Lower
" 喜欢 这 老的 侏儒 , " 他 低声说道 , " 那 他们 称为 - 的 这 降低
[wɔ:tərz] !
Waters !
沃特斯 ！

“就像那个老侏儒，”他低声说，“他们称他为下水之歌者！”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" He shook his head as though he cast a dream from him .
" 他 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 投掷 一个 梦 从 他 。

他摇了摇头，仿佛要将一个梦从心中抹去。

[ðen] , [ɔ:l][ə'lɜ:rt] —
Then , all alert —
然后 , 全部 警报 —

然后，所有人警觉起来——

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] ['eɪdʒɪz] [ə'gɔn] .
" But that was in Iceland ages ago .
" 但 那 曾是 在 冰岛 年龄 曾经 。

但那是很久以前在冰岛发生的事了。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪr] , [dɑ:k] !
And there's nothing like that here , Doc !
和 有 没有什么 喜欢 那 这里 , 医生 ！

这里可没有那种东西，医生！

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 。

他笑了。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [sker] [em 'i:][wʌn][lɪt(ə)l][bɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .
" It doesn't scare me one little bit , old boy .
" 它 不 吓 我 — 小的 少量 , 老的 男生 。

“老兄，我一点也不害怕。”

[ðə; ði] ['prɪti] ['dev(ə)l] ['leɪdi:z][gɑ:t][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [slænt] .
The pretty devil lady's got the wrong slant .
这 漂亮的 魔鬼 女士的 得到 这 错误的 倾斜 。

这位漂亮妖娆的女士坐反了。

[wen] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][pæl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][wʌn][moo'mənt] — [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ʌnd]
When you've had a pal standing beside you one moment — full of life , and
什么时候 你已经 有 一个 朋友 常设 旁 你 — 片刻 — 满的 的 生活 , 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

当你身边曾有一位充满活力和喜悦的朋友，

[ænd; ənd] ['paʊə] , [ænd; ənd] [pəˌtenʃi'ælɪtɪz] ,
and power , and potentialities ,
和 力量 , 和 潜力 ,

以及力量和潜力，

[ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [hʌm] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː] [ðə; ði]
telling what he's going to do to make the world hum when he gets through the
讲述 什么 他是 去 到 做 到 制作 这 世界 哼 什么时候 他 获得 通过 这
[ˈslɔːtə] ,
slaughter ,
屠宰 ,

讲述他完成屠杀后将如何让世界为之振奋，

[dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvə][wɪð; wɪθ][zɪp][ænd; ənd][pep][ʌv; əv][laɪf] , [dɔːk] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,
just running over with zip and pep of life , Doc — and the next instant ,
只是 跑步 超过 和 拉链 和 活力 的 生活 , 医生 — 和 这 下一个 立即的 ,
医生，你刚才还活力四射、神采奕奕地跑过来——下一刻，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dæmd] [ʃel] [teɪks] [ɔːf] [hæf][hɪz; ɪz]
right in the middle of a laugh — a piece of damned shell takes off half his
正确的 在 这 中间 的 一个 笑 — 一个 片 的 该死的 壳 需要 离开 一半 他的
[hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] " — [hɪz; ɪz] [feɪs]
head and with it joy and power and all the rest of it " — his face
头 和 和 它 喜悦 和 力量 和 全部 这 休息 的 它 " — 他的 脸
[twɪtʃt] — " [wel] ,
twitched — " well ,
抽搐 — " 出色地 ,

就在他开怀大笑的时候——一块该死的贝壳碎片削掉了他半个脑袋，也带走了他的快乐、力量以及一切其他的东西”——他的脸抽搐了一下——“好吧，

[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

老人

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ækt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈleɪdi] [ˈtriːtɪd]
in the face of that mystery a disappearing act such as the devil lady treated
在 这 脸 的 那 神秘 一个 消失 行为 这样的 作为 这 魔鬼 女士 治疗
[juː ˈes][tuː; tə] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dent] .
us to doesn't make much of a dent .
我们 到 不 制作 很多 的 一个 凹痕 .

面对这样的谜团，像那位女魔头那样突然消失的把戏根本无法解开什么谜团。

[nɑːt][ɑːn][em ˈiː] .
Not on me .
不是 在 我 .

不是我。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈbroʊɡən] [ʌv; əv][ˈbraɪən][ˈbɔːruː] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]
But by the brogans of Brian Boru — if we could have had some of
但 经过 这 布罗根 的 布莱恩 博鲁 — 如果 我们 可以 有 有 一些 的
[ðæt] [stʌf] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [oʊ] ,
that stuff to turn on during the war — oh ,
那 东西 到 转动 在 期间 这 战争 — 哦 ,

但是，如果战争期间我们能听到布莱恩·博鲁的那些音乐——哦，那该多好啊！

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生！

" [ɪf] [wi:d] ['oʊnli][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n] — [ɪ'mædʒɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
" **If we'd only had it when the war was on — imagine half a dozen of**
" 如果 我们会 仅有的 有 它 什么时候 这 战争 曾是 在 — 想象 一半 一个 打 的
[ju:'es] [sku:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ['bætərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [ʌndər'ni:θ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]
us scooting over the enemy batteries and the gunners underneath all at once
我们 滑板车 超过 这 敌人 电池 和 这 炮手 下 全部 在 一次
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pi:sɪz] !
beginning to shake themselves to pieces !
开始 到 摇 他们自己 到 件 !
“如果我们在战争时期拥有它就好了——想象一下，我们六个人从敌人的炮台上滑行而过，下面的炮兵一下子开始把自己震得粉碎！”

[waʊ] !
Wow !
哇 !
哇 !

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəs] .
" **His tone was rapturous .**
" 他的 语气 曾是 欣喜若狂 .
他的语气欣喜若狂。

" [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [læri] , " [aɪ] [sed] .
" **It's easy enough to explain , Larry , " I said .**
" 它是 简单的 足够的 到 解释 , 拉里 , " 我 说 .
“这很容易解释，拉里，”我说。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ɪz] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ɡri:n] [reɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv]
" **The effect , that is — for what the green ray is made of I don't know , of**
" 这 影响 , 那 是 — 为了 什么 这 绿色的 射线 是 制成 的 我 不 知道 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
“至于绿光是由什么构成的，我当然不知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ˈklɪrli] ,
But what it does , clearly ,
但 什么 它 做 , 清楚地 ,
但它的作用，很显然是

[ɪz] [ˈstɪmjuleɪt] [ə'tɑ:mɪk][vəɪ'breɪ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði][koʊ'hi:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
is stimulate atomic vibration to such a pitch that the cohesion between the
是 刺激 原子 振动 到 这样的 一个 沥青 那 这 凝聚 之间 这
[ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈmætər] [ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [flaɪz] [tu:; tə]['bɪts] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] -
particles of matter is broken and the body flies to bits — just as a fly -
颗粒 的 事情 是 破碎的 和 这 身体 苍蝇 到 比特 — 只是 作为 一个 飞 -
[wi:l] [dʌz] [wen] [ɪts] [spi:d] [ɡets] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd]
wheel does when its speed gets so great that the particles of which it is made
车轮 做 什么时候它是 速度 获得 所以 伟大的 那 这 颗粒 的 哪个 它是 制成
[kɑ:nt][hoʊld] [tə'geðər] . "
can't hold together . "
不能 抓住 一起 . "

它会刺激原子振动到如此高的程度，以至于物质粒子之间的凝聚力被打破，物体就会散架——就像飞轮转速过高，构成它的粒子无法结合在一起时一样。
" [feɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pi:sɪz] [ɪz] [raɪt] , [ðen] !
" **Shake themselves to pieces is right , then !**
" 摇 他们自己 到 件 是 正确的 , 然后 !
“那就让他们彻底崩溃吧！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æbsə'lu:tli] [raɪt] , " [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Absolutely right , " I nodded .
" 绝对地 正确的 , " 我 点头 .

“完全正确,”我点点头。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [vaɪˈbreɪts] .
" Everything in Nature vibrates .
" 一切 在 自然 振动 .

“自然界的一切都在振动。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmætər] — [ˈweðər] [mæn][ɔ:r] [bi:st] [ɔ:r] [stoʊn] [ɔ:r][ˈmet(ə)l][ɔ:r][ˈvedʒtəb(ə)l] — [ɪz] [meɪd] [ʌp]
And all matter — whether man or beast or stone or metal or vegetable — is made up
和 全部 事情 — 无论 男人 或者 兽 或者 石头 或者 金属 或者 蔬菜 — 是 制成 向上
[ʌv; əv] [ˈvaɪbrət] [ˈmɑ:lə,kju:lz] ,
of vibrating molecules ,
的 振动 分子 ,
所有物质——无论是人、动物、石头、金属还是植物——都是由振动的分子构成的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈvaɪbrət] [ˈætəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈtru:li] [ˈɪnfɪnətli] [smɔ:l]
which are made up of vibrating atoms which are made up of truly infinitely small
哪个 是 制成 向上 的 振动 原子 哪个 是 制成 向上 的 真的 无限地 小的
[ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kɔ:ld] [eˈlektɹɒnz] ,
particles of electricity called electrons ,
颗粒 的 电 称为 电子 ,
它们由振动的原子组成，而原子又由称为电子的无限小的带电粒子组成。

[ænd; ənd] [eˈlektɹɒnz] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmætər] , [ɑ:r; ər] [ðəmˈselvz] [pərˈhæps][ˈoʊnli][ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n]
and electrons , the base of all matter , are themselves perhaps only a vibration
和 电子 , 这 根据 的 全部 事情 , 是 他们自己 也许 仅有的 一个 振动
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈi:θər] .
of the mysterious ether .
的 这 神秘 醚 .
而作为所有物质基础的电子，本身或许只是神秘以太的一种振动。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ˈoʊvər]
" If a magnifying glass of sufficient size and strength could be placed over
" 如果 一个 放大 玻璃 的 充足的 尺寸 和 力量 可以 是 放置 超过
[ju: ˈes][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz] [sɪvz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [speɪs] [ˈlætɪs] ,
us we could see ourselves as sieves — our space lattice ,
我们 我们 可以 看 我们自己 作为 筛子 — 我们的 空间 格子 ,
“如果能将足够大、足够强的放大镜放在我们身上，我们就能看到自己就像筛子一样——我们的空间网格，

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [tu:; tə] [ˈeɪk] [ju: ˈes][ˈɪntu:]
And all that is necessary to break down the lattice , to shake us into
和 全部 那 是 必要的 到 休息 向下 这 格子 , 到 摇 我们 进入
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,
而所有这一切，都是为了打破这层隔阂，将我们震入虚无。

[ɪz][sʌm; səm][ˈeɪdʒənt][ðæt][wɪl][set][ˈaʊər; ɑːr][ˈætəmz][ˈvaɪbrət][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][reɪt][ðæt][æt; ət][læst]
is some agent that will set our atoms vibrating at such a rate that at last
是 一些 代理人 那 将要 放 我们的 原子 振动 在 这样的 一个 速度 那 在 最后的
[ðeɪ][ɪˈskeɪp][ðə; ði][ʌnˈsiːn][kɔːrdz][ænd; ənd][flaɪ][ɔːf].
they escape the unseen cords and fly off.
他们 逃脱 这 看不见 绳索 和 飞 离开.

是一种能使我们的原子以如此高的频率振动，最终挣脱看不见的束缚并飞走的物质。

"[ðə; ði][griːn][reɪ][ʌv; əv]-[ɪz][sʌtʃ][æn; ən][ˈeɪdʒənt].

" The green ray of Yolara is such an agent .
" 这 绿色的 射线 的 - 是 这样的 一个 代理人 .

“约拉拉的绿色光芒就是这样一种特工。”

[aɪˈtiː][set][ʌp][ɪn][ðə; ði][dwaːrf][ðæt][ɪnˈkredəbli][ˈræpɪd][ˈrɪðəm][ðæt][juː; jʊ][sɔː][ænd; ənd]-[ʃʊk]
It set up in the dwarf that incredibly rapid rhythm that you saw and — shook
它 放 向上 在 这 矮人 那 难以置信 迅速的 韵律 那 你 锯 和 — 摇晃
[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ˈætəmz]-[bʌt; bət][tuː; tə][eˈlektɹɒnz]！"
him not to atoms — but to electrons ! "
他 不是 到 原子 — 但 到 电子 ！ "

它在矮人体内建立了你所看到的那种令人难以置信的快速节奏，并且——震荡它到的不是原子，而是电子！

"[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ði][west][frʌnt]-[ə; eɪ][ˈsev(ə)nti]-[faɪv], "[sed][oʊˈkiːf],
" They had a gun on the West Front — a seventy - five , " said O'Keefe ,
" 他们 有 一个 枪 在 这 西方 正面 — 一个 七十 - 五 , " 说 奥基夫 ,
奥基夫说：“他们在西线有一挺枪——75毫米口径的。”

"[ðæt][broʊk][ðə; ði][ˈɪdrʌm][ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][huː][ˈfaɪərd][aɪˈtiː],[noʊ][ˈmætər][wʌt]
" that broke the eardrums of everybody who fired it , no matter what
" 那 打破 这 耳膜 的 大家 WHO 被解雇 它 , 不 事情 什么
[prəˈtekʃn][ðeɪ][juːst].
protection they used .
保护 他们 用过的 .

“无论使用什么防护措施，所有开枪的人的耳膜都会被震碎。”

[aɪˈtiː][lʊkt][laɪk][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsev(ə)nti]-[faɪvz]-[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ɪts]
It looked like all the other seventy - fives — but there was something about its
它 看起来 喜欢 全部 这 其他 七十 - 五 — 但 那里 曾是 某物 关于 它是
[saʊnd][ðæt][dɪd][aɪˈtiː].
sound that did it .
声音 那 做过 它 .

它看起来和其他七十五年代的汽车没什么两样——但它的声音却有种特别之处。

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][riːˈkæst][aɪˈtiː]. "

They had to recast it . "
他们 有 到 重制版 它 . "

他们不得不重拍这部电影。

"[ɪts][ˈpræktɪkli][ðə; ði][seɪm][θɪŋ], "[aɪ][rɪˈplaɪd].

" It's practically the same thing , " I replied .
" 它是 几乎 这 相同的 事物 , " 我 回复 .

“这实际上是一样的,”我回答道。

"[baɪ][sʌm; səm][friːk][ɪts][ˈvaɪbrəˌtoʊrɪ][ˈkwɑːlətɪz][hæd; həd][ðæt][ɪˈfekt].

" By some freak its vibratory qualities had that effect .
" 经过 一些 怪物 它是 振动 品质 有 那 影响 .

“由于某种奇特的振动特性，它产生了那种效果。”

[ðə; ði][diːp][ˈwɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌŋkən][ˌluːsiˈteɪnjə][wʊd],[fɔːr; fər][ˈɪnstəns],
The deep whistle of the sunken Lusitania would , for instance ,
这 深的 哨 的 这 凹陷 卢西塔尼亚 会 , 为了 实例 ,
例如，沉没的卢西塔尼亚号发出的深沉汽笛声会.....

[meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['bɪldɪŋ] [ˈeɪk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ；
make the Singer Building shake to its foundations ；
制作 这 歌手 建筑 摇 到 它是 基础 ；

让辛格大厦的地基都震动起来；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [dɪd][nɔːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊlwəːθ] [ˈʃɪvər]
while the Olympic did not affect the Singer at all but made the Woolworth shiver
尽管 这 奥林匹克 做过 不是 影响 这 歌手 在 全部 但 制成 这 伍尔沃斯 颤抖
[ɔːl] [θruː] ．
all through ．
全部 通过 ．

奥运会丝毫没有影响到胜家百货，却让伍尔沃斯百货整座城市都为之颤抖。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][vəɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələɪ] ['bɪldɪŋ] —
In each case they stimulated the atomic vibration of the particular building —
在 每个 案件 他们 刺激 这 原子 振动 的 这 特别的 建筑 —

在每一种情况下，它们都激发了特定建筑物的原子振动——

" [aɪ] [pɔːzd] , [ə'wer] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['draʊzɪnəs] ．
" I paused , aware all at once of an intense drowsiness ．
" 我 暂停 ， 意识到的全部 在 一次 的 一个 激烈的 睡意 ．
我停顿了一下，突然感到一阵强烈的困意。

[oʊ'kiːf] , [jɔːnɪŋ] , [rɪːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] ．
O'Keefe , yawning , reached down to unfasten his puttees ．
奥基夫 ， 打哈欠 ， 达到 向下 到 解开 他的 绑腿 ．
奥基夫打了个哈欠，伸手解开了绑腿。

" [bɔːrd] , [aɪm] ['sliːpi] ！
" Lord , I'm sleepy !
" 主 ， 我是 困 ！
“主啊，我好困！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
" he exclaimed ．
" 他 惊呼 ．
“他惊呼道。”

" [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [moʊst] — [ɪntrəstɪŋ] — [bɔːrd] ！
" Can't understand it — what you say — most — interesting — Lord !
" 不能 理解 它 — 什么 你 说 — 最多 — 有趣的 — 主 ！
“我听不懂——你说的话——太——有趣了——主啊！”

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ə'gen] ； ['streɪtnd] ．
" he yawned again ; straightened ．
" 他 打哈欠 再次 ； 拉直 ．
他又打了个哈欠，直起身子。

" [wʌt] [meɪd] ['redi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ？ " [hiː; hi] [æskt] ．
" What made Reddy take such a shine to the Russian ? " he asked ．
" 什么 制成 雷迪 拿 这样的 一个 闪耀 到 这 俄语 ？ " 他 问 ．
“是什么让雷迪如此迷恋那个俄罗斯人呢？”他问道。

" - , " [aɪ] ['ænsər] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ．
" Thanaroa , I answered , fighting to keep my eyes open ．
" - , " 我 回答 ， 斗争 到 保持 我的 眼睛 打开 ．
“塔纳罗亚，”我回答道，努力睁开眼睛。

" [wʌt] ？ "
" What ? "
" 什么 ？ "
“什么？”

" [wen] - [spouk] [ðæt] [neɪm] [aɪ] [sɔ:] - ['sɪgnəl][hɪm; ɪm] .
" **When Lugur spoke that name I saw Marakinoff signal him** .
" 什么时候 - 辐 那 姓名 我 锯 - 信号 他 .

“当卢古尔说出那个名字时，我看到马拉基诺夫向他示意。”

- [ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,tæŋgə'rəuə] ,
Thanaroa is , I suspect , the original form of the name of Tangaroa ,
- 是 , 我 怀疑 , 这 原来的 形式 的 这 姓名 的 唐加罗阿 ,
我怀疑 Thanaroa 是 Tangaroa 的原始名称。

[ðə; ði] ['gretɪst] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:lə'ni:zənz] .
the greatest god of the Polynesians .
这 最 上帝 的 这 波利尼西亚人 .

波利尼西亚人最伟大的神。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:krət] [kʌlt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] .
There's a secret cult to him in the islands .
有 一个 秘密 邪教 到 他 在 这 岛屿 .

岛上有一个秘密的信徒群体崇拜他。

- [meɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
Marakinoff may belong to it — he knows it anyway .
- 可能 属于 到 它 — 他 知道 它 反正 .

马拉基诺夫可能属于这个组织——至少他自己知道。

- ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] . "
Lugur recognized the signal and despite his surprise answered it . "
- 认可 这 信号 和 尽管 他的 惊喜 回答 它 . "

卢古尔认出了这个信号，尽管感到惊讶，还是回应了它。

" [soʊ][hi:; hi] [ɡerɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] [saɪn] , [eɪ] ? " [mju:zd] ['læri] .
" **So he gave him the high sign , eh ? " mused Larry** .
" 所以 他 给予 他 这 高的 符号 , 嗯 ? " 沉思 拉里 .

“所以他向他做了个高抬腿的手势，是吗？”拉里沉思道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bəuθ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ? "
" **How could they both know it ?** "
" 如何 可以 他们 两个都 知道 它 ? "
"

他们怎么可能两个都知道呢？

" [ðə; ði] [kʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [wʌn] .
" **The cult is a very ancient one** .
" 这 邪教 是 一个 非常 古老的 — .

“这个教派非常古老。”

[ʌn'daʊtɪdli] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ði:z] ['pi:p(ə)] ['maɪɡreɪtɪd]
Undoubtedly it had its origin in the dim beginnings before these people migrated
无疑 它 有 它是 起源 在 这 暗淡 开端 前 这些 人们 已迁移
[hɪr] , " [aɪ] [rɪ'plɑ:d] .
here , " I replied .
这里 , " 我 回复 .

“毫无疑问，它的起源可以追溯到这些人迁徙到这里之前的遥远时期，”我回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɪŋk] — [wʌn] — [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [lɪŋks] [brɪ'twi:n] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] [pæst] — "
" **It's a link — one — of the few links between up there and the lost past —** "
" 它是 一个 关联 — — — 的 这 很少 链接 之间 向上 那里 和 这 丢失的过去的 — "
"

“这是连接上天与逝去的过去为数不多的联系之一——”

" [ˈtrʌb(ə)l] [ðen] , " ['mʌmbld] ['læri] .
" **Trouble then , " mumbled Larry** .
" 麻烦 然后 , " 喃喃自语 拉里 .

“那可就麻烦了，”拉里咕哝道。

" [hel] ['bru:ɪŋ] ！
" **Hell brewing** ！
" 地狱 酿造 ！

“地狱正在酝酿！”

[aɪ] [smel] [aɪ 'ti:] — [seɪ] , [dɑ:k] , [ɪz] [ðɪs] ['sli:pi:nəs] ['næt(ə)rəl] ？
I smell it — Say , Doc , is this sleepiness natural ？
我 闻 它 — 说 , 医生 , 是 这 困倦 自然的 ？

我闻到了——医生，这种困倦是正常的吗？

['wʌndər] [wer] [maɪ] — [gæs][mæsk] — [ɪz] — " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf][,ɪŋkoʊ'hɪrəntli; ,ɪŋkoʊ'herəntli] .
Wonder where my — gas mask — is — " he added , half incoherently .
想知道 在哪里 我的 — 气体 面具 — 是 — " 他 额外 , 一半 语无伦次 .

“不知道我的——防毒面具——在哪儿——”他语无伦次地补充道。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['despərətli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [drʌɡd] ['slʌmbər] ['presɪŋ] [daʊn]
But I myself was struggling desperately against the drugged slumber pressing down
但 我 我 曾是 挣扎 绝望地 反对 这 吸毒 睡眠 紧迫 向下
[ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

但我自己却在拼命抵抗药物带来的昏沉感。

" - ！
" **Lakla** ！
" - ！

“拉克拉！

" [aɪ] [hɜ:rd] [oʊ'ki:f] ['mɜ:rmər] .
" **I heard O'Keefe murmur .**
" 我 听到 奥基夫 低语 .

我听到奥基夫低声说道。

" - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [aɪz] — [noʊ] ['eɪli] — [ðə; ði] [fer] ！
" **Lakla of the golden eyes — no Eilidh — the Fair** ！
" - 的 这 金的 眼睛 — 不 艾莉德 — 这 公平的 ！

“金色眼睛的拉克拉——不是艾丽德——美人！

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] , [hæf] [reɪzd] [hɪm'self] , [grɪnd] ['feɪntli] .
" **He made an immense effort , half raised himself , grinned faintly .**
" 他 制成 一个 巨大 努力 , 一半 提高 他自己 , 咧嘴一笑 淡淡的 .

他费了九牛二虎之力，勉强撑起半个身子，露出一丝淡淡的笑容。

" [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pærədəɪs] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [said] .
" **Thought this was paradise when I first saw it , Doc , " he sighed .**
" 想法 这 曾是 天堂 什么时候 我 第一的 锯 它 , 医生 , " 他 叹了口气 .

“我第一眼看到这里的时候，还以为是天堂呢，医生，”他叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **But I know now , if it is ,**
" 但 我 知道 现在 , 如果 它 是 ,

但我现在知道，如果真是这样的话，

[noʊ] - ['mænz] [lənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌnɪmu:n] .
No - Man's Land was the greatest place on earth for a honeymoon .
不 - 男人的 土地 曾是 这 最 地方 在 地球 为了 一个 蜜月 .

无人区是地球上最适合度蜜月的地方。

[ðeɪ] — [ðeɪv] [ɡɑ:t][ju: 'es] , [dɑ:k] — " [hi:; hi][sæŋk] [bæk] .
They — they've got us , Doc — " He sank back .
他们 — 他们有 得到 我们 , 医生 — " 他 沉没 后退 .

“他们——他们抓住我们了，医生——”他向后倒去。

" [gʊd] [lʌk] , [oʊld] [bɔɪ] , [wer'evər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
" **Good luck , old boy , wherever you're going .**
" 好的 运气 , 老的 男生 , 无论 你是 去 .

“老伙计，祝你好运，无论你去哪里。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] ['fi:bli] .
" **His hand waved feebly .**
" 他的 手 挥手 虚弱地 .

他的手无力地挥了挥。

" [glæd] — [nu:] — [ju:; jʊ] .
" **Glad — knew — you .**
" 高兴的 — 知道 — 你 .

很高兴认识你。

[hoʊp] — [si:] — [ju:; jʊ] — - [geɪn] —
Hope — see — you — ' gain —
希望 — 看 — 你 — - 获得 —

希望再次见到你

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" **His voice trailed into silence .**
" 他的 嗓音 拖着 进入 沉默 .

他的声音渐渐消失，最终归于沉寂。

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [ə'genst] [ðə; ði] [sli:p] ,
Fighting , fighting with every fibre of brain and nerve against the sleep ,
斗争 , 斗争 和 每一个 纤维 的 脑 和 神经 反对 这 睡觉 ,
拼命抵抗睡意，用尽全身的力气和神经与睡意搏斗。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['bi:ɪŋ] ['stedəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
I felt myself being steadily overcome .
我 毛毡 我 存在 稳步 克服 .

我感觉自己正逐渐被击败。

[jet] [bɪ'fɔ:r] [ə'blɪvɪən] [rʌft] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] - [skri:nd]
Yet before oblivion rushed down upon me I seemed to see upon the grey - screened
然而 前 遗忘 匆忙 向下 之上 我 我 似乎 到 看 之上 这 灰色的 - 筛选
[wɔ:l] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æn; ən] [ˌoʊv(ə)l][ʌv; əv] ['roʊzi] [laɪt] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ɡloʊ] ;
wall nearest the Irishman an oval of rosy light begin to glow ;
墙 最近的 这 爱尔兰人 一个 椭圆形 的 红润 光 开始 到 辉光 ;

然而，在我彻底陷入遗忘之前，我似乎看到离爱尔兰人最近的灰色屏风墙上，一圈玫瑰色的椭圆形光芒开始闪耀；

[wɑ:tʃt] , [æz; əz][maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [lɪdz] [ɪn'eksərəbli] [fel] , [ə; eɪ] [fleɪm] - [tɪpt] ['ædɔv] ['weɪvər][ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
watched , as my falling lids inexorably fell , a flame - tipped shadow waver on it ;
观看 , 作为 我的 坠落 盖子 无情地 跌倒 , 一个 火焰 - 倾斜 阴影 动摇 在 它 ;

看着我的眼皮无情地垂落，一道火焰般的影子在上面摇曳；

['θɪkən] ; [kən'dens] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['læri] ,
thicken ; condense — and there looking down upon Larry ,
加厚 ; 凝结 — 和 那里 寻找 向下 之上 拉里 ,

浓稠；浓缩——然后俯视着拉里，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [greɪt] ['goʊldən][stɑ:rz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪntensɪst] [kjuəri'ɑ:səti][ænd; ənd] [aɪ] ['tendərnəs]
her eyes great golden stars in which intensest curiosity and shy tenderness
她 眼睛 伟大的 金的 明星 在 哪个 最激烈 好奇心 和 害羞的 压痛
['strʌɡld] ,
struggled ,
挣扎 ,

她的眼睛像两颗巨大的金色星星，其中交织着强烈的好奇心和羞涩的温柔。

[ˈswi:t] [ˈmaʊθ] [ˈhæf] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈpu:lz] [ˈtʃeɪmbər] ,
sweet mouth half smiling , was the girl of the Moon Pool's Chamber ,
甜的 嘴 一半 微笑 , 曾是 这 女孩 的 这 月亮 泳池的 商会 ,
嘴角带着一丝甜美的微笑，那是月池寝宫的少女。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf][hæd; həd] [neɪmd] — - :
the girl whom the green dwarf had named — Lakla :
这 女孩 谁 这 绿色的 矮人 有 命名 — - :
那个被绿矮人取名为拉克拉的女孩：

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈlæri] [hæd; həd] [ˌɪnˈvoʊkt] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [sli:p] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˌlɔ:ŋɡər] [dɪˈnaɪ]
the vision Larry had invoked before that sleep which I could no longer deny
这 想象 拉里 有 调用 前 那 睡觉 哪个 我 可以 不 更长 否定
[hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] —
had claimed him —
有 声称 他 —
拉里在沉睡前所描绘的景象——我无法否认，他已经沉睡——

[ˈkloʊzər][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] — [ˈkloʊzər] — - [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ju:ˈes] .
Closer she came — closer — - the eyes were over us .
更近 她 来了 — 更近 — - 这 眼睛 是 超过 我们 :
她越来越近——越来越近——目光笼罩着我们。

[ðən] [əˈblɪvɪən] [ɪnˈdi:d] !
Then oblivion indeed !
然后 遗忘 的确 !
那便是真正的遗忘！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

- [ʌv; əv] [ˈmʊriə] [ˈvɜ:rsəs] . [ðə; ði] [oʊˈki:f]
Yolara of Muria vs . the O'Keefe
- 的 穆里亚 对比 : 这 奥基夫
穆里亚的约拉拉诉奥基夫

[aɪ] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ,
I awakened with all the familiar ,
我 觉醒 和 全部 这 熟悉的 ,
我醒来时，一切都那么熟悉。

[ˈhoʊmli] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ru:m] .
homely sensation of a shade having been pulled up in a darkened room .
家常的 感觉 的 一个 阴影 拥有 到过 拉 向上 在 一个 变暗 房间 :
就像在昏暗的房间里拉起了窗帘一样，给人一种温馨的感觉。

[aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [rest][ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [rɪˈzɪljənsɪ] .
I thrilled with a wonderful sense of deep rest and restored resiliency .
我 激动不已 和 一个 精彩的 感觉 的 深的 休息 和 恢复 弹性 :
我感到无比欣喜，一种深度放松和恢复活力的感觉油然而生。

[ðə; ði][ˈebən] [ˈʃædʊʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
The ebon shadow had vanished from above and down into the room was
这 乌木 阴影 有 消失了 从 多于 和 向下 进入 这 房间 曾是
[ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
pouring the silvery light .
浇注 这 银色 光 :
上方的黑色阴影消失了，银色的光芒倾泻而下，照进房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pu:l] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
From the fountain pool came a mighty splashing and shouts of laughter .
从 这 喷泉 水池 来了 一个 强大的 溅起水花 和 喊叫 的 笑声 .

喷泉池中传来巨大的水花声和欢快的笑声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .
I jumped and drew the curtain .
我 跳了起来 和 画 这 窗帘 .

我跳起来拉上了窗帘。

[oʊ'ki:f] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [reɪs] ; [ðə; ði][dwɔ:rf] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:tər] ,
O'Keefe and Rador were swimming a wild race ; the dwarf like an otter ,
奥基夫 和 - 是 游泳 一个 荒野 种族 ; 这 矮人 喜欢 一个 獭 ,

奥基夫和拉多尔在水中展开了一场激烈的比赛；矮人像水獭一样，

[aʊt] - ['distənsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [wɪl] .
out - distancing and playing around the Irishman at will .
出去 - 保持社交距离 和 玩耍 大约 这 爱尔兰人 在 将要 .

轻松拉开与爱尔兰人的距离，并随心所欲地戏耍他。

[hæd; həd] [ðæt] [oʊvər'paʊərɪŋ] [sli:p] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [aɪ'ti:]
Had that overpowering sleep — and now I confess that my struggle against it
有 那 压倒性的 睡觉 — 和 现在 我 承认 那 我的 斗争 反对 它

[hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] ['slʌmbər] [wɪtʃ]
had been largely inspired by fear that it was the abnormal slumber which
有 到过 很大程度上 灵感 经过 害怕 那 它 曾是 这 异常 睡眠 哪个

- [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['herəldɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər]
Throckmartin had described as having heralded the approach of the Dweller
- 有 描述 作为 拥有 被预言 这 方法 的 这 居住者

[bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][hæd; həd] ['kæərɪd] [ə'wei] ['θɔ:rə] [ænd; ənd]['stæntən; 'stɑ:-] — [hæd; həd] [ðæt] [sli:p] [bɪn]
before it had carried away Thora and Stanton — had that sleep been
前 它 有 携带 离开 索拉 和 斯坦顿 — 有 那 睡觉 到过

['æftər][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [rɪ'æk(ə)n] [ʌv; əv]['taɪərd] [nə:vs] [ænd; ənd] [breɪnz] ?
after all nothing but natural reaction of tired nerves and brains ?
后 全部 没有什么 但 自然的 反应 的 疲劳的 神经 和 大脑 ?

那种强烈的睡眠——现在我承认，我与它抗争很大程度上是出于恐惧，害怕它是索罗克马丁所描述的那种异常睡眠，它
预示着“居住者”的到来，然后带走了索拉和斯坦顿——那种睡眠最终只不过是疲惫的神经和大脑的自然反应吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [læst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] - [aɪd] [gɜ:rl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['læri] ?
And that last vision of the golden - eyed girl bending over Larry ?
和 那 最后的 想象 的 这 金的 - 眼睛 女孩 弯曲 超过 拉里 ?

还有，最后那个金眸女孩弯腰俯身在拉里身上的景象呢？

[hæd; həd] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['oʊvər'strest] [maɪnd] ?
Had that also been a delusion of an overstressed mind ?
有 那 还 到过 一个 错觉 的 一个 压力过大 头脑 ?

那是不是也是压力过大导致的错觉呢？

[wel] , [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Well , it might have been , I could not tell .
出色地 , 它 可能 有 到过 , 我 可以 不是 告诉 .

嗯，也许是吧，我也不确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ,
At any rate , I decided ,
在 任何 速度 , 我 决定 ,

总之，我决定，

[aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [oʊ'ki:f] [wʌns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen]
I would speak about it to O'Keefe once we were alone again — and then
我会 说话 关于 它 到 奥基夫 一次 我们 是 独自的 再次 — 和 然后
[ˈɡɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] [wel] - ['bi:ɪŋ] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
giving myself up to the urge of buoyant well - being I shouted like a boy ,
给予 我 向上 到 这 敦促 的 浮力 出色地 - 存在 我 喊叫 喜欢 一个 男生 ;
等我和奥基夫再次独处的时候，我会和他谈谈这件事——然后，我任由自己沉浸在愉悦的情绪中，像个孩子一样大喊大叫。

[stript] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] .
stripped and joined the two in the pool .
脱衣舞 和 加入 这 二 在 这 水池 .

她脱光衣服，和两人一起跳进了泳池。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] ['tɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['evri] [veɪn]
The water was warm and I felt the unwonted tingling of life in every vein
这 水 曾是 温暖的 和 我 毛毡 这 不寻常的 刺痛感 的 生活 在 每一个 静脉
[ɪn'kri:s] ;
increase ;
增加 ;

水很温暖，我感到体内每一根血管里都涌动着一股前所未有的生命活力；

[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pʌls] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] ,
something from it seemed to pulse through the skin ,
某物 从 它 似乎 到 脉冲 通过 这 皮肤 ,

似乎有什么东西从它里面涌出，透过皮肤跳动过来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [kli:n] ['vɪɡərəs] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [toʊnd] ['evri] ['faɪbə] .
carrying a clean vigorous vitality that toned every fibre .
携带 一个 干净的 蓬勃 活力 那 色调 每一个 纤维 .

散发着洁净而充满活力的气息，滋养着每一寸肌肤。

[ˈtaɪərɪŋ] [æt; ət] [ləst] , [wi:; wi] [swæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:r'selvz] [aʊt] .
Tiring at last , we swam to the edge and drew ourselves out .
令人疲惫 在 最后的 , 我们 游泳 到 这 边缘 和 画 我们自己 出去 .

最后我们筋疲力尽，游到岸边，然后把自己拉了出来。

[ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rf] ['kwɪkli] [kloʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['læri] ['ræðər] ['kerfəli] [dɒnd] [hɪz; ɪz]
The green dwarf quickly clothed himself and Larry rather carefully donned his
这 绿色的 矮人 迅速地 穿着衣服 他自己 和 拉里 相当 小心 穿戴 他的
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .

绿矮人迅速穿好衣服，拉里也相当小心地穿上了制服。

" [ðə; ði] - ['maɪ:] [hæz; həz] [ˈsʌmənd] [ju: 'es] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" The Afyo Maie has summoned us , Doc , " he said .
" 这 - 梅 有 被召唤 我们 , 医生 , " 他 说 .

“阿菲约·马伊召见了我们，医生，”他说。

" [wɪə(r)] [tu:; tə] — [wel] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
" We're to — well — I suppose you'd call it breakfast with her .
" 是 到 — 出色地 — 我 认为 你会 称呼 它 早餐 和 她 .

“我们要——嗯——我想你可以称之为和她一起吃早餐。”

[ˈæftər] [ðæt] , - [telz] [em 'i:] , [wɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['se(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]
After that , Rador tells me , we're to have a session with the Council of
后 那 , - 讲述 我 , 是 到 有 一个 会议 和 这 理事会 的
[naɪn] .
Nine .
九 .

之后，拉多尔告诉我，我们要和九人议会开会。

[aɪ] [səˈpoʊz] - [ɪz][æz; əz] ['kjəriəs] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][ʌv; əv] — [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,
I suppose Yolara is as curious as any lady of — the upper world ,
我 认为 - 是 作为 好奇的 作为 任何 女士 的 — 这 上 世界 ,
我想尤拉拉的好奇心应该和上流社会的任何一位女士一样吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][dʒʌst]['næt(ə)rəli] [kɑːnt] [weɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
as you might put it — and just naturally can't wait , " he added .
作为 你 可能 放 它 — 和 只是 自然 不能 等待 , " 他 额外 :
正如你可能说的那样——而且自然而然地，我已经迫不及待了，”他补充道。

[hiː; hi] [ɡev] [hɪm'self] [ə; eɪ][ləst] [ʃerk] , ['pætɪd] [ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
He gave himself a last shake , patted the automatic hidden under his left arm ,
他 给予 他自己 一个 最后的 摇 , 轻拍 这 自动的 隐 在下面 他的 左边 手臂 ;
[ˈhwɪslɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
whistled cheerfully .
吹口哨 愉快地 :

他最后抖了抖身子，拍了拍藏在左臂下的自动手枪，愉快地吹了声口哨。

" ['æftər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ælfəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" After you , my dear Alphonse , " he said to Rador , with a low bow .
" 后 你 , 我的 亲爱的 阿方斯 , " 他 说 到 - , 和 一个 低的 弓 :

“你先请，我亲爱的阿尔方斯，”他向拉多尔深深鞠了一躬说道。

[ðə; ði][dwɔːrf] [læft] ,
The dwarf laughed ,
这 矮人 笑了 ,
矮人笑了，

[bent] [ɪn][æn; ən][əb'sɜːrd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ləriːz] ['mɑːkɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]
bent in an absurd imitation of Larry's mocking courtesy and started ahead of
弯曲 在 一个 荒诞 模仿 的 拉里的 嘲讽 礼貌 和 开始 前方 的
[juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] .
us to the house of the priestess .
我们 到 这 房子 的 这 女祭司 :

他弯下腰，滑稽地模仿拉里嘲讽的礼貌，走在我们前面，朝着女祭司的家走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] - [wɔːld] [pæθ] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]
When he had gone a little way on the orchid - walled path I whispered to
什么时候 他 有 已消失 一个 小的 方式 在 这 兰花 - 有围墙的 小路 我 低声说道 到
[oʊ'ki:f] :
O'Keefe :
奥基夫 :

当他沿着兰花环绕的小路走了一小段路后，我低声对奥基夫说：

" ['ləri] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sli:p] — [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [soː] ['eniθɪŋ] ? "
" Larry , when you were falling off to sleep — did you think you saw anything ? "
" 拉里 , 什么时候 你 是 坠落 离开 到 睡觉 — 做过 你 思考 你 锯 任何事物 ? " :

“拉里，你快要睡着的时候——你有没有看到什么？”

" [si:] [ˈeniθɪŋ] !	
" See anything !	
" 看 任何事物 !	
	"看到什么了吗！"
" [hi:; hi] [ɡrɪnd] .	
" he grinned .	
" 他 咧嘴一笑 .	
	他咧嘴一笑。
" [dɑ:k] , [sli:p] [hɪt][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌn] [[el] .	
" Doc , sleep hit me like a Hun shell .	
" 医生 , 睡觉 打 我 喜欢 一个 匈奴 壳 .	
	"医生，我感觉睡意袭来，就像被匈奴炮弹击中一样。"

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɑ:n][ju: 'es] .
I thought they were pulling the gas on us .
我 想法 他们 是 拉 这 气体 在 我们 :
我以为他们要拖油门了。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ju:; jʊ] ['tendər] ['fæəwelz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I — I had some intention of bidding you tender farewells , "**he continued** ,
我 — 我 有 一些 意图 的 投标 你 投标 告别 , "**他 持续** ,
[hæf] ['fi:pɪli] .
half sheepishly .
一半 羞怯地 :
“我.....我本来打算向你郑重告别的,”他半是羞涩地继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][stɑ:rt] - [ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
"**I think I did start 'em , didn't I ?**
" 我 思考 我 做过 开始 - 呃 , 没有 我 ?
“我想我的确是始作俑者，对吧？ ”

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
"**I nodded** .
" 我 点头 :
我点了点头。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
"**But wait a minute — he hesitated** .
" 但 等待 一个 分钟 — " 他 犹豫了一下 :
“但是等等——”他犹豫了一下。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] — "
"**I had a queer sort of dream —** "
" 我 有 一个 酷儿 种类 的 梦 — "
我做了一个奇怪的梦——

" - [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
"**' What was it ?**
" - 什么 曾是 它 ?
“那是什么？ ”

" [aɪ] [æskt] ['i:gərli] ,
"**I asked eagerly** ,
" 我 问 急切地 ,
我急切地问道：

" [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]
"**Well , he answered slowly , I suppose it was because I'd been thinking**
" 出色地 , " 他 回答 缓慢地 , " 我 认为 它 曾是 因为 ID 到过 思维
[ʌv; əv] — ['ɡoʊldən] [aɪz] .
of — Golden Eyes .
的 — 金的 眼睛 :
“嗯,”他缓缓回答，“我想是因为我一直在想——金色的眼睛。”

['eniweɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [fi:; ji] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][em 'i:] — [jes] ,
Anyway , I thought she came through the wall and leaned over me — yes ,
反正 , 我 想法 她 来了 通过 这 墙 和 倾斜 超过 我 — 是的 ,
总之，我当时以为她穿墙而过，俯身靠近我——是的，

[ænd; ənd][pʊt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][hɜ:rz][ɑ:n][maɪ] [hed] — [aɪ] ['kʊdnt] [reɪz]
and put one of those long white hands of hers on my head — I couldn't raise
和 放 — 的 那些 长的 白色的 双手 的 她的 在 我的 头 — 我 不能 增加
[maɪ][lɪdz] — [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .
my lids — but in some queer way I could see her .
我的 盖子 — 但 在 一些 酷儿 方式 我 可以 看 她 :
把她那双修长白皙的手放在我的头上——我睁不开眼——但不知为何，我却能看到她。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] ['ri:əl] ['dri:mɪʃ] .
Then it got real dreamish .
然后 它 得到 真实的 梦幻般的 .

然后就变得非常梦幻了。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" - [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,
" Rador turned back toward us ,
" - 转向 后退 朝向 我们 ,

拉多尔转过身来，朝我们走来。

" ['leɪtər] , " [aɪ] ['ænsər] , " [nɑ:t] [naʊ] .
" Later , " I answered , " Not now .
" 之后 , " 我 回答 , " 不是 现在 .

“以后再说吧，”我回答说，“现在不行。”

[wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] .
When we're alone .
什么时候 是 独自的 .

当我们独处的时候。

" [bʌt; bət] [θru:] [em 'i:] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gləʊ] [ʌv; əv] [ri:ə'ʊrəns] .
" But through me went a little glow of reassurance .
" 但 通过 我 去 一个 小的 辉光 的 放心 .

但一丝安心的光芒却从我心中升起。

[wət'evər] [ðə; ði] [meɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ;
Whatever the maze through which we were moving ;
任何 这 迷宫 通过 哪个 我们 是 移动 ;

无论我们身处何种迷宫；

[wət'evər] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] ['i:v(ə)l] ['lə:kɪŋ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [ɡɜ:rl] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['wʌtʃɪŋ]
whatever of menacing evil lurking there — the Golden Girl was clearly watching
任何 的 威胁 邪恶的 潜伏 那里 — 这 金的 女孩 曾是 清楚地 观看
[ˈoʊvər] [ju: 'es] ;
over us ;
超过 我们 ;

无论潜伏在那里的邪恶势力多么可怕——金发女郎显然一直在守护着我们；

['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʌn'noʊn] ['paʊəz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .
watching with whatever unknown powers she could muster .
观看 和 任何 未知 权力 她 可以 鼓起 .

她用尽一切未知的力量注视着这一切。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['entrəns] ;
We passed the pillared entrance ;
我们 通过了 这 柱状 入口 ;

我们经过了柱廊入口；

[went] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bauəd] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ænd; ænd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [si:md]
went through a long bowered corridor and stopped before a door that seemed
去 通过 一个 长的 凉亭 走廊 和 停止 前 一个 门 那 似乎
[tu:; tə] [bi:; bi] [slaɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑ:nəliθ] [ʌv; əv] [peɪl] [dʒeɪd] — [haɪ] ,
to be sliced from a monolith of pale jade — high ,
到 是 切片 从 一个 巨石 的 苍白 玉 — 高的 ,

穿过一条长长的、绿树成荫的走廊，停在一扇门前，这扇门仿佛是从一块苍白的玉石巨石上切割下来的——高耸入云。

[ˈnæroʊ] , [set][ɪn][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][ˈoʊp(ə)] .

narrow , set in a wall of opal .
狭窄的 , 放在一个墙的蛋白石 .

狭窄, 镶嵌在蛋白石墙上。

- [stæmpt] [twais][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm] [ˈsuːpərnəli] [swi:t] , [ˈsɪlvər][bel] [toʊnz][ʌv; əv] —
Rador stamped twice and the same supernally sweet , silver bell tones of —
- 盖章 两次 和 这 相同的 上层 甜的 , 银 钟 音调 的 —

[ˈjestərdeɪ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][aɪˈtiː] ,
yesterday , I must call it ,
昨天 , 我 必须 称呼 它 ,

雷达盖了两下, 发出了同样甜美动听的银铃般的声音——我得说, 那是昨天的事了。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðæt] [pleɪs][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [deɪ][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] — [berd] [juːˈes][ˈentər] .
although in that place of eternal day the term is meaningless — bade us enter .
虽然 在 那 地方 的 永恒 天 这 学期 是 无意义的 — 巴德 我们 进入 .

虽然在那永恒光明之地, 这个词毫无意义——却让我们进入。

[ðə; ði][dɔːr] [slɪpt] [əˈsaɪd] .
The door slipped aside .
这 门 滑倒了 旁边 .

门滑到了一边。

[ðə; ði][ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][smɔːl] , [ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [wɔːlz] [ˈskriːnɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [ðə; ði][blæk]
The chamber was small , the opal walls screening it on three sides , the black
这 房间 曾是 小的 , 这 蛋白石 墙壁 筛选 它 在 三 侧面 , 这 黑色的

[oʊˈpæsəti] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪˈtiː] ,
opacity covering it ,
不透明度 覆盖 它 ,

房间很小, 三面是蛋白石墙, 上面覆盖着黑色的不透明物。

[ðə; ði][fɔːrθ] [saɪd][ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [wɔːld] [ˈɡɑːrdn] — [ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ðə; ði]
the fourth side opening out into a delicious little walled garden — a mass of the
这 第四 边 开幕 出去 进入 一个 可口的 小的 有围墙的 花园 — 一个 大量的 的 这

[ˈfreɪgrənt] ,
fragrant ,
香 ,

第四面通向一个精致的小围墙花园——里面种满了芬芳的植物,

[ˈluːmɪnəs] [bluːmz][ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈkʌlərd] [fruːt] .
luminous blooms and delicately colored fruit .
发光的 花朵 和 轻柔地 有色 水果 .

晶莹剔透的花朵和色彩柔和的果实。

[ˈfeɪsɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [wʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmnɪˈprez(ə)nt]
Facing it was a small table of reddish wood and from the omnipresent
面向 它 曾是 一个 小的 桌子 的 微红 木头 和 从 这 无所不在

[ˈkuʃənz] [hiːpt] [əˈraʊnd][aɪˈtiː][əˈroʊz][tuː; tə] [ɡriːt] [juːˈes] — - .
cushions heaped around it arose to greet us — Yolara .
靠垫 堆积如山 大约 它 出现 到 迎接 我们 — - .

对面是一张红木小桌子, 桌子周围堆满了各种各样的垫子, 其中有一位——尤拉拉——从中走出来迎接我们。

[ˈlæri] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ɡæsp][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [boʊd]
Larry drew in his breath with an involuntary gasp of admiration and bowed
拉里 画 在 他的 气息 和 一个 非自愿 喘气 的 钦佩 和 鞠躬

[loʊ] .
low .
低的 .

拉里不由自主地倒吸一口气, 表达了他的钦佩之情, 并深深鞠了一躬。

[maɪ] [oʊn] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fræŋk] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:stəs] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd]
My own admiration was as frank — and the priestess was well pleased
我的 自己的 钦佩 曾是 作为 坦率 — 和 这 女祭司 曾是 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; a:r] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
with our homage .
和 我们的 尊敬 .

我本人也毫不掩饰自己的钦佩之情——女祭司对我们的敬意非常满意。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] , [hæf] - [ˈrɛvələnt] [webz] , [naʊ] [ʌv; əv] [ˈpeɪləst] [blu:] .
She was swathed in the filmy , half - revelant webs , now of palest blue .
她 曾是 裹挟着 在 这 电影 , 一半 - 相关的 网络 , 现在 的 最浅色 蓝色的 .
她被薄如蝉翼、半遮半掩的蛛网包裹着，现在蛛网的颜色是浅蓝色。

[ðə; ði] [kɔ:rn] - [saɪlk] [her] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] - [meft] [ˈɡoʊldən] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld]
The corn - silk hair was caught within a wide - meshed golden net in which sparkled
这 玉米 - 丝绸 头发 曾是 捕捉 之内 一个 宽的 - 网状 金的 网 在 哪个 闪闪发光
[ˈtaɪni] [ˈbrɪliənts] ,
tiny brilliants ,
微小的 才华横溢 ,
玉米须被困在一张网眼宽大的金色网中，网中闪烁着细小的亮片。

[laɪk] [ˈblendɪd] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] .
like blended sapphires and diamonds .
喜欢 混合 蓝宝石 和 钻石 .
就像蓝宝石和钻石的混合体。

[hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ˈæzər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Her own azure eyes sparkled as brightly as they ,
她 自己的 蔚蓝 眼睛 闪闪发光 作为 明亮地 作为 他们 ,
她那双蔚蓝色的眼睛闪闪发光，和它们一样明亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊtɪd] [əˈɡen] [ɪn] [ðer; ðər] [klaɪr] [depθs] [ðə; ði] [hæf] - [ˈi:ɡər] [əˈpru:v(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd]
and I noted again in their clear depths the half - eager approval as they rested
和 我 著名的 再次 在 他们的 清除 深度 这 一半 - 渴望的 赞同 作为 他们 休息
[əˈpɑ:n] [oʊˈki:fs] [laɪð] ,
upon O'Keefe's lithe ,
之上 奥基夫的 轻盈 ,
我再次注意到，当他们倚靠在奥基夫纤细的身上时，他们眼中流露出半是渴望的赞许。

[wel] - [nɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ki:n] , [kli:n] - [kʌt] [feɪs] .
well - knit figure and his keen , clean - cut face .
出色地 - 针织 数字 和 他的 敏锐的 , 干净的 - 切 脸 .
他身材匀称，面容清秀锐利。

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] ,
The high - arched ,
这 高的 - 拱形 ,
高拱形，

[ˈslendər] [fi:t] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [sɔ:ft] [ˈsænd(ə)lz] [hu:z] [ˈɡɔ:zi] [wɪð] [leɪst] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
slender feet rested upon soft sandals whose gauzy withes laced the exquisitely
苗条 脚 休息 之上 柔软的 凉鞋 谁 薄纱 威斯 系带 这 精美绝伦
[fɔ:ɹmd] [leg] [tu:; tə] [dʒʌst] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdɪmpld] [ni:] .
formed leg to just below the dimpled knee .
形成 腿 到 只是 以下 这 凹陷的 膝盖 .
纤细的双脚踩在柔软的凉鞋上，薄纱般的鞋带将线条优美的小腿一直系到膝盖下方，露出膝盖上的小凹陷。

" [sʌm; səm] [ˈɡɪdɪ] [ˈwʌndər]! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
" **Some giddy wonder ! " exclaimed Larry , looking at me and placing a hand**
" 一些 头晕 想知道 ！ " 惊呼 拉里 , 寻找 在 我 和 放置 一个 手
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
over his heart .
超过 他的 心 .

“真是令人欣喜若狂！”拉里惊呼道，他看着我，把手放在胸口。

" [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ruːf] [ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈempti] [ˈbrɔːdweɪ] .
" **Put her on a New York roof and she'd empty Broadway .**
" 放 她 在 一个 新的 约克 屋顶 和 棚 空的 百老汇 .

“把她放到纽约的屋顶上，她就能让百老汇空无一人。”

[teɪk] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [dɑːk] .
Take the cue from me , Doc .
拿 这 提示 从 我 , 医生 .

听我的，医生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **He turned to Yolara , whose face was somewhat puzzled .**
" 他 转向 到 - , 谁 脸 曾是 有些 困惑 .

他转向约拉拉，约拉拉脸上带着一丝疑惑。

" [aɪ] [sed] , [oʊ][ˈleɪdɪ] [huːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ɪz][ə; eɪ][web] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrts] ,
" **I said , O lady whose shining hair is a web for hearts ,**
" 我 说 , 哦 女士 谁 灼灼 头发 是 一个 网站 为了 心 ,

我说：“哦，秀发如网般编织着人心的女士，

[ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪ] [wʊd] [ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
that in our world your beauty would dazzle the sight of men as would a little
那 在 我们的 世界 你的 美丽 会 炫 这 视线 的 男人 作为 会 一个 小的
[ˈwʊmən] [sʌn] !
woman sun !
女士 太阳 !

在我们的世界里，你的美貌会像小太阳一样，令男人们目眩神迷！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɪɔːrɪd] [ˈɪmɪdʒəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈlendz] [ɪtˈself][soʊ] [wel] .
" **he said , in the florid imagery to which the tongue lends itself so well .**
" 他 说 , 在 这 佛罗里达 图像 到 哪个 这 舌头 借贷 本身 所以 出色地 .

“他用舌头擅长的华丽辞藻说道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [stoʊl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt][skɪn] .
A flush stole up through the translucent skin .
一个 冲洗 偷窃 向上 通过 这 半透明 皮肤 .

一股红晕悄然渗过半透明的肌肤。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [juː ˈes] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
The blue eyes softened and she waved us toward the cushions .
这 蓝色的 眼睛 软化 和 她 挥手 我们 朝向 这 靠垫 .

她湛蓝的眼睛柔和下来，朝我们挥了挥手，示意我们坐到靠垫上。

[blæk] - [ˈherd] [meɪdz] [stoʊl][ɪn] , [ˈpleɪsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ðə; ði] [fruːts] ,
Black - haired maids stole in , placing before us the fruits ,
黑色的 - 头发 女佣 偷窃 在 , 放置 前 我们 这 水果 ,

黑发女仆悄悄溜进来，把水果摆在我们面前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [drɪŋk] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈoʊdər][ʌv; əv]
the little loaves and a steaming drink somewhat the colour and odor of
这 小的 面包 和 一个 蒸煮 喝 有些 这 颜色 和 气味 的
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

小面包和一杯热气腾腾的饮料，颜色和气味都有点像巧克力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈhʌŋɡər] .
I was conscious of outrageous hunger .
我 曾是 有意识的 的 令人愤慨 饥饿 .

我当时感到极度饥饿。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [neɪmd] , [stˈreɪndʒəz] ?
What are you named , strangers ?
" 什么 是 你 命名 , 陌生人 ?

“各位陌生人，你们叫什么名字？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [neɪmd] [ˈɡʊdwin] , " [sed] [oʊˈkiːf] .
This man is named Goodwin , " said O'Keefe .
" 这 男人 是 命名 古德温 , " 说 奥基夫 .

“这个人名叫古德温，”奥基夫说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [kɔːl][,em ˈiː] [ˈlæri] . "
As for me , call me Larry . "
" 作为 为了 我 , 称呼 我 拉里 . "

至于我，叫我拉里就好。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [kwɪk] ,
Nothing like getting acquainted quick ,
" 没有什么 喜欢 获得 熟人 快的 ,

“没有什么比快速熟悉彼此更好的了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] — [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] - [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
he said to me — but kept his eyes upon Yolara as though he were
" 他 说 到 我 — 但 保留 他的 眼睛 之上 - 作为 尽管 他 是
[ˈvoɪsɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈhʌnɪd] [freɪz] .
voicing another honeyed phrase .
配音 其他 蜜 短语 .

“他对我说——但目光却始终停留在约拉拉身上，仿佛在说着另一句甜言蜜语。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [,em ˈiː][jɔːr; jər] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ]
And so she took it , for : " You must teach me your tongue , " she
和 所以 她 采取 它 , 为了 : " 你 必须 教 我 你的 舌头 , " 她
[ˈmɜːmɜːd] .
murmured .
低声说道 .

于是她接过信，低声说道：“你一定要教我你的舌头。”

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] [wer] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər]
Then shall I have two words where now I have one to tell you of your
" 然后 将 我 有 二 字 在哪里 现在 我 有 一 到 告诉 你 的 你的
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

“那么，我是否可以用两句话来代替现在的一句话，来告诉你你的美丽呢？ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈðætəl] [teɪk] [taɪm] , " [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][,em ˈiː] .
And also that'll take time , " he spoke to me .
" 和 还 那将 拿 时间 , " 他 辐 到 我 .

“而且那也需要时间，”他告诉我。

" [ɪ'sen](ə)l] [ˌɑ:kju'peɪ](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [draːftɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ]
" **Essential occupation out of which we can't be drafted to make these fun - loving**
" 基本的 职业 出去 的 哪个 我们 不能 是 起草 到 制作 这些 乐趣 - 爱
[fʊʊk] ['eni] ['roʊmən][ˈhɑːlədeɪ] .
folk any Roman holiday .
民间 任何 罗马 假期 .

“这是至关重要的职业，我们不能被征召去让这些热爱玩乐的人们过任何罗马假日。”

[get] [em 'iː] ! "
Get me ! "
得到 我 ! "

救我！

" [lɑː'riː] , " [mjuːzd] - .
" **Larree** , " **mused Yolara** .
" 拉里 , " 沉思 - .

“拉里，”约拉拉沉思道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .
" **I like the sound** .
" 我 喜欢 这 声音 .

我喜欢这个声音。

[aɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] — " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][jiː; ji] [spʊʊk] [aɪ 'tiː] .
It is sweet — " and indeed it was as she spoke it .
它 是 甜的 — " 和 的确 它 曾是 作为 她 辐 它 .

“真甜——”她说的没错，确实如此。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][lænd] [neɪmd] , [lɑː'riː] ? " [jiː; ji] [kən'tɪnjuːd] .
" **And what is your land named , Larree ? " she continued** .
" 和 什么 是 你的 土地 命名 , 拉里 ? " 她 持续 .

“拉里，你的土地叫什么名字？”她继续问道。

" [ænd; ənd] ['gʊd,wɪnz] ?
" **And Goodwin's ?**
" 和 古德温的 ?

“古德温的呢？ ”

" [jiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] ['pɜːrfɪktli] .
" **She caught the sound perfectly** .
" 她 捕捉 这 声音 完美 .

她完美地捕捉到了声音。

" [maɪ][lænd] , [oʊ][ˈleɪdi][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ɪz] [tuː] — [ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [hɪz; ɪz][bʌt; bət][wʌn] —
" **My land , O lady of loveliness , is two — Ireland and America ; his but one —**
" 我的 土地 , 哦 女士 的 可爱 , 是 二 — 爱尔兰 和 美国 ; 他的 但 — —
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

“我的土地，美丽的女士啊，有两个——爱尔兰和美国；他的土地只有一个——美国。”

" [jiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] — ['sləʊli] , ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
" **She repeated the two names — slowly , over and over** .
" 她 重复 这 二 姓名 — 缓慢地 , 超过 和 超过 .

她一遍又一遍地、缓慢地重复着这两个名字。

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fuːd] ; ['hɔːltɪŋ] [hæf] ['gɪltɪli] [æz; əz][jiː; ji] [spʊʊk]
We seized the opportunity to attack the food ; halting half guiltily as she spoke
我们 查获 这 机会 到 攻击 这 食物 ; 停止 一半 内疚地 作为 她 辐
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们趁机狼吞虎咽地吃起了食物；在她再次开口说话时，我们半是愧疚地停了下来。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] ！
" **Oh , but you are hungry !** ！
" 哦 , 但 你 是 饥饿的 ！

“哦，你饿了！”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [iːt] [ðen] .
" **Eat then** .
" 吃 然后 .

“那就吃吧。”

" [fiː; ji] [liːnd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [juː 'es] ,
" **She leaned her chin upon her hands and regarded us** ,
" 她 倾斜 她 下巴 之上 她 双手 和 认为 我们 ,
她双手托着下巴，看着我们。

[hoʊl] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['brɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
whole fountains of questions brimming up in her eyes .
所有的 喷泉 的 问题 充满 向上 在 她 眼睛 .
她眼中涌现出无数疑问。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [lɑː'riː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] ['ɡʊdwiːn] [bʌt; bət][wʌn] ?
" **How is it , Larree , that you have two countries and Goodwin but one ?** ?
" 如何 是 它 , 拉里 , 那 你 有 二 国家 和 古德温 但 一 ?
“拉里，为什么你有两个国家，而古德温只有一个国家呢？”

" [fiː; ji] [æskt] , [æt; ət][læst][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][lɔːŋɡər] .
" **she asked , at last unable to keep silent longer** .
" 她 问 , 在 最后的 无法 到 保持 沉默的 更长 .
她终于忍不住开口问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn]['aɪərlənd] ; [hiː; hi][ɪn] [ə'merɪkə] .
" **I was born in Ireland ; he in America** .
" 我 曾是 出生 在 爱尔兰 ; 他 在 美国 .
“我出生在爱尔兰；他出生在美国。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [lʌvz] [iːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
But I have dwelt long in his land and my heart loves each , " he said .
但 我 有 居住 长的 在 他的 土地 和 我的 心 爱 每个 , " 他 说 .
“但我在这片土地上生活了很久，我的心爱着这里的每一个人，”他说。

[fiː; ji]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʌndər'stændɪŋli] .
She nodded , understandingly .
她 点头 , 理解地 .

她点点头，表示理解。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [laɪk] [juː; jʊ] , [lɑː'riː] ?
" **Are all the men of Ireland like you , Larree ?** ?
" 是 全部 这 男人 的 爱尔兰 喜欢 你 , 拉里 ?
“爱尔兰的男人都像你一样吗，拉里？”

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men] [hɪr] [ɑːr; ər] [laɪk] - [ɔːr] - ?
As all the men here are like Lugur or Rador ? ?
作为 全部 这 男人 这里 是 喜欢 - 或者 - ?
这里所有的男人都像卢古尔或拉多尔一样吗？

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [fiː; ji] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [naɪ'iːv] ['fræŋknəs] .
I like to look at you , " she went on , with naive frankness .
我 喜欢 到 看 在 你 , " 她 去 在 , 和 幼稚的 坦率 .
“我喜欢看着你，”她继续说道，语气天真坦率。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][men] [laɪk] - [ænd; ənd] .
" I am tired of men like Lugur and Rador .
" 我 是 疲劳的 的 男人 喜欢 - 和 - .

“我厌倦了像卢古尔和拉多尔这样的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈswɪftli] .
But they are strong , " she added , swiftly .
但 他们 是 强的 , " 她 额外 , 迅速地 .

“但他们很坚强，”她迅速补充道。

" - [kæn; kən][hoʊld][ʌp] [ten] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪz] [sɪks][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][hænd] .
" Lugur can hold up ten in his two arms and raise six with but one hand .
" - 能 抓住 向上 十 在 他的 二 武器 和 增加 六 和 但 一 手 .

“卢古尔双臂可以举起十个，单手可以举起六个。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ˈnuːmərəlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə]
" We could not understand her numerals and she raised white fingers to illustrate .
" 我们 可以 不是 理解 她 数字 和 她 提高 白色的 手指 到 阐明 .

“我们看不懂她的数字，她就竖起白皙的手指来比划。

" [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] , [oʊ][ˈleɪdɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , " [rɪˈplaɪd] [oʊˈkiːf] .
" That is little , O lady , to the men of Ireland , " replied O'Keefe .
" 那 是 小的 , 哦 女士 , 到 这 男人 的 爱尔兰 , " 回复 奥基夫 .

“夫人，这与爱尔兰的男人们相比，简直微不足道，”奥基夫回答道。

" [loʊ] ,
" Lo ,
" 洛 ,

“Lo，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [hoʊld][ʌp] [ten] [taɪmz] [ten][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] — [wʌt] [kɔːl] [juː; jə]
I have seen one of my race hold up ten times ten of our — what call you
我 有 已见 一 的 我的 种族 抓住 向上 十 时代 十 的 我们的 — 什么 称呼 你
[ðæt] [swɪft] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] - [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] ? "
that swift thing in which Rador brought us here ? "
那 迅速 事物 在 哪个 - 带来 我们 这里 ? "

我亲眼见过我的一个族人扛住了我们——你们管拉多尔把我们带到这里来的那个迅猛的东西叫什么来着？——十倍于我们的人。

" ['kɔːriəl] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Corial , " said she .
" 皮质 , " 说 她 .

“科里亚尔，”她说。

" [hoʊld][ʌp] [ten] [taɪmz] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] — [ænd; ənd] [ðiːz]
" Hold up ten times twenty of our corials with but two fingers — and these .
" 抓住 向上 十 时代 二十 的 我们的 - 和 但 二 手指 — 和 这些
- [ʌv; əv][ˈaʊərz] — "
corials of ours — "
- 的 我们的 — "

“用两根手指就能举起我们十倍二十倍的科里亚尔——还有我们这些科里亚尔——”

" ['kɔːri:ə] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Coria , " said she .
" 科里亚 , " 说 她 .

“科里亚，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkɔːriːə] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən] [ten] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" And these coria of ours are each greater in weight than ten of yours .
" 和 这些 科里亚 的 我们的 是 每个 更大的 在 重量 比 十 的 你的 .
" 我们这些肉饼，每一张的重量都比你们的十张重。”

[jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [reɪz] [hel] !
Yes , and I have seen another with but one blow of his hand raise hell !
是的 , 和 我 有 已见 其他 和 但 一 吹 的 他的 手 增加 地狱 !
是的，我还亲眼见过另一个人只用一拳就掀起了轩然大波！

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [em 'iː] .
" And so I have , " he murmured to me .
" 和 所以 我 有 , " 他 低声说道 到 我 .
" 我也是，”他低声对我说。

" [ænd; ənd] [bəʊθ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈævənuː] , [en] . [waɪ] . — [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
" And both at Forty - second and Fifth Avenue , N : Y : — U : S : A :
" 和 两个都 在 四十 - 第二 和 第五 大街 , N : 是 : — U : S : 一个 :
" 而且都位于美国纽约第五大道和第四十二大道交汇处。”

" - [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfɪst] [daʊt] .
" Yolara considered all this with manifest doubt .
" - 经过考虑的 全部 这 和 显现 怀疑 .
约拉拉对这一切明显抱有怀疑。

" [hel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət] [læst] .
" Hell ? " she inquired at last .
" 地狱 ? " 她 询问 在 最后的 .
“地狱？”她最后问道。

" [aɪ] [noʊ] [naːt] [ðə; ði] [wɜːrd] . "
" I know not the word . "
" 我 知道 不是 这 单词 . "
“我不知道这个词。”

" [wel] , " [ˈænsər] [oʊ'kiːf] .
" Well , " answered O'Keefe .
" 出色地 , " 回答 奥基夫 .
“嗯，”奥基夫回答道。

" [seɪ] [ˈmʊriə] [ðen] .
" Say Muria then .
" 说 穆里亚 然后 .
“那就说穆里亚吧。”

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈɡæðər] , [oʊ] [ˈhɑːrts] [dɪ'lart] , [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
In many ways they are , I gather , O heart's delight , one and the same .
在 许多 方式 他们 是 , 我 收集 , 哦 心脏的 喜 , 一 和 这 相同的 .
在我看来，它们在很多方面都是一体的，哦，我的心啊。

" [naʊ] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] .
" Now the doubt in the blue eyes was strong indeed .
" 现在 这 怀疑 在 这 蓝色的 眼睛 曾是 强的 的确 .
“现在，那双蓝眼睛里的疑虑确实很强烈。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [kæn; kən] [duː] [ðæt] !
" None of our men can do that !
" 没有任何 的 我们的 男人 能 做 那 !
“我们的人谁也做不到！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **she answered** , **at** **length** .
" 她 回答 , 在 长度 .

她长篇大论地回答道。

" [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][kʊd; kəd] , [lɑː'riː] .
" **Nor do I think you could** , **Larree** .
" 也不 做 我 思考 你 可以 , 拉里 .

“我也觉得你做不到，拉里。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈlæri] [ˈiːzəli] .
" **Oh** , **no** , " **said Larry easily** .
" 哦 , 不 , " 说 拉里 容易地 .

“哦，不，”拉里轻松地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [strɔːŋ] .
" **I never tried to be that strong** .
" 我 绝不 尝试 到 是 那 强的 .

“我从未想过要变得那么坚强。”

[aɪ][flaɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkæʒuəli] .
I fly , " **he added** , **casually** .
我 飞 , " 他 额外 , 随意地 .

“我会飞，”他漫不经心地补充道。

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .
The priestess rose to her feet , **gazing at him with startled eyes** .
这 女祭司 玫瑰 到 她 脚 , 凝视 在 他 和 惊慌 眼睛 .

女祭司站起身来，惊愕地望着他。

" [flaɪ] !
" **Fly** !
" 飞 !

“飞！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **she repeated incredulously** .
" 她 重复 难以置信地 .

她难以置信地重复道。

" [laɪk] [ə; eɪ] - ?
" **Like a Zitia** ?
" 喜欢 一个 - ?

“像齐蒂亚啤酒吗？”

[ə; eɪ][bɜːrd] ?
A bird ?
一个 鸟 ?

一只鸟？

" [ˈlæri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [kəˈmænd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [went]
" **Larry nodded — and then seeing the dawning command in her eyes** , **went**
" 拉里 点头 — 和 然后 看到 这 黎明 命令 在 她 眼睛 , 去

[ɑːn] [ˈheɪstɪli] .
on hastily .
在 草草 .

拉里点了点头——然后看到她眼中流露出的命令意味，便匆匆继续说道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪŋz] , - .
" **Not with my own wings** , **Yolara** .
" 不是 和 我的 自己的 翅膀 , - .

“不是靠我自己的翅膀，尤拉拉。”

[ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈkɔːriəl] [ðæt] [muːvz] [θruː] — [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [er] , [dɑːk] — [wel] ,
In a — a corial that moves through — what's the word for air , Doc — well ,
在 一个 — 一个 皮质 那 移动 通过 — 是什么 这 单词 为了 空气 ; 医生 — 出色地 ;
在一个——一个穿过——空气怎么说来着，医生——嗯，

[θruː] [ðɪs] — " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈdʒestʃər] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nebʒələs] [heɪz] [əˈbʌv] [juː 'es] .
through this — " He made a wide gesture up toward the nebulous haze above us .
通过 这 — " 他 制成 一个 宽的 手势 向上 朝向 这 模糊的 阴霾 多于 我们 .
“透过这——”他朝我们头顶朦胧的薄雾做了个大大的手势。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
He took a pencil and on a white cloth made a hasty sketch of an
他 采取 一个 铅笔 和 在 一个 白色的 布 制成 一个 仓促 草图 的 一个
[ˈerpleɪn] .
airplane .
飞机 .
他拿起铅笔，在一块白布上匆匆画了一架飞机。

" [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈkɔːriəl] [laɪk] [ðɪs] — " [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ˈɡreɪvli] ,
" In a — a corial like this — " She regarded the sketch gravely ,
" 在 一个 — 一个 皮质 喜欢 这 — " 她 认为 这 草图 严重地 ,
“像这样的——”她严肃地看着那幅素描，

[θɹʌst] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kiːn] - [ˈbleɪdɪd] [ˈpɑːnjərd] ;
thrust a hand down into her girdle and brought forth a keen - bladed poniard ;
推力 一个 手 向下 进入 她 腰带 和 带来 前进 一个 敏锐的 - 带刃的 匕首 ;
一只手伸进腰带里，掏出一把锋利的匕首；

[kʌt] [ˈlɛriːz] [ˈmɑːkɪŋz] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ˈkɛrfəli] [əˈsaɪd] .
cut Larry's markings out and placed the fragment carefully aside .
切 拉里的 标记 出去 和 放置 这 分段 小心 旁边 .
剪下拉里身上的标记，小心地把碎片放在一边。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That I can understand , " she said .
" 那 我 能 理解 , " 她 说 .
“那我能理解，”她说。

" [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [ˈmʌtəd] [oʊˈkiːf] .
" Remarkably intelligent young woman , " muttered O'Keefe .
" 非常 聪明的 年轻的 女士 , " 低声说道 奥基夫 .
“真是个非常聪明的年轻女子，”奥基夫低声说道。

" [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] . "
" Hope I'm not giving anything away — but she had me . "
" 希望 我是 不是 给予 任何事物 离开 — 但 她 有 我 . "
“希望我没剧透——但她确实打动了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] [laɪk] , [lɑːˈriː] ?
" But what are your women like , Larree ?
" 但 什么 是 你的 女性 喜欢 , 拉里 ?
“但是拉里，你的女人是什么样的呢？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Are they like me ?
是 他们 喜欢 我 ?
他们和我一样吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
And how many have loved you ?
和 如何 许多 有 喜爱 你 ?
有多少人爱过你？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪn] [ɔːl] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **In all Ireland and America there is none like you , Yolara , " he answered** .
" 在 全部 爱尔兰 和 美国 那里 是 没有任何 喜欢 你 , - , " 他 回答 .
“在整个爱尔兰和美国，没有一个人能像你一样，约拉拉，”他回答道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **And take that any way you please , " he muttered in English** .
" 和 拿 那 任何 方式 你 请 , " 他 低声说道 在 英语 .
“你想怎么理解都行，”他用英语低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [moʊst] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
She took it , it was evident , as it most pleased her .
她 采取 它 , 它 曾是 明显 , 作为 它 最多 高兴 她 .
很明显，她收下了，因为她非常喜欢。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɡɒdɪsɪz] ?
" **Do you have goddesses ?**
" 做 你 有 女神们 ?
你们有女神吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌːdəs] " ; [ðʌs] ['læri] .
" **Every woman in Ireland and America , is a goddess " ; thus Larry** .
" 每一个 女士 在 爱尔兰 和 美国 , 是 一个 女神 " ; 因此 拉里 .
“爱尔兰和美国的每个女人都是女神”；拉里如是说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɔːt] [bɪ'liːv] . " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəʊθ] ['æŋɡər] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
" **Now that I do not believe . " There was both anger and mockery in her eyes**
" 现在 那 我 做 不是 相信 . " 那里 曾是 两个都 愤怒 和 嘲讽 在 她 眼睛
.
.
.

“我现在不相信了。”她眼中既有愤怒又有嘲讽。

" [aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] , [lɑː'riː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [piːs]
" **I know women , Larree — and if that were so there would be no peace**
" 我 知道 女性 , 拉里 — 和 如果 那 是 所以 那里 会 是 不 和平
[fɔːr; fər] [men] . " **for men** . "
为了 男人 . "

“我了解女人，拉里——如果真是那样，男人就没有安宁可言了。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **There isn't ! " replied he** .
" 那里 不是 ! " 回复 他 .

“没有！”他回答道。

[ðə; ði] ['æŋɡər] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] , ['swiːtli] , [ʌndər'stændɪŋli] .
The anger died out and she laughed , sweetly , understandingly .
这 愤怒 死亡 出去 和 她 笑了 , 甜蜜地 , 理解地 .
怒气消散了，她笑了，笑声温柔而充满理解。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɑ:dəs] [du:][ju:; jə] ['wɜ:rʃɪp] , [lɑ:'ri:] ? "
" And which goddess do you worship , Larree ? "
" 和 哪个 女神 做 你 崇拜 , 拉里 ? "
“拉里，你信奉哪位女神？”

" [ju:; jə] ! " [sed] ['læri] [oʊ'ki:f] ['boʊdli] .
" You ! " said Larry O'Keefe boldly .
" 你 ! " 说 拉里 奥基夫 大胆地 .
“你！”拉里·奥基夫大胆地说道。

" ['læri] !
" Larry !
" 拉里 !
“拉里！”

['læri] !
Larry !
拉里 !
拉里！

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .
我低声说道。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
" Be careful .
" 是 小心 .
“当心。”

[ɪts] [haɪ] [ɪk'splɒʊsɪv] .
It's high explosive .
它是 高的 爆炸物 .
它具有高爆炸性。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:stəs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] — ['lɪt(ə)l] [trɪlz] [ʌv; əv] [swi:t] [bel] [noʊts] ; [ænd; ənd]
" But the priestess was laughing — little trills of sweet bell notes ; and
" 但 这 女祭司 曾是 笑 — 小的 颤音 的 甜的 钟 笔记 ; 和
['plezər] [wʌz; wəz][ɪn] [i:tʃ] [noʊt] .
pleasure was in each note .
乐趣 曾是 在 每个 笔记 .
“但是女祭司却笑了——发出甜美的铃声般的颤音；每一个音符都充满了快乐。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [boʊld] , [lɑ:'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:][jər; jər] ['wɜ:rʃɪp] .
" You are indeed bold , Larree , " she said , " to offer me your worship .
" 你 是 的确 大胆的 , 拉里 , " 她 说 , " 到 提供 我 你的 崇拜 .
“你真是胆大包天，拉里，”她说，“竟然向我献上你的敬意。”

[jet] [eɪ 'em][aɪ] [pli:zd] [baɪ][jər; jər] ['boʊldnəs] .
Yet am I pleased by your boldness .
然而 是 我 高兴 经过 你的 大胆 .
但我对你的胆识感到欣喜。

[stɪl] — - [ɪz] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] — [wʌt] [dɪd][ju:; jə] [seɪ] —
Still — Lugur is strong ; and you are not of those who — what did you say —
仍然 — - 是 强的 ; 和 你 是 不是 的 那些 WHO — 什么 做过 你 说 —
[hæv; həv] [traɪd] .
have tried .
有 尝试 .
然而——卢古尔很强大；而你不是那些——你说什么来着——尝试过的人。

[ænd; ʌnd][jɔː; jə] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] — [lɑːri:] !
And your wings are not here — Larree !
和 你的 翅膀 是 不是 这里 — 拉里 ！

而你的翅膀却不在这里——拉里！

" [əˈɡen] [hɜːr; hə] [ˈlæftər] [ræn] [aʊt] .
" Again her laughter rang out .
" 再次 她 笑声 响铃 出去 ．

她的笑声再次响起。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [flʌʃt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuːˈeɪ] [fɔːr; fər] - !
The Irishman flushed ; it was touché for Yolara !
这 爱尔兰人 酡 ； 它 曾是 触碰 为了 - ！

爱尔兰人脸红了；这对约拉拉来说真是妙计！

" [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡrɪmli] .
" Fear not for me with Lugur , " he said , grimly .
" 害怕 不是 为了 我 和 - , " 他 说 , 阴沉地 ．

“你们别担心，卢古尔会保护我，”他冷冷地说。

" [ˈræðər] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Rather fear for him !
" 相当 害怕 为了 他 ！

“我倒更担心他！ ”

" [ðə; ði] [ˈlæftər] [daɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] ;
" The laughter died ; she looked at him searchingly ;
" 这 笑声 死亡 ； 她 看起来 在 他 仔细地 ；

笑声戛然而止；她探寻地看着他；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌenɪɡˈmætɪk] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [maʊθ] — [soʊ] [swiːt] [ænd; ʌnd][soʊ][ˈkruːəl] .
a little enigmatic smile about her mouth — so sweet and so cruel .
一个 小的 神秘的 微笑 关于 她 嘴 — 所以 甜的 和 所以 残忍的 ．

她嘴角带着一丝神秘的微笑——既甜美又残酷。

" [wel] — [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Well — we shall see , " she murmured .
" 出色地 — 我们 将 看 , " 她 低声说道 ．

“嗯——我们走着瞧，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ˈbæt(ə)l][ɪn][jɔːr; jər] [wɜːrld] .
" You say you battle in your world .
" 你 说 你 战斗 在 你的 世界 ．

你说你在自己的世界里战斗。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
With what ? "
和 什么 ？ "

用什么？

" [oʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈlæri] , [ˈerəli] .
" Oh , with this and with that , " answered Larry , airily .
" 哦 , 和 这 和 和 那 , " 回答 拉里 , 轻盈地 ．

“哦，用这个，用那个，”拉里漫不经心地回答道。

" [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] — "
" We manage — "
" 我们 管理 — "

我们设法——”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɛθ] — [aɪ] [mi:n] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][sent] - ['ɪntu:][ðə; ði]
" Have you the Keth — I mean that with which I sent Songar into the
" 有 你 这 凯斯 — 我 意思是 那 和 哪个 我 发送 - 进入 这
[ˈnʌθɪŋnəs] ?
nothingness ?
虚无 ？

“你拥有凯斯——我是指我用来将桑加送入虚无的那把凯斯吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['swɪftli] .
" she asked swiftly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [si:] [wʌt] [ʃi:z] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [oʊ'ki:f] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] , ['swɪftli] .
" See what she's driving at ? " O'Keefe spoke to me , swiftly .
" 看 什么 她是 驾驶 在 ？ " 奥基夫 辐 到 我 , 迅速地 .

“明白她想表达什么吗？”奥基夫迅速地对我说。

" [wel] [aɪ][du:] !
" Well I do !
" 出色地 我 做 !

“我当然有！”

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [ləndz] .
But here's where the O'Keefe lands .
但 这里是 在哪里 这 奥基夫 土地 .

但奥基夫的观点就在这里。

" [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [oʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['faɪər] ,
" I said , " he turned to her , " O voice of silver fire ,
" 我 说 , " 他 转向 到 她 , " 哦 嗓音 的 银 火 ,

“我说,”他转向她,“哦, 银色火焰般的声音,

[ðæt] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [ɪz] [haɪ] ['i:v(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] ['bju:ti] — [ænd; ænd] ['sɜ:tɪz] [aʊt] [menz] [souls] [æz; əz]
that your spirit is high even as your beauty — and searches out men's souls as
那 你的 精神 是 高的 甚至 作为 你的 美丽 — 和 搜索 出去 男士 灵魂 作为
[dʌz] [jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
does your loveliness their hearts .
做 你的 可爱 他们的 心 .

你的精神和你的美貌一样高贵——你的美貌能洞察人心, 你的魅力也能触动人心。

[ænd; ænd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , - , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [spi:k] [ɪz] [tru:θ] " — ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði]
And now listen , Yalara , for what I speak is truth " — into his eyes came the
和 现在 听 , - , 为了 什么 我 说话 是 真相 " — 进入 他的 眼睛 来了 这

[fɑ:r] - [ə'weɪ] [geɪz] ;
far - away gaze ;
远的 - 离开 目光 ;

现在听着, 约拉拉, 我说的都是真话”——他的眼神变得遥远起来;

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['sɔ:ftnəs] — " [loʊ] , [ɪn][maɪ][lənd][ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
into his voice the Irish softness — " Lo , in my land of Ireland ,
进入 他的 嗓音 这 爱尔兰 柔软 — " 洛 , 在 我的 土地 的 爱尔兰 ,

他的声音里带着爱尔兰人的柔和——“看哪, 在我的故乡爱尔兰,

[ðɪs] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪfs] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'ɡɒn] — [si:] " — [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ten] ['fɪŋɡəɹz] ,
this many of your life's length agone — see " — he raised his ten fingers ,
这 许多 的 你的 生活的 长度 曾经 — 看 " — 他 提高 他的 十 手指 ,

你这辈子这么多年——你看”——他举起十根手指,

[klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [ðem; ðəm] [taɪmz] [ˈtwenti] — " [ðə; ði] ['mɑ:ti] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,
clenched and unclenched them times twenty — " the mighty men of my race ,
紧握 和 放松 他们 时代 二十 — " 这 强大的 男人 的 我的 种族 ;
[ðə; ði] - - [di: 'ei] - - ,
the Taitha - da - Dainn ,
这 - - 达 - - ,

握紧又松开它们二十次——“我族中的勇士，泰萨达丹人，

[kʊd; kəd] [send] [men] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][du:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɛθ] .
could send men out into the nothingness even as do you with the Keth .
可以 发送 男人 出去 进入 这 虚无 甚至 作为 做 你 和 这 凯斯 .

就像你用凯斯号一样，也可以把人送入虚无之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðei] [dɪd][baɪ][ðer; ðər] ['hɑ:pɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][wɜ:rdz] ['spʊʊkən] — [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
And this they did by their harpings , and by words spoken — words of power ,
和 这 他们 做过 经过 他们的 竖琴 , 和 经过 字 说 — 字 的 力量 ,

他们通过竖琴演奏和言语——充满力量的言语——做到了这一点。

[oʊ] - , [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['paʊər] [stɪl] — [ænd; ənd][baɪ] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['sleɪɪŋ] [saʊndz]
O Yolara , that have their power still — and by pipings and by slaying sounds
哦 - , 那 有 他们的 力量 仍然 — 和 经过 管道 和 经过 杀戮 声音
.
:
.

哦，约拉拉，你们仍然拥有力量——通过笛声和杀戮之声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [hu:] [pleɪd] [swɪft] [fleɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,
" There was Cravetheen who played swift flames from his harp ,
" 那里 曾是 - WHO 玩 迅速 火焰 从 他的 竖琴 ;

“克拉维辛用他的竖琴奏出疾风骤雨般的乐章，

[ˈflaɪɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [eɪt] [ðoʊz] [ðei] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'genst] .
flying flames that ate those they were sent against .
飞行 火焰 那 吃 那些 他们 是 发送 反对 .

飞舞的火焰吞噬了它们所要对付的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] [hai] [brə'zil] ,
And there was Dalua , of Hy Brasil ,
和 那里 曾是 - , 的 嗨 巴西 ,

还有 Hy Brasil 的 Dalua，

[hu:z] [paɪps] [pleɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər]
whose pipes played away from man and beast and all living things their
谁 管道 玩 离开 从 男人 和 兽 和 全部 活的 事物 他们的

['ʃæ,douz] — [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pleɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʃæ,douz] [tu:] ,
shadows — and at last played them to shadows too ,
阴影 — 和 在 最后的 玩 他们 到 阴影 也 ,

它的笛声远离了人类、野兽和所有生物的影子——最终也为影子吹奏了乐曲。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] - [went] [hɪz; ɪz] ['ʃæ,douz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [men][ænd; ənd] [bi:st] ['fɑ:lʊd]
so that wherever Dalua went his shadows that had been men and beast followed
所以 那 无论 - 去 他的 阴影 那 有 到过 男人 和 兽 随后

[laɪk] [ə; ei] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [li:vz] ;
like a storm of little rustling leaves ;
喜欢 一个 风暴 的 小的 沙沙声 树叶 ;

因此，无论达鲁阿走到哪里，他曾经是人和动物的影子都会像一阵沙沙作响的小树叶风暴一样跟随他；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [bel][ðə; ði] ['hɑ:rpər] ,
yea , and Bel the Harper ,
是的 , 和 贝尔 这 哈珀 ,

是的，还有竖琴师贝尔。

[hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [rʌŋ] [laɪk] [wæks][ænd; ənd][menz] ['hɑ:rts] [fleɪm] [tu:; tə] ['æʃɪz]
who could make women's hearts run like wax and men's hearts flame to ashes
WHO 可以 制作 女性的 心 跑步 喜欢 蜡 和 男士 心 火焰 到 灰烬
[ænd; ənd] [hu:z] ['hɑ:pɪŋz] [kʊd; kəd] ['fætər] [strɔ:ŋ] [klɪfs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [greɪt] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and whose harpings could shatter strong cliffs and bow great trees to the
和 谁 竖琴 可以 破碎 强的 悬崖 和 弓 伟大的 树木 到 这
[sa:d] —
sod —
草皮 —

谁能让女人的心像蜡一样流淌，让男人的心化为灰烬，谁的竖琴声能震碎坚固的悬崖，让参天大树弯腰倒地——

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [dri:m] - [fɪld] ; [ɪi; jɪ] [ræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [feɪnt]
" **His eyes were bright , dream - filled ; she shrank a little from him , faint**
" 他的 眼睛 是 明亮的 , 梦 - 已填 ; 她 缩小 一个 小的 从 他 , 头晕的
[pælər] ['lʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [skɪn] .
pallor under the perfect skin .
苍白 在下面 这 完美的 皮肤 .

“他的眼睛明亮，充满梦幻色彩；她不由自主地畏缩了一下，完美无瑕的皮肤下透着一丝苍白。

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - , [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] — [ɪn] ['aɪərlənd] .
" **I say to you , Yolara , that these things were and are — in Ireland .**
" 我 说 到 你 , - , 那 这些 事物 是 和 是 — 在 爱尔兰 .

“我告诉你，约拉拉，这些事过去是、现在也是在爱尔兰发生的。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [strɔ:ŋ] .
" **His voice rang strong .**
" 他的 嗓音 响铃 强的 .

他的声音洪亮有力。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][jɔr; jər] [greɪt] ['tʃeɪmbər]
" **And I have seen men as many as those that are in your great chamber**
" 和 我 有 已见 男人 作为 许多 作为 那些 那 是 在 你的 伟大的 房间
[ðɪs] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] " — [hi; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔ:r] ,
this many times over " — he clenched his hands once more ,
这 许多 时代 超过 " — 他 紧握 他的 双手 一次 更多的 ,

“我见过的人数比你们这间大房间里的人还多得多。”他再次握紧了双手。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] — " ['blæstɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [brɪfɔ:r] [jɔr; jər] [kəθ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n]
perhaps a dozen times — " blasted into nothingness before your Keth could even
也许 一个 打 时代 — " 炸毁 进入 虚无 前 你的 凯斯 可以 甚至
[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
have touched them .
有 感动 他们 .

也许有十几次——“在你凯斯还没来得及触碰它们之前，就被炸成了虚无。

[jeɪ] — [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [æz; əz] ['maɪti] [æz; əz] [ðoʊz] [θru:] [wɪtʃ] [wi; wi] [keɪm] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd]
Yea — and rocks as mighty as those through which we came lifted up and
是的 — 和 岩石 作为 强大的 作为 那些 通过 哪个 我们 来了 抬起 向上 和
['fætərd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ][lɪdz][kʊd; kəd] [fɔ:l] ['oʊvər][jɔr; jər] [blu:] [aɪz] .
shattered before the lids could fall over your blue eyes .
破碎 前 这 盖子 可以 落下 超过 你的 蓝色的 眼睛 .

是的——就连我们穿过的那些巨石，在你蓝色的眼睛还没来得及睁开之前，就被举起并击碎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] , - — [ɔ:l] [tru:θ] !
And this is truth , Yolara — all truth !
和 这 是 真相 , - — 全部 真相 !

这就是真相，约拉拉——全部的真相！

[steɪ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [koʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] - ?
Stay — have you that little cone of the Keth with which you destroyed Songar ?
停留 — 有 你 那 小的 锥体 的 这 凯斯 和 哪个 你 损毁 - ?

留下——你还留着你用来摧毁桑加的凯斯小锥体吗？

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpʌzlmənt] [kən'tendɪŋ] .
" **She nodded , gazing at him , fascinated , fear and puzzlement contending .**
" 她 点头 , 凝视 在 他 , 着迷 , 害怕 和 困惑 争吵 .
她点点头, 凝视着他, 既着迷又恐惧, 既困惑又兴奋。

" [ðen] [juːz][aɪ 'tiː] .
" **Then use it .**
" 然后 使用 它 :
那就用它。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **He took a vase of crystal from the table ,**
" 他 采取 一个 花瓶 的 水晶 从 这 桌子 ,
他从桌上拿起一个水晶花瓶,
[pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
placed it on the threshold that led into the garden .
放置 它 在 这 临界点 那 引领 进入 这 花园 :
把它放在通往花园的门槛上。

" [juːz][aɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" **Use it on this — and I will show you .** "
" 使用 它 在 这 — 和 我 将要 展示 你 : "
“用它做这个——我会教你。”

" [aɪ] [wɪl] [juːz][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - — " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['iːgərli] .
" **I will use it upon one of the ladala — " she began eagerly .**
" 我 将要 使用 它 之上 — 的 这 - — " 她 开始 急切地 :
“我要把它用在其中一个拉达拉身上——”她急切地说道。

[ðə; ði][egzɔːl'teɪʃ(ə)n] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The exaltation dropped from him ;
这 提高 掉落 从 他 ;
他脸上的得意劲儿消失了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
there was a touch of horror in the eyes he turned to her ;
那里 曾是 一个 触碰 的 恐怖 在 这 眼睛 他 转向 到 她 ;
他转向她时, 眼中带着一丝惊恐;

[hɜːr; hər] [oʊn] [draːpt] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
her own dropped before it .
她 自己的 掉落 前 它 :
她自己的那条掉下来之前就掉了。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
" **It shall be as you say , " she said hurriedly .**
" 它 将 是 作为 你 说 , " 她 说 匆匆 :
“就按你说的办吧。”她急忙说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [koʊn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] ; [ˈlevld] [aɪ 'tiː][æʔ; əʔ][ðə; ði] [veɪs] .
She drew the shining cone from her breast ; levelled it at the vase .
她 画 这 灼灼 锥体 从 她 胸部 ; 平整 它 在 这 花瓶 :
她从胸前取出闪亮的圆锥体, 对准花瓶。

[ðə; ði] [griːn] [reɪ] [liːpt] [fɔːrθ] , [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ɪts][ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd]
The green ray leaped forth , spread over the crystal , but before its action could
这 绿色的 射线 跳跃 前进 , 传播 超过 这 水晶 , 但 前 它是 行动 可以
[ˈiːv(ə)n][biː; bi] [brɪ'gʌn] ,
even be begun ,
甚至 是 开始 ,
绿光跃出, 蔓延至水晶之上, 但还没来得及发挥作用,

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃa:t] [frʌm; frəm] [oʊ'ki:fs] [hænd] ,
a flash of light shot from O'Keefe's hand ,
一个 闪光 的 光 射击 从 奥基夫的手 ,
一道闪光从奥基夫手中射出,

[hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mæɪtɪk] [spæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [veɪs] [flu:] ['ɪntu:] ['frægmənts] .
his automatic spat and the trembling vase flew into fragments .
他的 自动的 争吵 和 这 发抖 花瓶 飞翔 进入 片段 .
他自动吐出一口唾沫，颤抖的花瓶瞬间摔得粉碎。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] ,
As quickly as he had drawn it ,
作为 迅速地 作为 他 有 绘制 它 ,
他拔枪的速度和拔枪的速度一样快。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['empti] ['hændɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
he thrust the pistol back into place and stood there empty handed , looking at
他 推力 这 手枪 后退 进入 地方 和 站立 那里 空的 递交 , 寻找 在
[hɜ:r; həɹ] ['stɜ:rnli] .
her sternly :
她 严厉地 :
他把手枪插回原位，空着双手站在那里，严厉地看着她。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æntɪru:m,'æntɪrəm] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] .
From the anteroom came shouting , a rush of feet .
从 这 接待室 来了 喊叫 , 一个 匆忙 的 脚 .
从前厅传来喊叫声和一阵急促的脚步声。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
Yolara's face was white ,
- 脸 曾是 白色的 ,
约拉拉脸色苍白，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [streɪnd] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkən] [æz; əz][fi:; fɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
her eyes strained — but her voice was unshaken as she called to the
她 眼睛 紧张 — 但 她 嗓音 曾是 坚定不移 作为 她 称为 到 这
[ˈklæməɹ] [gɑ:rdz] :
clamouring guards :
喧闹 守卫 :
她双眼疲惫，但声音却毫不颤抖，向喧闹的卫兵们喊道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [gʊð][tu:; tə][jər; jər] ['pleɪsɪz] !
" It is nothing — go to your places !
" 它 是 没有什么 — 去 到 你的 地方 ！
“没什么——你们各回各的路去吧！ ”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] ['si:st] [fi:; fɪ][stɛərd] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði]
" But when the sound of their return had ceased she stared tensely at the
" 但 什么时候 这 声音 的 他们的 返回 有 停止 她 凝视 紧张地 在 这
[ˈaɪrɪʃmən] — [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] [veɪs] .
Irishman — then looked again at the shattered vase .
爱尔兰人 — 然后 看起来 再次 在 这 破碎 花瓶 .
“但当他们返回的声音停止后，她紧张地盯着那个爱尔兰人——然后又看了看破碎的花瓶。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" It is true !
" 它 是 真的 ！
“是真的！

" [fi:; fɪ] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [si:] , [ðə; ði] [kɛθ] [ɪz] — [ə'laɪv] !
" she cried , " but see , the Keth is — alive !
" 她 哭 , " 但 看 , 这 凯斯 是 — 活 ！
她喊道：“但是你看，凯斯还活着！ ”

" [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
" **I followed her pointing finger** .
" 我 随后 她 指向 手指 .

我顺着她指的方向看去。

[iːtʃ] [ˈbroʊkən][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈvaɪbrət] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɪts][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .
Each broken bit of the crystal was vibrating , shaking its particles out into space .
每个 破碎的 少量 的 这 水晶 曾是 振动 , 摇晃 它是 颗粒 出去 进入 空间 .
晶体的每一块碎片都在振动，将其中的粒子震散到太空中。

[ˈbroʊkən][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv] [ˈlɛriːz] [hæd; həd] — [bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈliːst] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp]
Broken it the bullet of Larry's had — but not released it from the grip
破碎的 它 这 子弹 的 拉里的 有 — 但 不是 发布 它 从 这 紧握
[ʌv; əv][ðə; ði] [,dɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [fɔːrs] .
of the disintegrating force .
的 这 瓦解 力量 .

拉里的子弹击碎了它——但并未让它脱离瓦解的力量的控制。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
The priestess's face was triumphant .
这 - 脸 曾是 凯 .

女祭司脸上露出胜利的笑容。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəɹz] [,aɪ ˈtiː] ,
" **But what matters it** ,
" 但 什么 事情 它 ,

但重要的是，

[oʊ] [ˈaɪnɪŋ] [zɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈbjuːti] — [wʌt] [ˈmætəɹz] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [veɪs] [ðæt] [ɪz][ˈbroʊkən] [wʌt]
O shining urn of beauty — what matters it to the vase that is broken what
哦 灼灼 瓮 的 美丽 — 什么 事情 它 到 这 花瓶 那 是 破碎的 什么
[ˈhæpənz] [tuː; tə][ɪts] [ˈfræɡmənts] ?
happens to its fragments ?
发生 到 它是 片段 ?

美丽闪耀的花瓶啊——破碎的花瓶，它的碎片又有什么关系呢？

" [æskt] [ˈlæri] , [ˈɡreɪvli] — [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **asked Larry , gravely — and pointedly** .
" 问 拉里 , 严重地 — 和 尖锐地 .

“拉里严肃而又意味深长地问道。”

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
The triumph died from her face and for a space she was silent ;
这 胜利 死亡 从 她 脸 和 为了 一个 空间 她 曾是 沉默的 ;
[ˈbruːdɪŋ] .
brooding .
沉思 .

她脸上的得意之色消失了，她沉默了一会儿，陷入了沉思。

" [nekst] , " [ˈwɪspəd] [oʊˈkiːf] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Next , " whispered O'Keefe to me** .
" 下一个 , " 低声说道 奥基夫 到 我 .

“下一个,”奥基夫低声对我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第9/19页

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ;

" **Lots of surprises in the little box ;**

" 很多 的 惊喜 在 这 小的 盒子 ;

“小盒子里有很多惊喜；

[ki:p] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] .

keep your eye on the opening and see what comes out .

保持 你的 眼睛 在 这 开幕 和 看 什么 来 出去 .

密切关注开口，看看会出来什么。

" [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

" **We had not long to wait .**

" 我们 有 不是 长的 到 等待 .

我们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv]['æŋɡər] [ə'baʊt] - , ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] [praɪd] .

There was a sparkle of anger about Yolará , something too of injured pride .

那里 曾是 一个 火花 的 愤怒 关于 - , 某物 也 的 受伤 自豪 .

尤拉拉身上闪过一丝怒火，似乎还有受伤的自尊心作祟。

[ʃi:; ʃɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ; ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['sʌmənz] ,

She clapped her hands ; whispered to the maid who answered her summons ,

她 鼓掌 她 双手 ; 低声说道 到 这 女佣 WHO 回答 她 传票 ,

她拍了拍手，低声对应召来的女仆说：

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ju: 'es] , [mə'ɪʃəsli] .

and then sat back regarding us , maliciously .

和 然后 卫星 后退 关于 我们 , 恶意地 .

然后他向后靠去，恶意地看着我们。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə][jɔːr; jər] [streŋθ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pru:vd]

" **You have answered me as to your strength — but you have not proved**

" 你 有 回答 我 作为 到 你的 力量 — 但 你 有 不是 已证实

[aɪ 'ti:] ;

it ;

它 ;

“你已经回答了我关于你的力量的问题——但是你还没有证明它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɛθ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] .

but the Keth you have answered .

但 这 凯斯 你 有 回答 .

但你已经回答了 Keth 的问题。

[naʊ] ['ænsər] [ðɪs] !

Now answer this !

现在 回答 这 !

现在回答这个问题！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .

She pointed out into the garden .

她 尖 出去 进入 这 花园 .

她指着花园的方向。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [bræntʃ] [bend][ænd; ʌnd][snæp][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd][ˈbroʊkən]
I saw a flowering branch bend and snap as though a hand had broken
我 锯 一个 开花 分支 弯曲 和 折断 作为 尽管 一个 手 有 破碎的
[aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][noʊ][hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
it — but no hand was there !
它 — 但 不 手 曾是 那里 ！

我看到一根开花的枝条弯曲断裂，好像被一只手掰断了一样——但是那里并没有手！

[sɔː] [ðen] [əˈhʌðər] [ænd; ʌnd] [əˈhʌðər] [bend][ænd; ʌnd] [breɪk] ,
Saw then another and another bend and break ,
锯 然后 其他 和 其他 弯曲 和 休息 ,
然后又看到一个，又一个弯曲断裂，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [triː] [sweɪ] [ænd; ʌnd][fɔːl] — [ænd; ʌnd][ˈkloʊzər][ænd; ʌnd][ˈkloʊzər][tuː; tə][juː ˈes] [keɪm] [ðə; ði]
a little tree sway and fall — and closer and closer to us came the
一个 小的 树 摇摆 和 落下 — 和 更近 和 更近 到 我们 来了 这
[treɪl][ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [bəʊz] [waɪl] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [rɪˈviːlɪŋ]
trail of snapping boughs while down into the garden poured the silvery light revealing
踪迹 的 啪啪 树枝 尽管 向下 进入 这 花园 倾倒 这 银色 光 揭示
— [ˈnʌθɪŋ] !
— nothing !
— 没有什么 ！

一棵小树摇晃着倒了下来——树枝断裂的轨迹越来越近，而银色的阳光倾泻到花园里——却什么也没发现！

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈjuːər] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [roʊz] [ˈswɪftli] [ɪn] [er][ænd; ʌnd] [həːld] [ɪtˈself] [ˈkræʃɪŋ] [æt; ət]
Now a great ewer beside a pillar rose swiftly in air and hurled itself crashing at
现在 一个 伟大的 水罐 旁 一个 支柱 玫瑰 迅速地 在 空气 和 投掷 本身 崩溃 在
[maɪ] [fiːt] .
my feet .
我的 脚 。

这时，柱子旁一个巨大的水罐迅速升到空中，然后猛地砸在我的脚下。

[ˈkʊʃənz] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes] [swɜːld] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
Cushions close to us swirled about as though in the vortex of a whirlwind .
靠垫 关闭 到 我们 旋转 关于 作为 尽管 在 这 涡流 的 一个 旋风 。

我们附近的靠垫像被卷入旋风漩涡中一样旋转起来。

[ænd; ʌnd] [ʌnˈsiːn] [hændz] [held] [maɪ][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [klʌt] [fæst][tuː; tə][maɪ] [saɪdz] ,
And unseen hands held my arms in a mighty clutch fast to my sides ,
和 看不见 双手 握住 我的 武器 在 一个 强大的 离合器 快速地 到 我的 侧面 ,
一双看不见的手紧紧地抓住我的双臂，使它们贴在我的身体两侧。

[əˈhʌðər] [gript] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] - [[ɑːrp] [ˈpɑːnjərd] [pɔɪnt] [pɪrs] [maɪ] [ʃɜːrt]
another gripped my throat and I felt a needle - sharp poniard point pierce my shirt
其他 紧握 我的 喉 和 我 毛毡 一个 针 - 锋利的 匕首 观点 刺穿 我的 衬衫
,
!
,

另一只手掐住了我的喉咙，我感到一根针尖般的匕首刺穿了我的衬衫。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [dʒʌst][ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] !
touch the skin just over my heart !
触碰 这 皮肤 只是 超过 我的 心 ！
触摸我心脏上方那片肌肤！

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 ！
“拉里！”

" [aɪ] [kraɪd] , [dɪ'sperɪŋli] .
" **I cried , despairingly** .
" 我 哭 , 绝望地 .

我绝望地哭了起来。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] ; [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
I twisted my head ; saw that he too was caught in this grip of the invisible .
我 扭曲 我的 头 ; 锯 那 他 也 曾是 捕捉 在 这 紧握 的 这 无形的 .
我扭过头，发现他也同样被这无形的力量所掌控。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑ:m] , [ɪ:v(ə)n] [ə'mju:zd] .
But his face was calm , even amused .
但 他的 脸 曾是 冷静的 , 甚至 觉得好笑 .

但他脸上却很平静，甚至带着一丝玩味的表情。

" [ki:p] [ku:l] , [dɑ:k] ! " [hi:; hi] [sed] .
" **Keep cool , Doc !** " **he said** .
" 保持 凉爽的 , 医生 ! " 他 说 .

“冷静点，医生！”他说。

" [rɪ'membər] — [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] !
" **Remember — she wants to learn the language !**
" 记住 — 她 想要 到 学习 这 语言 !

记住——她想学习这门语言！

" [naʊ] [frʌm; frəm] - [bɜ:rst] [tʃaɪm] [ə'pɑ:n] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] .
" **Now from Yolara burst chime upon chime of mocking laughter** .
" 现在 从 - 爆裂 钟声 之上 钟声 的 嘲讽 笑声 .

“现在，约拉拉城里爆发出一阵又一阵嘲讽的笑声。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] — [ðə; ði] [hændz] ['lu:snd] , [ðə; ði] ['pɑ:njərd] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt]
She gave a command — the hands loosened , the poniard withdrew from my heart
她 给予 一个 命令 — 这 双手 松动 , 这 匕首 退出 从 我的 心
;
;
;
;

她一声令下——双手松开，匕首从我的心脏中拔出；

[sʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [fri:] — [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [wi:k] [ænd; ənd]
suddenly as I had been caught I was free — and unpleasantly weak and
突然 作为 我 有 到过 捕捉 我 曾是 自由的 — 和 令人不快的 虚弱的 和
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

突然间，我像被抓住了一样获得了自由——但却感到一阵难受的虚弱和颤抖。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['aɪərlənd] , [lɑ:'ri:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pri:stəs] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
" **Have you that in Ireland , Larree !** " **cried the priestess — and once more**
" 有 你 那 在 爱尔兰 , 拉里 ! " 哭 这 女祭司 — 和 一次 更多的
['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
trembled with laughter .
颤抖 和 笑声 .

“拉里，你在爱尔兰有这东西吗！”女祭司喊道——然后又一次笑得浑身颤抖。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , - .
" **A good play , Yolara** .
" 一个 好的 玩 , - .

“玩得好，尤拉拉。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **His voice was as calm as his face** .
" 他的 嗓音 曾是 作为 冷静的 作为 他的 脸 .

他的声音和他的表情一样平静。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn][ˈaɪərlənd][ˈi:v(ə)n] [brɪʃɔ:r] - [paɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈmænz] [ˈjædʊʃ] .
" **But they did that in Ireland even before Dalua piped away his first man's shadow .**
" 但 他们 做过 那 在 爱尔兰 甚至 前 - 管道 离开 他的 第一的 男人的 阴影 .
“但早在达鲁阿吹走他第一个男人的影子之前，爱尔兰人就已经这么做了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡʊd,wɪnz] [lənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɪps] — [ˈkɔ:ri:ə] [ðæt] [ɡoʊ][ɑ:n][ˈwɔ:tər] — [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]
And in Goodwin's land they make ships — coria that go on water — so you can
和 在 古德温的 土地 他们 制作 船舶 — 科里亚 那 去 在 水 — 所以 你 能
[pæs] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ˈoʊnli] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ;
pass by them and see only sea and sky ;
经过 经过 他们 和 看 仅有的 海 和 天空 ;

在古德温的土地上，他们制造船只——可以在水上航行的科里亚船——这样你从它们旁边经过时，就只能看到大海和天空；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈwɔ:tər][ˈkɔ:ri:ə][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hoʊl]
and those water coria are each of them many times greater than this whole
和 那些 水 科里亚 是 每个 的 他们 许多 时代 更大的 比 这 所有的
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
palace of yours .
宫殿 的 你的 .

那些水柱，每一个都比你这座宫殿大很多倍。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpri:stəs] [læft] [ɑ:n] .
" **But the priestess laughed on .**
" 但 这 女祭司 笑了 在 .
但女祭司却笑了。

" [aɪ ˈti:][dɪd] [get][,em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ˈwɪspəd] [ˈlæri] .
" **It did get me a little , " whispered Larry .**
" 它 做过 得到 我 一个 小的 , " 低声说道 拉里 .
“这确实让我有点难过，”拉里低声说道。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][maɪ][mɑ:rk] .
" **That wasn't quite up to my mark .**
" 那 不是 相当 向上 到 我的 标记 .
“那并没有达到我的预期。”

[bʌt; bət][ɡɑ:d] !
But God !
但 上帝 !
但是上帝啊！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [trɪk] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ! " **If we could find that trick out and take it back with us ! "**
如果 我们 可以 寻找 那 诡计 出去 和 拿 它 后退 和 我们 ! "
如果我们能找到那个诀窍并把它带回去就好了！

" [nɑ:t][soʊ] , [lɑ:ˈri:] !
" **Not so , Larree !**
" 不是 所以 , 拉里 !
“并非如此，拉里！ ”

" - [ɡɑ:spt] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] .
" **Yolara gasped , through her laughter .**
" - 倒吸一口气 , 通过 她 笑声 .
尤拉拉一边笑着一边倒吸了一口气。

" [nɑ:t][soʊ] !
" **Not so !**
" 不是 所以 !
并非如此！

[ˈɡʊd,wɪnz] [kraɪ] [bɪˈtreɪd] [ˈjuː; jʊ] !
Goodwin's cry betrayed you !
古德温的 哭 背叛 你 ！

古德温的哭喊出卖了你！

" [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈtʃːrnd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [tʃaɪld]
" Her good humour had entirely returned ; she was like a mischievous child
" 她 好的 幽默 有 完全 返回 ； 她 曾是 喜欢 一个 恶作剧 孩子
[pliːzd] [ˈʊʊvər][sʌm; səm] [səkˈsesf(ə)l] [trɪk] ;
pleased over some successful trick ;
高兴 超过 一些 成功的 诡计 ；

“她的好心情完全恢复了；她就像一个调皮的孩子，为某个成功的恶作剧而感到高兴；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] — " [aɪl] [ˈʊʊ] [ˈjuː; jʊ] ! " — [ˈsɪɡnəld] [əˈɡen] ; [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
and like a child she cried — " I'll show you ! " — signalled again ; whispered to
和 喜欢 一个 孩子 她 哭 — " 患病的 展示 你 ！ " — 发出信号 再次 ； 低声说道 到
[ðə; ðɪ] [meɪd] [huː] ,
the maid who ,
这 女佣 WHO ；

她像个孩子一样喊道：“我会让你看看！ ”——再次打着手势；低声对女仆说，

[ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrniŋ] , [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmet(ə)l] [keɪs] .
quickly returning , laid before her a long metal case .
迅速地 返回 ， 铺设 前 她 一个 长的 金属 案件 。

快速返回，在她面前放了一个长长的金属箱子。

- [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpens(ə)l] ,
Yolara took from her girdle something that looked like a small pencil ,
- 采取 从 她 腰带 某物 那 看起来 喜欢 一个 小的 铅笔 ；

约拉拉从腰带里掏出一个看起来像小铅笔的东西，

[prest] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən]
pressed it and shot a thin stream of light for all the world like an
按下 它 和 射击 一个 薄的 溪流 的 光 为了 全部 这 世界 喜欢 一个
[ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] ,
electric flash ,
电的 闪光 ；

按下按钮，一道细长的光束像电闪光灯一样射向全世界。

[əˈpɑːn][ɪts][hæsp] .
upon its hasp .
之上 它是 搭扣 。

在其搭扣上。

[ðə; ðɪ][lɪd] [fluː] [ˈʊʊpən] .
The lid flew open .
这 盖 飞翔 打开 。

盖子猛地打开了。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [druː] [θriː] [flæt] , [ˈʊʊv(ə)l] [ˈkrɪstl] , [feɪnt] [roʊz][ɪn][hjuː] .
Out of it she drew three flat , oval crystals , faint rose in hue .
出去 的 它 她 画 三 平坦的， 椭圆形 晶体 ， 头晕的 玫瑰 在 色调 。

她从中取出了三颗扁平的椭圆形晶体，呈淡玫瑰色。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [wʌn][tuː; tə] [oʊˈkiːf] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][em ˈiː] .
She handed one to O'Keefe and one to me .
她 递交 一 到 奥基夫 和 一 到 我 。

她递给奥基夫一本，递给我一本。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
" Look ! " she commanded , placing the third before her own eyes .
" 看 ！ " 她 命令 ， 放置 这 第三 前 她 自己的 眼睛 。

“看！”她命令道，并将第三块板放在自己眼前。

[aɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [li:pt] [ˈɪntuː] [saɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er]
I peered through the stone and instantly there leaped into sight , out of thin air
我 窥视 通过 这 石头 和 即刻 那里 跳跃 进入 视线 , 出去 的 薄的 空气
— [sɪks] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdwɔːrfs] !
— six grinning dwarfs !
— 六 咧嘴笑 矮人 !

我透过石头缝隙往里看，只见六个咧嘴笑着的小矮人突然凭空跳了出来！

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm][tɑ:p][ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] [səʊls] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [web] [soʊ] [ˈtenjuəs]
Each was covered from top of head to soles of feet in a web so tenuous
每个 曾是 涵盖 从 顶部 的 头 到 鞋底 的 脚 在 一个 网站 所以 脆弱的
[ðæt] [θruː] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [pleɪn] .
that through it their bodies were plain .
那 通过 它 他们的 身体 是 清楚的 .

他们从头到脚都被一层薄如蝉翼的蛛网覆盖，透过蛛网，他们的身体清晰可见。

[ðə; ði] [ˈɡɔːzi] [stʌf] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvaɪbreɪt] — [ɪts] [strændz] [tuː; tə] [rʌŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [kwɪk] - [ˈsɪlvər] .
The gauzy stuff seemed to vibrate — its strands to run together like quick - silver .
这 薄纱 东西 似乎 到 颤动 — 它是 线 到 跑步 一起 喜欢 快的 - 银 .

那层薄纱似乎在颤动——它的丝线像水银一样交织在一起。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈempti] !
I snatched the crystal from my eyes and — the chamber was empty !
我 抢夺 这 水晶 从 我的 眼睛 和 — 这 房间 曾是 空的 !

我一把扯下挡在眼前的水晶——房间竟然是空的！

[pʊt] [aɪˈtiː] [bæk] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [sɪks] !
Put it back — and there were the grinning six !
放 它 后退 — 和 那里 是 这 咧嘴笑 六 !

把它放回去——然后，那六个咧嘴笑着的家伙就出现了！

- [geɪv] [əˈnʌðər] [saɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] .
Yolara gave another sign and they disappeared , even from the crystals .
- 给予 其他 符号 和 他们 消失 , 甚至 从 这 晶体 .

约拉拉又给了他们一个信号，他们就消失了，甚至连水晶里也消失了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wer] , [lɑːˈriː] , " [ɪkˈspleɪnd] - , [ˈɡreɪʃəsli] .
" It is what they wear , Larree , " explained Yolara , graciously .
" 它 是 什么 他们 穿 , 拉里 , " 解释 - , 亲切地 .

“那是她们的穿着打扮，拉里，”约拉拉和蔼地解释道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [juːˈes] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] .
" It is something that came to us from — the Ancient Ones .
" 它 是 某物 那 来了 到 我们 从 — 这 古老的 一个 .

“这是来自远古时代的事物。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [fjuː] " — [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
But we have so few " — she sighed .
但 我们 有 所以 很少 " — 她 叹了口气 .

“但是我们太少了，”她叹了口气。

" [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] - [edʒd] [swɔːdz] , - , " [ˈkɑːmentəd] [oʊˈkiːf] .
" Such treasures must be two - edged swords , Yolara , " commented O'Keefe .
" 这样的 宝藏 必须 是 二 - 边缘 剑 , - , " 评论 奥基夫 .

“这样的宝物一定是把双刃剑，尤拉拉，”奥基夫评论道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [kriːps] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hænd]
" For how know you that one within them creeps not to you with hand
" 为了 如何 知道 你 那 — 之内 他们 令人毛骨悚然 不是 到 你 和 手
[ˈiːɡər] [tuː; tə] [straɪk] ? "
eager to strike ? "
渴望的 到 罢工 ? "

“你怎么知道他们之中有一个人不会悄悄靠近你，伺机攻击你呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" There is no danger , " she said indifferently .
" 那里 是 不 危险 , " 她 说 漠不关心 .

“没有危险,”她冷冷地说。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" I am the keeper of them .
" 我 是 这 守门员 的 他们 .

“我是它们的守护者。”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [əˈbrʌptli] :
" She mused for a space , then abruptly :
" 她 沉思 为了 一个 空间 , 然后 突然 :

她沉思了一会儿, 然后突然说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
" And now no more .
" 和 现在 不 更多的 .

“现在一切都结束了。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] — [bʌt; bət] [fɪr]
You two are to appear before the Council at a certain time — but fear
你 二 是 到 出现 前 这 理事会 在 一个 肯定 时间 — 但 害怕
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

你们二人须于指定时间到议会面前接受质询——但不要害怕。

[juː; jʊ] , [ˈɡʊdwin] , [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] - [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] .
You , Goodwin , go with Rador about our city and increase your wisdom .
你 , 古德温 , 去 和 - 关于 我们的 城市 和 增加 你的 智慧 .

古德温, 你和拉多一起游览我们的城市, 增长见识吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [lɑːˈriː] , [əˈweɪt][emˈiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But you , Larree , await me here in my garden — " she smiled at him ,
但 你 , 拉里 , 等待 我 这里 在 我的 花园 — " 她 微笑 在 他 ,
[prəˈvɑːkətɪvli] — [məˈlɪʃəsli] , [tuː] .
provocatively — maliciously , too .
挑衅地 — 恶意地 , 也 .

但是, 拉里, 你在这里我的花园里等着我——”她挑衅地对他笑了笑——也带着恶意。

" [fɔːr; fər][jæl; ʃəl][nɑːt][wʌn] [huː] [hæz; həz][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɡɒdɪsɪz] [biː; bi]
" For shall not one who has resisted a world of goddesses be
" 为了 将 不是 — WHO 有 抵抗 一个 世界 的 女神们 是
[ɡɪv(ə)n][ɔːl] [tjæns] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
given all chance to worship when at last he finds his own ?
给定 全部 机会 到 崇拜 什么时候 在 最后的 他 发现 他的 自己的 ?

“难道一个曾抗拒女神世界的人, 在最终找到自己的女神时, 不应该得到充分的崇拜机会吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [læft] — [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" She laughed — whole - heartedly and was gone .
" 她 笑了 — 所有的 - 衷心地 和 曾是 已消失 .

她开怀大笑, 然后就走了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [laɪkt] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] —
And at that moment I liked Yolara better than ever I had before and —
和 在 那 片刻 我 喜欢 - 更好的 比 曾经 我 有 前 和 —
[əˈlæs] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
alas — better than ever I was to in the future .
唉 — 更好的 比 曾经 我 曾是 到 在 这 未来 .

那一刻, 我比以往任何时候都更喜欢约拉拉, 而且——唉——也比将来任何时候都更喜欢她。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] - ['stændɪŋ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˈoʊpən][dʒeɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
I noted Rador standing outside the open jade door and started to go ,
我 著名的 - 常设 外部 这 打开 玉 门 和 开始 到 去 ,
我注意到雷达尔站在敞开的玉门外，便转身要走。

[bʌt; bət] [oʊ'ki:f] [kɔːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
but O'Keefe caught me by the arm .
但 奥基夫 捕捉 我 经过 这 手臂 .
但奥基夫抓住了我的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ʒːdʒd] .
" Wait a minute , " he urged .
" 等待 一个 分钟 , " 他 敦促 .

“等一下，”他催促道。
" [ə'baʊt] [ˈɡoʊldən] [aɪz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [ɪts] [bɪn] [ɑːn][maɪ]
" About Golden Eyes — you were going to tell me something — it's been on my
" 关于 金的 眼睛 — 你 是 去 到 告诉 我 某物 — 它是 到过 在 我的
[maɪnd][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] .
mind all through that little sparring match .
头脑 全部 通过 那 小的 陪练 匹配 .
“关于《金眼》——你本来想跟我说点什么——在那场小小的切磋中，我一直都在想这件事。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [maɪ] ['kloʊzɪŋ] [lɪdz] .
" I told him of the vision that had passed through my closing lids .
" 我 讲述 他 的 这 想象 那 有 通过了 通过 我的 结束 盖子 .
我告诉他，我闭上眼睑时看到的景象。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
He listened gravely and then laughed .
他 听着 严重地 和 然后 笑了 .
他严肃地听着，然后笑了。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ! " [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" Hell of a lot of privacy in this place ! " he grinned .
" 地狱 的 一个 很多 的 隐私 在 这 地方 ! " 他 咧嘴一笑 .
“这地方私密性真好！”他咧嘴一笑。

" ['leɪdɪz] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kloʊk]
" Ladies who can walk through walls and others with regular invisible cloaks
" 女士们 WHO 能 走 通过 墙壁 和 其他的 和 常规的 无形的 斗篷
[tuː; tə][let] - [ɪm] [flɪt] [wer'evər] [ðeɪ] [pliːz] .
to let ' em flit wherever they please .
到 让 - 呃 掠过 无论 他们 请 .
“有些女士可以穿墙而过，有些女士则拥有隐形斗篷，可以随心所欲地到处飞翔。

[oʊ] , [wel] , [dəʊnt][let][aɪ 'tiː][get][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [dɑːk] .
Oh , well , don't let it get on your nerves , Doc .
哦 , 出色地 , 不 让 它 得到 在 你的 神经 , 医生 .
哦，别放在心上，医生。

[rɪ'membər] — ['evriːθɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] !
Remember — everything's natural !
记住 — 一切都是 自然的 !
记住——一切都是天然的！

[ðæt] [roʊb] [stʌf] [ɪz][dʒʌst] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That robe stuff is just camouflage of course .
那 长袍 东西 是 只是 伪装 的 课程 .
当然，那些长袍只是伪装而已。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! "
But Lord , if we could only get a piece of it ! "

但主 , 如果我们能分到一点就好了!

" [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈsɪmpli] [əd'mits] [ɔ:l] [laɪt] - [vaɪˈbreɪnɪz] , [ɔ:r][pər'hæps] [ˈkɜ:vz] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz]
" The material simply admits all light - vibrations , or perhaps curves them , just as

" 这材料简单地承认全部光 - 振动 , 或者也许曲线他们 , 只是作为
[ðə; ði][oʊˈpæsətɪz] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
the opacities cut them off ,

这种材料能够完全允许光的振动通过, 或者说, 它会弯曲光的振动, 就像不透明材料会阻挡光的振动一样。”

" [aɪ] [ˈænsər] .
" I answered .
" 我回答 :

我回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ; [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊli] [soʊ] .
" A man under the X - ray is partly invisible ; this makes him wholly so .

“一个人在X光照射下部分不可见; 这样一来, 他就完全不可见了。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈredʒɪstər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [prəˈfeʃ(ə)n] [seɪ] . "
He doesn't register , as the people of the motion - picture profession say . "

正如电影界人士所说, 他根本没入选。

" [ˈkæməflɑ:ʒ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈlæri] .
" Camouflage , " repeated Larry .
" 伪装 , " 重复 拉里 :

“伪装,”拉里重复道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [seɪ] !
" And as for the Shining One — Say !
" 和 作为 为了 这 灼灼 一 一 说 !

至于那位闪耀者——说!

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 :

他哼了一声。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][set][ðə; ði] [oʊˈki:f] [ˈbænfɪ:;bænʃi:] [ʌp] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
" I'd like to set the O'Keefe banshee up against it .
" ID 喜欢 到 放 这 奥基夫 女妖 向上 反对 它 :

“我想让奥基夫女妖和它对决。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [oʊld] [rɪˈsɔ:rsf(ə)] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbɑ:di] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [baɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I'll bet that old resourceful Irish body would give it the first three bites and a
患病的 赌注 那 老的 足智多谋 爱尔兰 身体 会 给 它 这 第一的 三 咬 和 一个
[ˈstræŋɡl] [hoʊld][ænd; ənd][ˈwɑ:ləp] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [nu:] [aɪˈti:][hæd; həd] - [ɪm] .
strangle hold and wallop it before it knew it had ' em .
扼杀 抓住 和 重击 它 前 它 知道 它 有 - 呃 :

我敢打赌, 那身老练的爱尔兰躯体会先给它三口, 然后勒住它的脖子, 在它反应过来之前就把它打趴下。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

[bɔɪ] ['haʊdi] ！
Boy Howdy ！
男生 你好 ！

哎呀！

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['tʃʌkliŋ] ['gli:fəli] ['oʊvər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)]
" **I heard him still chuckling gleefully over this vision as I passed along the opal**
" 我 听到 他 仍然 轻笑 兴高采烈地 超过 这 想象 作为 我 通过了 沿着 这 蛋白石
[wɔ:ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [dwa:rf] .
wall with the green dwarf .
墙 和 这 绿色的 矮人 。

“当我与绿矮人沿着蛋白石墙走过时，我听到他还在兴高采烈地为这个景象轻笑。

[ə; eɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
A shell was awaiting us .
一个 壳 曾是 等待中 我们 。

一枚炮弹正等着我们。

[aɪ] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd]
I paused before entering it to examine the polished surface of runway and
我 暂停 前 进入 它 到 检查 这 抛光 表面 的 跑道 和
[ɡreɪt] [roʊd] .
great road .
伟大的 路 。

进入跑道前，我停下来仔细观察了跑道和宽阔道路光滑的表面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'sɪdiən] — [vɑ:l'kænɪk] [ɡlæs] [ʌv; əv] [peɪl] ['emərəld] , [ˌʌn'flɔ:d] , [trænz'lu:s(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]
It was obsidian — volcanic glass of pale emerald , unflawed , translucent , with
它 曾是 黑曜石 — 火山 玻璃 的 苍白 翠 , 完美无瑕 , 半透明 , 和
[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [blɔ:k] [ɔ:r] ['dʒʌŋktʃər] .
no sign of block or juncture .
不 符号 的 堵塞 或者 契机 。

那是黑曜石——淡绿色的火山玻璃，完美无瑕，半透明，没有块状或接缝的痕迹。

[aɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃel] .
I examined the shell .
我 检查 这 壳 。

我检查了贝壳。

" [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɡoʊ] ?
" **What makes it go ?**
" 什么 制作 它 去 ?

是什么让它运转起来？

" [aɪ] [æskt] - .
" **I asked Rador** .
" 我 问 - 。

我问了拉多尔。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdraɪvər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]
At a word from him the driver touched a concealed spring and an
在 一个 单词 从 他 这 司机 感动 一个 暗 春天 和 一个
[ˈæpərtʃʊr] [ə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kən'troʊl] - ['levər] ,
aperture appeared beneath the control - lever ,
光圈 出现 下面 这 控制 - 杠杆 ,

听到他的一声令下，驾驶员触碰到一个隐藏的弹簧，控制杆下方出现了一个开口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtʃæptər] .
of which I have spoken in a preceding chapter .

的 哪个 我 有 说 在 一个 前 章 ；

这一点我在前一章中已经谈到过了。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kju:b][ʌv; əv] [blæk] [ˈkrɪst(ə)l] , [θru:] [hu:z] [saɪdz][aɪ] [sɔ:ɪ] ,
Within was a small cube of black crystal , through whose sides I saw ,

之内 曾是 一个 小的 立方体 的 黑色的 水晶 , 通过 谁 侧面 我 锯 ,

里面是一个黑色水晶小立方体, 我透过它的边缘可以看到.....

[ˈdɪmli] , [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [rɪˈvɔ:lɪŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] [bɔ:l] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
dimly , a rapidly revolving , glowing ball , not more than two inches in diameter .

依稀 , 一个 快速 旋转 , 发光 球 , 不是 更多的 比 二 英寸 在 直径 ；

隐约可见一个快速旋转的发光球体, 直径不超过两英寸。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][kju:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəsli] [ˈeɪpt] ,
Beneath the cube was a curiously shaped ,

下面 这 立方体 曾是 一个 奇怪的是 形状 ,

立方体下方是一个形状奇特的物体,

[ˈslendər] [ˈsɪlɪndər] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:tləs] [wɜ:rl] .
slender cylinder winding down into the lower body of the Nautilus whorl .

苗条 圆柱 绕线 向下 进入 这 降低 身体 的 这 鹦鹉螺 螺旋 ；

细长的圆柱体蜿蜒向下延伸至鹦鹉螺螺层的下部。

" [wɑ:tʃ] ! " [sed] - .
" Watch ! " said Rador .

" 手表 ! " 说 - .

“看着！”拉多尔说道。

[hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] .
He motioned me into the vehicle and took a place beside me .

他 示意 我 进入 这 车辆 和 采取 一个 地方 旁 我 ；

他示意我上车, 然后坐在我旁边。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlevər] ; [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [,kɔ:rəsˈkeɪʃən] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] [daʊn]
The driver touched the lever ; a stream of coruscations flew from the ball down

这 司机 感动 这 杠杆 ; 一个 溪流 的 闪光 飞翔 从 这 球 向下

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .
into the cylinder .

进入 这 圆柱 ；

驾驶员触碰操纵杆；一道道闪光从钢球飞入气缸。

[ðə; ði] [ʃel] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsmu:ðli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz]
The shell started smoothly , and as the tiny torrent of shining particles

这 壳 开始 顺利 , 和 作为 这 微小的 激流 的 灼灼 颗粒

[ɪnˈkri:st] [aɪ ˈti:] [ˈɡæðərd] [spi:d] .
increased it gathered speed .

增加 它 聚集 速度 ；

炮弹开始平稳地运动, 随着微小闪亮粒子流的增加, 它的速度也越来越快。

" [ðə; ði][ˈkɔ:riəl] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][roʊd] , " [ɪkˈsplend] - .
" The corial does not touch the road , " explained Rador .

" 这 皮质 做 不是 触碰 这 路 , " 解释 - .

“石料不会接触到路面,”拉多尔解释说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [soʊ][fɑ:r] " — [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" It is lifted so far " — he held his forefinger and thumb less than a

" 它 是 抬起 所以 远的 " — 他 握住 他的 食指 和 拇指 较少的 比 一个

[ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪntʃ] [əˈpɑ:rt] — " [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
sixteenth of an inch apart — " above it .

第十六 的 一个 英寸 除 — " 多于 它 ；

“它被抬得很高”——他伸出食指和拇指, 两指之间的距离不到十六分之一英寸——“高于它。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [æktɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] [ɔːr]
" **And perhaps here is the best place to explain the activation of the shells or**
" 和 也许 这里 是 这 最好的 地方 到 解释 这 激活 的 这 贝壳 或者
['kɔːri:ə] .
coria .
科里亚 :

“或许这里是解释壳层或革层活化的最佳地点。”

[ðə; ði] [fɔːrs] ['juːtəlaɪzd][wʌz; wəz][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .

The force utilized was atomic energy .
这 力量 利用 曾是 原子 活力 :

所利用的力量是原子能。

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][bɔːl][ðə; ði][aɪənz; ˈaɪɑːnz][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə]
Passing from the whirling ball the ions darted through the cylinder to
通过 从 这 旋转 球 这 离子 飞镖 通过 这 圆柱 到

[tuː] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər]['met(ə)] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] ['sʌmwʌt]
two bands of a peculiar metal affixed to the base of the vehicles somewhat
二 乐队 的 一个 奇特 金属 已粘贴 到 这 根据 的 这 车辆 有些

[laɪk] [skɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][sled] .

like skids of a sled .
喜欢 滑行 的 一个 雪橇 :

离子从旋转的球体中穿过圆柱体，到达固定在车辆底部的两条奇特金属带上，这两条金属带有点像雪橇的滑橇。

[ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ][ˈpɑːrɪ(ə)] [nɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃel]
Impinging upon these they produced a partial negation of gravity , lifting the shell
冲击 之上 这些 他们 生产 一个 部分的 否定 的 重力 , 举重 这 壳

['slartli] ,
slightly ,
轻微地 ,

它们撞击这些物体会产生部分抵消重力的作用，使炮弹略微抬升。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərɪ(ə)] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrs] [ɔːr] [θrʌst] [ðæt] [kʊd; kəd]
and at the same time creating a powerful repulsive force or thrust that could
和 在 这 相同的 时间 创建 一个 强大的 丑恶 力量 或者 推力 那 可以

[biː; bi] [də'rektɪd] ['bækwəd] ,

be directed backward ,
是 指导 落后 ,

同时产生强大的斥力或推力，可以向后作用。

[ˈfɔːrwəd] , [ɔːr] [saɪd,wʌɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

forward , or sideways at the will of the driver .
向前 , 或者 横向 在 这 将要 的 这 司机 :

向前或向侧面行驶，由驾驶员控制。

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ɪts] [juːtələ'zeɪʃn][wɜːr; wər] , ['briːfli]
The creation of this energy and the mechanism of its utilization were , briefly
这 创建 的 这 活力 和 这 机制 的 它是 利用率 是 , 简要地

, [æz; əz] ['fɑːlouz] :

, **as follows** :
, 作为 跟随 :

这种能量的产生及其利用机制简述如下：

[ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː] . [ˈɡʊd,wɪnz] [ˈluːsɪd][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kɑːmprɪˈhensɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
[Dr . Goodwin's lucid and exceedingly comprehensive description of this
[博士 . 古德温的 清醒的 和 非常 综合的 描述 的 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmekənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈliːtəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
extraordinary mechanism has been deleted by the Executive Council of the
非凡的 机制 有 到过 已删除 经过 这 管理人员 理事会 的 这
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəsli] [səˈdʒestɪv] [tuː; tə]
International Association of Science as too dangerously suggestive to
国际的 协会 的 科学 作为 也 危险地 暗示性的 到
[ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpaʊəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [æt; ət]
scientists of the Central European Powers with which we were so recently at
科学家 的 这 中央 欧洲的 权力 和 哪个 我们 是 所以 最近 在
[wɔːr] .
war .
战争 .

[古德温博士对这一非凡机制的清晰而极其全面的描述已被国际科学协会执行委员会删除，因为该描述对我们不久前还与之交战的中欧列强的科学家来说具有过于危险的暗示性。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈlaʊəbl̩] , [haʊˈevər] ,
It is allowable , however ,
它 是 允许的 , 然而 ,

这是允许的，但是.....

[tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
to state that his observations are in the possession of experts in this country ,
到 状态 那 他的 观察 是 在 这 拥有 的 专家 在 这 国家 ,
[huː] [ɑːr; ər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
who are , unfortunately ,
WHO 是 , 很遗憾 ,

他声称他的观察结果掌握在这个国家的专家手中，但不幸的是，这些专家.....

[ˈhæmpərd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈriːsɜːrtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdiəʊˈæktɪv]
hampered in their research not only by the scarcity of the radioactive
受阻 在 他们的 研究 不是 仅有的 经过 这 缺乏 的 这 放射性

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
elements that we know ,
元素 那 我们 知道 ,

他们的研究不仅受到已知放射性元素稀缺性的阻碍，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɔːr][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt]
but also by the lack of the element or elements unknown to us that
但 还 经过 这 缺少 的 这 元素 或者 元素 未知 到 我们 那
[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][bɔːl] [wɪðɪn] [ðə; ði][kjuːb][ʌv; əv] [blæk] [ˈkrɪst(ə)] .
entered into the formation of the fiery ball within the cube of black crystal .
进入 进入 这 形成 的 这 火热 球 之内 这 立方体 的 黑色的 水晶 .

但同时也因为缺乏我们未知的元素，而这些元素正是构成黑色水晶立方体中火球的组成部分。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz][soʊ] [klɪr] ,
Nevertheless , as the principle is so clear ,
尽管如此 , 作为 这 原则 是 所以 清除 ,

然而，由于这一原则如此清晰，

[aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] . — [dʒeɪ] . [biː] . [keɪ] . ,
it is believed that these difficulties will ultimately be overcome . — J . B . K . ,
它 是 相信 那 这些 困难 将要 最终 是 克服 . — J . B . K . ,
[ˌprezɪdənt] , [aɪ] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][es] .]
President , I . A . of S .]
总统 , 我 . 一个 . 的 S .]

人们相信这些困难最终会被克服。——JBK，美国国际事务委员会主席

[ðə; ði] [waɪd] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [roʊd] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔri:ə] .

The wide , glistening road was gay with the coria .
这 宽的 , 闪闪发光 路 曾是 同性恋 和 这 科里亚 .

宽阔闪亮的道路因科里亚而显得格外欢快。

[ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] ; [wɪðɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] ,
They darted in and out of the gardens ; within them the fair - haired ,
他们 飞镖 在 和 出去 的 这 花园 ; 之内 他们 这 公平的 - 头发 ,

她们在花园里穿梭; 在花园里, 金发碧眼的女子,

[ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈkuʃənz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ʌv; əv]
extraordinarily beautiful women on their cushions were like princesses of

非常 美丽的 女性 在 他们的 靠垫 是 喜欢 公主们 的
[ˈelflænd] , [kɔ:t] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈferi] [webz] ,
Elfland , caught in gorgeous fairy webs ,

精灵国 , 捕捉 在 华丽的 仙女 网络 ,

那些躺在靠垫上的绝世美女, 就像精灵国的公主, 被华丽的仙网所笼罩。

[ˈrestɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
resting within the hearts of flowers .
休息 之内 这 心 的 花朵 .

栖息在花朵的花蕊之中。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈfelz] [wɜ:r; wər] [ˈflæksn] - [ˈherd] [ˈdwɔ:fi] [men] [ʌv; əv] - [taɪp] ; [ˈsʌmtaɪmz] [blæk]
In some shells were flaxen - haired dwarfish men of Lugur's type ; sometimes black
在 一些 贝壳 是 亚麻色 - 头发 矮 男人 的 - 类型 ; 有时 黑色的

- [pɒləd] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] - ;
- polled brother officers of Rador ;
- 民意调查 兄弟 警官 的 - ;

有些贝壳里是卢古尔那种金发矮小的男人; 有时是拉多尔的黑头兄弟军官;

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈreɪv(ə)n] - [trest] [ˈgɜ:lz] , [ˈpleɪnli] [hænd] - [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
often raven - tressed girls , plainly hand - maidens of the women ;
经常 乌鸦 - 蓬松的 女孩们 , 显然 手 - 少女们 的 这 女性 ;

通常是黑发少女, 显然是妇女们的侍女;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [foʊk] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and now and then beauties of the lower folk went by with one of the
和 现在 和 然后 美女 的 这 降低 民间 去 经过 和 一 的 这

[blɑ:nd] [ˈdwɔ:fs] .
blond dwarfs .
金发 矮人 .

不时会有下层部落的美女和某个金发矮人一起经过。

[wi:; wi] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒu:əl] - [laɪk] [ˈroʊdweɪ] [æ; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
We swept around the turn that made of the jewel - like roadway an enormous
我们 扫荡 大约 这 转动 那 制成 的 这 宝石 - 喜欢 道路 一个 巨大的

[ˈhɔ:rsʃu:] [ænd; ənd] , [ˈspi:dəli] ,
horseshoe and , speedily ,
马蹄铁 和 , 迅速地 ,

我们绕过弯道, 那弯道将宝石般的道路变成了一个巨大的马蹄形, 然后迅速地,

[əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [klɪfs] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni]
upon our right the cliffs through which we had come in our journey
之上 我们的 正确的 这 悬崖 通过 哪个 我们 有 来 在 我们的 旅行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [bɪˈgæ; n] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
from the Moon Pool began to march forward beneath their mantles of moss .
从 这 月亮 水池 开始 到 行进 向前 下面 他们的 地衣 的 苔藓 .

在我们右侧, 我们从月亮池一路走过的悬崖开始向前延伸, 覆盖着厚厚的苔藓。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'blʌtmənt] , [ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['seɪlɪənt] .
They formed a gigantic abutment , a titanic salient .
他们 形成 一个 巨大 邻接 , 一个 泰坦尼克号 显著的 .
它们形成了一个巨大的桥墩，一个巨大的突出部。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪlɪ:ənts] [ɪn'veɪdɪŋ] ['æŋg(ə)] [ðæt] [wi:; wi]
It had been from the very front of this salient's invading angle that we
它 有 到过 从 这 非常 正面 的 这 显著的 入侵 角度 那 我们
[hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ;
had emerged ;
有 出现 ;
我们正是从这个突出部入侵角度的最前端出现的；

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['presəpɪsɪz] , ['feɪntli] ['gləʊɪŋ] , [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]
on each side of it the precipices , faintly glowing , drew back and vanished into
在 每个 边 的 它 这 悬崖 , 淡淡的 发光 , 画 后退 和 消失了 进入
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
两侧的悬崖峭壁微微发光，向后退去，消失在远方。

[ðə; ðɪ] ['slendə] , ['ɡreɪsf(ə)] ['brɪdʒɪz] ['ʌndə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [skɪmɪd] ['endɪd] [æt; ət] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
The slender , graceful bridges under which we skimmed ended at openings in the
这 苗条 , 优美 桥梁 在下面 哪个 我们 脱脂 结束 在 开口 在 这
['ʌp'flʌŋ] ,
upflung ,
向上 ,
我们掠过的纤细优雅的桥梁的尽头，是向上延伸的裂缝，

[fɑ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] .
far walls of verdure .
远的 墙壁 的 绿意盎然 .
远处是绿意盎然的墙壁。
[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] ['lɪt(ə)] ['ɡæərɪsn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
Each had its little garrison of soldiers .
每个 有 它是 小的 驻军 的 士兵 .
每个据点都驻扎着一小队士兵。

[θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [ə; eɪ] ['rɪvjələt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [əb'sɪdɪən] ['rɪvər] [pæst] .
Through some of the openings a rivulet of the green obsidian river passed .
通过 一些 的 这 开口 一个 溪流 的 这 绿色的 黑曜石 河 通过了 .
一条绿色的黑曜石河水从某些缝隙中潺潺流过。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['rəʊdweɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðər] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
These were roadways to the farther country , to the land of the ladala ,
这些 是 道路 到 这 更远 国家 , 到 这 土地 的 这 - ,
- [toʊld][em 'i:] ;
Rador told me ;
- 讲述 我 ;
拉多尔告诉我，这些是通往更远国家，通往拉达拉之地的道路；

['ædɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lesər] [fʊʊk][kʊd; kəd] [krɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [pə'vɪljən] ['sɪti] [ən'les]
adding that none of the lesser folk could cross into the pavilioned city unless
添加 那 没有任何 的 这 较少 民间 可以 又 进入 这 凉亭 城市 除非
['sʌmənd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [pæs] .
summoned or with pass .
被召唤 或者 和 经过 .
他还补充说，除非受到召唤或持有通行证，否则任何平民百姓都不得进入亭台楼阁的城市。

[wiː, wi] [tɜːrnd] [ðə, ði] [bend] [ʌv, əv] [ðə, ði] [roʊd] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðæt] [ˈfɑːrðər] [ˈemərəld] [ˈrɪbən]
We turned the bend of the road and flew down that farther emerald ribbon
我们 转向 这 弯曲 的 这 路 和 飞翔 向下 那 更远 翠 丝带

[wiː, wi][hæd; həd] [siːn] [frɑːm; frəm][ðə, ði] [greɪt] [ˈoʊv(ə)l] .
we had seen from the great oval .
我们 有 已见 从 这 伟大的 椭圆形 ；

我们转过弯，沿着道路飞驰而去，沿着我们从大椭圆形运动场上看到的那条更远处的翠绿色的丝带飞驰而去。
[brɪfɔːr] [juː ˈes] [roʊz] [ðə, ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə, ði] [leɪk] .
Before us rose the shining cliffs and the lake .
前 我们 玫瑰 这 灼灼 悬崖 和 这 湖 ；

在我们面前耸立着闪闪发光的悬崖和湖泊。
[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] , [pərˈhæps] , [frɑːm; frəm] [ðiːz] [ðə, ði][ləst] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈbrɪdʒɪz] [flʌŋ] [ɪtˈself] .
A half - mile , perhaps , from these the last of the bridges flung itself .
一个 一半 - 英里 , 也许 , 从 这些 这 最后的 的 这 桥梁 扔 本身 ；

或许距离这些桥梁半英里处，最后一座桥梁也坍塌了。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfəntnɪs] [ˈlækɪŋ]
It was more massive and about it hovered a spirit of ancientness lacking
它 曾是 更多的 大量的 和 关于 它 悬停 一个 精神 的 古代 缺乏
[ɪn][ðə, ði] [ˈʌðər] [spænz] ;
in the other spans ;
在 这 其他 跨度 ；

它体量更大，而且散发着其他桥梁所缺乏的古老气息；
[ˈɔːlsʊʊ][ɪts] [ˈɡærɪsn] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [ðə, ði][ˈtændʒənt] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːrɪdɪd]
also its garrison was larger and at its base the tangent way was guarded
还 它是 驻军 曾是 更大的 和 在 它是 根据 这 切线 方式 曾是 守卫
[baɪ] [tuː] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] ,
by two massive structures ,
经过 二 大量的 结构 ；

此外，它的驻军规模更大，而且在其基地，通往正路的入口处有两座巨大的建筑守卫着。
[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ˈblɔːkhaʊs] , [brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ræn] .
somewhat like blockhouses , between which it ran .
有些 喜欢 碉堡 , 之间 哪个 它 跑 ；

它有点像在碉堡之间穿行。
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ɪn][em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈtens] [kɜːriˈɑːsəti] .
Something about it aroused in me an intense curiosity .
某物 关于 它 被唤醒 在 我 一个 激烈的 好奇心 ；
它激起了我强烈的好奇心。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [roʊd] [liːd] , - ? " [aɪ] [æskt] .
" Where does that road lead , Rador ? " I asked .
" 在哪里 做 那 路 带领 , - ? " 我 问 ；
“这条路通向哪里，拉多？”我问。

" [tuː; tə][ðə, ði][wʌn] [pleɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɡʊdwin] , " [hiː; hi]
" To the one place above all of which I may not tell you , Goodwin , " he
" 到 这 一 地方 多于 全部 的 哪个 我 可能 不是 告诉 你 , 古德温 , " 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 ；
“至于最上面那个地方，我不能告诉你，古德温，”他回答道。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [ˈwʌndə-d] .
And again I wondered .
和 再次 我 想知道 ；
我又开始疑惑了。

[wiː; wi] [skɪmd] [ˈsləʊli] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [pɪr] .
" **We skimmed slowly out upon the great pier** .
" 我们 脱脂 缓慢地 出去 之上 这 伟大的 码头 ；

我们缓缓地滑行到大码头上。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪzˈmætɪk] , [ˈreɪnbʊʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saiˈkləʊpjən] [ˈpɪləs]] .
" **Far to the left was the prismatic , rainbow curtain between the Cyclopean pillars** .
" 远的 到 这 左边 曾是 这 棱镜 , 彩虹 窗帘 之间 这 独眼巨人 柱子 ；
最左边是巨石柱之间一道棱柱状的彩虹帘幕。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtərz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfelz] — [ləˈkʌstriən] [ˈreplɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elf] [ˈtʃæriːəts] — [swæm] ,
" **On the white waters graceful shells — lacustrian replicas of the Elf chariots — swam** ,
" 在 这 白色的 水 优美 贝壳 — 湖泊 复制品 的 这 精灵 战车 — 游泳 ,
洁白的水面上，优雅的贝壳——宛如湖泊版的精灵战车——游弋着。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [ˈdɪstənt] [web] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
" **but none was near that distant web of wonder** .
" 但 没有任何 曾是 靠近 那 遥远 网站 的 想知道 ；
但没有一个能接近那遥远的奇妙之网。

" - — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **Rador — what is that ?**
" - — 什么 是 那 ？
“Rador——那是什么？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；
我问了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
" **It is the Veil of the Shining One !**
" 它 是 这 面纱 的 这 灼灼 — ！
这是光辉者的面纱！

" [hiː; hi] [ˈænsəɹ] [ˈsləʊli] .
" **he answered slowly** .
" 他 回答 缓慢地 ；
他缓缓回答道。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈdwelər] ?
" **Was the Shining One that which we named the Dweller ?**
" 曾是 这 灼灼 — 那 哪个 我们 命名 这 居住者 ？
那位闪耀者就是我们称之为“居住者”的那位吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ? " [aɪ] [kraɪd] , [ˈiːɡərli] .
" **What is the Shining One ? " I cried , eagerly** .
" 什么 是 这 灼灼 — ？ " 我 哭 , 急切地 ；
“什么是闪耀者？”我急切地问道。

[əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Again he was silent** .
" 再次 他 曾是 沉默的 ；
他再次沉默不语。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
" **Nor did he speak until we had turned on our homeward way** .
" 也不 做过 他 说话 直到 我们 有 转向 在 我们的 回家 方式 ；
直到我们转身往家走去，他才开口说话。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][maɪ] ['ɪntrəst] , [maɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [wɜːr; wər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]
And lively as my interest , my scientific curiosity , were — I was conscious
和 热闹 作为 我的 兴趣 , 我的 科学 好奇心 , 是 — 我 曾是 有意识的
[ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][əˈkjuːt] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
suddenly of acute depression .
突然 的 急性 沮丧 .

尽管我的兴趣和科学好奇心依然旺盛，但我突然意识到自己患上了严重的抑郁症。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɪts] ['wʌndər] [dwelt] [ə; eɪ]
Beautiful , wondrously beautiful this place was — and yet in its wonder dwelt a
美丽的 , 奇妙地 美丽的 这 地方 曾是 — 和 然而 在 它是 想知道 居住 一个
[kiːn] [edʒ] [ʌv; əv] ['menəs] ,
keen edge of menace ,
敏锐的 边缘 的 威胁 ,

这个地方美极了，美得令人惊叹——然而，在这份美丽之中，却隐藏着一丝危险的气息。

[ʌv; əv] [ʌn'iːz] — [ʌv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ɪnˈhjuːmən][woʊ] ;
of unease — of inexplicable , inhuman woe ;
的 不安 — 的 无法解释的 , 不人道 悲哀 ;
不安——无法解释的、非人的悲痛；

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sens] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [geɪz]
as though in a secret garden of God a soul should sense upon it the gaze
作为 尽管 在 一个 秘密 花园 的 上帝 一个 灵魂 应该 感觉 之上 它 这 目光
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈləːkɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wei] ,
of some lurking spirit of evil which some way ,
的 一些 潜伏 精神 的 邪恶的 哪个 一些 方式 ,

仿佛在上帝的秘密花园里，一个灵魂感觉到某种潜伏的邪灵正注视着它，不知何故，

[ˈsʌmhəʊ] , [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈbaɪdɪd][ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
somehow , had crept into the sanctuary and only bided its time to spring .
不知何故 , 有 悄悄地爬 进入 这 避难所 和 仅有的 竞标 它是 时间 到 春天 .
不知何故，它潜入了圣所，只是等待时机爆发。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ðə; ði] ['leprəkoːn]
The Leprechaun
这 小妖精
小妖精

[ðə; ði] [ʃel] ['kæərɪd] [juːˈes] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
The shell carried us straight back to the house of Yolara .
这 壳 携带 我们 直的 后退 到 这 房子 的 - .
贝壳直接把我们带回了约拉拉的家。

['læri] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌemˈiː] .
Larry was awaiting me .
拉里 曾是 等待中 我 .
拉里在等我。

[wiː; wi] [stʊd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['tenəbrəs] [wɔːl] [wer] [fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['priːstəs]
We stood again before the tenebrous wall where first we had faced the priestess
我们 站立 再次 前 这 阴暗的 墙 在哪里 第一的 我们 有 面对 这 女祭司
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] .
and the Voice .
和 这 嗓音 .
我们再次站在那堵阴森森的墙前，我们第一次在那里遇到了女祭司和那个声音。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] , [ə'gen] [ðə; ði] [pɔ:rtl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,
And as we stood , again the portal appeared with all its disconcerting ,
和 作为 我们 站立 , 再次 这 门户网站 出现 和 全部它是 令人不安 ,
[ˈmædʒɪk(ə)l] [ə'brʌptnəs] .
magical abruptness .
神奇 突兀 .

当我们站在那里时，传送门再次出现，带着它那种令人不安、神奇的突然性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now the scene was changed .
但 现在 这 场景 曾是 已更改 .
但现在情况已经不同了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒet] [ˈteɪbl] [wɜ:ɪ; wəɪ] [gru:pt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪgjəɪz] — - , - [bɪ'saɪd]
Around the jet table were grouped a number of figures — Lugur , Yolara beside
大约 这 喷射 桌子 是 分组 一个 数字 的 数据 — - , - 旁
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

喷气式桌子周围聚集着一些人——卢古尔，约拉拉在他旁边；

[ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fer] - [ˈherd] [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [seɪv] [wʌn] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði]
seven others — all of them fair - haired and all men save one who sat at the
七 其他的 — 全部 的 他们 公平的 - 头发 和 全部 男人 节省 — WHO 卫星 在 这
[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stəs] — [æn; ən][oʊld] ,
left of the priestess — an old ,
左边 的 这 女祭司 — 一个 老的 ,
另外七个人——除了坐在女祭司左边的一位之外，全都是金发男子——一位年长的

[oʊld] [ˈwʊmən] , [haʊ] [oʊld][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,
old woman , how old I could not tell ,
老的 女士 , 如何 老的 我 可以 不是 告诉 ,
老妇人，我看不出她多大年纪。

[hɜ:ɪ; hær] [feɪs] [ˈberɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæt] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
her face bearing traces of beauty that must once have been as great as
她 脸 轴承 痕迹 的 美丽 那 必须 一次 有 到过 作为 伟大的 作为
- [oʊn] ,
Yolara's own ,
- 自己的 ,
她的脸上还留有昔日美貌的痕迹，想必曾经和约拉拉一样美丽动人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈrævɪdʒd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈɔ:səm] ; [θru:] [ɪts][ˈru:ɪnz][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] ,
but now ravaged , in some way awesome ; through its ruins the fearful ,
但 现在 饱受蹂躏 , 在 一些 方式 惊人的 ; 通过 它是 废墟 这 可怕 ,
但如今饱受蹂躏，却又令人敬畏；恐惧之人穿过它的废墟，

[məˈlɪʃəs] [ˈgeɪəti] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [held] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kɔ:ɪps] !
malicious gaiety shining out like a spirit of joy held within a corpse !
恶意 欢乐 灼灼 出去 喜欢 一个 精神 的 喜悦 握住 之内 一个 尸体 !
恶意的欢乐如同尸体中燃烧的喜悦之灵般闪耀！

[bɪ'gæən] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
Began then our examination , for such it was .
开始 然后 我们的 考试 , 为了 这样的 它 曾是 .
于是，我们的考核开始了，因为的确是考核。

[haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ?
How great were the waters ?
 如何 伟大的 是 这 水 ？

水质有多好？

[ðə; ði][lənd] ?
The land ?
这 土地 ?
那块地?
[ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] , [kwɪrɪŋ] [maɪ'nu:tli] [ɪntu:][ɪts] ['kɔ:zɪz] , [ɪts]
Intensely interested were they in the World War , querying minutely into its causes , its
强烈地 感兴趣的 是 他们 在 这 世界 战争 , 查询 精确到分钟 进入 它是 原因 , 它是
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

他们对世界大战非常感兴趣，仔细探究了战争的起因和后果。
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['wepənz] [ðer; ðər] [ɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈævɪd] .
In our weapons their interest was avid .
在 我们的 武器 他们的 兴趣 曾是 狂热 .

他们对我们的武器非常感兴趣。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɪnɪt] [ɪn][ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
And they were exceedingly minute in their examination of us as to the
和 他们 是 非常 分钟 在 他们的 考试 的 我们 作为 到 这
[ˈru:ɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][kjəri'ɑ:səti] ;
ruins which had excited our curiosity ;
废墟 哪个 有 兴奋的 我们的 好奇心 ;

他们非常仔细地询问我们关于那些引起我们好奇心的遗址的情况；
[ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] [maɪt] [bi:; bi]
their position and surroundings — and if others than ourselves might be
他们的 位置 和 周围环境 — 和 如果 其他的 比 我们自己 可能 是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ðer; ðər] [ˈentrəns] !
expected to find and pass through their entrance !
预期的 到 寻找 和 经过 通过 他们的 入口 !

他们的位置和周围环境——以及除了我们之外的其他人是否可能会发现并穿过他们的入口！
[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ʌ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - .
At this I shot a glance at Lugur .
在 这 我 射击 一个 瞥一眼 在 - .

我这时瞥了卢古尔一眼。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌn'du:li] [ɪntrəstɪd] .
He did not seem unduly interested .
他 做过 不是 似乎 过度 感兴趣的 .

他似乎并不太感兴趣。
[aɪ] ['wʌndə'd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊzi]
I wondered if the Russian had told him as yet of the girl of the rosy
我 想知道 如果 这 俄语 有 讲述 他 作为 然而 的 这 女孩 的 这 红润
[wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [ˈtɛɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] .
wall of the Moon Pool Chamber and the real reasons for our search .
墙 的 这 月亮 水池 商会 和 这 真实的 原因 为了 我们的 搜索 .

我想知道那个俄国人是否已经告诉他关于月池室玫瑰色墙壁上的女孩以及我们寻找她的真正原因。
[ðen] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] — [əʊ'mɪtɪŋ] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Then I answered as briefly as possible — omitting all reference to these things .
然后 我 回答 作为 简要地 作为 可能的 — 省略 全部 参考 到 这些 事物 .

然后我尽可能简短地回答——完全省略了提及这些事情的内容。

[ðə; ði] [red] [dwɔ:rf] [wɑ:tʃt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'mju:zmənt] — [ænd; ənd] [aɪ] [nu:]
The red dwarf watched me with unmistakable amusement — and I knew
这 红色的 矮人 观看 我 和 毋庸置疑 娱乐 — 和 我 知道
- [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
Marakinoff had told him :
- 有 讲述 他 :

红矮星带着明显的戏谑目光看着我——我知道马拉基诺夫已经告诉过他了。

[bʌt; bət] ['klɪrli] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] - ;
But clearly Lugur had kept his information even from Yolara ;
但 清楚地 - 有 保留 他的 信息 甚至 从 - ;
但很显然，卢古尔甚至对约拉拉也隐瞒了这些信息；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['klɪrli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['epɪsəʊd] [wen] [oʊ'ki:fs]
and as clearly she had spoken to none of that episode when O'Keefe's
和 作为 清楚地 她 有 说 到 没有任何 的 那 插曲 什么时候 奥基夫的
[ɔ:tə'mæɪtɪk] [hæd; həd] ['jætərd] [ðə; ði] [kɛθ] - ['smɪtn] [vers] .
automatic had shattered the Keth - smitten vase .
自动的 有 破碎 这 凯斯 - 迷恋 花瓶 :

显然，她没有和任何人谈起过奥基夫的自动手枪打碎凯斯迷恋的花瓶的那件事。

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [di:p] [brɪ'wɪldərmənt] — [ʌv; əv] ['helpləs] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [klu:] [tu:; tə] [ɔ:l]
Again I felt that sense of deep bewilderment — of helpless search for clue to all
再次 我 毛毡 那 感觉 的 深的 困惑 — 的 无助 搜索 为了 线索 到 全部
[ðə; ði] ['tæŋg(ə)] .
the tangle .
这 纠纷 :

我又一次感到深深的困惑——无助地寻找解开所有谜团的线索。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pri:stəs] [kɔ:ld] - [ænd; ənd]
For two hours we were questioned and then the priestess called Rador and
为了 二 小时 我们 是 被质问 和 然后 这 女祭司 称为 - 和
[let] [ju: 'es] [gəʊ] .
let us go .
让 我们 去 :

我们被审问了两个小时，然后女祭司叫来了拉多尔，放我们走了。

['læri] [wʌz; wəz] ['sɑ:mbər] [æz; əz] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] .
Larry was sombre as we returned .
拉里 曾是 阴沉 作为 我们 返回 :

我们回去的时候，拉里神情凝重。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'i:zɪli] .
He walked about the room uneasily .
他 步行 关于 这 房间 不安地 :

他不安地在房间里踱来踱去。

" ['hɛlz] ['bru:ɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['stɑ:pɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
" **Hell's brewing here all right , " he said at last , stopping before me .**
" 地狱的 酿造 这里 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 , 停止 前 我 :

“这里确实正在酝酿一场地狱之火，”他最后停在我面前说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [brænd] — [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['bɔðəz] [em 'i:] .
" **I can't make out just the particular brand — that's all that bothers me .**
" 我 不能 制作 出去 只是 这 特别的 品牌 — 那就是 全部 那 烦人 我 :

“我分辨不出具体是什么牌子——这就是我唯一困扰的地方。”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , [ðæts] [ʃʊr] .
We're going to have a stiff fight , that's sure .
是 去 到 有 一个 僵硬的 斗争 , 那就是 当然 :

肯定会有一场硬仗。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [kwɪk] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɡʊɔldən][gɜːrl] , [dɑːk] .

What I want to do quick is to find the Golden Girl , Doc .
“什么 我 想 到 做 快的 是 到 寻找 这 金的 女孩 , 医生 :

医生, 我最想尽快找到那位金发女郎。

[ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; həʀ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ˈleɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈhoʊpfəli]
Haven't seen her on the wall lately , have you ? " he queried , hopefully
还没有 已见 她 在 这 墙 最近 , 有 你 ? " 他 查询 , 希望

[fænˈtæstɪk] .

fantastic .
极好的 :

“最近没在墙上看到她了吧?”他问道, 希望她一切安好。

" [læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" Laugh if you want to , " he went on .
" 笑 如果 你 想 到 , " 他 去 在 :

“想笑就笑吧,”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈaʊər; ɑːr][best] [bet] .

" But she's our best bet .
" 但 她是 我们的 最好的 赌注 :

但她是我们最好的选择。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həʀ][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈkiːf] [ˈbænfɪː; bænˈʃiː] — [bʌt; bət][aɪ]
It's going to be a race between her and the O'Keefe banshee — but I
它是 去 到 是 一个 种族 之间 她 和 这 奥基夫 女妖 — 但 我

[pʊt][maɪ] [ˈmʌni] [ɑːn][hɜːr; həʀ] .

put my money on her .
放 我的 钱 在 她 :

这将是她和奥基夫女妖之间的较量——但我把赌注押在她身上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspɪəriəns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈɡɑːrdn] , [ˈæftər] [juːd] [left] .

I had a queer experience while I was in that garden , after you'd left .
我 有 一个 酷儿 经验 尽管 我 曾是 在 那 花园 , 后 你会 左边 :

你离开后, 我在那个花园里经历了一件很奇怪的事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈsɑːləm] .

" His voice grew solemn .
" 他的 嗓音 生长 庄严 :

他的声音变得严肃起来。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈleprəkɔːn] , [dɑːk] ?

" Did you ever see a leprechaun , Doc ?
" 做过 你 曾经 看 一个 小妖精 , 医生 ?

“医生, 你见过小妖精吗? ”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [əˈɡen] , [æz; əz] [ˈsɑːləmli] .

" I shook my head again , as solemnly .
" 我 摇晃 我的 头 再次 , 作为 庄严地 :

我再次郑重地摇了摇头。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ɡriːn] , " [sed] [ˈlæri] .

" He's a little man in green , " said Larry .
" 他是 一个 小的 男人 在 绿色的 , " 说 拉里 :

“他是个穿着绿色衣服的小个子男人,”拉里说。

" [oʊ] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [niː] .

" Oh , about as high as your knee .
" 哦 , 关于 作为 高的 作为 你的 膝盖 :

“哦, 大概到你膝盖那么高。”

[aɪ] [sɔ:] [wʌŋ] [wʌns] — [ɪn] - [wʊdz] .
I saw one once — in Carntogher Woods .
我 锯 一 一次 一 在 - 伍兹 一 一 .

我曾经见过一个——在卡恩托格森林。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] , [hæf] [ə'sli:p] , [ɪn] - ['gɑ:rdn] ,
And as I sat there , half asleep , in Yolar's garden ,
和 作为 我 卫星 那里 , 一半 睡着了 , 在 - 花园 ,

我半睡半醒地坐在约拉拉的花园里，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , ['twə:liŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the living spit of him stepped out from one of those bushes , twirling a little
这 活的 吐 的 他 步 出去 从 一 的 那些 灌木丛 , 旋转 一个 小的
['jə'leɪlə] .
shillalah .
希拉拉 一 .

他的活生生的身影从灌木丛中走了出来，手里挥舞着一根小小的希拉拉棍。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔ:ks] [jɜ:r] ['getɪŋ] - [ɪn] , ['læri] ['ævɪk] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][dəʊnt][ji:; jɪ][bi:; bi]
" ' **It's a tight box ye're gettin ' in , Larry avick , ' said he , ' but don't ye be**
" - 它是 一个 紧的 盒子 是的 获得 - 在 , 拉里 艾维克 , - 说 他 , - 但 不 是的 是
[daʊn'hɑ:rtɪd] ,
downhearted ,
消沉 ,

“拉里·维克，你现在处境很艰难，”他说，“但不要灰心丧气。”

[læd] . -
lad . '
小伙子 : -

小伙子。 '

" - [aɪm] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
" ' **I'm carrying on , ' said I , ' but you're a long way from Ireland ,**
" - 我是 携带 在 , - 说 我 , - 但 你是 一个 长的 方式 从 爱尔兰 ,
“我会继续前进，”我说，“但是你离爱尔兰很远。”

- [aɪ] [sed] , [ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] .
' I said , or thought I did .
- 我 说 , 或者 想法 我 做过 : -

我说过，或者我以为我说过。

" - [ji:v] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [frendz] [ðer; ðər] , - [hi:; hi] ['ænsər] . -
" ' **Ye've a lot o ' friends there , ' he answered . '**
" - 你们已经 一个 很多 o - 朋友们 那里 , - 他 回答 : -

“你在那里有很多朋友，”他回答说。

[æn; ən] - [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rests][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ər] [swɪft] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
An ' where the heart rests the feet are swift to follow .
一个 - 在哪里 这 心 休息 这 脚 是 迅速 到 跟随 : -

心之所向，行之所往。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪn] - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['læri] , - [sed] [hi:; hi] .
Not that I'm sayin ' I'd like to live here , Larry , ' said he .
不是 那 我是 说 - ID 喜欢 到 居住 这里 , 拉里 , - 说 他 : -

“我可不是说我想住在这里，拉里，”他说。

" - [aɪ] [naʊ] [wer] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [naʊ] , - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . -
" ' **I know where my heart is now , ' I told him . '**
" - 我 知道 在哪里 我的 心 是 现在 , - 我 讲述 他 : -

“我知道我的心现在在哪里了，”我告诉他。

[aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][swɑ:n] - [wait] [breɪst]
It rests on a girl with golden eyes and the hair and swan - white breast
它 休息 在 一个 女孩 和 金的 眼睛 和 这 头发 和 天鹅 - 白色的 胸部
[ʌv; əv] ['eɪli] [ðə; ði] [fer] — [bʌt; bət][em 'i:] [fi:t] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of Eilidh the Fair — but me feet don't seem to get me to her ,
的 艾莉德 这 公平的 — 但 我 脚 不 似乎 到 得到 我 到 她 ,
它落在一位有着金色眼睛、秀发和天鹅般洁白胸脯的女孩身上,就像美丽的艾莉德一样——但我的双脚似乎无法带我到她身边。

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

" [ðə; ði] [broʊg] ['θɪkənd] .
" The brogue thickened .
" 这 布洛克鞋 增稠 .
他的口音变得更重了。

" [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [gri:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [jə'leɪlə] .
" An ' the little man in green nodded his head an ' whirled his shillalah .
" 一个 - 这 小的 男人 在 绿色的 点头 他的 头 一个 - 旋转 他的 希拉拉 .
“然后,那个穿绿衣服的小个子男人点了点头,挥舞着他的棍棒。”

" - [ɪts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] , - [sez] [hi:; hi] . -
" ' It's what I came to tell ye , ' says he . '
" - 它是 什么 我 来了 到 告诉 是的 , - 说道 他 . -
“这就是我来告诉你们的,”他说。

[dəʊnt][ji:; ji] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - - , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['wʊmən] [wɪt] - [ðə; ði] [blu:] [aɪz] ;
Don't ye fall for the Bhean - Nimher , the serpent woman wit ' the blue eyes ;
不 是的 落下 为了 这 - - - , 这 蛇 女士 有 - 这 蓝色的 眼睛 ;
不要被蓝眼睛的蛇女比安-尼姆赫尔迷惑;

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aɪvə; 'i:və] ,
she's a daughter of Ivor ,
她是 一个 女儿 的 伊沃 ,
她是艾弗的女儿,

[læd] — [æn; ən] - [dəʊnt][ji:; ji][du:] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [kɔ'li:n] [ə'feɪmd] [oʊ] -
lad — an ' don't ye do nothin ' to make the brown - haired coleen ashamed o '
小伙子 — 一个 - 不 是的 做 什么也没有 - 到 制作 这 棕色的 - 头发 科琳 羞愧 o -
[ji:; ji] , ['læri] [oʊ'ki:f] .
ye , Larry O'Keefe .
是的 , 拉里 奥基夫 .

小伙子——你可别做任何让棕发姑娘为你感到羞耻的事,拉里·奥基夫。
[aɪ] [nu:] [jər] [greɪt] , [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə'ru:n] , - [sez] [hi:; hi] ,
I knew yer great , great grandfather an ' his before him , aroon , ' says he ,
我 知道 你的 伟大的 , 伟大的 祖父 一个 - 他的 前 他 , 阿伦 , - 说道 他 ,
“我认识你的曾曾祖父,还有他之前的祖父,aroon,”他说。

- [æn; ən] - [wɑ:n][oʊ] - [ðə; ði] [oʊ'ki:f] - [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]
' an ' wan o ' the O'Keefe failin's is to think their hearts big enough to hold
- 一个 - 万 o - 这 奥基夫 - 是 到 思考 他们的 心 大的 足够的 到 抓住
[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmən] [oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
all the wimmen o ' the world .
全部 这 女人 o - 这 世界 .
奥基夫家族的一大失败之处在于,他们自以为心胸宽广,足以容纳全世界所有的女人。

[ə; eɪ] ['hɑ:rts] [bɪlt] [tu:; tə][hoʊld][ˈoʊnli][wɑ:n] [ˈpɜ:rmənəntli] , [ˈlæri] , - [hi:; hi] [sez] ,
A heart's built to hold only wan permanently , Larry , ' he says ,
一个 心脏的 建造 到 抓住 仅有的 万 永久的 , 拉里 , - 他 说道 ,
“拉里，人心注定只能永远容纳痛苦，”他说。

- [æn; ən] - [aɪm][ˈwɔ:rnɪn] - [ji:; ji][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [ˈklʌtərd]
' an ' I'm warnin ' ye a nice girl don't like to move into a place all cluttered
- 一个 - 我是 警告 - 是的 一个 好的 女孩 不 喜欢 到 移动 进入 一个 地方 全部 杂乱
[ʌp]
up
向上

我警告你，好女孩不喜欢搬进一个杂乱不堪的地方。
[wɪd] [əˈnʌðəz] [ˈwɑ:ʃɪn] - [æn; ən] - [məndɪn] - [æn; ən] - [ˈkʊkɪn] - [æn; ən] - [ˈlðər] [θɪŋz] - -
wid another's washin ' an ' mendin ' an ' cookin ' an ' other things pertainin '
宽 另一个的 洗涤 - 一个 - 门丁 - 一个 - 烹饪 - 一个 - 其他 事物 - -
[tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [waɪf] [wɜ:rk] .
to general wife work .
到 一般的 妻子 工作 .

和另一个人一起洗衣服、缝补衣服、做饭以及其他与妻子一般工作有关的事情。
[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [wɑ:n][ɪz] [ki:n] [fɔ:r; fər] [məndɪn] - [æn; ən] - [ˈkʊkɪn] - ! - [sez]
Not that I think the blue - eyed wan is keen for mendin ' an ' cookin ' ! ' says
不是 那 我 思考 这 蓝色的 - 眼睛 万 是 敏锐的 为了 门丁 - 一个 - 烹饪 - ! - 说道
[hi:; hi] .
he :
他 :

“我可不认为这位蓝眼睛的姑娘会热衷于缝补和烹饪！”他说道。
" - [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" ' You don't have to be comin ' all this way to tell me that , ' I answer .
" - 你 不 有 到 是 即将到来 - 全部 这 方式 到 告诉 我 那 , - 我 回答 - .
“你没必要大老远跑来告诉我这些，”我回答道。

" - [wel] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] . -
" ' Well , I'm just a tellin ' you , ' he says . '
" - 出色地 , 我是 只是 一个 告诉 - 你 , - 他 说道 : -
“我只是告诉你一声，”他说。

[ji:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [rʌf] [nɒks] [ˈkʌmɪn] - , [ˈlæri] .
Ye've got some rough knocks comin ' , Larry .
你们已经 得到 一些 粗糙的 敲门声 即将到来 - , 拉里 :
拉里，你以后要吃点苦头了。

[ɪn][fækt] , [jɜ:r] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
In fact , ye're in for a devil of a time .
在 事实 , 是的 在 为了 一个 魔鬼 的 一个 时间 :
事实上，你们将会面临一段非常艰难的时期。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðæt] [jɜ:r] [ðə; ði] [oʊˈki:f] , - [sez] [hi:; hi] . -
But , remember that ye're the O'Keefe , ' says he . '
但 , 记住 那 是的 这 奥基夫 , - 说道 他 : -
“但是，记住，你们可是奥基夫家族的人，”他说。

[æn; ən] - [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɪd] [ji:; ji] , [ˈævɪk] , [ji:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b]
An ' while the bhoys are all wid ye , avick , ye've got to be on the job
一个 - 尽管 这 男孩们 是 全部 宽 是的 , 艾维克 , 你们已经 得到 到 是 在 这 工作
[jɔ:r'self] . -
yourself . '
你自己 : -
“伙计们都支持你，艾维克，你自己也得专心工作。”

" - [aɪ][hoʊp] , - [aɪ][tel] [hɪm; ɪm] ,
" ' **I hope** , ' **I tell him** ,
" - 我 希望 , - 我 告诉 他 ,

“我希望，我告诉他，

- [ðæt][ðə; ði] [oʊ'ki:f] ['bænjɪ; bænjɪ:] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [hɪr] [ɪn] [taɪm] — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ɪts]
' that the O'Keefe banshee can find her way here in time — that is , if it's
- 那 这 奥基夫 女妖 能 寻找 她 方式 这里 在 时间 — 那 是 , 如果 它是
['nesəserɪ] ,
necessary ,
必要的 ,

“奥基夫女妖能否及时找到来到这里——也就是说，如果有必要的话。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] . -
which I hope it won't be . '
哪个 我 希望 它 惯于 是 . -

我希望不会如此。

" - [dəʊnt][jɪː; jɪ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sez] [hiː; hi] . -
" ' **Don't ye worry about that , ' says he . '**
" - 不 是的 担心 关于 那 , - 说道 他 . -

“你们不用担心，”他说。

[nɑːt] [ðæt] [jɪːz] [kiːn] [ɑːn] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [oʊld] [sɑːd] , ['læri] .
Not that she's keen on leavin ' the ould sod , Larry .
不是 那 她是 敏锐的 在 离开 - 这 可以 草皮 , 拉里 .

拉里，她可没那么想离开这片老地方。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊlz] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [stɜrt] [oʊ] - [maɪnd] [ə'baʊt] [jɪː; jɪ] , [ə'ruːn] .
The good ould soul's in quite a state o ' mind about ye , aroon .
这 好的 可以 灵魂的 在 相当 一个 状态 o - 头脑 关于 是的 , 阿伦 .

这位善良的老灵魂对你颇有微词，aroon。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [jɪː; jɪ] , [læd] ,
I don't mind tellin ' ye , lad ,
我 不 头脑 告诉 - 是的 , 小伙子 ,

我不介意告诉你，小伙子，

[ðæt] [jɪːz] ['məʊbilaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [klæn] [æŋ; ən] - [ɪf] [jɪː; jɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [jɪː; jɪ] ,
that she's mobilizing all the clan an ' if she has to come for ye ,
那 她是 动员 全部 这 氏族 一个 - 如果 她 有 到 来 为了 是的 ,

她正在动员整个家族，如果她要来找你，

['ævɪk] , [ðeɪl] [biː; bi] [wɪd] [hɜːr; hər]
avick , they'll be wid her
艾维克 , 他们会 是 宽 她

avick，他们会和她在一起。

[æŋ; ən] - [ðeɪl] [swiːp] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [kliːn] [brɪ'fɔːr] [jɪː; jɪ] [goʊ] .
an ' they'll sweep this joint clean before ye go .
一个 - 他们会 扫 这 联合的 干净的 前 是的 去 .

在你走之前，他们会把这里彻底打扫干净。

[wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə] ['ɪtl] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [wɪnd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [briːz] [ɑːn] [laːk; laːx]
What they'll do to it'll make the Big Wind look like a summer breeze on Lough
什么 他们会 做 到 它将 制作 这 大的 风 看 喜欢 一个 夏天 微风 在 湖
['liːn] !
Lene !
莱恩 !

他们将对它进行的一切，会让“大风”看起来像是莱恩湖上的夏日微风！

[æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [læri] .
" **An ' that's about all , Larry .**
" 一个 - 那就是 关于 全部 , 拉里 .

差不多就这些了, 拉里。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [aɪl] [wʊd] [tʃɪr] [ji:; ji] .
" **We thought a voice from the Green Isle would cheer ye .**
" 我们 想法 一个 嗓音 从 这 绿色的 小岛 会 欢呼 是的 .

我们以为来自绿岛的声音会让你们振作起来。

[dəʊnt][fɜ:dʒɪt] [ðæt] [jɜ:r]
" **Don't fergit that ye're**
" 不 弗吉特 那 是的

别忘了你是

[ðə; ði] [oʊ'ki:f] [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][wɪd] [ji:; ji] .
" **the O'Keefe an ' I say it again — all the bhoys are wid ye .**
" 这 奥基夫 一个 - 我 说 它 再次 — 全部 这 男孩们 是 宽 是的 .

奥基夫和我再说一遍——所有的小伙子都支持你。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][ti:] - ['kɑ:peɪ] ['bi:n] - [praʊd] [oʊ] - [ji:; ji] , [læd] ! -
" **But we want t ' kape bein ' proud o ' ye , lad ! '**
" 但 我们 想 t - 咖啡 是 - 自豪的 o - 是的 , 小伙子 ! -

但我们希望大家都能为你感到骄傲, 小伙子!

" [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei] [bʊʃ] ['weɪvɪŋ] .
" **An ' I looked again and there was only a bush waving .**
" 一个 - 我 看起来 再次 和 那里 曾是 仅有的 一个 衬套 挥手 .

“然后我又看了一眼, 只见一丛灌木在摇曳。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; ei] [smaɪl] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['tendər]
" **There wasn't a smile in my heart — or if there was it was a very tender**
" 那里 不是 一个 微笑 在 我的 心 — 或者如果 那里 曾是 它 曾是 一个 非常 投标
[wʌn] .
one .
— .

“我心中没有一丝笑容——或者说, 即使有, 也是一丝非常温柔的笑容。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **I'm going to bed , " he said abruptly .**
" 我是 去 到 床 , " 他 说 突然 .

“我要去睡觉了,”他突然说道。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [dɑ:k] !
" **Keep an eye on the wall , Doc !**
" 保持 一个 眼睛 在 这 墙 , 医生 !

“医生, 注意墙! ”

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sli:ps] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [læri] [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ]
" **Between the seven sleeps that followed , Larry and I saw but little of each**
" 之间 这 七 睡觉 那 随后 , 拉里 和 我 锯 但 小的 的 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

“在接下来的七个夜晚里, 我和拉里几乎没有见面。”

- [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] .
Yolara sought him more and more .
- 寻求 他 更多的 和 更多的 .

约拉拉越来越频繁地寻找他。

[θraɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ; [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,
Thrice we were called before the Council ; once we were at a great feast ,
三次 我们 是 称为 前 这 理事会 ; 一次 我们 是 在 一个 伟大的 盛宴 ,
我们曾三次被召到议会面前; 有一次, 我们正参加一个盛大的宴会,

[huːz] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] .
whose splendours and surprises I can never forget .
谁 辉煌 和 惊喜 我 能 绝不 忘记 .
它的辉煌和惊喜我永远不会忘记。

[ˈlɑːrdʒli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - .
Largely I was in the company of Rador .
很大程度上 我 曾是 在 这 公司 的 - .
我大部分时间都和雷达在一起。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [tuː] [pæst] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbæriərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Together we two passed the green barriers into the dwelling - place of the ladala .
一起 我们 二 通过了 这 绿色的 障碍 进入 这 住宅 - 地方 的 这 - .
我们两人一起穿过绿色的屏障, 进入了拉达拉的住所。

[ðeɪ] [siːmd] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][laɪf] .
They seemed provided with everything needful for life .
他们 似乎 假如 和 一切 需要 为了 生活 .
他们似乎拥有生活所需的一切。

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpresɪvnəs] , [ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [heɪt] ,
But everywhere was an oppressiveness , a gathering together of hate ,
但 到处 曾是 一个 压迫性 , 一个 采集 一起 的 恨 ,
但到处都弥漫着压抑的气氛, 仇恨聚集在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [məˈtɪriəl] — [æz; əz][ˈtændʒəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd]
that was spiritual rather than material — as tangible as the latter and
那 曾是 精神 相当 比 材料 — 作为 有形 作为 这 后者 和
[faːr] , [faːr] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] !
far , far more menacing !
远的 , 远的 更多的 威胁 !
那是精神上的而非物质上的——与物质一样具体, 而且更具威胁性!

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
" **They do not like to dance with the Shining One ,**
" 他们 做 不是 喜欢 到 舞蹈 和 这 灼灼 一 ,
他们不喜欢与闪耀者共舞,

" [wʌz; wəz] - [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] .
" **was Rador's constant and only reply to my efforts to find the cause .**
" 曾是 - 持续的 和 仅有的 回复 到 我的 努力 到 寻找 这 原因 .
“这是我试图找出原因时, 拉多尔始终如一的唯一回应。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ˈkɑːnkriːt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] .
Once I had concrete evidence of the mood .
一次 我 有 具体的 证据 的 这 情绪 .
一旦我有了确凿的证据来证明这种情绪。

[ˈɡlænsɪŋ] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈvendʒf(ə)] [feɪs] [pɪr] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] -
Glancing behind me , I saw a white , vengeful face peer from behind a tree -
瞥了一眼 在后面 我 , 我 锯 一个 白色的 , 复仇的 脸 同伴 从 在后面 一个 树 -
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
我回头一看, 只见一张惨白、充满复仇之心的脸从树干后面探了出来。

[ə; eɪ][hænd][lɪft] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:rt] [spi:d] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [streɪt] [tɔ:rd] - [bæk] .
a hand lift , a shining dart speed from it straight toward Rador's back .
一个 手 举起 , 一个 灼灼 镖 速度 从 它 直的 朝向 - 后退 .
一只手抬起, 一道闪亮的飞镖从手中直奔拉多尔的背部而去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
Instinctively I thrust him aside .
本能地 我 推力 他 旁边 .
我本能地把他推到一边。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][,em 'i:]['æŋgrəli] .
He turned upon me angrily .
他 转向 之上 我 愤怒地 .
他怒气冲冲地转向我。
[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪs(ə)l] [leɪ] , [sti:l] ['kwɪvərɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
I pointed to where the little missile lay , still quivering , on the ground .
我 尖 到 在哪里 这 小的 导弹 躺 , 仍然 颤抖 , 在 这 地面 .
我指着地上那枚还在颤抖的小导弹。

[hi:; hi] [gript] [maɪ][hænd] .
He gripped my hand .
他 紧握 我的 手 .
他紧紧握住我的手。

" [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] !
" **That , some day I will repay !**
" 那 , 一些 天 我 将要 偿还 !
“总有一天我会偿还的! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
I looked again at the thing .
我 看起来 再次 在 这 事物 .
我又看了看那东西。
[æt; ət][ɪts][end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [koʊn] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsɪŋ] , [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstəns] .
At its end was a tiny cone covered with a glistening , gelatinous substance .
在 它是 结尾 曾是 一个 微小的 锥体 涵盖 和 一个 闪闪发光 , 胶状的 物质 .
它的末端是一个小小的圆锥体, 表面覆盖着一层闪闪发光的胶状物质。

- [pʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'saɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [fru:t] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æŋ; ən]['æp(ə)l] .
Rador pulled from a tree beside us a fruit somewhat like an apple .
- 拉 从 一个 树 旁 我们 一个 水果 有些 喜欢 一个 苹果 .
拉多尔从我们旁边的一棵树上摘下一个有点像苹果的果实。

" [lʊk] ! " [hi:; hi] [sed] .
" **Look !** " **he said .**
" 看 ! " 他 说 .
“看! ”他说。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rt] — [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
He dropped it upon the dart — and at once , before my eyes , in less than
他 掉落 它 之上 这 镖 — 和 在 一次 , 前 我的 眼睛 , 在 较少的 比
[ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
ten seconds ;
十 秒 ;
他把它扔到飞镖上——就在我眼前, 不到十秒钟,

[ðə; ði] [fru:t] [hæd; həd] [rɒtid] [ə'veɪ] !
the fruit had rotted away !
这 水果 有 腐烂的 离开 ！

水果都烂掉了！

" [ðæts] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu;; tə] - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [frend] !
" That's what would have happened to Rador but for you , friend !
" 那就是 什么 会 有 发生 到 - 但 为了 你 , 朋友 ！
“要不是你，朋友，拉多尔就会落得那样的下场！”

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

[kʌm] [naʊ] [br'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] [hu:z]
Come now between this and the prelude to the latter half of the drama whose
来 现在 之间 这 和 这 序幕 到 这 后者 一半 的 这 戏剧 谁
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] — ['oʊnli] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['frægməntəri] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] .
history this narrative is — only scattering and necessarily fragmentary observations .
历史 这 叙述 是 — 仅有的 散射 和 一定 片段 观察 。

现在，让我们回到这出戏剧后半部分的序幕，而这出戏剧的历史正是由这段叙述所描绘的——只是一些零散的、必然是片段式的观察。

[fɜ:rst] — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ebən][oʊ'pæsətɪz] ,
First — the nature of the ebon opacities ,
第一的 — 这 自然 的 这 乌木 不透明度 ；

首先——黑色不透明度的性质，

['blɑ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['speɪsɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [pə'vɪliən] - [ˌpɪləs] [ɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ta:ps][laɪk] [ru:fs] ,
blocking out the spaces between the pavilion - pillars or covering their tops like roofs ,
阻塞 出去 这 空间 之间 这 亭 - 柱子 或者 覆盖 他们的 最高额 喜欢 屋顶 ；
封闭亭子柱子之间的空隙或像屋顶一样覆盖它们的顶部，

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][mæɡ'netɪk] [fi:ldz] , [laɪt] [əb'zɔrbəz] , ['negətɪvɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ;
These were magnetic fields , light absorbers , negating the vibrations of radiance ;
这些 是 磁的 字段 ， 光 吸收器 ， 否定 这 振动 的 辐射 ；
这些是磁场，是光吸收器，会抵消辐射的振动；

['lɪtərəli] [skri:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æz; əz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [ə; eɪ] ['bæriər] [tu;; tə] [laɪt]
literally screens of electric force which formed as impervious a barrier to light
字面上地 屏幕 的 电的 力量 哪个 形成 作为 不透水的 一个 障碍 到 光
[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [skri:nz] [ʌv; əv] [sti:l] .
as would have screens of steel .
作为 会 有 屏幕 的 钢 。

实际上，它们是电场力的屏障，能够像钢铁屏障一样阻挡光线。

[ðeɪ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [meɪd] [naɪt] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] .
They instantaneously made night appear in a place where no night was .
他们 瞬间 制成 夜晚 出现 在 一个 地方 在哪里 不 夜晚 曾是 。

他们瞬间让原本没有夜晚的地方出现了夜晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɪntər'pouzɪd] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)l][tu;; tə] [er] [ɔ:r][tu;; tə] [saʊnd] .
But they interposed no obstacle to air or to sound .
但 他们 插入 不 障碍 到 空气或者 到 声音 。

但它们并未阻碍空气流通或声音传播。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [ɪn'sep(ə)n] — [noʊ] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][ɪz] [glæs] ,
They were extremely simple in their inception — no more miraculous than is glass ,
他们是 是 极其 简单的 在 他们的 盗梦空间 — 不 更多的 神奇 比 是 玻璃 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它们的起源极其简单——并不比玻璃更神奇，玻璃本身也是如此。

[ɪn'vɜːrslɪ] , [əd'mɪts] [ðə; ði] [və'breɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [ʌts] [aʊt] [ðoʊz] ['kɔrsə] [wʌnz][wɪː; wɪ][kɔːl]
inversely , admits the vibrations of light , but shuts out those coarser ones we call
反之亦然 , 承认 这 振动 的 光 , 但 关闭 出去 那些 较粗糙 一个 我们 称呼
[ər] — [ænd; ənd] ,
air — and ,
空气 — 和 ,

相反，它允许光的振动通过，但会阻挡我们称之为空气的那些较粗糙的振动——而且，

[ˈpɑːrtli] , [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdəʊːrɪ] [nəːvs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪː; wɪ][kɔːl]
partly , those others which produce upon our auditory nerves the effects we call
部分 , 那些 其他的 哪个 生产 之上 我们的 听觉 神经 这 效果 我们 称呼
[saʊnd] .
sound .
声音 .

其中一部分是其他一些神经，它们对我们的听觉神经产生我们称之为声音的效果。

[ˈbriːfli] [ðər; ðər] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Briefly their mechanism was this :
简要地 他们的 机制 曾是 这 :

简而言之，他们的机制如下：

[[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡʊdˌwɪnz] [ˌeksˌpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm]
[For the same reason that Dr . Goodwin's exposition of the mechanism
[为了 这 相同的 原因 那 博士 : 古德温的 展览 的 这 机制
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'li:təd] ,
of the atomic engines was deleted ,
的 这 原子 发动机 曾是 已删除 ,

[出于与古德温博士对原子引擎机制的阐述被删除相同的原因，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [dɪ'strɔɪŋ] [skriːnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'li:təd] [baɪ][ðə; ði]
his description of the light - destroying screens has been deleted by the
他的 描述 的 这 光 - 摧毁 屏幕 有 到过 已删除 经过 这
[ɪɡ'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] . — [dʒeɪ] . [biː] . [ef] . ,
Executive Council . — J . B . F . ,
管理人员 理事会 . — J . B . F . ,

执行委员会已删除了他对遮光屏的描述。——JBF

[ˈprezɪdənt] , [aɪ] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][es] .]
President , I . A . of S .]
总统 , 我 . 一个 . 的 S .]

美国国际事务委员会主席

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['feɪvəd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] -
There were two favoured classes of the ladala — the soldiers and the dream -
那里 是 二 受青睐 课程 的 这 - — 这 士兵 和 这 梦 -
[ˈmeɪkɜːz] .
makers .
制造商 .

拉达拉人中有两个受宠的阶层——士兵和造梦者。

[ðə; ði] [driːm] - [ˈmeɪkɜːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [fə'hɑːmɪnə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔːl] .
The dream - makers were the most astonishing social phenomena , I think , of all .
这 梦 - 制造商 是 这 最多 惊人 社会的 现象 , 我 思考 , 的 全部 .

我认为，造梦者是所有社会现象中最令人惊叹的。

[dɪˈnaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðə; ði][ˈwaɪdər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
Denied by their circumscribed environment the wider experiences of us of the
否认 经过 他们的 限定的 环境 这 更广泛 经历 的 我们 的 这
[ˈaʊtər] [wɜ:rld] ,
outer world ,
外 世界 ,

由于所处环境的限制，他们无法像我们一样体验到更广阔的外部世界。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pɜːˈfektəd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [θru:] [ðə; ði]
the Murians had perfected an amazing system of escape through the
这 - 有 完善 一个 惊人的 系统 的 逃脱 通过 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 :

穆里安人凭借丰富的想象力，完善了一套惊人的逃生系统。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] , [ɪnˈtensli] ['mju:zɪk(ə)l] .
They were , too , intensely musical .
他们 是 , 也 , 强烈地 音乐 :

他们也极具音乐天赋。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] ['dʌb(ə)l] [flu:ts] ; [ɪˈmensli] [kəmˈpleks][paɪp] - ['ɔrgənz] ;
Their favourite instruments were double flutes ; immensely complex pipe - organs ;
他们的 最喜欢的 仪器 是 双倍的 长笛 ; 非常 复杂的 管道 - 器官 ;
[hɑ:ps] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
harps , great and small .
竖琴 , 伟大的 和 小的 :

他们最喜欢的乐器是双管笛；极其复杂的管风琴；以及各种大小的竖琴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [rɪˈma:rkəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:ktɪv] [ʌv; əv] [smɔ:l]
They had another remarkable instrument made up of a double octave of small
他们 有 其他 卓越 乐器 制成 向上 的 一个 双倍的 八度音阶 的 小的
[drʌmz] [wɪt] [geɪv] [fɔ:rθ] [pərˈkʌjənz] [rɪˈma:rkəbli] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['sentərz] .
drums which gave forth percussions remarkably disturbing to the emotional centres .
鼓 哪个 给予 前进 打击乐器 非常 令人不安 到 这 情绪 中心 :

他们还有一种非凡的乐器，由两组八度音阶的小鼓组成，可以发出对情感中心造成极大干扰的打击乐声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][ɪˈmju:zɪk] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['tru:li] ['hju:mərəs]
It was this love of music that gave rise to one of the few truly humorous
它 曾是 这 爱 的 音乐 那 给予 上升 到 一 的 这 很少 真的 幽默
[ɪnˈsɪdənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkævən] [laɪf] .
incidents of our caverned life .
事件 的 我们的 洞穴 生活 :

正是对音乐的热爱，才造就了我们隐居生活中为数不多的真正幽默的事件之一。

['læri] [keɪm] [tu;; tə][em ˈi:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] [sli:p] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
Larry came to me — it was just after our fourth sleep , I remember .
拉里 来了 到 我 — 它 曾是 只是 后 我们的 第四 睡觉 , 我 记住 :

我记得，就在我们睡了四次觉之后，拉里来找我了。

" [kʌm] [ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] , " [hi;; hi] [sed] .
" Come on to a concert , " he said .
" 来 在 到 一个 音乐会 , " 他 说 :

“一起来听演唱会吧，”他说。

[wi;; wi] [skɪmd] [ɔ:f][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['gærɪsnz] .
We skimmed off to one of the bridge garrisons .
我们 脱脂 离开 到 一 的 这 桥 驻军 :

我们迅速游到其中一个桥梁驻军营地。

- [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] - [skɔ:r] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ʼʌtər]
Rador called the two - score guards to attention ; and then , to my utter
- 称为 这 二 - 分数 守卫 到 注意力 ; 和 然后 , 到 我的 说出
[,stu:prɪ'fækʃn] ,
stupefaction ,
震惊 ,

拉多尔示意二十名卫兵立正；然后，令我完全目瞪口呆的是，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [oʊ'ki:f] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] , [rɔ:rd] [aʊt][ðə; ði] ['ænθəm] , " [gɑ:d] [seɪv]
the whole company , O'Keefe leading them , roared out the anthem , " God Save
这 所有的 公司 , 奥基夫 领导 他们 , 咆哮 出去 这 国歌 , " 上帝 节省
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

在奥基夫的带领下，全公司上下齐声高唱国歌《天佑吾王》。

" [ðeɪ] [sæŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'prəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" They sang — in a closer approach to the English than might have been
" 他们 唱 — 在 一个 更近 方法 到 这 英语 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [maɪlz] [brɪ'loʊ] ['ɪŋɡləndz] ['lev(ə)] .
expected scores of miles below England's level .
预期的 得分 的 英里 以下 英格兰的 等级 .

“他们唱歌——唱得比人们预想的更接近英格兰人，尽管他们来自比英格兰低几十英里的地方。

" [send] [hɪm; ɪm] [vɪk'tɔ:riəs] !
" Send him victorious !
" 发送 他 胜利者 !

让他凯旋而归！

['hæpi] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] !
Happy and glorious !
快乐的 和 辉煌 !

快乐而辉煌！

" [ðeɪ] [be'ləʊd] .
" they bellowed .
" 他们 咆哮 .

他们大声喊道。

[hi:; hi] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [mɜ:rθ][æ; tət][maɪ][pə'ræləsis][ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
He quivered with suppressed mirth at my paralysis of surprise .
他 颤抖 和 被抑制 欢笑 在 我的 麻痹 的 惊喜 .

他看到我惊讶得不知所措，不禁暗自发笑。

" [tɔ:t] - [ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] - [benɪfɪt] !
" Taught ' em that for Marakinoff's benefit !
" 教授 - 呃 那 为了 - 益处 !

“教他们这些是为了马拉基诺夫的利益！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [weɪt] [tɪl] [ðæt] [red] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] .
" Wait till that Red hears it .
" 等待 直到 那 红色的 听到 它 .

“等着瞧吧，等红听到这话会作何反应。”

['hi:l] [bləʊ] [ʌp] .
He'll blow up .
地狱 吹 向上 .

他会爆炸的。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] - [lɪsp] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; həər] ,
" **Just wait until you hear Yolara lisp a pretty little thing I taught her** ,
" 只是 等待 直到 你 听到 - 口齿不清 一个 漂亮的 小的 事物 我 教授 她 ,
“等着瞧吧，听听尤拉拉用她那口齿不清的嗓音唱出我教她的那首动听的小曲子。”

" [sed] ['læri] [æz; əz][wiː; wi][set] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːld] [hoʊm] .
" **said Larry as we set back for what we now called home** .
" 说 拉里 作为 我们 放 后退 为了 什么 我们 现在 称为 家 .
“拉里说道，我们便开始往回走，回到我们现在称之为家的地方。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was an impish twinkle in his eyes .
那里 曾是 一个 顽皮的 闪烁 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝顽皮的光芒。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [hɪr] .
And I did hear .
和 我 做过 听到 .
我确实听到了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstəs] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə]
For it was not many minutes later that the priestess condescended to
为了 它 曾是 不是 许多 分钟 之后 那 这 女祭司 居高临下的 到
[kə'mænd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [oʊ'kiːf] .
command me to come to her with O'Keefe .
命令 我 到 来 到 她 和 奥基夫 .
没过几分钟，女祭司就纡尊降贵地命令我带着奥基夫去见她。

" [ʃʊ] ['gʊdwin] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,
" **Show Goodwin how much you have learned of our speech** ,
" 展示 古德温 如何 很多 你 有 学习 的 我们的 演讲 ,
“向古德温展示一下你对我们的演讲了解了多少”，

[oʊ][ʼleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['hʌnið] [fleɪm] ! " ['mɜːmɜːd] ['læri] .
O lady of the lips of honeyed flame ! " murmured Larry .
哦 女士 的 这 嘴唇 的 蜜 火焰 ! " 低声说道 拉里 .
“哦，拥有如蜜火般甜蜜双唇的女士！”拉里低声说道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [maʊθ] , [aʊt]
She hesitated ; smiled at him , and then from that perfect mouth , out
她 犹豫了一下 ; 微笑 在 他 , 和 然后 从 那 完美的 嘴 , 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θroʊt] ,
of the exquisite throat ,
的 这 精美的 喉 ,
她犹豫了一下，对他笑了笑，然后从那完美的嘴唇，从那绝妙的喉咙里，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] ,
in the voice that was like the chiming of little silver bells ,
在 这 嗓音 那 曾是 喜欢 这 鸣响 的 小的 银 铃铛 ,
那声音如同清脆的银铃声，

[ʃiː; ʃɪ] [trɪld] [ə; eɪ] ['melədi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'diːd] :
she trilled a melody familiar to me indeed :
她 颤音 一个 旋律 熟悉的 到 我 的确 :
她哼唱的旋律我的确很熟悉：

" [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [keɪdʒ] ,
" **She's only a bird in a gilded cage** ,
" 她是 仅有的 一个 鸟 在 一个 镀金 笼 ,
她只不过是金笼中的一只鸟而已。

[ə; eɪ] [bi:] - [ju] - ['ti:fəl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] —
" **A bee - yu - tiful sight to see —**
一个 蜜蜂 - yu - 蒂富尔 视线 到 看 —

真是赏心悦目的景象——

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
" **And so on to the bitter end .**
" 和 所以 在 到 这 苦的 结尾 .

“就这样一直走到了痛苦的结局。”

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] , " [sed] ['læri] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [left] .
" **She thinks it's a love - song , " said Larry when we had left .**
" 她 思考 它是 一个 爱 - 歌曲 , " 说 拉里 什么时候 我们 有 左边 .

“她觉得这是一首情歌，”我们离开后，拉里说道。

" [ɪts] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['repərtwɑ:r] [aɪm] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **It's only part of a repertoire I'm teaching her .**
" 它是 仅有的 部分 的 一个 曲目 我是 教学 她 .

“这只是我教给她的曲目的一部分。”

[ɑ:nɪstli] , [dɑ:k] , [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæən; kən] [ki:p] [maɪ][maɪnd] [klɪr] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Honestly , Doc , it's the only way I can keep my mind clear when I'm with her
诚实地 , 医生 , 它是 这 仅有的 方式 我 能 保持 我的 头脑 清除 什么时候 我是 和 她
,
!,
,

说实话，医生，这是我跟她在一起时唯一能保持头脑清醒的方法。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] .
" **he went on earnestly .**
" 他 去 在 切实 .

他继续认真地说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [es] [frʌm; frəm] [hel] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndər] .
" **She's a devil - ess from hell — but a wonder .**
" 她是 一个 魔鬼 - ess 从 地狱 — 但 一个 想知道 .

“她是个来自地狱的魔鬼——但也是个奇迹。”

[wen'evər] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['goʊɪŋ][aɪ] [get] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] , [ɔ:r] [teɪk] [bæk] [jər; jər][ɡoʊld] !
Whenever I find myself going I get her to sing that , or Take Back Your Gold !
每当 我 寻找 我 去 我 得到 她 到 唱歌 那 , 或者 拿 后退 你的 金子 !

每当我发现自己要去那里时，我都会让她唱那首歌，或者《夺回你的黄金》！

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [leɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [bæk] [ə'gen] — ['pra:ntoʊ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
or some other ancient lay , and I'm back again — pronto — with the right
或者 一些 其他 古老的 躺 , 和 我是 后退 再次 — 普朗托 — 和 这 正确的
[pər'spektɪv] !
perspective !
看法 !

或者其他一些古老的传说，然后我又回来了——很快——带着正确的视角！

[pa:p] [goʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] ! -
POP goes all the mystery ! ' !
流行音乐 去 全部 这 神秘 ! -

谜团全无！

[hel] ! -
Hell ! ' !
地狱 ! -

地狱！ '

[aɪ] [seɪ] , - [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ! -
I say , ' she's only a woman ! '
我 说 , - 她是 仅有的 一个 女士 ! -

我说，“她不过是个女人！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ˈʌv; əv][dʒet]
The Amphitheatre of Jet
这 圆形剧场 的 喷射

喷气机圆形剧场

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [fʊk][hæd; həd] [bɪn] ['striːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
For hours the black - haired folk had been streaming across the bridges ,
为了 小时 这 黑色的 - 头发 民间 有 到过 流媒体 穿过 这 桥梁 ,
几个小时以来，黑发的人们一直络绎不绝地穿过桥梁。

['flʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd][baɪ] ['hʌndrədz] ,
flowing along the promenade by scores and by hundreds ,
流动 沿着 这 长廊 经过 得分 和 经过 数百 ,

成百上千的人沿着海滨大道涌来，

['drɪftɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈsev(ə)n] - ['terəst] ['temp(ə)] [huːz] [ɪnˈtɪrɪər] [aɪ][hæd; həd]
drifting down toward the gigantic seven - terraced temple whose interior I had
漂流 向下 朝向 这 巨大 七 - 梯田 寺庙 谁 内部的 我 有

['nevər][æz; əz] [jet] [siːn] ,
never as yet seen ,
绝不 作为 然而 已见 ,

缓缓向下飘去，朝着那座巨大的七层阶梯式寺庙走去，我之前从未见过它的内部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['taʊərɪŋ] [ɪkˈstɪrɪər] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [faːr]
and from whose towering exterior , indeed , I had always been kept far
和 从 谁 参天 外部的 , 的确 , 我 有 总是 到过 保留 远的

[ɪˈnʌf] [əˈweɪ] — [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] ,
enough away — unobtrusively ,
足够的 离开 — 不引人注目地 ,

而我，也一直被巧妙地与它高耸的外表保持着足够的距离——不引人注目地，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈsaɪsɪvli] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈriːəl][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
but none the less decisively — to prevent any real observation .
但 没有任何 这 较少的 果断地 — 到 防止 任何 真实的 观察 .

但无论如何，都必须果断地阻止任何真正的观察。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] , [aɪ][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] , [ˌnevərðəˈles] ,
The structure , I had estimated , nevertheless ,
这 结构 , 我 有 估计的 , 尽管如此 ,

然而，我估计，该结构.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ɪts] ['sɪlvəri] [beɪs] ,
could not reach less than a thousand feet above its silvery base ,
可以 不是 抵达 较少的 比 一个 千 脚 多于 它是 银色 根据 ,

最高点不会低于其银色底座上方一千英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ˈʌv; əv][ɪts][ˈsɜːrkjələər] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
and the diameter of its circular foundation was about the same .
和 这 直径 的 它是 圆 基础 曾是 关于 这 相同的 .

其圆形地基的直径也大致相同。

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntu:]['ləʊərə] , [ænd; ənd] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər]
I wondered what was bringing the ladala into Lora , and where they were
我 想知道 什么 曾是 带来 这 - 进入 洛拉 , 和 在哪里 他们 是
['væniʃɪŋ] .
vanishing .
消失 .

我想知道是什么把拉达拉带到了洛拉，以及它们又在哪里消失了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['flaʊər] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] , ['lʌvli] [blu:mz] — [oʊld]
All of them were flower - crowned with the luminous , lovely blooms — old
全部 的 他们 是 花 - 加冕 和 这 发光的 , 迷人的 花朵 — 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['slendər] ,
and young , slender ,
和 年轻的 , 苗条 ,

她们头上都戴着花冠，戴着明亮、可爱的花朵——有老的，也有嫩的，有纤细的。

['ma:kɪŋ] - [aɪd] ['gɜ:lz] , ['dwɔ:ft] [jʊθs] , ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪbz] , [noʊmd] ['oʊldstɜ:z] —
mocking - eyed girls , dwarfed youths , mothers with their babes , gnomed oldsters —
嘲讽 - 眼睛 女孩们 , 矮小的 青年 , 母亲们 和 他们的 宝贝们 , 侏儒 老年人 —
[ɑ:n] [ðei] [pɔ:d] ,
on they poured ,
在 他们 倾倒 ,

眼神嘲讽的女孩，身材矮小的青年，抱着婴儿的母亲，矮小的老人——他们络绎不绝地涌来。

['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ænd; ənd] ['sʌləŋ] — [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ðæt] [held]['æsɪd] ['bɪtərnəs]
silent for the most part and sullen — a sullenness that held acid bitterness
沉默的 为了 这 最多 部分 和 忧郁 — 一个 阴郁 那 握住 酸 苦味
['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ,
even as their subtle ,
甚至 作为 他们的 微妙的 ,

他们大多时候沉默寡言，闷闷不乐——这种闷闷不乐中带着一丝苦涩，即便在他们微妙的.....

[hæf] - ['sɪnɪstər] , [hæf] - [geɪ] ['mæɪlɪs] [si:md] ['tempərd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [ki:n] - [edʒd] [fleɪmz] , ['ɑ:dli] ,
half - sinister , half - gay malice seemed tempered into little keen - edged flames , oddly ,
一半 - 险恶 , 一半 - 同性恋 恶意 似乎 淬火 进入 小的 敏锐的 - 边缘 火焰 , 奇怪 ,
['menəsɪŋli] [dɪ'faɪənt] .
menacingly defiant .
威胁地 桀骜不驯 .

一半是邪恶的，一半是同性恋的恶意，似乎被淬炼成了锋利的小火焰，奇怪地、令人不安地桀骜不驯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [klæd]['soʊldʒərz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [wei] ,
There were many of the green - clad soldiers along the way ,
那里 是 许多 的 这 绿色的 - 覆膜 士兵 沿着 这 方式 ,
沿途有很多身穿绿色制服的士兵 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæərɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] [spæn][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn]
and the garrison of the only bridge span I could see had certainly been
和 这 驻军 的 这 仅有的 桥 跨度 我 可以 看 有 当然 到过
['dʌblɪd] .
doubled .
双倍 .

我所能看到的唯一一座桥梁的驻军人数肯定增加了一倍。

['wʌndərɪŋ] [sti:l] , [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪf(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk]
Wondering still , I turned from my point of observation and made my way back
好奇 仍然 , 我 转向 从 我的 观点 的 观察 和 制成 我的 方式 后退
[tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [pə'veɪliən] ,
to our pavilion ,
到 我们的 亭 ,

我心中仍充满疑惑，于是转身离开观察点，返回了我们的凉亭。

[ˈhʊpɪŋ] [ðæt] [ˈlæri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [ˈaʊərz] , [hæd; həd]
hoping that Larry , who had been with Yolara for the past two hours , had
希望 那 拉里 , WHO 有 到过 和 - 为了 这 过去的 二 小时 , 有
[rɪˈtʃ:rnd] .
returned .
返回 .

希望过去两个小时一直陪伴着约拉拉的拉里已经回来了。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔːr] - [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] ,
Hardly had I reached it before Rador came hurrying up ,
几乎 有 我 达到 它 前 - 来了 匆忙 向上 ,

我刚走到那儿，拉多尔就匆匆赶了过来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [i^ˈzʌltəns] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn] [ˈeniwʌŋ] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
in his manner a curious exultance mingled with what in anyone else I would have
在 他的 方式 一个 好奇的 欢欣雀跃 混合 和 什么 在 任何人 别的 我 会 有
[kɔːld] [ə; eɪ][drɪˈsaɪdɪd] [ˈnɜːrvəsənəs] .
called a decided nervousness .
称为 一个 决定 紧张 .

他举止间流露出一种奇特的兴奋，而这种兴奋在其他人身上，我则会称之为明显的紧张。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **he commanded before I could speak** .
" 他 命令 前 我 可以 说话 .

“在我开口之前，他就下令了。”

" [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [drɪˈsɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [lɑːˈri:] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] . "
" **The Council has made decision — and Larree is awaiting you** . "
" 这 理事会 有 制成 决定 — 和 拉里 是 等待中 你 . "

“委员会已经做出决定——拉里正在等你。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [drɪˈsaɪdɪd] ?
" **What has been decided ?**
" 什么 有 到过 决定 ?

“已经决定了什么？ ”

" [aɪ] [pæntɪd] [æz; əz][wiː; wi][sped] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
" **I panted as we sped along the mosaic path that led to the house of Yolara**
" 我 喘息 作为 我们 加速 沿着 这 马赛克 小路 那 引领 到 这 房子 的 -
.
.
.

“我们沿着通往约拉拉家的马赛克小路飞驰而去，我气喘吁吁。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ˈlæri] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:] ?
" **And why is Larry awaiting me ?**
" 和 为什么 是 拉里 等待中 我 ?

“拉里为什么在等我？ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [biːt] [ænd; ənd] [θruː] [em ˈi:] [reɪs]
" **And at his answer I felt my heart pause in its beat and through me race**
" 和 在 他的 回答 我 毛毡 我的 心 暂停 在 它是 打 和 通过 我 种族
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈpænɪk][ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] .
a wave of mingled panic and eagerness .
一个 海浪 的 混合 恐慌 和 渴望 .

“听到他的回答，我感到我的心跳骤停，一股恐慌和渴望交织的情绪涌遍全身。”

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ['dænsəz, 'dænsɪz] ! " [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] .
" The Shining One dances ! " had answered the green dwarf .
" 这 灼灼 一 舞蹈 ！ " 有 回答 这 绿色的 矮人 .
“闪耀者在跳舞！”绿矮人回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] !
" And you are to worship !
" 和 你 是 到 崇拜 ！
你们要敬拜！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]
" What was this dancing of the Shining One , of which so often he had
" 什么 曾是 这 跳舞 的 这 灼灼 一 , 的 哪个 所以 经常 他 有
['spʊʊkən] ?
spoken ?
说 ？

“他多次提到的那位光辉者的舞蹈究竟是什么？”
[wət'evər] [maɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] , ['læri] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [nʌn] .
Whatever my forebodings , Larry evidently had none .
任何 我的 不祥的预感 , 拉里 显然 有 没有任何 .
无论我之前有何预感，拉里显然都没有。

" [greɪt] [stʌf] ! " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Great stuff ! " he cried ,
" 伟大的 东西 ！ " 他 哭 ,
“太棒了！”他喊道。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æntɪtʃeɪmbər] [naʊ] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:rfz] .
when we had met in the great antechamber now empty of the dwarfs .
什么时候 我们 有 遇见 在 这 伟大的 前厅 现在 空的 的 这 矮人 .
我们曾在巨大的前厅相遇，如今那里已经没有了矮人们。

" [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] — [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [gʊd] , [ðoʊ]
" Hope it will be worth seeing — have to be something damned good , though
" 希望 它 将要 是 值得 看到 — 有 到 是 某物 该死的 好的 , 尽管
, [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] ,
to catch me ,
, 到 抓住 我 ,
“希望值得一看——不过，它必须非常精彩才能吸引我。”

['æftər] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv] [joʊz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
after what I've seen of shows at the front , " he added .
后 什么 我已经 已见 的 演出 在 这 正面 , " 他 额外 .
“就我所看到的那些前线表演而言，”他补充道。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌ:k] [ʌv; əv] [æprɪ'hensjən] ,
And remembering , with a little shock of apprehension ,
和 记住 , 和 一个 小的 震惊 的 忧虑 ,
想起这件事，心中不禁涌起一丝不安。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [pʊr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
that he had no knowledge of the Dweller beyond my poor description of it
那 他 有 不 知识 的 这 居住者 超过 我的 贫穷的 描述 的 它
— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wɜ:rdz] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][,ɪntəˈwəʊvən]
— for there are no words actually to describe what that miracle of interwoven
— 为了 那里 是 不 字 实际上 到 描述 什么 那 奇迹 的 交织
[ˈglɔ:ri][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz] — [aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [ˈlæri] [oʊˈki:f] [wʊd] [seɪ][ænd; ənd][du:]
glory and horror was — I wondered what Larry O'Keefe would say and do
荣耀 和 恐怖 曾是 — 我 想知道 什么 拉里 奥基夫 会 说 和 做
[wen] [hi:; hi][dɪd][brɪˈhoʊld][aɪ ˈti:] !
when he did behold it !
什么时候 他 做过 看哪 它 ！

除了我拙劣的描述之外，他对“居住者”一无所知——因为实际上没有任何语言可以描述那交织着荣耀与恐怖的奇迹——
我想知道拉里·奥基夫看到它时会说什么、做什么！

- [brɪˈgæn][tu:; tə] [fʊv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Rador began to show impatience .
- 开始 到 展示 不耐烦 .
雷达开始显露出不耐烦。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 ！
“来！

" [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .
他敦促道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [grəʊz] [ʃɔ:rt] !
" **There is much to be done — and the time grows short !**
" 那里 是 很多 到 是 完毕 — 和 这 时间 生长 短的 ！
“有很多事情要做——而时间却越来越少了！”

" [hi:; hi][led][ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfaʊnt(ə)n] [ru:m] [ɪn] [hu:z] [ˈmɪnətər] [pu:l] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:təz]
" **He led us to a tiny fountain room in whose miniature pool the white waters**
" 他 引领 我们 到 一个 微小的 喷泉 房间 在 谁 微型 水池 这 白色的 水
[wɜ:z; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] ,
were concentrated ,
是 集中 ,
“他领我们来到一个很小的喷泉房，里面有一个微型水池，白色的水流集中在那里。”

[pɜ:rl] - [laɪk] [ænd; ənd][,oʊpəˈles(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rkliŋ] [rɪm] .
pearl - like and opalescent in their circling rim .
珍珠 - 喜欢 和 乳白色 在 他们的 盘旋 轮缘 .
边缘呈珍珠状，泛着乳光。

" [beɪð] ! " [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] ; [ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] [ˈstripiŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
" **Bathe ! " he commanded ; and set the example by stripping himself and**
" 洗澡 ！ " 他 命令 ； 和 放 这 例子 经过 脱衣舞 他自己 和
[ˈplʌndʒɪŋ] [wɪˈðɪn] .
plunging within .
骤降 之内 .
“洗澡！”他命令道；然后以身作则，脱光衣服跳进水里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [dɪd][ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rf] [əˈlaoʊ] [ju: ˈes] ,
Only a minute or two did the green dwarf allow us ,
仅有的 一个 分钟 或者 二 做过 这 绿色的 矮人 允许 我们 ,
绿矮星号只允许我们停留了一两分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkloʊðɪŋ] .
and he checked us as we were about to don our clothing .
和 他 已检查 我们 作为 我们 是 关于 到 大学教师 我们的 衣服 .
他在我们正要穿衣服的时候检查了我们。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrniŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd]
Then , to my intense embarrassment , without warning , two of the black - haired
然后 , 到 我的 激烈的 尴尬 , 没有 警告 , 二 的 这 黑色的 - 头发
[gɜːlz] [ˈentəd] ,
girls entered ,
女孩们 进入 ,
然后, 令我无比尴尬的是, 毫无预兆地, 两个黑发女孩走了进来。

[ˈberɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dʌl] - [bluː] [hjuː] .
bearing robes of a peculiar dull - blue hue .
轴承 长袍 的 一个 奇特 乏味的 - 蓝色的 色调 .
身穿一种奇特的暗蓝色长袍。

[æɪt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæɪnɪfest] [dɪs'kʌmfərt] - ['læftər] [rɔːrd] [aʊt] .
At our manifest discomfort Rador's laughter roared out .
在 我们的 显现 不适 - 笑声 咆哮 出去 .
看到我们明显的不适, 拉多尔放声大笑起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər] , ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [ænd; ənd]
He took the garments from the pair , motioned them to leave us , and
他 采取 这 服装 从 这 一对 , 示意 他们 到 离开 我们 , 和
,
,
,
他从两人手中接过衣物, 示意他们离开, 然后

[stɪl] ['læfɪŋ] , [θruː] [wʌn] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
still laughing , threw one around me .
仍然 笑 , 扔 一 大约 我 .
笑声中, 有人朝我扔了一颗子弹。

[ɪts] [ˈtekstʃər] [wʌz; wəz][sɔːft] ,
Its texture was soft ,
它是 质地 曾是 柔软的 ,
它的质地柔软,

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [mə'tælɪk] — [laɪk] [sʌm; səm] [bluː] ['met(ə)] [spʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but decidedly metallic — like some blue metal spun to the fineness of a
但 绝对地 金属 — 喜欢 一些 蓝色的 金属 旋转 到 这 精细度 的 一个
[ˈspaɪdərz] [θred] .
spider's thread .
蜘蛛的 线 .
但明显带有金属质感——就像某种蓝色金属纺成的细如蜘蛛丝的线。

[ðə; ði][ˈgɑːrmənt] ['bʌklɪd] ['taɪtli] [æɪt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [wʌz; wəz] ['gɜːdlɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ,
The garment buckled tightly at the throat , was girdled at the waist , and ,
这 服装 弯曲 紧紧 在 这 喉 , 曾是 束腰 在 这 腰部 , 和 ,
这件衣服在喉部紧紧扣住, 腰部也束紧了, 而且,

[brɪ'loo] [ðɪs] ['sɪŋktʃər] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] , [ɪts][ˈfoʊldz] ['biːɪŋ] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]
below this cincture , fell to the floor , its folds being held together by a half - dozen
以下 这 束带 , 跌倒 到 这 地面 , 它是 折叠 存在 握住 一起 经过 一个 一半 - 打
[luːpt] [kɔːrdz] ;
looped cords ;
循环 绳索 ;
这条腰带下方垂落到地板上, 其褶皱由六根环状绳子系在一起;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [hʊd] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [kaʊl] .
from the shoulders a hood resembling a monk's cowl .
从 这 肩膀 一个 兜帽 类似 一个 僧侣的 兜帽 :
从肩部垂下类似僧侣兜帽的兜帽。

- [kæst] [ðɪs] ['oʊvər][maɪ] [hed] ; [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] ,
Rador cast this over my head ; it completely covered my face ,
- 投掷 这 超过 我的 头 ; 它 完全地 涵盖 我的 脸 ,
雷达发出强光，完全遮住了我的脸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][træns'pærənt][ə; eɪ] ['tekstʃər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]
but was of so transparent a texture that I could see , though somewhat
但 曾是 的 所以 透明的 一个 质地 那 我 可以 看 , 尽管 有些
[mɪstəli] , [θru:] [aɪ 'ti:] .
mistily , through it :
朦胧地 , 通过 它 :
但它的质地非常透明，以至于我可以透过它看到一些东西，虽然有些模糊。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] ['hændɪd] [juː 'es][bəʊθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
Finally he handed us both a pair of long gloves of the same material and
最后 他 递交 我们 两个都 一个 一对 的 长的 手套 的 这 相同的 材料 和
[haɪ] ['stɑːkɪŋz] ,
high stockings ,
高的 长筒袜 ,
最后他递给我们一人一副同材质的长手套和高筒袜。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [glʌvd] — [faɪv] - [toʊd] .
the feet of which were gloved — five - toed .
这 脚 的 哪个 是 戴手套 — 五 - 脚趾 :
它们的脚戴着手套——五趾的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ræŋ] [aʊt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mænɪfest] [sər'praɪz] .
And again his laughter rang out at our manifest surprise .
和 再次 他的 笑声 响铃 出去 在 我们的 显现 惊喜 :
看到我们明显的惊讶，他又一次大笑起来。

" [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [trʌst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [vɔɪs] ,
" The priestess of the Shining One does not altogether trust the Shining One's Voice ,
" 这 女祭司 的 这 灼灼 一 做 不是 共 相信 这 灼灼 一个人的 嗓音 ,
“光辉者的女祭司并不完全信任光辉者的声音，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 :
“他最后说道。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] — ['erərz] .
" And these are to guard against any sudden — errors .
" 和 这些 是 到 警卫 反对 任何 突然 — 错误 :
“这些措施是为了防止任何突发错误。”

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , ['gʊdwin] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['kaɪndli] .
And fear not , Goodwin , " he went on kindly .
和 害怕 不是 , 古德温 , " 他 去 在 亲切地 :
“别害怕，古德温，”他和蔼地继续说道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ɪt'self] [wʊd] - [si:] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] [lɑː'ri:] [hɪr] — [nɔːr] ,
" Not for the Shining One itself would Yalara see harm come to Larree here — nor ,
" 不是 为了 这 灼灼 一 本身 会 - 看 伤害 来 到 拉里 这里 — 也不 ,
“即便光辉之神亲自降临，约拉拉也不会眼睁睁地看着拉里在这里受到伤害——而且，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][juː; jə] .
because of him , to you :
因为 的 他 , 到 你 :

因为他，为了你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [nɑːt] [steɪk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [wʌn] .
But I would not stake much on the great white one .
但 我 会 不是 赌注 很多 在 这 伟大的 白色的 一 :

但我不会对那条大白鲨抱太大希望。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][duː] [laɪk] [wel] . "
And for him I am sorry , for him I do like well . "
和 为了 他 我 是 对不起 , 为了 他 我 做 喜欢 出色地 :

我为他感到遗憾，因为我真的很喜欢他。

" [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] ['læɪrɪ] ['iːɡərli] .
" Is he to be with us ? " asked Larry eagerly .
" 是 他 到 是 和 我们 ? " 问 拉里 急切地 :

“他会和我们在一起吗？”拉里急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɡoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ['soʊbərli] .
" He is to be where we go , " replied the dwarf soberly .
" 他 是 到 是 在哪里 我们 去 , " 回复 这 矮人 清醒地 :

“他要和我们一起去任何地方，”侏儒严肃地回答道。

['ɡrɪmli] ['læɪrɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ænd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] .
Grimly Larry reached down and drew from his uniform his automatic .
阴沉地 拉里 达到 向下 和 画 从 他的 制服 他的 自动的 :

拉里神情阴沉地伸手从制服里掏出自动手枪。

[hiː; hi] [pʌːpt] [ə; eɪ] [freʃ] [klɪp][ɪntuː][ðə; ði] ['pʌːkɪt] [fɔʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɜːrdl] .
He popped a fresh clip into the pocket fold of his girdle .
他 爆裂 一个 新鲜的 夹子 进入 这 口袋 折叠 的 他的 腰带 :

他把一个新的发夹塞进了束腰带的口袋里。

[ðə; ði][pɪst(ə)] [hiː; hi] [slʌŋ] [haɪ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt] .
The pistol he slung high up beneath his arm - pit .
这 手枪 他 吊着 高的 向上 下面 他的 手臂 - 坑 :

他把手枪高高地挎在腋下。

[ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['kjʊəriəsli] .
The green dwarf looked at the weapon curiously .
这 绿色的 矮人 看起来 在 这 武器 奇怪的是 :

绿矮人好奇地打量着那件武器。

[oʊ'kiːf] [tæpt] [aɪ 'tiː] .
O'Keefe tapped it .
奥基夫 轻敲 它 :

奥基夫敲了敲它。

" [ðɪs] , " [sed] ['læɪrɪ] ,
" This , " said Larry ,
" 这 , " 说 拉里 ,

“这个，”拉里说。

" [sleɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keθ] — [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ][noʊ][hɑːrm][[æɪ; əl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]
" slays quicker than the Keth — I take it so no harm shall come to the blue
" 杀戮 更快 比 这 凯斯 — 我 拿 它 所以 不 伤害 将 来 到 这 蓝色的
- [aɪd] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɪ'əʊləf, 'ɔl-] .
- eyed one whose name is Olaf .
- 眼睛 一 谁 姓名 是 奥拉夫 :

“比凯斯杀戮得更快——我把它带走，这样就不会伤害到名叫奥拉夫的蓝眼睛的人了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [reɪz] [aɪ 'ti:] — [biː; bi][juː; jʊ][nɑ:t][ɪn][ɪts] [wei] , - !
If I should raise it — be you not in its way , Rador !
如果 我 应该 增加 它 — 是 你 不是 在 它是 方式 , - !

如果我提起这件事——拉多尔，你可别挡我的路！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" he added significantly .
" 他 额外 显著地 .

他补充道：“这意义重大。”

[ðə; ði][dwɔːrf][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrkɪŋ] .
The dwarf nodded again , his eyes sparkling .
这 矮人 点头 再次 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

矮人再次点了点头，眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ][hænd][aʊt] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
He thrust a hand out to both of us .
他 推力 一个 手 出去 到 两个都 的 我们 .

他向我们俩伸出了手。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A change comes , " he said .
" 一个 改变 来 , " 他 说 .

“变革即将到来，”他说。

" [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] .
" What it is I know not , nor how it will fall .
" 什么 它 是 我 知道 不是 , 也不 如何 它 将要 落下 .

“我不知道它是什么，也不知道它会如何落下。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'membə] — - [ɪz] [mɔːr] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [jet] [kæn; kən] [noʊ] .
But this remember — Rador is more friend to you than you yet can know .
但 这 记住 — - 是 更多的 朋友 到 你 比 你 然而 能 知道 .

但请记住——拉多尔对你来说比你现在所能意识到的还要友好。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es][goʊ] !
And now let us go !
和 现在 让 我们 去 !

现在我们走吧！

" [hiː; hi] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
" he ended abruptly .
" 他 结束 突然 .

他突然结束了谈话。

[hiː; hi][led][juː 'es] , [nɑ:t] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He led us , not through the entrance , but into a sloping passage ending in a
他 引领 我们 , 不是 通过 这 入口 , 但 进入 一个 倾斜的 通道 结束 在 一个

[bland] [wɔːl] ;
blind wall ;
瞎的 墙 ;

他领着我们，不是穿过入口，而是进入一条倾斜的通道，通道尽头是一堵死墙；

[tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] [greɪvn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈoʊpənd] ,
touched a symbol graven there , and it opened ,
感动 一个 象征 雕刻 那里 , 和 它 打开 ,

他触摸了那里刻着的一个符号，门就开了。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˈrouzi] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [puːl] [ˈtʃeɪmbər] .
precisely as had the rosy barrier of the Moon Pool Chamber .
恰恰 作为 有 这 红润 障碍 的 这 月亮 水池 商会 .

就像月池室的玫瑰色屏障一样。

[ænd; ʌnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɑːr] ['smɔːlə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [end] ,
And , just as there , but far smaller , was a passage end ,
和 , 只是 作为 那里 , 但 远的 较小的 , 曾是 一个 通道 结尾 ,
而且, 就像那里一样, 但规模小得多, 还有一个通道尽头。

[ə; eɪ] [loʊ] [kɜːrvd] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jæft] [nɑːt] [blæk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
a low curved wall facing a shaft not black as had been that abode of living
一个 低的 弯曲 墙 面向 一个 轴 不是 黑色的 作为 有 到过 那 住所 的 活的
[ˈdɑːrknes] ,
darkness ,
黑暗 ,
一堵低矮的弧形墙正对着一个竖井, 它不像曾经那黑暗的居所那样漆黑一片。

[bʌt; bət] ['feɪntli] [luːmɪˈnes(ə)nt] .
but faintly luminescent .
但 淡淡的 发光 .
但略微发光。

- [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
Rador leaned over the wall .
- 倾斜 超过 这 墙 .

雷达倚在墙上。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [klɪkt] [ænd; ʌnd][ˈstɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] ; [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
The mechanism clicked and started ; the door swung shut ; the sides of the car
这 机制 点击 和 开始 ; 这 门 摇摆 关闭 ; 这 侧面 的 这 车
[slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
slipped into place ,
滑倒了 进入 地方 ,
机械装置咔哒一声启动; 车门关上; 车身两侧滑入到位。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [swept] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [oʊvər'hed] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwiːld] .
and we swept swiftly down the passage ; overhead the wind whistled .
和 我们 扫荡 迅速地 向下 这 通道 ; 开销 这 风 吹口哨 .
我们迅速地沿着通道前进; 头顶上风呼啸而过。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːrm] [brɪ'gæən][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
In a few moments the moving platform began to slow down .
在 一个 很少 时刻 这 移动 平台 开始 到 慢的 向下 .
片刻之后, 移动平台开始减速。

[aɪˈtiː] [stɔːpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈtʃeɪmbər] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪt'self] .
It stopped in a closed chamber no larger than itself .
它 停止 在 一个 关闭 房间 不 更大的 比 本身 .
它停在了一个与自身大小相同的封闭空间里。

- [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɑːnjərd][ænd; ʌnd] [strʌk] [twɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlt] .
Rador drew his poniard and struck twice upon the wall with its hilt .
- 画 他的 匕首 和 击 两次 之上 这 墙 和 它是 剑柄 .
拉多尔拔出匕首, 用刀柄猛击墙壁两次。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [muːvd] [ə'weɪ] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] , ['mɪsti] [bluː]
Immediately a panel moved away , revealing a space filled with faint , misty blue
立即地 一个 控制板 已搬 离开 , 揭示 一个 空间 已填 和 头晕的 , 蒙蒙 蓝色的
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .
一块面板随即移开, 露出一个充满淡淡的、朦胧的蓝色光芒的空间。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ['pɔːrtl] [stəd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwoːfɪʃ] [men] ,
And at each side of the open portal stood four of the dwarfish men ,
和 在 每个 边 的 这 打开 门户网站 站立 四 的 这 矮 男人 ,
在敞开的大门两侧, 各站着四个矮人。

[greɪ] - ['hedɪd] , [oʊld] , [klæd][ɪn] ['floʊɪŋ] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [waɪt] , [i:tʃ] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es][ə; eɪ]
grey - headed , old , clad in flowing garments of white , each pointing toward us a
灰色的 - 标题 , 老的 , 覆膜 在 流动 服装 的 白色的 , 每个 指向 朝向 我们 一个
[ʃɔ:rt] ['sɪlvər][rɑ:d] .
short silver rod .
短的 银 杆 .

头发灰白，年迈体弱，身穿飘逸的白色长袍，每人都向我们伸出一根短银杖。

- [dru:ɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst][dwɔ:rf] .
Rador drew from his girdle a ring and held it out to the first dwarf .
- 画 从 他的 腰带 一个 戒指 和 握住 它 出去 到 这 第一的 矮人 .

拉多尔从腰带上取下一枚戒指，递给了第一个矮人。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , ['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He examined it , handed it to the one beside him ,
他 检查 它 , 递交 它 到 这 一 旁 他 ,

他仔细查看了一遍，然后递给了旁边的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['loʊər] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['weɪpənz] ;
and not until each had inspected the ring did they lower their curious weapons ;
和 不是 直到 每个 有 检查 这 戒指 做过 他们 降低 他们的 好奇的 武器 ;

直到每个人都仔细检查过戒指之后，他们才放下手中的奇特武器；

[kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [keθ] , [aɪ] [θɔ:t] ;
containers of that terrific energy they called the Keth , I thought ;
容器 的 那 了不起 活力 他们 称为 这 凯斯 , 我 想法 ;

我想，那是盛放他们称之为凯斯的那种可怕能量的容器；

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
and later was to know that I had been right .
和 之后 曾是 到 知道 那 我 有 到过 正确的 .

后来我才知道，我的判断是正确的。

[wi:; wi] [stept] [aʊt] ; [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [kloʊzd] [br'haɪnd][ju: 'es] .
We stepped out ; the doors closed behind us .
我们 步 出去 ; 这 门 关闭 在后面 我们 .

我们走了出去，身后的门关上了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ɪ'nʌf] .
The place was weird enough .
这 地方 曾是 诡异的 足够的 .

那地方本身就够怪异的了。

[ɪts] [peɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] - [blu:] [stoʊn] [rɪ'zemblɪŋ] ['læpɪs]['læzəli] .
Its pave was a greenish - blue stone resembling lapis lazuli .
它是 铺平 曾是 一个 绿绿色 - 蓝色的 石头 类似 青金石 青金石 .

它的铺路石是一种绿蓝色的石头，类似青金石。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɜ:r; wər] [haɪ] ['pedɪstəlz] ['hoʊldɪŋ] [kɑ:vd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
On each side were high pedestals holding carved figures of the same material .
在 每个 边 是 高的 基座 保持 雕刻 数据 的 这 相同的 材料 .

两侧是高高的基座，上面摆放着用相同材料雕刻的人物像。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ,
There were perhaps a score of these ,
那里 是 也许 一个 分数 的 这些 ,

这样的案件可能有二十多起。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪstɪnɪs] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] .
but in the mistiness I could not make out their outlines .
但 在 这 雾蒙蒙 我 可以 不是 制作 出去 他们的 概述 .

但在雾气中，我无法辨认出他们的轮廓。

[ə; eɪ] [ˈdrʊŋɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɔːr] [biːt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] ; [ˈfɪld] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkævərən] .
A droning , rushing roar beat upon our ears ; filled the whole cavern .
一个 无人机 , 匆忙 吼 打 之上 我们的 耳朵 ; 已填 这 所有的 洞穴 .
一阵嗡嗡作响、呼啸而过的轰鸣声震耳欲聋, 充满了整个洞穴。

" [aɪ] [smel] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ˈlæri] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I smell the sea , " said Larry suddenly .
" 我 闻 这 海 , " 说 拉里 突然 .
“我闻到了大海的味道,”拉里突然说道。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [bɪˈkeɪm] [diːp] - [ˈtoʊnd] , [ˈklæməərəs] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes][ə; eɪ] [rɪft]
The roaring became deep - toned , clamorous , and close in front of us a rift
这 咆哮 成为 深的 - 色调 , 喧闹的 , 和 关闭 在 正面 的 我们 一个 裂痕
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .
咆哮声变得低沉、嘈杂, 在我们面前出现了一道裂缝。

[ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
Twenty feet in width ,
二十 脚 在 宽度 ,
宽二十英尺,

[aɪˈtiː] [kʌt] [ðə; ði][ˈkævərən] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ɑːn] [iːt] [saɪd] .
it cut the cavern floor and vanished into the blue mist on each side .
它 切 这 洞穴 地面 和 消失了 进入 这 蓝色的 薄雾 在 每个 边 .
它划破了洞穴的地面, 消失在两侧的蓝色迷雾中。

[ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][wʌn][ˈsɑːlɪd][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjaːdz] [waɪd] .
The cleft was spanned by one solid slab of rock not more than two yards wide .
这 裂 曾是 跨越 经过 一 坚硬的 板 的 岩石 不是 更多的 比 二 码 宽的 .
裂缝由一块宽度不超过两码的坚固岩石横跨。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈreɪlɪŋ] [nɔːr] [ˈʌðər] [prəˈtekʃn] .
It had neither railing nor other protection .
它 有 两者都不 栏杆 也不 其他 保护 .
它既没有栏杆, 也没有其他防护措施。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpriːsts] [ˈmɑːtɪt] [aʊt][əˈpɑːn][aɪˈtiː][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] .
The four leading priests marched out upon it one by one , and we followed .
这 四 领导 神父 行军 出去 之上 它 一 经过 一 , 和 我们 随后 .
四位首席祭司依次走上前去, 我们也跟着走了出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn] [ðeɪ] [nelt] .
In the middle of the span they knelt .
在 这 中间 的 这 跨度 他们 跪下 .
他们跪在桥中央。

[ten] [fiːt] [bɪˈniːθ] [juːˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [bluː] [siː] - [ˈwɔːtər] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs]
Ten feet beneath us was a torrent of blue sea - water racing with prodigious
十 脚 下面 我们 曾是 一个 激流 的 蓝色的 海 - 水 赛车 和 惊人
[spiːd] [bɪˈtwiːn] [ˈpɑːlɪft] [wɔːlz] .
speed between polished walls .
速度 之间 抛光 墙壁 .
在我们脚下十英尺处, 一股蓝色的海水以惊人的速度在光滑的墙壁间奔涌。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][væst] [depθ] .
It gave the impression of vast depth .
它 给予 这 印象 的 广阔的 深度 .
它给人一种深邃无垠的感觉。

[,aɪ 'ti:] [rɔ:rd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [sped] [baɪ] ,
It roared as it sped by ,
它 咆哮 作为 它 加速 经过 ,
它呼啸而过，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] [ɑ:rt] [θru:] [wɪt] [,aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] .
and far to the right was a low arch through which it disappeared .
和 远的 到 这 正确的 曾是 一个 低的 拱 通过 哪个 它 消失 .
右侧远处是一个低矮的拱门，它从那里消失不见了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ɪts] ['sɜ:rfls] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑ:lɪft] [blu:] [sti:l] ,
It was so swift that its surface shone like polished blue steel ,
它 曾是 所以 迅速 那 它是 表面 闪耀 喜欢 抛光 蓝色的 钢 ,
它的速度如此之快，以至于它的表面像抛光过的蓝色钢铁一样闪闪发光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rldli] ,
and from it came the blessed , our worldly ,
和 从 它 来了 这 蒙福 , 我们的 世俗 ,
由此诞生了蒙福的，我们世俗的，

[fə'mɪliər] ['oʊ(ə)n] [breθ] [ðæt] ['streŋθənd] [maɪ][soʊl] [ə'meɪzɪŋli] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [haʊ
familiar ocean breath that strengthened my soul amazingly and made me realize how
熟悉的 海洋 气息 那 加强 我的 灵魂 令人惊讶的是 和 制成 我 意识到 如何
[ɜ:rθ] - [sɪk] [aɪ][wʌz; wəz] .
earth - sick I was .
地球 - 生病的 我 曾是 .
熟悉的海洋气息，极大地增强了我的灵魂，也让我意识到我有多么厌倦尘世。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [stri:m] , [aɪ] ['mɑ:vəld] , [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz][wi:; wi]
Whence came the stream , I marvelled , forgetting for the moment , as we
何处 来了 这 溪流 , 我 惊叹不已 , 遗忘 为了 这 片刻 , 作为 我们
[pæst] [ɑ:n] [ə'gen] , [ɔ:l] [els] .
passed on again , all else .
通过了 在 再次 , 全部 别的 .
我惊叹于这条溪流的源头，暂时忘记了其他一切，我们继续前行。

[wɜ:r; wər][wi:; wi]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ,
Were we closer to the surface of earth than I had thought ,
是 我们 更近 到 这 表面 的 地球 比 我 有 想法 ,
我们是不是比我想象的更接近地球表面？

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['mɑ:ti] [flʌd] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [si:] [flɔ:r] ,
or was this some mighty flood falling through an opening in sea floor ,
或者 曾是 这 一些 强大的 洪水 坠落 通过 一个 开幕 在 海 地面 ,
或者这是从海底裂缝中倾泻而下的滔天洪水？

月池(The Moon Pool)

第10/19页

[ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [nu:] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈbʌv] [ju:ˈes] , [ˈlu:zɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [di:pər] [əˈbɪsɪz] [bɪˈjɑ:nd]
Heaven alone knew how many miles above us , losing itself in deeper abysses beyond
天堂 独自的 知道 如何 许多 英里 多于 我们 , 输 本身 在 更深 深渊 超过
[ði:z] ?
these ?
这些 ?

只有上天才知道它在我们上方有多少英里, 它自身又消失在更深的深渊之中?

[haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] —
How near and how far this was from the truth I was to learn —
如何 靠近 和 如何 远的 这 曾是 从 这 真相 我 曾是 到 学习 —
[ænd; ənd][ˈhevər] [dɪd] [tru:θ] [kʌm] [tu:; tə][mæn][ɪn] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [gaɪz] !
and never did truth come to man in more dreadful guise !
和 绝不 做过 真相 来 到 男人 在 更多的 可怕 伪装 !

这与我即将了解到的真相是多么接近, 又是多么遥远——而真相从未以如此可怕的面目出现在世人面前!

[ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [fel] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ˈlesnd] .
The roaring fell away , the blue haze lessened .
这 咆哮 跌倒 离开 , 这 蓝色的 阴霾 减少 .

轰鸣声渐渐消失, 蓝色薄雾也消散了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
In front of us stretched a wide flight of steps ,
在 正面 的 我们 拉伸 一个 宽的 航班 的 步骤 ,
我们面前是一排宽阔的台阶,

[hju:dʒ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ju:ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] - -
huge as those which had led us into the courtyard of Nan - Tauach
巨大的 作为 那些 哪个 有 引领 我们 进入 这 庭院 的 楠 -
[θru:] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [si:] - [geɪt] .
through the ruined sea - gate .
通过 这 毁坏 海 - 门 .

和那些引领我们穿过残破海门进入南陶阿赫庭院的巨石一样巨大。

[wi:; wi] [skeɪld] [ˌaɪ ˈti:] ; [ˌaɪ ˈti:] [ˈnærəʊd] ; [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [laɪt] [pɔ:d] [θru:] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈnɛrəʊə]
We scaled it ; it narrowed ; from above light poured through a still narrower
我们 缩放 它 ; 它 范围缩小 ; 从 多于 光 倾倒入 通过 一个 仍然 较窄
[ˈɒpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

我们爬了上去; 它越来越窄; 光线从上方透过一个更窄的开口倾泻而下。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ˈlæri] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
Side by side Larry and I passed out of it .
边 经过 边 拉里 和 我 通过了 出去 的 它 .

我和拉里并排昏了过去。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
We had emerged upon an enormous platform of what seemed to be
我们 有 出现 之上 一个 巨大的 平台 的 什么 似乎 到 是
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈaɪvəri] .
glistening ivory .
闪闪发光 象牙 .

我们出现在一个巨大的平台上, 这个平台看起来像是闪闪发光的象牙制品。

[aɪˈti:] [stretʃt] [brɪʃɔːr] [juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ˌjelvd] [ˈdʒentli]
It stretched before us for a hundred yards or more and then shelved gently
它 拉伸 前 我们 为了 一个 百 码 或者 更多的 和 然后 搁置 轻轻地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtərz] .
into the white waters .
进入 这 白色的 水 .

它在我们面前绵延百米甚至更远，然后缓缓倾斜入白色的水流中。

[ˈɑːpəzɪt] — [nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [əˈwei] — [wʌz; wəz] [ðæt] [prəˈdɪdʒəs] [web][ʌv; əv][ˈwɒʊv(ə)n] [ˈreinbəʊz] -
Opposite — not a mile away — was that prodigious web of woven rainbows Rador
对面的 — 不是 一个 英里 离开 — 曾是 那 惊人 网站 的 编织 彩虹 -
[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
had called the Veil of the Shining One .
有 称为 这 面纱 的 这 灼灼 — .

对面——不到一英里远——是拉多尔称之为“闪耀者的面纱”的那张巨大的彩虹网。

[ðer; ðər][aɪˈti:] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ʌnˈz:rθli] [ˈgrændʒər] , [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˈkleʊpjən] [ˌpɪləs] ,
There it shone in all its unearthly grandeur , on each side of the Cyclopean pillars ,
那里 它 闪耀 在 全部它是 超凡脱俗的 宏伟 , 在 每个 边 的 这 独眼巨人 柱子 ,
在那里，它在巨石柱的两侧闪耀着超凡脱俗的壮丽光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [ʌp][ɑːrmz] [ˈreɪzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈferi]
as though a mountain should stretch up arms raising between them a fairy
作为 尽管 一个 山 应该 拉紧 向上 武器 提高 之间 他们 一个 仙女
[ˈbænər] [ʌv; əv][ɔːˈrɔːrəl; əˈrɔːrəl] [ˈglɔːrɪz] .
banner of auroral glories .
横幅 的 极光 荣耀 .

仿佛一座山峰伸出双臂，在臂弯间高举一面绚丽的极光仙旗。

[brɪˈniːθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrvd] , [ˈsɪmɪtərˌsɪmɪtəːr] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklʌstərd] ,
Beneath it was the curved , scimitar sweep of the pier with its clustered ,
下面 它 曾是 这 弯曲 , 弯刀 扫 的 这 码头 和 它是 聚类 ,
[ˈgliːmɪŋ] [ˈtɛmpəlz] .
gleaming temples .
闪闪发光 寺庙 .

下方是弧形弯刀般的码头，码头上簇拥着闪闪发光的寺庙。

[brɪʃɔːr] [ðæt] [briːf] , [ˈfæsɪnertɪd] [glæns] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Before that brief , fascinated glance was done ,
前 那 简短的 , 着迷 瞥一眼 曾是 完毕 ,
在那短暂而着迷的目光消散之前，

[ðer; ðər] [draːpt] [əˈpaːn][maɪ] [soʊl][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [weɪt] [ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] ;
there dropped upon my soul a sensation as of brooding weight intolerable ;
那里 掉落 之上 我的 灵魂 一个 感觉 作为 的 沉思 重量 无法容忍 ;
我的灵魂仿佛被一种难以承受的沉重感压垮了；

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈpreʃn] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈvæstnəs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈpresɪŋ] , [ˈstaɪflɪŋ]
a spiritual oppression as though some vastness was falling , pressing , stifling
一个 精神 压迫 作为 尽管 一些 广袤无垠 曾是 坠落 , 紧迫 , 令人窒息
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

一种精神上的压迫感，仿佛有某种巨大的东西正在坠落，压迫着我，让我窒息。

[aɪ] [tɜːrnd] — [ænd; ənd] [ˈlæri] [kɔːt] [emˈiː][æz; əz][aɪ] [riːld] .
I turned — and Larry caught me as I reeled .
我 转向 — 和 拉里 捕捉 我 作为 我 卷曲 .

我转身——就在我踉跄的时候，拉里接住了我。

" ['stedi] ！
" **Steady** ！
" 稳定的 ！

“稳定的！

['stedi] ，[ʊəld][mæn] ！
Steady , old man ！
稳定的 ， 老的 男人 ！

稳住，老兄！

" [hi:; hi] ['wispəd] ．
" **he whispered** ．
" 他 低声说道 ．

他低声说道。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['stægəriŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensəti] ，
At first all that my staggering consciousness could realize was an immensity ，
在 第一的全部 那 我的 令人震惊 意识 可以 意识到 曾是 一个 浩瀚无垠 ，
起初，我震惊的意识所能感知到的只有浩瀚无垠。

[æn; ən] [ɪ'meɪzərəbl] [ʌp'ri:riŋ] [ðæt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [θroʊt] - ['grɪpiŋ]
an immeasurable uprearing that brought with it the same throat - gripping
一个 无法估量的 养育 那 带来 和 它 这 相同的 喉 - 扣人心弦
[vɜ:rtɪgoʊ][æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [geɪziŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] — [ðen] [ə; eɪ]
vertigo as comes from gazing downward from some great height — then a
眩晕 作为 来 从 凝视 向下 从 一些 伟大的 高度 — 然后 一个
[blɜ:ɹ][ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] — [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ə'pɑ:n][θəʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz]
blur of white faces — intolerable shinings of hundreds upon thousands of eyes
模糊 的 白色的 面孔 — 无法容忍 闪耀 的 数百 之上 数千 的 眼睛
．
：
．

巨大的提升带来了一种难以估量的眩晕感，就像从高处向下凝视时一样，令人喉咙发紧——然后是一片模糊的白色面孔——成百上千只眼睛令人难以忍受的光芒。

[hju:dʒ] ，[ɪn'kredəbli] [hju:dʒ] ，[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][dʒet] ，[ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)]
Huge , incredibly huge , a colossal amphitheatre of jet , a stupendous semi - circle
巨大的 ， 难以置信 巨大的 ， 一个 庞大 圆形剧场 的 喷射 ， 一个 惊人的 半 - 圆圈
，
：
，

巨大，无比巨大，一个巨大的喷气式圆形剧场，一个惊人的半圆形，

[held] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['maɪti] [ɑ:rk][ðə; ði][aɪvəri][plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ．
held within its mighty arc the ivory platform on which I stood ．
握住 之内 它是 强大的 弧 这 象牙 平台 在 哪个 我 站立 ．

它雄伟的弧线环抱着我所站立的象牙平台。

[aɪ 'ti:] [riəd] [ɪt'self][ɔ:lmoʊst] [,pə:pən'dɪkjʊləli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['hevəns]
It reared itself almost perpendicularly hundreds of feet up into the sparkling heavens
它 饲养 本身 几乎 垂直 数百 的 脚 向上 进入 这 闪闪发光 天
，
：
，

它几乎垂直地拔地而起，直插数百英尺闪耀的夜空。

[ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪts]['ebən] ['bɒlwərkz] — [laɪk] ['mɑ:nstrəs] [pɔ:z] ．
and thrust down on each side its ebon bulwarks — like monstrous paws ．
和 推力 向下 在 每个 边 它是 乌木 堡垒 — 喜欢 滔天 爪子 ．

并像怪兽的爪子一样，将它乌黑的壁垒向下推压。

[naʊ] , [ðə; ði] ['gɪdɪnəs] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪr] ['greɪtnəs] ['pæsɪŋ] ,
Now , the giddiness from its sheer greatness passing ,
现在 , 这 眩晕 从 它是 透明 伟大 通过 ,
现在, 那种由其伟大带来的眩晕感已经消退了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] ['sləʊpɪŋ] ['slartli] ['bækwərd] [tɪr] ['æftər] [tɪr]
I saw that it was indeed an amphitheatre sloping slightly backward tier after tier
我 锯 那 它 曾是 的确 一个 圆形剧场 倾斜的 轻微地 落后 层级 后 层级
,
.
,
我看到它确实是一个略微向后倾斜的阶梯式圆形剧场。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [blɜ:r] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ɪts] ['blæknəs] ,
and that the white blur of faces against its blackness ,
和 那 这 白色的 模糊 的 面孔 反对 它是 黑 ,
而那白色的面孔在漆黑的背景下显得模糊不清。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæt]
the gleaming of countless eyes were those of myriads of the people who sat
这 闪闪发光 的 无数 眼睛 是 那些 的 无数 的 这 人们 WHO 卫星
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
无数双眼睛闪烁着光芒, 那是无数沉默坐着的人们的眼睛。

[ˈflaʊər] - [ˈgɑ:lændɪd] , [ðer; ðər] [geɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɜ:rt(ə)n][ænd; ænd] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər]
flower - garlanded , their gaze focused upon the rainbow curtain and sweeping over
花 - 挂满花环 , 他们的 目光 专注 之上 这 彩虹 窗帘 和 扫荡 超过
[em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] — ['tændʒəb(ə)l] , [ə'pɔ:lɪŋ] !
me like a torrent — tangible , appalling !
我 喜欢 一个 激流 — 有形 , 令人震惊 !
她们头戴花环, 目光聚焦在彩虹幕布上, 像洪流般席卷而来——真切而可怕!

[faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði] [smu:ð] ,
Five hundred feet beyond , the smooth ,
五 百 脚 超过 , 这 光滑的 ,
五百英尺之外, 平坦的,

[haɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [reɪzd] [ɪt'self] — [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['terəs]
high retaining wall of the amphitheatre raised itself — above it the first terrace
高的 保留 墙 的 这 圆形剧场 提高 本身 — 多于 它 这 第一的 阳台
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,
of the seats ,
的 这 座位 ,
圆形剧场的挡土墙高高耸立——在其上方是第一层看台。

[ænd; ænd] [ə'boʊv] [ðɪs] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈʌpwərd] ,
and above this , dividing the tiers for another half a thousand feet upward ,
和 多于 这 , 分割 这 层级 为了 其他 一半 一个 千 脚 向上 ,
在此之上, 再向上延伸五百英尺, 将层级进一步划分,

[set] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ,
set within them like a panel ,
放 之内 他们 喜欢 一个 控制板 ,
像面板一样嵌入其中,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [blæk] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['reɪdiəns] [ə; eɪ]
was a dead - black surface in which shone faintly with a bluish radiance a
曾是 一个 死的 - 黑色的 表面 在 哪个 闪耀 淡淡的 和 一个 蓝蓝色 辐射 一个
[dʒaɪ'ɡæntɪk][dɪsk] ;
gigantic disk ;
巨大 磁盘 ;

那是一片漆黑的表面，上面隐隐透着蓝色的光芒，一个巨大的圆盘；

[ə'blʌv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['smɔ:lər] [wʌnz] .
above it and around it a cluster of innumerable smaller ones .
多于 它 和 大约 它 一个 簇 的 无数 较小的 一个 .

在它上方和周围聚集着无数较小的物体。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] , ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɪlərd]
On each side of me , bordering the platform , were scores of small pillared
在 每个 边 的 我 , 毗邻 这 平台 , 是 得分 的 小的 柱状
[ˈæɪləʊvz] ,
alcoves ,
壁龛 ,

在我两侧，沿着站台边缘，分布着许多带柱子的小壁龛。

[ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [frʌnts] ; ['delɪkət] , ['fretɪd] [grɪlz] [ˈʃi:ldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a low wall stretching across their fronts ; delicate , fretted grills shielding them ,
一个 低的 墙 伸展 穿过 他们的 前线 ; 精美的 , 有格纹的 烤架 屏蔽 他们 ,
它们正面是一堵矮墙；精致的镂空格栅遮蔽着它们。

[seɪv] [wer] [ɪn] [i:tʃ] ['lætɪs] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [stɛərd] — [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
save where in each lattice an opening stared — it came to me that they were
节省 在哪里 在 每个 格子 一个 开幕 凝视 — 它 来了 到 我 那 他们 是
[laɪk] [ðoʊz] [stɔ:lz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəlz] [wer'ɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] [hæd; həd] [ni:ld]
like those stalls in ancient Gothic cathedrals wherein for centuries had kneeled
喜欢 那些 摊位 在 古老的 哥特 大教堂 其中 为了 几个世纪 有 跪着
[ˈpælədɪnz][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ɑ:n] [ˈʒ:θs] [fer] [feɪs] .
paladins and people of my own race on earth's fair face .
圣骑士 和 人们 的 我的 自己的 种族 在 地球的 公平的 脸 .

除了每个格子上都有一个开口的地方——我突然意识到，它们就像古代哥特式大教堂里的那些圣坛，几个世纪以来，圣骑士和我同族的人们都曾跪在地球美丽的脸上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['æɪləʊvz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] , [skɔ:r] [ə'pɑ:n] [skɔ:r] , [ðə; ði][ˈelfɪn] ['bju:ti:z] ,
And within these alcoves were gathered , score upon score , the elfin beauties ,
和 之内 这些 壁龛 是 聚集 , 分数 之上 分数 , 这 精灵 美女 ,
在这些壁龛里，聚集着成群结队的精灵般的美女，

[ðə; ði] ['dwɔ:fiʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [foʊk] .
the dwarfish men of the fair - haired folk .
这 矮 男人 的 这 公平的 - 头发 民间 .

金发族中的矮个子男人。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
At my right , a few feet from the opening through which we had come ,
在 我的 正确的 , 一个 很少 脚 从 这 开幕 通过 哪个 我们 有 来 ,
在我右侧，距离我们进来的入口几英尺远的地方，

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [led] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fretɪd] [stɔ:lz] .
a passageway led back between the fretted stalls .
一个 通道 引领 后退 之间 这 有格纹的 摊位 .

一条通道从镂空摊位之间通向后面。

[hæf] - [wei] [brʔwi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ə; eɪ]['deɪs][roʊz]
Half - way between us and the massive base of the amphitheatre a dais rose
一半 - 方式 之间 我们 和 这 大量的 根据 的 这 圆形剧场 一个 台 玫瑰
.
:
.

在我们和巨大的圆形剧场底座之间，一座讲台拔地而起。

[ʌp] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪd] [ræmp] [ə'sendɪd] ；
Up the platform to it a wide ramp ascended ；
向上 这 平台 到 它 一个 宽的 坡道 上升 ；

通往平台的有一条宽阔的坡道；

[ænd; ənd][ɑ:n][ræmp][ænd; ənd]['deɪs][ænd; ənd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['plætfɔ:rm]
and on ramp and dais and along the centre of the gleaming platform
和 在 坡道 和 台 和 沿着 这 中心 的 这 闪闪发光 平台
[daʊn] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tərz] ，
down to where it kissed the white waters ；
向下 到 在哪里 它 亲吻 这 白色的 水 ；

沿着坡道、讲台，沿着闪闪发光的平台中央一直走到与白色水面相接的地方，

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['flaʊərz] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['kɑ:rpɪt] .
a broad ribbon of the radiant flowers lay like a fairy carpet .
一个 广阔 丝带 的 这 辐射状 花朵 躺 喜欢 一个 仙女 地毯 。

一大片绚丽的花朵铺成一条花带，宛如仙境般的地毯。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪs] ，
On one side of this dais ；
在 一 边 的 这 台 ；

在这个讲台的一侧，

[meʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [web] [ðæt] [hɪd][noʊ] [laɪn][ɔ:r] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] ['bɑ:di] ，
meshed in a silken web that hid no line or curve of her sweet body ；
网状 在 一个 丝 网站 那 隐藏 不 线 或者 曲线 的 她 甜的 身体 ；

她被丝网缠绕，丝毫没有遮掩她甜美身躯的任何线条和曲线。

[waɪt] [fleʃ] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ɪts][foʊldz] ， [stʊd] - ； [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ，
white flesh gleaming through its folds ； stood Yolara ； and opposite her ；
白色的 肉 闪闪发光 通过 它是 折叠 ， 站立 - ； 和 对面的 她 ；

尤拉拉站在那里，她白皙的肌肤透过褶皱闪闪发光；在她对面，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rklet][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [blu:] [stoʊnz] ， [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] ['bɑ:di][stɑ:rk] [ber] ，
crowned with a circlet of flashing blue stones ； his mighty body stark bare ；
加冕 和 一个 圆环 的 闪烁 蓝色的 石头 ； 他的 强大的 身体 斯塔克 裸 ；

[wʌz; wəz] - ！
was Lugur ！
曾是 - ！

头戴闪耀着蓝色宝石的圆环，他那强壮的身体赤裸裸的，正是卢古尔！

[oʊ'ki:f] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] ； - [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] ， [stiɪl] [deɪzd] ，
O'Keefe drew a long breath ； Rador touched my arm and ； still dazed ；
奥基夫 画 一个 长的 气息 ； - 感动 我的 手臂 和 ； 仍然 茫然 ；

奥基夫长长地吸了一口气；拉多尔碰了碰我的胳膊，仍然有些茫然，

[aɪ][let][maɪ'self][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [ræn][br'haɪnd][ðə; ði]
I let myself be drawn into the aisle and through a corridor that ran behind the
我 让 我 是 绘制 进入 这 走道 和 通过 一个 走廊 那 跑 在后面 这
['æɪlkəʊvz] .
alcoves .
壁龛 。

我任由自己被吸引到过道里，穿过壁龛后面的走廊。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [bæk] [ʌ̣v; ə̣v][wʌ̣n][ʌ̣v; ə̣v] [ð̣iːz] [ð̣ə; ð̣i] [griːn] [dwɔːrf] [pɔːzd] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
At the back of one of these the green dwarf paused , opened a door ,
在 这 后退 的 一 的 这些 这 绿色的 矮人 暂停 , 打开 一个 门 ;
绿矮人在其中一栋建筑的后面停了下来, 打开了一扇门,

[ænd; ə̣nd] ['moʊʃə̣nd] [juː 'es] [wɪ'ð̣ɪn] .
and motioned us within .
和 示意 我们 之内 .
并示意我们进去。

['entəɪ̣ŋ] ,
Entering ,
进入 ,
进入,

[aɪ] [faʊ̣nd] [ð̣æt] [wiː; wi][wɜːr; wə̣r][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ð̣ə; ð̣i][ræ̣mp][ræn][ʌ̣p][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i]['deɪs] —
I found that we were exactly opposite where the ramp ran up to the dais —
我 成立 那 我们 是 确切地 对面的 在哪里 这 坡道 跑 向上 到 这 台 —
[ænd; ə̣nd][ð̣æt] - [wʌ̣z; wə̣z][nɑːt] [mɔːr] [ð̣æ̣n; ð̣ə̣n] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .
and that Yolara was not more than fifty feet away .
和 那 - 曾是 不是 更多的 比 五十 脚 离开 .
我发现我们正好站在通往讲台的坡道对面——而约拉拉离我们不到五十英尺远。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ə̣t] [oʊ'kiːf] [ænd; ə̣nd] [smaɪld] .
She glanced at O'Keefe and smiled .
她 瞥了一眼 在 奥基夫 和 微笑 .
她瞥了奥基夫一眼, 笑了笑。

[hɜːr; hə̣r] [aɪz] [wɜːr; wə̣r] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['dænsɪŋ] [pɔɪ̣nts] [ʌ̣v; ə̣v] [laɪt] ; [hɜːr; hə̣r]['bɔːdi] [siːmd]
Her eyes were ablaze with little dancing points of light ; her body seemed
她 眼睛 是 燃烧 和 小的 跳舞 积分 的 光 ; 她 身体 似乎
[tuː; tə] ['pælpɪ̣teɪt] ,
to palpitate ,
到 悸 ,
她的眼睛里闪烁着点点星光; 她的身体似乎在悸动。

[ð̣ə; ð̣i] ['raʊ̣ndɪd] ['deltɪkət] ['mʌ̣slz] [brɪ'niːθ] [ð̣ə; ð̣i][træ̣nz'luːs(ə)nt][skɪn][tuː; tə] [rʌ̣n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪ̣fl] ['lɪt(ə)]
the rounded delicate muscles beneath the translucent skin to run with joyful little
这 圆润 精美的 肌肉 下面 这 半透明 皮肤 到 跑步 和 快乐 小的
['iːgə̣r] [weɪ̣vz] !
eager waves !
渴望的 波浪 !
半透明皮肤下圆润细腻的肌肉, 欢快地跳动着, 像小小的波浪一样跃动!

['læ̣ri] ['hwaɪ̣slɪd] ['sɔːftli] .
Larry whistled softly .
拉里 吹口哨 轻轻 .
拉里轻轻吹了声口哨。

" [ð̣eəz; ð̣əz] - !
"**There's Marakinoff !**
" 有 - !
“那是马拉基诺夫! ”

" [hiː; hi] [sed] .
"**he said .**
" 他 说 .
他说。

[aɪ] [lʊ̣kt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪ̣ntɪd] .
I looked where he pointed .
我 看起来 在哪里 他 尖 .
我顺着他指的方向看去。

[ˈɑːpəzɪt] [juː ˈes][sæt][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] , [kloʊðd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Opposite us sat the Russian , clothed as we were , leaning forward , his eyes
对面的 我们 卫星 这 俄语 , 穿着衣服 作为 我们 是 , 倾斜 向前 , 他的 眼睛
[ˈiːgər] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ;
eager behind his glasses ;
渴望的 在后面 他的 眼镜 ;

在我们对面坐着一个俄罗斯人，穿着和我们一样的衣服，身体前倾，眼镜后面的眼神充满渴望；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

but if he saw us he gave no sign .
但 如果 他 锯 我们 他 给予 不 符号 .

但如果他看到我们，他也没有做出任何反应。

" [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈəʊləf, ˈɔl-] ! " [sed] [oʊˈkiːf] .

" And there's Olaf ! " said O'Keefe .
" 和 有 奥拉夫 ! " 说 奥基夫 .

“还有奥拉夫！”奥基夫说道。

[brˈniːθ] [ðə; ði] [kaːvd] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ænd; ænd] [wɪˈðɪn]
Beneath the carved stall in which sat the Russian was an aperture and within
下面 这 雕刻 摊位 在 哪个 卫星 这 俄语 曾是 一个 光圈 和 之内

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

it was Huldricksson .
它 曾是 - .

在俄罗斯人坐着的雕花摊位下面有一个小孔，胡尔德里克森就在里面。

[ʌnpɹəˈtektɪd] [baɪ] [piləs] [ɔːr][baɪ] [grɪlz] , [ˈoʊpənɪŋ] [klɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
Unprotected by pillars or by grills , opening clear upon the platform ,
未受保护 经过 柱子 或者 经过 烤架 , 开幕 清除 之上 这 平台 ,

没有柱子或栅栏的保护，直接通向平台，

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪs] [wɪtʃ] - [ænd; ænd]
near him stretched the trail of flowers up to the great dais which Lugur and
靠近 他 拉伸 这 踪迹 的 花朵 向上 到 这 伟大的 台 哪个 - 和

- [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈgɑːrdɪd] .

Yolara the priestess guarded .
- 这 女祭司 守卫 .

在他附近，鲜花铺成的小径一直延伸到大台上，卢古尔和女祭司约拉拉在那里守护着台子。

[hiː; hi][sæt][əˈloʊn] , [ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He sat alone , and my heart went out to him .
他 卫星 独自的 , 和 我的 心 去 出去 到 他 .

他独自一人坐着，我非常同情他。

[oʊˈkiːfs] [feɪs] [ˈsɔfənd] .

O'Keefe's face softened .
奥基夫的 脸 软化 .

奥基夫的表情柔和了下来。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

" Bring him here , " he said to Rador .
" 带来 他 这里 , " 他 说 到 - .

“把他带过来，”他对拉多尔说。

[ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] , [tuː] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn]
The green dwarf was looking at the Norseman , too , a shade of pity upon
这 绿色的 矮人 曾是 寻找 在 这 北欧人 , 也 , 一个 阴影 的 遗憾 之上

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [feɪs] .

his mocking face .
他的 嘲讽 脸 .

绿矮人也看着那个北欧人，他那嘲讽的脸上闪过一丝怜悯。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 ；

他摇了摇头。

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 ！
" "等待！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
" **You can do nothing now — and it may be there will be no need to**
" 你 能 做 没有什么 现在 — 和 它 可能 是 那里 将要 是 不 需要 到
[du:] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ；
" "你现在什么都做不了——而且可能也根本不需要做什么，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
" **he added ; but I could feel that there was little of conviction in his words**
" 他 额外 ； 但 我 可以 感觉 那 那里 曾是 小的 的 定罪 在 他的 字
.
:
.

“他补充道；但我能感觉到他的话语中缺乏真诚。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ˈəʊləf, 'ɔl-]
The Madness of Olaf
这 疯狂 的 奥拉夫

奥拉夫的疯狂

- [θru:] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] [haɪ] .
Yolara threw her white arms high .
- 扔 她 白色的 武器 高的 ；

约拉拉高高举起她白色的双臂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənəs] [tiəz] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] ; [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ræn] [θru:] [ðem; ðəm] .
From the mountainous tiers came a mighty sigh ; a rippling ran through them .
从 这 多山 层级 来了 一个 强大的 叹 ； 一个 涟漪 跑 通过 他们 ；
从层峦叠嶂间传来一声雄浑的叹息；涟漪在山峦间荡漾开来。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['moumənt] , [bɪ'fɔ:r] - [ɑ:rmz] [fel] , [ðer; ðər] ['ɪʃu:d] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]
And upon the moment , before Yolara's arms fell , there issued , apparently from
和 之上 这 片刻 ， 前 - 武器 跌倒 ， 那里 发布 ， 显然 从
[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
the air around us ,
这 空气 大约 我们 ；
就在约拉拉的双臂垂落之前，仿佛从我们周围的空气中涌出.....

[ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)] [gɑ:d]
a peal of sound that might have been the shouting of some playful god
一个 皮尔 的 声音 那 可能 有 到过 这 喊叫 的 一些 顽皮的 上帝
[ˈhɜ:rlɪŋ] [greɪt] [sʌnz] [θru:] [ðə; ði][net][ʌv; əv][sta:rz] .
hurling great suns through the net of stars .
投掷 伟大的 太阳 通过 这 网 的 明星 .
那一声巨响，或许是某个顽皮的神明将巨大的太阳抛向星空之网时发出的呐喊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn] ;
It was like the deepest notes of all the organs in the world combined in one ;
它 曾是 喜欢 这 最深处 笔记 的 全部 这 器官 在 这 世界 合并 在 一 ;
它就像世界上所有管风琴最深沉的音符融合在一起一样；

[ˈsʌməneɪŋ] , [məˈdʒestɪk] , [ˈkɑ:zmɪk] !
summoning , majestic , cosmic !
召唤 , 雄伟 , 宇宙 !
召唤，雄伟，宇宙！

[aɪ ˈti:] [held] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈθʌndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ˈroʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
It held within it the thunder of the spheres rolling through the infinite ,
它 握住 之内 它 这 雷 的 这 球体 滚动 通过 这 无限 ,
它蕴含着宇宙万物在无垠宇宙中翻滚的雷鸣，

[ðə; ði] [bɜ: rθ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sʌnz] [meɪd] [ˈmænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ˈekoʊz] [ʌv; əv]
the birth - song of suns made manifest in the womb of space ; echoes of
这 出生 - 歌曲 的 太阳 制成 显现 在 这 子宫 的 空间 ; 回声 的
[kri:ˈeɪjənz] [səˈpɜ: rnl] [kɔ:rd] !
creation's supernal chord !
创造的 超凡 弦 !
太阳的诞生之歌在宇宙的子宫中显现；这是造物主至高无上的和弦的回响！

[aɪ ˈti:] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈbɔ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] — [pʌlst] —
It shook the body like a pulse from the heart of the universe — pulsed —
它 摇晃 这 身体 喜欢 一个 脉冲 从 这 心 的 这 宇宙 — 脉冲 —
[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] .
and died away .
和 死亡 离开 .
它像宇宙心脏的脉搏一样震动着身体——跳动着——然后消失了。

[ɑ:n][ɪts] [deθ] [keɪm] [ə; eɪ] [bleəɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəreɪŋ] [həʊsts] [sɪns]
On its death came a blaring as of all the trumpets of conquering hosts since
在 它是 死亡 来了 一个 刺耳的 作为 的 全部 这 小号 的 征服 主持人 自从
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈferoʊ] [led][hɪz; ɪz] [swɔ: mɜz] — [traɪˈʌmfl] ,
the first Pharaoh led his swarms — triumphal ,
这 第一的 法老 引领 他的 蜂群 — 凯旋的 ,
它死后，响起了一阵嘹亮的号角声，如同自第一位法老率领大军凯旋以来所有征服者的号角声一样——凯旋的号角声。

[kəmˈpelɪŋ] !
compelling !
引人注目的 !
引人入胜！

[æɪlɪgˈzændɜ:z] [ˈklæmə] [həʊsts] , [ˈbreɪz(ə)n] - [ˈθroʊtɪd] [wʊlf] - [hɔ:rnz][ʌv; əv] [ˈsi:zɜ:z] [ˈli:dʒənɜz] ,
Alexander's clamouring hosts , brazen - throated wolf - horns of Caesar's legions ,
亚历山大的 喧闹 主持人 , 厚颜无耻 - 喉咙 狼 - 角 的 凯撒的 军团 ,
亚历山大的军队喧嚣，凯撒军团的狼角声震耳欲聋，

[ˈblɜː] [ˈʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ˈʌv; əv] [ˈdʒɛŋhɪs] [ˈkɑːn] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈhɔːrd] , [ˈklæŋər; ˈklæŋɡər][ˈʌv; əv]
blare of trumpets of Genghis Khan and his golden horde , clangor of
喧嚣 的 小号 的 成吉思汗 可汗 和 他的 金的 部落 , 铿锵 的
[ðə; ði][ˈloʊkəst] [ˈliːvɪz] [ˈʌv; əv] [ˈtæməleɪn] ,
the locust levies of Tamerlane ,
这 刺槐 税费 的 帖木儿 ,

成吉思汗及其金帐汗国的号角声，帖木儿蝗虫大军的叮当声，

[ˈbjʊːɡəlz][ˈʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ˈɑːmɪz] — [wɔːr] - [ˈʃaʊt] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːθs] [ˈkɒŋkərəz] ！
bugles of Napoleon's armies — war - shout of all earth's conquerors ！
号角 的 拿破仑的 军队 — 战争 - 喊 的 全部 地球的 征服者 ！
拿破仑军队的号角声——地球上所有征服者的战吼！

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][daɪd] ！
And it died ！
和 它 死亡 ！
它死了！

[ˈfæst][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , [ˈmʌfld] [ˈtuːmʌlt][ˈʌv; əv][hɑːrp] [saʊndz] , [ˈmeləʊnɪs] [ˈʌv; əv]
Fast upon it , a throbbing , muffled tumult of harp sounds , mellownesses of
快速地 之上 它 , 一个 悸动 , 闷音 骚乱 的 竖琴 声音 , 柔和 的
[ˈmɪrɪədz] [ˈʌv; əv] [wʊd] [hɔːrnz] ,
myriads of wood horns ,
无数 的 木头 角 ,
紧接着，一阵低沉而悸动的竖琴声响起，无数木号发出柔和的乐声。

[ðə; ði] [səbˈduːd] [swiːt] [ˈrɪlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ˈʌv; əv] [fluːts] , [pænˈdiːən] [ˈpaɪpɪŋ] — [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
the subdued sweet shrilling of multitudes of flutes , Pandean pipings — inviting ,
这 低沉的 甜的 尖锐的 的 众多 的 长笛 , 潘迪安 管道 — 邀请 ,
无数笛子发出柔和甜美的尖啸声，潘多拉的笛声——令人陶醉。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbrʊks]
carrying with them the calling of waterfalls in the hidden places , rushing brooks
携带 和 他们 这 呼叫 的 瀑布 在 这 隐 地方 , 匆忙 布鲁克斯
[ænd; ənd] [ˈmɜːrməriŋ] [ˈfɔːrɪst][ˈwaɪndz] — [ˈkɔːlɪŋ] ,
and murmuring forest winds — calling ,
和 淙淙 森林 风 — 呼叫 ,
它们带着隐秘之处瀑布的呼唤、溪流的奔腾和林间微风的低语——呼唤着，

[ˈkɔːlɪŋ] , [ˈlæŋɡərəs] , [ˈlʌlɪŋ] , [ˈdrɪpɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌnɪd] [ˈes(ə)ns] [ˈʌv; əv]
calling , languorous , lulling , dripping into the brain like the very honeyed essence of
呼叫 , 慵懒的 , 催眠 , 滴落 进入 这 脑 喜欢 这 非常 蜜 本质 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .
呼唤着，慵懒的，催眠的，像声音的甜蜜精华一样滴入大脑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk] [siːmd] [tuː; tə]
And after them a silence in which the memory of the music seemed to
和 后 他们 一个 沉默 在 哪个 这 记忆 的 这 音乐 似乎 到
[biːt] ,
beat ,
打 ,

随后是一阵寂静，仿佛音乐的记忆仍在其中跳动。

[tuː; tə] [biːt] [ˈevər] [mɔːr] [ˈfeɪntli] , [θruː] [ˈevri] [ˈkwɪvəriŋ] [nɜːrv] .
to beat ever more faintly , through every quivering nerve .
到 打 曾经 更多的 淡淡的 , 通过 每一个 颤抖 神经 .
越来越微弱的跳动，穿过每一根颤抖的神经。

[frʌm; frəm][em 'i:] [ɔ:l] [fɪr] , [ɔ:l] [æprɪ'henʃn] , [hæd; həd] [fled] .

From me all fear , all apprehension , had fled .
从 我 全部 害怕 , 全部 忧虑 , 有 逃亡 .

我所有的恐惧和担忧都消失了。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,

In their place was nothing but joyous anticipation ,
在 他们的 地方 曾是 没有什么 但 欢乐 预期 ,

取而代之的是无比喜悦的期待。

[ə; eɪ] [sʊ'pɜ:rnɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:rou] ;

a supernal freedom from even the shadow of the shadow of care or sorrow ;
一个 超凡 自由 从 甚至 这 阴影 的 这 阴影 的 关心 或者 悲哀 ;

超然物外，甚至连忧虑或悲伤的阴影都摆脱不了；

[nɑ:t] [naʊ] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætər] — ['əʊləf, 'ɔl-][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] , [heɪt] - [fɪld] [aɪz] ; -

not now did anything matter — Olaf or his haunted , hate - filled eyes ; Throckmartin
不是 现在 做过 任何事物 事情 — 奥拉夫 或者 他的 闹鬼的 , 恨 - 已填 眼睛 ; -

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪt] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,

or his fate — nothing of pain ,
或者 他的 命运 — 没有什么 的 疼痛 ,

现在什么都不重要了——奥拉夫，或者他那充满仇恨、饱受折磨的眼睛；索克马丁，或者他的命运——痛苦什么的都不重要了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

nothing of agony ,
没有什么 的 痛苦 ,

没有痛苦，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [nɔ:r] [ɪn'devər] [nɔ:r] [drɪ'sper] [ɪn] [ðæt] [waɪd] ['aʊtər] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd]

nothing of striving nor endeavour nor despair in that wide outer world that had
没有什么 的 努力 也不 努力 也不 绝望 在 那 宽的 外 世界 那 有

[tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [dri:m] .

turned suddenly to a troubled dream .
转向 突然 到 一个 麻烦 梦 .

在那广阔的外部世界里，没有丝毫奋斗、努力或绝望，它突然变成了一场不安的梦境。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [noʊt] [pi:ld] [aʊt] !

Once more the first great note peeled out !
一次 更多的 这 第一的 伟大的 笔记 剥皮 出去 !

第一个美妙的音符再次响起！

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstərd] [sfɪəz] [ə; eɪ] [kə,lɑɪdə'skɑ:pɪk] [bleɪz] [(a:t]

Once more it died and from the clustered spheres a kaleidoscopic blaze shot
一次 更多的 它 死亡 和 从 这 聚类 球体 一个 万花筒般的 火焰 射击

[æz; əz] [ðəʊ] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [saʊnd] [ɪt'self] .

as though drawn from the majestic sound itself .
作为 尽管 绘制 从 这 雄伟 声音 本身 .

它再次消逝，从聚集的球体中迸发出万花筒般的火焰，仿佛是从雄伟的声音本身中汲取而来。

[ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['reɪz] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The many - coloured rays darted across the white waters and sought the face of
这 许多 - 有色 射线 飞镖 穿过 这 白色的 水 和 寻求 这 脸 的

[ðə; ði] ['aɪrɪst] [veɪl] .

the irised Veil .
这 虹膜 面纱 .

五彩斑斓的光线掠过白色的水面，寻找着那面带虹彩的面纱。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [aɪˈtiː] [ˈspɑːkld] , [flɛɪmd] , [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz]
As they touched , it sparkled , flamed , wavered , and shook with fountains
作为 他们 感动 , 它 闪闪发光 , 火焰 , 犹豫不决 , 和 摇晃 和 喷泉
[ʌv; əv][prɪzˈmætɪk] [ˈkʌlər] .
of prismatic colour .
的 棱镜 颜色 .

当它们接触时，它闪闪发光，燃起火焰，摇曳不定，迸发出五彩斑斓的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkriːst] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [er] [ˈdaːkənd] .
The light increased — and in its intensity the silver air darkened .
这 光 增加 — 和 在 它是 强度 这 银 空气 变暗 .

光线增强了——银色的空气也因此变得更暗了。

[ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [waɪt] [moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [ˈfeɪsɪz] [set][ɪn][ðə; ði]
Faded into shadow that white mosaic of flower - crowned faces set in the
褪色 进入 阴影 那 白色的 马赛克 的 花 - 加冕 面孔 放 在 这
[ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv][dʒet] ,
amphitheatre of jet ,
圆形剧场 的 喷射 ,

在漆黑的圆形剧场中，那由戴着花冠的面孔组成的白色马赛克渐渐隐入阴影中。

[ænd; ənd][væst] [ˈʃædəʊz] [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [flʌŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ðem; ðəm] .
and vast shadows dropped upon the high - flung tiers and shrouded them .
和 广阔的 阴影 掉落 之上 这 高的 - 扔 层级 和 被遮蔽的 他们 .

巨大的阴影笼罩着高耸的梯田，将它们笼罩起来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪz] [ðə; ði] [ˈfretɪd] [stɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]
But on the skirts of the rays the fretted stalls in which we sat with the fair
但 在 这 裙子 的 这 射线 这 有格纹的 摊位 在 哪个 我们 卫星 和 这 公平的
- [ˈherd] [wʌnz] [bleɪzd] [aʊt] ,
- haired ones blazed out ,
- 头发 一个 燃烧的 出去 ,

但在阳光的边缘，我们和金发女郎们一起坐的镂空小隔间里，灯光闪耀起来。

[ɪrɪˈdes(ə)nt] , [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
iridescent , like jewels .
彩虹色 , 喜欢 珠宝 .

闪闪发光，像宝石一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [pʌls] ; [ə; eɪ][waɪld][ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
I was sensible of an acceleration of every pulse ; a wild stimulation of
我 曾是 明智的 的 一个 加速度 的 每一个 脉冲 ; 一个 荒野 刺激 的
[ˈevri] [nɜːrv] .
every nerve .
每一个 神经 .

我感觉到每一次脉搏都在加速；每一根神经都受到了强烈的刺激。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
I felt myself being lifted above the world — close to the threshold of the high
我 毛毡 我 存在 抬起 多于 这 世界 — 关闭 到 这 临界点 的 这 高的
[ɡɒdz] — [suːn] [ðer; ðər] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wʊd] [striːm] [aʊt][ˈɪntuː][ˌemˈiː] !
gods — soon their essence and their power would stream out into me !
神 — 很快 他们的 本质 和 他们的 力量 会 溪流 出去 进入 我 !

我感觉自己被提升到世界之上——接近至高神明的门槛——很快，他们的精华和力量就会流入我的体内！

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈlæri] .
I glanced at Larry .
我 瞥了一眼 在 拉里 .

我瞥了拉里一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] — [waɪld] — [wɪð; wɪθ][laɪf] !
His eyes were — wild — with life !
他的 眼睛 是 — 荒野 — 和 生活 !

他的眼神——充满了活力！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈəʊləf, ˈɔl-] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˈoʊnli] [heɪt] ,
I looked at Olaf — and in his face was none of this — only hate ,
我 看起来 在 奥拉夫 — 和 在 他的 脸 曾是 没有任何 的 这 — 仅有的 恨 ,
[ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] [heɪt] .
and hate , and hate .
和 恨 , 和 恨 .

我看着奥拉夫——他的脸上没有一丝一毫的仇恨——只有仇恨，仇恨，仇恨。

[ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [weɪvz] [ˈstri:mɪd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈdɑːrknəs] , [ə; eɪ]
The peacock waves streamed out over the waters , cleaving the seeming darkness , a
这 孔雀 波浪 流媒体 出去 超过 这 水 , 劈裂 这 似乎 黑暗 , 一个
[ˈreɪnbəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] .
rainbow path of glory .
彩虹 小路 的 荣耀 .

孔雀般的波浪涌上水面，划破看似黑暗的水域，宛如一道荣耀的彩虹之路。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [flæʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ʃoʊn] [wɜːr; wər]
And the Veil flashed as though all the rainbows that had ever shone were
和 这 面纱 闪光灯 作为 尽管 全部 这 彩虹 那 有 曾经 闪耀 是
[ˈbɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
burning within it .
燃烧 之内 它 .

面纱闪烁着光芒，仿佛所有曾经闪耀过的彩虹都在其中燃烧。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [saʊnd] [piːld] .
Again the mighty sound pealed .
再次 这 强大的 声音 剥皮 .

那震耳欲聋的巨响再次响起。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [ðə; ði] [laɪt] [druː] [ɪtˈself] ,
Into the centre of the Veil the light drew itself ,
进入 这 中心 的 这 面纱 这 光 画 本身 ,
光芒缓缓移入面纱的中心，

[ɡruː] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈbraɪtnəs] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ] , [ə; eɪ]
grew into an intolerable brightness — and with a storm of tinklings , a
生长 进入 一个 无法容忍 亮度 — 和 和 一个 风暴 的 叮叮当当 , 一个
[ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəlɪn] [noʊts] ,
tempest of crystalline notes ,
暴风雨 的 结晶体 笔记 ,

渐渐变得刺眼夺目——伴随着一阵叮叮当当的响声，一阵晶莹剔透的音符风暴，

[ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [tʃaɪmɪŋz] , [θruː] [aɪ ˈtiː][sped] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
a tumult of tiny chimings , through it sped — the Shining One !
一个 骚乱 的 微小的 钟声 , 通过 它 加速 — 这 灼灼 — !

一阵阵细小的钟声，疾驰而过——闪耀者！

[streɪt] [daʊn] [ðæt] [ˈreɪdiənt] [pæθ] , [ɪts] [haɪ] - [flʌŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [fleɪm]
Straight down that radiant path , its high - flung plumes of feathery flame
直的 向下 那 辐射状 小路 , 它是 高的 - 扔 羽流 的 羽毛状的 火焰
[英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] , [ɪts] [ˈkɔːrəsketɪŋ] [ˈspaɪəɪərlz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
shimmering , its coruscating spirals whirling ,
闪闪发光 , 它是 晶 螺旋 旋转 ,

沿着那条光芒四射的小路直走，高高扬起的羽状火焰闪烁着光芒，耀眼的螺旋火焰旋转着，

[ɪts][ˈsev(ə)n][ˈɡloʊbz][ˌʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈkʌlərz][ˈfaɪnɪŋ][əˈbʌv][ɪts][ˈɡloʊɪŋ][ˈkɔːr] , [aɪˈtiː][ˈreɪst][ˈtɔːrd]
its seven globes of seven colours shining above its glowing core , it raced toward
它是 七 地球仪 的 七 颜色 灼灼 多于 它是 发光 核 , 它 比赛 朝向
[juːˈes] .
us :
我们 :

它七个七彩球体在它发光的核心上方闪耀，它向我们飞速驶来。

[ðə; ði][ˈhɜːrəkeɪn][ˌʌv; əv][ˈbelz][ˌʌv; əv][ˈdaɪmənd][ˈɡlæs][wɜːr; wər][ˈdʒuːbɪlənt] , [ˈdʒɔɪəs] .
The hurricane of bells of diamond glass were jubilant , joyous .
这 飓风 的 铃铛 的 钻石 玻璃 是 喜庆 , 欢乐 .

如同飓风般袭来的钻石玻璃铃铛，欢快而喜庆。

[aɪ][felt][oʊˈkiːf][ˈɡrɪp][maɪ][ɑːrm] ; - [θruː] [hɜːr; hər][waɪt][ɑːrmz][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈwelkəməɪn][ˈdʒestʃər]
I felt O'Keefe grip my arm ; Yolara threw her white arms out in a welcoming gesture
我 毛毡 奥基夫 紧握 我的 手臂 ; - 扔 她 白色的 武器 出去 在 一个 欢迎 手势
;
;
;

我感到奥基夫抓住了我的胳膊；约拉拉张开她白皙的双臂，做出欢迎的姿态；

[aɪ][hɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪr][ə; eɪ][saɪ][ˌʌv; əv][ˈræptʃər] — [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈpɔɪnjənt] , [ˈweɪlɪŋ]
I heard from the tier a sigh of rapture — and in it a poignant , wailing
我 听到 从 这 层级 一个 叹 的 狂喜 — 和 在 它 一个 令人心酸的 , 哀嚎
[ˈʌndər] - [ˈtoʊn][ˌʌv; əv][ˈæɡəni] !
under - tone of agony !
在下面 - 语气 的 痛苦 !

我从看台上听到一声欣喜若狂的叹息——其中还夹杂着一声凄厉的哀嚎，那是痛苦的低语！

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [daʊn][ðə; ði][laɪt][ˈstriːm] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈpɪr] ,
Over the waters , down the light stream , to the end of the ivory pier ,
超过 这 水 , 向下 这 光 溪流 , 到 这 结尾 的 这 象牙 码头 ,
越过水面，顺着光线流淌，来到象牙码头的尽头，

[fluː][ðə; ði][ˈfaɪnɪŋ][wʌn] .
flew the Shining One .
飞翔 这 灼灼 — .

驾驶着闪耀之星。

[θruː][ɪts][ˈkrɪst(ə)l][.pɪtsɪˈkɑːtəʊ][ˈdrɪftɪd][ɪnɑːrˈtɪkjələt][ˈmɜːrməreɪŋz] — [ˈdedli][ˈswiːt] , [ˈstɪlɪŋ][ðə; ði]
Through its crystal pizzicati drifted inarticulate murmurings — deadly sweet , stilling the
通过 它是 水晶 拨弦 漂移 不善言辞 低语 — 致命 甜的 , 静止 这
[hɑːrt][ænd; ənd][ˈsetɪŋ][aɪˈtiː][ˈliːpɪŋ][ˈmædli] .
heart and setting it leaping madly .
心 和 环境 它 跳跃 疯狂地 .

透过它清澈的拨弦声，飘荡着含糊不清的低语——甜美得令人窒息，使人心跳加速，仿佛要将心脏止住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][ˈpɔːzd] , [ˈpɔɪzd][ɪtˈself] ,
For a moment it paused , poised itself ,
为了 一个 片刻 它 暂停 , 准备 本身 ,

它停顿了一会儿，摆好了姿势。

[ænd; ənd][ðen][ˈkeɪm][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈflaʊər][pæθ][tuː; tə][ɪts][ˈpriːstəs] , [ˈsloʊli] , [ˈevər]
and then came whirling down the flower path to its priestess , slowly , ever
和 然后 来了 旋转 向下 这 花 小路 到 它是 女祭司 , 缓慢地 , 曾经
[mɔːr][ˈsloʊli] .
more slowly .
更多的 缓慢地 .

然后，它沿着花径缓缓地、越来越缓地旋转着，来到女祭司身边。

[aɪˈti:] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] , [æz; əz] [ðʊʃ]
It hovered for a moment between the woman and the dwarf , as though
它 悬停 为了 一个 片刻 之间 这 女士 和 这 矮人 , 作为 尽管
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
contemplating them ;
沉思 他们 ;

它在女人和侏儒之间盘旋了一会儿，仿佛在凝视他们；

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɔfənd] , [ɪts] [ˈmɜːrmərɪŋz] [ˈɪnfɪnətli]
turned to her with its storm of tinklings softened , its murmurings infinitely
转向 到 她 和 它是 风暴 的 叮叮当当 软化 , 它是 低语 无限地
[kəˈresɪŋ] .
caressing .
爱抚 .

一阵阵叮叮当当的声响变得柔和，低语声变得无比温柔，仿佛在抚慰着她。

[bent] [tɔːrd] [aɪˈti:] , - [siːmd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ˈpʌlsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
Bent toward it , Yolara seemed to gather within herself pulsing waves of power ;
弯曲 朝向 它 , - 似乎 到 收集 之内 她自己 脉动 波浪 的 力量 ;
尤拉拉俯身靠近，仿佛将一股股澎湃的力量聚集在自己体内；

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] ; [ˈɡlɔːrɪəsli] , [ˈmædnɪŋli] [ˈiːv(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡlɔːrɪəsli] ,
she was terrifying ; gloriously , maddeningly evil ; and as gloriously ,
她 曾是 恐怖 ; 辉煌地 , 令人恼火地 邪恶的 ; 和 作为 辉煌地 ,
[ˈmædnɪŋli] [ˈhev(ə)nli] !
maddeningly heavenly !
令人恼火地 天上 !

她既可怕又邪恶，既令人着迷又令人疯狂；同时又美得令人着迷又令人疯狂！

[.æfrəˈdɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] !
Aphrodite and the Virgin !
阿芙洛狄忒 和 这 处女 !

阿芙洛狄忒与圣母！

[ˈtæniθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] !
Tanith of the Carthaginians and St . Bride of the Isles !
塔妮丝 的 这 迦太基人 和 英石 . 新娘 的 这 岛屿 !
迦太基人的塔妮丝和岛屿上的圣布里迪！

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ɪn][wʌn] !
A queen of hell and a princess of heaven — in one !
一个 女王 的 地狱 和 一个 公主 的 天堂 — 在 一 !
地狱女王与天堂公主——集于一身！

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdwelər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Only for a moment did that which we had called the Dweller and which
仅有的 为了 一个 片刻 做过 那 哪个 我们 有 称为 这 居住者 和 哪个
[ðiːz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
these named the Shining One ,
这些 命名 这 灼灼 一 ,

仅仅片刻，我们称之为“居住者”，他们称之为“光辉者”的那个存在，

[pɔːz] .
pause .
暂停 .

暂停。

[aɪˈtiː] [swept] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] , [ˈrestɪd] [ðer; ðər] , [ˈsləʊli] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
It swept up the ramp to the dais , rested there , slowly turning ,
它 扫荡 向上 这 坡道 到 这 台 , 休息 那里 , 缓慢地 转弯 ,
它沿着斜坡飞向讲台，停在那里，缓缓转动着。

[plu:mz] [ænd; ənd][ˈspaiəərəlz] [ˈleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈleɪsɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] .
plumes and spirals lacing and unlacing , throbbing , pulsing .
羽流 和 螺旋 系带 和 解开 , 悸动 , 脉动 .

羽毛和螺旋交织、解开，跳动、脉动。

[naʊ] [ɪts] [ˈnu:kliəs] [gru:] [ˈpleɪnər] , [strɔ:ŋgər] — [ˈhju:mən][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪnˈhju:mən] ;
Now its nucleus grew plainer , stronger — human in a fashion , and all inhuman ;
现在 它是 核 生长 更朴素 , 更强 — 人类 在 一个 时尚 , 和 全部 不人道 ;
[ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r] [ˈwʊmən] ;
neither man nor woman ;
两者都不 男人 也不 女士 ;

现在它的核心变得更加清晰、更加强大——某种程度上是人类的，但又完全不是人类的；既不是男人也不是女人；

[ˈni:ðər] [gɔ:d][nɔ:r][ˈdev(ə)l] ; [ˈsʌtəli] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
neither god nor devil ; subtly partaking of all .
两者都不 上帝 也不 魔鬼 ; 微妙地 参与 的 全部 .

既非神也非魔；巧妙地兼具一切属性。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪðɪn] [ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈnu:kliəs] [wʌz; wəz]
Nor could I doubt that whatever it was , within that shining nucleus was
也不 可以 我 怀疑 那 任何 它 曾是 , 之内 那 灼灼 核 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsentɪənt] ;
something sentient ;
某物 有感知能力的 ;

我丝毫不怀疑，无论是什么，在那闪亮的核心中，都蕴藏着某种有感知能力的东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɪl] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] , [su:pərˈnɔ:məl]
something that had will and energy , and in some awful , supernatural
某物 那 有 将要 和 活力 , 和 在 一些 可怕 , 超常
[ˈfæʃ(ə)n] — [ɪnˈtelɪdʒəns] !
fashion — intelligence !
时尚 — 智力 !

它拥有意志和活力，而且以某种可怕的、超常的方式——智慧！

[əˈnʌðər] [ˈtrʌmpətɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ˈoʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Another trumpeting — a sound of stones opening — a long ,
其他 吹号 — 一个 声音 的 石头 开幕 — 一个 长的 ,

又一声号角——像是石头裂开的声音——一声悠长的，

[loʊ] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈæŋɡwɪʃ] — [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vd] [ˈʃædʊvi] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]
low wail of utter anguish — something moved shadowy in the river of light , and
低的 哀号 的 说出 痛苦 — 某物 已搬 阴暗的 在 这 河 的 光 , 和
[ˈsləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
slowly at first ,
缓慢地 在 第一的 ,

一声低沉的哀嚎，充满了极度的痛苦——在光之河中，有什么东西在阴影中移动，起初很缓慢。

[ðen] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] , [ˈfeɪps] [swæm] [θru:] [aɪ ˈti:] .
then ever more rapidly , shapes swam through it .
然后 曾经 更多的 快速 , 形状 游泳 通过 它 .

然后，各种形状的物体以越来越快的速度在其中游动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈjʊθs] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
There were half a score of them — girls and youths , women and men .
那里 是 一半 一个 分数 的 他们 — 女孩们 和 青年 , 女性 和 男人 .

他们共有二十来人——有女孩、有青年、有妇女、有男人。

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌn] [pɔɪzd] [ɪtˈself] , [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
The Shining One poised itself , regarded them .
这 灼灼 — 准备 本身 , 认为 他们 .

闪耀者摆好姿态，注视着他们。

[ðeɪ] [dru:] ['kloʊzər] ,
They drew closer ,
他们 画 更近 ,

他们靠得更近了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l]
and in the eyes of each and in their faces was the bud of that awful
和 在 这 眼睛 的 每个 和 在 他们的 面孔 曾是 这 芽 的 那 可怕
[,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] ,
intermingling of emotions ,
混合 的 情绪 ,

在他们每个人的眼中和脸上，都萌生了那种可怕的复杂情绪。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:rou] , ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['terər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] [a:n]
of joy and sorrow , ecstasy and terror , that I had seen in full blossom on
的 喜悦 和 悲哀 , 狂喜 和 恐怖 , 那 我 有 已见 在 满的 开花 在
-
Throckmartin's .
-

欢乐与悲伤，狂喜与恐惧，我在索克马丁身上都看到了它们充分展现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'gæən] [ə'gen] [ɪts] ['mɜ:rməɪŋɪz] — [naʊ] ['ɪnfɪnətli] [kə'resɪŋ] ,
The Thing began again its murmurings — now infinitely caressing ,
这 事物 开始 再次 它是 低语 — 现在 无限地 爱抚 ,
那东西又开始低语起来——这次是无尽的抚摸，

['koʊksɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɪtʃt] [stɑ:r] !
coaxing — like the song of a siren from some witched star !
哄骗 — 喜欢 这 歌曲 的 一个 警笛 从 一些 女巫 星星 !
引诱——就像来自某个被诅咒的星星的塞壬的歌声！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] — [kəm'pelɪŋli] , ['kɔ:lɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] — ['kɔ:lɪŋ] —
And the bell - sounds rang out — compellingly , calling — calling — calling —
和 这 钟 - 声音 响铃 出去 — 令人信服地 , 呼叫 — 呼叫 — 呼叫 —
钟声响起——急促而有力，呼唤着——呼唤着——呼唤着——

[aɪ] [sɔ:] ['əʊləf, 'ɒl-] [li:n] [fa:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [sɔ:] , [hæf] - ['kɔ:nʃəsli] , [æt; ət] - ['sɪɡnəl] ,
I saw Olaf lean far out of his place ; saw , half - consciously , at Lugur's signal ,
我 锯 奥拉夫 倾斜 远的 出去 的 他的 地方 ; 锯 , 一半 - 有意识地 , 在 - 信号 ,
我看到奥拉夫身体探出身子，几乎离开了他原本的位置；他半是下意识地看到，在卢古尔的示意下，

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:fs] [kri:p] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['pleɪsɪz] , [ʌn'noʊtɪst] , [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
three of the dwarfs creep in and take places , unnoticed , behind him .
三 的 这 矮人 潜行者 在 和 拿 地方 , 未被察觉 , 在后面 他 .
三个矮人悄悄溜进来，藏在他身后，不被人察觉。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjəz] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪs] — [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
Now the first of the figures rushed upon the dais — and paused .
现在 这 第一的 的 这 数据 匆忙 之上 这 台 — 和 暂停 .
现在，第一个人冲上了讲台——然后停住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] - [wen] [ðə; ði] [noʊm] [neɪmd]
It was the girl who had been brought before Yolara when the gnome named
它 曾是 这 女孩 WHO 有 到过 带来 前 - 什么时候 这 侏儒 命名
- [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] !
Songar was driven into the nothingness !
- 曾是 驱动 进入 这 虚无 !
当名叫松加的侏儒被驱逐到虚无之中时，被带到约拉拉面前的就是这个女孩！

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ]['spairəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [stretʃt] [aʊt]
With all the quickness of light a spiral of the Shining One stretched out
和 全部 这 速度 的 光 一个 螺旋 的 这 灼灼 一 拉伸 出去
[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] .
and encircled her .
和 包围 她 .
如同闪电般迅疾，一道闪耀者的螺旋形光芒伸展开来，将她环绕其中。

[æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['dredf(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ'ti:] [si:md] ,
At its touch there was an infinitely dreadful shrinking and , it seemed ,
在 它是 触碰 那里 曾是 一个 无限地 可怕 收缩 和 , 它 似乎 ,
它的触碰带来了一种无比可怕的收缩感，而且，似乎.....

[ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] ['hɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self]['ɪntu:][ɪts] ['reɪdiəns] .
a simultaneous hurling of herself into its radiance .
一个 同时 投掷 的 她自己 进入 它是 辐射 .
她同时纵身跃入那光芒之中。

[æz; əz][aɪ'ti:] [ræpt] [ɪts][swɜ:rlz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , ['pɜ:miertɪd] [hɜ:r; həɹ] — [ðə; ði]['krist(ə)l] ['kɔ:rəs]
As it wrapped its swirls around her , permeated her — the crystal chorus
作为 它 包装 它是 漩涡 大约 她 , 渗透 她 — 这 水晶 合唱
[bɜ:rst] [fɔ:rθ] — [tju:'mʌltjuəsli] ;
burst forth — tumultuously ;
爆裂 前进 — 剧烈地 ;
当它用漩涡将她包裹，渗透到她体内时——水晶般的合唱声轰然爆发；

[θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [pʌlst] .
through and through her the radiance pulsed .
通过 和 通过 她 这 辐射 脉冲 .
她全身都散发着光芒。

[bɪ'gæŋ] [ðen] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['ɡlɔ:riəs] , ['rɪðəm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]
Began then that infinitely dreadful , but infinitely glorious , rhythm they called the
开始 然后 那 无限地 可怕 , 但 无限地 辉煌 , 韵律 他们 称为 这
[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
dance of the Shining One .
舞蹈 的 这 灼灼 一 .
于是，那种无比可怕却又无比辉煌的节奏——他们称之为“光辉者的舞蹈”——开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [swɜ:ld] [wɪ'ðɪŋ] [ɪts] ['spɑ:rkɪŋ] [mɪsts] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flu:] ['ɪntu:]
And as the girl swirled within its sparkling mists another and another flew into
和 作为 这 女孩 旋转 之内 它是 闪闪发光 薄雾 其他 和 其他 飞翔 进入
[ɪts] [ɪm'bɹeɪs] ,
its embrace ,
它是 拥抱 ,
当女孩在闪烁的雾气中旋转时，又一个女孩飞入了雾气的怀抱。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['deɪs][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['vɪz(ə)n] ; [ə; eɪ][mæd]['stɑ:rz] ['wɪtʃɪz] -
until , at last , the dais was an incredible vision ; a mad star's Witches '
直到 , 在 最后的 , 这 台 曾是 一个 极好的 想象 ; 一个 疯狂的 明星的 女巫 -
['sæbəθ] ;
Sabbath ;
安息日 ;
直到最后，台上呈现出一幅令人难以置信的景象：一颗疯狂的明星的女巫安息日；

[æn; ən][ɔ:ɪltər][ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] ['ɡli:mɪŋ] [θru:] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ;
an altar of white faces and bodies gleaming through living flame ;
一个 坛 的 白色的 面孔 和 身体 闪闪发光 通过 活的 火焰 ;
一座由白色面孔和躯体组成的祭坛，在熊熊烈火中闪耀；

[træns'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ænd; ənd] ['hɔ:ərə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['helɪʃ] — [ænd; ənd] ['evər]
transfused with rapture insupportable and horror that was hellish — and ever
输血 和 狂喜 站不住脚的 和 恐怖 那 曾是 地狱般的 — 和 曾经
, ['reɪdiənt] [plu:mz] [ænd; ənd]['spaiərəlz] [ɪk'spændɪŋ] ,
, radiant plumes and spirals expanding ,
, 辐射状 羽流 和 螺旋 扩展 ,
充满了难以承受的狂喜和地狱般的恐惧——而且，耀眼的羽状物和螺旋不断扩张，

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wækst] — ['groʊɪŋ] ['greɪtər] — [æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'sʊmd] ,
the core of the Shining One waxed — growing greater — as it consumed ,
这 核 的 这 灼灼 — 打蜡 — 生长 更大的 — 作为 它 消耗 ,
闪耀者的核心在吞噬的过程中不断壮大，变得越来越强大。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] ['ɪntu:][ænd; ənd] [θru:] [ɪt'self][ðə; ði][laɪf] - [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [bɔ:st] [wʌnz] !
as it drew into and through itself the life - force of these lost ones !
作为 它 画 进入 和 通过 本身 这 生活 - 力量 的 这些 丢失的 一个 !
它吸收了这些迷失者的生命力！

[soʊ] [ðeɪ] [spʌn] , [ˌɪntər'lest] — [ænd; ənd][ðer; ðər][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [pʌls] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪf] ,
So they spun , interlaced — and there began to pulse from them life ,
所以 他们 旋转 , 交织 — 和 那里 开始 到 脉冲 从 他们 生活 ,
[vɑ:tæləti] ,
vitality ,
活力 ,
于是它们旋转交织——生命、活力开始从中涌现。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ˌju: 'es] .
as though the very essence of nature was filling us .
作为 尽管 这 非常 本质 的 自然 曾是 填充 我们 .
仿佛大自然的精华正充满着我们。

[ˈdɪmli] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz]['væmpaɪərɪzəm] [ˌɪnkən'si:vəbl] !
Dimly I recognized that what I was beholding was vampirism inconceivable !
依稀 我 认可 那 什么 我 曾是 凝视 曾是 吸血鬼 不可思议 !
我隐约意识到，我眼前所见的是难以置信的吸血鬼现象！

[ðə; ði] [bæŋkt] [tiəz] [tʃɑ:ntɪd] .
The banked tiers chanted .
这 银行 层级 吟诵 .
层层叠叠的看台上，人们齐声高喊。

[ðə; ði] ['mɑ:ti] [saʊndz] [pi:ld] [fɔ:rθ] !
The mighty sounds pealed forth !
这 强大的 声音 剥皮 前进 !
雄浑的巨响震耳欲聋！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] ['demɪɡɑ:d] !
It was a Saturnalia of demigods !
它 曾是 一个 农神节 的 半神 !
这是一场半神们的农神节！

[ðen] , ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] , [bel] - [noʊts] ['stɔ:rmɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪð'dru:] ['sloʊli] [frʌm; frəm]
Then , whirling , bell - notes storming , the Shining One withdrew slowly from
然后 , 旋转 , 钟 - 笔记 暴风雨 , 这 灼灼 — 退出 缓慢地 从
[ðə; ði]['deɪrs] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] ,
the dais down the ramp ,
这 台 向下 这 坡道 ,
然后，伴随着旋转的钟声和雷鸣般的音符，那位闪耀者缓缓地从讲台上退下，沿着斜坡走了下去。

[stɪl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [stɪl] [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ɪts]
still embracing , still interwoven with those who had thrown themselves into its
仍然 拥抱 , 仍然 交织 和 那些 WHO 有 抛掷 他们自己 进入 它是
[ˈspaɪəərəlz] .
spirals :
螺旋 :

仍然拥抱，仍然与那些投身其中的人们紧密相连。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðooʊ] [hæf] - [ˈkæərɪd] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [dæns] ;
They drifted with it as though half - carried in dreadful dance ;
他们 漂移 和 它 作为 尽管 一半 - 携带 在 可怕 舞蹈 ;

他们随着它漂流，仿佛被它带着跳着可怕的舞蹈；

[waɪt] [ˈfeɪsɪz] [si:lɪd] — [fəˈlevər] — [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [held] [wɪˈðɪn] [lɪŋkt] [ɡɑ:d]
white faces sealed — forever — into that semblance of those who held within linked God
白色的 面孔 密封 — 永远 — 进入 那 外表 的 那些 WHO 握住 之内 链接 上帝
[ænd; ænd] [ˈdev(ə)l] — [aɪ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [aɪz] !
and devil — I covered my eyes !
和 魔鬼 — 我 涵盖 我的 眼睛 !

白色的脸庞永远地凝固成那种将上帝和魔鬼联系在一起的模样——我捂住了我的眼睛！

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡæsp] [frəm; frəm] [oʊˈki:f] ; [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ænd] [so:t] [hɪz; ɪz] ;
I heard a gasp from O'Keefe ; opened my eyes and sought his ;
我 听到 一个 喘气 从 奥基夫 ; 打开 我的 眼睛 和 寻求 他的 ;

我听到奥基夫倒吸了一口气；我睁开眼睛，寻找他的目光；

[so:] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪldnəs] [ˈvæniʃ] [frəm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi;; hi] [streɪnd] [ˈfɔ:rwəd] .
saw the wildness vanish from them as he strained forward .
锯 这 野性 消失 从 他们 作为 他 紧张 向前 .

随着他奋力向前，他看到他们身上的野性消失了。

[ˈəʊləf, ˈoʊ-] [hæd; həd] [li:nd] [fa:r] [aʊt] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdwɔ:rfz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
Olaf had leaned far out , and as he did so the dwarfs beside him
奥拉夫 有 倾斜 远的 出去 , 和 作为 他 做过 所以 这 矮人 旁 他
[kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
caught him ,
捕捉 他 ,

奥拉夫身体前倾得很厉害，就在这时，他身边的矮人们接住了他。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [baɪ] [drɪˈzaɪn] [ɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] [ooʊn] [swɪft] , [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmu:vmənt] ,
and whether by design or through his own swift , involuntary movement ,
和 无论 经过 设计 或者 通过 他的 自己的 迅速 , 非自愿 移动 ,

无论是出于有意为之，还是出于他自身迅速而无意识的动作，

[θɹʌst] [hɪm; ɪm] [hæf] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈdwelərz] [pæθ] .
thrust him half into the Dweller's path .
推力 他 一半 进入 这 居民的 小路 .

把他推到“居民”的行进路线上。

[ðə; ðɪ] [ˈdwelər] [pɔ:zd] [ɪn] [ɪts] [dʒaˈreɪf(ə)n] — [si:md] [tu;; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
The Dweller paused in its gyrations — seemed to watch him .
这 居住者 暂停 在 它是 旋转 — 似乎 到 手表 他 .

居者停止了旋转——似乎在注视着他。

[ðə; ðɪ] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
The Norseman's face was crimson , his eyes blazing .
这 - 脸 曾是 赤红 , 他的 眼睛 炽烈 .

北欧人的脸涨得通红，双眼怒火中烧。

[hi;; hi] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [drɪˈfaɪənt] [ʃaʊt] ,
He threw himself back and , with one defiant shout ,
他 扔 他自己 后退 和 , 和 — 桀骜不驯 喊 ,

他向后仰去，并发出了一声挑衅的呐喊，

[gript] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdwɔːrfs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði]
gripped one of the dwarfs about the middle and sent him hurtling through the
紧握 一 的 这 矮人 关于 这 中间 和 发送 他 疾驰 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ;

他抓住其中一个矮人的腰部，把他甩到空中。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [θɪŋ] ！
straight at the radiant Thing ！
直的 在 这 辐射状 事物 ！

直指那光芒四射的东西！

[ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈlegz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,
A whirling mass of legs and arms ,
一个 旋转 大量的 的 腿 和 武器 ,

一团旋转的手臂和腿，

[ðə; ði][dwɔːrf] [fluː] — [ðen] [ɪn] [ˈmɪdˌflaɪt] [stɑːpt] [æz; əz] [ðooʊ] [sʌm; səm][dʒɑːˈɡæntɪk][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd]
the dwarf flew — then in midflight stopped as though some gigantic invisible hand
这 矮人 飞翔 — 然后 在 飞行途中 停止 作为 尽管 一些 巨大 无形的 手

[hænd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
had caught him ,
有 捕捉 他 ,

矮人飞了起来——然后突然在半空中停了下来，仿佛被一只巨大的无形之手抓住了一样。

[ænd; ənd] — [wʌz; wəz] [dæft] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
and — was dashed down upon the platform not a yard from the Shining
和 — 曾是 虚线 向下 之上 这 平台 不是 一个 院子 从 这 灼灼

[wʌŋ] ！
One ！
— ！

然后——就那样冲到了站台上，离闪耀者不到一码远！

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈspaɪdəɹ][hiː; hi] [muːvd] — [ˈfiːbli] — [wʌns] , [twais] .
Like a broken spider he moved — feebly — once , twice .
喜欢 一个 破碎的 蜘蛛 他 已搬 — 虚弱地 — 一次 , 两次 .

他像一只受伤的蜘蛛，无力地动了一下，又动了一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelər] [ʃɑːt] [ə; eɪ][英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈjɪməɪnɪŋ]] [ˈtentək(ə)] — [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] — [rɪˈkɔɪld] .
From the Dweller shot a shimmering tentacle — touched him — recoiled .
从 这 居住者 射击 一个 闪闪发光 触手 — 感动 他 — 反冲 .

从居住者身上射出一条闪闪发光的触手——碰到了他——然后缩了回去。

[ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [tʃaɪmɪŋ] .
Its crystal tinklings changed into an angry chiming .
它是 水晶 叮叮当当 已更改 进入 一个 生气的 鸣响 .

它清脆的叮当声变成了愤怒的钟鸣声。

[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈbaʊt] — [ˈdʒuːəld] [stɔːlz] [ænd; ənd][dʒet] [piːk] — [keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs]
From all about — jewelled stalls and jet peak — came a sigh of incredulous
从 全部 关于 — 珠宝 摊位 和 喷射 顶峰 — 来了 一个 叹 的 难以置信

[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

四周——从琳琅满目的珠宝摊位到豪华的空中宫殿——都传来一阵难以置信的惊恐叹息。

- [liːpt] [ˈfɔːrwərd] .
Lugur leaped forward .
- 跳跃 向前 .

卢古尔向前跃去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['læri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bæriər] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]
On the instant Larry was over the low barrier between the pillars , rushing to
在这 立即的 拉里 曾是 超过 这 低的 障碍 之间 这 柱子 , 匆忙 到
[ðə; ði] - [saɪd] .
the Norseman's side .
这 - 边 .

就在那一刻，拉里翻过柱子间的矮墙，冲到北欧人身边。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
And even as they ran there was another wild shout from Olaf , and
和 甚至 作为 他们 跑 那里 曾是 其他 荒野 喊 从 奥拉夫 , 和
[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [aʊt] ,
he hurled himself out ,
他 投掷 他自己 出去 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
他们奔跑时，奥拉夫又发出一声狂野的呐喊，然后纵身跃了出去。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] !
straight at the throat of the Dweller !
直的 在 这 喉 的 这 居住者 !
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
直指居住者的喉咙！

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
But before he could touch the Shining One ,
但 前 他 可以 触碰 这 灼灼 一 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
但还没等他碰到闪耀者，

[naʊ] ['moʊnləs] — [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)][ðæn; ðən] [ðen] ,
now motionless — and never was the thing more horrible than then ,
现在 静止不动 — 和 绝不 曾是 这 事物 更多的 可怕 比 然后 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
此刻，它一动不动——而此刻，却是最可怕的时刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈhjuːmən][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [pleɪn] [ɪn] [ɪts] [ˈpɔɪz] — ['læri]
with the purely human suggestion of surprise plain in its poise — Larry
和 这 纯粹 人类 建议 的 惊喜 清楚的 在 它是 沉着 — 拉里
[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
had struck him aside .
有 击 他 旁边 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
拉里脸上带着纯粹人类特有的惊讶，语气中透着一丝不易察觉的惊讶——他一把将他推到一边。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [baɪ] - .
I tried to follow — and was held by Rador .
我 尝试 到 跟随 — 和 曾是 握住 经过 - .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
我试图跟上——结果被雷达抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
He was trembling — but not with fear .
他 曾是 发抖 — 但 不是 和 害怕 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
他浑身颤抖——但不是出于恐惧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] [hoʊp] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈiːgərnəs] .
In his face was incredulous hope , inexplicable eagerness .
在 他的 脸 曾是 难以置信 希望 , 无法解释的 渴望 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
他脸上带着难以置信的希望和难以解释的渴望。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
“等待！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ræn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [waɪld] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd]
他说。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈspaɪrəl] ，
" **The Shining One stretched out a slow spiral** ，
" 这 灼灼 一 拉伸 出去 一个 慢的 螺旋 ，
“闪灵者缓缓地画出了一个螺旋状的图案，

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [θɪŋ] [mæn][hæz; həz][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] 。
and as it did so I saw the bravest thing man has ever witnessed 。
和 作为 它 做过 所以 我 锯 这 最勇敢的 事物 男人 有 曾经 目击者 ；
就在这时，我看到了人类历史上最勇敢的事情。

[ˈɪnstəntli] [oʊˈkiːf] [θɹʌst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ˈpɪst(ə)] [aʊt] 。
Instantly O'Keefe thrust himself between it and Olaf , pistol out 。
即刻 奥基夫 推力 他自己 之间 它 和 奥拉夫 ， 手枪 出去 ；
奥基夫立刻冲到他和奥拉夫之间，拔出了手枪。

[ðə; ði][ˈtentək(ə)] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] [flæʃt] [aʊt] [ˈɪntuː]
The tentacle touched him , and the dull blue of his robe flashed out into
这 触手 感动 他 ， 和 这 乏味的 蓝色的 的 他的 长袍 闪光灯 出去 进入
[ˈblaɪndɪŋ] ，
blinding ，
失明 ，
触手触碰到了他，他那暗淡的蓝色长袍瞬间变得刺眼起来。

[ɪnˈtens] [ˈæʒər] [laɪt] 。
intense azure light 。
激烈的 蔚蓝 光 ；
强烈的蔚蓝色光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] [keɪm] [θriː] [kwɪk] [bəˈsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [streɪt]
From the automatic in his gloved hand came three quick bursts of flame straight
从 这 自动的 在 他的 戴手套 手 来了 三 快的 爆发 的 火焰 直的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] 。
into the Thing 。
进入 这 事物 ；
他戴着手套的手里拿着自动手枪，从手枪里射出三道迅猛的火焰，直射向那个东西。

[ðə; ði] [ˈdwelər] [druː] [bæk] ； [ðə; ði] [bel] - [saʊndz] [sweld] 。
The Dweller drew back ; the bell - sounds swelled 。
这 居住者 画 后退 ； 这 钟 - 声音 肿胀 ；
居民后退；钟声越来越响。

- [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈdɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [keθ]
Lugur paused , his hand darted up , and in it was one of the silver Keth
- 暂停 ， 他的 手 飞镖 向上 ， 和 在 它 曾是 一 的 这 银 凯斯
[koʊnz] 。
cones 。
圆锥体 ；
卢古尔停顿了一下，他的手猛地抬起，手里拿着一个银色的凯斯锥体。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flæʃ] [,aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] , [ˈlæəri] [hæd; həd] [ˌʌnˈluːpt] [hɪz; ɪz]
But before he could flash it upon the Norseman , Larry had unlooped his
但 前 他 可以 闪光 它 之上 这 北欧人 ， 拉里 有 未循环 他的
[roʊb] ，
robe ，
长袍 ，
但还没等他把东西亮给那个北欧人看，拉里就已经解开了长袍的带子。

[θroʊn] [ɪts][fʊʊld][ˈoʊvər][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
thrown its fold over Olaf , and , holding him with one hand away from
抛掷 它是 折叠 超过 奥拉夫 , 和 , 保持 他 和 一 手 离开 从
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
the Shining One ,
这 灼灼 一 ,
他将折叠起来的布盖在奥拉夫身上, 并用一只手将他拉离闪耀者,

[θɹʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ˈstʌmək] .
thrust with the other his pistol into the dwarf's stomach .
推力 和 这 其他 他的 手枪 进入 这 矮人的 胃 .
他用另一只手将手枪刺入矮人的腹部。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
His lips moved , but I could not hear what he said .
他的 嘴唇 已搬 , 但 我 可以 不是 听到 什么 他 说 .
他的嘴唇动了动, 但我听不到他说了什么。

[bʌt; bət] - [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] .
But Lugur understood , for his hand dropped .
但 - 理解 , 为了 他的 手 掉落 .
但卢古尔明白了, 他的手垂了下来。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈberli] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
Now Yolara was there — all this had taken barely more than five seconds
现在 - 曾是 那里 — 全部 这 有 已采取 仅仅 更多的 比 五 秒
.
:
.

现在约拉拉就在那里——这一切仅仅用了五秒钟多一点的时间。

[ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelər] .
She thrust herself between the three men and the Dweller .
她 推力 她自己 之间 这 三 男人 和 这 居住者 .
她挤到三个男人和那个居民中间。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈbʌzɪŋ] [daɪd] [daʊn] ; [ðə; ði] [geɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ]
She spoke to it — and the wild buzzing died down ; the gay crystal tinklings
她 辐 到 它 — 和 这 荒野 嗡嗡声 死亡 向下 ; 这 同性恋 水晶 叮叮当当
[bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] .
burst forth again .
爆裂 前进 再次 .
她对着它说话——狂野的嗡嗡声就消失了; 欢快的水晶叮当声又响了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɜːrɪ] — [ˈfæstər] , [ˈfæstər] — [pæst] [daʊn]
The Thing murmured to her — began to whirl — faster , faster — passed down
这 事物 低声说道 到 她 — 开始 到 旋转 — 快点 , 快点 — 通过了 向下
[ðə; ði][ˈaɪvəri] [pɪr] , [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
the ivory pier , out upon the waters ,
这 象牙 码头 , 出去 之上 这 水 ,
那东西低声对她说道——开始旋转——越来越快——沿着象牙码头, 飞向水面,
[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [meft] [ɪn][ɪts] [laɪt] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaisɪz] — [swept] [ɑːn][ˈevər] [mɔːr] [ˈswɪftli] ,
bearing with it , meshed in its light , the sacrifices — swept on ever more swiftly ,
轴承 和 它 , 网状 在 它是 光 , 这 牺牲 — 扫荡 在 曾经 更多的 迅速地 ,
忍受着这一切, 融入它的光芒中, 牺牲——以越来越快的速度席卷而来,

[traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ˈtɜːrniŋ] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈɡæstli] [kruː] , [ˈvæniʃt] [θruː] [ðə; ði]
triumphantly and turning , turning , with its ghastly crew , vanished through the
凯旋而归 和 转弯 , 转弯 , 和 它是 阴森 全体人员 , 消失了 通过 这
[veɪl] !
Veil !
面纱 !

它得意洋洋地旋转着，带着它可怕的船员，消失在了帷幕之中！

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [pɑːlɪkroʊˈmætik] [pæθ] [snæpt] [aʊt] .
Abruptly the polychromatic path snapped out .
突然 这 多色 小路 啪啪 出去 .

多色路径突然消失。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [laɪt] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][juːˈes] .
The silver light poured in upon us .
这 银 光 倾倒在 之上 我们 .

银色的光芒倾泻而下。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈklæməɹ] , [ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] .
From all the amphitheatre arose a clamour , a shouting .
从 全部 这 圆形剧场 出现 一个 叫嚣 , 一个 喊叫 .

整个圆形剧场里都响起了喧闹声和喊叫声。

- , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] , [wəz; wəz] [ˈliːniŋ] [aʊt] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Marakinoff , his eyes staring , was leaning out , listening .
- , 他的 眼睛 凝视 , 曾是 倾斜 出去 , 聆听 .

马拉基诺夫目光呆滞地探出身子，侧耳倾听。

[ʌnrɪˈstreɪnd] [naʊ] [baɪ] - , [aɪ] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəɹd] .
Unrestrained now by Rador , I vaulted the wall and rushed forward .
不受约束的 现在 经过 - , 我 拱形 这 墙 和 匆忙 向前 .

现在我不再受雷达的束缚，翻过墙壁，向前冲去。

[bʌt; bət][nɔːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] [ˈmɜːrmər] :
But not before I had heard the green dwarf murmur :
但 不是 前 我 有 听到 这 绿色的 矮人 低语 :

但在此之前，我听到了绿色矮人的低语：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃaɪniŋ] [wʌn] !
" **There is something stronger than the Shining One !**
" 那里 是 某物 更强 比 这 灼灼 一 !

“还有比闪耀者更强大的存在！ ”

[tuː] [θɪŋz] — [jeɪ] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [heɪt] !
Two things — yea — a strong heart — and hate !
二 事物 — 是的 — 一个 强的 心 — 和 恨 !

两件事——没错——一颗坚强的心——还有仇恨！

" [ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ˈpæntɪŋ] , [aɪz] [gleɪzd] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈræŋk] [bɪˈniːθ] [maɪ][hænd] .
" **Olaf , panting , eyes glazed , trembling , shrank beneath my hand .**
" 奥拉夫 , 喘息 , 眼睛 釉面 , 发抖 , 缩小 下面 我的 手 .

“奥拉夫气喘吁吁，眼神呆滞，浑身颤抖，缩在我的手下。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [ˈhɛlmə] !
" **The devil that took my Helma !**
" 这 魔鬼 那 采取 我的 赫尔玛 !

“夺走我赫尔玛的魔鬼！ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] .
" **I heard him whisper .**
" 我 听到 他 耳语 .

我听到他低声说话。

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)] ! "
" **The Shining Devil !** "
" 这 灼灼 魔鬼 ！ "

《闪耀的恶魔！》

" [bəʊθ] [ðɪ:z] [men] , " - [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] , " [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
" **Both these men , " Lugur was raging , " they shall dance with the Shining one .**
" 两个都 这些 男人 , " - 曾是 愤怒 , " 他们 将 舞蹈 和 这 灼灼 一 .
" 这两个人 , " 卢古尔怒吼道 , " 都将与闪耀者共舞。 "

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [tu:] .
And this one , too .
和 这 一 , 也 .

这条也是。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [em ˈi:] [məˈlɪgnəntli] .
" **He pointed at me malignantly .**
" 他 尖 在 我 恶性地 .

他恶狠狠地指着我。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpri:stəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmenəsɪŋ] .
" **This man is mine , " said the priestess , and her voice was menacing .**
" 这 男人 是 矿 , " 说 这 女祭司 , 和 她 嗓音 曾是 威胁 .
" 这个人是我的 , " 女祭司说道 , 她的声音充满威胁。

[ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n] [ˈlɛrɪ:z] [ˈʃoʊldər] .
She rested her hand on Larry's shoulder .
她 休息 她 手 在 拉里的 肩膀 .

她把手放在拉里的肩膀上。

" [hi:; hi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [dæns] .
" **He shall not dance .**
" 他 将 不是 舞蹈 .

他不得跳舞。

[noʊ] — [nɔ:r][hɪz; ɪz] [frend] .
No — nor his friend .
不 — 也不 他的 朋友 .

不，他的朋友也不是。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [dɜr] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] !
I have told you I dare not for this one !
我 有 讲述 你 我 敢 不是 为了 这 一 ！

我已经告诉过你，我不敢做这件事！

" [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈəʊləf, ˈɔɪ-] .
" **She pointed to Olaf .**
" 她 尖 到 奥拉夫 .

她指着奥拉夫。

" [ˈni:ðər] [ðɪs] [mæn] , [nɔ:r] [ðɪs] , " [sed] [ˈlæɪ] , " [jæl; ʃəl][bi:; bi] [hɑ:md] .
" **Neither this man , nor this , " said Larry , " shall be harmed .**
" 两者都不 这 男人 , 也不 这 , " 说 拉里 , " 将 是 受到伤害 .

“这个人，还有这个，”拉里说，“都不会受到伤害。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜ:rd] , - ！ "
This is my word , Yolara ! "
这 是 我的 单词 , - ！ "

这是我的话，约拉拉！

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , " [maɪ][ˈbɜ:rd] !
" **Even so , " she answered quietly , " my lord !**
" 甚至 所以 , " 她 回答 悄悄 , " 我的 主 ！

“即便如此，”她平静地回答道，“我的大人！”

" [aɪ] [sɔː] - [ster] [æt; ət] [oʊ'ki:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] ['kjəriəsli] ['spekjələtɪv]
" **I saw Marakinoff stare at O'Keefe with a new and curiously speculative**
" 我 锯 - 盯 在 奥基夫 和 一个 新的 和 奇怪的是 推测性的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“我看到马拉基诺夫用一种新的、充满好奇的探究性兴趣盯着奥基夫。

- [aɪz] [gru:] ['helɪ] ; [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .
Lugur's eyes grew hellish ; he raised his arms as though to strike her .
- 眼睛 生长 地狱般的 ; 他 提高 他的 武器 作为 尽管 到 罢工 她 .

卢古尔的眼神变得凶狠起来；他举起双臂，仿佛要打她。

[ˈlɛriːz] ['pɪst(ə)l] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [ɪ'nʌf] .
Larry's pistol prodded him rudely enough .
拉里的 手枪 催促 他 粗鲁地 足够的 .

拉里的手枪粗鲁地戳了他一下。

" [noʊ] [rʌf] [stʌf] [naʊ] , [kɪd] ! " [sed] [oʊ'ki:f] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **No rough stuff now , kid !** " **said O'Keefe in English** .
" 不 粗糙的 东西 现在 , 孩子 ! " 说 奥基夫 在 英语 .

“别玩粗鲁的，孩子！”奥基夫用英语说道。

[ðə; ði] [red] [dwɔːrf] ['kwɪvəd] , [tɜːrnd] — [kɔːt] [ə; eɪ][roʊb][frʌm; frəm][ə; eɪ] [priːst] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
The red dwarf quivered , turned — caught a robe from a priest standing by ,
这 红色的 矮人 颤抖 , 转向 — 捕捉 一个 长袍 从 一个 牧师 常设 经过 ,
[ænd; ænd] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪ'oʊvər] [hɪm'self] .
and threw it over himself .
和 扔 它 超过 他自己 .

红矮星颤抖了一下，转过身，从旁边一位牧师手中接过一件长袍，披在了身上。

[ðə; ði] - , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['fɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [wɜːr; wər]['dʒɔːslɪŋ] [daʊn]
The ladala , shouting , gesticulating , fighting with the soldiers , were jostling down
这 - , 喊叫 , 做手势 , 斗争 和 这 士兵 , 是 推搡 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv][dʒet] .
from the tiers of jet .
从 这 层级 的 喷射 .

拉达拉人一边喊叫，一边比划着手势，与士兵们搏斗，从喷气式飞机的层层甲板上推搡下来。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！

" [kə'mɑːndɪd] - — [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['læri] .
" **commanded Yolara — her eyes rested upon Larry** .
" 命令 - — 她 眼睛 休息 之上 拉里 .

“约拉拉命令道——她的目光落在了拉里身上。”

" [jɜːr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ɡreɪt] , [ɪn'diːd] — [maɪ][bɔːrd] !
" **Your heart is great , indeed — my lord !**
" 你的 心 是 伟大的 , 的确 — 我的 主 !

“我的大人，您的心胸真是宽广啊！”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .
" **she murmured ; and her voice was very sweet** .
" 她 低声说道 ; 和 她 嗓音 曾是 非常 甜的 .

她低声说道；她的声音非常甜美。

" [kʌm] ! "
" **Come !** "
" 来 ! "

“来！ ”

" [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - , " [sed] [oʊ'ki:f] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['əʊləf, 'ɔl-] .
" **This man comes with us , Yolara , " said O'Keefe pointing to Olaf .**
" 这 男人 来 和 我们 , - , " 说 奥基夫 指向 到 奥拉夫 .
" 这个人跟我们一起走, 约拉拉,"奥基夫指着奥拉夫说。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Bring him , " she said .**
" 带来 他 , " 她 说 .
" 把他带来,"她说。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [noʊ] [mɔ: r] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz] [brɪfɔ: r] !
" **Bring him — only tell him to look no more upon me as before !**
" 带来 他 — 仅有的 告诉 他 到 看 不 更多的 之上 我 作为 前 !
"把他带来——只告诉他以后不要再像以前那样看我了! "

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['fɪrsli] .
" **she added fiercely .**
" 她 额外 激烈地 .
她语气强硬地补充道。

[br'saɪd] [hɜ: r; hær][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [pæst] [ə'bɔ: ŋ] [ðə; ði] [stɔ: lz] , [wer] [sæt][ðə; ði] [fer] - ['herd]
Beside her the three of us passed along the stalls , where sat the fair - haired
旁 她 这 三 的 我们 通过了 沿着 这 摊位 , 在哪里 卫星 这 公平的 - 头发
,
.
,
我们三人与她并肩走过摊位, 那里坐着一位金发女郎,

[naʊ] ['saɪlənt] , [æt; ət] [geɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [daʊt] .
now silent , at gaze , as though in the grip of some great doubt .
现在 沉默的 , 在 目光 , 作为 尽管 在 这 紧握 的 一些 伟大的 怀疑 .
此刻他沉默不语, 目光呆滞, 仿佛陷入了深深的疑虑之中。

['saɪləntli]['əʊləf, 'ɔl-] [stroʊd] [br'saɪd] [em 'i:] .
Silently Olaf strode beside me .
默默 奥拉夫 大步走 旁 我 .
奥拉夫默默地走到我身边。

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Rador had disappeared .
- 有 消失 .

雷达消失了。

[daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [mɪst] ,
Down the stairway , through the hall of turquoise mist ,
向下 这 楼梯 , 通过 这 大厅 的 绿松石 薄雾 ,
沿着楼梯往下走, 穿过笼罩在碧蓝色薄雾中的大厅,

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [si:] - [stri:m] [wi:; wi] [went] [ænd; ænd] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ]
over the rushing sea - stream we went and stood beside the wall through which
超过 这 匆忙 海 - 溪流 我们 去 和 站立 旁 这 墙 通过 哪个
[wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] .
we had entered .
我们 有 进入 .
我们越过湍急的海流, 站在我们进来的那堵墙旁。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [wʌnz][hæd; həd] [gɔ:n] .
The white - robed ones had gone .
这 白色的 - 身着长袍 一个 有 已消失 .
那些穿白袍的人都走了。

- [prest] ; [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ˈoʊpənd] .
Yolara pressed ; the portal opened .
- 按下 ; 这 门户网站 打开 .

约拉拉按下按钮；传送门打开了。

[wi:; wi] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] ; [ʃi:; ʃi] [tɒk] [ðə; ði] [ˈlevər] ;
We stepped upon the car ; she took the lever ;
我们 步 之上 这 车 ; 她 采取 这 杠杆 ;

我们踩上了车；她拉动了操纵杆；

[wi:; wi] [ˈreɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈlu:mɪnəs] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stəs] .
we raced through the faintly luminous corridor to the house of the priestess .
我们 比赛 通过 这 淡淡的 发光的 走廊 到 这 房子 的 这 女祭司 .

我们飞奔穿过光线昏暗的走廊，来到女祭司的住所。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [aɪ] [nu:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
And one thing now I knew sick at heart and soul the truth had come to
和 一 事物 现在 我 知道 生病的 在 心 和 灵魂 这 真相 有 来 到

[em ˈi:] — [noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - .
me — no more need to search for Throckmartin .
我 — 不 更多的 需要 到 搜索 为了 - .

现在我从心底里痛苦地明白了一件事——我不再需要寻找索克马丁了。

[bɪˈhaɪnd] [ðæʔ] [veɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] ,
Behind that Veil , in the lair of the Dweller ,
在后面 那 面纱 ; 在 这 巢穴 的 这 居住者 ;

在那层面纱之后，在居住者的巢穴里，

[ded] - [əˈlaɪv] [laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [swɪm] [ɪn][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
dead - alive like those we had just seen swim in its shining train was he ,
死的 - 活 喜欢 那些 我们 有 只是 已见 游泳 在 它是 灼灼 火车 曾是 他 ;

他就像我们刚才看到在闪亮的列车里游泳的那些人一样，半死不活的。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [ˈstæntən; ˈsta:-] [ænd; ənd] [ˈθɔ:rə] [ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-] - [waɪf] !
and Edith , Stanton and Thora and Olaf Huldricksson's wife !
和 伊迪丝 ; 斯坦顿 和 索拉 和 奥拉夫 - 妻子 !

还有 Edith、Stanton、Thora 和 Olaf Huldricksson 的妻子！

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə] [rest] ; [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ˈoʊpənd] ; - [li:pt] [aʊt] [ˈlaɪtli] ,
The car came to rest ; the portal opened ; Yolara leaped out lightly ,
这 车 来了 到 休息 ; 这 门户网站 打开 ; - 跳跃 出去 轻轻 ;

汽车停了下来；传送门打开了；尤拉拉轻盈地跳了出来。

[ˈbekənd] [ænd; ənd] [ˈflɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] .
beckoned and flitted up the corridor .
招手 和 飞掠 向上 这 走廊 .

招手示意，然后沿着走廊飞快地走去。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ˈebən] [skri:n] .
She paused before an ebon screen .
她 暂停 前 一个 乌木 屏幕 .

她停在一扇乌黑的屏风前。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈvæniʃt] , [rɪˈvi:lɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [tˈtʃeɪmbər] ,
At a touch it vanished , revealing an entrance to a small blue chamber ,
在 一个 触碰 它 消失了 , 揭示 一个 入口 到 一个 小的 蓝色的 房间 ,

它轻轻一碰便消失了，露出一个通往蓝色小房间的入口。

[ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈsæfaɪər] ； [ber] ， [seɪv]
glowing as though cut from the heart of some gigantic sapphire ; bare , save
发光 作为 尽管 切 从 这 心 的 一些 巨大 蓝宝石 ； 裸 ， 节省
[ðæt] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] ，
that in its centre ,
那 在 它是 中心 ，

闪闪发光，仿佛是从一颗巨大的蓝宝石中心切割出来的；除了中心之外，其他地方都光秃秃的。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpedɪst(ə)l] ， [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡloʊb] [ˈfæɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmɪlki] [rɑ:k] - [ˈkrɪst(ə)l] ；
upon a low pedestal , stood a great globe fashioned from milky rock - crystal ;
之上 一个 低的 座 ， 站立 一个 伟大的 地球 造型 从 乳白色 岩石 - 水晶 ；
在一个低矮的基座上，矗立着一个巨大的球体，球体由乳白色的水晶制成；

[əˈpɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [ˈtreɪsɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsi:z] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntənənts] , [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
upon its surface were faint tracings as of seas and continents , but , if so ,
之上 它是 表面 是 头晕的 追踪 作为 的 海域 和 各大洲 ， 但 ， 如果 所以 ，
其表面隐约可见海洋和大陆的轮廓，但如果真是如此，

[ˈi:ðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:rld][ɔ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn] [ɪməˈmɔ:riəl] [pæst] ,
either of some other world or of this world in immemorial past ,
任何一个 的 一些 其他 世界 或者 的 这 世界 在 远古的 过去的 ，
要么来自其他世界，要么来自远古时代的这个世界。

[fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [mæpt] [ˈkəʊstˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .
for in no way did they resemble the mapped coastlines of our earth .
为了 在 不 方式 做过 他们 类似 这 已映射 海岸线 的 我们的 地球 .
因为它们与我们地球的海岸线完全不符。

[pɔɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡloʊb] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] , [ɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Poised upon the globe , rising from it out into space , locked in each other's arms ,
准备 之上 这 地球 ， 上升 从 它 出去 进入 空间 ， 已锁定 在 每个 其他的 武器 ，
他们伫立于地球之上，从地球升腾入太空，彼此紧紧相拥。

[lɪps][tu:; tə][lɪps] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfɪɡjərz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
lips to lips , were two figures , a woman and a man , so exquisite ,
嘴唇 到 嘴唇 ， 是 二 数据 ， 一个 女士 和 一个 男人 ， 所以 精美的 ，
唇齿相依，那是两个身影，一男一女，如此美好。

[soʊ] [ˈlaɪflaɪk] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] ,
so lifelike , that for the moment I failed to realize that they , too ,
所以 逼真 ， 那 为了 这 片刻 我 失败的 到 意识到 那 他们 ， 也 ，
如此栩栩如生，以至于我一时没有意识到它们也是.....

[wɜ:r; wər] [kɑ:vɔ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
were carved of the crystal .
是 雕刻 的 这 水晶 .
由水晶雕刻而成。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈraɪn] — [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] , [aɪ] [nu:] — [θri:]
And before this shrine — for nothing else could it be , I knew — three
和 前 这 神社 — 为了 没有什么 别的 可以 它 是 ， 我 知道 — 三
[ˈslendər] [koʊnz] [reɪzd] [ðəmˈselvz] ：
slender cones raised themselves :
苗条 圆锥体 提高 他们自己 ；

在这座神龛前——我知道它不可能是别的什么——耸立着三个细长的圆锥体：

[wʌn][ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [waɪt] [fleɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ˌoʊpəˈles(ə)nt][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] —
one of purest white flame , one of opalescent water , and the third of —
— 的 最纯净的 白色的 火焰 ， — 的 乳白色 水 ， 和 这 第三 的 —
[ˈmu:nlɑɪt] ！
moonlight !
月光 ！

其中一团是纯净的白色火焰，一团是乳白色的水，第三团是——月光！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:lɪ] [mæn] [i:tʃ] [stəd] — [bʌt; bət]
There was no mistaking them , the height of a tall man each stood — but
那里 曾是 不 误会 他们 , 这 高度 的 一个 高的 男人 每个 站立 — 但
[haʊ] [ˈwɔ:tər] ,
how water ,
如何 水 ,
他们个个都像个高个子男人那么高, 绝对不会认错——但是水呢?

[fleɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜ:r; wər][held][soʊ] [ˈi:vnlɪ] , [soʊ] [ˈstedəli] [ɪn][ðer; ðər][ˈspaɪər] - [ˈfeɪps] , [aɪ]
flame and light were held so evenly , so steadily in their spire - shapes , I
火焰 和 光 是 握住 所以 均匀地 , 所以 稳步 在 他们的 尖塔 - 形状 , 我
[kəd; kəd][nɑ:t] [tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .
火焰和光芒保持着如此均匀、如此稳定的尖顶形状, 我根本无法分辨。

- [boʊd] [ˈloʊli] — [wʌns] , [twɑɪs] , [θraɪs] .
Yolara bowed lowly — once , twice , thrice .
- 鞠躬 卑微的 — 一次 , 两次 , 三次 .
约拉拉深深地鞠了一躬——一次, 两次, 三次。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [oʊˈki:f] ,
She turned to O'Keefe ,
她 转向 到 奥基夫 ,
她转向奥基夫,

[nɔ:r][baɪ] [ˈslaɪtəst] [lʊk] [ɔ:r] [ˈdʒestʃər] [bɪˈtreɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
nor by slightest look or gesture betrayed she knew others were there than he .
也不 经过 丝毫 看 或者 手势 背叛 她 知道 其他的 是 那里 比 他 .
她丝毫没有从他的眼神或举止中流露出任何异样, 她知道除了他之外还有其他人在场。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [waɪd] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ʌnˈfæðəməbl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] ; [pʊt] [waɪt] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
The blue eyes wide , searching , unfathomable , she drew close ; put white hands on his
这 蓝色的 眼睛 宽的 , 搜索 , 深不可测 , 她 画 关闭 ; 放 白色的 双手 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她睁大了蓝色的眼睛, 眼神探寻而深不可测, 她走近他, 将白皙的手放在他的肩膀上。

[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
looked down into his very soul .
看起来 向下 进入 他的 非常 灵魂 .
他仿佛看穿了自己的灵魂。

" [maɪ][bɜ:rd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **My lord , " she murmured .**
" 我的 主 , " 她 低声说道 .
“我的大人,”她低声说道。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [wel] [fɔ:r; fər][aɪ] , - , [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] — [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
" **Now listen well for I , Yolara , give you three things — myself , and the Shining**
" 现在 听 出色地 为了 我 , - , 给 你 三 事物 — 我 , 和 这 灼灼
[wʌn] ,
One ,
— ,
“现在仔细听着, 我, 约拉拉, 要给你们三样东西——我自己, 以及闪耀者,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] — [jeɪ] ,
and the power that is the Shining One's — yea ,
和 这 力量 那 是 这 灼灼 一个人的 — 是的 ,
以及那位光辉者的力量——是的,

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [θɪː] — [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ɔːl] [əˈpaːn] [ðæt] [wɜːrld] [frʌm; frəm]
and still a fourth thing that is all three — power over all upon that world from
和 仍然 一个 第四 事物 那 是全部 三 — 力量 超过 全部 之上 那 世界 从
[wens] [juː; jʊ] [keɪm] ！
whence you came ！
何处 你 来了 ！

还有第四件事，那就是你来自的那个世界的权力！

[ðɪːz] , [maɪ] [bɔːrd] , [jiː; ji] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] .
These , my lord , ye shall have .
这些 , 我的 主 , 是的 将 有 .

大人，这些就归您了。

[aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] " — [fiː; fi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] — [ʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] — " [baɪ] [ˈsiːjə]
I swear it " — she turned toward the altar — uplifted her arms — " by Siya
我 发誓 它 " — 她 转向 朝向 这 坛 — 提升 她 武器 — " 经过 西亚
[ænd; ʌnd] [baɪ] - ,
and by Siyana ,
和 经过 - ,

“我发誓”——她转向祭坛——举起双臂——“以Siya和Siyana的名义，

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] ！ " [[wʌn]]
and by the flame , by the water , and by the light ！" [1]
和 经过 这 火焰 , 经过 这 水 , 和 经过 这 光 ！ " [1]

以火焰、以水、以光为证！ [1]

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)] [dɑːrk] .
Her eyes grew purple dark .
她 眼睛 生长 紫色的 黑暗的 .

她的眼睛变得紫黑。

" [let] [nʌn] [der] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ！
" Let none dare to take you from me ！
" 让 没有任何 敢 到 拿 你 从 我 ！

“谁也别想把你从我身边夺走！ ”

[nɔːr] [jiː; ji] [goʊ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [ʌnˈbɪd(ə)n] ！
Nor ye go from me unbidden ！
也不 是的 去 从 我 未邀请的 ！

你们不可擅自离开我！

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪrsli] .
" she whispered fiercely .
" 她 低声说道 激烈地 .

她压低声音，语气充满敌意。

[ðen] [ˈswɪftli] , [stɪl] [ɪgˈnɔːɪŋ] [juː ˈes] , [fiː; fi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [oʊˈkiːf] ,
Then swiftly , still ignoring us , she threw her arms about O'Keefe ,
然后 迅速地 , 仍然 忽略 我们 , 她 扔 她 武器 关于 奥基夫 ,

然后，她迅速地，仍然无视我们，一把抱住了奥基夫。

[prest] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [lɪps] [reɪzd] , [aɪz] [kloʊzd] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] .
pressed her white body to his breast , lips raised , eyes closed , seeking his .
按下 她 白色的 身体 到 他的 胸部 , 嘴唇 提高 , 眼睛 关闭 , 寻求 他的 .

她将白皙的身体紧贴着他的胸膛，嘴唇微微上扬，双眼紧闭，渴望着他的目光。

[oʊˈkiːfs] [ɑːrmz] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [drʌːpt] [lɪps] [ˈsiːkɪŋ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrz] —
O'Keefe's arms tightened around her , his head dropped lips seeking , finding hers —
奥基夫的 武器 收紧 大约 她 , 他的 头 掉落 嘴唇 寻求 , 寻找 她的 —
[ˈpæʃənətli] ！
passionately ！
热情地 ！

奥基夫的双臂紧紧地搂住她，他低下头，嘴唇寻找着，找到了她的嘴唇——热情地！

[frʌm; frəm][ˈəʊləf, ˈɔl-] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnˈdrɔːn] [breθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] .
From Olaf came a deep indrawn breath that was almost a groan .
从 奥拉夫 来了 一个 深的 内嵌 气息 那 曾是 几乎 一个 呻吟 ；

奥拉夫深深地吸了一口气，几乎像是一声呻吟。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] !
But not in my heart could I find blame for the Irishman !
但 不是 在 我的 心 可以 我 寻找 责备 为了 这 爱尔兰人 ！

但我内心深处却找不到任何理由责怪那个爱尔兰人！

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈoʊpənd] [aɪz] [naʊ] [ɔːl] [ˈmɪsti] [bluː] , [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] , [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
The priestess opened eyes now all misty blue , thrust him back , stood regarding him
这 女祭司 打开 眼睛 现在 全部 蒙蒙 蓝色的 , 推力 他 后退 , 站立 关于 他
.
.
.

女祭司睁开双眼，双眼已变得朦胧呈蓝色，一把将他推开，站在那里凝视着他。

[oʊˈkiːf] , [ded] - [waɪt] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
O'Keefe , dead - white , raised a trembling hand to his face .
奥基夫 , 死的 - 白色的 , 提高 一个 发抖 手 到 他的 脸 ；

奥基夫脸色惨白，颤抖着抬起手捂住脸。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] [siːld] [maɪ] [oʊθ] , [oʊ] [maɪ] [bɔːrd] !
" And thus have I sealed my oath , O my lord !
" 和 因此 有 我 密封 我的 誓言 , 哦 我的 主 ！

“我的主啊，我已如此立下誓言！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 ；

她低声说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [stæəd] [æt; ət] [juː ˈes] [ə; eɪ]
For the first time she seemed to recognize our presence , stared at us a
为了 这 第一的 时间 她 似乎 到 认出 我们的 在场 , 凝视 在 我们 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她似乎第一次察觉到了我们的存在，盯着我们看了一会儿。

[ðen] [θruː] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊˈkiːf] .
then through us , and turned to O'Keefe .
然后 通过 我们 , 和 转向 到 奥基夫 ；

然后通过我们，转向了奥基夫。

" [goʊ] , [naʊ] !
" Go , now !
" 去 , 现在 ！

“快走！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [suːn] - [æɪ; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" Soon Rador shall come for you .
" 很快 - 将 来 为了 你 ；

“雷达很快就会来找你。”

[ðen] — [wel] , [ˈæftər] [ðæt] [let] [ˈhæpən] [wʌt] [wɪl] !
Then — well , after that let happen what will !
然后 — 出色地 , 后 那 让 发生 什么 将要 !

然后——好吧，之后就顺其自然吧！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ˈswiːtli] ; [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **She smiled once more at him — so sweetly ; turned toward the figures upon the**
" 她 微笑 一次 更多的 在 他 — 所以 甜蜜地 ; 转向 朝向 这 数据 之上 这
[greɪt] [ɡloʊb] ;
great globe ;
伟大的 地球 ;

她又一次对他露出了甜美的笑容，然后转向大地球仪上的数字；

[sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
sank upon her knees before them .
沉没 之上 她 膝盖 前 他们 .

她跪倒在他们面前。

[ˈkwaɪətli] [wiː; wi] [krept] [əˈweɪ] ; [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] .
Quietly we crept away ; still silent , made our way to the little pavilion .
悄悄 我们 悄悄地爬 离开 ; 仍然 沉默的 , 制成 我们的 方式 到 这 小的 亭 .

我们悄悄地溜走了；依然一言不发，径直走向小亭子。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈroʊdweɪ] ; [ˈʃaʊts]
But as we passed we heard a tumult from the green roadway ; shouts
但 作为 我们 通过了 我们 听到 一个 骚乱 从 这 绿色的 道路 ; 喊叫

[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

但当我们经过时，我们听到绿荫大道上传来一阵喧闹声；是男人的喊叫声，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [skriːm] .
now and then a woman's scream .
现在 和 然后 一个 女性的 尖叫 .

时不时传来女人的尖叫声。

[θruː] [ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [aɪ] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ][ˈdʒɔːslɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] :
Through a rift in the garden I glimpsed a jostling crowd on one of the bridges :
通过 一个 裂痕 在 这 花园 我 瞥见 一个 推搡 人群 在 一 的 这 桥梁 :

透过花园的缝隙，我瞥见一座桥上熙熙攘攘的人群：

[ɡriːn] [ˈdwɔːrfs] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [drəʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz]
green dwarfs struggling with the ladala — and all about droned a humming as
绿色的 矮人 挣扎 和 这 - — 和 全部 关于 无人机 一个 哼唱 作为

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [haɪv] [dɪˈstɜːrbd] !
of a giant hive disturbed !
的 一个 巨大的 蜂巢 不安 !

绿色的矮人们与拉达拉搏斗——周围都发出嗡嗡的声响，就像一个巨大的蜂巢受到了惊扰！

[ˈlæri] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvæn] , [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Larry threw himself down upon one of the divans , covered his face with his
拉里 扔 他自己 向下 之上 一 的 这 沙发 , 涵盖 他的 脸 和 他的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

拉里扑倒在其中一张沙发上，双手捂住了脸。

[draːpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ˈoʊləfs] [aɪz] [ˈtrʌblɪd] [rɪˈproʊtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
dropped them to catch in Olaf's eyes troubled reproach , looked at me .
掉落 他们 到 抓住 在 奥拉夫的 眼睛 麻烦 责备 , 看起来 在 我 .

奥拉夫放下手中的东西，眼中流露出不安的责备，他看着我。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] [dɪ'faɪəntli] — [hæf] - ['mɪzrəbli] .
" **I couldn't help it** , " **he said , half defiantly — half - miserably** .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 说 , 一半 公然挑衅 — 一半 - 惨痛地 .
“我没办法,”他半是挑衅半是痛苦地说。

" [gɔ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **God , what a woman !**
" 上帝 , 什么 一个 女士 !
“天哪，真是了个了不起的女人！ ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'ti:] ! " **I couldn't help it !** "
我 不能 帮助 它 ! "
我情不自禁！

" ['læri] , " [aɪ] [æskt] .
" **Larry , " I asked** .
" 拉里 , " 我 问 .
“拉里,”我问道。

" [waɪ] ['dɪdn̩t] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hær][ju:; jʊ] ['dɪdn̩t] [lʌv] [hɜ:r; hær] — [ðen] ?
" **Why didn't you tell her you didn't love her — then ?**
" 为什么 没有 你 告诉 她 你 没有 爱 她 — 然后 ?
“为什么当时你不告诉她你不爱她呢？ ”

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] — [ðə; ðɪ][oʊld]['twɪŋk(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **He gazed at me — the old twinkle back in his eye** .
" 他 凝视 在 我 — 这 老的 闪烁 后退 在 他的 眼睛 .
他凝视着我——他眼中又闪回了往日的光芒。

" ['spʊʊkən][laɪk][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [dɑ:k] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Spoken like a scientist , Doc ! " he exclaimed** .
" 说 喜欢 一个 科学家 , 医生 ! " 他 惊呼 .
“说得真像个科学家，博士！”他惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɜ:rɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [strʌk] [ju:; jʊ] [aʊt] [lʌv; əv] ['nəʊwə] [ænd; ænd] [θru:] [ɪt'self] [ə'baʊt]
" **I suppose if a burning angel struck you out of nowhere and threw itself about**
" 我 认为 如果 一个 燃烧 天使 击 你 出去 的 无处 和 扔 本身 关于
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我想，如果一个燃烧的天使突然从天而降，袭击你，
[ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['dɪgnɪ,fəɪdli] [tel] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['dɪdn̩t] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] .
you would most dignifiedly tell it you didn't want to be burned .
你 会 最多 有尊严地 告诉 它 你 没有 想 到 是 烧伤 .
你会非常有尊严地告诉它，你不想被烧伤。

[fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ['gʊdwin] !
For God's sake , don't talk nonsense , Goodwin !
为了 神的 清酒 , 不 讲话 废话 , 古德温 !
看在上帝的份上，别胡说八道了，古德温！

" [hi:; hi] ['endɪd] , [ɔ:lmoʊst] ['pi:vɪli] .
" **he ended , almost peevishly** .
" 他 结束 , 几乎 恼怒地 .
“他几乎是带着一丝恼怒结束了发言。”

" ['i:v(ə)l] ! ['i:v(ə)l] !
" **Evil ! Evil !**
" 邪恶的 ! 邪恶的 !
“邪恶！ 邪恶！ ”

" [ðə; ði] - [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [tʃænt] .
" **The Norseman's voice was deep , nearly a chant .**
" 这 嗓音 曾是 深的 , 几乎 一个 呗 .

“那个北欧人的声音低沉，几乎像在吟唱。”

" [ɔ:l] [hɪr] [ɪz] [ˈɛvəl] [ˈi:v(ə)] : [ˈtrɒldəm] [ænd; ənd] - [aɪ ˈti:] [ɪz] , [jɑ:] !
" **All here is of evil : Trolldom and Helvede it is , Ja !**
" 全部 这里 是 的 邪恶的 : 巨魔 和 - 它 是 , 是 !

“这里的一切都是邪恶的：巨魔王国和赫尔维德王国，是的！

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [ˈɛvəl] [ˈbjʊ:ti] — [wʌt] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rlət] [ˈɛvəl] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)]
And that she djaevelsk of beauty — what is she but harlot of that shining devil
和 那 她 - 的 美丽 — 什么 是 她 但 妓女 的 那 灼灼 魔鬼
[ðeɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] .
they worship .
他们 崇拜 .

而她，那绝世美人——她不过是他们所崇拜的那个闪耀魔鬼的娼妓罢了。

[aɪ] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] - ,
I , Olaf Huldricksson ,
我 , 奥拉夫 - ,

我，奥拉夫·胡尔德里克松，

[noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈpaʊə] [ˈoʊvə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [jɑ:] ! —
know what she meant when she held out to you power over all the world , Ja ! —
知道 什么 她 意思是 什么时候 她 握住 出去 到 你 力量 超过 全部 这 世界 , 是 ! —
[æz; əz]
as
作为

明白她之前说要你掌控全世界是什么意思了吗，Ja！——as

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈdevəlz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [aɪ ˈti:] [naʊ] ! "
if the world had not devils enough in it now ! "
如果 这 世界 有 不是 魔鬼 足够的 在 它 现在 ! "
如果这世上还不够多魔鬼的话！

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [oʊˈki:f] [ænd; ənd] [maɪˈself] [æt; ət] [wʌns] .
" **The cry came from both O'Keefe and myself at once .**
" 这 哭 来了 从 两个都 奥基夫 和 我 在 一次 .

“我和奥基夫同时发出了一声呐喊。”

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɛvəl] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntu:] [ˈsɪlən] [ˈsaɪləns] .
Olaf made a gesture of caution , relapsed into sullen silence .
奥拉夫 制成 一个 手势 的 警告 , 复发 进入 忧郁 沉默 .

奥拉夫做了个谨慎的手势，又陷入了沉默。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [saɪt] [keɪm] - — [bʌt; bət] [ə; eɪ] -
There were footsteps on the path , and into sight came Rador — but a Rador
那里 是 脚步声 在 这 小路 , 和 进入 视线 来了 - — 但 一个 -
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

小路上传来脚步声，雷达出现在眼前——但雷达变了。

[gɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ˈɛvəl] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kəri] ; [ˈkjəriəsli] [ˈsɑ:ləm] ,
Gone was every vestige of his mockery ; curiously solemn ,
已消失 曾是 每一个 痕迹 的 他的 嘲讽 ; 奇怪的是 庄严 ,

他脸上所有的嘲讽都消失了；出奇地严肃，

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [oʊ'ki:f] [ænd; ənd][ˈəʊləf, 'ɔl-][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'lu:t] [wɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
he saluted O'Keefe and Olaf with that salute which , before this ,
他 敬礼 奥基夫 和 奥拉夫 和 那 礼炮 哪个 , 前 这 ,
他向奥基夫和奥拉夫行了那个以前从未行过的敬礼。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] - .
I had seen given only to Yolara and to Lugur .
我 有 已见 给定 仅有的 到 - 和 到 - .
我只见过赠予约拉拉和卢古尔的东西。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtu:mʌlt] — [daɪd] [ə'weɪ] .
There came a swift quickening of the tumult — died away .
那里 来了 一个 迅速 加速 的 这 骚乱 — 死亡 离开 .
骚乱迅速加剧，然后又平息下来。

[hi:; hi] [ˈrʌɡd] [ˈmɑ:ti] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged mighty shoulders .
他 耸了耸肩 强大的 肩膀 .
他耸了耸宽阔的肩膀。

" [ðə; ðɪ] - [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] !
" The ladala are awake !
" 这 - 是 醒 !
“拉达拉醒了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [tu:] [breɪv] [men][kæn; kən][du:] !
" So much for what two brave men can do !
" 所以 很多 为了 什么 二 勇敢的 男人 能 做 !
这就是两个勇敢的人能做到的事！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈθɔ:tfəli] .
" He paused thoughtfully .
" 他 暂停 深思熟虑 .
他若有所思地停顿了一下。

" [boʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] [ˈdʒɑ:s(ə)][nɑ:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [wɔ:l] !
" Bones and dust jostle not each other for place against the grave wall !
" 骨头 和 灰尘 推搡 不是 每个 其他 为了 地方 反对 这 严重 墙 !
“骸骨和尘土不会为了争夺墓墙的位置而互相推挤！ ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɑ:dli] .
" he added oddly .
" 他 额外 奇怪 .
他奇怪地补充道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [boʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] [hæv; həv] [rɪ'vi:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sti:l] — [li:v; laɪv] —
" But if bones and dust have revealed to them that they still — live —
" 但 如果 骨头 和 灰尘 有 揭晓 到 他们 那 他们 仍然 — 居住 —
“但如果骸骨和尘埃向他们揭示，他们仍然——活着——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , [aɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡloʊb] [ðæt] [bɔ:r] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [spi:tʃ] . [
" He stopped abruptly , eyes seeking the globe that bore and sent forth speech . [
" 他 停止 突然 , 眼睛 寻求 这 地球 那 钻孔 和 发送 前进 演讲 . [
[**2]**
2]
“他突然停了下来，目光追随着那个承载和发出语言的地球。[2]

" [ðə; ði] - ['maɪ:] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənz] [ju:; jʊ] ,
" **The Afyo Maie has sent me to watch over you till she summons you** ,
" 这 - 梅 有 发送 我 到 手表 超过 你 直到 她 传票 你 ,
“阿菲奥·玛伊派我来守护你，直到她召唤你为止。”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['klɪrli] .
" **he announced clearly** .
" 他 宣布 清楚地 .

他明确地宣布道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] — [fi:st] .
" **There is to be a — feast** .
" 那里 是 到 是 一个 — 盛宴 .

“将会有一场——盛宴。”

[ju:; jʊ] , [lɑ:'ri:] , [ju:; jʊ] ['gʊdwin] , [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kʌm] .
You , Larree , you Goodwin , are to come .
你 , 拉里 , 你 古德温 , 是 到 来 .

拉里，古德温，你们都要来了。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] — ['əʊləf, 'ɔl-] . " **I remain here with — Olaf** . "
我 保持 这里 和 — 奥拉夫 . "

我留在这里陪着——奥拉夫。

" [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ! " [broʊk] [ɪn] [oʊ'ki:f] ['ʃɑ:rpli] .
" **No harm to him ! " broke in O'Keefe sharply** .
" 不 伤害 到 他 ! " 打破 在 奥基夫 尖锐地 .

“别伤害他！”奥基夫厉声说道。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Rador touched his heart , his eyes .
- 感动 他的 心 , 他的 眼睛 .

拉多尔触动了他的心，触动了他的眼睛。

" [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" **By the Ancient Ones , and by my love for you** ,
" 经过 这 古老的 一个 , 和 经过 我的 爱 为了 你 ,

“以古神的名义，也以我对你的爱名义，

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [twɛɪn] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
and by what you twain did before the Shining One — I swear it !
和 经过 什么 你 马克·吐温 做过 前 这 灼灼 — — 我 发誓 它 !

我以你们二人在圣者面前所做的事情发誓！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

- [klæpt] [pɑ:mz] ; [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] ,
Rador clapped palms ; a soldier came round the path ,
- 鼓掌 棕榈树 ; 一个 士兵 来了 圆形的 这 小路 ,

雷达拍了拍手；一个士兵沿着小路走了过来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flæt] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [wʊd] .
in his grip a long flat box of polished wood .
在 他的 紧握 一个 长的 平坦的 盒子 的 抛光 木头 .

他手里拿着一个长长的扁平的抛光木盒。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .
The green dwarf took it , dismissed him , threw open the lid .
这 绿色的 矮人 采取 它 , 解雇 他 , 扔 打开 这 盖 .

绿矮人接过它，打发他走，然后打开了盖子。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pærəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] , [lɑː'riː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Here is your apparel for the feast , Larree , " he said , pointing to the
" 这里 是 你的 服饰 为了 这 盛宴 , 拉里 , " 他 说 , 指向 到 这
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

“拉里，这是你参加宴会要穿的衣服，”他指着里面的东西说。

[oʊ'ki:f] [steəd] , [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] , [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] , ['sɔːftli]
O'Keefe stared , reached down and drew out a white , shimmering , softly
奥基夫 凝视 , 达到 向下 和 画 出去 一个 白色的 , 闪闪发光 , 轻轻
[mə'tæli:k] , [lɔːŋ] - [sliːvd] ['tuːnɪk] ,
metallic , long - sleeved tunic ,
金属 , 长的 - 袖子 束腰外衣 ,
奥基夫盯着看了看，伸手掏出一件白色、闪闪发光、带有柔和金属光泽的长袖束腰外衣。

[ə; eɪ] [brɔːd] , ['sɪlvəri] ['gɜːrdl] , [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrdʒənt] [mə'tɪriəl] ,
a broad , silvery girdle , leg swathings of the same argent material ,
一个 广阔 , 银色 腰带 , 腿 裹布 的 这 相同的 银色 材料 ,
一条宽阔的银色腰带，腿部也用同样的银色材料制成，

[ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] .
and sandals that seemed to be cut out from silver .
和 凉鞋 那 似乎 到 是 切 出去 从 银 .
还有那双仿佛是用银子切割出来的凉鞋。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]['æŋɡri] [dɪ'sent] .
He made a quick gesture of angry dissent .
他 制成 一个 快的 手势 的 生气的 异议 .
他迅速做出了一个愤怒表示反对的手势。

" [neɪ] , [lɑː'riː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" Nay , Larree ! " muttered the dwarf .
" 不 , 拉里 ! " 低声说道 这 矮人 .
“不，拉里！”矮人低声说道。

" [wer] [ðem; ðəm] — [aɪ]['kɑʊns(ə)l][aɪ 'tiː] — [aɪ] [preɪ] [aɪ 'tiː] — [æsk][em 'iː][nɑːt] [waɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]
" Wear them — I counsel it — I pray it — ask me not why , " he went on
" 穿 他们 — 我 法律顾问 它 — 我 祈祷 它 — 问 我 不是 为什么 , " 他 去 在
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
“戴上它们——我劝你戴——我祈祷你戴——别问我为什么，”他迅速地继续说道。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɡloʊb] .
looking again at the globe .
寻找 再次 在 这 地球 .
再次审视地球仪。

[oʊ'ki:f] , [æz; əz][aɪ] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrniːstnəs] .
O'Keefe , as I , was impressed by his earnestness .
奥基夫 , 作为 我 , 曾是 印象深刻 经过 他的 认真 .
奥基夫和我一样，都被他的真诚所打动。

[ðə; ði][dwɔːrf] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪk'spresɪv] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] .
The dwarf made a curiously expressive pleading gesture .
这 矮人 制成 一个 奇怪的是 富有表现力的 恳求 手势 .
矮人做出了一个颇为生动的恳求手势。

[oʊ'ki:f] [ə'brʌptli] [tʊk] [ðə; ði]['ɡɑːrmənts] ; [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
O'Keefe abruptly took the garments ; passed into the room of the fountain .
奥基夫 突然 采取 这 服装 ; 通过了 进入 这 房间 的 这 喷泉 .
奥基夫突然拿起衣服，走进喷泉所在的房间。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ['dænsəz, 'dænsɪz][nɑ:t] [ə'gen] ?
" The Shining One dances not again ?
" 这 灼灼 一 舞蹈 不是 再次 ?
“闪耀之人不再跳舞了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .
“不,”他说。
" [noʊ] " — [hi:; hi] ['hezɪteɪt] — " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ju:zuəl] [fi:st] [ðæt] ['fɑ:louz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] !
" No " — he hesitate — " it is the usual feast that follows the sacrament !
" 不 " — 他 犹豫 — " 它 是 这 通常 盛宴 那 跟随 这 圣餐 !
“不,”他犹豫了一下, “这是圣餐礼之后的例行宴席! ”

- — [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd]
Lugur — and Double Tongue , who came with you , will be there , " he added
- — 和 双倍的 舌头 , WHO 来了 和 你 , 将要 是 那里 , " 他 额外
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
“卢古尔——还有跟你一起来的双舌, 也会在那里,”他缓缓补充道。

" - — " [aɪ] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Lugur — " I gasped in astonishment .
" - — " 我 倒吸一口气 在 惊讶 .
“卢古尔——”我惊讶地倒吸了一口气。

" ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ? "
" After what happened — he will be there ? "
" 后 什么 发生 — 他 将要 是 那里 ? "
“发生了那样的事之后——他还会在那里吗？ ”

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , ['gʊdwin] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] ['ænsər] — [hɪz; ɪz]
" Perhaps because of what happened , Goodwin , my friend , " he answered — his
" 也许 因为 的 什么 发生 , 古德温 , 我的 朋友 , " 他 回答 — 他的
[aɪz] [ə'gen] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] ;
eyes again full of malice ;
眼睛 再次 满的 的 恶意 ;
“或许是因为发生了那件事, 古德温, 我的朋友,”他回答道——他的眼神再次充满了恶意;

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] — [frendz] [ʌv; əv] - — [frendz] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd]
" and there will be others — friends of Yolara — friends of Lugur — and
" 和 那里 将要 是 其他的 — 朋友们 的 - — 朋友们 的 - — 和
[pər'hæps] [ə'nʌðər] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] — " [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
perhaps another " — his voice was almost inaudible — " one whom they have not
也许 其他 " — 他的 嗓音 曾是 几乎 听不清 — " — 谁 他们 有 不是
[kɔ:ld] — " [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ,
called — " He halted ,
称为 — " 他 停止 ,
“还会有其他人——约拉拉的朋友——卢古尔的朋友——或许还有一个”——他的声音几乎听不见——“一个他们还没有称
呼的人——”他停顿了一下,

[hæf] - ['fɪrfəli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ;
half - fearfully , glancing at the globe ;
一半 - 恐惧地 , 瞥了一眼 在 这 地球 ;
带着几分恐惧, 瞥了一眼地球仪;

[pʊt] [ˈfɪŋɡə] [tuː; tə] [lɪps] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
put finger to lips and spread himself out upon one of the couches .
放 手指 到 嘴唇 和 传播 他自己 出去 之上 一 的 这 沙发 .
他把手指放在嘴唇上，然后摊开身子躺在一张长椅上。

" [straɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bənd] " — [keɪm] [oʊˈkiːfs] [vɔɪs] — " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] !
" Strike up the band " — came O'Keefe's voice — " here comes the hero !
" 罢工 向上 这 乐队 " — 来了 奥基夫的 嗓音 — " 这里 来 这 英雄 !
“奏乐吧！”奥基夫的声音传来，“英雄来了！”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" He strode into the room .
" 他 大步走 进入 这 房间 .
他大步走进房间。

[aɪ] [eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn]
I am bound to say that the admiration in Rador's eyes was reflected in my own
我 是 边界 到 说 那 这 钦佩 在 - 眼睛 曾是 反映 在 我的 自己的
,
.
,
我不得不说，拉多眼中的钦佩之情也映照在我的眼中。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [ɪnˌvɔːləntərəli] , [ɪn] [ˈoʊləfs] .
and even , if involuntarily , in Olaf's .
和 甚至 , 如果 不由自主 , 在 奥拉夫的 .
甚至在奥拉夫那里，尽管并非出于自愿。

" [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - ! " [ˈwɪspəd] - .
" A son of Siyana ! " whispered Rador .
" 一个 儿子 的 - ! " 低声说道 - .
“西雅娜之子！”拉多尔低声说道。

[hiː; hi] [nelt] , [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] - [paʊtʃ] [ə; eɪ] [sɪlk] - [ræpt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌnˈwaʊnd]
He knelt , took from his girdle - pouch a silk - wrapped something , unwound
他 跪下 , 采取 从 他的 腰带 - 小袋 一个 丝绸 - 包装 某物 , 解开
[aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] , [stiːl] [ˈniːlɪŋ] ,
it — and , still kneeling ,
它 — 和 , 仍然 跪着 ,
他跪了下来，从腰间的口袋里掏出一个用丝绸包裹的东西，解开——然后，仍然跪着，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈslendə] [ˈpɑːnjərd] [ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ˈmet(ə)] , [hɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ;
drew out a slender poniard of gleaming white metal , hilted with the blue stones ;
画 出去 一个 苗条 匕首 的 闪闪发光 白色的 金属 , 带柄 和 这 蓝色的 石头 ;
拔出一把纤细的白色金属匕首，匕首柄上镶嵌着蓝色宝石；

[hiː; hi] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [oʊˈkiːfs] [ˈɡɜːrdl] ; [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ðə; ði] [rer] [səˈluːt] .
he thrust it into O'Keefe's girdle ; then gave him again the rare salute .
他 推力 它 进入 奥基夫的 腰带 ; 然后 给予 他 再次 这 稀有的 礼炮 .
他把它塞进奥基夫的腰带里；然后又一次向他行了个罕见的军礼。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
" Come , " he ordered and took us to the head of the pathway .
" 来 , " 他 订购 和 采取 我们 到 这 头 的 这 路径 .
“来，”他命令道，然后带我们走到小路的尽头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] , " [let] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊə] — [ɪf] [ðeɪ] [stiːl]
" Now , " he said grimly , " let the Silent Ones show their power — if they still
" 现在 , " 他 说 阴沉地 , " 让 这 沉默的 一个 展示 他们的 力量 — 如果 他们 仍然
[hæv; həv] [aɪ ˈtiː] !
have it !
有 它 !
“现在，”他阴沉地说，“让沉默者们展示一下他们的力量——如果他们还有力量的话！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [benɪ'dɪk(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [bæk] .
" And with this strange benediction , he turned back .
" 和 和 这 奇怪的 祝福 , 他 转向 后退 :
“带着这句奇怪的祝福，他转身离开了。”

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [ˈlæəri] , " [aɪ][ˈʒːdʒd][æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊt(t)] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For God's sake , Larry , " I urged as we approached the house of the
" 为了 神的 清酒 , 拉里 , " 我 敦促 作为 我们 接近 这 房子 的 这
[ˈpriːstəs] ,
priestess ,
女祭司 ,
“看在上帝的份上，拉里，”我们走向女祭司的房子时，我催促道。

" [juːl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] !
" you'll be careful !
" 你会 是 小心 !
你会小心的！

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdedli] [pæŋ] [ʌv; əv] [æpriˈhenʃn] [ɪn][maɪ]
" He nodded — but I saw with a little deadly pang of apprehension in my
" 他 点头 — 但 我 锯 和 一个 小的 致命 疼痛 的 忧虑 在 我的
[hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] ,
heart a puzzled ,
心 一个 困惑 ,
他点了点头——但我心中却涌起一丝挥之不去的恐惧，看到他一脸困惑，

[ˈləːkɪŋ] [daʊt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lurking doubt within his eyes .
潜伏 怀疑 之内 他的 眼睛 :
他眼中闪过一丝疑虑。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [steps] - [əˈpɪəd] .
As we ascended the serpent steps Marakinoff appeared .
作为 我们 上升 这 蛇 步骤 - 出现 :
当我们登上蛇形台阶时，马拉基诺夫出现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði]
He gave a signal to our guards — and I wondered what influence the
他 给予 一个 信号 到 我们的 守卫 — 和 我 想知道 什么 影响 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈteɪnd] ,
Russian had attained ,
俄语 有 已达到 ,
他向我们的卫兵打了个信号——我当时就在想，这个俄国人究竟有多大的影响力。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːmptli] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] , [ðeɪ] [druː] [əˈsaɪd] .
for promptly , without question , they drew aside .
为了 及时 , 没有 问题 , 他们 画 旁边 :
他们立即、毫不犹豫地走到一边。

[æt; ət][,em ˈiː][hiː; hi] [smaɪld] [ˈeɪmiəbli] .
At me he smiled amiably .
在 我 他 微笑 友好地 :
他友好地对我笑了笑。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː; jər] [frendz] [jet] ?
" Have you found your friends yet ?
" 有 你 成立 你的 朋友们 然而 ?
你找到朋友了吗？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sensɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈsɪnɪstər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" he went on — and now I sensed something deeply sinister in him .
" 他 去 在 — 和 现在 我 感觉到的 某物 深 险恶 在 他 :
他继续说道——这时我感觉到他身上有一种极其邪恶的气质。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 ！

“不！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] !
It is too bad !
它 是 也 坏的 ！

太可惜了！

[wel] , [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
Well , don't give up hope .
出色地 , 不 给 向上 希望 .

别放弃希望。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [oʊ'ki:f] .
" **He turned to O'Keefe** .
" 他 转向 到 奥基夫 .

他转向奥基夫。

" [lu:'tenənt] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ə'loʊn] ! "
" **Lieutenant , I would like to speak to you — alone** ! "
" 中尉 , 我 会 喜欢 到 说话 到 你 — 独自的 ！ "

“中尉，我想单独和你谈谈！ ”

" [aɪv] [noʊ] ['si:kri:ts] [frʌm; frəm] ['gʊdwin] , " ['ænsər] [oʊ'ki:f] .
" **I've no secrets from Goodwin , I answered O'Keefe** .
" 我已经 不 秘密 从 古德温 , " 回答 奥基夫 .

“我对古德温没有任何秘密，”奥基夫回答道。

" [soʊ] ? " ['kwɪərɪd] - , [ˈswɑ:vli] .
" **So ? I queried Marakinoff , suavely** .
" 所以 ? " 查询 - , 温文尔雅 .

“所以呢？ ”马拉基诺夫温和地问道。

[hi:; hi] [bent] , ['wɪspəd] [tu:; tə] ['læri] .
He bent , whispered to Larry .
他 弯曲 , 低声说道 到 拉里 .

他弯下腰，低声对拉里说。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['stɑ:rtɪd] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃɑ:kt] [ɪnkrə'du:ləti] , [ðen] [tɜ:rnd]
The Irishman started , eyed him with a certain shocked incredulity , then turned
这 爱尔兰人 开始 , 眼睛 他 和 一个 肯定 震惊 怀疑 , 然后 转向
[tu:; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 .

爱尔兰人愣了一下，带着震惊和难以置信的神情打量了他一番，然后转向了我。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɑ:k] !
" **Just a minute , Doc** !
" 只是 一个 分钟 , 医生 ！

“稍等一下，医生！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **he said , and I caught the suspicion of a wink** .
" 他 说 , 和 我 捕捉 这 怀疑 的 一个 眨眼 .

他说完这句话，我察觉到他似乎眨了眨眼。

[ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
They drew aside , out of ear - shot .
他们 画 旁边 , 出去 的 耳朵 - 射击 .

他们走到一边，躲开了对方的耳朵。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [tɔ:kt] ['ræpidli] .
The Russian talked rapidly .
这 俄语 谈话 快速 .

俄罗斯人语速很快。

['læri] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ten(ə)n] .
Larry was all attention .
拉里 曾是 全部 注意力 .

拉里全神贯注地听着。

- ['ɜ:rnɪstnəs] [br'keɪm] [ɪn'tens] ; [oʊ'ki:f] [ɪntə'rʌptɪd] — [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] .
Marakinoff's earnestness became intense ; O'Keefe interrupted — appeared to question .
- 认真 成为 激烈的 ; 奥基夫 中断 — 出现 到 问题 .

马拉基诺夫的认真态度变得异常强烈；奥基夫打断了他——似乎要提出疑问。

- [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɪftɪd] [frʌm; frəm] [oʊ'ki:f] ,
Marakinoff glanced at me and as his gaze shifted from O'Keefe ,
- 瞥了一眼 在 我 和 作为 他的 目光 转移 从 奥基夫 ,

马拉基诺夫瞥了我一眼，然后他的目光从奥基夫身上移开，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['hɔ:rər] [bleɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] [aɪz] .
I saw a flame of rage and horror blaze up in the latter's eyes .
我 锯 一个 火焰 的 愤怒 和 恐怖 火焰 向上 在 这 后者的 眼睛 .

我看到后者的眼中燃起了愤怒和恐惧的火焰。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['greɪvli] ; ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
At last the Irishman appeared to consider gravely ; nodded as though he
在 最后的 这 爱尔兰人 出现 到 考虑 严重地 ; 点头 作为 尽管 他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
had arrived at some decision ,
有 到达的 在 一些 决定 ,

最后，爱尔兰人似乎认真地思考了一会儿，点了点头，好像已经做出了决定。

[ænd; ənd] - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Marakinoff thrust his hand to him :
和 - 推力 他的 手 到 他 .

马拉基诺夫把手伸向他。

[ænd; ənd]['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['lɛrɪ:z] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪkrə'skɔ:pɪk][heɪzɪ'teɪ(ə)n]
And only I could have noticed Larry's shrinking , his microscopic hesitation
和 仅有的 我 可以 有 注意到 拉里的 收缩 , 他的 显微镜 犹豫

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] ,
before he took it ,
前 他 采取 它 ,

只有我才能注意到拉里身体的收缩，以及他在接过电话前那细微的犹豫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kli:n] ,
and his involuntary movement , as though to shake off something unclean ,
和 他的 非自愿 移动 , 作为 尽管 到 摇 离开 某物 不洁 ,

[wen] [ðə; ði][klæsp][hæd; həd] ['endɪd] .
when the clasp had ended .
什么时候 这 搭扣 有 结束 .

当扣子松开时，他不由自主地动了一下，仿佛要抖掉什么不洁之物。

- , [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn] .
Marakinoff , without another look at me , turned and went quickly within .
- , 没有 其他 看 在 我 , 转向 和 去 迅速地 之内 .

马拉基诺夫没有再看我一眼，转身迅速走了进去。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [tʊk] [ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
The guards took their places .
这 守卫 采取 他们的 地方 .

卫兵们各就各位。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlæri] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" **I looked at Larry inquiringly** .
我 看起来 在 拉里 询问地 .

我疑惑地看着拉里。

" [dəunt][æsk][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , [dɑ:k] !
" **Don't ask a thing now , Doc !**
" 不 问 一个 事物 现在 , 医生 !

“医生，现在什么都别问！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈtensli] .
" **he said tensely** .
" 他 说 紧张地 .

他紧张地说。

" [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [get] [hoʊm] .
" **Wait till we get home** .
" 等待 直到 我们 得到 家 .

“等我们回家再说。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [dæmd] [ˈbɪzi] [ænd; ænd] [kwɪk] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [naʊ] —
But we've got to get damned busy and quick — I'll tell you that now —
但 我们已经 得到 到 得到 该死的 忙碌的 和 快的 — 患病的 告诉 你 那 现在 —

但我们必须立刻行动起来——我现在就告诉你——

" [wʌn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [hɪr] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈaʊtlain] [ðə; ði] [eskəˈtɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **[1] I have no space here even to outline the eschatology of this people** ,
" [1] 我 有 不 空间 这里 甚至 到 大纲 这 末世论 的 这 人们 ,

[1] 我在这里甚至没有篇幅来概述这个民族的末世论，

[nɔ:r][tu:; tə] [ˈkætəlbɔ:g] [ðer; ðər] [ˈpænθiɑ:n] .
nor to catalogue their pantheon .
也不 到 目录 他们的 万神殿 .

也不打算对他们的神祇进行编目。

[ˈsi:ʒə][ænd; ænd] - [ˈtɪpə,faɪd] [ˈwɜ:rldli] [lʌv] .
Siya and Siyana typified worldly love .
西亚 和 - 典型的 世俗 爱 .

Siya和Siyana代表了世俗的爱情。

[ðer; ðər][ˈrɪtʃuəl][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsɪŋɡjələrli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
Their ritual was , however , singularly free from those degrading elements
他们的 仪式 曾是 , 然而 , 单独地 自由的 从 那些 降级 元素

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ɪn] [lʌv] - [kʌlts] .
usually found in love - cults .
通常 成立 在 爱 - 邪教 .

然而，他们的仪式却完全没有爱情崇拜中常见的那些堕落元素。

[pri:sts] [ænd; ænd] [ˈpri:stɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kʌlts] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsev(ə)n] - [ˈterəst] [ˈstrʌktʃər] ,
Priests and priestesses of all cults dwelt in the immense seven - terraced structure ,
神父 和 女祭司 的 全部 邪教 居住 在 这 巨大 七 - 梯田 结构 ,

所有教派的祭司和女祭司都居住在这座巨大的七层阶梯式建筑中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒet] [ˈæmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [saɪd] .
of which the jet amphitheatre was the water side .
的 哪个 这 喷射 圆形剧场 曾是 这 水 边 .

其中喷气式飞机圆形剧场位于水边。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] , [ˈaɪkɔːn] , [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] , [ˈʌv; əv][ˈsiːə][ænd; ənd] - — [ðə; ði][ˈɡloʊb][ænd; ənd][ðə; ði]
The symbol , icon , representation , of Siya and Siyana — the globe and the
这 象征 , 图标 , 表示 , 的 西亚 和 - — 这 地球 和 这
[ʌp] - [ˈstraɪvɪŋ] [ˈfɪɡjərz] — [ˈtɪpəˌfaɪd] [ˈɜːrθli] [ˈʌv] ,
up - striving figures — typified earthly love ,
向上 - 努力 数据 — 典型的 尘世的 爱 ,
西亚和西亚娜的象征、标志、形象——地球和向上攀登的人物——代表了尘世间的爱情。

[fiːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstɑːrz] .
feet bound to earth , but eyes among the stars .
脚 边界 到 地球 , 但 眼睛 之中 这 明星 .
双脚扎根大地，双眼遨游星空。

[hel] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] , [nɔːr][ðər; ðər] [ɪkˈwɪvələnts] ;
Hell or heaven I never heard formulated , nor their equivalents ;
地狱 或者 天堂 我 绝不 听到 配方 , 也不 他们的 等价物 ;
我从未听人说过地狱或天堂，也没有听人说过它们的等价物；

[ənˈles] [ðæt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwʌnz] [doʊˈmeɪn][kʊd; kəd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] .
unless that existence in the Shining One's domain could serve for either .
除非 那 存在 在 这 灼灼 一个人的 领域 可以 服务 为了 任何一个 .
除非在光辉者的领域中的存在能够对两者都有用。

[ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [rɪˈmoʊt] ; [ˈʌnˈhɪdɪŋ] ,
Over all this was Thanaroa , remote ; unheeding ,
超过 全部 这 曾是 - , 偏僻的 ; 不理睬 ,
这一切都笼罩在塔纳罗阿之上，偏远而漠不关心。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ˈruːlər][ʌv; əv][ɔːl] — [æn; ən] [æbsənˈtiː] [fɜːrst] [kɔːz] [pəˈsɒnəˌfaɪd] !
but still maker and ruler of all — an absentee First Cause personified !
但 仍然 制造商 和 统治者 的 全部 — 一个 缺席者 第一的 原因 拟人化的 !
但他仍然是万物的创造者和统治者——缺席的第一因的化身！

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
Thanaroa seemed to be the one article of belief in the creed of the soldiers
- 似乎 到 是 这 一 文章 的 信仰 在 这 信条 的 这 士兵
— - ,
— Rador ,
— - ,
塔纳罗阿似乎是士兵们信条中唯一不变的准则——拉多尔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
with his reverence for the Ancient Ones , was an exception .
和 他的 尊敬 为了 这 古老的 一个 , 曾是 一个 例外 .
他对远古神灵的敬畏之心使他成为一个例外。

[wətˈevər] [ðər; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv] [haɪ] , [ˈtruːli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmpʌls] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
Whatever there was , indeed , of high , truly religious impulse among the Murians ,
任何 那里 曾是 , 的确 , 的 高的 , 真的 宗教 冲动 之中 这 - ,
[ðɪs] [fɑːr] , [haɪ] [ɡɑːd][hæd; həd] .
this far , High God had :
这 远的 , 高的 上帝 有 .
穆里安人中确实存在着崇高的、真正的宗教冲动，但到目前为止，至高神已经掌控了这一切。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
I found this exceedingly interesting ,
我 成立 这 非常 有趣的 ,
我觉得这非常有趣。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [maɪ] [ˈθiːəri] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv]
because it had long been my theory — to put the matter in the shape of
因为 它 有 长的 到过 我的 理论 — 到 放 这 事情 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [dʒiːəˈmetrɪkl] [ˈfɔːrmjələ] — [ðæt][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][gɒdz][tuː; tə][mæn] [ɪnˈkriːsɪz]
a geometrical formula — that the real attractiveness of gods to man increases
一个 几何 公式 — 那 这 真实的 吸引力 的 神 到 男人 增加
[ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
uniformly according to the square of their distance — W ∴ T ∴ G ∴
均匀地 根据 到 这 正方形 的 他们的 距离 — W ∴ T ∴ G ∴

因为我一直以来的理论——用几何公式来表达——是神对人类的真实吸引力与他们距离的平方成正比，且这种关系均匀增长。——WTG

[[tuːˈtuː]] [aɪ][faɪnd][ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ]
[2] I find that I have neglected to explain the working of these interesting
[2] 我 寻找 那 我 有 被忽视的 到 解释 这 在 职的 的 这些 有趣的
[ˈmekəˌnɪzəm] [ðæt][wɜːr; wər] [teləˈfɔːnɪk] ,
mechanisms that were telephonic ,
机制 那 是 电话 ,
[2] 我发现我忽略了解释这些有趣的电话机制的工作原理，
 , [telɪˈgræfɪk] [ɪn][wʌŋ] .
dictaphonic , telegraphic in one .
录音机 , 电报 在 一 .

录音机和电报机合二为一。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈsuːm] [ðæt] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [fəˈmiliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv]
I must assume that my readers are familiar with the receiving apparatus of
我 必须 认为 那 我的 读者 是 熟悉的 和 这 接收 设备 的
[ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] ,
wireless telegraphy ,
无线的 电报 ,
我必须假定我的读者都熟悉无线电报的接收设备。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] " [tʃʊnd] " [baɪ][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [oʊn] [ˈvaɪbrəˌtoʊəri][ˈkwaːləti][ɪz][ɪn][ɪgˈzækt]
which must be " tuned " by the operator until its own vibratory quality is in exact
哪个 必须 是 " 调谐 " 经过 这 操作员 直到 它是自己的 振动 质量 是 在 精确的
[ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəɪˈbreɪfɪnz] — [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈræpɪd][ˈɪmpækt] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt]
harmony with the vibrations — the extremely rapid impacts — of those short
和谐 和 这 振动 — 这 极其 迅速的 影响 — 的 那些 短的
[ɪˈlektɪk] [weɪvlənsθ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈhɜːtsiən] ,
electric wavelengths we call Hertzian ,
电的 波长 我们 称呼 赫兹 ,
操作人员必须对其进行“调整”，直到其自身的振动特性与我们称之为赫兹波的短波长电波的振动（即极其快速的冲击）完全协调一致。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
and which carry the wireless messages .
和 哪个 携带 这 无线的 消息 .
它们承载着无线信息。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈsuːm] [ˈɔːlsʊv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈmiliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪˈmentri] [fækt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪks]
I must assume also that they are familiar with the elementary fact of physics
我 必须 认为 还 那 他们 是 熟悉的 和 这 初级 事实 的 物理
[ðæt][ðə; ði] [vəɪˈbreɪfɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [saʊnd] [ɑːr; ər] [ɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)] .
that the vibrations of light and sound are interchangeable .
那 这 振动 的 光 和 声音 是 可互换 .
我还必须假设他们熟悉物理学中一个基本的常识，即光和声音的振动是可以相互转换的。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] - ['tɔ:kɪŋ] [gləʊbz] ['ju:təlaɪz][bəʊθ] [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The hearing - talking globes utilize both these principles , and with
 这 听力 - 说 地球仪 利用 两个都 这些 原则 , 和 和
 ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [sɪm'plɪsəti] .
consummate simplicity .
 完善 简单 .
 这些能听能说的地球仪运用了这两个原理，而且非常简单。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] " ['məʊtər] " [wɪ'ðɪn]
The light with which they shone was produced by an atomic " motor " within
 这 光 和 哪个 他们 闪耀 曾是 生产 经过 一个 原子 " 发动机 " 之内

[ðer; ðər] [beɪs] ,
their base ,
 他们的 根据 ,

它们发出的光是由其底座内的原子“马达”产生的。

['sɪmələɹ][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] ['æktɪveɪtɪd][d̪ə; d̪i] ['mɪrli] [ɪ'lu:ˌmɪneɪɪŋ] [ɡloʊbz] .
similar **to** **that** **which** **activated** **the** **merely** **illuminating** **globes** .
 相似的 到 那 哪个 活性 这 仅仅 启发性的 地球仪 .
 与激活仅发光球体的装置类似。

[ðə; ði] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:nɪk] [sfiəz] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [æn; ən] [ə'kju:t]

The composition of the phonic spheres gave their surfaces an acute

这 作品 的 这 语音 球体 给予 他们的 表面 一个 急性

[sensə'tɪvəti] [ænd; ənd] ['rezənəns] .

sensitivity and resonance .

敏感性 和 谐振 .

声波球体的组成使其表面具有敏锐的灵敏度和共鸣性。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['enər,dʒaɪz] ['paʊər] , [ðə; ði]['met(ə)l][set] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [fiːld]
In conjunction with its energizing power , the metal set up what is called a " field
 在 连词 和 它是 充满活力 力量 , 这 金属 放 向上 什么 是 称为 一个 " 场地
 [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
of force ,
 的 力量 ,

金属与其能量结合，形成了一种所谓的“力场”。

" [wɪtʃ] [lɪŋkt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [nəʊ] ['mætər] [haʊ] ['dɪstənt] .
 " **which** **linked** **it** **with** **every** **particle** **of** **its** **kind** **no** **matter** **how** **distant** .
 " 哪个 链接 它 和 每一个 粒子 的 它是 种类 不 事情 如何 遥远 .
 "它将同类粒子连接起来，无论它们之间多么遥远。"

[wen] [var'breɪnɪz] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rezənənt] ['sɜ:rɪs] [ɪts] ['rɪðmɪk] [laɪt] -
When vibrations of speech impinged upon the resonant surface its rhythmic light -
 什么时候 振动的 演讲 受到冲击 之上 这 共振 表面 它是 节奏 光 -
 [var'breɪnɪz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ,
vibrations were broken ,
 振动 是 破碎的 ,

当语音的振动冲击到共振表面时，其有节奏的轻微振动就会被打断。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [breɪks] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .
just as a telephone transmitter breaks an electric current .
只是 作为 一个 电话 发射机 休息 一个 电的 当前的 .

就像电话发射器会中断电流一样。

月池(The Moon Pool)

第11/19页

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðɪːz] [laɪt] - [vəɪ'breɪʃnz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [saʊnd] — [ɑːn][ðə; ði]
Simultaneously these light - vibrations were changed into sound — on the
同时地 这些 光 - 振动 是 已更改 进入 声音 — 在 这

[ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [sfiəz] [tʃʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˈɪnstrəmənt] .
surfaces of all spheres tuned to that particular instrument .
表面 的 全部 球体 调谐 到 那 特别的 乐器 .

与此同时，这些光振动在所有与该特定乐器调谐的球体表面上都变成了声音。

[ðə; ði] " ['krɔːlɪŋ] " ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði]
The " crawling " colours which showed themselves at these times were literally the
这 " 爬行 " 颜色 哪个 显示 他们自己 在 这些 时代 是 字面上地 这

[ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ɪts] ['spektrəm] [ɪ'kwɪvələnt] .
voice of the speaker in its spectrum equivalent .
嗓音 的 这 扬声器 在 它是 光谱 相等的 .

此时出现的“爬行”颜色，实际上是说话者声音的频谱对应物。

[waɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [saʊndz] [prə'duːst] [rɪ'kwærəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
While usually the sounds produced required considerable familiarity with the
尽管 通常 这 声音 生产 必需的 大量 熟悉 和 这

[æpə'rætəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] ['kwɪkli] ,
apparatus to be understood quickly ,
设备 到 是 理解 迅速地 ,

虽然通常需要对设备相当熟悉才能快速理解所发出的声音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [biː; bi] [meɪd] ['stɑːrtlɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
they could , on occasion , be made startlingly loud and clear — as I was
他们 可以 , 在 场合 , 是 制成 令人震惊地 大声 和 清除 — 作为 我 曾是

[suːn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] — ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
soon to realize — W . T . G .
很快 到 意识到 — W . T . G .

有时，它们会发出惊人响亮而清晰的声音——我很快就会意识到这一点——WTG

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʌv; əv] ['læri]
The Tempting of Larry
这 诱人的 的 拉里

拉里的诱惑

[wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [θɪk] ['kɜːtənz] , [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni]
We paused before thick curtains , through which came the faint murmur of many
我们 暂停 前 厚的 窗帘 , 通过 哪个 来了 这 头晕的 低语 的 许多

[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

我们停在厚厚的窗帘前，透过窗帘传来许多人低声交谈的微弱声音。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [aʊt] [keɪm] [tuː] — [ˈʌʃəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
They parted ; out came two — ushers , I suppose ,
他们 分手了 ; 出去 来了 二 — 引座员 , 我 认为 ,

他们分开了；出来两个人——我猜是招待员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɪn] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [kɪltz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] -
they were — in cuirasses and kilts that reminded me somewhat of chain -
他们是 — 在 胸甲 和 苏格兰短裙 那 提醒 我 有些 的 链 -
[meɪl] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
mail — the first armour of any kind here that I had seen .
邮件 — 这 第一的 盔甲 的 任何 种类 这里 那 我 有 已见 .

他们身穿胸甲和短裙，这让我想起了锁子甲——这是我在这里见到的第一批盔甲。

[ðeɪ] [held] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ][foʊldz] .
They held open the folds .
他们 握住 打开 这 折叠 .

他们撑开了褶皱。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ɑːn] [huːz] [ˈθreɪhoʊld] [wiː; wi] [stʊd] , [wʌz; wəz][fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈiːðər]
The chamber , on whose threshold we stood , was far larger than either
这 房间 , 在 谁 临界点 我们 站立 , 曾是 远的 更大的 比 任何一个
[ˈæntɪruːmˈæntɪrəm][ɔːr][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .
anteroom or hall of audience .
接待室 或者 大厅 的 观众 .

我们站立的这间房间，比候客厅或觐见厅都要大得多。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bːŋ] [ænd; ənd][hæf] [ðæt] [ɪn] [depθ] ,
Not less than three hundred feet long and half that in depth ,
不是 较少的 比 三 百 脚 长的 和 一半 那 在 深度 ,
长度不少于三百英尺，深度不少于三百英尺的一半。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ræn] [tuː] [hjuːdʒ][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələr][teɪblz] , [ˈpærəˌleɪŋ] [iːtʃ]
from end to end of it ran two huge semi - circular tables , paralleling each
从 结尾 到 结尾 的 它 跑 二 巨大的 半 - 圆 表格 , 平行 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

从一端到另一端，并排摆放着两张巨大的半圆形桌子。

[dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [aɪl] , [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [fruːts] , [wɪð; wɪθ][ˈvaɪəndz]
divided by a wide aisle , and heaped with flowers , with fruits , with viands
分割 经过 一个 宽的 走道 , 和 堆积如山 和 花朵 , 和 水果 , 和 菜肴
[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
unknown to me ,
未知 到 我 ,

被一条宽阔的过道隔开，上面堆满了鲜花、水果和我不认识的菜肴。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈflægən] , [ˈbiːkəz] , [ˈɡɑːblət] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [hjuːz] [æz; əz]
and glittering with crystal flagons , beakers , goblets of as many hues as
和 闪闪发光 和 水晶 酒壶 , 烧杯 , 高脚杯 的 作为 许多 色调 作为
[ðə; ðɪ] [bluːmz] .
the blooms .
这 花朵 .

晶莹剔透的酒壶、烧杯、高脚杯，色彩缤纷，如同盛开的花朵一般。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪ] - [ˈkʊʃnd] [kaʊtʃ] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ðɪ][teɪblz] , [ˈlʌʊndʒɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəsli] ,
On the gay - cushioned couches that flanked the tables , lounging luxuriously ,
在 这 同性恋 - 缓冲 沙发 那 侧翼 这 表格 , 休闲 奢华地 ,
在桌子两侧铺着舒适软垫的沙发上，人们惬意地躺着。

[wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] - [ˈherd] [ˈruːlɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv]
were scores of the fair - haired ruling class and there rose a little buzz of
是 得分 的 这 公平的 - 头发 裁决 班级 和 那里 玫瑰 一个 小的 嗡嗡声 的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

那里聚集着许多金发碧眼的统治阶级人士，现场响起了一阵小小的赞叹声。

[ˈɑːdli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈstaːrtld] [əˈmeɪz] , [æz; əz][ðer; ðər] [geɪz] [fel] [əˈpɑːn] [oʊˈkiːf] [ɪn][ɔːl]
oddly mixed with a half - startled amaze , as their gaze fell upon O'Keefe in all
奇怪 混合 和 一个 一半 - 惊慌 惊奇 , 作为 他们的 目光 跌倒 之上 奥基夫 在 全部
[hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [mægˈnɪfɪsns] .
his silvery magnificence .
他的 银色 壮丽 .

他们的目光落在了奥基夫身上，奥基夫浑身散发着银色的光辉，他们的目光中夹杂着一丝惊讶和敬畏。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɡloʊbz] [sent][ðer; ðər] [ˈrouziət] [ˈreɪdiəns] .
Everywhere the light - giving globes sent their roseate radiance .
到处 这 光 - 给予 地球仪 发送 他们的 玫瑰 辐射 .

这些发光的球体向四面八方散发出玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] [kwɪˈræst] [ˈdwɔːrfs] [led][juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] .
The cuirassed dwarfs led us through the aisle .
这 胸甲 矮人 引领 我们 通过 这 走道 .

身着胸甲的侏儒们引领我们穿过过道。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [hæf] — [ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɔːrd] , [æn; ən]
Within the arc of the inner half — circle was another glittering board , an
之内 这 弧 的 这 内 一半 — 圆圈 曾是 其他 闪闪发光 木板 , 一个
[ˈoʊv(ə)] .
oval .
椭圆形 .

在内半圆的弧形范围内，还有一块闪闪发光的板子，呈椭圆形。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsiːtrd] [ðer; ðər] , [ˈfeɪsɪŋ] [juːˈes] — [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] — - !
But of those seated there , facing us — I had eyes for only one — Yolara !
但 的 那些 坐着 那里 , 面向 我们 — 我 有 眼睛 为了 仅有的 — — - !

但是，坐在我们对面的那些人中——我的眼里只有一个人——尤拉拉！

[ʃiː; ʃɪ] [swei] [ʌp][tuː; tə] [ɡriːt] [oʊˈkiːf] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [ˈlɪli]
She swayed up to greet O'Keefe — and she was like one of those white lily
她 摇摆 向上 到 迎接 奥基夫 — 和 她 曾是 喜欢 — 的 那些 白色的 百合
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

她摇曳着身子走上前去迎接奥基夫——她就像那些白百合花少女一样。

[huːz] [ˈbjuːti] [ˈhoʊŋ] - [ˈkuː] , [ðə; ði][seɪdz] , [sez] [meɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊbi][fɜːrst][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
whose beauty Hoang - Ku , the sage , says made the Gobi first a paradise ,
谁 美丽 黄 - 库 , 这 圣人 , 说道 制成 这 戈壁 第一的 一个 天堂 ,
[ˈsɛn] [ˈtʃʌŋ] [ˈkʊ] [ˈsædʒ] [seɪs] [meɪd] [ˈɡoʊbi] [ˈfɜːrst] [ˈpærədəɪs] ,
圣贤黄谷说，正是戈壁的美景使戈壁最初成为人间天堂。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈlʌsts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [ˈdezərt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] .
and whose lusts later the burned - out desert that it is .
和 谁 欲望 之后 这 烧伤 - 出去 沙漠 那 它 是 .

而他们的欲望最终化作了那片荒芜的沙漠。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hændz][tuː; tə] [ˈlæri] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæ(ə)n] — [ˌʌnəˈfeɪmd] ,
She held out hands to Larry , and on her face was passion — unashamed ,
她 握住 出去 双手 到 拉里 , 和 在 她 脸 曾是 热情 — 毫不羞愧 ,
[ˈhɪd] [aʊt] [ˈhændz] [ˈlæri] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr] [feɪs] [wʌz] [ˈpæ(ə)n] — [ˌʌnəˈfeɪmd] ,
unhiding .
揭开秘密 .

她向拉里伸出手，脸上洋溢着热情——毫不羞涩，毫不掩饰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsəːsi] — [bʌt; bət][ˈsəːsi] [ˈkɒŋkəd] .
She was Circe — but Circe conquered .
她 曾是 瑟茜 — 但 瑟茜 征服 .

她是喀耳刻——但喀耳刻征服了一切。

[webz] [ʌv; əv] ['fɪlmɪst] [waɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [liːf] ['bɑːdi] .

Webs of filmiest white clung to the rose - leaf body .
网络 的 电影 白色的 紧紧抓住 到 这 玫瑰 - 叶子 身体 .

一层层薄如蝉翼的白色蛛网附着在玫瑰叶状的植株上。

[ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [sɪlk] [her] [ə; eɪ] [ˈθredɪd] [ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [peɪl] [ˈsæf.aɪ.əz] [ʃoʊn] ;
Twisted through the corn - silk hair a threaded circlet of pale sapphires shone ;
扭曲 通过 这 玉米 - 丝绸 头发 一个 螺纹 圆环 的 苍白 蓝宝石 闪耀 ;

一圈淡蓝色的蓝宝石串成的发圈在玉米须般的头发中闪闪发光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl] [brɪˈsaɪd] - [aɪz] .
but they were pale beside Yolara's eyes .
但 他们 是 苍白 旁 - 眼睛 .

但在约拉拉的注视下，它们显得苍白无力。

[oʊˈkiːf] [bent] , [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ædməˈreɪ](ə)n] [ˈfleɪmɪŋ]
O'Keefe bent , kissed her hands , something more than mere admiration flaming
奥基夫 弯曲 , 亲吻 她 双手 , 某物 更多的 比 仅仅 钦佩 炽盛

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

奥基夫弯下腰，亲吻了她的手，他心中燃起的不仅仅是钦佩之情。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] — [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

She saw — and , smiling , drew him down beside her .
她 锯 — 和 , 微笑 , 画 他 向下 旁 她 .

她看到了——然后笑着把他拉到自己身边。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈoʊnli] [ðɪːz] [tuː] , - [ænd; ənd] [oʊˈkiːf] ,
It came to me that of all , only these two , Yolara and O'Keefe ,
它 来了 到 我 那 的 全部, 仅有的 这些 二 , - 和 奥基夫 ,

我突然意识到，在所有人当中，只有这两个人，约拉拉和奥基夫，

[wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [nəːvs] [ˈsiːst]
were in white — and I wondered ; then with a tightening of nerves ceased
是 在 白色的 — 和 我 想知道 ; 然后 和 一个 收紧 的 神经 停止

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈentərd] — - !

to wonder as there entered — Lugur !
到 想知道 作为 那里 进入 — - !

他们身穿白色——我感到疑惑；然后，随着神经紧绷，疑惑也随之消失，因为进来的是——卢古尔！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ə; eɪ] [tens] ,
He was all in scarlet , and as he strode forward a silence fell a tense ,
他 曾是 全部 在 猩红 , 和 作为 他 大步走 向前 一个 沉默 跌倒 一个 紧张 ,

[streɪnd] [ˈsaɪləns] .

strained silence .
紧张 沉默 .

他全身穿着猩红色的衣服，大步向前走去，周围顿时一片寂静，气氛紧张而压抑。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn] - , [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [oʊˈkiːf] ,
His gaze turned upon Yolara , rested upon O'Keefe ,
他的 目光 转向 之上 - , 休息 之上 奥基夫 ,

他的目光转向约拉拉，最终落在奥基夫身上。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] — [ˈdredf(ə)] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd][ðæn; ðən] [ðæt]
and instantly his face grew — dreadful — there is no other word than that
和 即刻 他的 脸 生长 — 可怕 — 那里 是 不 其他 单词 比 那

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

for it .
为了 它 .

他的脸色瞬间变得惨不忍睹——除了“惨”之外，没有别的词可以形容了。

- [li:nd] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɪr] [hu:z] [end][aɪ][sæt] ,
Marakinoff leaned forward from the centre of the table , near whose end I sat ,
- 倾斜 向前 从 这 中心 的 这 桌子 , 靠近 谁 结尾 我 卫星 ,
马拉基诺夫从桌子中央向前倾身, 我就坐在桌子的一端附近。

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
touched and whispered to him swiftly .
感动 和 低声说道 到 他 迅速地 .
她轻轻地抚摸着他, 并迅速地低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:liŋ] ['efərt] [ðə; ði] [red] [dwɔ:rf] [kən'trəʊld] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['pri:stəs]
With appalling effort the red dwarf controlled himself ; he saluted the priestess
和 令人震惊 努力 这 红色的 矮人 受控 他自己 ; 他 敬礼 这 女祭司
[aɪ'rɔ:nɪkli] ,
ironically ,
讽刺的是 ,
红矮星费了九牛二虎之力才克制住自己; 他讽刺地向女祭司敬了个礼。

[aɪ] [θɔ:t] ; [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] .
I thought ; took his place at the further end of the oval .
我 想法 ; 采取 他的 地方 在 这 更远 结尾 的 这 椭圆形 .
我想; 他走到了椭圆形场地的另一端。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'twi:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]
And now I noted that the figures between were the seven of that Council of
和 现在 我 著名的 那 这 数据 之间 是 这 七 的 那 理事会 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['pri:stəs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hedz] .
which the Shining One's priestess and Voice were the heads .
哪个 这 灼灼 一个人的 女祭司 和 嗓音 是 这 头部 .
现在我注意到, 中间的这些数字是议会的七个成员, 其中闪耀者的女祭司和声音是议会的首领。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [pæs] — [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][stɔ:rm] - [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn]
The tension relaxed , but did not pass — as though a storm - cloud should turn
这 紧张 轻松 , 但 做过 不是 经过 — 作为 尽管 一个 风暴 - 云 应该 转动
[ə'wei] , [bʌt; bət] [sti:l] [lɜ:rk] , ['θretnɪŋ] .
away , but still lurk , threatening .
离开 , 但 仍然 潜伏 , 威胁 .
紧张气氛有所缓解, 但并未完全消失——仿佛暴风雨本应消散, 却仍然潜伏着, 伺机而动。

[maɪ] [geɪz] [ræn] [bæk] .
My gaze ran back .
我的 目光 跑 后退 .
我的目光又移开了。

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] , ['greɪsf(ə)l]
This end of the room was draped with the exquisitely coloured , graceful
这 结尾 的 这 房间 曾是 垂坠的 和 这 精美绝伦 有色 , 优美
['kɜ:tənz] [lu:pt] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['gɑ:ləndz] .
curtains looped with gorgeous garlands .
窗帘 循环 和 华丽的 花环 .
房间的这一端挂着色彩艳丽、姿态优美的窗帘, 窗帘上还系着华丽的花环。

[bɪ'twi:n] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [wer] [sæt] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] , [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['plætʃ:rm]
Between curtains and table , where sat Larry and the nine , a circular platform
之间 窗帘 和 桌子 , 在哪里 卫星 拉里 和 这 九 , 一个 圆 平台
,
:
,
在窗帘和桌子之间, 拉里和九个人坐着一个圆形平台,

[pər'hæps] [ten] [ˈjɑːdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [reɪzd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,
perhaps ten yards in diameter , raised itself a few feet above the floor ,
也许 十 码 在 直径 , 提高 本身 一个 很少 脚 多于 这 地面 ,
直径大约十码, 高出地面几英尺,

[ɪts] [ˈgliːmɪŋ] [sɜːrfɪs] [hæf] - [kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːmɪnəs] [petlz] , [ˈfreɪgrənt] , [ˈdelɪkət] .
its gleaming surface half - covered with the luminous petals , fragrant , delicate .
它是 闪闪发光 表面 一半 - 涵盖 和 这 发光的 花瓣 , 香 , 精美的 .
它闪亮的表面一半被发光的花瓣覆盖, 芬芳而精致。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ləʊ] [ˈkɑːvən] [ˈstuːlz] .
On each side below it , were low carven stools .
在 每个 边 以下 它 , 是 低的 卡文 凳子 .
它的两侧下方是矮矮的雕花凳。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈentəd] [ˈgɜːlz] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [fluːts] , [ðer; ðər] [hɑːps] , [ðə; ði]
The curtains parted and softly entered girls bearing their flutes , their harps , the
这 窗帘 分手了 和 轻轻 进入 女孩们 轴承 他们的 长笛 , 他们的 竖琴 , 这
[ˈkjʊəriəsli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] - [ɪk'saɪtɪŋ] , [ˈɒktɪv] [drʌmz] .
curiously emotion - exciting , octaved drums .
奇怪的是 情感 - 激动人心 , 八度音阶 鼓 .
帷幕拉开, 少女们轻柔地走了进来, 她们手持长笛、竖琴和能激发奇特情感的八度音阶鼓。

[ðeɪ] [sæŋk][ɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
They sank into their places .
他们 沉没 进入 他们的 地方 .

它们沉入各自的位置。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ɪnstrʊmənts] ; [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈlæŋgərəs] [ˈmeʒər] [θrɒbd] [θruː] [ðə; ði]
They touched their instruments ; a faint , languorous measure throbbed through the
他们 感动 他们的 仪器 ; 一个 头晕的 , 慵懒的 措施 悸动 通过 这
[ˈroʊzi] [er] .
rosy air .
红润 空气 .

他们轻触乐器; 一阵微弱而慵懒的旋律在玫瑰色的空气中回荡。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [set] !
The stage was set !
这 阶段 曾是 放 !

一切就绪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪ] ?
What was to be the play ?
什么 曾是 到 是 这 玩 ?

原本要演什么剧?

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪblz] [pæst] [ˈlʌðər] [ˈdʌski] - [ˈherd] [meɪdz] , [fer] [ˈbuzəmz] [ber] , [ðer; ðər]
Now about the tables passed other dusky - haired maids , fair bosoms bare , their
现在 关于 这 表格 通过了 其他 昏暗 - 头发 女佣 , 公平的 胸部 裸 , 他们的
[ˈskænti] [ˈkɜːrtl] [luːpt] [haɪ] ,
scanty kirtles looped high ,
稀少 短裙 循环 高的 ,
这时, 其他一些黑发少女从桌边走过, 她们袒露着美丽的胸脯, 单薄的短裙高高地挽着。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːstərz] .
pouring out the wines for the feasters .
浇注 出去 这 葡萄酒 为了 这 盛宴 .
为宴客们斟酒。

[maɪ] [aɪz] [sɔːt] [oʊ'kiːf] .
My eyes sought O'Keefe .
我的 眼睛 寻求 奥基夫 .

我的目光找到了奥基夫。

[wət'eɪvər] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] ,
Whatever it had been that Marakinoff had said ,
任何 它 有 到过 那 - 有 说 ,

无论马拉基诺夫说了什么，

[ˈklɪrli] [aɪ'tiː] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈwʊmən]
clearly it now filled his mind — even to the exclusion of the wondrous woman
清楚地 它 现在 已填 他的 头脑 — 甚至 到 这 排除 的 这 奇妙的 女士
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

显然，这件事现在占据了他的全部心思——甚至让他忽略了身边那位令人惊艳的女子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɜːrn] , [kəʊld] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]
His eyes were stern , cold — and now and then , as he turned them
他的 眼睛 是 船尾 , 寒冷的 — 和 现在 和 然后 , 作为 他 转向 他们
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
toward the Russian ,
朝向 这 俄语 ,

他的眼神严厉而冰冷——时不时地，当他把目光转向那个俄罗斯人时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
filled with a curious speculation .
已填 和 一个 好奇的 推测 .

充满了奇特的猜想。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [fraʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbi] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
Yolara watched him , frowned , gave a low order to the Hebe behind her .
- 观看 他 , 皱眉 , 给予 一个 低的 命令 到 这 赫柏 在后面 她 .

约拉拉看着他，皱起眉头，向身后的赫柏低声吩咐。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈentəd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːər] [ðæt] [siːmd] [kʌt] [ʌv; əv][ˈæmbər] .
The girl disappeared , entered again with a ewer that seemed cut of amber .
这 女孩 消失 , 进入 再次 和 一个 水罐 那 似乎 切 的 琥珀色 .

女孩消失了，然后拿着一个看起来像是用琥珀切割而成的罐子再次进来。

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [pɔːd] [frʌm; frəm][aɪ'tiː][ˈɪntuː] [ˈlɛriːz] [glæs] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
The priestess poured from it into Larry's glass a clear liquid that shook with
这 女祭司 倾倒 从 它 进入 拉里的 玻璃 一个 清除 液体 那 摇晃 和
[ˈtaɪni] [ˈspɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] .
tiny sparkles of light .
微小的 闪光 的 光 .

女祭司将一种清澈的液体倒入拉里的杯子里，液体在摇曳中闪烁着细小的光芒。

[ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [ˈhændɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She raised the glass to her lips , handed it to him .
她 提高 这 玻璃 到 她 嘴唇 , 递交 它 到 他 .

她举起酒杯送到嘴边，然后递给他。

[hæf] - [ˈsmaɪlɪŋ] , [hæf] - [æb'stræktɪdli] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ'tiː] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [wer] [hɜːrɜː]
Half - smiling , half - abstractedly , he took it , touched his own lips where hers
一半 - 微笑 , 一半 - 抽象地 , 他 采取 它 , 感动 他的 自己的 嘴唇 在哪里 她的
[hæd; həd] [kɪst] ; [dreɪnd] [aɪ'tiː] .
had kissed ; drained it .
有 亲吻 ; 排水 它 .

他半是微笑，半是心不在焉地接过它，用手触摸着她亲吻过的嘴唇，然后喝光了它。

[ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [riːˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈgɑːblət] .
A nod from Yolara and the maid refilled his goblet .
一个 点头 从 - 和 这 女佣 已补充 他的 高脚杯 .

尤拉拉点了点头，女仆便为他斟满了酒杯。

[æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪft][ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪʃmən] .

At once there was a swift transformation in the Irishman .
在 一次 那里 曾是 一个 迅速 转型 在 这 爱尔兰人 .

爱尔兰人立刻发生了剧烈的变化。

[hɪz; ɪz][æbˈstrækʃn][ˈvæniʃt] ; [ðə; ði][ˈstɜːrnnəs][fled] ; [hɪz; ɪz][aɪz][ˈspɑːkld] .
His abstraction vanished ; the sternness fled ; his eyes sparkled .
他的 抽象 消失了 ; 这 严厉 逃亡 ; 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的茫然消失了；严肃也随之消散；他的眼神闪闪发光。

[hiː; hi][liːnd][kəˈresɪŋli][təːrd] - ; [ˈwɪspəd] .
He leaned caressingly toward Yolara ; whispered .
他 倾斜 温柔地抚摸 朝向 - ; 低声说道 .

他温柔地俯身靠近约拉拉，低声说道。

[hɜːr; hər][bluː][aɪz][flæft][traɪˈʌmfəntli] ; [hɜːr; hər][tʃaɪmɪŋ][ˈlæftər][ræŋ] .
Her blue eyes flashed triumphantly ; her chiming laughter rang .
她 蓝色的 眼睛 闪光灯 凯旋而归 ; 她 鸣响 笑声 响铃 .

她湛蓝的眼睛闪烁着胜利的光芒；她爽朗的笑声响彻云霄。

[ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜːr; hər][oʊn][glæs] — [bʌt; bət][wɪðɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][klɪr][ˈdrɪŋk][ðæt][fɪld]
She raised her own glass — but within it was not that clear drink that filled
她 提高 她 自己的 玻璃 — 但 之内 它 曾是 不是 那 清除 喝 那 已填

[ˈlɛrɪːz] !

Larry's !

拉里的 !

她举起自己的酒杯——但里面装的却不是拉里酒杯里那种清澈的饮料！

[ænd; ænd][əˈgen][hiː; hi][dreɪnd][hɪz; ɪz][oʊn] ; [ænd; ænd] , [ˈlɪftɪŋ][aɪˈtiː] , [fʊl][wʌns][mɔːr] ,
And again he drained his own ; and , lifting it , full once more ,
和 再次 他 排水 他的 自己的 ; 和 , 举重 它 , 满的 一次 更多的 ,

他又一次喝干了自己的酒；举起酒杯，酒杯再次满了。

[kɔːt][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [aɪz][ʌv; əv] - , [ænd; ænd][held][aɪˈtiː][təːrd][hɪm; ɪm][ˈmɑːkɪŋli] .
caught the baleful eyes of Lugur , and held it toward him mockingly .
捕捉 这 有害的 眼睛 的 - , 和 握住 它 朝向 他 嘲讽地 .

它捕捉到了卢古尔凶狠的目光，并嘲讽地将它举向他。

- [swei][kloʊz] — [əˈlʊrɪŋ] , [ˈtemptɪŋ] .
Yolara swayed close — alluring , tempting .
- 摇摆 关闭 — 诱人 , 诱人的 .

约拉拉摇曳着身姿靠近——妩媚动人，令人心动。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [feɪs][ɔːl][ˈrekləs][ˈɡerəti] ; [ˈrɑːlɪkɪŋ][ˈdevəltri] .
He arose , face all reckless gaiety ; rollicking deviltry .
他 出现 , 脸 全部 鲁莽 欢乐 ; 欢快的 魔鬼行径 .

他站起身来，脸上带着肆无忌惮的欢乐；嬉闹着，像个恶作剧者。

" [ə; eɪ][təʊst] !

" A toast !

" 一个 吐司 !

干杯！

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][wʌn] — [ænd; ænd][meɪ][ðə; ði][hel][wer][aɪˈtiː]
" he cried in English , " to the Shining One — and may the hell where it
" 他 哭 在 英语 , " 到 这 灼灼 — — 和 可能 这 地狱 在哪里 它

[biˈlɒŋz][suːn][kleɪm][aɪˈtiː] !

belongs soon claim it !

属于 很快 宣称 它 !

“他用英语喊道，‘献给那光辉灿烂的人——愿它所属的地狱早日吞噬它！’”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɑ:d] — [ɔ:l] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He had used their own word for their god — all else had been in his

" 他 有 用过的 他们的 自己的 单词 为了 他们的 上帝 — 全部 别的 有 到过 在 他的

[oʊn] [tʌŋ] ,

own tongue ,

自己的 舌头 ,

“他用他们自己的语言称呼他们的神——其他一切都是用他自己的语言说的。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈfɔ:rtənətli] , [ðei] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .

and so , fortunately , they did not understand .

和 所以 , 幸运的是 , 他们 做过 不是 理解 .

因此，幸运的是，他们并没有理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz][æk(ə)n] [ðei] [dɪd] [ˈrekəɡnaɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ,

But the contempt in his action they did recognize — and a dead ,

但 这 鄙视 在 他的 行动 他们 做过 认出 — 和 一个 死的 ,

但他们确实认出了他行为中的蔑视——以及一具尸体，

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .

a fearful silence fell upon them all .

一个 可怕 沉默 跌倒 之上 他们 全部 .

恐惧的寂静笼罩着所有人。

- [aɪz] [bleɪzd] , [ˈlɪt(ə)] [spɑ:rks][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɡri:n] .

Lugur's eyes blazed , little sparks of crimson in their green .

- 眼睛 燃烧的 , 小的 火花 的 赤红 在 他们的 绿色的 .

卢古尔的眼睛闪着光，绿色的眼眸中闪烁着点点猩红。

[ðə; ði] [ˈpri:stəs] [ri:tʃt] [ʌp] , [kɔ:t] [æt; ət] [oʊˈki:f] .

The priestess reached up , caught at O'Keefe .

这 女祭司 达到 向上 , 捕捉 在 奥基夫 .

女祭司伸手去抓奥基夫。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][sɔ:ft][hænd] ; [kəˈrest] [aɪˈti:] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɡru:] [fɑ:r] [əˈwei] , [ˈsɑ:mbər] .

He seized the soft hand ; caressed it ; his gaze grew far away , sombre .

他 查获 这 柔软的 手 ; 被爱抚 它 ; 他的 目光 生长 远的 离开 , 阴沉 .

他抓住那只柔软的手，轻轻抚摸，目光变得遥远而忧郁。

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

" The Shining One .

" 这 灼灼 — .

《闪灵》

" [hi:; hi] [spəʊk] [loʊ] .

" He spoke low .

" 他 辐 低的 .

他低声说道。

" [æn; ən] - [naʊ] [əˈɡen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dæns] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .

" An ' now again I see the faces of those who dance with it .

" 一个 - 现在 再次 我 看 这 面孔 的 那些 WHO 舞蹈 和 它 .

“现在我又看到了那些与它共舞的人们的面孔。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪrɪz][ʌv; əv][ˈmɔ:rə] — [kʌm] , [gɑ:d][əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] — [frʌm; frəm][ˈiəɪn] — [tu:; tə] [ðɪs]

It is the Fires of Mora — come , God alone knows how — from Erin — to this

它 是 这 火灾 的 猜拳 — 来 , 上帝 独自的 知道 如何 — 从 艾琳 — 到 这

[plɛɪs] .

place .

地方 .

这是摩拉之火——不知何故，只有上帝才知道它是如何从爱尔兰来到这里的。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ˈmɔːrə] !
The Fires of Mora !
这 火灾 的 猜拳 ！

摩拉之火！

" [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [hʌft] [foʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm]
" He contemplated the hushed folk before him ; and then from his lips came
" 他 思考 这 静静地 民间 前 他 ； 和 然后 从 他的 嘴唇 来了
[ðæt] [ˈwɪrdəst] ,
that weirdest ,
那 最怪异的 ,

他凝视着眼前沉默的人们；然后，他口中吐出了那句最怪异的话，

[moʊst] [ˈhɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪrɪk] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈiəriŋ] — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈmɔːrə] :
most haunting of the lyric legends of Erin — the Curse of Mora :
最多 令人难忘 的 这 歌词 传说 的 艾琳 — 这 诅咒 的 猜拳 :
爱尔兰最令人难忘的抒情传说——莫拉的诅咒:

" [ðə; ði] [ˈfretɪd] [fairz][ʌv; əv][ˈmɔːrə] [bluː] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
" The fretted fires of Mora blew o'er him in the night ;
" 这 有格纹的 火灾 的 猜拳 吹 超过 他 在 这 夜晚 ；
“夜里，摩拉的火光炙烤着他；

[hiː; hi] [θrɪlz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] , [nɔːr] [wiːps] [fɔːr; fər][pæst] [dɪˈlaɪt] .
He thrills no more to loving , nor weeps for past delight .
他 刺激 不 更多的 到 爱 , 也不 哭泣 为了 过去的 喜 .
他不再为爱而激动，也不再为过去的快乐而哭泣。

[fɔːr; fər] [wen] [ðoʊz] [fleɪmz] [hæv; həv] [ˈbɪtn] , [bəʊθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [teɪk] [flaɪt] —
For when those flames have bitten , both grief and joy take flight —
为了 什么时候 那些 火焰 有 被咬 , 两个都 悲伤 和 喜悦 拿 航班 —
当烈焰焚烧之时，悲伤与喜悦亦会随之消逝——

" [əˈɡen] - [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi]
" Again Yolara tried to draw him down beside her ; and once more he
" 再次 - 尝试 到 画 他 向下 旁 她 ； 和 一次 更多的 他
[ɡrɪpt] [hɜːr; hər][hænd] .
gripped her hand .
紧握 她 手 .
“约拉拉再次试图把他拉到自己身边；而他又一次紧紧抓住了她的手。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [fɪkst] — [hiː; hi] [kruːnd] :
His eyes grew fixed — he crooned :
他的 眼睛 生长 固定的 — 他 低吟浅唱 :
他的目光变得专注——他低声吟唱:

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaɪləns][hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst] [træk] [ðə; ði] [tuːn] ,
" And through the sleeping silence his feet must track the tune ,
" 和 通过 这 睡眠 沉默 他的 脚 必须 追踪 这 调 ,
“在沉睡的寂静中，他的双脚必须追随着那旋律，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] —
When the world is barred and speckled with silver of the moon —
什么时候 这 世界 是 禁止 和 斑驳的 和 银 的 这 月亮 —
当世界被月光笼罩，点缀着银色的光芒——

" [hiː; hi] [stəd] , [ˈsweɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlæfɪŋ] , [let][ðə; ði] [ˈpriːstəs]
" He stood , swaying , for a moment , and then , laughing , let the priestess
" 他 站立 , 摇晃 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 笑 , 让 这 女祭司
[hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ;
have her way ;
有 她 方式 ;
他站着，摇晃了一会儿，然后笑着，任由女祭司为所欲为；

[dreɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [glæs] .
drained again the glass .
排水 再次 这 玻璃 .

再次将杯子里的水倒干。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kʊld] , [ɪn'di:d] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [wɪð; wɪθ]
And now my heart was cold , indeed — for what hope was there left with
和 现在 我的 心 曾是 寒冷的 , 的确 — 为了 什么 希望 曾是 那里 左边 和
[læri] [mæd] , [waɪld] [drʌŋk] !
Larry mad , wild drunk !
拉里 疯狂的 , 荒野 醉 !

现在我的心真的冷了——因为拉里疯了，喝得烂醉，还有什么希望可言呢！

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'brʊkən] — ['elfɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dwɔ:fs] ['glænsɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət] [i:tʃ]
The silence was unbroken — elfin women and dwarfs glancing furtively at each
这 沉默 曾是 未破 — 精灵 女性 和 矮人 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

寂静无声——精灵女子和矮人偷偷地互相打量着。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə'rouz] , [feɪs] [set] , [aɪz] ['flæʃɪŋ] [greɪ] .
But now Yolara arose , face set , eyes flashing grey .
但 现在 - 出现 , 脸 放 , 眼睛 闪烁 灰色的 .

但现在约拉拉站了起来，脸色凝重，双眼闪着灰光。

" [hɪr] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - — [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
" Hear you , the Council , and you , Lugur — and all who are here !
" 听到 你 , 这 理事会 , 和 你 , - — 和 全部 WHO 是 这里 !
“听着，各位议员，还有你，卢古尔——以及在场的所有人！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [aɪ] , [ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [teɪk] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [raɪt] , [maɪ] [meɪt] .
" Now I , the priestess of the Shining One , take , as is my right , my mate .
" 现在 我 , 这 女祭司 的 这 灼灼 一 , 拿 , 作为 是 我的 正确的 , 我的 伴侣 .
“现在，我，光辉之主的祭司，将按照我的权利，迎娶我的伴侣。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] !
And this is he !
和 这 是 他 !

这就是他！

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['læri] .
" She pointed down upon Larry .
" 她 尖 向下 之上 拉里 .

她指着拉里。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
He glanced up at her .
他 瞥了一眼 向上 在 她 .

他抬头看了她一眼。

" [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , - , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] .
" Can't quite make out what you say , Yolara , " he muttered thickly .
" 不能 相当 制作 出去 什么 你 说 , - , " 他 低声说道 浓密 .

“我听不清你在说什么，尤拉拉，”他含糊不清地嘟囔着。

" [bʌt; bət] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [vɔɪs] ！
" **But say anything — you like — I love your voice ！**
" 但 说 任何事物 — 你 喜欢 — 我 爱 你的 嗓音 ！
“不过你想说什么都可以——我喜欢你的声音！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] ．
" **I turned sick with dread ．**
" 我 转向 生病的 和 恐惧 ．
我吓得恶心想吐。

- [hænd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kəːlz] [kə'resɪŋli] ．
Yolara's hand stole softly upon the Irishman's curls caressingly ．
- 手 偷窃 轻轻 之上 这 爱尔兰人的 卷发 温柔地抚摸 ．
约拉拉的手轻轻地抚摸着爱尔兰人的卷发。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ， - ．
" **You know the law , Yolara ．**
" 你 知道 这 法律 ， - ．
“你知道法律的，尤拉拉。”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] ， ['dedli] ， " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
" **Lugur's voice was flat , deadly , " You may not mate with other than your**
" - 嗓音 曾是 平坦的 ， 致命 ， " 你 可能 不是 伴侣 和 其他 比 你的
[oʊn] [kaɪnd] ．
own kind ．
自己的 种类 ．

卢古尔的声音平淡而冷酷：“你们不能与同类以外的人交配。”
[ænd; ænd] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ][bɑːr'berɪən] — [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ！
And this man is a stranger — a barbarian — food for the Shining One ！
和 这 男人 是 一个 陌生人 — 一个 野蛮人 — 食物 为了 这 灼灼 — ！
而这个人是个陌生人——一个野蛮人——是光辉者的食物！

" ['lɪtərəli] ， [hiː; hi][spæt][ðə; ði] [freɪz] ．
" **Literally , he spat the phrase ．**
" 字面上地 ， 他 争吵 这 短语 ．
“他简直是把这句话吐了出来。”

" [noʊ] ， [nɑːt][lʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][kaɪnd] — - — ['haɪər] ！
" **No , not of our kind — Lugur — higher ！**
" 不 ， 不是 的 我们的 种类 — - — 更高 ！
“不，不是我们这种人——卢古尔——更高！”

" - ['ænsər] [sə'riːnli] ．
" **Yolara answered serenely ．**
" - 回答 平静地 ．

约拉拉平静地回答道。

" [loʊ] ， [ə; eɪ] [sʌn] [lʌv; əv]['sɪːjə][ænd; ænd][lʌv; əv] - ！ "
" **Lo , a son of Siya and of Siyana ！ "**
" 洛 ， 一个 儿子 的 西亚 和 的 - ！ "
“瞧，希亚和希亚娜的儿子！”

" [ə; eɪ][laɪ] ！ " [rɔːrd] [ðə; ði] [red] [dwɔːrf] ．
" **A lie ！ " roared the red dwarf ．**
" 一个 说谎 ！ " 咆哮 这 红色的 矮人 ．
“谎言！”红矮星咆哮道。

" [ə; eɪ][laɪ] ！ "
" **A lie ！ "**
" 一个 说谎 ！ "
“谎言！”

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [rɪˈvi:lɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [em ˈi:] ! " [sed] - [ˈswi:tli] .
" **The Shining One revealed it to me ! " said Yolara sweetly .**
" 这 灼灼 一 揭晓 它 到 我 ！ " 说 - 甜蜜地 .

“是闪耀之人告诉我的！”尤拉拉甜甜地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [bɪˈliːv] [nɑːt] , - 一 [goʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ɪf] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [nɑːt]
" **And if ye believe not , Lugur — go ask of the Shining One if it be not**
" 和 如果 是的 相信 不是 , - 一 去 问 的 这 灼灼 一 如果 它 是 不是
[truːθ] !
truth !
真相 ！

“如果你们不信，卢古尔——去问问那光辉之神，这是否是真理！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ˈneɪmləs] [ˈmenəs] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðer; ðər]
" **There was bitter , nameless menace in those last words — and whatever their**
" 那里 曾是 苦的 , 无名 威胁 在 那些 最后的 字 一 和 任何 他们的
[ˈhɪd(ə)n] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - ,
hidden message to Lugur ,
隐 信息 到 - ,

“那些遗言中蕴含着苦涩而难以名状的威胁——无论它们对卢古尔隐藏着什么信息，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpoʊt(ə)nt] .
it was potent .
它 曾是 强效 .

它效力很强。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , [feɪs] [hel] - [ˈʃædoʊd] — - [liːnd] [aʊt] [əˈgen] , [ˈwɪspəd] .
He stood , choking , face hell - shadowed — Marakinoff leaned out again , whispered .
他 站立 , 窒息 , 脸 地狱 - 阴影 一 - 倾斜 出去 再次 , 低声说道 .

他站着，喘不过气来，脸色阴沉——马拉基诺夫再次探出身子，低声说道。

[ðə; ði] [red] [dwɔːrf] [boʊd] , [naʊ] [ˈhoʊlli] [aɪˈrɑːnɪkli] ; [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
The red dwarf bowed , now wholly ironically ; resumed his place and his silence .
这 红色的 矮人 鞠躬 , 现在 完全 讽刺的是 ; 恢复 他的 地方 和 他的 沉默 .

红矮星鞠了一躬，此刻却充满了讽刺意味；然后回到原位，恢复了沉默。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [ˈwʌndəːd] , [ˈaɪsi] - [ˈhɑːtɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hæd; həd]
And again I wondered , icy - hearted , what was the power the Russian had
和 再次 我 想知道 , 冰冷的 - 心地 , 什么 曾是 这 力量 这 俄语 有
[soʊ][tuː; tə] [sweɪ] - .
so to sway Lugur .
所以 到 摇摆 - .

我又一次冷酷地想，那个俄罗斯人究竟有什么力量能够如此左右卢古尔。

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ?
" **What says the Council ?**
" 什么 说道 这 理事会 ?

理事会怎么说？

" - [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Yolara demanded , turning to them .**
" - 要求 , 转弯 到 他们 .

“约拉拉转向他们，质问道。”

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
Only for a moment they consulted among themselves .
仅有的 为了 一个 片刻 他们 咨询 之中 他们自己 .

他们只是短暂地商议了一下。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrævɪdʒd] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [spʊʊk] .
Then the woman , whose face was a ravaged shrine of beauty , spoke .
然后 这 女士 , 谁 脸 曾是 一个 饱受蹂躏 神社 的 美丽 , 辐 .

然后，那位面容饱经沧桑却依然美丽动人的女子开口说话了。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stəs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] !
" **The will of the priestess is the will of the Council !**
" 这 将要 的 这 女祭司 是 这 将要 的 这 理事会 ！
“女祭司的意志就是议会的意志！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered** .
" 她 回答 。

她回答道。

[dɪ'faɪəns] [daɪd][frʌm; frəm] - [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['læri] ['tendərli] .
Defiance died from Yolara's face ; she looked down at Larry tenderly .
蔑视 死亡 从 - 脸 ； 她 看起来 向下 在 拉里 温柔地 。

约拉拉脸上的反抗之意消失了；她温柔地低头看着拉里。

[hiː; hi][sæt] ['sweɪɪŋ] , [kruːnɪŋ] .
He sat swaying , crooning .
他 卫星 摇晃 ， 低吟浅唱 。

他坐着，身体摇晃，低声吟唱。

" [bɪd][ðə; ði] [pri:sts] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] .
" **Bid the priests come , she commanded , then turned to the silent room** .
" 出价 这 神父 来 ， " 她 命令 ， 然后 转向 到 这 沉默的 房间 。

“叫神父们过来，”她命令道，然后转身走向寂静的房间。

" [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['siːjə][ænd; ænd] - , - [teɪks] [ðer; ðər][sʌŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪt] !
" **By the rites of Siya and Siyana , Yolara takes their son for her mate !**
" 经过 这 仪式 的 西亚 和 - , - 需要 他们的 儿子 为了 她 伴侣 ！
“按照 Siya 和 Siyana 的仪式，Yolara 娶了他们的儿子为妻！”

" [ænd; ænd] [ə'gen] [hɜːr; hər][hænd][stoʊl] [daʊn] [pə'zɛsɪŋli] , ['sɜːrpənt] [sɔːft] , [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən]
" **And again her hand stole down possessingly , serpent soft , to the drunken**
" 和 再次 她 手 偷窃 向下 占有 ， 蛇 柔软的 ， 到 这 醉
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'kiːf] .
head of the O'Keefe .
头 的 这 奥基夫 。

“她的手又一次像蛇一样柔软，带着占有欲地向下伸去，抚摸着醉醺醺的奥基夫的脑袋。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd] ['waɪdli] .
The curtains parted widely .
这 窗帘 分手了 广泛 。

窗帘大开。

[θruː] [ðem; ðəm][faɪld] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
Through them filed , two by two ,
通过 他们 已提交 ， 二 经过 二 ，

他们依次通过，两人一组，

[twelv] ['hʊdɪd] ['fɪgjərz] [klæd][ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [wʌŋ] [siːz] [ɪn] ['fɔːrɪst] ['vɪstəz] [ʌv; əv]
twelve hooded figures clad in flowing robes of the green one sees in forest vistas of
十二 连帽的 数据 覆膜 在 流动 长袍 的 这 绿色的 一 看到 在 森林 景色 的
['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sprɪŋ] .
opening buds of dawning spring .
开幕 花蕾 的 黎明 春天 。

十二个身披绿色长袍、头戴兜帽的身影，长袍的颜色如同春日破晓时分森林中萌发的嫩芽一般翠绿。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [wʌŋ] [bɔːr] [klaːspt] [tuː; tə] [breɪst] [ə; eɪ][gloʊb] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪlki] ['krɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Of each pair one bore clasped to breast a globe of that milky crystal in the
的 每个 一对 一 钻孔 紧握 到 胸部 一个 地球 的 那 乳白色 水晶 在 这
[ˈsæfaɪər] [ʃraɪn] - [ruːm] ;
sapphire shrine - room ;
蓝宝石 神社 - 房间 ；

在蓝宝石神殿里，每对耳环中都有一只紧紧抱在胸前的乳白色水晶球；

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [ə; eɪ][hɑ:rp] , [smɔ:ɪ] , [ˈfeɪpt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkla:sək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdru:ɪdz]
the other a harp , small , shaped somewhat like the ancient clarsach of the Druids
这 其他 一个 竖琴 , 小的 , 形状 有些 喜欢 这 古老的 克拉萨赫 的 这 德鲁伊
.
:
.

另一把是竖琴，很小，形状有点像德鲁伊教的古老竖琴。

[tu:] [baɪ] [tu:] [ðeɪ] [stept] [əˈpa:n][ðə; ði] [reɪzd] [ˈplætʃɔ:rm] , [pleɪst] [ˈdʒentli][əˈpa:n][aɪˈti:] [i:tʃ] [ðer; ðər]
Two by two they stepped upon the raised platform , placed gently upon it each their
二 经过 二 他们 步 之上 这 提高 平台 , 放置 轻轻地 之上 它 每个 他们的
[gloʊb] ;
globe ;
地球 ;

他们两人一组，走上高台，轻轻地将各自的地球仪放在台上；

[ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] [kraʊtʃt] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and two by two crouched behind them .
和 二 经过 二 蹲着 在后面 他们 :

他们两人一组，蹲伏在他们身后。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [naʊ] [ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][sɪks] [pɔɪnts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpetlɪd] [ˈdeɪs] , [ænd; ənd] ,
They formed now a star of six points about the petalled dais , and ,
他们 形成 现在 一个 星星 的 六 积分 关于 这 花瓣 台 , 和 ,
它们现在围绕着花瓣状的台座组成了一个六角星，并且，

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [kaʊl] .
simultaneously , they drew from their faces the covering cowls .
同时地 , 他们 画 从 他们的 面孔 这 覆盖 兜帽 .

与此同时，他们摘下了遮住脸部的兜帽。

[aɪ][hæf] - [roʊz] — [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ði:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] ;
I half - rose — youths and maidens these of the fair - haired ;
我 一半 - 玫瑰 — 青年 和 少女们 这些 的 这 公平的 - 头发 ;

我半升起——这些金发碧眼的少年少女；

[ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd][meɪdnz] [mɔ:ɹ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [jet] [si:n]
and youths and maids more beautiful than any of those I had yet seen
和 青年 和 女佣 更多的 美丽的 比 任何 的 那些 我 有 然而 已见
— [fɔ:ɹ; fər][əˈpa:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
— for upon their faces was little of that disturbing mockery to which I
— 为了 之上 他们的 面孔 曾是 小的 的 那 令人不安 嘲讽 到 哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
have been forced so often ,
有 到过 强制 所以 经常 ,

还有比我以前见过的任何人都更漂亮的青年和少女——因为他们的脸上几乎没有我经常被迫看到的那种令人不安的嘲讽。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈti:] [meɪd] [əˈpa:n][emˈi:] , [tu:; tə][rɪˈfɜ:r] .
because of the deep impression it made upon me , to refer .
因为 的 这 深的 印象 它 制成 之上 我 , 到 参考 :

因为它给我留下了深刻的印象，所以特此提及。

[ðə; ði] [ˈæʃ(ə)n] - [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈpri:stɪsɪz] - [her] [wʌz; wəz] [wu:nd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [braʊz]
The ashen - gold of the maiden priestesses ' hair was wound about their brows
这 铁青 - 金子 的 这 少女 女祭司 - 头发 曾是 伤口 关于 他们的 眉毛
[ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɔ:rənəlz] .
in shining coronals .
在 灼灼 冠状 .

少女祭司们灰金色的头发缠绕在眉间，形成闪亮的冠冕。

[ðə; ði] [peɪl] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wə] ['klʌstəd] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rkliʔs][ʌv; əv][trænz'lu:s(ə)nt] ,
The pale locks of the youths were clustered within circlets of translucent ,
这 苍白 锁 的 这 青年 是 聚类 之内 圆环 的 半透明 ;
[ɡlɪməɪŋ] ['dʒɛmz][laɪk] ['mu:nstəʊn] .
glimmering gems like moonstones .
微光 宝石 喜欢 月光石 ;

年轻人的苍白头发簇拥在由半透明、闪闪发光的宝石（如月光石）组成的发箍中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkrɪst(ə)l] [ɡloʊb] [ˈɔ:ltərnətli] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hɑ:rp] [ˈɔ:ltərnətli] [held][baɪ] [ju:θ]
And then, crystal globe alternately before and harp alternately held by youth
和 然后 , 水晶 地球 交替 前 和 竖琴 交替 握住 经过 青年
[ænd; ənd][meɪd] ,
and maid ,
和 女佣 ,

然后，水晶球在少年和少女面前交替出现，竖琴在少年和少女手中交替出现。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] .
they began to sing .
他们 开始 到 唱歌 .

他们开始唱歌。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʃ] — [nɔ:r][ˈevər][jæl; jəl] .
What was that song, I do not know — nor ever shall .
什么 曾是 那 歌曲 , 我 做 不是 知道 — 也不 曾经 将 .

那首歌叫什么名字，我不知道——也永远不会知道。

[ɑ:r'keɪɪk] , [ˈeɪnʃənt] [brɪ'ɑ:nd] [θɔ:t] ,
Archaic, ancient beyond thought ,
古风 , 古老的 超过 想法 ,

古老的，超乎想象的远古时代

[aɪ 'ti:] [si:md] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃəntnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd] [ˈeɪdʒɪz]
it seemed — not with the ancientness of things that for uncounted ages
它 似乎 — 不是 和 这 古代 的 事物 那 为了 未统计的 年龄
[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wɪnd] - ['drɪvŋ] [dʌst] .
have been but wind - driven dust .
有 到过 但 风 - 驱动 灰尘 .

它似乎——不像那些在无数个世纪里都只是风吹尘埃的古老事物那样。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈeɪnʃəntnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [lʌv] [lɪlts]
Rather was it the ancientness of the golden youth of the world, love lilts
相当 曾是 它 这 古代 的 这 金的 青年 的 这 世界 , 爱 轻快的
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈjʌŋlɪŋ] ,
of earth younglings ,
的 地球 幼苗 ,

倒不是说那是世界黄金时代青春的古老韵味，而是地球幼崽们爱的轻吟。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn] [sʌnz] ['drentʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈkɔ:rəl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [stɑ:rz] ['meɪtɪŋ] [ɪn]
with light of new - born suns drenching them, chorals of young stars mating in
和 光 的 新的 - 出生 太阳 浸透 他们 , 合唱 的 年轻的 明星 交配 在
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

新生太阳的光芒洒满大地，年轻的恒星在太空中交配，发出合唱般的声响；

[ˈmɜ:rməɪɪŋz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɡɔdz][ænd; ənd] ['ɡɔdɪsɪz] .
murmurings of April gods and goddesses .
低语 的 四月 神 和 女神们 .

四月诸神低语。

[ə; eɪ] ['læŋgər] [stoʊl] [θru:] [em 'i:] .

A languor stole through me .
一个 倦怠 偷窃 通过 我 .

一阵倦怠感袭来。

[ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tˈraɪpɒdz][brɪˈgæn][tu:; tə][daɪ] [əˈweɪ] ,

The rosy lights upon the tripods began to die away ,
这 红润 灯 之上 这 三脚架 开始 到 死 离开 ,

三脚架上的玫瑰色灯光开始熄灭，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ðə; ði] ['mɪlki] [ɡloʊbz] [gli:md] [fɔ:rθ] [braɪtə] , ['evər] [braɪtə] .

and as they faded the milky globes gleamed forth brighter , ever brighter .
和 作为 他们 褪色 这 乳白色 地球仪 闪闪发光 前进 更亮 , 曾经 更亮 .

随着它们逐渐消失，乳白色的球体闪耀着越来越亮的光芒。

- [roʊz] , [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['læri] , [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['seksɹjəpl] [gru:ps] ,

Yolara rose , stretched a hand to Larry , led him through the sextuple groups ,
- 玫瑰 , 拉伸 一个 手 到 拉里 , 引领 他 通过 这 六人组 团体 ,

约拉拉站起身，向拉里伸出手，领着他穿过六人小组。

[ænd; ənd] [stəd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)] .

and stood face to face with him in the centre of their circle .
和 站立 脸 到 脸 和 他 在 这 中心 的 他们的 圆圈 .

他们站在圆圈中央，与他面对面站着。

[ðə; ði][roʊz] - [laɪt] [daɪd] ; ɔ:l] [ðæt] [ɪ'mens] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [blæk] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)]

The rose - light died ; all that immense chamber was black , save for the circle
这 玫瑰 - 光 死亡 ; 全部 那 巨大 房间 曾是 黑色的 , 节省 为了 这 圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [sfɪəz] .

of the glowing spheres .
的 这 发光 球体 .

玫瑰色的光芒消失了；整个巨大的房间一片漆黑，只有一圈发光的球体在闪耀。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['mɪlki] ['reɪdiəns] [gru:] [braɪtə] — [braɪtə] .

Within this their milky radiance grew brighter — brighter .
之内 这 他们的 乳白色 辐射 生长 更亮 — 更亮 .

在这光芒中，它们乳白色的光芒变得越来越亮——越来越亮。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['wɪspəd] [əˈweɪ] .

The song whispered away .
这 歌曲 低声说道 离开 .

歌声渐渐远去。

[ə; eɪ] [θrɑ:biŋ] [ɑ:r'pedʒiəʊ] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ps] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [pʌlst] [aʊt]

A throbbing arpeggio dripped from the harps , and as the notes pulsed out
一个 悸动 琶音 滴落 从 这 竖琴 , 和 作为 这 笔记 脉冲 出去
,
.
,

竖琴奏出一阵急促的琶音，音符如脉动般迸发而出。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡloʊbz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tɪps]

up from the globes , as though striving to follow , pulsed with them tips
向上 从 这 地球仪 , 作为 尽管 努力 到 跟随 , 脉冲 和 他们 尖端

[ʌv; əv] [mu:n] - ['faɪər] [koʊnz] ,

of moon - fire cones ,
的 月亮 - 火 圆锥体 ,

从球体中升起，仿佛努力追随它们一般，闪烁着月火锥尖的光芒。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hænd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:r] - ['ɔ:ltər] .

such as I had seen before Yolara's altar .
这样的 作为 我 有 已见 前 - 坛 .

就像我在约拉拉祭坛前看到的那样。

[ˈwɜːdlɪ] , [kəˈresɪŋli] , [kəmˈpeɪŋli] [ðə; ði][hɑːrp][noʊts] [θrɒbd] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [ɑːrˈiː] - [rɪˈpiːtɪd]
Weirdly , caressingly , compellingly the harp notes throbbed in repeated , re - repeated
奇怪的 , 温柔地抚摸 , 令人信服地 这 竖琴 笔记 悸动 在 重复 , 关于 - 重复
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

奇怪的是，竖琴的音符温柔而又引人入胜地反复奏响，构成了一个不断重复的主题。

[ˈhoʊldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈkeɪɪk][ˈɡoʊldən][ˈkwɑːləti][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
holding within itself the same archaic golden quality I had noted in the singing .
保持 之内 本身 这 相同的 古老的 金的 质量 我 有 著名的 在 这 歌唱 .

它本身蕴含着我在歌声中感受到的那种古老而美好的特质。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] [fleɪm] [ˈpɪnəkəlz] [roʊz] [ˈhaɪər] !
And over the moon flame pinnacles rose higher !
和 超过 这 月亮 火焰 巅峰 玫瑰 更高 !

月亮之上，火焰尖峰拔地而起！

- [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [oʊˈkiːfs] .
Yolara lifted her arms ; within her hands were clasped O'Keefe's .
- 抬起 她 武器 ; 之内 她 双手 是 紧握 奥基夫的 .

约拉拉举起双臂；她的手中紧紧握着奥基夫的手臂。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [tuː] [ˈhedz] [ænd; ænd] [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She raised them above their two heads and slowly , slowly drew him with
她 提高 他们 多于 他们的 二 头部 和 缓慢地 , 缓慢地 画 他 和

[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] ,
her into a circling ,
她 进入 一个 盘旋 ,

她将它们举过两人的头顶，然后慢慢地、慢慢地带着他绕圈走动。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [step] , - [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [mɪst][əˈpɑːn]
graceful step , tendrillings delicate as the slow spirallings of twilight mist upon
优美 步 , - 精美的 作为 这 慢的 螺旋状 的 暮 薄雾 之上

[sʌm; səm] [stiːl] [striːm] .
some still stream .
一些 仍然 溪流 .

步伐优雅，身姿轻盈，如同暮色中静谧溪流上缓缓飘荡的薄雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ɑːrˈpedʒioʊz] [ɡruː] [ˈlɑʊdər] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈslendər]
As they swayed the rippling arpeggios grew louder , and suddenly the slender
作为 他们 摇摆 这 涟漪 琶音 生长 更大声 , 和 突然 这 苗条

[ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [muːn] [ˈfaɪər] [bent] ,
pinnacles of moon fire bent ,
巅峰 的 月亮 火 弯曲 ,

随着月光摇曳，涟漪般的琶音越来越响亮，突然间，纤细的月火尖峰弯曲了。

[ˈdɪpt] , [floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [krept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [tuː] — [ænd; ænd]
dipped , flowed to the floor , crept in a shining ring around those two — and
浸入 , 流动 到 这 地面 , 悄悄地爬 在 一个 灼灼 戒指 大约 那些 二 — 和

[bɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz] ,
began to rise ,
开始 到 上升 ,

它向下倾泻，流到地板上，在两人周围形成一个闪亮的圆环——然后开始上升，

[ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈɡlɪməɪŋ] , [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈbæriər] — [ˈraɪzɪŋ] , [ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] — [ˈhaɪdɪŋ][ðem; ðəm] !
a gleaming , glimmering , enchanted barrier — rising , ever rising — hiding them !
一个 闪闪发光 , 微光 , 迷人的 障碍 — 上升 , 曾经 上升 — 隐藏 他们 !

一道闪闪发光、熠熠生辉、充满魔力的屏障——不断升起，不断升起——将他们隐藏起来！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈswɪft] [ˈmuːvmənt] - [ʌnˈbəʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [peɪl] [ˈsæf.aɪəz] ,
With one swift movement Yolara unbound her circlet of pale sapphires ,
和 一 迅速 移动 - 无界 她 圆环 的 苍白 蓝宝石 ,
尤拉拉动作迅捷地解开了她那顶由浅蓝色蓝宝石制成的头饰。

[ʃʊk] [luːs] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsɪlkən] [her] .
shook loose the waves of her silken hair .
摇晃 松动的 这 波浪 的 她 丝 头发 .
她甩了甩丝滑的秀发，任其自然垂落。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] , [ˈwʌndrəs] [kæˈskeɪd] ,
It fell , a rippling , wondrous cascade ,
它 跌倒 , 一个 涟漪 , 奇妙的 级联 ,
它落下，像一道涟漪荡漾、美妙绝伦的瀑布。

[ˈveɪlɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [oʊˈkiːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgɜːdlz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [kɔɪlz]
veiling both her and O'Keefe to their girdles — and now the shining coils
面纱 两个都 她 和 奥基夫 到 他们的 腰带 — 和 现在 这 灼灼 线圈
[ʌv; əv] [muːn] [ˈfaɪər][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] — [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈhaɪər] — [ˈhaɪər] .
of moon fire had crept to their knees — was circling higher — higher .
的 月亮 火 有 悄悄地爬 到 他们的 膝盖 — 曾是 盘旋 更高 — 更高 .
遮蔽了她和奥基夫的肌肤，只露出腰带——现在，闪亮的月火已经蔓延到她们的膝盖——并且越升越高。

[ænd; ənd][ˈevər] [dɪˈsper] [gruː] [diːpər] [ɪn][maɪ] [soʊl] !
And ever despair grew deeper in my soul !
和 曾经 绝望 生长 更深 在 我的 灵魂 !
我的灵魂深处，绝望与日俱增！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
What was that !
什么 曾是 那 !
那是什么？

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [aɪ] [hɜːrd] [ˈstɑːrtɪd]
I started to my feet , and all around me in the darkness I heard startled
我 开始 到 我的 脚 , 和 全部 大约 我 在 这 黑暗 我 听到 惊慌
[ˈmoʊ(ə)n] .
motion .
运动 .
我猛地站起身来，黑暗中四周传来一阵惊慌的动静。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [men] , [laʊd]
From without came a blaring of trumpets , the sound of running men , loud
从 没有 来了 一个 刺耳的 的 小号 , 这 声音 的 跑步 男人 , 大声
[ˈmɜːrmərɪŋz] .
murmurings .
低语 .
外面传来嘹亮的号角声、奔跑的人声和嘈杂的低语声。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [druː] [ˈkloʊzər] .
The tumult drew closer .
这 骚乱 画 更近 .
动乱愈演愈烈。

[aɪ] [hɜːrd] [kraɪz][ʌv; əv] " - ! - !
I heard cries of " Lakla ! Lakla !
我 听到 哭泣 的 " - ! - !
我听到有人喊“拉克拉！拉克拉！ ”

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['θre]hoʊld] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , ['ɑ: dli] , [æz; əz] [ðoʊ] —
" **Now it was at the very threshold and within it , oddly , as though —**
" 现在 它 曾是 在 这 非常 临界点 和 之内 它 , 奇怪 , 作为 尽管 —
[ˈpʌŋktʃu: eɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['klæməɹ] ,
punctuating — the clamour ,
标点符号 — 这 叫嚣 ,
“现在它就站在门槛上, 而且奇怪地, 就在门槛之内, 仿佛——为了强调——喧嚣声,

[ə; eɪ] [di: p] - [toʊnd] , [ˈɔ: lmoʊst] [əˈbɪz məl] , [ˈbu: mɪŋ] [saʊnd] — ['θʌndərəsli] [beɪs] [ænd; ənd]
a deep - toned , almost abysmal , booming sound — thunderously bass and
一个 深的 - 色调 , 几乎 极其糟糕 , 蓬勃发展 声音 — 雷鸣般地 低音 和
[riˈvə: bərənt] .
reverberant .
回响 .
低沉、近乎深渊般的轰鸣声——雷鸣般的低音和回响。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] ['hɑ: pɪŋz] ['si: st] ; [ðə; ði] [mu: n] [fairz] ['ʌdəd] , [fel] ,
Abruptly the harpings ceased ; the moon fires shuddered , fell ,
突然 这 竖琴 停止 ; 这 月亮 火灾 颤抖 , 跌倒 ,
竖琴声骤然停止; 月火颤抖, 坠落,

[ænd; ənd] [br'gæən] [tu:; tə] [swi: p] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [gloʊbz] ; - ['sweɪɪŋ] [fɔ: rɪm] [gru:] ['rɪdʒɪd]
and began to sweep back into the crystal globes ; Yolara's swaying form grew rigid
和 开始 到 扫 后退 进入 这 水晶 地球仪 ; - 摇晃 形式 生长 死板的
,
:
,
尤拉拉开始向水晶球内移动; 她摇曳的身躯变得僵硬起来。

['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['lɪsnɪŋ] .
every atom of it listening .
每一个 原子 的 它 聆听 .
它的每个原子都在聆听。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] ,
She threw aside the veiling cloud of hair ,
她 扔 旁边 这 面纱 云 的 头发 ,
她拨开遮掩头发的蓬松发丝,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gli: m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [rɪ'tri: tɪŋ] ['spaiəɹəlz] [hɜ: r; həɹ] [feɪs] [glɛəd] [aʊt] [laɪk]
and in the gleam of the last retreating spirals her face glared out like
和 在 这 闪耀 的 这 最后的 撤退 螺旋 她 脸 怒目而视 出去 喜欢
[sʌm; səm] [oʊld] [gri: k] [mæsk] [ʌv; əv] ['trædʒədi] .
some old Greek mask of tragedy .
一些 老的 希腊语 面具 的 悲剧 .
在最后退却的螺旋状光影中, 她的脸像古希腊悲剧面具般闪现出来。

[ðə; ði] [swi: t] [lɪps] [ðæt] ['i: v(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] [swi: təst] [kʊd; kəd] ['nevər] [lu: z] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['kru: əltɪ] ,
The sweet lips that even at their sweetest could never lose their delicate cruelty ,
这 甜的 嘴唇 那 甚至 在 他们的 最甜美的 可以 绝不 失去 他们的 精美的 残酷 ,
那双甜美的嘴唇, 即使在最甜美的时候, 也永远无法失去那份细腻的残酷。

[hæd; həd] [noʊ] ['swi: tənəs] [naʊ] .
had no sweetness now .
有 不 甜味 现在 .
现在一点甜味都没有了。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [drɔ: n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skwer] — [ɪn'hju: mən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dju: sə; mə'du: sə] ;
They were drawn into a square — inhuman as that of the Medusa ;
他们 是 绘制 进入 一个 正方形 — 不人道 作为 那 的 这 美杜莎 ;
他们被拉进一个正方形——如同美杜莎的雕像一般, 毫无人性;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
in her eyes were the fires of the pit ,
在 她 眼睛 是 这 火灾 的 这 坑 ,
她眼中仿佛燃烧着深渊之火,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [laɪk][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɔːrgən] [huːz]
and her hair seemed to writhe like the serpent locks of that Gorgon whose
和 她 头发 似乎 到 翻腾 喜欢 这 蛇 锁 的 那 戈耳工 谁
[maʊθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɔːrɒd] ;
mouth she had borrowed ;
嘴 她 有 借来的 ;
她的头发仿佛扭动着, 如同她借用了其口中的戈耳工的蛇发一般;

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [θɪŋ] — [ˈhɪdiəs] , [ɪnˈhjuːmən] ,
all her beauty was transformed into a nameless thing — hideous , inhuman ,
全部 她 美丽 曾是 转变 进入 一个 无名 事物 — 可怕 , 不人道 ,
[ˈblæstɪŋ] !
blasting !
爆破 !
她所有的美貌都变成了无法形容的东西——丑陋、非人、可怕!

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [soʊl][ʌv; əv] - [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] ,
If this was the true soul of Yolara springing to her face , then ,
如果 这 曾是 这 真的 灵魂 的 - 弹簧 到 她 脸 , 然后 ,
如果这就是约拉拉的真面目跃然于她的脸上, 那么,

[aɪ] [θɔːt] , [ɡɔːd][help][juː ˈes][ɪn] [ˈveri] [diːd] !
I thought , God help us in very deed !
我 想法 , 上帝 帮助 我们 在 非常 契据 !
我当时想, 上帝保佑我们!

[aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ][geɪz] [əˈwei] [tuː; tə] [oʊˈkiːf] .
I wrested my gaze away to O'Keefe .
我 夺取 我的 目光 离开 到 奥基夫 .
我强迫自己把目光移向奥基夫。

[ɔːl] [ˈdrʌŋkənəs] [ɡɔːn] , [hɪmˈself] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
All drunkenness gone , himself again , he was staring down at her ,
全部 酒醉 已消失 , 他自己 再次 , 他 曾是 凝视 向下 在 她 ,
醉意全无, 他恢复了自我, 低头凝视着她。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌnˈʌtərəbl] .
and in his eyes were loathing and horror unutterable .
和 在 他的 眼睛 是 厌恶 和 恐怖 难以言喻 .
他眼中充满了难以言喻的憎恶和恐惧。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fled] .
So they stood — and the light fled .
所以 他们 站立 — 和 这 光 逃亡 .
于是他们站着——光芒消失了。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hoʊld] .
Only for a moment did the darkness hold .
仅有的 为了 一个 片刻 做过 这 黑暗 抓住 .
黑暗只持续了片刻。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ˈʌðər] [wɔːl] [ˈvænɪʃt] .
With lightning swiftness the blackness that was the chamber's other wall vanished .
和 闪电 速度 这 黑 那 曾是 这 议事厅 其他 墙 消失了 .
房间另一面墙的黑暗瞬间消失得无影无踪。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtl] [ˈoʊpən] [bɪˈtwi:n] [greɪ] [skri:nz] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈreɪdiəns] [pɔ:d] .
Through a portal open between grey screens , the silver sparkling radiance poured .
通过 一个 门户网站 打开 之间 灰色的 屏幕 , 这 银 闪闪发光 辐射 倾倒 .

透过灰色屏幕间打开的通道, 银色的闪光倾泻而下。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ˈmɑ:tʃt] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˈnaɪtmər] [ˈfɪgjərz] — [fra:g] -
And through the portal marched , two by two , incredible , nightmare figures — frog -
和 通过 这 门户网站 行军 , 二 经过 二 , 极好的 , 恶梦 数据 — 青蛙 -
[men] , [ˈdʒaɪənts] ,
men , giants ,
男人 , 巨人 ,

于是, 两个两个令人难以置信的噩梦般的身影——蛙人、巨人——穿过传送门走了进来。

[ˈtɔ:lər] [baɪ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [tɔ:l] [oʊˈki:f] !
taller by nearly a yard than even tall O'Keefe !
更高 经过 几乎 一个 院子 比 甚至 高的 奥基夫 !

比身材高大的奥基夫还要高出将近一码!

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rməs] [ˈsɔ:sər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈaɪrɪst] [baɪ] [waɪd] [ˈbændz] [ʌv; əv] [ɡri:n] - [flekt] [red] , [ɪn]
Their enormous saucer eyes were irised by wide bands of green - flecked red , in
他们的 巨大的 碟子 眼睛 是 虹膜 经过 宽的 乐队 的 绿色的 - 有斑点的 红色的 , 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:sfəˈresns] [ˈflɪkəd] .
which the phosphorescence flickered .
哪个 这 磷光 闪烁 .

它们巨大的碟状眼睛里闪烁着绿点点的红色条纹, 磷光在其中闪烁。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈmʌzlz] , [lɪps] [hæf] - [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈmɑ:nstrəs] [ɡrɪn] , [held] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] ,
Their long muzzles , lips half - open in monstrous grin , held rows of glistening ,
他们的 长的 口套 , 嘴唇 一半 - 打开 在 滔天 咧嘴笑 , 握住 行 的 闪闪发光 ,
[ˈslendər] , [ˈlænsɪt] [ʃɑ:rp] [fæŋz] .
slender , lancet sharp fangs .
苗条 , 柳叶刀 锋利的 獠牙 .

它们长长的嘴巴, 嘴唇半张着, 露出狰狞的笑容, 里面长着一排排闪闪发光、细长而锋利的獠牙。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [aɪz] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪ] [ˈhelmt] , [ə; eɪ] [ˈkærəpeɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]
Over the glaring eyes arose a horny helmet , a carapace of black and orange
超过 这 刺眼 眼睛 出现 一个 好色 头盔 , 一个 甲壳 的 黑色的 和 橙子
[skeɪlz] ,
scales ,
秤 ,

在炯炯有神的眼睛上方, 耸立着一个角质头盔, 以及一块黑橙相间的鳞片甲壳。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɒt] - [lɔ:ŋ] [læns] - [ˈhedɪd] [hɔ:rnz] .
studded with foot - long lance - headed horns .
带钉的 和 脚 - 长的 槊 - 标题 角 .

身上长满了一英尺长的矛头状犄角。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ˈteɪbl] [aɪl] ,
They lined themselves like soldiers on each side of the wide table aisle ,
他们 衬里 他们自己 喜欢 士兵 在 每个 边 的 这 宽的 桌子 走道 ,
[ˈteɪbl] [aɪl] ,
他们像士兵一样, 在宽阔的餐桌过道两侧列队站好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rnɪ] [ˈɑ:rmər] [ˈkʌvəd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæks] ,
and now I could see that their horny armour covered shoulders and backs ,
和 现在 我 可以 看 那 他们的 好色 盔甲 涵盖 肩膀 和 背部 ,

现在我看得出来, 他们身上的角质盔甲覆盖了肩膀和背部。

[ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd][æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] [hi:lz] [dʒʌtɪd] [aʊt]
ran across the chest in a knobbed cuirass , and at wrists and heels juttred out
跑 穿过 这 胸部 在 一个 旋钮 胸甲 , 和 在 手腕 和 高跟鞋 突出的 出去
[ɪntu:] [kɜ:rvd] ,
into curved ,
进入 弯曲 ,

胸前饰有凸起的胸甲，手腕和脚后跟处向外突出，呈弧形。

[ˈmɜ:rdərəs] [spɜ:rz] .
murderous spurs .
杀人犯 马刺 .

致命的马刺。

[ðə; ði] [webd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ['endɪd] [ɪn] ['jeləʊ] , [speɪd] - [feɪpt] [klɔ:z] .
The webbed hands and feet ended in yellow , spade - shaped claws .
这 蹼状的 双手 和 脚 结束 在 黄色的 , 铲 - 形状 爪子 .

蹼状的手脚末端长着黄色的铲形爪子。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [spiə] , [ten] [fi:t] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
They carried spears , ten feet , at least , in length , the heads of which were
他们 携带 长矛 , 十 脚 , 在 至少 , 在 长度 , 这 头部 的 哪个 是
[pɔɪntɪd] [koʊnz] ,
pointed cones ,
尖 圆锥体 ,

他们携带的长矛至少有十英尺长，矛头呈尖锥形。

[ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['kʌvərɪŋ] , [frʌm; frəm] [hu:z] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [swɪft] [dɪ'keɪ] [aɪ][hæd; həd]
glistering with that same covering , from whose touch of swift decay I had
闪闪发光 和 那 相同的 覆盖 , 从 谁 触碰 的 迅速 衰变 我 有
[soʊ] ['næroʊli] [seɪvd] - .
so narrowly saved Rador .
所以 勉强 已保存 - .

它闪耀着同样的光泽，我曾险些让它免遭迅速腐朽的侵蚀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] , [jes] — [mɔ:r] [groʊ'tesk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r]
They were grotesque , yes — more grotesque than anything I had ever seen or
他们 是 怪诞 , 是的 — 更多的 怪诞 比 任何事物 我 有 曾经 已见 或者
[dri:md] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — ['terəb(ə)] !
dreamed , and they were — terrible !
梦见 , 和 他们 是 — 糟糕的 !

它们确实很怪诞——比我见过或梦见过的任何东西都更怪诞，而且——它们太可怕了！

[ænd; ənd] [ðen] , ['kwaiətli] , [θru:] [ðer; ðər][ræŋks] [keɪm] — [ə; eɪ][gɜ:rl] !
And then , quietly , through their ranks came — a girl !
和 然后 , 悄悄 , 通过 他们的 排名 来了 — 一个 女孩 !

然后，悄无声息地，一个女孩从他们中间走了出来！

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ɪ'nɔ:rməs] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['swelɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['menəsɪŋli] , [ɪn]
Behind her , enormous pouch at his throat swelling in and out menacingly , in
在后面 她 , 巨大的 小袋 在 他的 喉 肿胀 在 和 出去 威胁地 , 在
[wʌŋ] [pɔ:] [ə; eɪ] ['tri:lɪk] ,
one paw a treelike ,
— 爪子 一个 树状 ,

在她身后，他喉咙处巨大的囊袋阴森森地鼓胀着，一只爪子里装着一棵树状的东西。

[spaɪk] - ['stʌdɪd] [meɪs] , [ə; eɪ][frɑ:g] - [mæn] , [hju:dʒə][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɑ:dɪŋ] .
spike - studded mace , a frog - man , huger than any of the others , guarding .
长钉 - 带钉的 锤 , 一个 青蛙 - 男人 , 更大的 比 任何 的 这 其他的 , 守护 .

一根缀满尖刺的狼牙棒，一个比其他任何人都高大的蛙人守卫着。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] , [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [ɔ:l][maɪ] [geɪz]
But of him I caught but a fleeting , involuntary impression — all my gaze
但 的 他 我 捕捉 但 一个 转瞬即逝 , 非自愿 印象 — 全部 我的 目光
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
was for her :
曾是 为了 她 :
但我对他只有一闪而过的、不由自主的印象——我的目光全都集中在她身上。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʃi; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu; tə][ju: ˈes][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈperəl]
For it was she who had pointed out to us the way from the peril
为了 它 曾是 她 WHO 有 尖 出去 到 我们 这 方式 从 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdwelərz] [ler] [ɑ:n][næn; nɑ:n] - - .
of the Dweller's lair on Nan - Tauach .
的 这 居民的 巢穴 在 楠 - - .
因为是她为我们指明了从南陶阿赫岛上的“居住者”巢穴的危险中脱身的道路。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
And as I looked at her ,
和 作为 我 看起来 在 她 ,
当我看着她时，

[aɪ] [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [ˈevər][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈpri:stəs] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
I marvelled that ever could I have thought the priestess more beautiful .
我 惊叹不已 那 曾经 可以 我 有 想法 这 女祭司 更多的 美丽的 :
我惊叹于自己竟然从未觉得这位女祭司如此美丽。

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [oʊˈki:f] [rʌʃt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌtər] [əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
Into the eyes of O'Keefe rushed joy and an utter abasement of shame .
进入 这 眼睛 的 奥基夫 匆忙 喜悦 和 一个 说出 羞辱 的 耻辱 :
奥基夫的眼中涌现出喜悦和彻底的羞愧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [keɪm] [ˈmɑ:məz] — [edʒd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [hæf] - [ɪnˈkredʒələs] ,
And from all about came murmurs — edged with anger , half - incredulous ,
和 从 全部 关于 来了 低语 — 边缘 和 愤怒 , 一半 - 难以置信 ,
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
tinged with fear :
带点色调 和 害怕 :
四周传来一阵低语声——带着愤怒，半是难以置信，半是恐惧：

" - ! "
" **Lakla !** "
" - ! "
“拉克拉！ ”

" - ! "
" **Lakla !** "
" - ! "
“拉克拉！ ”

" [ðə; ðɪ] [ˈhændmeɪdn] !
" **The handmaiden !**
" 这 侍女 !
“侍女！ ”

" [ʃi; ʃɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [kloʊz] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .
" **She halted close beside me .**
" 她 停止 关闭 旁 我 :
她停在我身边。

[frʌm; frəm][fɜ:rm][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [tu:; tə] [ˈdeɪntɪ] [ˈblʌskɪnd] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [rəʊbz]
From firm little chin to dainty buskined feet she was swathed in the soft robes
从 公司 小的 下巴 到 纤巧 穿高筒靴 脚 她 曾是 裹挟着 在 这 柔软的 长袍
[ʌv; əv] [dʌl] ,
of dull ,
的 乏味的 ,

从她坚挺的小下巴到穿着精致短靴的纤细双脚，她都被裹在柔软的暗淡长袍中。

[ˈɔ:lmʊʊst] [ˈkɑ:pəri] [hju:ɪ] .
almost coppery hue .
几乎 铜色 色调 .

近乎铜色的色调。

[ðə; ðɪ] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [fri:ɪ] [ænd; ənd] [glʌvd] .
The left arm was hidden , the right free and gloved .
这 左边 手臂 曾是 隐 , 这 正确的 自由的 和 戴手套 .

左臂被遮住，右臂自由伸出并戴着手套。

[wu:nd] [taɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptʃərd] [wɔ:ɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Wound tight about it was one of the vines of the sculptured wall and of
伤口 紧的 关于 它 曾是 一 的 这 藤蔓 的 这 雕塑 墙 和 的
- [ˈsə:kld] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ] .
Lugur's circled signet - ring .
- 圈起来 印章 - 戒指 .

缠绕在它上面的，是雕刻墙上的一根藤蔓，也是卢古尔的圆形印章戒指上的藤蔓。

[θɪk] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] , [ɪts] [faɪv] [ˈtendrəlz][ræn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hær] [ˈfɪŋɡərz] ,
Thick , a vivid green , its five tendrils ran between her fingers ,
厚的 , 一个 生动 绿色的 , 它是 五 卷须 跑 之间 她 手指 ,

浓密的、鲜亮的绿色，五条触须在她指间游走。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ˈflaʊərd] [ˈhedz] [ðæt] [ɡli:md] [laɪk] [ˈblɒsəmz] [kʌt] [frʌm; frəm][dʒaɪˈɡæntɪk] ,
stretching out five flowered heads that gleamed like blossoms cut from gigantic ,
伸展 出去 五 开花的 头部 那 闪闪发光 喜欢 花朵 切 从 巨大 ,
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈru:bɪz] .
glowing rubies .
发光 红宝石 .

伸展出五个开满花朵的花头，闪闪发光，就像从巨大的、闪闪发光的红宝石上切割下来的花朵一样。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] - .
So she stood contemplating Yolara .
所以 她 站立 沉思 - .

于是她站在那里，凝视着约拉拉。

[ðen] [drɔ:n] [pərˈhæps][baɪ][maɪ] [geɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [hɜ:r; hær] [aɪz] [əˈpɑ:n][,em ˈi:;] [ˈɡoʊldən] ,
Then drawn perhaps by my gaze , she dropped her eyes upon me ; golden ,
然后 绘制 也许 经过 我的 目光 , 她 掉落 她 眼睛 之上 我 ; 金的 ,

或许是被我的目光吸引，她垂下眼帘，金色的目光，

[trænzˈlu:s(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [fleks] [ʌv; əv][ˈæmbər][ɪn][ðer; ðær] [ˈɔ:riət] [ˈaɪərɪsɪz] ,
translucent , with tiny flecks of amber in their aureate irises ,
半透明 , 和 微小的 斑点 的 琥珀色 在 他们的 金酸盐 鸢尾花 ,

半透明，金色的虹膜中带有细小的琥珀色斑点，

[ðə; ðɪ] [soʊl] [ðæt] [lʊkt] [θru:ɪ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz][fa:r] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [aʊt]
the soul that looked through them was as far removed from that flaming out
这 灵魂 那 看起来 通过 他们 曾是 作为 远的 已移除 从 那 炽盛 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpri:stəs] [æz; əz] [ˈzi:nɪθ] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈneɪdər] .
of the priestess as zenith is above nadir .
的 这 女祭司 作为 天顶 是 多于 最低点 .

透过它们凝视的灵魂，与女祭司身上迸发出的火焰，就像天顶与天底之间的距离一样遥远。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] [braʊ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] , [ðə; ði] [ˈtendər] [maʊθ] ,
I noted the low , broad brow , the proud little nose , the tender mouth ,
我 著名的 这 低的 , 广阔 眉头 , 这 自豪的 小的 鼻子 , 这 投标 嘴 ,
我注意到他低矮宽阔的眉毛、高挺的小鼻子和柔嫩的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] — [ˈsʌnlaɪt] — [ɡloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [trænsˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
and the soft — sunlight — glow that seemed to transfuse the delicate skin .
和 这 柔软的 — 阳光 — 辉光 那 似乎 到 输血 这 精美的 皮肤 .
还有那柔和的阳光般的光泽, 仿佛渗入了娇嫩的肌肤。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [dɔːnd] [ə; eɪ] [smaɪl] — [swiːt] , [ˈfrendli] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
And suddenly in the eyes dawned a smile — sweet , friendly , a touch of
和 突然 在 这 眼睛 黎明 一个 微笑 — 甜的 , 友好的 , 一个 触碰 的
[ˈroʊɡɪnɪs] ,
roguishness ,
狡猾 ,
突然, 眼中闪过一丝微笑——甜美、友善, 又带着一丝顽皮。

[prəˈfaʊndli] [riːəʃʊrɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔːl] [ˈhjuːməniːs] .
profoundly reassuring in its all humanness .
深刻地 令人安心 在 它是全部 人性 .
它展现了人性的光辉, 令人深感安心。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪkˈspænd][æz; əz] [ðoʊ] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈfetərz] ,
I felt my heart expand as though freed from fetters ,
我 毛毡 我的 心 扩张 作为 尽管 自由 从 镣铐 ,
我感到我的心仿佛挣脱了束缚般舒展开来。

[ə; eɪ] [riːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [riˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
a recrudescence of confidence in the essential reality of things — as though in
一个 复发 的 信心 在 这 基本的 现实 的 事物 — 作为 尽管 在
[ˈnaɪtmər] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlɪmps] [sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊ]
nightmare the struggling consciousness should glimpse some familiar face and know
恶梦 这 挣扎 意识 应该 一瞥 一些 熟悉的 脸 和 知道
[ðə; ði] [ˈterərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stroʊv] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [driːmz] .
the terrors with which it strove were but dreams .
这 恐怖 和 哪个 它 努力 是 但 梦境 .
对事物本质的信心重新燃起——仿佛在噩梦中挣扎的意识瞥见了一张熟悉的面孔, 并意识到它所努力克服的恐惧只不过是梦境。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
And involuntarily I smiled back at her .
和 不由自主 我 微笑 后退 在 她 .
我不由自主地对她笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] - , [kənˈtempt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
She raised her head and looked again at Yolara , contempt and a certain
她 提高 她 头 和 看起来 再次 在 - , 鄙视 和 一个 肯定
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] ;
curiosity in her gaze ;
好奇心 在 她 目光 ;
她抬起头, 再次看向约拉拉, 眼神中带着轻蔑和某种好奇;

[æt; ət] [oʊˈkiːf] — [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɒfənd] [aɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈswɪftli] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
at O'Keefe — and through the softened eyes drifted swiftly a shadow of sorrow
在 奥基夫 — 和 通过 这 软化 眼睛 漂移 迅速地 一个 阴影 的 悲哀
,
.
,
在奥基夫——透过他柔和的眼神, 一丝悲伤的阴影迅速飘来,

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ˈfli:tɪŋ] [wɪŋz] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] ,
and on its fleeting wings deepest interest ,
和 在 它是 转瞬即逝 翅膀 最深处 兴趣 ,

以及它转瞬即逝的翅膀上最深切的兴趣，

[ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪˈli:v] [əˈpru:v(ə)] [æz; əz] [ˈri:ə]ʃʊrɪŋli [ˈhju:mən][æz; əz][hæd; həd]
and hovering over that a naive approval as reassuringly human as had
和 悬停 超过 那 一个 幼稚的 赞同 作为 令人安心 人类 作为 有
[bɪn] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] .
been her smile .
到过 她 微笑 .

而笼罩在她身上的，是她那天真的赞许，就像她的笑容一样，令人感到安心和人性化。

[ʃi:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [di:p] - , [ˈlɪkwɪd][ɡoʊld][æz; əz][wʌz; wəz] - [ɔ:l]
She spoke , and her voice , deep - timbred , liquid gold as was Yolara's all
她 辐 , 和 她 嗓音 , 深的 - 蒂姆布雷德 , 液体 金子 作为 曾是 - 全部
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

她开口说话了，她的声音低沉浑厚，如同液态黄金一般，而约拉拉的声音则如同银子般纯净。

[wʌz; wəz] [ˈsʌtəli] [ðə; ði] [ˈsɪnθəsis] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
was subtly the synthesis of all the golden glowing beauty of her .
曾是 微妙地 这 合成 的 全部 这 金的 发光 美丽的 的 她 .
那是她所有金色光芒般美丽事物的巧妙融合。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [sent] [em ˈi:] , [oʊ] - , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **The Silent Ones have sent me , O Yolara , " she said** .
" 这 沉默的 一个 有 发送 我 , 哦 - , " 她 说 .
“是沉默者派我来的，哦，约拉拉，”她说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [kəˈmænd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ]
" **And this is their command to you — that you deliver to me to bring**
" 和 这 是 他们的 命令 到 你 — 那 你 递送 到 我 到 带来
[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [stˈreɪndʒəz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] .
before them three of the four strangers who have found their way here .
前 他们 三 的 这 四 陌生人 WHO 有 成立 他们的 方式 这里 .
“他们命令你把来到这里的四个陌生人中的三个带到他们面前。”

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [hu:] [plɑ:ts][wɪð; wɪθ] - " — [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] - ,
For him there who plots with Lugur " — she pointed at Marakinoff ,
为了 他 那里 WHO 图表 和 - " — 她 尖 在 - ,
她指着马拉基诺夫说：“那个和卢古尔密谋的人，就是他。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:l] - [stɑ:rt] — " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] .
and I saw Yolara start — " they have no need .
和 我 锯 - 开始 — " 他们 有 不 需要 .
我看到约拉拉开始说——“他们不需要。

[ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [lʊkt] ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p]
Into his heart the Silent Ones have looked ; and Lugur and you may keep
进入 他的 心 这 沉默的 一个 有 看起来 ; 和 - 和 你 可能 保持
[hɪm; ɪm] , - !
him , Yolara !
他 , - !

沉默者已窥探了他的内心；卢古尔和你可以留住他，约拉拉！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌnɪd] [ˈvenəm] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] .
" **There was honeyed venom in the last words** .
" 那里 曾是 蜜 毒液 在 这 最后的 字 .
“最后一句话里充满了甜言蜜语般的毒辣。”

- [wʌz; wəz][hɜ:ɹ'self] [naʊ] ;
Yolara was herself now ;
- 曾是 她自己 现在 ;

约拉拉现在恢复了她自己；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪlnəs] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] [rɪ'vi:ld] [hɜ:ɹ; həɹ] [ræθ] [æz; əz][fi:; fi] [ˈænsər] .
only the edge of shrillness on her voice revealed her wrath as she answered .
仅有的 这 边缘 的 尖锐 在 她 嗓音 揭晓 她 愤怒 作为 她 回答 .
她回答时，声音中只有一丝尖锐透露出她的愤怒。

" [ænd; ænd] [wens] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [geɪnd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ˈtʃɔɪə] ?
" **And whence have the Silent Ones gained power to command , choya ?**
" 和 何处 有 这 沉默的 一个 获得 力量 到 命令 , 乔亚 ?
“那么，沉默者是从哪里获得统治力量的呢，乔亚？”

" [ðɪs] [læst] , [aɪ] [nu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [wɜ:rd] ;
" **This last , I knew , was a very vulgar word ;**
" 这 最后的 , 我 知道 , 曾是 一个 非常 庸俗 单词 ;
“我知道，最后一个词非常粗俗；

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] - [ju:z][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋgər][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ]
I had heard Rador use it in a moment of anger to one of the serving
我 有 听到 - 使用 它 在 一个 片刻 的 愤怒 到 一 的 这 服务
[meɪdʒ] ,
maids ,
女佣 ,
我曾听见拉多尔在盛怒之下对一个女仆用过这个词。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ment] , [əˈprɑ:ksɪmətli] , " [ˈkɪtʃɪn] [gɜ:rl] , "
and it meant , approximately , " kitchen girl , "
和 它 意思是 , 大约 , " 厨房 女孩 , "
它的意思是，大致意思是“厨房女孩”。

" [ˈskʌljən] .
" **scullion .**
" 厨房杂务工 .

厨房帮工。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈæsaɪd][dɪs'deɪn] , [ðə; ði] [bɪld] [rʌt] [ʌp] [ˈʌndər] -
" **Beneath the insult and the acid disdain , the blood rushed up under Lakla's**
" 下面 这 侮辱 和 这 酸 蔑视 , 这 血 匆忙 向上 在下面 -
[ˈæmbə] [ˈaɪvəri][skɪn] .
ambered ivory skin .
琥珀色 象牙 皮肤 .
在侮辱和尖刻的蔑视之下，拉克拉琥珀色的象牙色皮肤下涌动着热血。

" - " — [hɜ:ɹ; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] — " [ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem 'i:] .
" **Yolara " — her voice was low — " of no use is it to question me .**
" - " — 她 嗓音 曾是 低的 — " 的 不 使用 是 它 到 问题 我 .
“Yolara,“她的声音很低，“质问我是没用的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] .
I am but the messenger of the Silent Ones .
我 是 但 这 信使 的 这 沉默的 一个 .
我只是沉默者的使者。

[ænd; ænd][wʌŋ] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] [ˈbɪdn] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]
And one thing only am I bidden to ask you — do you deliver to me the
和 一 事物 仅有的 是 我 拜登 到 问 你 — 做 你 递送 到 我 这
[θri:] [ˈst'reɪndʒəz] ?
three strangers ?
三 陌生人 ?
我只奉命请你一件事——把这三个陌生人交给我好吗？

" - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ； [i:ɡərnəs] ， [sɑ:r'dɑ:nɪk] [dɪ'laɪt] ，
" Lugur was on his feet ； eagerness ， sardonic delight ，
" - 曾是 在 他的 脚 ； 渴望 ， 讽刺的 喜 ，
卢古尔站了起来；他既兴奋又带着一丝嘲讽的喜悦。

[ˈsɪnɪstər] [æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] ['θɪɹɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][maɪ] [seɪm] [glæns] [[ʊʊd] -
sinister anticipation thrilling from him — and my same glance showed Marakinoff -
险恶 预期 惊险 从 他 — 和 我的 相同的 瞥一眼 显示 -
， [kraʊtʃt] ， ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] - [neɪlz] ，
， crouched ， biting his finger - nails ，
， 蹲着 ， 咬 他的 手指 - 指甲 ，
他身上散发着一一种令人不安的期待——我的目光同时瞥见马拉基诺夫蹲着，正咬着指甲。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][ɡɜ:rl] .
glaring at the Golden Girl .
刺眼 在 这 金的 女孩 .
怒视着金发女郎。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" - [spæt][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
" Yolara spat the word .
" - 争吵 这 单词 .
约拉拉吐出了这个词。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

[naʊ] [baɪ] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [noʊ] !
Now by Thanaroa and by the Shining One ， no !
现在 经过 - 和 经过 这 灼灼 一 ， 不 !
现在，以 Thanaroa 和闪耀者的名义，不!

" [hɜ:ɹ; hær] [aɪz] [bleɪzd] ， [hɜ:ɹ; hær][ˈnɒstrəlz][wɜ:ɹ; wær] [waɪd] ， [ɪn][hɜ:ɹ; hær] [fer] [θroʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌls]
" Her eyes blazed ， her nostrils were wide ， in her fair throat a little pulse -
" 她 眼睛 燃烧的 ， 她 鼻孔 是 宽的 ， 在 她 公平的 喉 一个 小的 脉冲
[bi:t] ['æŋɡrəli] .
beat angrily .
打 愤怒地 .
“她双目怒火中烧，鼻孔翕张，白皙的喉咙里脉搏跳动得厉害。”

" [ju:; jʊ] ， - — [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [wʌnz] .
" You ， Lakla — take you my message to the Silent Ones .
" 你 ， - — 拿 你 我的 信息 到 这 沉默的 一个 .
“拉克拉，你——把我的话带给沉默者们。”

[seɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ðɪs] [mæn] " — [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['læəri] — " [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
Say to them that I keep this man " — she pointed to Larry — " because he -
说 到 他们 那 我 保持 这 男人 " — 她 尖 到 拉里 — " 因为 他
[ɪz] [maɪn] .
is mine .
是 矿 .
“告诉他们，我要留住这个人”——她指着拉里说——“因为他是我的。”

[seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][aɪ][kiːp][ðə; ði][ˈjeləʊ] - [ˈherd][wʌn][ænd; ənd][hɪm; ɪm]" — [ʃiː; ʃi][ˈpɔɪntɪd]
Say to them that I keep the yellow-haired one and him " — she pointed
说 到 他们 那 我 保持 这 黄色的 - 头发 一 和 他 " — 她 尖
[tuː; tə][em ˈiː] — "[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][pliːzɪz][em ˈiː].
to me — " because it pleases me .
到 我 — " 因为 它 请 我 .
告诉他们，我留下那个金发碧眼的家伙和他”——她指着我——“因为我喜欢这样。”

" [tel][ðem; ðəm][ðæt][əˈpɑːn][ðer; ðər][maʊðz][aɪ][pleɪs][maɪ][fʊt] , [soʊ] !
" Tell them that upon their mouths I place my foot , so !
" 告诉 他们 那 之上 他们的 嘴 我 地方 我的 脚 , 所以 !
“告诉他们，我要用脚踩他们的嘴，就是这样！ ”
" — [ʃiː; ʃi][stæmpt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeɪs][ˈvɪʃəsli] — "[ænd; ənd][ðæt][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][aɪ][spɪt] !
" — **she stamped upon the dais viciously — " and that in their faces I spit !**
" — 她 盖章 之上 这 台 恶毒地 — " 和 那 在 他们的 面孔 我 吐 !
“——”她恶狠狠地跺着脚踩在讲台上——“我朝他们脸上吐口水！ ”

" — [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈhɪdiəsli][ˈsneɪklɑːk] .
" — and her action was hideously snakelike .
" — 和 她 行动 曾是 极其可怕 蛇状 .
——她的行为极其阴险狡诈。

" [ænd; ənd][seɪ][læst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ˈhændmeɪdn] , [ðæt][ɪf][juː; jʊ][ðeɪ][der][send][tuː; tə]
" And say last to them , you handmaiden , that if you they dare send to
" 和 说 最后的 到 他们 , 你 侍女 , 那 如果 你 他们 敢 发送 到
- [əˈgen] ,
Yolara again ,
- 再次 ,
“你这侍女，最后再告诉他们，如果他们胆敢再次派人去约拉拉，

[ʃiː; ʃi][wɪl][fiːd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][wʌn] !
she will feed you to the Shining One !
她 将要 喂养 你 到 这 灼灼 一 !
她会把你喂给闪耀者！

[naʊ] — [goʊ] !
Now — go !
现在 — 去 !
现在——走！
" [ðə; ði][hændmeɪdənz][feɪs][wʌz; wəz][waɪt] .
" The handmaiden's face was white .
" 这 使女的 脸 曾是 白色的 .
使女脸色苍白。

" [nɑːt][ˌʌnfɔːrˈsiːn][baɪ][ðə; ði][θriː][wʌz; wəz][ðɪs] , - , "[ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪd] .
" Not unforeseen by the three was this , Yolara , " she replied .
" 不是 意外 经过 这 三 曾是 这 , - , " 她 回复 .
“这并非他们三人始料未及的，尤拉拉，”她回答道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][spiːk][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][ðen][wʌz; wəz][aɪ][ˈbɪdn][tuː; tə][seɪ][ðɪs]
" And did you speak as you have spoken then was I bidden to say this
" 和 做过 你 说话 作为 你 有 说 然后 曾是 我 拜登 到 说 这
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
“你刚才那样说话，是我奉命对你说的。”

" [hɜːr; hər][vɔɪs][ˈdiːpənd] .
" Her voice deepened .
" 她 嗓音 加深 .
她的声音变得低沉起来。

" [θri:] [tɑ:l][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)], - .
" **Three tal have you to take counsel , Yolara .**
" 三 tal 有 你 到 拿 法律顾问 , - .

“约拉拉，你得听取三方意见。”

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] —
And at the end of that time these things must you have determined —
和 在 这 结尾 的 那 时间 这些 事物 必须 你 有 决定 —
[i:ðə] [tu:; tə][du:][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][du:] :
either to do or not to do :
任何一个 到 做 或者 不是 到 做 :

到那时，你必须决定这些事——做，或者不做：

[fɜ:rst] , [send][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ; ['sekənd] , [gɪv] [ʌp] ,
first , send the strangers to the Silent Ones ; second , give up ,
第一的 , 发送 这 陌生人 到 这 沉默的 一个 ; 第二 , 给 向上 ,
首先，把陌生人送到沉默者那里；其次，放弃。

[ju:; jʊ][ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [dri:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
you and Lugur and all of you , that dream you have of conquest of
你 和 - 和 全部 的 你 , 那 梦 你 有 的 征服 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ;
the world without ;
这 世界 没有 ;

你、卢古尔，还有你们所有人，你们都梦想着征服外面的世界；

[ænd; ɐnd] , [θɜ:rd] , [fɔ:r'swɛr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
and , third , forswear the Shining One !
和 , 第三 , 作伪证 这 灼灼 一 !

第三，背弃光辉者！

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wʌn][ænd; ɐnd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌn] ,
And if you do not one and all these things , then are you done ,
和 如果 你 做 不是 一 和 全部 这些 事物 , 然后 是 你 完毕 ,
如果你不能做到以上所有事情，那就完了吗？

[jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] ['broʊkən] , [jʊr; jər] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [spɪld] .
your cup of life broken , your wine of life spilled .
你的 杯子 的 生活 破碎的 , 你的 葡萄酒 的 生活 洒了 .

你破碎了生命之杯，你洒了生命之酒。

[jeɪ] , - , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
Yea , Yolara , for you and the Shining One ,
是的 , - , 为了 你 和 这 灼灼 一 ,

是的，尤拉拉，为了你和闪耀者，

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪn] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðoʊz] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][kaɪnd][[æɪ; ʃəl] [pæs] !
Lugur and the Nine and all those here and their kind shall pass !
- 和 这 九 和 全部 那些 这里 和 他们的 种类 将 经过 !

卢古尔、九圣以及所有在此地的人和他们的同类都将通过！

[ðɪs] [seɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ,
This say the Silent Ones ,
这 说 这 沉默的 一个 ,

这是沉默者们所说的话。

- ['ʃʊrli] [[æɪ; ʃəl][ɔ:l][ʌv; əv][ji:; ji] [pæs] [ænd; ɐnd][bi:; bi][æz; əz] [ðoʊ] ['nevər] [hæd; həd][ji:; ji] [bɪn] ! -
' Surely shall all of ye pass and be as though never had ye been ! ' !
- 一定 将 全部 的 是的 经过 和 是 作为 尽管 绝不 有 是的 到过 ! -

“你们终将消逝，如同从未存在过一样！ ”

" [naʊ] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] [ə'rouz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðouz] [ə'raʊnd][,em 'i:] — [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Now a gasp of rage and fear arose from all those around me — but the**
" 现在 一个 喘气 的 愤怒 和 害怕 出现 从 全部 那些 大约 我 — 但 这
[ˈpriːstəs] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:n] .
priestess threw back her head and laughed loud and long .
女祭司 扔 后退 她 头 和 笑了 大声 和 长的 .
“这时，我周围的人都倒吸了一口凉气，既愤怒又恐惧——但女祭司却仰头大笑起来，笑声又大又长。”

[ˈIntu:][ðə; ði][ˈsɪlvər] [swi:t] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ˈklæft] [ðæt][ʌv; əv] - — [ænd; ənd]
Into the silver sweet chiming of her laughter clashed that of Lugur — and
进入 这 银 甜的 鸣响 的 她 笑声 冲突 那 的 - — 和
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈnəʊblɪz] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,
after a little the nobles took it up ,
后 一个 小的 这 贵族 采取 它 向上 ,
她银铃般甜美的笑声中夹杂着卢古尔的笑声——过了一会儿，贵族们也跟着笑了起来。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃeɪmbər] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɜ:rθ] .
till the whole chamber echoed with their mirth .
直到 这 所有的 房间 回声 和 他们的 欢笑 .
他们的欢笑声响彻整个房间。

[oʊ'ki:f] , [lɪps] [ˈtaɪtnɪŋ] , [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
O'Keefe , lips tightening , moved toward the Handmaiden , and almost imperceptibly ,
奥基夫 , 嘴唇 收紧 , 已搬 朝向 这 侍女 , 和 几乎 不易察觉地 ,
[bʌt; bət] [pə'remptɹəli] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but peremptorily , she waved him back .
但 专断地 , 她 挥手 他 后退 .
奥基夫抿紧嘴唇，走向侍女，侍女几乎不易察觉地，却又斩钉截铁地挥手让他回去。

" [ðouz] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [wɜ:rdz] — [ɡreɪt] [wɜ:rdz] [ɪn'di:d] , [ˈtʃɔɪə] , " [ˈrɪld] - [æɪ; ət][læst] ;
" **Those are great words — great words indeed , choya , " shrilled Yolara at last ;**
" 那些 是 伟大的 字 — 伟大的 字 的确 , 乔亚 , " 尖锐的 - 在 最后的 ;
“这些话真好——真是好话，乔亚，”尤拉拉最后尖声说道；

[ænd; ənd] [ə'gen] - [wɪnst] [br'ni:θ] [ðə; ði][wɜ:rd] .
and again Lakla winced beneath the word .
和 再次 - 畏缩 下面 这 单词 .
听到这个词，拉克拉又一次畏缩了一下。

" [loo] , [fɔ:r; fər][ˈlɑ:ja:][ə'pɑ:n][ˈlɑ:ja:] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] ;
" **Lo , for laya upon laya , the Shining One has been freed from the Three ;**
" 洛 , 为了 拉亚 之上 拉亚 , 这 灼灼 一 有 到过 自由 从 这 三 ;
“看哪，经过无数次的拉亚，光明者已经从三位一体中解脱出来；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈlɑ:ja:][ə'pɑ:n][ˈlɑ:ja:] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt] [ˈhelpləs] , [ˈrɒtɪŋ] .
and for laya upon laya they have sat helpless , rotting .
和 为了 拉亚 之上 拉亚 他们 有 卫星 无助 , 腐烂 .
他们就这样无助地坐了很久很久，慢慢腐烂。

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] — [wens] [kʌmz] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
Now I ask you again — whence comes their power to lay their will upon me ,
现在 我 问 你 再次 — 何处 来 他们的 力量 到 躺 他们的 将要 之上 我 ,
现在我再问你一遍——他们凭什么有权对我发号施令？

[ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
and whence comes their strength to wrestle with the Shining One and the
和 何处 来 他们的 力量 到 搏斗 和 这 灼灼 一 和 这
[br'laɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ?
beloved of the Shining One ?
心爱 的 这 灼灼 — ?
他们的力量从何而来，竟能与光辉者及其爱人抗衡？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [læft] — [ænd; ənd] [ə'gen] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][.feə(r) 'heə(r)d][dʒɔɪnd][ɪn]
" **And again she laughed — and again Lugur and all the fairhaired joined in**
" 和 再次 她 笑了 — 和 再次 - 和 全部 这 金发 加入 在
[hɜːr; hər] ['læftər] .
her laughter .
她 笑声 .

“她又笑了——卢古尔和所有金发碧眼的人又都跟着她一起笑了。”

[ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [aɪ] [sɔː] [kriːp] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ;
Into the eyes of Lakla I saw creep a doubt , a wavering ;
进入 这 眼睛 的 - 我 锯 潜行者 一个 怀疑 , 一个 摇摆不定 ;
我看到拉克拉的眼中闪过一丝疑虑，一丝动摇；

[æz; əz] [ðoʊ] [diːp] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'liːf] [wɜːr; wər] [nʌn]
as though deep within her the foundations of her own belief were none
作为 尽管 深的 之内 她 这 基础 的 她 自己的 信仰 是 没有任何
[tuː] [fɜːrm] .
too firm .
也 公司 .

仿佛在她内心深处，她自己的信仰根基并不牢固。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ə'pɑːn] [oʊ'kiːf] [geɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She hesitated , turning upon O'Keefe gaze in which rested more than
她 犹豫了一下 , 转弯 之上 奥基夫 目光 在 哪个 休息 更多的 比
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'piːl] !
suggestion of appeal !
建议 的 上诉 !

她犹豫了一下，转过头看向奥基夫，奥基夫的目光中充满了恳求的意味！

[ænd; ənd] - [sɔː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɔːrd]
And Yolara saw , too , for she flushed with triumph , stretched a finger toward
和 - 锯 , 也 , 为了 她 配 和 胜利 , 拉伸 一个 手指 朝向
[ðə; ði] ['hændmeɪdn] .
the handmaiden .
这 侍女 .

约拉拉也看到了，她得意洋洋地向侍女伸出一根手指。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Look ! " she cried .**
" 看 ! " 她 哭 .
“看！”她喊道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] !
Why , even she does not believe !
为什么 , 甚至 她 做 不是 相信 !
连她自己都不相信！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [sɪlk][ʌv; əv] ['sɪlvər] — ['mɜːrsɪləs] , ['kruːəl] .
" **Her voice grew silk of silver — merciless , cruel .**
" 她 嗓音 生长 丝绸 的 银 — 无情 , 残忍的 .
她的声音变得如银丝般柔滑——无情、残酷。

" [naʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['maɪndɪd][tuː; tə] [send] [ə'hʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] .
" **Now am I minded to send another answer to the Silent Ones .**
" 现在 是 我 有思想 到 发送 其他 回答 到 这 沉默的 一个 .
“我现在打算再给沉默者们一个答复。”

[jɛr] ！
Yea ！
是的 ！

是的！

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ju:; jɔ] , - ; [baɪ] [ðɪ:z] " — [ʃi: ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fra:g] - [men] , [ænd; ənd] ,
But not by you , Lakla ; by these " — she pointed to the frog - men , and ,
但 不是 经过 你 , - ; 经过 这些 " — 她 尖 到 这 青蛙 - 男人 , 和 ,
[swɪft] [æz; əz] [laɪt] ,
swift as light ,
迅速 作为 光 ,

但不是靠你，拉克拉；而是靠他们——”她指着蛙人，然后，迅如闪电般，

[hɜ:r; hær][hænd][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [ˈbʊzəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [koʊn][ʌv; əv] [deθ]
her hand darted into her bosom , bringing forth the little shining cone of death
她 手 飞镖 进入 她 怀 , 带来 前进 这 小的 灼灼 锥体 的 死亡
.
:
.

她的手猛地伸进胸口，掏出了那闪闪发光的死亡小锥。

[bʌt; bət] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈlev(ə)][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ][ˈgoʊldən][gɜ:rl][hæd; həd] [rɪˈli:st] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [left] [ɑ:rm]
But before she could level it the Golden Girl had released that hidden left arm
但 前 她 可以 等级 它 这 金的 女孩 有 发布 那 隐 左边 手臂
[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [feɪs] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtæɪɪk]
and thrown over her face a fold of the metallic swathings .
和 抛掷 超过 她 脸 一个 折叠 的 这 金属 裹布 .

但还没等她把它击倒，金发女郎就松开了藏起来的左臂，用一团金属布盖住了她的脸。

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən] - ,
Swifter than Yolara ,
更迅捷 比 - ,

比约拉拉更快，

[ʃi: ʃi] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] [ðæt] [held][ðə; ðɪ][vaɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ɪˈhɜ:rt]
she raised the arm that held the vine — and now I knew this was no inert
她 提高 这 手臂 那 握住 这 藤 — 和 现在 我 知道 这 曾是 不 惰性
[ˈblasəməɪŋ] [θɪŋ] .
blossoming thing .
盛开 事物 .

她举起握着藤蔓的手臂——现在我知道这不是一株静止的开花植物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ！
It was alive ！
它 曾是 活 ！

它竟然是活的！

[aɪ ˈti:] [raɪðd] [daʊn] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪts] [faɪv] [ru:ˈbesnt] [ˈflaʊər] [ˈhedz] [θɹʌst] [aʊt] [tɔ:rd]
It writhed down her arm , and its five rubescent flower heads thrust out toward
它 扭动 向下 她 手臂 , 和 它是 五 红褐色 花 头部 推力 出去 朝向
[ðə; ðɪ] [ˈpri:stəs] — [ˈvaɪbret] ,
the priestess — vibrating ,
这 女祭司 — 振动 ,

它顺着她的手臂蜿蜒而下，五个红褐色的花头朝女祭司伸出——颤动着，

[ˈkwɪvərɪŋ] , [held] [ɪn] [li:] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhændmeɪdn] [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [end]
quivering , held in leash only by the light touch of the handmaiden at its very end
颤抖 , 握住 在 牵引绳 仅有的 经过 这 光 触碰 的 这 侍女 在 它是 非常 结尾
.
:
.

颤抖着，只有侍女在它末端的轻轻触碰才能将它拴住。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [θroʊt] [paʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][br'haɪnd][hɜːr; həɾ] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n]

From the swelling throat pouch of the monster behind her came a succession

从 这 肿胀 喉 小袋 的 这 怪物 在后面 她 来了 一个 演替

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vəːbəɾənt]

of the reverberant boomings

的 这 回响 繁荣

从她身后的怪物肿胀的喉咙里传出一连串回荡的隆隆声。

[ðə; ði][ˈfraːgmən] [wiːld] , [reɪzd] [ðer; ðər] [ləns] , [ˈlevld] [ðem; ðəm][æɪt; ət][ðə; ði] [θɾɔːŋ]

The frogmen wheeled , raised their lances , levelled them at the throng .

这 蛙人 带轮子的 , 提高 他们的 长矛 , 平整 他们 在 这 人群 .

蛙人转身，举起长矛，对准人群。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [riːtɪŋ] ['ruːbi] ['flaʊərz] [ə; eɪ][feɪnt] [red] [mɪst] ['swɪftli] [gruː]

Around the reaching ruby flowers a faint red mist swiftly grew .

大约 这 到达 红宝石 花朵 一个 头晕的 红色的 薄雾 迅速地 生长 .

在盛开的红宝石色花朵周围，迅速升起了一层淡淡的红色薄雾。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [koʊn] [draːpt] [frʌm; frəm] - ['rɪdʒɪd][ˈfɪŋgərz] ; [hɜːr; həɾ] [aɪz] [gruː] [stɑːrk][wɪð; wɪθ]

The silver cone dropped from Yolara's rigid fingers ; her eyes grew stark with

这 银 锥体 掉落 从 - 死板的 手指 ; 她 眼睛 生长 斯塔克 和

[ˈhɔːrər] ;

horror ;

恐怖 ;

银色圆锥体从尤拉拉僵硬的手指间滑落；她的眼中充满了恐惧；

[ɔːl][hɜːr; həɾ] [ʌn'ɜːrθli] ['lʌvlinəs] [fled][frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [peɪl] - [lɪpt]

all her unearthly loveliness fled from her ; she stood pale - lipped .

全部 她 超凡脱俗的 可爱 逃亡 从 她 ; 她 站立 苍白 - 嘴唇 .

她那超凡脱俗的美貌全都消失了；她嘴唇苍白地站在那里。

[ðə; ði] ['hændmeɪdn] [draːpt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [veɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

The Handmaiden dropped the protecting veil — and now it was she who

这 侍女 掉落 这 保护 面纱 — 和 现在 它 曾是 她 WHO

[læft]

laughed .

笑了 .

侍女摘下了保护她的面纱——现在，笑的是她了。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðen] , - , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [fɪr]

" It would seem , then , Yolara , that there is a thing of the Silent Ones ye fear

" 它 会 似乎 , 然后 , - , 那 那里 是 一个 事物 的 这 沉默的 一个 是的 害怕

！

！

！

“那么，尤拉拉，看来你所惧怕的，是沉默者们的某种东西啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed]

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [wel] — [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɛktə] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

" Well — the kiss of the Yekta I promise you in return for the embrace of

" 出色地 — 这 吻 的 这 叶克塔 我 承诺 你 在 返回 为了 这 拥抱 的

[jɔːr; jər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn]

your Shining One .

你的 灼灼 — .

“好吧——我承诺，为了回报你与闪耀之人的拥抱，我会给你叶克塔之吻。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [læri] , [lɔːŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
" **She looked at Larry , long , searchingly** ,
" 她 看起来 在 拉里 , 长的 , 仔细地 ,
她长时间地、审视地看着拉里，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] ,
and suddenly again with all that effect of sunlight bursting into dark places ,
和 突然 再次 和 全部 那 影响 的 阳光 爆发 进入 黑暗的 地方 ,
突然间，又出现了阳光照射进黑暗角落的那种效果，

[hɜːr; hær] [smaɪl] [fʊʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
her smile shone upon him .
她 微笑 闪耀 之上 他 .
她的笑容照耀着他。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hæf] [ˈgeɪli] ; [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɪn]
She nodded , half gaily ; looked down upon me , the little merry light dancing in
她 点头 , 一半 兴高采烈地 ; 看起来 向下 之上 我 , 这 小的 欢乐 光 跳舞 在
[hɜːr; hær] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;
她半是高兴地点了点头，低头看着我，眼中闪烁着快乐的光芒；

[weɪvd] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][em ˈiː] .
waved her hand to me .
挥手 她 手 到 我 .
她朝我挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fraːg] - [mæn] .
She spoke to the giant frog - man .
她 辐 到 这 巨大的 青蛙 - 男人 .
她和那个巨型蛙人交谈了。

[hiː; hi] [wiːld] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] , [klʌb] [ʌpˈreɪzd] , [fæŋz]
He wheeled behind her as she turned , facing the priestess , club upraised , fangs
他 带轮子的 在后面 她 作为 她 转向 , 面向 这 女祭司 , 俱乐部 抬起 , 獠牙
[ˈɡlɪsnɪŋ] .
glistening .
闪闪发光 .
她转身面对女祭司，他紧随其后，高举棍棒，露出闪亮的獠牙。

[hɪz; ɪz] [truːp] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] , [spiə] [held] [haɪ] .
His troop moved not a jot , spears held high .
他的 部队 已搬 不是 一个 点 , 长矛 握住 高的 .
他的部队纹丝不动，高举长矛。

- [bɪˈgæən][tuː; tə] [pæs] [ˈsləʊli] — [ˈɔːlmoʊst] , [aɪ] [θɔːt] ,
Lakla began to pass slowly — almost , I thought ,
- 开始 到 经过 缓慢地 — 几乎 , 我 想法 ,
拉克拉开始缓缓移动——几乎，我想。

[ˈtɔːntɪŋli] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ˈlæri] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] .
tauntingly — and as she reached the portal Larry leaped from the dais .
嘲讽地 — 和 作为 她 达到 这 门户网站 拉里 跳跃 从 这 台 .
她嘲讽地——就在她走到传送门前时，拉里从台上跳了下来。

" [ɑːˈlɑːnə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Alanna ! " he cried** .
" 阿兰娜 ! " 他 哭 .
“阿兰娜！”他喊道。

" [ju:] [nɑ:t][bi:; bi] ['li:vɪn] - [em 'i:][dʒʌst] [wen] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] !
" **You'll not be leavin ' me just when I've found you !**
" 你会 不是 是 离开 - 我 只是 什么时候我已经 成立 你 ！
“你不会在我找到你之后就离开我的！ ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['velvɪt] [broʊg] [ə'pi:lɪŋ] .
" **In his excitement he spoke in his own tongue , the velvet brogue appealing .**
" 在 他的 激动 他 辐 在 他的 自己的 舌头 , 这 天鹅绒 布洛克鞋 上诉 .
“他激动地用自己的母语说话，那丝绒般的口音令人陶醉。”

- [tɜ:rnd] , ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [oʊ'ki:f] , ['hezɪtənt] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['lɔ:ŋŋli] ,
Lakla turned , contemplated O'Keefe , hesitant , unquestionably longingly ,
- 转向 , 思考 奥基夫 , 犹豫不决 , 毫无疑问 渴望地 ,
拉克拉转过身，凝视着奥基夫，犹豫不决，但无疑充满了渴望。

[,ɪr'zɪstəbli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hær][maɪnd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [dɜrd] [ɔ:r] [dɜrd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]
irresistibly like a child making up her mind whether she dared or dared not take a
无法抗拒地 喜欢 一个 孩子 制作 向上 她 头脑 无论 她 敢于 或者 敢于 不是 拿 一个
[dɪ'lektəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hær] .
delectable something offered her .
美味的 某物 提供 她 .
就像一个孩子在犹豫是否要接受别人递给她的美味佳肴一样，她无法抗拒。

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [oʊ'ki:f] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [spi:tʃ] .
" **I go with you , " said O'Keefe , this time in her own speech .**
" 我 去 和 你 , " 说 奥基夫 , 这 时间 在 她 自己的 演讲 .
“我和你一起去，”奥基夫这次用自己的语言说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dɑ:k] !
" **Come on , Doc !**
" 来 在 , 医生 ！
“来吧，医生！ ”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][em 'i:] .
" **He reached out a hand to me .**
" 他 达到 出去 一个 手 到 我 .
他向我伸出了手。

[bʌt; bət] [naʊ] - [spʊk] .
But now Yolara spoke .
但 现在 - 辐 .
但现在约拉拉开口说话了。

[laɪf] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [floʊd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] ,
Life and beauty had flowed back into her face ,
生活 和 美丽 有 流动 后退 进入 她 脸 ,
她脸上重新焕发了生机和美丽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [aɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hær][həʊsts][ʌv; əv]['dɛvəlz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] .
and in the purple eyes all her hosts of devils were gathered .
和 在 这 紫色的 眼睛 全部 她 主持人 的 魔鬼 是 聚集 .
在那双紫色的眼睛里，聚集了她所有的恶魔大军。

" [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ['si:jə][ænd; ənd] - ?
" **Do you forget what I promised you before Siya and Siyana ?**
" 做 你 忘记 什么 我 承诺 你 前 西亚 和 - ?
你难道忘了我之前对Siya和Siyana许下的承诺吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [em 'i:] — [em 'i:] — [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
And do you think that you can leave me — me — as though I were a
和 做 你 思考 那 你 能 离开 我 — 我 — 作为 尽管 我 是 一个
[ˈtʃɔɪə] — [laɪk][hɜ:r; hər] .
choya — like her :
乔亚 — 喜欢 她 :

你以为你能像对待一个妓女一样抛弃我吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - .
" **She pointed to Lakla .**
" 她 尖 到 - .

她指着拉克拉。

" [du:][ju:; jʊ] — "
" **Do you — "**
" 做 你 — "

“你-”

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , - , " [ˈlæɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpleɪntɪvli] .
" **Now , listen , Yolara , " Larry interrupted almost plaintively .**
" 现在 , 听 , - , " 拉里 中断 几乎 哀怨地 :

“听着，尤拉拉，”拉里近乎哀怨地打断道。

" [noʊ] [ˈpra:mɪs] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][hoʊld]
" **No promise has passed from me to you — and why would you hold**
" 不 承诺 有 通过了 从 我 到 你 — 和 为什么 会 你 抓住
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“我没有向你做出任何承诺——你为什么要留住我？”

" [hi:; hi] [pæst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɪntu:] [ɪŋɡlɪ] .
" **He passed unconsciously into English .**
" 他 通过了 不知不觉 进入 英语 :

他不知不觉地过渡到了英语。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔ:rt] , - , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Be a good sport , Yolara , " he urged , " You have got a very devil of a**
" 是 一个 好的 运动 , - , " 他 敦促 , " 你 有 得到 一个 非常 魔鬼 的 一个
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

“约拉拉，别那么大度，”他劝道，“你的脾气非常暴躁。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] ; [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈɔ:fli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
you know , and so have I ; and we'd be really awfully uncomfortable
你 知道 , 和 所以 有 我 ; 和 我们会 是 真的 非常 不舒服
[təˈgeðər] .
together :
一起 :

你知道，我也知道；我们在一起会非常不自在。

[ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdevəlɪʃ] [pet][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɡʊd] !
And why don't you get rid of that devilish pet of yours , and be good !
和 为什么 不 你 得到 摆脱 的 那 恶魔般的 宠物 的 你的 , 和 是 好的 !
你为什么不把你的那只邪恶宠物送走，乖乖听话呢！

" [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ju:; jʊ] !
" **Be silent , you !**
" 是 沉默的 , 你 !

你给我闭嘴！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈri:k] .
" **It was almost a shriek .**
" 它 曾是 几乎 一个 尖叫 .

“那几乎是一声尖叫。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hænd] [əˈgen] [sɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] [ˈrɪðmɪk] [deθ] .
And her hand again sought in her breast for the cone of rhythmic death .
和 她 手 再次 寻求 在 她 胸部 为了 这 锥体 的 节奏 死亡 .

她的手再次伸向胸口，寻找那充满节奏死亡的锥体。

- [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [ˈwɪspəd] [əˈgen] , [ðə; ði][ɡlɪnt][ʌv; əv] [ɡaɪl] [ˈoʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
Lugur touched her arm , whispered again , The glint of guile shone in her eyes ;
- 感动 她 手臂 , 低声说道 再次 , 这 闪烁 的 诡计 闪耀 在 她 眼睛 ;

卢古尔碰了碰她的手臂，又低声说道，她眼中闪过一丝狡黠的光芒；

[ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsɔ:ftli] , [rɪˈlæksɪt] .
she laughed softly , relaxed .
她 笑了 轻轻 , 轻松 .

她轻轻地笑了，神情放松。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] , - , [berɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] — [əˈlaʊd] — [em ˈi:] [θri:] [tɑ:l][tu:; tə]
" **The Silent Ones , Lakla , bade you say that they — allowed — me three tal to**
" 这 沉默的 一个 , - , 巴德 你 说 那 他们 — 允许 — 我 三 tal 到

[dɪˈsaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈswɑ:vli] .
decide , " she said suavely .
决定 , " 她 说 温文尔雅 .

“拉克拉，沉默者们让你说他们——允许——我三人来做决定，”她温文尔雅地说。

" [ɡoʊ] [naʊ] [ɪn] [pi:s] , - , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [hɜ:rd] ,
" **Go now in peace , Lakla , and say that Yolara has heard ,**
" 去 现在 在 和平 , - , 和 说 那 - 有 听到 ,

“拉克拉，你现在可以安心地去了，并告诉大家约拉拉已经听到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [θri:] [tɑ:l] [ðeɪ] — [əˈlaʊ] — [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] .
and that for the three tal they — allow — her she will take council .
和 那 为了 这 三 tal 他们 — 允许 — 她 她 将要 拿 理事会 .

并且，对于这三个塔尔，他们——允许——她将征求意见。

" [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **The handmaiden hesitated .**
" 这 侍女 犹豫了一下 .

侍女犹豫了一下。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsəɹ] [æt; ət][læst] .
" **The Silent Ones have said it , " she answered at last .**
" 这 沉默的 一个 有 说 它 , " 她 回答 在 最后的 .

“沉默者已经说过了，”她最后回答道。

" [steɪ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
" **Stay you here ,**
" 停留 你 这里 ,

“你留在这里，

[st'reɪndʒəz] " — - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [dru:pɪ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met] [oʊ'ki:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt]
strangers " — - the long lashes drooped as her eyes met O'Keefe's and a hint
陌生人 " — - 这 长的 睫毛 下垂 作为 她 眼睛 遇见 奥基夫的 和 一个 暗示
[ʌv; əv] [blʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] — " [steɪ] [ju:; jʊ] [hɪɹ] ,
of blush was in her cheeks — " stay you here ,
的 脸红 曾是 在 她 脸颊 — " 停留 你 这里 ;
“陌生人”——当她的目光与奥基夫的目光相遇时，她长长的睫毛耷拉下来，脸颊上泛起一丝红晕——“你留在这里吧，

[st'reɪndʒəz] , [tɪl] [ðen] .
strangers , till then .
陌生人 , 直到 然后 .

在此之前，我们都是陌生人。

[bʌt; bət] , - ,
But , Yolara ,
但 , - ,

但是，约拉拉

[si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][swɔ:rn][baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][noʊ]
see you on that heart and strength you have sworn by that they come to no
看 你 在 那 心 和 力量 你 有 宣誓 经过 那 他们 来 到 不
[hɑ:rm] — [els] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'voʊkt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ['swɪftli] [ɪn'di:d] —
harm — else that which you have invoked shall come upon you swiftly indeed —
伤害 — 别的 那 哪个 你 有 调用 将 来 之上 你 迅速地 的确 —
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ,
and that I promise you ,
和 那 我 承诺 你 ,

我会以你发誓的那颗坚定的心和强大的力量向你保证，他们不会受到伤害——否则你所招致的厄运将会迅速降临到你身上——我向你保证，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , ['klæʃt] , [bə:nd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] — [blæk] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ə'bædən]
Their eyes met , clashed , burned into each other — black flame from Abaddon
他们的 眼睛 遇见 , 冲突 , 烧伤 进入 每个 其他 — 黑色的 火焰 从 阿巴顿
[ænd; ənd]['ɡoʊldən] [fleɪm] [frʌm; frəm]['pærədəɪs] .
and golden flame from Paradise .
和 金的 火焰 从 天堂 .

他们的目光相遇、碰撞、灼烧在一起——如同来自亚巴顿的黑色火焰和来自天堂的金色火焰。

" [rɪ'membər] ！ " [sed] - , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
" Remember ! " said Lakla , and passed through the portal .
" 记住 ！ " 说 - , 和 通过了 通过 这 门户网站 .

“记住！”拉克拉说着，穿过了传送门。

[ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk][frɑ:g] - [mæn] [bu:md] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [noʊt][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
The gigantic frog - man boomed a thunderous note of command ,
这 巨大 青蛙 - 男人 蓬勃发展 一个 雷鸣 笔记 的 命令 ,

巨大的蛙人发出了一声雷鸣般的命令，

[hɪz; ɪz] [ɡroʊ'tesk] [ɡɑ:rdz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ;
his grotesque guards turned and slowly followed their mistress ;
他的 怪诞 守卫 转向 和 缓慢地 随后 他们的 情妇 ;

他那些丑陋的卫兵转身，缓缓跟在女主人身后；

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [pæst] [aʊt][ðə; ði]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪs] .
and last of all passed out the monster with the mace .
和 最后的 的 全部 通过了 出去 这 怪物 和 这 锤 .

最后用狼牙棒击倒了怪物。

[ə; eɪ] [ˈklæməɹ] [əˈrouz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃembər] ; [ˈstɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bai][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

A clamour arose from all the chambers ; stilled in an instant by a motion of

一个 叫嚣 出现 从 全部 这 房间 ; 静止 在 一个 立即的 经过 一个 运动 的

- [hænd] .

Yolara's hand .

- 手 .

房间里顿时一片喧闹，但约拉拉挥手示意，喧闹声瞬间停止。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [oʊˈki:f] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər] [nəʊ] [ðæn; ðən][blaɪnd] [ræθ] ;

She stood silent , regarding O'Keefe with something other now than blind wrath ;

她 站立 沉默的 , 关于 奥基夫 和 某物 其他 现在 比 瞎的 愤怒 ;

[ˈsʌmθɪŋ] [hæf] [rɪˈɡretfl] , [hæf] [bɪˈsiːtɪŋ] .

something half regretful , half beseeching .

某物 一半 遗憾 , 一半 恳求 .

她沉默地站着，看着奥基夫，眼中不再是盲目的愤怒，而是半是悔恨，半是恳求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But the Irishman's control was gone .

但 这 爱尔兰人的 控制 曾是 已消失 .

但这位爱尔兰人的控制力已经丧失了。

" - , " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

" Yolara , " — his voice shook with rage , and he threw caution to the wind

" - , " — 他的 嗓音 摇晃 和 愤怒 , 和 他 扔 警告 到 这 风

— " [nəʊ] [hɪr] [emˈiː] .

— " now hear me .

— " 现在 听到 我 .

“尤拉拉，”——他的声音因愤怒而颤抖，他把谨慎抛诸脑后——“现在听我说。

[aɪ][goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪl] .

I go where I will and when I will .

我 去 在哪里 我 将要 和 什么时候 我 将要 .

我想去哪儿就去哪儿，想什么时候去就什么时候去。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][wɪː; wi] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɑɪm] [ʃiː; ji] [neɪmd] [ɪz] [kʌm] .

Here shall we stay until the time she named is come .

这里 将 我们 停留 直到 这 时间 她 命名 是 来 .

我们将留在这里，直到她所说的时间到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪː; wi] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .

And then we follow her , whether you will or not .

和 然后 我们 跟随 她 , 无论 你 将要 或者 不是 .

然后，不管你愿不愿意，我们都会跟随她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][stɑːp][juːˈes] — [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [flɛɪm]

And if any should have thought to stop us — tell them of that flame

和 如果 任何 应该 有 想法 到 停止 我们 — 告诉 他们 的 那 火焰

[ðæt] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [veɪs] ,

that shattered the vase ,

那 破碎 这 花瓶 ,

如果有人胆敢阻止我们——就告诉他们那道火焰是如何击碎花瓶的。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈɡrɪmli] .
" he added grimly .
" 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

[ðə; ði] [ˈwɪstfʌnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:; hɜr] [aɪz] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [kəʊld] .
The wistfulness died out of her eyes , leaving them cold .
这 怅惘 死亡 出去 的 她 眼睛 , 离开 他们 寒冷的 .

她眼中的惆怅消失了，只剩下冰冷的眼神。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈænsər] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
But no answer made she to him .
但 不 回答 制成 她 到 他 .

但她没有回答他。

" [wʌt] - [hæz; həz] [sed] , [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [mʌst; məst] [kənˈsaɪdər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] .
" What Lakla has said , the Council must consider , and at once .
" 什么 - 有 说 , 这 理事会 必须 考虑 , 和 在 一次 .

“拉克拉所说的，委员会必须立即予以考虑。”

" [ðə; ði] [ˈpri:stəs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] .
" The priestess was facing the nobles .
" 这 女祭司 曾是 面向 这 贵族 .

女祭司正对着贵族们。

" [naʊ] , [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] - , [mʌst; məst] [ɔ:l] [fju:d] , [ɔ:l] [ˈræŋkər] ,
" Now , friends of mine , and friends of Lugur , must all feud , all rancour ,
" 现在 , 朋友们 的 矿 , 和 朋友们 的 - , 必须 全部 世仇 , 全部 冤仇 ,
[brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] [end] .
between us end .
之间 我们 结尾 .

“现在，我的朋友和卢古尔的朋友们，我们之间的一切仇恨和怨恨都必须结束。”

" [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [ˈswɪftli] [æt; ət] - .
" She glanced swiftly at Lugur .
" 她 瞥了一眼 迅速地 在 - .

她迅速瞥了卢古尔一眼。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ˈθret(ə)n] .
" The ladala are stirring , and the Silent Ones threaten .
" 这 - 是 搅拌 , 和 这 沉默的 一个 威胁 .

“拉达拉正在骚动，沉默者发出威胁。”

[jet] [fɪr] [nɑ:t] — [fɔ:r; fər] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ?
Yet fear not — for are we not strong under the Shining One ?
然而 害怕 不是 — 为了 是 我们 不是 强的 在下面 这 灼灼 — ?

但是不要害怕——因为我们在光辉者的庇佑下不是强大无比吗？

[ænd; ənd] [naʊ] — [li:v] [ju:ˈes] .
And now — leave us .
和 现在 — 离开 我们 .

现在——请离开我们。

" [hɜ:; hɜr] [hænd] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] ,
" Her hand dropped to the table , and she gave , evidently , a signal ,
" 她 手 掉落 到 这 桌子 , 和 她 给予 , 显然 , 一个 信号 ,

“她的手垂落在桌子上，显然是在打手势，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ˈmɑ:tɪt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdwɔ:fs] .
for in marched a dozen or more of the green dwarfs .
为了 在 行军 一个 打 或者 更多的 的 这 绿色的 矮人 .

十几个绿矮人走了进来。

" [teɪk] [ðɪːz] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
" Take these two to their place , " she commanded , pointing to us .
" 拿 这些 二 到 他们的 地方 , " 她 命令 , 指向 到 我们 :
"把这两个人带回他们该去的地方,"她指着我们命令道。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdwɔːrfs] [ˈklʌstəd] [ə'baʊt] [juː 'es] .
The green dwarfs clustered about us .
这 绿色的 矮人 聚类 关于 我们 :
绿色的矮人聚集在我们周围。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [oʊ'kiːf] [ˈmɑːtɪt] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
Without another look at the priestess O'Keefe marched beside me , between them ,
没有 其他 看 在 这 女祭司 奥基夫 行军 旁 我 , 之间 他们 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
from the chamber .
从 这 房间 :
奥基夫没有再看那位女祭司一眼, 径直走到我身边, 从她们中间走出了房间。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [ˈentrəns] [ðæt] [ˈlæri]
And it was not until we had reached the pillared entrance that Larry
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 达到 这 柱状 入口 那 拉里
[spʊk] .
spoke .
辐 :
直到我们走到有柱子的入口处, 拉里才开口说话。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I hate to talk like that to a woman , Doc , " he said ,
" 我 恨 到 讲话 喜欢 那 到 一个 女士 , 医生 , " 他 说 ,
"医生, 我讨厌那样跟女人说话,"他说。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [æt; ət] [ðæt] .
" and a pretty woman , at that .
" 和 一个 漂亮的 女士 , 在 那 :
而且她还是一位漂亮女士。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dek] , [ænd; ænd] [ðen] [nɑːt][ˈoʊnli] [pɪntɪt] [ɔːl]
But first she played me with a marked deck , and then not only pinched all
但 第一的 她 玩 我 和 一个 标记 甲板 , 和 然后 不是 仅有的 捏 全部
[ðə; ði] [tʃɪps] ,
the chips ,
这 芯片 ,
但她先是用一副做了记号的牌和我玩, 然后不仅偷走了所有的筹码,

[bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑːn][em 'iː] .
but drew a gun on me .
但 画 一个 枪 在 我 :
但他却拔枪指着我。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] !
What the hell !
什么 这 地狱 !
我勒个去!

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [hæd; həd][em 'iː] — [ˈmærid] — [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she nearly had me — married — to her .
她 几乎 有 我 — 已婚 — 到 她 :
她差点就让我嫁给她了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [em 'iː] ; [bʌt; bət] , [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
I don't know what the stuff was she gave me ; but , take it from me ,
我 不 知道 什么 这 东西 曾是 她 给予 我 ; 但 , 拿 它 从 我 ,
我不知道她给我的是什么; 但是, 相信我,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ðæt] [bruː] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
if I had the recipe for that brew I could sell it for a thousand
如果 我 有 这 食谱 为了 那 酿造 我 可以 卖 它 为了 一个 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][ə; eɪ][dʒʊʊlt][æt; ət] [ˈfɔːrti] - ['sekənd] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] .
dollars a jolt at Forty - second and Broadway .
美元 一个 颠簸 在 四十 - 第二 和 百老汇 .

如果我有那种酒的配方，我可以在百老汇大街和四十二街的交汇处以每杯一千美元的价格出售。

" [wʌn] [ˈdʒɪgər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
" One jigger of it , and you forget there is a trouble in the world ;
" 一 量酒器 的 它 , 和 你 忘记 那里 是 一个 麻烦 在 这 世界 ;
" 喝上一小口，你就会忘记世间的烦恼；

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] .
three of them , and you forget there is a world .
三 的 他们 , 和 你 忘记 那里 是 一个 世界 .
他们三个在一起，你就忘了还有这个世界。

[noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [dɑːk] ;
No excuse for it , Doc ;
不 原谅 为了 它 , 医生 ;
医生，这没有任何借口；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] - [meɪ] [seɪ] — [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ,
and I don't care what you say or what Lakla may say — it wasn't my fault ,
和 我 不 关心 什么 你 说 或者 什么 - 可能 说 — 它 不是 我的 过错 ,
我不在乎你怎么说，也不在乎拉克拉怎么说——这不是我的错。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hoʊld][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæm] . "
and I don't hold it up against myself for a damn . "
和 我 不 抓住 它 向上 反对 我 为了 一个 该死 . "
我一点也不为此责怪自己。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θrets] , " [aɪ] [sed] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ɔːl]
" I must admit that I'm a bit uneasy about her threats , " I said , ignoring all
" 我 必须 承认 那 我是 一个 少量 不安 关于 她 威胁 , " 我 说 , 忽略 全部
[ðɪs] .
this .
这 .
“我必须承认，她的威胁让我有点不安，”我说道，全然不顾这一切。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] .
He stopped abruptly .
他 停止 突然 .
他突然停了下来。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" What're you afraid of ? "
" 是什么 你 害怕的 的 ? "
你害怕什么？

" ['moʊstli] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
" Mostly , " I answered dryly , " I have no desire to dance with the Shining
" 大多 , " 我 回答 干巴巴地 , " 我 有 不 欲望 到 舞蹈 和 这 灼灼
[wʌn] ! "
One ! "
— ! "

“我基本上不想和那位闪耀者共舞，”我冷冷地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈɡʊdwin] , " [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪm'peɪfntli] .
" Listen to me , Goodwin , " He took up his walk impatiently .
" 听 到 我 , 古德温 , " 他 采取 向上 他的 走 不耐烦地 .
“听我说，古德温，”他不耐烦地走开了。

" [aɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ;
" I've all the love and admiration for you in the world ;
" 我已经全部 这 爱 和 钦佩 为了 你 在 这 世界 ;
" 我对你充满了全世界的爱和敬佩 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][gɑ:t][jʊr; jər] [nɜ:rv] .
but this place has got your nerve .
但 这 地方 有 得到 你的 神经 .
但这个地方激起了你的胆量。

[hɪr'æftər] [wʌn] [læri] [oʊ'ki:f] , [ʌv; əv][aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [oʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [li:dz] [ðɪs]
Hereafter one Larry O'Keefe , of Ireland and the little old U . S . A . , leads this
此后 一 拉里 奥基夫 , 的 爱尔兰 和 这 小的 老的 U . S . 一个 . , 线索 这
party .
party .
派对 .

此后，来自爱尔兰和美国的小人物拉里·奥基夫将领导这个政党。

[nɪks][ɑ:n][ðə; ði][ˈtremələʊ][stɑ:p] , [nɪks][ɑ:n][ðə; ði][su:pər'stɪ(ə)n] !
Nix on the tremolo stop , nix on the superstition !
尼克斯 在 这 颤音 停止 , 尼克斯 在 这 迷信 !
摒弃颤音停止，摒弃迷信！

[aɪm][ðə; ði][wɜ:rks] .
I'm the works .
我是 这 作品 .
我就是作品。

[get][em 'i:] ? " Get me ? "
得到 我 ? "
明白我的意思吗？

" [jes] , [aɪ][get][ju:; jʊ] !
" Yes , I get you !
" 是的 , 我 得到 你 !
“是的，我明白了！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈtestɪli] [ɪ'nʌf] .
" I exclaimed testily enough .
" 我 惊呼 暴躁地 足够的 .
我恼怒地喊道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [freɪz] , [ˈkaɪndli][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə]
" But to use your own phrase , kindly can the repeated references to
" 但 到 使用 你的 自己的 短语 , 亲切地 能 这 重复 参考 到
[su:pər'stɪ(ə)n] . " superstition . "
迷信 . "
“但用您自己的话说，请不要再反复提及迷信了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ˈræθfl] .
" He was almost wrathful .
" 他 曾是 几乎 愤怒的 .
他几乎勃然大怒。

" [ju:; jʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpi:p(ə)l] [bɪld] [ʌp] [hoʊl] [fəˈlɑ:səfi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈnevər]
" **You scientific people build up whole philosophies on the basis of things you never**
" 你 科学 人们 建造 向上 所有的 哲学 在 这 基础 的 事物 你 绝不
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,
“你们这些搞科学的人，建立起一整套哲学体系，而这些体系的基础却是你们从未见过的事物。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [skɑ:f] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:]
and you scoff at people who believe in other things that you think they never saw
和 你 嘲笑 在 人们 WHO 相信 在 其他 事物 那 你 思考 他们 绝不 锯
[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt] [kʌm] [ˈʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈleɪb(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
and that don't come under what you label scientific .
和 那 不 来 在下面 什么 你 标签 科学 .

你嘲笑那些相信你认为他们从未见过、也不属于你所谓的科学范畴的事物的人。
[ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpærədɒksɪz] — [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈsaɪəntɪst] , [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [moʊst] [ˈskeptɪk(ə)l]
You talk about paradoxes — why , your scientist , who thinks he is the most skeptical
你 讲话 关于 悖论 — 为什么 , 你的 科学家 , WHO 思考 他 是 这 最多 怀疑论者
 ,
 ,
 ,

你谈到悖论——那么，你那位自认为最怀疑的科学家呢？
[ðə; ði] [moʊst] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈætəmz] [ˈevər] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt]
the most materialistic aggregation of atoms ever gathered at the exact
这 最多 物质主义 聚合 的 原子 曾经 聚集 在 这 精确的
[məθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv] [mɪˈzəri] ,
mathematical centre of Missouri ,
数学 中心 的 密苏里州 ,
有史以来聚集在密苏里州数学中心的最纯粹的原子集合体，

[hæz; həz] [mɔ:r] [blaɪnd] [feɪθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɜ:rviʃ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [krɪˈdu:ləti] , [mɔ:r] [su:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
has more blind faith than a dervish , and more credulity , more superstition ,
有 更多的 瞎的 信仰 比 一个 苦行僧 , 和 更多的 轻信 , 更多的 迷信 ,
比苦行僧还盲目信仰，更轻信，更迷信。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [smoʊk] [ˈbi:tɪŋ] [aɪˈti:] [pæst][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk][ʌv; əv]
than a cross - eyed smoke beating it past a country graveyard in the dark of
比 一个 叉 - 眼睛 抽烟 殴打 它 过去的 一个 国家 墓地 在 这 黑暗的 的
[ðə; ði] [mu:n] ! "
the moon ! "
这 月亮 ! "
比一缕斜眼的烟雾在月黑之夜掠过乡村墓地还要可怕！

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 !
“拉里！ ”

" [aɪ] [kraɪd] , [deɪzd] .
" **I cried , dazed** .
" 我 哭 , 茫然 .
我哭了，茫然不知所措。

" [ˈoʊləfs] [noʊ] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Olaf's no better , he said** .
" 奥拉夫的 不 更好的 , " 他 说 .
“奥拉夫也好不到哪儿去，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" **But I can make allowances for him .**
" 但 我 能 制作 津贴 为了 他 .

但我可以对他宽容一些。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈseɪlər] .

He's a sailor .
他是 一个 水手 .

他是一名水手。

[noʊ] , [sɜːr] .

No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[wʌt] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

What this expedition needs is a man without superstition .
什么 这 远征 需求 是 一个 男人 没有 迷信 .

这次探险需要的是一个没有迷信的人。

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] [ðɪs] .

And remember this .
和 记住 这 .

记住这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪprəkoːn] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [fʊl] [ˈwɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .

The leprechaun promised that I'd have full warning before anything happened .
这 小妖精 承诺 那 ID 有 满的 警告 前 任何事物 发生 .

小妖精承诺，在任何事情发生之前，都会给我充分的预警。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

And if we do have to go out ,
和 如果 我们 做 有 到 去 出去 ,

如果我们必须外出，

[wiːl] [siː] [ðæt] [ˈbænfɪː; bænˈfɪː] [bʌntʃ] [kliːn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] , [ænd; ænd] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

we'll see that banshee bunch clean up before we do , and pass in a blaze of
出色地 看 那 女妖 束 干净的 向上 前 我们 做 , 和 经过 在 一个 火焰 的

[ˈɡlɔːrɪ] .

glory .
荣耀 .

我们会看到那群女妖在我们之前把一切收拾干净，然后轰然倒下，光荣地死去。

[ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈget] [aɪˈtiː] .

And don't forget it .
和 不 忘记 它 .

别忘了这一点。

[ˈhɪrˈæftər] — [aɪm] — [ɪn] — [tʃɑːrdʒ] !

Hereafter — I'm — in — charge !
此后 — 我是 — 在 — 收费 !

从今以后——我——说了算！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈvɪliən] ;

" **By this time we were before our pavilion ;**
" 经过 这 时间 我们 是 前 我们的 亭 ;

这时我们已经来到了我们的展馆前；

[ænd; ænd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [muːd] [aɪm] [əˈfreɪd] .

and neither of us in a very amiable mood I'm afraid .
和 两者都不 的 我们 在 一个 非常 可亲 情绪 我是 害怕的 .

恐怕我们俩现在心情都不太好。

- [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:ɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
Rador was awaiting us with a score of his men .
- 曾是 等待中 我们 和 一个 分数 的 他的 男人 .

拉多尔带着二十几个手下等着我们。

" [let] [nʌn] [pæs] [ɪn] [hɪr] [wɪ'daʊt] [ə'θɔ:ɾəti] — [ænd; ənd][let] [nʌn] [pæs] [aʊt] [ən'les] [aɪ]
" Let none pass in here without authority — and let none pass out unless I
" 让 没有任何 经过 在 这里 没有 权威 — 和 让 没有任何 经过 出去 除非 我
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,
陪伴 他们 ,

“未经授权，任何人不得入内；未经我陪同，任何人不得出内。”

" [hi:; hi] [ɔ:ɾdəd] ['brʌskli] .
" he ordered bruskiy .
" 他 订购 粗暴地 .

他粗暴地命令道。

" ['sʌmən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:ɾi:ə][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [weɪt] [ɪn] ['redɪnəs] ,
" Summon one of the swiftest of the coria and have it wait in readiness ,
" 召唤 一 的 这 最快 的 这 科里亚 和 有 它 等待 在 准备就绪 ,
“召唤科里亚族中最敏捷的一个，让它做好准备。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['æftərθɔ:t] .
" he added , as though by afterthought .
" 他 额外 , 作为 尽管 经过 事后考虑 .

“他补充道，仿佛是事后才想起来的。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['entəɾd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]
But when we had entered and the screens were drawn together his
但 什么时候 我们 有 进入 和 这 屏幕 是 绘制 一起 他的
['mænər] [tʃeɪndʒd] ;
manner changed ;
方式 已更改 ;

但当我们进入房间，屏风拉上后，他的态度就变了；

[ɔ:l] ['i:gərnəs] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ju: 'es] .
all eagerness he questioned us .
全部 渴望 他 被质问 我们 .

他急切地询问我们。

['bri:flɪ] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] , [ʌv; əv] - [drə'mætɪk]
Briefly we told him of the happenings at the feast , of Lakla's dramatic
简要地 我们 讲述 他 的 这 事件 在 这 盛宴 , 的 - 戏剧性
[ɪntə'rʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

我们简要地向他讲述了宴会上发生的事情，以及拉克拉的突然介入。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] .
and of what had followed .
和 的 什么 有 随后 .

以及之后发生的一切。

" [θri:] [tɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['mju:zɪŋli] ; " [θri:] [tɑ:l][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [ə'ləʊd] — [ænd; ənd]
" Three tal , " he said musingly ; " three tal the Silent Ones have allowed — and
" 三 tal , " 他 说 若有所思地 ; " 三 tal 这 沉默的 一个 有 允许 — 和
- [ə'gri:d] .
Yolara agreed .
- 同意 .

“三个塔尔,”他沉思道；“三个塔尔，沉默者们允许的——”约拉拉表示同意。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第12/19页

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] . [[wʌn]]

" He sank back , silent and thoughtful . [1]

" 他 沉没 后退 , 沉默的 和 周到 . [1]

他向后靠去，沉默而沉思。[1]

" [jɑ:] !

" Ja !

" 是 !

“是的！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['əuləf, 'ɔl-] .

" It was Olaf .

" 它 曾是 奥拉夫 .

是奥拉夫。

" [jɑ:] !

" Ja !

" 是 !

“是的！ ”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['devəlz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɔ:l][i:v(ə)l] .

I told you the Shining Devil's mistress was all evil .

我 讲述 你 这 灼灼 魔鬼的 情妇 曾是 全部 邪恶的 .

我早就告诉过你，闪耀恶魔的情妇是个彻头彻尾的恶人。

[jɑ:] !

Ja !

是 !

是！

[naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] [ðæt] [teɪl] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] " — [hi:; hi] [glɑ:nst] [tə:rd] [ðə; ði]

Now I begin again that tale I started when he came " — he glanced toward the

现在 我 开始 再次 那 故事 我 开始 什么时候 他 来了 " — 他 瞥了一眼 朝向 这

[pri:'ɑ:kjupaɪd] - .

preoccupied Rador .

心事重重 - .

“现在我又要开始讲他来时我开始讲的那个故事了”——他瞥了一眼心事重重的拉多尔。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][æsk] .

" And tell him not what I say should he ask .

" 和 告诉 他 不是 什么 我 说 应该 他 问 .

“如果他问起，不要告诉他我说什么。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [nʌn] [hɪr] [ɪn] ['trɒldəm] , [seɪv] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [waɪt] ['vɜ:rdʒɪn] !

For I trust none here in Trolldom , save the Jomfrau — the White Virgin !

为了 我 相信 没有任何 这里 在 巨魔 , 节省 这 - — 这 白色的 处女 !

因为我在这巨魔王国里谁也不信，除了白衣圣母！

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈoʊldstər][wɒz; wəz] - " — [ˈəʊləf, ˈɔl-][wɒns] [mɔːr] [juːst] [ðæt] [ɪkˈspresɪv]
" **After the oldster was adsprede** " **— Olaf once more used that expressive**
" 后 这 老家伙 曾是 - " — 奥拉夫 一次 更多的 用过的 那 富有表现力的
[nɔːrˈwiːdʒən] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɒlvɪŋ]] [ʌv; əv] - — " [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm]
Norwegian word for the dissolving of Songar — " I knew that it was a time
挪威 单词 为了 这 溶解 的 - — " 我 知道 那 它 曾是 一个 时间
[fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋ] .
for cunning .
为了 狡猾 .

“在老家伙被 adsprede 之后”——奥拉夫再次用这个富有表现力的挪威语单词来形容 Songar 的消亡——“我知道这是耍花招的时候了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] ;
I said to myself , ' If they think I have no ears to hear , they will speak ;
我 说 到 我 , - 如果 他们 思考 我 有 不 耳朵 到 听到 , 他们 将要 说话 ;
我对自己说：“如果他们以为我没有耳朵听，他们就会说；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈhɛlmə] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
and it may be I will find a way to save my Helma and Dr .
和 它 可能 是 我 将要 寻找 一个 方式 到 节省 我的 赫尔玛 和 博士 .
[ˈɡʊdˌwɪnz] [frendz] ,
Goodwin's friends ,
古德温的 朋友们 ,
或许我能找到办法救出我的赫尔玛和古德温医生的朋友们。

[tuː] . -
too . '
也 . -
也。'

[jaː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] .
Ja , and they did speak .
是 , 和 他们 做过 说话 .
是的，他们确实交谈过了。

" [ðə; ði] [red] - [æskt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]
" **The red Trolde asked the Russian how came it he was a worshipper of**
" 这 红色的 - 问 这 俄语 如何 来了 它 他 曾是 一个 崇拜者 的
- .
Thanaroa .
- .
“红衣特罗尔德人问俄罗斯人，他怎么会是塔纳罗阿的信徒。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [tɔːrd] [oʊˈkiːf] .
" **I could not resist a swift glance of triumph toward O'Keefe** .
" 我 可以 不是 抵抗 一个 迅速 瞥一眼 的 胜利 朝向 奥基夫 .
“我忍不住得意地朝奥基夫瞥了一眼。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] , " [ˈrʌmbld] [ˈəʊləf, ˈɔl-] ,
" **And the Russian , " rumbled Olaf** ,
" 和 这 俄语 , " 隆隆声 奥拉夫 ,
“还有那个俄罗斯人，”奥拉夫低声说道。

" [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwəːʃɪp] - [ænd; ənd][hæd; həd] [fʊːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **said that all his people worshipped Thanaroa and had fought against the other**
" 说 那 全部 他的 人们 崇拜 - 和 有 战斗 反对 这 其他
[neɪʃəns]] [ðæt] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
nations that denied him :
国家 那 否认 他 .
他说，他的所有人民都崇拜塔纳罗亚，并与否认他的其他国家作战。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['pæləs] .

" **And then we had come to Lugur's palace .**
" 和 然后 我们 有 来 到 - 宫殿 .

然后我们就来到了卢古尔的宫殿。

[ðeɪ] [pʊt][em 'iː][ɪn][ruːmz; rʊmz] ,
They put me in rooms ,
他们 放 我 在 房间 ,

他们把我安排在房间里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][men] [huː] [rʌbd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [em 'iː][ænd; ənd] ['luːsnd] [maɪ]
and there came to me men who rubbed and oiled me and loosened my
和 那里 来了 到 我 男人 WHO 摩擦 和 涂油 我 和 松动 我的
[ˈmʌslz] .
muscles .
肌肉 .

然后，有人过来给我按摩、涂油，放松我的肌肉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dwɔːrf] [ðeɪ] [kɔːld] ['vældɔːr] .
The next day I wrestled with a great dwarf they called Valdor .
这 下一个 天 我 摔跤 和 一个 伟大的 矮人 他们 称为 瓦尔多 .

第二天，我和一个名叫瓦尔多（Valdor）的矮大个子摔跤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːti] [mæn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['strʌɡld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [brʊk]
He was a mighty man , and long we struggled , and at last I broke
他 曾是 一个 强大的 男人 , 和 长的 我们 挣扎 , 和 在 最后的 我 打破
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他是个力大无比的人，我们搏斗了很久，最后我打断了他的脊椎。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [pliːzd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And Lugur was pleased , so that I sat with him at feast and with
和 - 曾是 高兴 , 所以 那 我 卫星 和 他 在 盛宴 和 和
[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] , [tuː] .
the Russian , too .
这 俄语 , 也 .

卢古尔很高兴，于是我和他以及那位俄罗斯人一起参加了宴会。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːkt] .
And again , not knowing that I understood them , they talked .
和 再次 , 不是 会心 那 我 理解 他们 , 他们 谈话 .

他们又一次因为不知道我能听懂他们的话而继续交谈。

" [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] .
" **The Russian had gone fast and far .**
" 这 俄语 有 已消失 快速地 和 远的 .

“那个俄罗斯人走得又快又远。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] - ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
They talked of Lugur as emperor of all Europe , and Marakinoff under him .
他们 谈话 的 - 作为 皇帝 的 全部 欧洲 , 和 - 在下面 他 .

他们谈论卢古尔是全欧洲的皇帝，而马拉基诺夫是他的臣属。

[ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ðæt] [ʃʊk] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldstər] ;
They spoke of the green light that shook life from the oldster ;
他们 辐 的 这 绿色的 光 那 摇晃 生活 从 这 老家伙 ;

他们谈到那道让老人重获新生的绿光；

[ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌnz] - [ænd; ənd]
and **Lugur said that the secret of it had been the Ancient Ones ' and**
和 - 说 那 这 秘密 的 它 有 到过 这 古老的 一个 - 和
[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that the Council had not too much of it .
那 这 理事会 有 不是 也 很多 的 它 .
卢古尔说，这个秘密是远古者的秘密，议会并没有掌握太多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['meni] [waɪz] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk]
But the Russian said that among his race were many wise men who could make
但 这 俄语 说 那 之中 他的 种族 是 许多 明智的 男人 WHO 可以 制作
[mɔ:r] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] .
more once they had studied it .
更多的 一次 他们 有 研究 它 .
但这位俄罗斯人说，他的族人中有很多智者，只要学习了相关知识，就能创造更多财富。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʍɔ:rf] [neɪmd] - , ['mɑ:ti:ʒ] [fɑ:r]
" **And the next day I wrestled with a great dwarf named Tahola , mightier far**
" 和 这 下一个 天 我 摔跤 和 一个 伟大的 矮人 命名 - , 更强大的 远的
[ðæn; ðən] ['vældɔ:r] .
than Valdor .
比 瓦尔多 .
“第二天，我与一个名叫塔霍拉的矮大巨人摔跤，他比瓦尔多还要强大得多。”

[hɪm; ɪm][aɪ] [θru:] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɔ:lsoʊ][aɪ] [broʊk] .
Him I threw after a long , long time , and his back also I broke .
他 我 扔 后 一个 长的 , 长的 时间 , 和 他的 后退 还 我 打破 .
我过了很久很久才把他扔出去，他的背也被我弄断了。
[ə'gen] - [wʌz; wəz] [pli:zd] .
Again Lugur was pleased .
再次 - 曾是 高兴 .

卢古尔再次感到高兴。
[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] ,
And again we sat at table ,
和 再次 我们 卫星 在 桌子 ,
我们又一次坐在桌旁，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] . [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ði:z] -
he and the Russian and I . This time they spoke of something these Trolde
他 和 这 俄语 和 我 . 这 时间 他们 辐 的 某物 这些 -
[hæv; həv] [wɪt] ['əʊpənz] [ʌp][ə; eɪ] - — [ə'bisɪz] ['ɪntu:] [wɪt] [ɔ:l] [ɪn][ɪts] [reɪndʒ][dra:ps] [ʌp] ['ɪntu:]
have which opens up a Svaelc — abysses into which all in its range drops up into
有 哪个 打开 向上 一个 - — 深渊 进入 哪个 全部 在 它是 范围 滴 向上 进入
[ðə; ði][skɑɪ] ! " **the sky !** "
这 天空 ! "
他、那个俄罗斯人还有我。这次他们谈到了这些特罗尔德人拥有的某种东西，它能打开一个斯瓦尔克深渊——深渊范围内的一切都会坠入其中，直冲云霄！

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！”
" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['læri] .
" **I know about them** , " **said Larry** .
" 我 知道 关于 他们 , " 说 拉里 .

“我知道他们，”拉里说。

" [wert] ! "
" **Wait !** "
" 等待 ! "

“等待！ ”

" - [hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] , " [went] [ɑ:n] ['əʊləf, 'ɔl-] .
" **Lugur had drunk much** , " **went on Olaf** .
" - 有 醉 很多 , " 去 在 奥拉夫 .

“卢古尔喝了很多酒，”奥拉夫继续说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['boʊstfl] .
" **He was boastful** .
" 他 曾是 自夸 .

他很爱吹牛。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [θɪŋ] .
The Russian pressed him to show this thing .
这 俄语 按下 他 到 展示 这 事物 .

俄罗斯人逼他展示这个东西。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [red] [wʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡoʊldən][bɑ:ks] .
After a while the red one went out and came back with a little golden box .
后 一个 尽管 这 红色的 一 去 出去 和 来了 后退 和 一个 小的 金的 盒子 .

过了一会儿，那个红衣女孩出去了，回来时手里拿着一个金色的小盒子。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
He and the Russian went into the garden .
他 和 这 俄语 去 进入 这 花园 .

他和那个俄罗斯人进了花园。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
I followed them .
我 随后 他们 .

我跟着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:l] [hoʊdʒ] — [ə; eɪ] [maʊnd] — [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] ['ɡɑ:rdn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:]
There was a lille Hoj — a mound — of stones in that garden on which grew
那里 曾是 一个 里尔 hoj — 一个 冢 — 的 石头 在 那 花园 在 哪个 生长
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] .
flowers and trees .
花朵 和 树木 .

花园里有一个小石堆，上面长满了花草树木。

" - [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
" **Lugur pressed upon the box** ,
" - 按下 之上 这 盒子 ,

“卢古尔压在箱子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:rk][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sænd] [greɪn] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [br'saɪd] [ðə; ði]
and a spark no bigger than a sand grain leaped out and fell beside the
和 一个 火花 不 大 比 一个 沙 粮食 跳跃 出去 和 跌倒 旁 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

一粒比沙粒还小的火花窜了出来，落在石头旁边。

- [prest] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑ:n]
Lugur pressed again , and a blue light shot from the box and lighted on
- 按下 再次 , 和 一个 蓝色的 光 射击 从 这 盒子 和 照明 在
[ðə; ði][spɑ:rk] .
the spark .
这 火花 .

卢古尔再次按下按钮，一道蓝光从盒子里射出，点亮了火花。

[ðə; ði][spɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [gru:] [ænd; ənd] [gru:]
The spark that had been no bigger than a grain of sand grew and grew
这 火花 那 有 到过 不 大 比 一个 粮食 的 沙 生长 和 生长
[æz; əz][ðə; ði] [blu:] [strʌk] [aɪ 'ti:] .
as the blue struck it .
作为 这 蓝色的 击 它 .

最初只有沙粒大小的火花，随着蓝色光芒的照射而越烧越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnɪŋ] ,
And then there was a sighing ,
和 然后 那里 曾是 一个 叹息 ,
然后，传来一声叹息。

[ə; eɪ] [wɪnd] [blu:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
a wind blew — and the stones and the flowers and the trees were not
一个 风 吹 — 和 这 石头 和 这 花朵 和 这 树木 是 不是
.
:
.

一阵风吹过——石头、花朵和树木却不见了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - — ['vænɪʃt] !
They were forsvinde — vanished !
他们 是 - — 消失了 !
他们消失了！

" [ðen] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] , [gru:] ['kwɪkli] ['soʊbər] ; [fɜ:r; fər][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]
" **Then Lugur , who had been laughing , grew quickly sober ; for he thrust the**
" 然后 - , WHO 有 到过 笑 , 生长 迅速地 清醒 ; 为了 他 推力 这
['rʌʃ(ə)n] [bæk] — [fɑ:r] [bæk] .
Russian back — far back .
俄语 后退 — 远的 后退 .

“然后，原本还在大笑的卢古尔突然变得严肃起来；因为他把那个俄国人推了回去——推得很远。”

[ænd; ənd] [su:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,
And soon down into the garden came tumbling the stones and the trees ,
和 很快 向下 进入 这 花园 来了 翻滚 这 石头 和 这 树木 ,
很快，石头和树木滚落到花园里。

[bʌt; bət]['brʊʊkən][ænd; ənd] ['fætərd] , [ænd; ənd] ['fɜ:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
but broken and shattered , and falling as though from a great height .
但 破碎的 和 破碎 , 和 坠落 作为 尽管 从 一个 伟大的 高度 .
但是已经破碎不堪，仿佛从高处坠落一般。

[ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt] ,
And Lugur said that of this something they had much ,
和 - 说 那 的 这 某物 他们 有 很多 ,
卢古尔说，他们在这方面有很多经验。

[fɔːr; fər][ɪts] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːr,fɑːðəz][ænd; ənd][nɑːt]
for its making was a secret handed down by their own forefathers and not
为了 它是 制作 曾是 一个 秘密 递交 向下 经过 他们的 自己的 祖先 和 不是
[baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌnz] .
by the Ancient Ones .
经过 这 古老的 一个 :

因为它的制作方法是他们祖先流传下来的秘密，而不是远古神灵传下来的秘密。

" [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,
" **They feared to use it , he said ,**
" 他们 害怕 到 使用 它 , 他 说 ,
他说：“他们不敢使用它。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːrk] [θraɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ɔːl] [ðæt]
for a spark thrice as large as that he had used would have sent all that
为了 一个 火花 三次 作为 大的 作为 那 他 有 用过的 会 有 发送 全部 那
[gɑːrdn] ['fɔːlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [brɪ'fɔːr] —
garden falling upward and might have opened a way to the outside before —
花园 坠落 向上 和 可能 有 打开 一个 方式 到 这 外部 前 —
[hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [ðɪs] — - [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪntuː][aɪ 'tiː] ! -
he said just this — ' before we are ready to go out into it ! ' -
他 说 只是 这 — - 前 我们 是 准备好 到 去 出去 进入 它 ! -

他刚才说，如果火花比他用的火花大三倍，就会把整个花园都炸飞，甚至可能在我们准备好出去之前就打开一条通往外面的路！

" [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['kwɛstʃənd] [mʌt] , [bʌt; bət] - [sent] [fɔːr; fər] [mɔːr] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gruː] ['mɛrɪːɜː]
" **The Russian questioned much , but Lugur sent for more drink and grew merrier**
" 这 俄语 被质问 很多 , 但 - 发送 为了 更多的 喝 和 生长 更快乐
[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,
and threatened him ,
和 威胁 他 ,
“俄国人问了很多问题，但卢古尔却让人又拿来酒，自己也越喝越高兴，还威胁他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [θruː] [fɪr] .
and the Russian was silent through fear .
和 这 俄语 曾是 沉默的 通过 害怕 :

而那个俄国人则因为恐惧而沉默不语。

[ðer'æftər] [aɪ] ['lɪsnd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ] ['lɜːrɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Thereafter I listened when I could , and little more I learned , but that little
此后 我 听着 什么时候 我 可以 , 和 小的 更多的 我 学习 , 但 那 小的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 :

此后，我尽可能地听讲，虽然学到的东西不多，但也足够了。

[jɑː] !
Ja !
是 !

是！

- [ɪz][hɑːt][fɔːr; fər]['kɑːŋkwɛst] ; [soʊ] - [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Lugur is hot for conquest ; so Yolara and so the Council .
- 是 热的 为了 征服 ; 所以 - 和 所以 这 理事会 :

卢古尔渴望征服；约拉拉和议会也是如此。

[ðeɪ] ['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [meɪk] [ðer; ðər][maɪndz][nɑːt] [tuː] ['iːzi] ,
They tire of it here and the Silent Ones make their minds not too easy ,
他们 胎 的 它 这里 和 这 沉默的 一个 制作 他们的 思想 不是 也 简单的 ,
他们厌倦了这里的一切，而沉默者们也让他们心神不宁。

[nɒʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [dʒɪr][æ̃t; ə̃t][ðem; ðəm] !
no , even though they jeer at them !
不 , 甚至 尽管 他们 嘲笑 在 他们 ！
不，即使他们嘲笑他们！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [plæn] — [tuː; tə] [ruːl] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdev(ə)l] .
And this they plan — to rule our world with their Shining Devil .
和 这 他们 计划 — 到 规则 我们的 世界 和 他们的 灼灼 魔鬼 .
他们的计划是——用他们的闪耀恶魔统治我们的世界。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrsmən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [vɔɪs] [diːp] , [ˈtremblɪŋ] —
" The Norseman was silent for a moment ; then voice deep , trembling —
" 这 北欧人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 嗓音 深的 , 发抖 —
“那北欧人沉默了一会儿；然后声音低沉颤抖——”

" [ˈtrɒʊldəm] [ɪz] [əˈweɪk] ;
" Trolldom is awake ;
" 巨魔 是 醒 ;
“巨魔世界已经觉醒；

- [krautʃɪz] [æ̃t; ə̃t] [ɜːrθ] [geɪt] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ɔːˈredi] [ˈdev(ə)l]
Helvede crouches at Earth Gate whining to be loosed into a world already devil
- 蹲伏 在 地球 门 抱怨 到 是 松开 进入 一个 世界 已经 魔鬼
[ˈrɪdn] !
ridden !
骑 ！
赫尔维德蹲在地球之门前，哀求着要被放进一个已经被魔鬼蹂躏的世界！

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; ə̃r][bʌt; bət] [θriː] !
And we are but three !
和 我们 是 但 三 ！
我们只有三个人！

" [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
" I felt the blood drive out of my heart .
" 我 毛毡 这 血 驾驶 出去 的 我的 心 .
我感觉血液从心脏涌出。

[bʌt; bət] [ˈlɛriːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊkiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
But Larry's was the fighting face of the O'Keefes of a thousand years .
但 拉里的 曾是 这 斗争 脸 的 这 奥基夫斯 的 一个 千 年 .
但拉里是奥基夫家族千年来的斗士形象。

- [glɑːnst] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] , [əˈrouz] , [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] ; [rɪˈtɜːrnd] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ]
Rador glanced at him , arose , stepped through the curtains ; returned swiftly with
- 瞥了一眼 在 他 , 出现 , 步 通过 这 窗帘 ; 返回 迅速地 和
[ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
the Irishman's uniform .
这 爱尔兰人的 制服 .
拉多尔瞥了他一眼，站起身，穿过帘子；很快拿着爱尔兰人的制服回来了。

" [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbraskli] ;
" Put it on , " he said , bruskiy ;
" 放 它 在 , " 他 说 , 粗暴地 ;
“穿上它，”他粗暴地说；

[əˈgen] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [wətˈevər] [oʊˈkiːf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [seɪ]
again fell back into his silence and whatever O'Keefe had been about to say
再次 跌倒 后退 进入 他的 沉默 和 任何 奥基夫 有 到过 关于 到 说
[wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [wuːp] .
was submerged in his wild and joyful whoop .
曾是 湮 在 他的 荒野 和 快乐 哇哦 .
他又陷入了沉默，奥基夫原本想说的话都被他狂野而快乐的欢呼声淹没了。

[hi:; hi] [ript] [frʌm; frəm][him; im] [glitəriŋ] ['tu:nɪk][ænd; ənd][leg]
" He ripped from him glittering tunic and leg swathings .
" 他 撕裂 从 他 闪闪发光 束腰外衣 和 腿 裹布 .

他撕下了身上闪闪发光的束腰外衣和腿套。

" [ˈritʃəd] [ɪz] [him'self] [ə'gen] !
" Richard is himself again !
" 理查德 是 他自己 再次 !

“理查德又变回了自己！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ['gɑ:rmənt][æz; əz][hi:; hi] [dɒnd] [aɪ 'ti:] ,
" he shouted ; and each garment as he donned it ,
" 他 喊叫 ; 和 每个 服装 作为 他 穿戴 它 ,

他大声喊叫着；他每穿上一件衣服，

[fænd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [fleɪm] .
fanned his old devil - may - care confidence to a higher flame .
扇形 他的 老的 魔鬼 - 可能 - 关心 信心 到 一个 更高 火焰 .

他将自己以往那种无所畏惧的自信重新点燃。

[ðə; ði][ləst][skræp][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n] , [hi:; hi] [dru:] [him'self] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
The last scrap of it on , he drew himself up before us .
这 最后的 废料 的 它 在 , 他 画 他自己 向上 前 我们 .

他披上最后一点衣物，在我们面前站了起来。

" [baʊ; boʊ] [daʊn] , [ji:; ji] - !
" Bow down , ye divils !
" 弓 向下 , 是的 - !

“跪下吧，你们这些魔鬼！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bæŋ] [jɔ:r; jər] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][du:] ['hɑ:miɪdʒ] [tu:; tə] ['læri] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
" Bang your heads on the floor and do homage to Larry the First ,
" 砰 你的 头部 在 这 地面 和 做 尊敬 到 拉里 这 第一的 ,

“把你们的头撞在地板上，向拉里一世致敬！ ”

[ˈempərəɹ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaɪərlənd] , ['skɑ:tlənd] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Emperor of Great Britain , Autocrat of all Ireland , Scotland , England , and Wales ,
皇帝 的 伟大的 英国 , 独裁者 的 全部 爱尔兰 , 苏格兰 , 英格兰 , 和 威尔士 ,

[ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ˈaɪləndz] !
and adjacent waters and islands !
和 邻近的 水 和 岛屿 !

大不列颠皇帝，全爱尔兰、苏格兰、英格兰、威尔士以及邻近水域和岛屿的独裁者！

[ni:l] , [ji:; ji] [skʌt] , [ni:l] .
" Kneel , ye scuts , kneel .
" 下跪 , 是的 盾牌 , 下跪 .
" 下跪 , 是的 盾牌 , 下跪 .

跪下，你们这些卑鄙小人，跪下！

" ['læri] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ['kreɪzi] ? "
" Larry , " I cried , " are you going crazy ? "
" 拉里 , " 我 哭 , " 是 你 去 疯狂的 ? "

“拉里，”我喊道，“你疯了吗？ ”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not a bit of it , " he said .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 他 说 .

“一点儿也没有，”他说。

" [aɪm] [ðæt] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɪf] ['kɑːmræd] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] .

" **I'm that and more if Comrade Marakinoff is on the level .**
" 我是 那 和 更多的 如果 同志 - 是 在 这 等级 .

“如果马拉基诺夫同志所言属实，那么我不仅如此，而且远不止于此。”

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！

哇！

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æŋ; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [strɪŋz] [ɪn]
Bring forth the royal jewels an ' put a whole new bunch of golden strings in

带来 前进 这 皇家 珠宝 一个 - 放 一个 所有的 新的 束 的 金的 字符串 在

[ˈterəz, ˈtɑːrəz][hɑːrp][æŋ; ən] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæsənæk; ˈsæsənæx] [fəˈlevər] ！
Tara's harp an ' down with the Sassenach forever ！

塔拉的 竖琴 一个 - 向下 和 这 萨塞纳赫 永远 ！

拿出皇家珠宝，给塔拉的竖琴装上一整串全新的金弦，永远打倒萨塞纳赫人！

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！

哇！

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][waɪld][dʒɪŋ] .

" **He did a wild jig .**
" 他 做过 一个 荒野 夹具 .

他跳了一段狂野的吉格舞。

" [lɔːrd] [haʊ] [ɡʊd] [ðə; ði][oʊld][tɑːgz] [fiːl] , " [hiː; hi] [ɡrɪnd] .

" **Lord how good the old togs feel , " he grinned .**
" 主 如何 好的 这 老的 泳衣 感觉 , " 他 咧嘴一笑 .

“老天，这身旧衣服穿起来真舒服，”他咧嘴笑道。

" [ðə; ði] [tʌtɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

" **The touch of ' em has gone to my head .**
" 这 触碰 的 - 呃 有 已消失 到 我的 头 .

“他们的热情让我冲昏了头脑。”

[bʌt; bət] [ɪts] [streɪt] [stʌf]
But it's straight stuff
但 它是 直的 东西

但这都是实实在在的东西。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈempaɪər] .

I'm telling you about my empire .
我是 讲述 你 关于 我的 帝国 .

我要跟你讲讲我的帝国。

" [hiː; hi] ['səʊbəd] .

" **He sobered .**
" 他 清醒 .

他清醒了。

" [nɑːt] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] ['sɪriəs] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] .

" **Not that it's not serious enough at that .**
" 不是 那 它是 不是 严肃的 足够的 在 那 .

“当然，这事也足够严重了。”

[ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['oʊləfs][toʊld][juː ˈes] [aɪv] [sərˈmaɪzd] [frʌm; frəm] [hɪnts] [drɑːpt] [baɪ] - .

A lot that Olaf's told us I've surmised from hints dropped by Yolara .
一个 很多 那 奥拉夫的 讲述 我们 我已经 推测 从 提示 掉落 经过 - .

奥拉夫告诉我们的很多事情，我都是从约拉拉的暗示中推断出来的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [fɒl] [ki:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [em 'i:]
But I got the full key to it from the Red himself when he stopped me
但 我 得到 这 满的 钥匙 到 它 从 这 红色的 他自己 什么时候 他 停止 我
[dʒʌst] [brɪfɔ:r] — [brɪfɔ:r] " — [hi:; hi] ['rednd] — " [wel] ,
just before — before " — he reddened — " well ,
只是 前 — 前 " — 他 发红 — " 出色地 ,
但是, 我从红衣人那里得到了完整的答案, 就在他拦住我之前——就在"——他脸红了——“好吧,

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ə'kwaird] [ðæt] [brænd] - [nu:] [brænd][ʌv; əv] [saʊs] .
just before I acquired that brand - new brand of souse .
只是 前 我 获得 那 品牌 - 新的 品牌 的 汤 .
就在我买到那个全新品牌的酒之前。

" ['meɪbi] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt] — ['merbi] [hi:; hi][dʒʌst] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r]
" Maybe he had a hint — maybe he just surmised that I knew a lot more
" 或许 他 有 一个 暗示 — 或许 他 只是 推测 那 我 知道 一个 很多 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
than I did .
比 我 做过 .
“也许他有所察觉——也许他只是猜测我知道的比实际要多得多。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] -
And he thought Yolara
和 他 想法 -
他想到了约拉拉

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈtɜ:rt(ə)l][dʌvz; doʊvz] .
and I were going to be loving little turtle doves .
和 我 是 去 到 是 爱 小的 龟 鸽子 .
我原本打算养一些可爱的小斑鸠。

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['faɪərwɜ:rkz]
Also he figured that Yolara had a lot more influence with the Unholy Fireworks
还 他 想 那 - 有 一个 很多 更多的 影响 和 这 不圣洁的 烟花
[ðæn; ðən] -
than Lugur .
比 - .
他还认为, 约拉拉对邪恶烟火的影响力比卢古尔大得多。

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] ['hændəld] .
Also that being a woman she could be more easily handled .
还 那 存在 一个 女士 她 可以 是 更多的 容易地 处理 .
而且, 因为她是女性, 所以更容易被控制。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] ?
All this being so , what was the logical thing for himself to do ?
全部 这 存在 所以 , 什么 曾是 这 逻辑 事物 为了 他自己 到 做 ?
既然如此, 对他来说合乎逻辑的做法是什么呢?

[ʃʊr] , [ju:; jʊ][get][em 'i:] , ['sti:v] !
Sure , you get me , Steve !
当然 , 你 得到 我 , 史蒂夫 !
当然, 你懂我, 史蒂夫!

[θroʊ] [daʊn] - [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Throw down Lugur and make an alliance with me !
扔 向下 - 和 制作 一个 联盟 和 我 !
推翻卢古尔, 与我结盟!

[soʊ][hi:; hi] ['kɑ:mli] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [dɪtʃ] [ðə; ði] [red] [dwo:rf] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] - .
So he calmly offered to ditch the red dwarf if I would deliver Yolara .
所以 他 平静地 提供 到 沟 这 红色的 矮人 如果 我 会 递送 - .
于是他平静地提出, 如果我能把约拉拉带回来, 他就放弃那颗红矮星。

[maɪ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ˈempərəʃɪp] ！
My reward from Russia was to be said emperorship ！
我的 报酬 从 俄罗斯 曾是 到 是 说 皇帝统治 ！
我从俄罗斯得到的奖赏竟然是成为皇帝！

[kæn; kən][juː; jə] [bi:t] [aɪ ˈtiː] ？
Can you beat it ？
能 你 打 它 ？
你能打败它吗？

[gʊd] [lɔːrd] ！
Good Lord ！
好的 主 ！
我的天哪！

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæftər] ．
" He went off into a perfect storm of laughter ．
" 他 去 离开 进入 一个 完美的 风暴 的 笑声 ．
他突然爆发出一阵阵爆笑。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈrʌʃə] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd]
But not to me in the light of what Russia has done and has proved
但 不是 到 我 在 这 光 的 什么 俄罗斯 有 完毕 和 有 已证实
[hɜːrˈself][ˈkeɪpəb(ə)] ，
herself capable ．
她自己 有能力的 ．
但就俄罗斯已经取得的成就和展现出的能力而言，我并不这么认为。

[dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [æt; ət][ɔːl][əbˈsɜːrd] ； [ˈræðər] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [sensɪ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi]
did this thing seem at all absurd ； rather in it I sensed the dawn of catastrophe
做过 这 事物 似乎 在 全部 荒诞 ； 相当 在 它 我 感觉到的 这 黎明 的 灾难
[kəˈlɑːs(ə)] ．
colossal ．
庞大 ．
这事看起来一点也不荒谬；相反，我从中感觉到了巨大灾难的曙光。

" [ænd; ənd] [jet] ， " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈɪnʌf] [naʊ] ， " [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [skerd] ．
" And yet ． " he was quiet enough now ． " I'm a bit scared ．
" 和 然而 ， " 他 曾是 安静的 足够的 现在 ， " 我是 一个 少量 害怕的 ．
“然而，”他现在安静了下来，“我有点害怕。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [keθ] [reɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈgrævəti] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [bɑːmz] — " They've got the Keth ray and those gravity - destroying bombs — " ．
他们有 得到 这 凯斯 射线 和 那些 重力 - 摧毁 炸弹 — " ．
他们有凯斯射线和那些能摧毁重力的炸弹——”

" [ˈgrævəti] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [bɑːmz] ！
" Gravity - destroying bombs ！
" 重力 - 摧毁 炸弹 ！
“重力破坏炸弹！ ”

" [aɪ] [gɑːspt] ．
" I gasped ．
" 我 倒吸一口气 ．
我倒吸了一口气。

" [ʃʊr] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" Sure ． " he said ．
" 当然 ， " 他 说 ．
“当然，”他说。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ðæt] [sent][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ˈkaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] - [ˈgɑːrdn] .
" **The little fairy that sent the trees and stones kiting up from Lugur's garden** .
" 这 小的 仙女 那 发送 这 树木 和 石头 风筝冲浪向上 从 - 花园 .
"那个把树木和石头从卢古尔花园里送上天空的小仙女。"

- [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Marakinoff licked his lips over them .
- 舔过 他的 嘴唇 超过 他们 .
马拉基诺夫舔了舔嘴唇。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ˈgrævəti] ,
They cut off gravity ,
他们 切 离开 重力 ,
它们切断了重力,
[dʒʌst][əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [skriːnz] [kʌt] [ɔːf] [laɪt] — [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌwəˈteɪvz, ˌhwəˈteɪvz]
just about as the shadow screens cut off light — and consequently whatever's
只是 关于 作为 这 阴影 屏幕 切 离开 光 — 和 最后 不管是什么
[ɪn][ðer; ðər][reɪndʒ] [goʊz] [ˈfuːtɪŋ] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] —
in their range goes shooting just naturally up to the moon —
在 他们的 范围 去 射击 只是 自然 向上 到 这 月亮 —
就在阴影屏遮蔽光线的同时——因此，其范围内的任何东西都会自然而然地向月亮方向飞去——

" [ðeɪ] [get][maɪ][goʊt] , [waɪ] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ? " [went] [ɑːn] [ˈlæri] .
" **They get my goat , why deny it ?** " **went on Larry** .
" 他们 得到 我的 山羊 , 为什么 否定 它 ? " 去 在 拉里 .
“他们惹恼了我，为什么要否认呢？”拉里继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɛθ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈsoʊldʒərz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd]
" **With them and the Keth and gentle invisible soldiers walking around**
" 和 他们 和 这 凯斯 和 温和的 无形的 士兵 步行 大约
[əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [æt; ət] [wɪl] — [wel] ,
assassinating at will — well ,
暗杀 在 将要 — 出色地 ,
“有了他们，还有凯斯和那些温柔的隐形士兵四处游荡，随意进行暗杀——好吧，

[ðə; ði][wɜːrst] [ˌbʌlʃəˈvɪki] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈpjuːlɪŋ] [ˈbeɪbz] , [eɪ] , [dɑːk] ?
the worst Bolsheviks are only puling babes , eh , Doc ?
这 最差 布尔什维克 是 仅有的 拉动 宝贝们 , 嗯 , 医生 ?
最恶劣的布尔什维克分子也只会泡妞，是吧，医生？

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , " [sed] [oʊˈkiːf] ,
" **I don't mind the Shining One ,** " **said O'Keefe** ,
" 我 不 头脑 这 灼灼 — , " 说 奥基夫 ,
“我不介意那个闪灵侠，”奥基夫说。

" [wʌn] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊnˈtaʊn] [nuː] [jɔːk] [haɪ] - [ˈpreʃər] [ˈfaɪər][hoʊz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
" **one splash of a downtown New York high - pressure fire hose would do for it**
" — 溅 的 一个 市中心 新的 约克 高的 - 压力 火 软管 会 做 为了 它
!
!
!
“用纽约市中心的高压消防水枪喷一下就行了！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡʊdz] !
But the others — are the goods !
但 这 其他的 — 是 这 商品 !
但其他的——才是好东西！

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !
Believe me !
相信 我 !
相信我！

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [oʊ'ki:fs] ['kɑ:nfɪdəns] [faʊnd][noʊ]['ekoʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
" **But for once O'Keefe's confidence found no echo within me** :
" 但 为了 一次 奥基夫的 信心 成立 不 回声 之内 我 :
但这一次，奥基夫的自信并没有在我心中引起共鸣。

[nɑ:t] ['lartli] , [æz; əz][hi; hi] , [dɪd][aɪ][hoʊld][ðæt] [dred] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['dwelər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Not lightly , as he , did I hold that dread mystery , the Dweller — and a
不是 轻轻 , 作为 他 , 做过 我 抓住 那 恐惧 神秘 , 这 居住者 — 和 一个
[ˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'i:] ,
vision passed before me ,
想象 通过了 前 我 ,
不像他那样轻率，我也没有轻视那个可怕的谜团——“居者”——一个景象在我眼前闪过，

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:kəlɪps] [ʌn'dri:md] [baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
a vision of an Apocalypse undreamed by the Evangelist .
一个 想象 的 一个 启示录 未曾预料到的 经过 这 福音传道者 :
这是福音传道者未曾设想过的末日景象。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [swə:liŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] , ['ɡlɔːrɪəs]
A vision of the Shining One swirling into our world , a monstrous , glorious
一个 想象 的 这 灼灼 一 旋转 进入 我们的 世界 , 一个 滔天 , 辉煌
[ˈfleɪmɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:rnət] ,
flaming pillar of incarnate ,
炽盛 支柱 的 体现 ,
一个光辉之神的幻象席卷而来，化身为一个巨大而荣耀的火焰柱，

[ɪ'tɜ:rn(ə)][ɪ:v(ə)] — [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪts]['reɪdiənt] [ɪm'breɪs] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɪdiəs] ,
eternal Evil — of peoples passing through its radiant embrace into that hideous ,
永恒 邪恶的 — 的 人民 通过 通过 它是 辐射状 拥抱 进入 那 可怕 ,
永恒的邪恶——人们穿过它光芒四射的怀抱，坠入那可怕的深渊，

[ʌn'ɜ:rθli] [laɪf] - [ɪn] - [deθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn'foʊld][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] — [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz]
unearthly life - in - death which I had seen enfold the sacrifices — of armies
超凡脱俗的 生活 - 在 - 死亡 哪个 我 有 已见 拥抱 这 牺牲 — 的 军队
[ˈtremblɪŋ] ['ɪntu:] ['dænsɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv] ['daɪmənd] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɡri:n] ['reɪz] ['rɪðmɪk] [deθ]
trembling into dancing atoms of diamond dust beneath the green ray's rhythmic death
发抖 进入 跳舞 原子 的 钻石 灰尘 下面 这 绿色的 雷的 节奏 死亡
— [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] [speɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'moʊniæk] [fɔːrs]
— of cities rushing out into space upon the wings of that other demoniac force
— 的 城市 匆忙 出去 进入 空间 之上 这 翅膀 的 那 其他 恶魔 力量
[wɪt] ['əʊləf, 'ɔl-][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [æt; ət][wɜ:rk] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [wɜ:rld] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]
which Olaf had watched at work — of a haunted world through which the
哪个 奥拉夫 有 观看 在 工作 — 的 一个 闹鬼的 世界 通过 哪个 这
[ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [kɔːrt] [stoʊl] [ɪn'vɪzəb(ə)] ,
assassins of the Dweller's court stole invisible ,
刺客 的 这 居民的 法庭 偷窃 无形的 ,

我曾亲眼目睹那超凡脱俗的生死交织，它包裹着牺牲——军队在绿色光束有节奏的死亡下颤抖着化作跳舞的钻石尘埃原
子——城市在奥拉夫曾目睹运作的另一种恶魔力量的翅膀下冲向太空——一个被鬼魂笼罩的世界，居住者宫廷的刺客们
在其中悄无声息地窃取着，

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['evri] ['pæf(ə)n] [ʌv; əv] [hel] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræliŋ] [tu; ; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv]
carrying with them every passion of hell — of the rallying to the Thing of
携带 和 他们 每一个 热情 的 地狱 — 的 这 集结 到 这 事物 的
['evri] ['sɪnɪstər] [soʊl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'bælənst] ,
every sinister soul and of the weak and the unbalanced ,
每一个 险恶 灵魂 和 的 这 虚弱的 和 这 不平衡 ,
他们身上带着地狱般的各种欲望——所有邪恶灵魂、软弱者和精神失常者的欲望都趋向于邪恶之物。

['mɪstɪks] [ænd; ənd] [ka:nɪvɔːz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ə'laɪk] ; [fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [nu:] [ðæt] , [wʌns] [lu:st] ,
mystics and carnivores of humanity alike ; for well I knew that , once loosed ,
神秘主义者 和 食肉动物 的 人类 同样 ; 为了 出色地 我 知道 那 , 一次 松开 ,
无论是神秘主义者还是食肉者，都一样；因为我深知，一旦被释放，

[nɑ:tɪ] ['eni] ['nei(ə)n] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðɪs] ['dev(ə)l] - [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['swɪftli] [ɪts] [blaɪt]
not any nation could hold this devil - god for long and that swiftly its blight
不是 任何 国家 可以 抓住 这 魔鬼 - 上帝 为了 长的 和 那 迅速地 它是 枯萎病
[wʊd] [sprɛd] !
would spread !
会 传播 !

没有任何一个国家能够长期控制这个魔神，它的祸害会迅速蔓延！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kə'lə:s(ə)] [ri:k] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['terər] ;
And then a world that was all colossal reek of cruelty and terror ;
和 然后 一个 世界 那 曾是 全部 庞大 臭 的 残酷 和 恐怖 ;

然后，整个世界都弥漫着残酷和恐怖的气息；

[ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] [lʌsts] , [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] ;
a welter of lusts , of hatreds and of torment ;
一个 弱打 的 欲望 , 的 仇恨 和 的 折磨 ;

欲望、仇恨和痛苦交织在一起；

[ə; eɪ] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['dwelər] ['wæksɪŋ] ['evər] [strɔ:ŋgər] ,
a chaos of horror in which the Dweller waxing ever stronger ,
一个 混乱 的 恐怖 在 哪个 这 居住者 打蜡 曾经 更强 ,

一片恐怖的混乱之中，而潜伏者的力量却越来越强大。

[ðə; ði] ['gæstli] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kən'sʊmd] ['groʊɪŋ] ['evər] ['greɪtər] , [ri:kt] [ɪts]
the ghastly hordes of those it had consumed growing ever greater , wreaked its
这 阴森 成群结队 的 那些 它 有 消耗 生长 曾经 更大的 , 破坏 它是

[ɪn'hju:mən] [wɪl] !
inhuman will !
不人道 将要 !

它吞噬的那些可怕的亡灵大军越来越庞大，肆意妄为地展现着它非人的意志！

[æt; ət] [ðə; ði] [ləst] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['kɑ:zmɪk] [pleɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ]
At the last a ruined planet , a cosmic plague , spinning through the shuddering
在 这 最后的 一个 毁坏 行星 , 一个 宇宙 瘟疫 , 旋转 通过 这 颤抖

['hevəns] ;
heavens ;
天 ;

最后，一颗被摧毁的星球，一场宇宙瘟疫，在颤抖的天空中旋转；

[ɪts] ['vɜ:rd(ə)nt] [pleɪnz] , [ɪts] ['mɜ:rmərɪŋ] ['fɒrɪsts] ,
its verdant plains , its murmuring forests ,
它是 葱茏 平原 , 它是 淙淙 森林 ,

它翠绿的平原，它潺潺的森林，

[ɪts] [medəʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['maʊntnɪz] [mænd] ['oʊnlɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [kru:] [ʌv; əv] ['soʊlləs] ,
its meadows and its mountains manned only by a countless crew of soulless ,
它是 草地 和 它是 山脉 有人值守 仅有的 经过 一个 无数 全体人员 的 无魂 ,

['maɪndləs] [ded] - [ə'laɪv] ,
mindless dead - alive ,
无意识 死的 - 活 ,

它的草地和山脉上，只有无数没有灵魂、没有思想的行尸走肉般的人驻守。

[ðer; ðər] ['felz] ['ɪlju:mɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['glɔ:ri] — [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]
their shells illumined with the Dweller's infernal glory — and flaming over this
他们的 贝壳 照明 和 这 居民的 地狱 荣耀 — 和 炽盛 超过 这

[væmpɪɜ:aɪzd] [ɜ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fler] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [hel] [fa:r] ,
vampirized earth like a flare from some hell far ,
吸血鬼化 地球 喜欢 一个 耀斑 从 一些 地狱 远的 ,

它们的壳被居住者的地狱荣光照亮——如同来自遥远地狱的火焰，在这片被吸血鬼吞噬的地球上熊熊燃烧。

[ˈɪnfɪnətli] [fɑːr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈfɑːrðɪst] [flʌŋ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdwelər] !
infinitely far , beyond the reach of man's farthest flung imagining — the Dweller !
无限地 远的 , 超过 这 抵达 的 男人的 最远 扔 想象 — 这 居住者 !

无限遥远, 超越人类最遥远的想象——居住者!

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspəriŋ] [ɡloʊb] .
Rador jumped to his feet ; walked to the whispering globe .
- 跳了起来 到 他的 脚 ; 步行 到 这 耳语 地球 .

拉多尔猛地站起身, 走到发出低语的地球仪前。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ɪts] [beɪs] ; [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmekənɪzəm] ; [ˈbekənd] [tuː; tə][juː ˈes] .
He bent over its base ; did something with its mechanism ; beckoned to us .
他 弯曲 超过 它是 根据 ; 做过 某物 和 它是 机制 ; 招手 到 我们 .

他俯身靠近底座; 摆弄了一下上面的机械装置; 然后向我们招手。

[ðə; ði] [ɡloʊb] [swæm] [ˈræpɪdli] , [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
The globe swam rapidly , faster than ever I had seen it before .
这 地球 游泳 快速 , 快点 比 曾经 我 有 已见 它 前 .

地球仪飞速旋转, 比我以前见过的任何一次都要快。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈhʌmɪŋ] [əˈroʊz] , [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][aɪ] [hɜːrd]
A low humming arose , changed into a murmur , and then from it I heard
一个 低的 哼唱 出现 , 已更改 进入 一个 低语 , 和 然后 从 它 我 听到
- [vɔɪs] [ˈklɪrli] .
Lugur's voice clearly .
- 嗓音 清楚地 .

一阵低沉的嗡嗡声响起, 变成了低语声, 然后我从中清晰地听到了卢古尔的声音。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [ðen] ?
" **It is to be war then ?**
" 它 是 到 是 战争 然后 ?

“那么, 这就是战争吗? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈsent] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] .
" **There was a chorus of assent — from the Council , I thought .**
" 那里 曾是 一个 合唱 的 同意 — 从 这 理事会 , 我 想法 .

“我当时想, 议会里一片赞同声。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [neɪmd] — [lɑːˈriː] .
" **I will take the tall one named — Larree .**
" 我 将要 拿 这 高的 — 命名 — 拉里 .

“我要那个个子高的, 名叫拉里。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [vɔɪs] .
" **It was the priestess's voice .**
" 它 曾是 这 - 嗓音 .

那是女祭司的声音。

" [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [tɑːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , - , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" **After the three tal , you may have him , Lugur , to do with as you will .**
" 后 这 三 tal , 你 可能 有 他 , - , 到 做 和 作为 你 将要 .
"
"

“过了三个塔尔之后, 卢古尔, 你可以随意处置他了。”

" [noʊ] ! " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræsp][ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
" **No ! " it was Lugur's voice again , but with a rasp of anger .**
" 不 ! " 它 曾是 - 嗓音 再次 , 但 和 一个 锉刀 的 愤怒 .

“不! ”又是卢古尔的声音, 但带着愤怒的沙哑。

" [ɔ:l] [mʌst; məst] [daɪ] . "

"	All	must	die	.	"
"	全部	必须	死	.	"

“所有人都会死。”

" [hi:; hi] [æɪ; əɪ] [daɪ] , " [ə'gen] - .

"	He	shall	die	,	"	again	Yolara	.
"	他	将	死	,	"	再次	-	.

“他必死无疑，”约拉拉再次说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [fɜ:rst] [hi:; hi] [si:] - [pæs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə]

"	But	I	would	that	first	he	see	Lakla	pass	—	and	that	she	know	what	is	to
"	但	我	会	那	第一的	他	看	-	经过	—	和	那	她	知道	什么	是	到

[ˈhæpən] [tu:; tə] [him; ɪm] . "

happen	to	him	.	"
发生	到	他	.	"

“但我希望他先看到拉克拉经过——也希望她知道他将会遭遇什么。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！”

" [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] - .

"	I	started	—	for	this	was	Marakinoff	.
"	我	开始	—	为了	这	曾是	-	.

“我开始了——因为这是马拉基诺夫。”

" [naʊ] [ɪz] [noʊ] [taɪm] , - , [fɔ:r; fər] [wʌnz] [oʊn] [dɪˈzaɪəz] .

"	Now	is	no	time	,	Yolara	,	for	one's	own	desires	.
"	现在	是	不	时间	,	-	,	为了	一个人的	自己的	欲望	.

“尤拉拉，现在不是沉溺于个人欲望的时候。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈkaʊns(ə)] .

This	is	my	counsel	.
这	是	我的	法律顾问	.

这是我的建议。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θri:] [tɑ:l] - [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] .

At	the	end	of	the	three	tal	Lakla	will	come	for	our	answer	.
在	这	结尾	的	这	三	tal	-	将要	来	为了	我们的	回答	.

三塔拉结束时，拉克拉会来回答我们的问题。

[jʊr; jər] [men] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈeskɔ:rt] [ˈkwɪkli]

Your	men	will	be	in	ambush	and	they	will	slay	her	and	her	escort	quickly
你的	男人	将要	是	在	伏击	和	他们	将要	杀戮	她	和	她	护送	迅速地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [keθ] .

with	the	Keth	.
和	这	凯斯	.

你的士兵会设下埋伏，用凯斯之剑迅速杀死她和她的护卫。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst] [ðə; ðɪ] [θri:] [bi:; bi] [sleɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] .

But	not	till	that	is	done	must	the	three	be	slain	—	and	then	quickly	.
但	不是	直到	那	是	完毕	必须	这	三	是	被杀	—	和	然后	迅速地	.

但在此之前，必须杀死这三人——而且要迅速。

[wɪð; wɪθ] - [ded] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [wʌnz] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ]

With	Lakla	dead	we	shall	go	forth	to	the	Silent	Ones	—	and	I	promise	you
和	-	死的	我们	将	去	前进	到	这	沉默的	一个	—	和	我	承诺	你

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ! "

that	I	will	find	the	way	to	destroy	them	!	"
那	我	将要	寻找	这	方式	到	破坏	他们	!	"

拉克拉死后，我们将前往寂静者之地——我向你们保证，我一定会找到消灭他们的方法！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ！
" **It is well ！**
" 它 是出色地！

“很好！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - .
" **It was Lugur .**
" 它 曾是 - .

是卢古尔。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , - .
" **It is well , Yolara .**
" 它 是出色地 , - .

“你好，尤拉拉。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [wʌn] [ʌv; əv] ['rævɪdʒd]
" **It was a woman's voice , and I knew it for that old one of ravaged**
" 它 曾是 一个 女性的 嗓音 , 和 我 知道 它 为了 那 老的 一 的 饱受蹂躏
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

“那是一个女人的声音，我认出那是饱经沧桑却依然美丽的老妇人的声音。”

" [kæst] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [maɪnd] [wət'evər] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] — [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r]
" **Cast from your mind whatever is in it for this stranger — either of love or**
" 投掷 从 你的 头脑 任何 是 在 它 为了 这 陌生人 — 任何一个 的 爱 或者
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“抛开你对这个陌生人的任何想法——无论是爱还是恨。”

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [ɪz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
In this the Council is with Lugur and the man of wisdom .
在 这 这 理事会 是 和 - 和 这 男人 的 智慧 .

在这件事上，议会与卢古尔和智者站在一起。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [vɔɪs] , [ˈsʌlən] [bʌt; bət] — [ˈbi:tn] .
Then came the priestess's voice , sullen but — beaten .
然后 来了 这 - 嗓音 , 忧郁 但 — 被打败 .
然后传来女祭司的声音，声音低沉而疲惫。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ！ "
" **It is well ！** "
" 它 是出色地！ "

“一切都好！”

" [let] [ðə; ði] [θri:] [bi:; bi] ['teɪkən] [naʊ] [baɪ] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Let the three be taken now by Rador to the temple and given to the**
" 让 这 三 是 已采取 现在 经过 - 到 这 寺庙 和 给定 到 这
[haɪ] [ˈpri:st] ['seɪtɔ:r] " — [ðʌs] - — " [ʌn'tɪl] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [plænd] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .
High Priest Sator " — thus Lugur — " until what we have planned comes to pass .
高的 牧师 sator " — 因此 - — " 直到 什么 我们 有 计划 来 到 经过 .

“让拉多尔将这三个人带到神庙，交给大祭司萨托尔”——卢古尔如此说道——“直到我们计划的事情发生。

" - [ɡrɪpt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] ; [əˈbrʌptli] [aɪ 'ti:] ['si:st] [ɪts] ['spɪnɪŋ] .
" **Rador gripped the base of the globe ; abruptly it ceased its spinning .**
" - 紧握 这 根据 的 这 地球 ; 突然 它 停止 它是 旋转 .

“拉多尔抓住地球的底部；地球突然停止了旋转。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][did][soʊ][its] [bel]
He turned to us as though to speak and even as he did so its bell
他 转向 到 我们 作为 尽管 到 说话 和 甚至 作为 他 做过 所以 它是 钟
[noʊt] ['saʊndɪd] [pə'remptɹəli] [ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kʌlər] ['fɪlmz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] [æt; ət]
note sounded peremptorily and on it the colour films began to creep at
笔记 听起来 专断地 和 在 它 这 颜色 电影 开始 到 潜行者 在
[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [peɪs] .
their accustomed pace .
他们的 习惯 步伐 .

他转向我们，好像要说话，就在这时，铃声响起，彩色胶片开始以惯常的速度缓缓移动。

" [aɪ] [hɪr] , " [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] ['wɪspəd] .
" I hear , " the green dwarf whispered .
" 我 听到 , " 这 绿色的 矮人 低声说道 .
" 我听到了 , "绿矮人低声说道。

" [ðeɪ] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][t'eɪkən][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .
" They shall be taken there at once .
" 他们 将 是 已采取 那里 在 一次 .
" 他们应立即被带到那里。"

" [ðə; ði] [gloʊb] [gru:] ['saɪlənt] .
" The globe grew silent .
" 这 地球 生长 沉默的 .
" 全球陷入一片寂静。

[hi:; hi] [stept] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
He stepped toward us .
他 步 朝向 我们 .
" 他朝我们走来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] .
" You have heard , " he turned to us .
" 你 有 听到 , " 他 转向 到 我们 .
" 你们都听到了 , "他转向我们说道。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] , - , " [sed] ['læri] .
" Not on your life , Rador , " said Larry .
" 不是 在 你的 生活 , - , " 说 拉里 .
" 想都别想，拉多 , "拉里说。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !
" 什么也没做！ "

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - [oʊn] [tʌŋ] .
" And then in the Murian's own tongue .
" 和 然后 在 这 - 自己的 舌头 .
" 然后用穆里安人自己的语言。"

" [wi:; wi] ['fɑ:ləʊ] - , - .
" We follow Lakla , Rador .
" 我们 跟随 - , - .
" 我们跟随拉克拉，拉多尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
And you lead the way .
和 你 带领 这 方式 .
" 而你则起到带头作用。

" [hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rfz] [saɪd] .
" He thrust the pistol close to the green dwarf's side .
" 他 推力 这 手枪 关闭 到 这 绿色的 矮人的 边 :
他把手枪抵在绿矮人的腰侧。

- [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Rador did not move .
- 做过 不是 移动 :

雷达没有移动。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] , [lɑ:'ri:] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" Of what use , Larree ? " he said , quietly .
" 的 什么 使用 , 拉里 ? " 他 说 , 悄悄 :

“有什么用呢，拉里？”他轻声说道。

" [em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [sleɪ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
" Me you can slay — but in the end you will be taken .
" 我 你 能 杀戮 — 但 在 这 结尾 你 将要 是 已采取 :

“你可以打败我——但最终你会被我征服。”

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [held] [soʊ] [dɪr] [ɪn] [ˈmʊəriə] [ðæt] [maɪ][men] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:r] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [kæn; kən]
Life is not held so dear in Muria that my men out there or those others who can
生活 是 不是 握住 所以 亲爱的 在 穆里亚 那 我的 男人 出去 那里 或者 那些 其他的 WHO 能
[kʌm] [ˈkwɪkli] [wɪl] [let][ju:; jʊ][baɪ] — [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [sleɪ] [ˈmeni] .
come quickly will let you by — even though you slay many .
来 迅速地 将要 让 你 经过 — 甚至 尽管 你 杀戮 许多 :

在穆里亚，生命并不那么珍贵，即使你杀了很多，我的手下或者其他能迅速赶来的人也不会放你走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈpaʊər][ju:; jʊ] .
And in the end they will overpower you .
和 在 这 结尾 他们 将要 压倒 你 :

最终他们会战胜你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪˌrezəˈlu:ʃn] [ɪn] [oʊˈki:fs] [feɪs] .
" There was a trace of irresolution in O'Keefe's face .
" 那里 曾是 一个 痕迹 的 分辨率不足 在 奥基夫的 脸 :

奥基夫脸上露出一丝犹豫不决的神色。

" [ænd; ənd] , " [ˈædɪd] - , " [ɪf] [aɪ] [let][ju:; jʊ][goʊ][aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [ɔ:r]
" And , " added Rador , " if I let you go I dance with the Shining One — or
" 和 , " 额外 - , " 如果 我 让 你 去 我 舞蹈 和 这 灼灼 — — 或者
[wɜ:rs] !
worse !
更糟 !

“而且，”拉多尔补充道，“如果我放你走，我就要和闪耀者共舞——或者更糟！”

" [oʊˈki:fs] [ˈpɪst(ə)][hænd] [drɑ:pt] .
" O'Keefe's pistol hand dropped .
" 奥基夫的 手枪 手 掉落 :

奥基夫的手枪掉在了地上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , - , [ænd; ənd][fɑ:r][bi:; bi][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɪn]
" You're a good sport , Rador , and far be it from me to get you in
" 你是 一个 好的 运动 , - , 和 远的 是 它 从 我 到 得到 你 在
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“你真是个好脾气，拉多尔，我绝不会让你陷入困境。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] — [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] — [wel] , [jər; jər] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ['endz]
" **Take us to the temple — when we get there — well , your responsibility ends**
" 拿 我们 到 这 寺庙 — 什么时候 我们 得到 那里 — 出色地 , 你的 责任 结束
, ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
, doesn't it ?
, 不 它 ?

“带我们去寺庙——当我们到达那里时——嗯，你的责任就结束了，不是吗？”

" [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
" **The green dwarf nodded ; on his face a curious expression — was it**
" 这 绿色的 矮人 点头 ; 在 他的 脸 一个 好奇的 表达 — 曾是 它
[rɪ'li:f] ?
relief ?
宽慰 ?

“绿矮人点了点头；他脸上露出一种奇怪的表情——是如释重负吗？”

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Or was it emotion higher than this ?
或者 曾是 它 情感 更高 比 这 ?
或者，这是一种更高层次的情感？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kɜ:rtli] .
He turned curtly .
他 转向 简短地 .
他生硬地转过身去。

" ['fɑ:lʊʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Follow , " he said .**
" 跟随 , " 他 说 .
“跟着我，”他说。

[wi:; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [tu:; tə]
We passed out of that gay little pavilion that had come to be home to
我们 通过了 出去 的 那 同性恋 小的 亭 那 有 来 到 是 家 到
[ju: 'es][i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [pleɪs] .
us even in this alien place .
我们 甚至 在 这 外星人 地方 .
我们走出了那座温馨的小亭子，即使身处异乡，它也成了我们的家。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
The guards stood at attention .
这 守卫 站立 在 注意力 .
卫兵们立正站好。

" [ju:; jʊ] , - , [stænd][baɪ][ðə; ði][gloʊb] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **You , Sattoya , stand by the globe , " he ordered one of them .**
" 你 , - , 站立 经过 这 地球 , " 他 订购 一 的 他们 .
“萨托娅，你站在地球仪旁边，”他命令其中一人。

" [ʃʊd; ʊd][ðə; ði] - ['maɪ:][æsk] ,
" **Should the Afyo Maie ask ,**
" 应该 这 - 梅 问 ,
“如果阿菲约·马伊问，

[seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] .
say that I am on my way with the strangers even as she has commanded .
说 那 我 是 在 我的 方式 和 这 陌生人 甚至 作为 她 有 命令 .
就说我正按照她的命令，和陌生人一起出发。

" [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːriəl] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃel] [æt; ət] [ðə; ði]
" **We passed through the lines to the corial standing like a great shell at the**
" 我们 通过了 通过 这 线条 到 这 皮质 常设 喜欢 一个 伟大的 壳 在 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡriːn] [roʊd] .
end of the runway leading into the green road .
结尾 的 这 跑道 领导 进入 这 绿色的 路 .
“我们穿过隔离带，来到跑道尽头的科里亚尔，它像一个巨大的贝壳一样矗立在那里，通往绿色的道路。

" [wert] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
" **Wait you here , " he said curtly to the driver .**
" 等待 你 这里 , " 他 说 简短地 到 这 司机 .

“你在这儿等我，”他简短地对司机说。
[ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
The green dwarf ascended to his seat ,
这 绿色的 矮人 上升 到 他的 座位 ,
绿矮人登上了他的座位，

[sɔːt] [ðə; ði] [ˈlevər] [ænd; ænd] [wiː; wi] [swept] [ɑːn] — [ɑːn] [ænd; ænd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [əbˈsɪdiən]
sought the lever and we swept on — on and out upon the glistening obsidian
寻求 这 杠杆 和 我们 扫荡 在 — 在 和 出去 之上 这 闪闪发光 黑曜石
.
:
.

我们找到了杠杆，然后继续前进——继续前进，冲向闪闪发光的黑曜石。

[ðen] - [feɪst] [juː ˈes] [ænd; ænd] [læft] .
Then Rador faced us and laughed .
然后 - 面对 我们 和 笑了 .
然后拉多尔转向我们，大笑起来。

" [lɑːˈriː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
" **Larree , " he cried , " I love you for that spirit of yours !**
" 拉里 , " 他 哭 , " 我 爱 你 为了 那 精神 的 你的 !
“拉里，”他喊道，“我爱你，就是因为你有这种精神！ ”

[ænd; ænd] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - [wʊd] [ˈkæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ˈprɪzn] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
And did you think that Rador would carry to the temple prison a man who
和 做过 你 思考 那 - 会 携带 到 这 寺庙 监狱 一个 男人 who
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
would take the chances of torment upon his own shoulders to save him ?
会 拿 这 机会 的 折磨 之上 他的 自己的 肩膀 到 节省 他 ?

你认为拉多尔会把一个甘愿冒着受尽折磨的风险去救他的人带到神庙监狱吗？

[ɔːr] [juː; jʊ] , [ˈɡʊdwin] , [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [deθ] ?
Or you , Goodwin , who saved him from the rotting death ?
或者 你 , 古德温 , who 已保存 他 从 这 腐烂 死亡 ?
或者，是你，古德温，把他从腐烂的死亡中救了出来？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːriəl] [ɔːr] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [wʌt]
For what did I take the corial or lift the veil of silence that I might hear what
为了 什么 做过 我 拿 这 皮质 或者举起 这 面纱 的 沉默 那 我 可能 听到 什么
[ˈθreɪnd] [juː; jʊ] —
threatened you —
威胁 你 —

我究竟为何要拿起药酒，揭开沉默的面纱，才能听见那威胁着你的声音？

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈkɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [əˈprəʊtʃ] .
" **He swept the corial to the left , away from the temple approach .**
" 他 扫荡 这 皮质 到 这 左边 , 离开 从 这 寺庙 方法 .
“他将圣餐杯扫向左侧，远离寺庙入口。

" [aɪ][eɪ 'em] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] ! " [kraɪd]
" **I am done with Lugur and with Yolara and the Shining One ! " cried**
" 我 是 完毕 和 - 和 和 - 和 这 灼灼 一 ！ " 哭

Rador .

“我受够了卢古尔、约拉拉和闪耀者！”拉多尔喊道。

" [maɪ][hænd][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
" **My hand is for you three and for Lakla and those to whom she is**
" 我的 手 是 为了 你 三 和 为了 - 和 那些 到 谁 她 是
[ˈhændmeɪdn] ！
handmaiden ！
侍女 ！

“我的手是为你们三个、拉克拉以及她的侍女们而设的！”

" [ðə; ði] [ʃel] [lɪːpt] [ˈfɔːrwəd] ； [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] .
" **The shell leaped forward ; seemed to fly .**
" 这 壳 跳跃 向前 ； 似乎 到 飞 。

“炮弹向前跃出，仿佛在飞翔。”

[[wʌŋ]] [ə; eɪ][tɑːl][ɪŋ] [ˈmʊəriə] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈsɜːrfɪs] [taɪm] . —
[[1]] **A tal in Muria is the equivalent of thirty hours of earth surface time . —**
[[1]] 一个 tal 在 穆里亚 是 这 相等的 的 三十 小时 的 地球 表面 时间 ； —
[ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
W : T : G :
W : T : G :

[1] 在穆里亚，一个塔尔相当于地球表面时间的三十小时。—WTG

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
The Casting of the Shadow
这 铸件 的 这 阴影

阴影的投射

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] [læst][spæn] [huːz] [ˈeɪnfəntnɪs] [hæd; həd][set][aɪ ˈtiː]
Now we were racing down toward that last span whose ancientness had set it
现在 我们 是 赛车 向下 朝向 那 最后的 跨度 谁 古代 有 放 它
[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔːrɪŋ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
apart from all the other soaring arches .
除 从 全部 这 其他 翱翔 拱门 。

现在我们正飞速冲向最后一段拱桥，它的古老程度使其与其他所有高耸的拱桥截然不同。

[ðə; ði] [ˈʃelz] [spiːd] [ˈslækənd] ； [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ˈwerəli] .
The shell's speed slackened ; we approached warily .
这 壳的 速度 松弛 ； 我们 接近 谨慎地 。

炮弹的速度慢了下来；我们小心翼翼地靠近。

" [wiː; wi] [pæs] [ðər; ðər] ? " [æskt] [oʊˈkiːf] .
" **We pass there ? " asked O'Keefe .**
" 我们 经过 那里 ？ " 问 奥基夫 。

“我们经过那里吗？”奥基夫问道。

[ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
The green dwarf nodded ,
这 绿色的 矮人 点头 ；

绿矮人点了点头。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈplætfɔːrm] [held] [haɪ] [əˈpɑːn]
pointing to the right where the bridge ended in a broad platform held high upon
指向 到 这 正确的 在哪里 这 桥 结束 在 一个 广阔 平台 握住 高的 之上
[tuː] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpɪrʒ] ,
two gigantic piers ,
二 巨大 码头 ,
指向右侧, 那里桥梁的尽头是一个宽阔的平台, 高高地架在两个巨大的桥墩上。

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][spɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [roʊd] .
between which ran a spur from the glistening road .
之间 哪个 跑 一个 刺 从 这 闪闪发光 路 .
其中一条岔路从闪闪发光的公路延伸出来。

[ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ; [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði]
Platform and bridge were swarming with men - at - arms ; they crowded the
平台 和 桥 是 蜂拥而至 和 男人 - 在 - 武器 ; 他们 挤 这
[ˈpærəpɪts] ,
parapets ,
城垛 ,
站台和桥上挤满了全副武装的士兵; 他们挤满了栏杆。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] [ˈkjʊriəsli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] .
looking down upon us curiously but with no evidence of hostility .
寻找 向下 之上 我们 奇怪的是 但 和 不 证据 的 敌意 .
带着好奇的目光俯视着我们, 但没有表现出任何敌意。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Rador drew a deep breath of relief .
- 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .
拉多尔长舒了一口气。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] , [ðen] ?
" **We don't have to break our way through , then ?**
" 我们 不 有 到 休息 我们的 方式 通过 , 然后 ?
“那我们就不必强行突破了? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [vɔɪs] .
" **There was disappointment in the Irishman's voice** .
" 那里 曾是 失望 在 这 爱尔兰人的 噪音 .
爱尔兰人的语气中带着失望。

" [noʊ][juːz] , [lɑːˈriː] !
" **No use , Larree !**
" 不 使用 , 拉里 !
“没用, 拉里! ”

" [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [stɔːpt] [ðə; ði][ˈkɔːrɪəl][dʒʌst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Smiling , Rador stopped the corial just beneath the arch and beside one of the**
" 微笑 , - 停止 这 皮质 只是 下面 这 拱 和 旁 一 的 这
[ˈpɪrʒ] .
piers .
码头 .
“拉多尔笑着把小火车停在了拱门下方, 其中一个桥墩旁边。

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [wel] .
" **Now , listen well** .
" 现在 , 听 出色地 .
“现在, 仔细听着。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈwɔːrniŋ] , [hens] [dʌz] - [stiːl] [θɪŋk] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
They have had no warning , hence does Yolara still think us on the way to
他们 有 有 不 警告 , 因此 做 - 仍然 思考 我们 在 这 方式 到
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
the temple .
这 寺庙 .

他们没有收到任何警告，因此约拉拉仍然认为我们正在前往寺庙的路上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] .
This is the gateway of the Portal — and the gateway is closed by the Shadow .
这 是 这 网关 的 这 门户网站 — 和 这 网关 是 关闭 经过 这 阴影 .
这是传送门的入口——而这个入口被阴影关闭了。

[wʌns] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [lɔːz] .
Once I commanded here and I know its laws .
一次 我 命令 这里 和 我 知道 它是 法律 .

我曾在这里担任指挥官，我了解这里的规矩。

[ðɪs] [mʌst; məst][aɪ][duː] — [baɪ][kraːft] [pərˈsweɪd] - , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [tuː; tə][lɪft]
This must I do — by craft persuade Serku , the keeper of the gateway , to lift
这 必须 我 做 — 经过 工艺 说服 - , 这 守门员 的 这 网关 , 到 举起
[ðə; ði] [ˈjædɔʊ] ;
the Shadow ;
这 阴影 ;

我必须这样做——用计谋说服守门人塞尔库解除阴影；

[ɔːr] [reɪz] [aɪˈtiː][maɪˈself] .
or raise it myself .
或者 增加 它 我 .

或者我自己养。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]
And that will be hard and it may well be that in the struggle life will be
和 那 将要 是 难的 和 它 可能 出色地 是 那 在 这 斗争 生活 将要 是
[stript] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] .
stripped of us all .
脱衣舞 的 我们 全部 .

那将会很艰难，而且很可能在斗争中，我们所有人都会失去生命。

[jet] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæŋ; ðən][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
Yet is it better to die fighting than to dance with the Shining One !
然而 是 它 更好的 到 死 斗争 比 到 舞蹈 和 这 灼灼 — ！
然而，与其与光辉之人共舞，不如战死沙场！

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˈel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɪr] .
" **He swept the shell around the pier .**
" 他 扫荡 这 壳 大约 这 码头 .

他把贝壳扫到码头周围。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈplɑːzə] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaːˈkænɪk] [ɡlæs] ,
Opened a wide plaza paved with the volcanic glass ,
打开 一个 宽的 广场 铺砌路面 和 这 火山 玻璃 ,
开辟了一个用火山玻璃铺成的宽阔广场，

[bʌt; bət] [blæk] [æz; əz] [ðæt] [daʊn] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but black as that down which we had sped from the chamber of the
但 黑色的 作为 那 向下 哪个 我们 有 加速 从 这 房间 的 这
[muːn] [puːl] .
Moon Pool .
月亮 水池 .

但和我们从月亮池房间飞速冲下来的那片漆黑一样。

[,aɪˈti:] [ˈʃoʊn] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrəd] [ˈleɪklɪt] [ˈʌ; əv] [dʒet] ;
It shone like a mirrored lakelet of jet ;
它 闪耀 喜欢 一个 镜像 小湖 的 喷射 ;
它像一面镜子般闪耀着碧蓝的湖面；

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ˈʌ; əv] [,aɪˈti:] [əˈroʊz] [wʌt] [æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] [si:md] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈbɒlwəks] [ˈʌ; əv] [ðə; ði]
on each side of it arose what at first glance seemed towering bulwarks of the
在 每个 边 的 它 出现 什么 在 第一的 瞥一眼 似乎 参天 堡垒 的 这
[seɪm] [ˈebən] [əbˈsɪdiən] ;
same ebon obsidian ;
相同的 乌木 黑曜石 ;
它的两侧耸立着乍一看像是由同样的黑曜石制成的高耸堡垒；

[æt; ət] [ˈsekənd] , [rɪˈvi:ld] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈstrʌktʃər] [hju:n] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [men] ;
at second , revealed themselves as structures hewn and set in place by men ;
在 第二 , 揭晓 他们自己 作为 结构 凿 和 放 在 地方 经过 男人 ;
其次，它们显露出自己是人类开凿和建造的结构；

[ˈpɑ:lɪft] [ˈfeɪsɪz] [pɪrst] [baɪ] [ˈdʌzənz] [ˈʌ; əv] [haɪ] , [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] .
polished faces pierced by dozens of high , narrow windows .
抛光 面孔 穿孔 经过 几十个 的 高的 , 狭窄的 视窗 .
光滑的墙面上开满了数十扇又高又窄的窗户。

[daʊn] [i:tʃ] [fəˈsɑ:d] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [fel] , [ˈbroʊkən] [baɪ] [smɔ:l] [ˈlændɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ;
Down each facade a stairway fell , broken by small landings on which a door opened ;
向下 每个 正面 一个 楼梯 跌倒 , 破碎的 经过 小的 着陆 在 哪个 一个 门 打开 ;
每面墙上都有一条楼梯向下延伸，楼梯间设有小型平台，平台上有一扇门；

[ðeɪ] [dra:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ledʒ] [ˈʌ; əv] [ˈɡreɪʃ] [stoʊn] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [lɪp] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt]
they dropped to a broad ledge of greyish stone edging the lip of this midnight
他们 掉落 到 一个 广阔 壁架 的 灰蒙蒙的 石头 边缘 这 唇 的 这 午夜
[pu:l] [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [,aɪˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [fel] [tu:] [waɪd] [flaɪts] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [saɪd] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ]
pool and upon it also fell two wide flights from either side of the bridge
水池 和 之上 它 还 跌倒 二 宽的 航班 从 任何一个 边 的 这 桥
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .
他们跌落到午夜水池边缘的一块宽阔的灰色石台上，桥台两侧各有两段宽阔的楼梯也落到了石台上。

[əˈbɔ:n] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈsterweɪ] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] ;
Along all four stairways the guards were ranged ;
沿着 全部 四 楼梯 这 守卫 是 范围 ;
四条楼梯上都排满了卫兵；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ledʒ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfelz] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəsli]
and here and there against the ledge stood the shells — in a curiously
和 这里 和 那里 反对 这 壁架 站立 这 贝壳 — 在 一个 奇怪的是
[ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ˈpɑ:kt] [ˈmoʊtəz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rlɪd] .
comforting resemblance to parked motors in our own world .
令人感到安慰 相似 到 停放 电机 在 我们的 自己的 世界 .
贝壳零星地靠在岩架上——与我们世界里停放的汽车有着一一种奇妙的、令人感到安慰的相似之处。

[ðə; ði] [ˈsɑ:mbər] [wɔ:lz] [bʌlkt] [haɪ] ; [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [tu:] [ˈbɒ(ə)lɪsk] [ˈpɪləs] [frʌm; frəm]
The sombre walls bulked high ; curved and ended in two obelisked pillars from
这 阴沉 墙壁 散装 高的 ; 弯曲 和 结束 在 二 方尖碑 柱子 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
阴沉的墙壁高耸入云，呈弧形，尽头是两根方尖碑状的柱子，从那里，

[laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɜ:rt(ə)n] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tenəbrəs] [glu:m] [wɪtʃ] ,
like a tremendous curtain , stretched a barrier of that tenebrous gloom which ,
喜欢 一个 巨大的 窗帘 , 拉伸 一个 障碍 的 那 阴暗的 愁云 哪个 ,
[ðooʊ] ['weɪtləs] [æz; əz] ['ʃædoʊ] [ɪt'self] ,
though weightless as shadow itself ,
尽管 失重 作为 阴影 本身 ,
如同巨大的帷幕, 拉起一道幽暗的屏障, 虽然它像影子一样轻盈,

[aɪ] [naʊ] [nu:] [tu; tə][bi; bi][æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][veɪl] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
I now knew to be as impenetrable as the veil between life and death .
我 现在 知道 到 是 作为 坚不可摧 作为 这 面纱 之间 生活 和 死亡 .
我现在明白, 自己就像生死之间的帷幕一样坚不可摧。

[ɪn] [ðɪs] [mɜ:rk] , [ʌn'laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [aɪ] [sens]t ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ,
In this murk , unlike all others I had seen , I sensed movement , a quivering ,
在 这 黑暗 , 与此不同全部 其他的 我 有 已见 , 我 感觉到的 移动 , 一个 颤抖 ,
在这片昏暗中, 与我以往见过的所有其他昏暗不同, 我感觉到了某种动静, 一种颤抖。

[ə; eɪ] ['tremər] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ; [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [si:n] , [jet] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l]
a tremor constant and rhythmic ; not to be seen , yet caught by some subtle
一个 震颤 持续的 和 节奏 ; 不是 到 是 已见 , 然而 捕捉 经过 一些 微妙的
[sens] ;
sense ;
感觉 ;
持续而有节奏的颤抖; 肉眼看不见, 却能被某种微妙的感觉捕捉到;

[æz; əz] [ðooʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [bi:t] [ə; eɪ] [swɪft] [pʌls] [ʌv; əv] — [blæk] [laɪt] .
as though through it beat a swift pulse of — black light .
作为 尽管 通过 它 打 一个 迅速 脉冲 的 — 黑色的 光 .
仿佛透过它, 一道快速跳动的——黑色光芒。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:riəl] ['sloʊli] [tu; tə][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ;
The green dwarf turned the corial slowly to the edge at the right ;
这 绿色的 矮人 转向 这 皮质 缓慢地 到 这 边缘 在 这 正确的 ;
绿矮人缓缓地将珊瑚转向右侧边缘;

[krept] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [wer] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
crept cautiously on toward where , not more than a hundred feet from the
悄悄地爬 谨慎地 在 朝向 在哪里 , 不是 更多的 比 一个 百 脚 从 这
['bæriər] ,
barrier ,
障碍 ,
小心翼翼地继续向前, 距离障碍物不到一百英尺的地方,

[ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] ['entrəns] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .
a low , wide entrance opened in the fort .
一个 低的 , 宽的 入口 打开 在 这 堡 .
堡垒中有一个低矮宽阔的入口。

['ga:diŋ] [ɪts] ['θrefhoʊld] [stʊd] [tu:] [gɑ:rdz] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] , ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] ,
Guarding its threshold stood two guards , armed with broadswords , double - handed ,
守护 它是 临界点 站立 二 守卫 , 武装 和 阔剑 , 双倍的 - 递交 ,
门口站着两名卫兵, 手持双手阔剑。

['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [lʊ'net] [maʊðd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] [fæŋz] .
terminating in a wide lunette mouthed with murderous fangs .
终止 在 一个 宽的 半月形 嘴巴 和 杀人犯 獠牙 .
末端呈宽阔的月牙形, 上面长着锋利的獠牙。

[ði:z] [ðei] [reɪzd] [ɪn] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [stroʊd] [ə; eɪ] [dwɔ:rf] [hju:dʒ] [æz; əz] -
These they raised in salute and through the portal strode a dwarf huge as Rador
这些 他们 提高 在 礼炮 和 通过 这 门户网站 大步走 一个 矮人 巨大的 作为 -
,
!
,

他们举起这些物品致敬，然后一个和拉多一样高的矮人大步穿过传送门。

[drest] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɑ:njərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs]
dressed as he and carrying only the poniard that was the badge of office
穿着 作为 他 和 携带 仅有的 这 匕首 那 曾是 这 徽章 的 办公室
[ʌv; əv] - ['kæptɪnri] .
of Muria's captainry .
的 - 队长 .

身着穆里亚上尉的服饰，只携带象征其身份的匕首。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [swept] [ðə; ði] [ʃel] ['ekspɜ:rtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] ; [li:pt] [aʊt] .
The green dwarf swept the shell expertly against the ledge ; leaped out .
这 绿色的 矮人 扫荡 这 壳 熟练地 反对 这 壁架 ; 跳跃 出去 .

绿矮人熟练地用贝壳扫过岩架，然后跳了出来。

" [gri:tɪŋ] , - ! " [hi:; hi] ['ænsə] .
" **Greeting , Serku !** " **he answered** .
" 问候 , - ! " 他 回答 .

“你好，塞尔库！”他回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:ri:ə] [ʌv; əv] - . "
" **I was but looking for the coria of Lakla** . "
" 我 曾是 但 寻找 为了 这 科里亚 的 - . "
"

“我当时只是在寻找拉克拉的科里亚。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Lakla !** " **exclaimed Serku** .
" - ! " 惊呼 - .

“拉克拉！”塞尔库惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ækə] [naɪ] [ə; eɪ] [vi 'e] [ə'ɡoʊ] ! "
" **Why , the handmaiden passed with her Akka nigh a va ago !** "
" 为什么 , 这 侍女 通过了 和 她 阿卡 夜 一个 va 前 ! "
"

“哎呀，侍女和她的阿卡差不多前就走了！”

" [pæst] !
" **Passed !**
" 通过了 !

通过！

" [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [hæf] [wʌz; wəz] [aɪ] [maɪ'self]
" **The astonishment of the green dwarf was so real that half was I myself**
" 这 惊讶 的 这 绿色的 矮人 曾是 所以 真实的 那 一半 曾是 我 我
[di'si:vɪd] .
deceived .
受骗 .

“绿矮人的惊讶如此真实，以至于我自己也有一半被蒙蔽了。”

" [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [pæs] ? "
" **You let her pass ?** "
" 你 让 她 经过 ? "
"

你让她过去了？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [let] [hɜ:r; həɹ] [pæs] — " [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rfs] [stɜ:rn] [geɪz] [ðə; ði]
" **Certainly I let her pass — " But under the green dwarf's stern gaze the**
" 当然 我 让 她 经过 — " 但 在下面 这 绿色的 矮人的 船尾 目光 这
[ˈtrʌkjələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈfeɪdɪd] .
truculence of the guardian faded .
暴戾 的 这 监护人 褪色 .

“我当然让她过去了——”但在绿矮人的严厉目光下，守护者的凶狠劲儿消失了。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æprɪˈhensɪvli] .
" **Why should I not ? " he asked , apprehensively .**
" 为什么 应该 我 不是 ? " 他 问 , 忧心忡忡地 .

“我为什么不应该呢？”他忐忑不安地问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] - [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈʌðərwaɪz] , " [ˈænsər] - , [ˈkəʊldli] .
" **Because Yolara commanded otherwise , " answered Rador , coldly .**
" 因为 - 命令 否则 , " 回答 - , 冷冷地 .

“因为约拉拉另有命令，”拉多尔冷冷地回答道。

" [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [kəˈmænd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" **There came no command to me .**
" 那里 来了 不 命令 到 我 .

“我没有接到任何命令。”

" [ˈlɪt(ə)l] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n] - [ˈfɔ:rhed] .
" **Little beads of sweat stood out on Serku's forehead .**
" 小的 珠子 的 汗 站立 出去 在 - 前额 .

“塞尔库的额头上渗出了细小的汗珠。”

" - , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɡri:n] [dwɔ:rf] [ˈswɪftli] , " [ˈtru:li] [ɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **Serku , " interrupted the green dwarf swiftly , " truly is my heart wrung for you .**
" - , " 中断 这 绿色的 矮人 迅速地 , " 真的 是 我的 心 拧干 为了 你 .

“塞尔库，”绿矮人迅速打断道，“我真的为你感到心痛。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ; [jes] ,
This is a matter of Yolara and of Lugur and the Council ; yes ,
这 是 一个 事情 的 - 和 的 - 和 这 理事会 ; 是的 ,

这是约拉拉、卢古尔和议会的事；是的。

[ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] !
even of the Shining One !
甚至 的 这 灼灼 — !

甚至连闪耀者也一样！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] , [ˈmeɪhæp] ,
And the message was sent — and the fate , mayhap ,
和 这 信息 曾是 发送 — 和 这 命运 , 或许 ,

信息已发出——而命运，或许，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈmʊəriə] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [jʊɹ; jər] [əˈbi:diəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z]
of all Muria rested upon your obedience and the return of Lakla with these
的 全部 穆里亚 休息 之上 你的 服从 和 这 返回 的 - 和 这些

[stˈreɪndʒəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] .

strangers to the Council .
陌生人 到 这 理事会 .

穆里亚的一切希望都寄托在你的服从和拉克拉带着这些陌生人返回议会上。

[naʊ] [ˈtru:li] [ɪz] [maɪ] [hɑ:rt] [rʌŋ] ,
Now truly is my heart wrung ,
现在 真的 是 我的 心 拧干 ,

现在我的心真的揪了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [aɪ] [wʊd] [les] [laɪk][tuː; tə] [siː] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən]
for there are few I would less like to see dance with the Shining One than
为了 那里 是 很少 我 会 较少的 喜欢 到 看 舞蹈 和 这 灼灼 一 比
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为很少有人比你更让我不希望看到他们与闪耀者共舞。

- , " [hiː; hi] ['endɪd] , ['sɔːftli] .
Serku , " **he ended** , **softly** .
- , " 他 结束 , 轻轻 .

“塞尔库,”他轻声说道。

[ˈlɪvɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪ,tweɪz] ['gɑːrdiən] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [ˈfeɪkɪŋ] .
Livid now was the gateway's guardian , **his great frame shaking** .
铁青 现在 曾是 这 网关的 监护人 , 他的 伟大的 框架 摇晃 .

此刻, 守卫大门的利维德身形高大, 浑身颤抖。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] - , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Come with me and speak to Yolara** , " **he pleaded** :
" 来 和 我 和 说话 到 - , " 他 恳求 .

“跟我来, 去和约拉拉谈谈,”他恳求道。

" [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['mesɪdʒ] — [tel] [hɜːr; hər] — "
" **There came no message — tell her —** "
" 那里 来了 不 信息 — 告诉 她 — "

“没有消息——告诉她——”

" [weɪt] , - !
" **Wait** , **Serku** !
" 等待 , - !

“等等, 塞尔库! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn] - [vɔɪs] .
" **There was a thrill as of inspiration in Rador's voice** .
" 那里 曾是 一个 刺激 作为 的 灵感 在 - 嗓音 .

“拉多尔的声音里充满了激动和灵感迸发的喜悦。”

" [ðɪs] ['kɔːrɪəl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] — - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst] .
" **This corial is of the swiftest — Lakla's are of the slowest** .
" 这 皮质 是 的 这 最快 — - 是 的 这 最慢 .

“这种珊瑚速度最快——拉克拉的珊瑚速度最慢。”

[wɪð; wɪθ] - [skers] [ə; eɪ][ˌvi'e] [ə'hed] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ] ['entərz] [ðə; ði]
With Lakla scarce a va ahead we can reach her before she enters the
和 - 稀少 一个 va 前方 我们 能 抵达 她 前 她 进入 这
[ˈpɔːrtl] .
Portal .
门户网站 .

拉克拉就在前方不远处, 我们可以在她进入传送门之前赶到她身边。

[lɪft] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Lift you the Shadow — we will bring her back , **and this will I do for you**
举起 你 这 阴影 — 我们 将要 带来 她 后退 , 和 这 将要 我 做 为了 你
, - .
, **Serku** .
, - .

揭开阴影——我们会把她带回来, 而我会为你做这件事, 塞尔库。

" [daʊt] ['tempərd] - [ˈpænɪk] .
" **Doubt tempered Serku's panic** .
" 怀疑 淬火 - 恐慌 .

疑虑缓和了塞尔库的恐慌。

" [waɪ] [nɑ:t][goʊ][ə'loʊn] , - , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Why not go alone , Rador , leaving the strangers here with me ?**
" 为什么 不是 去 独自的 , - , 离开 这 陌生人 这里 和 我 ?
“拉多尔，你为什么不独自离开，把这些陌生人留给我呢？”

" [hi:; hi] [æskt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] .
" **he asked — and I thought not unreasonably .**
" 他 问 — 和 我 想法 不是 不合理地 .
“他问道——我觉得这并非不合理。”

" [nei] , [ðen] .
" **Nay , then .**
" 不 , 然后 .
“不，那就这样吧。”

" [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf][wʌz; wəz] [brusk] .
" **The green dwarf was brusk .**
" 这 绿色的 矮人 曾是 粗暴 .
“那个绿矮人很粗鲁。”

" - [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ən'les] [aɪ] ['kæəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ði:z] [men][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
" **Lakla will not return unless I carry to her these men as evidence of our**
" - 将要 不是 返回 除非 我 携带 到 她 这些 男人 作为 证据 的 我们的
[gʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 .
“除非我把这些人带到拉克拉面前，以证明我们的诚意，否则拉克拉不会回来。”

[kʌm] — [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ]
Come — we will speak to Yolara and she shall judge you — " He started away
来 — 我们 将要 说话 到 - 和 她 将 法官 你 — " 他 开始 离开
— [bʌt; bət] - [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
— **but Serku caught his arm .**
— 但 - 捕捉 他的 手臂 .
来吧——我们要去和约拉拉谈谈，让她来审判你——”他转身要走——但塞尔库抓住了他的胳膊。

" [noʊ] , - , [noʊ] ! " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ə'gen] ['pænɪk] - ['strɪkən] .
" **No , Rador , no ! " he whispered , again panic - stricken .**
" 不 , - , 不 ! " 他 低声说道 , 再次 恐慌 - 受打击的 .
“不，拉多尔，不！”他再次惊慌失措地低声说道。

" [goʊ][ju:; jʊ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Go you — as you will .**
" 去 你 — 作为 你 将要 .
“你走吧——随你便。”

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] !
But bring her back !
但 带来 她 后退 !
但一定要把她带回来！

[spi:d] , - !
Speed , Rador !
速度 , - !
速度，雷达！

" [hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **He sprang toward the entrance .**
" 他 弹簧 朝向 这 入口 .
他猛地朝入口扑去。

" [aɪ][lɪft][ðə; ði] ['ʃædəʊ] —
" **I lift the Shadow** —
" 我 举起 这 阴影 —

我驱散阴影——

" [ɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrfs] [pɔɪz] [krept] [ə; eɪ] ['kɜəriəs] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] , [əˈlɜːrtnəs] .
" **Into the green dwarf's poise crept a curious , almost a listening , alertness** .
" 进入 这 绿色的 矮人的 沉着 悄悄地爬 一个 好奇的 , 几乎 一个 聆听 , 警觉 .
“绿色矮人的沉着冷静中，悄然浮现出一种好奇的、近乎倾听的警觉。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] - [saɪd] .
He leaped to Serku's side .
他 跳跃 到 - 边 .

他跳到塞尔库身边。

" [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] .
" **I go with you , " I heard** .
" 我 去 和 你 , " 我 听到 .

“我跟你一起去，”我听到有人说。

" [sʌm; səm][lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
" **Some little I can tell you — " They were gone** .
" 一些 小的 我 能 告诉 你 — " 他们 是 已消失 .

“我能告诉你的只有一点点——”他们已经走了。

" [faɪn] [wɜːrk] ! " ['mʌtəd] ['læri] .
" **Fine work ! " muttered Larry** .
" 美好的 工作 ! " 低声说道 拉里 .

“干得漂亮！”拉里低声说道。

" [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [wen] [wiː; wi][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn] - [ʌv; əv]
" **Nominated for a citizen of Ireland when we get out of this , one Rador of**
" 提名 为了 一个 公民 的 爱尔兰 什么时候 我们 得到 出去 的 这 , 一 - 的
—
—
—

“提名一位爱尔兰公民，等我们摆脱困境后，这位就是拉多——”

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['tremblɪd] — ['ʌdəd] [ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [ðə; ði] ['ɒb(ə)lɪsk] ['aʊt.pəʊsts] [ðæt]
" **The Shadow trembled — shuddered into nothingness ; the obelisked outposts that**
" 这 阴影 颤抖 — 颤抖 进入 虚无 ; 这 方尖碑 前哨站 那

[hæd; həd] [held] [aɪ 'tiː] [freɪmd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] ,
had held it framed a ribbon of roadway ,
有 握住 它 框 一个 丝带 的 道路 ,

“阴影颤抖着——最终消散于虚无；曾经守护它的方尖碑哨所勾勒出一条蜿蜒的道路，

[haɪ] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , [ˈvæniʃɪŋ] [ɪn] [ɡriːn] ['dɪstənsɪz] .
high banked with verdure , vanishing in green distances .
高的 银行 和 绿意盎然 , 消失 在 绿色的 距离 .

高高的堤岸上绿意盎然，消失在绿色的远方。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [sped][ə; eɪ] ['riːk] , [ə; eɪ] [deθ] [kraɪ] !
And then from the portal sped a shriek , a death cry !
和 然后 从 这 门户网站 加速 一个 尖叫 , 一个 死亡 哭 !

然后，从传送门中传来一声尖叫，一声死亡的哀嚎！

[aɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebən] [pɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['æroʊ] .
It cut through the silence of the ebon pit like a whimpering arrow .
它 切 通过 这 沉默 的 这 乌木 坑 喜欢 一个 呜咽 箭 .

它像一支呜咽的箭，划破了漆黑深渊的寂静。

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd][daɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
Before it had died , down the stairways came pouring the guards .
前 它 有 死亡 , 向下 这 楼梯 来了 浇注 这 守卫 .

它还没来得及死去，卫兵们就从楼梯上涌了下来。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [reɪzd] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [piəd] [wiˈðɪn] .
Those at the threshold raised their swords and peered within .
那些 在 这 临界点 提高 他们的 剑 和 窥视 之内 .

门口的人举起剑，向里窥视。

[əˈbrʌptli] - [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
Abruptly Rador was between them .
突然 - 曾是 之间 他们 .

突然，雷达挡在了他们中间。

[wʌn] [drɔːpt] [hɪz; ɪz][hɪlt][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [griːn] [dwɔːrfs] [ˈpɑːnjərd] [flæft]
One dropped his hilt and gripped him — the green dwarf's poniard flashed
— 掉落 他的 剑柄 和 紧握 他 — 这 绿色的 矮人的 匕首 闪光灯

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and was buried in his throat .
和 曾是 埋葬 在 他的 喉 .

一人丢下剑柄，一把抓住他——绿矮人的匕首闪过一道光，刺入了他的喉咙。

[daʊn] [əˈpɑːn] - [hed] [swept] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bleɪd] .
Down upon Rador's head swept the second blade .
向下 之上 - 头 扫荡 这 第二 刀刃 .

第二把刀刃劈向了拉多尔的头。

[ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [oʊˈkiːfs] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪtˈself]
A flame leaped from O'Keefe's hand and the sword seemed to fling itself
一个 火焰 跳跃 从 奥基夫的 手 和 这 剑 似乎 到 一扔 本身

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈwiːldərz] [græsp] — [əˈnʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈkrʌmpld] .
from its wielder's grasp — another flash and the soldier crumpled .
从 它是 持有者的 抓牢 — 其他 闪光 和 这 士兵 皱巴巴的 .

奥基夫手中燃起一团火焰，剑仿佛从他手中飞了出去——又是一道闪光，士兵倒下了。

- [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃel] ,
Rador threw himself into the shell ,
- 扔 他自己 进入 这 壳 ,

雷达尔纵身跃入炮弹之中，

[ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] — [ænd; ənd] [streɪt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
darted to the high seat — and straight between the pillars of the Shadow
飞镖 到 这 高的 座位 — 和 直的 之间 这 柱子 的 这 阴影

[wiː; wi] [fluː] !
we flew !
我们 飞翔 !

我们飞奔到高高的座位上——然后径直飞向阴影的柱子之间！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][væst] [wɪŋz] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
There came a crackling , a darkness of vast wings flinging down upon us .
那里 来了 一个 噼啪作响 , 一个 黑暗 的 广阔的 翅膀 投掷 向下 之上 我们 .

一阵噼啪声传来，巨大的黑暗翅膀向我们扑来。

[ðə; ði] - [flaɪt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][hænd] .
The corial's flight was checked as by a giant's hand .
这 - 航班 曾是 已检查 作为 经过 一个 巨人的 手 .

科里亚尔的飞行仿佛被巨人的手控制住了。

[ðə; ði] [ʃel] [swə:vð] [ˈsɪkənɪŋli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:dli] [məˈtæɪk] [spˈlɪntərɪŋ] ; [aɪ ˈti:]
The shell swerved sickeningly ; there was an oddly metallic splintering ; it
这 壳 急转弯 令人作呕 ; 那里 曾是 一个 奇怪 金属 分裂 ; 它
[ˈkwɪvəd] ; [ɑ:t] [əˈhed] .
quivered ; shot ahead .
颤抖 ; 射击 前方 .

炮弹令人作呕地偏转；发出奇怪的金属碎片声；它颤抖着；向前射去。

[ˈdɪzɪli] [aɪ] [pɪkt] [maɪˈself][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [brˈhaɪnd] .
Dizzily I picked myself up and looked behind .
晕眩地 我 挑选 我 向上 和 看起来 在后面 .

我晕乎乎地站起身，回头望去。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] , [ə; eɪ] [ber] [ˈɪnstənt] [tu:] [leɪt] .
The Shadow had fallen — but too late , a bare instant too late .
这 阴影 有 倒下 — 但 也 晚的 , 一个 裸 立即的 也 晚的 .

阴影已经降临——但为时已晚，仅仅晚了一瞬间。

[ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [fled] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
And shrinking as we fled from it ,
和 收缩 作为 我们 逃亡 从 它 ,

当我们逃离它时，它也在不断缩小。

[stɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [streɪn] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfetəd] [ˈæfri:t][frʌm; frəm] [ˈeblɪs] , [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]
still it seemed to strain like some fettered Afrit from Eblis , throbbing with
仍然 它 似乎 到 拉紧 喜欢 一些 束缚 非洲 从 埃布利斯 , 悸动 和
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

但它似乎仍然像来自埃布利斯的被束缚的阿弗里特一样，在愤怒中颤抖。

[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [məˈlaɪn] [ˈpəʊər] [aɪ ˈti:] [pəˈzest] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts][bə:ndz][ænd; ənd] [pərˈsu:] .
seeking with every malign power it possessed to break its bonds and pursue .
寻求 和 每一个 诽谤 力量 它 拥有 到 休息 它是 债券 和 追求 .

它动用一切邪恶的力量，试图挣脱束缚，继续追捕。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [hænd][ʌv; əv]
Not until long after were we to know that it had been the dying hand of
不是 直到 长的 后 是 我们 到 知道 那 它 有 到过 这 垂死 手 的
- ,
Serku ,
- ,

过了很久我们才知道，那是塞尔库临终前的遗笔。

[ˈɡroʊpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [ðæt] [hæd; həd][kæst][aɪ ˈti:][ˈæftər][ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊlər] [əˈpɑ:n][æŋ; ən]
groping out of oblivion , that had cast it after us as a fowler upon an
摸索 出去 的 遗忘 , 那 有 投掷 它 后 我们 作为 一个 福勒 之上 一个
[ɪˈskeɪpɪŋ] [bɜ:rd] .
escaping bird .
逃脱 鸟 .

它从遗忘中摸索而出，像捕鸟人追逐逃窜的鸟儿一样追逐着我们。

" [ˈsnæpi] [wɜ:rk] , - !
" **Snappy work , Rador !**
" 轻快 工作 , - !

“干得漂亮，Rador！ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlæri] [ˈspi:kɪŋ] .
" **It was Larry speaking .**
" 它 曾是 拉里 请讲 .

“说话的是拉里。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [end] [ɔ:f] [jɔr; jər] [bʌs] [ɔ:l] [raɪt] ！
" But they cut the end off your bus all right ！
" 但 他们 切 这 结尾 离开 你的 公共汽车全部 正确的 ！
"但是他们确实把你的巴士尾部切掉了！"

" [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪndwərd] [wɜ:rl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ， [slaɪst] [ɔ:f] ['kli:nli] ．
" A full quarter of the hindward whorl was gone , sliced off cleanly ．
" 一个 满的 四分之一 的 这 向后 螺纹 曾是 已消失 ， 切片 离开 干净利落 ．
"后旋部分的四分之一都消失了，被干净利落地切掉了。"

- ['noʊtɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ．
Rador noted it with anxious eyes ．
- 著名的 它 和 焦虑的 眼睛 ．
"雷达用焦虑的眼神注意到了这一点。"

" [ðæt] [ɪz][bæd] ， " [hi:; hi] [sed] ， " [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [bæd][pər'hæps] ．
" That is bad , " he said , " but not too bad perhaps ．
" 那 是 坏的 ， " 他 说 ， " 但 不是 也 坏的 也许 ．
"那很糟糕,"他说，"但也许还不算太糟糕。"

[ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [haʊ] ['kloʊsli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kæn; kən] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] ．
All depends upon how closely Lugur and his men can follow us ．
全部 取决于 之上 如何 密切 - 和 他的 男人 能 跟随 我们 ．
一切都取决于卢古尔和他的手下能多紧地跟踪我们。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [oʊ'ki:f] [ɪn] [sə'lu:t] ．
" He raised a hand to O'Keefe in salute ．
" 他 提高 一个 手 到 奥基夫 在 礼炮 ．
"他向奥基夫举手敬礼。"

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] ， [lɑ:'ri:] ，
" But to you , Larree ,
" 但 到 你 ， 拉里 ，
"但是对你来说，拉里，"

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɛθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [swɪft] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:]
I owe my life — not even the Keth could have been as swift to save me
我 欠 我的 生活 — 不是 甚至 这 凯斯 可以 有 到过 作为 迅速 到 节省 我
[æz; əz] [ðæt] [deθ] [fleɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [frend] ！
as that death flame of yours — friend ！
作为 那 死亡 火焰 的 你的 — 朋友 ！
"我这条命是你的——朋友，即使是凯斯也无法像你那死亡之火那样迅速地救我！"

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [weɪvd] [æŋ; ən] [ˈeri] [hænd] ．
" The Irishman waved an airy hand ．
" 这 爱尔兰人 挥手 一个 轻盈的 手 ．
"爱尔兰人漫不经心地挥了挥手。"

" - " — [ðə; ði] [gri:n] [dʊɔ:rf] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɜ:rdl][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['pɑ:njərd] — "
" Serku " — the green dwarf drew from his girdle the bloodstained poniard — "
" - " — 这 绿色的 矮人 画 从 他的 腰带 这 血迹斑斑 匕首 — "
-
Serku
-
"塞尔库"——绿皮肤的矮人从腰带里拔出沾满鲜血的匕首——"塞尔库"

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sleɪ] ．
I was forced to slay ．
我 曾是 强制 到 杀戮 ．
"我被迫杀戮。"

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði][ɡləʊb] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .

Even as he raised the Shadow the globe gave the alarm .

甚至 作为 他 提高 这 阴影 这 地球 给予 这 警报 .

就在他举起影子的时候，地球仪发出了警报。

- [ˈfɑːləʊz] [wɪð; wɪθ] [twais] [ten] [taɪmz] [ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Lugur follows with twice ten times ten of his best — " He hesitated .

- 跟随 和 两次 十 时代 十 的 他的 最好的 — " 他 犹豫了一下 .

卢古尔接着说他最好的两倍十倍——“他犹豫了一下。

" [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][toʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈswɪftnəs]

" Though we have escaped the Shadow it has taken toll of our swiftness

" 尽管 我们 有 逃脱 这 阴影 它 有 已采取 收费 的 我们的 速度

.
:
.
.

“虽然我们逃脱了阴影的魔爪，但我们的速度却因此受到了影响。”

[meɪ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kləʊzɪz][əˈpɑːn] - — [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] — " May we reach the Portal before it closes upon Lakla — but if we do not — " He paused again .

可能 我们 抵达 这 门户网站 前 它 关闭 之上 - — 但 如果 我们 做 不是 — " He paused again .

他 暂停 再次 .

愿我们能在传送门对拉克拉关闭之前抵达那里——但如果我们没能抵达——“他又停顿了一下。

" [wel] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][wʌn][aɪ][eɪˈem] [geɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] — [noʊ] !

" Well — I know a way — but it is not one I am gay to follow — no !

" 出色地 — 我 知道 一个 方式 — 但 它 是 不是 — 我 是 同性恋 到 跟随 — 不 !

“嗯——我知道一种方法——但这并不是我愿意遵循的方法——不！ ”

" [hiː; hi] [snæpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ðæt] [held][ðə; ði][bɔːl] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɑːrk][ˈkrɪst(ə)l] ;

" He snapped open the aperture that held the ball flaming within the dark crystal ;

" 他 啪啪 打开 这 光圈 那 握住 这 球 炽盛 之内 这 黑暗的 水晶 ;

他猛地打开了黑暗水晶中燃烧着火焰的球体所在的开口；

[piəd] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] .

peered at it anxiously .

窥视 在 它 焦虑地 .

他焦急地盯着它看。

[aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːriəl] .

I crept to the torn end of the corial .

我 悄悄地爬 到 这 撕裂 结尾 的 这 皮质 .

我蹑手蹑脚地爬到那块破损的皮屑末端。

[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɜːr; wər] [ˈkrʌmbliŋ] , [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] .

The edges were crumbling , disintegrated .

这 边缘 是 摇摇欲坠 , 解体 .

边缘已经崩塌，破碎不堪。

[ðeɪ] [ˈpaʊdərd] [ɪn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [dʌst] .

They powdered in my fingers like dust .

他们 粉末状 在 我的 手指 喜欢 灰尘 .

它们像灰尘一样在我指间化作粉末。

[ˈmɪstəˌfaɪd] [stɪl] , [aɪ] [krept] [bæk] [wer] [ˈlæəri] , [ɪr] [ˈhæpinəs] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Mystified still , I crept back where Larry , sheer happiness pouring from him ,

困惑 仍然 , 我 悄悄地爬 后退 在哪里 拉里 , 透明 幸福 浇注 从 他 ,

我仍然百思不得其解，悄悄地回到拉里身边，他脸上洋溢着纯粹的快乐。

[wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] .
" was whistling softly and polishing up his automatic .

" 曾是 吹口哨 轻轻 和 抛光 向上 他的 自动的 .

他一边轻轻吹着口哨，一边擦拭着他的自动手枪。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ʼʊʊləfs] [grɪm] , [sæd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔfənd] .
" His gaze fell upon Olaf's grim , sad face and softened .

" 他的 目光 跌倒 之上 奥拉夫的 严峻 , 伤心 脸 和 软化 .

他的目光落在奥拉夫严肃、悲伤的脸上，眼神柔和了下来。

" [bʌk] [ʌp] , ['əʊləf, 'ɔl-] !
" Buck up , Olaf !

" 巴克 向上 , 奥拉夫 ！

振作起来，奥拉夫！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑtɪŋ] [tʃæns] .
" We've got a good fighting chance .

" 我们已经 得到 一个 好的 斗争 机会 .

“我们有很好的机会赢得胜利。”

[wʌns] [wi:; wi] [lɪŋk] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊd] [aɪm] ['betɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [get] [jʊr; jər] [waɪf]
Once we link up with Lakla and her crowd I'm betting that we get your wife

一次 我们 关联 向上 和 - 和 她 人群 我是 投注 那 我们 得到 你的 妻子

— ['nevər] [daʊt] [aɪ 'ti:] !
— never doubt it !

— 绝不 怀疑 它 ！

一旦我们和拉克拉以及她的那帮人搭上线，我敢打赌我们就能搞定你老婆——这一点毋庸置疑！

[ðə; ði]['beɪbi] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['ɔ:kwərdli] .
The baby — " he hesitated awkwardly .

这 婴儿 — " 他 犹豫了一下 尴尬地 .

“孩子——”他尴尬地犹豫了一下。

[ðə; ði] - [aɪz] [fɪld] ; [hi:; hi] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'ki:f] .
The Norseman's eyes filled ; he stretched a hand to the O'Keefe .

这 - 眼睛 已填 ； 他 拉伸 一个 手 到 这 奥基夫 .

北欧人眼中噙满了泪水；他向奥基夫伸出了手。

" [ðə; ði] - — [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][di:] [doʊd] , " [hi:; hi][hæf] ['wɪspəd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
" The Yndling — she is of the de Dode , " he half whispered , " of the blessed

" 这 - — 她 是 的 这 德 十二指肠 , " 他 一半 低声说道 , " 的 这 蒙福

[ded] .
dead .

死的 .

“Yndling——她是de Dode的,”他低声说道, “是受祝福的亡灵的。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vendʒəns] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
For her I have no fear and for her vengeance will be given me .

为了 她 我 有 不 害怕 和 为了 她 复仇 将要 是 给定 我 .

对于她，我毫无畏惧；对于她，我必将复仇。

[jɑ:] !
Ja !

是 ！

是！

[bʌt; bət][maɪ] ['hɛlmə] — [ʃiː; ji][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ə'laɪv] — [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][laɪk]
But my Helma — she is of the dead - alive — like those we saw whirling like
但 我的 赫尔玛 — 她是 的 这 死的 - 活 — 喜欢 那些 我们 锯 旋转 喜欢
[li:vz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ji] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
leaves in the light of the Shining Devil — and I would that she too were of
树叶 在 这 光 的 这 灼灼 魔鬼 — 和 我 会 那 她 也 是 的
[diː] [doʊd] — [ænd; ənd][æt; ət][rest] .
de Dode — and at rest .
德 十二指肠 — 和 在 休息 .

但我的赫尔玛——她属于死而复生之人——就像我们在闪耀的魔鬼之光下看到的那些像树叶一样旋转的人——我希望她也属于十二神——安息吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dev(ə)l] — [noʊ] !
I do not know how to fight the Shining Devil — no !
我 做 不是 知道 如何 到 斗争 这 灼灼 魔鬼 — 不 !
我不知道该如何对抗闪耀恶魔——不!

" [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [di'spɜr] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **His bitter despair welled up in his voice .**
" 他的 苦的 绝望 并 向上 在 他的 嗓音 .
他声音里充满了痛苦的绝望。

" ['əʊləf, 'ɔl-] , " ['lɛrɪːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
" **Olaf , " Larry's voice was gentle .**
" 奥拉夫 , " 拉里的 嗓音 曾是 温和的 .
“奥拉夫，”拉里的声音很温柔。

" [wiːl] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **We'll come out on top — I know it .**
" 出色地 来 出去 在 顶部 — 我 知道 它 .
“我们一定会取得胜利——我知道这一点。”

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] .
Remember one thing .
记住 — 事物 .
记住一件事。

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] [suːpər'nætʃrəl] ,
All this stuff that seems so strange and — and , well , sort of supernatural ,
全部 这 东西 那 似乎 所以 奇怪的 和 — 和 , 出色地 , 种类 的 超自然 ,
所有这些看起来如此奇怪, 而且, 嗯, 有点超自然的东西,

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trɪks] [wɪə(r)][nɑːt][hep][tuː; tə][æz; əz] [jet] .
is just a lot of tricks we're not hep to as yet .
是 只是 一个 很多 的 技巧 是 不是 肝 到 作为 然而 .
只是还有很多我们尚未掌握的技巧而已。

[waɪ] , ['əʊləf, 'ɔl-] ,
Why , Olaf ,
为什么 , 奥拉夫 ,
为什么, 奥拉夫?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][fiː'dʒiːən, 'fiːdʒiːən] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]
suppose you took a Fijian when the war was on and set him
认为 你 采取 一个 斐济 什么时候 这 战争 曾是 在 和 放 他
['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['ɔtəʊz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] ,
suddenly down in London with autos rushing past ,
突然 向下 在 伦敦 和 汽车 匆忙 过去的 ,
假设你把一个斐济人在战争时期突然放到伦敦, 周围汽车呼啸而过,

[ˈsaɪəɾɪnz] [ˈbləʊɪŋ] , [ˈɑ:rtʃɪz] [ˈpɑ:pɪŋ] , [ə, eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ˈdra:pɪŋ] [bə:mz] ,
sirens blowing , Archies popping , a dozen enemy planes dropping bombs ,
警报器 吹 , 阿奇斯 爆米花 , 一个 打 敌人 飞机 下降 炸弹 ,
警报声响起, Archies 爆裂开来, 十几架敌机投下炸弹,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ˈʃu:tɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] — [ˈwʊdnt] [hi:; hi] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and the searchlights shooting all over the sky — wouldn't he think he was
和 这 探照灯 射击 全部 超过 这 天空 — 不会 他 思考 他 曾是
[əˈmʌŋ] [ˈθɜ:rti] - [θɜ:rd] [dɪˈɡri:] [ˈdɛvəlz][ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hel] ?
among thirty - third degree devils in some exclusive circle of hell ?
之中 三十 - 第三 程度 魔鬼 在 一些 独家的 圆圈 的 地狱 ?
探照灯扫过整个天空——他难道不会觉得自己身处地狱某个特殊层级的三十三级魔鬼之中吗？

[ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] !
Sure he would !
当然 他 会 !

当然会！

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʊd] [bi:; bi][ˈnæt(ə)rəl] — [dʒʌst][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]
And yet everything he saw would be natural — just as natural as all this is
和 然而 一切 他 锯 会 是 自然的 — 只是 作为 自然的 作为 全部 这 是
,
!
,

然而，他所看到的一切都是自然的——就像这一切一样自然。

[wʌns][wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
once we get the answer to it .
一次 我们 得到 这 回答 到 它 .

一旦我们得到答案。

[nɑ:t] [ðæt] [wɪə(r)] [fi:ˈdʒi:ən,fi:ˈdʒi:ən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Not that we're Fijians , of course , but the principle is the same .
不是 那 是 斐济人 , 的 课程 , 但 这 原则 是 这 相同的 .

当然，我们不是斐济人，但道理是一样的。

" [ðə; ði] [ˈnɔ:rsmən] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] ; [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **The Norseman considered this ; nodded gravely .**
" 这 北欧人 经过考虑的 这 ; 点头 严重地 .

北欧人沉思片刻，郑重地点了点头。

" [jɑ:] !
" **Ja !**
" 是 !

“是的！ ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [æt; ət][læst] .
" **he answered at last .**
" 他 回答 在 最后的 .

他终于回答了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] .
" **And at least we can fight .**
" 和 在 至少 我们 能 斗争 .

“至少我们还能战斗。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] , [jɑ:] !
That is why I have turned to Thor of the battles , Ja !
那 是 为什么 我 有 转向 到 雷神 的 这 战斗 , 是 !

这就是为什么我转向了战争之神雷神，Ja！

[ænd; ʌnd][wʌn][hæv; həv][aɪ][hoʊp][ɪn][fɔːr; fər][maɪn] ['hɛlmə] — [ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n] .

And one have I hope in for mine Helma — the white maiden .
和 一 有 我 希望 在 为了 矿 赫尔玛 — 这 白色的 少女 .

我希望我的白衣少女赫尔玛能成为我的爱人。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɒdz][aɪ'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][em'liː] [ðæt]
Since I have turned to the old gods it has been made clear to me that

自从 我 有 转向 到 这 老的 神 它 有 到过 制成 清除 到 我 那

[aɪ][[æɪ; ʌl] [sleɪ] - [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [heks] ,
I shall slay Lugur and that the Heks ,

我 将 杀戮 - 和 那 这 HEKS ,

自从我皈依古神之后，我便清楚地得知，我将杀死卢古尔和赫克斯人。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪt] - , [æɪ; ʌl][ˈɔːlsou][daɪ] .

the evil witch Yolara , shall also die .
这 邪恶的 巫婆 - , 将 还 死 .

邪恶的女巫约拉拉也必将死去。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n] . "

But I would talk with the white maiden . "
但 我 会 讲话 和 这 白色的 少女 . "

但我会和那位白衣少女交谈。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['læri] , " [bʌt; bət][dʒʌst][dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" All right , " said Larry , " but just don't be afraid of what you don't understand .
" 全部 正确的 , " 说 拉里 , " 但 只是 不 是 害怕的 的 什么 你 不 理解 .

“好吧,”拉里说,“但是不要害怕你不了解的事物。”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] " — [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] ,

There's another thing " — he hesitated ,
有 其他 事物 " — 他 犹豫了一下 ,

“还有一件事,”他犹豫了一下,

['nɜːrvəsli] — " [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ][ə; eɪ][brɪt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ʌp]
nervously — " there's another thing that may startle you a bit when we meet up
紧张地 — " 有 其他 事物 那 可能 惊吓 你 一个 少量 什么时候 我们 见面 向上

[wɪð; wɪθ] - — [hɜːr; hər] — [ɜːr; ər] — ['frɑːgz] ! "

with Lakla — her — er — frogs ! "
和 - — 她 — 呃 — 青蛙 ! "

她紧张地说道：“还有一件事可能会让你有点吃惊，当我们见到拉克拉的时候——她的——呃——青蛙！”

" [laɪk] [ðə; ði][fraːg] - ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ? " [æskt] ['əʊləf, 'ɔl-] .

" Like the frog - woman we saw on the wall ? " asked Olaf .
" 喜欢 这 青蛙 - 女士 我们 锯 在 这 墙 ? " 问 奥拉夫 .

“就像我们在墙上看到的那个蛙女一样？”奥拉夫问道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['læri] , [ˈræpɪdli] .

" Yes , " went on Larry , rapidly .
" 是的 , " 去 在 拉里 , 快速 .

“是的,”拉里迅速地继续说道。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] — [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði][ˈfraːgz] [groʊ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ,

" It's this way — I figure that the frogs grow rather large where she lives ,
" 它是 这 方式 — 我 数字 那 这 青蛙 生长 相当 大的 在哪里 她 生活 ,

“就是这样——我猜想她居住的地方的青蛙会长得比较大。”

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][brɪt] ['dɪfrənt] [tuː] .

and they're a bit different too .
和 它们是 一个 少量 不同的 也 .

它们之间也略有不同。

[wel] , - [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [treɪnd] .
Well , Lakla's got a lot of ' em trained .
出色地 , - 得到 一个 很多 的 - 呃 受过训练 .

拉克拉训练了很多。

[ˈkæəri] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dʒʌŋk] — [dʒʌst] [laɪk] [treɪnd] [si:lz] [ɔ:r] [ˈmʌŋkɪz] [ɔ:r]
Carry spears and clubs and all that junk — just like trained seals or monkeys or
携带 长矛 和 俱乐部 和 全部 那 垃圾 — 只是 喜欢 受过训练 封印 或者 猴子 或者
[soʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
so on in the circus .
所以 在 在 这 马戏团 .

像马戏团里训练过的海豹、猴子之类的动物一样，扛着长矛、棍棒和各种乱七八糟的东西。

[ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Probably a custom of the place .
大概 一个 风俗 的 这 地方 .

这可能是当地的习俗。

[ˈnʌθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈəuləf, ˈɔl-] .
Nothing queer about that , Olaf .
没有什么 酷儿 关于 那 , 奥拉夫 .

奥拉夫，这没什么奇怪的。

[waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][pets] — [ɑ:rmədɪloʊz][ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈræbəts] ,
Why people have all kinds of pets — armadillos and snakes and rabbits ,
为什么 人们 有 全部 种类 的 宠物 — 犰狳 和 蛇 和 兔子 ,
[kæŋgəˈru:z] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ˈtaɪgəz] .
kangaroos and elephants and tigers .
袋鼠 和 大象 和 老虎 .

为什么人们会饲养各种各样的宠物——犰狳、蛇、兔子、袋鼠、大象和老虎。

" [rɪˈmembəriŋ] [haʊ] [ðə; ði][fra:g] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [ˈlɛri:z] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset]
" **Remembering how the frog - woman had stuck in Larry's mind from the outset**
" 记住 如何 这 青蛙 - 女士 有 卡住 在 拉里的 头脑 从 这 开端
,
:
,

“回想起蛙女从一开始就深深印在拉里的脑海里，

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][ˈəuləf, ˈɔl-] .
I wondered whether all this was not more to convince himself than Olaf .
我 想知道 无论 全部 这 曾是 不是 更多的 到 说服 他自己 比 奥拉夫 .

我怀疑这一切是不是他自己为了说服自己而不是为了说服奥拉夫。

" [waɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][ɪn][ˈpæri:s] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:r] [pet] [ˈpaɪθɔnz] — " [hi:; hi] [went]
" **Why , I remember a nice girl in Paris who had four pet pythons — " he went**
" 为什么 , 我 记住 一个 好的 女孩 在 巴黎 WHO 有 四 宠物 python — " 他 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

“我记得巴黎有个很和善的女孩，她养了四条宠物蟒蛇——”他继续说道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɪsnd] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][maɪ] [sərˈmaɪz] .
But I listened no more , for now I was sure of my surmise .
但 我 听着 不 更多的 , 为了 现在 我 曾是 当然 的 我的 推测 .

但我不再听了，因为我现在确信我的猜测是正确的。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪtˈself] [θru:] [haɪ] - [flʌŋ] ,
The road had begun to thrust itself through high - flung ,
这 路 有 开始 到 推力 本身 通过 高的 - 扔 ,

道路开始穿过高耸的山峰，

[ˈʃɑːrpli] [ˈpɪnəkld] [ˈmæsiːz] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈʌʊt.krɑːpiŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈklʌŋ] [ˈpætʃɪz]
sharply **pinnacled** **masses** **and** **rounded** **outcroppings** **of** **rock** **on** **which** **clung** **patches**
尖锐地 巅峰 群众 和 圆润 露头 的 岩石 在 哪个 紧紧抓住 补丁
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbər] [mɔːs] .
of **the** **amber** **moss** .
的 这 琥珀色 苔藓 .

尖锐的岩体和圆润的岩石露头上附着着琥珀色的苔藓。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [ˈvæniʃt] ,
The **trees** **had** **utterly** **vanished** ,
这 树木 有 完全地 消失了 ,

树木完全消失了。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - [ˈkɑːrpətiːd] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [klʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊʃi] [[rʌb]
and **studding** **the** **moss** - **carpeted** **plains** **were** **only** **clumps** **of** **a** **willowy** **shrub**
和 钉钉 这 苔藓 - 铺地毯的 平原 是 仅有的 团块 的 一个 纤细的 灌木
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,
from **which** **hung** ,
从 哪个 悬挂 ,

苔藓覆盖的平原上，点缀着几丛枝繁叶茂的柳树灌木，上面垂挂着.....

[laɪk] [greɪps] , [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwæksn] [bluːmz] .
like **grapes** , **clusters** **of** **white** **waxen** **blooms** .
喜欢 葡萄 , 集群 的 白色的 蜡质 花朵 .

像葡萄一样，一簇簇白色的蜡质花朵。

[ðə; ði] [laɪt] [tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ,
The **light** **too** **had** **changed** ; **gone** **were** **the** **dancing** ,
这 光 也 有 已更改 ; 已消失 是 这 跳舞 ,

光线也变了；跳舞的人群消失了。

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈætəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈæ(ə)n] [ˈgreɪnəs] .
sparkling **atoms** **and** **the** **silver** **had** **faded** **to** **a** **soft** , **almost** **ashen** **greyness** .
闪闪发光 原子 和 这 银 有 褪色 到 一个 柔软的 , 几乎 铁青 灰色 .

闪闪发光的原子，银色褪成了柔和的、近乎灰烬般的灰色。

[əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːpəri] [klɪfs] [ˈraɪzɪŋ] ,
Ahead **of** **us** **marched** **a** **rampart** **of** **coppery** **cliffs** **rising** ,
前方 的 我们 行军 一个 壁垒 的 铜色 悬崖 上升 ,

在我们前方，耸立着一道铜色悬崖峭壁，宛如一道坚固的屏障。

[laɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈmaʊntənəs] [wɔːlz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [heɪz] .
like **all** **these** **mountainous** **walls** **we** **had** **seen** , **into** **the** **immensities** **of** **haze** .
喜欢 全部 这些 多山 墙壁 我们 有 已见 , 进入 这 巨大 的 阴霾 .

就像我们见过的所有山峦一样，消失在无垠的薄雾之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][maɪ] [sʌbˈkɑːnʃəsənəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstɑːrtld] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
Something **long** **drifting** **in** **my** **subconsciousness** **turned** **to** **startled** **realization** .
某物 长的 漂流 在 我的 潜意识 转向 到 惊慌 实现 .

我潜意识里长期存在的某种东西突然变成了一种突如其来的顿悟。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [ˈslækənɪŋ] !
The **speed** **of** **the** **shell** **was** **slackening** !
这 速度 的 这 壳 曾是 松弛 !

炮弹的速度慢了下来！

[ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪənəɪzɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊpən] ; [aɪ] [glɑːnst] [wɪˈðɪn] ,
The **aperture** **containing** **the** **ionizing** **mechanism** **was** **still** **open** ; **I** **glanced** **within** ,
这 光圈 包含 这 电离 机制 曾是 仍然 打开 ; 我 瞥了一眼 之内 ,

容纳电离装置的孔径仍然敞开着；我向里面瞥了一眼，

[ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][bɔːl][ˈv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪmd] , [bʌt; bət][ɪts] [,kɔːrəsˈkeɪʃən] ,
The whirling ball of fire was not dimmed , but its coruscations ,
这 旋转 球 的 火 曾是 不是 调暗 , 但 它是 闪光 ,
那团旋转的火球并未黯淡, 但它的光芒却减弱了。

[ɪnˈsted] [ˈv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪlɪndər] ,
instead of pouring down through the cylinder ,
反而 的 浇注 向下 通过 这 圆柱 ,
而不是从圆筒中倾泻而下,

[swɜːld] [ænd; ənd] [ˈediːd] [ænd; ənd] [ʃaːt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈentər][ðer; ðər]
swirled and eddied and shot back as though trying to re - enter their
旋转 和 漩涡 和 射击 后退 作为 尽管 尝试 到 关于 - 进入 他们的
[sɔːrs] .
source .
来源 :

旋转、翻腾, 然后反弹回来, 仿佛要重新回到它们的源头。
- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgrɪmli] .
Rador nodded grimly .
- 点头 阴沉地 :

拉多尔神情凝重地点了点头。
" [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [teɪks] [ɪts][toʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The Shadow takes its toll , " he said .**
" 这 阴影 需要 它是 收费 , " 他 说 .
“阴影会带来代价,”他说。

[wiː; wi] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ][raɪz] — [ˈlæri] [gɹɪpt] [maɪ][ɑːrm] .
We topped a rise — Larry gripped my arm .
我们 顶峰 一个 上升 — 拉里 紧握 我的 手臂 :
我们爬上了一个小坡——拉里紧紧抓住我的胳膊。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
" **Look ! " he cried , and pointed .**
" 看 ! " 他 哭 , 和 尖 .
“看!”他喊道, 并指着某个地方。

[faːr] , [faːr][brˈhaɪnd][juː ˈes] , [soʊ][faːr] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [θred] ,
Far , far behind us , so far that the road was but a glistening thread ,
远的 , 远的 在后面 我们 , 所以 远的 那 这 路 曾是 但 一个 闪闪发光 线 ,
远远地, 远远地, 路只剩下一条闪闪发光的细线。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ˈv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [keɪm] [ˈspiːdɪŋ] .
a score of shining points came speeding .
一个 分数 的 灼灼 积分 来了 超速 :
一系列亮点接踵而至。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , " [sed] - .
" **Lugur and his men , " said Rador .**
" - 和 他的 男人 , " 说 - .
“卢古尔和他的手下,”拉多尔说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [step] [ɑːn][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˈlæri] .
" **Can't you step on her ? " asked Larry .**
" 不能 你 步 在 她 ? " 问 拉里 :
“你不能踩她吗?”拉里问道。

" [step] [ɑːn][hɜːr; hər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Step on her ? " repeated the green dwarf , puzzled .**
" 步 在 她 ? " 重复 这 绿色的 矮人 , 困惑 :
“踩她?”绿矮人疑惑地重复道。

" [gɪv] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [spiːd] ； [pʊʃ] [hɜːr; həɹ] , " [ɪkspleɪnd] [oʊˈkiːf] .
" **Give her more speed ; push her , " explained O'Keefe .**
" 给 她 更多的 速度 ； 推 她 , " 解释 奥基夫 .
"给她更快的速度；逼她,"奥基夫解释道。

- [lɒkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Rador looked about him .
- 看起来 关于 他 .

拉多环顾四周。

[ðə; ði] ['kɑːpəri] ['ræm,pɑːts] [wɜːr; wəɹ] [kloʊz] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] ；
The coppery ramparts were close , not more than three or four miles distant ;
这 铜色 城墙 是 关闭 , 不是 更多的 比 三 或者 四 英里 遥远 ；
铜质城墙就在附近，不超过三四英里远；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes][ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [swel] ,
in front of us the plain lifted in a long rolling swell ,
在 正面 的 我们 这 清楚的 抬起 在 一个 长的 滚动 膨胀 ,
在我们面前，平原隆起，形成绵延起伏的波浪。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkɔːrɪəl] [ɛˈseɪd] [tuː; tə][goʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd]
and up this the corial essayed to go — with a terrifying lessening of speed
和 向上 这 这 皮质 尝试 到 去 — 和 一个 恐怖 减少 的 速度
.
:
.

于是，科里亚尔尝试继续前进——但速度却急剧下降。

['feɪntli] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] [keɪm] ['fuːtɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] - [druː] [kloʊz] .
Faintly behind us came shootings , and we knew that Lugur drew close .
淡淡的 在后面 我们 来了 枪击事件 , 和 我们 知道 那 - 画 关闭 .

我们身后隐隐传来枪声，我们知道卢古尔快到了。

[nɔːr] ['eniwɛr] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] [saɪn] [ʌv; əv] - [nɔːr][hɜːr; həɹ]['frɑːgmən] .
Nor anywhere was there sign of Lakla nor her frogmen .
也不 任何地方 曾是 那里 符号 的 - 也不 她 蛙人 .

到处都找不到拉克拉和她的蛙人的踪迹。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] ；
Now we were half - way to the crest ;
现在 我们 是 一半 - 方式 到 这 波峰 ；

现在我们已经走到了山顶的一半；

[ðə; ði] [fel] ['berli] [kroːld] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪsɪŋ] ； [aɪˈtiː]
the shell barely crawled and from beneath it came a faint hissing ; it
这 壳 仅仅 爬行 和 从 下面 它 来了 一个 头晕的 嘶嘶声 ； 它
[ˈkwɪvəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

贝壳勉强爬行，底部传来微弱的嘶嘶声；它颤抖着。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgəɹ] [held] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət]
and I knew that its base was no longer held above the glassy surface but
和 我 知道 那 它是 根据 曾是 不 更长 握住 多于 这 玻璃状 表面 但
['restɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
rested on it .
休息 在 它 .

我知道它的底座不再悬于玻璃表面之上，而是直接置于玻璃表面上。

" [wʌn] [læst] [tʃæns] ！ " [ɪkskleɪmd] - .
" **One last chance ! " exclaimed Rador .**
" — 最后的 机会 ！ " 惊呼 - .

“最后一次机会！”拉多尔喊道。

[hiː; hi] [prest] [əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈlevər][ænd; ənd] [rentʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɑːkɪt] .
He pressed upon the control lever and wrenched it from its socket .
他 按下 之上 这 控制 杠杆 和 扭动 它 从 它是 插座 .
他用力按下控制杆，将其从插槽中拔了出来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [bɔːl] [ɪkˈspændɪd] ,
Instantly the sparkling ball expanded ,
即刻 这 闪闪发光 球 扩展 ,
瞬间，闪闪发光的球体膨胀起来。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][kæˈskeɪd][ˌʌv; əv] [,kɔːrəsˈkeɪʃən] [ˈɪntuː]
whirling with prodigious rapidity and sending a cascade of coruscations into
旋转 和 惊人 快速 和 发送 一个 级联 的 闪光 进入
[ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .
the cylinder .
这 圆柱 .
以惊人的速度旋转，并将一连串闪烁的光点射入圆柱体中。

[ðə; ði] [ʃel] [roʊz] ; [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðə; ði][dɑːrk][ˈkrɪst(ə)l] [splɪt][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] ;
The shell rose ; leaped through the air ; the dark crystal split into fragments ;
这 壳 玫瑰 ; 跳跃 通过 这 空气 ; 这 黑暗的 水晶 分裂 进入 片段 ;
贝壳升起；跃过空中；黑色的水晶裂成碎片；

[ðə; ði][ˈfaɪəri][bɔːl] [dʌld] ; [daɪd] — [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɪtəs] [ˌʌv; əv] [ðæt] [læst] [θrʌst] [wiː; wi]
the fiery ball dulled ; died — but upon the impetus of that last thrust we
这 火热 球 迟钝 ; 死亡 — 但 之上 这 动力 的 那 最后的 推力 我们
[riːtʃt] [ðə; ði] [krest] .
reached the crest .
达到 这 波峰 .
火星渐渐黯淡，熄灭了——但凭借着最后那一下冲刺的推力，我们到达了顶峰。

[pɔɪzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Poised there for a moment ,
准备 那里 为了 一个 片刻 ,
在那里停留了一会儿，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˌʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [mɔːs]
I caught a glimpse of the road dropping down the side of an enormous moss
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 路 下降 向下 这 边 的 一个 巨大的 苔藓
- [ˈkʌvəd] ,
- covered ,
- 涵盖 ,
我瞥见一条路沿着一块巨大的、长满青苔的树干向下延伸，

[boʊl] - [ʃeɪpt] [ˈvæli] [huːz] [ˈʃɑːrpli] [kɜːrvd] [saɪdz] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
bowl - shaped valley whose sharply curved sides ended abruptly at the base of the
碗 - 形状 谷 谁 尖锐地 弯曲 侧面 结束 突然 在 这 根据 的 这
[ˈtaʊərɪŋ] [ˈbæriər] .
towering barrier .
参天 障碍 .
碗状山谷，其陡峭的弧形两侧在巍峨屏障的底部戛然而止。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ɔːr][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ʃel] ,
Then down the steep , powerless to guide or to check the shell ,
然后 向下 这 陡 , 无力 到 指导 或者 到 查看 这 壳 ,
然后沿着陡峭的山路往下走，无力控制或检查贝壳，

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [rʌʃ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈhaɪəleɪtɪŋ] [ˌædəˈmæntaɪn] [brests] [ʌv; əv]
we plunged in a meteor rush straight for the annihilating adamantine breasts of
我们 暴跌 在 一个 流星 匆忙 直的 为了 这 歼灭 金刚石 乳房 的
[ðə; ði] [klɪfs] ！
the cliffs ！
这 悬崖 ！

我们像流星一样径直冲向悬崖那坚硬无比、足以毁灭一切的巨石！

[naʊ] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɛriːz] [er] [ˈtreɪnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] .
Now the quick thinking of Larry's air training came to our aid .
现在 这 快的 思维 的 拉里的 空气 训练 来了 到 我们的 援助 。

现在，拉里接受过的航空训练带来的敏捷思维帮了我们大忙。

[æz; əz][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] [riəd] [kloʊz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [əˈpɑːn] - ；
As the rampart reared close he threw himself upon Rador ；
作为 这 壁垒 饲养 关闭 他 扔 他自己 之上 - ；

当城墙逼近时，他扑向了拉多尔；

[həˈld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪm'self] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [wɜːrl] .
hurled him and himself against the side of the flying whorl .
投掷 他 和 他自己 反对 这 边 的 这 飞行 螺旋 。

他把自己连同他自己一起抛向了飞行漩涡的侧面。

[ʌndər] [ðə; ði] [[ɑːk] [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈbælənst] [məˈʃiːn] [swəːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] .
Under the shock the finely balanced machine swerved from its course .
在下面 这 震惊 这 精细地 均衡 机器 急转弯 从 它是 课程 。

受到冲击，原本平衡性极佳的机器偏离了航线。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][sɔːft] , [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [[ɑːt] [haɪ] [ɪn] [er] ,
It struck the soft , low bank of the road , shot high in air ,
它 击 这 柔软的， 低的 银行 的 这 路 ， 射击 高的 在 空气 ，

它击中了路边柔软低矮的堤岸，高高弹起。

[baʊndɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpiɪŋ] , [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɜːrviʃ] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ɪts]
bounded on through the thick carpeting , whirled like a dervish and fell upon its
有界 在 通过 这 厚的 地毯 ， 旋转 喜欢 一个 苦行僧 和 跌倒 之上 它是

[saɪd] .
side .
边 。

它穿过厚厚的地毯，像旋转的陀螺一样翻滚，然后侧翻在地。

[ɑːt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [wiː; wi] [roʊld] [fɔːr; fər][ˌjɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːs] [seɪvd] [ˈbrʊʊkən] [boʊnz] [ɔːr]
Shot from it , we rolled for yards , but the moss saved broken bones or
射击 从 它 ， 我们 滚动 为了 码 ， 但 这 苔藓 已保存 破碎的 骨头 或者
[ˈsɪriəs] [bruːz] .
serious bruise .
严肃的 挫伤 。

被击中后，我们翻滚了好几码，但苔藓避免了骨折或严重瘀伤。

" [kwɪk] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrf] .
" Quick ！ " cried the green dwarf .
" 快的 ！ " 哭 这 绿色的 矮人 。

“快！”绿矮人喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][ɑːrm] , [ˈdræɡd] [emˈiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
He seized an arm , dragged me to my feet ,
他 查获 一个 手臂 ， 拖拽 我 到 我的 脚 ，

他抓住我的胳膊，把我拽了起来。

[brɪˈɡæən] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [beɪs] [naɪˈt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
began running to the cliff base not a hundred feet away .
开始 跑步 到 这 悬崖 根据 不是 一个 百 脚 离开 。

开始向不到一百英尺外的悬崖底部跑去。

[bɪ'saɪd] [ju: 'es] ['reɪst] [oʊ'ki:f] [ænd; ənd][ˈəʊləf, 'ɔl-] .

Beside **us** **raced** **O'Keefe** **and** **Olaf** .
旁 我们 比赛 奥基夫 和 奥拉夫 .

奥基夫和奥拉夫在我们旁边赛跑。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [roʊd] .

At **our** **left** **was** **the** **black** **road** .
在 我们的 左边 曾是 这 黑色的 路 .

我们左边是黑色的道路。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] — [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['krɪmz(ə)n] [stoʊn] [ə; eɪ]

It **stopped** **abruptly** **—** **was** **cut off by** **a** **slab** **of** **polished** **crimson** **stone** **a**

它 停止 突然

hundred **feet** **high** ,

百 脚 高的 ,

它突然停止了——被一块百尺高的抛光深红色石板挡住了去路。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪd] , [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pəri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

and **as** **wide** , **set** **within** **the** **coppery** **face** **of** **the** **barrier** .
和 作为 宽的 , 放 之内 这 铜色 脸 的 这 障碍 .

而且宽度也很大，镶嵌在屏障的铜色表面上。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stʊd] [pɪləs] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ,

On **each** **side** **of** **it** **stood** **pillars** , **cut** **from** **the** **living** **rock** **and** **immense** ,
在 每个 边 的 它 站立 柱子 , 切 从 这 活的 岩石 和 巨大 ,

它的两侧矗立着从天然岩石中凿出的巨大石柱，

[ˈɔ:lmoʊst] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] .

almost , **as** **those** **which** **held** **the** **rainbow** **veil** **of** **the** **Dweller** .
几乎 , 作为 那些 哪个 握住 这 彩虹 面纱 的 这 居住者 .

几乎就像那些拥有居住者彩虹面纱的人一样。

[ə'krɔ:s] [ɪts] [feɪs] [wi:v] [ʌn'neɪməbl] ['kɑ:rvɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

Across **its** **face** **waved** **unnameable** **carvings** **—** **but** **I** **had** **no** **time** **for** **more**

穿过 它是 脸 编织

than **a** **glance** .

比 一个 瞥一眼 .

它的表面上布满了无法辨认的雕刻——但我只有时间匆匆一瞥。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [gript] [maɪ][ɑ:rm] [ə'gen] .

The **green** **dwarf** **gripped** **my** **arm** **again** .
这 绿色的 矮人 紧握 我的 手臂 再次 .

那个绿矮人又抓住了我的胳膊。

" [kwɪk] ! " [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] .

" Quick ! " **he** **cried** **again** .
" 快的 ! " 他 哭 再次 .

“快！”他又喊道。

" [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [hæz; həz] [pæst] !

" The **handmaiden** **has** **passed** !
" 这 侍女 有 通过了 !

“侍女已经去世了！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ræn][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['ætərd] [rɑ:k] .

" At **the** **right** **of** **the** **Portal** **ran** **a** **low** **wall** **of** **shattered** **rock** .
" 在 这 正确的 的 这 门户网站 跑 一个 低的 墙 的 破碎 岩石 .

“在门户的右侧是一堵由碎石砌成的矮墙。”

[ˈoʊvər] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈreɪst] [laɪk] [ˈræbəts] .
Over this we raced like rabbits .
超过 这 我们 比赛 喜欢 兔子 .

我们像兔子一样飞奔过去。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] .
Hidden behind it was a narrow path .
隐 在后面 它 曾是 一个 狭窄的 小路 .

它后面隐藏着一条狭窄的小路。

[ˈkraʊtʃɪŋ] , - [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wiː; wi][sped] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ; [θriː] [ˈhʌndrəd] ,
Crouching , Rador in the lead , we sped along it ; three hundred ,
蹲伏 , - 在 这 带领 , 我们 加速 沿着 它 ; 三 百 ,
我们蹲伏着, 雷达在前, 沿着它飞驰; 三百,

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wiː; wi] [ˈreɪst] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pæθ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌl] [diː][sæk] !
four hundred yards we raced — and the path ended in a cul de sac !
四 百 码 我们 比赛 — 和 这 小路 结束 在 一个 库 尔 德 囊 !
我们跑了四百码——结果发现路走到了尽头, 变成了一条死胡同!

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ˈʃaʊtɪŋ] .
To our ears was borne a louder shouting .
到 我们的 耳朵 曾是 出生 一个 更大声 喊叫 .

我们听到了更响亮的喊叫声。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈfelz] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] ,
The first of the pursuing shells had swept over the lip of the great bowl ,
这 第一的 的 这 追求 贝壳 有 扫荡 超过 这 唇 的 这 伟大的 碗 ,
第一枚追击的炮弹掠过了大碗的边缘,

[pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [dɪˈsent] .
poised for a moment as we had and then began a cautious descent .
准备 为了 一个 片刻 作为 我们 有 和 然后 开始 一个 谨慎 下降 .
我们像之前那样保持了一会儿不动, 然后开始谨慎地下降。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] , [aɪ] [sɔː] - .
Within it , scanning the slopes , I saw Lugur .
之内 它 , 扫描 这 连续下坡 , 我 锯 - .

在它里面, 我环顾四周的山坡, 看到了卢古尔。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][ænd; ʌnd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] ! " [ˈwɪspəd] [ˈlæri] [ˈvɪʃəsli] .
" **A little closer and I'll get him !** " **whispered Larry viciously .**
" 一个 小的 更近 和 患病的 得到 他 ! " 低声说道 拉里 恶毒地 .
“再靠近一点我就抓住他了!”拉里恶狠狠地低语道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
He raised his pistol .
他 提高 他的 手枪 .

他举起了手枪。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡrɪp] ; - , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
His hand was caught in a mighty grip ; Rador , eyes blazing , stood beside him .
他的 手 曾是 捕捉 在 一个 强大的 紧握 ; - , 眼睛 炽烈 , 站立 旁 他 .
他的手被一只强有力的手抓住; 拉多尔双目怒火中烧, 站在他旁边。

月池(The Moon Pool)

第13/19页

" [noʊ] ! " [ra:spt] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] .
" **No !** " **rasped the green dwarf** .
" 不 ! " 粗糙的 这 绿色的 矮人 .

“不！”绿矮人嘶哑地说道。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] .
He heaved a shoulder against one of the boulders that formed the pocket .
他 喘息 一个 肩膀 反对 一 的 这 巨石 那 形成 这 口袋 .

他用肩膀猛地撞向构成口袋的一块巨石。

[aɪˈti:] [rɒkt] [əˈsaɪd] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][slɪt] .
It rocked aside , revealing a slit .
它 摇滚 旁边 , 揭示 一个 缝隙 .

它向一侧摇晃，露出一道缝隙。

" [ɪn] ! " [ˈɔ:rdərd] [hi:; hi] , [ˈstreɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
" **In !** " **ordered he , straining against the weight of the stone** .
" 在 ! " 订购 他 , 紧张 反对 这 重量 的 这 石头 .

“放进去！”他命令道，同时竭力对抗着石头的重量。

[oʊˈki:f] [slɪpt] [θru:] .
O'Keefe slipped through .
奥基夫 滑倒了 通过 .

奥基夫溜了进来。

[ˈəʊləf, ˈɔl-][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] .
Olaf at his back , I following .
奥拉夫 在 他的 后退 , 我 下列的 .

奥拉夫在他身后，我跟在他后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [li:p] [ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
With a lightning leap the dwarf was beside me ,
和 一个 闪电 飞跃 这 矮人 曾是 旁 我 ,

矮人以迅雷不及掩耳之势跃到我身边。

[ðə; ði][hju:dz] [rɑ:k] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [her] [bredθ] [æz; əz][aɪˈti:] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [pleɪs] !
the huge rock missing him by a hair breadth as it swung into place !
这 巨大的 岩石 丢失的 他 经过 一个 头发 宽度 作为 它 摇摆 进入 地方 !

那块巨石在摆动到位时险些砸到他！

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [səˈmɪrɪən] [ˈdɑ:rkənəs] .
We were in Cimmerian darkness .
我们 是 在 西米里安人 黑暗 .

我们身处西米里亚的黑暗之中。

[aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈti:]
I felt for my pocket - flash and recalled with distress that I had left it
我 毛毡 为了 我的 口袋 - 闪光 和 召回 和 痛苦 那 我 有 左边 它

[bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmedɪs(ə)n] [kɪt] [wen] [wi:; wi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
behind with my medicine kit when we fled from the gardens .
在后面 和 我的 药品 成套工具什么时候 我们 逃亡 从 这 花园 .

我摸索着寻找我的口袋闪光灯，懊恼地想起，当我们逃离花园时，我把它和我的药箱一起落在了那里。

[bʌt; bət] - [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [noʊ] [laɪt] .
But Rador seemed to need no light .
但 - 似乎 到 需要 不 光 .

但雷达似乎不需要光线。

" [gɹɪp] [hændz] !
" **Grip hands** !
" 紧握 双手 !

握紧双手！

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **he ordered** .
" 他 订购 .

他下令道。

[wiː; wi] [krept] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] .
We crept , single file , holding to each other like children , through the black .
我们 悄悄地爬 , 单身的 文件 , 保持 到 每个 其他 喜欢 孩子们 , 通过 这 黑色的 .
我们像孩子一样手挽着手 , 排成一列 , 匍匐前进 , 穿过黑暗 .

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɡriːn] [dwoːrf] [pɔːzd] .
At last the green dwarf paused .
在 最后的 这 绿色的 矮人 暂停 .

最后 , 绿矮人停了下来。

" [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Await me here , " he whispered .**
" 等待 我 这里 , " 他 低声说道 .

“在这里等我 , ”他低声说道。

" [duː] [naːt] [muːv] .
" **Do not move .**
" 做 不是 移动 .

“不要动。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪvz; lɪvz] — [biː; bi] [ˈsaɪlənt] !
And for your lives — be silent !
和 为了 你的 生活 — 是 沉默的 !

你们要活着——都给我闭嘴！

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɔːn] .
" **And he was gone .**
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈdræɡən] [wɜːrm] [ænd; ænd] [mɔːs] [deθ]
Dragon Worm and Moss Death
龙 蠕虫 和 苔藓 死亡

龙虫与苔藓之死

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] — [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [liːst] — [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .
For a small eternity — to me at least — we waited .
为了 一个 小的 永恒 — 到 我 在 至少 — 我们 等待 .

对我来说 , 我们等待了仿佛一个世纪那么长。

[ðen] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ˈevər] [ðə; ði] [ɡriːn] [dwoːrf] [rɪˈtɜːrnd] .
Then as silent as ever the green dwarf returned .
然后 作为 沉默的 作为 曾经 这 绿色的 矮人 返回 .

然后 , 绿矮人像往常一样沉默地回来了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" **It is well , " he said , some of the strain gone from his voice .**
" 它 是出色地 , " 他 说 , 一些 的 这 拉紧 已消失 从 他的 嗓音 .

“没事的 , ”他说 , 声音里的紧张感消退了一些。

" [gɹɪp] [hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] . "
" **Grip hands again , and follow .** "
" 紧握 双手 再次 , 和 跟随 . "

“再次握紧双手，然后跟随。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , - , " [ðɪs] [wʌz; wəz] ['læri] .
" **Wait a bit , Rador , this was Larry .**
" 等待 一个 少量 , - , " 这 曾是 拉里 .

“等一下，拉多，”这是拉里说的。

" [dʌz] - [noʊ] [ðɪs] [saɪd] ['entrəns] ?
" **Does Lugur know this side entrance ?**
" 做 - 知道 这 边 入口 ?

“卢古尔知道这个侧门吗？ ”

[ɪf] [hi; hi] [dʌz] ,
If he does ,
如果 他 做 ,

如果他真的这么做了，

[waɪ] [nɑ:t] [let] ['əʊləf, ɔl-] [ænd; ənd] [em 'i:] [goʊ] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f]
why not let Olaf and me go back to the opening and pick them off
为什么 不是 让 奥拉夫 和 我 去 后退 到 这 开幕 和 挑选 他们 离开
[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ?
as they come in ?
作为 他们 来 在 ?

为什么不让奥拉夫和我回到入口处，逐个击破他们呢？

[wi; wi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [lɑ:t] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju; jʊ] [ænd; ənd] ['gʊdwi:n] [kʊd; kəd] [goʊ]
We could hold the lot — and in the meantime you and Goodwin could go
我们 可以 抓住 这 很多 — 和 在 这 与此同时 你 和 古德温 可以 去
[æftər] - [fɔ:r; fər] [help] . "
after Lakla for help . "
后 - 为了 帮助 . "

我们可以先把那块地占为己有——与此同时，你和古德温可以去找拉克拉帮忙。

" - [noʊz] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] — [ɪf] [hi; hi] [der] [ju:z] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **Lugur knows the secret of the Portal — if he dare use it , " answered the**
" - 知道 这 秘密 的 这 门户网站 — 如果 他 敢 使用 它 , " 回答 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“卢古尔知道传送门的秘密——如果他敢使用它的话，”船长回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪndə'rekʃn; ɪndaɪ'rekʃn] .
with a curious indirection .
和 一个 好奇的 间接性 .

以一种奇特的迂回方式。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [wɪl] [der] .
" **And now that they have challenged the Silent Ones I think he will dare .**
" 和 现在 那 他们 有 挑战 这 沉默的 一个 我 思考 他 将要 敢 .

“既然他们已经向沉默者发起了挑战，我想他也会敢于挑战。”

[ɔ:lsoʊ] , [hi; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [træks] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [hi; hi] [noʊz] [ðɪs] ['hɪd(ə)n]
Also , he will find our tracks — and it may be that he knows this hidden
还 , 他 将要 寻找 我们的 轨道 — 和 它 可能 是 那 他 知道 这 隐
[wei] . "
way . "
方式 . "

而且，他还会找到我们的踪迹——说不定他早就知道这条隐蔽的小路了。

" [wel] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] !
" **Well , for God's sake !**
" 出色地 , 为了 神的 清酒 !

“我的天哪！ ”

" [oʊˈki:fs] [əˈpɔ:ld] [brˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈlu:dɪkrəs] .
" **O'Keefe's appalled bewilderment was almost ludicrous .**
" 奥基夫的 震惊 困惑 曾是 几乎 荒谬 .

奥基夫的震惊和困惑几乎显得荒谬可笑。

" [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **If he knows all that , and you knew all that ,**
" 如果 他 知道 全部 那 , 和 你 知道 全部 那 ,

“如果他知道这一切，而你也知道这一切，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [klɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ? "
why didn't you let me click him when I had the chance ? "
为什么 没有 你 让 我 点击 他 什么时候 我 有 这 机会 ? "

为什么我有机会点击他的时候你不让我点击？

" [lɑ:ˈri:] , " [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf][wʌz; wəz] [ˈɑ:dli] [ˈhʌmb(ə)] .
" **Larree , " the green dwarf was oddly humble .**
" 拉里 , " 这 绿色的 矮人 曾是 奇怪 谦逊的 .

“拉里，”这个绿皮肤的矮人出奇地谦逊。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [tu:] — [æt; ət][fɜ:rst] .
" **It seemed good to me , too — at first .**
" 它 似乎 好的 到 我 , 也 — 在 第一的 .

“起初，我也觉得挺好的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] , [tu:; tə][stɔ:p][ju:; jʊ] — [ðæt] - [daɪ]
And then I heard a command , heard it clearly , to stop you — that Lugur die
和 然后 我 听到 一个 命令 , 听到 它 清楚地 , 到 停止 你 — 那 - 死
[nɑ:t] [naʊ] ,
not now ,
不是 现在 ,

然后我听到一个命令，听得很清楚，阻止你——卢古尔现在不能死。

[lest] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈvendʒəns] [feɪl] ! "
lest a greater vengeance fail ! "
免得 一个 更大的 复仇 失败 ! "

以免更大的复仇失败！

" [kəˈmænd] ?
" **Command ?**
" 命令 ?

“命令？

[frʌm; frəm] [hu:m] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁？

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [vɔɪs] [dɪˈstɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
" **The Irishman's voice distilled out of the blackness the very essence of**
" 这 爱尔兰人的 嗓音 蒸馏 出去 的 这 黑 这 非常 本质 的
[brˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“爱尔兰人的声音从黑暗中提炼出了困惑的本质。”

" [aɪ] [θɔ:t] , " - [wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋ] — " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]
" **I thought** , " **Rador was whispering** — " **I thought it came from the Silent**
" 我 想法 , " - 曾是 耳语 — " 我 想法 它 来了 从 这 沉默的
[wʌnz] ! "
Ones ! "
一个 ! "

“我当时想,”拉多低声说道,“我以为这声音来自寂静者! ”

" [su:pər'stɪ(ə)n] ! " [groʊn] [oʊ'ki:f] [ɪn] ['ʌtər] [ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **Superstition** ! " **groaned O'Keefe in utter exasperation** .
" 迷信 ! " 呻吟 奥基夫 在 说出 恼怒 .

“迷信!”奥基夫无比恼怒地呻吟道。

" [ɔ:lweɪz] [su:pər'stɪ(ə)n] !
" **Always superstition** !
" 总是 迷信 !

“总是迷信! ”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ə'genst] [aɪ 'ti:] !
What can you do against it !
什么 能 你 做 反对 它 !

你又能如何对抗它呢!

" [nevər] [maɪnd] , - .
" **Never mind** , **Rador** .
" 绝不 头脑 , - .

“没关系, 拉多尔。”

" [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
" **His sense of humour came to his aid** .
" 他的 感觉 的 幽默 来了 到 他的 援助 .

“他的幽默感帮了他大忙。”

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" **It's too late now** , **anyway** .
" 它是 也 晚的 现在 , 反正 .

“反正现在也太晚了。”

[wer] [du:][wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [oʊld] [dɪr] ?
Where do we go from here , **old dear** ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 , 老的 亲爱的 ?

老伙计, 我们接下来该怎么办?

" [hi:; hi] [læft] .
" **he laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][eɪ 'em][na:t] [feɪn][tu:; tə] [mi:t] , " ['ænsər] - .
" **We tread the path of one I am not fain to meet** , " **answered Rador** .
" 我们 踏 这 小路 的 一 我 是 不是 欣然 到 见面 , " 回答 - .

“我们踏上了一条我不愿遇到的道路,”拉多尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [mi:t] [wi:; wi][mʌst; məst] ,
" **But if meet we must** ,
" 但 如果 见面 我们 必须 ,

“但如果我们必须见面,

[pɔɪnt] [ðə; ði] [deθ] [tjʊb] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ʃi:lɪd] [hi:; hi] [berz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][send]
point the death tubes at the pale shield he bears upon his throat and send
观点 这 死亡 管子 在 这 苍白 盾 他 熊 之上 他的 喉 和 发送
[ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][koʊld][faiər] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['sentər] — [nɔ:r] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ！
the flame into the flower of cold fire that is its centre — nor look into his eyes !
这 火焰 进入 这 花 的 寒冷的 火 那 是 它是 中心 — 也不 看 进入 他的 眼睛 ！
将死亡之管对准他喉咙上的苍白盾牌，将火焰射入盾牌中心那朵冰冷的火焰之花——但不要看他的眼睛！

" [ə'gen] [læri] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

" **Again Larry gasped , and I with him .**
" 再次 拉里 倒吸一口气 , 和 我 和 他 .

拉里再次倒吸了一口气，我也跟着倒吸了一口气。

" [ɪts] ['getɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪ'dʒektɪdli] .

" **It's getting too deep for me , Doc , " he muttered dejectedly .**
" 它是 获得 也 深的 为了 我 , 医生 , " 他 低声说道 沮丧地 .

“这对我来说太深了，医生，”他沮丧地低声说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Can you make head or tail of it ? "**
" 能 你 制作 头 或者 尾巴 的 它 ? "

你能明白吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [ænsər] , [ʃɔ:rtli] [ɪ'nʌf] , " [bʌt; bət] - [fɪrɪz] [sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz]

" **No , " I answered , shortly enough , " but Rador fears something and that's his**
" 不 , " 我 回答 , 不久 足够的 , " 但 - 恐惧 某物 和 那就是 他的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

description of it . "
描述 的 它 : "

“不，”我简短地回答道，“但拉多尔害怕某些东西，这就是他对那种东西的描述。”

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ][koʊd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .

" **Sure , " he replied , " only it's a code I don't understand .**
" 当然 , " 他 回复 , " 仅有的 它是 一个 代码 我 不 理解 .

“当然，”他回答说，“只是我不懂这种代码。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][grɪn] .

" **I could feel his grin .**
" 我 可以 感觉 他的 咧嘴笑 .

我能感觉到他的笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][koʊld][faiər] , - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]

" **All right for the flower of cold fire , Rador , and I won't look into his eyes**
" 全部 正确的 为了 这 花 的 寒冷的 火 , - , 和 我 惯于 看 进入 他的 眼睛

,

,

,

“好吧，对于冷火之花拉多尔来说，我不会去看他的眼睛。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tʃɪrfəli] .

" **he went on cheerfully .**
" 他 去 在 愉快地 .

他兴高采烈地继续说道。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ? "

" **But hadn't we better be moving ? "**
" 但 之前没有 我们 更好的 是 移动 ? "

但我们难道不应该搬家吗？

" [kʌm] ！ " [sed] [ðə; ði][səʊldʒər] ; [ə'gen] [hænd][ɪn][hænd][wi:; wi] [went] ['blaɪndli][ɑ:n] .

" **Come ! " said the soldier ; again hand in hand we went blindly on .**
" 来 ！ " 说 这 士兵 ; 再次 手 在 手 我们 去 盲目地 在 .

“来吧！”士兵说道；我们再次手牵着手，盲目地继续前行。

[oʊ'ki:f] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
O'Keefe was muttering to himself .
奥基夫 曾是 喃喃自语 到 他自己 .

奥基夫喃喃自语。

" [ˈflaʊər] [ʌv; əv][kəʊld][ˈfaɪər] !
" Flower of cold fire !
" 花 的 寒冷的 火 !

“寒火之花！”

[dəʊnt] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] !
Don't look into his eyes !
不 看 进入 他的 眼睛 !

不要看他的眼睛！

[sʌm; səm][dʒɔɪnt] !
Some joint !
一些 联合的 !

好棒的关节！

[dæmd] [su:pər'stɪ(ə)n] .
Damned superstition .
该死的 迷信 .

该死的迷信。

" [ðen] [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] ['kærəld] , [ˈsɔ:ftli] :
" Then he chuckled and carolled , softly :
" 然后 他 轻笑 和 颂歌 , 轻轻 :

然后他轻声笑着，低声唱起了歌：

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [pɪn][ə; eɪ][kəʊld] [roʊz] [ɑ:n][em 'i:] ;
" Oh , mama , pin a cold rose on me ;
" 哦 , 妈妈 , 别针 一个 寒冷的 玫瑰 在 我 ;

“哦，妈妈，给我别上一朵冰冷的玫瑰；

[tu:] [jʌŋ] [frʌ:g] - [men][ɑ:r; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Two young frog - men are in love with me ;
二 年轻的 青蛙 - 男人 是 在 爱 和 我 ;

两个年轻的蛙人爱上了我；

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] . "
Shut my eyes so I can't see . "
关闭 我的 眼睛 所以 我 不能 看 . "

闭上眼睛，这样我就什么也看不见了。

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！”

" - [wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi][brɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] .
" Rador was warning ; he began whispering .
" - 曾是 警告 ; 他 开始 耳语 .

“拉多尔是在发出警告；他开始低声说话。”

" [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][vi 'e][wɪ:; wi][gəʊ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [deθ] .
" For half a va we go along a way of death .
" 为了 一半 一个 va 我们 去 沿着 一个 方式 的 死亡 .

“半个瓦的时间，我们走上了一条通往死亡的道路。”

[frʌm; frəm][ɪts][ˈperəl][wɪ:; wi] [pæs] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ə'genst] [hu:z] ['deɪndʒəz][aɪ][kæn; kən] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] .
From its peril we pass into another against whose dangers I can guard you .
从 它是 危险 我们 经过 进入 其他 反对 谁 危险 我 能 警卫 你 .

我们摆脱了眼前的危险，又进入了另一个危险之中，我可以保护你免受其害。

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [wɪl] [siː]
But in part this is in view of the roadway and it may be that Lugur will see
但 在 部分 这 是 在 看法 的 这 道路 和 它 可能 是 那 - 将要 看
[juː 'es] .
us :
我们 :

但部分原因是考虑到道路情况，卢古尔可能会看到我们。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
If so , we must fight as best we can .
如果 所以 , 我们 必须 斗争 作为 最好的 我们 能 :

如果真是这样，我们就必须全力反击。

[ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ðɪːz] [tuː] [rəʊdz] ['seɪfli] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [siː] [klɪr] ,
If we pass these two roads safely , then is the way to the Crimson Sea clear ,
如果 我们 经过 这些 二 道路 安全 , 然后 是 这 方式 到 这 赤红 海 清除 ,
如果我们安全通过这两条路，那么通往绯红之海的路就畅通无阻了。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [fɪr] - [nɔːr] ['eni] .
nor need we fear Lugur nor any .
也不 需要 我们 害怕 - 也不 任何 :

我们既不必害怕卢古尔，也不必害怕任何人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] — [ðæt] - [dʌz] [naːt] [noʊ] — [wen] [hiː; hi] ['əʊpənz] [ðə; ði]
And there is another thing — that Lugur does not know — when he opens the
和 那里 是 其他 事物 — 那 - 做 不是 知道 — 什么时候 他 打开 这
['pɔːrtl] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækə] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [tuː; tə]
Portal the Silent Ones will hear and Lakla and the Akka will be swift to
门户网站 这 沉默的 一个 将要 听到 和 - 和 这 阿卡 将要 是 迅速 到
[griːt] [ɪts] ['oʊpənər] . "
greet its opener . "
迎接 它是 开球 : "

还有一件事——卢古尔并不知道——当他打开传送门时，寂静者们会听到，拉克拉和阿卡会迅速前去迎接开启传送门的人。

" - , " [aɪ] [æskt] , " [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? "
" Rador , " I asked , " how know you all this ? "
" - , " 我 问 , " 如何 知道 你 全部 这 ? "

“拉多尔,”我问,“你怎么知道这一切? ”

" [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['sɪstəz] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] .
" The handmaiden is my own sister's child , " he answered quietly .
" 这 侍女 是 我的 自己的 姐妹 孩子 , " 他 回答 悄悄 .

“这个侍女是我亲妹妹的孩子,”他平静地回答道。

[oʊ'kiːf] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
O'Keefe drew a long breath .
奥基夫 画 一个 长的 气息 :

奥基夫长长地吸了一口气。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæzʊəli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , " [miːt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" Uncle , " he remarked casually in English , " meet the man who's going to be
" 叔叔 , " 他 评论 随意地 在 英语 , " 见面 这 男人 谁是 去 到 是
[jər; jər] ['nefjuː] !
your nephew !
你的 侄子 !

“叔叔,”他用英语漫不经心地说道,“这位就是你未来的侄子! ”

" [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [hiː; hi] ['nevər] [ə'drest] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔːrf] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'vʌŋkjələr]
" **And thereafter he never addressed the green dwarf except by the avuncular**
" 和 此后 他 绝不 已解决 这 绿色的 矮人 除了 经过 这 叔伯般的
[ˈtaɪt(ə)] ,
title ,
标题 ,
“此后，他再也没有用长辈的称呼以外的方式称呼过那个绿矮人了。”

[wɪtʃ] - , [ˈhju:mərəsli] [ɪˈnʌf] , [ə'pærəntli] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'spektflɪ]
which Rador , humorously enough , apparently conceived to be one of respectful
哪个 - , 幽默地 足够的 , 显然 构思 到 是 一 的 尊重
[ɪn'dɪrmənt] .
endearment .
爱称
颇具讽刺意味的是，拉多尔显然认为这是一种尊敬的爱称。

[fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] .
For me a light broke .
为了 我 一个 光 打破 :
我的灯坏了。

[pleɪn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'naːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] [æt; ət]
Plain now was the reason for his foreknowledge of Lakla's appearance at
清楚的 现在 曾是 这 原因 为了 他的 预知 的 - 外貌 在
[ðə; ði] [fiːst] [wer] [ˈlæri] [hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] - ['spɛlz] ;
the feast where Larry had so narrowly escaped Yolara's spells ;
这 盛宴 在哪里 拉里 有 所以 勉强 逃脱 - 咒语 ;
普莱恩现在明白了为什么他能预知拉克拉会出现在宴会上，而拉里正是在那次宴会上险些被约拉拉的魔法所控制；

[pleɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər] [ðæt] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][maɪ]
plain the determining factor that had cast his lot with ours , and my
清楚的 这 确定 因素 那 有 投掷 他的 很多 和 我们的 , 和 我的
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心
明确指出是什么决定性因素让他选择与我们站在一起，以及我对他的信任。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['perɪlz] , [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪkənɪŋ] .
despite his discourse of mysterious perils , experienced a remarkable quickening .
尽管 他的 话语 的 神秘 危险 , 经验丰富的 一个 卓越 加速 :
尽管他谈论着神秘的危险，却经历了一次显著的加速。

[ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌpɪgmənt'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Speculation as to the marked differences in pigmentation and appearance of
推测 作为 到 这 标记 差异 在 色素沉着 和 外貌 的
[niːs] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪsɪpɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ]
niece and uncle was dissipated by my consciousness that we were now moving
侄女 和 叔叔 曾是 消散 经过 我的 意识 那 我们 是 现在 移动
[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [hæf] - [laɪt] .
in a dim half - light .
在 一个 暗淡 一半 - 光 :
我意识到我们现在正身处昏暗的光线中，于是打消了对侄女和叔叔肤色和外貌明显差异的猜测。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] ['tʌn(ə)l] .
We were in a fairly wide tunnel .
我们 是 在 一个 相当 宽的 隧道 :
我们当时身处一个相当宽敞的隧道中。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] [ðə; ði] [gli:m] [ˈfɪltərd] , [peɪl] [ˈjeləʊ] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ˈsɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz]
Not far ahead the gleam filtered , pale yellow like sunlight sifting through the leaves
不是 远的 前方 这 闪耀 过滤 , 苍白 黄色的 喜欢 阳光 筛分 通过 这 树叶
[ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [ˈpɑ:plər] .
of autumn poplars .
的 秋天 白杨树 .

不远处，阳光透过树叶，洒下淡淡的黄色光芒，如同秋日阳光穿过白杨树叶的缝隙。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][dɪd] [ɪnˈdi:d] [pæs] [θru:]
And as we drove closer to its source I saw that it did indeed pass through
和 作为 我们 驾驶 更近 到 它是 来源 我 锯 那 它 做过 的确 经过 通过
[ə; eɪ] [ˈli:fi] [skri:n] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [end] .
a leafy screen hanging over the passage end .
一个 绿叶 屏幕 绞刑 超过 这 通道 结尾 .

当我们驱车靠近源头时，我看到它确实穿过了悬挂在通道尽头的树叶屏障。

[ðɪs] - [dru:] [ə'saɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈbekənd] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [stept] [θru:] .
This Rador drew aside cautiously , beckoned us and we stepped through .
这 - 画 旁边 谨慎地 , 招手 我们 和 我们 步 通过 .
[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [kʌt] [θru:] [sɔ:ft] [ɡri:n] [moʊld] .
It appeared to be a tunnel cut through soft green mould .
它 出现 到 是 一个 隧道 切 通过 柔软的 绿色的 模具 .

它看起来像是穿过柔软绿色霉菌的隧道。

[ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈpæθweɪ] [ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Its base was a flat strip of pathway a yard wide from which the walls
它是 根据 曾是 一个 平坦的 条 的 路径 一个 院子 宽的 从 哪个 这 墙壁
[kɜ:rvd] [aʊt] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [səˈlɪndrɪk(ə)l][fɔ:rm] ,
curved out in perfect cylindrical form ,
弯曲 出去 在 完美的 圆柱体 形式 ,
[ɪts] [bɔ:təm] [wɪt] [ˈpɜ:rvd] [aʊt] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [səˈlɪndrɪk(ə)l][fɔ:rm] .
It curved out in perfect cylindrical form .
它 弯曲 出去 在 完美的 圆柱体 形式 .

它的底部是一条宽约一码的平坦小路，墙壁由此向外弯曲成完美的圆柱形。

[smu:ðd] [ænd; ənd] [ˈi:vənd] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst][ˈnaɪsəti] .
smoothed and evened with utmost nicety .
平滑 和 甚至 和 极致 友善 .
[θɜ:rti] [fi:t] [waɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər][ˈwaɪdɪst] ,
Thirty feet wide they were at their widest ,
三十 脚 宽的 他们 是 在 他们的 最宽 ,
[θɜ:rti] [fi:t] [waɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðər; ðər][ˈwaɪdɪst] .
Thirty feet wide they were at their widest .
三十 脚 宽的 他们 是 在 他们的 最宽 .

它们最宽处有三十英尺宽。

[ðen] [dru:] [tɔ:rd] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɪmətri] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kloʊz] .
then drew toward each other with no break in their symmetry ; they did not close .
然后 画 朝向 每个 其他 和 不 休息 在 他们的 对称 ; 他们 做过 不是 关闭 .
[ðen] [dru:] [tɔ:rd] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɪmətri] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kloʊz] .
then drew toward each other with no break in their symmetry ; they did not close .
然后 它们彼此靠近，对称性没有丝毫破坏；它们没有闭合。

[əˈbʌv] [wʌz; wəz] , [ˈrʌfli] , [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [rɪft] , [ˈræɡɪd] [edʒd] ,
Above was , roughly , a ten - foot rift , ragged edged ,
多于 曾是 , 大致 , 一个 十 - 脚 裂痕 , 破烂不堪 边缘 ,
[əˈbʌv] [wʌz; wəz] , [ˈrʌfli] , [ə; eɪ][ten] - [fʊt] [rɪft] , [ˈræɡɪd] [edʒd] ,
Above was , roughly , a ten - foot rift , ragged edged .
上方大约有一条十英尺宽、边缘参差不齐的裂缝。

[θru:] [wɪt] [pɔ:d] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈæmbər] ,
through which poured light like that in the heart of pale amber ,
通过 哪个 倾倒 光 喜欢 那 在这 心 的 苍白 琥珀色 ,
[θru:] [wɪt] [pɔ:d] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈæmbər] ,
through which poured light like that in the heart of pale amber .
光芒从中倾泻而出，如同淡琥珀中心的光芒一般。

[ə; eɪ] [ˈbʌtərklʌp] [laɪt] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəsli] [ˌevəˈnes(ə)nt] [brɑ:nz] [ˈfædʊvz] .
a buttercup light shot through with curiously evanescent bronze shadows .
一个 毛茛 光 射击 通过 和 奇怪的是 转瞬即逝 青铜 阴影 .
[ə; eɪ] [ˈbʌtərklʌp] [laɪt] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəsli] [ˌevəˈnes(ə)nt] [brɑ:nz] [ˈfædʊvz] .
a buttercup light shot through with curiously evanescent bronze shadows .
一束柔和的光线透过花瓣，投下奇特而转瞬即逝的青铜色阴影。

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

" [kə'mɑːndɪd] - , [ʌn'ɪːzɪli] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːrp] [peɪs] .
" **commanded Rador , uneasily , and set off at a sharp pace .**
" 命令 - , 不安地 , 和 放 离开 在 一个 锋利的 步伐 .

“拉多尔不安地命令道，然后迅速出发了。”

[naʊ] , [maɪ] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [wɔːlz]
Now , my eyes accustomed to the strange light , I saw that the tunnel's walls
现在 , 我的 眼睛 习惯 到 这 奇怪的 光 , 我 锯 那 这 隧道的 墙壁
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːs] .
were of moss .
是 的 苔藓 .

现在，我的眼睛已经适应了这种奇异的光线，我发现隧道的墙壁上长满了苔藓。

[ɪn][ðəm; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [frɪndʒ] [liːf] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [liːf] , ['presɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['blædər]
In them I could trace fringe leaf and curly leaf , pressings of enormous bladder
在 他们 我 可以 痕迹 边缘 叶子 和 卷曲 叶子 , 压制 的 巨大的 膀胱
[kæps] ([fɪskə'maɪtriəm]) ,
caps (Physcomitrium) ,
帽子 (绒毛草) ,

从中我可以看到流苏叶和卷叶，巨大的囊状菌盖（Physcomitrium）的压印物，

[ɪ'mens] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skɑːrlət] - ['krestɪd] [klə'doʊniə] , ['treɪsərɪz]
immense splashes of what seemed to be the scarlet - crested Cladonia , traceries
巨大 水花 的 什么 似乎 到 是 这 猩红 - 冠状 克拉多尼亚 , 花饰纹
[ʌv; əv][hjuːdʒ] [mɔːs] [veɪlz] ,
of huge moss veils ,
的 巨大的 苔藓 面纱 ,

大片看似是猩红色冠状地衣的植物，以及巨大的苔藓面纱般的纹理，

[krʌʃɪŋz] [ʌv; əv] [tiːθ] (['perɪˈstəʊm]) [dʒaɪˈɡæntɪk] ; [spɔːr] ['keɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , ['sæfrən]
crushings of teeth (peristome) gigantic ; spore cases brown and white , saffron
压碎 的 牙齿 (口周) 巨大 ; 孢子 案例 棕色的 和 白色的 , 藏红花
[ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
and ivory ,
和 象牙 ,

齿状突起（齿缘）巨大；孢子囊呈棕色和白色、藏红花色和象牙色。

[hɔːt] [vɜːmɪljənz] [ænd; ənd] [sɪˈruːliən] [bluːz] , [prest] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [moʊˈzeɪɪk][baɪ][sʌm; səm]
hot vermilions and cerulean blues , pressed into an astounding mosaic by some
热的 朱砂 和 天蓝色 蓝调 , 按下 进入 一个 惊人 马赛克 经过 一些
[taɪˈtænɪk] [fɔːrs] .
titanic force .
泰坦尼克号 力量 .

炽热的朱红色和蔚蓝色，被一股巨大的力量压制成一幅令人惊叹的马赛克图案。

" ['hɜːrɪ] ！
" **Hurry** ！
" 匆忙 ！

“匆忙！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['kɔːlɪŋ] .
" **It was Rador calling .**
" 它 曾是 - 呼叫 .

是雷达打来的。

[aɪ][hæd; həd] [lægd] [br'haɪnd] .
I had lagged behind .
我 有 滞后 在后面 .

我落后了。

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [rʌn] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ; ['pæntɪŋ] .
He quickened the pace to a half - run ; we were climbing ; panting .
他 加速 这 步伐 到 一个 一半 - 跑步 ; 我们 是 攀登 ; 喘息 .
他加快速度，跑了半程；我们气喘吁吁地向上攀登。

[ðə; ði]['æmbər] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] ; [ðə; ði][rɪft] [ə'bʌv] [juː 'es]['waɪdər] .
The amber light grew stronger ; the rift above us wider .
这 琥珀色 光 生长 更强 ; 这 裂痕 多于 我们 更广泛 .
琥珀色的光芒越来越强；我们头顶的裂缝越来越宽。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] ; [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [ə'pɪrd] .
The tunnel curved ; on the left a narrow cleft appeared .
这 隧道 弯曲 ; 在 这 左边 一个 狭窄的 裂 出现 .
隧道呈弯曲状；左侧出现了一条狭窄的裂缝。

[ðə; ði] [griːn] [dwɔːrf] [liːpt] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] , [θɹʌst] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] ,
The green dwarf leaped toward it , thrust us within ,
这 绿色的 矮人 跳跃 朝向 它 , 推力 我们 之内 ,
绿矮人猛地扑向它，把我们推进了里面。

[pʊʃt] [juː 'es] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] ['fɪʃər] — [wel] - [naɪ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]
pushed us ahead of him up a steep rocky fissure — well - nigh , indeed , a
推动 我们 前方 的 他 向上 一个 陡 岩石 裂缝 — 出色地 - 夜 , 的确 , 一个
chimney .
chimney .
烟囱 .
他推着我们走在他前面，沿着陡峭的岩石裂缝向上攀登——实际上，几乎就像爬烟囱一样。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [wiː; wi] ['skræmbld] [ʌn'tɪl] [maɪ] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ]
Up and up this we scrambled until my lungs were bursting and I thought I
向上 和 向上 这 我们 打乱 直到 我的 肺 是 爆发 和 我 想法 我
[kʊd; kəd] [klaɪm] [noʊ] [mɔːr] .
could climb no more .
可以 爬 不 更多的 .
我们一路向上攀爬，直到我的肺部快要爆炸，我觉得自己再也爬不动了。

[ðə; ði] ['kreɪvɪs] ['endɪd] ; [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd][sæŋk] , ['iːv(ə)n] - ,
The crevice ended ; we crawled out and sank , even Rador ,
这 裂缝 结束 ; 我们 爬行 出去 和 沉没 , 甚至 - ,
裂缝尽头，我们爬了出来，然后沉了下去，就连雷达也沉了下去。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] - ['kɑːrpətɪd] ['klɪrɪŋ] ['səːkld][baɪ]['leɪsɪ] [triː] ['fɜːnz] .
upon a little leaf - carpeted clearing circled by lacy tree ferns .
之上 一个 小的 叶子 - 铺地毯的 清理 圈起来 经过 蕾丝 树 蕨类植物 .
在一片铺满落叶的小空地上，周围环绕着纤细的树蕨。

['gæspɪŋ] , [legz] ['eɪkɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [proʊn] , [rɪ'lækst] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] .
Gasping , legs aching , we lay prone , relaxed , drawing back strength and breath .
喘息 , 腿 疼痛 , 我们 躺 易于 , 轻松 , 绘画 后退 力量 和 气息 .
我们气喘吁吁，双腿酸痛，俯卧在地，放松下来，收敛着力气和呼吸。

- [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] .
Rador was first to rise .
- 曾是 第一的 到 上升 .

雷达最先升空。

[θraɪs] [hiː; hi] [bent] [lʊʊ] [æz; əz][ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ðen] —
Thrice he bent low as in homage , then —
三次 他 弯曲 低的 作为 在 尊敬 , 然后 —

他三次弯下腰，仿佛在行礼，然后——

" [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər][juː ˈes] !
" **Give thanks to the Silent Ones — for their power has been over us !**
" 给 谢谢 到 这 沉默的 一个 — 为了 他们的 力量 有 到过 超过 我们 !
“感谢沉默者——因为他们的力量一直支配着我们！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˈdɪmli] [aɪ] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
Dimly I wondered what he meant .
依稀 我 想知道 什么 他 意思是 .

我隐约明白他的意思。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrn] [liːf] [æt; ət] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [əˈraʊzd] [em ˈiː] .
Something about the fern leaf at which I had been staring aroused me .
某物 关于 这 蕨类 叶子 在 哪个 我 有 到过 凝视 被唤醒 我 .

我一直盯着看的那片蕨类植物叶子，不知为何激起了我的欲望。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ɪts] [beɪs] .
I leaped to my feet and ran to its base .
我 跳跃 到 我的 脚 和 跑 到 它是 根据 .

我跳起来，跑到它的底部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][fɜːrn] , [noʊ] !
This was no fern , no !
这 曾是 不 蕨类 , 不 !

这不是蕨类植物，绝对不是！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrn] [mɔːs] !
It was fern moss !
它 曾是 蕨类 苔藓 !

那是蕨类苔藓！

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [ɪn][ˈtrɔːpɪk] [ˈdʒʌŋɡl̩z] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr]
The largest of its species I had ever found in tropic jungles had not been more
这 最大 的 它是 物种 我 有 曾经 成立 在 热带 丛林 有 不是 到过 更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
than two inches high ,
比 二 英寸 高的 ,

我在热带丛林中发现的同类中最大的也不超过两英寸高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [ˈtwenti] [fiːt] !
and this was — twenty feet !
和 这 曾是 — 二十 脚 !

这足足有二十英尺！

[ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfaɪər][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] .
The scientific fire I had experienced in the tunnel returned uncontrollable .
这 科学 火 我 有 经验丰富的 在 这 隧道 返回 不可控的 .

我在隧道中经历的科学之火再次失控地燃起。

[aɪ][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [frɑːnd] , [geɪzd] [aʊt] —
I parted the fronds , gazed out —
我 分手了 这 叶状体 , 凝视 出去 —

我拨开树叶，向外凝望——

[ˈmaɪ] [ˈaʊtlʊk] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈvɪstə][Λv; əv] [maɪlz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪstə] !
My outlook commanded a vista of miles — and that vista !
我的 前景 命令 一个 景色 的 英里 — 和 那 景色 !
我的视野开阔，可以俯瞰数英里之外的景色——那景色！

[ə; eɪ][ˈfɑːtə][mɔːrˈɡæənə][Λv; əv] [ˈplænt,dʌm] !
A Fata Morgana of plantdom !
一个 法塔 摩根娜 的 植物界 !
植物界的海市蜃楼！

[ə; eɪ][ˈlænd][Λv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈsɔːrsəri] !
A land of flowered sorcery !
一个 土地 的 开花的 巫术 !
一个充满鲜花魔法的国度！

[ˈfɒrɪsts] [Λv; əv] [tri:] - [haɪ] [mɔːsɪz] [ˈspæŋɡld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bluːmz] [Λv; əv] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈʃeɪp]
Forests of tree - high mosses spangled over with blooms of every conceivable shape
森林 的 树 - 高的 苔藓 闪闪发光的 超过 和 花朵 的 每一个 可以想象的 形状
[ænd; ənd] [ˈkʌlər] ;
and colour ;
和 颜色 ;
长满树高的苔藓森林，上面点缀着各种形状和颜色的花朵；

[ˈkætə,ræktz][ænd; ənd] [ˈklʌstərz] , [ˈævə,læntʃɪz] [ænd; ənd] [nets][Λv; əv] [ˈblɒsəmz] [ɪn][pæˈstelz] , [ɪn] [dʌld]
cataracts and clusters , avalanches and nets of blossoms in pastels , in dulled
白内障 和 集群 , 雪崩 和 网 的 花朵 在 粉彩 , 在 迟钝
[məˈtæɪlɪks] ,
metallics ,
金属 ,
瀑布和簇簇花朵，雪崩和花网，以柔和的粉彩色调，以暗淡的金属色调，

[ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [flæmˈbɔɪənt] [hjuːz] ; [sʌm; səm][Λv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfɑːsfəˈresnt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk]
in gorgeous flamboyant hues ; some of them phosphorescent and shining like
在 华丽的 龙飞凤舞 色调 ; 一些 的 他们 磷光 和 灼灼 喜欢
[ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
living jewels ;
活的 珠宝 ;
它们色彩艳丽夺目；有些闪闪发光，如同活生生的宝石；

[sʌm; səm] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [Λv; əv] [əʊplz] , [Λv; əv] [ˈsæf,ɑɪəz] , [Λv; əv] [ˈruːbɪz]
some sparkling as though with dust of opals , of sapphires , of rubies
一些 闪闪发光 作为 尽管 和 灰尘 的 蛋白石 , 的 蓝宝石 , 的 红宝石
[ænd; ənd] [ˈtoʊpæz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] ;
and topazes and emeralds ;
和 黄玉 和 祖母绿 ;
有些闪闪发光，仿佛沾染了蛋白石、蓝宝石、红宝石、黄玉和祖母绿的粉末；

[ˈθɪkɪt] [Λv; əv][kənˈvɒljʊləɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [Λv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [Λv; əv][məˈrɑː] , [kɪŋ]
thickets of convolvuli like the trumpets of the seven archangels of Mara , king
灌木丛 的 旋花 喜欢 这 小号 的 这 七 大天使 的 玛拉 , 国王
[Λv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
of illusion ,
的 错觉 ,
成片的旋花丛，宛如幻象之王玛拉的七位大天使的号角。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈʃeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][Λv; əv] [ˈsplendər] [ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst]
which are shaped from the bows of splendours arching his highest
哪个 是 形状 从 这 弓 的 辉煌 拱形 他的 最高
[ˈhev(ə)n] !
heaven !
天堂 !
它们是由环绕他至高天堂的辉煌弓箭所塑造而成的！

[ænd; ənd] [mɔ:s] [veilz] [laɪk] ['bæənərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ma:tʃɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv]['taɪtənz] ; ['penən] [ænd; ənd]
And moss veils like banners of a marching host of Titans ; pennons and
和 苔藓 面纱 喜欢 横幅 的 一个 行军 主持人 的 泰坦 ； 旗帜 和
[bænə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ;
bannerets of the sunset ;
横幅 的 这 日落 ；
苔藓如同泰坦巨人的旗帜，飘扬在天空，如同落日的旗帜和小旗。

[ˈɡɑ:nfələn; ˈɡɑ:nfə,lɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] ; [webz] [ʌv; əv]['feɪərɪ] ; [ʌv; əv]['elflənd] !
gonfalons of the jinn ; webs of faery ; oriflammes of elfland !
旗帜 的 这 精灵 ； 网络 的 仙女 ； 奥里弗拉姆斯 的 精灵国 ！
精灵的旗帜；仙女的蛛网；精灵国的旗帜！

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðæt] [pɑ:lɪkroʊ'mætɪk] [flʌd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pedɪkl] — ['slendər] [ænd; ənd]
Springing up through that polychromatic flood myriads of pedicles — slender and
弹簧 向上 通过 那 多色 洪水 无数 的 蒂 — 苗条 和
[streɪt] [æz; əz] [spiə] , [ɔ:r] [sɔ:rɪŋ] [ɪn]['spaiəərəlz] ,
straight as spears , or soaring in spirals ,
直的 作为 长矛 , 或者 翱翔 在 螺旋 ,
从那五彩斑斓的洪流中，涌现出无数根花梗——有的纤细笔直如矛，有的螺旋状高耸。

[ɔ:r] ['kə:viŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌndʒə'leɪfənz] ['græsəl][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv]['tænit][ɪn] ['eɪnfənt]
or curving with undulations gracile as the white serpents of Tanit in ancient
或者 弯曲 和 起伏 纤细 作为 这 白色的 蛇 的 塔尼特 在 古老的
['kɑ: θə'dʒɪniən] [groʊvz] — [ænd; ənd][ɔ:l] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [spɔ:r] ['keɪsɪz][ɪn] [ˈfeɪps]
Carthaginian groves — and all surmounted by a fantasy of spore cases in shapes
迦太基 小树林 — 和 全部 克服 经过 一个 幻想 的 孢子 案例 在 形状
[ʌv; əv][ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] ['tɜ:rət] ,
of minaret and turret ,
的 宣礼塔 和 炮塔 ,
或者像古代迦太基树林中塔尼特女神的白色蛇一样，蜿蜒起伏，姿态优美——所有这一切都被孢子囊构成的尖塔和塔楼
形状的奇幻景象所覆盖。

[doʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd][koʊnz] , [kæps][ʌv; əv] ['frɪdʒiə] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - ['maɪtər] ,
domes and spires and cones , caps of Phrygia and bishops ' mitres ,
穹顶 和 尖塔 和 圆锥体 , 帽子 的 弗里吉亚 和 主教们 - 主教冠 ,
圆顶、尖塔和圆锥，弗里吉亚的帽子和主教的冠冕，

[ˈfeɪps] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ʌn'heɪməbl] — [ˈfeɪps] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] !
shapes grotesque and unnameable — shapes delicate and lovely !
形状 怪诞 和 无法命名的 — 形状 精美的 和 迷人的 !
形状怪诞而难以名状——形状精致而可爱！

[ðeɪ] [hʌŋ] [haɪ] [pɔɪzd] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] — [laɪk] ['ɡɒblɪnz] ['hʌvər] ['oʊvər][taɪ'teɪniəz]
They hung high poised , nodding and swaying — like goblins hovering over Titania's
他们 悬挂 高的 准备 , 点头 和 摇晃 — 喜欢 哥布林 悬停 超过 泰坦尼亚的
[kɔ:rt] ;
court ;
法庭 ;
它们高高悬着，姿态优雅，摇曳生姿——就像妖精盘旋在提泰妮娅的宫廷上空；

[kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv][kə'θeɪ; kə'θeɪ] ['æksəntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ['meɪd(ə)n]['mju:zɪk][ʌv; əv] " ['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] " ;
cacophony of Cathay accenting the Flower Maiden music of " Parsifal " ;
嘈杂声 的 国泰 重音 这 花 少女 音乐 的 " 帕西法尔 " ；
[bi.zɑ:rə'ri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡld] ,
bizarrerie of the angled ,
怪诞 的 这 倾斜的 ,
契丹的喧嚣与《帕西法尔》中花仙子的音乐交相辉映；倾斜的怪诞，

[fæn'tæstɪk] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:vən] [ˈpænθiɑ:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækənəl] [ʌv; əv] [ˈhʊəri] [ɪn]
fantastic beings that people the Javan pantheon watching a bacchanal of houris in
极好的 生物 那 人们 这 爪哇 万神殿 观看 一个 酒神节 的 小时 在
[mə'hɑ:mɪdz] [ˈpærədəɪs] !
Mohammed's paradise !
穆罕默德的 天堂 !

爪哇神话中的奇幻生物们正在观看穆罕默德天堂里仙女们的狂欢！

[daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:l] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈæmbər] [laɪt] ； [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [baɪ][hju:dʒ] ,
Down upon it all poured the amber light ; dimmed in the distances by huge ,
向下 之上 它 全部 倾倒 这 琥珀色 光 ； 调暗 在 这 距离 经过 巨大的 ；
[ˈdrɪftɪŋ] [ˈlʊrɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
drifting darkenings lurid as the flying mantles of the hurricane .
漂流 暗色 骇人的 作为 这 飞行 地衣 的 这 飓风 .
[ˈdɪpɪŋ] ,
dipping ,
浸渍 ,

漂浮的暗影如同飓风飞舞的斗篷般诡异。
透过光芒，如同宝石雨般，无数鸟儿飞掠而过，俯冲而下，
翱翔天际，还有无数其他巨大的、闪闪发光的蝴蝶。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] , [laɪk] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdʒ] , [dɑ:tɪŋ] ,
And through the light , like showers of jewels , myriads of birds , darting ,
和 通过 这 光 , 喜欢 淋浴 的 珠宝 , 无数 的 鸟类 , 飞镖 ,
[ˈdɪpɪŋ] ,
dipping ,
浸渍 ,
[ˈsɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈʌðər] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:ɹ'gæntɪk] , [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈbʌtərflaɪz] .
soaring , and still other myriads of gigantic , shimmering butterflies .
翱翔 , 和 仍然 其他 无数 的 巨大 , 闪闪发光 蝴蝶 .
[ə; eɪ] [saʊnd] [kɜ:m] [tu:; tə][ju: 'es] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [sɜ'ʊ'slɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ]
A sound came to us , reaching out like the first faint susurrus of the incoming
一个 声音 来了 到 我们 , 到达 出去 喜欢 这 第一的 头晕的 低语 的 这 即将到来
[taɪd] ;
tide ;
潮 ;

我们听到一个声音，像涨潮时最微弱的低语；

[ˈsaɪŋ] , [ˈsaɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] — [naʊ] [ɪts] [ˈmɔ:ɹnf(ə)l] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈkwɪvəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es]
sighing , sighing , growing stronger — now its mournful whispering quivered all about us
叹息 , 叹息 , 生长 更强 — 现在 它是 悲哀 耳语 颤抖 全部 关于 我们
[ˈʃʊk] [ju: 'es] — [ðən] [ˈpæsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
, shook us — then passing like a Presence ,
摇晃 我们 — 然后 通过 喜欢 一个 在场 ,
[ˈdɑɪd] [ə'weɪ] [ɪn][fa:r] [ˈdɪstənsɪz] .
died away in far distances .
死亡 离开 在 远的 距离 .

在遥远的地方消逝了。
“传送门！”拉多尔说道。

" [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] ! " [sed] - .
" **The Portal !** " **said Rador .**
" 这 门户网站 ! " 说 - .
[hæz; həz] [ˈentəd] !
" **Lugur has entered !**
" - 有 进入 !

“卢古尔已进入！”

" [hi:; hi] , [tu:] , [ˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði] [fra:nd] [ænd; ənd] [piəd] [bæk] [əˈlɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] .
" He , too , parted the fronds and peered back along our path .
" 他 , 也 , 分手了 这 叶状体 和 窥视 后退 沿着 我们的 小路 :
他也拨开树叶, 沿着我们的小路回头张望。

[ˈpiəriŋ] [wið; wiθ] [him; ɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbæriər] [θru:] [wɪt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈstretʃɪŋ]
Peering with him we saw the barrier through which we had come stretching
窥视 和 他 我们 锯 这 障碍 通过 哪个 我们 有 来 伸展
[ˈvɜ:rdʒər] - [ˈkʌvəd] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈwei]
verdure - covered walls for miles three or more away .
绿意盎然 - 涵盖 墙壁 为了 英里 三 或者 更多的 离开 :
和他一起向外望去, 我们看到了我们穿过的屏障, 它被绿树覆盖的墙壁绵延三英里甚至更远。

[laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] [ˈbɜ:roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [stretʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ;
Like a mole burrow in a garden stretched the trail of the tunnel ;
喜欢 一个 痣 洞穴 在 一个 花园 拉伸 这 踪迹 的 这 隧道 ;
隧道的痕迹像花园里的鼹鼠洞一样延伸开来;

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [rɪft] [æt; ət] [ɪts] [tɑ:p] ;
here and there we could look down within the rift at its top ;
这里 和 那里 我们 可以 看 向下 之内 这 裂痕 在 它是 顶部 ;
我们时不时可以向下望去, 看到裂缝的顶部;

[fa:r] [ɔ:f] [ɪn] [aɪ ˈti:] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌ; əv] [ˈspiə] .
far off in it I thought I saw the glint of spears .
远的 离开 在 它 我 想法 我 锯 这 闪烁 的 长矛 :
我好像在远处看到了长矛的闪光。

" [ðeɪ] [kʌm] ! " [ˈwɪspəd] - .
" **They come !** " **whispered Rador** .
" 他们 来 ! " 低声说道 - :
“他们来了!”拉多尔低声说道。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
“快的!”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm] [hɪr] !
We must not meet them here !
我们 必须 不是 见面 他们 这里 !
我们绝不能在这里与他们相遇!

" [ænd; ənd] [ðen] —
" **And then —**
" 和 然后 —
“进而-

" [ˈhoʊli] [es ˈti:] . [ˈbrɪdʒɪd] ! " [ɡɑ:spt] [ˈlæri] .
" **Holy St . Brigid !** " **gasped Larry** .
" 圣 英石 : 布里吉德 ! " 倒吸一口气 拉里 :
“我的天哪!”拉里惊呼道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnəlz] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] ,
From the rift in the tunnel's continuation ,
从 这 裂痕 在 这 隧道的 续篇 ,
从隧道延伸段的裂缝处,

[naɪ] [ə; eɪ][maɪl] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kleft] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]
night a mile beyond the cleft through which we had fled , lifted a crown of
夜 一个 英里 超过 这 裂 通过 哪个 我们 有 逃亡 , 抬起 一个 王冠 的
[hɔːrnz] — [ʌv; əv] [ˈtəntəklz] — [ɪˈrekt] ,
horns — of tentacles — erect ,
角 — 的 触手 — 直立 ,

在我们逃亡的裂缝外大约一英里处，耸立着一顶由角——触须——组成的王冠，高高竖起。

[əˈlɜːrt] , [ʌv; əv][ˈmɑːt(ə)ld][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ;
alert , of mottled gold and crimson ;
警报 , 的 斑驳 金子 和 赤红 ;

警觉的，金红相间的斑驳色彩；

[ˈlɪftɪd] [ˈhaɪər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈskɑːrlət] [hed] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [bleɪzd] [tuː]
lifted higher — and from a monstrous scarlet head beneath them blazed two
抬起 更高 — 和 从 一个 滔天 猩红 头 下面 他们 燃烧的 二
[ɪˈnɔːrməs] , [aɪz] ,
enormous , obloid eyes ,
巨大的 , 椭圆形 眼睛 ,

升得更高了——在它们下方一个巨大的猩红色头颅上，闪着两只巨大的椭圆形眼睛，

[ðer; ðər] [depθs] [welz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəli] [ˈfɑːsfəˈresns] ; [ˈhaɪər] [stiːl] — [ˈnəɪzlis] , [ˈɪrlɪs] ,
their depths wells of purplish phosphorescence ; higher still — noseless , earless ,
他们的 深度 水井 的 紫红色 磷光 ; 更高 仍然 — 无鼻 , 无耳 ,
[ˈtʃɪnləs] ; [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ,
chinless ; a livid ,
无下巴 ; 一个 铁青 ,

它们深处是紫色磷光的井；更高处——没有鼻子，没有耳朵，没有下巴；一片青紫，

[wɜːrm] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈskɑːrlət] [tʌŋ] [liːpt] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [fleɪmz] !
worm mouth from which a slender scarlet tongue leaped like playing flames !
蠕虫 嘴 从 哪个 一个 苗条 猩红 舌头 跳跃 喜欢 玩耍 火焰 !

蠕虫般的嘴里伸出一条细长的猩红色舌头，像跳跃的火焰！

[ˈsləʊli] [aɪˈtiː][roʊz] — [ɪts] [ˈmaɪti] [nek] [kwɪˈræst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [skeɪlz] [frʌm; frəm]
Slowly it rose — its mighty neck cuirassed with gold and scarlet scales from
缓慢地 它 玫瑰 — 它是 强大的 脖子 胸甲 和 金子 和 猩红 秤 从
[huːz] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ðə; ði]ˈæmbər] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
whose polished surfaces the amber light glinted like flakes of fire ;
谁 抛光 表面 这 琥珀色 光 闪闪发光 喜欢 薄片 的 火 ;

它缓缓升起——它强壮的脖子上披着金红色的鳞片，光滑的鳞片上闪烁着琥珀色的光芒，如同火片一般；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [nek] [ˈʃɪməd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪlli] [ˈluːmɪnəs] [ˈsɪlvəri] [ʃiːld] ,
and under this neck shimmered something like a palely luminous silvery shield ,
和 在下面 这 脖子 闪闪发光 某物 喜欢 一个 苍白 发光的 银色 盾 ,
[ˈɡɑːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
guarding it .
守护 它 .

在脖子下方，闪烁着淡淡的、像银色的盾牌一样的东西，守护着它。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈmaʊntɪd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːldz] [ˈsentər] , [fʊl] [ten] [fiːt] [əˈkrɔːs] ,
The head of horror mounted — and in the shield's centre , full ten feet across ,
这 头 的 恐怖 安装 — 和 在 这 盾牌的 中心 , 满的 十 脚 穿过 ,

恐怖的头颅高高耸立——位于盾牌中央，足足有十英尺宽，

[ˈɡloʊɪŋ] , [ˈflɪkəriŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] — [ˈkoʊldli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] ,
glowing , flickering , shining out — coldly , was a rose of white flame ,
发光 , 闪烁 , 灼灼 出去 — 冷冷地 , 曾是 一个 玫瑰 的 白色的 火焰 ,

闪烁、摇曳、耀眼地向外辐射——冰冷地，是一朵白色的火焰玫瑰。

[ə; eɪ] " ['flaʊə] [ʌv; əv][kəʊld][ˈfaɪə] " ['i:v(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .

a " flower of cold fire " even as Rador had said .
一个 " 花 的 寒冷的 火 " 甚至 作为 - 有 说 .

正如拉多尔所说，它是一朵“冷火之花”。

[naʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌp'rɪrd] , [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪld] ['taʊə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv]
Now swiftly the Thing upreared , standing like a scaled tower a hundred feet above

现在 迅速地 这 事物 竖立 , 常设 喜欢 一个 缩放 塔 一个 百 脚 多于
[ðə; ði][rɪft] ,
the rift ,
这 裂痕 ,

突然，那东西猛地拔地而起，像一座鳞片密布的塔楼，耸立在裂缝上方百尺高处。

[ɪts] [aɪz] ['skæniŋ] [ðæt] ['mu:vmənt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [ler] .
its eyes scanning that movement I had seen along the course of its lair .
它是 眼睛 扫描 那 移动 我 有 已见 沿着 这 课程 的 它是 巢穴 .

它的目光扫过我沿着它巢穴看到的那个动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɔ:rnz] [fel] ,
There was a hissing ; the crown of horns fell ,
那里 曾是 一个 嘶嘶声 ; 这 王冠 的 角 跌倒 ,
一阵嘶嘶声响起；角冠落下，

[wɪpt] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɑ:ktəpəs] ; [ðə; ði] ['taʊəriŋ] [lenkθ; lenθ]
whipped and writhed like the tentacles of an octopus ; the towering length
鞭打 和 扭动 喜欢 这 触手 的 一个 章鱼 ; 这 参天 长度
[dra:pt] [bæk] .
dropped back .
掉落 后退 .

像章鱼的触手一样被鞭打扭动；高耸的身躯向后倒去。

" [kwɪk] ! " [gɑ:spt] - [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rn] [mɔ:s] ,
" Quick ! " gasped Rador and through the fern moss ,
" 快的 ! " 倒吸一口气 - 和 通过 这 蕨类 苔藓 ,

“快！”拉多尔喘着气说，透过蕨类苔藓，

[ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [wi:; wi] ['reɪst] .
along the path and down the other side of the steep we raced .
沿着 这 小路 和 向下 这 其他 边 的 这 陡 我们 比赛 .

沿着小路，我们一路狂奔到陡坡的另一侧。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ;
Behind us for an instant there was a rushing as of a torrent ;

瞬间，我们身后传来一阵如同洪流般的奔涌声；

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'wei] , [feɪnt] , [ˈægənaɪzd] ['skri:mɪŋ] — ['saɪləns] !
a far - away , faint , agonized screaming — silence !
一个 远的 - 离开 , 头晕的 , 痛苦的 尖叫 — 沉默 !

远处传来微弱而痛苦的尖叫声——寂静！

" [noʊ] [fɪr] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['fa:ləʊd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] , ['pɔ:zɪŋ] .
" No fear now from those who followed , " whispered the green dwarf , pausing .
" 不 害怕 现在 从 那些 WHO 随后 , " 低声说道 这 绿色的 矮人 , 暂停 .

“现在那些跟随他们的人都不害怕了，”绿矮人低声说道，停顿了一下。

" ['seɪntɪd] [es 'ti:] . ['pætrɪk] !
" Sainted St . Patrick !
" 圣徒 英石 . 帕特里克 !

圣帕特里克！

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
The green dwarf was signalling us for caution .
这 绿色的 矮人 曾是 信号传导 我们 为了 警告 .

那颗绿色的矮星是在提醒我们保持警惕。

[hi:; hi] [pɔɪntɪd] [θru:] [ə; ei] [breɪk] [ɪn][ə; ei] [groʊv] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [fɒt] ['si:dər] [mɔ:sɪz] — [wi:; wi]
He pointed through a break in a grove of fifty - foot cedar mosses — we
他 尖 通过 一个 休息 在 一个 树林 的 五十 - 脚 雪松 苔藓 — 我们
[wɜ:r; wər] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['glæsi] [roʊd] !
were skirting the glassy road !
是 裙边 这 玻璃状 路 !

他指着五十英尺高的雪松苔藓丛中的一个缺口——我们正沿着光滑的道路行驶！

['skæniŋ] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [hi:; hi] [tu:]
Scanning it we found no trace of Lugur and wondered whether he too
扫描 它 我们 成立 不 痕迹 的 - 和 想知道 无论 他 也
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd][hæd; həd] [fled] .
had seen the worm and had fled .
有 已见 这 蠕虫 和 有 逃亡 .

扫描后，我们没有发现卢古尔的踪迹，不禁怀疑他是否也看到了那条虫子并逃走了。

['kwɪkli] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] ; [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:ri:ə] [pæθ] .
Quickly we passed on ; drew away from the coria path .
迅速地 我们 通过了 在 ; 画 离开 从 这 科里亚 小路 .

我们迅速前行，远离了科里亚小路。

[ðə; ði] [mɔ:sɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪn] ; [les] [ænd; ənd] [les] [ðei] [gru:] ,
The mosses began to thin ; less and less they grew ,
这 苔藓 开始 到 薄的 ; 较少的 和 较少的 他们 生长 ;

苔藓开始变得稀疏；它们生长得越来越少。

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [loʊ] [klʌmps] [ðæt] ['berli] ['ɔ:fərd] [ju: 'es] ['feltər] .
giving way to low clumps that barely offered us shelter .
给予 方式 到 低的 团块 那 仅仅 提供 我们 庇护所 .

渐渐地，低矮的灌木丛散落开来，几乎无法为我们提供任何遮蔽。

[ʌnɪk'spektɪdli] [ə'hʌðər] [skri:n] [ʌv; əv][fɜ:rn] [mɔ:s] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
Unexpectedly another screen of fern moss stretched before us .
不料 其他 屏幕 的 蕨类 苔藓 拉伸 前 我们 .

出乎意料的是，另一片蕨类苔藓在我们面前展开。

['sloʊli] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stʊd] ['hezə'teɪtɪŋ] .
Slowly Rador made his way through it and stood hesitating .
缓慢地 - 制成 他的 方式 通过 它 和 站立 犹豫不决 .

拉多尔缓缓穿过人群，停下脚步，犹豫不决。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['ɑ:dli] [wɜrd] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ; [ɪn][sʌm; səm]
The scene in front of us was oddly weird and depressing ; in some
这 场景 在 正面 的 我们 曾是 奇怪 诡异的 和 沉闷 ; 在 一些

[ɪndɪ'faɪnəbl] [wei] — ['dredf(ə)l] .
indefinable way — dreadful .
无法定义的 方式 — 可怕 .

眼前的景象既怪异又令人沮丧；在某种程度上，令人感到恐惧。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pleɪn] ; [aɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Why , I could not tell , but the impression was plain ; I shrank from it .
为什么 , 我 可以 不是 告诉 , 但 这 印象 曾是 清楚的 ; 我 缩小 从 它 .

我无法解释原因，但感觉很明显；我避之不及。

[ðen] , [self] - ['ænəlaɪzɪŋ] ,
Then , self - analyzing ,
然后 , 自己 - 分析 ,

然后，进行自我分析。

[aɪ] ['wʌndəʒd] ['weðə] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [rɪ'zeɪmbləns] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs]
I wondered whether it could be the uncanny resemblance the heaps of curious
我 想知道 无论 它 可以 是 这 不可思议 相似 这 堆积如山 的 好奇的
[ˈmɔ:si] [ˈfʌŋgi:] ['skæɪərd] [ə'baʊt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:st] [ænd; ənd] [bɜ:rd] — [jes] ,
mossy fungi scattered about had to beast and bird — yes ,
苔藓 真菌 疏散 关于 有 到 兽 和 鸟 — 是的 ,

我当时就在想，是不是因为散落在各处的那些奇特的苔藓真菌与野兽和鸟类有着惊人的相似之处——是的，
[ænd; ənd] [tu:; tə] [mæn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and to man — that was the cause of it .
和 到 男人 — 那 曾是 这 原因 的 它 .
对人类而言，这就是原因。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [ræn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Our path ran between a few of them .
我们的 小路 跑 之间 一个 很少 的 他们 .
我们的路正好从其中几条路中间穿过。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪk] .
To the left they were thick .
到 这 左边 他们 是 厚的 .
左边它们很厚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vɪrə'desnt] , [ˈɔ:lmʊst] [mə'tæɪɪk] [hju:d] — [vɜ:rd] - [æn'ti:k] .
They were viridescent , almost metallic hues — verd - antique .
他们 是 翠绿的 , 几乎 金属 有色 — 绿 - 古董 .
它们翠绿欲滴，近乎金属光泽——古朴翠绿。

['kjʊəriəsli] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [laɪk] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪ'mɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɔ:g] [ænd; ənd] ['dɪər,laɪk] [fɔ:rmz] ,
Curiously indeed were they like distorted images of dog and deerlike forms ,
奇怪的是 的确 是 他们 喜欢 扭曲 图片 的 狗 和 像鹿一样 表格 ,
奇怪的是，它们看起来确实像是扭曲的狗和鹿的形象。

[ʌv; əv] [bɜ:rdz] — [ʌv; əv] ['dwɔ:fs] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [sɪmjʊ'lækrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
of birds — of dwarfs and here and there the simulacra of the giant
的 鸟类 — 的 矮人 和 这里 和 那里 这 拟像 的 这 巨大的
[ˈfra:gz] !
frogs !
青蛙 !
鸟类——侏儒，以及零星出现的巨蛙仿制品！

[spɔ:r] ['keɪsɪz] , [ˈjeləʊɪ] [ɡri:n] ,
Spore cases , yellowish green ,
孢子 案例 , 淡黄色 绿色的 ,
孢子囊，黄绿色

[æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ˈmaɪtər] [ænd; ənd] [mʌt] [rɪ'zeɪmblɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈʃeɪp] [prəʊ'tru:ɪdɪd] [frʌm; frəm]
as large as mitres and much resembling them in shape protruded from
作为 大的 作为 主教冠 和 很多 类似 他们 在 形状 突出 从
[ðə; ði] [hi:ps] .
the heaps .
这 堆积如山 .
像主教冠一样大，形状也与主教冠非常相似的物体从堆积物中伸出来。

[maɪ] [rɪ'pʌl](ə)n] [ɡru:] [ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɔ:ziə] .
My repulsion grew into a distinct nausea .
我的 排斥 生长 进入 一个 清楚的 恶心 .
我的厌恶感逐渐变成了明显的恶心感。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [feɪs] ['waɪtə; 'hwaɪtə][fɑ:r][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Rador turned to us a face whiter far than that with which he had
- 转向 到 我们 一个 脸 更白 远的 比 那 和 哪个 他 有
[lɒkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['drægən] [wɜ:rm] .
looked upon the dragon worm .
看起来 之上 这 龙 蠕虫 .

拉多尔转过身来看着我们，脸色比他看向龙虫时还要惨白。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [tred] ['sɔ:ftli] [hɪr] [æz; əz][aɪ][du:] — [ænd; ənd]
" Now for your lives , " he whispered , " tread softly here as I do — and
" 现在 为了 你的 生活 , " 他 低声说道 , " 踏 轻轻 这里 作为 我 做 — 和
[spi:k] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
speak not at all !
说话 不是 在 全部 !

“现在，为了你们的性命，”他低声说道，“像我一样轻手轻脚地走在这里——而且什么也别说！”

" [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd][ɑ:n]['tɪptəʊ] , ['sləʊli] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" He stepped forward on tiptoe , slowly with utmost caution .
" 他 步 向前 在 脚尖 , 缓慢地 和 极致 警告 .

他踮着脚尖，小心翼翼地向前迈了一步。

[wi:; wi] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
We crept after him ;
我们 悄悄地爬 后 他 ;

我们悄悄地跟在他后面；

[pæst] [ðə; ði] [hi:ps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪ] [skɪn] [krept] [ænd; ənd][aɪ]
passed the heaps beside the path — and as I passed my skin crept and I
通过了 这 堆积如山 旁 这 小路 — 和 作为 我 通过了 我的 皮肤 悄悄地爬 和 我
[fræŋk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃrɪŋk] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'neɪməbl̩] ['loʊðɪŋ] ;
shrank and saw the others shrink too with that unnameable loathing ;
缩小 和 锯 这 其他的 收缩 也 和 那 无法命名的 厌恶 ;

我经过路边的垃圾堆——当我经过时，我的皮肤不由自主地收缩，我看到其他人也因为那种难以名状的厌恶而收缩；

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [pɔ:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
nor did the green dwarf pause until he had reached the brow of a small
也不 做过 这 绿色的 矮人 暂停 直到 他 有 达到 这 眉头 的 一个 小的
[ˈhɪlək] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [bɪ'jɑ:nd] .
hillock a hundred yards beyond .
岗 一个 百 码 超过 .

绿矮人也没有停下脚步，直到他到达一百码外的小山丘顶上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
And he was trembling .
和 他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

" [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ʌp] [ə'genst] ? " ['grʌmbld] [oʊ'ki:f] .
" Now what are we up against ? " grumbled O'Keefe .
" 现在 什么 是 我们 向上 反对 ? " 咕哝 奥基夫 .

“现在我们又面对什么呢？”奥基夫抱怨道。

[ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] ; ['stɪfnd] ;
The green dwarf stretched a hand ; stiffened ;
这 绿色的 矮人 拉伸 一个 手 ; 僵硬 ;

绿矮人伸出一只手；僵住了；

[geɪzd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː 'es] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] ['loʊər] ['hɪlək] [əˈpɑːn] [huːz] [brɔːd] [krest] [leɪ]
gazed over to the left of us beyond a lower hillock upon whose broad crest lay
凝视 超过 到 这 左边 的 我们 超过 一个 降低 岗 之上 谁 广阔 波峰 躺
[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ˈfeɪps] .
a file of the moss shapes .
一个 文件 的 这 苔藓 形状 .

目光投向我们左侧，越过一座较低的小山丘，山丘宽阔的山顶上长着一排形状各异的苔藓。

[ðeɪ] [frɪndzɪd] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ˈmaɪtər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊ'tesk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wɑt] [leɪ]
They fringed it , their mitres having a grotesque appearance of watching what lay
他们 流苏 它 , 他们的 主教冠 拥有 一个 怪诞 外貌 的 观看 什么 躺
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

他们给它镶上了边，他们的主教冠看起来十分怪异，仿佛在注视着下方的东西。

[ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] [roʊd] [leɪ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The glistening road lay there — and from it came a shout .
这 闪闪发光 路 躺 那里 — 和 从 它 来了 一个 喊 .

闪闪发光的道路就在那里——从那里传来一声喊叫。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔriːə] ['klʌstərd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [men][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
A dozen of the coria clustered , filled with Lugur's men and in one of
一个 打 的 这 科里亚 聚类 , 已填 和 - 男人 和 在 一 的
[ðem; ðəm] - [hɪm'self] ,
them Lugur himself ,
他们 - 他自己 ,

十几只石棺挤在一起，里面装满了卢古尔的手下，其中一只石棺里竟然是卢古尔本人。

[ˈlæfɪŋ] ['wɪkɪdli] !
laughing wickedly !
笑 邪恶地 !

邪恶地大笑！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [loʊ] ['hɪlək] ['reɪst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
There was a rush of soldiers and up the low hillock raced a score of
那里 曾是 一个 匆忙 的 士兵 和 向上 这 低的 岗 比赛 一个 分数 的
[ðem; ðəm] [tɔːrd] [juː 'es] .
them toward us .
他们 朝向 我们 .

一阵士兵的冲锋，二十来个士兵从低矮的小山丘上朝我们飞奔而来。

" [rʌn] ! " ['fʌʊtɪd] - .
" **Run ! " shouted Rador .**
" 跑步 ! " 喊叫 - .

“快跑！”拉多尔喊道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [ɡrʌntɪd] ['læri] — [ænd; ənd] [tʊk] [swɪft] [eɪm][æt; ət] - .
" **Not much ! " grunted Larry — and took swift aim at Lugur .**
" 不是 很多 ! " 哼哼 拉里 — 和 采取 迅速 目的 在 - .

“没什么！”拉里咕哝道——然后迅速瞄准了卢古尔。

[ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [spæt] : ['oʊləfs] ['ekəʊd] .
The automatic spat : Olaf's echoed .
这 自动的 争吵 : 奥拉夫的 回声 .

自动争吵：奥拉夫的争吵得到了回应。

[bəʊθ] ['bulɪts] [went] [waɪld] , [fɔːr; fər] - , [stiːl] ['læfɪŋ] ,
Both bullets went wild , for Lugur , still laughing ,
两个都 子弹 去 荒野 , 为了 - , 仍然 笑 ,

两颗子弹都偏离了预定轨道，卢古尔还在笑着。

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
threw himself into the protection of the body of his shell .
扔 他自己 进入 这 保护 的 这 身体 的 他的 壳 .

他把自己投入到龟壳的保护之中。

[bʌt; bət] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [ʌ:ts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [mɔ:s] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] ,
But following the shots , from the file of moss heaps on the crest ,
但 下列的 这 镜头 , 从 这 文件 的 苔藓 堆积如山 在 这 波峰 ,
但镜头之后, 从山脊上堆积如山的苔藓堆中,

[keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mʌfld] [ɪksp'ləʊʒnz] .
came a series of muffled explosions .
来了 一个 系列 的 闷音 爆炸 .

随后传来一连串闷响。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [kən'kʌʃənz] [ðə; ði]['maɪtərd][kæps][hæd; həd][bɜ:rst][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [ə'baʊt]
Under the pistol's concussions the mitred caps had burst and instantly all about
在下面 这 手枪的 脑震荡 这 斜接 帽子 有 爆裂 和 即刻 全部 关于
[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['soʊldʒərz] [gru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['taɪni] ,
the running soldiers grew a cloud of tiny ,
这 跑步 士兵 生长 一个 云 的 微小的 ,
在手枪的冲击下, 斜接帽爆裂, 瞬间, 奔跑的士兵们周围升起了一团细小的云雾。

['glɪsnɪŋ] [waɪt] [spɔ:z] — [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [pʌf] - [bɔ:l] [dʌst] ['meni] [taɪmz] ['mægnɪfaɪd] .
glistening white spores — like a little cloud of puff - ball dust many times magnified .
闪闪发光 白色的 孢子 — 喜欢 一个 小的 云 的 噗 - 球 灰尘 许多 时代 放大 .

闪闪发光的白色孢子——就像一小团被放大很多倍的马勃粉尘。

[θru:] [ðɪs] [klaʊd] [aɪ] [glimpst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .
Through this cloud I glimpsed their faces , stricken with agony .
通过 这 云 我 瞥见 他们的 面孔 , 受打击的 和 痛苦 .

透过这片云雾, 我瞥见了他们痛苦不堪的脸庞。

[sʌm; səm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [step] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
Some turned to fly , but before they could take a second step stood rigid .
一些 转向 到 飞 , 但 前 他们 可以 拿 一个 第二 步 站立 死板的 .

有些动物转身想要飞翔, 但还没来得及迈出第二步就僵住了。

[ðə; ði] [spɔ:r] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['edi:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [reɪnd] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz]
The spore cloud drifted and eddied about them ; rained down on their heads
这 孢子 云 漂移 和 漩涡 关于 他们 ; 下雨了 向下 在 他们的 头部

[ænd; ənd][hæf] [ber] [brests] ,
and half bare breasts ,
和 一半 裸 乳房 ,

孢子云在她们周围飘荡盘旋, 像雨点般落在她们的头上和半裸的胸膛上。

['kʌvərd] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts] — [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] !
covered their garments — and swiftly they began to change !
涵盖 他们的 服装 — 和 迅速地 他们 开始 到 改变 !

他们遮盖住衣服——然后迅速开始换衣服!

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [gru:] [ɪndɪ'stɪŋkt] — ['mɜ:dʒd] !
Their features grew indistinct — merged !
他们的 特征 生长 模糊 — 合并 !

他们的五官变得模糊不清——融合在了一起!

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [spɔ:z] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] , [gru:]
The glistening white spores that covered them turned to a pale yellow , grew
这 闪闪发光 白色的 孢子 那 涵盖 他们 转向 到 一个 苍白 黄色的 , 生长
['gri:nɪʃ] ,
greenish ,
绿绿色 ,

覆盖在它们身上的闪亮白色孢子变成了淡黄色, 并逐渐泛绿,

[ˈspred] [ænd; ənd] [ˈsweld] , [ˈda:kənd] .
spread and swelled , darkened .
传播 和 肿胀 , 变暗 .

扩散、肿胀、变黑。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɡlɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər]
The eyes of one of the soldiers glinted for a moment — and then were
这 眼睛 的 一 的 这 士兵 闪闪发光 为了 一个 片刻 — 和 然后 是
[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈɡroʊθ] !
covered by the swift growth !
涵盖 经过 这 迅速 生长 !

其中一名士兵的眼睛闪了一下——然后就被迅速生长的物体遮住了！

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [men][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈɡroʊˈtesk] [hiːps] ,
Where but a few moments before had been men were only grotesque heaps ,
在哪里 但 一个 很少 时刻 前 有 到过 男人 是 仅有的 怪诞 堆积如山 ,
[ˈswɪftli] [ˈmeltɪŋ] ,
swiftly melting ,
迅速地 融化 ,

就在几分钟前还是人的地方，现在却只剩下一堆堆丑陋的残骸，迅速融化。

[ˈswɪftli] [ˈraʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] — [ænd; ənd]
swiftly rounding into the semblance of the mounds that lay behind us — and
迅速地 四舍五入 进入 这 外表 的 这 土堆 那 躺 在后面 我们 — 和
[ɔːˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˌvɪrɪˈdesns] !
already beginning to take on their gleam of ancient viridescence !
已经 开始 到 拿 在 他们的 闪耀 的 古老的 绿色 !

迅速地，它们变成了我们身后那些土丘的模样——而且已经开始泛起古老的翠绿光泽！

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ˈfɪrslɪ] ; [ðə; ði][peɪn] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
The Irishman was gripping my arm fiercely ; the pain brought me back to my
这 爱尔兰人 曾是 扣人心弦 我的 手臂 激烈地 ; 这 疼痛 带来 我 后退 到 我的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

那个爱尔兰人狠狠地抓住我的胳膊；疼痛让我回过神来。

" [ˈoʊləfs] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **Olaf's right , " he gasped .**
" 奥拉夫的 正确的 , " 他 倒吸一口气 .

“奥拉夫说得对，”他喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz] [hel] !
" **This is hell !**
" 这 是 地狱 !

“这里是地狱！ ”

[aɪm] [sɪk] .
I'm sick .
我是 生病的 .

我病了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] .
" **And he was , frankly and without restraint .**
" 和 他 曾是 , 坦率地说 和 没有 克制 .

“坦率地说，他确实如此，而且毫无顾忌。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈnaɪtmər] ; [paɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔriːə] ,
Lugur and his others awakened from their nightmare ; piled into the coria ,
- 和 他的 其他的 觉醒 从 他们的 恶梦 ; 堆积 进入 这 科里亚 ,
[wiːld] , [ˈreɪst] [əˈweɪ] .
wheeled , raced away .
带轮子的 , 比赛 离开 .

卢古尔和他的同伴们从噩梦中惊醒；他们挤进科里亚，推着车，飞驰而去。

" [ɑːn] ! " [sed] - [ˈθɪkli] .
" **On ! " said Rador thickly .**
" 在 ! " 说 - 浓密 .

“上！”拉多尔粗声粗气地说。

" [tuː] [ˈperɪlz][hæv; həv][wiː; wi] [pæst] — [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juːˈes] !
" **Two perils have we passed — the Silent Ones watch over us !**
" 二 危险 有 我们 通过了 — 这 沉默的 一个 手表 超过 我们 !

“我们已经渡过了两难险境——沉默者会保佑我们！”

" [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnfəˈmɪliər] [mɔːs] [ˈdʒaɪənts] .
" **Soon we were again among the familiar and so unfamiliar moss giants .**
" 很快 我们 是 再次 之中 这 熟悉的 和 所以 陌生 苔藓 巨人 .

“很快，我们又置身于那些既熟悉又陌生的巨型苔藓之中。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈlæri] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][emˈiː] — [suːpərˈstɪʃəs]
I knew what I had seen and this time Larry could not call me — superstitious
我 知道 什么 我 有 已见 和 这 时间 拉里 可以 不是 称呼 我 — 迷信的
.
:
.

我知道我看到了什么，这一次拉里不能再说我迷信了。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ˈbɔːrniːʊ][aɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [ˈlðər] [ˈswɪftli] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈfʌŋɡəs]
In the jungles of Borneo I had examined that other swiftly developing fungus
在 这 丛林 的 婆罗洲 我 有 检查 那 其他 迅速地 发展 菌
[wɪtʃ] [riːks] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [stiːl]
which wreaks the vengeance of some of the hill tribes upon those who steal
哪个 灾难 这 复仇 的 一些 的 这 爬坡道 部落 之上 那些 WHO 偷

[ðər; ðər] [ˈwɪmɪn] ;
their women ;
他们的 女性 ;

在婆罗洲的丛林里，我曾研究过另一种生长迅速的真菌，这种真菌会给一些山地部落带来报复，惩罚那些偷走他们妇女的人；

[ˈɡrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [hʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ; [ˈsendɪŋ] [kwɪk] ,
gripping with its microscopic hooks into the flesh ; sending quick ,
扣人心弦 和 它是 显微镜 钩子 进入 这 肉 ; 发送 快的 ;

用它微小的钩子钩住血肉；迅速地，

[ˈtaɪni] [ˈrutlɪts] [θruː] [ðə; ði][skɪn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæpɪlərɪz] ,
tiny rootlets through the skin down into the capillaries ,
微小的 根须 通过 这 皮肤 向下 进入 这 毛细血管 ;

细小的根状物穿过皮肤进入毛细血管，

[ˈsʌkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪˈtiː]
sucking life and thriving and never to be torn away until the living thing it
吸吮 生活 和 熙 和 绝不 到 是 撕裂 离开 直到 这 活的 事物 它
[klɪŋz] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [ˈsæpt] [draɪ] .
clings to has been sapped dry .
黏附 到 有 到过 精疲力竭 干燥 .

吸取生命力，茁壮成长，直到它所依附的生命体被榨干为止，它才会离开。

[hɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'hʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [reɪt] [wʌz; wəz]
Here was but another of the species in which the development's rate was
这里 曾是 但 其他 的 这 物种 在 哪个 这 发展的 速度 曾是
[ɪn'kredəbli] [ək'seləreɪtɪd] .
incredibly accelerated .
难以置信 加速 .

这只是众多发育速度惊人加快的物种之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [oʊ'ki:f] [æz; əz][wi:; wi] [sped] [ə'bi:ŋ] , [ˌri:ə'ʊrɪŋ]
Some of this I tried to explain to O'Keefe as we sped along , reassuring
一些 的 这 我 尝试 到 解释 到 奥基夫 作为 我们 加速 沿着 , 令人安心
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们一路飞驰，我试图向奥基夫解释其中的一些事情，让他安心。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:s] [br'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] !
" **But they turned to moss before our eyes !**
" 但 他们 转向 到 苔藓 前 我们的 眼睛 !
但它们在我们眼前变成了苔藓！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[ə'gen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ˈpeɪʃntli] .
Again I explained , patiently .
再次 我 解释 , 耐心 .
我再次耐心地解释道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'reɪv] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][maɪ] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði]
But he seemed to derive no comfort at all from my assurances that the
但 他 似乎 到 派生 不 舒适 在 全部 从 我的 保证 那 这
[fə'nd:ˌmɪnə] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd] ,
phenomena were entirely natural and ,
现象 是 完全 自然的 和 ,
但我向他保证这些现象完全是自然现象，他似乎丝毫没有感到安慰。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔ:r] ['terɪfaɪŋ] ['æspekt] , [ʌv; əv][prɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] .
aside from their more terrifying aspect , of peculiar interest to the botanist .
旁边 从 他们的 更多的 恐怖 方面 , 的 奇特 兴趣 到 这 植物学家 .
除了它们令人恐惧的一面之外，它们还引起了植物学家的特殊兴趣。

" [aɪ] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [wəd] [seɪ] .
" **I know , " was all he would say** .
" 我 知道 , " 曾是 全部 他 会 说 .
他只说了一句：“我知道。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][bɜ:rst] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [θru:] —
" **But suppose one of those things had burst while we were going through** —
" 但 认为 一 的 那些 事物 有 爆裂 尽管 我们 是 去 通过 —
[ɡɑ:d] !
God !
上帝 !

“但是假设我们在穿过的时候，其中一件东西突然爆裂了——天哪！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['fʌŋɡəs] [wen]
" **I was wondering how I could with comparative safety study the fungus when**
" 我 曾是 好奇 如何 我 可以 和 比较 安全 学习 这 菌 什么时候
- [stɑ:pt] ；
Rador stopped ；
- 停止 ；

“当雷达停止工作时，我正想知道如何才能对这种真菌进行相对安全性研究；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][roʊd] ['rɪbəŋ] .
in front of us was again the road ribbon .
在 正面 的 我们 曾是 再次 这 路 丝带 ；

我们面前再次出现了道路带。

" [naʊ] [ɪz][ɔ:l][deɪndʒər] [pæst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now is all danger passed** , " **he said** .
" 现在 是 全部 危险 通过了 , " 他 说 ；

“现在危险已经过去了，”他说。

" [ðə; ði] [wei] [laɪz][ʼoʊpən][ænd; ənd] - [hæz; həz] [fled] —
" **The way lies open and Lugur has fled —**
" 这 方式 谎言 打开 和 - 有 逃亡 —

“道路已经敞开，卢古尔已经逃走了——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
" **There was a flash from the road** .
" 那里 曾是 一个 闪光 从 这 路 ；

“路上闪过一道光。”

[aɪ 'ti:] [pæst] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['læriət][ʌv; əv] [laɪt] .
It passed me like a little lariat of light .
它 通过了 我 喜欢 一个 小的 套索 的 光 ；

它像一道小小的光芒从我身边掠过。

[aɪ 'ti:] [strʌk] ['læri] ['skwerli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dru:] [ɪt'self]
It struck Larry squarely between the eyes , spread over his face and drew itself
它 击 拉里 完全 之间 这 眼睛 , 传播 超过 他的 脸 和 画 本身
[wɪ'ðɪn] ！
within ！
之内 ！

它正中拉里的双眼之间，迅速蔓延开来，吞噬了他的脸庞！

" [daʊn] ！ " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [hə:ld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Down ! " cried Rador , and hurled me to the ground** .
" 向下 ！ " 哭 - , 和 投掷 我 到 这 地面 ；

“趴下！”拉多尔喊道，然后把我扔到了地上。

[maɪ] [hed] [strʌk] ['ʃɑ:rpli] ； [aɪ] [felt] [maɪ'self] [groʊ] [feɪnt] ； ['əʊləf, 'ɔl-] [fel] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ；
My head struck sharply ; I felt myself grow faint ; Olaf fell beside me ;
我的 头 击 尖锐地 ； 我 毛毡 我 生长 头晕的 ； 奥拉夫 跌倒 旁 我 ；

我的头部受到重击；我感到一阵眩晕；奥拉夫倒在我身边；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] ； [hi:; hi] [kəlæpst] ['ɪmplɪ] , [feɪs] [stɪl] , [aɪz]
I saw the green dwarf draw down the O'Keefe ; he collapsed limply , face still , eyes
我 锯 这 绿色的 矮人 画 向下 这 奥基夫 ； 他 倒塌 软弱无力 , 脸 仍然 , 眼睛
[stəriŋ] .
staring .
凝视 ；

我看到那个绿矮人把奥基夫号拉了下来；他无力地倒下，脸色呆滞，双眼空洞。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʊðweɪ] [pɔːd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] - [men] ; [aɪ][kʊd; kəd]
A shout — and from the roadway poured a host of Lugur's men ; I could
一个 喊 — 和 从 这 道路 倾倒 一个 主持人 的 - 男人 ; 我 可以
[hɪr] - [beˈləʊɪŋ] .
hear Lugur bellowing .
听到 - 咆哮 .

一声呐喊——卢古尔的大批士兵从路上涌了出来；我能听到卢古尔的咆哮声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [fi:t] ; [sɔːft] , [ˈfreɪgrənt] [ˈdreɪpəriːz] [brʌʃt] [maɪ] [feɪs] ;
There came a rush of little feet ; soft , fragrant draperies brushed my face ;
那里 来了 一个 匆忙 的 小的 脚 ; 柔软的 , 香 窗帘 刷过 我的 脸 ;
一阵轻快的脚步声传来；柔软芬芳的窗帘拂过我的脸庞；

[ˈdɪmli] [aɪ] [wɑːtʃt] - [bend] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
dimly I watched Lakla bend over the Irishman .
依稀 我 观看 - 弯曲 超过 这 爱尔兰人 .

我隐约看到拉克拉弯下腰去对付那个爱尔兰人。

[ʃiː; ji] [ˈstreɪtnd] — [hɜːr; hər][ɑːrmz] [swept] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
She straightened — her arms swept out and the writhing vine , with its
她 拉直 — 她 武器 扫荡 出去 和 这 扭动 藤 , 和 它是
[ˈtendrɪl] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈruːbi] [bluːm] ,
tendrilled heads of ruby bloom ,
卷须 头部 的 红宝石 盛开 ,

她直起身子——双臂向外伸展，那蔓生的藤蔓，顶端开满了红宝石般的花朵，

[faɪv] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ɪnˌkənˈdesns] , [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [naʊ] [kloʊz]
five flames of misty incandescence , leaped into the faces of the soldiers now close
五 火焰 的 蒙蒙 白炽 , 跳跃 进入 这 面孔 的 这 士兵 现在 关闭
[əˈpɑːn][juːˈes] .
upon us .
之上 我们 .

五道朦胧炽热的火焰，跃入近在咫尺的士兵们的脸上。

[aɪˈtiː][ˈdɑːrtɪd][æɪt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] , [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈkɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgen] ;
It darted at their throats , striking , coiling , and striking again ;
它 飞镖 在 他们的 喉咙 , 引人注目 , 卷绕 , 和 引人注目 再次 ;
它猛扑向他们的喉咙，攻击、盘旋、再攻击；

[ˈkɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlevərɪdʒ] [pɔɪnts]
coiling and uncoiling with incredible rapidity and flying from leverage points
卷绕 和 展开 和 极好的 快速 和 飞行 从 杠杆作用 积分
[ʌv; əv] [θroʊt] ,
of throats ,
的 喉咙 ,

以惊人的速度盘绕和展开，并从喉部的杠杆点飞出，

[ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ʌv; əv] [breɪsts] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
of faces , of breasts like a spring endowed with consciousness ,
的 面孔 , 的 乳房 喜欢 一个 春天 捐赠 和 意识 ,
那些面孔，那些如同充满意识的泉水般的乳房，

[vɒʊˈlɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪˈtiː] [strʌk] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz]
volition and hatred — and those it struck stood rigid as stone with faces
意志 和 仇恨 — 和 那些 它 击 站立 死板的 作为 石头 和 面孔
[ˈmæskz][ʌv; əv][ɪnˈhjuːmən] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
masks of inhuman fear and anguish ;
面具 的 不人道 害怕 和 痛苦 ;

意志和仇恨——那些被它击中的人像石头一样僵硬地站着，脸上带着非人的恐惧和痛苦的表情；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sti] [ʌn'stri:kən] [fled] .
and those still unstricken fled .
和 那些 仍然 未受打击的 逃亡 .

而那些尚未受灾的人则纷纷逃离。

[ə'nʌðər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] — [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n] - [fɔ:rsɪz] [pɔ:d] [ðə; ði][fra:g] - [men] ,
Another rush of feet — and down upon Lugur's forces poured the frog - men ,
其他 匆忙 的 脚 — 和 向下 之上 - 力量 倾倒 这 青蛙 - 男人 ,
[ðer; ðər] ['bu:miŋ] ['dʒaɪənt][li:diŋ; 'ledɪŋ] ,
their booming giant leading ,
他们的 蓬勃发展 巨大的 领导 ,

又是一阵脚步声——蛙人蜂拥而至，冲向卢古尔的军队，他们身后是高大的领头人，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['θrʌstiŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ləns] , ['teriŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [wið; wiθ] ['tælən] [ænd; ənd] [fæŋz]
thrusting with their lances , tearing and rending with talons and fangs
推进 和 他们的 长矛 , 撕裂 和 渲染 和 利爪 和 獠牙
[ænd; ənd][spɜ:rz] .
and spurs .
和 马刺 .

他们挥舞长矛，用利爪、尖牙和马刺撕裂、撕咬。

[ə'genst] [ðæt] ['ɑ:nsɪb:t] [ðə; ði] ['dwɔ:fs] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
Against that onslaught the dwarfs could not stand .
反对 那 猛攻 这 矮人 可以 不是 站立 .

面对如此猛烈的进攻，矮人们根本无法抵挡。

[ðeɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['felz] ; [aɪ] [hɜ:rd] - ['ʃaʊtiŋ] , ['menəsɪŋli] — [ænd; ənd] [ðen] -
They raced for the shells ; I heard Lugur shouting , menacingly — and then Lakla's
他们 比赛 为了 这 贝壳 ; 我 听到 - 喊叫 , 威胁地 — 和 然后 -
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们争先恐后地抢贝壳；我听到卢古尔发出威胁的喊叫声——然后是拉克拉的声音，

['pi:liŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡoʊldən]['bjʊ:gl][ʌv; əv] [ræθ] .
peeling like a golden bugle of wrath .
剥落 喜欢 一个 金的 号角 的 愤怒 .

如同金色的愤怒号角般鸣响。

" [ɡoʊ] , - !
" **Go , Lugur !**
" 去 , - !

加油，卢古尔！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɡoʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃaɪniŋ] [wʌn] [meɪ] [daɪ] [tə'geðər] !
" **Go — that you and Yolara and your Shining One may die together !**
" 去 — 那 你 和 - 和 你的 灼灼 — 可能 死 一起 !
“去吧——愿你、约拉拉和你的光之主一起死去！”

[deθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - — [deθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] !
Death for you , Lugur — death for you all !
死亡 为了 你 , - — 死亡 为了 你 全部 !

卢古尔，你死定了——你们所有人都会死！

[rɪ'membər] - — [deθ] !
Remember Lugur — death !
记住 - — 死亡 !

记住卢古尔——死亡！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed] — [noʊ] [ˈmætər] ,
" There was a great noise within my head — no matter ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 之内 我的 头 — 不 事情 ,
“我脑子里一片嘈杂——没关系，

- [wʌz; wəz] [hɪr] — - [hɪr] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] — - [hæd; həd] [aʊtˈpleɪd] [ju:ˈes] ;
Lakla was here — Lakla here — but too late — Lugur had outplayed us ;
- 曾是 这里 — - 这里 — 但 也 晚的 — - 有 被击败 我们 ;
拉克拉来了——拉克拉来了——但为时已晚——卢古尔人胜过了我们；

[mɔ:s] [deθ] [nɔ:r][ˈdræɡən][wɜ:rm][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [bæk]
moss death nor dragon worm had frightened him away — he had crept back
苔藓 死亡 也不 龙 蠕虫 有 害怕 他 离开 — 他 有 悄悄地爬 后退
[tu:; tə][træp][ju:ˈes] — - [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] — [ˈlæri] [wʌz; wəz] [ded] — [ˈlæri] !
to trap us — Lakla had come too late — Larry was dead — Larry !
到 陷阱 我们 — - 有 来 也 晚的 — 拉里 曾是 死的 — 拉里 !

苔藓之死和龙虫之灾都没能吓走他——他悄悄溜回来设陷阱要困住我们——拉克拉来得太晚了——拉里死了——拉里！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][ˈbænfɪ; bænˈfi:] [ˈweɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈlæri] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]
But I had heard no banshee wailing — and Larry had said he could
但 我 有 听到 不 女妖 哀嚎 — 和 拉里 有 说 他 可以

[nɑ:t][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] — [noʊ] ,
not die without that warning — no ,
不是 死 没有 那 警告 — 不 ,
但我并没有听到女妖的哀嚎——拉里说过，如果没有这种警告，他就无法死去——没有，

[ˈlæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Larry was not dead .
拉里 曾是 不是 死的 .

拉里并没有死。

[soʊ][ræn][ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
So ran the turbulent current of my mind .
所以 跑 这 湍流 当前的 的 我的 头脑 .

于是，我脑海中翻涌的思绪便开始了。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rneɪ][ɑ:rm] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈi:] ; [tu:] [ɪˈnɔ:rməs] , [ˈɑ:dli] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɔ:sər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:]
A horny arm lifted me ; two enormous , oddly gentle saucer eyes were staring into
一个 好色 手臂 抬起 我 ; 二 巨大的 , 奇怪 温和的 碟子 眼睛 是 凝视 进入
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

一只粗壮的手臂把我举了起来；两只巨大而又异常温柔的圆眼睛正盯着我；

[maɪ] [hed] [roʊld] ; [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɡɜ:rl] [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊˈki:f]
my head rolled ; I caught a glimpse of the Golden Girl kneeling beside the O'Keefe
我的 头 滚动 ; 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 金的 女孩 跪着 旁 这 奥基夫
.
:
.

我转过头，瞥见金发女郎跪在奥基夫旁边。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [ɡru:] [ˈθʌndərəs] — [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [ɑ:n][ɪts] [ˈθʌndər] —
The noise in my head grew thunderous — was carrying me away on its thunder —
这 噪音 在 我的 头 生长 雷鸣 — 曾是 携带 我 离开 在 它是 雷 —
[swept] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][sɔ:ft] ,
swept me into soft ,
扫荡 我 进入 柔软的 ,

我脑海中的噪音变得震耳欲聋——雷鸣般的巨响将我卷走——将我淹没在柔软的.....

[ˈblaɪnd] [ˈdɑːrkənəs] .
blind darkness .
瞎的 黑暗 .

一片漆黑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [siː]
The Crimson Sea
这 赤红 海

绯红之海

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [pɜːrɪ] , [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] ; [noʊ] ,
I was in the heart of a rose pearl , swinging , swinging ; no ,
我 曾是 在 这 心 的 一个 玫瑰 珍珠 , 摇摆 , 摇摆 ; 不 ,
我身处一颗玫瑰珍珠的中心, 摇曳着, 摇曳着; 不,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [dɑːn] [klaʊd] , [ˈpendʒələs] [ɪn] [speɪs] .
I was in a rosy dawn cloud , pendulous in space .
我 曾是 在 一个 红润 黎明 云 , 下垂的 在 空间 .
我身处一片玫瑰色的晨雾之中, 在太空中摇曳。

[ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈflʌdɪd] [em ˈiː] , [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Consciousness flooded me , in reality I was in the arms of one of the man
意识 被淹 我 , 在 现实 我 曾是 在 这 武器 的 一 的 这 男人
[ˈfraːgz] ,
frogs ,
青蛙 ,

意识瞬间涌入我的脑海, 我意识到自己实际上正躺在其中一只人蛙的怀里。

[ˈkæriɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪb] ,
carrying me as though I were a babe ,
携带 我 作为 尽管 我 是 一个 宝贝 ,
像抱婴儿一样抱着我,

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [sʌm; səm] [pleɪs] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɡloʊ] [ɪˈnʌf] [laɪk]
and we were passing through some place suffused with glow enough like
和 我们 是 通过 通过 一些 地方 弥漫 和 辉光 足够的 喜欢
[hɑːrt] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] [ɔːr] [dɑːn] [klaʊd] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈveɪɡərɪz] .
heart of pearl or dawn cloud to justify my awakening vagaries .
心 的 珍珠 或者 黎明 云 到 证明合法 我的 唤醒 反复无常 .

我们途经某个地方, 那里光芒四射, 如同珍珠之心或黎明之云, 足以解释我醒来时的种种奇思妙想。

[dʒʌst] [əˈhed] [wɔːkt] - [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,
Just ahead walked Lakla in earnest talk with Rador ,
只是 前方 步行 - 在 认真 讲话 和 - ,

拉克拉走在前面, 正和拉多尔认真地交谈着。

[ænd; ænd][ˈkɑːntent] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
and content enough was I for a time to watch her .
和 内容 足够的 曾是 我 为了 一个 时间 到 手表 她 .

有一段时间, 我很乐意看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [roʊbz] ;
She had thrown off the metallic robes ;
她 有 抛掷 离开 这 金属 长袍 ;

她脱掉了金属长袍;

[hɜːr; hər] [θɪk] [breɪdz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fleɪm] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [brɑːnz] [wɜːr; wər]
her thick braids of golden brown hair with their flame glints of bronze were
她 厚的 辫子 的 金的 棕色的 头发 和 他们的 火焰 闪光 的 青铜 是
[twaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl] [meɪt] [ɪn] [ˈsɪlkən] [net][ʌv; əv] [ɡriːn] ；
twined in a high coronal meshed in silken net of green ；
缠绕 在 一个 高的 冠 网状 在 丝 网 的 绿色的 ；
她那浓密的金棕色头发，闪烁着青铜色的光芒，盘成高高的发髻，用绿色的丝网编织而成；

[ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstərɪŋ] [kəːlz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ， [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
little clustering curls escaped from it , clinging to the nape of the proud
小的 聚类 卷发 逃脱 从 它 , 依恋 到 这 颈背 的 这 自豪的
[waɪt] [nek] ,
white neck ,
白色的 脖子 ,
一簇簇细小的卷发从它头顶散落下来，贴在骄傲的白色颈项上。

[ˈʃaɪli] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
shyly kissing it .
害羞地 接吻 它 .
害羞地亲吻它。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [fel] [ə; eɪ] [luːs] , [ˈsliːvləs] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]]
From her shoulders fell a loose , sleeveless garment of shimmering
从 她 肩膀 跌倒 一个 松动的 , 无袖的 服装 的 闪闪发光
[ɡriːn] [ˈbelɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɡoʊldən][ˈɡɜːrdl] ；
green belted with a high golden girdle ；
绿色的 系带 和 一个 高的 金的 腰带 ；
她肩上垂下一件宽松的无袖绿色闪亮长袍，腰间系着一条高高的金色腰带；

[skɜːrt][foʊldz] [ˈdraːpɪŋ] [ˈberli] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [niːz] .
skirt folds dropping barely below the knees .
裙子 折叠 下降 仅仅 以下 这 膝盖 .
裙摆垂至膝盖以下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kæst][əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈbʌskɪn] , [tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈslendər] , [haɪ] - [ɑːrtʃt] [fiːt]
She had cast aside her buskins , too , and the slender , high - arched feet
她 有 投掷 旁边 她 短靴 , 也 , 和 这 苗条 , 高的 - 拱形 脚
[wɜːr; wər] [ˈsændld] .
were sandalled .
是 凉鞋 .
她也脱掉了短靴，纤细高挑的脚上穿着凉鞋。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʌklɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrtl]
Between the buckled edges of her kirtle
之间 这 弯曲 边缘 的 她 柯特尔
在她短裙的褶皱边缘之间

[aɪ] [kɔːt] [ɡliːmz] [ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt][ˈaɪvəri][æz; əz][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈməʊldɪd] , [æz; əz] [dɪˈlektəbli]
I caught gleams of translucent ivory as exquisitely moulded , as delectably
我 捕捉 闪光 的 半透明 象牙 作为 精美绝伦 模制 , 作为 令人愉悦地
[ˈraʊndɪd] ,
rounded ,
圆润 ,
我瞥见了半透明象牙的光泽，它们造型精美，圆润饱满。

[æz; əz] [ðoʊz] [rɪˈviːld] [soʊ] [naɪˈvli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][hem] .
as those revealed so naively beneath the hem .
作为 那些 揭晓 所以 天真地 下面 这 她们 .
就像那些天真无邪地从裙摆下露出来的东西一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] — [sʌm; səm][ˈtrædʒɪk]
Something was knocking at the doors of my consciousness — some tragic
某物 曾是 敲门 在 这 门 的 我的 意识 — 一些 悲惨
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

有什么东西在敲打我的意识之门——某种悲剧的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ˈlæri] !
Larry !
拉里 !

拉里！

[wer] [wʌz; wəz] [ˈlæri] ?
Where was Larry ?
在哪里 曾是 拉里 ?

拉里去哪儿了？

[aɪ] [rɪˈmembər] ; [reɪzd] [maɪ] [hed] [əˈbrʌptli] ; [sɔː] [æt; ət][maɪ][saɪd] [əˈnʌðər] [frɑːg] - [mæn] [ˈkæriŋ]
I remembered ; raised my head abruptly ; saw at my side another frog - man carrying
我 记得 ; 提高 我的 头 突然 ; 锯 在 我的 边 其他 青蛙 - 男人 携带
[ooˈkiːf] ,
O'Keefe ,
奥基夫 ,

我突然想起来了，猛地抬起头，看到旁边还有另一个蛙人扛着奥基夫。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] , [step] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
and behind him , Olaf , step instinct with grief , following like some faithful ,
和 在后面 他 , 奥拉夫 , 步 本能 和 悲伤 , 下列的 喜欢 一些 忠实 ,
在他身后，奥拉夫带着悲伤的本能，像个忠实的信徒一样跟随着他。

[ˈwɪstf(ə)l][dɔːg] [huː] [hæz; həz][bɔːst][ə; eɪ] [lʌvd] [ˈmæstər] .
wistful dog who has lost a loved master .
怅惘 狗 WHO 有 丢失的 一个 喜爱 掌握 .

失去了心爱的主人，一只忧郁的狗狗。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈberɪŋ] [em ˈiː] [ˈhɔːltɪd] , [lʊkt] [daʊn] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [ˈʌtəd]
Upon my movement the monster bearing me halted , looked down inquiringly , uttered
之上 我的 移动 这 怪物 轴承 我 停止 , 看起来 向下 询问地 , 说出
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

我一动，驮着我的怪物就停了下来，低头疑惑地看着我，发出了一声低沉的.....

[ˈbuːmɪŋ] [noot] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
booming note that held the quality of interrogation .
蓬勃发展 笔记 那 握住 这 质量 的 审讯 .

洪亮的声音，带着审问的意味。

- [tɜːrnd] ; [ðə; ði] [klɪr] , [ˈɡoʊldən] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːroʊfl] , [ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] [ˈdruːpɪŋ] ;
Lakla turned ; the clear , golden eyes were sorrowful , the sweet mouth drooping ;
- 转向 ; 这 清除 , 金的 眼睛 是 悲伤 , 这 甜的 嘴 下垂 ;
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] , [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
but her loveliness , her gentleness ,
但 她 可爱 , 她 温柔 ,

拉克拉转过身；她清澈的金色眼睛里满是悲伤，甜美的嘴唇微微下垂；但她的美丽，她的温柔，

[ðæt] [ʌndɪ'faɪnəbl̩] [ˈsɪnθəsis] [ʌv; əv][ɔ:l̩][hɜ:r; həɹ̩] ['tendə] [self] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['sɜ:rk(ə)l̩]
that undefinable synthesis of all her tender self that seemed always to circle
那 无法定义的 合成 的 全部 她 投标 自己 那 似乎 总是 到 圆圈
[hɜ:r; həɹ̩][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lu:sɪd][nɔ:r'mæləti] ,
her with an atmosphere of lucid normality ,
她 和 一个 气氛 的 清醒的 常态 ,
她身上那种难以言喻的温柔特质, 似乎总是萦绕在她周围, 让她感到一种清醒而正常的氛围。

[ˈlʌld] [maɪ] ['pænɪk] .
lulled my panic .
昏昏欲睡 我的 恐慌 .

平息了我的恐慌。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l̩] ['vaɪəl][tu:; tə][maɪ] [lɪps] .
" **Drink this** , " **she commanded** , **holding a small vial to my lips** .
" 喝 这 , " 她 命令 , 保持 一个 小的 小瓶 到 我的 嘴唇 .

“喝下这个,”她命令道, 同时把一个小瓶子举到我的嘴唇边。

[ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wəɹ̩][æɾə'mætɪk] , [ʌnfə'mɪliə] [bʌt; bət] [ə'stɑ:nɪʃŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
Its contents were aromatic , **unfamiliar but astonishingly effective** ,
它是 内容 是 芳香 , 陌生 但 令人震惊地 有效的 ,
它的内容物气味芬芳, 虽然陌生, 但效果却出奇地好。

[fɔ:r; fəɹ̩][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [maɪ] [lɪps][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] ; [ˈkɑ:nʃəsnəs]
for as soon as they passed my lips I felt a surge of strength ; consciousness
为了 作为 很快 作为 他们 通过了 我的 嘴唇 我 毛毡 一个 涌 的 力量 ; 意识

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
was restored .
曾是 恢复 .

当它们刚离开我的嘴唇, 我就感到一股力量涌上心头; 意识恢复了。

" [ˈlæɹɪ] !
" **Larry** !
" 拉里 !

“拉里! ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" **Is he dead** ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" - [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ̩] [hed] ; [hɜ:r; həɹ̩] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ̩] [ˈtrʌblɪd] .
" **Lakla shook her head ; her eyes were troubled** .
" - 摇晃 她 头 ; 她 眼睛 是 麻烦 .

拉克拉摇了摇头, 眼神忧虑。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [laɪk] [wʌn] [ded] — [ænd; ənd] [jet] [ʌn'laɪk] — "
" **No** , " **she said ;** " **but he is like one dead — and yet unlike —** "
" 不 , " 她 说 ; " 但 他 是 喜欢 — 死的 — 和 然而 与此不同 — "

“不,”她说, “但他就像个死人——却又不像——”

" [pʊt] [em 'i:] [daʊn] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['berəɹ̩] .
" **Put me down** , " **I demanded of my bearer** .
" 放 我 向下 , " 我 要求 的 我的 持有人 .

“放我下来,”我命令抬着我的人。

[hiː, hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz, ɪz][ˈhoʊld] ; [raʊnd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɡɜːrɪ] .

He tightened his hold ; round eyes upon the Golden Girl .
他 收紧 他的 抓住 ; 圆形的 眼睛 之上 这 金的 女孩 ;

他抓得更紧了，圆圆的眼睛盯着金发女郎。

[ʃiː, ʃi] [spʊk] — [ɪn] [ˈsɑːnərəs] , [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈmɒnəsɪləbəlz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [set][əˈpɑːn][maɪ]

She spoke — in sonorous , reverberating monosyllables — and I was set upon my
她 辐 — 在 响亮的 , 回响 单音节词 — 和 我 曾是 放 之上 我的
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

她开口说话——用洪亮、回荡的单音节词——我顿时站了起来；

[aɪ] [liːpt] [tuː, tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .

I leaped to the side of the Irishman .
我 跳跃 到 这 边 的 这 爱尔兰人 .

我跳到那个爱尔兰人身边。

[hiː, hi] [leɪ] [lɪmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkwaiətɪŋ] , [æbˈnɔːrm(ə)l] [siˈkwæsiːti] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l]

He lay limp , with a disquieting , abnormal sequacity , as though every muscle
他 躺 跛行 , 和 一个 令人不安的 , 异常 平等 , 作为 尽管 每一个 肌肉

[wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈflæsɪd] ;

were utterly flaccid ;
是 完全地 松弛 ;

他瘫软地躺着，姿态异常，令人不安，仿佛全身肌肉都完全松弛了。

[ðə; ði] [ænˈtɪθəsis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪɡər] [ˈmɔːtɪs] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [bʌt; bət] [ˈterɪfaɪŋli] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər]

the antithesis of the rigor mortis , thank God , but terrifyingly toward the other
这 对立 的 这 严格 死亡 , 感谢 上帝 , 但 令人毛骨悚然 朝向 这 其他

[end][ʌv; əv][ɪts][ɑːrk] ;

end of its arc ;
结尾 的 它是 弧 ;

谢天谢地，这是尸僵的反面，但可怕的是，它却走向了另一个极端；

[ə; eɪ] [ˈsɪŋkəpi] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈnoʊn] .

a syncope I had never known .
一个 昏厥 我 有 绝不 已知 .

我从未经历过的晕厥。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stoʊn] [koʊld] ; [ðə; ði] [pʌls] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] , [lɔːŋ] [ˈɪntərvəld] ; [ðə; ði]

The flesh was stone cold ; the pulse barely perceptible , long intervalled ; the
这 肉 曾是 石头 寒冷的 ; 这 脉冲 仅仅 可感知的 , 长的 间隔 ; 这

[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl] ;

respiration undiscoverable ;
呼吸 无法发现的 ;

身体冰冷如石；脉搏微弱，间隔很长；呼吸微弱，无法察觉；

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɒːrməsli] [dɑːˈleɪtɪd] ;

the pupils of the eyes were enormously dilated ;
这 学生 的 这 眼睛 是 非常 扩张 ;

眼睛瞳孔极度放大；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˌdrɔːn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [nɜːrv] .

it was as though life had been drawn from every nerve .
它 曾是 作为 尽管 生活 有 到过 绘制 从 每一个 神经 .

仿佛他的每一根神经都被抽走了生命力。

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

" A light flashed from the road .
" 一个 光 闪光灯 从 这 路 .

一道灯光从路上闪过。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .
It struck his face and seemed to sink in , " I said .
它 击 他的 脸 和 似乎 到 下沉 在 , " 我 说 .

“它击中了他的脸，似乎陷了进去，”我说。

" [aɪ] [sɔ:] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [noʊ] [na:t] ;
" I saw , " answered Rador ; " but what it was I know not ;
" 我 锯 , " 回答 - ; " 但 什么 它 曾是 我 知道 不是 ;

“我看到了，”拉多尔回答说；“但我不知道那是什么；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['rʊlər] .
and I thought I knew all the weapons of our rulers .
和 我 想法 我 知道 全部 这 武器 的 我们的 统治者 .

我以为我已经了解了我们统治者的所有武器。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][emˈi:] ['kjʊriəsli] .
" He glanced at me curiously .
" 他 瞥了一眼 在 我 奇怪的是 .

他好奇地看了我一眼。

" [sʌm; səm] [tʊ:k] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʌb(ə)l]
" Some talk there has been that the stranger who came with you , Double
" 一些 讲话 那里 有 到过 那 这 陌生人 WHO 来了 和 你 , 双倍的
[tʌŋ] ,
Tongue ,
舌头 ,

“有人说，和你一起来的那个陌生人，双舌，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nu:] [deθ] [tu:lz] [fɔ:r; fər] - , " [hi:; hi] ['endɪd] .
was making new death tools for Lugur , " he ended .
曾是 制作 新的 死亡 工具 为了 - , " 他 结束 .

“正在为卢古尔制造新的杀人工具，”他最后说道。

- !
Marakinoff !
- !

马拉基诺夫！

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] ['enədʒiz] , [ˈfæʃənɪŋ]
The Russian at work already in this storehouse of devastating energies , fashioning
这 俄语 在 工作 已经 在 这 库 的 毁灭性的 能量 , 时尚

[ðə; ði] ['wepənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plɑ:ts] !
the weapons for his plots !
这 武器 为了 他的 图表 !

俄罗斯人已经在这座蕴藏着毁灭性能量的宝库中忙碌起来，为他的阴谋打造武器！

[ðə; ði] [əˌpɑ:kəˈlɪptɪk] ['vɪz(ə)n] [swept] [bæk] [əˈpɑ:n][emˈi:] —
The Apocalyptic vision swept back upon me —
这 末日 想象 扫荡 后退 之上 我 —

末日景象再次袭来——

" [hi:; hi][ɪz][na:t] [ded] .
" He is not dead .
" 他 是 不是 死的 .

他没死。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪnjənt] .
" Lakla's voice was poignant .
" - 嗓音 曾是 令人心酸的 .

拉克拉的声音令人心酸。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hæv; həv] [ˈwʌndrəs] [ˈhi:lɪŋ] .

" He is not dead ; and the Three have wondrous healing .
" 他 是 不是 死的 ; 和 这 三 有 奇妙的 康复 :

“他没有死；三位一体拥有神奇的治愈能力。”

[ðei] [kæn; kən] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðei] [wɪl] — [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] , [ðei] [wɪl] !
They can restore him if they will — and they will , they will !
他们 能 恢复 他 如果 他们 将要 — 和 他们 将要 , 他们 将要 !

如果他们愿意，他们就能让他恢复原状——而且他们一定会做到！

" [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" For a moment she was silent .
" 为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 :

她沉默了一会儿。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɡɒdz] [help] - [ænd; ənd] - , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ; " [fɔ:r; fər] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
" Now their gods help Lugur and Yolara , she whispered ; for come what may ,
" 现在 他们的 神 帮助 - 和 - , " 她 低声说道 ; " 为了 来 什么 可能 ,

“现在愿他们的神明保佑卢古尔和约拉拉，”她低声说道；“无论发生什么，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] [wi:k] , [ɪf] [hi:; hi][daɪz] ,
whether the Silent Ones be strong or weak , if he dies ,
无论 这 沉默的 一个 是 强的 或者 虚弱的 , 如果 他 死亡 ,

无论沉默者是强是弱，如果他死了，

[ˈʊrli] [jæl; ʃəl][aɪ] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðoʊz] [tu:] — [jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] , [tu:]
surely shall I fall upon them and I will slay those two — yea , though I , too
一定 将 我 落下 之上 他们 和 我 将要 杀戮 那些 二 — 是的 , 尽管 我 , 也

[ˈperɪʃ] ! "
perish ! "
沦 ! "

我必将扑向他们，杀死他们二人——是的，即使我自己也会因此丧命！

" - [ænd; ənd] - [jæl; ʃəl][bəʊθ][daɪ] .

" Yolara and Lugur shall both die .
" - 和 - 将 两个都 死 :

“约拉拉和卢古尔都将死去。”

" [ˈoʊləfs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

" Olaf's eyes were burning .
" 奥拉夫的 眼睛 是 燃烧 :

奥拉夫的眼睛火辣辣的疼。

" [bʌt; bət] - [ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [sleɪ] .

" But Lugur is mine to slay .
" 但 - 是 矿 到 杀戮 :

“但卢古尔是我的猎物。”

" [ðæt] [ˈpɪti] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] - [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rsməŋ]
" That pity I had seen before in Lakla's eyes when she looked upon the Norseman
" 那 遗憾 我 有 已见 前 在 - 眼睛 什么时候 她 看起来 之上 这 北欧人

[ˈbæniʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ræθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
banished the white wrath from them .
被放逐 这 白色的 愤怒 从 他们 :

“我之前在拉克拉的眼中看到的怜悯之情，在她注视着北欧人时，驱散了她眼中的怒火。”

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] , [hæf] [ˈhɜ:ɹɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She turned , half hurriedly , as though to escape his gaze .
她 转向 , 一半 匆匆 , 作为 尽管 到 逃脱 他的 目光 :

她半是匆忙地转过身，仿佛要躲开他的目光。

" [wɔ:k] [wið; wiθ][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [stɪl] [wi:k] .
" Walk with us , " she said to me , " unless you are still weak .
" 走 和 我们 , " 她 说 到 我 , " 除非 你 是 仍然 虚弱的 :
" 和我们一起走吧,"她对我说, "除非你还很虚弱."

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət] [ʊs'ki:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
" I shook my head , gave a last look at O'Keefe ; there was nothing I could
" 我 摇晃 我的 头 , 给予 一个 最后的 看 在 奥基夫 ; 那里 曾是 没有什么 我 可以
[du:] ;
do ;
做 ;
我摇了摇头, 最后看了一眼奥基夫; 我无能为力;

[aɪ] [stept] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
I stepped beside her :
我 步 旁 她 :
我走到她身边。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm][ɪntu:] [maɪn] [prə'tektɪŋlɪ] , [ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['məʊldɪd] [hænd][wið; wiθ]
She thrust a white arm into mine protectingly , the wonderfully moulded hand with
她 推力 一个 白色的 手臂 进入 矿 保护性地 , 这 太棒了 模制 手 和
[ɪts] [lɔ:ŋ] ,
its long ,
它是 长的 ,
她将一只白皙的手臂伸进我的怀里, 像是在保护我, 那只手修长而形状优美,

[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪst] ; [maɪ] [hɑ:rt] [gləʊd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
tapering fingers catching about my wrist ; my heart glowed toward her .
逐渐变细 手指 捕捉 关于 我的 手腕 ; 我的 心 发光 朝向 她 :
她纤细的手指勾住了我的手腕; 我的心向她敞开了。

" [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] [ɪz][ˈpəʊt(ə)nt] , [ˈhændmeɪdn] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Your medicine is potent , handmaiden , " I answered .
" 你的 药品 是 强效 , 侍女 , " 我 回答 :
"你的药效很强, 侍女,"我回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [ɪ:v(ə)n][hæd; həd][aɪ]
" And the touch of your hand would give me strength enough , even had I
" 和 这 触碰 的 你的 手 会 给 我 力量 足够的 , 甚至 有 我
[nɔ:t] [drʌŋk] [aɪ 'ti:] ,
not drunk it ,
不是 醉 它 ,
"即使我没有喝下那杯酒, 你手的触碰也会给我足够的力量。"

" [aɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈlɛrɪ:z] [best] [ˈmænər] .
" I added in Larry's best manner .
" 我 额外 在 拉里的 最好的 方式 :
"我以拉里特有的方式补充道。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:nst] , [ˈtrʌb(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] .
Her eyes danced , trouble flying .
她 眼睛 跳舞 , 麻烦 飞行 :
她双眼闪烁, 烦恼纷至沓来。

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈspʊʊkən][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] - [telz] [em 'i:]
" Now , that was well spoken for such a man of wisdom as Rador tells me
" 现在 , 那 曾是 出色地 说 为了 这样的 一个 男人 的 智慧 作为 - 讲述 我
[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ,
you are ,
你 是 ,
"嗯, 正如拉多尔所说, 你是一位智慧过人的人, 这番话确实很有道理。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [em ˈiː] .
" **she laughed ; and a little pang shot through me .**
" 她 笑了 ; 和 一个 小的 疼痛 射击 通过 我 :
她笑了; 我心中一阵刺痛。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːmɪŋ]
Could not a lover of science present a compliment without it always seeming
可以 不是 一个 情人 的 科学 展示 一个 赞扬 没有 它 总是 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdæməʃk] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈfɒslz]
to be as unusual as plucking a damask rose from a cabinet of fossils
到 是 作为 异常 作为 拔毛 一个 绫 玫瑰 从 一个 内阁 的 化石
?
?
?
难道热爱科学的人就不能表达赞美之情, 而不显得像从化石柜里摘下一朵大马士革玫瑰一样不同寻常吗?

[ˈmʌstərɪŋ] [maɪ] [fəˈlɔːsəfi] , [aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Mustering my philosophy , I smiled back at her .
集结 我的 哲学 , 我 微笑 后退 在 她 :
我整理了一下思绪, 对她笑了笑。

[əˈgen] [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [brɔːd] , [ˈklæsɪk] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendrəlz][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɔːnz]
Again I noted that broad , classic brow , with the little tendrils of shining bronze
再次 我 著名的 那 广阔 , 经典的 眉头 , 和 这 小的 卷须 的 灼灼 青铜
[kəˈresɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
caressing it ,
爱抚 它 ,
我再次注意到那宽阔而经典的眉毛, 几缕闪亮的古铜色眉毛轻柔地垂落在眉毛上。

[ðə; ði] [ˈtɪltɪd] , [ˈdelɪkət] , [nʌt] - [braʊn] [braʊz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
the tilted , delicate , nut - brown brows that gave a curious touch of innocent
这 斜 , 精美的 , 坚果 - 棕色的 眉毛 那 给予 一个 好奇的 触碰 的 清白的
[dɪˈɑːbləri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [fɛrs] — [ˈflaʊəlaɪk] ,
diablerie to the lovely face — flowerlike ,
恶魔 到 这 迷人的 脸 — 像花一样 ,
那微微倾斜、纤细的棕褐色眉毛, 给那张美丽的脸庞增添了一丝奇特的、天真无邪的魔鬼般的气息——宛如花朵一般。

[pjʊr] , [haɪ] - [bred] , [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈroʊɡɪʃnɪs] , [ˈsʌtəli] [əˈlʊrɪŋ] ,
pure , high - bred , a touch of roguishness , subtly alluring ,
纯的 , 高的 - 繁殖 , 一个 触碰 的 狡猾 , 微妙地 诱人 ,
纯正高贵, 略带一丝不羁, 散发着微妙的魅力

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [ðæt] [leɪ] [ˈevər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈluːmɪnəs]
sparkling over the maiden Madonnanness that lay ever like a delicate , luminous
闪闪发光 超过 这 少女 - 那 躺 曾经 喜欢 一个 精美的 , 发光的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ;
suggestion beneath it ;
建议 下面 它 ;
闪耀在圣母像之上, 圣母像如同一个精致、明亮的暗示, 静静地躺在圣母像之下;

[ðə; ði] [ɔːŋ] , [blæk] , [ˈkɜːrɪŋ] [ˈlæʃɪz] — [ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈraʊndɪd] , [ber] [left] [breɪst] —
the long , black , curling lashes — the tender , rounded , bare left breast —
这 长的 , 黑色的 , 冰壶 睫毛 — 这 投标 , 圆润 , 裸 左边 胸部 —
长长的、黑色的、卷曲的睫毛——柔软、圆润、裸露的左胸——
" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːməd] [naɪˈvli] ,
" **I have always liked you , " she murmured naively ,**
" 我 有 总是 喜欢 你 , " 她 低声说道 天真地 ,
“我一直都很喜欢你,”她天真地低声说道。

" [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈjaɪnɪŋ] [wʌn] [ɡʊʊz] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][wɜːrld] .
" **since first I saw you in that place where the Shining One goes forth into your world** .
" 自从 第一的 我 锯 你 在 那 地方 在哪里 这 灼灼 一 去 前进 进入 你的 世界 .
“自从我第一次在那个光辉之人进入你们世界的地方见到你。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ][laɪk] [maɪ][ˈmedɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk]
And I am glad you like my medicine as well as that you carry in the black
和 我 是 高兴的 你 喜欢 我的 药品 作为 出色地 作为 那 你 携带 在 这 黑色的
[bɔːks] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [br'haɪnd] ,
box that you left behind ,
盒子 那 你 左边 在后面 ,
我很高兴你喜欢我的药，也喜欢你留在身后的那个黑盒子里的药。

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈswɪftli] .
" **she added swiftly** .
" 她 额外 迅速地 .
她迅速补充道。

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , - ? " [aɪ] [ɡɑːspt] .
" **How know you of that , Lakla ? " I gasped** .
" 如何 知道 你 的 那 , - ? " 我 倒吸一口气 .
“你怎么知道这件事，拉克拉？”我倒吸了一口气。

" [ɔːft][ænd; ʌnd][ɔːft][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ]
" **Oft and oft I came to him there , and to you , while you lay sleeping**
" 经常 和 经常 我 来了 到 他 那里 , 和 到 你 , 尽管 你 躺 睡眠
.
.
.
“我常常到那里去看他，也常常到你那里去看你，那时你正睡着。”

[haʊ] [kɔːl][juː; jʊ][hɪm; ɪm] ?
How call you him ?
如何 称呼 你 他 ?
你如何称呼他？

" [ʃɪː; ʃɪ] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 !
“拉里！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 !
“拉里！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈeksələntli] .
" **she repeated it excellently** .
" 她 重复 它 非常出色 .
她复述得非常好。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ？ "

“你呢？ ”

" [ˈɡʊdwin] , " [sed] - .
" Goodwin , " said Rador .
" 古德温 , " 说 - .

“古德温，”拉多尔说道。

[aɪ] [boʊd] [kwaɪt][æz; əz] [ðʊv] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
I bowed quite as though I were being introduced to some charming young lady
我 鞠躬 相当 作为 尽管 我 是 存在 介绍 到 一些 迷人 年轻的 女士
[met][ɪn] [ðæt] [oʊld][laɪf] [naʊ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈi:ən] [rɪˈmu:vɪd] .
met in that old life now seemingly aeons removed .
遇见 在 那 老的 生活 现在 似乎 亿万年 已移除 .

我深深鞠躬，仿佛要向一位我在遥远的过去生活中遇到的迷人年轻女士介绍自己。

" [jes] — [ˈɡʊdwin] .
" Yes — Goodwin .
" 是的 — 古德温 .

“是的——古德温。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɔ:ft][ænd; ənd][ɔ:ft][aɪ] [keɪm] .
" Oft and oft I came .
" 经常 和 经常 我 来了 .

我常常来。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] .
Sometimes I thought you saw me .
有时 我 想法 你 锯 我 .

有时我觉得你看见我了。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [dɪd][hi:; hi][nɔ:t] [dri:m] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈsʌmtaɪm] — ?
And he — did he not dream of me sometime — ?
和 他 — 做过 他 不是 梦 的 我 有时 — ？

他——他难道没有梦到过我吗——？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈwɪstfəli] .
" she asked wistfully .
" 她 问 怅然地 .

她怅然地问道。

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I said , " and watched for you .
" 我 说 , " 和 观看 为了 你 .

我说：“然后就等着你了。”

" [ðen] [əˈmeɪzmənt] [gru:] [ˈvoʊk(ə)l] .
" Then amazement grew vocal .
" 然后 惊愕 生长 声乐 .

然后，惊叹声越来越大。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ?
" But how came you ?
" 但 如何 来了 你 ?
“但是你是怎么来的？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" By a strange road , " she whispered ,
" 经过 一个 奇怪的 路 , " 她 低声说道 ,
“沿着一条陌生的路,”她低声说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
" to see that all was well with him — and to look into his heart ;
" 到 看 那 全部 曾是 出色地 和 他 — 和 到 看 进入 他的 心 ;
“看看他是否一切安好——并了解他的内心；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
for I feared Yolara and her beauty .
为了 我 害怕 - 和 她 美丽 .
因为我害怕约拉拉和她的美貌。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But I saw that she was not in his heart .
但 我 锯 那 她 曾是 不是 在 他的 心 .
但我发现她并不在他心中。

" [ə; eɪ] [blʌʃ] [bəːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['tɜːrniŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [brɛst] ['roʊzi] .
" A blush burned over her , turning even the little bare breast rosy .
" 一个 脸红 烧伤 超过 她 , 转弯 甚至 这 小的 裸 胸部 红润 .
“她脸颊绯红，连裸露的小胸脯都泛起了红晕。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .
" It is a strange road , " she went on hurriedly .
" 它 是 一个 奇怪的 路 , " 她 去 在 匆匆 .
“这是一条奇怪的路,”她匆匆说道。

" ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪniŋ] [wʌn] [ber] [bæk] [ɪts] [preɪ]
" Many times have I followed it and watched the Shining One bear back its prey
" 许多 时代 有 我 随后 它 和 观看 这 灼灼 一 熊 后退 它是 猎物
[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [puːl] ;
to the blue pool ;
到 这 蓝色的 水池 ;
“我曾多次跟随它，看到那只闪耀的熊将猎物赶回蓝色的池塘；

[siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [siːks] " — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [tɔːrd] ['əʊləf, 'ɔl-] — " [ænd; ənd]
seen the woman he seeks " — she made a quick gesture toward Olaf — " and
已见 这 女士 他 寻找 " — 她 制成 一个 快的 手势 朝向 奥拉夫 — " 和
[ə; eɪ] [beɪb] [kæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][læst] [pæn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌv] ;
a babe cast from her arms in the last pang of her mother love ;
一个 宝贝 投掷 从 她 武器 在这 最后的 疼痛 的 她 母亲 爱 ;
“看到了他要找的女人”——她迅速地朝奥拉夫做了个手势——“以及一个在她母爱的最后痛苦中被她从怀里抛弃的婴儿；

[siːn] [ə'ʌðər] ['wʊmən] [θroʊ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪniŋ] [wʌnz] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn]
seen another woman throw herself into the Shining One's embrace to save a man
已见 其他 女士 扔 她自己 进入 这 灼灼 一个人的 拥抱 到 节省 一个 男人
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
she loved ;
她 喜爱 ;
看到另一个女人为了拯救自己心爱的男人，奋不顾身地投入了闪耀者的怀抱；

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] !
and I could not help !
和 我 可以 不是 帮助 !

我却无能为力！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] [di:p] , [θɪɪld] .
" Her voice grew deep , thrilled .
" 她 嗓音 生长 深的 , 激动不已 .

她的声音变得低沉而激动。

" [ðə; ði] [frend] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [dru:] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['gʊdwin] !
" The friend , it comes to me , who drew you here , Goodwin !
" 这 朋友 , 它 来 到 我 , WHO 画 你 这里 , 古德温 !

“我想起来了，是古德温朋友把你带到这里的！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [si:z] [ˈvɪzənz] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnz] [tu:; tə] [ˈvɔɪsɪz]
" She was silent , walking as one who sees visions and listens to voices
" 她 曾是 沉默的 , 步行 作为 一 WHO 看到 愿景 和 听着 到 声音
[ʌn'hɜ:rd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
unheard by others ,
闻所未闻 经过 其他的 ,

她沉默不语，步履轻盈，仿佛能看到异象，听到别人听不到的声音。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [dʒestʃər] ; [aɪ] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [maɪ] [ˈkwestʃənz] , [glɑ:nst] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Rador made a warning gesture ; I crowded back my questions , glanced about me .
- 制成 一个 警告 手势 ; 我 挤 后退 我的 问题 , 瞥了一眼 关于 我 .

拉多尔做了个警告的手势；我收回了刚才的问题，环顾四周。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smu:ð] [strænd] , [hɑ:rd] [pækt] [æz; əz][sʌm; səm] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
We were passing over a smooth strand , hard packed as some beach of long
我们 是 通过 超过 一个 光滑的 链 , 难的 包装 作为 一些 海滩 的 长的
- [θɹʌst] - [bæk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
- thrust - back ocean .
- 推力 - 后退 海洋 .

我们正经过一片平坦的沙滩，沙滩坚实，就像是长期退缩的海洋的沙滩一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [kraʊt] ['gɑ:nɪts] , [i:tʃ] [greɪn] [steɪnd] [di:p] [red] , [ˈfeɪntli] [ˈspɑ:rkliŋ] .
It was like crushed garnets , each grain stained deep red , faintly sparkling .
它 曾是 喜欢 碎 石榴石 , 每个 粮食 染色 深的 红色的 , 淡淡的 闪闪发光 .

它就像碾碎的石榴石，每一粒都染成了深红色，闪烁着微光。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɜ:r; wər] [ˈdɪstənsɪz] ,
On each side were distances ,
在 每个 边 是 距离 ,

两侧标有距离，

[ðə; ði] [flɔ:r] [ˈstretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ˈstretʃɪŋ] [ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n]
the floor stretching away into them bare of vegetation — stretching on and on
这 地面 伸展 离开 进入 他们 裸 的 植被 — 伸展 在 和 在
[ˈɪntu:] [ɪn'fɪnətʃʊd] [ʌv; əv][ˈrouzi] [mɪst] ,
into infinitudes of rosy mist ,
进入 无穷大 的 红润 薄雾 ,

地面向他们延伸，光秃秃的，没有一丝植被——一直延伸到无边无际的玫瑰色薄雾中，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [speɪs] [ə'blʌv] .
even as did the space above .
甚至 作为 做过 这 空间 多于 .

就像上面的空间一样。

[ˈflæŋkɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] [ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [bəˈtreɪkiənz] , [ˈfaɪvˈskɔ:(r)][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Flanking and behind us marched the giant batrachians , fivescore of them
侧翼 和 在后面 我们 行军 这 巨大的 两栖动物 , 五分 的 他们
[æɪt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

在我们两侧和后方，至少有五十多头巨型两栖动物列队行进。

[blæk] [skeɪl] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [skeɪl] [ˈlɑstrəs] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊˈzeɪʃəs] [ˈreɪdiəns] ;
black scale and crimson scale lustrous and gleaming in the rosaceous radiance ;
黑色的 规模 和 赤红 规模 光泽的 和 闪闪发光 在 这 蔷薇科 辐射 ;
黑色鳞片和深红色鳞片在玫瑰色的光芒中闪闪发光;

[ˈsɔ:sər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] [ˈfɑ:sfəˈresns] [ɡri:n] , [ˈpɜ:rp(ə)] , [red] ;
saucer eyes shining circles of phosphorescence green , purple , red ;
碟子 眼睛 灼灼 界 的 磷光 绿色的 , 紫色的 , 红色的 ;
碟状眼睛闪烁着绿色、紫色、红色的磷光圈;

[spɜ:rz] [ˈklɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡeɪt][æɪt; ət][wʌns] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd]
spurs clicking as they crouched along with a gait at once grotesque and
马刺 点击 作为 他们 蹲着 沿着 和 一个 步态 在 一次 怪诞 和
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] .
formidable :
强大 .

它们蹲伏着前进，步态既怪诞又可怕，马刺发出咔哒咔哒的响声。

[əˈhed] [ðə; ði][mɪst] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrʌdi:ə] [ɡloʊ] ; [θru:] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Ahead the mist deepened into a ruddier glow ; through it a long ,
前方 这 薄雾 加深 进入 一个 鲁迪尔 辉光 ; 通过 它 一个 长的 ;
前方，薄雾愈发浓重，泛起一片红晕；透过薄雾，一条长长的.....

[dɑ:rk] [laɪn] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈpɪr] — [ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [speɪs] [θru:]
dark line began to appear — the mouth I thought of the caverned space through
黑暗的 线 开始 到 出现 — 这 嘴 我 想法 的 这 洞穴 空间 通过
[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] ;
which we were going ;
哪个 我们 是 去 ;

一条黑线开始显现——我想起了我们正在穿过的洞穴空间的入口；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ; [ˈoʊvər][ju: ˈes] — [wi:; wi] [stʊd] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
it was just before us ; over us — we stood bathed in a flood of
它 曾是 只是 前 我们 ; 超过 我们 — 我们 站立 洗澡 在 一个 洪水 的
[ru:ˈbesəns] !
rubescence !
红晕 !

它就在我们眼前；就在我们头顶——我们沐浴在一片红色的洪流中！

[ə; eɪ] [si:] [stretʃt] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] — [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [si:] ,
A sea stretched before us — a crimson sea ,
一个 海 拉伸 前 我们 — 一个 赤红 海 ;
眼前是一片汪洋——一片深红色的海洋，

[ˈɡliːmɪŋ] [laɪk] [ðæt] [lɔːst] [ˈlækər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ˈdrægənz] [blʌd] [wɪt]
gleaming like that lost lacquer of royal coral and the Flame Dragon's blood which
闪闪发光 喜欢 那 丢失的 漆 的 皇家 珊瑚 和 这 火焰 龙的 血 哪个
[ˈfuː] - [set][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊər] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈstoʊlən] [sʌn] [ˈmeɪd(ə)n] — [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ]
Fu S'cze set upon the bower he built for his stolen sun maiden — that going
傅 - 放 之上 这 凉亭 他 建造 为了 他的 被盗 太阳 少女 — 那 去
[tɔːrd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsiːz] .
toward it she might think it the sun itself rising over the summer seas .
朝向 它 她 可能 思考 它 这 太阳 本身 上升 超过 这 夏天 海域 .

闪耀着如同那遗失的皇家珊瑚漆和火焰龙血，傅斯泽将其涂抹在他为偷来的太阳少女建造的凉亭上——这样，当她走向凉亭时，她就会以为那是夏日海洋上冉冉升起的太阳。

[ʌnˈmuːvd] [baɪ] [weɪv] [ɔːr] ˈrɪp(ə)l] ,
Unmoved by wave or ripple ,
不动 经过 海浪 或者 波纹 ,

不为波浪或涟漪所动摇，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈplæsɪd][æz; əz][sʌm; səm] [diːp] [ˈwʊdlənd] [puːl] [wen] [naɪt] [ˈrʌʃɪz] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði]
it was placid as some deep woodland pool when night rushes up over the
它 曾是 平静 作为 一些 深的 林地 水池 什么时候 夜晚 冲刺 向上 超过 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

当夜幕降临大地时，它像深林中的池塘一样平静。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmoʊltən] — [ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][hænd] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɑːk] [ɜːrθ]
It seemed molten — or as though some hand great enough to rock earth
它 似乎 熔融的 — 或者 作为 尽管 一些 手 伟大的 足够的 到 岩石 地球
[hæd; həd] [dɪˈstɪld] [hɪr] [frʌm; frəm] [kɒnfləɡˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnsɛts] [ðər; ðər] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈesnsɪz]
had distilled here from conflagrations of autumn sunsets their flaming essences
有 蒸馏 这里 从 大火 的 秋天 日落 他们的 炽盛 精华
.
:
.

它看起来像熔岩——或者说，仿佛有一只足以撼动大地的大手，从秋日落日的烈焰中提炼出了它炽热的精华。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [broʊk] [θruː] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ɑːrk] , [blʌnt] - [ˈhedɪd] , [ˈflæʃɪŋ] [brɑːnz] ,
A fish broke through , large as a shark , blunt - headed , flashing bronze ,
一个 鱼 打破 通过 , 大的 作为 一个 鲨鱼 , 钝 - 标题 , 闪烁 青铜 ,
一条鱼破水而出，体型如鲨鱼般庞大，头部钝圆，闪着青铜色的光泽。

[rɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈret] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] .
ridged and mailed as though with serrate plates of armour .
脊状的 和 邮寄 作为 尽管 和 锯齿状 盘子 的 盔甲 .
像装了锯齿状的盔甲一样，表面有棱纹和锁子甲。

[aɪ ˈtiː] [liːpt] [haɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈruːbɪz] ;
It leaped high , shaking from it a sparkling spray of rubies ;
它 跳跃 高的 , 摇晃 从 它 一个 闪闪发光 喷 的 红宝石 ;
它高高跃起，溅起一阵闪闪发光的红宝石；

[draːpt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡaɪzər] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈdʒɛmz] .
dropped and shot up a geyser of fiery gems .
掉落 和 射击 向上 一个 喷泉 的 火热 宝石 .
掉落后，喷射出一道炽热的宝石喷泉。

[əˈkrɔːs] [maɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɛrtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ][hæf] [ɡloʊb] ,
Across my line of vision , moving stately over the sea , floated a half globe ,
穿过 我的 线 的 想象 , 移动 庄严 超过 这 海 , 漂浮 一个 一半 地球 ,
在我的视线范围内，一个半球体优雅地漂浮在海面上。

[ˈluːmɪnəs] , [ˈdɑːɹəfənəs] , [ɪts] [ˌɪrɪˈdes(ə)ns] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtɜːrkwɔɪz] , [ðens] [tuː; tə] [ˈæməθɪst] ,
luminous , diaphanous , its iridescence melting into turquoise , thence to amethyst ,
发光的 , 透明的 , 它是 虹彩 融化 进入 绿松石 , 因此 到 紫晶 ,
[tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] , [tuː; tə] [ˈskaːrlət] [ˈɑːt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
to orange , to scarlet shot with rose ,
到 橙子 , 到 猩红 射击 和 玫瑰 ,
明亮、透明，其虹彩逐渐过渡到绿松石色，再到紫水晶色，再到橙色，最后到点缀着玫瑰色的猩红色。

[tuː; tə] [vərˈmɪliən] , [ə; eɪ] [trænzˈluːs(ə)nt] [ɡriːn] , [ðens] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈdes(ə)ns] ; [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
to vermilion , a translucent green , thence back into the iridescence ; behind it
到 朱红 , 一个 半透明 绿色的 , 因此 后退 进入 这 虹彩 ; 在后面 它
[fɔːr] [ˈʌðər] ,
four others ,
四 其他的 ,
先是朱红色，然后是半透明的绿色，接着又变回虹彩；在其后方还有四颗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ten] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [noʊ] [les]
and the least of them ten feet in diameter , and the largest no less
和 这 至少 的 他们 十 脚 在 直径 , 和 这 最大 不 较少的
[ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] .
than thirty .
比 三十 .
最小的直径也有十英尺，最大的也不少于三十英尺。

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [pæst] [laɪk] [ˈbʌblz] [bloʊn] [frʌm; frəm] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊz] [baɪ] [paɪps] [ɪn] [maʊðz] [ʌv; əv]
They drifted past like bubbles blown from froth of rainbows by pipes in mouths of
他们 漂移 过去的 喜欢 气泡 吹 从 泡沫 的 彩虹 经过 管道 在 嘴 的
[ˈtaɪtənz] - [jʌŋ] .
Titans ' young .
泰坦 - 年轻的 .
它们像泰坦幼崽口中吹出的彩虹泡沫一样飘过。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [strændz] ,
Then from the base of one arose a tangle of shimmering strands ,
然后 从 这 根据 的 一 出现 一个 纠纷 的 闪闪发光 线 ,
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
然后，从其中一根发丝的底部升起一团闪闪发光的长发，

[ˈslendər] [ˈwɪplæʃ] [ðæt] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈsloʊli] [əˈɡen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n]
slender whiplashes that played about and sank slowly again beneath the crimson
苗条 鞭打 那 玩 关于 和 沉没 缓慢地 再次 下面 这 赤红
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .
纤细的鞭状物在鲜红的表面下游荡，然后缓缓沉入其中。

[aɪ] [ɡɑːspt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡænoɪd] — [ðæt] [ˈeɪnʃənt] ,
I gasped — for the fish had been a ganoid — that ancient ,
我 倒吸一口气 — 为了 这 鱼 有 到过 一个 硬骨 — 那 古老的 ,
我倒吸了一口凉气——因为那条鱼原来是一条硬鳞鱼——那古老的.....
[ˈɑːrmərd] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ɑːn] [ˈɑːsər; ɑːr] [ˈplænɪt]
armoured form that was perhaps the most intelligent of all life on our planet
装甲 形式 那 曾是 也许 这 最多 聪明的 的 全部 生活 在 我们的 行星

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvoʊniən] [ˈɪrə] ,
during the Devonian era ,
期间 这 泥盆纪 时代 ,
在泥盆纪时期，一种身披盔甲的生物，或许是地球上所有生命中最聪明的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][eɪdʒ][ə'pɑːn][eɪdʒ][hæd; həd] [vænɪʃt] ,
but which for age upon age had vanished ,
但 哪个 为了 年龄 之上 年龄 有 消失了 ,
但随着时间的推移, 这一切都消失了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɒslz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər][sɔːft]
save for its fossils held in the embrace of the stone that once was their soft
节省 为了 它是 化石 握住 在 这 拥抱 的 这 石头 那 一次 曾是 他们的 柔软的
[ˈbɑːtəm] [bedz] ;
bottom beds ;
底部 床 ;

除了那些被包裹在曾经是它们柔软床底的石头中的化石之外;

[ænd; ænd][ðə; ði][hæf] - [glɒʊbz] [wɜːr; wər][mə'dʒuːziː] , ['dʒeli] - [fɪʃ] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ˌluːmɪ'nɑːsəti]
and the half - globes were Medusae , jelly - fish — but of a size , luminosity
和 这 一半 - 地球仪 是 水母 , 果冻 - 鱼 — 但 的 一个 尺寸 , 亮度
[ænd; ænd] ['kʌlə] [ʌn'hɜːrɪd] [ʌv; əv] .
and colour unheard of .
和 颜色 闻所未闻 的 .

这些半球形物体是水母, 但它们的大小、亮度和颜色却是闻所未闻的。

[naʊ] - [kʌpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [pɑːmz][ænd; ænd][sent][ə; eɪ]['klærɪən] [noʊt] ['rɪŋɪŋ]
Now Lakla cupped her mouth with pink palms and sent a clarion note ringing
现在 - 杯状 她 嘴 和 粉色的 棕榈树 和 发送 一个 号角 笔记 铃声
[aʊt] .
out .
出去 .

拉克拉用粉红色的手掌捂住嘴, 发出了一声清脆的鸣叫。

[ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stəd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
The ledge on which we stood continued a few hundred feet before us ,
这 壁架 在 哪个 我们 站立 持续 一个 很少 百 脚 前 我们 ,
我们站立的岩架向前延伸了几百英尺。

[ˈfɔːlɪŋ] [ə'brʌptli] , [ðoo] [frʌm; frəm][noʊ] [greɪt] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [siː] ;
falling abruptly , though from no great height to the Crimson Sea ;
坠落 突然 , 尽管 从 不 伟大的 高度 到 这 赤红 海 ;
虽然高度不高, 但却猛然坠入深红之海;

[æt; ət] [raɪt] [ænd; ænd][left] [aɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['semɪsɜːrk(ə)] .
at right and left it extended in a long semicircle .
在 正确的 和 左边 它 扩展 在 一个 长的 半圆 .
左右两侧呈长长的半圆形延伸。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][kɔːl] ,
Turning to the right whence she had sent her call ,
转弯 到 这 正确的 何处 她 有 发送 她 称呼 ,
她转向右侧, 也就是她发出呼叫的方向,

[aɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ə'wei] , [veɪld] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] ,
I saw rising a mile or more away , veiled lightly by the haze ,
我 锯 上升 一个 英里 或者 更多的 离开 , 含蓄 轻轻 经过 这 阴霾 ,
我看到一英里或更远的地方升起了一座小山, 它被薄雾轻轻笼罩着。

[ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][prɪz'mæɪtɪk] [ɑːrtʃ] , ['flætnd] , [aɪ] [θɔːt] , [baɪ][sʌm; səm]['kwɔːləti]
a rainbow , a gigantic prismatic arch , flattened , I thought , by some quality
一个 彩虹 , 一个 巨大 棱镜 拱 , 扁平的 , 我 想法 , 经过 一些 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] .
of the strange atmosphere .
的 这 奇怪的 气氛 .
一道彩虹, 一道巨大的棱镜拱门, 我想, 是被某种奇异的大气特性压扁了。

[,aɪˈtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] [strænd] , [liːpt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] ,
It sprang from the ruddy strand , leaped the crimson tide ,
它 弹簧 从 这 红润 链 , 跳跃 这 赤红 潮 ,
它从赤褐色的沙滩上跃起，跃过绯红的潮水，

[ænd; ænd] [drɑːpt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
and dropped three miles away upon a precipitous ,
和 掉落 三 英里 离开 之上 一个 陡峭 ,
然后坠落到三英里外的陡峭悬崖上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第14/19页

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfloʊtɪŋ] [muːnz] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈkʌlər] — [ðɪs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈprɪzmd] [stoʊn] [ˈliːpɪŋ]
with its floating moons of luminous colour — this bow of prismed stone leaping
和 它是 漂浮的 月亮 的 发光的 颜色 — 这 弓 的 棱镜 石头 跳跃

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [aɪl] [ˈkraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnɔːmələs] ,
to the weird isle crowned by the anomalous ,
到 这 诡异的 小岛 加冕 经过 这 异常的 ,

它漂浮着闪闪发光的彩色月亮——这道棱镜般的石头弓跃向那座奇异的小岛，岛上耸立着异常的.....

[ˈɔːriət] [ɪkˈskresns] — [ðə; ði][hæf][ˈhjuːmən] [bəˈtreɪkiənz] - [ðə; ði][ˈelflənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
aureate **exrescence** — **the** **half** **human** **batrachians** - **the** **elfland** **through** **which** **we**
金酸盐 赘生物 — 这 一半 人类 两栖动物 - 这 精灵国 通过 哪个 我们
[hæd; həd] [pæst] ,
had **passed** ,
有 通过了 ,

金色的赘生物——半人半蛙的生物——我们曾穿越的精灵国度，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ˈterərz] — [aɪ] [felt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃerɪʃt]
with **all** **its** **hidden** **wonders** **and** **terrors** — **I** **felt** **the** **foundations** **of** **my** **cherished**
和 全部它是 隐 奇迹 和 恐怖 — 我 毛毡 这 基础 的 我的 珍爱
[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʃeɪkɪŋ] .
knowledge **shaking** .
知识 摇晃 .

面对它所隐藏的奇妙与恐怖——我感到我珍视的知识根基在动摇。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?
Was **this** **all** **a** **dream** ?
曾是 这 全部 一个 梦 ?

这一切难道只是一场梦吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwɐr] , [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːvərd] [deθ] ,
Was **this** **body** **of** **mine** **lying** **somewhere** , **fighting** **a** **fevered** **death** ,
曾是 这 身体 的 矿 说谎 某处 , 斗争 一个 发烧 死亡 ,

我的身体是否正躺在某处，与高烧抗争，直至死亡？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [bʌt; bət] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ?
and **all** **these** **but** **images** **floating** **through** **the** **breaking** **chambers** **of** **my** **brain** ?
和 全部 这些 但 图片 漂浮的 通过 这 打破 房间 的 我的 脑 ?

而这一切，不都只是在我破碎的大脑空间里漂浮的影像吗？

[maɪ] [niːz] [ʃʊk] ; [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [groʊn] .
My **knees** **shook** ; **involuntarily** **I** **groaned** .
我的 膝盖 摇晃 ; 不由自主 我 呻吟 .

我双膝发抖，不由自主地呻吟了一声。

- [tɜːrnd] , [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈæŋkʃəsli] , [slɪpt] [ə; eɪ][sɔːft][ɑːrm][brˈhaɪnd][em ˈiː] ,
Lakla **turned** , **looked** **at** **me** **anxiously** , **slipped** **a** **soft** **arm** **behind** **me** ,
- 转向 , 看起来 在 我 焦虑地 , 滑倒了 一个 柔软的 手臂 在后面 我 ,

拉克拉转过身，焦急地看着我，然后轻轻地将一只胳膊搭在我的身后。

[held][em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪgoʊ] [pæst] .
held **me** **till** **the** **vertigo** **passed** .
握住 我 直到 这 眩晕 通过了 .

他一直抱着我，直到眩晕感消失。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Patience** , " **she** **said** .
" 耐心 , " 她 说 .

“耐心点,”她说。

" [ðə; ði] [ˈberərz] [kʌm] .
" **The** **bearers** **come** .
" 这 持有者 来 .

送信人来了。

[suːn] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rest] .
Soon **you** **shall** **rest** .
很快 你 将 休息 .

你很快就能休息了。

" [aɪ] [lʊkt] ; [daʊn] [tɔːrd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [end][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['swɪftli] [ə'hʌðər]
" **I looked ; down toward us from the bow's end were leaping swiftly another**
" 我 看起来 ; 向下 朝向 我们 从 这 弓的 结尾 是 跳跃 迅速地 其他
[skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːg] - [men] .
score of the frog - men .
分数 的 这 青蛙 - 男人 .
我向船头望去，只见有二十几个蛙人正朝我们快速跃下。

[sʌm; səm] [bɔːr] ['lɪtəz] , [haɪ] , [hændəld] , [nɑːt] [ʌn'laɪk] [pæ'lænkiːn] —
Some bore litters , high , handled , not unlike palanquins —
一些 钻孔 幼崽 , 高的 , 处理 , 不是 与众不同 轿子 —

有些牲畜产的担架很高，可以抬着走，很像轿子——

" ['æsgaːd] !
" **Asgard !**
" 阿斯加德 !

“阿斯加德！ ”

" ['əʊləf, 'ɔl-] [stəd] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , [aɪz] ['bɜːrɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
" **Olaf stood beside me , eyes burning , pointing to the arch .**
" 奥拉夫 站立 旁 我 , 眼睛 燃烧 , 指向 到 这 拱 .

奥拉夫站在我旁边，双眼燃烧着怒火，指着拱门。

" ['biːfrɒst] [brɪdʒ] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [sɔːrd] [edʒ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊlz] [goʊ][tuː; tə] [væl'hælə] .
" **Bifrost Bridge , sharp as sword edge , over which souls go to Valhalla .**
" 彩虹桥 桥 , 锋利的 作为 剑 边缘 , 超过 哪个 灵魂 去 到 瓦尔哈拉 .

“比弗罗斯特桥，锋利如剑，灵魂由此前往瓦尔哈拉。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vælkɪə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːrd] ['meɪd(ə)n] , [jɑː] !
And she — she is a Valkyr — a sword maiden , Ja !
和 她 — 她 是 一个 瓦尔基里 — 一个 剑 少女 , 是 !

她——她是一位女武神——一位剑之少女，是的！

" [aɪ] [gɹɪpt] [ðə; ði] - [hænd] .
" **I gripped the Norseman's hand .**
" 我 紧握 这 - 手 .

我紧紧握住那个北欧人的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pærŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ʃɑːt] [θruː] [em 'iː] .
It was hot , and a pang of remorse shot through me .
它 曾是 热的 , 和 一个 疼痛 的 悔恨 射击 通过 我 .

天气很热，一阵懊悔涌上心头。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][soʊ] ['feɪkən] [em 'iː] , [haʊ] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv] ['feɪkən] ['əʊləf, 'ɔl-] ?
If this place had so shaken me , how must it have shaken Olaf ?
如果 这 地方 有 所以 摇晃 我 , 如何 必须 它 有 摇晃 奥拉夫 ?

如果这个地方让我如此震撼，那么它对奥拉夫该有多么震撼呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] - ['dʒent(ə)l] [kə'mænd] ,
It was with relief that I watched him , at Lakla's gentle command ,
它 曾是 和 宽慰 那 我 观看 他 , 在 - 温和的 命令 ,

我松了口气，看着他按照拉克拉温和的指示行事。

[drɔːp]['ɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəz] [ænd; ənd][laɪ] [bæk] , [aɪz] [kloʊzd] ,
drop into one of the litters and lie back , eyes closed ,
降低 进入 一 的 这 幼崽 和 说谎 后退 , 眼睛 关闭 ,

躺进其中一个垫子里，闭上眼睛，向后仰躺。

[æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [reɪzd] [ɪts] [joʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [skeɪld] ['ʃəʊldəz] .
as two of the monsters raised its yoke to their scaled shoulders .
作为 二 的 这 怪物 提高 它是 轭 到 他们的 缩放 肩膀 .

两只怪物将轭架举到它们鳞片覆盖的肩膀上。

[hɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ˈfɜːrðər][rɪˈliːf][ðæt][aɪ][maɪˈself][leɪ][bæk][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][ˈvelvəti]
Nor was it without further relief that I myself lay back on the soft velvety
也不 曾是 它 没有 更远 宽慰 那 我 我 躺 后退 在 这 柔软的天鹅绒般的
[ˈkuʃənz][ˈʌv; əv][əˈhʌðər]
cushions of another
靠垫 的 其他

当我躺回另一个人柔软的天鹅绒垫子上时，我感到无比轻松。

[ðə; ði][,kævlˈkeɪd,kævlkeɪd][bɪˈgæən][tuː; tə][muːv]
The cavalcade began to move
这 车队 开始 到 移动
车队开始行进。

- [hæd; həd][ˈɔːrdərd][oʊˈkiːf][pleɪst][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər],[ænd; ənd][,jiː,jɪ][sæt],[niːz][ˈkrɔːst]
Lakla had ordered O'Keefe placed beside her , and she sat , knees crossed
- 有 订购 奥基夫 放置 旁 她 , 和 她 卫星 , 膝盖 交叉
[ˈɔːriənt][ˈfæj(ə)n]
Orient fashion
东方 时尚

拉克拉吩咐人让奥基夫坐在她旁边，她便盘腿而坐，姿态颇具东方风情。

[ˈliːnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][peɪl][hed][ɑːn][hɜːr; hər][læp],[ðə; ði][waɪt],[ˈteɪpərɪŋ][ˈfɪŋgərz][streɪŋ][ˈfaːndli]
leaning over the pale head on her lap , the white , tapering fingers straying fondly
倾斜 超过 这 苍白 头 在 她 膝 , 这 白色的 , 逐渐变细 手指 迷途 深情地
[θruː][hɪz; ɪz][her]
through his hair
通过 他的 头发

她俯身靠近枕在她腿上的苍白脑袋，修长白皙的手指温柔地穿过他的头发。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][sɔː][hɜːr; hər][riːtʃ][ʌp],[ˈsloʊli][ˌʌnˈwaɪnd][ðə; ði][kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtresɪz]
Presently I saw her reach up , slowly unwind the coronal of her tresses
目前 我 锯 她 抵达 向上 , 缓慢地 放松 这 冠 的 她 头发
这时我看到她抬起手，缓缓解开她盘起的长发。

[ʃeɪk][ðəm; ðəm][luːs],[ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][ˈɔːl][laɪk][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
shake them loose , and let them fall like a veil over her and him
摇 他们 松动的 , 和 让 他们 落下 喜欢 一个 面纱 超过 她 和 他
将它们抖落，让它们像面纱一样落在她和他身上。

[hɜːr; hər][hed][bent][loʊ];[aɪ][hɜːrd][ə; eɪ][sɔːft][ˈsɒbɪŋ]—[aɪ][tɜːrnd][əˈweɪ][maɪ][geɪz]
Her head bent low ; I heard a soft sobbing — I turned away my gaze
她 头 弯曲 低的 ; 我 听到 一个 柔软的 啜泣 — 我 转向 离开 我的 目光
她低着头；我听到一阵轻微的啜泣声——我别过脸去，

[lɔːrn][ˈɪnʌf][ɪn][maɪ][oʊn][hɑːrt],[gɔːd][nuː]
lorn enough in my own heart , God knew
孤独 足够的 在 我的 自己的 心 , 上帝 知道
我内心已经足够痛苦，上帝知道！

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ðə; ði][θriː][ˈsaɪlənt][wʌnz]
The Three Silent Ones
这 三 沉默的 一个
三个沉默者

[ðə; ði] [ɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈkloʊzər] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɔ:] [aɪ][fərˈɡɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈlæri] [ænd; ənd]
The arch was closer — and in my awe I forgot for the moment Larry and
这 拱 曾是 更近 — 和 在 我的 敬畏 我 忘了 为了 这 片刻 拉里 和
[ɔ:t] [els] .
ought else .
零 别的 .

拱门更近了——我被它深深震撼，一时忘记了拉里，也忘记了其他一切。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈreɪnbʊ] , [noʊ] [θɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][mɪst] , [noʊ][ˈbi:frɒst] [brɪdʒ]
For this was no rainbow , no thing born of light and mist , no Bifrost Bridge
为了 这 曾是 不 彩虹 , 不 事物 出生 的 光 和 薄雾 , 不 彩虹桥 桥
[ʌv; əv] [mɪθ] — [noʊ] !
of myth — no !
的 神话 — 不 !

因为这不是彩虹，也不是由光和雾气产生的，更不是神话中的彩虹桥——不！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [flɜ:s] [ʌv; əv] [ˈtɪriən] [ˈpɜ:rp(ə)l] ,
It was a flying arch of stone , stained with flares of Tyrian purples ,
它 曾是 一个 飞行 拱 的 石头 , 染色 和 信号弹 的 泰瑞安 紫色 ,
[ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈska:rlət] , [ʌv; əv] [blu:z] [dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ɡʌlf] [stri:mz] [ˈrɪbən] , [ˈsæf, aɪəz] [sɔ:ft][æz; əz]
of royal scarlets , of blues dark as the Gulf Stream's ribbon , sapphires soft as
的 皇家 猩红色 , 的 蓝调 黑暗的 作为 这 海湾 流的 丝带 , 蓝宝石 柔软的 作为
[mɪdˈdeɪ] [meɪ] [skaɪz] ,
midday May skies ,
正午 可能 天空 ,

皇家般的猩红色，如墨西哥湾暖流般深邃的蓝色，如五月正午晴空般柔和的蓝宝石色，

[ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [kroʊm] [ænd; ənd] [ɡri:nz] — [ə; eɪ] [ˈpælət] [ʌv; əv][ˈdʒaɪəntri] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
splashes of chromes and greens — a palette of giantry , a bridge of
水花 的 铬 和 青菜 — 一个 调色板 的 巨人 , 一个 桥 的
[ˈwɪzərdri] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
wizardry ; a hundred ,
巫术 ; 一个 百 ,

铬色和绿色的点缀——一幅宏伟的调色板，一座魔法的桥梁；一百，

[neɪ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [taɪmz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈju:tɑ:] [wɪθ] [ðə; ði][ˈnævəhoʊ][kɔ:l]
nay , a thousand , times greater than that of Utah which the Navaho call
不 , 一个 千 , 时代 更大的 比 那 的 犹他州 哪个 这 纳瓦霍 称呼
- [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
Nonnegozche and worship ,
- 和 崇拜 ,

不，比犹他州的那座山大一千倍，纳瓦霍人称其为 Nonnegozche 并崇拜的那座山就是如此。

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪθ] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊ] [ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [rɑ:k] .
as well they may , as a god , and which is itself a rainbow in eternal rock .
作为 出色地 他们 可能 , 作为 一个 上帝 , 和 哪个 是 本身 一个 彩虹 在 永恒 岩石 .

他们或许可以像神一样，而神本身就是永恒岩石中的一道彩虹。

[aɪ ˈti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪts] [prəˈdɪdʒəs] [lenkθ; lenθ][ɪn][wʌn] [loʊ] [ɑ:rk]
It sprang from the ledge and winged its prodigious length in one low arc
它 弹簧 从 这 壁架 和 有翅膀的 它是 惊人 长度 在 一 低的 弧
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈkrɪmz(ə)n] [breɪst] ,
over the sea's crimson breast ,
超过 这 海域 赤红 胸部 ,

它从岩架上跃起，张开它巨大的翅膀，划出一道低矮的弧线，掠过大海绯红的胸膛。

[æz; əz] [ðʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [zɜ:rθ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [ˈmoʊltən] ,
as though in some ancient paroxysm of earth it had been hurled molten ,
作为 尽管 在 一些 古老的 发作 的 地球 它 有 到过 投掷 熔融的 ,
[əv] [ˈfɪkʃənəl] [ˈfɪkʃənəl]
仿佛是在远古地球剧烈震荡中，它被熔化后抛射出去一样。

['kristl,aizin] ['ɪntu:] [ðæt] [stu:'pendəs] [spæn][ænd; ənd] [stɪl] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz] [ðæt] [hæd; həd]
crystallizing into that stupendous span and still flaming with the fires that had
结晶 进入 那 惊人的 跨度 和 仍然 炽盛 和 这 火灾 那 有
['məʊldɪd] [aɪ 'ti:] .
moulded it :
模制 它 :
它凝结成那宏伟的跨度，并且仍然燃烧着塑造它的火焰。

['kloʊzər][wi:: wi] [keɪm] [ænd; ənd]['kloʊzər] , [waɪ] [aɪ] [wa:tʃt] ['spelbaʊnd] ; [naʊ] [wi:: wi][wɜ:r; wər][æt; ət]
Closer we came and closer , while I watched spellbound ; now we were at
更近 我们 来了 和 更近 , 尽管 我 观看 着迷 ; 现在 我们 是 在
[ɪts] [hed] ,
its head ,
它是 头 ,
我们越来越近，我看得入了迷；现在我们已经到了它的源头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] - ['berərz] [swept] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and the litter - bearers swept upon it .
和 这 垃圾 - 持有者 扫荡 之上 它 :
抬轿者们扫荡了它。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sɜ:rfɪs] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [roʊd] , [saɪdz]
All of five hundred feet wide it was , surface smooth as a city road , sides
全部 的 五 百 脚 宽的 它 曾是 , 表面 光滑的 作为 一个 城市 路 , 侧面
[loʊ] [wɔ:ld] ,
low walled ,
低的 有围墙的 ,
这条路宽五百英尺，路面像城市道路一样平坦，两侧是低矮的围墙。

['kə:viŋ] ['ɪnwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒetɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
curving inward as though in the jetting - out of its making the edges of the
弯曲 向内 作为 尽管 在 这 喷射 - 出去 的 它是 制作 这 边缘 的 这
['plæstɪk] [rɑ:k] [hæd; həd] [kɜ:rld] .
plastic rock had curled .
塑料 岩石 有 卷曲 .
塑料岩石的边缘向内弯曲，仿佛在喷射的过程中卷曲了一样。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:: wi] [sped] ; [ðə; ði] [haɪ] ['θrʌstɪŋ] ['presəpɪsɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [fɑ:r]
On and on we sped ; the high thrusting precipices upon which the bridge's far
在 和 在 我们 加速 ; 这 高的 推进 悬崖 之上 哪个 这 桥的 远的
[end] ['restɪd] ,
end rested ,
结尾 休息 ,
我们一路疾驰；桥的远端架设在高耸陡峭的悬崖之上，

[fraʊnd] [kloʊz] ; [ðə; ði][enɪɡ'mætɪk] , ['dʌlli] ['ʃaɪnɪŋ] [doʊm] [lu:md] ['evər] ['greɪtər] .
frowned close ; the enigmatic , dully shining dome loomed ever greater .
皱眉 关闭 ; 这 神秘的 , 沉闷地 灼灼 穹顶 迫近 曾经 更大的 .
皱着眉头，走近一看；那神秘的、黯淡发光的穹顶越来越高大。

[naʊ] [wi:: wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [end] ; [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smu:ð] ['plɑ:zə] [hu:z] ['lev(ə)]
Now we had reached that end ; were passing over a smooth plaza whose level
现在 我们 有 达到 那 结尾 ; 是 通过 超过 一个 光滑的 广场 谁 等级
[flo:r] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,
floor was enclosed ,
地面 曾是 内 ,
现在我们已经到达了终点；正经过一个平坦的广场，广场四周被围了起来。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [baɪ][ðə; ði] [fæŋd] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] .
save for a rift in front of us , by the fanged tops of the black cliffs .
节省 为了 一个 裂痕 在 正面 的 我们 , 经过 这 带獠牙的 最高额 的 这 黑色的 悬崖 :
除了我们面前，黑色悬崖尖牙状顶端的一道裂缝。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪft] [stretʃt] [ə'nlʌðər] [spæn] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] , [pər'hæps] ,
From this rift stretched another span , half a mile long , perhaps ,
从 这 裂痕 拉伸 其他 跨度 , 一半 一个 英里 长的 , 也许 ,
从这条裂缝延伸出另一段, 大概有半英里长。

[ˈwaɪdnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈsentər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈplætfɔ:rm] ,
widening at its centre into a broad platform ,
扩大 在 它是 中心 进入 一个 广阔 平台 ,
中心逐渐扩展成一个宽阔的平台,

[kən'tɪnju:ɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [tu:] [ˈmæsɪv] [geɪts] [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [klɪf] [wɔ:l]
continuing straight to two massive gates set within the face of the second cliff wall
继续 直的 到 二 大量的 大门 放 之内 这 脸 的 这 第二 悬崖 墙
[laɪk] [ˈpænlz] ,
like panels ,
喜欢 面板 ,
继续直行, 会看到两扇巨大的大门, 它们像石板一样镶嵌在第二道悬崖峭壁上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʌl] [ɡoʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [doʊm] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [bɪ'jɑ:nd] .
and of the same dull gold as the dome rising high beyond .
和 的 这 相同的 乏味的 金子 作为 这 穹顶 上升 高的 超过 .
而且颜色和远处高耸的穹顶一样, 都是暗淡的金色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsmɔ:lər] [ɑ:rt] [li:pt] [ə; eɪ][pɪt] , [æn; ən] [ə'bɪs] ,
And this smaller arch leaped a pit , an abyss ,
和 这 较小的 拱 跳跃 一个 坑 , 一个 深渊 ,
而这较小的拱门跨越了一个深渊, 一个深渊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈpresəpɪsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [rɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪt][ðə; ðɪ] [red]
of which the outer precipices were the rim holding back from the pit the red
的 哪个 这 外 悬崖 是 这 轮缘 保持 后退 从 这 坑 这 红色的
[flʌd] .
flood .
洪水 .
其中, 外围的悬崖是阻挡红色洪水流入坑底的边缘。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔ:rm] ; [maɪ] [ˈberərz] [wɜ:r; wər] [straɪdɪŋ]
We were rapidly approaching ; now upon the platform ; my bearers were striding
我们 是 快速 接近 ; 现在 之上 这 平台 ; 我的 持有者 是 大步走
[ˈkloʊsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [saɪd] ;
closely along the side ;
密切 沿着 这 边 ;
我们迅速接近; 现在已登上站台; 我的搬运工们紧随其后, 沿着站台边缘阔步走来;

[aɪ] [li:nd] [fa:r] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈɡɪdɪnəs] [si:zd] [em 'i:] !
I leaned far out — a giddiness seized me !
我 倾斜 远的 出去 — 一个 眩晕 查获 我 !
我身体前倾——一阵眩晕袭来!

[aɪ] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:] [depθ] [ə'pɑ:n] [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] [depθ] ;
I gazed down into depth upon vertiginous depth ;
我 凝视 向下 进入 深度 之上 眩晕 深度 ;
我凝视着深不见底的深渊;

[æn; ən] [ə'bɪs] [ɪn'di:d] — [æn; ən] [ə'bɪs] [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ldz] [beɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
an abyss indeed — an abyss dropping to world's base like that in which the
一个 深渊 的确 — 一个 深渊 下降 到 世界的 根据 喜欢 那 在 哪个 这
[ˌbæbəl'oʊni:ənz] [bɪ'li:vɪd] [raɪðd] [ˈtɑ:ləɑ:t] ,
Babylonians believed writhed Talaat ,
巴比伦人 相信 扭动 塔拉特 ,
的确是一个深渊——一个直达世界底部的深渊, 就像巴比伦人认为塔拉特在其中挣扎的那个深渊一样。

[ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s] ; [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [ˈstrʌk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈɜ:θs] [hɑ:rt] [ɪtˈself] .
the serpent mother of Chaos ; a pit that struck down into earth's heart itself .
这 蛇 母亲 的 混乱 ; 一个 坑 那 击 向下 进入 地球的 心 本身 .

混沌之母蛇；直达地球核心的深渊。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] — [ˈdɪstəns] [əˈpɑ:n] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈdɪstəns] [bɪˈlɒʊ] ?
Now , what was that — distance upon unfathomable distance below ?
现在 , 什么 曾是 那 — 距离 之上 深不可测 距离 以下 ?

那么，那是什么呢？是下方无边无际、深不可测的距离吗？

[ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
A stupendous glowing like the green fire of life itself .
一个 惊人的 发光 喜欢 这 绿色的 火 的 生活 本身 .

如同生命本身那绿色的火焰般，闪耀着惊人的光芒。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [laɪk] ?
What was it like ?
什么 曾是 它 喜欢 ?

感觉如何？

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] !
I had it !
我 有 它 ！

我拥有它！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][kəˈroʊnə][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪˈklɪps] — [ðæt] [ˈbɜ:rdʒənɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌv; əv]
It was like the corona of the sun in eclipse — that burgeoning that makes of
它 曾是 喜欢 这 冠状病毒 的 这 太阳 在 蚀 — 那 蓬勃发展 那 制作 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlu:mɪneri] [wen] [mu:n] [veɪlz] [aɪ ˈti:][æŋ; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈblasəməɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ɪn]
our luminary when moon veils it an incredible blossoming of splendours in
我们的 杰出人物 什么时候 月亮 面纱 它 一个 极好的 盛开 的 辉煌 在
[ðə; ði] [blæk] [ˈhevəns] .
the black heavens .
这 黑色的 天 .

它就像日食时太阳的日冕——当月亮遮蔽太阳时，那蓬勃生长的光芒使太阳在漆黑的夜空中绽放出令人难以置信的绚丽光彩。

[ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] , [ˈstreɪndʒli] ,
And strangely , strangely ,
和 奇怪的 , 奇怪的 ,

奇怪的是，非常奇怪，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdwɛlərz] [ˈbju:ti] [wen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdæzlɪŋ] [ænd; ənd]
it was like the Dweller's beauty when with its dazzling spirallings and
它 曾是 喜欢 这 居民的 美丽 什么时候 和 它是 耀眼的 螺旋状 和
[raɪðɪŋz] [aɪ ˈti:] [ˈreɪst] [əˈmɪd] [ɪts] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [bel] [saʊndz] !
writhings it raced amid its storm of crystal bell sounds !
扭动 它 比赛 之中 它是 风暴 的 水晶 钟 声音 ！

它就像“居住者”的美丽，在水晶铃声的风暴中，以耀眼的螺旋和扭动飞驰！

[ðə; ði] [əˈbɪs] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] ; [wi:; wi][hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɔ:rtlɪz] ; [ðeɪ]
The abyss was behind us ; we had paused at the golden portals ; they
这 深渊 曾是 在后面 我们 ; 我们 有 暂停 在 这 金的 门户 ; 他们
[swʌŋ] [ˈɪnwərd] .
swung inward .
摇摆 向内 .

深渊在我们身后；我们停在了金色的大门前；它们向内旋转。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈfrɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [ˈθreɪhoʊld]
A wide corridor filled with soft light was before us , and on its threshold
一个 宽的 走廊 已填 和 柔软的 光 曾是 前 我们 , 和 在 它是 临界点
[stʊd] — [brɪˈzɑːr] ,
stood — bizarre ,
站立 — 怪异 ,
一条宽敞的走廊映入眼帘, 柔和的光线洒满大地, 走廊的门口站着一个——奇异的——

[ˈjeləʊ] [ˈdʒɛmz] [ˈgliːmɪŋ] ,
yellow gems gleaming ,
黄色的 宝石 闪闪发光 ,
闪闪发光的黄色宝石

[hjuːdʒ] [ˈmʌzl] [waɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] — [ðə; ðɪ]
huge muzzle wide in what was evidently meant for a smile of welcome — the
巨大的 枪口 宽的 在 什么 曾是 显然 意思是 为了 一个 微笑 的 欢迎 — 这
[ˈwʊmən] [frɑːg] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] [puːl] [wɔːl] .
woman frog of the Moon Pool wall .
女士 青蛙 的 这 月亮 水池 墙 .
巨大的嘴巴张开, 显然是为了露出欢迎的微笑——月池墙上的女蛙。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ;
Lakla raised her head ;
- 提高 她 头 ;
拉克拉抬起头;

[swept] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlkən] [tent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈmɪsti]
swept back the silken tent of her hair and gazed at me with eyes misty
扫荡 后退 这 丝 帐篷 的 她 头发 和 凝视 在 我 和 眼睛 蒙蒙
[frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .
from weeping .
从 哭泣 .

她撩起如丝般垂落的秀发, 泪眼朦胧地凝视着我。
[ðə; ðɪ] [frɑːg] - [ˈwʊmən] [krept] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ; [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈlæri] ;
The frog - woman crept to her side ; gazed down upon Larry ;
这 青蛙 - 女士 悄悄地爬 到 她 边 ; 凝视 向下 之上 拉里 ;
蛙女悄悄爬到她身边, 俯视着拉里;

[spʊk] — [spʊk] — [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldən] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [striːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːnərəs] ,
spoke — spoke — to the Golden Girl in a swift stream of the sonorous ,
辐 — 辐 — 到 这 金的 女孩 在 一个 迅速 溪流 的 这 响亮的 ,
[rɪˈvəːbəərənt] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] ;
reverberant monosyllables ;
回响 单音节词 ;
他用一连串响亮、回荡的单音节快速地对金发女郎说——说;

[ænd; ənd] - [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ɪn] [kaɪnd] .
and Lakla answered her in kind .
和 - 回答 她 在 种类 .
拉克拉也以同样的方式回应了她。

[ðə; ðɪ] [webd] [ˈdɪdʒɪts] [swept] [ˈoʊvər] [oʊˈkiːfs] [feɪs] , [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
The webbed digits swept over O'Keefe's face , felt at his heart ;
这 蹼状的 数字 扫荡 超过 奥基夫的 脸 , 毛毡 在 他的 心 ;
蹼状的手指扫过奥基夫的脸庞, 触碰到了他的心脏;

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [muːvɪd] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
she shook her head and moved ahead of us up the passage .
她 摇晃 她 头 和 已搬 前方 的 我们 向上 这 通道 .
她摇了摇头, 沿着通道走到我们前面。

[stɪl] [bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəz] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] , ['waɪndɪŋ] ,
Still borne in the litters we went on , winding ,
仍然 出生 在 这 幼崽 我们 去 在 , 绕线 ,
我们仍然躺在担架上, 继续蜿蜒前行。

[ə'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
ascending until at last they were set down in a great hall carpeted with soft
上升 直到 在 最后的 他们 是 放 向下 在 一个 伟大的 大厅 铺地毯的 和 柔软的
['freɪgrənt] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:z] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [haɪ] ['næroʊ] [slɪts] ['stri:md] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt]
fragrant rushes and into which from high narrow slits streamed the crimson light
香 冲刺 和 进入 哪个 从 高的 狭窄的 缝隙 流媒体 这 赤红 光
[frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] .
from without .
从 没有 .

他们一路向上, 最后被安置在一个铺着柔软芬芳的灯芯草地毯的大厅里, 外面有几道狭长的缝隙透进深红色的光线。
[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][tu:; tə] ['læri] , [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
I jumped over to Larry , there had been no change in his condition ;
我 跳了起来 超过 到 拉里 , 那里 有 到过 不 改变 在 他的 状况 ;
我跳到拉里身边, 发现他的情况没有任何变化;

[stɪl] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪmpnis] , [ðə; ði] [sləʊ] , [ɪn'fri:kwənt] [pʌl'seɪʃn] .
still the terrifying limpness , the slow , infrequent pulsation .
仍然 这 恐怖 软弱无力 , 这 慢的 , 不频繁 脉动 .
仍然有那种可怕的无力感, 缓慢而稀疏的脉动。

- [ænd; ənd]['əʊləf, 'ɔl-] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:vər] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Rador and Olaf — and the fever now seemed to be gone from him
- 和 奥拉夫 — 和 这 发烧 现在 似乎 到 是 已消失 从 他
— [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:] , ['saɪlənt] .
— came and stood beside me , silent .
— 来了 和 站立 旁 我 , 沉默的 .

拉多尔和奥拉夫——此时他的烧似乎已经退了——走过来站在我身边, 一言不发。
" [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] , " [sed] - .
" I go to the Three , " said Lakla .
" 我 去 到 这 三 , " 说 - .
“我去见三位一体神,”拉克拉说道。

" [weɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" Wait you here .
" 等待 你 这里 .
“我在这儿等你。”

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:z] [ə; eɪ] ['kɜ:rtənɪŋ] ; [ðen] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi]
" She passed through a curtaining ; then as swiftly as she had gone she
" 她 通过了 通过 一个 窗帘 ; 然后 作为 迅速地 作为 她 有 已消失 她
[rɪ'tɜ:rnd] [θru:z] [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] ,
returned through the hangings ,
返回 通过 这 绞刑 ,
她穿过一道帘幕; 然后又像来时一样迅速地穿过帷幔返回。

[ˈtresɪz] [ˈbreɪdɪd] , [ə; eɪ] [ˈsweɪðɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [gɔ:z] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
tresses braided , a swathing of golden gauze about her .
头发 编织 , 一个 裹布 的 金的 纱布 关于 她 .
她的头发编成辫子, 身上披着一层金色薄纱。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ber] [juː; jʊ] ['læri] — [fɔːr; fər][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [wʊd]
" **Rador** , " **she said** , " **bear you Larry — for into your heart the Silent Ones would**
" - , " 她 说 , " 熊 你 拉里 — 为了 进入 你的 心 这 沉默的 一个 会
[lɒk] .
look .
看 .

“拉多尔,”她说,“保佑你, 拉里——因为沉默者会窥探你的内心。”

[ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [dwɔːrfs] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrf(ə)l]
And fear nothing , " **she added at the green dwarf's disconcerted** , **almost fearful**
和 害怕 没有什么 , " 她 额外 在 这 绿色的 矮人的 不安 , 几乎 可怕
[stɑːrt] .
start .
开始 .

“不要害怕,”她对绿矮人惊慌失措、近乎恐惧的举动补充道。

- [boʊd] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈsaɪd][baɪ][ˈəʊləf, ˈɔɪ-] .
Rador bowed , **was thrust aside by Olaf** .
- 鞠躬 , 曾是 推力 旁边 经过 奥拉夫 .

拉多尔鞠了一躬, 被奥拉夫推到一边。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] ; " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

" **No** , " **said the Norseman** ; " **I will carry him** .
" 不 , " 说 这 北欧人 ; " 我 将要 携带 他 .

“不,”北欧人说,“我会背着他。”

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] ['læri] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [breɪst] .

" **He lifted Larry like a child against his broad breast** .
" 他 抬起 拉里 喜欢 一个 孩子 反对 他的 广阔 胸部 .

他像抱孩子一样把拉里抱到自己宽阔的胸膛上。

[ðə; ði][dwɔːrf] [ɡlɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] - ; [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The dwarf glanced quickly at Lakla ; **she nodded** .
这 矮人 瞥了一眼 迅速地 在 - ; 她 点头 .

矮人迅速瞥了拉克拉一眼; 她点了点头。

" [kʌm] !

" **Come** !
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][held] [əˈsaɪd][ðə; ði][foʊldz] .

" **she commanded** , **and held aside the folds** .
" 她 命令 , 和 握住 旁边 这 折叠 .

她命令道, 并将褶皱拉到一边。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [aɪ][hæv; həv] [fjuː] ['memərɪz] .

Of that journey I have few memories .
的 那 旅行 我 有 很少 回忆 .

关于那段旅程, 我几乎没有什么记忆。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] ['kɔːrɪdɔːr][əˈpɑːn][ˈkɔːrɪdɔːr] ; [səkˈseʃənz] [ʌv; əv][væst] [hɔːlz]
I only know that we went through corridor upon corridor ; **successions of vast halls**
我 仅有的 知道 那 我们 去 通过 走廊 之上 走廊 ; 继承 的 广阔的 大厅

[ænd; ənd] ['tʃembər] ,

and chambers ,
和 房间 ,

我只知道我们穿过了一条又一条走廊; 一连串巨大的大厅和房间,

[sʌm; səm] ['kɑ:rpətid] [wið; wiθ][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['ʌðər] [wið; wiθ] [rʌgz] ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [fi:t] [sæŋk][æz; əz]
some carpeted with the rushes , others with rugs into which the feet sank as
一些 铺地毯的 和 这 冲刺 , 其他的 和 地毯 进入 哪个 这 脚 沉没 作为
['ɪntu:] [di:p] ,
into deep ,
进入 深的 ,

有些铺着灯芯草地毯，有些铺着毛毯，脚踩进去就像陷进了很深的地毯里。

[sɔ:ft] [medəuz] ; ['speɪsɪz] ['ɪljʊ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]['speɪsɪz][ɪn] [wɪt] ['sɔ:ftə, 'sɔftə]
soft meadows ; spaces illumined by the rubrous light , and spaces in which softer
柔软的 草地 ; 空间 照明 经过 这 红褐色 光 , 和 空间 在 哪个 更柔和
[laɪts] [held] [swɛɪ] .
lights held sway .
灯 握住 摇摆 .

柔软的草地；被红色的光芒照亮的空间，以及被柔和的光线笼罩的空间。

[wi:; wi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪmz(ə)n] [stoʊn] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [dwɔ:rf]
We paused before a slab of the same crimson stone as that the green dwarf
我们 暂停 前 一个 板 的 这 相同的 赤红 石头 作为 那 这 绿色的 矮人
[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
had called the portal ,
有 称为 这 门户网站 ,

我们停在一块与绿矮人所说的传送门相同的深红色石板前。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts] ['pɑ:lɪft] ['sɜ:rɪs] [wi:v] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'neɪməbl] ['sɪmblz] .
and upon its polished surface weaved the same unnameable symbols .
和 之上 它是 抛光 表面 编织 这 相同的 无法命名的 符号 .

在其光滑的表面上，编织着同样的无法命名的符号。

[ðə; ði]['gəʊldən][gɜ:rl] [prest] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪd] ; [aɪ 'ti:] [slɪpt] ['sɔ:ftli] [bæk] ;
The Golden Girl pressed upon its side ; it slipped softly back ;
这 金的 女孩 按下 之上 它是 边 ; 它 滑倒了 轻轻 后退 ;

金发女郎压在它侧面；它轻轻地向后滑去；

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [oʊpə'lesəns] [gʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
a torrent of opalescence gushed out of the opening — and as one in a
一个 激流 的 乳光 滔滔不绝 出去 的 这 开幕 — 和 作为 一 在 一个
[dri:m] [aɪ] ['entəd] .
dream I entered .
梦 我 进入 .

一道乳白色的光芒从开口处喷涌而出——我仿佛置身梦境一般走了进去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [aɪ] [nu:] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
We were , I knew , just under the dome ; but for the moment ,
我们 是 , 我 知道 , 只是 在下面 这 穹顶 ; 但 为了 这 片刻 ,

我知道，我们就在穹顶之下；但此刻，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
caught in the flood of radiance , I could see nothing .
捕捉 在 这 洪水 的 辐射 , 我 可以 看 没有什么 .

被耀眼的光芒笼罩，我什么也看不见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [held] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['faɪər][ɪ'oʊp(ə)] — [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] ['flæʃɪŋ] , [wʌz; wəz]
It was like being held within a fire opal — so brilliant , so flashing , was
它 曾是 喜欢 存在 握住 之内 一个 火 蛋白石 — 所以 杰出的 , 所以 闪烁 , 曾是
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

感觉就像被包裹在一颗火蛋白石里——如此璀璨夺目，如此耀眼夺目。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['læmbənsɪ] [kæ'skeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] ['kɜ:vz]
I closed my eyes , opened them ; the lambency cascaded from the vast curves
我 关闭 我的 眼睛 , 打开 他们 ; 这 亮度 级联 从 这 广阔的 曲线
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɑ:bjələɹ] [wɔ:lz] ;
of the globular walls ;
的 这 球形 墙壁 ;
我闭上眼睛, 又睁开; 光芒从球状墙壁的巨大曲线倾泻而下;

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [θru:] [wɪtʃ] , [fɑ:r]
in front of me was a long , narrow opening in them , through which , far
在 正面 的 我 曾是 一个 长的 , 狭窄的 开幕 在 他们 , 通过 哪个 , 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
我面前是它们之间一条狭长的缝隙, 透过缝隙, 远处,

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzədz] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ledʒd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I could see the end of the wizards ' bridge and the ledged mouth of the
我 可以 看 这 结尾 的 这 巫师 - 桥 和 这 账簿 嘴 的 这
['kævəɹn] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] ;
cavern through which we had come ;
洞穴 通过 哪个 我们 有 来 ;
我能看到巫师桥的尽头, 以及我们进来的洞穴的石板状入口;

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bi:t] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] — [ænd; ənd]
against the light from within beat the crimson light from without — and
反对 这 光 从 之内 打 这 赤红 光 从 没有 — 和
[wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæriəɹ] .
was checked as though by a barrier .
曾是 已检查 作为 尽管 经过 一个 障碍 .
内部的光芒与外部的猩红光芒交相辉映——仿佛被一道屏障阻挡住了一般。

[aɪ] [felt] - [tʌtʃ] ; [tɜ:rnd] .
I felt Lakla's touch ; turned .
我 毛毡 - 触碰 ; 转向 .
我感觉到了拉克拉的触碰; 我转过身。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪs] , [ɪts] [rɪm] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
A hundred paces away was a dais , its rim raised a yard above the floor .
一个 百 步幅 离开 曾是 一个 台 , 它是 轮缘 提高 一个 院子 多于 这 地面 .
一百步开外有一个讲台, 讲台边缘高出地面一码。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪm] ['stri:mɪd] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['kɔ:rəsketɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the edge of this rim streamed upward a steady , coruscating mist of the
从 这 边缘 的 这 轮缘 流媒体 向上 一个 稳定的 , 晶 薄雾 的 这
[ˌoʊpə'lesəns] ,
opalescence ,
乳光 ,
从这个边缘向上涌出一股稳定而闪烁的乳白色雾气,

[veɪnd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dweləɹz] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['mɪlki]
veined even as was that of the Dweller's shining core and shot with milky
有脉络 甚至 作为 曾是 那 的 这 居民的 灼灼 核 和 射击 和 乳白色
[ʃæ,douz] [laɪk] ['kɜ:dld] ['mu:nlaɪt] ;
shadows like curdled moonlight ;
阴影 喜欢 凝固 月光 ;
如同居住者闪耀的核心一般, 布满脉络, 并投射出乳白色的阴影, 如同凝固的月光;

[ʌp] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
up it stretched like a wall .
向上 它 拉伸 喜欢 一个 墙 .
它向上延伸, 像一堵墙。

[ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [daʊn] [əˈpɑːn][emˈliː] , [geɪzd] [θriː] [ˈfeɪsɪz] — [tuː] [ˈklɪrli] [meɪl] , [wʌn]
Over it , from it , down upon me , gazed three faces — two clearly male , one
超过 它 , 从 它 , 向下 之上 我 , 凝视 三 面孔 — 二 清楚地 男性 , —
[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] .
a woman's .
一个 女性的 .

从上面, 从上面, 俯视着我, 有三张脸——两张显然是男性的, 一张是女性的。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ˈstætʃuːz] ,
At the first I thought them statues ,
在 这 第一的 我 想法 他们 雕像 ,
起初我以为它们是雕像,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][emˈliː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]
and then the eyes of them gave the lie to me ; for the eyes were
和 然后 这 眼睛 的 他们 给予 这 说谎 到 我 ; 为了 这 眼睛 是
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

然后, 他们的眼睛向我说谎了; 因为他们的眼睛是活的。

[ˈterəbli] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ædˈmɪt][ðə; ði][wɜːrd] — [suːpərˈnætʃrəli] — [əˈlaɪv] .
terribly , and if I could admit the word — supernaturally — alive .
可怕 , 和 如果 我 可以 承认 这 单词 — 超自然地 — 活 .
非常糟糕, 如果我可以这个词的话——超自然地——活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θraɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] [ænd; ʌnd][traɪˈæŋɡjələr] , [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv]
They were thrice the size of the human eye and triangular , the apex of
他们 是 三次 这 尺寸 的 这 人类 眼睛 和 三角形 , 这 顶点的
[ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ˈʌpwərd] ;
the angle upward ;
这 角度 向上 ;

它们的大小是人眼的三倍, 呈三角形, 顶点朝上;

[blæk] [æz; əz][dʒet] , [ˈpjuːpəlɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] , [ˈliːpɪŋ] [red] [fleɪmz] .
black as jet , pupilless , filled with tiny , leaping red flames .
黑色的 作为 喷射 , 无瞳孔 , 已填 和 微小的 , 跳跃 红色的 火焰 .
黑如墨, 无瞳孔, 满眼都是跳跃的红色小火焰。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfɹɪdz] , [nɑːt][æz; əz][ˈʌʊərz] — [haɪ] [ænd; ʌnd] [brɔːd] [ænd; ʌnd] [ˈvaɪzə] ;
Over them were foreheads , not as ours — high and broad and visored ;
超过 他们 是 额头 , 不是 作为 我们的 — 高的 和 广阔 和 带面罩的 ;
他们的额头与我们不同——高而宽, 有面罩;

[ðer; ðər][saɪdz] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)] [rɪdz] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnəns] , [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [wedʒ]
their sides drawn forward into a vertical ridge , a prominence , an upright wedge
他们的 侧面 绘制 向前 进入 一个 垂直的 岭 , 一个 显赫地位 , 一个 直立 楔
,
,
,

它们的侧面向前延伸形成垂直的脊状物、隆起物、直立的楔形物。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈvaɪzə] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪzərdz] — [ænd; ʌnd][ðə; ði]
somewhat like the visored heads of a few of the great lizards — and the
有些 喜欢 这 带面罩的 头部 的 一个 很少 的 这 伟大的 蜥蜴 — 和 这
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

有点像某些大型蜥蜴的带面罩的头部——还有那些头部,

[lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [bæk] , [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ˈtwais] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈmænˈkaɪndz] !
long , narrowing at the back , were fully twice the size of mankind's !
长的 , 收窄 在 这 后退 , 是 完全 两次 这 尺寸 的 人类的 !
它们体型细长, 后部逐渐变窄, 体型是人类的两倍!

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [braʊz] [wɜ:r; wər][kæps] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ]
Upon the brows were caps — and with a fearful certainty I knew that they
之上 这 眉毛 是 帽子 — 和 和 一个 可怕 肯定 我 知道 那 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t][kæps] — [lɔ:ŋ] ,
were not caps — long ,
是 不是 帽子 — 长的 ,
眉毛上戴着帽子——但我恐惧地确信它们不是帽子——长长的,

[θɪk] [ˈstrændz][ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ˈjeləʊ] , [ˈfeðərd] [ˈskeɪlz] [θɪn] [æz; əz][ˈsi:kwɪnz] !
thick strands of gleaming yellow , feathered scales thin as sequins !
厚的 线 的 闪闪发光 黄色的 , 羽毛 秤 薄的 作为 亮片 !
浓密的亮黄色丝线, 羽毛状的鳞片薄如亮片!

[ʃɑ:rp] , [ˈkə:vɪŋ] [ˈnoʊzɪz][laɪk][ðə; ði] [bi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɑ:ndɔ:r] ; [maʊðz] [θɪn] , [ɔ:ˈstɪr] ;
Sharp , curving noses like the beaks of the giant condors ; mouths thin , austere ;
锋利的 , 弯曲 鼻子 喜欢 这 喙 的 这 巨大的 秃鹰 ; 嘴 薄的 , 简朴 ;
鼻子尖锐弯曲, 像巨型秃鹰的喙; 嘴巴薄而冷峻;

[lɔ:ŋ] , [ˈpaʊərf(ə)] , [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪnz] ; [ðə; ði] — [fleʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst]
long , powerful , pointed chins ; the — flesh — of the faces white as the whitest
长的 , 强大的 , 尖 下巴 ; 这 — 肉 — 的 这 面孔 白色的 作为 这 最白
[ˈma:rb(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈri:ðɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
marble ; and wreathing up to them ,
大理石 ; 和 花环 向上 到 他们 ,
长长的、有力的、尖尖的下巴; 脸颊——肌肤——洁白如最洁白的大理石; 以及环绕着它们的,

[ˈkʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] , [ˈkɜ:dld] , [ˈmɪsti] [ˈfaɪr z][ʌv; əv]
covering all their bodies , the shimmering , curdled , misty fires of
覆盖 全部 他们的 身体 , 这 闪闪发光 , 凝固 , 蒙蒙 火灾 的
[ˌoʊpəˈlesəns] !
opalescence !
乳光 !
闪烁、凝结、朦胧的乳白色火焰覆盖了他们的全身!

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] ; [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [li:pt] [ˈwaɪldli] .
Olaf stood rigid ; my own heart leaped wildly .
奥拉夫 站立 死板的 ; 我的 自己的 心 跳跃 疯狂地 .
奥拉夫僵立不动; 我的心却狂跳不止。

[wʌt] — [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈbi:ɪŋs] ?
What — what were these beings ?
什么 — 什么 是 这些 生物 ?
这些.....这些生物究竟是什么?

[aɪ] [fɔ:rst] [maɪˈself][tu:; tə] [lʊk] [əˈgen] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] [ˈstri:md] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt]
I forced myself to look again — and from their gaze streamed a current
我 强制 我 到 看 再次 — 和 从 他们的 目光 流媒体 一个 当前的
[ʌv; əv] [ri:əˈʃʊərəns] ,
of reassurance ,
的 放心 ,
我强迫自己再次看向他们——从他们的目光中, 我感受到了一股令人安心的力量。

[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] — [neɪ] , [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈstreŋθ] .
of good will — nay , of intense spiritual strength .
的 好的 将要 — 不 , 的 激烈的 精神 力量 .
充满善意——不, 是拥有强大的精神力量。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [fɪrs] , [na:t] ['ru:θləs] , [na:t][ɪn'hju:mən] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]
I saw that they were not fierce , not ruthless , not inhuman , despite their
我 锯 那 他们 是 不是 凶猛的 , 不是 无情 , 不是 不人道 , 尽管 他们的
[ˈstreɪndʒnəs] ;
strangeness ;
奇怪 ;

我发现，尽管他们外表怪异，但他们并不凶猛，并不残忍，也不冷酷无情；

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] ; [ɪn][sʌm; səm] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [wei] , [bɪ'hain] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl̩] — [soʊ]
no , they were kindly ; in some unmistakable way , benign and sorrowful — so
不 , 他们 是 亲切地 ; 在 一些 毋庸置疑 方式 , 良性 和 悲伤 — 所以
[ˈsɑ:roʊfl̩] !
sorrowful !
悲伤 !

不，他们很和善；以某种不容置疑的方式，既仁慈又悲伤——如此悲伤！

[aɪ] [ˈstreɪtnd̩] , [geɪzd̩] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈfɪrləsli] .
I straightened , gazed back at them fearlessly .
我 拉直 , 凝视 后退 在 他们 无畏地 .
我挺直身子，无所畏惧地回望他们。

[ˈəʊləf, 'ɔl-] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [geɪzd̩] [ˈstedəli] [tu:] , [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [waɪpt]
Olaf drew a deep breath , gazed steadily too , the hardness , the despair wiped
奥拉夫 画 一个 深的 气息 , 凝视 稳步 也 , 这 硬度 , 这 绝望 擦拭
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

奥拉夫深吸一口气，目光也变得坚定起来，脸上的冷漠和绝望消失了。

[naʊ] - [dru:] [ˈkloʊzər][tu;; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] ; [ðə; ði] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sə:tft̩] [hɜ:rɪz] ,
Now Lakla drew closer to the dais ; the three pairs of eyes searched hers ,
现在 - 画 更近 到 这 台 ; 这 三 对 的 眼睛 搜索 她的 ,
拉克拉走近讲台；三双眼睛都盯着她看。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l̩] [ˈtendərnəs] ;
the woman's with an ineffable tenderness ;
这 女性的 和 一个 难以言喻的 压痛 ;
这位女士带着难以言喻的温柔；

[sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [si:md̩] [tu;; tə][pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜ:rl̩] .
some message seemed to pass between the Three and the Golden Girl .
一些 信息 似乎 到 经过 之间 这 三 和 这 金的 女孩 .
三人组和金发女郎之间似乎传递了某种信息。

[ʃi; ʃi] [boʊd̩] [loʊ] , [tɜ:rnd̩] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rsməɪn] .
She bowed low , turned to the Norseman .
她 鞠躬 低的 , 转向 到 这 北欧人 .
她深深鞠了一躬，转身面向那位北欧人。

" [pleɪs] [ˈlæri] [ðer; ðər] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] — " [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt̩] [wʌnz] .
" **Place Larry there , she said softly — there at the feet of the Silent Ones .**
" 地方 拉里 那里 , " 她 说 轻轻 — " 那里 在 这 脚 的 这 沉默的 一个 .
“把拉里放在那里，”她轻声说道，“放在沉默者的脚下。”

" [ʃi; ʃi] [ˈpɔɪntɪd̩] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈreɪdiənt̩] [mɪst̩] ; [ˈəʊləf, 'ɔl-][ˈstɑ:rtɪd̩] , [ˈhezɪteɪtɪd̩; 'hezətɪtɪd̩] , [stɛəd̩][frʌm; frəm]
" **She pointed into the radiant mist ; Olaf started , hesitated , stared from**
" 她 尖 进入 这 辐射状 薄雾 ; 奥拉夫 开始 , 犹豫了一下 , 凝视 从
- [tu;; tə][ðə; ði] [θri:] ,
Lakla to the Three ,
- 到 这 三 ,
她指着那片光芒四射的薄雾；奥拉夫吓了一跳，犹豫了一下，目光从拉克拉转向了三位一体神灵，

[sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [ˈdrɪftɪd]
searched for a moment their eyes — and something like a smile drifted
搜索 为了 一个 片刻 他们的 眼睛 — 和 某物 喜欢 一个 微笑 漂移
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them :
通过 他们 :

他们目光交汇片刻，眼神中闪过一丝微笑。

[hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈlɪftɪd] [oʊˈki:f] , [set][hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [laɪt] .
He stepped forward , lifted O'Keefe , set him squarely within the covering light .
他 步 向前 , 抬起 奥基夫 , 放 他 完全 之内 这 覆盖 光 .
他上前一步，抱起奥基夫，把他放在灯光照射的范围内。

[,aɪˈti:] [ˈweɪvəd] , [roʊld] [ˈʌpwərd] , [swɜ:lɪd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
It wavered , rolled upward , swirled about the body ,
它 犹豫不决 , 滚动 向上 , 旋转 关于 这 身体 ,
它摇晃着，向上翻滚，绕着身体旋转，

[ˈstedɪd] [əˈgen] — [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈlæri] !
steadied again — and within it there was no sign of Larry !
稳定 再次 — 和 之内 它 那里 曾是 不 符号 的 拉里 !
船身再次平稳下来——但里面却不见拉里的踪影！

[əˈgen] [ðə; ði][mɪst] [ˈweɪvəd] , [ʃʊk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈhaɪər] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [tʃɪnz] ,
Again the mist wavered , shook , and seemed to climb higher , hiding the chins ,
再次 这 薄雾 犹豫不决 , 摇晃 , 和 似乎 到 爬 更高 , 隐藏 这 下巴 ,
雾气再次摇曳、颤动，似乎越升越高，遮住了人们的下巴。

[ðə; ði] [bi:kt] [ˈnoʊzɪz] , [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈtrɪnəti] — [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈsi:st]
the beaked noses , the brows of that incredible Trinity — but before it ceased
这 有喙的 鼻子 , 这 眉毛 的 那 极好的 三位一体 — 但 前 它 停止
[tu:; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ,
那令人难以置信的三位一体的鹰钩鼻，那浓密的眉毛——但在它停止攀登之前，

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfeðəd] [ˈhedz] [bent] ; [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
I thought the yellow feathered heads bent ; sensed a movement as though they
我 想法 这 黄色的 羽毛 头部 弯曲 ; 感觉到的 一个 移动 作为 尽管 他们
[ˈlɪftɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
lifted something :
抬起 某物 :
我感觉那些黄色羽毛的头颅低了下来；感觉到它们好像在移动，好像在举起什么东西。

[ðə; ði][mɪst] [fel] ; [ðə; ði] [aɪz] [gli:md] [aʊt] [əˈgen] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] .
The mist fell ; the eyes gleamed out again , inscrutable .
这 薄雾 跌倒 ; 这 眼睛 闪闪发光 出去 再次 , 难以捉摸 .
雾气落下，那双眼睛再次闪闪发光，深不可测。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪs] ,
And groping out of the radiance , pausing at the verge of the dais ,
和 摸索 出去 的 这 辐射 , 暂停 在 这 边缘 的 这 台 ,
于是，他摸索着走出光芒，在讲台边缘停了下来。

[ˈli:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , [keɪm] [ˈlæri] , [ˈlæfɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
leaping down from it , came Larry , laughing , filled with life ,
跳跃 向下 从 它 , 来了 拉里 , 笑 , 已填 和 生活 ,
拉里从上面跳了下来，笑着，充满活力。

[ˈblɪŋkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [dɹɔ:z] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:] [ˈsʌnʃaɪn] .
blinking as one who draws from darkness into sunshine .
眨眼 作为 — WHO 平局 从 黑暗 进入 阳光 .
眨眼间，仿佛从黑暗中走向阳光。

" [hi:; hi] [sɔ:] - , [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [gript] [hɜ:r; hə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **He saw Lakla , sprang to her , gripped her in his arms .**
" 他 锯 - , 弹簧 到 她 , 紧握 她 在 他的 武器 :
他看见了拉克拉, 便扑向她, 将她紧紧抱在怀里。

" - ! " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Lakla ! " he cried .**
" - ! " 他 哭 :
“拉克拉!”他喊道。

" [mə'vjəni:n] !
" **Mavourneen !**
" 莫沃宁 !
“Mavourneen!
" [fi:; fi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , ['blʌʃɪŋ] , [glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] ['ʃaɪli] , [hæf] -
" **She slipped from his embrace , blushing , glancing at the Three shyly , half -**
" 她 滑倒了 从 他的 拥抱 , 脸红 , 瞥了一眼 在 这 三 害羞地 , 一半 -
['fɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 ;
她从他的怀抱中挣脱出来, 脸颊绯红, 羞涩而又有些害怕地瞥了一眼那三个人。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tendərnəs] [kri:p] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɪŋki] , [fleɪm] - [[ɑ:t] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And again I saw the tenderness creep into the inky , flame - shot orbs of the
和 再次 我 锯 这 压痛 潜行者 进入 这 墨色 , 火焰 - 射击 球体 的 这
[wʊmən] ['bi:ɪŋ] ;
woman being ;
女士 存在 ;
我又一次看到温柔的气息渗入到那个女人的墨黑色、火焰般的眼眸中;

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [sʌm; səm] [wel] -
and a tenderness in the others too — as though they regarded some well -
和 一个 压痛 在 这 其他的 也 — 作为 尽管 他们 认为 一些 出色地 -
[brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
beloved child .
心爱 孩子 :
其他人的眼神中也流露出温柔——仿佛他们正看着自己心爱的孩子。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [deθ] , ['læri] , " [fi:; fi] [sed] .
" **You lay in the arms of Death , Larry , " she said .**
" 你 躺 在 这 武器 的 死亡 , 拉里 , " 她 说 :
“拉里, 你已经躺在死神的怀抱里了。”她说。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] [dru:] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" **And the Silent Ones drew you from him .**
" 和 这 沉默的 一个 画 你 从 他 :
“而沉默者们将你从他身边带走。”

[du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] , ['læri] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Do homage to the Silent Ones , Larry , for they are good and they are
做 尊敬 到 这 沉默的 一个 , 拉里 , 为了 他们 是 好的 和 他们 是
['mɑ:ti] !
mighty !
强大的 !
拉里, 向沉默者致敬吧, 因为他们善良而强大!

" [fi:; fi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
" **She turned his head with one of the long ,**
" 她 转向 他的 头 和 一 的 这 长的 ,
她用一只长长的眼睛转过他的头,

[waɪt] [hændz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ； [lʊkt] [lɔːŋ] ，
white hands — and he looked into the faces of the Three ; looked long ,
白色的 双手 — 和 他 看起来 进入 这 面孔 的 这 三 ； 看起来 长的 ；
白色的手——他凝视着三位一体的面容；凝视了很久，

[wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈəʊləf, ˈɔl-][ænd; ənd][maɪˈself] ；
was shaken even as had been Olaf and myself ;
曾是 摇晃 甚至 作为 有 到过 奥拉夫 和 我 ；
就像我和奥拉夫一样，我也感到震惊；

[wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl]
was swept by that same wave of power and of — of — what can I call
曾是 扫荡 经过 那 相同的 海浪 的 力量 和 的 — 的 — 什么 能 我 称呼
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ？

也被那股力量的浪潮席卷，而那股——那股——我该怎么称呼它呢？
— [ˈhəʊlɪnəs] [ðæt] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
— holiness that streamed from them .
— 圣洁 那 流媒体 从 他们 ；
——他们身上散发出的圣洁气息。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈriːəl] [ɔː] [maʊnt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then for the first time I saw real awe mount into his face .
然后 为了 这 第一的 时间 我 锯 真实的 敬畏 山 进入 他的 脸 ；
然后，我第一次看到他脸上浮现出真正的敬畏之情。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][stɛərd] — [ænd; ənd] [drɔːpt] [əˈpaːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
Another moment he stared — and dropped upon one knee and bowed his head
其他 片刻 他 凝视 — 和 掉落 之上 — 膝盖 和 鞠躬 他的 头
[bɪfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnt] .
before them as would a worshipper before the shrine of his saint .
前 他们 作为 会 一个 崇拜者 前 这 神社 的 他的 圣 ；
他凝视了一会儿，然后单膝跪地，像信徒在圣人的神龛前那样，向他们低下了头。

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] — [aɪ][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ；
And — I am not ashamed to tell it — I joined him ;
和 — 我 是 不是 羞愧 到 告诉 它 — 我 加入 他 ；
而且——我并不羞于承认——我加入了他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juːˈes] [nelt] - [ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-][ænd; ənd] - .
and with us knelt Lakla and Olaf and Rador .
和 和 我们 跪下 - 和 奥拉夫 和 - ；
拉克拉、奥拉夫和拉多尔也和我们一起跪了下来。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ˈfaɪəri][ˈoʊp(ə)] [swɜːld] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] ； [hɪd][ðem; ðəm] .
The mist of fiery opal swirled up about the Three ; hid them .
这 薄雾 的 火热 蛋白石 旋转 向上 关于 这 三 ； 隐藏 他们 ；
炽热的蛋白石薄雾在三人周围缭绕，将他们遮蔽起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [diːp] ， [ˈdʒɔɪəs] [saɪ] - [tʊk] [ˈlɛriːz] [hænd] ， [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And with a long , deep , joyous sigh Lakla took Larry's hand , drew him to
和 和 一个 长的 ， 深的 ， 欢乐 叹 - 采取 拉里的 手 ， 画 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ，
his feet ,
他的 脚 ，
拉克拉长长地叹了口气，脸上洋溢着喜悦，他握住拉里的手，把他拉了起来。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
and silently we followed them out of that hall of wonder .
和 默默 我们 随后 他们 出去 的 那 大厅 的 想知道 ；
于是，我们默默地跟着他们走出了那座奇观大厅。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] ,
But why , in going ,
但 为什么 , 在 去 ,

但是，为什么，在前往.....的过程中，

[dɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [θri:] [sæt] [θroʊnd] [ðeɪ] ['evər]
did the thought come to me that from where the Three sat throned they ever
做过 这 想法 来 到 我 那 从 在哪里 这 三 卫星 登基 他们 曾经
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kævərən] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ə'boʊd] ;
watched the cavern mouth that was the door into their abode ;
观看 这 洞穴 嘴 那 曾是 这 门 进入 他们的 住所 ;

我是否曾想过，三位一体神坐在王座上，时刻注视着通往他们居所的洞穴入口？

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['evər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [ænd; ənd] [pʌlst]
and looked down ever into the unfathomable depth in which glowed and pulsed
和 看起来 向下 曾经 进入 这 深不可测 深度 在 哪个 发光 和 脉冲
[ðæt] ['mɪstɪk] ['flaʊər] ,
that mystic flower ,
那 神秘 花 ,

他向下凝视着那深不可测的深处，那里闪耀着神秘的光芒，跳动着脉动。

[kə'lɑ:s(ə)] , [ˈɔ:səm] , [ʌv; əv] [ɡri:n] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] ['faɪər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self]
colossal , awesome , of green flame that had seemed to me fire of life itself
庞大 , 惊人的 , 的 绿色的 火焰 那 有 似乎 到 我 火 的 生活 本身
?
?
?

巨大、壮观的绿色火焰，在我看来，那仿佛是生命之火？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] -
The Wooing of Lakla
这 求爱 的 -

拉克拉的求爱

[aɪ] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['dri:mlɪsli] ;
I had slept soundly and dreamlessly ;
我 有 睡着了 稳固地 和 无梦地 ;

我睡得很香，没有做梦；

[aɪ] ['weɪkənd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪmbər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ʌʃəd] [oʊ'ki:f]
I wakened quietly in the great chamber into which Rador had ushered O'Keefe
我 醒来 悄悄 在 这 伟大的 房间 进入 哪个 - 有 引导 奥基夫
[ænd; ənd] [maɪ'self] ['æftər] [ðæt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ,
and myself after that culminating experience of crowded ,
和 我 后 那 高潮 经验 的 挤 ,

我静静地醒来，发现自己身处拉多尔领着我和奥基夫来到的大房间里，此前我们经历了一场拥挤不堪的盛宴。

[nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['aʊərz] — [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] .
nerve - racking hours — the facing of the Three .
神经 - 货架 小时 — 这 面向 的 这 三 .

令人神经紧绷的时刻——面对三位一体。

[naʊ] , ['laɪɪŋ] [ɡeɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] - ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] ['lɛri:z] [vɔɪs] :
Now , lying gazing upward at the high - vaulted ceiling , I heard Larry's voice :
现在 , 说谎 凝视 向上 在 这 高的 - 拱形 天花板 , 我 听到 拉里的 嗓音 :

现在，我躺在床上，仰望着高高的拱形天花板，听到了拉里的声音：

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [bɜ:rdz] .
" **They look like birds** .
" 他们 看 喜欢 鸟类 .

它们看起来像鸟。

" [ˈeɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ; [ə; eɪ][ˈsaɪləns] — [ðen] : " [jes] , [ðeɪ] [lʊk]
" **Evidently he was thinking of the Three ; a silence — then : " Yes , they look**
" 显然 他 曾是 思维 的 这 三 ; 一个 沉默 — 然后 : " 是的 , 他们 看
[laɪk] [bɜ:rdz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ,
like birds — and they look ,
喜欢 鸟类 — 和 他们 看 ,

“显然他想到了那三位；一阵沉默——然后：‘是的，它们看起来像鸟——而且它们看起来，”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ɔ:l] ,
and it's meaning no disrespect to them I am at all ,
和 它是 意义 不 不尊重 到 他们 我 是 在 全部 ,
我这么说绝无不敬之意。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈlɪzərdz] " — [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈsaɪləns] — " [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
they look like lizards " — and another silence — " they look like some sort of
他们 看 喜欢 蜥蜴 " — 和 其他 沉默 — " 他们 看 喜欢 一些 种类 的
[gɒdz] , [ænd; ənd] ,
gods , and ,
神 , 和 ,

它们看起来像蜥蜴”——又是一阵沉默——“它们看起来像某种神灵，而且，

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sɔ:rd] - [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈbraɪən][ˈbɔ:ru:] , [ðeɪ] [lʊk] [ˈhju:mən] , [tu:] !
by the good sword - arm of Brian Boru , they look human , too !
经过 这 好的 剑 - 手臂 的 布莱恩 博鲁 , 他们 看 人类 , 也 !

承蒙布莱恩·博鲁的英勇剑术，他们看起来也像人类！

[ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i:ðər] , [soʊ] [wʌt] — [wʌt] [ðə; ði] — [wʌt] [ðə; ði]
And it's none of them they are either , so what — what the — what the
和 它是 没有任何 的 他们 他们 是 任何一个 , 所以 什么 — 什么 这 — 什么 这
[ˈseɪntɪd] [esˈti:] . [ˈbrɪdʒɪt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
sainted St . Bridget are they ?
圣徒 英石 : 布里奇特 是 他们 ?

而且他们都不是，那么——他们到底是什么——他们到底是什么圣洁的圣布里吉特？

" [əˈhʌðər] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [kənˈvɪkʃn] :
" **Another short silence , and then in a tone of awed and absolute conviction :**
" 其他 短的 沉默 , 和 然后 在 一个 语气 的 敬畏 和 绝对 定罪 :
" [ðæts] [aɪˈti:] , [ʃər] !
" **That's it , sure !**
" 那就是 它 , 当然 !

又是一阵短暂的沉默，然后带着敬畏和绝对的信念说道：“就是这样，当然！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [aɪˈti:][ɔ:l] [hæŋz] [ɪn] — [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] —
That's what they are — it all hangs in — they couldn't be anything else —
那就是 什么 他们 是 — 它 全部 悬挂 在 — 他们 不能 是 任何事物 别的 —

它们就是这样——一切都无法改变——它们不可能是别的什么——

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] ; [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʃɑ:t] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] [emˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hed] .
" **He gave a whoop ; a pillow shot over and caught me across the head .**
" 他 给予 一个 哇哦 ; 一个 枕头 射击 超过 和 捕捉 我 穿过 这 头 .
“他大叫一声；一个枕头飞过来，打中了我的头。”

" [weɪk] [ʌp] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlæri] .
" **Wake up ! " shouted Larry .**
" 唤醒 向上 ! " 喊叫 拉里 .

“醒醒！”拉里喊道。

" [weɪk] [ʌp] , [jiː; jɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv] ['fɑːsələɪzd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] !
" **Wake up , ye seething caldron of fossilized superstitions !**
" 唤醒 向上 , 是的 沸腾 甑 的 化石 迷信 !

醒醒吧，你们这些沸腾的、化石般的迷信！

[weɪk] [ʌp] , [jiː; jɪ][ˈboʊgi] - ['hɔːntɪd] [mæn][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌʌn'wɪzdəm] !
Wake up , ye bogy - haunted man of scientific un wisdom !
唤醒 向上 , 是的 妖怪 - 闹鬼的 男人 的 科学 愚昧 !

醒醒吧，你这被科学愚昧所困扰的家伙！

" [ˈʌndər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [aɪ] [bəʊnst] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [fɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
" **Under pillow and insults I bounced to my feet , filled for a moment with**
" 在下面 枕头 和 侮辱 我 弹跳 到 我的 脚 , 已填 为了 一个 片刻 和

[kwɔɪt] [ˈriːəl] [ræθ] ;
quite real wrath ;
相当 真实的 愤怒 ;

“我被枕头和侮辱吓得跳了起来，一时间心中充满了真正的愤怒；

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
he lay back , roaring with laughter , and my anger was swept away .
他 躺 后退 , 咆哮 和 笑声 , 和 我的 愤怒 曾是 扫荡 离开 .

他向后躺下，放声大笑，我的怒气也随之消散了。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɪriəsli] , ['æftər] [ðɪs] , " [aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] ! "
" **Doc , " he said , very seriously , after this , " I know who the Three are ! "**
" 医生 , " 他 说 , 非常 严重地 , 后 这 , " 我 知道 WHO 这 三 是 ! "

“医生，”他随后非常严肃地说，“我知道‘三巨头’是谁了！ ”

" [jes] ? " [aɪ] ['kwɪərɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] ['sɑːrkæzəm] .
" **Yes ? " I queried , with studied sarcasm .**
" 是的 ? " 我 查询 , 和 研究 讽刺 .

“是吗？”我带着刻意的讽刺问道。

" [jes] ? " [hiː; hi] [ˈmɪmɪkt] .
" **Yes ? " he mimicked .**
" 是的 ? " 他 模仿 .

“是吗？”他模仿着问道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[jiː; jɪ] — [jiː; jɪ] " [hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʊk] , [grɪnd] .
Ye — ye " He paused under the menace of my look , grinned .
叶 — 是的 " 他 暂停 在下面 这 威胁 的 我的 看 , 咧嘴一笑 .

“是——是”他被我充满威胁的眼神吓了一跳，然后咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Yes , I know , " he continued .**
" 是的 , 我 知道 , " 他 持续 .

“是的，我知道，”他继续说道。

" [ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] , [ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
" **They're of the Tuatha De , the old ones , the great people of Ireland ,**
" 它们是 的 这 图阿萨 德 , 这 老的 一个 , 这 伟大的 人们 的 爱尔兰 ,

“他们是图阿萨·德人，古老的民族，爱尔兰的伟大民族，

[ðæts] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
that's who they are !
那就是 WHO 他们 是 !

他们就是这样的人！

" [aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:əθə] [di:] ['dænən] , [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ˈdɑ:nu:] ,
" **I knew , of course , of the Tuatha De Danann , the tribes of the god Danu ,**
" 我 知道 , 的 课程 , 的 这 图阿萨 德 达南 , 这 部落 的 这 上帝 达努 ,
[ðə; ði][hæf] - ['ledʒənderi] ,
the half - legendary ,
这 一半 - 传奇 ,
"我当然知道图阿萨·德·达南人，也就是半传奇人物达努神的部落，

[hæf] - [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)]][klæn] [hu:] [faʊnd] [ðer; ðər][hoʊm] [ɪn]['lærɪn][sʌm; səm] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]
half - historical clan who found their home in Erin some four thousand years before
一半 - 历史 氏族 WHO 成立 他们的 家 在 艾琳 一些 四 千 年 前
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
the Christian era ,
这 基督教 时代 ,
一个半历史化的氏族，在基督教纪元前约四千年定居于爱尔兰。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [left] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['keltɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [mɪθs]
and who have left so deep an impress upon the Celtic mind and its myths
和 WHO 有 左边 所以 深的 一个 令人印象深刻 之上 这 凯尔特人 头脑 和 它是 神话
.
:
.

他们在凯尔特人的思想和神话中留下了如此深刻的印记。
" [jes] , " [sed] ['læri] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['tu:əθə] [di:] — [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] ['spɛlz] [ðæt]
" **Yes , " said Larry again , " the Tuatha De — the Ancient Ones who had spells that**
" 是的 , " 说 拉里 再次 , " 这 图阿萨 德 — 这 古老的 一个 WHO 有 咒语 那
[kʊd; kəd] [kəm'pel] [mænænən] ,
could compel Mananan ,
可以 迫使 马纳南 ,
"是的,"拉里又说，"图阿萨·德——那些拥有能够强迫马纳南的咒语的远古种族，

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] , [æn; ən] - - ,
who is the spirit of all the seas , an ' Keithor ,
WHO 是 这 精神 的 全部 这 海域 , 一个 - - ,
谁是所有海洋的精灵，还有基索尔？

[hu:] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [gri:n] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [æn; ən] - ['i:v(ə)n] ['hi:səs] , [ðə; ði] [ʌn'si:n] [gɑ:d] ,
who is the god of all green living things , an ' even Hesus , the unseen god ,
WHO 是 这 上帝 的 全部 绿色的 活的 事物 , 一个 - 甚至 耶稣 , 这 看不见 上帝 ,
祂是所有绿色生物的神，甚至连看不见的神耶稣也是祂的神。

[hu:z] [pʌls] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] ; [jes] , [æn; ən] - ['ɔ:rkɪl; 'ɔ:rtʃɪl] [tu:] ,
whose pulse is the pulse of all the firmament ; yes , an ' Orchil too ,
谁 脉冲 是 这 脉冲 的 全部 这 苍穹 ; 是的 , 一个 - 兰花 也 ,
祂的脉搏就是整个苍穹的脉搏；是的，还有奥尔基尔。

[hu:] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æn; ən] - [wi:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]
who sits within the earth an ' weaves with the shuttle of mystery and
WHO 坐着 之内 这 地球 一个 - 编织 和 这 穿梭 的 神秘 和
[hɜ:r; hər] [θri:] [lu:mz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][æn; ən] - [laɪf][æn; ən] - [deθ] — ['i:v(ə)n][ˈɔ:rkɪl; 'ɔ:rtʃɪl] [wʊd] [wi:v]
her three looms of birth an ' life an ' death — even Orchil would weave
她 三 织布机 的 出生 一个 - 生活 一个 - 死亡 — 甚至 兰花 会 编织
[æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] !
as they commanded !
作为 他们 命令 !
她坐在大地之中，用神秘的梭子和她那三台代表出生、生命和死亡的织布机进行编织——即使是奥尔奇尔也会按照她们的命令进行编织！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] — [ðen] :
" He was silent — then :
" 他 曾是 沉默的 — 然后 :

他沉默了一会儿——然后:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mɑ:ti] [wʌnz] — [waɪ] [els] [wɒd] [aɪ][hæv; həv][bent] [maɪ] [ni:]
" They are of them — the mighty ones — why else would I have bent my knee
" 他们 是 的 他们 — 这 强大的 一个 — 为什么 别的 会 我 有 弯曲 我的 膝盖
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈmʌðər] ?
to them as I would have to the spirit of my dead mother ?
到 他们 作为 我 会 有 到 这 精神 的 我的 死的 母亲 ?

“他们是他们中的一员——那些强大的存在——否则我为什么会像向我死去的母亲的灵魂跪拜一样向他们跪拜呢？”

[waɪ] [els] [wɒd] - , [hu:z] [ɡoʊld] - [braʊn] [her] [ɪz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈeɪli] [ðə; ði] [fer] ,
Why else would Lakla , whose gold - brown hair is the hair of Eilidh the Fair ,
为什么 别的 会 - , 谁 金子 - 棕色的 头发 是 这 头发 的 艾莉德 这 公平的 ,
否则, 为什么拉克拉会是艾莉德·费瑞德的金发呢?

[hu:z] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈdiədri] ,
whose mouth is the sweet mouth of Deirdre ,
谁 嘴 是 这 甜的 嘴 的 迪尔德丽 ,
谁的嘴是迪尔德丽甜美的嘴?

[æn; ən] - [hu:z] [soʊl] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [maɪn] [ˈeɪdʒɪz] [ə'ɡɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ɡri:n] [ˈmɜ:rtl] [ʌv; əv]
an ' whose soul walked with mine ages ago among the fragrant green myrtle of
一个 - 谁 灵魂 步行 和 矿 年龄 曾经 之中 这 香 绿色的 桃金娘 的
[ˈiəɪn] ,
Erin ,
艾琳 ,

很久以前, 谁的灵魂曾与我的灵魂在爱尔兰芬芳的绿色桃金娘丛中漫步?

[sɜ:rv] [ðem; ðəm] ? " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:m] .
serve them ? " he whispered , eyes full of dream .
服务 他们 ? " 他 低声说道 , 眼睛 满的 的 梦 .
“为他们服务吗?”他低声说道, 眼中满是憧憬。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [həʊ] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hɪr] ?
" Have you any idea how they got here ?
" 有 你 任何 主意 如何 他们 得到 这里 ?
你知道他们是怎么到这儿来的吗?

" [aɪ] [æskt] , [nɑ:t] [ʌnˈri:znəbli] .
" I asked , not unreasonably .
" 我 问 , 不是 不合理地 .
“我问这个问题, 并不算过分。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈtestɪli] .
" I haven't thought about that , " he replied somewhat testily .
" 我 还没有 想法 关于 那 , " 他 回复 有些 暴躁地 .
“我还没想过这个问题,”他有些不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] , [em ˈi:] [ˈeksələnt] [mæn][oʊ] - [ˈwɪzdəm] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][em ˈi:] .
" But at once , me excellent man o ' wisdom , a number occur to me .
" 但 在 一次 , 我 出色的 男人 o - 智慧 , 一个 数字 发生 到 我 .
“但是, 我这位博学多识的人啊, 我立刻想到了许多办法。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [θri:] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər]
One of them is that this little party of three might have stopped here on their
— 的 他们 是 那 这 小的 派对 的 三 可能 有 停止 这里 在 他们的
[wei] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] ,
way to Ireland ,
方式 到 爱尔兰 ,

其中一种说法是, 这三人小队可能是在前往爱尔兰的途中在这里停留的。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ;
an ' for good reasons of their own decided to stay a while ;
一个 - 为了 好的 原因 的 他们的 自己的 决定 到 停留 一个 尽管 ;
他们出于自身充分的理由决定留下来一段时间;

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['æftərwərd] ,
an ' another is that they might have come here afterward ,
一个 - 其他 是 那 他们 可能 有 来 这里 之后 ,
另一种可能是他们后来来到这里。

[ˈhævɪn] - [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ræts] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - - ,
havin ' got wind of what those rats out there were contemplatin ' ,
拥有 - 得到 风 的 什么 那些 老鼠 出去 那里 是 - - ,
得知那些老鼠在密谋什么之后,

[ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [tuː; tə] [seɪv] ['aɪərlənd][frʌm; frəm]
and have stayed on the job till the time was ripe to save Ireland from
和 有 入住 在 这 工作 直到 这 时间 曾是 成熟 到 节省 爱尔兰 从
- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;
他们一直坚守岗位，直到时机成熟，才将爱尔兰从他们手中拯救出来；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mæg'næɪməsli] , " [bʌt; bət]
the rest of the world , too , of course , " he added magnanimously , " but
这 休息 的 这 世界 , 也 , 的 课程 , " 他 额外 宽宏大量 , " 但
['aɪərlənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Ireland in particular .
爱尔兰 在 特别的 .

“当然也包括世界其他地方，”他宽宏大量地补充道，“但尤其包括爱尔兰。”
[ænd; ənd][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] [ə'piːl] [tuː; tə][jiː; ji] ?
And do any of those reasons appeal to ye ?
和 做 任何 的 那些 原因 上诉 到 是的 ?
这些理由中有哪些能打动你？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Well , what do you think ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ?
“你觉得怎么样？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] .
" he asked wearily .
" 他 问 疲劳 .
他疲惫地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ['kɔːʃəsli] ,
" I think , " I said cautiously ,
" 我 思考 , " 我 说 谨慎地 ,
“我想，”我谨慎地说。

" [ðæt] [wiː; wi] [feɪs] [æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [æn'sestrəl] ['sɔːrsɪz]
" that we face an evolution of highly intelligent beings from ancestral sources
" 那 我们 脸 一个 进化 的 高度 聪明的 生物 从 祖先的 来源
['rædɪkli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ə'sendɪd] .
radically removed from those through which mankind ascended .
根本 已移除 从 那些 通过 哪个 人类 上升 .
“我们面临的是，高度智慧的生物从与人类进化历程截然不同的祖先来源演化而来。”

[ði:z] [hæf] - ['hju:mən] ,
These half - human ,
这些 一半 - 人类 ;

这些半人半兽人，

[ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [bəˈtreɪkiənz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈækə] [pru:v] [ðæt] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ˈkævən]
highly developed batrachians they call the Akka prove that evolution in these caverned
高度 发达 两栖动物 他们 称呼 这 阿卡 证明 那 进化 在 这些 洞穴
[ˈspeɪsɪz] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pərˈsu:d] [wʌn] [ˈdɪfrənt] [pæθ] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [z:rθ] .
spaces has certainly pursued one different path than on earth .
空间 有 当然 追击 一 不同的 小路 比 在 地球 ;

他们称之为阿卡（Akka）的高度发达的两栖动物证明，这些洞穴空间中的进化肯定走了一条与地球上不同的道路。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [welz] , [ru:t] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk]
The Englishman , Wells , wrote an imaginative and very entertaining book
这 英国人 , 威尔斯 , 写道 一个 富有想象力的 和 非常 娱乐 书
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [z:rθ] [baɪ] [ˈma:ʃiənz] ,
concerning an invasion of earth by Martians ,
有关 一个 入侵 的 地球 经过 火星 人 ;

英国作家威尔斯写了一本充满想象力且非常有趣的书，讲述了火星 人入侵地球的故事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈma:ʃiənz] [rˈhɔ:rməsli] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈkʌtlɪʃɪ] .
and he made his Martians enormously specialized cuttlefish .
和 他 制成 他的 火星 人 非常 专门 乌贼 ;
他把火星 人设定成高度特化的乌贼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈherəntli] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ɪn] [welz] - [tʃɔɪs] .
There was nothing inherently improbable in Wells ' choice .
那里 曾是 没有什么 本质上 不太可能 在 威尔斯 - 选择 ;
威尔斯的选择本身并没有什么不合情理的地方。

[mæn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈænɪm(ə)li] [ʌv; əv] [z:rθ] [təˈdeɪ] [ˈsoʊli] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
Man is the ruling animal of earth today solely by reason of a series of
男人 是 这 裁决 动物 的 地球 今天 仅 经过 原因 的 一个 系列 的
[ˈæksədənts] ;
accidents ;
事故 ;

人类如今成为地球上的主宰动物，完全是一系列偶然事件的结果；

[ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˈsɪri:z] [ˈspaɪdə] [ɔ:r] [ænts] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ˈelɪfənts] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brˈkʌm] [ðə; ði]
under another series spiders or ants , or even elephants , could have become the
在下面 其他 系列 蜘蛛 或者 蚂蚁 , 或者 甚至 大象 , 可以 有 变得 这
[ˈdɑ:mɪnənt] [reɪs] .
dominant race .
主导的 种族 ;

在另一个系列中，蜘蛛、蚂蚁，甚至大象都可能成为优势物种。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
" I think , " I said , even more cautiously ,
" 我 思考 , " 我 说 , 甚至 更多的 谨慎地 ,
“我想，”我更加谨慎地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [brɪˈb:ŋ] [ˈnevər] [əˈpɪəd] [ɑ:n] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rɪs] ;
" that the race to which the Three belong never appeared on earth's surface ;
" 那 这 种族 到 哪个 这 三 属于 绝不 出现 在 地球的 表面 ;
“这三位一体所属的种族从未在地球表面出现过；

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] , [ʌnˈhɪndəd] [θru:] [ˈi:ən] .
that their development took place here , unhindered through aeons .
那 他们的 发展 采取 地方 这里 , 畅通无阻 通过 亿万年 ;
它们的发展就发生在这里，历经亿万年而未受阻碍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðer; ðər]
And if this be true , the structure of their brains , and therefore all their
和 如果 这 是 真的 , 这 结构 的 他们的 大脑 , 和 所以 全部 他们的
[riː'ækʃənz] ,
reactions ,
反应 ,

如果这是真的, 那么他们的大脑结构, 以及由此而来的所有反应,

[mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈəʊəz] .
must be different from ours .
必须 是 不同的 从 我们的 :

肯定和我们的不一样。

[hens] [ðer; ðər] ['nɔːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['enədʒɪz] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd]
Hence their knowledge and command of energies unfamiliar to us — and
因此 他们的 知识 和 命令 的 能量 陌生 到 我们 — 和
[hens] [ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [nɔːt][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sens]
hence also the question whether they may not have an entirely different sense
因此 还 这 问题 无论 他们 可能 不是 有 一个 完全 不同的 感觉
[ʌv; əv][ˈvæljuːz] ,
of values ,
的 值 ,

因此, 他们掌握和运用了我们所不熟悉的能量——因此, 也引发了这样的疑问: 他们是否可能拥有完全不同的价值观?

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] .
of justice — and that is rather terrifying , " I concluded .
的 正义 — 和 那 是 相当 恐怖 , " 我 结束 :
“正义——这相当可怕,”我总结道。

['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Larry shook his head .
拉里 摇晃 他的 头 :

拉里摇了摇头。

" [ðæt] [læst][sɔːrt][ʌv; əv] [nɒks] [jʊr; jər][ˈɑːrgjʊmənt] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" That last sort of knocks your argument , Doc , " he said .
" 那 最后的 种类 的 敲门声 你的 争论 , 医生 , " 他 说 :
“医生, 你最后那句话有点反驳你的论点了,”他说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][em 'iː][aʊt] — [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ]
" They had sense of justice enough to help me out — and certainly they
" 他们 有 感觉 的 正义 足够的 到 帮助 我 出去 — 和 当然 他们
[nəʊ] [lʌv] — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] - ;
know love — for I saw the way they looked at Lakla ;
知道 爱 — 为了 我 锯 这 方式 他们 看起来 在 - ;
“他们有足够的正义感来帮助我——而且他们当然懂得爱——因为我看到了他们看拉克拉的眼神;

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
and sorrow — for there was no mistaking that in their faces .
和 悲哀 — 为了 那里 曾是 不 误会 那 在 他们的 面孔 :
还有悲伤——因为他们脸上都流露出这种情绪, 这一点毋庸置疑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" No , " he went on .
" 不 , " 他 去 在 :

“不,”他继续说道。

" [aɪ][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .
" I hold to my own idea .
" 我 抓住 到 我的 自己的 主意 :

我坚持自己的想法。

[ðeə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] .
They're of the Old People .
它们是 的 这 老的 人们 :

他们是老年人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleprəko:n] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [bet][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [sent]
The little leprechaun knew his way here , an ' I'll bet it was they who sent
这 小的 小妖精 知道 他的 方式 这里 , 一个 - 患病的 赌注 它 曾是 他们 WHO 发送
[ðə; ði][wɜ:rd] .
the word .
这 单词 :

小妖精知道来这里的 路，我敢打赌是他们派人送来的。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [oʊˈki:f] [ˈbænjɪz; bænˈʃi:] [kʌmz] [hɪr] — [wɪtʃ] [seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
An ' if the O'Keefe banshee comes here — which save the mark !
一个 - 如果 这 奥基夫 女妖 来 这里 — 哪个 节省 这 标记 !

如果奥基夫女妖来到这里——那就拯救马克了！

— [aɪ] [bet] [ʃi:l] [dra:p][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈvɪzɪt] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][æn; ən] -
— I'll bet she'll drop in on the Silent Ones for a social visit before she an ' —
— 患病的 赌注 壳 降低 在 在 这 沉默的 一个 为了 一个 社会的 访问 前 她 一个 -
[hɜ:r; hər][klæn][get] [ˈbɪzi] .
her clan get busy .
她 氏族 得到 忙碌的 :

——我敢打赌，在她和她的族人忙起来之前，她会顺道拜访一下沉默者们，进行一次社交访问。

[wel] , [ɪtɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈbɑ:di] .
Well , it'll make her feel more at home , the good old body .
出色地 , 它将 制作 她 感觉 更多的 在 家 , 这 好的 老的 身体 :

嗯，这具熟悉的身体会让她感觉更自在。

[noʊ] , [dɑ:k] , [noʊ] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] , " [aɪm] [raɪt] ; [aɪˈti:] [ɔ:l] [fɪts][ɪn] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
No , Doc , no , " he concluded , " I'm right ; it all fits in too well to be wrong .
不 , 医生 , 不 , " 他 结束 , " 我是 正确的 ; 它 全部 适合 在 也 出色地 到 是 错误的 :

“不，医生，不，”他总结道，“我是对的；一切都太吻合了，不可能是错的。”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [dɪˈsperɪŋ] [əˈtempt] .
" I made a last despairing attempt .
" 我 制成 一个 最后的 绝望 试图 :

我做了最后一次绝望的尝试。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈeniwɐ] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtu:əθə] [di:] [ˈevər]
" Is there anything anywhere in Ireland that would indicate that the Tuatha De ever
" 是 那里 任何事物 任何地方 在 爱尔兰 那 会 表明 那 这 图阿萨 德 曾经
[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [θri:] ?
looked like the Three ?
看起来 喜欢 这 三 ?

“爱尔兰有没有什么迹象表明图阿萨·德人曾经长得像三位一体神？”

" [aɪ] [æskt] — [ænd; ænd] [əˈgen] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] .
" I asked — and again I had spoken most unfortunately .
" 我 问 — 和 再次 我 有 说 最多 很遗憾 :

我问了——很不幸，我又说了。

" [ɪz][ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Is there ? " he shouted .
" 是 那里 ? " 他 喊叫 :

“有吗？”他喊道。

" [ɪz][ðer; ðər] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

“有没有？”

[baɪ][ðə; ði] [kɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɔrmək] [məˈkɔrmək] , [aɪm][glæd][jiː; ji] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] .
By the kilt of Cormack MacCormack , I'm glad ye reminded me .
经过 这 苏格兰短裙 的 科马克 麦考马克 , 我是 高兴的 是的 提醒 我 .
以科马克·麦科马克的苏格兰短裙起誓, 很高兴你提醒了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːriɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈself] .
It was worryin ' me a little meself .
它 曾是 担心 - 我 一个 小的 我自己 .
这让我自己也有点担心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdaːgdə] ,
There was Daghdá ,
那里 曾是 达格达 ,
那里有达格达,
[huː] [kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [æən; ən] - [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [fɪʃ]
who could put on the head of a great boar an ' the body of a giant fish
WHO 可以 放 在 这 头 的 一个 伟大的 公猪 一个 - 这 身体 的 一个 巨大的 鱼
[ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] [weɪvz] [æən; ən] - [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈeni] [huː] [keɪm]
and cleave the waves an ' tear to pieces the birlins of any who came
和 劈开 这 波浪 一个 - 撕 到 件 这 - 的 任何 WHO 来了
[əˈɡenst] [ˈiəriən] ;
against Erin ;
反对 艾琳 ;
谁能戴上野猪的头, 披上巨鱼的身体, 劈开波涛, 将任何胆敢与爱尔兰为敌的人撕成碎片;

[æən; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrɪn] —
an ' there was Rinn —
一个 - 那里 曾是 林恩 —
还有林恩——

" [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
" **How many more of the metamorphoses of the Old People I might have heard ,**
" 如何 许多 更多的 的 这 变态 的 这 老的 人们 我 可能 有 听到 ,
“我本可以听到更多关于古人变身的故事,

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] - .
I do not know , for the curtains parted and in walked Rador .
我 做 不是 知道 , 为了 这 窗帘 分手了 和 在 步行 - .
我不知道, 因为窗帘拉开了, 拉多尔走了进来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [wel] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [aɪ][kæən; kən] [siː] .
" **You have rested well , " he smiled , " I can see .**
" 你 有 休息 出色地 , " 他 微笑 , " 我 能 看 .
“你休息得很好,”他笑着说, “我看得出来。”

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [beɪd] [ˌem ˈiː][kɔːl][juː; jʊ] .
The handmaiden bade me call you .
这 侍女 巴德 我 称呼 你 .
侍女吩咐我给你打电话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] .
You are to eat with her in her garden .
你 是 到 吃 和 她 在 她 花园 .
你们要和她一起在她花园里吃饭。

" [daʊn] [lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] [wiː; wi][traːd][ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːdənd] [ˈterəs] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" **Down long corridors we trod and out upon a gardened terrace as beautiful**
" 向下 长的 走廊 我们 践踏 和 出去 之上 一个 花园 阳台 作为 美丽的
[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ˈsɪti] ;
as any of those of Yolara's city ;
作为 任何 的 那些 的 - 城市 ;
“我们沿着长长的走廊走去, 来到一个花园露台上, 它和约拉拉城里的任何一个露台一样美丽;

[ˈbauəd] , [ˈblasəmiŋ] , [ˈfreigrənt] , [set] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdoʊmd] [ˈkæs(ə)] .
bowered , blossoming , fragrant , set high upon the cliffs beside the domed castle .
凉亭 , 盛开 , 香 , 放高的之上这悬崖旁这圆顶城堡 .
枝繁叶茂, 繁花似锦, 芬芳馥郁, 坐落在圆顶城堡旁的悬崖高处。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmɪlki] [ˈdʒeɪd] , [wʌz; wəz] [sprɛd] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
A table , as of milky jade , was spread at one corner ,
一个桌子 , 作为的乳白色玉 , 曾是传播在一角落 ,
角落里摆放着一张宛如乳白色玉石的桌子 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜːrɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðər; ðər] .
but the Golden Girl was not there .
但这金的女孩曾是那里 .
但那位金发女郎并不在场。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæθ] [ræn][ɑːn][ænd; ænd][ʌp] , [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] .
A little path ran on and up , hemmed in by the mass of verdure .
一个小的小路跑在和向上 , 包边在经过这大量的的绿意盎然 .
一条小径蜿蜒向上, 两侧绿树成荫。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈbːŋɪŋli] ; - [sɔː] [ðə; ði] [glæns] , [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
I looked at it longingly ; Rador saw the glance , interpreted it ,
我看起来在它渴望地 ; - 锯这瞥一眼 , 翻译它 ,
我恋恋不舍地望着它 ; 拉多尔看到了我的眼神, 并解读了它的含义。

[ænd; ænd][led][emˈiː][ʌp][ðə; ði] [stept] [ɑːrp] [sloʊp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪmˈbreɪzər] .
and led me up the stepped sharp slope into a rock embrasure .
和引领我向上这步锋利的坡进入一个岩石炮眼 .
然后领着我沿着陡峭的阶梯状斜坡爬上一个岩石凹陷处。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Here I was above the foliage , and everywhere the view was clear .
这里我曾是多于这叶子 , 和到处这看法曾是清除 .
我当时身处树荫之上, 视野开阔, 四面八方都是美景。

[brɪˈloo] [emˈiː] [stretʃt] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg] [ˈpiːp(ə)] [ˈhʌrɪŋ] [bæk]
Below me stretched the incredible bridge , with the frog people hurrying back
以下我拉伸这极好的桥 , 和这青蛙人们匆忙后退
[ænd; ænd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and forth upon it .
和前进之上它 .

在我脚下, 绵延着一座奇特的桥梁, 青蛙人在桥上来回穿梭。

[ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [æt; ət][maɪ][saɪd][hɪd][ðə; ði] [əˈbɪs] .
A pinnacle at my side hid the abyss .
一个巅峰在我的边隐藏这深渊 .
我身旁的山峰遮蔽了深渊。

[maɪ] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkævərn] [ledʒ] .
My eyes followed the cavern ledge .
我的眼睛随后这洞穴壁架 .
我的目光沿着洞穴边缘移动。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][ðə; ði] [rɑːk] [roʊz] [ber] ,
Above it the rock rose bare ,
多于它这岩石玫瑰裸 ,
它上方裸露着岩石玫瑰 ,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemiˈsɜːrkjələər][ˈstrænd][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊriənt] [ˌvedʒəˈteɪɪŋ] [brɪˈgæn] ,
but at the ends of the semicircular strand a luxuriant vegetation began ,
但在在这结束的这半圆形链一个茂盛的植被开始 ,
但在半圆形沙滩的两端, 却长满了茂盛的植被。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɔ:z] [bæk] ['ɪntu:][fɑ:r] ['dɪstənsɪz] .
stretching from the crimson shores back into far distances .
伸展 从 这 赤红 海岸 后退 进入 远的 距离 .

从绯红的海岸一直延伸到遥远的远方。

[ʌv; əv] ['braʊnz] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] ['jeləʊz] , [laɪk][æen; ən] ['ɔ:təm] ['fɔ:rɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] .
Of browns and reds and yellows , like an autumn forest , was the foliage .
的 棕色 和 红色 和 黄色 , 喜欢 一个 秋天 森林 , 曾是 这 叶子 .
,
.
,

树叶由棕色、红色和黄色组成，就像秋天的森林一样。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [grɪ:n] , [æz; əz][ʌv; əv] ['kɒnɪfəz] .
with here and there patches of dark - green , as of conifers .
和 这里 和 那里 补丁 的 黑暗的 - 绿色的 , 作为 的 针叶树 .

这里那里夹杂着一些深绿色的斑块，像针叶树一样。

[faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [swept] ,
Five miles or more , on each side , the forests swept ,
五 英里 或者 更多的 , 在 每个 边 , 这 森林 扫荡 ,

两侧五英里或更远的地方，都是绵延的森林。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər][bɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
and then were lost to sight in the haze .
和 然后 是 丢失的 到 视线 在 这 阴霾 .

然后他们消失在了雾霾中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [æen; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['wɔ:tərz] , [ʌn'brʊʊkən] , [ə; eɪ] [tru:] [si:] ,
I turned and faced an immensity of crimson waters , unbroken , a true sea ,
我 转向 和 面对 一个 浩瀚无垠 的 赤红 水 , 未破 , 一个 真的 海 ,
我转身，面对着浩瀚无垠的深红色海水，一望无际，宛如一片真正的大海。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
if ever there was one .
如果 曾经 那里 曾是 一 .

如果真有这样的人的话。

[ə; eɪ] [bri:z] [blu:] — [ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [wɪnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] ;
A breeze blew — the first real wind I had encountered in the hidden places ;
一个 微风 吹 — 这 第一的 真实的 风 我 有 遭遇 在 这 隐 地方 ;

一阵微风吹过——这是我在隐蔽的地方遇到的第一阵真正的风；

[ʌndər] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['moultən] ['lækər] , ['rɪpld] [ænd; ənd] ['dɪmpld]
under it the surface , that had been as molten lacquer , rippled and dimpled
在下面 它 这 表面 , 那 有 到过 作为 熔融的 漆 , 涟漪 和 凹陷的
.
:
.

在它下面，原本像熔化的漆层一样的表面，变得波纹状、凹凸不平。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [brʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][roʊz] - [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] .
Little waves broke with a spray of rose - pearls and rubies .
小的 波浪 打破 和 一个 喷 的 玫瑰 - 珍珠 和 红宝石 .

细小的波浪拍打着海岸，溅起玫瑰色的珍珠和红宝石般的水花。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mə'dʒu:zi:] ['drɪftɪd] — ['stetli] , ['lu:mɪnəs] [kə,lɑɪdə'skɑ:pɪk] ['elfɪn] [mu:nz] .
The giant Medusae drifted — stately , luminous kaleidoscopic elfin moons .
这 巨大的 水母 漂移 — 庄严 , 发光的 万花筒般的 精灵 月亮 .

巨大的美杜莎漂浮着——庄严、明亮、五彩斑斓的精灵卫星。

[fɑːr] [daʊn] , [ˈpiːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Far down , peeping around a jutting tower of the cliff ,
远的 向下 , 偷窥 大约 一个 突出 塔 的 这 悬崖 ,
从远处向下望去, 从悬崖上突出的塔状结构后探出头来,

[aɪ] [sɔː] [ˈdɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgɑːrdn] .
I saw dipping with the motion of the waves a floating garden .
我 锯 浸渍 和 这 运动 的 这 波浪 一个 漂浮的 花园 .
我看到一座漂浮的花园随着波浪起伏。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [tuː] ,
The flowers , too ,
这 花朵 , 也 ,
花朵也一样。

[wɜːr; wər] [ˈluːmɪnəs] — [ɪnˈdiːd] [ˈspɑːrklɪŋ] — [ˈgliːmɪŋ] [ˈbrɪljənts] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [vɜːmɪljənz]
were luminous — indeed sparkling — gleaming brilliants of scarlet and vermilions
是 发光的 — 的确 闪闪发光 — 闪闪发光 才华横溢 的 猩红 和 朱砂
[ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌd] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [leɪ] ,
lighter than the flood on which they lay ,
打火机 比 这 洪水 在 哪个 他们 躺 ,
它们闪闪发光——简直是熠熠生辉——闪耀着猩红和朱红的光芒, 比它们所躺卧的洪水还要明亮。

[ˈmoʊv] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈredɪ] - [ˈbluː] .
mauves and odd shades of reddish - blue .
淡紫色 和 奇怪的 色调 的 微红 - 蓝色的 .
淡紫色和奇特的红蓝色调。

[ðeɪ] [gliːmd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
They gleamed and shone like a little lake of jewels .
他们 闪闪发光 和 闪耀 喜欢 一个 小的 湖 的 珠宝 .
它们闪闪发光, 宛如一片宝石湖。

- [ˈbroʊk] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [ˈmjuːzɪŋz] .
Rador broke in upon my musings .
- 打破 在 之上 我的 沉思 .
雷达打断了我的沉思。

" - [ˈkʌmz] !
" Lakla comes !
" - 来 !
“拉克拉来了! ”

[let] [ˈjuː ˈes][goʊ] [daʊn] .
Let us go down .
让 我们 去 向下 .
我们下去吧。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaɪ] - [ˈhuː] [keɪm] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ,
" It was a shy Lakla who came slowly around the end of the path and ,
" 它 曾是 一个 害羞的 - WHO 来了 缓慢地 大约 这 结尾 的 这 小路 和 ,
“那是一只害羞的拉克拉, 它慢慢地绕过小路的尽头, 然后.....”

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [held] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlæri] .
blushing furiously , held her hands out to Larry .
脸红 愤怒地 , 握住 她 双手 出去 到 拉里 .
她脸颊绯红, 向拉里伸出了双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [tʊk] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And the Irishman took them , placed them over his heart ,
和 这 爱尔兰人 采取 他们 , 放置 他们 超过 他的 心 ,
爱尔兰人接过它们, 放在胸口。

[kɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈmɑ:kɪŋ] ,
kissed them with a tenderness that had been lacking in the half - mocking ,
亲吻 他们 和 一个 压痛 那 有 到过 缺乏 在 这 一半 - 嘲讽 ,
他用一种之前半嘲讽的语气所缺乏的温柔吻了他们。

[hæf] - [fɪrs] [kəˈresɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːstəs] .
half - fierce caresses he had given the priestess .
一半 - 凶猛的 爱抚 他 有 给定 这 女祭司 .
他曾给予女祭司半是狂野的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [diːpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] — [ðen] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]
She blushed deeper , holding out the tapering fingers — then pressed them to
她 脸红了 更深 , 保持 出去 这 逐渐变细 手指 — 然后 按下 他们 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
her own heart .
她 自己的 心 .
她脸颊绯红，伸出纤细的手指，按在自己的心口上。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] , [ˈlæəri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I like the touch of your lips , Larry , " she whispered** .
" 我 喜欢 这 触碰 的 你的 嘴唇 , 拉里 , " 她 低声说道 .
“我喜欢你嘴唇的触感，拉里，”她低声说道。

" [ðeɪ] [wɔːrm][em ˈiː] [hɪr] " — [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈɡen] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ˈlɪt(ə)l]
" **They warm me here " — she pressed her heart again — " and they send little**
" 他们 温暖的 我 这里 " — 她 按下 她 心 再次 — " 和 他们 发送 小的
[ˈspɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [em ˈiː] .
sparkles of light through me .
闪光 的 光 通过 我 .
“它们让我感到温暖，”她再次按了按胸口，“它们让我感受到点点星光。”

" [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈtɪltɪd] [pərˈpleksɪdli] , [ˈæksəntɪŋ] [ðə; ði][ˈnuːɑːns][ʌv; əv] [dɪˈɑːbləri] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
" **Her brows tilted perplexedly , accenting the nuance of diablerie , delicate and**
" 她 眉毛 斜 困惑地 , 重音 这 细微差别 的 恶魔 , 精美的 和
[ˈfæsnertɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,
她困惑地挑了挑眉，突显出魔鬼般的微妙神情，既精致又迷人。

[ðæt] [ðeɪ] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊə] [feɪs] .
that they cast upon the flower face .
那 他们 投掷 之上 这 花 脸 .
它们投射在花朵的脸上。

" [duː][juː; jʊ] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [oʊˈkiːf] [ˈfɜːrvəntli] .
" **Do you ? " whispered the O'Keefe fervently** .
" 做 你 ? " 低声说道 这 奥基夫 热切地 .
“你愿意吗？”奥基夫热切地低声问道。

" [duː][juː; jʊ] , - ?
" **Do you , Lakla ?**
" 做 你 , - ?
“你呢，拉克拉？”

" [hiː; hi] [bent] [təːrd] [hɜːr; hər] .
" **He bent toward her** .
" 他 弯曲 朝向 她 .
他向她俯身。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ɡlæns] [ʌv; əv] - ; [druː] [hɜːrˈself] [əˈsaɪd] [hæf] - [ˈhɔːtɪli] .
She caught the amused glance of Rador ; drew herself aside half - haughtily .
她 捕捉 这 觉得好笑 瞥一眼 的 - ; 画 她自己 旁边 一半 - 傲慢地 .
她捕捉到了拉多尔戏谑的眼神，半是傲慢地走到一边。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] ,
" **Rador** , " **she said** , " **is it not time that you and the strong one** ,
" - , " 她 说 , " 是 它 不是 时间 那 你 和 这 强的 一 ,
"拉多尔,"她说,"你和那个强壮的人是不是该在一起了? "

[ˈəʊləf, 'ɔl-] , [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ? "
Olaf , **were setting forth** ? "
奥拉夫 , 是 环境 前进 ? "

奥拉夫, 我们出发吗?

" [ˈtruːli] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈhændmeɪdn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Truly it is, handmaiden, he answered respectfully enough — yet with a**
" 真的 它 是 , 侍女 , " 他 回答 尊敬 足够的 — 然而 和 一个
[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] ['læftər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
current of laughter under his words .
当前的 的 笑声 在下面 他的 字 .

"的确如此, 侍女,"他恭敬地回答道——但话里却带着一丝笑意。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌn] , [ˈəʊləf, 'ɔl-] ,
" **But as you know the strong one, Olaf** ,
" 但 作为 你 知道 这 强的 一 , 奥拉夫 ,
"但是你也知道, 强大的奥拉夫,

[wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ɪːv(ə)n]
wished to see his friends here before we were gone — and he comes even
希望 到 看 他的 朋友们 这里 前 我们 是 已消失 — 和 他 来 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他希望在我们离开之前能在这里见到他的朋友们——即使现在他也会来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ə'boːŋ] [wɪt] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrsmən] .
" **he added, glancing down the pathway, along which came striding the Norseman** .
" 他 额外 , 瞥了一眼 向下 这 路径 , 沿着 哪个 来了 大步走 这 北欧人 .
"他补充道, 目光沿着小路向下望去, 只见那个北欧人正大步走来。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [juː 'es][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [trænsfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
As he faced us I saw that a transformation had been wrought in him .
作为 他 面对 我们 我 锯 那 一个 转型 有 到过 锻 在 他 .
当他面对我们时, 我发现他已经发生了变化。

[ɡɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː] [ðə; ði][dʒʌst][æz; əz]['pɪtɪf(ə)][hoʊp] .
Gone was the pitiful seeking, and gone too the just as pitiful hope .
已消失 曾是 这 可怜 寻求 , 和 已消失 也 这 只是 作为 可怜 希望 .
可怜的寻觅消失了, 同样可怜的希望也消失了。

[ðə; ði][set] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɡoʊldən][ɡɜːrɪ][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə]
The set face softened as he looked at the Golden Girl and bowed low to
这 放 脸 软化 作为 他 看起来 在 这 金的 女孩 和 鞠躬 低的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他看向金发女郎时, 原本严肃的表情柔和了下来, 并向她深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [oʊ'kiːf] [ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] .
He thrust a hand to O'Keefe and to me .
他 推力 一个 手 到 奥基夫 和 到 我 .
他向奥基夫和我分别伸出了手。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['bæt(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is to be battle, he said** .
" 那里 是 到 是 战斗 , " 他 说 .
"将会有一场战斗,"他说。

" [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frɑːɡ] ['piːp(ə)l] .
" I go with Rador to call the armies of these frog people .
" 我 去 和 - 到 称呼 这 军队 的 这些 青蛙 人们 :
“我和拉多尔一起去召集这些蛙人的军队。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'liː] — - [hæz; həz]['spʊʊkən] .
As for me — Lakla has spoken .
作为 为了 我 — - 有 说 .
至于我——拉克拉已经发言了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][main] ['hɛlmə] [ɪn][laɪf] ,
There is no hope for — for mine Helma in life ,
那里 是 不 希望 为了 — 为了 矿 赫尔玛 在 生活 ,
我的妻子赫尔玛，我的生命已经没有了希望了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪŋ] ['dev(ə)l][ænd; ənd] [ɡɪv] [main] ['hɛlmə] [piːs]
but there is hope that we destroy the Shining Devil and give mine Helma peace
但 那里 是 希望 那 我们 破坏 这 灼灼 魔鬼 和 给 矿 赫尔玛 和平
.
:
.
但我们希望能够摧毁闪耀恶魔，让我的赫尔玛获得安宁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] , [jɑː] !
And with that I am well content , ja !
和 和 那 我 是 出色地 内容 , 是 !
我对此非常满意，是的！

[wel] ['kɑːntent] !
Well content !
出色地 内容 !
非常满意！

" [hiː; hi] [ɡrɪpt] ['aʊər; ɑːr][hændz] [ə'gen] .
" He gripped our hands again .
" 他 紧握 我们的 双手 再次 :
他再次紧紧握住我们的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] !
" We will fight !
" 我们 将要 斗争 !
我们会战斗！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 :
他低声说道。

" [jɑː] !
" Ja !
" 是 !
“是的！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] !
And I will have vengeance !
和 我 将要 有 复仇 !
我必将复仇！

" [ðə; ðɪ] ['stɜːrnnəs] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] -
" The sternness returned ; and with a salute Rador
" 这 严厉 返回 ; 和 和 一个 礼炮 -
“严厉的气氛再次袭来；拉多尔敬了个礼。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

and he were gone .
和 他 是 已消失 .

他走了。

[tu:] [greɪt] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [aɪz] [ʌv; əv] - .

Two great tears rolled from the golden eyes of Lakla .
二 伟大的 眼泪 滚动 从 这 金的 眼睛 的 - .

拉克拉金色的双眼中滚落了两滴巨大的泪珠。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [kæn; kən] [hi:l] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [hæz; həz][ˈteɪkən] , " [ʃi:; ʃi]

" Not even the Silent Ones can heal those the Shining One has taken , " she
" 不是 甚至 这 沉默的 一个 能 愈合 那些 这 灼灼 一 有 已采取 , " 她

[sed] .
said .
说 .

“即使是沉默者也无法治愈那些被闪耀者带走的人，”她说。

" [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

" He asked me — and it was better that I tell him .
" 他 问 我 — 和 它 曾是 更好的 那 我 告诉 他 .

“他问我——我最好还是告诉他。”

[aɪ ˈti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθri:z] — [ˈpʌnɪʃmənt] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] , "

It is part of the Three's — punishment — but of that you will soon learn , "
它 是 部分 的 这 三的 — 惩罚 — 但 的 那 你 将要 很快 学习 , "

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈhɜ:ɹɪdli] .

she went on hurriedly .
她 去 在 匆匆 .

“这是三者之一——惩罚——但你很快就会明白这一点，”她急忙继续说道。

" [æsk][em ˈi:][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] .

" Ask me no questions now of the Silent Ones .
" 问 我 不 问题 现在 的 这 沉默的 一个 .

“现在不要问我关于沉默者的问题。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˈəʊləf, ˈɔl][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - , [tu:; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] ,

I thought it better for Olaf to go with Rador , to busy himself ,
我 想法 它 更好的 为了 奥拉夫 到 去 和 - , 到 忙碌的 他自己 ,

我认为奥拉夫最好还是和拉多尔一起去，这样他就能忙起来了。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈsɑ:roʊ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] .

to give his mind other than sorrow upon which to feed .
到 给 他的 头脑 其他 比 悲哀 之上 哪个 到 喂养 .

让他的心灵摆脱悲伤的阴霾。

" [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] - [ˈwɪmɪn] , [ˈberɪŋ] [ˈplætərz] [ænd; ənd] [ˈju:əz] .

" Up the path came five of the frog - women , bearing platters and ewers .
" 向上 这 小路 来了 五 的 这 青蛙 - 女性 , 轴承 拼盘 和 水罐 .

“五个蛙女沿着小路走来，手里拿着盘子和水罐。

[ðer; ðər] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [ˈæŋklɪt] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər] [ˈtɪŋklɪŋ] ;

Their bracelets and anklets of jewels were tinkling ;
他们的 手镯 和 脚链 的 珠宝 是 叮叮当当 ;

他们手镯和脚链上的珠宝叮当作响；

[ðer; ðər] [ˈmɪdlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [ˈkɜ:rtl] [ʌv; əv][ˈwoʊv(ə)n] [klɔ:θ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

their middles covered with short kirtles of woven cloth studded with the
他们的 中间 涵盖 和 短的 短裙 的 编织 布 带钉的 和 这

[ˈspɑ:rkliŋ] [ˈɔrnəmənts] .

sparkling ornaments .
闪闪发光 装饰品 .

她们的腰间穿着用编织布料制成的短裙，裙子上点缀着闪闪发光的饰品。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈækə] [ɑ:r; ər]
And here let me say that if I have given the impression that the Akka are
和 这里 让 我 说 那 如果 我 有 给定 这 印象 那 这 阿卡 是
[ˈsɪmplɪ] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈfrɑ:gz] ,
simply magnified frogs ,
简单地 放大 青蛙 ,

在此我想说明，如果我之前的说法让大家觉得阿卡人只是体型放大的青蛙，

[aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
I regret it .
我 后悔 它 .

我后悔了。

[frɑ:g] - [laɪk] [ðei] [ɑ:r; ər] , [ænd; ɐnd] [hens] [maɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
Frog - like they are , and hence my phrase for them — but as unlike the
青蛙 - 喜欢 他们 是 , 和 因此 我的 短语 为了 他们 — 但 作为 与此不同 这
[frɑ:g] ,
frog ,
青蛙 ,

它们长得像青蛙，所以我才用这个词来形容它们——但与青蛙不同的是，

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][mæn][ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [tʃɪmpænˈzi:] .
as we know it , as man is unlike the chimpanzee .
作为 我们 知道 它 , 作为 男人 是 与此不同 这 黑猩猩 .

众所周知，人类与黑猩猩截然不同。

[ˈsprɪŋɪŋ] , [aɪ][ˈhæzərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstegoʊˌseˈfeɪliə] , [ðə; ði][ˈænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑ:gz] ,
Springing , I hazard , from the stegocephalia , the ancestor of the frogs ,
弹簧 , 我 冒险 , 从 这 斯氏头 , 这 祖先 的 这 青蛙 ,
我推测，它们起源于蛙类的祖先——短吻蛙类。

[ðɪ:z] [bəˈtreɪkiənz] [ˈfɑ:lʊd] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv][evəˈlu:(ə)n][ænd; ɐnd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt]
these batrachians followed a different line of evolution and acquired the upright
这些 两栖动物 随后 一个 不同的 线 的 进化 和 获得 这 直立
[pəˈziʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [ˈfʊʊk] .
position just as man did his from the four - footed folk .
位置 只是 作为 男人 做过 他的 从 这 四 - 有脚的 民间 .

这些两栖动物遵循着不同的进化路线，并像人类从四足动物那里获得直立行走一样，获得了直立行走的能力。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɜ:r; wər][frɑ:g] - [laɪk] ,
The great staring eyes , the shape of the muzzle were frog - like ,
这 伟大的 凝视 眼睛 , 这 形状 的 这 枪口 是 青蛙 - 喜欢 ,

它那双炯炯有神的眼睛，以及像青蛙一样的嘴部形状，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪli] [drɪˈveləpt] [breɪn][hæd; həd][set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd] [ˌeɪp] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
but the highly developed brain had set upon the head and shape of it
但 这 高度 发达 脑 有 放 之上 这 头 和 形状 的 它
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] .
vital differences .
必不可少的 差异 .

但是高度发达的大脑决定了头部及其形状的重大差异。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [loʊ] , [flæt] , [ænd; ɐnd] [rɪˈtri:tɪŋ] — [ɪts] [ˈfrʌntl]
The forehead , for instance , was not low , flat , and retreating — its frontal
这 前额 , 为了 实例 , 曾是 不是 低的 , 平坦的 , 和 撤退 — 它是 正面
[ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈfaɪnd] .
arch was well defined .
拱 曾是 出色地 定义 .

例如，他的额头并不低矮、扁平、后缩——额部弧度轮廓分明。

" [wel] , " [sed] ['læri] , [ə; eɪ][bɪt]['teɪkən] [ə'bæk] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ? "
" **Well** , " **said Larry** , **a bit taken aback** , " **what do you call them** ? "
" 出色地 , " 说 拉里 , 一个 少量 已采取 背 , " 什么 做 你 称呼 他们 ? "

“嗯，”拉里有些吃惊地问道，“你们管它们叫什么？”

" [maɪ] ['ækə] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:tɪd] .
" **My Akka are a people** , " **she retorted** .
" 我的 阿卡 是 一个 人们 , " 她 反驳 .

“我的阿卡人是一个民族，”她反驳道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [reɪs] [ɔ:r] [maɪn] .
" **As much a people as your race or mine** .
" 作为 很多 一个 人们 作为 你的 种族 或者 矿 .

“和你们的种族或我的种族一样，都是一个民族。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][a:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They are good and loyal , **and they have speech and arts** , **and they**
他们 是 好的 和 忠诚 , 和 他们 有 演讲 和 艺术 , 和 他们
[sleɪ] [nɑ:t] ,
slay not ,
杀戮 不是 ,

他们善良忠诚，他们能言善辩，他们不杀生。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
save for food or to protect themselves .
节省 为了 食物 或者 到 保护 他们自己 .

留作食物或自卫之用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['læri] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
And I think them beautiful , **Larry** , **beautiful** !
和 我 思考 他们 美丽的 , 拉里 , 美丽的 !

我觉得它们很漂亮，拉里，非常漂亮！

" [ʃi:; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" **She stamped her foot** .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] — [θɪŋz] !
" **And you call them — things** !
" 和 你 称呼 他们 — 事物 !

“而你却称它们为——东西！”

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **Beautiful** !
" 美丽的 !

“美丽的！”

[ðɪ:z] ?
These ?
这些 ?

这些？

[jet] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðər; ðər] [ɡroʊ'tesk] ['fæʃ(ə)n] .
Yet , after all , they were , in their grotesque fashion .
然而 , 后 全部 , 他们 是 , 在 他们的 怪诞 时尚 .

然而，归根结底，它们确实存在，尽管是以它们怪诞的方式。

[ænd; ænd][tuː; tə] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [frʌm; frəm] ['beɪbɪhʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
And to Lakla , surrounded by them , from babyhood , they were not
和 到 - , 包围 经过 他们 , 从 婴儿期 , 他们 是 不是
[streɪndʒ] , [æt; ət][ɔːl] .
strange , at all .
奇怪的 , 在 全部 .

对于从小就生活在他们身边的拉克拉来说，他们一点也不陌生。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] ['bjʊːtɪf(ə)l] ?
Why shouldn't she think them beautiful ?
为什么 不应该 她 思考 他们 美丽的 ?

她为什么不应该觉得她们很漂亮呢？

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [oʊ'kiːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .
The same thought must have struck O'Keefe , for he flushed guiltily .
这 相同的 想法 必须 有 击 奥基夫 , 为了 他 配 内疚地 .

奥基夫肯定也想到了这一点，因为他愧疚地脸红了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [tuː] , - , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'mɔːrsfəli] .
" I think them beautiful , too , Lakla , " he said remorsefully .
" 我 思考 他们 美丽的 , 也 , - , " 他 说 懊悔地 .

“我也觉得她们很漂亮，拉克拉，”他懊悔地说。

" [ɪts] [maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [jɜː; jər] [tʌŋ] [tuː] [wel] [ðæt] [træps][em 'iː] .
" It's my not knowing your tongue too well that traps me .
" 它是 我的 不是 会心 你的 舌头 也 出色地 那 陷阱 我 .

“正是我对你的语言不够了解，才让我陷入了困境。”

[ˈtruːli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] ['bjʊːtɪf(ə)l] — [aɪ'd] [tel] [ðəm; ðəm][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [tɔːk] .
Truly , I think them beautiful — I'd tell them so , if I knew their talk .
真的 , 我 思考 他们 美丽的 — ID 告诉 他们 所以 , 如果 我 知道 他们的 讲话 .

说真的，我觉得她们很漂亮——如果我会说她们的话，我会告诉她们的。

" - ['dɪmpld] , [læft] — [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [ðæt]
" Lakla dimpled , laughed — spoke to the attendants in that strange speech that
" - 凹陷的 , 笑了 — 辐 到 这 服务员 在 那 奇怪的 演讲 那

[wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ;
was unquestionably a language ;
曾是 毫无疑问 一个 语言 ;

“拉克拉咧嘴一笑，用那种毫无疑问是一种语言的奇怪语言和侍者们说话；

[ðeɪ] ['braɪdlɪd] , [lɒkt] [æt; ət] [oʊ'kiːf] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['koʊkɪtri] , [krækt] [ænd; ænd] [buːmd]
they bridled , looked at O'Keefe with fantastic coquetry , cracked and boomed
他们 勒住 , 看起来 在 奥基夫 和 极好的 卖弄风情 , 裂纹 和 蓬勃发展

[ˈsɔːftli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
softly among themselves .
轻轻 之中 他们自己 .

他们恼怒地瞪着奥基夫，用一种极尽挑逗的眼神看着他，然后低声地窃窃私语。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['mʊriə] , " [læft] - .
" They say they like you better than the men of Muria , " laughed Lakla .
" 他们 说 他们 喜欢 你 更好的 比 这 男人 的 穆里亚 , " 笑了 - .

“他们说他们更喜欢你，而不是穆里亚的男人们，”拉克拉笑着说。

" [dɪd][aɪ]['evər] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['swæpɪŋ] ['kɑːmpləmənts] [wɪð; wɪθ]['leɪdi][ˈfrɑːgz] !
" Did I ever think I'd be swapping compliments with lady frogs !
" 做过 我 曾经 思考 ID 是 交换 赞美 和 女士 青蛙 !

“我做梦也没想到有一天我会和雌蛙互相赞美！ ”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][em 'iː] .
" he murmured to me .
" 他 低声说道 到 我 .

他低声对我说。

" [bʌk] [ʌp] , [ˈlæri] — [ki:p] [jɔː; jə] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈaɪrɪ] [ˈprɪnses] !
" **Buck up , Larry — keep your eyes on the captive Irish princess !**
" 巴克 向上 , 拉里 — 保持 你的 眼睛 在 这 俘虏 爱尔兰 公主 !
“振作起来, 拉里——盯紧被俘的爱尔兰公主! ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **he muttered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" - [goʊz] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [nu:z] ,
" **Rador goes to meet one of the ladala who is slipping through with news ,**
" - 去 到 见面 — 的 这 - WHO 是 滑倒 通过 和 消息 ,
“拉多尔去见一位偷偷带消息来的拉达拉人,

" [sed] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜ:rl][æz; əz][wi:; wi] [əˈdrest] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] .
" **said the Golden Girl as we addressed ourselves to the food .**
" 说 这 金的 女孩 作为 我们 已解决 我们自己 到 这 食物 .
“金发女郎一边说着, 一边看着我们点餐。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɛn,erˈkeɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ˈəʊləf, ɔl-][goʊ][tu:; tə] [ˈmʌstər] [ðə; ði] [ˈækə] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" **Then , with Nak , he and Olaf go to muster the Akka — for there**
" 然后 , 和 纳克 , 他 和 奥拉夫 去 到 鼓起 这 阿卡 — 为了 那里
[wɪl] [bi:; bi][ˈbæt(ə)] ,
will be battle ,
将要 是 战斗 ,
然后, 他和纳克以及奥拉夫一起去召集阿卡人——因为将要发生战斗,

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [prɪˈper] .
and we must prepare .
和 我们 必须 准备 .

我们必须做好准备。

[ɛn,erˈkeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɪz][hi:; hi] [hu:] [went] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Nak , " she added , " is he who went before me when you were dancing with
纳克 , " 她 额外 , " 是 他 WHO 去 前 我 什么时候 你 是 跳舞 和
- , [ˈlæri] .
Yolara , Larry :
- , 拉里 .

“纳克,”她补充道, “就是拉里, 你和约拉拉跳舞时走在我前面的那个人。”

" [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [swɪft] , [ˈmɪstɪvəs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stole a swift , mischievous glance at him .**
" 她 偷窃 一个 迅速 , 恶作剧 瞥一眼 在 他 .
她迅速而狡黠地瞥了他一眼。

" [hi:; hi][ɪz][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈækə] . "
" **He is headman of all the Akka . "**
" 他 是 村长 的 全部 这 阿卡 . "
“他是阿卡族的首领。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ˈfɔ:rsɪz][kæən; kən][wi:; wi] [ˈmʌstər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ˈdɑ:rlɪn] - ? " [sed]
" **Just what forces can we muster against them when they come , darlin ' ? " said**
" 只是 什么 力量 能 我们 鼓起 反对 他们 什么时候 他们 来 , 亲爱的 - ? " 说
[ˈlæri] .
Larry .
拉里 .
“亲爱的, 等他们来了, 我们能集结多少力量来对抗他们呢?”拉里问道。

" [ˈdɑːrlɪn] - ？ " — [ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜːrɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — " [wɒts]
" **Darlin** ' ？ " — **the Golden Girl** **had** **caught** **the** **caress** **of** **the word** — " **what's**
" 亲爱的 - ？ " — 这 金的 女孩 有 捕捉 这 抚摸 的 这 单词 — " 是什么
[ðæt] ？ "
that ？ "
那 ？ "

“亲爱的？”——金发女郎察觉到了这个词的温柔——“那是什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrd] [ðæt] [miːnz] - , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **It's a little word that means Lakla** , " **he answered** .
" 它是 一个 小的 单词 那 方法 - , " 他 回答 .

“这是一个小词，意思是拉克拉，”他回答道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ; [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈlæri] . "
" **It does — that is , when I say it ; when you say it , then it means Larry** . "
" 它 做 — 那 是 , 什么时候 我 说 它 ; 什么时候 你 说 它 , 然后 它 方法 拉里 . "

“确实如此——也就是说，我说的时候是这样；你说的时候，指的就是拉里。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] , " [mjuːzd] - .
" **I like that word , " mused Lakla** .
" 我 喜欢 那 单词 , " 沉思 - .

“我喜欢这个词，”拉克拉沉思道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ˈlæri] [ˈdɑːrlɪn] - ！ " [səˈdʒestɪd] [oʊˈkiːf] .
" **You can even say Larry darlin ' ! " suggested O'Keefe** .
" 你 能 甚至 说 拉里 亲爱的 - ！ " 建议 奥基夫 .

“你甚至可以叫拉里亲爱的！”奥基夫建议道。

" [ˈlæri] [ˈdɑːrlɪn] - ！ " [sed] - .
" **Larry darlin ' ! " said Lakla** .
" 拉里 亲爱的 - ！ " 说 - .

“拉里亲爱的！”拉克拉说道。

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [maɪ] [ˈækə] — "
" **When they come we shall have first of all my Akka** — "
" 什么时候 他们 来 我们 将 有 第一的 的 全部 我的 阿卡 — "

“他们来的时候，我们首先要见到的是我的阿卡——”

" [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪt] , [məˈvjəniːn] ？ " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlæri] .
" **Can they fight , mavourneen ？ " interrupted Larry** .
" 能 他们 斗争 , 莫沃宁 ？ " 中断 拉里 .

“他们会打架吗，亲爱的？”拉里打断道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪt] ！
" **Can they fight !**
" 能 他们 斗争 ！

他们可以打架！

[maɪ] [ˈækə] ！
My Akka !
我的 阿卡 ！

我的姐姐！

" [əˈɡen] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
" **Again her eyes flashed** .
" 再次 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神再次闪过一丝光芒。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiə] [ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [swɪft]
" **They will fight to the last of them — with the spears that give the swift**
" 他们 将要 斗争 到 这 最后的 的 他们 — 和 这 长矛 那 给 这 迅速
[ˈrɒtɪŋ] ,
rotting ,
腐烂 ,

“他们将战斗到最后一人——用那能迅速腐蚀一切的长矛，

[ˈkʌvəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
covered , as they are ,
涵盖 , 作为 他们 是 ,
被覆盖着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒeli][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ðer; ðər] — " [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ]
with the jelly of those Saddu there — " She pointed through a rift in the foliage
和 这 果冻 的 那些 - 那里 — " 她 尖 通过 一个 裂痕 在 这 叶子
[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] ,
across which ,
穿过 哪个 ,

“和那些萨杜的果冻在一起——”她指着树叶间的一条缝隙，对面是，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
on the surface of the sea ,
在 这 表面 的 这 海 ,
在海面上，

[wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɡloʊbz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] - [hæd; həd]
was floating one of the moon globes — and now I know why Rador had
曾是 漂浮的 一 的 这 月亮 地球仪 — 和 现在 我 知道 为什么 - 有
[wɔːrnd] [ˈlæri] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðer; ðər] .
warned Larry against a plunge there .
警告 拉里 反对 一个 暴跌 那里 .

当时他正漂浮着一个月球模型——现在我知道为什么雷达尔警告拉里不要跳到那里了。

" [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd][spɜːrɪz] — [ðeɪ]
" **With spears and clubs and with teeth and nails and spurs — they**
" 和 长矛 和 俱乐部 和 和 牙齿 和 指甲 和 马刺 — 他们
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,
are a strong and brave people ,
是 一个 强的 和 勇敢的 人们 ,

“他们手持长矛、棍棒，用牙齿、指甲和马刺——他们是强大而勇敢的民族，

[ˈlæri] — [ˈdɑːrlɪn] - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrɪ][ðə; ði] [keθ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə]
Larry — darlin ' , and though they hurl the Keth at them , it is slow to
拉里 — 亲爱的 - , 和 尽管 他们 投 这 凯斯 在 他们 , 它 是 慢的 到
[wɜːrk][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
work upon them ,
工作 之上 他们 ,

拉里——亲爱的，虽然他们朝他们扔凯斯，但凯斯对他们起效很慢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sleɪ] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] ! "
and they slay even while they are passing into the nothingness ! "
和 他们 杀戮 甚至 尽管 他们 是 通过 进入 这 虚无 ! "
即使在消逝于虚无之中，他们依然在杀戮！

" [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **And have we none of the Keth ? " he asked .**
" 和 有 我们 没有任何 的 这 凯斯 ? " 他 问 .
“难道我们没有凯斯人吗？”他问道。

" [noʊ] " — [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] — " [nʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwepənz] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ,
" **No** " — **she shook her head** — " **none of their weapons have we here** ,
" 不 " — 她 摇晃 她 头 — " 没有任何 的 他们的 武器 有 我们 这里 ,
"不,"她摇了摇头,“我们这里没有他们的任何武器。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [huː] [ˈeɪpt] [ðem; ðəm] . " **although it was — it was the Ancient Ones who shaped them** . "
虽然 它 曾是 — 它 曾是 这 古老的 一个 WHO 形状 他们 . "
虽然的确如此——是远古神灵塑造了它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] ? " [aɪ][kraɪd] .
" **But the Three are of the Ancient Ones ?** " **I cried** .
" 但 这 三 是 的 这 古老的 一个 ? " 我 哭 .
“但是三位一体是远古神灵吗？”我喊道。

" [ˈʊrli] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] — "
" **Surely they can tell** — "
" 一定 他们 能 告诉 — "
“他们肯定能分辨出来——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .
" **No** , " **she said slowly** .
" 不 , " 她 说 缓慢地 .
“不,”她缓缓说道。

" [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ænd; ənd] [suːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" **No — there is something you must know — and soon ; and then the**
" 不 — 那里 是 某物 你 必须 知道 — 和 很快 ; 和 然后 这
[ˈsaɪlənt] [wʌnz] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
Silent Ones say you will understand .
沉默的 一个 说 你 将要 理解 .
“不——你必须知道一些事情——而且要尽快知道；然后，沉默者们说你就会明白。”

[juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] , [ˈɡʊdwin] , [huː] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈwɪzdəm] . "
You , especially , Goodwin , who worship wisdom . "
你 , 尤其 , 古德温 , WHO 崇拜 智慧 . "
尤其是你, 古德温, 你崇拜智慧。

" [ðen] , " [sed] [ˈlæri] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈækə] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] [men]
" **Then , " said Larry , " we have the Akka ; and we have the four men**
" 然后 , " 说 拉里 , " 我们 有 这 阿卡 ; 和 我们 有 这 四 男人
[ʌv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
“那么,”拉里说,“我们还有阿卡人；我们还有我们四个人。”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [θriː] [ˈɡʌnz][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] — [æn; ən] - — [æn; ən] -
and among us three guns and about a hundred cartridges — an ' — an ' —
和 之中 我们 三 枪支 和 关于 一个 百 墨盒 — 一个 : — 一个 :
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] — [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
the power of the Three — but what about the Shining One ,
这 力量 的 这 三 — 但 什么 关于 这 灼灼 — ,
我们之中有三支枪和大约一百发子弹——还有——还有三位一体的力量——但是那位闪耀者呢？

[ˈfaɪərweɜːrks] — "
Fireworks — "
烟花 — "
烟花-"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .
“我不知道。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] - [hæd; həd] [lɔːntʃt]

" **Again the indecision that had been in her eyes when Yolara had launched**

" 再次 这 优柔寡断 那 有 到过 在 她 眼睛 什么时候 - 有 发射

[hɜːr; həɹ] [dɪˈfaɪəns] [krept] [bæk] .

her defiance crept back .

她 蔑视 悄悄地爬 后退 .

“当尤拉拉发起反抗时，她眼中曾出现的犹豫不决再次浮现出来。”

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ɪz] [strɔːŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] — [sleɪvz] ! "

" **The Shining One is strong — and he has his — slaves ! "**

" 这 灼灼 一 是 强的 一 和 他 有 他的 一 奴隶 ！ "

“光辉之人强大无比——而且他还有他的——奴隶！ ”

" [wel] , [wiːd] [ˈbetər] [get] [ˈbɪzi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] !

" **Well , we'd better get busy good and quick !**

" 出色地 , 我们会 更好的 得到 忙碌的 好的 和 快的 ！

“那我们最好赶紧行动起来！ ”

" [ðə; ði] [oʊˈkiːfs] [vɔɪs] [ræŋ] .

" **the O'Keefe's voice rang .**

" 这 奥基夫的 嗓音 响铃 .

奥基夫的声音响了起来。

[bʌt; bət] - , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wʊd] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ]

But Lakla , for some reason of her own , would pursue the matter no

但 - , 为了 一些 原因 的 她 自己的 , 会 追求 这 事情 不

[ˈfɜːrðər] .

further .

更远 .

但拉克拉出于某种原因，并没有继续追究此事。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ðeɪ] [dɑːnst] .

The trouble fled from her eyes — they danced .

这 麻烦 逃亡 从 她 眼睛 一 他们 跳舞 .

她眼中的忧虑消失了——它们欢快地舞动着。

" [ˈlæri] [ˈdɑːrlɪn] - ? " [ɪː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .

" **Larry darlin ' ? " she murmured .**

" 拉里 亲爱的 - ? " 她 低声说道 .

“拉里，亲爱的？”她低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [lɪps] — "

" **I like the touch of your lips — "**

" 我 喜欢 这 触碰 的 你的 嘴唇 一 "

“我喜欢你嘴唇的触感——”

" [juː; jʊ][duː] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ɔːl] [θɔːt] [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,

" **You do ? " he whispered , all thought flying of anything but the beautiful ,**

" 你 做 ? " 他 低声说道 , 全部 想法 飞行 的 任何事物 但 这 美丽的 ,

“真的吗？”他低声问道，思绪早已飞离一切美好事物。

[prəˈvɑːkətɪv] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

provocative face so close to his .

挑衅 脸 所以 关闭 到 他的 .

那张挑衅的脸离他如此之近。

" [ðen] , [əˈkuʃlə] , [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

" **Then , acushla , you're goin ' to get acquainted with ' em !**

" 然后 , 阿库什拉 , 你是 去 - 到 得到 熟人 和 - 呃 ！

“那么，acushla，你就要和他们认识一下了！ ”

[tɜːrn] [jɔː; jəɹ] [hed] , [dɑːk] !
Turn your head , Doc !
转动 你的 头 , 医生 !

转过头来，医生！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] .
And I turned it .
和 我 转向 它 .

我把它转了过来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['brʊkən][baɪ][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪd] ,
There was quite a long silence , broken by an interested ,
那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 , 破碎的 经过 一个 感兴趣的 ,
一阵漫长的沉默后，被一个感兴趣的声音打破了。

[sɔːft] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒent(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [frɑːg] - [meɪdz] .
soft outburst of gentle boomings from the serving frog - maids .
柔软的 爆发 的 温和的 繁荣 从 这 服务 青蛙 - 女佣 .
侍奉的蛙女发出轻柔的低沉咕啾声。

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [brɪ'haɪnd][em 'iː] .
I stole a glance behind me .
我 偷窃 一个 瞥一眼 在后面 我 .

我偷偷回头看了一眼。

- [hed] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃʊldəɹ] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] [aɪz] ['mɪstɪ] - [ʌv; əv] [lʌv]
Lakla's head lay on the Irishman's shoulder , the golden eyes misty sunpools of love
- 头 躺 在 这 爱尔兰人的 肩膀 , 这 金的 眼睛 蒙蒙 - 的 爱
[ænd; ənd][ædə'reɪ](ə)n] ;
and adoration ;
和 崇拜 ;

拉克拉的头靠在爱尔兰人的肩膀上，金色的眼睛像充满爱慕和崇拜的朦胧阳光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'kiːf] , [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] ['paʊəɹ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [klɪɹ] - [kʌt]
and the O'Keefe , a new look of power and strength upon his clear - cut
和 这 奥基夫 , 一个 新的 看 的 力量 和 力量 之上 他的 清除 - 切
[fɪtʃəɹ] ,
features ,
特征 ,

奥基夫的五官轮廓分明，展现出一种全新的力量和威严。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]['oʊsnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
was gazing down into them with that look which rises only from the heart
[tʌtʃt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truː] ,
touched for the first time with that true ,
感动 为了 这 第一的 时间 和 那 真的 ,

他俯视着他们，眼神中流露出只有初次被真情触动的心灵才会有的那种神情。

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪt'self] ,
all - powerful love , which is the pulse of the universe itself ,
全部 - 强大的 爱 , 哪个 是 这 脉冲 的 这 宇宙 本身 ,
无所不能的爱，它是宇宙本身的脉搏。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['plɛrtʊʊ] [driːmd] ,
the real music of the spheres of which Plato dreamed ,
这 真实的 音乐 的 这 球体 的 哪个 柏拉图 梦见 ,
柏拉图梦见的宇宙间真正的音乐

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,
the love that is stronger than death itself ,
这 爱 那 是 更强 比 死亡 本身 ,
比死亡本身更强大的爱

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [səʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['mɪstəri] [wi;; wi][kɔ:l] [laɪf] .
immortal as the high gods and the true soul of all that mystery we call life .
不朽 作为 这 高的 神 和 这 真的 灵魂 的 全部 那 神秘 我们 称呼 生活 .
如同至高神一般永生，是所有我们称之为生命的奥秘的真正灵魂。

[ðen] - [reɪzd] [hɜ:r; hə] [hændz] , [prest] [daʊn] ['lɛri:z] [hed] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Then Lakla raised her hands , pressed down Larry's head , kissed him between the
然后 - 提高 她 双手 , 按下 向下 拉里的 头 , 亲吻 他 之间 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
然后拉克拉抬起双手，按住拉里的头，吻了他的眉心。

[dru:] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
drew herself with a trembling little laugh from his embrace .
画 她自己 和 一个 发抖 小的 笑 从 他的 拥抱 .
她颤抖着发出微弱的笑声，挣脱了他的怀抱。

" [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['mɪsɪz] . ['lɛəri] [oʊ'ki:f] , [ˈɡʊdwin] , " [sed] ['lɛəri] [tu;; tə][em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
" **The future Mrs . Larry O'Keefe , Goodwin , " said Larry to me a little unsteadily** .
" 这 未来 太太 . 拉里 奥基夫 , 古德温 , " 说 拉里 到 我 一个 小的 不稳定地 .
“未来的拉里·奥基夫夫人，古德温，”拉里有些不稳地对我说。

[aɪ] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] — [ænd; ənd] - [kɪst] [em 'i:] !
I took their hands — and Lakla kissed me !
我 采取 他们的 双手 — 和 - 亲吻 我 !
我握住他们的手——然后拉克拉吻了我！

[fi;; ji] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] — ['smailɪŋ] — [frɑ:g] - [meɪdz] ; [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kə'mænd]
She turned to the booming — smiling — frog - maids ; gave them some command
她 转向 到 这 蓬勃发展 — 微笑 — 青蛙 - 女佣 ; 给予 他们 一些 命令
, [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
, **for they filed away down the path** .
, 为了 他们 已提交 离开 向下 这 小路 .
她转向那些发出洪亮声音、面带微笑的青蛙女仆们，给她们下达了一些命令，她们便沿着小路鱼贯而去。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] , [wel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [su:'pɜ:rfluəs] .
Suddenly I felt , well , a little superfluous .
突然 我 毛毡 , 出色地 , 一个 小的 多余 .
突然间，我感觉自己有点多余了。

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [aɪ] [sed] ,
" **If you don't mind , " I said** ,
" 如果 你 不 头脑 , " 我 说 ,
“如果你不介意的话，”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .
" **I think I'll go up the path there again and look about** .
" 我 思考 患病的 去 向上 这 小路 那里 再次 和 看 关于 .
“我想我会再沿着那条小路走一走，四处看看。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɪr] [em 'i:] —
" **But they were so engrossed with each other that they did not even hear me —**
" 但 他们 是 所以 全神贯注 和 每个 其他 那 他们 做过 不是 甚至 听到 我 —
[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
so I walked away ,
所以 我 步行 离开 ,
但他们彼此交谈得太投入，根本没听到我说话——所以我走开了。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [wer] - [hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:] .
up to the embrasure where Rador had taken me .

向上 到 这 炮眼 在哪里 - 有 已采取 我 .
一直走到雷达带我去的那个射击孔。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'treɪkiənz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['si:st] .
The movement of the batrachians over the bridge had ceased .

这 移动 的 这 两栖动物 超过 这 桥 有 停止 .
两栖动物过桥的活动已经停止了。

[ˈdɪmli] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
Dimly at the far end I could see the cluster of the garrison .

依稀 在 这 远的 结尾 我 可以 看 这 簇 的 这 驻军 .
在远处，我隐约看到了驻军的人群。

[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['læri] .
My thoughts flew back to Lakla and to Larry .

我的 想法 飞翔 后退 到 - 和 到 拉里 .
我的思绪又回到了拉克拉和拉里身上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end] ?
What was to be the end ?

什么 曾是 到 是 这 结尾 ?
结局会是什么？

[ɪf] [wi:; wi] [wʌn] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
If we won , if we were able to pass from this place ,

如果 我们 韩元 , 如果 我们 是 有能力的 到 经过 从 这 地方 ,
如果我们赢了，如果我们能从这里晋级，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn]'aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] ?
could she live in our world ?

可以 她 居住 在 我们的 世界 ?
她能生活在我们的世界里吗？

[ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kævərnz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [si:md] [ɪn]
A product of these caverns with their atmosphere and light that seemed in

一个 产品 的 这些 洞穴 和 他们的 气氛 和 光 那 似乎 在

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði]
some subtle way to be both food and drink — how would she react to the

一些 微妙的 方式 到 是 两个都 食物 和 喝 — 如何 会 她 反应 到 这

[ʌnfə'mɪliər] [fu:dz] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [ɜ:rθ] ?
unfamiliar foods and air and light of outer earth ?

陌生 食物 和 空气 和 光 的 外 地球 ?
这些洞穴的空气和光线似乎在某种程度上既是食物又是饮料——她会对外面地球陌生的食物、空气和光线作何反应呢？

['fɜ:rðər] , [hɪr] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] ,
Further , here so far as I was able to discover ,

更远 , 这里 所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 发现 ,
此外，就我目前所发现的而言，

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mə'lɪgnənt] [bə'sɪl,aɪ] — [wʌt] [ɪ'mju:nəti] [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [ðen] [tu:; tə]
there were no malignant bacilli — what immunity could Lakla have then to

那里 是 不 恶性 杆菌 — 什么 免疫 可以 - 有 然后 到

[ðoʊz] [ˌmaɪkrə'skɔ:pɪk]'i:vəlz [wɪ'ðəʊt] ,
those microscopic evils without ,

那些 显微镜 罪恶 没有 ,
没有恶性细菌——如果没有这些细菌，拉克拉又怎能对这些肉眼看不见的邪恶微生物有免疫力呢？

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ]
which only long ages of sickness and death have bought for us a
哪个 仅有的 长的 年龄 的 疾病 和 死亡 有 买 为了 我们 一个
[ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ?
modicum of protection ?
少量 的 保护 ?

只有漫长的疾病和死亡才为我们换来一丝保护？

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈprest] .
I began to be oppressed .
我 开始 到 是 受压迫者 .

我开始感到受压迫。

[ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
Surely they had been long enough by themselves .
一定 他们 有 到过 长的 足够的 经过 他们自己 .

他们单独待的时间肯定够长了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
I went down the path .
我 去 向下 这 小路 .

我沿着小路走了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第15/19页

[aɪ] [hɜ:rd] ['læri] .
" **I heard Larry** .
" 我 听到 拉里 .

我听到了拉里的声音。

" [its] [ə; eɪ] [gri:n] [lænd] , [mə'vjəni:n] .
" **It's a green land , mavourneen** .
" 它是 一个 绿色的 土地 , 莫沃宁 .

“这是一片绿色的土地，mavourneen。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] — [blu:] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] , [gri:n]
And the sea rocks and dimples around it — blue as the heavens , green
和 这 海 岩石 和 酒窝 大约 它 — 蓝色的 作为 这 天 , 绿色的
[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [it'self] ,
as the isle itself ,
作为 这 小岛 本身 ,

周围的海浪翻滚，波光粼粼——蓝得像天空，绿得像岛屿本身。

[ænd; ənd] [foʊm] ['hɔ:rsɪz] [tɔ:s] [ðer; ðər] [waɪt] [meɪni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kli:n] ['waɪndz] [bloʊ] ['oʊvər]
and foam horses toss their white manes , and the great clean winds blow over
和 泡沫 马匹 折腾 他们的 白色的 鬃毛 , 和 这 伟大的 干净的 风 吹 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

泡沫马儿甩动着白色的鬃毛，清爽的微风吹拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪz] , [ə'kuʃlə] — "
and the sun shines down on it like your eyes , acushla — "
和 这 太阳 闪耀 向下 在 它 喜欢 你的 眼睛 , 阿库什拉 — "

阳光照耀着它，就像你的眼睛一样，acushla——”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['læri] ['dɑ:rlɪn] - ?
" **And are you a king of Ireland , Larry darlin ' ?**
" 和 是 你 一个 国王 的 爱尔兰 , 拉里 亲爱的 - ?

“拉里，亲爱的，你是爱尔兰国王吗？ ”

" [ðʌs] - —
" **Thus Lakla —**
" 因此 - —

“因此，拉克拉——

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !
But enough !
但 足够的 !

够了！

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] — [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [kɔ:t]
At last we turned to go — and around the corner of the path I caught
在 最后的 我们 转向 到 去 — 和 大约 这 角落 的 这 小路 我 捕捉
[ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
another glimpse of what I have called the lake of jewels .
其他 一瞥 的 什么 我 有 称为 这 湖 的 珠宝 .

最后我们转身要走——转过小路拐角，我又瞥见了我称之为“宝石湖”的地方。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I pointed to it .
我 尖 到 它 。

我指着它。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] , - , " [aɪ] [sed] .
Those are lovely flowers , Lakla , " I said .
" 那些 是 迷人的 花朵 , - , " 我 说 .
“拉克拉，这些花真漂亮，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [kʌm] .
I have never seen anything like them in the place from whence we come .
" 我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 他们 在 这 地方 从 何处 我们 来 .
“在我来自的地方，我从未见过这样的东西。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] — [læft] .
She followed my pointing finger — laughed .
" 她 随后 我的 指向 手指 — 笑了 .
她顺着我指的方向看去——笑了。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [let][em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðəm; ðəm] .
Come , " she said , " let me show you them .
" 来 , " 她 说 , " 让 我 展示 你 他们 .
“来，”她说，“让我带你们去看。”

" [ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [æn; ən] [ˌɪntərˈsekt] [wei] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊɪŋ] ;
She ran down an intersecting way , we following ;
" 她 跑 向下 一个 相交 方式 , 我们 下列的 ;
她沿着一条岔路跑去，我们跟着她；

[kɛrm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,
came out of it upon a little ledge close to the brink ,
来了 出去 的 它 之上 一个 小的 壁架 关闭 到 这 边缘 ,
他从悬崖边附近的一个小平台上走了出来。

[θriː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [səˈpoʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
three feet or more I suppose about it .
三 脚 或者 更多的 我 认为 关于 它 .
我估计大概有三英尺或更高。

[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈtremjələs] , [θrɑːbrɪŋ] [kɔːl] .
The Golden Girl's voice rang out in a high - pitched , tremulous , throbbing call .
这 金的 女孩们 嗓音 响铃 出去 在 一个 高的 - 投球 , 颤抖的 , 悸动 称呼 .
金发女郎的声音高亢、颤抖、颤抖地响起。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [stɜːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ;
The lake of jewels stirred as though a breeze had passed over it ;
这 湖 的 珠宝 搅拌 作为 尽管 一个 微风 有 通过了 超过 它 ;
宝石湖微微泛起涟漪，仿佛微风拂过。

[stɜːrd] , [ʃɒk] , [ænd; ɛnd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [ˈswɪftli] , [ə; eɪ][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ˈtɔːrənt]
stirred , shook , and then began to move swiftly , a shimmering torrent
搅拌 , 摇晃 , 和 然后 开始 到 移动 迅速地 , 一个 闪闪发光 激流
[ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈflaʊərz] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] !
of shining flowers down upon us !
的 灼灼 花朵 向下 之上 我们 !
搅动、摇晃，然后开始快速移动，如同闪闪发光的花朵洪流向我们倾泻而下！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈræpɪd] ; [ðə; ði][dʒem] [bluːmz] [ˈstriːmd] [ˈkloʊzər]
She called again , the movement became more rapid ; the gem blooms streamed closer
她 称为 再次 , 这 移动 成为 更多的 迅速的 ; 这 宝石 花朵 流媒体 更近
— [ˈkloʊzər] ,
— closer ,
— 更近 ,

她再次呼唤，动作变得更加迅速；宝石般的花朵越来越近——越来越近，

[ˈweɪvərɪŋ] , [ˈʃɪftɪŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] — [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [fiːt] .
wavering , shifting , winding — at our very feet .
摇摆不定 , 转变 , 绕线 — 在 我们的 非常 脚 .

摇摆不定，变幻莫测，蜿蜒曲折——就在我们脚下。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪdɪənt] [mɪst] .
Above them hovered a little radiant mist .
多于 他们 悬停 一个 小的 辐射状 薄雾 .

他们头顶上方笼罩着一层淡淡的、闪闪发光的薄雾。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜːrɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] ; [kɔːld] [ˈsɔːftli] ,
The Golden Girl leaned over ; called softly ,
这 金的 女孩 倾斜 超过 ; 称为 轻轻 ,

金发女郎俯下身，轻声说道：

[ænd; ənd][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [mæs] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [vaɪn] [huːz] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [faɪv]
and up from the sparkling mass shot a green vine whose heads were five
和 向上 从 这 闪闪发光 大量的 射击 一个 绿色的 藤 谁 头部 是 五
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈruːbi] — [ʃɑːt] [ʌp] ,
flowers of flaming ruby — shot up ,
花朵 的 炽盛 红宝石 — 射击 向上 ,

从闪闪发光的物质中射出一根绿色的藤蔓，藤蔓的顶端是五朵燃烧着火焰的红宝石般的花朵——射了出来，

[fluː] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm] , [ɪts] [kwɪnˈtɛt] [ʌv; əv] [ˈlæmbənt]
flew into her hand and coiled about the white arm , its quintette of lambent
飞翔 进入 她 手 和 卷曲 关于 这 白色的 手臂 , 它是 五重奏 的 光亮
[ˈblɒsəmz] — [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [juːˈes] !
blossoms — regarding us !
花朵 — 关于 我们 !

飞入她的手中，缠绕在她白色的手臂上，它五朵闪闪发光的花朵——注视着我们！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈjektə] ; [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was the thing Lakla had called the Yekta ; that with which she had
它 曾是 这 事物 - 有 称为 这 叶克塔 ; 那 和 哪个 她 有
[ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] ;
threatened the priestess ;
威胁 这 女祭司 ;

那是拉克拉称之为耶克塔的东西；是她用来威胁女祭司的东西；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deθ] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈhændlɪŋ]
the thing that carried the dreadful death — and the Golden Girl was handling
这 事物 那 携带 这 可怕 死亡 — 和 这 金的 女孩 曾是 处理
[aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] !
it like a rose !
它 喜欢 一个 玫瑰 !

带来可怕死亡的东西——而金发女郎却像玫瑰一样优雅地应对着它！

[ˈlæɪrɪ] [swɔːr] — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
Larry swore — I looked at the thing more closely .
拉里 发誓 — 我 看起来 在 这 事物 更多的 密切 .

拉里骂了一句——我仔细看了看那东西。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪdrɔɪd] , [ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] - [ˈvedʒtəb(ə)l] [ðæt] ,
It was a hydroid , a development of that strange animal - vegetable that ,
它 曾是 一个 水螅 , 一个 发展 的 那 奇怪的 动物 - 蔬菜 那 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌmaɪkrəˈska:pɪk] ,
sometimes almost microscopic ,
有时 几乎 显微镜 ,
它是一种水螅, 是那种奇特的动植物的进化产物, 有时几乎是微观的。

[weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [depθs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
waves in the sea depths like a cluster of flowers paralyzing its prey with the
波浪 在 这 海 深度 喜欢 一个 簇 的 花朵 瘫痪 它是 猎物 和 这
[mɪˈstɪriəs] [fɔːrs] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [ɪts] [ˈblɑːsəm] [ˈhedz] ! [[tuːˈtu:]]
mysterious force that dwells in its blossom heads ! [2]
神秘 力量 那 居住地 在 它是 开花 头部 ! [2]
深海中的波浪就像一簇簇鲜花, 用花头中蕴藏的神秘力量麻痹猎物! [2]

" [pʊt] [,aɪˈti:] [daʊn] , - , " [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɪn] [oʊˈkiːfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] .
" Put it down , Lakla , " the distress in O'Keefe's voice was deep .
" 放 它 向下 , - , " 这 痛苦 在 奥基夫的 嗓音 曾是 深的 .
“放下它, 拉克拉,”奥基夫的声音里充满了痛苦。

- [læft] [ˈmɪstɪvəsli] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈoʊpənd]
Lakla laughed mischievously , caught the real fear for her in his eyes ; opened
- 笑了 顽皮地 , 捕捉 这 真实的 害怕 为了 她 在 他的 眼睛 ; 打开
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
拉克拉狡黠地笑了笑, 从他眼中捕捉到了对她真正的恐惧; 她张开了手,

[geɪv] [əˈnʌðər] [feɪnt] [kɔːl] — [ænd; ənd] [bæk] [,aɪˈti:] [fluː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfeləʊz] .
gave another faint call — and back it flew to its fellows .
给予 其他 头晕的 称呼 — 和 后退 它 飞翔 到 它是 伙伴们 .
它又发出微弱的叫声——然后飞回了同伴身边。

" [waɪ] , [,aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [hɜːrt] [em ˈiː] , [ˈlæri] !
" Why , it wouldn't hurt me , Larry !
" 为什么 , 它 不会 伤害 我 , 拉里 !
“怎么, 这又不会伤害我, 拉里! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɒstfəˌleɪtɪd] .
" she expostulated .
" 她 所宣称的 .
她反驳道。

" [ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː] ! "
" They know me ! "
" 他们 知道 我 ! "
“他们认识我! ”

" [pʊt] [,aɪˈti:] [daʊn] !
" Put it down !
" 放 它 向下 !
放下它!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɔːrsli] .
" he repeated hoarsely .
" 他 重复 沙哑地 .
他沙哑地重复道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [geɪv] [əˈnʌðər] [swiːt] , [prəˈlɔːŋd] [kɔːl] .
She sighed , gave another sweet , prolonged call .
她 叹了口气 , 给予 其他 甜的 , 延长 称呼 .
她叹了口气, 又打了个甜美而绵长的电话。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] — [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] ,
The lake of gems — rubies and amethysts ,
这 湖 的 宝石 — 红宝石 和 紫水晶 ,
宝石湖——红宝石和紫水晶,

[moʊv] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] - [tɪndʒd] [bluːz] — [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
mauves and scarlet - tinged blues — wavered and shook even as it had
淡紫色 和 猩红 - 带点色调 蓝调 — 犹豫不决 和 摇晃 甚至 作为 它 有
[bɪfɔːr] — [ænd; ənd] [swept] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] !
before — and swept swiftly back to that place whence she had drawn them !
前 — 和 扫荡 迅速地 后退 到 那 地方 何处 她 有 绘制 他们 !
淡紫色和带猩红色的蓝色——像以前一样摇曳不定——迅速地回到了她画出它们的地方！

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæri] [ænd; ənd] - [ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] , [waɪt] [ɑːrm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nek] ;
Then , with Larry and Lakla walking ahead , white arm about his brown neck ;
然后 , 和 拉里 和 - 步行 前方 , 白色的 手臂 关于 他的 棕色的 脖子 ;
然后, 拉里和拉克拉走在前面, 一只白色的胳膊搂着他棕色的脖子;

[ðə; ði] [oʊˈkiːf] [stɪl] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [wiː; wi] [pæst] [θruː]
the O'Keefe still expostulating , the handmaiden laughing merrily , we passed through
这 奥基夫 仍然 抗议 , 这 侍女 笑 兴高采烈地 , 我们 通过了 通过
[hɜːr; hær] [ˈbaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊmd] [ˈkæs(ə)] .
her bower to the domed castle .
她 凉亭 到 这 圆顶 城堡 .
奥基夫还在喋喋不休, 侍女则开心地笑着, 我们穿过她的凉亭, 来到了圆顶城堡。

[ˈglænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
Glancing through a cleft I caught sight again of the far end of the bridge ;
瞥了一眼 通过 一个 裂 我 捕捉 视线 再次 的 这 远的 结尾 的 这 桥 ;
透过一道缝隙, 我再次看到了桥的另一端;

[ˈnoʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklʌstərd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fraːg] - [men][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
noted among the clustered figures of its garrison of the frog - men a movement ,
著名的 之中 这 聚类 数据 的 它是 驻军 的 这 青蛙 - 男人 一个 移动 ,
在蛙人驻军的密集人群中, 他注意到一个移动的身影,

[ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈfaɪər][laɪk] - [ɑːn] [spɪr] [tɪps] ; [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdli] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
a flashing of green fire like marshlights on spear tips ; wondered idly what it
一个 闪烁 的 绿色的 火 喜欢 - 在 矛 尖端 ; 想知道 闲散地 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
一道绿色的火焰闪烁, 如同矛尖上的灯光; 我不禁漫不经心地想, 那是什么?

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌðər] [θɔːts] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] , [ˈfaːloʊd] [əˈbɔːŋ] , [hed] [bent] ,
and then , other thoughts crowding in , followed along , head bent ,
和 然后 , 其他 想法 拥挤 在 , 随后 沿着 , 头 弯曲 ,
然后, 其他思绪纷至沓来, 我低着头, 跟着思绪走来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [per] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊləfs] [hel] , [ðer; ðər] [truː] [ˈpærədəɪs] .
behind the pair who had found in what was Olaf's hell , their true paradise .
在后面 这 一对 WHO 有 成立 在 什么 曾是 奥拉夫的 地狱 , 他们的 真的 天堂 .
在奥拉夫的地狱里, 找到了他们真正的天堂的这对恋人背后。

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈækə] [ɑːr; ər] [vɪˈvɪpərəs] .
[1] The Akka are viviparous .
[1] 这 阿卡 是 胎生 .
[1] 阿卡族是胎生的。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˈprɑ:dʒəni][æɪ; əɪ] [faɪv] - [jɪr] ['ɪntərvlz] , ['hevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
The female produces progeny at five - year intervals , never more than two
这 女性 产 后代 在 五 - 年 间隔 , 绝不 更多的 比 二
[æɪ; əɪ][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

雌性每隔五年产仔，每次最多产下两只。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [mə'nɑ:gəməs] , [laɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈrænədi:] .
They are monogamous , like certain of our own Ranidae .
他们 是 一夫一妻制 , 喜欢 肯定 的 我们的 自己的 蛙科 .
它们实行一夫一妻制，就像我们蛙科的某些动物一样。

[ˈpendɪŋ] [maɪ] ['mɑ:nəgræf] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ]
Pending my monograph upon what little I had time to learn of their interesting
待办的 我的 专著 之上 什么 小的 我 有 时间 到 学习 的 他们的 有趣的
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
habits and customs ,
习惯 和 海关 ,
我正在撰写一篇专著，内容是我将利用零星时间了解到的关于他们有趣的习惯和习俗的信息整理成书。

[ðə; ði] ['kʊəriəs] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [ɪn] ['brændz] [ænd; ənd] -
the curious will find instruction and entertainment in Brandes and Schvenichen's
这 好奇的 将要 寻找 操作说明 和 娱乐 在 布兰德斯 和 -
- ['dʒɜ:] - [bæt] [rekʃi:ʒ] ,
Brutpflege der Schwanzlosen Bat rachier ,
- 德尔 - 蝙蝠 拉希尔 ,
好奇的人会在 Brandes 和 Schvenichen 的 Brutpflege der Schwanzlosen Bat rachier 中找到指导和娱乐，

[pi:] . - ; [ænd; ənd] ['lɪliən] [vi:] . ['sæmpsənz] [ʌn'ju:zuəl] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə'nju:rə] , ['eɪmʒ]
p . 395 ; and Lilian V . Sampson's Unusual Modes of Breeding among Anura , Amer
p . - ; 和 莉莲 V . 参孙的 异常 模式 的 选育 之中 无尾目 , 美国
.
:
.
第 395 页；以及 Lilian V. Sampson 的《无尾目动物的异常繁殖方式》，美国。

[næt] . [eks'eks'fɔ:r] . , - . — ['dʌblju:] . [ti:] . [dʒi:] .
Nat . xxxiv . , 1900 . — W . T . G .
纳特 . 34 . , - . — W . T . G .
Nat. xxxiv., 1900.—WTG

[[tu:'tu:]] [ðə; ði] [jɛktə] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [si:] ,
[2] The Yekta of the Crimson Sea ,
[2] 这 叶克塔 的 这 赤红 海 ,
[2] 绯红之海的叶克塔，

[ɑ:r; əɾ][æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ˈhaɪdrɔɪd] [fɔ:rmz][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][mə'dʒu:zi:] ,
are as extraordinary developments of hydroid forms as the giant Medusae ,
是 作为 非凡的 发展 的 水螅 表格 作为 这 巨大的 水母 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
水螅形态的非凡发展与巨型水母一样令人惊叹，其中，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [tu:] [rɪ'moʊt] ['kʌzn] .
of course , they are not too remote cousins .
的 课程 , 他们 是 不是 也 偏僻的 表兄弟姐妹 .
当然，他们并非远房表亲。

[ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [riːˈzemblənsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈaʊtər] [ˈwɔːtər] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The closest resemblances to them in outer water forms are among the
这 最接近 相似之处 到 他们 在 外 水 表格 是 之中 这
[dʒiːmnəbˈlæstɪk] [ˈhaɪdrɔɪd] ,
Gymnoblasic Hydroids ,
裸子细胞 水螅 ,

在外部水生生物中，与它们最相似的是裸水螅类。

[ˈnoʊtəbli] - [proʊˈlɪfərə] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈæmbjələtɔːri] [fɔːrm][ʌv; əv][sɪks] [ˈtəntəklz] .
notably Clavetella prolifera , a most interesting ambulatory form of six tentacles .
尤其 - 普罗利弗 , 一个 最多 有趣的 可移动的 形式 的 六 触手 .

特别值得一提的是，Clavetella prolifera，它是一种非常有趣的六触手可移动形态。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈbeɪðər][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈwɔːtərz] , [ˈnoːrðərn] [tuː] ,
Almost every bather in Southern waters , Northern too ,
几乎 每一个 沐浴者 在 南方 水 , 北方 也 ,

南方水域几乎所有游泳者，北方水域也一样。

[ˈnoʊz] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈdʒeli] [fɪʃ] " [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
knows the pain that contact with certain " jelly fish " produces .
知道 这 疼痛 那 接触 和 肯定 " 果冻 鱼 " 产 .

知道接触某些“水母”会产生的疼痛。

[ðə; ði] - [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəs] [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːˈles] , [ˈmɑːnstrəs] .
The Yekta's development was prodigious and , to us , monstrous .
这 - 发展 曾是 惊人 和 , 到 我们 , 滔天 .

叶克塔的发展速度惊人，在我们看来，简直是骇人听闻。

[aɪˈtiː] [sɪˈkriːts] [ɪn][ɪts] [faɪv] [ˈhedz] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [ˈswɪftli] [ˈæktɪŋ] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈspekt]
It secretes in its five heads an almost incredibly swiftly acting poison which I suspect
它 分泌物 在 它是 五 头部 一个 几乎 难以置信 迅速地 表演 毒 哪个 我 怀疑
,
.
,

它的五个头中分泌出一种作用速度极快的毒液，我怀疑这种毒液就是它分泌的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
for I had no chance to verify the theory ,
为了 我 有 不 机会 到 核实 这 理论 ,

因为我没有机会验证这个理论。

[dɪˈtrɔɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈtruːli][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈæɡəni] ;
destroys the entire nervous system to the accompaniment of truly infernal agony ;
摧毁 这 全部的 紧张的 系统 到 这 伴奏 的 真的 地狱 痛苦 ;

摧毁整个神经系统，并伴有极其痛苦的折磨；

[ˈkæriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɔːrment] [ˈstretʃɪz] [θruː] [ɪnˈfɪnɪtiːz]
carrying at the same time the illusion that the torment stretches through infinities
携带 在 这 相同的 时间 这 错觉 那 这 折磨 伸展 通过 无穷大

[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

同时又给人一种错觉，仿佛这种折磨会持续无穷无尽的时间。

[bəʊθ] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [ˈnaɪtrəs] [ˈɑːksaɪd][gæs] [prəˈduːs] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm]
Both ether and nitrous oxide gas produce in the majority this sensation of time
两个都 醚 和 一氧化二氮 氧化物 气体 生产 在 这 多数 这 感觉 的 时间

[ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
extension ,
扩大 ,

乙醚和一氧化二氮气体在大多数情况下都会产生这种时间延长的感觉。

[wɪˈðaʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][peɪn] [ˈsɪmptəm] .
without of course the pain symptom .
没有 的 课程 这 疼痛 症状 .

当然，不会出现疼痛症状。

[wʌt] - [kɔːld] [ðə; ði] [jektə] [kɪs] [ɪz][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks][aɪˈdiːə]
What Lakla called the Yekta kiss is I imagine about as close to the orthodox idea
什么 - 称为 这 叶克塔 吻 是 我 想象 关于 作为 关闭 到 这 正统 主意
[ʌv; əv] [hel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
of Hell as can be conceived .
的 地狱 作为 能 是 构思 .

拉克拉所说的叶克塔之吻，我想大概就是人们所能想象的最接近正统地狱概念的东西了。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hær][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn]
The secret of her control over them I had no opportunity of learning in
这 秘密 的 她 控制 超过 他们 我 有 不 机会 的 学习 在
[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
the rush of events that followed .
这 匆忙 的 活动 那 随后 .

在随后发生的一系列事件中，我没有机会了解她控制他们的秘密。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌtʃ] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] ,
Knowledge of the appalling effects of their touch came , she told me ,
知识 的 这 令人震惊 效果 的 他们的 触碰 来了 , 她 讲述 我 ,
她告诉我，她后来才意识到他们的触摸会造成多么可怕的后果。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fjuː] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [soʊ] [ˈlaɪtli] " [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] .
from those few " who had been kissed so lightly " that they recovered .
从 那些 很少 " WHO 有 到过 亲吻 所以 轻轻 " 那 他们 恢复 .
少数“被轻轻亲吻过”的人后来都康复了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈdredɪd] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz]
Certainly nothing , not even the Shining One , was dreaded by the Murians as
当然 没有什么 , 不是 甚至 这 灼灼 一 , 曾是 令人恐惧的 经过 这 - 作为
[ðiːz] [wɜːr; wər] — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
these were — W : T : G :
这些 是 — W : T : G :
当然，没有什么比这些更令穆里安人恐惧的了，就连“光辉者”也不例外——WTG

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
The Coming of Yolara
这 未来 的 -

约拉拉的到来

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] !
" **Never was there such a girl !**
" 绝不 曾是 那里 这样的 一个 女孩 !
“从来没有这样的女孩！ ”

" [ðʌs] [ˈlæri] , [ˈdriːmɪli] ,
" **Thus Larry , dreamily** ,
" 因此 拉里 , 梦幻般地 ,
于是，拉里梦呓般地说道：

[ˈli:nɪŋ] [hed] [ɪn][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɪˈvæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] -
leaning head in hand on one of the wide divans of the chamber where Lakla
倾斜 头 在 手 在 一 的 这 宽的 沙发 的 这 房间 在哪里 -
[hæd; həd] [left] [ju: 'es] ,
had left us ,
有 左边 我们 ;

我一手托着头，倚在拉克拉离开我们时房间的一张宽大长榻上。

[ˈpli:dɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] .
pleading service to the Silent Ones .
恳求 服务 到 这 沉默的 一个 .
为沉默者提供恳求服务。

" [æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊki:fs] ,
" **An ' , by the faith and the honour of the O'Keefes** ,
" 一个 - , 经过 这 信仰 和 这 荣誉 的 这 奥基夫斯 ;
“安”，以奥基夫家族的信仰和荣誉起誓，

[æn; ən] - [baɪ][maɪ] [ded] [ˈmʌðəz] [soʊl] [meɪ] [gɑ:d][du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][aɪ][du:][baɪ][hɜ:r; həɪ] !
an ' by my dead mother's soul may God do with me as I do by her !
一个 - 经过 我的 死的 母亲的 灵魂 可能 上帝 做 和 我 作为 我 做 经过 她 !
以我已故母亲的灵魂起誓，愿上帝像我对待她一样对待我！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɜ:rvəntli] .
" **he whispered fervently** .
" 他 低声说道 热切地 .
他热切地低语道。

[hi:; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈdri:mɪŋ] .
He relapsed into open - eyed dreaming .
他 复发 进入 打开 - 眼睛 做梦 .
他又开始做睁眼梦了。

[aɪ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
I walked about the room ,
我 步行 关于 这 房间 ;
我在房间里走了一圈，

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tu:; tə][ɪnˈspekt] [ˈkerfəli] [ˈeni] [ʌv; əv]
examining it — the first opportunity I had gained to inspect carefully any of
检查 它 — 这 第一的 机会 我 有 获得 到 检查 小心 任何 的
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][əˈboʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
the rooms in the abode of the Three .
这 房间 在 这 住所 的 这 三 .
仔细查看——这是我第一次有机会仔细检查三位一体居所中的任何房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:kˈtægənɪ] ,
It was octagonal ,
它 曾是 八边形 ,
它是八边形的，

[ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [rʌgz] [ðæt] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈwoʊn(ə)n] [ʌv; əv][sɔ:ft]
carpeted with the thick rugs that seemed almost as though woven of soft
铺地毯的 和 这 厚的 地毯 那 似乎 几乎 作为 尽管 编织 的 柔软的
[ˈmɪnərəl] [wʊl] ,
mineral wool ,
矿物 羊毛 ;
地上铺着厚厚的地毯，看起来就像是用柔软的矿物棉织成的。

[ˈfeɪntli] [英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] , [ˈpeɪləst] [blu:] .
faintly shimmering , palest blue .
淡淡的 闪闪发光 , 最浅色 蓝色的 .
微微闪烁，呈浅蓝色。

[aɪ] [peɪst] [ɪts][dɑːʤən(ə)] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [jɑːdz] ; [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] ,
I paced its diagonal ; it was fifty yards ; the ceiling was arched ,
我 踱步 它是 对角线 ; 它 曾是 五十 码 ; 这 天花板 曾是 拱形 ,
我沿着斜线走了一圈 ; 它有五十码长 ; 天花板是拱形的 ,

[ænd; ʌnd] [iːðər] [ʌv; əv] [peɪl] [roʊz][ˈmet(ə)][ɔːr] [məˈtæɪlɪk] [ˈkʌvərɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
and either of pale rose metal or metallic covering ; it collected the light from
和 任何一个 的 苍白 玫瑰 金属 或者 金属 覆盖 ; 它 集 这 光 从
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,
它由淡玫瑰色金属或金属外壳制成 ; 它能收集高处的光线 ,

[slɪt] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ʌnd] [ʃed] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈfjuːzd] , [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
slitted windows , and shed it , diffused , through the room .
开缝 视窗 , 和 棚 它 , 扩散 , 通过 这 房间 .
透过狭长的窗户 , 阳光洒落在房间里 , 漫无目的地飘散开来 .

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɑːktəgɔːn][ræn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈgæləri] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
Around the octagon ran a low gallery not two feet from the floor ,
大约 这 八边形 跑 一个 低的 画廊 不是 二 脚 从 这 地面 ,
八角形场地周围有一圈低矮的走廊 , 离地面不到两英尺 .

[ˈbæləˌstreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [pɪləs] , [kloʊz] [set] ; [ˈbroʊkən][æ; ət] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɜːtənd] [ˈentrənsɪz]
balustraded with slender pillars , close set ; broken at opposite curtained entrances
栏杆 和 苗条 柱子 , 关闭 放 ; 破碎的 在 对面的 帘幕 入口
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [θɪk] ,
over which hung thick ,
超过 哪个 悬挂 厚的 ,
栏杆由细长的柱子构成 , 柱子排列紧密 ; 在对面入口处断裂 , 入口处垂挂着厚重的帷幔 .

[dʌl] - [ɡoʊld] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [məˈtæɪlɪk] [ɔːr] [ˈmɪnərəl]
dull - gold curtainings giving the same suggestion of metallic or mineral
乏味的 - 金子 窗帘 给予 这 相同的 建议 的 金属 或者 矿物
[ˈsʌbstəns] [æ; əz][ðə; ði] [rʌgz] .
substance as the rugs .
物质 作为 这 地毯 .
暗金色的窗帘与地毯一样 , 给人一种金属或矿物质感的感觉 .

[set] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [saɪdz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [wɜːr; wər][kəˈlɑːs(ə)] [slæbz][ʌv; əv]
Set within each of the eight sides , above the balcony , were colossal slabs of
放 之内 每个 的 这 八 侧面 , 多于 这 阳台 , 是 庞大 板 的
[ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ,
lapis lazuli ,
青金石 青金石 ,
阳台上 , 八个侧面都镶嵌着巨大的青金石板 .

[ˈɪnset] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)] [bʌt; bət] [ənˈpleɪsəbəl] [dɪˈzainz] [ɪn][ˈskɑːrlət][ænd; ʌnd] [ˈsæfaɪər] [bluː] .
inset with graceful but unplaceable designs in scarlet and sapphire blue .
插入 和 优美 但 无法定位 设计 在 猩红 和 蓝宝石 蓝色的 .
镶嵌着优美但难以定位的猩红色和宝石蓝色图案 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈvæn][ɑːn] [wɪtʃ] [mjuːzd] [ˈlæri] ; [tuː] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] ,
There was the great divan on which mused Larry ; two smaller ones ,
那里 曾是 这 伟大的 迪万 在 哪个 沉思 拉里 ; 二 较小的 一个 ,
那里有一张大沙发 , 拉里曾在上面沉思 ; 还有两张小一些的沙发 ,

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ləʊ][si:ts][ænd; ənd][tʃerz][ka:vd][əˈpærəntli][ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ʌv; əv][dʌl]
half a dozen low seats and chairs carved apparently of ivory and of dull
一半 一个 打 低的 座位 和 椅子 雕刻 显然 的 象牙 和 的 乏味的
[sɔ:ft][ɡoʊld]
soft gold
柔软的 金子

六把矮凳和椅子，看起来像是用象牙和暗淡的软金雕刻而成。

[moʊst][ˈkjʊriəs][wɜ:r; wər][ˈtraɪpɒdz][strɔ:ŋ][paɪk][legz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈmet(ə)l][fɔ:r][fi:t][haɪ]
Most curious were tripods, strong, pikelike legs of golden metal four feet high,
最多 好奇的 是 三脚架, 强的, 类似梭子鱼的 腿 的 金的 金属 四 脚 高的,
最引人注目的是三脚架，它们有着四英尺高、由金色金属制成的强壮而像长矛一样的支腿。

[ˈhoʊldɪŋ][smɔ:l][ˈsɜ:rkɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæpɪs][wɪð; wɪθ][ɪnˈtæljəʊ; ɪnˈtɑ:ljoʊ][ʌv; əv][wʌn][ˈkjʊriəs][ˈsɪmb(ə)l]
holding small circles of the lapis with intaglios of one curious symbol
保持 小的 界 的 这 青金石 和 凹版印刷 的 一 好奇的 象征
[ˈsʌmwʌt][ˈrɪzembliŋ][ðə; ði][ˈɪdi,əʊ,græfs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪˈni:z]
somewhat resembling the ideographs of the Chinese
有些 类似 这 表意文字 的 这 中国人

手中握着小小的青金石圆片，上面雕刻着一个奇特的符号，有点像汉字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʌst]—[ˈnoʊwər][ɪn][ði:z][ˈkævən][ˈspeɪsɪz][hæd; həd][aɪ][faʊnd][ðɪs][ˈkɑ:nstənt]
There was no dust — nowhere in these caverned spaces had I found this constant
那里 曾是 不 灰尘 — 无处 在 这些 洞穴 空间 有 我 成立 这 持续的
[kəmˈpænjən][ʌv; əv][ˈʌʊərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ˌoʊvərˈhed]
companion of ours in the world overhead
伴侣 的 我们的 在 这 世界 开销

这里没有灰尘——在这些洞穴般的空间里，我从未发现过我们在头顶世界里一直存在的这种伙伴。

[maɪ][aɪz][kɔ:t][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
My eyes caught a sparkle from a corner
我的 眼睛 捕捉 一个 火花 从 一个 角落

我的目光被角落里闪烁的光芒吸引住了。

[pərˈsʊ][aɪˈti:]aɪ][faʊnd][əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləʊ][si:ts][ə; eɪ][flæt],[klɪr][ˈkrɪst(ə)l][ˈoʊv(ə)l]
Pursuing it I found upon one of the low seats a flat, clear crystal oval,
追求 它 我 成立 之上 一 的 这 低的 座位 一个 平坦的, 清除 水晶 椭圆形,
我循着线索，在其中一个矮凳上发现了一个扁平的、透明的椭圆形水晶。

[rɪˈmɑ:rkəbli][laɪk][ə; eɪ][lenz]
remarkably like a lens
非常 喜欢 一个 镜片

非常像镜头。

aɪ][tʊk][aɪˈti:][ænd; ənd][stept][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈbælkəni]
I took it and stepped up on the balcony
我 采取 它 和 步 向上 在 这 阳台

我拿着它，走上了阳台。

[ˈstændɪŋ][ɑ:n][ˈtɪptəʊ]aɪ][faʊnd]aɪ][kəˈmɑ:ndɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][slɪt][ə; eɪ]
Standing on tiptoe I found I commanded from the bottom of a window slit a
常设 在 脚尖 我 成立 我 命令 从 这 底部 的 一个 窗户 缝隙 一个
[vju:]][ʌv; əv][ðə; ði][brɪdʒ][əˈprəʊt]
view of the bridge approach
看法 的 这 桥 方法

我踮起脚尖，发现自己可以从窗户的缝隙底部看到桥梁的引道。

[ˈskæniŋ] [aɪ ˈti:] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæri:sn] [ðer; ðər] , [nɔ:ɾ][ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n]
Scanning it I could see no trace of the garrison there , nor of the green
扫描 它 我 可以 看 不 痕迹 的 这 驻军 那里 , 也不 的 这 绿色的
[spɪr] [ˈflæʃɪz] .
spear flashes .
矛 闪光灯 .

仔细观察，我既看不到驻军的踪迹，也看不到绿色的长矛闪光。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [əˈbrʌptnəs] [ðə; ði]
I placed the crystal to my eyes — and with a disconcerting abruptness the
我 放置 这 水晶 到 我的 眼睛 — 和 和 一个 令人不安 突兀 这
[ˈkævərn] [maʊθ] [li:pt] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
cavern mouth leaped before me ,
洞穴 嘴 跳跃 前 我 ,
我把水晶球凑到眼前——突然间，洞穴的入口猛然出现在我眼前，这景象令人不安。

[əˈpærəntli] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] ;
apparently not a hundred feet away ;
显然 不是 一个 百 脚 离开 ;
显然不到一百英尺远；

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [lenz] — [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ?
decidedly the crystal was a very excellent lens — but where were the guards ?
绝对地 这 水晶 曾是 一个 非常 出色的 镜片 — 但 在哪里 是 这 守卫 ?
毫无疑问，这块水晶是一枚非常好的透镜——但是卫兵在哪里呢？

[aɪ] [piəd] [ˈkloʊsli] .
I peered closely .
我 窥视 密切 .

我仔细地看了看。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [aɪ] [sɔ:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] , [ˈdænsɪŋ] [spɑ:rkz] .
But now against the aperture I saw a score or more of tiny , dancing sparks .
但 现在 反对 这 光圈 我 锯 一个 分数 或者 更多的 的 微小的 , 跳舞 火花 .
但现在，我透过光圈看到了二十多个跳动的小火花。

[æn; ən] [ˈɑ:ptɪk(ə)] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
An optical illusion , I thought , and turned the crystal in another direction .
一个 光学的 错觉 , 我 想法 , 和 转向 这 水晶 在 其他 方向 .
“这是视觉错觉，”我想，然后把水晶转向另一个方向。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈspɑ:k(ə)lɪŋ; ˈspɑ:klɪŋ] [ðer; ðər] .
There were no sparklings there .
那里 是 不 气泡酒 那里 .
那里没有闪光。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I turned it back again — and there they were .
我 转向 它 后退 再次 — 和 那里 他们 是 .
我又把镜头转了回去——他们就在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [laɪk] ?
And what were they like ?
和 什么 是 他们 喜欢 ?
他们是什么样的人？

[ˈriːələˈzeɪ](ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈdænsɪŋ] ,
Realization came to me — they were like the little , dancing ,
实现 来了 到 我 — 他们 是 喜欢 这 小的 , 跳舞 ,
我突然意识到——他们就像那些小小的、跳舞的、

[ˈreɪdiənt][ˈætəmz] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [wer] [hæd; həd]
radiant atoms that had played for a time about the emptiness where had
辐射状 原子 那 有 玩 为了 一个 时间 关于 这 空虚 在哪里 有
[stəd] - [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɔːtərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
stood Sorgar of the Lower Waters before he had been shaken into the
站立 - 的 这 降低 沃特斯 前 他 有 到过 摇晃 进入 这
[ˈnʌθɪŋnəs] !
nothingness !
虚无 !

那些曾在下水之索尔加站立的虚空中游荡过一段时间的发光原子，在他被震入虚无之前，就一直在那里！
[ænd; ənd] [ðæt] [ɡriːn] [laɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] — [ðə; ði] [kɛθ] !
And that green light I had noticed — the Keth !
和 那 绿色的 光 我 有 注意到 — 这 凯斯 !
我注意到的那盏绿灯——是 Keth!

[ə; eɪ][kraɪ][ɑːn][maɪ][lɪps] ,
A cry on my lips ,
一个 哭 在 我的 嘴唇 ,
一声哭泣涌上心头，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlæri] — [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][daɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [æt; ət][ðə; ði]
I turned to Larry — and the cry died as the heavy curtainings at the
我 转向 到 拉里 — 和 这 哭 死亡 作为 这 重的 窗帘 在 这
[ˈentrəns] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [ˈʌndʒuleɪtɪd] ,
entrance on my right undulated ,
入口 在 我的 正确的 起伏的 ,
我转向拉里——这时，右侧入口处厚重的窗帘微微晃动，哭声也随之消失了。

[ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] ,
parted as though a body had slipped through ,
分手了 作为 尽管 一个 身体 有 滑倒了 通过 ,
仿佛有一具尸体从缝隙中滑过，两道缝隙分开。

[ʃʊk] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ʌ; əv] [ˌʌnˈsiːn]
shook and parted again and again — with the dreadful passing of unseen
摇晃 和 分手了 再次 和 再次 — 和 这 可怕 通过 的 看不见
[θɪŋz] !
things !
事物 !
一次又一次地摇晃、分离——伴随着可怕的、看不见的事物的消逝！

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 !
“拉里！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里！ ”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [geɪzd] [ə'baʊt] [ˈwaɪldli] — [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] ！
" He leaped to his feet , gazed about wildly — and disappeared ！
" 他 跳跃 到 他的 脚 ， 凝视 关于 疯狂地 — 和 消失 ！
他猛地站起身，惊恐地四处张望——然后消失了！

[jes] — [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][mai] [saɪt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌft] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɔːr][æz; əz]
Yes — vanished from my sight like the snuffed flame of a candle or as
是的 — 消失了 从 我的 视线 喜欢 这 熄灭 火焰 的 一个 蜡烛 或者 作为
[ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪt'self] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
though something moving with the speed of light itself had snatched him away
尽管 某物 移动 和 这 速度 的 光 本身 有 抢夺 他 离开
！
！
！

是的——他像熄灭的蜡烛火焰一样从我的视线中消失了，或者像被某种以光速移动的东西抓走了一样！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ]
Then from the divan came the sounds of struggle , the hissing of straining
然后 从 这 迪万 来了 这 声音 的 斗争 ， 这 嘶嘶声 的 紧张
[breθs] ,
breaths ,
呼吸 ，

然后，从沙发床上传来挣扎的声音，以及急促的喘息声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læri] [ˈkəːsɪŋ] .
the noise of Larry cursing .
这 噪音 的 拉里 咒骂 。

拉里咒骂的声音。

[aɪ] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [mai] [oʊn] [ˈpɪst(ə)l] — [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
I leaped over the balustrade , drawing my own pistol — was caught in a pair of
我 跳跃 超过 这 栏杆 ， 绘画 我的 自己的 手枪 — 曾是 捕捉 在 一个 一对 的
['mɑːti] [ɑːrmz] ,
mighty arms ,
强大的 武器 ，

我跃过栏杆，拔出自己的手枪——却被一双强壮的手臂抓住了。

[mai] [ˈelbəʊz] [krʌʃt] [tuː; tə][mai] [saɪdz] , [drɔːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [mai] [feɪs] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
my elbows crushed to my sides , drawn down until my face pressed close to a
我的 肘部 碎 到 我的 侧面 ， 绘制 向下 直到 我的 脸 按下 关闭 到 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ，

我的双肘紧紧地贴在身体两侧，向下压着，直到我的脸紧贴着一张宽阔的桌子。

['heri] [breɪst] — [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈɑːbstək(ə)l] — [ˈfɔːrmləs] , [ˈʃædʊvləs] ,
hairy breast — and through that obstacle — formless , shadowless ,
毛茸茸 胸部 — 和 通过 那 障碍 — 无形 ， 无阴影 ，
毛茸茸的胸膛——透过那道障碍——无形无影，

[træns'pærənt][æz; əz] [er] [ɪt'self] — [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ！
transparent as air itself — I could still see the battle on the divan ！
透明的 作为 空气 本身 — 我 可以 仍然 看 这 战斗 在 这 迪万 ！

透明得像空气一样——我甚至还能在沙发上看到战斗！

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [[ɑːrp] [rɪˈpɔːrts] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [əˈbrʌptli] ['siːst] .
Now there were two sharp reports ; the struggle abruptly ceased .
现在 那里 是 二 锋利的 报告 ; 这 斗争 突然 停止 .

这时传来两声尖锐的枪声；搏斗戛然而止。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][ə; eɪ] [fɒt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [kaʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
From a point not a foot over the great couch , as though oozing from the
从 一个 观点 不是 一个 脚 超过 这 伟大的 长椅 , 作为 尽管 渗出 从 这
[er] [ɪt'self] ,
air itself ,
空气 本身 ,

从离大沙发不到一英尺的地方，仿佛从空气中渗出一般，

[blʌd] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][draːp] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈevər][ˈfæstər] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] .
blood began to drop , faster and ever faster , pouring out of nothingness .
血 开始 到 降低 , 快点 和 曾经 快点 , 浇注 出去 的 虚无 .

鲜血开始滴落，速度越来越快，仿佛从虚无中涌出。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [er] , [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [əˈweɪ] , [liːpt] [ðə; ði] [feɪs][ʌv; əv] [ˈlæri] —
And out of that same air , now a dozen feet away , leaped the face of Larry —
和 出去 的 那 相同的 空气 , 现在 一个 打 脚 离开 , 跳跃 这 脸 的 拉里 —
[ˈbɒdɪlɪs] ,
bodyless ,
无形体 ,

就在那片空气中，十几英尺外，跳出了拉里的脸——没有身体。

[pɔɪzd] [sɪks] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] — [ˈfloʊtɪŋ] [ˈwɜːdli] , [ʌnˈkæɪnɪli] [tuː; tə]
poised six feet above the floor , blazing with rage — floating weirdly , uncannily to
准备 六 脚 多于 这 地面 , 炽烈 和 愤怒 — 漂浮的 奇怪的 , 不可思议地 到
[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dɪˈɡriː] , [ɪn] [ˈveɪkənsɪ] .
a hideous degree , in vacancy .
一个 可怕 程度 , 在 空缺 .

离地六英尺，怒火熊熊燃烧——诡异地、令人毛骨悚然地漂浮在空旷的地方。

[hɪz; ɪz][hændz] [flæʃt] [aʊt] — [ˈɑːrmlɪs] ; [ðeɪ] [ˈweɪvəd] , [əˈpiəriŋ] , [dɪsəˈpɪrɪŋ] — [ˈswɪftli]
His hands flashed out — armless ; they wavered , appearing , disappearing — swiftly
他的 双手 闪光灯 出去 — 无臂 ; 他们 犹豫不决 , 出现 , 消失 — 迅速地
[ˈteɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
tearing something from him .
撕裂 某物 从 他 .

他的双手——没有手臂——猛地伸出来；它们摇摇晃晃，时隐时现——迅速地从他身上撕下什么东西。

[ðen] [ðer; ðər] , [fi:t] [ˈhɪd(ə)n] , [stɪf] [ɑːn][ˈlegz] [ðæt] [ˈvæɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
Then there , feet hidden , stiff on legs that vanished at the ankles ,
然后 那里 , 脚 隐 , 僵硬的 在 腿 那 消失了 在 这 脚踝 ,

然后，那里，双脚被遮住了，僵硬地立在脚踝处消失的双腿上。

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ˈvɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪzi] [əˈbrʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
striking out into vision with all the dizzy abruptness with which he had been
引人注目 出去 进入 想象 和 全部 这 晕眩的 突兀 和 哪个 他 有 到过
[ˈstrɪkən] [frʌm; frəm] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊˈkiːf] ,
stricken from sight was the O'Keefe ,
受打击的 从 视线 曾是 这 奥基夫 ,

奥基夫突然出现在视野中，其速度之快令人眩晕，与他之前消失在视线中的速度如出一辙。

[ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
a smoking pistol in hand .
一个 吸烟 手枪 在 手 .

手里拿着一把冒着烟的手枪。

[ænd; ənd][ˈevər] [ðæt] [red] [stri:m] [ˈtrɪklɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊt] ,
And ever that red stream trickled out of vacancy and spread over the couch ,
和 曾经 那 红色的 溪流 涓涓细流 出去 的 空缺 和 传播 超过 这 长椅 ,
于是, 那条鲜红的血流不断从空隙中缓缓流出, 蔓延到沙发上。

[ˈdrɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
dripping to the floor .
滴落 到 这 地面 .

水滴滴到地板上。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
I made a mighty movement to escape ;
我 制成 一个 强大的 移动 到 逃脱 ;
我奋力挣脱;

[wʌz; wəz] [held] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlæri] ,
was held more firmly — and then close to the face of Larry ,
曾是 握住 更多的 牢牢 — 和 然后 关闭 到 这 脸 的 拉里 ,
被抓得更紧了——然后靠近了拉里的脸,

[ˈflæʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪnstənˈteɪnjəsniːs] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz]
flashing out with that terrifying instantaneousness even as had his , was
闪烁 出去 和 那 恐怖 瞬时性 甚至 作为 有 他的 , 曾是
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,
the head of Yolará ,
这 头 的 - ,
如同他一样, 约拉拉的头颅也以那种可怕的瞬间闪现而出。

[æz; əz] [ˈdevəlɪʃli] [ˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
as devilishly mocking as I had ever seen it ,
作为 邪恶地 嘲讽 作为 我 有 曾经 已见 它 ,
它是我见过的最恶毒、最嘲讽的一次,

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈdelɪkət] [waɪt] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [hel] — [ænd; ənd]
the cruelty shining through it like delicate white flames from hell — and
这 残酷 灼灼 通过 它 喜欢 精美的 白色的 火焰 从 地狱 — 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !
残酷的光芒透过它闪耀出来, 如同来自地狱的精致白色火焰——而且很美!

" [stɜːr][nɑːt] !
" **Stir not !**
" 搅拌 不是 !

不要搅拌!

[straɪk] [nɑːt] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kəˈmænd] !
Strike not — until I command !
罢工 不是 — 直到 我 命令 !

未经我命令, 不得攻击!

" [fiː; ji] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hær] , [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wʌnz] [huː] [hæd; həd]
" **She flung the words beyond her , addressed to the invisible ones who had**
" 她 扔 这 字 超过 她 , 已解决 到 这 无形的 一个 WHO 有
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hær] ;
accompanied her ;
伴随 她 ;

她将这些话语抛向远方, 对着那些陪伴着她的看不见的人;

[huːz] [ˈprezənsɪz] [aɪ] [sensɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
whose presences I sensed filling the chamber .
谁 存在 我 感觉到的 填充 这 房间 .

我感觉到房间里充满了他们的气息。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [hed] , [kraʊnd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] - [sɪlk] [her] , ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The floating , beautiful head , crowned high with corn - silk hair , darted toward the
这 漂浮的 , 美丽的 头 , 加冕 高的 和 玉米 - 丝绸 头发 , 飞镖 朝向 这
['aɪrɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .

那颗漂浮着的美丽头颅，头顶高高地顶着玉米须般的头发，朝着爱尔兰人飞去。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [step] ['bækwərd] .
He took a swift step backward .
他 采取 一个 迅速 步 落后 .

他迅速后退了一步。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stəs] ['di:pənd] [tɔ:rd] ['pɜ:rp(ə)] ; ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
The eyes of the priestess deepened toward purple ; sparkled with malice .
这 眼睛 的 这 女祭司 加深 朝向 紫色的 ; 闪闪发光 和 恶意 .

女祭司的眼睛颜色加深，泛起紫色，闪烁着恶意。

" [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" So , " she said .
" 所以 , " 她 说 .

“所以,”她说。

" [soʊ] , [lɑ:'ri:] — [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm][em 'i:][soʊ] ['i:zəli] !
" So , Larree — you thought you could go from me so easily !
" 所以 , 拉里 — 你 想法 你 可以 去 从 我 所以 容易地 !

“所以，拉里——你以为你能轻易离开我吗！ ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [ɪn][maɪ] ['hɪd(ə)n] [hænd][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kɛθ] [koʊn] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" In my hidden hand I hold the Keth cone , " she murmured .
" 在 我的 隐 手 我 抓住 这 凯斯 锥体 , " 她 低声说道 .

“我藏起来的手里拿着凯斯锥,”她低声说道。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [deθ] [tu:b] [aɪ][kæn; kən] [smaɪt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪl] .
" Before you can raise the death tube I can smite you — and will .
" 前 你 能 增加 这 死亡 管子 我 能 惩戒 你 — 和 将要 .

“在你举起死亡之管之前，我就可以击杀你——而且我一定会这么做。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [lɑ:'ri:] , [ɪf] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] , [ðə; ði] ['tʃɔɪə] [kʌmz] , [aɪ][kæn; kən] ['vænɪʃ] —
And consider , Larree , if the handmaiden , the choya comes , I can vanish —
和 考虑 , 拉里 , 如果 这 侍女 , 这 乔亚 来 , 我 能 消失 —

[soʊ] " — [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ,
so " — the mocking head disappeared ,
所以 " — 这 嘲讽 头 消失 ,

拉里，你想想，如果侍女，那个女仆来了，我就可以消失了——于是”——嘲讽的头颅消失了，

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] — " [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɛθ] — [ɔ:r][bɪd][maɪ] ['pi:p(ə)] [si:z]
burst forth again — " and slay her with the Keth — or bid my people seize
爆裂 前进 再次 — " 和 杀戮 她 和 这 凯斯 — 或者 出价 我的 人们 抢占

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ber] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
her and bear her to the Shining One !
她 和 熊 她 到 这 灼灼 — !

再次爆发——“用凯斯杀死她——或者命令我的人民抓住她，把她带到光辉者面前！ ”

" [ˈtaɪni] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑ:n] [oʊ'ki:fs] ['fɔ:rhed] ,
" Tiny beads of sweat stood out on O'Keefe's forehead ,
" 微小的 珠子 的 汗 站立 出去 在 奥基夫的 前额 ,

奥基夫的额头上渗出了细小的汗珠，

ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv] .
and I knew he was thinking not of himself , but of Lakla .
和 我 知道 他 曾是 思维 不是 的 他自己 , 但 的 - .

我知道他当时想的不是自己，而是拉克拉。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈhɔ:rsli] .
" What do you want with me , Yolara ? " he asked hoarsely .
" 什么 做 你 想 和 我 , - ? " 他 问 沙哑地 .

“尤拉拉，你找我有什么事？”他沙哑地问道。

" [nei] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [vɔɪs] .
" Nay , " came the mocking voice .
" 不 , " 来了 这 嘲讽 嗓音 .

“不，”嘲讽的声音传来。

" [nɑ:t] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [lɑ:'ri:] — [kɔ:l][em 'i:][baɪ] [ðʊʊz] [swi:t] [neɪmz] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:] —
" Not Yolara to you , Larree — call me by those sweet names you taught me —
" 不是 - 到 你 , 拉里 — 称呼 我 经过 那些 甜的 姓名 你 教授 我 —
[ˈhʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:] - [i:] - [es] ,
Honey of the Wild Bee - e - s ,
蜂蜜 的 这 荒野 蜜蜂 - e - s ,

“别叫我尤拉拉，拉里——叫我那些你教我的甜美昵称——野蜂之蜜，

[net] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] — " [ə'gen] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ˈtɪŋkəld] .
Net of Hearts — " Again her laughter tinkled .
网 的 红心 — " 再次 她 笑声 叮叮当当 .

“红心之网——”她的笑声再次响起。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [ðə; ði][lɪps] [ˈrɪdʒɪd] .
" his voice was strained , the lips rigid .
" 他的 嗓音 曾是 紧张 , 这 嘴唇 死板的 .

他的声音很紧张，嘴唇僵硬。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , [lɑ:'ri:] .
" Ah , you are afraid , Larree .
" 啊 , 你 是 害怕的 , 拉里 .

“啊，你害怕了，拉里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌdaɪə'ba:ɪk][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" There was diabolic jubilation in the words .
" 那里 曾是 魔鬼般的 欢腾 在 这 字 .

话语中充满了邪恶的喜悦。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" What should I want but that you return with me ?
" 什么 应该 我 想 但 那 你 返回 和 我 ?

“我还能奢求什么呢？只希望你能跟我一起回去！”

[waɪ] [els] [dɪd][aɪ] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] [wɜ:rm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [pæθ]
Why else did I creep through the lair of the dragon worm and pass the path
为什么 别的 做过 我 潜行者 通过 这 巢穴 的 这 龙 蠕虫 和 经过 这 小路
[ʌv; əv] [ˈperɪlz] [bʌt; bət][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ðæt] ?
of perils but to ask you that ?
的 危险 但 到 问 你 那 ?

我为何要潜入龙虫的巢穴，跋涉重重险阻，不就是为了问你这个问题吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪə] [ɡɑːrdz] [juː; jʊ][na:t] [wel] .
" **And the choya guards you not well .**
" 和 这 乔亚 守卫 你 不是 出色地 .

而乔亚并不能很好地保护你。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Again she laughed .**
" 再次 她 笑了 .

她又笑了。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævərnz] [end][ænd; ənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈækə] .
" **We came to the cavern's end and , there were her Akka .**
" 我们 来了 到 这 洞穴的 结尾 和 , 那里 是 她 阿卡 .

“我们来到了洞穴的尽头，在那里，我们看到了她的阿卡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈækə] [kæn; kən] [siː] [juː ˈes] — [æz; əz] [ˈʃædʊz] .
" **And the Akka can see us — as shadows .**
" 和 这 阿卡 能 看 我们 — 作为 阴影 .

阿卡人能看到我们——就像看到影子一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [lɑːˈriː] , " [ðə; ði] [vɔɪs]
But it was my desire to surprise you with my coming , Larree , " the voice
" 但 它 曾是 我的 欲望 到 惊喜 你 和 我的 未来 , 拉里 , " 这 嗓音

[wʌz; wəz] [ˈsɪlkən] .
was silken .
" 曾是 丝 .

“但我希望我的到来能给你一个惊喜，拉里，”他的声音柔和而温暖。

" [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ]
" **And I feared that they would hasten to be first to bring you that message**
" 和 我 害怕 那 他们 会 趋 到 是 第一的 到 带来 你 那 信息

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][jɔr; jər][dʒɔɪ] .
to delight in your joy .
" 到 喜 在 你的 喜悦 .

“我担心他们会急于第一个把这个消息带给你，让你也为你的喜悦而高兴。”

[ænd; ənd][soʊ] , [lɑːˈriː] , [aɪ] [luːst] [ðə; ði] [kɛθ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [piːs]
And so , Larree , I loosed the Keth upon them — and gave them peace
" 和 所以 , 拉里 , 我 松开 这 凯斯 之上 他们 — 和 给予 他们 和平

[ænd; ənd][rest] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and rest within the nothingness .
" 和 休息 之内 这 虚无 .

于是，拉里，我释放了凯斯之力——让他们在虚无中获得了平静和安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈwelkəm] !
And the portal below was open — almost in welcome !
" 和 这 门户网站 以下 曾是 打开 — 几乎 在 欢迎 !

下面的传送门敞开着——仿佛在欢迎你！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [məˈlɪgnənt] , [ˈsɪlvər] [ˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
" **Once more the malignant , silver pealing of her laughter .**
" 一次 更多的 这 恶性 , 银 剥落 的 她 笑声 .

“她那恶毒的、银铃般的笑声再次响起。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **What do you want with me ?**
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] .
" **There was wrath in his eyes , and plainly he strove for control .**
" 那里 曾是 愤怒 在 他的 眼睛 , 和 显然 他 努力 为了 控制 .

“他眼中充满了愤怒，显然他想要掌控局面。”

" [wɑ:nt] !
" **Want** !
" 想 ！

“想！”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [vɔɪs] [hɪst] , [gru:] [kɑ:m] .
" **the silver voice hissed , grew calm .**
" 这 银 嗓音 嘶嘶作响 , 生长 冷静的 .

“银铃般的声音嘶嘶作响，渐渐平静下来。”

" [du:][nɑ:t]['si:jə][ænd; ənd] - [gri:v] [ðæt][ðə; ði][raɪt][aɪ] [pledʒd] [ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][hæf] [dʌn]
" **Do not Siya and Siyana grieve that the rite I pledged them is but half done**
— [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][,aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ?
— **and do they not desire it finished ?**
— 和 做 他们 不是 欲望 它 完成的 ?

“西雅和西雅娜难道不为我向她们许下的誓言只完成了一半而感到悲伤吗？她们难道不希望它完成吗？”

[ænd; ənd][,eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
And am I not beautiful ?
和 是 我 不是 美丽的 ?

难道我不漂亮吗？

[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][jɔ:r; jər] [tʃɔɪə] ?
More beautiful than your choya ?
更多的 美丽的 比 你的 乔亚 ?

比你的乔亚还漂亮？

" [ðə; ði] ['fi:ndɪfnəs] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ; [ðeɪ] [gru:] [blu:] , ['wʌndrəs] ;
" **The fiendishness died from the eyes ; they grew blue , wondrous ;**
" 这 邪恶 死亡 从 这 眼睛 ; 他们 生长 蓝色的 , 奇妙的 ;

“眼中的邪恶消失了；它们变得湛蓝，奇妙无比；

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪn,vɪzə'bɪləti] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['jəʊldəz] , [hæf] [rɪ'vi:lɪŋ]
the veil of invisibility slipped down from the neck , the shoulders , half revealing
这 面纱 的 隐形 滑倒了 向下 从 这 脖子 , 这 肩膀 , 一半 揭示
[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [brests] .
the gleaming breasts .
这 闪闪发光 乳房 .

那层隐形的面纱从脖颈、肩膀滑落，露出半边闪亮的乳房。

[ænd; ənd] [wɪrd] , [wɪrd] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['telɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] ['fləʊtɪŋ]
And weird , weird beyond all telling was that exquisite head and bust floating
[ðer; ðər][ɪn] [er] — [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
there in air — and beautiful ,
那里 在 空气 — 和 美丽的 ,

而最诡异，诡异到无法形容的是，那颗精致的头像和半身像竟然漂浮在空中——而且非常漂亮。

['sɪnɪstəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['telɪŋ] , [tu:] .
sinisterly beautiful beyond all telling , too .
阴险地 美丽的 超过 全部 讲述 , 也 .

美得令人窒息，也带着一丝诡异的美。

[soʊ]['i:v(ə)n] [maɪt] ['lɪlɪθ] , [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['wʊmən] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] ['temptɪŋ] ['ædəm] !
So even might Lilith , the serpent woman , have shown herself tempting Adam !
所以 甚至 可能 莉莉丝 , 这 蛇 女士 , 有 所示 她自己 诱人的 亚当 !

所以，就连蛇女莉莉丝也可能曾现身诱惑亚当！

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [pər'hæps][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] ;
" **And perhaps , " she said , " perhaps I want you because I hate you ;**
" 和 也许 , " 她 说 , " 也许 我 想 你 因为 我 恨 你 ;

“也许,”她说,“也许我想要你是因为我恨你；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː, jʊ] — [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] - [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
perhaps because I love you — or perhaps for Lugur or perhaps for the Shining
也许 因为 我 爱 你 — 或者 也许 为了 - 或者 也许 为了 这 灼灼
[wʌn] . "
One . "
— . "

或许是因为我爱你——或许是为了卢古尔，或许是为了那位光辉之人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː, jʊ] ?
" And if I go with you ?
" 和 如果 我 去 和 你 ?

“如果我和你一起去呢？ ”

" [hiː, hi] [sed] [,aɪ 'tiː][ˈkwaɪətli] .
" He said it quietly .
" 他 说 它 悄悄 .

他平静地说。

" [ðen] [[æɪ; jəl][aɪ] [sper] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] — [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?
" Then shall I spare the handmaiden — and — who knows ?
" 然后 将 我 空闲的 这 侍女 — 和 — WHO 知道 ?

“那么我该饶恕这个侍女吗？ ——谁知道呢？ ”

— [teɪk] [bæk] [maɪ] [ˈɑːmɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈgæðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
— take back my armies that even now gather at the portal and let the Silent
— 拿 后退 我的 军队 那 甚至 现在 收集 在 这 门户网站 和 让 这 沉默的
[wʌnz] [rɑːt][ɪn] [piːs] [ɪn][ðer; ðər][əˈboʊd] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp]
Ones rot in peace in their abode — from which they had no power to keep
一个 腐烂 在 和平 在 他们的 住所 — 从 哪个 他们 有 不 力量 到 保持
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

——收回我此刻聚集在传送门前的军队，让寂静者们在他们的居所中安然腐烂——他们无力阻止我离开那里。

" [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [ˈvenəməsli] .
" she added venomously .
" 她 额外 恶毒地 .

她恶狠狠地补充道。

" [juː, jʊ] [wɪl] [swer] [ðæt] , - ; [swer] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] ? " [hiː, hi]
" You will swear that , Yolara ; swear to go without harming the handmaiden ? " he
" 你 将要 发誓 那 , - ; 发誓 到 去 没有 伤害 这 侍女 ? " 他
[æskt] [ˈiːgərli] .
asked eagerly .
问 急切地 .

“你发誓，约拉拉，发誓不会伤害侍女吗？”他急切地问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdevəlz] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The little devils danced in her eyes .
这 小的 魔鬼 跳舞 在 她 眼睛 .

她眼里仿佛有小恶魔在跳舞。

[aɪ] [rentʃt] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [ˈkɑːntækt] .
I wrenched my face from the smothering contact .
我 扭动 我的 脸 从 这 窒息 接触 .

我挣脱了那令人窒息的接触，转过脸去。

" [dəʊnt] [trʌst] [hɜːr; hər] , [ˈlæri] !
" Don't trust her , Larry !
" 不 相信 她 , 拉里 !

“别相信她，拉里！ ”

" [aɪ][kraɪd] — [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ɡrɪp] [tʃoʊkt] [em ˈi:] .

" **I cried — and again the grip choked me .**
" 我 哭 — 和 再次 这 紧握 窒息 我 .

“我哭了——然后那只手又掐住了我的脖子。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] ,
" **Is that devil in front of you or behind you , old man ?** " **he asked quietly ,**
" 是 那 魔鬼 在 正面 的 你 或者 在后面 你 , 老的 男人 ? " 他 问 悄悄 ,

“老头，那魔鬼是在你前面还是后面？”他平静地问道。

[aɪz] [ˈnevər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:stəs] .
eyes never leaving the priestess .
眼睛 绝不 离开 这 女祭司 .

目光始终没有离开女祭司。

" [ɪf] [ˈhi:z] [ɪn] [frʌnt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [sku:t]
" **If he's in front I'll take a chance and wing him — and then you scoot**
" 如果 他是 在 正面 患病的 拿 一个 机会 — 和 翼 他 — 和 然后 你 溜走
[ænd; ənd][wɔ:rn] - .

and warn Lakla .
和 警告 - .

“如果他在前面，我就冒险攻击他——然后你赶紧跑去警告拉克拉。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [nɔ:r] , [rɪˈmembərɪŋ] - [θret] , [wʊd] [aɪ] , [hæd; həd][aɪ]
" **But I could not answer ; nor , remembering Yolara's threat , would I , had I**
" 但 我 可以 不是 回答 ; 也不 , 记住 - 威胁 , 会 我 , 有 我
[bɪn] [ˈeɪb(ə)] .
been able .
到过 有能力的 .

“但我无法回答；而且，即使我能回答，想起约拉拉的威胁，我也不会回答。”

" [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] !
" **Decide quickly !**
" 决定 迅速地 !

快点做决定！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kəʊld] [θret] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **There was cold threat in her voice .**
" 那里 曾是 寒冷的 威胁 在 她 嗓音 .

她的声音里带着冰冷的威胁。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [oʊˈki:f] [hæd; həd] [ˈsloʊli] , [step][baɪ][step] , [drɔ:n] [kloʊz] , [ˈoʊpənd] .
The curtains toward which O'Keefe had slowly , step by step , drawn close , opened .
这 窗帘 朝向 哪个 奥基夫 有 缓慢地 , 步 经过 步 , 绘制 关闭 , 打开 .

奥基夫一步一步慢慢拉上的窗帘，缓缓打开了。

[ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] !
They framed the handmaiden !
他们 框 这 侍女 !

他们陷害了使女！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡɔ:rgən][mæsk] [ðæt] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [aɪ ˈti:] [wʌns]
The face of Yolara changed to that gorgon mask that had transformed it once
这 脸 的 - 已更改 到 那 戈耳工 面具 那 有 转变 它 一次
[bɪˈfɔ:r] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɡɜ:rl] .
before at sight of the Golden Girl .
前 在 视线 的 这 金的 女孩 .

尤拉拉的脸变成了之前在见到金发女郎时曾让她变身的那副蛇发女妖面具。

[ɪn][hɜ:r; hər][blaɪnd][reɪdʒ][fɪ:; fɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [əˈkʌltɪŋ] [veɪl] .
In her blind rage she forgot to cast the occulting veil .
在 她 瞎的 愤怒 她 忘了 到 投掷 这 遮蔽 面纱 .

她怒火中烧，忘记施展隐秘的面纱。

[hɜːr; hər][hænd][ˈdɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldz] ;

Her hand darted like a snake out of the folds ;
她 手 飞镖 喜欢 一个 蛇 出去 的 这 折叠 ;

她的手像蛇一样从褶皱里探了出来；

[ˈpɔɪzɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [koʊn] [eɪmd] [æt; ət] - .

poising itself with the little silver cone aimed at Lakla .
平衡 本身 和 这 小的 银 锥体 旨在 在 - .

它摆好姿势，用小银锥瞄准拉克拉。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈpɔɪzd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [kʊd; kəd] [luːs] [ɪts] [fɔːrs] ,

But before it was wholly poised , before the priestess could loose its force ,
但 前 它 曾是 完全 准备 , 前 这 女祭司 可以 松动的 它是 力量 ,

但就在它完全准备就绪之前，就在女祭司能够失去力量之前，

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

the handmaiden was upon her .
这 侍女 曾是 之上 她 .

侍女在她身边。

[ˈswɪft] [æz; əz][ðə; ði] [laɪð] [waɪt] [wʊlf] [haʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [liːpt] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈslendər] [hænd] [ɡript]

Swift as the lithe white wolf hound she leaped , and one slender hand gripped
迅速 作为 这 轻盈 白色的 狼 猎犬 她 跳跃 , 和 一 苗条 手 紧握

- [θroʊt] ,

Yolara's throat ,
- 喉 ,

她像敏捷的白色猎狼犬一样迅速跃起，一只纤细的手掐住了尤拉拉的喉咙。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [deθ] ; [waɪt] [lɪmz] [ræpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

the other the wrist that lifted the quivering death ; white limbs wrapped about the
这 其他 这 手腕 那 抬起 这 颤抖 死亡 ; 白色的 四肢 包装 关于 这

[ˈhɪd(ə)n] [wʌnz] ,

hidden ones ,
隐 一个 ,

另一只手腕举起了颤抖的死神；白色的肢体缠绕着那些隐藏的人，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [bend] ,

I saw the golden head bend ,
我 锯 这 金的 头 弯曲 ,

我看见那金色的头颅低了下来，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [keθ] [swept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɜːrk] ;

the hand that held the Keth swept up with a vicious jerk ;
这 手 那 握住 这 凯斯 扫荡 向上 和 一个 恶毒 混蛋 ;

握着凯斯的手猛地抬起来；

[sɔː] - [tiːθ] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪst] — [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

saw Lakla's teeth sink into the wrist — the blood spurt forth and heard the
锯 - 牙齿 下沉 进入 这 手腕 — 这 血 喷 前进 和 听到 这

[ˈpriːstəs] [ˈʃriːk] .

priestess shriek .
女祭司 尖叫 .

看到拉克拉的牙齿咬进了手腕——鲜血喷涌而出，听到女祭司发出尖叫。

[ðə; ði][koʊn] [fel] , [baʊndɪd] [tɔːrd] [em ˈiː] ;

The cone fell , bounded toward me ;
这 锥体 跌倒 , 有界 朝向 我 ;

圆锥体落下，向我弹来；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [rentft] [ˈfriː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [maɪ][ˈpɪst(ə)l] ,

with all my strength I wrenched free the hand that held my pistol ,
和 全部 我的 力量 我 扭动 自由的 这 手 那 握住 我的 手枪 ,

我用尽全力挣脱了那只握着我手枪的手。

[θɹʌst] [aɪˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [brest] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
thrust it against the pressing breast and fired .
推力 它 反对 这 紧迫 胸部 和 被解雇 .

将它抵在紧贴胸口的胸膛上，然后开火。

[ðə; ði][klæsp][əˈpɑ:n][emˈi:] [rɪˈlækst] ; [ə; eɪ] [red] [reɪn] [steɪnd] [emˈi:] ;
The clasp upon me relaxed ; a red rain stained me ;
这 搭扣 之上 我 轻松 ; 一个 红色的 雨 染色 我 ;

束缚我的手松开了；血红的雨水染红了我；

[æɪt; ət][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈdʒetɪd] ; [ə; eɪ][hænd] [θɹʌst] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
at my feet a little pillar of blood jetted ; a hand thrust itself from
在 我的 脚 一个 小的 支柱 的 血 喷射式 ; 一个 手 推力 本身 从
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

我脚边喷涌出一小股血柱；一只手凭空伸出。

[klɔ:d] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
clawed — and was still .
爪子 — 和 曾是 仍然 .

爪子抓挠着——然后静止不动。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [daʊn] ,
Now Yolara was down ,
现在 - 曾是 向下 ,

现在约拉拉倒下了，

- [meft] [ɪn][hɜ:r; hær] [raɪðɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [ˈmʌðər] [hu:z] [ˈbeɪbz]
Lakla meshed in her writhings and fighting like some wild mother whose babes
- 网状 在 她 扭动 和 斗争 喜欢 一些 荒野 母亲 谁 宝贝们
[ɑ:r; ər][ˈsɜ:rpənt] [ˈmenəst] .
are serpent menaced .
是 蛇 受威胁 .

拉克拉扭动着身躯，拼命挣扎，就像一位野性的母亲，她的幼崽正受到毒蛇的威胁。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈstraɪd] , [stʊd] [ðə; ði] [oʊˈki:f] ,
Over the two of them , astride , stood the O'Keefe ,
超过 这 二 的 他们 , 跨骑 , 站立 这 奥基夫 ,

奥基夫跨立在两人上方，

[ə; eɪ] [paɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tˈraɪpɒdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ˈθɹʌstɪŋ] , [ˈpæri:ɪŋ] ,
a pike from one of the high tripods in his hand — thrusting , parrying ,
一个 梭鱼 从 一 的 这 高的 三脚架 在 他的 手 — 推进 , 格挡 ,

他手中从高高的三脚架上取下一根长矛——刺击、格挡，

[ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [əˈɡenst] [ˈpɑ:njərd] - [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] [ðæt]
beating on every side as with a broadsword against poniard - clutching hands that
殴打 在 每一个 边 作为 和 一个 阔剑 反对 匕首 - 紧握 双手 那
[θɹʌst] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ;
thrust themselves out of vacancy striving to strike him ;
推力 他们自己 出去 的 空缺 努力 到 罢工 他 ;

他像挥舞阔剑一样从四面八方击打，对抗那些从空隙中伸出的、紧握匕首的手，这些手试图攻击他；

[ˈstepɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌvərɪŋ] ,
stepping here and there , always covering ,
步进 这里 和 那里 , 总是 覆盖 ,

来回踱步，时刻保持警惕。

[prəˈtektɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['keɪvmæn] [ʌv; əv][oʊld] [hu:] [dʌz] ['bæt(ə)l]
protecting Lakla with his own body even as a caveman of old who does battle
保护 - 和 他的 自己的 身体 甚至 作为 一个 穴居人 的 老的 WHO 做 战斗
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with his mate for their lives :
和 他的 伴侣 为了 他们的 生活 :
即使像远古的穴居人一样，为了生存与伴侣搏斗，他也用自己的身体保护拉克拉。

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [klʌb] [strʌk] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ðə; ði][hæf]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] ,
The sword - club struck — and on the floor lay the half body of a dwarf ,
这 剑 - 俱乐部 击 — 和 在 这 地面 躺 这 一半 身体 的 一个 矮人 ,
剑棍击中目标——地上躺着半个侏儒的尸体。
[ˈraɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
writhing with vanishments and reappearings of legs and arms .
扭动 和 失踪 和 再次出现 的 腿 和 武器 :
肢体和四肢时而消失时而出现，令人毛骨悚然。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætərd] ['traɪpɑ:d][frʌm; frəm] [wɪt] ['læri] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪz; ɪz]
Beside him was the shattered tripod from which Larry had wrenched his
旁 他 曾是 这 破碎 三脚架 从 哪个 拉里 有 扭动 他的
[ˈwepən] .
weapon :
武器 :
他旁边是破碎的三脚架，拉里就是从上面夺走了他的武器。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [dæft] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
I flung myself upon it , dashed it down to break loose one of the remaining
我 扔 我 之上 它 , 虚线 它 向下 到 休息 松动的 一 的 这 其余的
[sə'pɔrts] ,
supports ,
支持 ,
我扑上去，猛地把它撞倒，撞断了剩下的一根支撑杆。

[strʌk] [ɪn] [mɪdɪfɔl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dægər] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [em 'i:] !
struck in midfall one of the unseen even as his dagger darted toward me !
击 在 秋季中旬 一 的 这 看不见 甚至 作为 他的 匕首 飞镖 朝向 我 !
就在匕首朝我飞来的同时，我击中了其中一个看不见的人！
[ðə; ði] [si:t] ['splɪntəd] , ['li:vɪŋ] [ɪn][maɪ] [klʌtʃ] [ə; eɪ]['ɡoʊldən][bɑ:r] .
The seat splintered , leaving in my clutch a golden bar .
这 座位 破碎的 , 离开 在 我的 离合器 一个 金的 酒吧 :
座椅碎裂，我的手中只剩下一根金条。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['læri:z] [saɪd] , ['gɑ:diŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:f] ;
I jumped to Larry's side , guarding his back , whirling it like a staff ;
我 跳了起来 到 拉里的 边 , 守护 他的 后退 , 旋转 它 喜欢 一个 职员 ;
我跳到拉里身边，护住他的后背，像挥舞棍棒一样挥舞着它；
[felt] [aɪ 'ti:] [krʌntʃ] [wʌns] — [twɔɪs] — [θru:] [ʌn'si:n] [boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
felt it crunch once — twice — through unseen bone and muscle .
毛毡 它 嘎吱声 一次 — 两次 — 通过 看不见 骨 和 肌肉 :
感觉它穿过看不见的骨头和肌肉，发出咔嚓一声——两声。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] .
At the door was a booming .
在 这 门 曾是 一个 蓬勃发展 :
门口传来一阵巨响。
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [rʌʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fra:g] - [men] .
Into the chamber rushed a dozen of the frog - men .
进入 这 房间 匆忙 一个 打 的 这 青蛙 - 男人 :
十几个蛙人冲进了房间。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] , [ˈlðər] [liːpt] [streɪt] [tuː; tə][juːˈes] ,
While some guarded the entrances , others leaped straight to us ,
尽管 一些 守卫 这 入口 , 其他的 跳跃 直的 到 我们 ,
一些守卫着入口, 另一些则直接向我们扑来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [juːˈes][brɪˈɡæən][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtælən] [ænd; ənd][spɜːrɪz]
and forming a circle about us began to strike with talons and spurs
和 成型 一个 圆圈 关于 我们 开始 到 罢工 和 利爪 和 马刺
[æt; ət] [ʌnˈsiːn] [θɪŋz] [ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
at unseen things that screamed and sought to escape .
在 看不见 事物 那 尖叫 和 寻求 到 逃脱 .

它们围成一个圈, 开始用利爪和马刺攻击那些尖叫着、试图逃跑的看不见的东西。

[naʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː] [rʌgz] [ɡreɪt] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɪrd] ;
Now here and there about the blue rugs great stains of blood appeared ;
现在 这里 和 那里 关于 这 蓝色的 地毯 伟大的 污渍 的 血 出现 ;
现在, 蓝色地毯周围到处都出现了大片血迹;

[ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈdwɔːrfs] , [tɔːrn][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɡæft] [ˈbɑːdɪz] , [hæf] [əˈkʌltɪd] , [hæf] [rɪˈviːld] .
heads of dwarfs , torn arms and gashed bodies , half occulted , half revealed .
头部的 的 矮人 , 撕裂 武器 和 裂口 身体 , 一半 隐匿的 , 一半 揭晓 .
矮人的头颅、撕裂的手臂和伤痕累累的身体, 一半被遮蔽, 一半显露出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [leɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈvæŋkwɪft] , [waɪt] [ˈbɑːdi] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
And at last the priestess lay silent , vanquished , white body gleaming with that
和 在 最后的 这 女祭司 躺 沉默的 , 战败者 , 白色的 身体 闪闪发光 和 那
[ʌnˈkæni] — [frægˈmentərɪnəs] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tɔːrn] [roʊbz] .
uncanny — fragmentariness — from her torn robes .
不可思议 — 碎片化 — 从 她 撕裂 长袍 .

最后, 女祭司默默地躺着, 败下阵来, 她白色的身躯因破烂的袍子而闪烁着那种诡异的——破碎感。

[ðen] [oʊˈkiːf] [riːtʃt] [daʊn] , [druː] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Then O'Keefe reached down , drew Lakla from her .
然后 奥基夫 达到 向下 , 画 - 从 她 .
然后奥基夫俯身, 从她手中抱起了拉克拉。

[ˈfeɪkɪli] , - [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Shakily , Yolara rose to her feet .
摇摇晃晃地 , - 玫瑰 到 她 脚 .
约拉拉摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] , [feɪs] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [stept] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
The handmaiden , face still blazing with wrath , stepped before her ; with difficulty
这 侍女 , 脸 仍然 炽烈 和 愤怒 , 步 前 她 ; 和 困难
[ʃiː; ʃi] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
she steadied her voice .
她 稳定 她 嗓音 .

侍女脸上仍怒火中烧, 走到她面前; 她费力地稳住声音。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdesɪˌkreɪtɪd]
" Yolara , " she said , " you have defied the Silent Ones , you have desecrated
" - , " 她 说 , " 你 有 违抗 这 沉默的 一个 , 你 有 亵渎
[ðer; ðər][əˈboʊd] ,
their abode ,
他们的 住所 ,

“约拉拉,”她说, “你违抗了寂静者, 你亵渎了他们的居所。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪːz] [men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ænd; ænd][em ˈiː]
you came to slay these men who are the guests of the Silent Ones and me
你 来了 到 杀戮 这些 男人 WHO 是 这 客人 的 这 沉默的 一个 和 我
,
.
.
.

你们前来屠杀这些男人，他们是寂静者与我的客人。

[huː] [eɪ ˈem][ðer; ðər] [ˈhændmeɪdn] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] ? "
who am their handmaiden — why did you do these things ? "
WHO 是 他们的 侍女 — 为什么 做过 你 做 这些 事物 ? "

我是他们的侍女——你为什么要做这些事？

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [oʊˈkiːf] .
" I came for him ! " gasped the priestess ; she pointed to O'Keefe .
" 我 来了 为了 他 ! " 倒吸一口气 这 女祭司 ; 她 尖 到 奥基夫 .

“我是来找他的！”女祭司喘着气说；她指着奥基夫。

" [waɪ] ? " [æskt] - .
" Why ? " asked Lakla .
" 为什么 ? " 问 - .

“为什么？”拉克拉问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" Because he is pledged to me , " replied Yolara ,
" 因为 他 是 承诺 到 我 , " 回复 - ,

“因为他已经向我许配了，”约拉拉回答说。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrɪz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
all the devils that were hers in her face .
全部 这 魔鬼 那 是 她的 在 她 脸 .

她脸上全是她的魔鬼。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wuːd] [em ˈiː] !
" Because he wooded me !
" 因为 他 追求 我 !

因为他追求我！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [maɪn] ! "
Because he is mine ! "
因为 他 是 矿 ! "

因为他是我的！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" That is a lie !
" 那 是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" [ðə; ði] [ˈhændmeɪdənz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The handmaiden's voice shook with rage .
" 这 使女的 嗓音 摇晃 和 愤怒 .

侍女的声音因愤怒而颤抖。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] , - .
But here and now he shall choose , Yolara .
但 这里 和 现在 他 将 选择 , - .

但此时此刻，他必须做出选择，约拉拉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hiː; hi] [tʃuːz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌnməˈlestɪd]
And if you he choose , you and he shall go forth from here unmolested
和 如果 你 他 选择 , 你 和 他 将 去 前进 从 这里 未受干扰
— [fɔːr; fər] - ,
— for Yolara ,
— 为了 - ,
如果他选择这样做, 你和他就可以不受干扰地离开这里——为了约拉拉,

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [aɪ][moʊst][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] — [juː; jʊ]
it is his happiness that I most desire , and if you are that happiness — you
它 是 他的 幸福 那 我 最多 欲望 , 和 如果 你 是 那 幸福 — 你
[æɪ; ʃəl][goʊ] [təˈgeðər] .
shall go together .
将 去 一起 .
我最希望他幸福, 如果你就是他的幸福——你们就一起走吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlæri] , [tʃuːz] !
And now , Larry , choose !
和 现在 , 拉里 , 选择 !
现在, 拉里, 做出选择吧!

" [ˈswɪftli] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] ; [ˈswɪftli] [rentʃt] [ðə; ði][ləst] [ˈredz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Swiftly she stepped beside the priestess ; swiftly wrenched the last shreds of the**
" 迅速地 她 步 旁 这 女祭司 ; 迅速地 扭动 这 最后的 碎屑 的 这
[ˈhaɪdɪŋ] [roʊbz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
hiding robes from her .
隐藏 长袍 从 她 .
她迅速走到女祭司身边, 迅速扯下她身上最后一点遮蔽长袍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] — - [wɪð; wɪθ][bæt; bət][ðə; ði] [ˈfɪlmiɪst] [net] [ʌv; əv] [ɡɔːz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
There they stood — Yolara with but the filmiest net of gauze about her
那里 他们 站立 — - 和 但 这 电影 网 的 纱布 关于 她
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɑːdi] ;
wonderful body ;
精彩的 身体 ;
她们站在那里——尤拉拉身上只裹着一层薄薄的纱网, 遮住了她曼妙的身躯;

[ˈɡliːmɪŋ] [fleʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ; [ˈsɜːrpənt] [ˈwʊmən] — - [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː] ,
gleaming flesh shining through it ; serpent woman — - and wonderful , too ,
闪闪发光 肉 灼灼 通过 它 ; 蛇 女士 — - 和 精彩的 , 也 ,
透过它, 闪闪发光的肌肤映照出来; 蛇女——而且非常美妙。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪdiæz] — [ænd; ənd] [hel] - [ˈfaɪər] [ˈɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]
beyond the dreams even of Phidias — and hell - fire glowing from the purple
超过 这 梦境 甚至 的 菲狄亚斯 — 和 地狱 - 火 发光 从 这 紫色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
甚至超越了菲狄亚斯的梦想——紫色的眼睛里燃烧着地狱之火。

[ænd; ənd] - , [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] ,
And Lakla , like a girl of the Vikings ,
和 - , 喜欢 一个 女孩 的 这 维京人 ,
而拉克拉, 就像一个维京女孩,

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːrɪər] [meɪdɪz] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][dʌn] [ænd; ənd] [ˈbeɪbz] [æt; ət]
like one of those warrior maids who stood and fought for dun and babes at
喜欢 一 的 那些 战士 女佣 WHO 站立 和 战斗 为了 逼债 和 宝贝们 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈlɛriːz] [oʊn] [ɡriːn] [aɪl] ;
the side of those old heroes of Larry's own green isle ;
这 边 的 那些 老的 英雄 的 拉里的 自己的 绿色的 小岛 ;
就像那些在拉里绿色岛屿上与老英雄们并肩作战, 为平民百姓而战的女战士一样;

[trænz'lu:s(ə)nt][ˈaɪvəri][ˈlæmbənt] [θru:] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tɔ:rn] [ˈdreɪpəri:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
translucent ivory lambent through the rents of her torn draperies , and in the
半透明 象牙 光亮 通过 这 租金 的 她 撕裂 窗帘 , 和 在 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

半透明的象牙色光芒透过她破损的帷幔缝隙闪烁，在宽阔的.....

[ˈɡoʊldən] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ræθ] ,
golden eyes flaming wrath ,
金的 眼睛 炽盛 愤怒 ,

金色的双眼燃烧着怒火，
[ɪnˈdi:d] — [nɑ:t][ðə; ði][daɪəˈba:lɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ræθ] [ʌv; əv]
indeed — not the diabolic flames of the priestess but the righteous wrath of
的确 — 不是 这 魔鬼般的 火焰 的 这 女祭司 但 这 正义 愤怒 的
[sʌm; səm][soʊl] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [si:z] [vaɪl] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] .
some soul that looking out of paradise sees vile wrong in the doing .
一些 灵魂 那 寻找 出去 的 天堂 看到 卑鄙的 错误的 在 这 正在做 .
的确——不是女祭司的魔鬼之火，而是某个灵魂从天堂俯瞰，看到这种行为的卑劣罪恶时所产生的正义之怒。

" - , " [ðə; ði] [oʊˈki:fs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səbˈdu:d] , [hɜ:rt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] .
" **Lakla , " the O'Keefe's voice was subdued , hurt , " there is no choice .**
" - , " 这 奥基夫的 嗓音 曾是 低沉的 , 伤害 , " 那里 是 不 选择 .
“拉克拉，”奥基夫的声音低沉而受伤，“别无选择。”

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈoʊnli][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
I love you and only you — and have from the moment I saw you .
我 爱 你 和 仅有的 你 — 和 有 从 这 片刻 我 锯 你 .
我爱你，只爱你——从我第一眼见到你起就爱上了你。

[ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] — [ðɪs] .
It's not easy — this .
它是 不是 简单的 — 这 .
这并不容易。

[ɡɑ:d] , [ˈɡʊdwaɪn] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌtər] [kæd] , " [hi:; hi] [flæʃt] [æt; ət][em ˈi:] .
God , Goodwin , I feel like an utter cad , " he flashed at me .
上帝 , 古德温 , 我 感觉 喜欢 一个 说出 CAD , " 他 闪光灯 在 我 .
“天哪，古德温，我觉得自己像个十足的无赖，”他冲我吼道。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] , - , " [hi:; hi] [ˈendɪd] , [aɪz] [ˈstedɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:rz] .
" **There is no choice , Lakla , " he ended , eyes steady upon hers .**
" 那里 是 不 选择 , - , " 他 结束 , 眼睛 稳定的 之上 她的 .
“别无选择，拉克拉，”他最后说道，目光紧紧地盯着她。

[ðə; ði] - [feɪs] [ɡru:] [ˈdɛdli:ɜ] [stɪl] .
The priestess's face grew deadlier still .
这 - 脸 生长 更致命 仍然 .
女祭司的脸色变得更加狰狞。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" **What will you do with me ?**
" 什么 将要 你 做 和 我 ?
你们打算怎么处置我？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [ki:p] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] .
" **Keep you** , " **I said** , " **as hostage** .
" 保持 你 , " 我 说 , " 作为 人质 .

“把你留着,”我说, “做人质。”

" [oʊ'ki:f] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði]['gəʊldən][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **O'Keefe was silent ; the Golden Girl shook her head** .
" 奥基夫 曾是 沉默的 ; 这 金的 女孩 摇晃 她 头 .

奥基夫沉默不语; 金发女郎摇了摇头。

" [wel] [wʊd] [aɪ][laɪk][tu:; tə] , " [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['dri:mɪŋ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [seɪ] —
" **Well would I like to** , " **her face grew dreaming ;** " **but the Silent Ones say** —
" 出色地 会 我 喜欢 到 , " 她 脸 生长 做梦 ; " 但 这 沉默的 一个 说 —
[noʊ] ;
" **no** ;
" 不 ;

“我当然想,”她的脸上浮现出梦幻般的表情; “但是沉默者说——不行;

[ðeɪ] [bɪd][em 'i:][let][ju:; jʊ][goʊ] , - — "
they bid me let you go , Yolara — "
他们 出价 我 让 你 去 , - — "

他们命令我放你走, 约拉拉——”

" [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] , " [ðə; ði] ['pri:stəs] [læft] .
" **The Silent Ones** , " **the priestess laughed** .
" 这 沉默的 一个 , " 这 女祭司 笑了 .

“沉默者,”女祭司笑着说。

" [ju:; jʊ] , - !
" **You , Lakla !**
" 你 , - !

“你, 拉克拉!

[ju:; jʊ] [fɪr] , [pər'hæps] , [tu:; tə][let][em 'i:] ['tæri] [hɪr] [tu:] [kloʊz] !
You fear , perhaps , to let me tarry here too close !
你 害怕 , 也许 , 到 让 我 焦油 这里 也 关闭 !

你或许害怕让我在这里停留太久!

" [stɔ:rm] ['gæðərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hændmeɪdənz] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **Storm gathered again in the handmaiden's eyes ; she forced it back** .
" 风暴 聚集 再次 在 这 使女的 眼睛 ; 她 强制 它 后退 .

“侍女的眼中再次涌起风暴; 她强忍着不让它过去。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [soʊ] [kə'mænd] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
" **No ,** " **she answered ,** " **the Silent Ones so command — and for their own**
" 不 , " 她 回答 , " 这 沉默的 一个 所以 命令 — 和 为了 他们的 自己的
['pɜ: pəsəz , 'pɜ: pəsɪz] .
purposes :
目的 .

“不,”她回答说, “沉默者如此命令——而且是为了他们自己的目的。”

[jet] [du:][aɪ] [θɪŋk] , - ,
Yet do I think , Yolara ,
然而 做 我 思考 , - ,

但我认为, 尤拉拉,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [fi:d] [jɔr; jər] ['wɪkɪdnəs] — [tel] [ðæt] [tu:; tə] - —
that you will have little time to feed your wickedness — tell that to Lugur —
那 你 将要 有 小的 时间 到 喂养 你的 邪恶 — 告诉 那 到 - —
[ænd; ənd][tu:; tə][jɔr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
and to your Shining One !
和 到 你的 灼灼 — !

你将没有多少时间来助长你的邪恶——告诉卢古尔——还有你的光辉之主!

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] .
" she added slowly .
" 她 额外 缓慢地 .

她缓缓补充道。

[ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪˈliːf] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] - [poʊz] .
Mockery and disbelief rode high in the priestess's pose .
嘲 讽 和 怀 疑 骑 高 的 在 这 - 姿 势 :
女祭司的姿态中充满了嘲讽和不信。

" [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [əˈloʊn] — [laɪk] [ðɪs] ?
" Am I to return alone — like this ?
" 是 我 到 返 回 独 自 的 — 喜 欢 这 ?
“难道我要就这样孤身一人回去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nei] , - , [nei] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] , " [sed] - ;
" Nay , Yolara , nay ; you shall be accompanied , " said Lakla ;
" 不 , - , 不 ; 你 将 是 伴 随 , " 说 - ;
“不，约拉拉，不；你会有人陪伴的，”拉克拉说道；

" [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [gɑːrd] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] — [juː; jʊ] [wel] .
" and by those who will guard — and watch — you well .
" 和 经 过 那 些 WHO 将 要 警 卫 — 和 手 表 — 你 出 色 地 :
“还有那些会好好守护你、看顾你的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
They are here even now .
他 们 是 这 里 甚 至 现 在 :

他们现在就在这里。

" [ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [keɪm] [ˈəʊləf, ˈɔl-][ænd; ənd] - .
" The hangings parted , and into the chamber came Olaf and Rador .
" 这 绞 刑 分 手 了 , 和 进 入 这 房 间 来 了 奥 拉 夫 和 - :
“绞刑架分开，奥拉夫和拉多尔走进了房间。”

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [met][ðə; ði] [fɪrs] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən]
The priestess met the fierce hatred and contempt in the eyes of the Norseman
这 女 祭 司 遇 见 这 凶 猛 的 仇 恨 和 鄙 视 在 这 眼 睛 的 这 北 欧 人
— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lɔːst] [hɜːr; hər][brəˈvɑːdoʊ] .
— and for the first time lost her bravado .
— 和 为 了 这 第 一 的 时 间 丢 失 的 她 虚 张 声 势 :

女祭司感受到了北欧人眼中强烈的仇恨和蔑视——她第一次失去了她的勇敢。

" [let] [nɑːt][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] — [hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr]
" Let not him go with me , " she gasped — her eyes searched the floor
" 让 不 是 他 去 和 我 , " 她 倒 吸 一 口 气 — 她 眼 睛 搜 索 这 地 面
[ˈfræntɪkli] .
frantically .
疯 狂 地 :

“别让他跟我一起走，”她喘着气说——她的目光疯狂地扫视着地板。

" [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [θruː] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] [ˈsweɪðɪŋ] [ðæt]
" He goes with you , " said Lakla , and threw about Yolara a swathing that
" 他 去 和 你 , " 说 - , 和 扔 关 于 - 一 个 裹 布 那
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
covered the exquisite ,
涵 盖 这 精 美 的 ,

“他跟你一起去，”拉克拉说着，把一块布扔给约拉拉，盖住了那件精美的.....

[ə'ləɪŋ] [ˈbɑːdi] .
alluring body .
诱人 身体 .

迷人的身材。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] , [nɑːt] [skʌlk] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrm]
" And you shall pass through the Portal , not skulk along the path of the worm
" 和 你 将 经过 通过 这 门户网站 , 不是 潜行 沿着 这 小路 的 这 蠕虫
!
!
!

“你们必须穿过传送门，而不是沿着蠕虫的路径潜行！”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] - , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld]
" She bent to Rador , whispered to him ; he nodded ; she had told
" 她 弯曲 到 - , 低声说道 到 他 ; 他 点头 ; 她 有 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她俯身靠近拉多尔，在他耳边低语；他点了点头；她已经告诉他了，

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] .
I supposed , the secret of its opening .
我 据称 , 这 秘密 的 它是 开幕 .

我想，这就是它开启的秘密。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [aɪd] [ˈdʒaɪənt][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , - , [hed]
" Come , he said , and with the ice - eyed giant behind her , Yolara , head
" 来 , " 他 说 , 和 和 这 冰 - 眼睛 巨大的 在后面 她 , - , 头
[bent] ,
bent ,
弯曲 ,

“来吧，”他说，尤拉拉低着头，冰冷的巨人站在她身后。

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈhæŋɡɪŋz] [θruː] [wɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪ'fɔːr] , [ʌn'siːn] , [ˈtraɪʌmf]
passed out of those hangings through which , but a little before , unseen , triumph
通过了 出去 的 那些 绞刑 通过 哪个 , 但 一个 小的 前 , 看不见 , 胜利
[ɪn][hɜːr; hər][græsp] ,
in her grasp ,
在 她 抓牢 ,

她从那些绞刑架中挣脱出来，就在不久之前，她尚未察觉，却已取得了胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] .
she had slipped .
她 有 滑倒了 .

她滑倒了。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oʊ'kiːf] , [ˈrestɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Then Lakla came to the unhappy O'Keefe , rested her hands on his shoulders ,
然后 - 来了 到 这 不开心 奥基夫 , 休息 她 双手 在 他的 肩膀 ,
然后，拉克拉走到闷闷不乐的奥基夫身边，把手放在他的肩膀上。

[lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looked deep into his eyes .
看起来 深的 进入 他的 眼睛 .

她深深地凝视着他的眼睛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wuː] [hɜːr; hər] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Did you woo her , even as she said ? " she asked .
" 做过 你 哇 她 , 甚至 作为 她 说 ? " 她 问 .

“你按照她说的去追求她了吗？”她问道。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [flʌʃt] ['mɪzrəbli] .
The Irishman flushed miserably .
这 爱尔兰人 配 惨痛地 .

爱尔兰人羞愧地涨红了脸。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [hi;; hi] [sed] .
" I did not , " he said .
" 我 做过 不是 , " 他 说 .

“我没有,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [brɪŋ]
" I was pleasant to her , of course , because I thought it would bring
" 我 曾是 令人愉快的 到 她 , 的 课程 , 因为 我 想法 它 会 带来
[em 'i:] ['kwɪkər] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
me quicker to you ,
我 更快 到 你 ,

“我当然对她很客气, 因为我认为那样能让我更快地见到你。”

[ˈdɑ:rlɪn] - .
darlin ' .
亲爱的 - .

亲爱的。

" [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] ; [ðen] —
" She looked at him doubtfully ; then —
" 她 看起来 在 他 怀疑地 ; 然后 —

她怀疑地看着他; 然后——

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [veri] — ['plez(ə)nt] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi;; ʃi] [sed] — [ænd; ænd]
" I think you must have been very — pleasant ! " was all she said — and
" 我 思考 你 必须 有 到过 非常 — 令人愉快的 ! " 曾是 全部 她 说 — 和
[li:nɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

“我想你一定非常——令人愉快!”她只说了这么一句, 然后倾身向前,

[kɪst] [hɪm; ɪm] [fə'gɪvi:ŋli] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
kissed him forgivingly straight on the lips .
亲吻 他 宽容地 直的 在 这 嘴唇 .

她宽容地吻了他的嘴唇。

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [də'rekt]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tru:lɪ] ['sɑ:vɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
An extremely direct maiden was Lakla , with a truly sovereign contempt for
一个 极其 直接的 少女 曾是 - , 和 一个 真的 主权 鄙视 为了
[eniθɪŋ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər][nɑ:n] - [ɪ'sen]lɪz] ;
anything she might consider non - essentials ;
任何事物 她 可能 考虑 非 - 必需品 ;

拉克拉是一位性格极其直率的少女, 对她认为非必需品的一切都抱有绝对的蔑视;

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['waɪzər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]
and at this moment I decided she was wiser even than I had thought
和 在 这 片刻 我 决定 她 曾是 更明智 甚至 比 我 有 想法
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

就在这时, 我意识到她比我想象的还要睿智。

[hi;; hi] ['stʌmbld] , [fi:t] ['væniʃɪŋ] ;
He stumbled , feet vanishing ;
他 踉跄 , 脚 消失 ;

他踉跄了一下, 双脚消失不见;

[ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['græspɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
reached down and picked up something that in the grasping turned his hand to
达到 向下 和 挑选 向上 某物 那 在 这 抓握 转向 他的 手 到
[er] .
air .
空气 :

伸手去捡某样东西，结果在抓取的过程中，他的手却变成了空气。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [kloʊk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
" One of the invisible cloaks , " he said to me .
" 一 的 这 无形的 斗篷 , " 他 说 到 我 .

“这是隐形斗篷之一，”他对我说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] — [aɪ] [ges] - [brɔ:t] [hɜ:r; həɪ]
" There must be quite a lot of them about — I guess Yolara brought her
" 那里 必须 是 相当 一个 很多 的 他们 关于 — 我 猜测 - 带来 她
[fʊl] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] .
full staff of murderers .
满的 职员 的 杀人犯 :

“他们肯定有很多——我猜约拉拉把她所有的杀手都带来了。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑ:pwɔ:rn] , ['prɑ:bəbli] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn]
They're a bit shopworn , probably — but we're considerably better off with ' em in
它们是 一个 少量 破旧的 , 大概 — 但 是 相当 更好的 离开 和 - 呃 在
[ʼaʊər; ɑ:r][hændz][ðæn; ðən][ɪn][hɜ:rz] .
our hands than in hers .
我们的 双手 比 在 她的 :

它们可能有点旧了——但总比在她手里好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][hændi] — [hu:] [noʊz] ?
And they may come in handy — who knows ?
和 他们 可能 来 在 便利 — WHO 知道 ?

说不定哪天它们就能派上用场了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['ræt(ə)] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ;
" There was a choking rattle at my feet ;
" 那里 曾是 一个 窒息 嘎嘎作响 在 我的 脚 ;

“我脚边传来一阵令人窒息的嘎吱声；

[hæf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['veɪkənsɪ] ;
half the head of a dwarf raised out of vacancy ;
一半 这 头 的 一个 矮人 提高 出去 的 空缺 ;

矮人的半个脑袋从空缺处抬起来；

[bi:t] [twɑɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [deθ] [θroʊz] ; [fel] [bæk] .
beat twice upon the floor in death throes ; fell back .
打 两次 之上 这 地面 在 死亡 阵痛 ; 跌倒 后退 :

临死前两次重重地摔在地上；向后倒去。

- ['fɪvəd] ; [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
Lakla shivered ; gave a command .
- 瑟瑟发抖 ; 给予 一个 命令 :

拉克拉打了个寒颤，下达了命令。

[ðə; ði][fra:g] - [men] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ; ['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
The frog - men moved about ; peering here and there ;
这 青蛙 - 男人 已搬 关于 ; 窥视 这里 和 那里 ;

蛙人四处走动，四处张望；

[ˈlɪftɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ˈfoʊldz] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪn][ˈstɑːrk][rɪˈdʒɪdəti][tɔːrn][ˈfɔːrm][ˈæftər][ˈfɔːrm][ˌʌv; əv][ðə; ði] -
lifting unseen folds revealing in stark rigidity torn form after form of the priestess's
举重 看不见 折叠 揭示 在 斯塔克 刚性 撕裂 形式 后 形式 的 这 -
[men] .
men .
男人 ；

揭开隐藏的褶皱，露出女祭司手下们一个个僵硬的、撕裂般的身躯。

- [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [hɜːr; hər] [ˈækə] [wɜːr; wər] [ˈθɜːroʊ] [ˈfaɪtərz] ！
Lakla had been right — her Akka were thorough fighters ！
- 有 到过 正确的 — 她 阿卡 是 彻底 战士 ！

拉克拉是对的——她的阿卡是彻底的战士！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði][ˈfrɑːg] - [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈtendənt] .
She called , and to her came the frog - woman who was her attendant .
她 称为 , 和 到 她 来了 这 青蛙 - 女士 WHO 曾是 她 服务员 .

她呼唤，她的侍女——蛙女——便来到她身边。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [spʊk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtreɪkiənz] [huː] [stʊd] ,
To her the handmaiden spoke , pointing to the batrachians who stood ,
到 她 这 侍女 辐 , 指向 到 这 两栖动物 WHO 站立 ,

侍女对她说，一边指着站着的两栖动物。

[pɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈɑːmz] [ˌmeltɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][roʊbz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
paws and forearms melted beneath the robes they had gathered .
爪子 和 前臂 融化 下面 这 长袍 他们 有 聚集 .

爪子和前臂在他们披上的长袍下融化了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] — [mɔːr] [ɡroʊˈtesk] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈʃætərɪŋ] [ˈɪntuː]
She took them and passed out — more grotesque than ever , shattering into
她 采取 他们 和 通过了 出去 — 更多的 怪诞 比 曾经 , 破碎 进入

[ˈstriːks] [ˌʌv; əv] [ˈveɪkənsɪz] ,
streaks of vacancies ,
连胜 的 空缺职位 ,

她接过东西就昏了过去——比以往任何时候都更加怪诞，破碎成一道道空洞的线条。

[ˌriːəˈpiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkɜːz] [ˌʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌskeɪl] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɛmz][æz; əz][ðə; ði] [ˈtætərd]
reappearing with flickers of shining scale and yellow gems as the tattered
重新出现 和 闪烁 的 灼灼 规模 和 黄色的 宝石 作为 这 破烂

[ˈpenənts] [ˌʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
pennants of invisibility fluttered about her .
三角旗 的 隐形 飘动 关于 她 .

她再次出现时，闪烁着鳞片和黄色宝石的光芒，破旧的隐形旗帜在她周围飘扬。

[ðə; ði][ˈfrɑːg] - [men] [rɪˈtʃt] [daʊn] , [ˈswʌŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ded] [dwaːrf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪld] ,
The frog - men reached down , swung each a dead dwarf in his arms , and filed ,
这 青蛙 - 男人 达到 向下 , 摇摆 每个 一个 死的 矮人 在 他的 武器 , 和 已提交 ,

[ˈbuːmɪŋ] [ˈtraɪˌʌmfəntli] [əˈweɪ] .
booming triumphantly away .
蓬勃发展 凯旋而归 离开 .

蛙人俯下身，每人抱着一个死去的矮人，然后列队离开，发出胜利的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkoʊn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [keθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌslɪpt] [ˈfrʌm; frəm]
And then I remembered the cone of the Keth which had slipped from
和 然后 我 记得 这 锥体 的 这 凯斯 哪个 有 滑倒了 从

- [hænd] ;
Yolara's hand ;
- 手 ;

然后我想起了从约拉拉手中滑落的凯斯之锥；

[nu:] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [waɪld] [aɪz] [səːtʃt] .
knew it had been that for which her wild eyes searched .
知道 它 有 到过 那 为了 哪个 她 荒野 眼睛 搜索 .

我知道，那正是她那双充满野性的眼睛所寻找的东西。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [ˈkloʊslɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] , [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnər] [æz; əz]
But look as closely as we might , search in every nook and corner as
但 看 作为 密切 作为 我们 可能 , 搜索 在 每一个 角落 和 角落 作为
[wiː; wi] [dɪd] ,
we did ,
我们 做过 ,

但即便我们像往常一样仔细观察，搜遍每一个角落，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] [aɪˈti:] .
we could not find it .
我们 可以 不是 寻找 它 .

我们找不到它。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [men] [klʌtʃt] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪˈti:]
Had the dying hand of one of her men clutched it and had it
有 这 垂死 手 的 一 的 她 男人 紧握 它 和 有 它
[bɪn] [bɔːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
been borne away with them ?
到过 出生 离开 和 他们 ?

是不是她某个垂死的手下曾紧紧抓住它，并把它带走了？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈlæri]
With the thought Larry
和 这 想法 拉里

带着拉里的想法

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈreɪst] [ˈæftər] [ðə; ði] [skeɪld] [ˈwɒrɪz] , [səːtʃt] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [ðeɪ] [ˈkæɪd] .
and I raced after the scaled warriors , searched every body they carried .
和 我 比赛 后 这 缩放 战士 , 搜索 每一个 身体 他们 携带 .

于是我追着那些鳞甲战士跑去，搜遍了他们扛着的每一具尸体。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] , [rɪˈtriːvd] [aɪˈti:] [ˈswɪftli] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] .
Perhaps the priestess had found it , retrieved it swiftly without our seeing .
也许 这 女祭司 有 成立 它 , 已检索 它 迅速地 没有 我们的 看到 .

或许女祭司已经找到了，在我们没看见的情况下迅速取回了它。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [kʊn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Whatever was true — the cone was gone .
任何 曾是 真的 — 这 锥体 曾是 已消失 .

无论事实如何——圆锥体已经不见了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [deθ] [wʊd] [hæv; həv]
And what a weapon that one little holder of the shaking death would have
和 什么 一个 武器 那 一 小的 持有者 的 这 摇晃 死亡 会 有
[bɪn] [fɔːr; fər] [juːˈes] !
been for us !
到过 为了 我们 !

而那小小的、拥有颤抖死亡之力的家伙，对我们来说该是多么强大的武器啊！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ɪn][ðə; ði] [lɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər]
In the Lair of the Dweller
在 这 巢穴 的 这 居住者

在居所者的巢穴中

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈtjæptər] ,
It is with marked hesitation that I begin this chapter ,
它 是 和 标记 犹豫 那 我 开始 这 章 ,
我怀着十分犹豫的心情开始撰写本章。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈevri] [noʊn]
because in it I must deal with an experience so contrary to every known
因为 在 它 我 必须 交易 和 一个 经验 所以 相反 到 每一个 已知
[lɔː] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
law of physics as to seem impossible .
法律 的 物理 作为 到 似乎 不可能的 .
因为在其中我必须处理一种与所有已知的物理定律都相悖，以至于看似不可能的经历。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈbɑːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] ,
Until this time , barring , of course , the mystery of the Dweller ,
直到 这 时间 , 禁止 , 的 课程 , 这 神秘 的 这 居住者 ,
在此之前，当然，除了“居住者”之谜之外，

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][næt(ə)rəˈlɪstɪk][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
I had encountered nothing that was not susceptible of naturalistic explanation ;
我 有 遭遇 没有什么 那 曾是 不是 易受影响的 的 自然主义 解释 ;
[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
nothing , in a word ,
没有什么 , 在 一个 单词 ,
我遇到的所有事物都能够用自然主义解释；总之，没有一件事是不能的。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪtˈself] ;
outside the domain of science itself ;
外部 这 领域 的 科学 本身 ;
超出科学领域本身；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing that I would have felt hesitancy in reciting to my colleagues of the
没有什么 那 我 会 有 毛毡 犹豫 在 背诵 到 我的 同事 的 这
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
International Association of Science .
国际的 协会 的 科学 .
我丝毫不会犹豫地向国际科学协会的同事们讲述这些内容。

[əˈmeɪzɪŋ] , [ʌnfəˈmɪliər] — [ədˈvænst] — [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [wɜːr; wər] ,
Amazing , unfamiliar — advanced — as many of the phenomena were ,
惊人的 , 陌生 — 先进的 — 作为 许多 的 这 现象 是 ,
令人惊叹、陌生——而且非常先进——就像许多现象一样，

[stiːl] [ðeɪ] [leɪ] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [mæpt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] ;
still they lay well within the limits of what we have mapped as the possible ;
仍然 他们 躺 出色地 之内 这 限制 的 什么 我们 有 已映射 作为 这 可能的 ;
不过，它们仍然完全在我们所定义的可能范围内；

[ɪn][ˈriːdʒənz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [stiːl] [ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
in regions , it is true , still virgin to the mind of man ,
在 地区 , 它 是 真的 , 仍然 处女 到 这 头脑 的 男人 ,
在某些地区，的确如此，那里的人们的思想仍然处于未受破坏的状态。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [ˈstedəli] [ədˈvænsɪŋ] .
but toward which that mind is steadily advancing .
但 朝向 哪个 那 头脑 是 稳步 前进 .
但他的思想正朝着这个方向稳步前进。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [wel] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ɪz][,nætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ; [bʌt; bət][soʊ]
But this — well , I confess that I have a theory that is naturalistic ; but so
但 这 — 出色地 , 我 承认 那 我 有 一个 理论 那 是 自然主义 ; 但 所以
[əb'stru:s] ,
abstruse ,
奥 ,

但是——好吧, 我承认我有一个自然主义的理论; 但是它太晦涩难懂了,

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]
so difficult to make clear within the short confines of the space I have to
所以 难的 到 制作 清除 之内 这 短的 限制 的 这 空间 我 有 到
[gɪv] [aɪ'ti:] ,
give it ,
给 它 ,

篇幅有限, 很难把事情解释清楚。

[soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [kən'sepʃnz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] - [treɪnd] [,saɪən'tɪfɪk] [breɪnz] [faɪnd]
so dependent upon conceptions that even the highest - trained scientific brains find
所以 依赖 之上 概念 那 甚至 这 最高 - 受过训练 科学 大脑 寻找
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][græsp] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'speɪr] .
difficult to grasp , that I despair .
难的 到 抓牢 , 那 我 绝望 .

如此依赖于连训练有素的科学家都难以理解的概念, 这让我感到绝望。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] ;
I can only say that the thing occurred ;
我 能 仅有的 说 那 这 事物 发生 ;
我只能说这件事确实发生了;

[ðæt] [aɪ'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['mænər] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['næreɪt] ,
that it took place in precisely the manner I am about to narrate ,
那 它 采取 地方 在 恰恰 这 方式 我 是 关于 到 叙事 ,
事情的经过正如我接下来要叙述的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ'ti:] .
and that I experienced it .
和 那 我 经验丰富的 它 .
而我亲身经历了这一切。

[jet] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
Yet , in justice to myself ,
然而 , 在 正义 到 我 ,
然而, 为了公平起见,

[aɪ][mʌst; məst][ˈoʊpən][ʌp] [sʌm; səm] [pæðz] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'prəʊtʃ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I must open up some paths of preliminary approach toward the heart of the
我 必须 打开 向上 一些 路径 的 初步的 方法 朝向 这 心 的 这
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

我必须开辟一些初步途径, 以接近困惑的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [pæθ] [ɪz][ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rlɪd] [wət'evər] [aɪ'ti:][ɪz] ,
And the first path is the realization that our world whatever it is ,
和 这 第一的 小路 是 这 实现 那 我们的 世界 任何 它 是 ,
而第一条途径是认识到, 我们的世界无论它是什么样子,

[ɪz] [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [aɪ'ti:] !
is certainly not the world as we see it !
是 当然 不是 这 世界 作为 我们 看 它 !
这绝对不是我们所看到的世界!

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [aɪ][fæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪskʊːrs] [ə'pɑːn] " [grævɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
Regarding this I shall refer to a discourse upon " Gravitation and the Principle
关于 这 我 将 参考 到 一个 话语 之上 " 引力 和 这 原则
[ʌv; əv] [relə'tɪvəti] ,
of Relativity ,
的 相对论 ,

关于这一点，我将参考一篇题为“引力与相对性原理”的论述。

" [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪzɪsɪst] , [draɪv, 'dɑːktɜː] . [ə; eɪ] . [es] . [ˈedɪŋtən] ,
" by the distinguished English physicist , Dr . A . S . Eddington ,
" 经过 这 杰出的 英语 物理学家 , 博士 . 一个 . S . 爱丁顿 ,
" 由杰出的英国物理学家A.S.爱丁顿博士撰写

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . [wɪtʃ]
which I had the pleasure of hearing him deliver before the Royal Institution . [wɪtʃ]
哪个 我 有 这 乐趣 的 听力 他 递送 前 这 皇家 机构 . [wɪtʃ]
1]
1]

我有幸在皇家学会聆听了他的演讲。[1]

[aɪ][ˈriːələɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I realize , of course ,
我 意识到 , 的 课程 ,
我当然明白，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] — " [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] —
that it is not true logic to argue — " The world is not as we think it is —
那 它 是 不是 真的 逻辑 到 争论 — " 这 世界 是 不是 作为 我们 思考 它 是 —
[ˈðerfɔːr] [ˈevrɪθɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][aɪ 'tiː] .
therefore everything we think impossible is possible in it .
所以 一切 我们 思考 不可能的 是 可能的 在 它 .

认为“世界并非我们所想的那样——因此，我们认为不可能的事情在世界中都是可能的”这种说法是不合逻辑的。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [lɔː] .
" Even if it be different , it is governed by law .
" 甚至 如果 它 是 不同的 , 它 是 受统治 经过 法律 .
即使情况有所不同，也受法律约束。

[ðə; ði][ˈtruːli][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [lɔː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
The truly impossible is that which is outside law , and as nothing can be
这 真的 不可能的 是 那 哪个 是 外部 法律 , 和 作为 没有什么 能 是
[ˌaʊt'saɪd] [lɔː] ,
outside law ,
外部 法律 ,

真正不可能的事情是法律之外的事情，而没有任何事物可以凌驾于法律之上。

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ˈkænɑːt] [ɪɡ'zɪst] .
the impossible cannot exist .
这 不可能的 不能 存在 .
不可能的事不存在。

[ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk]
The crux of the matter then becomes our determination whether what we think
这 症结 的 这 事情 然后 变成 我们的 决心 无论 什么 我们 思考
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌndər] [lɔːz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .
is impossible may or may not be possible under laws still beyond our knowledge .
是 不可能的 可能 或者 可能 不是 是 可能的 在下面 法律 仍然 超过 我们的 知识 .
因此，问题的关键在于我们如何判断，我们认为不可能的事情，在超出我们认知范围的规律下，是否可能发生。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˌækəˈdemɪk] [daɪˈɡreɪn] ,
I hope that you will pardon me for this somewhat academic digression ,
我 希望 那 你 将要 赦免 我 为了 这 有些 学术的 题外话 ,
希望您能原谅我这段略带学术性的论述。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [pʊt][ˌem ˈiː] [mɔːr]
but I felt it was necessary , and it has , at least , put me more
但 我 毛毡 它 曾是 必要的 , 和 它 有 , 在 至少 , 放 我 更多的
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

但我认为这样做是必要的，而且至少让我感到更安心了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] .
And now to resume .
和 现在 到 恢复 .
现在继续。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [ˈlæri] [ænd; ənd][aɪ] ,
We had watched , Larry and I ,
我们 有 观看 , 拉里 和 我 ,
我和拉里都看过。

[ðə; ði][fraːg] - [men] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbaːdɪz] [ʌv; əv] - [əˈsæsɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈwɔːtərz] .
the frog - men throw the bodies of Yolara's assassins into the crimson waters .
这 青蛙 - 男人 扔 这 身体 的 - 刺客 进入 这 赤红 水 .
蛙人将尤拉拉刺客的尸体扔进猩红的水中。

[æz; əz] [ˈvʌltʃərz] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] , [ðər; ðər] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
As vultures swoop down upon the dying , there came sailing swiftly to where the
作为 秃鹫 俯冲 向下 之上 这 垂死 , 那里 来了 帆船 迅速地 到 在哪里 这
[ded] [men] [ˈfloʊtɪd] ,
dead men floated ,
死的 男人 漂浮 ,
秃鹫俯冲而下，掠过垂死之人的尸体，一艘船迅速驶向尸体漂浮的地方。

[ˈlʌzənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ɡloʊbɪz] .
dozens of the luminous globes .
几十个 的 这 发光的 地球仪 .
数十个发光的球体。

[ðər; ðər] [ˈslendər] , [ˈveərɪkʌlərd] [ˈtəntəklz] [wɪpt] [aʊt] ; [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈbʌblz] [klaɪmd]
Their slender , varicoloured tentacles whipped out ; the giant iridescent bubbles climbed
他们的 苗条 , 五彩斑斓 触手 鞭打 出去 ; 这 巨大的 彩虹色 气泡 攀登
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈdævər] .
over the cadavers .
超过 这 尸体 .
它们细长的、五彩斑斓的触手猛地伸出；巨大的、闪着虹彩的气泡爬过尸体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [dɪsəˈluːʃn] ,
And as they touched them there was the swift dissolution ,
和 作为 他们 感动 他们 那里 曾是 这 迅速 溶解 ,
当他们触碰到它们时，它们便迅速消散了。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [pju:'tresns] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [boʊn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
the melting away into putrescence of flesh and bone that I had witnessed
这 融化 离开 进入 坏死 的 肉 和 骨 那 我 有 目击者
[wen] [ðə; ði] [da:rt] [tʌtʃt] [fru:t] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] - — [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði]
when the dart touched fruit that time I had saved Rador — and upon this the
什么时候 这 镖 感动 水果 那 时间 我 有 已保存 - — 和 之上 这 这
[mə'dʒu:zi:] [gɔ:dʒd] ;
Medusae gorged ;
水母 饱食 ;

我曾亲眼目睹飞镖触碰到水果时，血肉之躯化为腐烂，而美杜莎们也饱餐了一顿；

[pʌlsɪŋ] ['læmbəntli] ; [ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['kʌlərz] ['ɪftɪŋ] , [tʃeɪndʒɪŋ] , [ˈgloʊɪŋ] [strɔ:ŋɡər] ; ['elfɪn]
pulsing lambently ; their wondrous colours shifting , changing , glowing stronger ; elfin
脉动 轻柔地 ; 他们的 奇妙的 颜色 转变 , 变化 , 发光 更强 ; 精灵
[mu:nz] [naʊ] [ɪn'di:d] ,
moons now indeed ,
月亮 现在 的确 ,

它们闪烁着柔和的光芒；它们奇妙的色彩不断变化、变幻，光芒愈发强烈；它们的确是精灵般的月亮。

[bʌt; bət] ['sætɪlərts] [hu:z] ['glɪməɪŋ] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ] [deθ] ;
but satellites whose glimmering beauty was fed by death ;
但 卫星 谁 微光 美丽 曾是 美联储 经过 死亡 ;

但那些闪耀着美丽光芒的卫星，其光芒却源于死亡；

[ə'lembɪk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hu:z] ['ɡlɔ:riəs] [hju:z] [wɜ:r; wər] [sʌkt] [frʌm; frəm] ['hɔ:rər] .
alembics of enchantment whose glorious hues were sucked from horror .
蒸馏器 的 魅力 谁 辉煌 色调 是 真烂 从 恐怖 .

充满魔力的蒸馏器，其绚丽的色彩是从恐怖中汲取的。

[sɪk] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [oʊ'ki:f] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [aɪ] ;
Sick , I turned away — O'Keefe as pale as I ;
生病的 , 我 转向 离开 — 奥基夫 作为 苍白 作为 我 ;

我感到恶心，转过身去——奥基夫和我一样脸色苍白；

[pæst] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
passed back into the corridor that had opened on the ledge from which we
通过了 后退 进入 这 走廊 那 有 打开 在 这 壁架 从 哪个 我们
[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ;
had watched ;
有 观看 ;

回到我们刚才眺望的窗台上打开的走廊；

[met] - ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
met Lakla hurrying toward us :
遇见 - 匆忙 朝向 我们 .

我们看到拉克拉匆匆朝我们走来。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðer; ðər] [θrɒbd] ['feɪntli] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ə; eɪ] [væst] ['saɪɪŋ] .
Before she could speak there throbbed faintly about us a vast sighing .
前 她 可以 说话 那里 悸动 淡淡的 关于 我们 一个 广阔的 叹息 .

她还没来得及开口，周围就隐隐传来一阵巨大的叹息声。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [ʃʊk] [ju: 'es] — [ðen] ['pæsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
It grew into a murmur , a whispering , shook us — then passing like a
它 生长 进入 一个 低语 , 一个 耳语 , 摇晃 我们 — 然后 通过 喜欢 一个
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

它渐渐变成低语，变成耳语，震动了我们——然后像一阵风一样消散了。

[daɪd] [ə'veɪ] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstəns] .
died away in far distance .
死亡 离开 在 远的 距离 .

在遥远的地方消逝了。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [hæz; həz] ['oʊpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] .
" The Portal has opened , " said the handmaiden .
" 这 门户网站 有 打开 , " 说 这 侍女 .

“传送门已经打开了,”侍女说道。

[ə; eɪ] ['feɪntər] ['saɪɪŋ] , [laɪk] [æŋ; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] , [mɔ:nd] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
A fainter sighing , like an echo of the other , mourned about us .
一个 较暗 叹息 , 喜欢 一个 回声 的 这 其他 , 哀悼 关于 我们 .

一声微弱的叹息，如同另一个人的回声，在为我们哀悼。

" - [ɪz] [gɔ:n] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ɪz] [kloʊzd] .
" Yolara is gone , " she said , " the Portal is closed .
" - 是 已消失 , " 她 说 , " 这 门户网站 是 关闭 .

“尤拉拉走了,”她说,“传送门关闭了。”

[naʊ] [mʌst; məst][wi; wi]['heɪs(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ju:: jə] , ['gʊdwin] ,
Now must we hasten — for the Three have commanded that you , Goodwin ,
现在 必须 我们 趋 — 为了 这 三 有 命令 那 你 , 古德温 ,

现在我们必须加快速度——因为三位一体已经命令你，古德温，

[ænd; ənd] ['læri] [ænd; ənd][aɪ] [tred] [ðæt] [streɪndʒ] [roʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ,
and Larry and I tread that strange road of which I have spoken ,
和 拉里 和 我 踏 那 奇怪的 路 的 哪个 我 有 说 ,

于是，我和拉里踏上了那条我刚才提到的奇特道路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊləf, 'ɔl-] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [lest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [breɪk] — [ænd; ənd][wi; wi][mʌst; məst]
and which Olaf may not take lest his heart break — and we must
和 哪个 奥拉夫 可能 不是 拿 免得 他的 心 休息 — 和 我们 必须

[rɪ'tɜ:rn] [er] [hi; hi][ænd; ənd] - [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
return ere he and Rador cross the bridge .
返回 埃雷 他 和 - 叉 这 桥 .

奥拉夫可能不敢接受，以免伤心——我们必须在他和拉多尔过桥之前返回。

" [hɜ:r; hər][hænd] [sɔ:t] ['lɛrɪ:z] .
" Her hand sought Larry's .
" 她 手 寻求 拉里的 .

她的手伸向拉里。

" [kʌm] ! " [sed] - , [ænd; ənd][wi; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ; [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [hɔ:l] ['æftər]
" Come ! " said Lakla , and we walked on ; down and down through hall after
" 来 ! " 说 - , 和 我们 步行 在 ; 向下 和 向下 通过 大厅 后

[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

“走吧！”拉克拉说道，我们继续往前走；一路向下，穿过一个又一个大厅。

[flaɪt] [ə'pɑ:n] [flaɪt] [ʌv; əv] ['sterweɪ] .
flight upon flight of stairways .
航班 之上 航班 的 楼梯 .

一连串的楼梯。

[di:p] , [di:p] [ɪn'di:d] , [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] [brɪni:θ] [ðə; ði] [doʊmd] ['kæs(ə)] — - [pɔ:zd]
Deep , deep indeed , we must be beneath the domed castle — Lakla paused
深的 , 深的 的确 , 我们 必须 是 下面 这 圆顶 城堡 — - 暂停

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [kɜ:rvd] ,
before a curved ,
前 一个 弯曲 ,

确实很深，我们一定身处圆顶城堡的下方——拉克拉在一处弧形建筑前停顿了一下，

[smu:ð] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [stoʊn] [ˈraʊndɪŋ] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
smooth breast of the crimson stone rounding gently into the passage .
光滑的 胸部 的 这 赤红 石头 四舍五入 轻轻地 进入 这 通道 .

赤红色的石头光滑的胸膛缓缓地圆润地延伸到通道中。

[ʃiː; ʃi] [preɪst] [ɪts] [saɪd] ; [aɪ ˈti:] [riˈvɒlvd] ; [wiː; wi] [ˈentərd] ; [aɪ ˈti:] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][juː ˈes] .
She pressed its side ; it revolved ; we entered ; it closed behind us .
她 按下 它是 边 ; 它 旋转 ; 我们 进入 ; 它 关闭 在后面 我们 .

她按了按它的侧面；它旋转起来；我们走了进去；它在我们身后关上了。

[ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] — [ˈhɑ:ləʊ] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ;
The room , the — hollow — in which we stood was faceted like a diamond ;
这 房间 , 这 — 空洞的 — 在 哪个 我们 站立 曾是 多面体 喜欢 一个 钻石 ;

我们站立的房间，这个空旷的房间，像钻石一样有棱角；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [ˈbrɪliənt] [ɪts] [saɪdz] [ˈɡlɪsənd] — [ðʊ] [ˈdʌlli] .
and like a cut brilliant its sides glistened — though dully .
和 喜欢 一个 切 杰出的 它是 侧面 闪闪发光 — 尽管 沉闷地 .

就像切开的宝石一样，它的侧面闪闪发光——虽然黯淡无光。

[ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈoʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [dra:pt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr]
Its shape was a deep oval , and our path dropped down to a circular
它是 形状 曾是 一个 深的 椭圆形 , 和 我们的 小路 掉落 向下 到 一个 圆

[ˈpɑ:lɪft] [beɪs] ,
polished base ,
抛光 根据 ,

它的形状是一个深椭圆形，我们的路径向下延伸到一个圆形的光滑底座上。

[ˈrʌfli] [tu:] [jɑ:dz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
roughly two yards in diameter .
大致 二 码 在 直径 .

直径大约两码。

[ˈɡlænsɪŋ] [brˈhaɪnd][em ˈiː][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn]
Glancing behind me I saw that in the closing of the entrance there had been
瞥了一眼 在后面 我 我 锯 那 在 这 结束 的 这 入口 那里 有 到过

[left] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [seɪv] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm] [wer] [ðæt] [ˈentrəns] [hæd; həd]
left no trace of it save the steps that led from where that entrance had
左边 不 痕迹 的 它 节省 这 步骤 那 引领 从 在哪里 那 入口 有

[bɪn] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ði:z] [steps] [tɜ:rnd] ,
been — and as I looked these steps turned ,
到过 — 和 作为 我 看起来 这些 步骤 转向 ,

我回头望去，发现入口关闭后，除了通往原入口的台阶外，什么痕迹都没留下——而当我看向这些台阶时，它们转向了。

[ˈli:vɪŋ] [juː ˈes][ˈaɪsəleɪtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
leaving us isolated upon the circle ,
离开 我们 孤立 之上 这 圆圈 ,

让我们孤立地置身于这个圆圈之中，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfæsɪtɪd] [wɔ:lz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] — [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [θri:]
only the faceted walls about us — and in each of the gleaming faces the three
仅有的 这 多面体 墙壁 关于 我们 — 和 在 每个 的 这 闪闪发光 面孔 这 三

[ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈflektɪd] — [ˈdɪmli] .
of us reflected — dimly .
的 我们 反映 — 依稀 .

只有我们周围多面的墙壁——以及我们三人各自闪亮的脸上——隐约地映照著。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [eg] [huːz] [ˈgreɪv] [ˈæŋɡlz]
It was as though we were within a diamond egg whose graven angles
它 曾是 作为 尽管 我们 是 之内 一个 钻石 蛋 谁 雕刻 角度
[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪnwərd] .
had been turned inward .
有 到过 转向 向内 .
感觉就像我们置身于一颗钻石蛋中，而这颗钻石蛋的雕刻角度都向内倾斜了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] ;
But the oval was not perfect ;
但 这 椭圆形 曾是 不是 完美的 ;
但这个椭圆并不完美；

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [skriːn] [kʌt][,aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
at my right a screen cut it — a screen that gleamed with fugitive ,
在 我的 正确的 一个 屏幕 切 它 — 一个 屏幕 那 闪闪发光 和 逃犯 ,
在我右侧，一块屏幕切开了它——一块闪烁着逃亡者光芒的屏幕，

[ˈfliːtɪŋ] [ˌluːmɪˈnes(ə)ns] — [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [pleɪs] [ʌp][tuː; tə]
fleeting luminescences — stretching from the side of our standing place up to
转瞬即逝 发光 — 伸展 从 这 边 的 我们的 常设 地方 向上 到
[ðə; ði][tɪp][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ;
the tip of the chamber ;
这 提示 的 这 房间 ;
转瞬即逝的光芒——从我们站立的地方一直延伸到房间的顶端；

[ˈslaɪtli] [ˈkɑːnveks][ænd; ənd] [ˈkrɪs,kɾɒs] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ˌv; əv] [faɪn] [laɪnz] [laɪk] [ðoʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
slightly convex and crisscrossed by millions of fine lines like those upon a
轻微地 凸面 和 纵横交错 经过 百万 的 美好的 线条 喜欢 那些 之上 一个
[ˌspektrəˈskaːpɪk] [pleɪt] ,
spectroscopic plate ,
光谱学 盘子 ,
略微凸起，表面纵横交错着数百万条细线，就像光谱板上的线条一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðæt] [wɪˈðɪn] [iːtʃ] [laɪn][aɪ] [sens] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˌv; əv]
but with this difference — that within each line I sensed the presence of
但 和 这 不同之处 — 那 之内 每个 线 我 感觉到的 这 在场 的
[ˈmʌltɪtjuːdz] [ˌv; əv][ˈfaɪnər][laɪnz] ,
multitudes of finer lines ,
众多 的 更精细 线条 ,
但不同之处在于——在每一行线条中，我都能感觉到无数更细的线条存在。

[ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnətɪjəd] , [ˌʌltrəˌmaɪkrəˈskaːpɪk] ,
dwindling into infinitude , ultramicroscopic ,
逐渐减少 进入 无穷大 , 超显微镜 ,
逐渐缩小至无穷大，超微观的，

[treɪst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɾəmənt] [kəmˈpəd] [tuː; tə] [huːz] [ˈdelɪkəsi] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnɪst] [tuːl] [wʊd] [biː; bi]
traced by some instrument compared to whose delicacy our finest tool would be
追踪 经过 一些 乐器 比较的 到 谁 美味 我们的 最好的 工具 会 是
[æz; əz][ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ˌv; əv][ə; eɪ][maɪˈkraːmɪtər] .
as a crowbar to the needle of a micrometer .
作为 一个 撬棍 到 这 针 的 一个 千分尺 .
用某种仪器描绘出来的，与它精细程度相比，我们最好的工具就像撬棍一样，与千分尺的针尖相比，简直微不足道。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] [stəd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [stænˈdiː] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,
A foot or two from it stood something like the standee of a compass ,
一个 脚 或者 二 从 它 站立 某物 喜欢 这 立牌 的 一个 罗盘 ,
离它一两英尺远的地方立着一个类似指南针的立牌，

[ˈreɪst] [əˈraʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ；
raced around each other ；
比赛 大约 每个 其他 ；

他们互相绕着对方跑；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] [gru:] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [held] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ɔ:l] [ˈspektrəmz] —
from the screen behind us grew a radiance that held within itself all spectrums —
从 这 屏幕 在后面 我们 生长 一个 辐射 那 握住 之内 本身 全部 光谱 —

[nɔ:t][ˈoʊnli] [ðoʊz] [si:n] ，
not only those seen ，
不是 仅有的 那些 已见 ；

我们身后的屏幕上散发出一种光芒，其中包含了所有光谱——不仅仅是那些可见的光谱。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌʌnˈsi:n] [baɪ][ˈmænz] [aɪz] ．
but those unseen by man's eyes ．
但 那些 看不见 经过 男人的 眼睛 ；

但那些人类肉眼看不见的。

[aɪ ˈti:] [wækst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ænd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] ， [ɔ:l] [səˈfju:zɪŋ] ，
It waxed brilliant and ever more brilliant , all suffusing ，
它 打蜡 杰出的 和 曾经 更多的 杰出的 ，全部 弥漫 ；

它越来越耀眼，光芒四射，令人目眩神迷。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [em ˈi:] [æz; əz] [deɪ] [stri:mz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ！
passing through me as day streams through a window pane ！
通过 通过 我 作为 天 溪流 通过 一个 窗户 窗格 ！

如同白昼透过窗户流过，从我身上掠过！

[ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈfæsɪts] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [,kɔ:rəsˈkeɪʃən] ，
The enclosing facets burst into a blaze of coruscations ，
这 封闭 方面 爆裂 进入 一个 火焰 的 闪光 ；

周围的各个面突然迸发出耀眼的光芒，

[ænd; ænd][ɪn] [i:tʃ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈpæn(ə)l][aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪmɪdʒɪz] ， [ˈfeɪkən] [ænd; ænd][tɔ:rn] [laɪk] [ˈpenənts]
and in each sparkling panel I saw our images , shaken and torn like pennants
和 在 每个 闪闪发光 控制板 我 锯 我们的 图片 ， 摇晃 和 撕裂 喜欢 三角旗

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ．
in a whirlwind ．
在 一个 旋风 ；

在每一幅闪闪发光的画作中，我都看到了我们的身影，像旋风中的旗帜一样摇晃撕裂。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] — [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [hændmeɪdənz] [swɪft] [kəˈmænd] ： " [tɜ:rn] [nɔ:t]
I turned to look — was stopped by the handmaiden's swift command : " Turn not
我 转向 到 看 — 曾是 停止 经过 这 使女的 迅速 命令 ： " 转动 不是
— [ɑ:n][jɔ:; jər] [laɪf] ！
— on your life ！
— 在 你的 生活 ！

我转过身去看——却被侍女迅速的命令制止了：“不许转身——拿你的命去！ ”

" [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] [gru:] ；
" The radiance behind me grew ；
" 这 辐射 在后面 我 生长 ；

我身后的光芒越来越强；

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was a rushing tempest of light in which I was but the shadow of a
曾是 一个 匆忙 暴风雨 的 光 在 哪个 我 曾是 但 这 阴影 的 一个
[ˈʃædəʊ] ．
shadow ．
阴影 ；

那是一场疾驰而过的光芒风暴，而我只不过是影子中的影子。

[aɪ] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wið; wiθ][maɪ] [ɪrɜ] — [neɪ] [wið; wiθ][maɪnd] [ɪt'self] — [ə; eɪ][væst] ['rɔ:rɪŋ] ;
I heard , but not with my ears — nay with mind itself — a vast roaring ;
我 听到 , 但 不是 和 我的 耳朵 — 不 和 头脑 本身 — 一个 广阔的 咆哮 ;
我听到了, 但不是用耳朵——不, 是用我的意识——一声巨大的咆哮;

[æn; ən] [ˈɔ:rdərd] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] ['hɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv] [speɪs] ;
an ordered tumult of sound that came hurling from the outposts of space ;
一个 订购 骚乱 的 声音 那 来了 投掷 从 这 前哨站 的 空间 ;
一阵有条不紊的喧闹声从太空前哨站呼啸而来;

[ə'prəʊtʃɪŋ] — ['rʌʃɪŋ] — ['hɜ:rəkeɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:zmoʊs] — ['kloʊzər] ,
approaching — rushing — hurricane out of the heart of the cosmos — closer ,
接近 — 匆忙 — 飓风 出去 的 这 心 的 这 宇宙 — 更近 ,
[ˈkloʊzər] .
closer :
更近 .
逼近——疾驰——来自宇宙中心的飓风——越来越近, 越来越近。

[aɪ 'ti:] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt][ju: 'es][wið; wiθ] [ʌn'ɜ:rθli] ['maɪti] [ɑ:rmz] .
It wrapped itself about us with unearthly mighty arms .
它 包装 本身 关于 我们 和 超凡脱俗的 强大的 武器 .
它用无比强大的臂膀将我们紧紧包裹住。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] , ['evər] [mɔ:r] ['brɪliənt] , ['stri:md] [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] [θru:] [ju: 'es] .
And brilliant , ever more brilliant , streamed the radiance through us .
和 杰出的 , 曾经 更多的 杰出的 , 流媒体 这 辐射 通过 我们 .
耀眼夺目, 光芒四射, 流淌在我们身上。

[ðə; ðɪ] ['fæsitɪd] [wɔ:lz] [dɪmd] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [ðeɪ] [meltɪd] , [daɪ'æfənəsli] ,
The faceted walls dimmed ; in front of me they melted , diaphanously ,
这 多面体 墙壁 调暗 ; 在 正面 的 我 他们 融化 , 透明地 ,
多面墙壁渐渐暗了下来; 在我面前, 它们融化了, 变得透明起来。

[laɪk][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [fleɪm] ; [θru:] [ðer; ðər] ['væniʃɪŋ] ,
like a gelatinous wall in a blast of flame ; through their vanishing ,
喜欢 一个 胶状的 墙 在 一个 爆炸 的 火焰 ; 通过 他们的 消失 ,
如同火焰中凝固的胶状墙壁; 随着它们的消失,

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ɪm'pælpəb(ə)][tɔ:r'neɪdoʊ] , [aɪ][brɪ'gæn]
under the torrent of driving light , the unthinkable , impalpable tornado , I began
在下面 这 激流 的 驾驶 光 , 这 不可思议 , 无形的 龙卷风 , 我 开始
[tu;; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,
在刺眼的车灯下, 在那难以想象、无形的龙卷风中, 我开始移动。

['sləʊli] — [ðen] ['evər] [mɔ:r] ['swɪftli] !
slowly — then ever more swiftly !
缓慢地 — 然后 曾经 更多的 迅速地 !
先是缓慢地, 然后越来越快!

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['rɔ:rɪŋ] [gru:] ; [ðə; ðɪ] ['reɪdiəns] ['stri:md] — ['evər]['fæstər][wi;; wi] [went] .
Still the roaring grew ; the radiance streamed — ever faster we went .
仍然 这 咆哮 生长 ; 这 辐射 流媒体 — 曾经 快点 我们 去 .
咆哮声越来越大; 光芒四射——我们跑得越来越快。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ] , [ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:] , [dra:pt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]
Cutting down through the length , the extension of me , dropped a wall of
切割 向下 通过 这 长度 , 这 扩大 的 我 , 掉落 一个 墙 的
[rɔ:k] ,
rock ,
岩石 ,
沿着我的延伸向下切割, 一道岩石墙倒塌了下来,

[fɔːr]ʃɔːrtnd] , [klentʃt] [kloʊz] ; [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈgaːdnz] ; [ðeɪ]
foreshortened , **clenched close** ; **I caught a glimpse of the elfin gardens** ; **they**
缩短 , 紧握 关闭 ; 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 精灵 花园 ; 他们
[wɜːrl] ,
whirled ,
旋转 ,

透视缩短, 紧紧相拥; 我瞥见了精灵花园; 它们旋转着,

[kənˈtræktɪd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] — [slaɪs] — [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] ;
contracted , **into a thin — slice — of colour that was a part of me** ;
合同 , 进入 一个 薄的 — 片 — 的 颜色 那 曾是 一个 部分 的 我 ;
收缩成薄薄的一片色彩, 那是我的一部分;

[əˈnʌðər] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [wedʒ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [fluː] ,
another wall of rock shrinking into a thin wedge through which I flew ,
其他 墙 的 岩石 收缩 进入 一个 薄的 楔 通过 哪个 我 飞翔 ,
另一堵岩壁收缩成一个薄薄的楔形, 我飞了过去。

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] [slɪpt] [brˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈʌðər]
and that at once took its place within me like a card slipped beside those others
和 那 在 一次 采取 它是 地方 之内 我 喜欢 一个 卡片 滑倒了 旁 那些 其他的
!
!
!

它立刻就占据了我心中的位置, 就像一张卡片悄悄地放在其他卡片旁边一样!

[ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] - [ænd; ænd] [oʊˈkiːf] , [wɜːr; wər] [ˈnɪmbəsɪz] [ʌv; əv]
Flashing around me , and from Lakla and O'Keefe , were nimbuses of
闪烁 大约 我 , 和 从 - 和 奥基夫 , 是 光环 的
[ˈflɪkərɪŋ] [ˈskɑːrlət] [fleɪmz] .
flickering scarlet flames .
闪烁 猩红 火焰 .

我周围, 以及拉克拉和奥基夫身上, 都闪烁着一圈圈鲜红的火焰光环。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈhɜːrɪŋ] [ˈfɔːrwəd] — [əˈpɔːɪŋli] [məˈkænɪk(ə)l] .
And always the steady hurling forward — appallingly mechanical .
和 总是 这 稳定的 投掷 向前 — 令人震惊地 机械的 .
而且总是稳稳地向前猛冲——机械得可怕。

[əˈnʌðər] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [rɑːk] — [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɔːtərz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
Another barrier of rock — a gleam of white waters incorporating themselves into
其他 障碍 的 岩石 — 一个 闪耀 的 白色的 水 合并 他们自己 进入
[maɪ] — [ˈdɹɔːɪŋ] [aʊt] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈflaʊərd] [mɔːs] [ləndz] ,
my — drawing out — even as were the flowered moss lands ,
我的 — 绘画 出去 — 甚至 作为 是 这 开花的 苔藓 土地 ,
另一道岩石屏障——闪烁的白色水光融入我的——延伸——就像开满鲜花的苔藓地一样,

[ðə; ði] [ˈslaɪsɪŋ] , [ˈrɑːki] [wɔːlz] — [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [klɪf] , [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the slicing , rocky walls — still another rampart of cliff , dwindling instantly into the
这 切片 , 岩石 墙壁 — 仍然 其他 壁垒 的 悬崖 , 逐渐减少 即刻 进入 这
[ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
vertical plane of those others .
垂直的 飞机 的 那些 其他的 .

嶙峋的岩壁——又是一道悬崖峭壁, 瞬间消失在其他峭壁的垂直平面上。

[ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [tʃekt] ; [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [wɪˈðɪn] , [ðen] [tuː; tə] [sweɪ] [ˈɑːnwəd] — [ˈsləʊli]
Our flight checked ; we seemed to hover within , then to sway onward — slowly
我们的 航班 已检查 ; 我们 似乎 到 徘徊 之内 , 然后 到 摇摆 向前 — 缓慢地
, [ˈkɔːʃəsli] .
, cautiously .
, 谨慎地 .

我们的航班确认无误后, 我们似乎在里面徘徊了一会儿, 然后慢慢地、小心翼翼地向前摇晃着。

[ə; eɪ][mɪst] [dɑ:nst] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] — [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [gru:] ['stedəli] ['θɪnə] .
A mist danced ahead of me — a mist that grew steadily thinner .
一个 薄雾 跳舞 前方 的 我 — 一个 薄雾 那 生长 稳步 更薄 .
前方薄雾缭绕，渐渐变得稀薄。

[wi;; wi] [stɑ:pt] , [ˈweɪvəd] — [ðə; ði][mɪst] [klɪrd] .
We stopped , wavered — the mist cleared .
我们 停止 , 犹豫不决 — 这 薄雾 已清除 .
我们停了下来，犹豫了一下——雾散了。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][trænz'lu:s(ə)nt] , [gri:n] ['dɪstənsɪz] ; [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [prɪz'mætɪk] [gli:mɪŋz] ;
I looked out into translucent , green distances ; shot with swift prismatic gleamings ;
我 看起来 出去 进入 半透明 , 绿色的 距离 ; 射击 和 迅速 棱镜 闪光 ;
我眺望远方，只见一片半透明的绿色，闪烁着耀眼的光芒；

[weɪvz] [ænd; ənd] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv][lu:mɪ'nɑ:səti] [laɪk] [mɪd'deɪ] [sʌn] [gləʊ] [θru:] [gri:n] , ['trɑ:pɪk] ['wɔ:tərz]
waves and pulsings of luminosity like midday sun glow through green , tropic waters
波浪 和 脉动 的 亮度 喜欢 正午 太阳 辉光 通过 绿色的 , 热带 水
:
:
:

如同正午的阳光透过碧绿的热带海水，波光粼粼，波光粼粼：

[ˈdænsɪŋ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] ['spɑ:rkliŋ] [ætəmz] [ðæt] [flu:] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] , [θru:]
dancing , scintillating veils of sparkling atoms that flew , hither and yon , through
跳舞 , 闪烁的 面纱 的 闪闪发光 原子 那 飞翔 , 这里 和 远 , 通过
[depθs] [ʌv; əv] ['nebʒələs] ['splendər] !
depths of nebulous splendour !
深度 的 模糊的 辉煌 !

闪烁的原子薄纱翩翩起舞，在朦胧绚丽的深处飞来飞去！

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['læəri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] , [aɪ] [sɔ:] ,
And Lakla and Larry and I were , I saw ,
和 - 和 拉里 和 我 是 , 我 锯 ,
我看到，我和拉克拉、拉里还有.....

[laɪk] ['jædəʊ] [ʃeɪps] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [breɪst] [ʌv; əv][stoʊn] ['twenti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]
like shadow shapes upon a smooth breast of stone twenty feet or more above the
喜欢 阴影 形状 之上 一个 光滑的 胸部 的 石头 二十 脚 或者 更多的 多于 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] ['blɒsəmz] ['gli:mɪŋ] ['wɑ:nli]
surface of this place — a surface spangled with tiny white blossoms gleaming wanly
表面 的 这 地方 — 一个 表面 闪闪发光的 和 微小的 白色的 花朵 闪闪发光 微弱
[θru:] ['kri:pɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [fɑ:sfə'resns] [laɪk] [smoʊk] [ʌv; əv] [mu:n] ['faɪər] .
through creeping veils of phosphorescence like smoke of moon fire .
通过 爬行 面纱 的 磷光 喜欢 抽烟 的 月亮 火 .

如同在光滑的石质胸膛上投射出的影子，距离地面二十英尺或更高——这片表面点缀着细小的白色花朵，透过磷光的薄纱，闪烁着微弱的光芒，如同月火的烟雾。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] ['jæ,douz] — [ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][hæd; həd] ['sʌbstəns] ; [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
We were shadows — and yet we had substance ; we were incorporated
我们 是 阴影 — 和 然而 我们 有 物质 ; 我们 是 公司
[wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ,
with , a part of ,
和 , 一个 部分 的 ,

我们是影子——然而我们却有实体；我们融入其中，成为其中的一部分，

[ðə; ði] [rɑ:k] — [ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
the rock — and yet we were living flesh and blood ;
这 岩石 — 和 然而 我们 是 活的 肉 和 血 ;
那块磐石——然而我们却是有血有肉的活人；

[wiː; wi] [stretʃt] — [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['kwɑːlɪfaɪ] [ðɪs] — [wiː; wi] [stretʃt] [θruː] [maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] [ʌv; əv]
we stretched — nor will I qualify this — we stretched through mile upon mile of
我们 拉伸 — 也不 将要 我 资格 这 — 我们 拉伸 通过 英里 之上 英里 的
[speɪs] [ðæt] ['wɪrdli] [ɪ'nʌf] [geɪv] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti]
space that weirdly enough gave at one and the same time an absolute certainty
空间 那 奇怪的 足够的 给予 在 一 和 这 相同的 时间 一个 绝对 肯定
[ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lenθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] [ðæt] [kən'teɪnd]
of immense horizontal lengths and a vertical concentration that contained
的 巨大 水平的 长度 和 一个 垂直的 专注 那 包含

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lenkθ; lenθ] ,
nothing of length ;
没有什么 的 长度 ;

我们伸展——我也不想对此加以限定——我们伸展了绵延数英里的空间，奇怪的是，这空间同时呈现出巨大的水平长度的绝对确定性，以及垂直方向上没有任何长度可言的集中感。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [wət'evər] ;
nothing of space whatever ;
没有什么 的 空间 任何 ;

完全没有空间感；

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] — [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr]
we stood there upon the face of the stone — and still we were here
我们 站立 那里 之上 这 脸 的 这 石头 — 和 仍然 我们 是 这里
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæstɪd] [ˈoʊv(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] !
within the faceted oval before the screen of radiance !
之内 这 多面体 椭圆形 前 这 屏幕 的 辐射 !

我们站在石头表面——而我们仍然身处这光辉灿烂的屏幕前，置身于多面椭圆之中！

" [ˈstedi] !
" Steady !
" 稳定的 !

“稳定的！

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] — [ænd; ənd] [nɑːt] [brɪ'saɪd] [em 'iː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [maɪ] [ɪr] [kloʊz]
" It was Lakla's voice — and not beside me there , but at my ear close
" 它 曾是 - 嗓音 — 和 不是 旁 我 那里 , 但 在 我的 耳朵 关闭
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] .
before the screen .
前 这 屏幕 .

“那是拉克拉的声音——而且不是在我身边，而是在屏幕前，贴着我的耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第16/19页

" [ˈstedi] , [ˈɡɒdwin] !
" **Steady , Goodwin !**
" 稳定的 , 古德温 !

“稳住，古德温！”

[ænd; ənd] — [si:] !
And — see !
和 — 看 !

瞧！

" [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [heɪz] [klɪəd] .
" **The sparkling haze cleared .**
" 这 闪闪发光 阴霾 已清除 .

“闪烁的薄雾散去了。”

[ɪˈnɔːrməs] [ˈriːtʃɪz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [em ˈi:] .
Enormous reaches stretched before me .
巨大的 到达 拉伸 前 我 .

眼前是无垠的疆域。

[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ʌp] [θruː] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]
Shimmering up through them , and as though growing in some
闪闪发光 向上 通过 他们 , 和 作为 尽管 生长 在 一些
[ˈmiːdiəm] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [er] ,
medium thicker than air ,
中等的 较厚 比 空气 ,

闪烁的光芒从它们之间涌出，仿佛生长在某种比空气更稠密的介质中，

[wʌz; wəz] [mæs] [əˈpɑːn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] — [ˈfruːtɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [triːz] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [peɪl]
was mass upon mass of verdure — fruiting trees and trees laden with pale
曾是 大量的 之上 大量的 的 绿意盎然 — 结果 树木 和 树木 满载 和 苍白
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

到处都是茂密的绿色植物——结果实的树木和开满淡色花朵的树木，

[ˈɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [ˈpæləɪd] [bluːmz] ,
arbours and bowers of pallid blooms ,
凉亭 和 鲍尔斯 的 苍白 花朵 ,

苍白花朵构成的凉亭和花圃，

[laɪk] [ðæt] [si:] [fruːt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] — [greɪps] [ʌv; əv] [ˈliːθi] — [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪd] - [swept]
like that sea fruit of oblivion — grapes of Lethe — that cling to the tide - swept
喜欢 那 海 水果 的 遗忘 — 葡萄 的 忘川 — 那 黏着 到 这 潮 - 扫荡
[wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] .
walls of the caverns of the Hebrides .
墙壁 的 这 洞穴 的 这 赫布里底群岛 .

就像遗忘之海的果实——忘川之葡萄——依附在赫布里底群岛海浪冲刷的洞穴墙壁上。

[θruː] [ðəm; ðəm] , [bɪˈjɑːnd] [ðəm; ðəm] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
Through them , beyond them , around and about them ,
通过 他们 , 超过 他们 , 大约 和 关于 他们 ,
穿过它们，超越它们，围绕它们，

[ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈediːd] [ə; eɪ] [hɔːrd] — [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtæməleɪn] [swept] [daʊn]
drifted and eddied a horde — great as that with which Tamerlane swept down
漂移 和 漩涡 一个 部落 — 伟大的 作为 那 和 哪个 帖木儿 扫荡 向下
[əˈpɑːn] [ruːm] ,
upon Rome ,
之上 罗马 ,

一支庞大的军队漂流盘旋，其规模堪比帖木儿当年席卷罗马的军队。

[væst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [wɪtʃ] [ˈdʒɛŋhɪs] [kɑːn] [ruːld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkælɪfs] — [men] [ænd; ənd]
vast as the myriads which Genghis Khan rolled upon the califs — men and
广阔的 作为 这 无数 哪个 成吉思汗 可汗 滚动 之上 这 加利福尼亚州 — 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [kloʊðd] [ɪn] [ˈtætərz] ,
women and children — clothed in tatters ,
女性 和 孩子们 — 穿着衣服 在 破烂不堪 ,
就像成吉思汗席卷哈里发的无数军队——男女老幼——身着破烂衣衫，数量庞大。

[hæf] [nuːd] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈneɪkɪd] ; [slænt] - [aɪd] [tʃaɪˈniːz] , [sloʊ] - [aɪd] [məˈleɪz] , [ˈaɪləndərz] [blæk]
half nude and wholly naked ; slant - eyed Chinese , sloe - eyed Malays , islanders black
一半 裸体 和 完全 裸 ; 倾斜 - 眼睛 中国人 , 黑刺李 - 眼睛 马来人 , 岛民 黑色的
[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and brown and yellow ,
和 棕色的 和 黄色的 ,
半裸和全裸；眯缝眼的中国人，黑眼圈的马来人，肤色黝黑、棕色和黄色的岛民，

[fɪrs] - [feɪst] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒləmənz] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪzld] [ˈlɑːks] [fænˈtæstɪkli] [biˈdaɪznd] ;
fierce - faced warriors of the Solomons with grizzled locks fantastically bedizened ;
凶猛的 - 面对 战士 的 这 所罗门 和 斑白 锁 太棒了 涂漆的 ;
[ˈpæpjʊən] , [ˈfiːlaɪn] [ˈdʒɑːvən] ,
Papuans , feline Javans ,
巴布亚人 , 猫科动物 爪哇人 ,
所罗门群岛面容凶狠、头发灰白且装饰华丽的战士；巴布亚人，猫科动物般的爪哇人，

[ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ; [hʊk] - [noʊzd] [fəˈniːjənz] , [ˈruːmənz] , [streɪt] - [bˈraʊd]
Dyaks of hill and shore ; hook - nosed Phoenicians , Romans , straight - browed
达雅克人 的 爬坡道 和 支撑 ; 钩 - 鼻子 腓尼基人 , 罗马书 , 直的 - 眉毛
[ˈɡriːks] , [ænd; ənd] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] :
Greeks , and Vikings centuries beyond their lives :
希腊人 , 和 维京人 几个世纪 超过 他们的 生活 :
山地和海岸的达雅克人；鹰钩鼻的腓尼基人、罗马人、眉骨笔直的希腊人和维京人，他们的生命远超其生前数个世纪：

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] - ; [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwestənəz] — [men]
scores of the black - haired Murians ; white faces of our own Westerners — men
得分 的 这 黑色的 - 头发 - ; 白色的 面孔 的 我们的 自己的 西方人 — 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ˈdrɪftɪŋ] ,
and women and children — drifting ,
和 女性 和 孩子们 — 漂流 ,
成群的黑发穆里安人；我们西方人的白皙面孔——男人、女人和孩子——漂泊着，

[ˈediɪŋ] — [iːtʃ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] , [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
eddyng — each stamped with that mingled horror and rapture , eyes filled with
涡流 — 每个 盖章 和 那 混合 恐怖 和 狂喜 , 眼睛 已填 和
[ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪnˈtwɪn] ,
ecstasy and terror entwined ,
狂喜 和 恐怖 交织 ,
漩涡状——每一处都烙印着那种交织着恐惧和狂喜的印记，眼中充满了欣喜若狂和恐惧交织在一起的复杂情绪。

[mɑːrkt] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ˈdev(ə)l][ɪn] [ɪmˈbreɪs] — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [ðə; ði] [ded]
marked by God and devil in embrace — the seal of the Shining One — the dead
标记 经过 上帝 和 魔鬼 在 拥抱 — 这 海豹 的 这 灼灼 — — 这 死的
- [əˈlaɪv] ; [ðə; ði][ɒːst] [wʌnz] !
- alive ; the lost ones !
- 活 ; 这 丢失的 一个 !
被上帝与魔鬼拥抱的印记——闪耀者的印记——死而复生；迷失者！

[ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] !
The loot of the Dweller !
这 抢劫 的 这 居住者 !
居民的战利品！

[soʊl] - [sɪk] , [aɪ] [geɪzd] .
Soul - sick , I gazed .
灵魂 - 生病的 , 我 凝视 .
我心怀悲痛，凝视着。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [dred] ; [ðeɪ] [swept] [daʊn] [tɔːrd] [juː ˈes] ,
They lifted to us visages of dread ; they swept down toward us ,
他们 抬起 到 我们 面容 的 恐惧 ; 他们 扫荡 向下 朝向 我们 ;
他们向我们展现出恐惧的面容；他们向我们猛扑过来，

[ˈglerɪŋ] [ˈʌpwərd] — [ə; eɪ][bæŋk] [əˈgenst] [wɪt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈʌðər] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [roʊld] ,
glaring upward — a bank against which other and still other waves of faces rolled ,
刺眼 向上 — 一个 银行 反对 哪个 其他 和 仍然 其他 波浪 的 面孔 滚动 ,
仰望着上方——那是一堵墙，无数张面孔一波又一波地滚滚而来。

[wɜːr; wər] [tʃekt] , [pɔːzd] ; [ʌnˈtɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [laɪk] [ˈbɪləʊz] [paɪld][əˈpɑːn]
were checked , paused ; until as far as I could see , like billows piled upon
是 已检查 , 暂停 ; 直到 作为 远的 作为 我 可以 看 , 喜欢 波澜 堆积 之上
[æn; ən][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈbæriər] ,
an ever - growing barrier ,
一个 曾经 - 生长 障碍 ,
被检查、被暂停；直到我目之所及，如同波涛堆积在不断增长的屏障上，

[ðeɪ] [stretʃt] [brˈniːθ] [juː ˈes] — [ˈsterɪŋ] — [ˈsterɪŋ] !
they stretched beneath us — staring — staring !
他们 拉伸 下面 我们 — 凝视 — 凝视 !
它们在我们脚下伸展开来——盯着——盯着！

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] — [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now there was a movement — far , far away ; a concentrating of the
现在 那里 曾是 一个 移动 — 远的 , 远的 离开 ; 一个 集中 的 这
[ˈlæmbənsi] ; [ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] [swei] ,
lambency ; the dead - alive swayed ,
亮度 ; 这 死的 - 活 摇摆 ,
现在出现了一种动静——远在天边；光芒四射；死而复生的人摇摆着，

[ˈɔsəleɪtɪd] , [ˈsepəreɪtɪd] — [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ɒːŋ] [leɪn] [əˈgenst] [huːz] [ˈaʊtskɜːrts] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
oscillated , separated — forming a long lane against whose outskirts they crowded with
振荡 , 分开 — 成型 一个 长的 车道 反对 谁 郊区 他们 挤 和
[ˈævɪd] , [ˈhʌŋɡri] [ɪnˈsɪstəns] .
avid , hungry insistence .
狂热 , 饥饿的 坚持 .
它们摇摆不定，彼此分离——形成一条长长的通道，它们在通道边缘聚集，充满渴望和执着。

[fɜːrst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [klaʊd] , [ðen] [ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈpɪlə] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [θruː] [ðə; ði]
First only a luminous cloud , then a whirling pillar of splendours through the
第一的 仅有的 一个 发光的 云 , 然后 一个 旋转 支柱 的 辉煌 通过 这
[leɪn] [keɪm] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
lane came — the Shining One .
车道 来了 — 这 灼灼 一 .

先是一团发光的云，然后一道旋转的光柱穿过小巷——那就是闪耀者。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] , [ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] [swɜːld] [ɪn][ɪts] [weɪk] [laɪk] [liːvz] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
As it passed , the dead - alive swirled in its wake like leaves behind a whirlwind ,
作为 它 通过了 , 这 死的 - 活 旋转 在 它是 唤醒 喜欢 树叶 在后面 一个 旋风 ,
[leɪn] [keɪm] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
它经过时，那些半死不活的人像旋风过后扬起的落叶一样在它身后飞舞。

[ˈediŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdwelər] [ˈreɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm]
eddyng , twisting ; and as the Dweller raced by them , brushing them
涡流 , 扭曲 ; 和 作为 这 居住者 比赛 经过 他们 , 刷牙 他们
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ænd; ənd] [ˈtəntəklz] ,
with its spirallings and tentacles ,
和 它是 螺旋状 和 触手 ,

漩涡翻腾，蜿蜒曲折；当那生物飞速掠过它们身边时，它的螺旋状触须和触手拂过它们，

[ðeɪ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrθli] , [ˈɔːsəm] [gliːmɪŋz] — [laɪk] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ˈæləbəstər][ɪn]
they shone forth with unearthly , awesome gleamings — like vessels of alabaster in
他们 闪耀 前进 和 超凡脱俗的 , 惊人的 闪光 — 喜欢 船只 的 雪花石膏 在
[wɪtʃ] [wɪks] [fler] [ˈsʌd(ə)nli] .
which wicks flare suddenly .
哪个 灯芯 耀斑 突然 .

它们闪耀着超凡脱俗、令人敬畏的光芒——就像雪花石膏容器中灯芯突然燃烧起来一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][juː ˈes] [wʌns]
And when it had passed they closed behind it , staring up at us once
和 什么时候 它 有 通过了 他们 关闭 在后面 它 , 凝视 向上 在 我们 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当它过去之后，它们在后面合拢，再次抬头看着我们。

[ðə; ði] [ˈdwelər] [pɔːzd] [brˈniːθ] [juː ˈes] .
The Dweller paused beneath us .
这 居住者 暂停 下面 我们 .

居者在我们下方停了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [rʌk] [swæm][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] - !
Out of the drifting ruck swam the body of Throckmartin !
出去 的 这 漂流 背包 游泳 这 身体 的 - !

从漂浮的人群中，游出了索克马丁的尸体！

- , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][faɪnd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpælið] [muːn] [dɔːr] ;
Throckmartin , my friend , to find whom I had gone to the pallid moon door ;
- , 我的 朋友 , 到 寻找 谁 我 有 已消失 到 这 苍白 月亮 门 ;

我的朋友索克马丁，我曾前往苍白的月门去寻找他；

[maɪ] [frend] [huːz] [kɔːl][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈlæɡədli] [ˈfɑːloʊd] .
my friend whose call I had so laggardly followed .
我的 朋友 谁 称呼 我 有 所以 迟缓地 随后 .

我迟迟没有接听朋友的电话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwɛlərz] ['dredf(ə)l] [stæmp] ; [ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['blʌdləs] ; [ðə; ði] [aɪz]
On his face was the Dweller's dreadful stamp ; the lips were bloodless ; the eyes
在 他的 脸 曾是 这 居民的 可怕 邮票 ; 这 嘴唇 是 无血 ; 这 眼睛
[wɜːr; wər][waɪd] ,
were wide ,
是 宽的 ;

他的脸上带着“居住者”可怕的印记；嘴唇苍白无血色；眼睛睁得大大的。

[ˈluːsnt] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [peɪl] , [ˈfɑːsfəˈresns] ['gliːmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['soʊlləs]
lucent , something like pale , phosphorescence gleaming within them — and soulless
明亮的 , 某物 喜欢 苍白 , 磷光 闪闪发光 之内 他们 — 和 无魂
.
.
.

它们晶莹剔透，泛着苍白的光泽，闪烁着磷光——却毫无灵魂。

[hiː; hi][stɛəd] [streɪt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] , [ʌnˈwɪŋkɪŋ] , [ʌnrɛkəgˈnaɪzɪŋ] .
He stared straight up at me , unwinking , unrecognized .
他 凝视 直的 向上 在 我 , 警 , 不认识 .

他直直地盯着我，眼睛一眨不眨，完全没认出我来。

[ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
Pressing against his side was a woman , young and gentle ,
紧迫 反对 他的 边 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 温和的 ,
紧贴着他的是一位年轻温柔的女子，

[ænd; ənd] [ˈʌvli] — [ˈʌvli] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [leɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and lovely — lovely even through the mask that lay upon her face .
和 迷人的 — 迷人的 甚至 通过 这 面具 那 躺 之上 她 脸 .

她很美——即使透过脸上的面具，她依然很美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪd] [aɪz] , [laɪk] - , [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] , [ʌnˈhəʊli][ˈfaɪrz] .
And her wide eyes , like Throckmartin's , glowed with the lurking , unholy fires .
和 她 宽的 眼睛 , 喜欢 - , 发光 和 这 潜伏 , 不圣洁的 火灾 .

她那双大眼睛，就像索克马丁的眼睛一样，闪烁着潜伏的、不祥的火焰。

[fiː; ji] [prest] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [feɪnt] [ˈtʃɜːrɪŋ] ,
She pressed against him closely ; though the hordes kept up the faint churning ,
她 按下 反对 他 密切 ; 尽管 这 成群结队 保留 向上 这 头晕的 搅拌 ,

她紧紧地贴着他；尽管人群仍在微弱地翻腾着，

[ðiːz] [tuː] [kept] [ˈevər] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [baʊnd] [baɪ] [ʌnˈsiːn] [ˈfetərz] .
these two kept ever together , as though bound by unseen fetters .
这些 二 保留 曾经 一起 , 作为 尽管 边界 经过 看不见 镣铐 .

这两个人形影不离，仿佛被无形的枷锁束缚着。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrɪ][fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
And I knew the girl for Edith , his wife ,
和 我 知道 这 女孩 为了 伊迪丝 , 他的 妻子 ,

我认识那个女孩，她是伊迪丝的妻子，

[huː] [ɪn][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd][kæst][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdwɛlərz] [ɪmˈbreɪs] !
who in vain effort to save him had cast herself into the Dweller's embrace !
WHO 在 徒劳 努力 到 节省 他 有 投掷 她自己 进入 这 居民的 拥抱 !

她为了救他，徒劳地投入了居住者的怀抱！

" - !
" **Throckmartin** !
" - !

“Throckmartin！

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 ：

我哭了。

" - ！
" **Throckmartin** ！
" - ！

“Throckmartin！

[aɪm] [hɪr] ！
I'm here ！
我是 这里 ！

我来了！

" [dɪd][hiː; hi] [hɪr] ？
" **Did he hear** ？
" 做过 他 听到 ？

他听到了吗？

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
I know now , of course , he could not .
我 知道 现在 , 的 课程 , 他 可以 不是 。

我现在当然知道，他不可能做到。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] — [hoʊp] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['naɪtmər] [hændz] [ðæt]
But then I waited — hope striving to break through the nightmare hands that
[gript] [maɪ] [hɑːrt] .
gripped my heart .
紧握 我的 心 。

但我还是等待着——希望努力挣脱那紧紧攥住我心脏的噩梦之手。

[ðer; ðər][waɪd] [aɪz] ['nevər] [left] [em 'iː] .
Their wide eyes never left me .
他们的 宽的 眼睛 绝不 左边 我 。

他们睁大的眼睛始终没有离开过我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ʌðər] [pʊt] [pæst][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]
There was another movement about them , others pushed past them ; they
[drɪftɪd] [bæk] ,
drifted back ,
漂移 后退 ,

他们周围还有另一股动静，其他人从他们身边挤过；他们又退了回去。

['sweɪɪŋ] , ['edɪɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] ['sterɪŋ] [wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θrɔːŋ] .
swaying , eddying — and still staring were lost in the awful throng .
摇晃 , 涡流 — 和 仍然 凝视 是 丢失的 在 这 可怕 人群 。

摇曳、旋转——以及依然凝视着的人们，都消失在了可怕的人群中。

['veɪnli] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] , [tuː; tə] [fɔːrs] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]
Vainly I strained my gaze to find them again , to force some sign of
[rekəg'nɪ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

我徒劳地努力睁大眼睛寻找他们的身影，试图让他们认出我来。

[sʌm; səm] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [laɪf] [wiː; wi] [noʊ] .
some awakening of the clean life we know .
一些 唤醒 的 这 干净的 生活 我们 知道 。

某种程度上，我们熟悉的纯净生活正在复苏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
But they were gone .
但 他们 是 已消失 .

但他们已经走了。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wəd] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] — [nɔːr]['stæntən; 'staː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
Try as I would I could not see them — nor Stanton and the northern
尝试 作为 我 会 我 可以 不是 看 他们 — 也不 斯坦顿 和 这 北方
[wʊmən] [neɪmd] ['θɔrə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
woman named Thora who had been the first of that tragic party to be taken
女士 命名 索拉 WHO 有 到过 这 第一的 的 那 悲惨 派对 到 是 已采取

[baɪ][ðə; ði] ['dwelər] .
by the Dweller .
经过 这 居住者 .

我竭尽全力也看不到他们——也看不到斯坦顿和那个名叫索拉的北方女人，她是那场悲剧中第一个被“居住者”带走的人。

" - !
" Throckmartin !
" - !

“Throckmartin!

" [aɪ][kraɪd] [ə'gen] , [dɪ'sperɪŋli] .
" I cried again , despairingly .
" 我 哭 再次 , 绝望地 .

我又一次绝望地哭了起来。

[maɪ] [terz] ['blaɪndɪd][,em 'iː] .
My tears blinded me .
我的 眼泪 失明 我 .

泪水模糊了我的视线。

[aɪ][felt] - [laɪt] [tʌtʃ] .
I felt Lakla's light touch .
我 毛毡 - 光 触碰 .

我感觉到了拉克拉轻柔的触碰。

" ['stedi] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] , ['pɪtɪfəli] .
" Steady , " she commanded , pitifully .
" 稳定的 , " 她 命令 , 可怜地 .

“稳住,”她可怜兮兮地命令道。

" ['stedi] , ['ɡʊdwin] .
" Steady , Goodwin .
" 稳定的 , 古德温 .

“稳住，古德温。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help][ðem; ðəm] — [naʊ] !
You cannot help them — now !
你 不能 帮助 他们 — 现在 !

现在你帮不了他们了!

['stedi] [ænd; ənd] — [wɑːtʃ] !
Steady and — watch !
稳定的 和 — 手表 !

稳住，看!

" [bɪ'loʊ] [ju: 'es][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [pɔ:zd] — ['spaɪəɾəlɪŋ] , [swə:liŋ] , [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
" **Below us the Shining One had paused — spiralling , swirling , vibrant with all**
" 以下 我们 这 灼灼 一 有 暂停 — 螺旋式 , 旋转 , 充满活力 和 全部
[ɪts] [træn'sendənt] ,
its transcendent ,
它是 超凡脱俗 ,

“在我们下方，闪耀者停了下来——盘旋、旋转，充满活力，展现出它所有超凡脱俗的特质，

[ˈdevəlɪʃ] [ˈbju:ti] ; [hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ju: 'es] .
devilish beauty ; had paused and was contemplating us .
恶魔般的 美丽 ; 有 暂停 和 曾是 沉思 我们 .

妖娆的美人；她停下脚步，凝视着我们。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['klɪrli] [ðæt] ['nu:kliəs] , [ðæt] [kɔ:r] [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv]
Now I could see clearly that nucleus , that core shot through with flashing veins of
现在 我 可以 看 清楚地 那 核 , 那 核 射击 通过 和 闪烁 静脉 的
[ˈreɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

现在我能清楚地看到那个原子核，那个核心，其中闪烁着耀眼的光芒。

[ðæt] ['evər] - ['ɪftɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ,
that ever - shifting shape of glory through the shroudings of shimmering ,
那 曾经 - 转变 形状 的 荣耀 通过 这 裹尸布 的 闪闪发光 ,
[ˈmɪsti] [plu:mz] , [θɹɑ:bɪŋ] ['leɪsi] ,
misty plumes , throbbing lacy opalescences ,
蒙蒙 羽流 , 悸动 蕾丝 乳光 ,

那变幻莫测的荣耀之形，透过闪烁朦胧的薄雾，以及悸动的蕾丝般乳光，

[ˈveɪpərəs] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk] ['fæntəm] [faɪrz] .
vaporous spirallings of prismatic phantom fires .
蒸汽 螺旋状 的 棱镜 幻影 火灾 .

棱镜般变幻莫测的幽灵火焰，如同蒸汽般旋转。

['stedi] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)] [mu:nz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] , [ʌv; əv] ['sæfrən] ,
Steady over it hung the seven little moons of amethyst , of saffron ,
稳定的 超过 它 悬挂 这 七 小的 月亮 的 紫晶 , 的 藏红花 ,

七轮紫水晶色、藏红花色的小月亮稳稳地悬挂在它上方。

[ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] ['æzər] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ʌv; əv][roʊz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [mu:n] [waɪt] .
of emerald and azure and silver , of rose of life and moon white .
的 翠 和 蔚蓝 和 银 , 的 玫瑰 的 生活 和 月亮 白色的 .

翠绿、蔚蓝、银色，生命玫瑰色、月光白。

[ðeɪ] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [laɪk][ə; eɪ]['daɪədəm] — [kɑ:m] , [sə'ri:n] , [ɪ'moʊb(ə)] — [ænd; ənd] [daʊn]
They poised themselves like a diadem — calm , serene , immobile — and down
他们 准备 他们自己 喜欢 一个 冠冕 — 冷静的 , 安详 , 不动 — 和 向下

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelər] ,
from them into the Dweller ,
从 他们 进入 这 居住者 ,

它们像王冠一样保持着平衡——平静、安详、静止——然后从它们身上向下进入了居住者之中。

['pɪrsɪŋ] [plu:mz] [ænd; ənd][swɜ:rlz][ænd; ənd]['spaɪəɾəlz] , [ræn] ['kaʊntləs] ['taɪni][strændz] , [ˌreɪdi'eɪ(ə)n] ,
piercing plumes and swirls and spirals , ran countless tiny strands , radiations ,
冲孔 羽流 和 漩涡 和 螺旋 , 跑 无数 微小的 线 , 辐射 ,

刺目的羽状物、漩涡和螺旋状物，延伸出无数细小的丝状物和辐射状物，

['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [spʌŋ] [θred] [ʌv; əv]['spaɪdərz] [web] ,
finer than the finest spun thread of spider's web ,
更精细 比 这 最好的 旋转 线 的 蜘蛛的 网站 ,

比蜘蛛网上最细的丝线还要细，

[ˈɡliːmɪŋ] [ˈfɪləmənts] [θruː] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] — [ˈpaʊə] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ɡloʊbz]
gleaming filaments through which seemed to run — power — from the seven globes
闪闪发光 丝状物 通过 哪个 似乎 到 跑步 — 力量 — 从 这 七 地球仪
; [laɪk] — [jes] ,
; **like — yes** ,
; 喜欢 — 是的 ,

闪闪发光的细丝中似乎流淌着——能量——从七个球体中流出；就像——是的，

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ˈminiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [muːn] [fleɪm] [ðæt] [pɔːd]
that was it — miniatures of the seven torrents of moon flame that poured
那 曾是 它 — 微缩模型 的 这 七 种子 的 月亮 火焰 那 倾倒
[θruː] [ðə; ði]
through the septichromatic ,
通过 这 ,
就是这样——七股月火洪流的微缩模型，它们倾泻而下，流经化脓性细胞。

[haɪ] [ˈkrɪstl] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈpuːlz] [ˈtʃeɪmbər] [ruːf] .
high crystals in the Moon Pool's chamber roof .
高的 晶体 在 这 月亮 泳池的 房间 屋顶 .
月池洞室顶部的巨型水晶。

[swæm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəskeɪtɪŋ] [heɪz] [ðə; ði] — [feɪs] !
Swam out of the coruscating haze the — face !
游泳 出去 的 这 晶 阴霾 这 — 脸 !
从耀眼的迷雾中游了出来——脸！

[bəʊθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [laɪk] [sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] , [ænˈdrɑːdʒənəs]
Both of man and of woman it was — like some ancient , androgynous
两个都 的 男人 和 的 女士 它 曾是 — 喜欢 一些 古老的 , 雌雄同体
[ˈderəti; ˈdiːəti][ʌv; əv] [ɪˈtrʌskən] [feɪn] [lɔːŋ] [dʌst] ,
deity of Etruscan fanes long dust ,
神 的 伊特鲁里亚 法内斯 长的 灰尘 ,
它既是男人又是女人——就像伊特鲁里亚神庙中早已化为尘埃的古老雌雄同体的神祇一样。

[ænd; ənd] [jet] [ˈniːðər] [ˈwʊmən] [nɔːr][mæn] ; [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ʌnˈhjuːmən] , [səˈræfɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] ,
and yet neither woman nor man ; human and unhuman , seraphic and sinister ,
和 然而 两者都不 女士 也不 男人 ; 人类 和 非人 , 天使般的 和 险恶 ,
然而，既非女人也非男人；既是人又非人，既是天使又邪恶。

[bɪˈnaɪn] [ænd; ənd] [məˈleɪfɪk] — [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [fleɪm] ,
benign and malefic — and still no more of these four than is flame ,
良性 和 邪恶的 — 和 仍然 不 更多的 的 这些 四 比 是 火焰 ,
良性与恶性——而这四种属性中，只有火焰才是最主要的。

[wɪt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɔːmz] [ɔːr] [diˈvaʊəz] ,
which is beautiful whether it warms or devours ,
哪个 是 美丽的 无论 它 温暖 或者 吞噬 ,
无论它带来温暖还是吞噬，它都是美丽的。

[ɔːr] [waɪnd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈfeðəz] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [ˈjætəz] [ðem; ðəm] ,
or wind whether it feathers the trees or shatters them ,
或者 风 无论 它 羽毛 这 树木 或者 破碎 他们 ,
风，无论是轻柔地拂过树梢，还是将它们吹得粉碎。

[ɔːr][ðə; ði] [weɪv] [wɪt] [ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [kəˈresɪs] [ɔːr] [kɪlz] .
or the wave which is wondrous whether it caresses or kills .
或者 这 海浪 哪个 是 奇妙的 无论 它 爱抚 或者 杀戮 .
或者说，无论是温柔抚慰还是毁灭，海浪都是奇妙的。

[ˈsʌtəli] , [ʌndɪˈfaɪnəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌn] [nɑːt][ˈaʊərz] .
Subtly , undefinably it was of our world and of one not ours .
微妙地 , 无法定义的 它 曾是 的 我们的 世界 和 的 — 不是 我们的 .
它既属于我们的世界，又属于另一个世界，这种感觉微妙而难以言喻。

[ɪts] [ˈlɪniəmənts] [ˈfloʊd] [ˈfrʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sfr] , [tʊk] [ˈfliːtɪŋ] [fəˈmɪliər] [fɔːrm] — [ænd; ənd][æz; əz]
Its lineaments flowed from another sphere , took fleeting familiar form — and as
它是 线状线 流动 从 其他 领域 , 采取 转瞬即逝 熟悉的 形式 — 和 作为
[ˈswɪftli] [wɪðˈdruː] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;
swiftly withdrew whence they had come ;
迅速地 退出 何处 他们 有 来 ;

它的轮廓来自另一个领域，呈现出转瞬即逝的熟悉形态——然后又迅速地从它来的地方消失；
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɔːrfəs] , [ʌnˈzɪrθli] — [æz; əz][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ʌnˈhɪdɪŋ] , [ʌnˈsiːn] [ˌgɒdz] [ˈrʌʃɪŋ]
something amorphous , unearthly — as of unknown unheeding , unseen gods rushing
某物 无定形 , 超凡脱俗的 — 作为 的 未知 不理睬 , 看不见 神 匆忙
[θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][stɑːr] - [hʌŋ] [speɪs] ;
through the depths of star - hung space ;
通过 这 深度 的 星星 - 悬挂 空间 ;

某种无定形的、超凡脱俗的东西——就像是未知的、不理睬的、看不见的神灵在星空深处奔涌；
[ænd; ənd] [sti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [zɪrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [zɪrθ] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt]
and still of our own earth , with the very soul of earth peering out
和 仍然 的 我们的 自己的 地球 , 和 这 非常 灵魂 的 地球 窥视 出去
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

而这仍然是我们自己的地球，地球的灵魂正从中窥视着我们。
[kɔːt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] — [ʌnˈhoʊli] — [wei] [dɪˈbeɪst] .
caught within it — and in some — unholy — way debased .
捕捉 之内 它 — 和 在 一些 — 不圣洁的 — 方式 堕落 .
身陷其中——并且在某种程度上——以不正当的方式——堕落了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈfædɔʊz] [ˈdɑːrkənɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˌluːmɪˈnəːsəti]
It had eyes — eyes that were now only shadows darkening within its luminosity
它 有 眼睛 — 眼睛 那 是 现在 仅有的 阴影 变暗 之内 它是 亮度
[laɪk] [veɪlz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
like veils falling ,
喜欢 面纱 坠落 ,
它原本有眼睛——如今却只剩下阴影，在它的光芒中逐渐变暗，如同面纱滑落。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] ; [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɔːftli] [ˈɡloʊɪŋ]
and falling , opening windows into the unknowable ; deepening into softly glowing
和 坠落 , 开幕 视窗 进入 这 不可知的 ; 加深 进入 轻轻 发光
[bluː] [puːlz] ,
blue pools ,
蓝色的 游泳池 ,
坠落，打开通往未知世界的窗口；沉入柔和发光的蓝色水潭中，

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [puːl] [ɪtˈself] ; [ðen] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] ,
blue as the Moon Pool itself ; then flashing out ,
蓝色的 作为 这 月亮 水池 本身 ; 然后 闪烁 出去 ,
碧蓝如月池，然后瞬间消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] — [feɪs] — [bɔːr] [ɪts][moʊst][ˈhjuːmən] [rɪˈzembləns] ,
and this only when the — face — bore its most human resemblance ,
和 这 仅有的什么时候 这 — 脸 — 钻孔 它是 最多 人类 相似 ,
只有当那张脸呈现出最像人类的特征时，才会出现这种情况。

[ˈɪntuː] [ˈtwɪn] [stɑːrɪz][ˌɑːrdʒ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [muːnz] ;
into twin stars large almost as the crown of little moons ;
进入 双 明星 大的 几乎 作为 这 王冠 的 小的 月亮 ;
变成两颗巨大的恒星，几乎像一顶小卫星的皇冠；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['bæflɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [pi:p] - [hoʊlz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd]
and with that same baffling suggestion of peep - holes into a world
和 和 那 相同的 莫名其妙的 建议 的 窥视 - 孔 进入 一个 世界
[ʌn'trɑ:dn] , ['eɪliən] , ['perələs] [tu:; tə][mæn] !
untrodden , alien , perilous to man !
未踏足的 , 外星人 , 危险的 到 男人 !
以及那种令人费解的暗示，即透过窥视孔可以看到一个人类未曾涉足、陌生而危险的世界！

" ['stedɪ] ! " [keɪm] - [vɔɪs] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [li:nd] [ə'genst] [maɪn] .
" **Steady !** " **came Lakla's voice , her body leaned against mine .**
" 稳定的 ! " 来了 - 嗓音 , 她 身体 倾斜 反对 矿 .
“稳住！”拉克拉的声音传来，她的身体靠在我的身上。

[aɪ] [gript] [maɪ'self] , [maɪ][breɪn] ['stedɪd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .
I gripped myself , my brain steadied , I looked again .
我 紧握 我 , 我的 脑 稳定 , 我 看起来 再次 .
我紧紧抓住自己，大脑平静下来，我又看了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [æt; ət] [li:st] ['bɑ:di][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
And I saw that of body , at least body as we know it ,
和 我 锯 那 的 身体 , 在 至少 身体 作为 我们 知道 它 ,
我看到了身体的那个面向，至少是我们所理解的身体面向。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [nʌn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] [kɔ:r] [stri:kt]
the Shining One had none — nothing but the throbbing , pulsing core streaked
这 灼灼 一 有 没有任何 — 没有什么 但 这 悸动 , 脉动 核 条纹
[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv] ['reɪnbəʊz] ;
with lightning veins of rainbows ;
和 闪电 静脉 的 彩虹 ;
闪耀者一无所有——只有跳动、脉动的核心，其中点缀着彩虹般的闪电脉络；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] , ['nevər] [stɪl] , ['ʃi:ðɪŋ] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [swə:liŋ] ,
and around this , never still , sheathing it , the swirling ,
和 大约 这 , 绝不 仍然 , 护套 它 , 这 旋转 ,
围绕着它，永不停歇，旋转着，包裹着它。

['glɔ:riəs] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɔ:rn] ['reɪdiəns] .
glorious veilings of its hell and heaven born radiance .
辉煌 面纱 的 它是 地狱 和 天堂 出生 辐射 .
它那源自地狱与天堂的光辉，如同华丽的面纱。

[soʊ][ðə; ði] ['dwelər] [stʊd] — [ænd; ənd] [geɪzd] .
So the Dweller stood — and gazed .
所以 这 居住者 站立 — 和 凝视 .
于是，那位居住者站着——凝视着。

[ðen] [ʌp] [tɔ:rd] [ju: 'es] [swept] [ə; eɪ] ['ri:tʃɪŋ] , ['kwestɪŋ] ['spairəl] !
Then up toward us swept a reaching , questing spiral !
然后 向上 朝向 我们 扫荡 一个 到达 , 探索 螺旋 !
然后，一道伸展、探索的螺旋朝我们袭来！

['ʌndər] [maɪ][hænd] - ['ʃoʊldər] ['kwɪvəd] ; [ded] - [ə'laɪv][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər] ['væniʃt] —
Under my hand Lakla's shoulder quivered ; dead - alive and their master vanished —
在下面 我的 手 - 肩膀 颤抖 ; 死的 - 活 和 他们的 掌握 消失了 —
[aɪ] [dɑ:nst] , ['flikəd] ,
I danced , flickered ,
我 跳舞 , 闪烁 ,
在我的手下，拉克拉的肩膀颤抖着；死而复生，他们的主人消失了——我跳舞，闪烁，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] ; [felt] [ə; eɪ] [swɪft] [sens] [ʌv; əv] ['frɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪð'drɔ:əl] ;
within the rock ; felt a swift sense of shrinking , of withdrawal ;
之内 这 岩石 ; 毛毡 一个 迅速 感觉 的 收缩 , 的 退出 ;
在岩石内部；感到一种迅速的收缩感，一种退缩感；

[slais][ə'pɑ:n][slais][ðə; ði]['kɑ:rdɪd][wɔ:lz][ʌv; əv][stoʊn] , [ʌv; əv]['sɪlvəri]['wɔ:tərz] ,
slice upon slice the carded walls of stone , of silvery waters ,
片 之上 片 这 卡片 墙壁 的 石头 , 的 银色 水 ,
一层又一层, 石墙被刨平, 银色的水面波光粼粼。

[ʌv; əv]['elfɪn]['ga:dnz] [slɪpt] [frʌm; frəm][em 'i:] [æz; əz][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæk] ,
of elfin gardens slipped from me as cards are withdrawn from a pack ,
的 精灵 花园 滑倒了 从 我 作为 牌 是 撤回 从 一个 盒 ,
就像从牌堆里抽出一张张牌一样, 精灵花园的景象也从我手中溜走了。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] — [slɪpt] , [wi:ld] , ['flætnd] ,
one by one — slipped , wheeled , flattened ,
— 经过 — — 滑倒了 , 带轮子的 , 扁平的 ,
一个接一个——滑倒、翻滚、压扁

[ænd; ənd][l'enkθənd; 'leŋθənd][aʊt][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm]
and lengthened out as I passed through them and they passed from
和 加长 出去 作为 我 通过了 通过 他们 和 他们 通过了 从
[em 'i:] .
me :
我 :
当我穿过他们时, 他们从我身边经过, 而我则穿过了他们。

[gæspɪŋ] , ['feɪkən] , [wi:k] , [aɪ] [stəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] ['oʊv(ə)] ['t'eɪmbər] ; [ɑ:rm] [stɪl] [ə'baʊt]
Gasping , shaken , weak , I stood within the faceted oval chamber ; arm still about
喘息 , 摇晃 , 虚弱的 , 我 站立 之内 这 多面体 椭圆形 房间 ; 手臂 仍然 关于
[ðə; ði] [hændmeɪdənz] [waɪt] ['ʃoʊldər] ;
the handmaiden's white shoulder ;
这 使女的 白色的 肩膀 ;
我气喘吁吁、浑身颤抖、虚弱无力地站在椭圆形的房间里；一只胳膊还搭在侍女白皙的肩膀上；

['lɛrɪ:z] [hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] .
Larry's hand still clutching her girdle .
拉里的 手 仍然 紧握 她 腰带 :
拉里的手仍然紧紧抓着她的束腰带。

[ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] , [ɪm'pælpəb(ə)l] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊt,pəʊsts]
The roaring , impalpable gale from the cosmos was retreating to the outposts
这 咆哮 , 无形的 大风 从 这 宇宙 曾是 撤退 到 这 前哨站
[ʌv; əv] [speɪs] — [wʌz; wəz] [stɪl] ;
of space — was still ;
的 空间 — 曾是 仍然 ;
来自宇宙的咆哮而又无形的狂风正退却到太空前哨站——静止了；

[ðə; ði] [ɪn'tens] , ['stri:mɪŋ] , ['flʌdɪŋ] ['reɪdiəns] ['lesnd] — [daɪd] .
the intense , streaming , flooding radiance lessened — died .
这 激烈的 , 流媒体 , 洪水 辐射 减少 — 死亡 :
强烈、奔涌、铺天盖地的光芒减弱了——消失了。

" [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'held] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ][tra:d][ðə; ði][roʊd] .
"**Now have you beheld , " said Lakla , " and well you trod the road .**
" 现在 有 你 观看 , " 说 - , " 和 出色地 你 践踏 这 路 :
“现在你们看到了,”拉克拉说, “你们好好地走过了这条路。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [hɪr] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] ,
And now shall you hear , even as the Silent Ones have commanded ,
和 现在 将 你 听到 , 甚至 作为 这 沉默的 一个 有 命令 ,
现在, 你们将听到, 正如寂静者所命令的那样,

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] [ɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] .
what the Shining One is — and how it came to be .
什么 这 灼灼 — 是 — 和 如何 它 来了 到 是 :
光辉之人是什么——以及它是如何产生的。

" [ðə; ði] [steps] [flæft] [bæk] ; [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənd] .
" **The steps flashed back ; the doorway into the chamber opened .**
" 这 步骤 闪光灯 后退 ; 这 门口 进入 这 房间 打开 ;
"脚步声在脑海中闪过；通往房间的们开了。”

[ˈlæri] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][aɪ] — [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ˌaɪˈti:] .
Larry as silent as I — we followed her through it .
拉里 作为 沉默的 作为 我 — 我们 随后 她 通过 它 .
拉里和我一样沉默寡言——我们跟着她一起经历了这一切。

[ˌwʌn] [ˈri:prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðʊz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [meɪ] [pəˈru:z] [ˌaɪˈti:] .
[1] Reprinted in full in Nature , in which those sufficiently interested may peruse it .
[1] 转载 在 满的 在 自然 , 在 哪个 那些 足够 感兴趣的 可能 仔细阅读 它 .
— [ˈdʌblju:] . [ti:] . [dʒi:] .
— **W** : **T** : **G** :
— W : T : G :
[1]全文转载于《自然》杂志，感兴趣的读者可参阅。 —WTG

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn]
The Shaping of the Shining One
这 成型 的 这 灼灼 —

光辉之人的塑造

[wi:; wi] [ri:tʃt] [wʌt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] - [oʊn] [ˈbu:dwa:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔ:l][ˌaɪˈti:] .
We reached what I knew to be Lakla's own boudoir , if I may so call it .
我们 达到 什么 我 知道 到 是 - 自己的 闺房 , 如果 我 可能 所以 称呼 它 .
我们到达了我所知的拉克拉的闺房，如果我可以这样称呼它的话。

[ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmd] [ˈkæs(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Smaller than any of the other chambers of the domed castle in which we
较小的 比 任何 的 这 其他 房间 的 这 圆顶 城堡 在 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

比我们之前待过的圆顶城堡里的其他任何房间都要小，

[ɪts] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:lɪd] [nɔ:t][ˈoʊnli][baɪ][ɪts] [feɪnt] [ˈfreɪgrəns] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [haɪ] [ˈmɪrɜ:z] [ʌv; əv]
its intimacy was revealed not only by its faint fragrance but by its high mirrors of
它是 亲密关系 曾是 揭晓 不是 仅有的 经过 它是 头晕的 香味 但 经过 它是 高的 镜子 的
[ˈpɑ:lɪft] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɑ:dli] [rɔ:t] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeməni] [ˈtɔɪlət] [ðæt] [leɪ]
polished silver and various oddly wrought articles of the feminine toilet that lay
抛光 银 和 各种各样的 奇怪 锻 文章 的 这 女性 洗手间 那 躺
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
here and there ;
这里 和 那里 ;

它的私密性不仅体现在它淡淡的香味上，还体现在它高高的抛光银镜和散落在各处的造型奇特的女性盥洗用品上；

[θɪŋz] [aɪ] [ˈæftərwərd] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] —
things I afterward knew to be the work of the artisans of the Akka —
事物 我 之后 知道 到 是 这 工作 的 这 工匠 的 这 阿卡 —
[ænd; ənd][noʊ] [mi:n] [ˈmet(ə)][ˈwɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
and no mean metal workers were they .
和 不 意思是 金属 工人 是 他们 .

后来我才知道，这些东西都是阿卡工匠的作品——而他们可不是什么普通的金属工匠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɪts] [dra:pt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs]
One of the window slits dropped almost to the floor , and at its base
— 的 这 窗户 缝隙 掉落 几乎 到 这 地面 , 和 在 它是 根据
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
was a wide ,
— 曾是 一个 宽的 ,

其中一条窗缝几乎垂到地面，底部是一个宽阔的缝隙，

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kʊʃnd] [si:t] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
comfortably cushioned seat commanding a view of the bridge and of the
— 舒适地 — 缓冲 — 座位 — 指挥 — 一个 — 看法 — 的 — 这 — 桥 — 和 — 的 — 这
['kævərn] [ledʒ] .
cavern ledge .
— 洞穴 — 壁架 .

舒适的软垫座椅，可以欣赏到桥梁和洞穴边缘的景色。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] ['bekənd] [ju: 'es] ; [sæŋk][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
To this the handmaiden beckoned us ; sank upon it ,
— 到 — 这 — 这 — 侍女 — 招手 — 我们 ; — 沉没 — 之上 — 它 ;
侍女向我们招手，我们便坐了上去。

[dru:] ['læri] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['moʊənd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drew Larry down beside her and motioned me to sit close to him .
— 画 — 拉里 — 向下 — 旁 — 她 — 和 — 示意 — 我 — 到 — 坐 — 关闭 — 到 — 他 .
她把拉里拉到她身边坐下，示意我挨着他坐下。

" [naʊ] [ðɪs] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tel]
" Now this , " she said , " is what the Silent Ones have commanded me to tell
" 现在 这 , " 她 说 , " 是 什么 这 沉默的 一个 有 — 命令 — 我 — 到 — 告诉
[ju:; jʊ] [tu:] :
you two :
你 二 :

“现在,”她说,“这是沉默者命令我告诉你们两个的:

[tu:; tə][ju:; jʊ] ['læri] ,
To you Larry ,
— 到 — 你 — 拉里 ,
致你, 拉里,

[ðæt] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz][jʊr; jər]['spɪrɪt]
that knowing you may weigh all things in your mind and answer as your spirit
那 会心 你 可能 称重 全部 事物 在 你的 头脑 和 回答 作为 你的 精神
[brɪdʒ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt][ðə; ði] [θɪri:] [wɪl] [æsk] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ɪz][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ,
bids you a question that the Three will ask — and what that is I know not ,
出价 你 一个 问题 那 这 三 将要 问 — 和 什么 那 是 我 知道 不是 ,
你知道你可以权衡所有事情，并按照你的灵魂的指引回答三位一体会问你的问题——而那是什么问题，我并不知道。

" [ʃi; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ænd; ənd][aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst] ['ænsər] , [tu:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] —
" she murmured , " and I , they say , must answer , too — and it —
" 她 低声说道 , " — 和 我 , 他们 说 , — 必须 — 回答 , 也 — 和 它 —
['fraɪtənz] [em 'i:] !
frightens me !
吓唬 我 !
“她低声说,‘他们说,我也必须回答——这——让我害怕!’”

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɡoʊldən] [aɪz] ['waɪdnɪd] ; ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [dred] ; [ʃi; ʃi] [saɪd] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər]
" The great golden eyes widened ; darkened with dread ; she sighed , shook her
" 这 伟大的 金的 眼睛 扩大 ; 变暗 和 恐惧 ; 她 叹了口气 , 摇晃 她
[hed] [ɪm'peɪntli] .
head impatiently .
头 不耐烦地 .
“那双金色的大眼睛睁大了，眼中充满了恐惧；她叹了口气，不耐烦地摇了摇头。

" [nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['nevər] [laɪk] [ju: 'es] , " [ʃi: ʃi] [spʊʊk] [loʊ] , [ˈwʌndrɪŋli] ,
" **Not like us , and never like us , " she spoke low , wonderingly ,**
" 不是 喜欢 我们 , 和 绝不 喜欢 我们 , " 她 辐 低的 , 惊奇地 ,
"不像我们, 也永远不会像我们,"她低声说道, 语气中带着疑惑。

" [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] [seɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
" **the Silent Ones say were they .**
" 这 沉默的 一个 说 是 他们 .
"沉默者们说, 他们是谁。"

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] [laɪk] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm]
Nor were those from which they sprang like those from which we have come
也不 是 那些 从 哪个 他们 弹簧 喜欢 那些 从 哪个 我们 有 来
.
.
.
它们起源的种族也与我们所来自的种族截然不同。

[ˈeɪnfənt] , [ˈeɪnfənt] [brɪˈɑ:nd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] .
Ancient , ancient beyond thought are the Taithu , the race of the Silent Ones .
古老的 , 古老的 超过 想法 是 这 - , 这 种族 的 这 沉默的 一个 .
泰图族, 寂静之族, 古老得超乎想象。

[fa:r] , [fa:r] [brɪ'loʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɛr] [naʊ] [wi:; wi][sɪt] , [kloʊz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɑ:rt] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
Far , far below this place where now we sit , close to earth heart itself were they
远的 , 远的 以下 这 地方 在哪里 现在 我们 坐 , 关闭 到 地球 心 本身 是 他们
[bɔ:rn] ;
born ;
出生 ;

在远比我们现在所坐的地方低得多的地方, 靠近地球中心的地方, 他们就出生在那里;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dwelt] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ə'pɑ:n] [taɪm] , ['lɑ:ja:] [ə'pɑ:n] ['lɑ:ja:] [ə'pɑ:n] ['lɑ:ja:] — [wɪð; wɪθ]
and there they dwelt for time upon time , laya upon laya upon laya — with
和 那里 他们 居住 为了 时间 之上 时间 , 拉亚 之上 拉亚 之上 拉亚 — 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

于是他们就在那里一住就是一住就是一住就是一住——和其他人一起,

[nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['væniʃt] [taɪm] [ə'pɑ:n] [taɪm] [ə'gɒn] , ['ʌðər] [ðæt]
not like them , some of which have vanished time upon time agoe , others that
不是 喜欢 他们 , 一些 的 哪个 有 消失了 时间 之上 时间 曾经 , 其他的 那
[stɪl] [dwel] — [brɪ'loʊ] — [ɪn][ðer; ðər] — ['kreɪd(ə)] .
still dwell — below — in their — cradle .
仍然 住 — 以下 — 在 他们的 — 摇篮 .

与它们不同, 有些早已消失, 有些仍然栖息在它们的摇篮之下。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] " — [ʃi: ʃi] ['hezɪtərɪd; 'hezətərɪd] — " [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] — [ðæt] [slɪps] [θru:] [maɪ]
" **It is hard " — she hesitated — " hard to tell this — that slips through my**
" 它 是 难的 " — 她 犹豫了一下 — " 难的 到 告诉 这 — 那 滑倒 通过 我的
[maɪnd] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [tʊvld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [,aɪ 'ti:]
mind — because I know so little that even as the Three told it to me it
头脑 — 因为 我 知道 所以 小的 那 甚至 作为 这 三 讲述 它 到 我 它
[pæst] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɑ:n] ,
passed from me for lack of place to stand upon ,
通过了 从 我 为了 缺少 的 地方 到 站立 之上 ,
"这很难说出口——这件事总是从我的脑海中溜走——因为我懂得太少, 即使三位一体告诉我, 我也因为缺乏立足之地
而无法理解。"

" [fiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈkweɪntli] .
" she went on , quaintly .
" 她 去 在 , 古雅地 .

她继续说道，语气古雅。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][bʌt; bət][koʊld] [mɪsts] [ɪn]
" Something there was of time when earth and sun were but cold mists in
" 某物 那里 曾是 的 时间 什么时候 地球 和 太阳 是 但 寒冷的 薄雾 在
[ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈhevəns] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪsts] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] ,
the — the heavens — something of these mists drawing together ,
这 — 这 天 — 某物 的 这些 薄雾 绘画 一起 ,

“在很久以前，地球和太阳都只是天空中的一团冰冷的迷雾——这些迷雾汇聚在一起，

[ˈwɜːɪŋ, ˈhwɜːɪŋ] , [ˈwɜːɪŋ, ˈhwɜːɪŋ] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] — [ˈdrɔːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [mɔːr]
whirling , whirling , faster and faster — drawing as they whirled more
旋转 , 旋转 , 快点 和 快点 — 绘画 作为 他们 旋转 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] — [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] ,
and more of the mists — growing larger ,
和 更多的 的 这 薄雾 — 生长 更大的 ,

旋转，旋转，越来越快——随着旋转，越来越多的雾气被卷入其中——变得越来越大，

[ˈgroʊɪŋ] [wɔːrm] — [ˈfɔːmɪŋ] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊbz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
growing warm — forming at last into the globes they are ,
生长 温暖的 — 成型 在 最后的 进入 这 地球仪 他们 是 ,
气候变暖——最终形成了我们现在看到的球体。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːdʒənz] [wɪðɪn] [ðɪs] [ɡloʊb] [wer]
with others spinning around the sun — something of regions within this globe where
和 其他的 旋转 大约 这 太阳 — 某物 的 地区 之内 这 地球 在哪里
[væst][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈprɪzənd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [tɔːr] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːrb] — [ʌv; əv]
vast fire was prisoned and bursting forth tore and rent the young orb — of
广阔的 火 曾是 被监禁 和 爆发 前进 撕裂 和 租 这 年轻的 球体 — 的

[wʌn] [sʌtʃ] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [sent] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [muːn] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [juːˈes]
one such bursting forth that sent what you call moon flying out to company us
— 这样的 爆发 前进 那 发送 什么 你 称呼 月亮 飞行 出去 到 公司 我们
[ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈspeɪsɪz] [wens] [wiː; wi] [naʊ] [dwel] — [ænd; ənd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [laɪf]
and left behind those spaces whence we now dwell — and of — of life
和 左边 在后面 那些 空间 何处 我们 现在 住 — 和 的 — 的 生活
[ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ɡruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] ,
particles that here and there below grew into the race of the Silent Ones ,
颗粒 那 这里 和 那里 以下 生长 进入 这 种族 的 这 沉默的 一个 ,

还有一些围绕太阳旋转的天体——这颗星球内部某些区域曾被巨大的火焰囚禁，如今却迸发而出，撕裂了这颗年轻的星球——其中一次迸发，将你们称之为月亮的物体送上天空，陪伴我们，并留下了我们现在居住的那些空间——以及——生命粒子，它们在下方各处生长，最终形成了寂静者种族。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈækə] [wɪtʃ] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
and those others — but not the Akka which , like you ,
和 那些 其他的 — 但 不是 这 阿卡 哪个 , 喜欢 你 ,
还有其他人——但不包括像你一样的阿卡人，

[ðeɪ] [seɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [duː][juː; jʊ] ,
they say came from above — and all this I do not understand — do you ,
他们 说 来了 从 多于 — 和 全部 这 我 做 不是 理解 — 做 你 ,
[ˈɡʊdwin] ?
Goodwin ?
古德温 ?

他们说这些都来自天上——而这一切我都不明白——你明白吗，古德温？

" [fiː; ji] [əˈpiːld] [tuː; tə][emˈiː] .
" she appealed to me .
" 她 上诉 到 我 .

她吸引了我。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] — [fɔːr; fər] [wʌt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [soʊ] [fræɡməntərəli] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [æn; ən]
I nodded — for what she had related so fragmentarily was in reality an
我 点头 — 为了 什么 她 有 有关的 所以 零碎地 曾是 在 现实 一个
[ˈeksələnt] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərliːn] - [ˈmoʊltən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkoʊəˈlesɪŋ] [ˈneɪbjələ]
excellent approach to the Chamberlain - Moulton theory of a coalescing nebula
出色的 方法 到 这 管家 - 莫尔顿 理论 的 一个 合并 星云
[kənˈtræktɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [pˈlænɪts] .
contracting into the sun and its planets .
承包 进入 这 太阳 和 它是 行星 .

我点点头——因为她断断续续地讲述的内容，实际上是对张伯伦-莫尔顿理论的一种极好的解释，该理论认为，星云聚合收缩成太阳及其行星。

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] .
Astonishing was the recognition of this theory .
惊人 曾是 这 认出 的 这 理论 .
令人惊讶的是，这一理论竟然得到了认可。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈriːniəs] ,
Even more so was the reference to the life particles , the idea of Arrhenius ,
甚至 更多的 所以 曾是 这 参考 到 这 生活 颗粒 , 这 主意 的 阿伦尼乌斯 ,
尤其值得一提的是，文中还提到了生命粒子，即阿伦尼乌斯的理论。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [swɪːd] , [ʌv; əv][laɪf] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] ,
the great Swede , of life starting on earth through the dropping of minute ,
这 伟大的 瑞典人 , 的 生活 开始 在 地球 通过 这 下降 的 分钟 ,
伟大的瑞典人，认为生命起源于地球上微小物质的滴落，

[laɪf] [spɔːz] , [prəˈpeld] [θruː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ,
life spores , propelled through space by the driving power of light and ,
生活 孢子 , 推进 通过 空间 经过 这 驾驶 力量 的 光 和 ,
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hɪr] ,
encountering favourable environment here ,
遭遇 有利 环境 这里 ,
生命孢子在光的驱动力作用下穿越太空，并在这里遇到了适宜的环境，

[dɪˈveləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][væst][ˈeɪdʒɪz][ˈɪntuː][mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
developing through the vast ages into man and every other living thing we know .
发展 通过 这 广阔的 年龄 进入 男人 和 每一个 其他 活的 事物 我们 知道 .
[[wʌn]]
[[1]]
[1]

经过漫长的岁月，进化成了人类和我们所知的其他一切生物。[1]

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪbjələ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv]
Nor was it incredible that in the ancient nebula that was the matrix of
也不 曾是 它 极好的 那 在 这 古老的 星云 那 曾是 这 矩阵 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [ˈsɪmələr] ,
our solar system similar ,
我们的 太阳的 系统 相似的 ,
同样令人难以置信的是，在我们太阳系的远古星云基质中也存在类似的现象。

[ɔːr] [ˈræðər] [dɪˈsɪmɪlər] , [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈes(ə)ns] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf] ,
or rather dissimilar , particles in all but the subtle essence we call life ,
或者 相当 不同的 , 颗粒 在 全部 但 这 微妙的 本质 我们 称呼 生活 ,
或者更确切地说，它们彼此迥异，除了我们称之为生命的微妙本质之外，其他方面都是粒子。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [ænd; ənd] ,
might have become entangled and ,
可能 有 变得 纠缠 和 ,
可能已经纠缠在一起，而且，

[rɪˈzɪstɪŋ] [ˈevri] [ˈkætəklɪzəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈziroʊ][ʌv; əv]
resisting every cataclysm as they had resisted the absolute zero of
抵抗 每一个 灾难 作为 他们 有 抵抗 这 绝对 零 的
[ˈaʊtər] [speɪs] ,
outer space ,
外 空间 ,

他们像抵御外太空的绝对零度一样，抵御了每一次灾难。

[faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈkævən] [ˈspeɪsɪz][ðer; ðər][ˈpraːpər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪs]
found in these caverned spaces their proper environment to develop into the race
成立 在 这些 洞穴 空间 他们的 恰当的 环境 到 发展 进入 这 种族
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ænd; ənd] — [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kəd; kəd] [tel] [wʌt] [els] !
of the Silent Ones and — only they could tell what else !
的 这 沉默的 一个 和 — 仅有的 他们 可以 告诉 什么 别的 !

在这些洞穴般的空间里，他们找到了适合自己发展成为寂静族的生存环境——至于其他的，只有他们自己才能说得清！

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [hændmeɪdənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔrɜː] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] — [ˈkreɪd(ə)l]
" They say , " the handmaiden's voice was surer , " they say that in their — cradle
" 他们 说 , " 这 使女的 嗓音 曾是 确定 , " 他们 说 那 在 他们的 — 摇篮
— [nɪr] [ˈɜːθs] [hɑːrt] [ðeɪ] [gruː] ;
— near earth's heart they grew ;
— 靠近 地球的 心 他们 生长 ;

“他们说,”侍女的声音更加肯定，“他们说，在他们的摇篮里，在大地的中心，他们成长起来；

[gruː] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ˈfleɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡloʊb]
grew untroubled by the turmoil and disorder which flayed the surface of this globe
生长 平静无波 经过 这 动荡 和 紊乱 哪个 剥皮 这 表面 的 这 地球
.
:
.

他并未受到席卷全球的动荡和混乱的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə]
And they say it was a place of light and that strength came to
和 他们 说 它 曾是 一个 地方 的 光 和 那 力量 来了 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hɑːrt] — [streŋθ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
them from earth heart — strength greater than you and those from
他们 从 地球 心 — 力量 更大的 比 你 和 那些 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spræŋ] [ˈevər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sʌn] .
which you sprang ever derived from sun .
哪个 你 弹簧 曾经 衍生的 从 太阳 .

他们说，那里是一个充满光明的地方，他们的力量来自大地之心——这种力量比你和你所诞生的那些人都要强大，而他们都源自太阳。

" [æt; ət][læst] , [ˈeɪnfənt] , [ˈeɪnfənt] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [θɔːt] , [ðeɪ] [seɪ] [əˈɡen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] —
" At last , ancient , ancient beyond all thought , they say again , was this time —
" 在 最后的 , 古老的 , 古老的 超过 全部 想法 , 他们 说 再次 , 曾是 这 时间 —
[ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˈriːəlaɪz] — [ðəmˈselvz] .
they began to know , to — to — realize — themselves .
他们 开始 到 知道 , 到 — 到 — 意识到 — 他们自己 .

“最后，在远古时代，在超越一切思想的时代，他们再次说道，那就是——他们开始认识、——意识到——自己的时候。”

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [keɪm] [ˈevər] [mɔːr] [ˈswɪftli] .
And wisdom came ever more swiftly .
和 智慧 来了 曾经 更多的 迅速地 .

智慧的到来也越来越迅速。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)l] ,
Up from their cradle ,
向上 从 他们的 摇篮 ,
从摇篮里起来，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] — [ˈlðər] — [ðeɪ] [keɪm]
because they did not wish to dwell longer with those — others — they came
因为 他们 做过 不是 希望 到 住 更长 和 那些 — 其他的 — 他们 来了
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .
and found this place .
和 成立 这 地方 .

因为他们不想再和那些人——其他人——一起生活，所以他们来到这里，找到了这个地方。
" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtərz][ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ˈoʊnli][ˈtaɪni] ,
" **When all the face of earth was covered with waters in which lived only tiny ,**
" 什么时候全部 这 脸 的 地球 曾是 涵盖 和 水 在 哪个 居住地 仅有的 微小的 ,
“当整个地球都被水覆盖，水中只生活着微小的生物时，

[ˈhʌŋɡri] [θɪŋz] [ðæt] [nuː] [nɔːt] [seɪv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][ɪts][sætɪsˈfæk(ə)n] ,
hungry things that knew naught save hunger and its satisfaction ,
饥饿的 事物 那 知道 零 节省 饥饿 和 它是 满意 ,
饥饿的生物除了饥饿及其带来的满足感之外一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [pæðz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
they had attained wisdom that enabled them to make paths such as we
他们 有 已达到 智慧 那 已启用 他们 到 制作 路径 这样的 作为 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] !
have just travelled and to look out upon those waters !
有 只是 旅行 和 到 看 出去 之上 那些 水 !
他们获得了智慧，使他们能够开辟出像我们刚才走过的路，并眺望那些水域！

[ænd; ənd][ˈlaːjɑː][əˈpɑːn][ˈlaːjɑː] [ðerˈæftər] , [taɪm] [əˈpɑːn] [taɪm] ,
And laya upon laya thereafter , time upon time ,
和 拉亚 之上 拉亚 此后 , 时间 之上 时间 ,
此后，时间一分一秒地过去，一次又一次地过去，

[ðeɪ] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flʌd] [rɪˈsiːd] ;
they went upon the paths and watched the flood recede ;
他们 去 之上 这 路径 和 观看 这 洪水 消退 ;
他们沿着小路走去，看着洪水退去；

[sɔː] [ɡreɪt] [ber] [flæts][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [uːz] [əˈpɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [krɔːld] [ænd; ənd] [splæft] [ˈlaːrdʒər]
saw great bare flats of steaming ooze appear on which crawled and splashed larger
锯 伟大的 裸 公寓 的 蒸煮 渗出物 出现 在 哪个 爬行 和 溅起 更大的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhʌŋɡri] [wʌnz] ;
things which had grown from the tiny hungry ones ;
事物 哪个 有 生长 从 这 微小的 饥饿的 一个 ;
看到大片光秃秃的、冒着热气的黏液滩，上面爬满了、溅起水花的较大生物，这些生物都是由饥饿的小生物长成的；

[wɑːtʃt] [ðə; ði][flæts] [raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ɡriːn] [laɪf] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm]
watched the flats rise higher and higher and green life begin to clothe them
观看 这 公寓 上升 更高 和 更高 和 绿色的 生活 开始 到 衣服 他们
;
;
;
;
看着公寓楼越建越高，绿色植物开始覆盖它们；

[sɔː] [ˈmaʊntnɪz] [ˈʌplɪft] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .
saw mountains uplift and vanish .
锯 山脉 提升 和 消失 .
目睹山脉隆起又消失。

" ['evər][ðə; ði] [gri:n] [laɪf] [wækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [krept] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [gru:] ['greɪtər]
" **Ever the green life waxed and the things which crept and crawled grew greater**
" 曾经 这 绿色的 生活 打蜡 和 这 事物 哪个 悄悄地爬 和 爬行 生长 更大的
[ænd; ənd] [tʊk] ['evər] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] ;
and took ever different forms ;
和 采取 曾经 不同的 表格 ;

“绿色的生命不断繁盛，爬行的生物越来越大，形态也越来越多样；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [mɪsts] ['laɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
until at last came a time when the steaming mists lightened and the things
直到 在 最后的 来了 一个 时间 什么时候 这 蒸煮 薄雾 轻度 和 这 事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['taɪni] ['hʌŋɡri] [maʊðz] [wɜ:r; wər][hju:dʒ][ænd; ənd]
which had begun as little more than tiny hungry mouths were huge and
哪个 有 开始 作为 小的 更多的 比 微小的 饥饿的 嘴 是 巨大的 和
[mɔ:nstrəs] ,
monstrous ;
滔天 ;

直到最后，蒸汽弥漫的雾气散去，那些原本只是小小的饥饿嘴巴的东西，变得巨大而可怕。

[soʊ][hju:dʒ] [ðæt][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['ækə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði]
so huge that the tallest of my Akka would not have reached the knee of the
所以 巨大的 那 这 最高 的 我的 阿卡 会 不是 有 达到 这 膝盖 的 这
[smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
smallest of them :
最小 的 他们 :

它们体型如此庞大，以至于我所有的阿卡族人中最高的也够不到最小的膝盖。

" [bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪn] [nʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˌri:ələ'zeɪ](ə)n] — [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
" **But in none of these , in none , was there — realization — of themselves ,**
" 但 在 没有任何 的 这些 , 在 没有任何 , 曾是 那里 — 实现 — 的 他们自己 ,
[seɪ][ðə; ði] [θri:] ;
say the Three ;
说 这 三 ;

“但是，在这一切之中，在这一切之中，都没有——自我实现，”三位一体说道；

[nɔ:t] [bʌt; bət] ['hʌŋɡər] ['draɪvɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [stɪl] [ɪts] ['kraɪɪŋ] .
naught but hunger driving , always driving them to still its crying .
零 但 饥饿 驾驶 , 总是 驾驶 他们 到 仍然 它是 哭泣 .

除了饥饿，别无他求，一直驱使着他们，让他们停止哭泣。

" [soʊ][fɔ:r; fər] [taɪm] [ə'pɑ:n] [taɪm] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [pæðz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
" **So for time upon time the race of the Silent Ones took the paths no more ,**
" 所以 为了 时间 之上 时间 这 种族 的 这 沉默的 一个 采取 这 路径 不 更多的 ,
“因此，寂静族的种族一次又一次地走上了不再走的道路，

[ˈpleɪsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][hæf] - [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
placing aside the half - thought that they had of making their way to earth
放置 旁边 这 一半 - 想法 那 他们 有 的 制作 他们的 方式 到 地球
[feɪs] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [br'saɪd] [ɜ:rθ] [hɑ:ɹt] .
face even as they had made their way from beside earth heart .
脸 甚至 作为 他们 有 制成 他们的 方式 从 旁 地球 心 .

他们暂时搁置了自己想要到达地球表面的想法，就像他们从地球中心走过来一样。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ænd; ənd][æftər] [ˈʌðər] [taɪm] [ɑ:n] [taɪm]
They turned wholly to the seeking of wisdom — and after other time on time
他们 转向 完全 到 这 寻求 的 智慧 — 和 后 其他 时间 在 时间
[ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪld] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [θɔ:t] .
they attained that which killed even the faintest shadow of the half - thought .
他们 已达到 那 哪个 被杀 甚至 这 最微弱 阴影 的 这 一半 - 想法 .

他们全心全意地追求智慧——经过一段时间的努力，他们终于获得了那种能够彻底消除哪怕是最微弱的半吊子想法的智慧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [krept] [fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ðeɪ] [ˈmæstərd] [ðə; ði]
For they crept far within the mysteries of life and death , they mastered the
为了 他们 悄悄地爬 远的 之内 这 谜团 的 生活 和 死亡 , 他们 精通 这
[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] ,
illusion of space ,
错觉 的 空间 ,

因为他们深入探索了生死的奥秘，他们掌握了空间的幻象，

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [twin] [dɪˈstrʌkʃn] ,
they lifted the veils of creation and of its twin destruction ,
他们 抬起 这 面纱 的 创建 和 的 它是 双 破坏 ,
他们揭开了创造及其双重毁灭的面纱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stript] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [truːθ] — [bʌt; bət] [wen]
and they stripped the covering from the flaming jewel of truth — but when
和 他们 脱衣舞 这 覆盖 从 这 炽盛 宝石 的 真相 — 但 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈmɪstərɪz] [ðeɪ] [bɪd][,em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
they had crept within those mysteries they bid me tell you ,
他们 有 悄悄地爬 之内 那些 谜团 他们 出价 我 告诉 你 ,

他们剥去了真理之光的外衣——但当他们潜入那些奥秘之中时，他们让我告诉你：

[ˈɡʊdwin] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈevər] [ˈʌðər] [ˈmɪstərɪz] [ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] ;
Goodwin , they found ever other mysteries veiling the way ;
古德温 , 他们 成立 曾经 其他 谜团 面纱 这 方式 ;
古德温，他们发现还有许多其他谜团遮蔽着前进的道路；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [truːθ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and after they had uncovered the jewel of truth they found it to be a
和 后 他们 有 裸露 这 宝石 的 真相 他们 成立 它 到 是 一个
[dʒem][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈfæsɪts] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [naːt] [ˈhoʊli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ɪˈtɜːrnətɪz]
gem of infinite facets and therefore not wholly to be read before eternity's
宝石 的 无限 方面 和 所以 不是 完全 到 是 读 前 永恒的
[ʌnˈθɪŋkəbl] [end] !
unthinkable end !
不可思议 结尾 !

当他们发现真理的宝石时，却发现它是一颗拥有无限切面的宝石，因此在永恒的终结到来之前，无法完全解读它！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd] — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] [maɪt] [ðeɪ]
" **And for this they were glad — because now throughout eternity might they**
" 和 为了 这 他们 是 高兴的 — 因为 现在 自始至终 永恒 可能 他们
[ænd; ənd] [ðerz] [pərˈsuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈoʊvər] [weɪz] [ɪˈlɪmɪtəbl] .
and theirs pursue knowledge over ways illimitable .
和 他们的 追求 知识 超过 方式 无限的 .

“为此他们感到高兴——因为从此以后，他们和他们的子民可以在永恒中追求无限的知识。”

" [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] [laɪt] — [laɪt] [ðæt] [spræŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs]
" **They conquered light — light that sprang at their bidding from the nothingness**
" 他们 征服 光 — 光 那 弹簧 在 他们的 投标 从 这 虚无
[ðæt] [ˈɡɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [laɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
that gives birth to all things and in which lie all things that are ,
那 给予 出生 到 全部 事物 和 在 哪个 说谎全部 事物 那 是 ,

他们征服了光明——那光明是按照他们的命令从虚无中涌现出来的，虚无孕育万物，万物也存在于虚无之中。

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ʌel; ʃəl][biː; bi] ; [laɪt] [ðæt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈklenzɪŋ]
have been and shall be ; light that streamed through their bodies cleansing
有 到过 和 将 是 ; 光 那 流媒体 通过 他们的 身体 清洁
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [draːs] ;
them of all dross ;
他们 的 全部 浮渣 ;

过去是，将来也是；光芒流淌过他们的身体，洗净他们身上的一切杂质；

[laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ；
light that was food and drink ；
光 那 曾是 食物 和 喝 ；

食物和饮料就是那光；

[laɪt] [ðæt] ['kærid] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][ə'fa:r][ɔ:r] [bɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ['oʊpənɪŋ]
light that carried their vision afar or bore to them images out of space opening
光 那 携带 他们的 想象 远方 或者 钻孔 到 他们 图片 出去 的 空间 开幕
[ˈmeni] ['wɪndəʊz] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [geɪzɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][laɪf][ɑ:n][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]
many windows through which they gazed down upon life on thousands upon
许多 视窗 通过 哪个 他们 凝视 向下 之上 生活 在 数千 之上
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɜ:rld] ；
thousands of the rushing worlds ；
数千 的 这 匆忙 世界 ；

光芒将他们的视野带到遥远的地方，或将来自太空的景象带给他们，打开了许多扇窗户，透过这些窗户，他们俯瞰着成千上万个奔腾世界中的生命；

[laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [beɪðd] , ['evər] [ri'nju:ɪŋ]
light that was the flame of life itself and in which they bathed , ever renewing
光 那 曾是 这 火焰 的 生活 本身 和 在 哪个 他们 洗澡 , 曾经 更新
[ðer; ðər] [oʊn] ．
their own ．
他们的 自己的 ．

那光芒是生命之火，他们沐浴其中，不断更新自己的生命。

[ðeɪ] [set] ['reɪdiənt] [læmps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊnz] ，
They set radiant lamps within the stones ，
他们 放 辐射状 灯 之内 这 石头 ，

他们在石头缝隙中放置了明亮的灯盏，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [blæk] [laɪt] [ðeɪ] [woʊv] [ðə; ði] ['feltʃ-ɪŋ] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ðæt] [sleɪ]
and of black light they wove the sheltering shadows and the shadows that slay
和 的 黑色的 光 他们 编织 这 庇护所 阴影 和 这 阴影 那 杀戮
．
：
．

他们用黑色的光芒编织出庇护的阴影和杀戮的阴影。

" [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ðoʊz] [θri:] — [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] ．
" **Arose from this people those Three — the Silent Ones** ．
" 出现 从 这 人们 那些 三 — 这 沉默的 一个 ．
“这三个人——沉默者——就出自这群人。”

[ðeɪ] [led][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['wɪzdəm] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [gru:] — [praɪd] ．
They led them all in wisdom so that in the Three grew — pride ．
他们 引领 他们 全部 在 智慧 所以 那 在 这 三 生长 — 自豪 ．

他们以智慧引领众人，结果三人心中滋生了骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][saɪt][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ɪn][ɪts]
And the Three built them this place in which we sit and set the Portal in its
和 这 三 建造 他们 这 地方 在 哪个 我们 坐 和 放 这 门户网站 在 它是
[pleɪs] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd][tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ænd; ənd]
place and withdrew from their kind to go alone into the mysteries and
地方 和 退出 从 他们的 种类 到 去 独自的 进入 这 谜团 和
[tu:; tə][mæp] [ə'loʊn][ðə; ði] ['fæsɪts] [ʌv; əv] [tru:θ] ['dʒu:əl] ．
to map alone the facets of Truth Jewel ．
到 地图 独自的 这 方面 的 真相 宝石 ．

于是，三位一体为他们建造了我们坐着的这个地方，并将门户安置在它的位置上，然后脱离同类，独自进入奥秘，独自绘制真理宝石的各个面。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈækə] ; [nɑ:t][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
" **Then there came the ancestors of the — Akka ; not as they are now ,**
" 然后 那里 来了 这 祖先 的 这 — 阿卡 ; 不是 作为 他们 是 现在 ;
“然后，阿卡人的祖先来了；但他们和现在的阿卡人不一样，

[ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv] — [self] - [ˈri:ələˈzeɪ(ə)n] .
and glowing but faintly within them the spark of — self - realization .
和 发光 但 淡淡的 之内 他们 这 火花 的 — 自己 - 实现 .
他们内心深处闪烁着——自我实现的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [spɑ:rk][dɪd][nɑ:t] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
And the Taithu seeing this spark did not slay them .
和 这 - 看到 这 火花 做过 不是 杀戮 他们 .
泰图人看到这火花，并没有杀死他们。

[bʌt; bət] [ðei] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] , [ɔ:n] [ʌnˈtrɑ:dn] [pæðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɑ:n]
But they took the ancient , long untrodden paths and looked forth once more upon
但 他们 采取 这 古老的 , 长的 未踏足的 路径 和 看起来 前进 一次 更多的 之上
[ɜ:rθ] [feɪs] .
earth face .
地球 脸 .
但他们选择了古老而漫长的、人迹罕至的道路，再次眺望大地。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][wɜ:r; wər][væst] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ɡri:n] [laɪf] .
Now on the land were vast forests and a chaos of green life .
现在 在 这 土地 是 广阔的 森林 和 一个 混乱 的 绿色的 生活 .
如今这片土地上遍布着广袤的森林和郁郁葱葱的绿色生物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [θɪŋz] [skeɪld] [ænd; ənd] [fæŋd] , [fɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [i:t] [ˈʌðər] ,
On the shores things scaled and fanged , fought and devoured each other ,
在 这 海岸 事物 缩放 和 带獠牙的 , 战斗 和 吞噬 每个 其他 ,
岸边有鳞片和尖牙的生物，它们互相争斗、互相吞噬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [laɪf] [mu:vd] [ˈbɑ:dɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] [slu:] [ænd; ənd][ræn][frəm; frəm]
and in the green life moved bodies great and small that slew and ran from
和 在 这 绿色的 生活 已搬 身体 伟大的 和 小的 那 一万 和 跑 从
[ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [sleɪ] .
those that would slay .
那些 那 会 杀戮 .
在绿色的土地上，大大小小的生命在移动，它们互相残杀，也逃离那些想要杀戮的人。

" [ðei] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈækə] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [kloʊzd]
" **They searched for the passage through which the Akka had come and closed**
" 他们 搜索 为了 这 通道 通过 哪个 这 阿卡 有 来 和 关闭
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
他们找到了阿卡人进来的通道，并将其封闭起来。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] ;
Then the Three took them and brought them here ;
然后 这 三 采取 他们 和 带来 他们 这里 ;
然后三位一体神把他们带到这里；

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blu:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:rk][ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [bəˈnd] [ˈevər] [strɔ:ŋɡər]
and taught them and blew upon the spark until it burned ever stronger
和 教授 他们 和 吹 之上 这 火花 直到 它 烧伤 曾经 更强
[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðei] [brˈkeɪm] [mʌt] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] — [maɪ] [ˈækə] .
and in time they became much as they are now — my Akka .
和 在 时间 他们 成为 很多 作为 他们 是 现在 — 我的 阿卡 .
我教导他们，并不断激发他们的热情，直到他们越烧越旺，最终他们变成了现在的样子——我的阿卡。

" [ðə; ði] [θri:] [tɒk] ['kaʊns(ə)]['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] — - [wi:: wi][hæv; həv] ['streŋθənd] [laɪf][ɪn]
" **The Three took counsel after this and said — ' We have strengthened life in**
" 这 三 采取 法律顾问 后 这 和 说 — - 我们 有 加强 生活 在
[ði:z] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ;
these until it has become articulate ;
这些 直到 它 有 变得 能言善辩 ;
“三位一体随后商议说——‘我们已经加强了这些生命，直到它变得清晰明了；

[jæl; jəl][wi:: wi][nɑ:t] [kri'eɪt] [laɪf] ? -
shall we not create life ? '
将 我们 不是 创造 生活 ? -
我们难道不应该创造生命吗？

" [ə'gen] [ʃi:: ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ræpt] , ['dri:mɪŋ] .
" **Again she hesitated , her eyes rapt , dreaming .**
" 再次 她 犹豫了一下 , 她 眼睛 欣喜若狂 , 做梦 .
她再次犹豫了，眼神专注，陷入了沉思。

" [ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] , " [ʃi:: ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **The Three are speaking , " she murmured .**
" 这 三 是 请讲 , " 她 低声说道 .
“三位一体正在说话，”她低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [tʌŋ] —
" **They have my tongue —**
" 他们 有 我的 舌头 —
“他们控制了我的舌头——

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" **And certainly ,**
" 和 当然 ,
当然，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:: ʃi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [θru:]
with an ease and rapidity as though she were but a voice through
和 一个 舒适 和 快速 作为 尽管 她 是 但 一个 嗓音 通过
[wɪtʃ] [maɪndz][fɑ:r] [mɔ:r] ['fæs(ə)l] ,
which minds far more facile ,
哪个 思想 远的 更多的 容易的 ,
她说话轻松迅速，仿佛只是一个声音，让那些思维远比你敏捷的人能够轻易理解。

[mɔ:r] [paʊərf(ə)l] [pɔ:d] [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ʃi:: ʃi] [spu:k] .
more powerful poured their thoughts , she spoke .
更多的 强大的 倾倒 他们的 想法 , 她 辐 .
她开口说道，更强大的力量倾泻出他们的想法。

" [jeɪ] , " [ðə; ði]['gəʊldən] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt] .
" **Yea , " the golden voice was vibrant .**
" 是的 , " 这 金的 嗓音 曾是 充满活力 .
“是啊，”那金嗓子充满活力。

" [wi:: wi] [sed] [ðæt] [wʌt] [wi:: wi] [wʊd] [kri'eɪt] [ʃəd; ʃəd][bi:: bi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,
" **We said that what we would create should be of the spirit of life itself ,**
" 我们 说 那 什么 我们 会 创造 应该 是 的 这 精神 的 生活 本身 ,
我们说过，我们所创造的东西应该体现生命本身的精神。

['spi:kɪŋ] [tu:: tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [stɑ:rz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
speaking to us with the tongues of the far - flung stars , of the winds ,
请讲 到 我们 和 这 舌头 的 这 远的 - 扔 明星 , 的 这 风 ,
用遥远星辰、狂风的语言与我们交谈，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][əˈpɑ:n][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ði:z] .
of the waters , and of all upon and within these .
的 这 水 , 和 的 全部 之上 和 之内 这些 .
水域, 以及水域之上和水域之内的一切。

[əˈpɑ:n] [ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv] [ˈmætər] , [ðæt] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [neɪm]
Upon that universal matrix of matter , that mother of all things that you name
之上 那 普遍的 矩阵 的 事情 , 那 母亲 的 全部 事物 那 你 姓名
[ðə; ði] [ˈi:θər] ,
the ether ,
这 醚 ,
在那宇宙物质矩阵之上, 在那万物之母——你称之为以太——之上,

[wi:; wi] [ˈleɪbəd] .
we laboured .
我们 辛勤劳作 .
我们辛勤劳作。

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈwʌndrəs] [fərˈtɪləti] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ji:; ji] [si:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [wʌt]
Think not that her wondrous fertility is limited by what ye see on earth or what
思考 不是 那 她 奇妙的 生育力 是 有限的 经过 什么 是的 看 在 地球 或者 什么
[hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
has been on earth from its beginning .
有 到过 在 地球 从 它是 开始 .
不要以为她奇妙的生育能力受限于你们在地球上所看到的, 或者自地球诞生以来就存在于地球上的事物。

[ˈɪnɪnət] ,
Infinite ,
无限 ,
无限的,

[ˈɪnɪnət] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [berz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ðæt]
infinite are the forms the mother bears and countless are the energies that
无限 是 这 表格 这 母亲 熊 和 无数 是 这 能量 那
[ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
are part of her .
是 部分 的 她 .
母亲孕育的形态无穷无尽, 她体内蕴藏的能量也数不胜数。

" [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪzdəm] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfæɪnd] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈboʊd]
" **By our wisdom we had fashioned many windows out of our abode**
" 经过 我们的 智慧 我们 有 造型 许多 视窗 出去 的 我们的 住所
[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][wi:; wi][stɛəd][ɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmɪriədʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] ,
and through them we stared into the faces of myriads of worlds ,
和 通过 他们 我们 凝视 进入 这 面孔 的 无数 的 世界 ,
“凭借我们的智慧, 我们在自己的居所中开凿了许多窗户, 透过这些窗户, 我们得以窥见无数世界的面容。”

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈi:θər] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
and upon them all were the children of ether even as the worlds
和 之上 他们 全部 是 这 孩子们 的 醚 甚至 作为 这 世界
[ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
themselves were her children .
他们自己 是 她 孩子们 .
他们都是以太之子, 正如世界本身也是以太之子一样。

" [ˈwʌtʃɪŋ] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ðæt] [ji:; ji][tɜ:rm][ðə; ði] [ˈdwelər] ,
" **Watching we learned , and learning we formed that ye term the Dweller ,**
" 观看 我们 学习 , 和 学习 我们 形成 那 是的 学期 这 居住者 ,
“我们观察学习, 学习形成你们所说的居住者,

[wɪtʃ] [ðoʊz] [wɪˈðaʊt] [neɪm] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
which those without name — the Shining One .
哪个 那些 没有 姓名 — 这 灼灼 — 。

其中那些没有名字的人——闪耀者。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmʌðər] [wiː; wi] [ˈeɪpt] [aɪˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [juːˈes]
Within the Universal Mother we shaped it , to be a voice to tell us
之内 这 普遍的 母亲 我们 形状 它 , 到 是 一个 嗓音 到 告诉 我们
[hɜːr; hər] [ˈsiːkrɪts] ,
her secrets ,
她 秘密 ,

我们在宇宙母亲的怀抱中塑造了它，让它成为一个向我们讲述她秘密的声音。

[ə; eɪ][ləmp][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
a lamp to go before us lighting the mysteries .
一个 灯 到 去 前 我们 灯光 这 谜团 。

一盏明灯，照亮我们前面的奥秘。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːθər] [wiː; wi] [ˈfæʃnd] [aɪˈtiː] ,
Out of the ether we fashioned it ,
出去 的 这 醚 我们 造型 它 ,

我们凭空创造了它，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [stɪl] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][nɔːr][pərˈhæps][ˈevər] [meɪ] [noʊ] ,
giving it the soul of light that still ye know not nor perhaps ever may know ,
给予 它 这 灵魂 的 光 那 仍然 是的 知道 不是 也不 也许 曾经 可能 知道 ,

赋予它你们至今不知晓，或许永远也无法知晓的光明之魂。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [jiː; ji] [sɔː] [ˈblasəməɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ænd; ænd]
and with the essence of life that ye saw blossoming deep in the abyss and
和 和 这 本质 的 生活 那 是的 锯 盛开 深的 在 这 深渊 和

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hɑːrt] [wiː; wi] [fɪld] [aɪˈtiː] .
that is the pulse of earth heart we filled it .
那 是 这 脉冲 的 地球 心 我们 已填 它 。

我们用你们在深渊深处看到的生命的精华，也就是地球心脏的脉搏，把它填满。

[ænd; ænd][wiː; wi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
And we wrought with pain and with love ,
和 我们 锻 和 疼痛 和 和 爱 ,

我们饱含痛苦与爱地孕育了这一切。

[wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrɪŋ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈskɔːrtɪŋ] [praɪd] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈtræveɪl] [keɪm] [ðə; ði]
with yearning and with scorching pride and from our travail came the
和 渴望 和 和 灼热 自豪 和 从 我们的 劳作 来了 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] !
Shining One — our child !
灼灼 — — 我们的 孩子 ！

怀着渴望和炽热的自豪，经过我们的辛劳，我们迎来了闪耀之星——我们的孩子！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈenərɜːdʒi] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ˈiːθər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːr.pəs(ə)l] ,
" **There is an energy beyond and above ether , a purposeful ,**
" 那里 是 一个 活力 超过 和 多于 醚 , 一个 有目的的 ,

“存在一种超越以太、凌驾于以太之上的能量，一种有目的的，

[ˈsentɪənt] [fɔːrs] [ðæt] [læps] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] - [flʌŋ] [stɑːr] , [ðæt] [trænsˈfjuːzɪz] [ɔːl]
sentient force that laps like an ocean the furthest - flung star , that transfuses all
有感知能力的 力量 那 圈数 喜欢 一个 海洋 这 最远 - 扔 星星 , 那 输血 全部
[ðæt] [ˈiːθər] [berz] ,
that ether bears ,
那 醚 熊 ,

有感知的力量，如同海洋般环绕着最遥远的恒星，输送着以太所承载的一切。

[ðæt] [si:z] [ænd; ənd] [spi:ks] [ænd; ənd] [fi:lz] [ɪn][ju: 'es][ænd; ənd][ɪn][ju:; jʊ] ,
that sees and speaks and feels in us and in you ,
那 看到 和 说话 和 感觉 在 我们 和 在 你 ,
它能看见、能说话、能感受我们和你身上的一切。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreit] [ɪn] [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:rd][ænd; ənd] ['reptail] , [ɪn] [tri:] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][ɔ:l]
that is incorporate in beast and bird and reptile , in tree and grass and all
那 是 包含 在 兽 和 鸟 和 爬虫 , 在 树 和 草 和 全部
['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
living things ,
活的 事物 ,
它存在于走兽、飞禽、爬虫、树木、草木以及所有生物之中。

[ðæt] [sli:ps] [ɪn] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
that sleeps in rock and stone ,
那 睡觉 在 岩石 和 石头 ,
沉睡在岩石和石头里的,

[ðæt] [faɪndz] ['spɑ:rkliŋ] [tʌŋ] [ɪn]['dʒu:əl][ænd; ənd][stɑ:r][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['dwelərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
that finds sparkling tongue in jewel and star and in all dwellers within the
那 发现 闪闪发光 舌头 在 宝石 和 星星 和 在 全部 居民 之内 这
['fɜ:rməmənt] .
firmament .
苍穹 .
它在宝石、星辰以及苍穹中的所有居民身上都找到了闪亮的舌头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ji:; ji] [kɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] !
And this ye call consciousness !
和 这 是的 称呼 意识 !
你们把这叫做意识!

" [wi:; wi] [kraʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" **We crowned the Shining One with the seven orbs of light which are the**
" 我们 加冕 这 灼灼 一 和 这 七 球体 的 光 哪个 是 这
['tʃænlz] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃəns] [wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,
channels between it and the sentience we sought to make articulate ,
频道 之间 它 和 这 知觉 我们 寻求 到 制作 能言善辩 ,
“我们用七颗光球为闪耀者加冕，这七颗光球是它与我们试图使其表达的意识之间的通道。”

[ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [θru:] [wɪtʃ] [floʊ] [ɪts] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd][soʊ] ['floʊɪŋ] , [brɪ'kʌm] [tʃoʊt] , ['vəʊk(ə)] ,
the portals through which flow its currents and so flowing , become choate , vocal ,
这 门户 通过 哪个 流动 它是 电流 和 所以 流动 , 变得 乔特 , 声乐 ,
[self] - - [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] .
self - realizant within our child .
自己 - - 之内 我们的 孩子 .
电流通过这些通道流动，从而在我们的孩子体内流动，变得有选择性、有声音、有自我实现。

" [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [eɪpt] , [ðer; ðər] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [praɪd] ;
" **But as we shaped , there passed some of the essence of our pride** ;
" 但 作为 我们 形状 , 那里 通过了 一些 的 这 本质 的 我们的 自豪 ;
“但是，在我们塑造的过程中，我们的一些骄傲的本质也随之消逝了；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wɪl] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pəʊər] , [pər'fɔ:rs] , [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [wɪl] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]
in giving will we had given power , perforce , to exercise that will for good or
在 给予 将要 我们 有 给定 力量 , 强制 , 到 锻炼 那 将要 为了 好的 或者
[fɔ:r; fər]['i:v(ə)] ,
for evil ,
为了 邪恶的 ,
赋予意志的同时，我们也必然赋予了他人运用意志行善或作恶的权力。

[tuː; tə] [spi:k] [ɔ:r][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
to speak or to be silent ,
到 说话 或者 到 是 沉默的 ,

说话或保持沉默

[tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [wɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [pɔːd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
to tell us what we wished of that which poured into it through the seven
到 告诉 我们 什么 我们 希望 的 那 哪个 倾倒 进入 它 通过 这 七
[ɔːbz] [ɔ:r][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪtˈself] ;
orbs or to withhold that knowledge itself ;
球体 或者 到 扣压 那 知识 本身 ;

告诉我们我们希望从七个宝珠中流淌出来的东西是什么，或者干脆不告诉我们这些东西本身；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈenədʒɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [aɪ ˈtiː]
and in forging it from the immortal energies we had endowed it
和 在 锻造 它 从 这 不朽 能量 我们 有 捐赠 它
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] ;
with their indifference ;
和 他们的 漠不关心 ;

而我们在用不朽的能量锻造它时，却赋予了它它们的冷漠；

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [aɪ ˈtiː][held] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][poʊl] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
open to all consciousness it held within it the pole of utter joy and the
打开 到 全部 意识 它 握住 之内 它 这 极 的 说出 喜悦 和 这
[poʊl] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [woʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrk] [ðæt] [laɪz] [brɪˈtwiːn] ;
pole of utter woe with all the arc that lies between ;
极 的 说出 悲哀 和 全部 这 弧 那 谎言 之间 ;

它对所有意识开放，其中包含了极致的喜悦和极致的悲伤，以及介于两者之间的所有情感弧线；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɔːrəʊz] ;
all the ecstasies of the countless worlds and suns and all their sorrows ;
全部 这 狂喜 的 这 无数 世界 和 太阳 和 全部 他们的 悲伤 ;

无数世界和太阳的所有狂喜和所有悲伤；

[ɔːl] [ðæt] [jiː; ji] [ˈsɪmbəlaɪz] [æz; əz][gɒdz] [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [ˈsɪmbəlaɪz] [æz; əz][ˈdevəlz] — [nɑːt] [ˈnegətɪvɪŋ]
all that ye symbolize as gods and all ye symbolize as devils — not negating
全部 那 是的 象征 作为 神 和 全部 是的 象征 作为 魔鬼 — 不是 否定
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

你们所象征的神明和你们所象征的魔鬼——彼此并不否定，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][nɪˈgeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈbælənsɪŋ]
for there is no such thing as negation , but holding them together , balancing
为了 那里 是 不 这样的 事物 作为 否定 , 但 保持 他们 一起 , 平衡
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为根本不存在否定这种东西，而是将它们结合起来，平衡它们。

[enˈkʌmpəsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [poʊl] [əˈpɑːn] [poʊl] !
encompassing them , pole upon pole !
包含 他们 , 极 之上 极 !

将它们包围起来，一根杆子接着一根杆子！

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɛkspləˈheɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtwaɪn] [ɪˈməʊjənz] [ˈʌ; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈterər]
" **So this was the explanation of the entwined emotions of joy and terror**
" 所以 这 曾是 这 解释 的 这 交织 情绪 的 喜悦 和 恐怖
[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [əˈpɔːlɪŋli] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈʌ; əv][ɔːl][ðə; ði]
that had changed so appallingly Throckmartin's face and the faces of all the
那 有 已更改 所以 令人震惊地 - 脸 和 这 面孔 的 全部 这
[ˈdwelərz] [slɛrvz] !
Dweller's slaves !
居民的 奴隶 !

“所以，这就是索罗克马丁的脸上以及所有居住者的奴隶脸上发生的令人震惊的变化——喜悦与恐惧交织在一起的情绪——的解释！”

[ðə; ði] [hændmeɪdənz] [aɪz] [gruː] [braɪt] , [əˈlɜːrt] , [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]
The handmaiden's eyes grew bright , alert , again ; the brooding passed from her
这 使女的 眼睛 生长 明亮的 , 警报 , 再次 ; 这 沉思 通过了 从 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

侍女的眼睛再次明亮而警觉起来；她脸上的忧郁消失了；

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di:p] [faʊnd] [ɪts] [oʊn] [fəˈmɪliər] [pɪtʃ] .
the golden voice that had been so deep found its own familiar pitch .
这 金的 嗓音 那 有 到过 所以 深的 成立 它是自己的 熟悉的 沥青 :
那曾经浑厚深沉的金嗓子，终于恢复了它熟悉的音调。

" [aɪ] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [jiː; ji] [sed] .
" **I listened while the Three spoke to you , " she said .**
" 我 听着 尽管 这 三 辐 到 你 , " 她 说 .

“我听见了三位一体神与你交谈，”她说。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪpɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **Now the shaping of the Shining One had been a long ,**
" 现在 这 成型 的 这 灼灼 一 有 到过 一个 长的 ,

“如今，光辉之神的塑造是一个漫长的过程，

[lɔːŋ] [ˈtræveɪl][ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ˈlɑːjɑː][əˈpɑːn][ˈlɑːjɑː] .
long travail and time had flown over the outer world laya upon laya .
长的 劳作 和 时间 有 飞行 超过 这 外 世界 拉亚 之上 拉亚 :
漫长的跋涉，时光飞逝，外面的世界一片忙碌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [dwel] [hɪr] ;
For a space the Shining One was content to dwell here ;
为了 一个 空间 这 灼灼 一 曾是 内容 到 住 这里 ;

光辉者乐于在此栖身；

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːdɪz] [ˈʌ; əv] [laɪt] :
to be fed with the foods of light :
到 是 美联储 和 这 食物 的 光 :

以光明之食滋养：

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ˈmɪstəri] [əˈpɑːn] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd]
to open the eyes of the Three to mystery upon mystery and to read
到 打开 这 眼睛 的 这 三 到 神秘 之上 神秘 和 到 读

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ˈfæsɪt][ˈæftər][ˈfæsɪt][ˈʌ; əv][ðə; ði][dʒem][ˈʌ; əv] [truːθ] .
for them facet after facet of the gem of truth .
为了 他们 方面 后 方面 的 这 宝石 的 真相 :

开启三位一体之眼，看清重重谜团，并为他们解读真理宝石的每一面。

[ˈjet] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈflʊd] [θruː] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [left] [brˈhaɪnd]
Yet as the tides of consciousness flowed through it they left behind shadowings
然而 作为 这 潮汐 的 意识 流动 通过 它 他们 左边 在后面 阴影
[ænd; ənd] [ˈekʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbəːdənz] ;
and echoes of their burdens ;
和 回声 的 他们的 负担 ;

然而，当意识的潮汐流淌其中时，它们留下了自身负担的阴影和回响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [gruː] [strɔːŋɡər] , [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
and the Shining One grew stronger , always stronger of itself within itself .
和 这 灼灼 一 生长 更强 , 总是 更强 的 本身 之内 本身 .

而那光辉之物变得越来越强大，它自身内部的力量也越来越强大。

[ɪts] [wɪl] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
Its will strengthened and now not always was it the will of the Three ;
它是 将要 加强 和 现在 不是 总是 曾是 它 这 将要 的 这 三 ;

它的意志更加坚定，但现在它并不总是三位一体的意志；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wækst] ,
and the pride that was woven in the making of it waxed ,
和 这 自豪 那 曾是 编织 在 这 制作 的 它 打蜡 ,

而制作过程中所融入的自豪感也愈发强烈。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] [kriːˈeɪtɜːz] [hæd; həd][set] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [weɪnd] .
while the love for them that its creators had set within it waned .
尽管 这 爱 为了 他们 那 它是 创造者 有 放 之内 它 减弱 .

而它的创造者赋予它的那份爱却逐渐消退了。

" [nɑːt] [ˈɪɡnərənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
" Not ignorant were the Taithu of the work of the Three .
" 不是 无知 是 这 - 的 这 工作 的 这 三 .

“泰图并非对三位一体的功绩一无所知。”

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ,
First there were a few ,
第一的 那里 是 一个 很少 ,

起初只有几个，

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [huː] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
then more and more who coveted the Shining One and who would have had
然后 更多的 和 更多的 WHO 令人垂涎的 这 灼灼 一 和 WHO 会 有 有

[ðə; ði] [θriː] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] [druː] [ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the Three share with them the knowledge it drew in for them .
这 三 分享 和 他们 这 知识 它 画 在 为了 他们 .

于是，越来越多的人渴望得到那位闪耀之人，并希望三位一体能与他们分享那位闪耀之人所获得的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] , [wʊd] [nɑːt] .
But the Silent Ones in their pride , would not .
但 这 沉默的 一个 在 他们的 自豪 , 会 不是 .

但那些沉默者出于骄傲，不愿如此。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] [wɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [rɪˈbeld] ,
" There came a time when its will was now all its own , and it rebelled ,
" 那里 来了 一个 时间 什么时候它是 将要 曾是 现在 全部它是自己的 , 和 它 叛乱 ,

“后来，它的意志完全独立了，于是它反抗了。”

[ˈtɜːrniŋ] [ɪts] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈspeɪsɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ,
turning its gaze to the wider spaces beyond the Portal ,
转弯 它是 目光 到 这 更广泛 空间 超过 这 门户网站 ,

它将目光转向门户之外更广阔的空间，

[ˈɔːfəriŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ðer; ðər] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] ; [ˈtaɪəriŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
offering itself to the many there who would serve it ; tiring of the Three ,
提供 本身 到 这 许多 那里 WHO 会 服务 它 ; 令人疲惫 的 这 三 ,
它向那里众多愿意为它服务的人献身; 厌倦了三位一体,

[ðer; ðər][kənˈtroʊl][ænd; ənd][ðer; ðər][əˈboʊd] .
their control and their abode .
他们的 控制 和 他们的 住所 .
他们的控制权和他们的住所。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃaɪniŋ] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [lɪmɪˈteɪʃənz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] .
" **Now the Shining One has its limitations , even as we** .
" 现在 这 灼灼 一 有 它是 限制 , 甚至 作为 我们 .
“如今, 光辉之人也有其局限性, 即便我们也是如此。”

[ˈoʊvər][ˈwɔːtər][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [pæs] , [θruː] [er][ænd; ənd] [θruː] [ˈfaɪər] ; [bʌt; bət] [pæs] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] ,
Over water it can pass , through air and through fire ; but pass it cannot ,
超过 水 它 能 经过 , 通过 空气 和 通过 火 ; 但 经过 它 不能 ,
它能越过水面, 穿过空气和火焰; 但它不能穿过.....

[θruː] [rɑːk] [ɔːr][ˈmet(ə)l] .
through rock or metal .
通过 岩石 或者 金属 .
穿过岩石或金属。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] — [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] ,
So it sent a message — how I know not — to the Taithu who desired it ,
所以 它 发送 一个 信息 — 如何 我 知道 不是 — 到 这 - WHO 想要的 它 ,
于是, 它向渴望得到它的泰图传递了信息——至于它如何传递, 我不得而知。

[ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .
whispering to them the secret of the Portal .
耳语 到 他们 这 秘密 的 这 门户网站 .
他悄悄地向他们透露了传送门的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪniŋ] [wʌn]
And when the time was ripe they opened the Portal and the Shining One
和 什么时候 这 时间 曾是 成熟 他们 打开 这 门户网站 和 这 灼灼 一
[pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
passed through it to them ;
通过了 通过 它 到 他们 ;
时机成熟后, 他们打开了传送门, 光辉者从中穿过传送门来到他们面前;

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ðoʊ] [ðeɪ] [kəˈmɑːndɪd] ,
nor would it return to the Three though they commanded ,
也不 会 它 返回 到 这 三 尽管 他们 命令 ,
即使三位一体发出命令, 它也不会返回。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːrst] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [haɪvd] [ænd; ənd]
and when they would have forced it they found that it had hived and
和 什么时候 他们 会 有 强制 它 他们 成立 那 它 有 蜂巢 和
[ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈoʊvərˈkʌm] .
hidden a knowledge that they could not overcome .
隐 一个 知识 那 他们 可以 不是 克服 .
当他们试图强行突破时, 却发现它已经积聚并隐藏了他们无法克服的知识。

" [jet] [baɪ][ðer; ðər][aːts][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈætərd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈʃaɪniŋ] [ɔːbz] ;
" **Yet by their arts the Three could have shattered the seven shining orbs** ;
" 然而 经过 他们的 艺术 这 三 可以 有 破碎 这 七 灼灼 球体 ;
“然而, 凭借他们的技艺, 这三位本可以击碎那七个闪亮的宝珠;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z] — [ðeɪ] [lʌvd] , [aɪ 'ti:] !
but they would not because — they loved , it !
但 他们 会 不是 因为 — 他们 喜爱 , 它 !

但他们不会这么做，因为——他们热爱它！

" [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪlt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] ,
" **Those to whom it had gone built for it that place I have shown you ,**
" 那些 到 谁 它 有 已消失 建造 为了 它 那 地方 我 有 所示 你 ,
“那些继承了它的人，为它建造了我指给你们看的那个地方。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and they bowed to it and drew wisdom from it .
和 他们 鞠躬 到 它 和 画 智慧 从 它 .

他们向它鞠躬，并从中汲取智慧。

[ænd; ənd]['evər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
And ever they turned more and more from the ways in which the Taithu
和 曾经 他们 转向 更多的 和 更多的 从 这 方式 在 哪个 这 -
[hæd; həd] [wɔ:kt] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [θru:]
had walked — for it seemed that which came to the Shining One through
有 步行 — 为了 它 似乎 那 哪个 来了 到 这 灼灼 一 通过
[ðə; ði]['sev(ə)n] [ɔ:bz] [hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
the seven orbs had less and less of good and more and more of
这 七 球体 有 较少的 和 较少的 的 好的 和 更多的 和 更多的 的
[ðə; ði] ['paʊər] [ju:; jʊ][kɔ:l][i:v(ə)l] .
the power you call evil .
这 力量 你 称呼 邪恶的 .

他们越来越偏离泰图所走的道路——因为通过七个宝珠传递给光辉者的东西，似乎越来越少是善，而你们称之为邪恶的力量却越来越多。

[nɑ:lɪdʒ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] , [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] , [klɪr] [ænd; ənd]
Knowledge it gave and understanding , yes ; but not that which , clear and
知识 它 给予 和 理解 , 是的 ; 但 不是 那 哪个 , 清除 和
[sə'ri:n] ,
serene ,
安详 ,

它赋予了知识和理解，是的；但它没有赋予我们那种清晰而宁静的.....

[laɪts] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [raɪt] ['wɪzdəm] ;
lights the paths of right wisdom ;
灯 这 路径 的 正确的 智慧 ;

照亮正智慧之路；

[ræðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [flɛs] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [roʊdz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] — [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
rather were they flares pointing the dark roads that lead to — to the ultimate
相当 是 他们 信号弹 指向 这 黑暗的 道路 那 带领 到 — 到 这 最终的
[i:v(ə)l] !
evil !
邪恶的 !

相反，它们是指向通往——最终邪恶的黑暗道路的信号弹！

" [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
" **Not all of the race of the Three followed the counsel of the Shining One .**
" 不是 全部 的 这 种族 的 这 三 随后 这 法律顾问 的 这 灼灼 一 .

“并非三族全员都听从了光辉者的教诲。”

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] , ['meni] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][nɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .
There were many , many , who would have none of it nor of its power .
那里 是 许多 , 许多 , WHO 会 有 没有任何 的 它 也不 的 它是 力量 .

有很多人既不接受它，也不接受它的力量。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] - [splɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] ,
So were the Taithu split ; and to this place where there had been none ,
所以 是 这 - 分裂 ; 和 到 这 地方 在哪里 那里 有 到过 没有任何 ,
于是泰图人分裂了; 来到了这个原本空无一人的地方。

[keɪm] ['heɪtrɪd] , [fɪr] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
came hatred , fear and suspicion .
来了 仇恨 , 害怕 和 怀疑 .
随之而来的是仇恨、恐惧和猜疑。

[ðoʊz] [huː] [pər'suːd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [weɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ]
Those who pursued the ancient ways went to the Three and pleaded with
那些 WHO 追击 这 古老的 方式 去 到 这 三 和 恳求 和
[ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
them to destroy their work — and they would not ,
他们 到 破坏 他们的 工作 — 和 他们 会 不是 ,
那些遵循古代道路的人去求见三位一体神, 恳求他们摧毁他们的著作——但他们拒绝了。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪ 'tiː] .
for still they loved it .
为了 仍然 他们 喜爱 它 .
因为他们仍然很喜欢它。

" [strɔːŋɡər] [gruː] [ðə; ði] ['dwelər] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪd][aɪ 'tiː] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [ɪts] ['wɜːʃɪpə]
" **Stronger grew the Dweller and less and less did it lay before its worshippers**
" 更强 生长 这 居住者 和 较少的 和 较少的 做过 它 躺 前 它是 信徒
— [fɔːr; fər] [nəʊ] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] — [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ;
— **for now so they had become — the fruits of its knowledge ;**
— 为了 现在 所以 他们 有 变得 — 这 水果 的 它是 知识 ;
“居住者越来越强大, 它向它的崇拜者——因为现在他们已经变成了崇拜者——展示的知识成果也越来越少;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [gruː] — ['restləs] — ['tɜːrɪnɪ] [ɪts] [geɪz] [ə'pɑːn] [zɜːrθ] [feɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
and it grew — restless — turning its gaze upon earth face even as it had
和 它 生长 — 不安 — 转弯 它是 目光 之上 地球 脸 甚至 作为 它 有
[tɜːrɪnd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] .
turned it from the Three .
转向 它 从 这 三 .
它变得越来越躁动不安, 目光转向了地球, 就像它曾经将目光从三位一体上移开一样。

[aɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'ɡen] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
It whispered to the Taithu to take again the paths and look out upon the
它 低声说道 到 这 - 到 拿 再次 这 路径 和 看 出去 之上 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
它低声告诉泰图, 要重新踏上征程, 眺望世界。

[loʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[ə'boʊv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɜːrtl] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [dwelt] [æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [reɪs] ,
above them was a great fertile land on which dwelt an unfamiliar race ,
多于 他们 曾是 一个 伟大的 沃 土地 在 哪个 居住 一个 陌生 种族 ,
在他们上方是一片广袤肥沃的土地, 上面居住着一个陌生的种族。

[skɪld] [ɪn][aːts] , ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['wɪzdəm] — [mæn'kaɪnd] !
skilled in arts , seeking and finding wisdom — mankind !
熟练 在 艺术 , 寻求 和 寻找 智慧 — 人类 !
精通艺术, 追求和发现智慧——人类!

[ˈmaɪtɪ] [ˈbɪldərz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [væst][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv]
Mighty builders were they ; vast were their cities and huge their temples of
强大的 建筑商 是 他们 ; 广阔的 是 他们的 城市 和 巨大的 他们的 寺庙 的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

他们是伟大的建造者；他们的城市辽阔无垠，他们的石头神庙巍峨壮丽。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər][ləndz] [ˈmʊriə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] - [huːm] [ðeɪ]
" **They called their lands Muria and they worshipped a god Thanaroa whom they**
" 他们 称为 他们的 土地 穆里亚 和 他们 崇拜 一个 上帝 - 谁 他们
[ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
imagined to be the maker of all things ,
想象 到 是 这 制造商 的 全部 事物 ,
他们称自己的土地为穆里亚，他们崇拜神塔纳罗阿，他们认为塔纳罗阿是万物的创造者。

[ˈdwelɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] .
dwelling far away .
住宅 远的 离开 .

居住在遥远的地方。

[ðeɪ] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz][ˈkloʊzər][ɡɒdz] , [naːt] [ɪnˈdɪfrənt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]
They worshipped as closer gods , not indifferent but to be prayed to and
他们 崇拜 作为 更近 神 , 不是 冷漠 但 到 是 祈祷 到 和
[tuː; tə][biː; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] ,
to be propitiated ,
到 是 安抚 ,
他们被当作更亲近的神灵来崇拜，并非漠不关心，而是需要祈祷和安抚。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
the moon and the sun .
这 月亮 和 这 太阳 .

月亮和太阳。

[tuː] [kɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
Two kings they had , each with his council and his court .
二 国王 他们 有 , 每个 和 他的 理事会 和 他的 法庭 .

他们有两个国王，每个国王都有自己的议会和朝臣。

[wʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [haɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
One was high priest to the moon and the other high priest to the sun .
一 曾是 高的 牧师 到 这 月亮 和 这 其他 高的 牧师 到 这 太阳 .
一个是月亮的大祭司，另一个是太阳的大祭司。

" [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [blæk] - [ˈherd] ,
" **The mass of this people were black - haired** ,
" 这 大量的 的 这 人们 是 黑色的 - 头发 ,

这些人大多是黑头发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [wɜːr; wər] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [maɪn] ;
but the sun king and his nobles were ruddy with hair like mine ;
但 这 太阳 国王 和 他的 贵族 是 红润 和 头发 喜欢 矿 ;
但太阳王和他的贵族们都和我一样，有着红润的头发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [laɪk] - — [ɔːr] - .
and the moon king and his followers were like Yolara — or Lugur .
和 这 月亮 国王 和 他的 追随者 是 喜欢 - — 或者 - .

月亮王和他的追随者就像尤拉拉——或者卢古尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [θriː] [seɪ] , [ˈɡʊdwin] ,
And this , the Three say , Goodwin ,
和 这 , 这 三 说 , 古德温 ,

三位一体说道，古德温

[keɪm] [əˈbaʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɔːr; fər] [taɪm] [əˈpaːn] [taɪm] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ]
came about because for time upon time the law had been that whenever a
来了 关于 因为 为了 时间 之上 时间 这 法律 有 到过 那 每当 一个
[ˈrɑːdi] - [ˈherd] [ɔːr][ˈæf(ə)n] - [trest] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm]
ruddy - haired or ashen - tressed child was born of the black - haired it became
红润 - 头发 或者 铁青 - 蓬松的 孩子 曾是 出生 的 这 黑色的 - 头发 它 成为
[ˈdedɪkeɪtɪd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [iːðər] [sʌn][gɑːd][ɔːr] [muːn] [gɑːd] ,
dedicated at once to either sun god or moon god ,
投入的 在 一次 到 任何一个 太阳 上帝 或者 月亮 上帝 ,

其由来是因为自古以来就有这样的律法：每当黑发女子生下一个红发或灰发的孩子，这个孩子就会立刻献给太阳神或月神。

[ˈleɪtər] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [tʃɪldrən] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
later wedding and bearing children only to their own kind .
之后 婚礼 和 轴承 孩子们 仅有的 到 他们的 自己的 种类 .

之后只与同类结婚生子。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [lɒkt] [wʌnz] ,
Until at last from the black - haired came no more of the light - locked ones ,
直到 在 最后的 从 这 黑色的 - 头发 来了 不 更多的 的 这 光 - 已锁定 一个 ,
直到最后，黑发族中再也没有出现过浅发族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑːdi] [wʌnz] , [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋɡər] , [stɪl] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but the ruddy ones , being stronger , still arose from them .
但 这 红润 一个 , 存在 更强 , 仍然 出现 从 他们 .

但是，那些体型较大的红褐色恐龙仍然从它们中间崛起。

" [wʌn] [prəˈfesər] [ˈsvɑːnti] [ˈɔːɡəst] [əˈriːniəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði]
" [1] **Professor Svante August Arrhenius , in his Worlds in the Making — the**
" [1] 教授 斯万特 八月 阿伦尼乌斯 , 在 他的 世界 在 这 制作 — 这
[kənˈsep(ə)n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [juːnɪvɜːrsəli] [dɪˈfjuːzd] ,
conception that life is universally diffused ,
概念 那 生活 是 普遍地 扩散 ,

[1] 斯万特·奥古斯特·阿伦尼乌斯教授在其著作《世界的形成》中指出，生命普遍扩散的概念是：

[ˈkɑːnstəntli] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [spɔːz] [wɪt]
constantly emitted from all habitable worlds in the form of spores which
不断地 发射 从 全部 适宜居住 世界 在 这 形式 的 孢子 哪个
[trʌvɜːrs] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] ,
traverse space for years and ages ,
横穿 空间 为了 年 和 年龄 ,

以孢子的形式不断从所有适宜居住的星球释放出来，这些孢子可以在太空中传播数年甚至更久。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑːr] ,
the majority being ultimately destroyed by the heat of some blazing star ,
这 多数 存在 最终 损毁 经过 这 热 的 一些 炽烈 星星 ,
大部分最终都被某颗炽热恒星的高温摧毁了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ɡloʊbz] [wɪt] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
but some few finding a resting - place on globes which have reached the
但 一些 很少 寻找 一个 休息 - 地方 在 地球仪 哪个 有 达到 这
[ˈhæbɪtəb(ə)l][ˈsterdʒ] . — [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
habitable stage . — W . T . G .
适宜居住 阶段 . — W . T . G .

但少数生物却在已经达到适宜居住阶段的星球上找到了栖身之所。——WTG

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pu:l]
The Building of the Moon Pool
这 建筑 的 这 月亮 水池

月池的建造

[ʃi; ʃi] [pɔ:zd] , ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgəɹz] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bra:nz] - [flekt] ['rɪŋlɪts] .
She paused , running her long fingers through her own bronze - flecked ringlets .
她 暂停 , 跑步 她 长的 手指 通过 她 自己的 青铜 - 有斑点的 环状物 .
她停顿了一下，用修长的手指梳理着自己带有古铜色斑点的卷发。

[sɪ'lektɪv] ['bri:dn] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , [aɪ] [θɔ:t] ;
Selective breeding this , with a vengeance , I thought ;
选择性 选育 这 , 和 一个 复仇 , 我 想法 ;

我当时想，这是经过精心挑选和培育才实现的。

[æn; ən] ['eɪnfənt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [hə'redəti] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]
an ancient experiment in heredity which of course would in time result in the
一个 古老的 实验 在 遗传 哪个 的 课程 会 在 时间 结果 在 这
['stæmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tu; ; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [taɪp] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɔ:l] ['ɔrgən,ɪzəm] ;
stamping out of the tendency to depart from type that lies in all organisms ;
冲压 出去 的 这 趋势 到 离开 从 类型 那 谎言 在 全部 生物 ;
一项古老的遗传实验，当然，随着时间的推移，它将消除所有生物体中存在的偏离类型的倾向；

[rɪ'zʌltɪŋ] , [ˈɑ:bviəsli] , [æt; ət][ləst] , [ɪn] [θri:] [fɪkst] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [blæk] - ['herd] , ['rʌdi] - ['herd] ,
resulting , obviously , at last , in three fixed forms of black - haired , ruddy - haired ,
结果 , 明显地 , 在 最后的 , 在 三 固定的 表格 的 黑色的 - 头发 , 红润 - 头发 ,
[ænd; ənd][ˈsɪlvə] - ['herd] — [bʌt; bət] [ðɪs] ,
and silver - haired — but this ,
和 银 - 头发 — 但 这 ,

显然，最终形成了黑发、红发和银发这三种固定的形态——但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; ; tə][em 'i:] ,
with a shock of realization it came to me ,
和 一个 震惊 的 实现 它 来了 到 我 ,

我突然恍然大悟，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [pɒʊld] - ,
was also an accurate description of the dark - polled ladala ,
曾是 还 一个 准确的 描述 的 这 黑暗的 - 民意调查 - ,

对黑头拉达拉鸟的描述也很准确。

[ðer; ðər] [fer] - ['herd] ['rʊlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [trest] - !
their fair - haired rulers and of the golden - brown tressed Lakla !
他们的 公平的 - 头发 统治者 和 的 这 金的 - 棕色的 蓬松的 - !

他们金发碧眼的统治者，还有拥有金棕色头发的拉克拉！

[haʊ] — ['kwestʃənz] [brɪ'gæn][tu; ; tə] [stri:m] [θru:] [maɪ][maɪnd] ; ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [hændmeɪdənz]
How — questions began to stream through my mind ; silenced by the handmaiden's
如何 — 问题 开始 到 溪流 通过 我的 头脑 ; 沉默 经过 这 使女的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“怎么会这样？”各种问题涌上心头，却被侍女的声音打断了。

" [ə'blaʊ] , [fa:r] , [fa:r] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌn] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **Above , far , far above the abode of the Shining One , " she said ,**
" 多于 , 远的 , 远的 多于 这 住所 的 这 灼灼 一 , " 她 说 ,

“在高处，远远地，在光辉者的居所之上，”她说。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['temp(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] .
" **was their greatest temple , holding the shrines both of sun and moon .**
" 曾是 他们的 最 寺庙 , 保持 这 神社 两个都 的 太阳 和 月亮 .

“是他们最伟大的神庙，里面供奉着太阳和月亮。”

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈtɛmpəlz] [ˈhɪd(ə)n] [br'haɪnd] [ˈmaɪti] [wɔ:lz] ,
All about it were other temples hidden behind mighty walls ,
全部 关于 它 是 其他 寺庙 隐 在后面 强大的 墙壁 ,
周围都是隐藏在高墙后面的其他寺庙,

[i:tʃ] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ɪts] [oʊn] [speɪs] [ænd; ənd] [skwɜəd] [ænd; ənd] [ru:ld] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
each enclosing its own space and squared and ruled and standing within a
每个 封闭 它是自己的 空间 和 平方 和 裁决 和 常设 之内 一个
[ˈʃæləʊ] [leɪk] ;
shallow lake ;
浅的 湖 ;
每个都围合出自己的空间，呈方形，有规整的线条，矗立在浅湖之中；

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] — "
the sacred city , the city of the gods of this land — "
这 神圣 城市 , 这 城市 的 这 神 的 这 土地 — "
这座神圣的城市，这片土地上众神的城市——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] .
" It is the Nan - Matal that she is describing , " I thought .
" 它 是 这 楠 - 金属 那 她 是 描述 , " 我 想法 .
“她描述的就是南马塔尔人，”我想。

" [aʊt] [ə'pa:n] [ɔ:l] [ðɪs] [lɒkt] [ðə; ði] - [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Out upon all this looked the Taithu who were now but the servants of the
" 出去 之上 全部 这 看起来 这 - WHO 是 现在 但 这 仆人 的 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ,
Shining One as it had been the messenger of the Three ,
灼灼 一 作为 它 有 到过 这 信使 的 这 三 ,
“俯瞰这一切的是泰图们，他们现在只不过是光辉者的仆人，就像它曾经是三位一体的使者一样。”

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
" she went on .
" 她 去 在 .
她继续说道。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [spəʊk] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
" When they returned the Shining One spoke to them ,
" 什么时候 他们 返回 这 灼灼 一 辐 到 他们 ,
“当他们返回时，那位光辉者对他们说了话，

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [də'mɪnɪən] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [jeɪ] ,
promising them dominion over all that they had seen , yea ,
有前途 他们 统治权 超过 全部 那 他们 有 已见 , 是的 ,
承诺让他们统治他们所看到的一切，是的，

[ˈʌndər] [aɪ 'ti:] [də'mɪnɪən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [z:rθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [pər'hæps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [z:rθ] !
under it dominion of all earth itself and later perhaps of other earths !
在下面 它 统治权 的 全部 地球 本身 和 之后 也许 的 其他 地球 !
它统治着整个地球，以后或许还能统治其他地球！

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [kra:ft] , [ˈkʌnɪŋ] ; [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ɡeɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
" In the Shining One had grown craft , cunning ; knowledge to gain that which it
" 在 这 灼灼 一 有 生长 工艺 , 狡猾 ; 知识 到 获得 那 哪个 它
[dɪ'zɑ:d] .
desired .
想要的 .
“闪耀者拥有精湛的技艺、狡诈的手段；以及获得其所渴望之物的知识。

[ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][təʊld][ɪts] - — [ænd; ənd][ˈmeɪhæp][təʊld][ðem; ðəm] [truːθ] — [ðæt] [nɑːt] [jet]
Therefore it told its Taithu — and mayhap told them truth — that not yet
所以 它 讲述 它是 - — 和 或许 讲述 他们 真相 — 那 不是 然而
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ;
was it time for them to go forth ;
曾是 它 时间 为了 他们 到 去 前进 ;

因此，它告诉了它的泰图——或许也告诉了他们真相——他们现在还不是出发的时候；

[ðæt] [ˈsləʊli] [mʌst; məst] [ðei] [pæs] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
that slowly must they pass into that outer world ,
那 缓慢地 必须 他们 经过 进入 那 外 世界 ,
他们必须慢慢地融入外面的世界。

[fɔːr; fər] [ðei] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪ ˈtiː] [lækt] [ˈpaʊər]
for they had sprung from heart of earth and even it lacked power
为了 他们 有 弹簧 从 心 的 地球 和 甚至 它 缺乏 力量
[tuː; tə][swɜːrɪ] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
to swirl unaided into and through the above .
到 漩涡 未受帮助 进入 和 通过 这 多于 .

因为它们是从大地深处涌出的，即使是大地本身也没有力量独自翻滚着进入并穿过上面的世界。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈkaʊnsəld] [ðem; ðəm] , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Then it counselled them , instructing them what to do .
然后 它 建议 他们 , 指导 他们 什么 到 做 .
然后它给他们提供建议，指导他们该怎么做。

[ðei] [ˈhɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [werˈɪn] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
They hollowed the chamber wherein first I saw you ,
他们 空心的 这 房间 其中 第一的 我 锯 你 ,
他们凿空了我第一次见到你的那间房间，

[ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [sped] .
cutting their way to it that path down which from it you sped .
切割 他们的 方式 到 它 那 小路 向下 哪个 从 它 你 加速 .
他们砍伐树木，沿着你疾驰而下的那条路前进。

" [aɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [muːn] [fleɪm] [ɪz][kɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It revealed to them that the force that is within moon flame is kin to the**
" 它 揭晓 到 他们 那 这 力量 那 是 之内 月亮 火焰 是 亲属 到 这
[fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,
force that is within it ,
力量 那 是 之内 它 ,
“它向他们揭示了月焰中的力量与自身内部的力量是同源的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː] [ʌv; əv] [muːn] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˈɪntuː]
for the chamber of its birth was the chamber too of moon birth and into
为了 这 房间 的 它是 出生 曾是 这 房间 也 的 月亮 出生 和 进入
[aɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈfloʊ] [ɪn] [ðæt] [ɜːrθ] [tʃaɪld] :
it went the subtle essence and powers that flow in that earth child :
它 去 这 微妙的 本质 和 权力 那 流动 在 那 地球 孩子 :

因为他出生的房间也是月亮诞生的房间，流淌在那个地球孩子体内的微妙本质和力量都进入了那里：

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði] [muːn]
and it taught them how to make that which fills what you call the Moon
和 它 教授 他们 如何 到 制作 那 哪个 填充 什么 你 称呼 这 月亮
[puːl] [huːz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [veɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈklɪfs] .
Pool whose opening is close behind its Veil hanging upon the gleaming cliffs .
水池 谁 开幕 是 关闭 在后面 它是 面纱 绞刑 之上 这 闪闪发光 悬崖 .
它教会了他们如何制造出你们称之为月亮池的东西，月亮池的开口就在悬挂在闪闪发光的悬崖上的面纱后面。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs]
" When this was done it taught them how to make and how to place
" 什么时候 这 曾是 完毕 它 教授 他们 如何 到 制作 和 如何 到 地方
[ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts] [θru:] [wɪtʃ] [mu:n] [fleɪm] [stri:mz] ['ɪntu:] [mu:n] [pu:l] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts]
the seven lights through which moon flame streams into Moon Pool — the seven lights
这 七 灯 通过 哪个 月亮 火焰 溪流 进入 月亮 水池 — 这 七 灯
[ðæt] [ɑ:r; ər] [kɪn] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] ['sev(ə)n] [ɔ:bz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ɪts] [faɪr z] [ɑ:r; ər] [kɪn] [tu:; tə] [mu:n] [faɪr z] —
that are kin to its own seven orbs even as its fires are kin to moon fires —
那 是 亲属 到 它是自己的 七 球体 甚至 作为 它是 火灾 是 亲属 到 月亮 火灾 —
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [tred] .
and which would open for it a path that it could tread .
和 哪个 会 打开 为了 它 一个 小路 那 它 可以 踏 .

“当这一切完成后，它教会了他们如何制作和放置七盏灯，月火通过这七盏灯流入月池——这七盏灯与它自己的七个球体有关，就像它的火焰与月火有关一样——这将为它开辟一条可以行走的道路。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] - [dɪd] ,
And all this the Taithu did ,
和 全部 这 这 - 做过 ,

泰图人做了这一切。

['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] ['si:krətli] [ðæt] ['ni:ðər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] [hu:z] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [set] [ə'genst]
working so secretly that neither those of their race whose faces were set against
在职的 所以 偷偷 那 两者都不 那些 的 他们的 种族 谁 面孔 是 放 反对
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [nɔ:r] [ðə; ði] ['bɪzi] [men] [ə'blʌv] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
the Shining One nor the busy men above know aught of it .
这 灼灼 一 也不 这 忙碌的 男人 多于 知道 零 的 它 .

他们的行动如此隐秘，以至于无论是他们族中那些与光辉之人为敌的人，还是那些忙碌的上层人士，都对此一无所知。

" [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [mu:vd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , ['klʌstərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l]
" When it was done they moved up the path , clustering within the Moon Pool
" 什么时候 它 曾是 完毕 他们 已搬 向上 这 小路 , 聚类 之内 这 月亮 水池
[tʃeɪmbər] .
Chamber .
商会 .

“完成后，他们沿着小路向上走，聚集在月池室里。

[mu:n] [fleɪm] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gloʊbz] , [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:l] ; [ðeɪ] [sɔ:]
Moon flame streamed through the seven globes , poured down upon the pool ; they saw
月亮 火焰 流媒体 通过 这 七 地球仪 , 倾倒 向下 之上 这 水池 ; 他们 锯
[mɪsts] [ə'raɪz] ,
mists arise ,
薄雾 出现 ,

月光火焰穿过七个球体，倾泻而下，落在水池中；他们看到雾气升腾，

[ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mu:n] [fleɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θru:] [mu:n]
embrace , and become one with the moon flame — and then up through Moon
拥抱 , 和 变得 一 和 这 月亮 火焰 — 和 然后 向上 通过 月亮
[pu:l] ,
Pool ,
水池 ,

拥抱月亮火焰，与之融为一体——然后向上穿过月亮池，

['feɪpɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [laɪt] , ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] , ['reɪdɪənt] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
shaping itself within the mists of light , whirling , radiant — the Shining One !
成型 本身 之内 这 薄雾 的 光 , 旋转 , 辐射状 — 这 灼灼 — !

在光雾中成形，旋转，闪耀——闪耀者！

" [ɔ:lmoʊst] [fri:] , [ɔ:lmoʊst] [lu:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ 'ti:] ['klʌvətɪd] !
" Almost free , almost loosed upon the world it coveted !
" 几乎 自由的 , 几乎 松开 之上 这 世界 它 令人垂涎的 !

“几乎自由了，几乎就要被释放到它梦寐以求的世界中了！”

" [əˈɡen] [aɪ ˈti:] [ˈkaʊnsəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [huːz] [ˈpɔːrtl] [juː; jʊ]
" **Again it counselled them , and they pierced the passage whose portal you**
" 再次 它 建议 他们 , 和 他们 穿孔 这 通道 谁 门户网站 你
[faʊnd] [fɜːrst] ;
found first ;
成立 第一的 ;

“它又给他们出了主意，于是他们刺穿了你最先发现的那道门；

[set][ðə; ði][fairz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [stoʊnz] ,
set the fires within its stones ,
放 这 火灾 之内 它是 石头 ,
[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] [speɪk] [tuː; tə]
and revealing themselves to the moon king and his priests spake to
和 揭示 他们自己 到 这 月亮 国王 和 他的 神父 说 到
[ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] .
them even as the Shining One had instructed .
他们 甚至 作为 这 灼灼 一 有 指示 .

他们向月亮王和他的祭司们现身，并按照光辉者的指示与他们交谈。

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
" **Now was the moon king filled with fear when he looked upon the Taithu ,**
" 现在 曾是 这 月亮 国王 已填 和 害怕 什么时候 他 看起来 之上 这 - ,
“此时，月王望着泰图，心中充满了恐惧。”

[ˈfraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈtektɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [muːn] [puːl] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər]
shrouded with protecting mists of light in Moon Pool Chamber , and heard their
被遮蔽的 和 保护 薄雾 的 光 在 月亮 水池 商会 , 和 听到 他们的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

在月池密室中，笼罩在保护性的光雾之中，我听到了他们的话语。

[jet] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkræftɪ] ,
Yet , being crafty ,
然而 , 存在 狡猾 ,
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər]
然而，狡猾的是，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [hiːdɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwɪkli]
he thought of the power that would be his if he heeded and how quickly
他 想法 的 这 力量 那 会 是 他的 如果 他 听从了 和 如何 迅速地
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [wʊd] [ˈdwaɪnd(ə)] .
the strength of the sun king would dwindle .
这 力量 的 这 太阳 国王 会 减少 .

他想到如果自己听从劝告，将会获得多么强大的力量，以及太阳王的势力将会多么迅速地衰落。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈmesɪndʒəz] .
So he and his made a pact with the Shining One's messengers .
所以 他 和 他的 制成 一个 协议 和 这 灼灼 一个人的 信使 .
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər]
于是他和他的部下与光辉者的使者们订立了盟约。

" [wen] [nekst][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [fleɪmz] [daʊn] [əˈpɑːn] [muːn] [puːl] ,
" **When next the moon was round and poured its flames down upon Moon Pool ,**
" 什么时候 下一个 这 月亮 曾是 圆形的 和 倾倒 它是 火焰 向下 之上 月亮 水池 ,
“当月亮再次圆润，并将火焰倾泻到月池上时，

[ðə; ði] - [ˈɡæðəd] [ðer; ðər] [əˈgen] , [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [teɪk] [ʃeɪp] [wɪˈðɪn]
the Taithu gathered there again , watched the child of the Three take shape within
这 - 聚集 那里 再次 , 观看 这 孩子 的 这 三 拿 形状 之内
[ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
the pillars ,
这 柱子 ,

泰图们再次聚集在那里，注视着三位一体之子在石柱中成形。

[spi:d] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [aʊt] !
speed away — and out !
速度 离开 — 和 出去 !

迅速逃离！

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] ;
They heard a mighty shouting , a tumult of terror , of awe and of worship ;
他们 听到 一个 强大的 喊叫 , 一个 骚乱 的 恐怖 , 的 敬畏 和 的 崇拜 ;

他们听到一阵震耳欲聋的喊叫声，那是恐惧、敬畏和崇拜交织在一起的喧闹声；

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ə; eɪ] [væst] [ˈsaɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwertɪd] , [ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪsts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a silence ; a vast sighing — and they waited , wrapped in their mists of light ,
一个 沉默 ; 一个 广阔的 叹息 — 和 他们 等待 , 包装 在 他们的 薄雾 的 光 ,
一片寂静；一声长长的叹息——他们静静等待，被笼罩在光雾之中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʃ] [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd]
for they feared to follow nor were they near the paths that would have enabled
为了 他们 害怕 到 跟随 也不 是 他们 靠近 这 路径 那 会 有 已启用

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [wɪˈðəʊt] .
them to look without .
他们 到 看 没有 .

因为他们害怕跟随，而且他们附近也没有可以让他们向外看的路径。

" [əˈnʌðər] [ˈtu:mʌlt] — [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ˈmɜ:rməɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ˈpʌlsɪŋ]
" Another tumult — and back came the Shining One , murmuring with joy , pulsing
 , [traɪˈʌmfənt] ,
, triumphant ,
 , 凯 ,

“又是一阵骚动——然后，那位闪耀者回来了，他喜悦地低语着，脉动着，凯旋而归，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈveɪpəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈrʌdi] - [ˈherd] , [ˈɡoʊldən] - [aɪd]
and clasped within its vapours a man and woman , ruddy - haired , golden - eyed
 ,
 ,
 ,

在它的蒸汽中，笼罩着一男一女，他们有着红棕色的头发和金色的眼睛。

[ɪn] [hu:z] [ˈfeɪsɪz] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] — [ˈɡlɔ:riəsli] , [ˈhɪdiəsli] .
in whose faces rapture and horror lay side by side — gloriously , hideously .
在 谁 面孔 狂喜 和 恐怖 躺 边 经过 边 — 辉煌地 , 极其可怕 .

他们的脸上既有狂喜，也有恐惧——既辉煌又丑陋。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ ˈti:] [dɑ:nst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [ænd; ənd] — [sæŋk] !
And still holding them it danced above the Moon Pool and — sank !
和 仍然 保持 他们 它 跳舞 多于 这 月亮 水池 和 — 沉没 !

它仍然抱着它们，在月亮池上方翩翩起舞，然后——沉了下去！

" [naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [bi:; bi] [bri:f] .
" Now must I be brief .
" 现在 必须 我 是 简短的 .

现在我必须简短一些。

[læt][ˈæftər][læt][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [went] [fɔːrθ] , [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Lat after lat the Shining One went forth , returning with its sacrifices .
纬度 后 纬度 这 灼灼 一 去 前进 , 返回 和 它是 牺牲 .
一连串的祭祀, 光辉之神不断前行, 带着祭品归来。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˈæftər] [iːt] [aɪ ˈtiː] [gruː] — [ænd; ənd] [ˈgeɪɜ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkruːəl] .
And stronger after each it grew — and gayer and more cruel .
和 更强 后 每个 它 生长 — 和 更gay 和 更多的 残忍的 .
它一次比一次强大, 也一次比一次残酷。

[ˈevər] [wen] [aɪ ˈtiː] [pæst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [preɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] - [huː] [wɑːtɪt] [felt] [ə; eɪ]
Ever when it passed with its prey toward the pool , the Taithu who watched felt a
曾经 什么时候 它 通过了 和 它是 猎物 朝向 这 水池 , 这 - WHO 观看 毛毡 一个
[swift] ,
swift ,
迅速 ,
每当它带着猎物游向水池时, 注视着的泰图都会感到一阵迅疾的.....

[strɔːŋ] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkənəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
strong intoxication , a drunkenness of spirit , streaming from it to them .
强的 中毒 , 一个 酒醉 的 精神 , 流媒体 从 它 到 他们 .
强烈的醉意, 一种精神上的陶醉, 从那里流向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [fərˈgɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dəˈmɪnɪən] —
And the Shining One forgot what it had promised them of dominion —
和 这 灼灼 一 忘了 什么 它 有 承诺 他们 的 统治权 —
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈiːv(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [tuː] [fərˈgɑːt] .
and in this new evil delight they too forgot .
和 在 这 新的 邪恶的 喜 他们 也 忘了 .
而那位光辉之神忘记了它曾许诺给他们的统治权——在这新的邪恶快感中, 他们也忘记了。

" [ðə; ði] [ˈaʊtər] [lænd][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [straɪf] .
" **The outer land was torn with hatred and open strife .**
" 这 外 土地 曾是 撕裂 和 仇恨 和 打开 冲突 .
外邦饱受仇恨和公开冲突的蹂躏。

[ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
The moon king and his kind ,
这 月亮 国王 和 他的 种类 ,
月亮王和他的族人,

[θruː] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
through the guidance of the evil Taithu and the favour of the Shining One ,
通过 这 指导 的 这 邪恶的 - 和 这 偏爱 的 这 灼灼 一 ,
在邪恶的泰图的指引和光辉者的恩惠下,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈdaːkənd] .
had become powerful and the sun king and his were darkened .
有 变得 强大的 和 这 太阳 国王 和 他的 是 变暗 .
变得强大起来, 太阳王和他的追随者们却陷入了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [priːsts] [priːtɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn]
And the moon priests preached that the child of the Three was the moon
和 这 月亮 神父 布道 那 这 孩子 的 这 三 曾是 这 月亮
[gɑːd][ɪtˈself] [kʌm] [tuː; tə] [dwell] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
god itself come to dwell with them .
上帝 本身 来 到 住 和 他们 .
月祭司们宣称, 三位一体之子就是月神本人, 降临人间与他们同住。

" [naʊ] [væst] [tardz] [ə'rouz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wið'dru:] [ðeɪ] [tʊk] [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] [greɪt]
" **Now vast tides arose and when they withdrew they took with them great**
" 现在 广阔的 潮汐 出现 和 什么时候 他们 退出 他们 采取 和 他们 伟大的
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
portions of this country .
部分 的 这 国家 .

“现在，巨大的潮水上涨，当它们退去时，带走了这个国家的大片土地。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lənd] [ɪt'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .
And the land itself began to sink .
和 这 土地 本身 开始 到 下沉 .

土地本身也开始下沉。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
Then said the moon king that the moon had called to ocean to destroy
然后 说 这 月亮 国王 那 这 月亮 有 称为 到 海洋 到 破坏
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [rɔːθ] [ðæt] [ə'hʌðər] [ðæŋ; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] .
because wrath that another than he was worshipped .
因为 愤怒 那 其他 比 他 曾是 崇拜 .

月亮王说，月亮召唤海洋毁灭，是因为祂愤怒于有人崇拜祂以外的人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['slɔːtər] .
The people believed and there was slaughter .
这 人们 相信 和 那里 曾是 屠宰 .

人们信以为真，于是发生了屠杀。

[wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [kɪŋ] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdi] -
When it was over there was no more a sun king nor any of the ruddy -
什么时候 它 曾是 超过 那里 曾是 不 更多的 一个 太阳 国王 也不 任何 的 这 红润 -
[ˈherd] [foʊk] ;
haired folk ;
头发 民间 ;

战争结束后，太阳王不复存在，红发族人也消失了；

[sleɪn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [sleɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪb] [æt; ət] [breɪst] .
slain were they , slain down to the babe at breast .
被杀 是 他们 , 被杀 向下 到 这 宝贝 在 胸部 .

他们全部被杀，甚至连还在哺乳期的婴儿也未能幸免。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tardz] [swept] ['haɪər] ; [stɪl] ['dwaɪndld] [ðə; ði] [lənd] !
" **But still the tides swept higher ; still dwindled the land !**
" 但 仍然 这 潮汐 扫荡 更高 ; 仍然 减少 这 土地 !

“但是潮水依然上涨；陆地依然缩小! ”

" [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ˈræŋk] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [led] [θruː] [muːn] [puːl]
" **As it shrank multitudes of the fleeing people were led through Moon Pool**
" 作为 它 缩小 众多 的 这 逃离 人们 是 引领 通过 月亮 水池
[ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪr] .
Chamber and carried here .
商会 和 携带 这里 .

“随着月亮池缩小，无数逃亡的人们被带入月亮池，然后被带到了这里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [naʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd]
They were what now are called the ladala , and they were given place and
他们 是 什么 现在 是 称为 这 - , 和 他们 是 给定 地方 和
[set] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
set to work ;
放 到 工作 ;

他们就是现在所谓的拉达拉人，他们被安排了工作岗位；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈθraɪvd] .
and they thrived .
和 他们 蓬勃发展 .

他们发展壮大。

[keɪm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [dˈwelɪŋz] .
Came many of the fair - haired ; and they were given dwellings .
来 许多 的 这 公平的 - 头发 ; 和 他们 是 给定 住宅 .

许多金发碧眼的人来了；他们得到了住处。

[ðeɪ] [sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] - ;
They sat beside the evil Taithu ;
他们 卫星 旁 这 邪恶的 - ;

他们坐在邪恶的泰图旁边；

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [drʌŋk] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] ;
they became drunk even as they with the dancing of the Shining One ;
他们 成为 醉 甚至 作为 他们 和 这 跳舞 的 这 灼灼 一 ;

他们随着闪耀者的舞蹈而醉倒；

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] — [nɑːt][ɔːl] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][pɑːrt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] — [ʌv; əv][ðer; ðər][aːts] .
they learned — not all ; only a little part but little enough — of their arts .
他们 学习 — 不是 全部 ; 仅有的 一个 小的 部分 但 小的 足够的 — 的 他们的 艺术 .

他们学习了他们的技艺——虽然不是全部；只是一小部分，但也足够了。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [dɑːnst] [mɔːr] [ˈgeɪli] [aʊt][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [blæk]
And ever the Shining One danced more gaily out there within the black
[ˈæmfɪθiːətər] ;
amphitheatre ;
圆形剧场 ;

而那位光芒四射的人，在黑色的圆形剧场里，翩翩起舞，更加欢快；

[gruː] [ˈevər] [strɔːŋɡər] — [ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ɪts] [sleɪvz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ɪnˈkriːst] .
grew ever stronger — and ever the hordes of its slaves behind the Veil increased .
生长 曾经 更强 — 和 曾经 这 成群结队 的 它是 奴隶 在后面 这 面纱 增加 .

变得越来越强大——帷幕后的奴隶大军也越来越多。

" [nɔːr] [dɪd][ðə; ði] - [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [tʃek] [ðɪs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
" Nor did the Taithu who clung to the old ways check this — they could not .
" 也不 做过 这 - WHO 紧紧抓住 到 这 老的 方式 查看 这 — 他们 可以 不是 .

“那些固守旧习的泰图人也没有阻止这种情况——他们做不到。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈbʌv] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈspeɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪmpeˈrəld] .
By the sinking of the land above , their own spaces were imperilled .
经过 这 下沉 的 这 土地 多于 , 他们的 自己的 空间 是 危及 .

由于上方地壳下沉，他们的生存空间也受到了威胁。

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [aɪˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lənd]
All of their strength and all of their wisdom it took to keep this land
全部 的 他们的 力量 和 全部 的 他们的 智慧 它 采取 到 保持 这 土地
[frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] ;
from perishing ;
从 消亡 ;

他们倾尽全力，运用所有智慧，才使这片土地免于毁灭；

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [help][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlʌðər] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn]
nor had they help from those others mad for the poison of the Shining One
也不 有 他们 帮助 从 那些 其他的 疯狂的 为了 这 毒 的 这 灼灼 一
;
;
;
;

他们也没有得到那些因“光辉者”的毒药而疯狂的人的帮助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði] [ɜ:rθ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
and they had no time to deal with them nor the earth race with whom
和 他们 有 不 时间 到 交易 和 他们 也不 这 地球 种族 和 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrˈɡæðəd] .
they had foregathered .
他们 有 聚集 .
他们既没有时间去应对这些人，也没有时间去应对与他们聚集在一起的地球人。

" [æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [sləʊ] , [væst] [flʌd] .
" At last came a slow , vast flood .
" 在 最后的 来了 一个 慢的 , 广阔的 洪水 .
“最终，一场缓慢而浩瀚的洪水来了。”

[aɪˈtiː] [roʊld] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [ˈaɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] —
It rolled even to the bases of the walled islets of the city of the gods —
它 滚动 甚至 到 这 基地 的 这 有围墙的 岛屿 的 这 城市 的 这 神 —
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [naʊ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɜ:rθ] [feɪs] .
and within these now were all that were left of my people on earth face .
和 之内 这些 现在 是 全部 那 是 左边 的 我的 人们 在 地球 脸 .
它甚至滚到了众神之城的城墙小岛的底部——而现在，我的族人只剩下这些岛屿了。

" [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] [ˈpraʊdli] ,
" I am of those people , " she paused , looking at me proudly ,
" 我 是 的 那些 人们 , " 她 暂停 , 寻找 在 我 自豪地 ,
“我就是他们中的一员，”她顿了顿，骄傲地看着我，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɪŋ] [huːz] [siːd] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] - !
" one of the daughters of the sun king whose seed is still alive in the ladala !
" 一 的 这 女儿们 的 这 太阳 国王 谁 种子 是 仍然 活 在 这 - !
“太阳王的女儿之一，她的种子仍然在拉达拉体内存活！ ”

" [æz; əz] [ˈlæri] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənsɪŋ] [hænd] .
" As Larry opened his mouth to speak she waved a silencing hand .
" 作为 拉里 打开 他的 嘴 到 说话 她 挥手 一个 沉默 手 .
“拉里刚要开口说话，她就挥了挥手示意他安静。”

" [ðɪs] [taɪd] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" This tide did not recede , " she went on .
" 这 潮 做过 不是 消退 , " 她 去 在 .
“这股浪潮并没有退去，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈremnənt] , [ðə; ði] [muːn] [kɪŋ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] ,
" And after a time the remnant , the moon king leading them ,
" 和 后 一个 时间 这 剩 , 这 月亮 国王 领导 他们 ,
“过了一段时间，剩下的人，由月亮王带领，

[dʒɔɪnd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fled] [bɪˈloʊ] .
joined those who had already fled below .
加入 那些 WHO 有 已经 逃亡 以下 .
加入到下方已经逃离的人群中。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈkeɪm] [stɪl] , [ðə; ði] [kwekɪŋ] [ˈsiːst] ,
The rocks became still , the quakings ceased ,
这 岩石 成为 仍然 , 这 地震 停止 ,
岩石静止了，震动停止了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [breθ] .
and now those Ancient Ones who had been labouring could take breath .
和 现在 那些 古老的 一个 WHO 有 到过 劳动 可以 拿 气息 .
现在，那些辛勤劳作的远古先民们终于可以喘口气了。

[ænd; ənd][ˈæŋɡər] [gru:] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈi:v(ə)]
And anger grew within them as they looked upon the work of their evil
和 愤怒 生长 之内 他们 作为 他们 看起来 之上 这 工作 的 他们的 邪恶的
[kɪn] .
kin .
亲属 .

当他们看到邪恶的同胞所作所为时，心中的愤怒与日俱增。

[əˈɡen] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [θri:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [naʊ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
Again they sought the Three — and the Three now knew what they had done
再次 他们 寻求 这 三 — 和 这 三 现在 知道 什么 他们 有 完毕
[ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] .
and their pride was humbled .
和 他们的 自豪 曾是 谦卑 .

他们再次寻找三位一体——而三位一体现在知道了他们所做的一切，他们的骄傲也因此而受挫。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ðəmˈselvz] , [fɔ:r; fər] [sti:l] [ðeɪ] [lʌvd] [aɪˈti:] ;
They would not slay the Shining One themselves , for still they loved it ;
他们 会 不是 杀戮 这 灼灼 — 他们自己 , 为了 仍然 他们 喜爱 它 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ði:z] [ˈʌðər] [haʊ] [tu:; tə][ʌnˈdu:][ðer; ðər][wɜ:rɪk] ;
but they instructed these others how to undo their work ;
但 他们 指示 这些 其他的 如何 到 撤销 他们的 工作 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ði:z] [ˈʌðər] [haʊ] [tu:; tə][ʌnˈdu:][ðer; ðər][wɜ:rɪk] ;
but they instructed these others how to undo their work ;
但他们却指导其他人如何撤销他们的工作；

[haʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [wɜ:r; wər][aɪˈti:] [ˈnesəseri] .
how also they might destroy the evil Taithu were it necessary .
如何 还 他们 可能 破坏 这 邪恶的 - 是 它 必要的 .
[haʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [wɜ:r; wər][aɪˈti:] [ˈnesəseri] .
how also they might destroy the evil Taithu were it necessary .
如果需要的话，他们也可以如何摧毁邪恶的泰图。

" [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
" Armed with the wisdom of the Three they went forth — but now the Shining
" 武装 和 这 智慧 的 这 三 他们 去 前进 — 但 现在 这 灼灼
[wʌn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪnˈdi:d] .
One was strong indeed .
— 曾是 强的 的确 .
[wʌn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪnˈdi:d] .
One was strong indeed .
如果他们带着三位一体的智慧出发了——但如今，那位闪耀者确实强大无比。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们 可以 不是 杀戮 它 !
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们没能杀死它！
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们没能杀死它！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们 可以 不是 杀戮 它 !
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们没能杀死它！
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sleɪ] [aɪˈti:] !
They could not slay it !
他们没能杀死它！

" [neɪ] , [aɪˈti:] [nu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ;
" Nay , it knew and was prepared ;
" 不 , 它 知道 和 曾是 准备 ;
[neɪ] , [aɪˈti:] [nu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ;
" Nay , it knew and was prepared ;
“不，它早就知道并做好了准备；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pæs] [brɪˈɑ:nd] [ɪts] [veɪl] [nɔ:r] [si:l] [ɪts] [əˈboʊd] .
they could not even pass beyond its Veil nor seal its abode .
他们 可以 不是 甚至 经过 超过 它是 面纱 也不 海豹 它是 住所 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pæs] [brɪˈɑ:nd] [ɪts] [veɪl] [nɔ:r] [si:l] [ɪts] [əˈboʊd] .
they could not even pass beyond its Veil nor seal its abode .
他们甚至无法穿过它的帷幕，也无法封印它的居所。

[ɑ:] , [strɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] , [ˈmɑ:ti] [ʌv; əv] [wɪl] , [fʊl] [ʌv; əv][kra:ft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]
Ah , strong , strong , mighty of will , full of craft and cunning had the
啊 , 强的 , 强的 , 强大的 的 将要 , 满的 的 工艺 和 狡猾 有 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [brɪˈkʌm] .
Shining One become .
灼灼 — 变得 .
[ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [brɪˈkʌm] .
Shining One become .
啊，那位光辉之人变得如此强大，意志如此坚定，足智多谋，诡计多端。

啊，那位光辉之人变得如此强大，意志如此坚定，足智多谋，诡计多端。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈperi] ,
So they turned upon their kind who had gone astray and made them perish ,
所以 他们 转向 之上 他们的 种类 WHO 有 已消失 误入歧途 和 制成 他们 沦 ,
[tuː; tə][ðə; ði][læst] .
to the last .
到 这 最后的 .

于是，他们反过来对付那些误入歧途的同类，使他们全部灭亡。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrvənt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ;
The Shining One came not to the aid of its servants — though they called ;
这 灼灼 一 来了 不是 到 这 援助 的 它是 仆人 一 尽管 他们 称为 ;

尽管仆人们呼求，但那光辉之神并没有伸出援手；

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][tuː; tə][aɪˈtiː]
for within its will was the thought that they were of no further use to it
为了 之内 它是 将要 曾是 这 想法 那 他们 是 的 不 更远 使用 到 它
;
;
;
;

因为它的意志中蕴含着这样一种想法：它对它来说已经没有任何用处了；

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [rest] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
that it would rest awhile and dance with them — who had so little of
那 它 会 休息 一会儿 和 舞蹈 和 他们 一 WHO 有 所以 小的 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ɪts] - [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ][reɪnz][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
the power and wisdom of its Taithu and therefore no reins upon it .
这 力量 和 智慧 的 它是 - 和 所以 不 缰绳 之上 它 .

它会休息一会儿，和他们一起跳舞——而他们几乎没有它的泰图的力量和智慧，因此无法驾驭它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [blæk] - [ˈherd] [ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] [ræn][ænd; ənd][hɪd]
And while this was happening black - haired and fair - haired ran and hid
和 尽管 这 曾是 发生 黑色的 - 头发 和 公平的 - 头发 跑 和 隐藏
[ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈeɪkɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and were but shaking vessels of terror .
和 是 但 摇晃 船只 的 恐怖 .

与此同时，黑发和金发的人四处奔逃躲藏，他们就像是恐惧中颤抖的容器。

" [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] .
" **The Ancient Ones took counsel** .
" 这 古老的 一个 采取 法律顾问 .

“远古诸神商议。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər]
This was their decision ; that they would go from the gardens before the Silver
这 曾是 他们的 决定 ; 那 他们 会 去 从 这 花园 前 这 银
[wɔːtərz] — [ˈliːvɪŋ] ,
Waters — leaving ,
沃特斯 — 离开 ,

这是他们的决定；他们将离开银水前的花园——离开，

[sɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɜːʃɪpə] .
since they could not kill it , the Shining One with its worshippers .
自从 他们 可以 不是 杀 它 , 这 灼灼 一 和 它是 信徒 .

既然他们无法杀死它，那就杀死闪耀者及其信徒吧。

[ðeɪ] [si:lɪd] [ðə; ði] [maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [ˈtʃeɪmbər]
They sealed the mouth of the passage that leads to the Moon Pool Chamber
他们 密封 这 嘴 的 这 通道 那 线索 到 这 月亮 水池 商会
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [tel] [wer] [aɪˈti:]
and they changed the face of the cliff so that none might tell where it
和 他们 已更改 这 脸 的 这 悬崖 所以 那 没有任何 可能 告诉 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他们封住了通往月亮池密室的通道口，并改变了悬崖的表面，以免有人知道它以前在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪtˈself] [ðeɪ] [left] [ˈoʊpən] — [ˈhævɪŋ] [fɔ:rˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] ,
But the passage itself they left open — having foreknowledge I think ,
但 这 通道 本身 他们 左边 打开 — 拥有 预知 我 思考 ,
但他们故意留下未解之谜——我想他们是预知了这一点——

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈfju:tʃər] — [pərˈhæps][aɪˈti:]
of a thing that was to come to pass in the far future — perhaps it
的 一个 事物 那 曾是 到 来 到 经过 在 这 远的 未来 — 也许 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [hɪr] ,
was your journey here ,
曾是 你的 旅行 这里 ,

预示着遥远未来将要发生的事情——或许就是你来到这里的经历。

[maɪ] [ˈlæri] [ænd; ənd] [ˈɡʊdwin] — [ˈverɪli] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
my Larry and Goodwin — verily I think so .
我的 拉里 和 古德温 — 确实 我 思考 所以 .
我的拉里和古德温——我确实这么认为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θri:] [tra:d][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz]
And they destroyed all the ways save that which we three trod to the Dweller's
和 他们 损毁 全部 这 方式 节省 那 哪个 我们 三 践踏 到 这 居民的
[əˈboʊd] .
abode .
住所 .

他们摧毁了所有通往圣者居所的道路，只留下我们三人走过的那条。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] — [tu:; tə] [pæs] [ˈsentəns] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
" **For the last time they went to the Three — to pass sentence upon them** .
" 为了 这 最后的 时间 他们 去 到 这 三 — 到 经过 句子 之上 他们 .
“他们最后一次去见三位一体神——是为了对他们进行判决。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:m] — [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] , [əˈloʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈækə] , [sɜ:rvd]
This was the doom — that here they should remain , alone , among the Akka , served
这 曾是 这 厄运 — 那 这里 他们 应该 保持 , 独自的 , 之中 这 阿卡 , 服务
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

这就是他们的宿命——他们注定要孤零零地留在这里，与阿卡人在一起，由阿卡人服侍。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [dɔ:nd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪl] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][i:v(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]
until that time dawned when they would have will to destroy the evil they had
直到 那 时间 黎明 什么时候 他们 会 有 将要 到 破坏 这 邪恶的 他们 有
[kriˈeɪtɪd] — [ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] — [lʌvd] ;
created — and even now — loved ;
创建 — 和 甚至 现在 — 喜爱 ;

直到那一刻到来，他们才有决心摧毁他们所创造——甚至现在——仍然喜爱的邪恶；

[nɔ:r] [maɪt] [ðeɪ] [si:k] [deθ] , [nɔ:r] [ˈfɑ:ləʊ] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
nor might they seek death , nor follow their judges until this had come to pass .
也不 可能 他们 寻找 死亡 , 也不 跟随 他们的 法官 直到 这 有 来 到 经过 .
他们既不能寻求死亡，也不能服从他们的法官，直到这件事发生为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:m] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hæd; həd]
This was the doom they put upon the Three for the wickedness that had
这 曾是 这 厄运 他们 放 之上 这 三 为了 这 邪恶 那 有
[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [praɪd] ,
sprung from their pride ,
弹簧 从 他们的 自豪 ;

这是他们因三人骄傲自大而犯下的罪恶而施加于他们的惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streŋθənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [a:ts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] .
and they strengthened it with their arts that it might not be broken .
和 他们 加强 它 和 他们的 艺术 那 它 可能 不是 是 破碎的 .
他们用艺术加固了它，使它不至于被破坏。

" [ðen] [ðeɪ] [pæst] — [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
" Then they passed — to a far land they had chosen where the Shining One
" 然后 他们 通过了 — 到 一个 远的 土地 他们 有 选定 在哪里 这 灼灼 —
[kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] ,
could not go ,
可以 不是 去 ;

“然后他们就去了——去了他们选择的遥远之地，那是光辉者无法到达的地方，

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] ['presəpɪsɪz] [ʌv; əv] [du:l] , [ə; eɪ] [gri:n] [lənd] — "
beyond the Black Precipices of Doul , a green land — "
超过 这 黑色的 悬崖 的 双人 , 一个 绿色的 土地 — "
在杜尔的黑色峭壁之外，是一片绿色的土地——

" [aɪərlənd] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , " [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] . "
" Ireland ! " interrupted Larry , with conviction , " I knew it . "
" 爱尔兰 ! " 中断 拉里 , 和 定罪 , " 我 知道 它 : "
“爱尔兰！”拉里坚定地打断道，“我就知道。”

" [sɪns] [ðen] [taɪm] [ə'pɑ:n] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ʌn'hɪdɪŋ] .
" Since then time upon time had passed , " she went on , unheeding .
" 自从 然后 时间 之上 时间 有 通过了 , " 她 去 在 , 不理睬 .
“从那时起，时间就过去了很久很久，”她继续说道，毫不在意。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kɔ:ld] [ðɪs] [pleɪs] ['mʊriə][ʼæftər][ðer; ðər] ['sʌŋkən] [lənd][ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [fər'gɑ:t]
" The people called this place Muria after their sunken land and soon they forgot
" 这 人们 称为 这 地方 穆里亚 后 他们的 凹陷 土地 和 很快 他们 忘了
[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [si:ld] .
where had been the passage the Taithu had sealed .
在哪里 有 到过 这 通道 这 - 有 密封 .

“人们将这个地方称为穆里亚，取自他们沉没的土地，很快他们就忘记了泰图人封锁的通道在哪里。”

[ðə; ði] [mu:n] [kɪŋ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelər] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]
The moon king became the Voice of the Dweller and always with the Voice is
这 月亮 国王 成为 这 嗓音 的 这 居住者 和 总是 和 这 嗓音 是
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['kɪŋz] [kɪn] [hu:] [ɪz][ɪts] ['pri:stəs] .
a woman of the moon king's kin who is its priestess .
一个 女士 的 这 月亮 国王的 亲属 WHO 是 它是 女祭司 .

月王成为了居民之声，而始终陪伴在居民之声身边的，是一位月王的族人，她是居民之声的女祭司。

" [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒə:nɪz] [ʌpwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
" And many have been the journeys upward of the Shining One ,
" 和 许多 有 到过 这 旅程 向上 的 这 灼灼 — ,
“而光辉者也曾有过许多次向上攀登的旅程，

[θru:] [ðə; ði] [mu:n] [pu:l] — [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ʌðər] [ɪn][ɪts] [kɔɪlz] .
through the Moon Pool — returning with still others in its coils .
通过 这 月亮 水池 — 返回 和 仍然 其他的 在 它是 线圈 .
穿过月亮池——带着其他人返回，他们盘旋在池中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [groʊn] ['restləs] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,waɪdər] ['speɪsɪz] .
" And now again has it grown restless , longing for the wider spaces .
" 和 现在 再次 有 它 生长 不安 , 渴望 为了 这 更广泛 空间 .
“现在它又开始躁动不安，渴望更广阔的空间。”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈi:v(ə)n][æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ded]
It has spoken to Yolara and to Lugur even as it did to the dead
它 有 说 到 - 和 到 - 甚至 作为 它 做过 到 这 死的
- ,
Taithu ,
- ,

它曾与约拉拉和卢古尔交谈过，就像它曾与死去的泰图交谈过一样。
['prɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [də'mɪnjən] .
promising them dominion .
有前途 他们 统治权 .
承诺给予他们统治权。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [strɔ:ŋɡər] ,
And it has grown stronger ,
和 它 有 生长 更强 ,
而且它变得更强大了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] ['paʊər] [tu:; tə][ɡoʊ][fa:r][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [stri:m] [wer] [,aɪ 'ti:] [wɪl] .
drawing to itself power to go far on the moon stream where it will .
绘画 到 本身 力量 到 去 远的 在 这 月亮 溪流 在哪里 它 将要 .
它汲取力量，沿着月球轨道远行。

[ðʌs] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [jɜr; jər] [frend] , [ˈɡʊdwin] , [ænd; ənd][ˈoʊləfs] [waɪf] [ænd; ənd]
Thus was it able to seize your friend , Goodwin , and Olaf's wife and
因此 曾是 它 有能力的 到 抢占 你的 朋友 , 古德温 , 和 奥拉夫的 妻子 和
[beɪb] — [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] .
babe — and many more .
宝贝 — 和 许多 更多的 .
因此，它能够掳走你的朋友古德温、奥拉夫的妻子和孩子，以及更多的人。

- [ænd; ənd] - [plæn][tu:; tə][ˈoʊpən] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [feɪs] ;
Yolara and Lugur plan to open way to earth face ;
- 和 - 计划 到 打开 方式 到 地球 脸 ;
约拉拉和卢古尔计划开辟通往地球表面的道路；

[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ɡræsp][ðə; ði] [wɜ:rld] !
to depart with their court and under the Shining One grasp the world !
到 离开 和 他们的 法庭 和 在下面 这 灼灼 — 抓牢 这 世界 !
带着他们的朝臣出发，在光辉者的统治下掌控世界！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [beɪd] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
" And this is the tale the Silent Ones bade me tell you — and it is done .
" 和 这 是 这 故事 这 沉默的 一个 巴德 我 告诉 你 — 和 它 是 完毕 .
“这就是沉默者们让我讲给你们听的故事——故事讲完了。”

" [ˈbreθləsli] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:'pendəs] [ˈepɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [wɜ:rld] .
" Breathlessly I had listened to the stupendous epic of a long - lost world .
" 气喘吁吁 我 有 听着 到 这 惊人的 史诗 的 一个 长的 - 丢失的 世界 .
我屏息凝神地聆听着一个早已消失的世界的宏伟史诗。

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [spi:tʃ] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈevər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Now I found speech to voice the question ever with me ,
现在 我 成立 演讲 到 嗓音 这 问题 曾经 和 我 ,
现在我终于找到了合适的表达方式，来问出这个一直萦绕在我心头的问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [æz; əz] [kloʊz] [tu; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['læri] ,
the thing that lay as close to my heart as did the welfare of Larry ,
这 事物 那 躺 作为 关闭 到 我的 心 作为 做过 这 福利 的 拉里 ,
有一件事, 其重要性不亚于拉里的安危, 它一直萦绕在我心头。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [kwɛst] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðoʊz]
indeed the whole object of my quest — the fate of Throckmartin and those
的确 这 所有的 目的 的 我的 寻求 — 这 命运 的 - 和 那些
[hu:] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dwɛlərz] [lɛr] ;
who had passed with him into the Dweller's lair ;
WHO 有 通过了 和 他 进入 这 居民的 巢穴 ;
事实上, 我此行的全部目的就是探寻索克马丁以及与他一同进入了地精巢穴的人们的命运;

[jes] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['oʊləfs] [waɪf] , [tu:] .
yes , and of Olaf's wife , too .
是的 , 和 的 奥拉夫的 妻子 , 也 .
是的, 还有奥拉夫的妻子。

" - , " [aɪ] [sed] ,
" **Lakla** , " **I said** ,
" - , " 我 说 ,
“拉克拉, ”我说。

" [ðə; ði] [frend] [hu:] [dru:] [em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi; hi] [lʌvd] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] —
" **the friend who drew me here and those he loved who went before him —**
" 这 朋友 WHO 画 我 这里 和 那些 他 喜爱 WHO 去 前 他 —
[kæn; kən] [wi; wi] [nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "
can we not save them ? "
能 我们 不是 节省 他们 ? "
“把我带到这里的朋友, 以及他所爱却先他而去的人——我们难道不能拯救他们吗? ”

" [ðə; ði] [θri:] [seɪ] [noʊ] , ['gʊdwin] .
" **The Three say no , Goodwin .**
" 这 三 说 不 , 古德温 .
“三位一体说不, 古德温。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
" **There was again in her eyes the pity with which she had looked upon**
" 那里 曾是 再次 在 她 眼睛 这 遗憾 和 哪个 她 有 看起来 之上
[ˈəʊləf, 'ɔl-] .
Olaf :
奥拉夫 :
“她的眼中再次流露出了她看向奥拉夫时的那种怜悯之情。”

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] — ['fi:dz] — [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] ,
" **The Shining One — feeds — upon the flame of life itself ,**
" 这 灼灼 — — 饲料 — 之上 这 火焰 的 生活 本身 ,
“闪耀者——以生命之火为食,

['setɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪts] [oʊn] [fairz] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊn] [wɪl] .
setting in its place its own fires and its own will .
环境 在 它是 地方 它是自己的 火灾 和 它是自己的 将要 :
它以自己的方式点燃火焰, 展现自己的意志。

[ɪts] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['felz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [gli:mz] .
Its slaves are only shells through which it gleams .
它是 奴隶 是 仅有的 贝壳 通过 哪个 它 闪光 :
它的奴隶只是它的外壳, 透过这些外壳, 它自身闪耀光芒。

[deθ] , [seɪ] [ðə; ði] [θri:] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu; tə] [ðem; ðəm] ;
Death , say the Three , is the best that can come to them ;
死亡 , 说 这 三 , 是 这 最好的 那 能 来 到 他们 ;
三位一体说, 死亡是他们所能得到的最好结局;

[ˈjet] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [gret] [ɪn'diːd] . "
yet will that be a boon great indeed . "
然而 将要 那 是 一个 恩惠 伟大的 的确 ； "

但那真的会是一件好事吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] , [mə'vjəniːn] , " ['læri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **But they have souls , mavourneen , " Larry said to her** .
" 但 他们 有 灵魂 , 莫沃宁 , " 拉里 说 到 她 .
“但是他们也有灵魂，亲爱的，”拉里对她说。

" [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [stɪl] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **And they're alive still — in a way** .
" 和 它们是 活 仍然 — 在 一个 方式 .
“从某种意义上说，他们仍然活着。”

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər] [soʊlz] [hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Anyhow , their souls have not gone from them .
无论如何 , 他们的 灵魂 有 不是 已消失 从 他们 .
总之，他们的灵魂并没有离开他们。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][hoʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — ['skeptɪk] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] — ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" **I caught a hope from his words — sceptic though I am — holding that the**
" 我 捕捉 一个 希望 从 他的 字 — 怀疑论者 尽管 我 是 — 保持 那 这
[ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [soʊl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] ['læbrətɔːri] ['meθədz] — [fɔːr; fər]
existence of soul has never been proved by dependable laboratory methods — for
存在 的 灵魂 有 绝不 到过 已证实 经过 可靠的 实验室 方法 — 为了
[ðeɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] - ,
they recalled to me that when I had seen Throckmartin ,
他们 召回 到 我 那 什么时候 我 有 已见 - ,
“我从他的话语中看到了一丝希望——尽管我是一个怀疑论者——因为灵魂的存在从未被可靠的实验室方法证明过——这些话让我想起了我见过索克马丁的时候，

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Edith had been close beside him .
伊迪丝 有 到过 关闭 旁 他 .
伊迪丝一直陪伴在他身边。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðæt] [ðə; ði] ['dwelər] [siːzd] - ,
" **It was days after his wife was taken , that the Dweller seized Throckmartin** ,
" 它 曾是 天 后 他的 妻子 曾是 已采取 , 那 这 居住者 查获 - ,
" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .
“就在他妻子被掳走几天后，那个恶魔抓住了索克马丁，”我喊道。

" [haʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɪlz] , [ðer; ðər][laɪf] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɡɔːn] ,
" **How , if their wills , their life , were indeed gone** ,
" 如何 , 如果 他们的 遗嘱 , 他们的 生活 , 是 的确 已消失 ,
“如果他们的意志、他们的生命真的消失了，那该怎么办？”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɔːrd] ?
how did they find each other mid all that horde ?
如何 做过 他们 寻找 每个 其他 中 全部 那 部落 ?
他们是如何在那群人中找到彼此的？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dwelərz] [lɜːr] ? "
How did they come together in the Dweller's lair ? "
如何 做过 他们 来 一起 在 这 居民的 巢穴 ? "
他们是如何聚集在居住者的巢穴里的？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [iː; ji] ['ænsər] , ['sləʊli] .
" **I do not know , " she answered , slowly .**
" 我 做 不是 知道 , " 她 回答 , 缓慢地 .
“我不知道,”她缓缓回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [lʌvd] — [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [deθ] ! "
" **You say they loved — and it is true that love is stronger even than death !** "
" 你 说 他们 喜爱 — 和 它 是 真的 那 爱 是 更强 甚至 比 死亡 ! "
“你说他们相爱——的确，爱比死亡更强大！ ”
" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] " — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['læri] [ə'gen] — " [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ]
" **One thing I don't understand " — this was Larry again — " is why a girl like you**
" — 事物 我 不 理解 " — 这 曾是 拉里 再次 — " 是 为什么 一个 女孩 喜欢 你
[kiːps] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [kraʊd] ;
keeps coming out of the black - haired crowd ;
保持 未来 出去 的 这 黑色的 - 头发 人群 ;

“有一件事我不明白,”——这又是拉里说的——“为什么像你这样的女孩总是从黑发人群中脱颖而出；
[soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ɐnd][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [soʊ] ['regjələrli] , - .
so frequently and one might say , so regularly , Lakla .
所以 频繁地 和 — 可能 说 , 所以 经常 , - .
拉克拉，你如此频繁，可以说，你如此规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第17/19页

[ɑ:nʌ] [ðer; ðər][ˈevər] [ˈeni] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv]
Aren't there ever any red - headed boys — and if they are what becomes of

不是 那里 曾经 任何 红色的 - 标题 男孩们 — 和 如果 他们 是 什么 变成 的

[ðem; ðəm] ? " **them ?** "

他们 ? "

难道世上就没有红头发的男孩吗？如果有，他们会怎么样呢？

" [ðæt] , [ˈlæri] , [aɪ][ˈkænd:t] [ˈænsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈfræŋkli] .

" **That , Larry , I cannot answer , " she said , very frankly .**

" 那 , 拉里 , 我 不能 回答 , " 她 说 , 非常 坦率地说 .

“拉里，这个问题我无法回答，”她坦率地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pækt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [haʊ] [meɪd] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

" **There was a pact of some kind ; how made or by whom I know not .**

" 那里 曾是 一个 协议 的 一些 种类 ; 如何 制成 或者经过 谁 我 知道 不是 .

“我们之间曾有过某种协议；至于是如何订立的，或者是谁订立的，我就不得而知了。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ðə; ði] - [fɪrd] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ]
But for long the Murians feared the return of the Taithu and greatly they

但 为了 长的 这 - 害怕 这 返回 的 这 - 和 非常 他们

[fɪrd] [ðə; ði] [θri:] .

feared the Three .

害怕 这 三 .

但长期以来，穆里安人一直害怕泰图的回归，他们尤其害怕三位一体。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [fɪrd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Even the Shining One feared those who had created it — for a time ;

甚至 这 灼灼 — 害怕 那些 WHO 有 创建 它 — 为了 一个 时间 ;

就连光辉之神也曾一度惧怕创造它的人；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈi:gər] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

and not even now is it eager to face them — that I know .

和 不是 甚至 现在 是 它 渴望的 到 脸 他们 — 那 我 知道 .

即使现在，它也并不急于面对他们——这一点我很清楚。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ʃʊr] .

Nor are Yolará and Lugur so sure .

也不 是 - 和 - 所以 当然 .

约拉拉和卢古尔也同样不确定。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [kəˈmɑ:ndɪd] [aɪ ˈti:] : [bʌt; bət] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

It may be that the Three commanded it : but how or why I know not .

它 可能 是 那 这 三 命令 它 : 但 如何 或者为什么 我 知道 不是 .

或许是三位一体神下令的，但如何下令，为何下令，我却不得而知。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] — [fɔ:r; fər] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [els] [wʊd] [aɪ]

I only know that it is true — for here am I and from where else would I

我 仅有的 知道 那 它 是 真的 — 为了 这里 是 我 和 从 在哪里 别的 会 我

[hæv; həv] [kʌm] ? " **have come ?** "

有 来 ? "

我只知道这是真的——因为我在这里，我还能从哪里来呢？

" [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , " [sed] ˈlæri] [oʊˈki:f] , [ˈprɑ:mpʌli] .
" From Ireland , " said Larry O'Keefe , promptly .
" 从 爱尔兰 , " 说 拉里 奥基夫 , 及时 .
" "来自爱尔兰,"拉里·奥基夫立即说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡooɪŋ] .
" And that's where you're going .
" 和 那就是 在哪里 你是 去 .
" "而那正是你要去的地方。"

[fɔ:r; fər] - [tɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] — - ;
For 'tis no place for a girl like you to have been brought up — Lakla ;
为了 - 的 不 地方 为了 一个 女孩 喜欢 你 到 有 到过 带来 向上 — - ;
拉克拉, 像你这样的女孩, 不应该在那种地方长大。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ˈfrɑ:gz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [gɔ:d] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ˈdev(ə)] , [ænd; ənd] [red]
what with people like frogs , and a half - god three quarters devil , and red
什么 和 人们 喜欢 青蛙 , 和 一个 一半 - 上帝 三 四分之一 魔鬼 , 和 红色的
[ˈoʊjnz] ,
oceans ,
海洋 ,
那里有像青蛙一样的人, 还有半神四分之三的魔鬼, 以及红色的海洋,

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈaɪrɪ] [θɪŋz] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ʌp][ðer; ðər] , [bles] [ðer; ðər]
an ' the only Irish things yourself and the Silent Ones up there , bless their
一个 - 这 仅有的 爱尔兰 事物 你自己 和 这 沉默的 一个 向上 那里 , 保佑 他们的
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .
还有你和那些沉默的人们, 他们才是真正的爱尔兰人, 愿上帝保佑他们。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jɪz; ji] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] ,
It's no place for ye , and by the soul of St . Patrick ,
它是 不 地方 为了 是的 , 和 经过 这 灵魂 的 英石 . 帕特里克 ,
这里不适合你们, 以圣帕特里克的灵魂起誓,

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [su:n] [jɪl] [bi:; bi] [ˈɡetɪn] - !
it's out of it soon ye'll be gettin ' !
它是 出去 的 它 很快 叫喊 是 获得 - !
它很快就会从那里出来, 你很快就会得到!

" ˈlæri] !
" Larry !
" 拉里 !
"拉里!"

ˈlæri] !
Larry !
拉里 !
拉里!

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [tru:] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:]
If it had but been true — and I could see Lakla and you beside me
如果 它 有 但 到过 真的 — 和 我 可以 看 - 和 你 旁 我
[naʊ] !
now !
现在 !
如果这是真的就好了——我现在就能看到拉克拉和你站在我身边了!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ˈlæri] [ænd; ənd][ðə; ði][frɑ:g] - [men]

Larry and the Frog - Men
拉里 和 这 青蛙 - 男人

拉里和蛙人

[lɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [pər'hæps] ,
Long had been her tale in the telling , and too long , perhaps ,
长的 有 到过 她 故事 在 这 讲述 , 和 也 长的 , 也许 ,
她的故事已经讲了很久, 或许太久了。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈevri] [deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] [ə'veɪ]
have I been in the repeating — but not every day are the mists rolled away
有 我 到过 在 这 重复 — 但 不是 每一个 天 是 这 薄雾 滚动 离开
[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ʌn'dri:md] [ˈsi:krits] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [ju:θ] .
to reveal undreamed secrets of earth - youth .
到 揭示 未曾预料到的 秘密 的 地球 - 青年 .

我是否一直在重复——但并非每天都能拨开迷雾, 揭示地球青春未曾梦想的秘密。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] , [ˈædɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
And I have set it down here , adding nothing , taking nothing from it ;
和 我 有 放 它 向下 这里 , 添加 没有什么 , 采取 没有什么 从 它 ;
我已将它记录在这里, 没有增添, 也没有删减;

[træns'leɪtɪŋ] [ˈlɪbərəli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈstraɪvɪŋ] ,
translating liberally , it is true , but constantly striving ,
翻译 慷慨地 , 它 是 真的 , 但 不断地 努力 ,
自由翻译的话, 确实如此, 但要不断努力,

[waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][aɪ'di:ə] - [fɔ:rmz][ænd; ənd] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredɪli] [ʌndər'stʊd] [baɪ]
while putting it into idea - forms and phraseology to be readily understood by
尽管 推杆 它 进入 主意 - 表格 和 用语 到 是 容易 理解 经过
[maɪ] [rɪ:dʒ-z] ,
my readers ,
我的 读者 ,

同时, 我将其转化为读者容易理解的思想形式和措辞,

[tu:; tə] [ki:p] [ˈækjərətli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
to keep accurately to the spirit .
到 保持 准确 到 这 精神 .

准确地遵循其精神。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θru:'aʊt] [maɪ] [ˈnærətɪv] ,
And this , I must repeat , I have done throughout my narrative ,
和 这 , 我 必须 重复 , 我 有 完毕 自始至终 我的 叙述 ,
我必须重申, 我在整个叙述过程中都做到了这一点。

[wer'evər] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
wherever it has been necessary to record conversation with the Murians .
无论 它 有 到过 必要的 到 记录 对话 和 这 - .
凡有必要记录与穆里安人谈话的地方。

[ˈraɪzɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [stɪf] — [æz; əz] [ˈmʌs(ə)l] - [baʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd]
Rising , I found I was painfully stiff — as muscle - bound as though I had
崛起 , 我 成立 我 曾是 痛苦地 僵硬的 — 作为 肌肉 - 边界 作为 尽管 我 有
[ˈæktʃuəli] [ˈtrʌdʒd] [ˈmeni] [maɪlz] .
actually trudged many miles .
实际上 艰难跋涉 许多 英里 .
起身时, 我发现自己浑身僵硬酸痛——肌肉僵硬得像走了很远的路一样。

[ˈlæri] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˌem 'i:], [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [groʊn] .
Larry , imitating me , gave an involuntary groan .
拉里 , 模仿 我 , 给予 一个 非自愿 呻吟 .

拉里模仿我, 不由自主地呻吟了一声。

" [feɪθ] , [mə'vʝəni:n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , [ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] ,
" **Faith** , **mavourneen** , " **he said to Lakla** , **relapsing unconsciously into English** ,
" 信仰 , 莫沃宁 , " 他 说 到 - , 复发 不知不觉 进入 英语 ,
"Faith, mavourneen,"他对拉克拉说道, 不自觉地又说起了英语。

" [jɔ:; jər] [roʊdʒ] [wəd] ['nevər] [wer] [aʊt] [ju:] - ['leðər] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] [kɪk] , [dʒʌst]
" **your roads would never wear out shoe - leather** , **but they've got their kick** , **just**
" 你的 道路 会 绝不 穿 出去 鞋 - 皮革 , 但 他们有 得到 他们的 踢 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] !
the same !
这 相同的 !
"你们的道路永远不会磨损鞋底, 但它们同样很有挑战性! "

" [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [əʊər; ɑ:r] [plaɪt] , [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ;
" **She understood our plight** , **if not his words** ;
" 她 理解 我们的 困境 , 如果 不是 他的 字 ;
"即使不理解他的话语, 她也理解我们的困境;

[geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['pɪti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prʊtʃ] ; [fɔ:rst] [ju: 'es] [bæk] [ə'pɑ:n]
gave a soft little cry of mingled pity and self - reproach ; forced us back upon
给予 一个 柔软的 小的 哭 的 混合 遗憾 和 自己 - 责备 ; 强制 我们 后退 之上
[ðə; ði] ['kuʃənz] .
the cushions .
这 靠垫 .
她发出了一声轻柔的呜咽, 其中夹杂着怜悯和自责; 这声音让我们又回到了垫子上。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɑ:ri] ! " [mɔ:nd] - , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] .
" **Oh** , **but I'm sorry** ! " **mourned Lakla** , **leaning over us** .
" 哦 , 但 我是 对不起 ! " 哀悼 - , 倾斜 超过 我们 .
"哦, 对不起!"拉克拉俯身过来, 哀叹道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [nu:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] , [ɪn'di:d]
" **I had forgotten — for those new to it the way is a weary one** , **indeed**
" 我 有 被遗忘的 — 为了 那些 新的 到 它 这 方式 是 一个 厌倦 — , 的确
—
—
—
"我忘了——对于那些初次踏上这条路的人来说, 这条路的确是一条漫长而艰辛的路——"

" [ʃi:; ʃi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['hwiːld] [ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsiːdʒ] .
" **She ran to the doorway** , **whistled a clear high note down the passage** .
" 她 跑 到 这 门口 , 吹口哨 一个 清除 高的 笔记 向下 这 通道 .
她跑到门口, 沿着走廊吹了一声清脆的高音口哨。

[θru:] [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [keɪm] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] - [men] .
Through the hangings came two of the frog - men .
通过 这 绞刑 来了 二 的 这 青蛙 - 男人 .
两名蛙人从绞刑架上走了出来。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
She spoke to them rapidly .
她 辐 到 他们 快速 .
她语速很快地跟他们说话。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [wʌt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪmiəb(ə)] [ɡrɪn]
They crouched toward us , **what certainly was meant for an amiable grin**
他们 蹲着 朝向 我们 , 什么 当然 曾是 意思是 为了 一个 可亲 咧嘴笑
['rɪŋɡklɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊ'tesk] ['mʌzlz] ,
wrinkling the grotesque muzzles ,
皱纹 这 怪诞 口套 ,
它们蹲伏着朝我们走来, 那怪异的嘴部皱起一丝和蔼的笑容。

[ber] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈni:d(ə)] - [ti:θ] .
baring the glistening rows of needle - teeth .
禁止 这 闪闪发光 行 的 针 - 牙齿 .
露出闪闪发光的针状牙齿。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðei] [ˈnevər] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:]
And while I watched them with the fascination that they never lost for me
和 尽管 我 观看 他们 和 这 魅力 那 他们 绝不 丢失的 为了 我
,
!
,
而我则带着他们从未让我失去的那份着迷，注视着他们。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ˈkɑ:mli] [swʌŋ] [wʌn][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] ,
the monsters calmly swung one arm around our knees ,
这 怪物 平静地 摇摆 一 手臂 大约 我们的 膝盖 ,
怪物们镇定地用一只胳膊搂住了我们的膝盖，

[ˈlɪftɪd] [ˌju: ˈes][ʌp] [laɪk] [ˈbeɪbi:z] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑ:mli] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: ˈes] !
lifted us up like babies — and as calmly started to walk away with us !
抬起 我们 向上 喜欢 婴儿 — 和 作为 平静地 开始 到 走 离开 和 我们 !
他们像抱婴儿一样把我们抱了起来——然后平静地带着我们走开了！

" [pʊt][ˌem ˈi:] [daʊn] !
" **Put me down !**
" 放 我 向下 !
“放我下来！ ”

[pʊt][ˌem ˈi:] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
Put me down , I say !
放 我 向下 , 我 说 !
放我下来！

" [ðə; ði] [oʊˈki:fs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ;
" **The O'Keefe's voice was both outraged and angry ;**
" 这 奥基夫的 嗓音 曾是 两个都 义愤填膺 和 生气的 ;
奥基夫的声音既愤怒又愤慨；

[ˈskwɪntɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌvaɪələntli] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
squinting around I saw him struggling violently to get to his feet .
眯眼 大约 我 锯 他 挣扎 暴力 到 得到 到 他的 脚 .
我眯着眼睛环顾四周，看到他正拼命挣扎着想要站起来。

[ðə; ði] [ˈækə] [ˈoʊnli][held][hɪm; ɪm] [taɪtər] , [ˈbu:mɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋli] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
The Akka only held him tighter , booming comfortingly , peering down into his
这 阿卡 仅有的 握住 他 更紧 , 蓬勃发展 令人欣慰的是 , 窥视 向下 进入 他的
[flʌft] [feɪs] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
flushed face inquiringly .
酡 脸 询问地 .
阿卡只是把他抱得更紧了，发出安慰的低沉声音，探寻地看着他涨红的脸。

" [bʌt; bət] , [ˈlæri] — [ˈdɑ:rlɪn] - ! " — - [toʊnz] [wɜ:r; wər] — [wel] , [məˈtɜ:rnəli] [sərˈpraɪzd] — "
" **But , Larry — darlin ' ! " — Lakla's tones were — well , maternally surprised — "**
" 但 , 拉里 — 亲爱的 ' - ! " — - 音调 是 — 出色地 , 母性 惊讶 — "
[jʊə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [ænd; ənd][kra:] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˌju:; jə] [kwɑɪt] [ˈi:zəli] . "
you're stiff and sore , and Kra can carry you quite easily . "
你是 僵硬的 和 疮 , 和 克拉 能 携带 你 相当 容易地 . "
“但是，拉里——亲爱的！ ”——拉克拉的语气——嗯，带着母亲般的惊讶——“你浑身僵硬酸痛，克拉可以轻松地抱起你。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['kærid] ！ " ['spʌtəd] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] ．
" **I won't be carried ！ " sputtered the O'Keefe ．**
" 我 惯于 是 携带 ！ " 溅射 这 奥基夫 ．

“我才不要被人抬着！”奥基夫结结巴巴地说。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , ['gɒdwɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːnitɪz] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,
" **Damn it , Goodwin , there are such things as the unities even here ,**
" 该死 它 , 古德温 , 那里 是 这样的 事物 作为 这 单位 甚至 这里 ,
“该死的，古德温，即使在这里也存在统一性这种东西。”

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; ei] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] - ['kɑːrtɪd]
an ' for a lieutenant of the Royal Air Force to be picked up an ' carted
一个 - 为了 一个 中尉 的 这 皇家 空气 力量 到 是 挑选 向上 一个 - 推车
[ə'raʊnd] [laɪk][ə; ei] — [laɪk][ə; ei]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][rægz] — [ɪts] [nɑːt] ['dɪsəplɪn] ！
around like a — like a bundle of rags — it's not discipline ！
大约 喜欢 一个 — 喜欢 一个 捆 的 破布 — 它是 不是 纪律 ！

而对于一名皇家空军中尉来说，被像一捆破布一样拎起来拖来拖去——这算什么纪律！

[pʊt][em 'iː] [daʊn] , [jiː; ji] ['ɒmədɔːn] , [ɔːr] [aɪl] [pʊʊk][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [snaʊt] ！
Put me down , ye omadhaun , or I'll poke ye in the snout ！
放 我 向下 , 是的 奥玛达翁 , 或者患病的 戳 是的 在 这 鼻子 ！

放我下来，你这只乌鸦，不然我就戳你的鼻子！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berər] — [huː] ['oʊnli] [buːmd] ['dʒentli] , [ænd; ænd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]
" **he shouted to his bearer — who only boomed gently , and stared at the**
" 他 喊叫 到 他的 持有人 — WHO 仅有的 蓬勃发展 轻轻地 , 和 凝视 在 这
[ˈhændmeɪdn] , [ˈpleɪnli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ．
handmaiden , plainly for further instructions ．
侍女 , 显然 为了 更远 指示 ．

“他朝他的侍从喊道——侍从只是轻轻地吼了一声，然后盯着侍女，显然是在等待进一步的指示。

" [bʌt; bət] , ['læri] — [dɪr] ！ " — - [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'strest] — " [aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə]
" **But , Larry — dear ！ " — Lakla was plainly distressed — " it will hurt you to**
" 但 , 拉里 — 亲爱的 ！ " — - 曾是 显然 苦恼 — " 它 将要 伤害 你 到
[wɔːk] ;
walk ;
走 ；

“但是，拉里——亲爱的！”——拉克拉显然很沮丧——“走路会让你很痛苦；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːrt] , ['læri] — ['dɑːrlɪn] - ！ "
and I don't want you to hurt , Larry — darlin ' ！ "
和 我 不 想 你 到 伤害 , 拉里 — 亲爱的 - ！ "

我不想你受伤，拉里——亲爱的！

" ['hoʊli] [ˈeɪd] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['pætrɪk] ！ " [moʊn] ['læri] ；
" **Holy shade of St . Patrick ！ " moaned Larry ；**
" 圣 阴影 的 英石 ． 帕特里克 ！ " 呻吟 拉里 ；

“圣帕特里克的庇佑啊！”拉里呻吟道；

[ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; ei] ['mɑːti] ['efərt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɑːg] - ['mænz] [grɪp] ；
again he made a mighty effort to tear himself from the frog - man's grip ；
再次 他 制成 一个 强大的 努力 到 撕 他自己 从 这 青蛙 - 男人的 紧握 ；
他再次拼尽全力挣脱蛙人的束缚；

[geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [groʊn] ．
gave up with a groan ．
给予 向上 和 一个 呻吟 ．

他呻吟着放弃了。

" ['lɪs(ə)n] , [ɑː'laːnə] ！
" **Listen , alanna ！**
" 听 , 阿兰娜 ！

“听着，阿兰娜！”

" [hi:; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" he said plaintively .
" 他 说 哀怨地 .

他哀怨地说。

" [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ˈaɪərlənd] , [ju:; jə][ænd; ənd][aɪ] ,
" When we get to Ireland , you and I ,
" 什么时候 我们 得到 到 爱尔兰 , 你 和 我 ,

“当我们到达爱尔兰时，你和我，

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['enɪbʌ:di] [tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['evri] [taɪm] [wi:; wi]
we won't have anybody to pick us up and carry us about every time we
我们 惯于 有 任何人 到 挑选 我们 向上 和 携带 我们 关于 每一个 时间 我们
[get][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] .
get a bit tired .
得到 一个 少量 疲劳的 .

我们不会再有人在我们有点累的时候把我们抱起来背走了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [em 'i:][ɪn][bæd]['hæbɪts][ju:; jə][ɑ:r; ər] ! "
And it's getting me in bad habits you are ! "
和 它是 获得 我 在 坏的 习惯 你 是 ! "

你害我染上了坏习惯！

" [oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [wɪl] , ['læri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] , " [br'kəz, br'kɔ:z] ['meni] , [oʊ] , ['meni] ,
" Oh , yes , we will , Larry ! " cried the handmaiden , " because many , oh , many ,
" 哦 , 是的 , 我们 将要 , 拉里 ! " 哭 这 侍女 , " 因为 许多 , 哦 , 许多 ,
“哦，是的，我们会的，拉里！”侍女喊道，“因为很多，哦，很多，

[ʌv; əv][maɪ] ['ækə] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! "
of my Akka will go with us ! "
的 我的 阿卡 将要 去 和 我们 ! "

我的姐姐会和我们一起去！

" [wɪl] [ju:; jə] [tel] [ðɪs] — [bu:b] ! — [tu:; tə][pʊt][em 'i:][daʊn] !
" Will you tell this — BOOB ! — to put me down !
" 将要 你 告诉 这 — 胸部 ! — 到 放 我 向下 !

“你告诉这个——BOOB！——把我放下来！”

" ['grɪtɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [oʊ'ki:f] .
" gritted the now thoroughly aroused O'Keefe .
" 磨碎的 这 现在 彻底 被唤醒 奥基夫 .

“奥基夫咬牙切齿地说，他现在已经完全被激起了性欲。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ; [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][em 'i:] .
I couldn't help laughing ; he glared at me .
我 不能 帮助 笑 ; 他 怒目而视 在 我 .

我忍不住笑了；他怒视着我。

" [bi: 'oʊ] - ['əu'əu] - [ɔb] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" Bo - oo - ob ? " exclaimed Lakla .
" 波 - oo - 奥布 ? " 惊呼 - .

“呜呜呜？”拉克拉惊呼道。

" [jes] , [bu:] - ['əu'əu] - [ɔb] ! " [sed] [oʊ'ki:f] ,
" Yes , boo - oo - ob ! " said O'Keefe ,
" 是的 , 嘘 - oo - 奥布 ! " 说 奥基夫 ,

“是的，boo-oo-ob！”奥基夫说道。

" [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
" an ' I have no desire to explain the word in my present position ,
" 一个 - 我 有 不 欲望 到 解释 这 单词 在 我的 展示 位置 ,

“an”我现在不想解释这个词。

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
light of my soul !
光 的 我的 灵魂 ！

我灵魂之光！

" [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [saɪd] , ['pleɪnli] [dɪ'dʒektɪd] .
" The handmaiden sighed , plainly dejected .
" 这 侍女 叹了口气 , 显然 垂头丧气 。

侍女叹了口气，显然很沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ækə] , [huː] ['dʒentli] ['loʊə-d] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
But she spoke again to the Akka , who gently lowered the O'Keefe to the floor
但 她 辐 再次 到 这 阿卡 , WHO 轻轻地 降低 这 奥基夫 到 这 地面
.
.
.

但她再次和阿卡说话，阿卡轻轻地把奥基夫放到了地上。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpləsli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] , [waɪ] ,
" I don't understand , " she said hopelessly , " if you want to walk , why ,
" 我 不 理解 , " 她 说 绝望地 , " 如果 你 想 到 走 , 为什么 ,
“我不明白，”她绝望地说，“如果你想走路，为什么.....”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , ['læri] .
of course , you shall , Larry .
的 课程 , 你 将 , 拉里 。

当然，你会的，拉里。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
" She turned to me .
" 她 转向 到 我 。

她转向我。

" [duː;][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you ? " she asked .
" 做 你 ? " 她 问 。

“是吗？”她问。

" [aɪ][duː;][nɑːt] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" I do not , " I said firmly .
" 我 做 不是 , " 我 说 牢牢 。

“我没有，”我坚定地说。

" [wel] , [ðen] , " ['mɜːmɜːd] - , " [goʊ][juː; jʊ] , ['læri] [ænd; ənd] ['gʊdwin] , [wɪð; wɪθ][kraː;][ænd; ənd]
" Well , then , " murmured Lakla , " go you , Larry and Goodwin , with Kra and
" 出色地 , 然后 , " 低声说道 - , " 去 你 , 拉里 和 古德温 , 和 克拉 和
[gʌlk] ,
Gulk ,
古尔克 ,

“好吧，”拉克拉低声说道，“你们走吧，拉里和古德温，还有克拉和古尔克。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and let them minister to you .
和 让 他们 部长 到 你 。

让他们来服侍你。

[ʼæftər] , [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [fɔːr; fər][nɑːt] [suːn] [wɪl] - [ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-] [rɪˈtɜːrn] .
After , sleep a little — for not soon will Rador and Olaf return .
后 , 睡觉 一个 小的 — 为了 不是 很快 将要 - 和 奥拉夫 返回 。

之后，稍作休息——因为拉多尔和奥拉夫不会很快回来。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [fi:l] [jʊr; jər][lɪps] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] , [læri] — [dɑ:rlɪn] - !
And let me feel your lips before you go , Larry — darlin ' !
和 让 我 感觉 你的 嘴唇 前 你 去 , 拉里 — 亲爱的 - !
亲爱的拉里，在你走之前，让我感受一下你的嘴唇吧！

" [fi:; ji] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft][lɪt(ə)l] [pɑ:mz] ; [pʊft] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
" She covered his eyes caressingly with her soft little palms ; pushed him away .
" 她 涵盖 他的 眼睛 温柔地抚摸 和 她 柔软的 小的 棕榈树 ; 推动 他 离开 .
她用柔软的小手轻轻蒙住他的眼睛，把他推开。

" [naʊ] [gʊʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][rest] !
" Now go , " said Lakla , " and rest !
" 现在 去 , " 说 - , " 和 休息 !
“现在去吧，”拉克拉说，“好好休息！”

" [ʌnə'feɪmd] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔ:ɹni] [tʃest] [ʌv; əv] [gʌlk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Unashamed I lay back against the horny chest of Gulk ; and with a smile
" 毫不羞愧 我 躺 后退 反对 这 好色 胸部 的 古尔克 ; 和 和 一个 微笑
[nɒʊtɪst] [ðæt] ['læri] ,
noticed that Larry ,
注意到 那 拉里 ,
我毫不羞愧地靠在古尔克的性感胸膛上；笑着注意到拉里，

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kærid] , [dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] -
even if he had rebelled at being carried , did not disdain the support of Kra's
甚至 如果 他 有 叛乱 在 存在 携带 , 做过 不是 蔑视 这 支持 的 -
[ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,
即使他曾反抗被人抱着，也没有轻视克拉闪耀的支持。

[blæk] - [skeɪld] [ɑ:ɹm] [wɪtʃ] , ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hæf] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
black - scaled arm which , slipping around his waist , half - lifted him along .
黑色的 - 缩放 手臂 哪个 , 滑倒 大约 他的 腰部 , 一半 - 抬起 他 沿着 .
一只黑色鳞片覆盖的手臂滑过他的腰部，将他半抬了起来。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [dra:pt] [ju: 'es] ['sɔ:ftli] [daʊn] [br'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] ,
They parted a hanging and dropped us softly down beside a little pool ,
他们 分手了 一个 绞刑 和 掉落 我们 轻轻 向下 旁 一个 小的 水池 ,
他们分开一根绳子，轻轻地把我们放到一个小水池边。

['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [waɪd]
sparkling with the clear water that had heretofore been brought us in the wide
闪闪发光 和 这 清除 水 那 有 此前 到过 带来 我们 在 这 宽的
[beɪsnz] .
basins .
盆地 .
清澈的池水在宽阔的水池中闪闪发光。

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'dres] [ju: 'es] .
Then they began to undress us .
然后 他们 开始 到 脱衣服 我们 :
然后他们开始脱我们的衣服。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [geɪv] [ʌp] .
And at this point the O'Keefe gave up .
和 在 这 观点 这 奥基夫 给予 向上 .
这时，奥基夫放弃了。

" [wət'eɪvər] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wi:; wi][kɑ:nt][sta:p] - [ɪm] , [dɑ:k] ! " [hi:; hi] [moʊn] .
" Whatever they're going to do we can't stop ' em , Doc ! " he moaned .
" 任何 它们是 去 到 做 我们 不能 停止 - 呃 , 医生 ! " 他 呻吟 .
“不管他们要做什么，我们都阻止不了他们，医生！”他呻吟道。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [pʊld] [θru:] [ə; eɪ] [nɑ:t] - [hoʊl] ,
" Anyway , I feel as though I've been pulled through a knot - hole ,
" 反正 , 我 感觉 作为 尽管 我已经 到过 拉 通过 一个 结 - 洞 ,
“总之, 我感觉自己好像被拉进了一个绳结孔里。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ][dəunt] [ker] — [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] .
and I don't care — I don't care — as the song says .
和 我 不 关心 — 我 不 关心 — 作为 这 歌曲 说道 :
正如歌里唱的, 我不在乎——我真的不在乎。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stript] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈloʊɜd] [ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" When we were stripped we were lowered gently into the water .
" 什么时候 我们 是 脱衣舞 我们 是 降低 轻轻地 进入 这 水 :
“我们被剥光衣服后, 被轻轻地放入水中。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈækə] [let][ju: ˈes] [splæʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈæloʊ] [ˈbeɪs(ə)n] .
But not long did the Akka let us splash about the shallow basin .
但 不是 长的 做过 这 阿卡 让 我们 溅 关于 这 浅的 盆地 :
但没过多久, 阿卡人就不让我们在浅水池里玩耍了。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ju: ˈes][aʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈdʒɑ:rz][brˈɡæən] [ˈdeftli] [tu:; tə] [əˈnoɪnt] [ænd; ənd] [rʌb] [ju: ˈes]
They lifted us out , and from jars began deftly to anoint and rub us
他们 抬起 我们 出去 , 和 从 罐子 开始 巧妙地 到 涂油 和 擦 我们
[wɪð; wɪθ][æərəˈmæɪtɪk] [ˈʌŋgwənt] .
with aromatic unguents .
和 芳香 药膏 :
他们把我们抬了出来, 然后熟练地从罐子里取出香料膏, 涂抹在我们身上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] , [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] , [ʌv; əv] [ˈbæflɪŋ] ,
I think that in all the medley of grotesque , of tragic , of baffling ,
我 思考 那 在 全部 这 混合曲 的 怪诞 , 的 悲惨 , 的 莫名其妙 ,
我认为, 在所有这些怪诞、悲剧、令人费解的元素中,

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌndəˈɡraʊnd] [wɜ:rlɪd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [brˈzɑ:r]
strange and perilous experiences in that underground world none was more bizarre
奇怪的 和 危险的 经历 在 那 地下 世界 没有任何 曾是 更多的 怪异
[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ˈvæliɪŋ] .
than this — valeting .
比 这 — 代客泊车 :
在那个地下世界里, 人们经历了许多奇异而危险的事情, 其中最离奇的莫过于——代客泊车。

[aɪ][brˈɡæən][tu:; tə] [læf] , [ˈlæri] [dʒɔɪnd][em ˈi:] ,
I began to laugh , Larry joined me ,
我 开始 到 笑 , 拉里 加入 我 ,
我开始大笑, 拉里也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [krɑ:][ænd; ənd] [ɡʌlk] [dʒɔɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmerɪmənt] [wɪð; wɪθ] [di:p] [bəˈtreɪkjən]
and then Kra and Gulk joined in our merriment with deep batrachian
和 然后 克拉 和 古尔克 加入 在 我们的 欢乐 和 深的 两栖动物
[ænd; ənd] [ɡrʌntɪŋz] .
cachinnations and gruntings .
嘎吱声 和 咕哝声 :

然后, 克拉和古尔克也加入了我们的欢乐行列, 发出低沉的两栖动物的嘎吱声和咕噜声。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [əˈperələɪŋ] [ju: ˈes][ænd; ənd] [sti:l] [ˈtʃʌklɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [tʌtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r]
Then , having finished apparelling us and still chuckling , the two touched our
然后 , 拥有 完成的 服装 我们 和 仍然 轻笑 , 这 二 感动 我们的
[ɑ:rmz][ænd; ənd][led][ju: ˈes][aʊt] ,
arms and led us out ,
武器 和 引领 我们 出去 ,
然后, 两人给我们穿戴好衣服, 一边笑着, 一边拍着我们的胳膊, 领着我们走了出去。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [hu:z] [ˈsɜ:rkjələɹ][saɪdz] [wɜ:r; wəɹ] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [dɪˈvæn] .
into a room whose circular sides were ringed with soft divans .
进入 一个 房间 谁 圆 侧面 是 环状 和 柔软的 沙发 .
走进一个房间，房间的圆形四周环绕着柔软的沙发床。

[stiɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [aɪ][sæŋk][æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [sli:p] .
Still smiling , I sank at once into sleep .
仍然 微笑 , 我 沉没 在 一次 进入 睡觉 .
我脸上仍带着微笑，随即沉沉睡去。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ˈslʌmbərd] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
How long I slumbered I do not know .
如何 长的 我 沉睡 我 做 不是 知道 .
我睡了多久，我并不清楚。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈθʌndəɹəs] [ˈbu:mɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊ] [slɪt] ,
A low and thunderous booming coming through the deep window slit ,
一个 低的 和 雷鸣 蓬勃发展 未来 通过 这 深的 窗户 缝隙 ,
从窗户的缝隙里传来低沉而雷鸣般的轰鸣声。

[rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [em ˈi:] .
reverberated through the room and awakened me .
回响 通过 这 房间 和 觉醒 我 .
回声在房间里回荡，把我吵醒了。

[ˈlæɪɹi] [jɔ:nd] ; [əˈroʊz] [ˈbrɪskli] .
Larry yawned ; arose briskly .
拉里 打哈欠 ; 出现 轻快地 .
拉里打了个哈欠，迅速起身。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [beɪs] [dɹʌmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dʒæz][bənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wəɹ]
" **Sounds as though the bass drums of every jazz band in New York were**
" 声音 作为 尽管 这 低音 鼓 的 每一个 爵士乐 乐队 在 新的 约克 是
[serəˈneɪdɪŋ] [ju: ˈes] !
serenading us !
小夜曲 我们 !
“听起来好像纽约所有爵士乐队的低音鼓都在为我们演奏小夜曲！”

" [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 .
他观察到。

[ˌsaɪm(ə)ˈtɜ:niəsli] [wi:; wi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [piəd] [θru:] .
Simultaneously we sprang to the window ; peered through .
同时地 我们 弹簧 到 这 窗户 ; 窥视 通过 .
我们同时跳到窗边，向外窥视。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We were a little above the level of the bridge ,
我们 是 一个 小的 多于 这 等级 的 这 桥 ,
我们当时的位置比桥面略高一些。

[ænd; ənd][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [pleɪn] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
and its full length was plain before us .
和 它是 满的 长度 曾是 清楚的 前 我们 .
它的完整长度清晰地展现在我们眼前。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑ:n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Thousands upon thousands of the Akka were crowding upon it ,
数千 之上 数千 的 这 阿卡 是 拥挤 之上 它 ,
成千上万的阿卡人涌向那里，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'veɪ] [ˈlðər] [ˈhɔːdz] [ˈfɪld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈθɪkɪt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən]
and far away other hordes filled like a glittering thicket both sides of the cavern
和 远的 离开 其他 成群结队 已填 喜欢 一个 闪闪发光 灌木丛 两个都 侧面 的 这 洞穴
- [ˈkres(ə)nt] [ˈstrænd] .
ledge's crescent strand .
- 新月 链 .

远处，还有成群的敌人像闪闪发光的灌木丛一样，密密麻麻地挤满了洞穴边缘新月形地带的两侧。

[ɑːn] [blæk] [skeɪl] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [skeɪl] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [fel] , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]
On black scale and orange scale the crimson light fell , picking them off in little
在 黑色的 规模 和 橙子 规模 这 赤红 光 跌倒 , 挑选 他们 离开 在 小的
[ˈflɪkərɪŋ] [pɔɪnts] .
flickering points .
闪烁 积分 .

在黑色和橙色的色块上，深红色的光芒落下，将它们点缀成闪烁的小点。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪt] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [spæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] [wɜːr; wər] -
Upon the platform from which sprang the smaller span over the abyss were Lakla
之上 这 平台 从 哪个 弹簧 这 较小的 跨度 超过 这 深渊 是 -
[ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ænd; ənd] - ;
 , Olaf , and Rador ;
 , 奥拉夫 , 和 - ;

站在跨越深渊的小平台上的是拉克拉、奥拉夫和拉多尔；

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ˈklɪrli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][fɪː; ʃɪ]
the handmaiden clearly acting as interpreter between them and the giant she
这 侍女 清楚地 表演 作为 翻译 之间 他们 和 这 巨大的 她
[hæd; həd] [kɔːld] [ɛŋ,erˈkeɪ] ,
had called Nak ,
有 称为 纳克 ,

侍女显然充当了她们和她称之为纳克的巨人之间的翻译。

[ðə; ði][fraːɡ] [kɪŋ] .
the Frog King .
这 青蛙 国王 .

青蛙国王。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈlæri] .
" Come on ! " shouted Larry .
" 来 在 ! " 喊叫 拉里 .

“快点！”拉里喊道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔːrtl] [wiː; wi][ræn] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [hɑːrt] [brɪdʒ] — [ænd; ənd] [streɪt]
Out of the open portal we ran ; over the World Heart Bridge — and straight
出去 的 这 打开 门户网站 我们 跑 ; 超过 这 世界 心 桥 — 和 直的
[ɪntuː][ðə; ði] [ɡruːp] .
into the group .
进入 这 团体 .

我们冲出敞开的大门，越过世界之心桥，径直跑进了人群。

" [oʊ] ! " [kraɪd] - , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [soʊ] [suːn] , [ˈlæri] — [ˈdɑːrlɪn] - ! "
" Oh ! " cried Lakla , " I didn't want you to wake up so soon , Larry — darlin ' ! "
" 哦 ! " 哭 - , " 我 没有 想 你 到 唤醒 向上 所以 很快 , 拉里 — 亲爱的 - ! "

“哦！”拉克拉喊道，“我不想你这么快就醒，拉里——亲爱的！”

" [siː] [hɪr] , [məˈvjəniːn] !
" See here , mavourneen !
" 看 这里 , 莫沃宁 !

“看这里，mavourneen！”

" [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [θɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [vɔɪs] .
" **Indignation** **thrilled** **in** **the** **Irishman's** **voice** .
" 愤慨 激动不已 在 这 爱尔兰人的 嗓音 ；

爱尔兰人的声音里充满了愤慨。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] - [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)]
" **I'm** **not** **going** **to** **be** **done** **up** **with** **baby** - **ribbons** **and** **laid** **away** **in** **a** **cradle**
" 我是 不是 去 到 是 完毕 向上 和 婴儿 - 丝带 和 铺设 离开 在 一个 摇篮
[fɔ:r; fər] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ɑ:n] ;
for **safe** - **keeping** **while** **a** **fight** **is** **on** ;
为了 安全的 - 保持 尽管 一个 斗争 是 在 ；

“我可不想在战斗进行时，被裹上婴儿丝带，放在摇篮里妥善保管；

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] .
don't **think** **it** .
不 思考 它 ；

别这么想。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][emˈi:] ? "
Why **didn't** **you** **call** **me** **?** "
为什么 没有 你 称呼 我 ？ "

你为什么不给我打电话？

" [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [rest] !
" **You** **needed** **rest** !
" 你 需要 休息 ！

你需要休息！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hændmeɪdənz] [təʊnz] , [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)]
" **There** **was** **indomitable** **determination** **in** **the** **handmaiden's** **tones** , **the** **eternal**
" 那里 曾是 不屈不挠 决心 在 这 使女的 音调 ， 这 永恒
[məˈtɜ:rn(ə)] [ˈjaɪnɪŋ] [dɪˈfaɪənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
maternal **shining** **defiant** **from** **her** **eyes** .
母体 灼灼 桀骜不驯 从 她 眼睛 ；

“侍女的语气中充满了不屈不挠的决心，她眼中闪耀着永恒的母性光辉，带着一丝不屈不挠的精神。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ju:; jʊ][hɜ:rt] !
" **You** **were** **tired** **and** **you** **hurt** !
" 你 是 疲劳的 和 你 伤害 ！

你当时又累又疼！

[ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ɡɑ:t][ʌp] ! "
You **shouldn't** **have** **got** **up** ! "
你 不应该 有 得到 向上 ！ "

你不该起来的！

" [ˈni:dɪd] [ðə; ði][rest] ! " [ɡroʊn] [ˈlæri] .
" **Needed** **the** **rest** ! " **groaned** **Larry** .
" 需要 这 休息 ！ " 呻吟 拉里 ；

“我需要休息一下！”拉里呻吟道。

" [lʊk] [hɪr] , - , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] ? "
" **Look** **here** , **Lakla** , **what** **do** **you** **think** **I** **am** **?** "
" 看 这里 ， - ， 什么 做 你 思考 我 是 ？ "

“听着，拉克拉，你以为我是什么？”

" [jʊə(r)] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n][ˈfɜ:rmli] , " [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **You're** **all** **I** **have** , " **said** **that** **maiden** **firmly** , " **and** **I'm** **going** **to** **take** **care** **of**
" 你是 全部 我 有 ， " 说 那 少女 牢牢 ， " 和 我是 去 到 拿 关心 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ；

“你是我的一切，”少女坚定地说，“我会照顾好你。”

[ˈlæri] — [ˈdɑːrlɪn] - !
Larry — darlin' !
拉里 — 亲爱的 - !

拉里——亲爱的！

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
Don't you ever think anything else ."
不 你 曾经 思考 任何事物 别的 . "

你千万别想别的。

" [wel] , [pʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [maɪ] [ˈdelɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][frəˈdʒɪləti] ,
" **Well , pulse of my heart , considering my delicate health and general fragility ,**
" 出色地 , 脉冲 的 我的 心 , 考虑 我的 精美的 健康 和 一般的 脆弱性 ,
[wʊd] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][em ˈiː] ,
would it hurt me ,
会 它 伤害 我 ,

“嗯，考虑到我身体虚弱，脉搏跳动会不会伤到我？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][ˈtʊld] [wʊts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
do you think , to be told what's going on ? " he asked .
做 你 思考 , 到 是 讲述 是什么 去 在 ? " 他 问 .

“你觉得应该有人告诉你发生了什么事吗？”他问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˈlæri] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [səˈriːnli] .
" **Not at all , Larry ! " answered the handmaiden serenely .**
" 不是 在 全部 , 拉里 ! " 回答 这 侍女 平静地 .

“一点也不，拉里！”侍女平静地回答道。

" - [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .
" **Yolara went through the Portal .**
" - 去 通过 这 门户网站 .

“尤拉拉穿过了传送门。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] — "
She was very , very angry —"
她 曾是 非常 , 非常 生气的 — "

她非常非常生气——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ˈrʌmbld] [ˈəʊləf, ˈɔl-] .
" **She was all the devil's woman that she is ! " rumbled Olaf .**
" 她 曾是 全部 这 魔鬼的 女士 那 她 是 ! " 隆隆声 奥拉夫 .

“她果然是个十足的魔鬼女人！”奥拉夫低声说道。

" - [met] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən][gɜːrl] [ˈkɑːmli] .
" **Rador met the messenger , " went on the Golden Girl calmly .**
" - 遇见 这 信使 , " 去 在 这 金的 女孩 平静地 .

“拉多尔遇见了信使，”金发女郎平静地继续说道。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][raɪz] [wen] - [ænd; ənd] - [liːd] [ðer; ðər][həʊsts] [əˈɡenst]
" **The ladala are ready to rise when Lugur and Yolara lead their hosts against**
" 这 - 是 准备好 到 上升 什么时候 - 和 - 带领 他们的 主持人 反对
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“当卢古尔和约拉拉率领他们的军队对抗我们时，拉达拉人已经准备好奋起反抗。”

[ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət] [ðoʊz] [left] [brˈhaɪnd] .
They will strike at those left behind .
他们 将要 罢工 在 那些 左边 在后面 .

他们会打击那些被留下来的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dɪˈspəʊzɪd] [maɪ] [ˈækə] [tuː; tə] [miːt] - [men] .
And in the meantime we shall have disposed my Akka to meet Yolara's men .
和 在 这 与此同时 我们 将 有 处置 我的 阿卡 到 见面 - 男人 .

与此同时，我们将安排我的姐姐去迎战约拉拉的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [dɪˈspəʊz(ə)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] , [juː; jʊ] , [ˈlæri] , [ænd; ənd] - ,
And on that disposal we must all take counsel , you , Larry , and Rador ,
和 在 那 处理 我们 必须 全部 拿 法律顾问 , 你 , 拉里 , 和 - ,
至于如何处理这件事，我们都必须征求意见，你、拉里和拉多尔。

[ˈəʊləf, ˈɔl-][ænd; ənd] [ˈgʊdwin] [ænd; ənd][,ɛŋ,ɪˈkeɪ] , [ðə; ði][ˈruːlər][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] . "
Olaf and Goodwin and Nak , the ruler of the Akka . "
奥拉夫 和 古德温 和 纳克 , 这 统治者 的 这 阿卡 . "
奥拉夫、古德温和阿卡的统治者纳克。

" [dɪd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɡɪv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wen] - [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kɔːl] ? "
" Did the messenger give any idea when Yolara expects to make her little call ? "
" 做过 这 信使 给 任何 主意 什么时候 - 预期 到 制作 她 小的 称呼 ? "
[æskt] [ˈlæri] .
asked Larry .
问 拉里 .

“信使有没有透露约拉拉预计什么时候会打那个电话？”拉里问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [ðeɪ] [ˈpriːpər] ,
" They prepare ,
" 他们 准备 ,
他们准备着，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪksˈpekt][ðəm; ðəm][ɪn] — " [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [,ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [sɪks]
and we may expect them in — " She gave the equivalent of about thirty - six
和 我们 可能 预计 他们 在 — " 她 给予 这 相等的 的 关于 三十 - 六
[ˈaʊərz] [,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
hours of our time .
小时 的 我们的 时间 .

我们可以期待他们在——“她占用了我们大约三十六个小时的时间。

" [bʌt; bət] , - , " [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" But , Lakla , " I said , the doubt that I had long been holding finding voice ,
" 但 , - , " 我 说 , 这 怀疑 那 我 有 长的 到过 保持 寻找 嗓音 ,
“但是，拉克拉，”我说，我心中长久以来的疑虑终于说了出来。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [kʌm] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈslɛɪvz] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ˈstrɔːŋ] [ɪˈnʌf]
" should the Shining One come — with its slaves — are the Three strong enough
" 应该 这 灼灼 — 来 — 和 它是 奴隶 — 是 这 三 强的 足够的
[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ?
to cope with it ?
到 应付 和 它 ?

“如果光辉者带着他的奴隶到来，三圣有足够的力量应对吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
" There was troubled doubt in her own eyes .
" 那里 曾是 麻烦 怀疑 在 她 自己的 眼睛 .
她眼中流露出一不安和疑虑。

" [aɪ][duː][ˈnɔːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ˈlæst] , [ˈfræŋkli] .
" I do not know , " she said at last , frankly .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 在 最后的 , 坦率地说 .

“我不知道，”她最后坦率地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] .
" You have heard their story .
" 你 有 听到 他们的 故事 ；

你们都听过他们的故事了。

[wʌt] [ðei] ['prə:mɪs] [ɪz] [ðæt] [ðei] [wɪl] [help] .
What they promise is that they will help .
什么 他们 承诺 是 那 他们 将要 帮助 ；

他们承诺会提供帮助。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][du:][ju:; jʊ] , ['gʊdwin] ！
I do not know — any more than do you , Goodwin !
我 做 不是 知道 — 任何 更多的 比 做 你 ， 古德温 ！

我不知道——就像你不知道一样，古德温！

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [doʊm] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [dred] ['trɪnəti] [steəd] [fɔ:rθ] ；
" I looked up at the dome beneath which I knew the dread Trinity stared forth ；
" 我 看起来 向上 在 这 穹顶 下面 哪个 我 知道 这 恐惧 三位一体 凝视 前进 ；

我抬头望向穹顶，我知道穹顶之下，可怕的三位一体正凝视着前方；

['i:v(ə)n] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
even down upon us .
甚至 向下 之上 我们 ；

甚至降临到我们身上。

[ænd; ænd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɔ:] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [aɪ][hæd; həd] [felt] [wen] [aɪ] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm]
And despite the awe , the assurance , I had felt when I stood before them
和 尽管 这 敬畏 ， 这 保证 ， 我 有 毛毡 什么时候 我 站立 前 他们

[aɪ] , [tu:] , ['daʊtɪd] .
I , too , doubted .
我 ， 也 ， 怀疑 ；

尽管我站在他们面前时感到敬畏和自信，但我自己也产生了怀疑。

" [wel] , " [sed] ['læri] , " [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
" Well , " said Larry , " you and I , uncle , " he turned to Rador ,
" 出色地 ， " 说 拉里 ， " 你 和 我 ， 叔叔 ， " 他 转向 到 - ，

“嗯，”拉里说，“你和我，叔叔，”他转向拉多尔说道。

" [ænd; ænd]['əʊləf, 'ɔl-] [hɪr] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wi:l] [li:d] —
" and Olaf here had better decide just what part of the battle we'll lead —
" 和 奥拉夫 这里 有 更好的 决定 只是 什么 部分 的 这 战斗 出色地 带领 —
"
"
"

“奥拉夫最好决定一下，我们要领导这场战斗的哪一部分——”

" [li:d] ！
" Lead !
" 带领 ！

“带领！

" [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] .
" the handmaiden was appalled .
" 这 侍女 曾是 震惊 ；

侍女感到十分震惊。

" [ju:; jʊ] [li:d] , ['læri] ？
" You lead , Larry ?
" 你 带领 ， 拉里 ？

“你来领导，拉里？”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['gʊdwin] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ʌp][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wiː; wi]
Why you are to stay with Goodwin and with me — up there , there we
为什么 你 是 到 停留 和 古德温 和 和 我 — 向上 那里 , 那里 我们
[kæn; kən] [waːtʃ] . "
can watch ."
能 手表 : "

你之所以要留在古德温和我身边——在那里，我们可以看着。”

" ['hɑːrts] [bɪ'ləvɪd] , " [oʊ'kiːf] [wʌz; wəz][stɜːrn] [ɪn'diːd] .
" **Heart's beloved , " O'Keefe was stern indeed .**
" 心脏的 心爱 , " 奥基夫 曾是 船尾 的确 : .

“心之所爱，”奥基夫的语气确实严厉。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪv] [lʊkt] [deθ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A thousand times I've looked Death straight in the face , peered into his eyes .**
" 一个 千 时代 我已经 看起来 死亡 直的 在 这 脸 , 窥视 进入 他的 眼睛 : .

“我曾无数次直视死神，凝视他的双眼。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ʌndər] [em 'iː][æn; ən] - ['bɜːrstɪŋ] [ˈfɛlz] [ˈtɪklɪŋ]
and with ten thousand feet of space under me an ' bursting shells tickling
和 和 十 千 脚 的 空间 在下面 我 一个 - 爆发 贝壳 挠痒痒
[ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
the ribs of the boat I was in .
这 肋骨 的 这 船 我 曾是 在 : .

脚下是万英尺的太空，爆炸的炮弹轻柔地拍打着我在的船舷。

[æn; ən] - [-] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['grænstænd] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs]
An ' d'ye think I'll sit now on the grandstand an ' watch while a game like this
一个 - 染料 思考 患病的 坐 现在 在 这 看台 一个 - 手表 尽管 一个 游戏 喜欢 这
[ɪz] ['biːɪŋ] [pʊld] ?
is being pulled ?
是 存在 拉 ?

你觉得我会坐在看台上，眼睁睁地看着这样一场比赛被取消吗？

[jiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər][ˈfjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] !
Ye don't know your future husband , soul of my delight !
叶 不 知道 你的 未来 丈夫 , 灵魂 的 我的 喜 !

你还不认识你未来的丈夫，我的挚爱！

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['staːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['oʊpənɪŋ] ,
" **And so we started toward the golden opening ,**
" 和 所以 我们 开始 朝向 这 金的 开幕 ,

于是，我们开始走向辉煌的开端。

[skwaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][fraːg] - [men] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es]['soʊldʒərli][ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ]
squads of the frog - men following us soldierly and disappearing about the huge
球队 的 这 青蛙 - 男人 下列的 我们 军人 和 消失 关于 这 巨大的
[ˈstrʌktʃər] .
structure .
结构 :

一队队蛙人士兵像士兵一样跟在我们身后，消失在巨大的建筑周围。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi][staːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hændmeɪdənz] ['buːdwaːr] .
Nor did we stop until we came to the handmaiden's boudoir .
也不 做过 我们 停止 直到 我们 来了 到 这 使女的 闺房 :

我们一直走到女仆的闺房才停下来。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] .
There we seated ourselves .
那里 我们 坐着 我们自己 .

我们便在那里坐了下来。

" [naʊ] , " [sed] [ˈlæri] , " [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" Now , " said Larry , " two things I want to know .
" 现在 , " 说 拉里 , " 二 事物 我 想 到 知道 .

“现在,”拉里说,“有两件事我想知道。”

[fɜːrst] — [haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən] - [ˈmɑːstər] [əˈgenst] [juːˈes] ; [ˈsekənd] ,
First — how many can Yolara muster against us ; second ,
第一的 — 如何 许多 能 - 鼓起 反对 我们 ; 第二 ,

首先——约拉拉能集结多少兵力与我们对抗; 其次,

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈækə] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?
how many of these Akka have we to meet them ?
如何 许多 的 这些 阿卡 有 我们 到 见面 他们 ?

我们还要见多少位这样的阿卡人?

" - [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ˈeti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] - [kʊd; kəd]
" Rador gave our equivalent for eighty thousand men as the force Yolara could
" - 给予 我们的 相等的 为了 八十 千 男人 作为 这 力量 - 可以
[ˈmɑːstər] [wɪˈðaʊt] [ˈstriːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪti] .
muster without stripping her city .
鼓起 没有 脱衣舞 她 城市 .

“拉多尔给予了我们相当于八万人的兵力, 这是约拉拉在不掠夺其城市的情况下所能集结的兵力。

[əˈgenst] [ðɪs] [fɔːrs] , [aɪˈtiː] [əˈpɪəd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [ˈrʌfli] , [əˈpɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Against this force , it appeared , we could count , roughly , upon two hundred
反对 这 力量 , 它 出现 , 我们 可以 数数 , 大致 , 之上 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] .
thousand of the Akka .
千 的 这 阿卡 .

面对这股力量, 我们似乎可以指望阿卡人大约有二十万人。

" [ænd; ənd] [ðəə(r)] [sʌm; səm] [ˈfaɪtərz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlæri] .
" And they're some fighters ! " exclaimed Larry .
" 和 它们是 一些 战士 ! " 惊呼 拉里 .

“他们真是些厉害的战士!”拉里惊呼道。

" [hel] , [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [laɪk] [ðæt] [ˈwʌtə; ˈhwʌtə][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Hell , with odds like that what're you worrying about ?
" 地狱 , 和 赔率 喜欢 那 是什么 你 令人担忧 关于 ?

“见鬼, 胜算这么大, 你还在担心什么? ”

[ɪts] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [bɪˈɡʌn] . " **It's over before it's begun . "**
它是 超过 前 它是 开始 . "

还没开始就已经结束了。

" [bʌt; bət] , [ləˈriː] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] - [tuː; tə] [ðɪs] ,
" But , Larree , " objected Rador to this ,
" 但 , 拉里 , " 反对 - 到 这 ,

“但是, 拉里,”拉多尔对此提出异议。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [keθ] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
" you forget that the nobles will have the Keth — and other things ;
" 你 忘记 那 这 贵族 将要 有 这 凯斯 — 和 其他 事物 ;

“你忘了贵族们会拥有凯斯——以及其他东西;

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈækə] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃiːldɪd]
also that the soldiers have fought against the Akka before and will be shielded
还 那 这 士兵 有 战斗 反对 这 阿卡 前 和 将要 是 屏蔽
[ˈveri] [wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [bleɪdz] [ænd; ənd]
very well from their spears and clubs — and that their blades and
非常 出色地 从 他们的 长矛 和 俱乐部 — 和 那 他们的 刀片 和
[ˈdʒævlɪn] [kæn; kən][baɪt] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] - [ˈwɔːrɪrz] .
javelins can bite through the scales of Nak's warriors .
标枪 能 咬 通过 这 秤 的 - 战士 .

此外，士兵们以前曾与阿卡人交战，能够很好地抵御他们的长矛和棍棒——而且他们的刀剑和标枪可以刺穿纳克战士的鳞片。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] — "
They have many things — "
他们 有 许多 事物 — "

他们有很多东西——"

" [ˈʌŋk(ə)l] , " [ˌɪntəˈdʒektɪd] [oʊˈkiːf] , " [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][jʊr; jər] [nɜːrv] .
" **Uncle , " interjected O'Keefe , " one thing they have is your nerve .**
" 叔叔 , " 插话 奥基夫 , " 一 事物 他们 有 是 你的 神经 .
“叔叔,”奥基夫插话道,“他们有一点很厉害,那就是你的胆量。”

[waɪ] , [wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
Why , we're more than two to one .
为什么 , 是 更多的 比 二 到 一 .
为什么? 我们的人数不止是二比一。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] —
And take it from me —
和 拿 它 从 我 —

相信我——

" [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [draːpt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] !
" **Without warning dropped the tragedy !**
" 没有 警告 掉落 这 悲剧 !
毫无预警地,悲剧发生了!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

" [jʊr; jər] [ʌv] ; [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ; [jʊr; jər] [soʊlz] !
" **Your Love ; Your Lives ; Your Souls !**
" 你的 爱 ; 你的 生活 ; 你的 灵魂 !
“你们的爱; 你们的生命; 你们的灵魂!”

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbəʊər] .
" **Lakla had taken no part in the talk since we had reached her bower .**
" - 有 已采取 不 部分 在 这 讲话 自从 我们 有 达到 她 凉亭 .
“自从我们到达拉克拉的凉亭后,她就没有参与过谈话。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːtrɪd] [hɜːrˈself] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈkiːf] .
She had seated herself close to the O'Keefe .
她 有 坐着 她自己 关闭 到 这 奥基夫 .
她坐在奥基夫旁边。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [stiːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈbruːdɪŋ] ,
Glancing at her I had seen steal over her face that brooding ,
瞥了一眼 在 她 我 有 已见 偷 超过 她 脸 那 沉思 ,
我瞥了她一眼,看到她脸上掠过一丝忧郁的神色。

[ˈlɪsnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] [wenˈevər] [ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]
listening look that was hers whenever in that mysterious communion with the Three
聆听 看 那 曾是 她的 每当 在 那 神秘 圣餐 和 这 三

·

:

·

每当她与三位一体进行神秘交流时，她都会露出那种专注的神情。

[aɪˈti:] [ˈvæniʃt] ; [ˈswɪftli] [ʃi:; ʃi][əˈroʊz] ; [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] .
It vanished ; swiftly she arose ; interrupted the Irishman without ceremony .
它 消失了 ; 迅速地 她 出现 ; 中断 这 爱尔兰人 没有 仪式 .

它消失了；她迅速起身；不加任何礼节地打断了爱尔兰人的话。

" [ˈlæri] [ˈdɑ:rlɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] .
" Larry darlin ' , " said the handmaiden .
" 拉里 亲爱的 - , " 说 这 侍女 .

“拉里，亲爱的，”侍女说道。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [ˈsʌmən] [ju:ˈes] ! "
" The Silent Ones summon us ! "
" 这 沉默的 一个 召唤 我们 ! "

“寂静者召唤我们！ ”

" [wen] [du:] [wi:; wi][goʊ] ?
" When do we go ?
" 什么时候 做 我们 去 ?

我们什么时候走？

" [aɪ] [æskt] ; [ˈlɛri:z] [feɪs] [gru:] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" I asked ; Larry's face grew bright with interest .
" 我 问 ; 拉里的 脸 生长 明亮的 和 兴趣 .

我问了，拉里脸上顿时露出了浓厚的兴趣。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" The time is now , " she said — and hesitated .
" 这 时间 是 现在 , " 她 说 — 和 犹豫了一下 .

“时机已到，”她说——然后犹豫了一下。

" [ˈlæri] [dɪr] , [pʊt] [jɔr; jər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] ,
" Larry dear , put your arms about me , " she faltered ,
" 拉里 亲爱的 , 放 你的 武器 关于 我 , " 她 犹豫不决 ,

“亲爱的拉里，抱紧我，”她哽咽着说。

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd]
" for there is something cold that catches at my heart — and I am afraid
" 为了 那里 是 某物 寒冷的 那 捕获物 在 我的 心 — 和 我 是 害怕的

·

:

·

“因为我的心感到一阵寒意——我感到害怕。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜ:rˈself] [təˈgeðər] ; [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪki] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" At his exclamation she gathered herself together ; gave a shaky little laugh .
" 在 他的 感叹 她 聚集 她自己 一起 ; 给予 一个 摇晃 小的 笑 .

听到他的惊呼，她定了定神，发出了一声颤抖的轻笑。

" [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [fɪr] [hæz; hæz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pleɪŋ] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld]
" It's because I love you so that fear has power to plague me , " she told
" 它是 因为 我 爱 你 所以 那 害怕 有 力量 到 瘟疫 我 , " 她 讲述

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“正因为我太爱你，恐惧才会困扰我，”她告诉他。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn] ,
Without another word he bent and kissed her ; in silence we passed on ,
没有 其他 单词 他 弯曲 和 亲吻 她 ; 在 沉默 我们 通过了 在 ,
他一言不发, 俯身吻了她; 我们默默地继续前行。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːdlɪd] [weɪst] , [ˈɡoʊldən] [hed] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊz] [təˈgeðər] .
his arm still about her girdled waist , golden head and black close together .
他的 手臂 仍然 关于 她 束腰 腰部 , 金的 头 和 黑色的 关闭 一起 .
他的手臂仍然搂着她束着腰带的腰, 金色的头发和黑色的头发紧紧地贴在一起。

[suːn] [wiː; wi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][slæb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv]
Soon we stood before the crimson slab that was the door to the sanctuary of
很快 我们 站立 前 这 赤红 板 那 曾是 这 门 到 这 避难所 的
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] .
the Silent Ones .
这 沉默的 一个 .
很快, 我们就站在了那块猩红色的石板前, 那是通往寂静者圣殿的大门。

[ʃiː; ji] [pɔɪzd] [ʌnˈsɜːrtnli] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ;
She poised uncertainly before it ;
她 准备 不确定性 前 它 ;
她忐忑不安地站在它面前;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [brɑːnz] -
then with a defiant arching of the proud little head that sent all the bronze -
然后 和 一个 桀骜不驯 拱形 的 这 自豪的 小的 头 那 发送 全部 这 青铜 -
[ˈflekt] [kəːlz] [ˈflaɪɪŋ] ,
flecked curls flying ,
有斑点的 卷发 飞行 ,
然后, 她骄傲地抬起小脑袋, 挑衅地扬起所有带着古铜色斑点的卷发,

[ʃiː; ji] [prest] .
she pressed .
她 按下 .
她用力按压。

[aɪ ˈtiː] [slɪpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊpəˈlesəns] [gʌft] [aʊt] , [ˈflʌdɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes]
It slipped aside and once more the opalescence gushed out , flooding all about us
它 滑倒了 旁边 和 一次 更多的 这 乳光 滔滔不绝 出去 , 洪水 全部 关于 我们
.
:
.
它滑到一边, 乳白色的光芒再次喷涌而出, 淹没了我们周围的一切。

[ˈdæzld] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈlæmbənt] [kæˈskeɪdz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Dazzled as before , I followed through the lambent cascades pouring from the
眼花缭乱 作为 前 , 我 随后 通过 这 光亮 级联 浇注 从 这
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
和之前一样, 我被眼前的景象深深吸引, 循着从高处倾泻而下的璀璨瀑布而去。

[kaːvd] [wɔːlz] ; [pɔːzd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˈklɪrɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] — [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
carved walls ; paused , and my eyes clearing , looked up — straight into the faces
雕刻 墙壁 ; 暂停 , 和 我的 眼睛 清理 , 看起来 向上 — 直的 进入 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
of the Three .
的 这 三 .
雕刻的墙壁; 我停顿了一下, 眼睛渐渐清醒, 抬头望去——一直直地看到了三位一体的面孔。

[ðə; ði] ['æŋɡld] [ɔ:bz] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hændmeɪdn] ；
The angled orbs centred upon the handmaiden ；
这 倾斜的 球体 居中 之上 这 侍女 ；
以侍女为中心的倾斜光球；

['sɒfənd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][du:] [wen] [fɜ:rst][wi;; wi][hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
softened as I had seen them do when first we had faced them .
软化 作为 我 有 已见 他们 做 什么时候 第一的 我们 有 面对 他们 ；
他们的姿态变得柔和起来，就像我们第一次面对他们时那样。

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ； [si:md] [tu;; tə]['lɪs(ə)n] .
She smiled up ; seemed to listen .
她 微笑 向上 ； 似乎 到 听 ；
她抬起头，露出微笑；似乎在听。

" [kʌm] ['klouzə] , " [ʃi;; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , " [klouz] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] .
" **Come closer** , " **she commanded** , " **close to the feet of the Silent Ones** .
" 来 更近 ； " 她 命令 ； " 关闭 到 这 脚 的 这 沉默的 一个 ；
“过来，”她命令道，“靠近寂静者的脚边。”

" [wi;; wi] [mu:vd] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪs] .
" **We moved , pausing at the very base of the dais** .
" 我们 已搬 ， 暂停 在 这 非常 根据 的 这 台 ；
我们继续前进，在讲台底部停了下来。

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [mɪsts] [θɪnd] ； [ðə; ði] [greɪt] ['hedz] [bent] ['slɑ:tlɪ] ['oʊvər][ju: 'es] ；
The sparkling mists thinned ; the great heads bent slightly over us ；
这 闪闪发光 薄雾 变薄 ； 这 伟大的 头部 弯曲 轻微地 超过 我们 ；
闪烁的薄雾渐渐稀薄；巨大的山头微微俯身在我们上方；

[θru:] [ðə; ði] [veɪlz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hju:dʒ] [kə'λmnər] [neks] ,
through the veils I caught a glimpse of huge columnar necks ,
通过 这 面纱 我 捕捉 一个 一瞥 的 巨大的 柱状 脖子 ；
透过面纱，我瞥见了粗壮的脖颈，

[ɪ'nɔ:rməs] ['ʃəʊldəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəri:z] [æz; əz][ʌv; əv] [peɪl] - [blu:] ['faɪər] .
enormous shoulders covered with draperies as of pale - blue fire .
巨大的 肩膀 涵盖 和 窗帘 作为 的 苍白 - 蓝色的 火 ；
巨大的肩膀上覆盖着如同淡蓝色火焰般的帷幔。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
I came back to attention with a start ,
我 来了 后退 到 注意力 和 一个 开始 ；
我猛然回过神来，

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['ænsər]
for Lakla was answering a question only heard by her , and , answering
为了 - 曾是 回答 一个 问题 仅有的 听到 经过 她 ， 和 ， 回答
[aɪ 'ti:] [ə'laʊd] ,
it aloud ,
它 大声 ；
因为拉克拉是在回答一个只有她自己能听到的问题，而且，她还大声地回答了这个问题。

[aɪ] [pər'si:vd] [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] ；
I perceived for our benefit ；
我 感知 为了 我们的 益处 ；
我考虑到了我们的利益；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊd] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪtwiːn] [ðʊʊz] [huːz] [ˈhændmeɪdn]
for whatever was the mode of communication between those whose handmaiden
为了 任何 曾是 这 模式 的 沟通 之间 那些 谁 侍女
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

无论她所侍奉的那些人之间采用何种沟通方式，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and her , it was clearly independent of speech .
和 她 , 它 曾是 清楚地 独立的 的 演讲 .

而对她来说，这显然与言语无关。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʊʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmɑːndɪd] .
" He has been told , " she said , " even as you commanded .
" 他 有 到过 讲述 , " 她 说 , " 甚至 作为 你 命令 .

“他已经被告知了，”她说，“就像你命令的那样。”

" [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv][peɪn] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [aɪz] ?
" Did I see a shadow of pain flit across the flickering eyes ?
" 做过 我 看 一个 阴影 的 疼痛 掠过 穿过 这 闪烁 眼睛 ?

我是否看到一丝痛苦的影子掠过那闪烁的双眼？

[ˈwʌndərɪŋ] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ]
Wondering , I glanced at Lakla's face and there was a dawn of foreboding
好奇 , 我 瞥了一眼 在 - 脸 和 那里 曾是 一个 黎明 的 不祥的预感

[ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] .
and bewilderment .
和 困惑 .

我疑惑地瞥了一眼拉克拉的脸，只见他脸上闪过一丝不祥的预感和困惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtʊːd] ; [ðen] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [left]
For a little she held her listening attitude ; then the gaze of the Three left
为了 一个 小的 她 握住 她 聆听 态度 ; 然后 这 目光 的 这 三 左边

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她保持了片刻的倾听姿态；然后，三位一体的目光离开了她；

[ˈfʊʊkəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʊʊˈkiːf] .
focused upon the O'Keefe .
专注 之上 这 奥基夫 .

重点放在奥基夫身上。

" [ðʌs] [spiːk] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] — [θruː] - , [ðer; ðər] [ˈhændmeɪdn] , " [ðə; ði][ˈɡʊʊldən] [ˈvɔɪs]
" Thus speak the Silent Ones — through Lakla , their handmaiden , " the golden voice
" 因此 说话 这 沉默的 一个 — 通过 - , 他们的 侍女 , " 这 金的 嗓音

[wʌz; wəz] [laɪk] [loʊ] [ˈtrʌmpɪt] [noʊts] .
was like low trumpet notes .
曾是 喜欢 低的 喇叭 笔记 .

“寂静者们如此说道——通过他们的侍女拉克拉，”金色的声音如同低沉的号角声。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪʃhʊʊld] [ʌv; əv] [duːm] [ɪz] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrɜːz] [əˈbʌv] .
" At the threshold of doom is that world of yours above .
" 在 这 临界点 的 厄运 是 那 世界 的 你的 多于 .

“末日的门槛上，就是你们上面的那个世界。”

[jeɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [duːm] , [ˈɡʊdwin] , [ðæt] [jiː; ji] [driːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Yea , even the doom , Goodwin , that ye dreamed and the shadow of which ,
是的 , 甚至 这 厄运 , 古德温 , 那 是的 梦见 和 这 阴影 的 哪个 ,

是的，古德温，甚至连你梦见的厄运以及它的阴影，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][jɔː; jər][maɪnd] [ðeɪ] [siː] , [seɪ] [ðə; ði] [θriː] .
looking into your mind they see , say the Three .
寻找 进入 你的 头脑 他们 看 , 说 这 三 .

“他们能看穿你的内心,”三位一体说道。

[fɔːr; fər][nɑːt][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈnevər][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][mæn][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]
For not upon earth and never upon earth can man find means to destroy
为了 不是 之上 地球 和 绝不 之上 地球 能 男人 寻找 方法 到 破坏
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
the Shining One .
这 灼灼 一 .

因为在地球上, 人类永远无法找到摧毁光辉者的方法。

" [ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [əˈgen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmeɪzd] [fɪr] .
" **She listened again — and the foreboding deepened to an amazed fear .**
" 她 听着 再次 — 和 这 不祥的预感 加深 到 一个 惊叹 害怕 .

她又听了一遍——不祥的预感逐渐加深, 变成了一种惊恐。

" [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ,
" **They say , the Silent Ones , " she went on ,**
" 他们 说 , 这 沉默的 一个 , " 她 去 在 ,

“他们说, 是沉默者,”她继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
" **that they know not whether even they have power to destroy .**
" 那 他们 知道 不是 无论 甚至 他们 有 力量 到 破坏 .

他们甚至不知道自己是否有能力毁灭。

[ˈenədʒɪz] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Energies we know nothing of entered into its shaping and are part of it ;
能量 我们 知道 没有什么 的 进入 进入 它是 成型 和 是 部分 的 它 ;

我们一无所知的能量也参与了它的形成, 并成为它的一部分;

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈlðər] [ˈenədʒɪz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈgæðərd] [tuː; tə][ɪtˈself] " — [ʃiː; ji] [pɔːzd] ;
and still other energies it has gathered to itself " — she paused ;
和 仍然 其他 能量 它 有 聚集 到 本身 " — 她 暂停 ;

以及它自身聚集的其他能量”——她停顿了一下;

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈpʌzlmənt] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] " [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈenədʒɪz] [stɪl] ,
a shadow of puzzlement crept into her voice " and other energies still ,
一个 阴影 的 困惑 悄悄地爬 进入 她 嗓音 " 和 其他 能量 仍然 ,

她的声音中透出一丝困惑, “以及其他能量仍然存在”,

[ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [jiː; ji][duː] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [neɪmz] — [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [praɪd]
forces that ye do know and symbolize by certain names — hatred and pride
力量 那 是的 做 知道 和 象征 经过 肯定 姓名 — 仇恨 和 自豪

[ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈfɔːrsɪz] [ˈriːəl][æz; əz] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keθ] ;
and lust and many others which are forces real as that hidden in the Keth ;
和 欲望 和 许多 其他的 哪个 是 力量 真实的 作为 那 隐 在 这 凯斯 ;

你们所知道的, 并用某些名称来象征的力量——仇恨、骄傲、欲望以及许多其他力量, 它们与隐藏在凯斯 (Keth) 中的力量一样真实存在;

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [fɪr] , [wɪt] [ˈwiːkənz] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlðər] — " [əˈgen] [ʃiː; ji] [pɔːzd] .
and among them — fear , which weakens all those others — " Again she paused .
和 之中 他们 — 害怕 , 哪个 减弱 全部 那些 其他的 — " 再次 她 暂停 .

其中就包括恐惧, 恐惧会削弱其他一切——”她又停顿了一下。

" [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" **But within it is nothing of that greatest of all ,**
" 但 之内 它 是 没有什么 的 那 最 的 全部 ,

但其中却丝毫没有最伟大的东西,

[ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['paʊərləs] [ɔ:l][ðə; ði][i:v(ə)] ['ʌðər] , [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] — [lʌv] , "**that which can make powerless all the evil others , that which we call — love ,**"
那 哪个 能 制作 无力 全部 这 邪恶的 其他的 , 那 哪个 我们 称呼 — 爱 , "**she ended softly .**"
她 结束 轻轻 .

"能使一切邪恶都无能为力的东西, 我们称之为——爱,"她轻声说道。
" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [bi:st] , "**I'd like to be the one to put a little more fear in the beast ,**"
" ID 喜欢 到 是 这 一 到 放 一个 小的 更多的 害怕 在 这 兽 , "
"我想成为那个让这头野兽更加畏惧的人。"

" ['wɪspəd] ['læri] [tu:; tə][em 'i:] , ['grɪmli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪŋɡlɪʃ] . "**whispered Larry to me , grimly in our own English .**"
" 低声说道 拉里 到 我 , 阴沉地 在 我们的 自己的 英语 .
"拉里用我们自己的英语, 语气阴沉地低声对我说。"

[ðə; ði] [θri:] [wɪrd] ['hedz] [bent] , ['evər][soʊ] ['slaɪtli] — [ænd; ənd][aɪ] [gɑ:spt] , **The three weird heads bent , ever so slightly — and I gasped ,**
这 三 诡异的 头部 弯曲 , 曾经 所以 轻微地 — 和 我 倒吸一口气 ,
那三个怪异的脑袋微微弯曲了一下——我倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['læri] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [æz; əz] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] — **and Larry grew a little white as Lakla nodded —**
和 拉里 生长 一个 小的 白色的 作为 - 点头 —
拉里脸色有些发白, 拉克拉点了点头——

" [ðeɪ] [seɪ] , ['læri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , "**They say , Larry , she said ,**"
" 他们 说 , 拉里 , " 她 说 , "
"他们说, 拉里,"她说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] "**that there you touch one side of the heart of the matter — for it is**
" 那 那里 你 触碰 一 边 的 这 心 的 这 事情 — 为了 它 是
[θru:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [hoʊp] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] **through the way of fear the Silent Ones hope to strike at the very life of**
通过 这 方式 的 害怕 这 沉默的 一个 希望 到 罢工 在 这 非常 生活 的
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ! **the Shining One !**
这 灼灼 一 !
"你触及了问题的核心——因为沉默者希望通过恐惧来打击光明者的生命! "

" [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] ['læri] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; "**The visage Larry turned to me was eloquent of wonder ;**"
" 这 面容 拉里 转向 到 我 曾是 雄辩 的 想知道 ;
拉里转向我时, 脸上充满了惊奇的神情;

[ænd; ənd] [maɪn] [rɪ'flektɪd] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] [ðɪs] [θri:] [tu:; tə] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] **and mine reflected it — for what really were this Three to whom our**
和 矿 反映 它 — 为了 什么 真的 是 这 三 到 谁 我们的
[maɪndz][wɜ:r; wər][bʌt; bət]['oʊpən]['peɪdʒɪz] , **minds were but open pages ,**
思想 是 但 打开 页面 ,
而我的想法也反映了这一点——对于这三位一体的我们来说, 他们的思想不过是敞开的书页, 这三位究竟是什么呢?

[soʊ] ['i:zəli] [ri:d] ? **so easily read ?**
所以 容易地 读 ?
这么容易读懂?

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][wi:; wi][kən'dʒektʃər] ; - [brʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] .
Not long could we conjecture ; Lakla broke the little silence .
不是 长的 可以 我们 推测 ; - 打破 这 小的 沉默 .

我们还没来得及细想，拉克拉就打破了短暂的沉默。

" [ðɪs] , [ðei] [seɪ] , [ɪz] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [ˈhæpən] .
" This , they say , is what is to happen .
" 这 , 他们 说 , 是 什么 是 到 发生 .

“他们说，这就是将要发生的事情。”

[fɜ:rst] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: 'es] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][hoʊst] .
First will come upon us Lugur and Yolara with all their host .
第一的 将要 来 之上 我们 - 和 - 和 全部 他们的 主持人 .

首先到来的是卢古尔和约拉拉，以及他们的所有随从。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wɪl] [lɜ:rk][br'haɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ler] ; [fɔ:r; fər] [dr'spɑt] [ɔ:l] ,
Because of fear the Shining One will lurk behind within its lair ; for despite all ,
因为 的 害怕 这 灼灼 一 将要 潜伏 在后面 之内 它是 巢穴 ; 为了 尽管 全部 ,
因为恐惧，闪耀者会潜伏在它的巢穴深处；尽管如此，

[ðə; ði] [ˈdwelər] [dʌz] [dred] [ðə; ði] [θri:] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðem; ðəm] .
the Dweller does dread the Three , and only them .
这 居住者 做 恐惧 这 三 , 和 仅有的 他们 .

居住者惧怕的是三位一体，而且只惧怕这三位一体。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊst][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:stəs] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
With this host the Voice and the priestess will strive to conquer .
和 这 主持人 这 嗓音 和 这 女祭司 将要 努力 到 征服 .

借助这位宿主，圣音和女祭司将努力征服一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [du:] , [ðen] [wɪl] [ðei] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] , [tu:] , [tu:; tə] [dr'strɔɪ] [ju: 'es][ɔ:l] .
And if they do , then will they be strong enough , too , to destroy us all .
和 如果 他们 做 , 然后 将要 他们 是 强的 足够的 , 也 , 到 破坏 我们 全部 .

如果他们真的这么做了，那么他们是否也足够强大，能够毁灭我们所有人呢？

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðei] [teɪk] [ðə; ði][ə'boʊd] [ðei] [ˈbænɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelər] [ɔ:l] [fɪr] [ænd; ənd] [saʊnd]
For if they take the abode they banish from the Dweller all fear and sound
为了 如果 他们 拿 这 住所 他们 放逐 从 这 居住者 全部 害怕 和 声音
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
the end of the Three .
这 结尾 的 这 三 .

因为如果他们占据了居所，他们就会消除居住者的一切恐惧，并宣告三位一体的终结。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [bi:; bi][ɔ:l] [fri:] [ɪn'di:d] ; [fri:] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Then will the Shining One be all free indeed ; free to go out into the world ,
" 然后 将要 这 灼灼 一 是 全部自由的 的确 ; 自由的 到 去 出去 进入 这 世界 ,
“那时，光辉者将真正获得自由；自由地走向世界，

[fri:] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪlz] !
free to do there as it wills !
自由的 到 做 那里 作为 它 遗嘱 !

在那里，它可以随心所欲！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [du:][nɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [kʌmz] [nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] ,
" But if they do not conquer — and the Shining One comes not to their aid ,
" 但 如果 他们 做 不是 征服 — 和 这 灼灼 一 来 不是 到 他们的 援助 ,
“但如果他们未能取得胜利——而光辉者也没有前来援助他们，

[ə'bəndənɪŋ] [ðem; ðəm][i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'bəndənd] [ɪts] [oʊn] - — [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [θri:]
abandoning them even as it abandoned its own Taithu — then will the Three
放弃 他们 甚至 作为 它 弃 它是自己的 - — 然后 将要 这 三

[biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] ,
be loosed from a part of their doom ,
是 松开 从 一个 部分 的 他们的 厄运 ,
它抛弃它们，就像抛弃自己的泰图一样——那时，三位一体才能从部分厄运中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [pɔːrtl] , [si:k] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] ,
and they will go through the Portal , seek the Shining One beyond the Veil ,
和 他们 将要 去 通过 这 门户网站 , 寻找 这 灼灼 一 超过 这 面纱 ,
他们将穿过传送门，去寻找帷幕之后的那位光辉之人。

[ænd; ənd] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [fɪrɪz] [ˈoʊpənɪŋ] , [dɪˈstrɔɪ] [aɪ 'ti:] . "
and , piercing it through fear's opening , destroy it ."
和 , 冲孔 它 通过 恐惧 开幕 , 破坏 它 . "
然后，刺穿恐惧的裂缝，将其摧毁。

" [ðæts] [kwat] [klɪr] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" **That's quite clear , " murmured the O'Keefe in my ear .**
" 那就是 相当 清除 , " 低声说道 这 奥基夫 在 我的 耳朵 .
“这很清楚，”奥基夫在我耳边低语道。

" ['wi:kən] [ðə; ði] [mə'ræl] — [ðen] [smæʃ] .
" **Weaken the morale — then smash .**
" 削弱 这 士气 — 然后 粉碎 .
“削弱士气，然后粉碎。”

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['jʊrəp] .
I've seen it happen a dozen times in Europe .
我已经 已见 它 发生 一个 打 时代 在 欧洲 .
我在欧洲见过十几次这种情况。

[waɪl] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [nɜːrv] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;
While they've got their nerve there's not a thing you can do ;
尽管 他们有 得到 他们的 神经 有 不是 一个 事物 你 能 做 ;
只要他们胆子够大，你就无能为力；

[get][ðer; ðər] [nɜːrv] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] .
get their nerve — and not a thing can they do .
得到 他们的 神经 — 和 不是 一个 事物 能 他们 做 .
让他们鼓起勇气——他们就什么也做不了了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [men] .
And yet in both cases they're the same men .
和 然而 在 两个都 案例 它们是 这 相同的 男人 .
然而，在这两种情况下，他们都是同一个人。

" - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] [ə'gen] .
" **Lakla had been listening again .**
" - 有 到过 聆听 再次 .
拉克拉又在偷听了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [θɹʌst] [aʊt][hændz][tuː; tə] ['læri] ,
She turned , thrust out hands to Larry ,
她 转向 , 推力 出去 双手 到 拉里 ,
她转过身，向拉里伸出手，

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][hoʊp] [hæf] [ˈfeɪmd] .
a wild hope in her eyes — and yet a hope half shamed .
一个 荒野 希望 在 她 眼睛 — 和 然而 一个 希望 一半 羞愧 .
她眼中充满了无限的希望——然而，这希望又带着一丝羞愧。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː 'es] [tʃɔɪs] .
" **They say** , " **she cried** , " **that they give us choice** .
" 他们 说 , " 她 哭 , " 那 他们 给 我们 选择 .

“他们说,“她哭着说,“他们给了我们选择。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər] [wɜːrld] [duːm] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ,
Remembering that your world doom hangs in the balance ,
记住 那 你的 世界 厄运 悬挂 在 这 平衡 ,
记住, 你的世界末日正悬于一线。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃɔɪs] — [tʃɔɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [faɪt] - [ɑːmɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
we have choice — choice to stay and help fight Yolara's armies — and they
我们 有 选择 — 选择 到 停留 和 帮助 斗争 - 军队 — 和 他们
[seɪ] [ðeɪ] [lʊk] [nɑːt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðæt] [help] .
say they look not lightly on that help .
说 他们 看 不是 轻轻 在 那 帮助 .

我们有选择——选择留下来帮助对抗约拉拉的军队——他们说他们不会轻视这种帮助。

[ɔːr] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɡoʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lætər] ,
Or choice to go — and if so be you choose the latter ,
或者 选择 到 去 — 和 如果 所以 是 你 选择 这 后者 ,
或者选择离开——如果是这样, 那就选择后者吧。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə'ʌðər] [wei] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː:] [jɔː; jər] [wɜːrld] !
then will they show another way that leads into your world !
然后 将要 他们 展示 其他 方式 那 线索 进入 你的 世界 !
然后他们会指出通往你世界的另一条道路吗?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊ'kiːfs] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **A flush had crept over the O'Keefe's face as she was speaking** .
" 一个 冲洗 有 悄悄地爬 超过 这 奥基夫的 脸 作为 她 曾是 请讲 .
“奥基夫说话的时候, 脸上泛起了一抹红晕。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː:] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [aɪz] ;
He took her hands and looked long into the golden eyes ;
他 采取 她 双手 和 看起来 长的 进入 这 金的 眼睛 ;
他握住她的手, 凝视着她那双金色的眼睛;

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trɪnəti] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn'tentli] — [ɪmpər'tɜːrbəbli] .
glancing up I saw the Trinity were watching them intently — imperturbably .
瞥了一眼 向上 我 锯 这 三位一体 是 观看 他们 专注地 — 沉着冷静 .
我抬头一看, 发现三位一体神正全神贯注地注视着他们——神态自若。

" [wʌt] [duː:] [juː; jʊ] [seɪ] , [mə'vjəniːn] ? " [æskt] ['læri] ['dʒentli] .
" **What do you say , mavourneen ?** " **asked Larry gently** .
" 什么 做 你 说 , 莫沃宁 ? " 问 拉里 轻轻地 .
“你觉得怎么样, 亲爱的?”拉里温柔地问道。

[ðə; ði] ['hændmeɪdn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; ['tremblɪd] .
The handmaiden hung her head ; trembled .
这 侍女 悬挂 她 头 ; 颤抖 .
侍女低下了头, 浑身颤抖。

" [jɔː; jər] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] , [oʊ] [wʌŋ] [aɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Your words shall be mine , O one I love ,** " **she whispered** .
" 你的 字 将 是 矿 , 哦 — 我 爱 , " 她 低声说道 .
“我所爱的人, 你的话语就是我的话语,“她轻声说道。

" [soʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːr] ['steɪɪŋ] , [aɪ] [eɪ 'em] [br'saɪd] [juː; jʊ] . "
" **So going or staying , I am beside you** . "
" 所以 去 或者 入住 , 我 是 旁 你 . "
“所以无论你去还是留, 我都会在你身边。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['gʊdwin] ? " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .

" **And you , Goodwin ?** " **he turned to me** .
" 和 你 , 古德温 ? " 他 转向 到 我 .

“古德温，你呢？”他转向我问道。

[aɪ] ['rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] — [æftər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] .

I shrugged my shoulders — **after all I had no one to care** .
我 耸了耸肩 我的 肩膀 — 后 全部 我 有 不 一 到 关心 .

我耸了耸肩——反正也没有人关心我。

" [its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['læri] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [dɪ'lɪbəɾətli] ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] .

" **It's up to you , Larry ,** " **I remarked , deliberately choosing his own phraseology** .
" 它是 向上 到 你 , 拉里 , " 我 评论 , 故意地 选择 他的 自己的 用语 .

“这取决于你，拉里，”我故意用他自己的措辞说道。

[ðə; ði] [oʊ'ki:f] ['streɪtnd] , [skwɜrd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [geɪzd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] -

The O'Keefe straightened , squared his shoulders , gazed straight into the flame -
这 奥基夫 拉直 , 平方 他的 肩膀 , 凝视 直的 进入 这 火焰 -

['flɪkərɪŋ] [aɪz] .

flickering eyes .
闪烁 眼睛 .

奥基夫挺直了身子，肩膀也绷直了，直视着那双闪烁着火焰的眼睛。

" [wi:; wi] [stɪk] !

" **We stick !**
" 我们 戳 !

我们坚持！

" [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .

" **he said briefly** .
" 他 说 简要地 .

他简短地说。

[ˌeɪm'feɪstli; ˌeɪm'feɪsɪdli][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [naʊ] [ðæt] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [kə'loukwɪəlɪzəm][nɑ:t] ['oʊnli]

Shamefacedly I recall now that at the time I thought this colloquialism not only

[ɪ'revərənt] ,

irreverent ,
不敬的 ,

现在我惭愧地回忆起，当时我认为这种俚语不仅不敬，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmwʌt] [bæd] [teɪst] .

but in somewhat bad taste .
但 在 有些 坏的 品尝 .

但有点不得体。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['wi:knəs] .

I am glad to say I was alone in that bit of weakness .
我 是 高兴的 到 说 我 曾是 独自的 在 那 少量 的 弱点 .

我很高兴地说，只有我一个人有这种弱点。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['læri] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

The face that Lakla turned to Larry was radiant with love ,
这 脸 那 - 转向 到 拉里 曾是 辐射状 和 爱 ,

拉克拉转向拉里时，脸上洋溢着爱意。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˌeɪmd] [hoʊp][hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] , [ðeɪ]

and although the shamed hope had vanished from the sweet eyes , they

[wɜ:ɹ; wɜr] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'dɔ:ɹɪŋ] [praɪd] .

were shining with adoring pride .
是 灼灼 和 崇拜 自豪 .

虽然羞愧的希望已从那双甜美的眼睛中消失，但它们却闪烁着崇拜的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fleɪmz] [daɪd]
And the marble visages of the Three softened , and the little flames died
 和 这 大理石 面容 的 这 三 软化 , 和 这 小的 火焰 死亡
 [daʊn] .
down .
 向下 .

三位神像的大理石面容柔和了下来，小火苗也熄灭了。

" [wert] , " [sed] - ,
 " **Wait** , " **said Lakla** ,
 " 等待 , " 说 - ,

"等等,"拉克拉说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] [ðei] [seɪ][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈænsər] [brɪfɔːr] [ðei] [wɪl] [hoʊld][juː ˈes]
" there is one other thing they say we must answer before they will hold us
 " 那里 是 一 其他 事物 他们 说 我们 必须 回答 前 他们 将要 抓住 我们
 [tuː; tə] [ðæt] [ˈprəːmɪs] — [weɪt] —
to that promise — wait —
 到 那 承诺 — 等待 —

“他们说，在他们要求我们履行那个承诺之前，还有一件事我们必须回答——等等——”

" [ʃiː; ʃi] [lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] — [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]
" She listened , and then her face grew white — white as those of the Three
 " 她 听着 , 和 然后 她 脸 生长 白色的 — 白色的 作为 那些 的 这 三
 [ðəm'selvz] ;
themselves ;
 他们自己 ;

她听着，然后她的脸色变得苍白——像三位一体的神一样苍白；

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [aɪz] ['waɪdnɪd] , [stɑ:rk] ['terər] ['fɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
the glorious eyes widened , stark terror filling them ;
 这 辉煌 眼睛 扩大 , 斯塔克 恐怖 填充 他们 ;

那双美丽的眼睛睁得大大的，里面充满了彻骨的恐惧；

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪð] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the whole lithe body of her shook like a reed in the wind .
 这 所有的 轻盈 身体 的 她 摇晃 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 .
 她纤细的身躯像风中的芦苇一样颤抖起来。

" [nɑ:t] [ðæt] !
 " **Not that** !
 " 不是 那 !

不是那样!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
 " she cried out to the Three .
 " 她 哭 出去 到 这 三 .
 她向三位一体呼喊。

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] !
 " **Oh** , **not that** !
 " 哦 , 不是 那 !

“哦，不是那个！”

[nɑ:t] ['læri] — [let][em 'i:][gʊv][i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][nɑ:t][him; ɪm] !
Not Larry — let me go even as you will — but not him !
 不是 拉里 — 让 我 去 甚至 作为 你 将要 — 但 不是 他 !
 不是拉里——即使你愿意放我走——但不是他!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ˈfræntɪk][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .
" She threw up frantic hands to the woman - being of the Trinity .
 " 她 扔 向上 疯狂的 双手 到 这 女士 - 存在 的 这 三位一体 .
 她疯狂地向三位一体中的女性神灵举起双手。

" [let] [em 'i:] [ber] [ai 'ti:] [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" Let me bear it alone , " she wailed .
" 让 我 熊 它 独自的 , " 她 哀嚎 .

“让我一个人承受吧,”她哀嚎道。

" [ə'loʊn] — [mʌðər] !
" Alone — mother !
" 独自的 — 母亲 !

“孤身一人——母亲！ ”

[mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

" [ðə; ði] [θri:] [bent] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪtɪf(ə)] ,
" The Three bent their heads toward her , their faces pitiful ,
" 这 三 弯曲 他们的 头部 朝向 她 , 他们的 面孔 可怜 ,

“三人低下头看向她，脸上满是怜悯之情，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [roʊld] — [terz] !
and from the eyes of the woman One rolled — tears !
和 从 这 眼睛 的 这 女士 — 滚动 — 眼泪 !

女人的眼中流出了泪水！

[ˈlæri] [li:pt] [tu:; tə] - [saɪd] .
Larry leaped to Lakla's side .
拉里 跳跃 到 - 边 .

拉里跳到拉克拉身边。

" [məˈvjəni:n] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Mavourneen ! " he cried .
" 莫沃宁 ! " 他 哭 .

“莫沃宁！ ”他喊道。

" [ˈswi:thɑ:rt] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" Sweetheart , what have they said to you ?
" 亲爱的 , 什么 有 他们 说 到 你 ?

亲爱的，他们都跟你说了些什么？

" [hi:; hi] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʌnz] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] - [hʌŋ]
" He glared up at the Silent Ones , his hand twitching toward the high - hung
" 他 怒目而视 向上 在 这 沉默的 一个 , 他的 手 抽搐 朝向 这 高的 - 悬挂

[ˈpɪst(ə)] [ˈhoʊlstər] .
pistol holster .
手枪 枪套 .

他怒视着沉默者们，手不由自主地伸向高挂的手枪套。

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [swʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [θru:] [waɪt] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
The handmaiden swung to him ; threw white arms around his neck ;
这 侍女 摇摆 到 他 ; 扔 白色的 武器 大约 他的 脖子 ;

侍女扑向他，用她白皙的双臂环住他的脖子；

[held] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈsɒbɪŋ] [ˈsi:st] .
held her head upon his heart until her sobbing ceased .
握住 她 头 之上 他的 心 直到 她 啜泣 停止 .

他将她的头按在自己的胸口，直到她停止抽泣。

" [ðɪs] [ðeɪ] — [seɪ] — [ðə; ði]'saɪlənt] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
" **This they — say — the Silent Ones , " she gasped and then all the courage of**
" 这 他们 — 说 — 这 沉默的 一个 , " 她 倒吸一口气 和 然后 全部 这 勇气 的
[hɜːr; hər] [keɪm] [bæk] .
her came back .
她 来了 后退 .

“他们——说——是沉默者，”她喘着气说，然后她所有的勇气都回来了。

" [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **O heart of mine !**
" 哦 心 的 矿 !

“哦，我的心啊！

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['læri] , [geɪzɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [kʌpt]
" **she whispered to Larry , gazing deep into his eyes , his anxious face cupped**
" 她 低声说道 到 拉里 , 凝视 深的 进入 他的 眼睛 , 他的 焦虑的 脸 杯状
[brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɑːmz] .
between her white palms .
之间 她 白色的 棕榈树 .

她低声对拉里说着，凝视着他的眼睛，用她白皙的手掌捧着 he 焦虑的脸。

" [ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkər] - [ænd; ənd] - ,
" **This they say — that should the Shining One come to succour Yolara and Lugur ,**
" 这 他们 说 — 那 应该 这 灼灼 — 来 到 救助 - 和 - ,
“他们这样说——如果光辉之神前来救助约拉拉和卢古尔，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] ['kɑːŋkər] [ɪts] [fɪr] — [ænd; ənd] — [duː] [ðɪs] — [ðen] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn] [wei] [left]
should it conquer its fear — and — do this — then is there but one way left
应该 它 征服 它是 害怕 — 和 — 做 这 — 然后 是 那里 但 — 方式 左边
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [wɜːrld] .
to destroy it — and to save your world .
到 破坏 它 — 和 到 节省 你的 世界 .

如果它克服了恐惧——并且——做到了这一点——那么就只剩一种方法可以摧毁它——并拯救你的世界。

" [ʃiː; ʃɪ] [sweɪ] ; [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .
" **She swayed ; he gripped her tightly .**
" 她 摇摆 ; 他 紧握 她 紧紧 .

她摇晃了一下；他紧紧地抓住了她。

" [bʌt; bət][wʌn] [wei] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [tə'geðər] — ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'bres] !
" **But one way — you and I must go — together — into its embrace !**
" 但 — 方式 — 你 和 我 必须 去 — 一起 — 进入 它是 拥抱 !
“但是有一条路——你和我必须一起——走向它的怀抱！ ”

[jeɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] — ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Yea , we must pass within it — loving each other , loving the world ,
是的 , 我们 必须 经过 之内 它 — 爱 每个 其他 , 爱 这 世界 ,
是的，我们必须融入其中——彼此相爱，热爱这个世界。

[ˈriːələɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]'sækrɪfəɪs][ænd; ənd] ['sækrɪfəɪsɪŋ] [ɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ʌv] ,
realizing to the full all that we sacrifice and sacrificing all , our love ,
意识到 到 这 满的 全部 那 我们 牺牲 和 牺牲 全部 , 我们的 爱 ,
充分意识到我们所牺牲的一切，以及我们为之牺牲的一切，包括我们的爱。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [soʊl] , [oʊ] [lʌvd] [wʌn] ;
our lives , perhaps even that you call soul , O loved one ;
我们的 生活 , 也许 甚至 那 你 称呼 灵魂 , 哦 喜爱 — ;
我们的生命，或许甚至是你称之为灵魂的生命，哦，亲爱的；

[mʌst; məst] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] — ['glædli] , ['friːli] ,
must give ourselves all to the Shining One — gladly , freely ,
必须 给 我们自己 全部 到 这 灼灼 — 乐意 , 自由 ,
我们必须心甘情愿地、自由地将自己完全奉献给光辉者。

[ˈpʌʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfleɪmɪŋ] [haɪ] [wɪˈðɪn] [juːˈes] — [ðæt] [ðɪs] [kɜːrs] [jæl; jəl] [pæs] [əˈweɪ] !
our love for each other flaming high within us — that this curse shall pass away !
我们的 爱 为了 每个 其他 炽盛 高的 之内 我们 — 那 这 诅咒 将 经过 离开 !

我们彼此深爱，心中燃起熊熊烈火——愿这诅咒终将过去！

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] , [pledʒ] [ðə; ði] [θriː] ,
For if we do this , pledge the Three ,
为了 如果 我们 做 这 , 保证 这 三 ,

如果我们这样做，请向三位一体发誓，

[ðen] [jæl; jəl] [ðæt] [ˈpʌʊər] [lʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [ˈkæəri] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] [ˈwiːkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)]
then shall that power of love we carry into it weaken for a time all that evil
然后 将 那 力量 的 爱 我们 携带 进入 它 削弱 为了 一个 时间 全部 那 邪恶的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] — [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [kæn; kən] [straɪk]
which the Shining One has become — and in that time the Three can strike
哪个 这 灼灼 一 有 变得 一 和 在 那 时间 这 三 能 罢工
[ænd; ænd] [sleɪ] !
and slay !
和 杀戮 !

那时，我们注入其中的爱的力量，就能暂时削弱光明者所变成的一切邪恶——在那段时间里，三位一体就能打击并消灭它们！

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ; [ˈsaɪəntɪst] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] , [ɪˈsenʃəli] ,
" The blood rushed from my heart ; scientist that I am , essentially ,
" 这 血 匆忙 从 我的 心 ; 科学家 那 我 是 , 本质上 ,
“血液从我的心脏奔涌而出；作为一名科学家，我本质上……”

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈdʒektɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈluːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] .
my reason rejected any such solution as this of the activities of the Dweller .
我的 原因 拒绝 任何 这样的 解决方案 作为 这 的 这 活动 的 这 居住者 .

我的理智否定了这种对居住者活动的任何解释。

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][nɔːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ,
Was it not , the thought flashed ,
曾是 它 不是 , 这 想法 闪光灯 ,

难道不是吗？这个念头闪过。

[ə; eɪ] [prəˌpɪˈʃeɪn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [aʊt] [lʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwiːknəs] — [ænd; ænd][æz; əz][,aɪˈtiː] [flæʃt]
a propitiation by the Three out of their own weakness — and as it flashed
一个 安抚 经过 这 三 出去 的 他们的 自己的 弱点 一 和 作为 它 闪光灯

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] ,
I looked up to see their eyes ,
我 看起来 向上 到 看 他们的 眼睛 ,

这是三位一体出于自身软弱而作出的赎罪祭——当祭光闪过时，我抬头看到了他们的眼睛。

[fʊl] [lʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] , [ɑːn] [maɪn] — [ænd; ænd] [nuː] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] .
full of sorrow , on mine — and knew they read the thought .
满的 的 悲哀 , 在 矿 一 和 知道 他们 读 这 想法 .

心中充满悲伤，我——并且知道他们读懂了我的心思。

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈvɔːrteks][lʌv; əv][maɪ][maɪnd] [keɪm] [ˈstedɪŋ] [rɪˈflekʃnz] — [lʌv; əv]
Then into the whirling vortex of my mind came steady reflections — of
然后 进入 这 旋转 涡流 的 我的 头脑 来了 稳定 反思 一 的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [lʌv; əv] [heɪt] ,
history changed by the power of hate ,
历史 已更改 经过 这 力量 的 恨 ,

然后，在我纷乱的思绪中，一些令人安心的思考浮现出来——仇恨的力量改变了历史。

[lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [lʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ˈmoʊst][lʌv; əv] [ɔːl] , [baɪ] [lʌv] .
of passion , of ambition , and most of all , by love .
的 热情 , 的 志向 , 和 最多 的 全部 , 经过 爱 .

出于激情、抱负，最重要的是，出于爱。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:tɪ][æktʃuəl][daɪˈnæmɪk][ˈenərdʒi][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:tɪ][ə; eɪ][sʌn]
Was there not actual dynamic energy in these things — was there not a Son
曾是 那里 不是 实际的 动态的 活力 在 这些 事物 — 曾是 那里 不是 一个 儿子
[ʌv; əv][mæn] [hu:] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] [ɑ:n] [ˈkælvəri] ?
of Man who hung upon a cross on Calvary ?
的 男人 WHO 悬挂 之上 一个 叉 在 加略山 ?

这些事物中难道没有实际的活力吗？难道在各各他山上被钉在十字架上的人子没有被打死吗？

" [dɪr] [ʌv] [oʊ] - [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊˈki:f] [ˈkwaiətli] ,
" **Dear love o ' mine , " said the O'Keefe quietly ,**
" 亲爱的 爱 o - 矿 , " 说 这 奥基夫 悄悄 ,

“我亲爱的爱人，”奥基夫轻声说道。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [tu:; tə] [ðɪs] ? "
" **is it in your heart to say yes to this ? "**
" 是 它 在 你的 心 到 说 是的 到 这 ? "

你内心真的愿意答应这件事吗？

" [ˈlæri] , " [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [loʊ] , " [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [maɪn] ;
" **Larry , " she spoke low , " what is in your heart is in mine ;**
" 拉里 , " 她 辐 低的 , " 什么 是 在 你的 心 是 在 矿 ;

“拉里，”她低声说道，“你心里想的，我心里也想；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [tu:; tə] — [tu:; tə]
but I did so want to go with you , to live with you — to — to
但 我 做过 所以 想 到 去 和 你 , 到 居住 和 你 — 到 — 到
[ber] [ju:; jə] [ˈtʃɪldrən] ,
bear you children ,
熊 你 孩子们 ,

但我真的很想和你一起走，和你一起生活——为你生儿育女，

[ˈlæri] — [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] .
Larry — and to see the sun .
拉里 — 和 到 看 这 太阳 .

拉里——还能看到太阳。

" [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet] ; [ˈdɪmli] [θru:] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][em ˈi:] .
" **My eyes were wet ; dimly through them I saw his gaze on me .**
" 我的 眼睛 是 湿的 ; 依稀 通过 他们 我 锯 他的 目光 在 我 .

“我的眼睛湿润了；透过泪水，我隐约看到他的目光落在我身上。”

" [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][æt; ət] [steɪk] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **If the world is at stake , " he whispered ,**
" 如果 这 世界 是 在 赌注 , " 他 低声说道 ,

“如果世界危在旦夕，”他低声说道，

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **why of course there's only one thing to do .**
" 为什么 的 课程 有 仅有的 — 事物 到 做 .

“当然只有一件事可做。”

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
God knows I never was afraid when I was fighting up there — and many a
上帝 知道 我 绝不 曾是 害怕的 什么时候 我 曾是 斗争 向上 那里 — 和 许多 一个
[ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][em ˈi:][hæz; hæz] [gɔ:n] [west] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
better man than me has gone West with shell and bullet for the same
更好的 男人 比 我 有 已消失 西方 和 壳 和 子弹 为了 这 相同的
[aɪˈdi:ə] ;
idea ;
主意 ;

上帝知道，我在那里战斗时从未感到害怕——许多比我更优秀的人也出于同样的想法，带着炮弹和子弹去了西部；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:nt] [ʃel] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] — [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] - [ðen] — [ænd; ənd] [ɪts]
but these things aren't shell and bullet — but I hadn't Lakla then — and it's
但 这些 事物 不是 壳 和 子弹 — 但 我 之前没有 - 然后 — 和 它是
[ðə; ði] [dæmd] [daʊt] [aɪ][hæv; həv][br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
the damned doubt I have behind it all .
这 该死的 怀疑 我 有 在后面 它 全部 .

但这些东西不是炮弹和子弹——但我当时还没有拉克拉——而这一切背后，是我那该死的怀疑。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] — [ænd; ənd][dɪd][aɪ][ɪn][ðer; ðər] [pɔɪz] [sens] [ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti] ,
" **He turned to the Three — and did I in their poise sense a rigidity ,**
" 他 转向 到 这 三 — 和 做过 我 在 他们的 沉着 感觉 一个 刚性 ,
"他转向三人——我从他们的镇定中是否感受到了一种僵硬，

[æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] ['eɪliənli] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'vɪnəti] [ə'pɑ:n][men] ?
an anxiety that sat upon them as alienly as would divinity upon men ?
一个 焦虑 那 卫星 之上 他们 作为 异形地 作为 会 神 之上 男人 ?
这种焦虑如同神性笼罩着人类一般，令他们感到格格不入？

" [tel] [em 'i:] [ðɪs] , ['saɪlənt] [wʌnz] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Tell me this , Silent Ones , " he cried .**
" 告诉 我 这 , 沉默的 一个 , " 他 哭 .
"告诉我，沉默者们，"他喊道。

" [ɪf] [wi:; wi][du:~] [ðɪs] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sleɪ] [ðə; ði]
" **If we do this , Lakla and I , is it sure you are that you can slay the**
" 如果 我们 做 这 , - 和 我 , 是 它 当然 你 是 那 你 能 杀戮 这
— [θɪŋ] ,
— **Thing** ,
— 事物 ,
"如果我们这么做，拉克拉和我，你确定你能杀死那个——东西吗？ "

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [wɜ:rlɪd] ?
and save my world ?
和 节省 我的 世界 ?
拯救我的世界？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Is it sure you are ?
是 它 当然 你 是 ?
你确定吗？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] .
" **For the first and the last time , I heard the voice of the Silent Ones .**
" 为了 这 第一的 和 这 最后的时间 , 我 听到 这 嗓音 的 这 沉默的 一个 .
"我第一次也是最后一次听到了沉默者的声音。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] - ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hu:] [spʊk] .
It was the man - being at the right who spoke .
它 曾是 这 男人 - 存在 在 这 正确的 WHO 辐 .
说话的是右边的那个人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɒr] , " [ðə; ði][tuʊnz] [roʊld] [aʊt] [laɪk] ['di:pəst] ['ɔ:rgən] [noʊts] , ['ʃetɪŋ] ,
" **We are sure , the tones rolled out like deepest organ notes , shaking ,**
" 我们 是 当然 , " 这 音调 滚动 出去 喜欢 最深处 器官 笔记 , 摇晃 ,
"我们确信，"那声音如同最深沉的管风琴音符般滚滚而出，颤抖着，

['vaɪbrət] , [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [strʌk] [ðə; ði] [aɪz] .
vibrating , assailing the ears as strangely as their appearance struck the eyes .
振动 , 攻击 这 耳朵 作为 奇怪的 作为 他们的 外貌 击 这 眼睛 .
它们震动着，冲击着耳朵，就像它们的外观给眼睛带来的那种奇异感一样。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [oʊ'ki:f] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Another moment the O'Keefe stared at them .
其他 片刻 这 奥基夫 凝视 在 他们 :

奥基夫盯着他们看了一会儿。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ; [lɪftɪd] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪntu:] [hɜ:r; hər]
Once more he squared his shoulders ; lifted Lakla's chin and smiled into her
一次 更多的 他 平方 他的 肩膀 ; 抬起 - 下巴 和 微笑 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他再次挺直了肩膀，抬起拉克拉的下巴，对着她的眼睛微笑。

" [wi:; wi] [stɪk] !
" We stick !
" 我们 戳 !

我们坚持！

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] .
" he said again , nodding to the Three .
" 他 说 再次 , 点头 到 这 三 :

他再次说道，同时向三位一体点了点头。

['oʊvər][ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [fel] [brɪ'hnɪɡəti] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ɔ:səm] ;
Over the visages of the Trinity fell benignity that was — awesome ;
超过 这 面容 的 这 三位一体 跌倒 仁慈 那 曾是 — 惊人的 ;

三位一体的面容上降临着一种令人敬畏的仁慈；

[ðə; ði][tʰaɪni] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][dʒet] [ɔ:bz] ['væniʃt , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [welz] [ɪn] [wɪtʃ] [brɪmd]
the tiny flames in the jet orbs vanished , leaving them wells in which brimmed
这 微小的 火焰 在 这 喷射 球体 消失了 , 离开 他们 水井 在 哪个 满溢
[sə'renəti] ,
serenity ,
宁静 ,

喷射状光球中的细小火焰消失了，留下了两口井，里面充满了宁静。

[hoʊp] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒɔɪflnəs] .
hope — an extraordinary joyfulness .
希望 — 一个 非凡的 快乐 :

希望——一种非凡的喜悦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['tendər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] .
The woman sat upright , tender gaze fixed upon the man and girl .
这 女士 卫星 直立 , 投标 目光 固定的 之上 这 男人 和 女孩 :

女人端坐着，温柔的目光注视着男人和女孩。

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['fəʊldəz] [reɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hæd; həd]
Her great shoulders raised as though she had lifted her arms and had
她 伟大的 肩膀 提高 作为 尽管 她 有 抬起 她 武器 和 有
[drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðoʊz] ['ʌðər] .
drawn to her those others .
绘制 到 她 那些 其他的 :

她宽阔的肩膀高高耸起，仿佛举起双臂将其他人吸引到自己身边。

[ðə; ði] [θri:] ['feɪsɪz] [prest] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['moʊmənt] ; [reɪzd] [ə'gen] .
The three faces pressed together for a fleeting moment ; raised again .
这 三 面孔 按下 一起 为了 一个 转瞬即逝 片刻 ; 提高 再次 :

三张脸短暂地贴在一起，然后又抬起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['fɔ:rwərd] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , - [ænd; ənd] ['læri] ,
The woman bent forward — and as she did so , Lakla and Larry ,
这 女士 弯曲 向前 — 和 作为 她 做过 所以 , - 和 拉里 ,

女人向前弯下腰——就在这时，拉克拉和拉里，

[æz; əz] [ðoʊ] [drɔ:n] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌtər] [fɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [swept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['deɪs] .
as though drawn by some outer force , were swept upon the dais .
作为 尽管 绘制 经过 一些 外 力量 , 是 扫荡 之上 这 台 .
仿佛被某种外力牵引, 被扫上了讲台。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [mɪst] [stretʃt] [tu:] [hændz] , [ɪ'no:rməsli] [b:ŋ] , [sɪks] - ['fɪŋgəd] ,
Out from the sparkling mist stretched two hands , enormously long , six - fingered ,
出去 从 这 闪闪发光 薄雾 拉伸 二 双手 , 非常 长的 , 六 - 用手指 ,
[ˈθʌm,lɛs] ,
thumbless ,
无拇指 ,
从闪烁的薄雾中伸出两只手, 非常长, 有六根手指, 没有拇指。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [skeɪlz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [waɪt] [bæks] ,
a faint tracery of golden scales upon their white backs ,
一个 头晕的 花饰 的 金的 秤 之上 他们的 白色的 背部 ,
它们白色的背部隐约可见金色的鳞片纹路。

['ʌtərli] [ʌn'hjʊmən] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [英 ['reɪdiəɪtɪŋ] 美 ['reɪdiəɪtɪŋ]]
utterly unhuman and still in some strange way beautiful , radiating
完全地 非人 和 仍然 在 一些 奇怪的 方式 美丽的 , 散热
['paʊər] [ænd; ənd] — [ɔ:l] ['wʊmənli] !
power and — all womanly !
力量 和 — 全部 女性 !
完全不像人类, 却又以某种奇怪的方式美丽动人, 散发着力量, 而且——完全是女性的!

[ðeɪ] [stretʃt] [fɔ:rθ] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bent] ['hedz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'ki:f] ;
They stretched forth ; they touched the bent heads of Lakla and the O'Keefe ;
他们 拉伸 前进 ; 他们 感动 这 弯曲 头部 的 - 和 这 奥基夫 ;
他们伸出手; 他们触碰到了拉克拉和奥基夫低垂的头颅;

[kə'rest] [ðem; ðəm] , [dru:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sɔ:ftli] [stroʊkt] [ðem; ðəm] — ['lʌvɪŋli] , [wɪð; wɪθ]
caressed them , drew them together , softly stroked them — lovingly , with
被爱抚 他们 , 画 他们 一起 , 轻轻 抚摸 他们 — 深情地 , 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
more than a touch of benediction .
更多的 比 一个 触碰 的 祝福 .
温柔地抚摸它们, 将它们拉到一起, 轻轻地轻抚它们——充满爱意, 带着一丝祝福。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] !
And withdrew !
和 退出 !
然后撤退了!

[ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [mɪsts] [roʊld] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] .
The sparkling mists rolled up once more , hiding the Silent Ones .
这 闪闪发光 薄雾 滚动 向上 一次 更多的 , 隐藏 这 沉默的 一个 .
闪烁的薄雾再次翻滚而来, 将寂静者们遮蔽起来。

[æz; əz] ['saɪləntli][æz; əz] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] [wi; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [wi; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
As silently as once before we had gone we passed out of the place of
作为 默默 作为 一次 前 我们 有 已消失 我们 通过了 出去 的 这 地方 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
我们像之前那样悄无声息地离开了那片光明之地。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [stoʊn] , [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [hændmeɪdənz] ['tʃeɪmbər] .
beyond the crimson stone , back to the handmaiden's chamber .
超过 这 赤红 石头 , 后退 到 这 使女的 房间 .
越过那块绯红的石头, 回到侍女的房间。

[ˈoʊnli][wʌns][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [wei] [dɪd] [ˈlæri] [spiːk] .
Only once on our way did Larry speak .
仅有的 一次 在 我们的 方式 做过 拉里 说话 .

一路上，拉里只说过一次话。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈdɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [jet] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
" Cheer up , darlin ' , " he said to her , " it's a long way yet before the finish .
" 欢呼 向上 , 亲爱的 - , " 他 说 到 她 , " 它是 一个 长的 方式 然而 前 这 结束 .
“振作起来，亲爱的，”他对她说，“离终点还有很长的路要走。”

[æn; ən] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ænd; ænd] - [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] ?
An ' are you thinking that Lugur and Yolara are going to pull this thing off ?
一个 - 是 你 思维 那 - 和 - 是 去 到 拉 这 事物 离开 ?
你觉得卢古尔和约拉拉能成功吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ？

你是？

" [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪz] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈsaːroʊ] [fɪld] .
" The handmaiden only looked at him , eyes love and sorrow filled .
" 这 侍女 仅有的 看起来 在 他 , 眼睛 爱 和 悲哀 已填 .
“侍女只是看着他，眼中充满了爱意和悲伤。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ˈlæri] .
" They are ! " said Larry .
" 他们 是 ！ " 说 拉里 .

“没错！”拉里说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" They are !
" 他们 是 ！

“他们就是！ ”

[laɪk] [hel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Like HELL they are !
喜欢 地狱 他们 是 ！

才怪！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
" CHAPTER XXXIII
" 章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪtənz]
The Meeting of Titans
这 会议 的 泰坦

巨人的会面

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It is not my intention , nor is it possible no matter how interesting to me ,
它 是 不是 我的 意图 , 也不是 它 可能的 不 事情 如何 有趣的 到 我 ,
这并非我的本意，也无论我多么感兴趣，都不可能实现。

[tuː; tə][set] [daʊn] [æd][ˌsɪriˈeɪtɪm] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [twelv] [ˈʌʊərz] .
to set down ad seriatim the happenings of the next twelve hours .
到 放 向下 广告 依次 这 事件 的 这 下一个 十二 小时 .

将接下来十二小时内发生的事情按顺序记录下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
But a few will not be denied recital .
但 一个 很少 将要 不是 是 否认 独奏会 .

但少数人不会被剥夺表演的机会。

[oʊˈki:f] [ri:'geɪnd] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
O'Keefe regained cheerfulness .
奥基夫 恢复 愉悦 .

奥基夫恢复了笑容。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [skræp] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
" After all , Doc , " he said to me , " it's a beautiful scrap we're going to
" 后 全部 , 医生 , " 他 说 到 我 , " 它是 一个 美丽的 废料 是 去 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

“毕竟，医生，”他对我说，“我们将要进行一场精彩的战斗。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleprəkɔ:n] [wɔ:rnd] [əˈbaʊt] .
At the worst the worst is no more than the leprechaun warned about .
在 这 最差 这 最差 是 不 更多的 比 这 小妖精 警告 关于 .

最糟糕的情况，也不过是小妖精警告过的那样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] - [di:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæŋʃiː; bænʃi:] [reɪd] [hi:; hi] [ˈprə:mɪst] [em 'i:] ;
I would have told the Taitha De about the banshee raid he promised me ;
我 会 有 讲述 这 - 德 关于 这 女妖 袭击 他 承诺 我 ;

我本会把泰萨·德答应给我的女妖袭击告诉她；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but I was a bit taken off my feet at the time .
但 我 曾是 一个 少量 已采取 离开 我的 脚 在 这 时间 .

但我当时有点不知所措。

[ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][æŋ; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] - [bi:; bi] [əˈbɔ:n] , [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [mæn] ,
The old girl an ' all the clan'll be along , said the little green man ,
这 老的 女孩 一个 - 全部 这 - 是 沿着 , 说 这 小的 绿色的 男人 ,

“老太太和她全族人都会一起来，”小绿人说道。

[æŋ; ən] - [aɪ][bet][ðə; ði] [θri:] [wɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .
an ' I bet the Three will be damned glad of it , take it from me .
一个 - 我 赌注 这 三 将要 是 该死的 高兴的 的 它 , 拿 它 从 我 .

我敢打赌，三位一体会为此感到无比高兴，相信我。

" - , [ˈʃaɪnɪŋ] - [aɪd] [ænd; ənd][hæf] [ˈfɪr(ə)l] [tu:] :
" Lakla , shining - eyed and half fearful too :
" - , 灼灼 - 眼睛 和 一半 可怕 也 :

“拉克拉，双眼闪闪发光，也有些害怕：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlæri] — [ˈdɑ:rlɪn] - .
" I have other tidings that I am afraid will please you little , Larry — darlin ' .
" 我 有 其他 消息 那 我 是 害怕的 将要 请 你 小的 , 拉里 — 亲爱的 - .

“我还有一些消息，恐怕你不会高兴的，拉里——亲爱的。”

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:] [ˈbæt(ə)l] [jɔ:r'self] .
The Silent Ones say that you must not go into battle yourself .
这 沉默的 一个 说 那 你 必须 不是 去 进入 战斗 你自己 .

沉默者们说，你绝不能亲自上战场。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdwin] — [fɔ:r; fər] [ɪf] — [ɪf] — [ðə; ði]
You must stay here with me , and with Goodwin — for if — if — the
你 必须 停留 这里 和 我 , 和 和 古德温 — 为了 如果 — 如果 — 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [dʌz] [kʌm] ,
Shining One does come ,
灼灼 — 做 来 ,

你必须留在这里陪着我，还有古德温——因为如果——如果——那位闪耀者真的来了，

[ðen] [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ'ti:] .
then must we be here to meet it .
然后 必须 我们 是 这里 到 见面 它 ；

那么我们就必须留在这里迎接它。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [mɑ:t] [nɑ:t][bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [læri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fɑ:t] , " [ji:; ji] [sed] ,
And you might not be , you know , Larry , if you fight , " she said ,
和 你 可能 不是 是 , 你 知道 , 拉里 , 如果 你 斗争 , " 她 说 ,
“你知道，拉里，如果你反抗，你可能就没命了，”她说。

[lʊkɪŋ] [ʃaɪli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læʃɪz] .
looking shyly up at him from under the long lashes .
寻找 害羞地 向上 在 他 从 在下面 这 长的 睫毛 ；

她从长长的睫毛下害羞地抬头看着他。

[ðə; ði] [oʊ'ki:fs] [dʒɔ:] [dra:pt] .
The O'Keefe's jaw dropped .
这 奥基夫的 颞 掉落 ；

奥基夫惊得下巴都快掉下来了。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [jet] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] .
" That's about the hardest yet , " he answered slowly .
" 那就是 关于 这 最难 然而 , " 他 回答 缓慢地 ；

“这大概是目前为止最难的了，”他缓缓回答道。

" [sti:l] — [aɪ] [si:] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ;
" Still — I see their point ;
" 仍然 — 我 看 他们的 观点 ；

“不过——我明白他们的意思；

[ðə; ði] [læm] [kə'æld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [streɪ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
the lamb corralled for the altar has no right to stray out among the lions ,
这 羊肉 围捕 为了 这 坛 有 不 正确的 到 流浪 出去 之中 这 狮子 ,
被圈养起来献给祭坛的羔羊没有权利游荡到狮子中间。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] .
" he added grimly .
" 他 额外 阴沉地 ；

他神情严肃地补充道。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [swi:t] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
" Don't worry , sweet , " he told her .
" 不 担心 , 甜的 , " 他 讲述 她 ；

“别担心，宝贝，”他告诉她。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] .
" As long as I've sat in the game I'll stick to the rules .
" 作为 长的 作为 我已经 卫星 在 这 游戏 患病的 戳 到 这 规则 ；

“只要我参与了游戏，我就会遵守规则。”

" [ˈəʊləf, 'ɔl-] [tɒk] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [freɪ] .
" Olaf took fierce joy in the coming fray .
" 奥拉夫 采取 凶猛的 喜悦 在 这 未来 磨损 ；

奥拉夫对即将到来的战斗感到无比兴奋。

" [ðə; ði] [nɔ:rnz] [spɪn] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [web] , " [hi:; hi] [ˈrʌmbld] .
" The Norns spin close to the end of this web , " he rumbled .
" 这 诺恩斯 旋转 关闭 到 这 结尾 的 这 网站 , " 他 隆隆声 ；

“命运女神们在这张网的尽头附近织网，”他低声说道。

" [jɑ:] !
" Ja !
" 是 ！

“是的！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛks] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz]
And the threads of Lugur and the Heks woman are between their fingers
和 这 线程 的 - 和 这 HEKS 女士 是 之间 他们的 手指
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] !
for the breaking !
为了 这 打破 !

而卢古尔和赫克斯女人的丝线就在他们指间，即将断裂！

[θɔː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfæɪnd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɪn] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
Thor will be with me , and I have fashioned me a hammer in glory of
雷神 将要 是 和 我 , 和 我 有 造型 我 一个 锤 在 荣耀 的
[θɔː] .
Thor :
雷神 :

雷神托尔将与我同在，我已打造出一把荣耀托尔的锤子。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [meɪs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmet(ə)l] , [ˈfʊli] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
" **In his hand was an enormous mace of black metal , fully five feet long ,**
" 在 他的 手 曾是 一个 巨大的 锤 的 黑色的 金属 , 完全 五 脚 长的 ,
他手里拿着一根巨大的黑色金属权杖，足足有五英尺长。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [hed] .
crowned with a massive head .
加冕 和 一个 大量的 头 :

头顶巨大的头颅。

[aɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [ˈaʊərz] - [ˈkloʊzɪŋ] .
I pass to the twelve hours ' closing .
我 经过 到 这 十二 小时 - 结束 :

我交接给十二小时的关门时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːri:ə] [roʊd] [wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈfɜːrnlænd] [met] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of the coria road where the giant fernland met the edge of the
在 这 结尾 的 这 科里亚 路 在哪里 这 巨大的 蕨类植物园 遇见 这 边缘 的 这
[ˈkævərnz] [ˈruːbi] [flɔːr] ,
cavern's ruby floor ,
洞穴的 红宝石 地面 ,

在科里亚路的尽头，巨大的蕨类植物群落与洞穴红宝石般地面的边缘交汇处，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] [wɜːr; wər] [ˈsteɪənd] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] ,
hundreds of the Akka were stationed in ambush ,
数百 的 这 阿卡 是 驻 在 伏击 ,
数百名阿卡人埋伏在那里，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][neɪl] - [ˈstʌdɪd]
armed with their spears tipped with the rotting death and their nail - studded
武装 和 他们的 长矛 倾斜 和 这 腐烂 死亡 和 他们的 指甲 - 带钉的
, [ˈmet(ə)l] - [ˈhedɪd] [klʌbz] .
, metal - headed clubs .
, 金属 - 标题 俱乐部 :

他们手持矛尖沾满腐烂的死物，以及钉满钉子的金属头棍棒。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtæk] [wen] [ðə; ði] - [dɪˈbɔːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
These were to attack when the Murians debauched from the corials .
这些 是 到 攻击 什么时候 这 - 放荡不羁 从 这 - :

这些攻击的目的是在穆里安人沉迷于科里亚尔酒时发动。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊp][ˈʌv; əv][ˈduːɪŋ][ˈmɔːr][ˈhɪr][ˈðæn; ðən][ɪˈfekt][ˈsʌm; səm][əˈtrɪŋ][ˈʌv; əv] -
We had little hope of doing more here than effect some attrition of Yolara's
我们 有 小的 希望 的 正在做 更多的 这里 比 影响 一些 损耗 的 -
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ;

我们在这里所能做的，除了削弱约拉拉的宿主之外，几乎别无他望。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðɪs][ˈpleɪs][ðə; ði][ˈkæptɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][ˈwʌn][ˈkʊd; kəd][wiːld][ðə; ði][ˈkeθ][ænd; ənd]
for at this place the captains of the Shining One could wield the Keth and
为了 在 这 地方 这 队长 的 这 灼灼 一 可以 挥 这 凯斯 和
[ðer; ðər][ˈʌðər][ˈʌnˈkæni][ˈweɪpənz][ˈfriːli] .
their other uncanny weapons freely .
他们的 其他 不可思议 武器 自由 .

因为在这里，闪耀之主的队长们可以自由地使用凯斯和其他神秘武器。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɜːrniɪd] , [tuː] ,
We had learned , too ,
我们 有 学习 , 也 ,

我们也学到了这一点。

[ðæt][ˈevri][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ˈɑːrtɪzən][hæd; həd][ˈbɪn][ˈpʊt][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ˈɑːrmər]
that every forge and artisan had been put to work to make an armour
那 每一个 锻造 和 工匠 有 到过 放 到 工作 到 制作 一个 盔甲
- [hæd; həd][dɪˈvaɪzd][tuː; tə][wɪðˈstænd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈbæt(ə)l][ɪˈkwɪpmənt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːg] -
Marakinoff had devised to withstand the natural battle equipment of the frog -
- 有 设计 到 经受 这 自然的 战斗 设备 的 这 青蛙 -
[ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][ˈbəʊθ][ˈlæri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪsˈkwaiətɪŋ][ˈfeɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈrʌʃənz]
people — and both Larry and I had a disquieting faith in the Russian's
人们 — 和 两个都 拉里 和 我 有 一个 令人不安的 信仰 在 这 俄罗斯的
[ɪndʒəˈnuːəti] .
ingenuity .
独创性 .

所有铁匠和工匠都投入到制造马拉基诺夫设计的盔甲的工作中，这种盔甲能够抵御蛙人的天然战斗装备——我和拉里都对这位俄罗斯人的创造力抱有一种不安的信心。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][ðə; ði][ˈnʌmbərz][əˈɡenst][juːˈes][wʊd][ˈbiː; bi][ˈlesnd] .
At any rate the numbers against us would be lessened .
在 任何 速度 这 数字 反对 我们 会 是 减少 .

无论如何，敌方人数将会减少。

[ˈnekst] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːg] - [ˈkɪŋ] ,
Next , under the direction of the frog - king ,
下一个 , 在下面 这 方向 的 这 青蛙 - 国王 ,

接下来，在蛙王的指导下，

[ˈliːvɪz][kəˈmɑːndɪd][baɪ][səbˈsɪdɪəri][ˈtʃiːftənz][hæd; həd][kəmˈpliːtɪd][ˈroʊz; ˈraʊz][ˈʌv; əv][ˈrʌf][ˈwɔːlz]
levies commanded by subsidiary chieftains had completed rows of rough walls
税费 命令 经过 子公司 酋长们 有 完全的 行 的 粗糙的 墙壁
[əˈɔːŋ][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][ˈruːt][ˈʌv; əv][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] .
along the probable route of the Murians through the cavern .
沿着 这 可能 路线 的 这 - 通过 这 洞穴 .

由附属酋长指挥的征召兵沿着穆里安人可能穿过洞穴的路线，修筑了一排排粗糙的墙壁。

[ði:z] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['ækə] [ə; ei] [fer] [prə'tekʃn] [bɪ'hænd] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜ:rɪ][ðer; ðər][dɑ:rts]
These afforded the Akka a fair protection behind which they could hurl their darts
这些 提供 这 阿卡 一个 公平的 保护 在后面 哪个 他们 可以 投 他们的 飞镖
[ænd; ənd] [spiə] — ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][ə; ei]
and spears — curiously enough they had never developed the bow as a
和 长矛 — 奇怪的是 足够的 他们 有 绝不 发达 这 弓 作为 一个
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

这些防御工事为阿卡人提供了相当的保护，使他们能够投掷飞镖和长矛——奇怪的是，他们从未发展出弓箭作为武器。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ə; ei] [strɔ:ŋ] [ˈbærɪkeɪd] [stretʃt] [ˈɔ:lmoust][tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
At the opening of the cavern a strong barricade stretched almost to the two
在 这 开幕 的 这 洞穴 一个 强的 路障 拉伸 几乎 到 这 二
[ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [strænd] ;
ends of the crescent strand ;
结束 的 这 新月 链 ;

在洞穴入口处，一道坚固的屏障几乎延伸到新月形沙滩的两端；

[ˈɔ:lmoust] , [aɪ] [seɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s]
almost , I say , because there had not been time to build it entirely across
几乎 , 我 说 , 因为 那里 有 不是 到过 时间 到 建造 它 完全 穿过
[ðə; ði] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 .

我说“几乎”，是因为没有足够的时间把它完全建成在嘴部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [brɪdʒ] ,
And from edge to edge of the titanic bridge ,
和 从 边缘 到 边缘 的 这 泰坦尼克号 桥 ,
从泰坦尼克号桥的一侧到另一侧，

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [ˈaʊtwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [si:] [tu:; tə][ə; ei]
from where it sprang outward at the shore of the Crimson Sea to a
从 在哪里 它 弹簧 向外 在 这 支撑 的 这 赤红 海 到 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡoʊldən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd] ,
hundred feet away from the golden door of the abode ,
百 脚 离开 从 这 金的 门 的 这 住所 ,

从它从绯红海岸边涌出的地方，一直延伸到距离居所金门一百英尺远的地方，

[ˈbæriər] ['æftər] ['bæriər] [wʌz; wəz] [paɪld] .
barrier after barrier was piled .
障碍 后 障碍 曾是 堆积 .
一道道障碍物堆积起来。

[bɪ'hænd][ðə; ði] [wɔ:l] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , ['weɪtɪd] [ˈʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən]
Behind the wall defending the mouth of the cavern , waited other thousands
在后面 这 墙 防守 这 嘴 的 这 洞穴 , 等待 其他 数千
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ækə] .
of the Akka .
的 这 阿卡 .

在守卫洞口的墙后，还有成千上万的阿卡人等待着。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˈbærɪkeɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] ['θɪkli] ,
At each end of the unfinished barricade they were mustered thickly ,
在 每个 结尾 的 这 未完成 路障 他们 是 集结 浓密 ,
在未完工的路障两端，他们密集地集结在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wer] [ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] [brɪ'ɡæn] ,
and at right and left of the crescent where their forest began ,
和 在 正确的 和 左边 的 这 新月 在哪里 他们的 森林 开始 ,
在新月形区域的左右两侧，也就是他们森林的起点，

[mɔːr] [ˈliːdʒənz][wɜːr; wər] [əˈsembld] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti]
more legions were assembled to make way up to the ledge as opportunity
更多的 军团 是 组装 到 制作 方式 向上 到 这 壁架 作为 机会
[ˈɔːfərd] .
offered .
提供 .

更多的军团集结起来，伺机登上悬崖。

[ræŋk] [əˈpɑːn][ræŋk] [ðeɪ] [mænd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈbæriərz] ;
Rank upon rank they manned the bridge barriers ;
秩 之上 秩 他们 有人值守 这 桥 障碍 ;

他们一排排地守卫着桥梁的栏杆；

[ðeɪ] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈræɡɪd] [ˈaʊtər]
they swarmed over the pinnacles and in the hollows of the island's ragged outer
他们 蜂拥而至 超过 这 巅峰 和 在 这 空心 的 这 岛屿 破烂不堪 外
[ɪp] ;
lip ;
唇 ;

它们蜂拥而至，爬满了岛屿崎岖外缘的山峰和凹陷处；

[ðə; ði] [doʊmd] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the domed castle was a hive of them ,
这 圆顶 城堡 曾是 一个 蜂巢 的 他们 ,

那座圆顶城堡里到处都是它们，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [mɪks][maɪ] [ˈmetəfɔːrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
if I may mix my metaphors — and the rocks and gardens that surrounded the
如果 我 可能 混合 我的 隐喻 — 和 这 岩石 和 花园 那 包围 这
[əˈboʊd] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
abode glittered with them .
住所 闪闪发光 和 他们 .

如果允许我混用一些比喻——而环绕着住所的岩石和花园里，到处都闪烁着它们的光芒。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] , " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [seɪv] [weɪt] .
" **Now , " said the handmaiden , " there's nothing else we can do — save wait .**
" 现在 , " 说 这 侍女 , " 有 没有什么 别的 我们 能 做 — 节省 等待 .

“现在,”侍女说,“我们除了等待别无他法了。”

" [fiː; ji] [led] [juːˈes] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
" **She led us out through her bower and up the little path that ran to the**
" 她 引领 我们 出去 通过 她 凉亭 和 向上 这 小的 小路 那 跑 到 这
[ɪmˈbreɪʒər] .
embrasure .
炮眼 .

她领着我们穿过她的凉亭，沿着通往射击孔的小路走了出去。

[θruː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] ,
Through the quiet came a sound , a sighing ,
通过 这 安静的 来了 一个 声音 , 一个 叹息 ,

寂静中传来一声叹息，

[ə; eɪ][hæf] - [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [biːt] [əˈbaʊt] [juːˈes][ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] .
a half - mournful whispering that beat about us and fled away .
一个 一半 - 悲哀 耳语 那 打 关于 我们 和 逃亡 离开 .

一种半哀伤的低语声在我们周围回荡，然后消散了。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" **They come !**
" 他们 来 !

他们来了！

" [kraɪd] - , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **cried Lakla , the light of battle in her eyes .**
" 哭 - , 这 光 的 战 斗 在 她 眼 睛 。

“拉克拉喊道，她眼中闪烁着战斗的光芒。”

[ˈlæri] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
Larry drew her to him , raised her in his arms , kissed her .
拉 里 画 她 到 他 , 提 高 她 在 他 的 武 器 , 亲 吻 她 。

拉里把她拉到身边，抱起她，吻了她。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! " [əˈkleɪmd] [ðə; ði] [oʊˈkiːf] .
" **A woman ! " acclaimed the O'Keefe .**
" 一 个 女 士 ！ " 备 受 赞 誉 这 奥 基 夫 。

“是个女人！”奥基夫惊呼道。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [maɪn] !
" **A real woman — and mine !**
" 一 个 真 实 的 女 士 — 和 矿 ！

“一个真正的女人——而且是我的！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈækə] , [ðə; ði] [ɡlɪnt]
" **With the cry of the Portal there was movement among the Akka , the glint**
" 和 这 哭 的 这 门 户 网 站 那 里 曾 是 移 动 之 中 这 阿 卡 , 这 闪 烁
[ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [spiə] ,
of moving spears ,
的 移 动 长 矛 ,

随着传送门的呼喊，阿卡人中出现了动静，长矛在空中闪烁着光芒。

[flæʃ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] - [tɪpt] [klʌbz] , [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɔːrni] [spɜːrɜːz] , [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [kraɪz] .
flash of metal - tipped clubs , rattle of horny spurs , rumblings of battle - cries .
闪 光 的 金 属 - 倾 斜 俱 乐 部 , 嘎 嘎 作 响 的 好 色 马 刺 , 隆 隆 声 的 战 斗 - 哭 泣 。

金属棒的闪光，马刺的嘎吱声，战斗的呐喊声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] , [geɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ]
And we waited — waited it seemed interminably , gaze fastened upon the low
和 我 们 等 待 — 等 待 它 似 乎 无 休 止 地 , 目 光 系 紧 之 上 这 低 的
[wɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkævərn] [maʊθ] .
wall across the cavern mouth .
墙 穿 过 这 洞 穴 嘴 。

我们等待着——似乎等待着无尽的漫长时光，目光紧紧盯着洞口对面的矮墙。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [θruː] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [piəd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
Suddenly I remembered the crystal through which I had peered when the hidden
突 然 我 记 得 这 水 晶 通 过 哪 个 我 有 窥 视 什 么 时 候 这 隐
[əˈsæsɪnz] [hæd; həd] [krept] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
assassins had crept upon us .
刺 客 有 悄 悄 地 爬 之 上 我 们 。

我突然想起了当年刺客潜入我们身边时，我透过那块水晶窥视的情景。

[ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] , [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə]
Mentioning it to Lakla , she gave a little cry of vexation , a command to
提 及 它 到 - , 她 给 予 一 个 小 的 哭 的 烦 恼 , 一 个 命 令 到
[hɜːr; həɹ] [əˈtendənt] ;
her attendant ;
她 服 务 员 ；

她把这件事告诉了拉克拉，并恼怒地叫了一声，吩咐她的侍女；

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪf] [ʌnˈju:zuəl][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and not long that faithful if unusual lady had returned with a tray of the
和 不是 长的 那 忠实 如果 异常 女士 有 返回 和 一个 托盘 的 这
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

没过多久，那位忠诚却又有些古怪的女士端着一托盘玻璃杯回来了。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪn] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ][laɪnz] [ˈfɜ:rðɪst] [əˈweɪ] [li:p] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ækˈtɪvəti] .
Raising mine , I saw the lines furthest away leap into sudden activity .
提高 矿 , 我 锯 这 线条 最远 离开 飞跃 进入 突然 活动 .

我举起手来，看到最远处的几条线突然活跃起来。

[spɜ:rd] [ˈwɔ:riər] [ˈæftər] [ˈwɔ:riər] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbærɪkeɪd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪˈti:] .
Spurred warrior after warrior leaped upon the barricade and over it .
受到刺激 战士 后 战士 跳跃 之上 这 路障 和 超过 它 .

受鼓舞的战士们一个接一个地跃上路障，翻越而过。

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] , [ɡri:n] [laɪt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡli:mz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstroʊks] [ʌv; əv]
Flashes of intense , green light , mingled with gleams like lightning strokes of
闪光灯 的 激烈的 , 绿色的 光 , 混合 和 闪光 喜欢 闪电 笔画 的
[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [mu:n] [ˈreɪz] ,
concentrated moon rays ,
集中 月亮 射线 ,

闪烁着强烈的绿色光芒，夹杂着如同闪电般划破夜空的月光，

[spræŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] — [spræŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [bə:nd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
sprang from behind the wall — sprang and struck and burned upon the
弹簧 从 在后面 这 墙 — 弹簧 和 击 和 烧伤 之上 这
[skeɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈtreɪkiənz] .
scales of the batrachians .
秤 的 这 两栖动物 .

从墙后跃出——跃出、撞击、灼烧着两栖动物的鳞片。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" They come !
" 他们 来 !

他们来了！

" [ˈwɪspəd] - .
" whispered Lakla .
" 低声说道 - .

“拉克拉低声说道。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:r] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈmɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
At the far ends of the crescent a terrific milling had begun .
在 这 远的 结束 的 这 新月 一个 了不起 铣削 有 开始 .

新月形山脊的两端，一场激烈的人群聚集开始了。

[hɪr] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [ˈækə] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] .
Here it was plain the Akka were holding .
这里 它 曾是 清楚的 这 阿卡 是 保持 .

很明显，阿卡人在这里占据了优势。

[ˈfeɪntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
Faintly , for the distance was great ,
淡淡的 , 为了 这 距离 曾是 伟大的 ,

因为距离遥远，声音很微弱。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [freɪ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n] [fɔ:rs] [rʌ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:]
I could see fresh force upon force rush up and take the places of those who
我 可以 看 新鲜的 力量 之上 力量 匆忙 向上 和 拿 这 地方 的 那些 WHO
[hæd; həd] [fɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

我看到一波又一波的新鲜力量涌上来，填补了倒下的人的位置。

[ˈoʊvər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɛndz] , [ænd; ənd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [ə; eɪ][mɪst]
Over each of these ends , and along the whole line of the barricade a mist
超过 每个 的 这些 结束 , 和 沿着 这 所有的 线 的 这 路障 一个 薄雾
[ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,
of dancing ,
的 跳舞 ,

在路障的两端，以及整条路障线上，都弥漫着舞动的薄雾。

[ˈdaɪəmənd] [ˈætəmz][brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] ; [ˈspɑ:rkɪŋ] , [ˈkɔ:rəskeɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [dʌst] [ðæt]
diamonded atoms began to rise ; sparking , coruscating points of diamond dust that
钻石 原子 开始 到 上升 ; 火花 , 晶 积分 的 钻石 灰尘 那
[ˈdɑ:rtɪd][ænd; ənd] [dɑ:nst] .
darted and danced .
飞镖 和 跳舞 .

金刚石原子开始上升；闪烁着光芒的金刚石粉末点，飞快地跳跃舞动。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] - [ˈgɑ:diənz] — [ˈdænsɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] !
What had once been Lakla's guardians — dancing now in the nothingness !
什么 有 一次 到过 - 守护者 — 跳舞 现在 在 这 虚无 !

曾经是拉克拉的守护者——如今却在虚无中起舞！

" [gɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ha:rd][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ! " [groʊn] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] ; [ˈoʊləfs] [ti:θ]
" God , but it's hard to stay here like this ! " groaned the O'Keefe ; Olaf's teeth
" 上帝 , 但 它是 难的 到 停留 这里 喜欢 这 ! " 呻吟 这 奥基夫 ; 奥拉夫的 牙齿
[wɜ:r; wər] [ˈberd] ,
were bared ,
是 裸露 ,

“天哪，这样待在这里真难受！”奥基夫呻吟道；奥拉夫龇牙咧嘴地看着他。

[ðə; ði][lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [grɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [bər'zɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər]
the lips drawn back in such a fighting grin as his ancestors berserk on their
这 嘴唇 绘制 后退 在 这样的 一个 斗争 咧嘴笑 作为 他的 祖先 狂暴 在 他们的
[ˈreɪv(ə)n] [lɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rn] ;
raven ships must have borne ;
乌鸦 船舶 必须 有 出生 ;

他嘴角咧开，露出一种战斗般的笑容，就像他的祖先在渡鸦船上狂暴作战时那样；

- [wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ðə; ði] [hændmeɪdənz] [ˈnɒstrəlz] [ˈflerɪŋ] [waɪd] , [ɔ:l][hɜ:z; hər]
Rador was livid with rage ; the handmaiden's nostrils flaring wide , all her
- 曾是 铁青 和 愤怒 ; 这 使女的 鼻孔 燃烧 宽的 , 全部 她
[ˈræθfl] [soʊl] [ɪn][hɜ:z; hər] [aɪz] .
wrathful soul in her eyes .
愤怒的 灵魂 在 她 眼睛 .

拉多尔怒不可遏；侍女鼻孔翕张，眼中充满了愤怒。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈækə] [hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]
Suddenly , while we looked , the rocky wall which the Akka had built at the
突然 , 尽管 我们 看起来 , 这 岩石 墙 哪个 这 阿卡 有 建造 在 这
[ˈkævərŋ] [maʊθ] — [wʌz; wəz][nɑ:t] !
cavern mouth — was not !
洞穴 嘴 — 曾是 不是 !

突然，在我们注视的时候，阿卡人在洞口建造的岩壁——竟然消失了！

[aɪˈti:] [ˈvæniʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ʌnˈsi:n] , [ʌnbɪˈli:vəbli] [dʒaɪˈɡæntɪk][hænd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
It vanished , as though an unseen , unbelievably gigantic hand had with
它 消失了 , 作为 尽管 一个 看不见 , 难以置信 巨大 手 有 和
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [spi:d] [swept] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
the lightning's speed swept it away .
这 闪电 速度 扫荡 它 离开 .
它消失了, 仿佛一只看不见的、无比巨大的手以闪电般的速度将它扫走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈvæniʃt] , [tu:] , [lɔ:n] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æmˈfɪbiənz] [klaʊz] [brˈhaɪnd]
And with it vanished , too , long lines of the great amphibians close behind
和 和 它 消失了 , 也 , 长的 线条 的 这 伟大的 两栖动物 关闭 在后面
[aɪˈti:] .
it .
它 .
随着它的消失, 长长的两栖动物队伍也紧随其后。

[ðen] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [si:] , [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈgaɪzərz] [ʌv; əv]
Then down upon the ledge , dropping into the Crimson Sea , sending up geysers of
然后 向下 之上 这 壁架 , 下降 进入 这 赤红 海 , 发送 向上 间歇泉 的
[ˈru:bi] [spreɪ] ,
ruby spray ,
红宝石 喷 ,
然后沿着悬崖向下, 坠入绯红之海, 激起道道红宝石般的水花。

[ˈdæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][fra:g] - [men] , [fel] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
dashing on the bridge , crushing the frog - men , fell a shower of stone ,
帅气 在 这 桥 , 压碎 这 青蛙 - 男人 , 跌倒 一个 淋浴 的 石头 ,
冲上桥面, 砸死蛙人, 落下一阵石雨。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [hu:z] [skeɪlz] [stɪl] [flæʃt] [ˌmi:tiˈɔ:rɪk] [æz; əz]
mingled with distorted shapes and fragments whose scales still flashed meteoric as
混合 和 扭曲 形状 和 片段 谁 秤 仍然 闪光灯 流星 作为
[ðeɪ] [hə:ld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
they hurled from above .
他们 投掷 从 多于 .
与扭曲的形状和碎片混杂在一起, 这些碎片的鳞片在从上方抛下时仍然闪烁着流星般的光芒。

月池(The Moon Pool)

第18/19页

" [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] [fɔ:l] [ʌpwərd] , " [hɪst] ['əʊləf, 'ɔl-] .
" That which makes things fall upward , " hissed Olaf .
" 那 哪个 制作 事物 落下 向上 , " 嘶嘶作响 奥拉夫 .

“使物体向上坠落的东西，”奥拉夫嘶嘶地说。

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] - !
" That which I saw in the garden of Lugur !
" 那 哪个 我 锯 在 这 花园 的 - !

“我在卢古尔花园里所看到的！”

" [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['læri] ;
" The fiendish agency of destruction which Marakinoff had revealed to Larry ;
" 这 邪恶的 机构 的 破坏 哪个 - 有 揭晓 到 拉里 ;

“马拉基诺夫向拉里揭露的邪恶毁灭机构；

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [kʌt] [ɔ:f] [grævɪteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sent] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪðɪn] [ɪts][reɪndʒ] ['reɪsɪŋ] ['aʊtwərd]
the force that cut off gravitation and sent all things within its range racing outward
这 力量 那 切 离开 引力 和 发送 全部 事物 之内 它是 范围 赛车 向外
[ɪntu:] [speɪs] !
into space !
进入 空间 !

这种力切断了引力，并将作用范围内的所有物体高速抛向太空！

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [də'bri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
And now over the debris upon the ledge , striking with long sword and
和 现在 超过 这 碎片 之上 这 壁架 , 引人注目 和 长的 剑 和
[ˈdægəz] ,
daggers ,
匕首 ,

现在，他们越过悬崖上的瓦砾，挥舞着长剑和匕首进行攻击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [reɪ] , ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['ɔ:rdərd] [skwer] ,
here and there a captain flashing the green ray , moving on in ordered squares ,
这里 和 那里 一个 队长 闪烁 这 绿色的 射线 , 移动 在 在 订购 正方形 ,
这里那里，不时有一位队长闪着绿光，按着整齐的方阵继续前进。

[keɪm] [ðə; ði]['sɔʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
came the soldiers of the Shining One .
来了 这 士兵 的 这 灼灼 一 .

光辉者的士兵来了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðeɪ] [pʊʃt] - ['wɔrɪrz] .
Nearer and nearer the verge of the ledge they pushed Nak's warriors .
更近 和 更近 这 边缘 的 这 壁架 他们 推动 - 战士 .

他们将纳克的战士们推得越来越靠近悬崖边缘。

['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dwɔ:fs] , ['smaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] [ti:θ]
Leaping upon the dwarfs , smiting them with spear and club , with teeth
跳跃 之上 这 矮人 , 惩罚 他们 和 矛 和 俱乐部 , 和 牙齿

[ænd; ənd][spɜ:r] ,
and spur ,
和 刺 ,

跃向矮人，用长矛和棍棒、牙齿和马刺击打他们，

[ðə; ði] ['ækə] [fɔ:t] [laɪk] [dɛvəlz] .
the Akka fought like devils .
这 阿卡 战斗 喜欢 魔鬼 .

阿卡人战斗起来像魔鬼一样。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪ] , [ðeɪ] [li:pt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [daʊn] [ænd; ənd] [slu:] .
Quivering under the ray , they leaped and dragged down and slew .
颤抖 在下面 这 射线 , 他们 跳跃 和 拖拽 向下 和 一万 .

在射线照射下颤抖着，它们跃起、拖拽、斩杀。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fra:g] - [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv]
Now there was but one long line of the frog - men at the very edge of
现在 那里 曾是 但 一 长的 线 的 这 青蛙 - 男人 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

现在，悬崖边上只剩下一长排蛙人。

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ˈdaɪəmənd] [ˈætəmz] [gru:] [ˈθɪkər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] !
And ever the clouds of dancing , diamonded atoms grew thicker over them all !
和 曾经 这 云 的 跳舞 , 钻石 原子 生长 较厚 超过 他们 全部 !

而那团舞动的、钻石般的原子云，却在它们上方变得越来越厚！

[ðæt] [læst] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ; [jet] [ðeɪ] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ,
That last thin line of the Akka was going ; yet they fought to the last ,
那 最后的 薄的 线 的 这 阿卡 曾是 去 ; 然而 他们 战斗 到 这 最后的 ,

阿卡人的最后一道防线也即将瓦解；然而他们战斗到了最后一刻。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪp] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmərd] - [ɪn]
and none toppled over the lip without at least one of the armoured Murians in
和 没有任何 倾覆 超过 这 唇 没有 在 至少 一 的 这 装甲 - 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

没有一个人能从悬崖边跌落，他的怀里至少都抱着一名身披盔甲的穆里安人。

[maɪ] [geɪz] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
My gaze dropped to the foot of the cliffs .
我的 目光 掉落 到 这 脚 的 这 悬崖 .

我的目光落到了悬崖脚下。

[stretʃt] [əˈlɔ:n] [ðer; ðər][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] — [ə; eɪ]
Stretched along their length was a wide ribbon of beauty — a
拉伸 沿着 他们的 长度 曾是 一个 宽的 丝带 的 美丽 — 一个

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ,
shimmering multitude of gleaming ,
闪闪发光 民众 的 闪闪发光 ,

沿着它们的延伸，是一条宽阔的美丽丝带——无数闪闪发光的，

[ˈpʌlsɪŋ] , [prɪzˈmæɪtɪk] [mu:nz] ; [ˈgloʊɪŋ] , [ˈgloʊɪŋ] [ˈevər] [braɪtə] ,
pulsing , prismatic moons ; glowing , glowing ever brighter ,
脉动 , 棱镜 月亮 ; 发光 , 发光 曾经 更亮 ,

闪烁着光芒、棱镜般变幻的月亮；闪耀着，越来越亮。

[ˈevər] [mɔ:r] [ˈwʌndrəs] — [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][məˈdʒu:zi:] [gloʊbz] [ˈfi:stɪŋ] [ɑ:n][dwa:rf][ænd; ənd][fra:g] -
ever more wondrous — the gigantic Medusae globes feasting on dwarf and frog -
曾经 更多的 奇妙的 — 这 巨大 水母 地球仪 盛宴 在 矮人 和 青蛙 -

[mæn][əˈlaɪk] !
man alike !
男人 同样 !

越来越奇妙了——巨大的美杜莎球体吞噬着侏儒和蛙人！

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ˈfeɪntli] , [keɪm] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
Across the waters , faintly , came a triumphant shouting from Lugur's and
穿过 这 水 , 淡淡的 , 来了 一个 凯 喊叫 从 - 和
- [men] !
Yolara's men !
- 男人 !

从水对岸隐约传来卢古尔和约拉拉的手下胜利的欢呼声！

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['lesnɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] ['peɪlər] , [tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Was the ruddy light of the place lessening , growing paler , changing to a
曾是 这 红润 光 的 这 地方 减少 , 生长 肤色较浅 , 变化 到 一个
[feɪnt] [roʊz] ?
faint rose ?
头晕的 玫瑰 ?

那里的红光是否逐渐减弱，变得苍白，最终变成淡淡的玫瑰色？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['læri] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [drɔ:n]
There was an exclamation from Larry ; something like hope relaxed the drawn
那里 曾是 一个 感叹 从 拉里 ; 某物 喜欢 希望 轻松 这 绘制
[ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
muscles of his face .
肌肉 的 他的 脸 .

拉里惊呼一声；某种希望的情绪让他紧绷的面部肌肉放松了下来。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:riət] [doʊm] [wer'ɪn] [sæt][ðə; ði] [θri:] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] !
He pointed to the aureate dome wherein sat the Three — and then I saw !
他 尖 到 这 金酸盐 穹顶 其中 卫星 这 三 — 和 然后 我 锯 !
他指着三位一体神像所在的金色圆顶——然后我看到了！

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Out of it ,
出去 的 它 ,

从中，

[θru:] [ðə; ði] [ɔ:n] [ˈtrænzvɜ:rs] [slɪt] [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] [kept] [ðer; ðər] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]
through the long transverse slit through which the Silent Ones kept their watch on
通过 这 长的 横 缝隙 通过 哪个 这 沉默的 一个 保留 他们的 手表 在
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

透过寂静者们用来监视洞穴的那道长长的横向缝隙，

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'bɪs] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] .
bridge , and abyss , a torrent of the opalescent light was pouring .
桥 , 和 深渊 , 一个 激流 的 这 乳白色 光 曾是 浇注 .

桥上，深渊之上，倾泻而下的是乳白色的光芒。

[aɪ 'ti:][kæ'skeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈfloʊd] [aɪ 'ti:] [sprɛd] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [aʊt] ,
It cascaded like a waterfall , and as it flowed it spread whirling out ,
它 级联 喜欢 一个 瀑布 , 和 作为 它 流动 它 传播 旋转 出去 ,
它像瀑布一样倾泻而下，奔流而下时旋转扩散开来。

[ɪn] ['kɔ:ləmz] [ænd; ənd] ['edɪz] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪspz] [ʌv; əv] ['mɪsti] , ['kɜ:dld] [,kɔ:rəs'keɪʃən] .
in columns and eddies , clouds and wisps of misty , curdled coruscations .
在 列 和 涡流 , 云 和 缕缕 的 蒙蒙 , 凝固 闪光 .

在柱状和涡状、云状和缕缕朦胧的凝结状闪光中。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [ɔ:l][ðə; ði] ['aɪləndz] , ['fɪltərɪŋ] ['evriwɛr] ,
It hung like a veil over all the islands , filtering everywhere ,
它 悬挂 喜欢 一个 面纱 超过 全部 这 岛屿 , 过滤 到处 ,

它像面纱一样笼罩着所有岛屿，过滤着每一个角落。

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [æz; əz] [ðooʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] —
driving back the crimson light as though possessed of impenetrable substance —
驾驶 后退 这 赤红 光 作为 尽管 拥有 的 坚不可摧 物质 —
[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kæst][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈjædəuɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] .
and still it cast not the faintest shadowing upon our vision .
和 仍然 它 投掷 不是 这 最微弱 阴影 之上 我们的 想象 .
驱散了那道猩红的光芒，仿佛它拥有坚不可摧的物质——然而，它却丝毫没有在我们的视线中投下阴影。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [briːðd] [læri] .
" **Good God ! " breathed Larry .**
" 好的 上帝 ! " 呼吸 拉里 .

“我的天哪！”拉里倒吸了一口气。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] — [mɑːtʃɪŋ] — [daʊn] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [brɪdʒ] .
" **The radiance was marching — marching — down the colossal bridge .**
" 这 辐射 曾是 行军 — 行军 — 向下 这 庞大 桥 .
“光芒沿着巨大的桥梁缓缓行进——行进。”

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈswɪftli] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈθɪŋkəbl] [wei] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
It moved swiftly , in some unthinkable way intelligently .
它 已搬 迅速地 , 在 一些 不可思议 方式 聪明地 .

它行动迅速，而且以一种不可思议的方式展现出智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [swɔðd] [ðə; ði] [ækə] , [ænd; ənd][ˈkloʊzər] ,
It swathed the Akka , and closer ,
它 裹挟着 这 阿卡 , 和 更近 ,

它笼罩了阿卡河，而且更近了。

[ˈevər][ˈkloʊzər][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] - [men][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd]
ever closer it swept toward the approach upon which Yolara's men had now gained
曾经 更近 它 扫荡 朝向 这 方法 之上 哪个 - 男人 有 现在 获得
[ˈfʊθhoʊld] .
foothold .
立足点 .

它越来越近，朝着约拉拉的部下已经站稳脚跟的那条小路疾驰而去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] [keɪm] [flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [reɪ] — [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][əˈboʊd]
From their ranks came flash after flash of the green ray — aimed at the abode
从 他们的 排名 来了 闪光 后 闪光 的 这 绿色的 射线 — 旨在 在 这 住所
!
!
!

一道道绿色光束从他们中间闪过——直指住所！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [sped][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [oʊpəˈlesəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] !
But as the light sped and struck the opalescence it was blotted out !
但 作为 这 光 加速 和 击 这 乳光 它 曾是 印迹 出去 !

但是，当光线高速照射到乳白色物质上时，它就被遮蔽了！

[ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [mɪsts] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld] , [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
The shimmering mists seemed to enfold , to dissipate it .
这 闪闪发光 薄雾 似乎 到 拥抱 , 到 消散 它 .

朦胧的薄雾仿佛将它包裹起来，驱散开来。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Lakla drew a deep breath .
- 画 一个 深的 气息 .

拉克拉深吸了一口气。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ;
" The Silent Ones forgive me for doubting them , " she whispered ;
" 这 沉默的 一个 原谅 我 为了 怀疑 他们 , " 她 低声说道 ;

“沉默者们，请原谅我对他们的怀疑，”她低声说道；

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hoʊp] [ˈblɒsəmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɑːn] [ˈlɛriːz] .
and again hope blossomed on her face even as it did on Larry's .
和 再次 希望 盛开 在 她 脸 甚至 作为 它 做过 在 拉里的 .

她的脸上再次绽放出希望的光芒，就像拉里脸上一样。

[ðə; ði][fraːɡ] - [men] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] .
The frog - men were gaining .
这 青蛙 - 男人 是 获得 .

蛙人正在取得进展。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪst] , [ðeɪ] [prest] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed]
Clothed in the armour of that mist , they pressed back from the bridge - head
穿着衣服 在 这 盔甲 的 那 薄雾 , 他们 按下 后退 从 这 桥 - 头

[ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
the invaders .
这 入侵者 .

他们身披迷雾般的盔甲，从桥头堡击退了入侵者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] , [ænd; ənd]
There was another prodigious movement at the ends of the crescent , and
那里 曾是 其他 惊人 移动 在 这 结束 的 这 新月 , 和

[ˈreɪsɪŋ] [ʌp] ,
racing up ,
赛车 向上 ,

新月形山脊的两端也出现了另一股巨大的运动，并且迅速向上蔓延。

[ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdwɔːfs] , [keɪm] [ˈʌðər] [ˈliːdʒənz][ʌv; əv] - [ˈwɔːrɪrɪz] .
pressing against the dwarfs , came other legions of Nak's warriors .
紧迫 反对 这 矮人 , 来了 其他 军团 的 - 战士 .

与矮人对抗的是纳克的其他战士军团。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðoʊz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ɑːrtʃ] ,
And re - enforcing those out on the prodigious arch ,
和 关于 - 强制执行 那些 出去 在 这 惊人 拱 ,

并加强那些位于宏伟拱门上的结构，

[ðə; ði][fraːɡ] - [men] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] [pɔːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
the frog - men stationed in the gardens below us poured back to the castle
这 青蛙 - 男人 驻 在 这 花园 以下 我们 倾倒 后退 到 这 城堡

[ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpɔːrtl] .
and out through the open Portal .
和 出去 通过 这 打开 门户网站 .

驻守在我们下方花园里的蛙人涌回城堡，从敞开的大门走了出去。

" [ðeə(r)] [likt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlæri] .
" They're licked ! " shouted Larry .
" 它们是 舔过 ! " 喊叫 拉里 .

“他们输定了！”拉里喊道。

" [ðeə(r)] —
" They're —
" 它们是 —

他们是——

" [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætik] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
" So quickly I could not follow the movement his automatic leaped to his hand
" 所以 迅速地 我 可以 不是 跟随 这 移动 他的 自动的 跳跃 到 他的 手
— [spʊʊk] ,
— spoke ,
— 辐 ,

“速度太快了，我根本来不及反应，他的自动武器就弹到了他手里——说话了，

[wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
once and again and again .
一次 和 再次 和 再次 .

一次又一次。

- [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ; ['əuləf, 'ɔl-] ,
Rador leaped to the head of the little path , sword in hand ; Olaf ,
- 跳跃 到 这 头 的 这 小的 小路 , 剑 在 手 ; 奥拉夫 ,
拉多尔跃到小路尽头，手中握着剑；奥拉夫，

['faʊtɪŋ] [ænd; ənd]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][hɪz; ɪz] [meɪs] , ['fɑ:lʊʊd] .
shouting and whirling his mace , followed .
喊叫 和 旋转 他的 锤 , 随后 .
他一边怒吼一边挥舞着狼牙棒，随后跟了上去。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][get][maɪ] [oʊn] [gʌn] ['kwɪkli] .
I strove to get my own gun quickly .
我 努力 到 得到 我的 自己的 枪 迅速地 .
我努力尽快弄到自己的枪。

[fɔ:r; fər][ʌp] [ðæt] [pæθ][wɜ:ɪr; wər] ['rʌnɪŋ] ['tu:'skɔ:] [ʌv; əv] - [men] , [waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'lʊʊ]
For up that path were running twoscore of Lugur's men , while from below
为了 向上 那 小路 是 跑步 二分 的 - 男人 , 尽管 从 以下
- [oʊn] [vɔɪs] [rɔ:rd] .
Lugur's own voice roared .
- 自己的 嗓音 咆哮 .
沿着这条小路，有二十来个卢古尔的人马正往上跑，而从下面，卢古尔自己的声音咆哮着。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[sleɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['lʌvər] !
Slay not the handmaiden or her lover !
杀 不是 这 侍女 或者 她 情人 !
不要杀害侍女和她的情人！

['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Carry them down .
携带 他们 向下 .

把它们抬下去。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[bʌt; bət] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] !
But slay the others !
但 杀戮 这 其他的 !
但要消灭其他人！

" [ðə; ði] ['hændmeɪdn] ['reɪst] [tɔ:rd] ['læri] , [stɑ:pt] , ['hwiːld] ['rɪli] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **The handmaiden raced toward Larry , stopped , whistled shrilly — again and again .**
" 这 侍女 比赛 朝向 拉里 , 停止 , 吹口哨 尖锐地 — 再次 和 再次 .
“侍女跑向拉里, 停下来, 一遍又一遍地吹着尖锐的口哨。

['læri:z] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] ,
Larry's pistol was empty ,
拉里的 手枪 曾是 空的 ,
拉里的 手枪 里没有子弹了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dwɔ:fs] [rʌt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ] [drɑ:pt] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [maɪn] .
but as the dwarfs rushed upon him I dropped two of them with mine .
但 作为 这 矮人 匆忙 之上 他 我 掉落 二 的 他们 和 矿 .
但当矮人们冲向他时, 我用我的武器击落了其中两个。

[aɪ 'ti:] [dʒæmd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [spræn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
It jammed — I could not use it ; I sprang to his side .
它 卡住 — 我 可以 不是 使用 它 ; 我 弹簧 到 他的 边 .
它卡住了——我用不了; 我赶紧跳到他身边。

- [wʌz; wəz] [daʊn] , ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] - [men] .
Rador was down , struggling in a heap of Lugur's men .
- 曾是 向下 , 挣扎 在 一个 堆 的 - 男人 .
拉多尔倒下了, 在卢古尔的手下堆里挣扎。

[əʊləf, 'ɔl-] , [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [wʌz; wəz]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['hæməɹ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,
Olaf , a Viking of old , was whirling his great hammer , and striking ,
奥拉夫 , 一个 维京人 的 老的 , 曾是 旋转 他的 伟大的 锤 , 和 引人注目 ,
['straɪkɪŋ] [θru:] ['ɑ:rməɹ] ,
striking through armour ,
引人注目 通过 盔甲 ,
奥拉夫, 一位古老的维京人, 挥舞着他的大锤, 猛击, 击穿盔甲。

[fleʃ] , [ænd; ənd][boʊn] .
flesh , and bone .
肉 , 和 骨 .
血肉之躯。

['læri] [wʌz; wəz] [daʊn] , - [flu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Larry was down , Lakla flew to him .
拉里 曾是 向下 , - 飞翔 到 他 .
拉里倒下了, 拉克拉飞向他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] , [naʊ] ['stri:mɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndz] , [kɔ:t] [ə; eɪ]
But the Norseman , now streaming blood from a dozen wounds , caught a
但 这 北欧人 , 现在 流媒体 血 从 一个 打 伤口 , 捕捉 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] ,
glimpse of her coming ,
一瞥 的 她 未来 ,
但那个北欧人, 此时已身中十几处伤口, 鲜血直流, 瞥见了她的身影。

[tɜ:rnd] , [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] , [sent][hɜ:r; həɹ] ['ri:lɪŋ] [bæk] ,
turned , thrust out a mighty hand , sent her reeling back ,
转向 , 推力 出去 一个 强大的 手 , 发送 她 卷轴 后退 ,
他转身, 伸出一只强有力的手, 把她打得踉跄后退。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [krækt] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][dræg][ðə; ði]
and then with his hammer cracked the skulls of those trying to drag the
和 然后 和 他的 锤 裂纹 这 头骨 的 那些 尝试 到 拖 这
[oʊ'ki:f] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
O'Keefe down the path .
奥基夫 向下 这 小路 .
然后, 他用锤子砸碎了那些试图将奥基夫拖下小路的人的头骨。

[ə; ei][kraɪ][frʌm; frəm] - — [ðə; ði] ['dwɔːrfs] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪt]
A cry from Lakla — the dwarfs had seized her , had lifted her despite
一个 哭 从 - — 这 矮人 有 查获 她 , 有 抬起 她 尽管
[hɜːr; hər] ['strʌɡlz] ,
her struggles ,
她 斗争 ,
拉克拉发出一声哭喊——矮人们抓住了她, 不顾她的挣扎把她提了起来。

[wɜːr; wəɪ] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
were carrying her away .
是 携带 她 离开 .
他们把她抬走了。

[wʌŋ][aɪ] [draːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['juːsləs] ['pɪst(ə)l] ,
One I dropped with the butt of my useless pistol ,
— 我 掉落 和 这 屁股 的 我的 无用 手枪 ,
我用我那把没用的手枪枪托打掉了一个,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [maɪ'self] ['ʌndə] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðə] .
and then went down myself under the rush of another .
和 然后 去 向下 我 在下面 这 匆忙 的 其他 .
然后我也顺着另一股浪潮下去了。

[θruː] [ðə; ði] ['klæmə] [aɪ] [hɜːrd] [ə; ei] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækə] , ['kloʊzə] , ['kloʊzə] ;
Through the clamour I heard a booming of the Akka , closer , closer ;
通过 这 叫器 我 听到 一个 蓬勃发展 的 这 阿卡 , 更近 , 更近 ;
在喧闹声中, 我听到阿卡号的隆隆声, 越来越近, 越来越近;

[ðen] [θruː] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['beləʊ] [ʌv; əv] - .
then through it the bellow of Luger .
然后 通过 它 这 下面 的 - .
然后, 卢古尔的咆哮声传了过来。

[aɪ] [meɪd] [ə; ei] ['maɪti] ['efərt] , [swʌŋ] [ə; ei][hænd][ʌp] ,
I made a mighty effort , swung a hand up ,
我 制成 一个 强大的 努力 , 摇摆 一个 手 向上 ,
我使出浑身解数, 举起一只手,

[ænd; ənd] [sʌŋk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒə] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] .
and sunk my fingers in the throat of the soldier striving to kill me .
和 沉没 我的 手指 在 这 喉 的 这 士兵 努力 到 杀 我 .
我将手指深深插入那个试图杀死我的士兵的喉咙。

['raɪðɪŋ] ['oʊvə][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; ei]['pɑːnjərd] ; [aɪ] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [diːp] , ['stæɡərd]
Writhing over him , my fingers touched a poniard ; I thrust it deep , staggered
扭动 超过 他 , 我的 手指 感动 一个 匕首 ; 我 推力 它 深的 , 交错
[tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
to my feet .
到 我的 脚 .
我扭动着身子压在他身上, 手指触碰到一把匕首; 我深深地刺了进去, 踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [oʊ'kiːf] , ['fiːldɪŋ] - , [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ə'ɡenst] [ə; ei][hæf]
The O'Keefe , shielding Lakla , was battling with a long sword against a half
这 奥基夫 , 屏蔽 - , 曾是 战斗 和 一个 长的 剑 反对 一个 一半
['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəz] .
dozen of the soldiers .
打 的 这 士兵 .
奥基夫用长剑保护拉克拉, 与六名士兵搏斗。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈɪmpækt] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði]
I started toward him , was struck , and under the impact hurled to the
我 开始 朝向 他 , 曾是 击 , 和 在下面 这 影响 投掷 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我朝他走去，却被击中，并被冲击力抛到地上。

[ˈdɪzɪli] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈelboʊ] , [ˌsteərd][ænd; ənd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr]
Dizzily I raised myself — and leaning upon my elbow , stared and moved no more
晕眩地 我 提高 我 — 和 倾斜 之上 我的 弯头 , 凝视 和 已搬 不 更多的
.
.
.

我晕乎乎地站起身来——用手肘撑着身体，呆呆地望着前方，一动不动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ˈlæri] , [ˈhoʊldɪŋ] - [ˈtaɪtli] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
For the dwarfs lay dead , and Larry , holding Lakla tightly , was staring even
为了 这 矮人 躺 死的 , 和 拉里 , 保持 - 紧紧 , 曾是 凝视 甚至
[æz; əz][aɪ] ,
as I ,
作为 我 ,

矮人们都死了，拉里紧紧抱着拉克拉，和我一样，目不转睛地盯着他们。

[ænd; ənd][reɪndʒd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈækə] ,
and ranged at the head of the path were the Akka ,
和 范围 在 这 头 的 这 小路 是 这 阿卡 ,
阿卡人列队在小路的尽头，

[huːz] [ˈbuːmɪŋ] [ædˈvæns] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hændmeɪdənz] [kɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
whose booming advance in obedience to the handmaiden's call I had heard .
谁 蓬勃发展 进步 在 服从 到 这 使女的 称呼 我 有 听到 .
我听到了她响应使女的呼唤而发出的洪亮前进声。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][ˌsteərd][wʌz; wəz][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd]
And at what we all stared was Olaf , crimson with his wounds , and
和 在 什么 我们 全部 凝视 曾是 奥拉夫 , 赤红 和 他的 伤口 , 和
- ,
Lugur ,
- ,

我们所有人都盯着看，只见奥拉夫浑身是血，伤口通红，还有卢古尔。

[ɪn] [blʌd] - [red] [ˈɑːrmər] , [ˌlɒkt] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəz] [grɪp] , [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈsmɑɪtɪŋ] , [ˈteɪɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] ,
in blood - red armour , locked in each other's grip , struggling , smiting , tearing , kicking ,
在 血 - 红色的 盔甲 , 已锁定 在 每个 其他的 紧握 , 挣扎 , 惩罚 , 撕裂 , 踢 ,
身着血红色盔甲，彼此紧紧相抓，挣扎、击打、撕裂、踢踹，

[ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] .
and swaying about the little space before the embrasure .
和 摇晃 关于 这 小的 空间 前 这 炮眼 .
在炮眼前的小空间里摇摇晃晃。

[aɪ] [krɔːld] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊˈkiːf] .
I crawled over toward the O'Keefe .
我 爬行 超过 朝向 这 奥基夫 .
我爬向奥基夫。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [drɔːpt] [aɪˈtiː] .
He raised his pistol , dropped it .
他 提高 他的 手枪 , 掉落 它 .
他举起手枪，又把它扔了出去。

" [kɑ:nt] [hit] [him; im] [wɪ'dəʊt] ['hitɪŋ] ['əʊləf, 'ɔl-] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Can't hit him without hitting Olaf , " he whispered .
" 不能 打 他 没有 击中 奥拉夫 , " 他 低声说道 .

“打他的话，不打到奥拉夫就打不到他，”他低声说道。

- ['sɪgnəld] [ðə; ði][fra:g] - [men] ; [ðei] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] — [bʌt; bət]['əʊləf, 'ɔl-] [sɔ:]
Lakla signalled the frog - men ; they advanced toward the two — but Olaf saw
- 发出信号 这 青蛙 - 男人 ; 他们 先进的 朝向 这 二 — 但 奥拉夫 锯

[ðem; ðəm] , [brʊʊk] [ðə; ði] [red] [dwɔ:rfs] [hoʊld] ,
them , broke the red dwarf's hold ,
他们 , 打破 这 红色的 矮人的 抓住 ,

拉克拉向蛙人发出信号；他们向两人逼近——但奥拉夫看到了他们，挣脱了红矮星的束缚。

[sent] - ['ri:lɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .
sent Lugur reeling a dozen feet away .
发送 - 卷轴 一个 打 脚 离开 .

把卢古尔击飞了十几英尺远。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] , [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] - [blu:] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [laɪk] ['froʊz(ə)n]
" No ! " shouted the Norseman , the ice of his pale - blue eyes glinting like frozen
" 不 ! " 喊叫 这 北欧人 , 这 冰 的 他的 苍白 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 喜欢 冷冻
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“不！”北欧人喊道，他那双浅蓝色的眼睛里闪烁着冰冷的光芒，如同凝固的火焰。

[blʌd] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
blood streaming down his face and dripping from his hands .
血 流媒体 向下 他的 脸 和 滴落 从 他的 双手 .

鲜血顺着他的脸颊流淌，从他的手上滴落。

" [noʊ] ! - [ɪz] [maɪn] !
" No ! Lugur is mine !
" 不 ! - 是 矿 !

不！卢古尔是我的！

[nʌn] [bʌt; bət][em 'i:] [sleɪz] [hɪm; im] !
None but me slays him !
没有任何 但 我 杀戮 他 !

只有我能打败他！

[hoʊ] ,
Ho ,
何 ,

何，

[ju:; jʊ] - — " [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; im][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelər] ['hɪdiəsli]
you Lugur — " and cursed him and Yalara and the Dweller hideously
你 - — " 和 被诅咒的 他 和 - 和 这 居住者 极其可怕

— [aɪ] ['kæna:t] [set] [ðoʊz] [kɜ:rs] [daʊn] [hɪr] .
— I cannot set those curses down here .
— 我 不能 放 那些 诅咒 向下 这里 .

你，卢古尔——”他恶狠狠地诅咒了他、约拉拉和那个居住者——我无法把那些诅咒写下来。

[ðei] [spɜ:rd] - .
They spurred Lugur .
他们 受到刺激 - .

他们激励了卢古尔。

[mæd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] , [ðə; ði] [red] [dwɔ:rf] [spræŋ] .
Mad now as the Norseman , the red dwarf sprang .
疯狂的 现在 作为 这 北欧人 , 这 红色的 矮人 弹簧 .

像北欧海盗一样疯狂，红矮星跃然而出。

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][mæn] , [bʌt; bət] - ['oʊnli]
Olaf struck a blow that would have killed an ordinary man , but Lugur only
奥拉夫 击 一个 吹 那 会 有 被杀 一个 普通的 男人 , 但 - 仅有的
[grʌntɪd] ,
grunted ,
哼哼 ,

奥拉夫打出的那一击足以杀死普通人，但卢古尔只是哼了一声。

[swept] [ɪn] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] ;
swept in , and seized him about the waist ;
扫荡 在 , 和 查获 他 关于 这 腰部 ;
冲上前去，一把抓住他的腰；

[wʌŋ] [ˈmɑ:ti] [ɑ:rm][brɪˈgæən][tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [tɔ:rd] - [θroʊt] .
one mighty arm began to creep up toward Huldricksson's throat .
一 强大的 手臂 开始 到 潜行者 向上 朝向 - 喉 .
一只强壮的手臂开始向上伸向胡尔德里克森的喉咙。

" - [wer] , [ˈəʊləf, ˈɔl-] ! " [kraɪd] [oʊˈki:f] ; [bʌt; bət][ˈəʊləf, ˈɔl-][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" ' Ware , Olaf ! " cried O'Keefe ; but Olaf did not answer .
" - 仓库 , 奥拉夫 ! " 哭 奥基夫 ; 但 奥拉夫 做过 不是 回答 .
“小心，奥拉夫！”奥基夫喊道；但奥拉夫没有回答。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] [dwo:rfs] [hænd][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He waited until the red dwarf's hand was close to his shoulder ; and then ,
他 等待 直到 这 红色的 矮人的 手 曾是 关闭 到 他的 肩膀 ; 和 然后 ,
他等到红矮星的手靠近他的肩膀；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] — [wʌns] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:]
with an incredibly rapid movement — once before had I seen something like it
和 一个 难以置信 迅速的 移动 — 一次 前 有 我 已见 某物 喜欢 它
[ɪn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [brɪˈtwi:n] [ˈpæpjʊən] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] - [əˈraʊnd] ;
in a wrestling match between Papuans — he had twisted Lugur around ;
在 一个 摔角 匹配 之间 巴布亚人 — 他 有 扭曲 - 大约 ;
他以惊人的速度——我以前只在巴布亚人的摔跤比赛中见过类似的动作——将卢古尔扭了起来；

[ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ˈoʊləfs] [raɪt] [ɑ:rm] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [breɪst] , [ðə; ði] [left]
twisted him so that Olaf's right arm lay across the tremendous breast , the left
扭曲 他 所以 那 奥拉夫的 正确的 手臂 躺 穿过 这 巨大的 胸部 , 这 左边
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nek] ,
behind the neck ,
在后面 这 脖子 ,
他扭动着身体，让奥拉夫的右臂横放在他宽阔的胸膛上，左臂则放在脖子后面。

[ænd; ənd][ˈoʊləfs] [left] [leg] [held] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɑ:rmərd] [θaɪz] [ˈvaɪslaɪk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:]
and Olaf's left leg held the Voice's armoured thighs viselike against his right knee
和 奥拉夫的 左边 腿 握住 这 声音 装甲 大腿 钳状 反对 他的 正确的 膝盖
[waɪl] [ˈoʊvər] [ðæt] [ni:] [leɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dwo:rfs] [bæk] .
while over that knee lay the small of the red dwarf's back .
尽管 超过 那 膝盖 躺 这 小的 的 这 红色的 矮人的 后退 .
奥拉夫的左腿像钳子一样夹住声音的盔甲大腿，抵着他的右膝，而红矮星的腰部则躺在他的右膝上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈnɔ:rsmən] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ˈmoʊʃnləs] [ɪn]
For a second or two the Norseman looked down upon his enemy , motionless in
为了 一个 第二 或者 二 这 北欧人 看起来 向下 之上 他的 敌人 , 静止不动 在
[ðæt] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [grɪp] .
that paralyzing grip .
那 瘫痪 紧握 .
北欧人俯视着他的敌人，敌人被那令人麻痹的钳制力束缚得动弹不得，足足有一两秒钟的时间。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [ˈsləʊli] — [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] !
And then — slowly — he began to break him !

和 然后 — 缓慢地 — 他 开始 到 休息 他 ！

然后——慢慢地——他开始击垮他！

- [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ； [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [tʊːrd] [ðə; ði] [tuː] ．
Lakla gave a little cry ; made a motion toward the two ．

- 给予 一个 小的 哭 ； 制成 一个 运动 朝向 这 二 ．

拉克拉轻声叫了一声，朝两人做了个手势。

[bʌt; bət] [ˈlæri] [druː] [hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ， [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ；
But Larry drew her head down against his breast , hiding her eyes ；

但 拉里 画 她 头 向下 反对 他的 胸部 ， 隐藏 她 眼睛 ；

但拉里把她的头拉到自己胸前，遮住了她的眼睛；

[ðen] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [per] ， [waɪt] - [feɪst] ， [stɜːrn] ．
then fastened his own upon the pair , white - faced , stern ．

然后 系紧 他的 自己的 之上 这 一对 ， 白色的 - 面对 ， 船尾 ．

然后，他把自己的那只眼睛也扣在了那两只眼睛上，脸色苍白，神情严肃。

[ˈsləʊli] ， [ˈevər][soʊ] [ˈsləʊli] ， [prəˈsiːdɪd] [ˈəʊləf, ˈɔl-] ．
Slowly , ever so slowly , proceeded Olaf ．

缓慢地 ， 曾经 所以 缓慢地 ， 继续 奥拉夫 ．

奥拉夫缓缓地、非常缓慢地走着。

[twais] - [moʊn] ．
Twice Lugur moaned ．

两次 - 呻吟 ．

卢古尔呻吟了两声。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [skriːmd] — [ˈhɔːrəbli] ．
At the end he screamed — horribly ．

在 这 结尾 他 尖叫 — 糟糕透了 ．

最后他发出了一声凄厉的惨叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækiŋ] [saʊnd] ， [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [snæpt] ．
There was a cracking sound , as of a stout stick snapped ．

那里 曾是 一个 裂纹 声音 ， 作为 的 一个 肥硕 戳 啪啪 ．

传来一声脆响，像是粗木棍折断的声音。

- [stuːpt] ， [ˈsaɪləntli] ．
Huldricksson stooped , silently ．

- 弯腰 ， 默默 ．

胡尔德里克森默默地弯下了腰。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ， [nɑːt] [jet] [ded] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [roʊld] ，
He picked up the limp body of the Voice , not yet dead , for the eyes rolled ,

他 挑选 向上 这 跛行 身体 的 这 嗓音 ， 不是 然而 死的 ， 为了 这 眼睛 滚动 ，

他抱起“声音”那软绵绵的身体，它还没死，因为它的眼珠已经转动了。

[ðə; ði][lɪps] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ； [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] ， [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ， [swʌŋ] [aɪ ˈtiː]
the lips strove to speak ; lifted it , walked to the parapet , swung it

这 嘴唇 努力 到 说话 ； 抬起 它 ， 步行 到 这 栏杆 ， 摇摆 它

[twais] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ，
twice over his head ,

两次 超过 他的 头 ，

嘴唇努力想要说话；他举起它，走到栏杆边，把它在头顶上挥了两下。

[ænd; ʌnd][kæst][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈwɔːtərz] ！
and cast it down to the red waters ！

和 投掷 它 向下 到 这 红色的 水 ！

把它扔进红色的水中！

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn]
The Coming of the Shining One
这未来的这灼灼一

光辉之人的到来

[ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [juːˈes] .
The Norseman turned toward us .
这北欧人转向朝向我们：

那个北欧人转向了我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈmædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪrɪnəs] .
There was now no madness in his eyes ; only a great weariness .
那里曾是现在不疯狂在他的眼睛；仅有的一个伟大的疲劳：

他眼中已不再有疯狂，只有深深的疲惫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][wʌns] [ˈtɔːrtʃərd] [feɪs] .
And there was peace on the once tortured face .
和那里曾是和平在这一次受折磨脸：

那张曾经饱经摧残的脸上，如今露出了平静的神色。

" [ˈhɛlmə] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] !
" Helma , " he whispered , " I go a little before !
" 赫尔玛 ， " 他 低声说道 ， " 我 去 一个 小的 前 ！

“赫尔玛，”他低声说，“我先走一会儿！ ”

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] —
Soon you will come to me — to me and the Yndling who will await you —
很快 你 将要 来 到 我 — 到 我 和 这 - WHO 将要 等待 你 —

[ˈhɛlmə] , [ˈmiːn] [ˈliːb] !
Helma , meine liebe !
赫尔玛 ， 我的 爱 ！

你很快就会来到我身边——来到我和等待你的Yndling身边——Helma，我的爱人！

" [blʌd] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi] [swei] , [fel] .
" Blood gushed from his mouth ; he swayed , fell .
" 血 滔滔不绝 从 他的 嘴 ； 他 摇摆 ， 跌倒 。

“鲜血从他口中喷涌而出；他摇晃了一下，倒下了。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪd][ˈəʊləf, ˈɔl-] - .
And thus died Olaf Huldricksson .
和 因此 死亡 奥拉夫 - 。

奥拉夫·胡尔德里克松就这样去世了。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][dɪd] - , [nɔːr] [ˈlæri] , [nɔːr][aɪ][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˈaʊər; ɑːr]
We looked down upon him ; nor did Lakla , nor Larry , nor I try to hide our
我们 看起来 向下 之上 他 ； 也不 做过 - ， 也不 拉里 ， 也不 我 尝试 到 隐藏 我们的
[terz] .
tears .
眼泪 。

我们俯视着他；拉克拉、拉里和我都没有试图掩饰我们的眼泪。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðə; ði] [ˈækə] [brɔːt] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmɑːti] [ˈfaɪtər] ,
And as we stood the Akka brought to us that other mighty fighter ,
和 作为 我们 站立 这 阿卡 带来 到 我们 那 其他 强大的 战斗机 ，

当我们站在那里时，阿卡人把另一位强大的战士带到了我们面前。

- ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
Rador ; but in him there was life , and we attended to him there
- ; 但 在 他 那里 曾是 生活 , 和 我们 参加 到 他 那里
[æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .
as best we could :
作为 最好的 我们 可以 :
拉多尔; 但他身上还有生命, 我们尽我们所能地照顾他。

[ðen] - [spʊk] .
Then Lakla spoke .
然后 - 辐 :
然后拉克拉开口说话了。
" [wiː; wi] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **We will bear him into the castle where we may give him greater care , " she**
" 我们 将要 熊 他 进入 这 城堡 在哪里 我们 可能 给 他 更大的 关心 , " 她
[sed] .
said .
说 :
“我们会把他抬进城堡, 在那里我们可以更好地照顾他,”她说。

" [fɔːr; fər] , [loʊ] !
" **For , lo !**
" 为了 , 洛 !
“看哪!

[ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] - [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [bæk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kʌmz] [ˌenˌeɪˈkeɪ]
the hosts of Yolara have been beaten back ; and on the bridge comes Nak
这 主持人 的 - 有 到过 被打败 后退 ; 和 在 这 桥 来 纳克
[wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] .
with tidings .
和 消息 :
约拉拉的主人被击退了; 纳克带着消息上了桥。

" [wiː; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] .
" **We looked over the parapet** :
" 我们 看起来 超过 这 栏杆 :
我们越过栏杆向外望去。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
It was even as she had said .
它 曾是 甚至 作为 她 有 说 :
事情果然如她所说。

['niːðər] [ɑːn] [ledʒ] [nɔːr] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [treɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men][ʌv; əv] ['mʊəriə] — ['oʊnli] [hiːps]
Neither on ledge nor bridge was there trace of living men of Muria — only heaps
两者都不 在 壁架 也不 桥 曾是 那里 痕迹 的 活的 男人 的 穆里亚 — 仅有的 堆积如山
[ʌv; əv][sleɪn] [ðæt] [leɪ] ['evriwer] — [ænd; ənd] [θɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kævərən] [maʊθ] [stiːl] [dɑːnst] [ðə; ðɪ]
of slain that lay everywhere — and thick against the cavern mouth still danced the
的 被杀 那 躺 到处 — 和 厚的 反对 这 洞穴 嘴 仍然 跳舞 这
['flæʃɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ðɪ] [griːn] [reɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
flashing atoms of those the green ray had destroyed .
闪烁 原子 的 那些 这 绿色的 射线 有 损毁 :
无论是岩架上还是桥上, 都没有穆里亚活人的踪迹——到处都是成堆的尸体——在洞穴口, 仍然密密麻麻地跳动着被绿色光束摧毁的那些人的闪光原子。

" ['oʊvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læri] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Over ! " exclaimed Larry incredulously** .
" 超过 ! " 惊呼 拉里 难以置信地 :
“结束了!”拉里难以置信地喊道。

" [wiː; wi][liv; laɪv] [ðen] — [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] ! "

" We live then — heart of mine ! "

" 我们 居住 然后 — 心 的 矿 ！ "

“那时我们活着——我的心啊！ ”

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [rɪˈkɔːl] [ðer; ðər] [veɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] .

" The Silent Ones recall their veils , " she said , pointing to the dome .

" 这 沉默的 一个 记起 他们的 面纱 , " 她 说 , 指向 到 这 穹顶 .

“沉默者们重新戴上了面纱,”她指着圆顶说道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] ; [wiðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm]

Back through the slitted opening the radiance was streaming ; withdrawing from

后退 通过 这 开缝 开幕 这 辐射 曾是 流媒体 ; 撤退 从

[siː] [ænd; ənd][ˈaɪlənd] ;

sea and island ;

海 和 岛 ;

光芒透过狭长的开口倾泻而出，从大海和岛屿中退去；

[məːtʃɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈɔːrdərd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

marching back over the bridge with that same ordered , intelligent motion .

行军 后退 超过 这 桥 和 那 相同的 订购 , 聪明的 运动 .

迈着同样整齐、稳健的步伐，走过桥。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [red] [laɪt] [prest] , [laɪk] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ]

Behind it the red light pressed , like skirmishers on the heels of a retreating

在后面 它 这 红色的 光 按下 , 喜欢 散兵游勇 在 这 高跟鞋 的 一个 撤退

[ˈɑːrmi] .

army .

军队 .

后面的红灯紧追不舍，就像溃败军队的散兵线一样。

" [ænd; ənd] [jet] — " [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,

" And yet — " faltered the handmaiden as we passed into her chamber ,

" 和 然而 — " 犹豫不决 这 侍女 作为 我们 通过了 进入 她 房间 ,

“可是——”我们走进她的房间时，侍女结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [oʊˈkiːf] .

and doubtful were the eyes she turned upon the O'Keefe .

和 疑 是 这 眼睛 她 转向 之上 这 奥基夫 .

她看向奥基夫的眼神中充满了怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn][ðem; ðəm] —

" I don't believe , " he said , " there's a kick left in them —

" 我 不 相信 , " 他 说 , " 有 一个 踢 左边 在 他们 —

“我不相信,”他说，“他们还有余力——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈfeɪntli] , [soʊ] [ˈfeɪntli] ?

" What was that sound beating into the chamber faintly , so faintly ?

" 什么 曾是 那 声音 殴打 进入 这 房间 淡淡的 , 所以 淡淡的 ?

“那是什么声音，微弱地、非常微弱地传进房间？”

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑːb] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stɑ:p][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .

My heart gave a great throb and seemed to stop for an eternity .

我的 心 给予 一个 伟大的 搏动 和 似乎 到 停止 为了 一个 永恒 .

我的心脏剧烈跳动，仿佛静止了许久。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , [ˈevər] [ˈnɪrər] ?

What was it — coming nearer , ever nearer ?

什么 曾是 它 — 未来 更近 , 曾经 更近 ?

那是什么？ 越来越近，越来越近？

[naʊ] - [ænd; ənd] [oʊ'ki:f] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [laɪf] [ebiŋ] [frʌm; frəm][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] .
Now Lakla and O'Keefe heard it , life ebbing from lips and cheeks .
现在 - 和 奥基夫 听到 它 , 生活 退潮 从 嘴唇 和 脸颊 .

现在，拉克拉和奥基夫听到了，生命正从嘴唇和脸颊上流逝。

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] — [ə; eɪ][ˈmju:zɪk][æz; əz][ʌv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈkrɪst(ə)l] [ˈbelz] , [ˈtɪŋklɪŋ] ,
Nearer , nearer — a music as of myriads of tiny crystal bells , tinkling ,
更近 , 更近 — 一个 音乐 作为 的 无数的 的 微小的 水晶 铃铛 , 叮叮当当 ,

越来越近，越来越近——仿佛无数细小的水晶铃铛叮当作响，

[ˈtɪŋklɪŋ] — [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv][.pɪtsɪ'ka:təʊ][ə'pɑ:n][vaɪə'lɪnz][ʌv; əv] [glæs] !
tinkling — a storm of pizzicati upon violins of glass !
叮叮当当 — 一个 风暴 的 拨弦 之上 小提琴 的 玻璃 !

叮叮当当——一阵拨弦声响彻玻璃小提琴！

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] — [nɑ:t] [ˈswi:tlɪ] [naʊ] , [nɔ:r] [ˈlɔrɪŋ] ; [noʊ] — [ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈræθfl] , [ˈsɪnɪstər] [bɪ'jɑ:nd]
Nearer , nearer — not sweetly now , nor luring ; no — raging , wrathful , sinister beyond
更近 , 更近 — 不是 甜蜜地 现在 , 也不 诱饵 ; 不 — 愤怒 , 愤怒的 , 险恶 超过

[wɜ:rdz] ; [ˈswi:pɪŋ] [ɑ:n] ; [ˈnɪrər] —
words ; sweeping on ; nearer —
字 ; 扫荡 在 ; 更近 —

越来越近，越来越近——不再是温柔的，也不再是诱人的；不——是狂怒的，愤怒的，阴森得难以言喻的；席卷而来；
越来越近——

[ðə; ði] [ˈdwelər] !
The Dweller !
这 居住者 !

居住者！

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌŋ] !
The Shining One !
这 灼灼 — !

闪灵者！

[wi:; wi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] ; [piəd] [aʊt] , [ə'gæst] .
We leaped to the narrow window ; peered out , aghast .
我们 跳跃 到 这 狭窄的 窗户 ; 窥视 出去 , 惊愕 .

我们跳到狭窄的窗户边，惊恐地向外张望。

[ðə; ði] [bel] [noʊts] [swept] [θru:] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
The bell notes swept through and about us , a hurricane .
这 钟 笔记 扫荡 通过 和 关于 我们 , 一个 飓风 .

钟声如飓风般席卷而来，笼罩着我们。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [strænd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fər'ment] .
The crescent strand was once more a ferment .
这 新月 链 曾是 一次 更多的 一个 发酵 .

新月形的线状物再次发酵了。

[bæk] , [bæk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈækə] [ˈbi:ɪŋ] [swept] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [bru:mz] ,
Back , back were the Akka being swept , as though by brooms ,
后退 , 后退 是 这 阿卡 存在 扫荡 , 作为 尽管 经过 扫帚 ,

阿卡人被扫了回去，仿佛被扫帚扫过一样。

[ˈtɒtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
tottering on the edge of the ledge , falling into the waters .
颤巍巍 在 这 边缘 的 这 壁架 , 坠落 进入 这 水 .

摇摇晃晃地站在悬崖边上，掉进了水里。

[ˈswɪftli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] ;
Swiftly they were finished ;
迅速地 他们 是 完成的 ;

它们很快就完成了；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ediŋ] [θrɔ:ŋ] [kloʊðd] [ɪn] ['tætərz] [ɔ:r]
and where they had fought was an eddying throng clothed in tatters or
和 在哪里 他们 有 战斗 曾是 一个 涡流 人群 穿着衣服 在 破烂不堪 或者
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

他们战斗过的地方，是一群衣衫褴褛或赤身裸体的人群在翻滚涌动。

[ˈsweɪŋ] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ɑ:rmz] [ˈtɔ:sɪŋ] — [laɪk] [ˌmæriəˈnet] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
swaying , drifting , arms tossing — like marionettes of Satan .
摇晃 , 漂流 , 武器 抛掷 — 喜欢 木偶 的 撒旦 .

摇晃、飘荡、挥舞手臂——就像撒旦的傀儡。

[ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] !
The dead - alive !
这 死的 - 活 !

死而复生！

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelər] !
The slaves of the Dweller !
这 奴隶 的 这 居住者 !

居住者的奴隶！

[ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] [tɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] [ˈreɪsɪŋ] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənd] [dæm] ,
They swayed and tossed , and then , like water racing through an opened dam ,
他们 摇摆 和 抛掷 , 和 然后 , 喜欢 水 赛车 通过 一个 打开 坝 ,
它们摇晃、翻滚，然后，就像水流冲过决堤的堤坝一样，

[ðeɪ] [swept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] .
they swept upon the bridge - head .
他们 扫荡 之上 这 桥 - 头 .

他们席卷了桥头堡。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [pʊʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtaɪd] .
On and on they pushed , like the bore of a mighty tide .
在 和 在 他们 推动 , 喜欢 这 钻孔 的 一个 强大的 潮 .

他们奋力向前，如同汹涌的潮水。

[ðə; ði][fra:g] - [men] [stroʊv] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [ˈklʌbɪŋ] , [ˈspɪrɪŋ] , [ˈteɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
The frog - men strove against them , clubbing , spearing , tearing them .
这 青蛙 - 男人 努力 反对 他们 , 夜店 , 长矛刺杀 , 撕裂 他们 .

蛙人奋力反抗，用棍棒、长矛和利剑攻击他们。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [wɜ:rst] [ˈsmɪtn] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:l] .
But even those worst smitten seemed not to fall .
但 甚至 那些 最差 迷恋 似乎 不是 到 落下 .

但即使是那些最深陷爱河的人似乎也没有坠入爱河。

[ɑ:n] [ðeɪ] [pʊʃt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn]
On they pushed , driving forward , irresistible — a battering ram of flesh and bone
在 他们 推动 , 驾驶 向前 , 无法抗拒 — 一个 殴打 内存 的 肉 和 骨
.
:
.

他们奋力向前，势不可挡——就像一头血肉之躯的攻城槌。

[ðeɪ] [kloʊv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækə] , [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They clove the masses of the Akka , pressing them to the sides of the
他们 丁香 这 群众 的 这 阿卡 , 紧迫 他们 到 这 侧面 的 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] .
bridge and over .
桥 和 超过 .

他们将阿卡人成群结队地围攻，把他们推到桥的两侧，甚至推到桥上。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər]
Through the open gates they forced them — for there was no room for
通过 这 打开 大门 他们 强制 他们 — 为了 那里 曾是 不 房间 为了
[ðə; ði][fra:g] - [men][tuː; tə][stænd] [əˈgenst] [ðæt] [ɪmˈplækəbl̩] [taɪd] .
the frog - men to stand against that implacable tide .
这 青蛙 - 男人 到 站立 反对 那 冷酷无情 潮 .

他们强迫他们穿过敞开的大门——因为蛙人根本没有立足之地来对抗那股无情的浪潮。

[ðen] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈækə] [huː] [wɜːr; wər] [left] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ræn] .
Then those of the Akka who were left turned their backs and ran .
然后 那些 的 这 阿卡 WHO 是 左边 转向 他们的 背部 和 跑 .
然后，剩下的阿卡人转身就跑了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtl̩] ,
We heard the clang of the golden wings of the portal ,
我们 听到 这 铛 的 这 金的 翅膀 的 这 门户网站 ,
我们听到了传送门金色翅膀的铿锵声，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [su:n] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ˈdredf(ə)l̩] [ˈhɔːdz] .
and none too soon to keep out the first of the Dweller's dreadful hordes .
和 没有任何 也 很快 到 保持 出去 这 第一的 的 这 居民的 可怕 成群结队 .
及时阻止了第一批入侵者可怕的军队到来，真是太好了。

[naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkævərn] [ledʒ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər]
Now upon the cavern ledge and over the whole length of the bridge there
现在 之上 这 洞穴 壁架 和 超过 这 所有的 长度 的 这 桥 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] ,
were none but the dead - alive ,
是 没有任何 但 这 死的 - 活 ,
现在，洞穴边缘和整座桥上，除了死而复生的人，什么也没有。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [blæk] - [poʊld] - , [sloʊ] - [aɪd] [məˈleɪz] , [slænt] - [aɪd] [tʃaɪˈniːz] , [men]
men and women , black - polled ladala , sloe - eyed Malays , slant - eyed Chinese , men
男人 和 女性 , 黑色的 - 民意调查 - , 黑刺李 - 眼睛 马来人 , 倾斜 - 眼睛 中国人 , 男人
[ʌ; əv] [ˈevri] [reɪs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsiːz] — [ˈmɪlɪŋ] ,
of every race that sailed the seas — milling ,
的 每一个 种族 那 航行 这 海域 — 铣削 ,
男人和女人，黑头拉达拉人，黑眼马来人，斜眼中国人，所有航行于海上的种族的男人们——熙熙攘攘，

[ˈtɜːrniŋ] , [ˈsweɪŋ] , [laɪk] [liːvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪ] [ˈkɜːrənt] .
turning , swaying , like leaves caught in a sluggish current .
转弯 , 摇晃 , 喜欢 树叶 捕捉 在 一个 迟缓 当前的 .
转动、摇曳，如同被困在缓慢水流中的树叶。

[ðə; ði] [bel] [noʊts] [brˈkeɪm] [ˈfɑːrpər] , [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] .
The bell notes became sharper , more insistent .
这 钟 笔记 成为 更锐利 , 更多的 坚持 .
钟声变得更加尖锐、更加急促。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkævərn] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [brˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] — [ə; eɪ] [ˈɡliːmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
At the cavern mouth a radiance began to grow — a gleaming from which
在 这 洞穴 嘴 一个 辐射 开始 到 生长 — 一个 闪闪发光 从 哪个
[ðə; ði][ˈætəmz][ʌ; əv] [ˈdaɪmənd] [dʌst] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fliː] .
the atoms of diamond dust seemed to try to flee .
这 原子 的 钻石 灰尘 似乎 到 尝试 到 逃跑 .
洞穴口开始散发出耀眼的光芒——那光芒闪烁不定，仿佛钻石粉尘的原子都要从中逃离。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɡruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l̩] [noʊts] [ræŋ] [ˈnɪrər] ,
As the radiance grew and the crystal notes rang nearer ,
作为 这 辐射 生长 和 这 水晶 笔记 响铃 更近 ,
随着光芒渐强，水晶般的音符越来越近，

[ˈevrɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈmʌltɪtuːd] [tɜːrnd] [ˈstɪflɪ] , [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,
every head of that hideous multitude turned stiffly , slowly toward the right ,
每一个 头 的 那 可怕 民众 转向 僵硬地 , 缓慢地 朝向 这 正确的 ,
那群丑陋的人, 每一个头都僵硬地、缓慢地转向右边。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] [brɪdʒ] [end] ; [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] ;
looking toward the far bridge end ; their eyes fixed and glaring ;
寻找 朝向 这 远的 桥 结尾 ; 他们的 眼睛 固定的 和 刺眼 ;
他们望向桥的另一端; 目光呆滞而凶狠;

[ˈevrɪ] [feɪs] [æn; ən][ɪnˈhjuːmən][mæsk][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] !
every face an inhuman mask of rapture and of horror !
每一个 脸 一个 不人道 面具 的 狂喜 和 的 恐怖 !
每一张脸都戴着非人的面具, 既有狂喜, 又有恐惧!

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
A movement shook them .
一个 移动 摇晃 他们 .
一阵震动让他们震惊。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [stri:m] [bæk] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈevər] [ˈfæstər] ,
Those in the centre began to stream back , faster and ever faster ,
那些 在 这 中心 开始 到 溪流 后退 , 快点 和 曾经 快点 ,
中心区域的人们开始涌回, 速度越来越快。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [diːp] [ræŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
leaving motionless deep ranks on each side .
离开 静止不动 深的 排名 在 每个 边 .
两侧留下一动不动的深厚队列。

[bæk] [ðeɪ] [floʊd] [ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm][ˈɡoʊldən] [dɔːz] [tuː; tə][ˈkævərn] [maʊθ] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪn] [stretʃt] ,
Back they flowed until from golden doors to cavern mouth a wide lane stretched ,
后退 他们 流动 直到 从 金的 门 到 洞穴 嘴 一个 宽的 车道 拉伸 ,
他们顺流而下, 从金色的大门到洞穴口, 形成了一条宽阔的通道。

[wɔːld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] .
walled on each side by the dead - alive .
有围墙的 在 每个 边 经过 这 死的 - 活 .
两侧都是死而复生的人。

[ðə; ði][fɑːr] [ˈreɪdiəns] [brɪˈkeɪm] [braɪtə] ; [aɪˈtiː] [ˈɡæðərd] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)]
The far radiance became brighter ; it gathered itself at the end of the dreadful
这 远的 辐射 成为 更亮 ; 它 聚集 本身 在 这 结尾 的 这 可怕
lane ;
lane ;
车道 ;

远处的光芒越来越亮; 它聚集在可怕的小路尽头;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɑːt] [wɪð; wɪθ][ˈspɑːk(ə)lɪŋ; ˈspɑːklɪŋ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv] [pɑːlɪkroʊˈmætɪk] [laɪt]
it was shot with sparklings and with pulsings of polychromatic light
它 曾是 射击 和 气泡酒 和 和 脉动 的 多色 光
.
:
.

影片中运用了闪烁的灯光和脉动的多彩光线。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈtaɪni] [læns] ;
The crystal storm was intolerable , piercing the ears with countless tiny lances ;
这 水晶 风暴 曾是 无法容忍 , 冲孔 这 耳朵 和 无数 微小的 长矛 ;
[braɪtə] [stɪl] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .
brighter still the radiance .
更亮 仍然 这 辐射 .

水晶风暴令人难以忍受, 无数细小的尖刺刺穿了耳朵; 光芒更加耀眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævərən] [swɜ:ld] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] !
From the cavern swirled the Shining One !
从 这 洞穴 旋转 这 灼灼 一 ！

闪耀者从洞穴中旋转而出！

[ðə; ði] [ˈdwelər] [pɔ:zd] , [si:md] [tu:; tə][skæn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [hæf] [ˈdaʊtfəli] ;
The Dweller paused , seemed to scan the island of the Silent Ones half doubtfully ;
这 居住者 暂停 , 似乎 到 扫描 这 岛 的 这 沉默的 一个 一半 怀疑地 ;
居民停顿了一下，似乎带着几分怀疑地扫视着寂静者之岛；

[ðen] [ˈsləʊli] , [ˈstertli] , [aɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
then slowly , stately , it drifted out upon the bridge .
然后 缓慢地 , 庄严 , 它 漂移 出去 之上 这 桥 .
然后，它缓缓地、庄严地飘到了桥上。

[ˈkloʊzər][aɪ ˈti:] [dru:] ; [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [ɡlaɪdɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
Closer it drew ; behind it glided Yolara at the head of a company of
更近 它 画 ; 在后面 它 滑翔 - 在 这 头 的 一个 公司 的
[hɜ:r; hər] [ˈdwɔ:fs] ,
her dwarfs ,
她 矮人 ,
它越来越近；在它后面，约拉拉率领着一群矮人滑行而过。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and at her side was the hag of the Council whose face was the
和 在 她 边 曾是 这 魔女 的 这 理事会 谁 脸 曾是 这
[ˈwɪðərd] ,
withered ,
干枯 ,
她身旁是议会里那位面容枯槁的老巫婆，

[ˈjætərd] [ˈekoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
shattered echo of her own .
破碎 回声 的 她 自己的 .

她自己破碎的回声。

[ˈsləʊər] [ɡru:] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [peɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dru:] [ˈnɪrər] .
Slower grew the Dweller's pace as it drew nearer .
慢点 生长 这 居民的 步伐 作为 它 画 更近 .
随着距离的拉近，居住者的步伐也越来越慢。

[dɪd][aɪ] [sens] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [daʊt] , [æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ?
Did I sense in it a doubt , an uncertainty ?
做过 我 感觉 在 它 一个 怀疑 , 一个 不确定 ?
我是否从中感受到了一丝疑虑和不确定？

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] - [tʌŋd] , [ʌnˈsi:n] [ˈkɒrɪstəz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsʌtəli] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈflekt]
The crystal - tongued , unseen choristers that accompanied it subtly seemed to reflect
这 水晶 - 舌头 , 看不见 唱诗班成员 那 伴随 它 微妙地 似乎 到 反映
[ðə; ði] [daʊt] ;
the doubt ;
这 怀疑 ;

伴随而来的那些声音清澈、却又看不见的合唱团成员，似乎微妙地反映了这种疑虑；

[ðer; ðər] [noʊts] [wɜ:r; wər][na:t] [ʃʊr] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪnˈsɪstənt] ; [ˈræðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm]
their notes were not sure , no longer insistent ; rather was there in them
他们的 笔记 是 不是 当然 , 不 更长 坚持 ; 相当 曾是 那里 在 他们
[æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ˈhezɪtənsɪ] ,
an undertone of hesitancy ,
一个 底色 的 犹豫 ,
他们的字条语气不再坚定，也不再坚持己见；相反，其中流露出一种犹豫不决的意味。

[ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ！
of warning ！
的 警告 ！

警告！

[ˌjet] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃaɪniŋ] [wʌn] [ʌnˈtiː] [aɪˈtiː] [stəd] [pleɪn] [bɪˈniːθ] [juːˈes] ,
Yet on came the Shining One until it stood plain beneath us ,
然而 在 来了 这 灼灼 一 直到 它 站立 清楚的 下面 我们 ,
然而，那光辉之物继续显现，直至清晰地矗立在我们脚下。

[ˈsɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [θrʌst] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː] [ʌnˈnoʊn] [sfiəz] ,
searching with those eyes that thrust from and withdrew into unknown spheres ,
搜索 和 那些 眼睛 那 推力 从 和 退出 进入 未知 球体 ,
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡertweɪ] ,
the golden gateway ,
这 金的 网关 ,

用那双能探入未知领域又能缩回的眼睛，搜寻着那扇金色的大门。

[ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈkæseɪz] [ˈrʌʊndɪd] [bʌlk] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz]
the cliff face , the castle's rounded bulk — and more intently than any of these
这 悬崖 脸 , 这 城堡的 圆润 大部分 — 和 更多的 专注地 比 任何 的 这些
,
! ,

悬崖峭壁，城堡圆润的身躯——而且比这一切都更让我专注的是，

[ðə; ði] [doʊm] [werˈɪn] [sæt][ðə; ði] [θriː] .
the dome wherein sat the Three .
这 穹顶 其中 卫星 这 三 .

三位一体神所坐的穹顶。

[bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [iːtʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] [tɜːrnd] [tɔːrd] [aɪˈtiː] ,
Behind it each face of the dead - alive turned toward it ,
在后面 它 每个 脸 的 这 死的 - 活 转向 朝向 它 ,
在它身后，每个死而复生的人的脸都转向了它。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [θrɒbd] [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈluːmɪˈnesns] .
and those beside it throbbed and gleamed with its luminescence .
和 那些 旁 它 悸动 和 闪闪发光 和 它是 发光 .

它旁边的物体也随着它的光芒闪烁跳动。

- [krept] [kloʊz] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈspaiəɪəlz] .
Yolara crept close , just beyond the reach of its spirals .
- 悄悄地爬 关闭 , 只是 超过 这 抵达 的 它是 螺旋 .

约拉拉悄悄靠近，就在它螺旋的触及范围之外。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelər] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪts][ˈsev(ə)n] [ɡloʊbz] [ˈstedi] [ɪn]
She murmured — and the Dweller bent toward her , its seven globes steady in
她 低声说道 — 和 这 居住者 弯曲 朝向 她 , 它是 七 地球仪 稳定的 在
[ðer; ðər] [ˈʃaɪniŋ] [mɪsts] ,
their shining mists ,
他们的 灼灼 薄雾 ,

她低声呢喃——于是，那座建筑向她倾斜过来，它的七个球体在闪亮的迷雾中保持稳定。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlɪsnɪŋ] .
as though listening .
作为 尽管 聆听 .

仿佛在倾听。

[aɪˈtiː] [druː] [ɪˈrekt] [wʌns] [mɔːr] , [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈdaʊtɪ(ə)] [ˈskruːtəni] .
It drew erect once more , resumed its doubtful scrutiny .
它 画 直立 一次 更多的 , 恢复 它是 疑 审查 .

它再次挺直身子，恢复了怀疑的审视。

- [feɪs] [ˈdɑ:kənd] ; [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [spʊʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gɑːrdz] .
Yolara's face darkened ; she turned abruptly , spoke to a captain of her guards .
- 脸 变暗 ; 她 转向 突然 , 辐 到 一个 队长 的 她 守卫 .

尤拉拉的脸色阴沉下来；她猛地转身，对她的一名卫队长说了些什么。

[ə; eɪ][dwoːrf] [ˈreɪst] [bæk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [ʌv; əv] [ded] - [əˈlaɪv] .
A dwarf raced back between the palisades of dead - alive .
一个 矮人 比赛 后退 之间 这 栅栏 的 死的 - 活 .

一个矮人从死人与活人组成的栅栏间飞奔而回。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [kraɪd] [aʊt] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈklærɪən] .
Now the priestess cried out , her voice ringing like a silver clarion .
现在 这 女祭司 哭 出去 , 她 嗓音 铃声 喜欢 一个 银 号角 .

这时，女祭司高声喊道，她的声音像银色的号角一样响亮。

" [ʃiː; ʃɪ][ɑːr; əɹ] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [θriː] !
" Ye are done , ye Three !
" 叶 是 完毕 , 是的 三 !

“你们三个完了！ ”

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [stændz][æt; ət][jʊɹ; jər] [dɔːr] , [dɪˈmændɪŋ] [ˈentrəns] .
The Shining One stands at your door , demanding entrance .
这 灼灼 一 站立 在 你的 门 , 要求 入口 .

闪灵者站在你家门口，要求进入。

[jʊɹ; jər] [biːsts] [ɑːr; əɹ][sleɪn] [ænd; ænd][jʊɹ; jər] [ˈpaʊər] [ɪz] [gɔːn] .
Your beasts are slain and your power is gone .
你的 野兽 是 被杀 和 你的 力量 是 已消失 .

你的野兽已被屠戮，你的力量也已消失。

[huː] [ɑːr; əɹ][ʃiː; ʃɪ] , [sez] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə][dɪˈhaɪ][aɪˈtiː] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts]
Who are ye , says the Shining One , to deny it entrance to the place of its
WHO 是 是的 , 说道 这 灼灼 一 , 到 否定 它 入口 到 这 地方 的 它是
[bɜːrθ] ? "
birth ? "
出生 ? "

“你们算老几？ ”光辉者问道，“竟敢阻止它进入它的诞生地？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][duː][nɑːt] [ˈænsər] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [əˈgen] , " [jet] [noʊ] [wiː; wi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɪr] !
" Ye do not answer , " she cried again , " yet know we that ye hear !
" 叶 做 不是 回答 , " 她 哭 再次 , " 然而 知道 我们 那 是的 听到 !

“你们不回答，”她又喊道，“但我们知道你们听到了！ ”

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ˈɔfɜːz] [ðɪːz] [tɜːrmz] : [send] [fɔːrθ] [jʊɹ; jər] [ˈhændmeɪdn] [ænd; ænd][ðæt] [ˈlaɪɪŋ]
The Shining One offers these terms : Send forth your handmaiden and that lying
这 灼灼 一 优惠 这些 条款 : 发送 前进 你的 侍女 和 那 说谎
[ˈstreɪndʒər][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] ;
stranger she stole ;
陌生人 她 偷窃 ;

闪耀者提出以下条件：派你的女仆和她偷来的那个说谎的陌生人出去；

[send][ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][juːˈes] — [ænd; ænd][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
send them forth to us — and perhaps ye may live .
发送 他们 前进 到 我们 — 和 也许 是的 可能 居住 .

把他们送来给我们——或许你们还能活命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][send][ðəm; ðəm][nɑːt] [fɔːrθ] , [ðen] [jæl; jəl][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [daɪ] — [ænd; ænd] [suːn] !
But if ye send them not forth , then shall ye too die — and soon !
但 如果 是的 发送 他们 不是 前进 , 然后 将 是的 也 死 — 和 很快 !

但如果你不派他们出去，那么你也会死——而且很快就会死！

" [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈsaɪlənt] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][dɪd] - — [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər]
" We waited , silent , even as did Yolara — and again there was no answer
" 我们 等待 , 沉默的 , 甚至 作为 做过 - — 和 再次 那里 曾是 不 回答
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] .
from the Three .
从 这 三 .

“我们静静地等待着，就像约拉拉一样——但三位一体仍然没有回应。

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] [læft] ; [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [flæʃt] .
The priestess laughed ; the blue eyes flashed .
这 女祭司 笑了 ; 这 蓝色的 眼睛 闪光灯 .

女祭司笑了，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendɪd] !
" It is ended !
" 它 是 结束 !

结束了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊpən] , [niːdz] [mʌst; məst][wiː; wi][ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" If you will not open , needs must we open for you !
" 如果 你 将要 不是 打开 , 需求 必须 我们 打开 为了 你 !

“如果你不肯开门，那我们就只能为你开了！ ”

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] .
" Over the bridge was marching a long double file of the dwarfs .
" 超过 这 桥 曾是 行军 一个 长的 双倍的 文件 的 这 矮人 .

“矮人们排成两列长长的队伍，正从桥上走过。”

[ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [smuːðd] [ænd; ənd][ˈhændəld] [triː] - [trʌŋk] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [nɒbt] [wɪð; wɪθ]
They bore a smoothed and handled tree - trunk whose head was knobbed with
他们 钻孔 一个 平滑 和 处理 树 - 树干 谁 头 曾是 旋钮 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
a huge ball of metal .
一个 巨大的 球 的 金属 .

他们扛着一根打磨光滑、带把手的树干，树干顶端装着一个巨大的金属球。

[pæst][ðə; ði] [ˈpriːstəs] , [pæst][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ðeɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] ;
Past the priestess , past the Shining One , they carried it ;
过去的 这 女祭司 , 过去的 这 灼灼 一 , 他们 携带 它 ;

他们越过女祭司，越过闪耀者，把它带了过去；

[ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [stept] —
fifty of them to each side of the ram ; and behind them stepped —
五十 的 他们 到 每个 边 的 这 内存 ; 和 在后面 他们 步 —
- !
Marakinoff !
- !

公羊两侧各站了五十人；在他们身后，站着——马拉基诺夫！

[ˈlæri] [əˈwʊʊk] [tuː; tə][laɪf] .
Larry awoke to life .
拉里 醒来 到 生活 .

拉里醒了过来。

" [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , " [hiː; hi] [rɑːspt] , " [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈdev(ə)l] , [ˈeniweɪ] !
" Now , thank God , " he rasped , " I can get that devil , anyway !
" 现在 , 感谢 上帝 , " 他 粗糙的 , " 我 能 得到 那 魔鬼 , 反正 !

“现在，谢天谢地，”他嘶哑地说，“我总算能抓住那个魔鬼了！ ”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] .

" He drew his pistol , took careful aim .
" 他 画 他的 手枪 , 采取 小心 目的 .

他拔出手枪，仔细瞄准。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ðer; ðər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][əˈboʊd][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
Even as he pressed the trigger there rang through the abode a tremendous
甚至 作为 他 按下 这 扳机 那里 响铃 通过 这 住所 一个 巨大的
[ˈklæŋɪŋ] .
clanging .
叮当声 .

就在他扣动扳机的那一刻，屋内响起了一声巨大的金属撞击声。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
The ram was battering at the gates .
这 内存 曾是 殴打 在 这 大门 .

公羊正在猛烈撞击大门。

[oʊˈkiːfs] [ˈbʊlɪt] [went] [waɪld] .
O'Keefe's bullet went wild .
奥基夫的 子弹 去 荒野 .

奥基夫的子弹偏离了目标。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːt] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ˈkloʊzər]
The Russian must have heard the shot ; perhaps the missile was closer
这 俄语 必须 有 听到 这 射击 ; 也许 这 导弹 曾是 更近
[ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] .
than we knew .
比 我们 知道 .

俄国人肯定听到了枪声；或许导弹比我们知道的更近。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [gɑːrdz] ; [wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
He made a swift leap behind the guards ; was lost to sight .
他 制成 一个 迅速 飞跃 在后面 这 守卫 ; 曾是 丢失的 到 视线 .

他迅速跃到守卫身后，消失在了他们的视线中。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈklæŋɪŋ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
Once more the thunderous clanging rang through the castle .
一次 更多的 这 雷鸣 叮当声 响铃 通过 这 城堡 .

城堡里再次响起震耳欲聋的金属撞击声。

- [druː] [hɜːrˈself] [ɪˈrekt] ; [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈluːfnəs] .
Lakla drew herself erect ; down upon her dropped the listening aloofness .
- 画 她自己 直立 ; 向下 之上 她 掉落 这 聆听 冷漠 .

拉克拉挺直了身子；那种冷漠的聆听态度瞬间笼罩了她。

[ˈɡreɪvli] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
Gravely she bowed her head .
格雷夫利 她 鞠躬 她 头 .

她庄重地低下了头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] , [oʊ] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] .
" It is time , O love of mine .
" 它 是 时间 , 哦 爱 的 矿 .

“我的爱人啊，时候到了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊˈkiːf] .
" She turned to O'Keefe .
" 她 转向 到 奥基夫 .

她转向奥基夫。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʌnz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] [kloʊzd] ,
" **The Silent Ones say that the way of fear is closed** ,
" 这 沉默的 一个 说 那 这 方式 的 害怕 是 关闭 ,
“沉默者们说, 恐惧之路已经封闭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ˈoʊpən] .
but the way of love is open .
但 这 方式 的 爱 是 打开 .
但爱的道路是敞开的。

[ðeɪ] [kɔ:l][əˈpɑ:n][ju: ˈes][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:mɪs] !
They call upon us to redeem our promise !
他们 称呼 之上 我们 到 赎回 我们的 承诺 !
他们要求我们履行承诺!

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] , [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] [ænd; ənd]
" **For a hundred heart - beats they clung to each other , breast to breast and**
" 为了 一个 百 心 - 节拍 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 , 胸部 到 胸部 和
[lɪp][tu:; tə][lɪp] .
lip to lip .
唇 到 唇 .
“他们紧紧相拥, 胸贴胸, 唇贴唇, 足足一百次心跳。”

[brɪˈloo] , [ðə; ði] [ˈklæŋɡər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [trʌŋk] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈfæstər]
Below , the clangour was increasing , the great trunk swinging harder and faster
以下 , 这 铿锵 曾是 增加 , 这 伟大的 树干 摇摆 更难 和 快点
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmet(ə)] [geɪts] .
upon the metal gates .
之上 这 金属 大门 .

下方, 撞击声越来越大, 巨大的树干在金属大门上摆动得越来越猛烈、越来越快。

[naʊ] - [ˈdʒentli] [lu:st] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈki:f] ,
Now Lakla gently loosed the arms of the O'Keefe ,
现在 - 轻轻地 松开 这 武器 的 这 奥基夫 ,
拉克拉轻轻地松开了奥基夫的手臂。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɪnˈstənt] [ðoʊz] [tu:] [lʊkt] [ɪntu:] [i:t] [ˈʌðəz] [soʊlz] .
and for another instant those two looked into each other's souls .
和 为了 其他 立即的 那些 二 看起来 进入 每个 其他的 灵魂 .
那一刻, 两人仿佛看穿了彼此的灵魂。

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [smaɪld] [ˈtremjələsli] .
The handmaiden smiled tremulously .
这 侍女 微笑 颤抖地 .
侍女露出了颤抖的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈlæri] [ˈdɑ:rlɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I would it might have been otherwise , Larry darlin ' , she whispered** .
" 我 会 它 可能 有 到过 否则 , 拉里 亲爱的 - , " 她 低声说道 .
“我希望情况会不一样, 亲爱的拉里,”她低声说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] — [wi:; wi] [pæs] [təˈgeðər] , [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [maɪn] !
" **But at least — we pass together , dearest of mine !**
" 但 在 至少 — 我们 经过 一起 , 亲爱的 的 矿 !
但至少——我们一起通过了, 我最亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **She leaped to the window** .
" 她 跳跃 到 这 窗户 .

她跳到窗边。

" - !
" **Yolara !**
" - !

“Yolara!

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈvɔɪs] [ˈræŋ] [aʊt] [ˈswi:tli] .
" **the golden voice rang out sweetly** .
" 这 金的 嗓音 响铃 出去 甜蜜地 .

那金子般的声音甜美地响起。

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ˈsi:st] .
The clanging ceased .
这 叮当声 停止 .

叮当声停止了。

" [drɔ:] [bæk] [jɔr; jər] [men] .
" **Draw back your men** .
" 画 后退 你的 男人 .

“撤回你的士兵。”

[wi:; wi][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] — [ˈlæri]
We open the Portal and come forth to you and the Shining One — Larry
我们 打开 这 门户网站 和 来 前进 到 你 和 这 灼灼 一 一 拉里

[ænd; ənd][aɪ] .
and I .
和 我 .

我们打开传送门，来到你和闪耀者面前——拉里和我。

" [ðə; ði] - [ˈsɪlvər] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] , [ˈkru:əl] , [ˈmɔ:kɪŋ] .
" **The priestess's silver chimes of laughter rang out , cruel , mocking** .
" 这 - 银 编钟 的 笑声 响铃 出去 , 残忍的 , 嘲讽 .

女祭司发出银铃般的笑声，残酷而嘲讽。

" [kʌm] , [ðen] , [ˈkwɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] .
" **Come , then , quickly , " she jeered** .
" 来 , 然后 , 迅速地 , " 她 嘲笑 .

“那就快点来吧，”她嘲讽道。

" [fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **For surely both the Shining One and I yearn for you !**
" 为了 一定 两个都 这 灼灼 一 和 我 向往 为了 你 !

“因为光辉之人和我都渴望你！ ”

" [hɜ:r; hər] [ˈmælis] - [ˈleɪdn] [ˈlæftər] [tʃaɪmd] [haɪ] [wʌnz] [mɔ:r] .
" **Her malice - laden laughter chimed high once more** .
" 她 恶意 - 满载 笑声 齐声说道 高的 一次 更多的 .

她那充满恶意的笑声再次响起。

" [ki:p] [ju: ˈes][nɑ:t] [ˈloʊnli] [lɔ:n] !
" **Keep us not lonely long !**
" 保持 我们 不是 孤独 长的 !

“不要让我们太久感到孤独！ ”

" [ðə; ði] [ˈpri:stəs] [mɔ:kt] .
" **the priestess mocked** .
" 这 女祭司 嘲笑 .

女祭司嘲讽道。

[ˈlæri] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [stretʃt] [bəʊθ][hændz] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
Larry drew a deep breath , stretched both hands out to me .
拉里 画 一个 深的 气息 , 拉伸 两个都 双手 出去 到 我 .

拉里深吸一口气，向我伸出了双手。

" [ɪts] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [ges] , [dɑ:k] .
" **It's good - by , I guess , Doc .**
" 它是 好的 - 经过 , 我 猜测 , 医生 :

“我想，就此告别吧，医生。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .
" **His voice was strained .**
" 他的 嗓音 曾是 紧张 :

他的声音很沙哑。

" [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Good - by and good luck , old boy .**
" 好的 - 经过 和 好的 运气 , 老的 男生 :

“再见，祝你好运，老伙计。”

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [let] [ðə; ði][oʊld] ['dɑ:lfɪn] [noʊ] [aɪm] [gɔ:n] . [ænd; ənd] ['kæri]
If you get out , and you will , let the old Dolphin know I'm gone . And carry
如果 你 得到 出去 , 和 你 将要 , 让 这 老的 海豚 知道 我是 已消失 : 和 携带
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

如果你能出去，而你肯定能出去，就告诉老海豚我已经走了。然后继续前进吧。

[pæl] — [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [lʌvd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə] .
pal — and always remember the O'Keefe loved you like a brother .
朋友 — 和 总是 记住 这 奥基夫 喜爱 你 喜欢 一个 兄弟 :

朋友——永远记住，奥基夫一家像亲兄弟一样爱你。

" [aɪ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hændz] ['despəɾətli] .
" **I squeezed his hands desperately .**
" 我 挤压 他的 双手 绝望地 :

我拼命地握紧他的手。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - [wʊʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Then out of my balanceshaking woe a strange comfort was born .
然后 出去 的 我的 - 悲哀 一个 奇怪的 舒适 曾是 出生 :

然后，在我那令人心碎的悲痛之中，一种奇特的慰藉诞生了。

" ['meɪbi] [ɪts] [nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] , ['læri] !
" **Maybe it's not good - by , Larry !**
" 或许 它是 不是 好的 - 经过 , 拉里 !

“也许这不是永别，拉里！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 :

我哭了。

" [ðə; ði]['bænfɪ; ,bænfɪ:] [hæz; həz] [nɑ:t] [kraɪd] !
" **The banshee has not cried !**
" 这 女妖 有 不是 哭 !

女妖没有哭泣！

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [pæst] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][oʊld] ['rekləs] [grɪn] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] .
" **A flash of hope passed over his face ; the old reckless grin shone forth .**
" 一个 闪光 的 希望 通过了 超过 他的 脸 ; 这 老的 鲁莽 咧嘴笑 闪耀 前进 :

“他脸上闪过一丝希望；他脸上又露出了那副曾经鲁莽的笑容。”

" [ɪts] [soʊ] !
" **It's so !**
" 它是 所以 !

“真是这样！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [its] [soʊ] !
" **By the Lord , it's so** !
" 经过 这 主 , 它是 所以 !

“主啊，真是这样！”

" [ðen] - [bent] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] — [kɪst] [em 'i:] .
" **Then Lakla bent toward me , and for the second time — kissed me** .
" 然后 - 弯曲 朝向 我 , 和 为了 这 第二 时间 — 亲吻 我 .
然后拉克拉俯身靠近我，第二次——吻了我。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！”

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] ['læri] .
" **she said to Larry** .
" 她 说 到 拉里 .

她对拉里说。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] ,
Hand in hand they moved away ,
手 在 手 他们 已搬 离开 ,

他们手牵着手离开了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
into the corridor that led to the door outside of which waited the Shining One
进入 这 走廊 那 引领 到 这 门 外部 的 哪个 等待 这 灼灼 一
[ænd; ənd][ɪts] ['pri:stəs] .
and its priestess .
和 它是 女祭司 .

进入走廊，来到门外，闪耀者及其女祭司正等在那里。

[ænd; ənd] [ʌn'si:n] [baɪ][ðem; ðəm] , [ræpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ʌv] [ænd; ənd]
And unseen by them , wrapped as they were within their love and
和 看不见 经过 他们 , 包装 作为 他们 是 之内 他们的 爱 和
['sækrɪfaɪs] , [aɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd] .
sacrifice , I crept softly behind .
牺牲 , 我 悄悄地爬 轻轻 在后面 .

在他们沉浸在爱与牺牲之中时，我悄悄地跟在他们身后，没有被他们看到。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['entər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðeɪ]
For I had determined that if enter the Dweller's embrace they must , they
为了 我 有 决定 那 如果 进入 这 居民的 拥抱 他们 必须 , 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊv] [ə'loʊn] .
should not go alone .
应该 不是 去 独自的 .

因为我已决定，如果他们必须进入圣者的怀抱，他们就不应该独自前往。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɔ:rtlɪz] ; [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [prest] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] ['levər] ; [ðə; ði]
They paused before the Golden Portals ; the handmaiden pressed its opening lever ; the
他们 暂停 前 这 金的 门户 ; 这 侍女 按下 它是 开幕 杠杆 ; 这
['mæsɪv] [li:vz] [roʊld] [bæk] .
massive leaves rolled back .
大量的 树叶 滚动 后退 .

他们在金色大门前停了下来；侍女按下开启杆；巨大的树叶向后卷起。

[ˈhedz] [haɪ] , [ˈpraʊdli] , [səˈri:nli] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈhiðər] [spæn] .
Heads high , proudly , serenely , they passed through and out upon the hither span .
头部 高的 , 自豪地 , 平静地 , 他们 通过了 通过 和 出去 之上 这 这里 跨度 .
他们昂首挺胸, 神态安详地穿过桥梁, 走了出去。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] .
I followed .
我 随后 .

我跟着做了。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [sleɪvz] , [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [ˈrɪdʒɪdli] [tʊ:rd] [ðer; ðər]
On each side of us stood the Dweller's slaves , faces turned rigidly toward their
在 每个 边 的 我们 站立 这 居民的 奴隶 , 面孔 转向 严格地 朝向 他们的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

我们两侧站着“居住者”的奴隶, 他们的脸僵硬地转向他们的主人。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [pʌlst] [ænd; ənd] [ˈspaɪəəld] [ɪn] [ɪts] [ˈi:vəli] [ˈɡlɔ:riəs]
A hundred feet away the Shining One pulsed and spiralled in its evily glorious
一个 百 脚 离开 这 灼灼 一 脉冲 和 螺旋状 在 它是 邪恶地 辉煌
[ˈlæmbənsi] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ] [plu:mz] .
lambency of sparkling plumes .
亮度 的 闪闪发光 羽流 .

一百英尺外, 闪耀者在邪恶而辉煌的闪烁羽流中脉动、旋转。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [haɪ] [səˈrenəti] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊˈki:f] , [hændz]
Unhesitating , always with that same high serenity , Lakla and the O'Keefe , hands
毫不犹豫 , 总是 和 那 相同的 高的 宁静 , - 和 这 奥基夫 , 双手
[kla:spt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
clasped like little children ,
紧握 喜欢 小的 孩子们 ,

拉克拉和奥基夫毫不犹豫, 始终保持着那种高度的平静, 双手像小孩子一样紧紧相握。

[dru:] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ʃeɪp] .
drew closer to that wondrous shape .
画 更近 到 那 奇妙的 形状 .

越来越接近那个奇妙的形状。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ]
I could not see their faces , but I saw awe fall upon those of the watching
我 可以 不是 看 他们的 面孔 , 但 我 锯 敬畏 落下 之上 那些 的 这 观看
[ˈdwɔ:fs] ,
dwarfs ,
矮人 ,

我看不清他们的脸, 但我看到围观的小矮人们脸上都充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] - [krept] [ə; eɪ] [daʊt] .
and into the burning eyes of Yolara crept a doubt .
和 进入 这 燃烧 眼睛 的 - 悄悄地爬 一个 怀疑 .

约拉拉燃烧的双眼中, 悄然渗入了一丝疑虑。

[ˈkloʊzər] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdwelər] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] .
Closer they drew to the Dweller , and closer , I following them step by step .
更近 他们 画 到 这 居住者 , 和 更近 , 我 下列的 他们 步 经过 步 .
他们离那位居住者越来越近, 我也一步一步地跟在他们身后。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈlesnd] ; [ɪts] [ˈtɪŋklɪŋ] [wɜ:r; wər] [feɪnt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɪld] .
The Shining One's whirling lessened ; its tinklings were faint , almost stilled .
这 灼灼 一个人的 旋转 减少 ; 它是 叮叮当当 是 头晕的 , 几乎 静止 .

闪耀之物的旋转渐渐减弱; 它的叮当声也变得微弱, 几乎停止了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] [,æprɪ'hensɪvli] .
It seemed to watch them apprehensively .
它 似乎 到 手表 他们 忧心忡忡地 .

它似乎忧心忡忡地注视着他们。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] , [ə; eɪ] [θɪk] ['saɪləns] , ['bru:dn] , ['ɑ:mɪnəs] , ['pælpəb(ə)l] .
A silence fell upon us all , a thick silence , brooding , ominous , palpable .
一个 沉默 跌倒 之上 我们 全部 , 一个 厚的 沉默 , 沉思 , 不祥的 , 可感知的 .

一阵寂静笼罩着我们所有人，一种浓重的寂静，令人窒息，不祥，令人窒息。

[naʊ] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] — [soʊ] [nɪr] [ðæt]
Now the pair were face to face with the child of the Three — so near that
现在 这 一对 是 脸 到 脸 和 这 孩子 的 这 三 — 所以 靠近 那
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['mɪsti] ['təntəklz] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [en'fəʊldɪd] [ðəm; ðəm] .
with one of its misty tentacles it could have enfolded them .
和 一 的 它是 蒙蒙 触手 它 可以 有 包裹 他们 .

现在，两人与三位一体之子面对面——如此之近，以至于它只需伸出一条雾气缭绕的触手就能将他们包裹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [dru:] [bæk] !
And the Shining One drew back !
和 这 灼灼 一 画 后退 !

于是，那位闪耀者退缩了！

[jes] , [dru:] [bæk] — [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [stept] - , [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
Yes , drew back — and back with it stepped Yolara , the doubt in her eyes
是的 , 画 后退 — 和 后退 和 它 步 - , 这 怀疑 在 她 眼睛
['di:pənɪŋ] .
deepening .
加深 .

是的，他退缩了——约拉拉也跟着退缩了，她眼中的疑虑加深了。

['ɑ:nwərd] [peɪst] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'ki:f] — [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] , [æz; əz] [ðeɪ]
Onward paced the handmaiden and the O'Keefe — and step by step , as they
向前 踱步 这 侍女 和 这 奥基夫 — 和 步 经过 步 , 作为 他们
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

侍女和奥基夫继续向前走去——一步一步地，随着她们的前进，

[ðə; ði] ['dwelər] [wɪð'dru:] ; [ɪts] [bel] [noʊts] [tʃaɪnɪŋ] [aʊt] , ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənɪŋ] — [hæf] ['fɪrf(ə)l] !
the Dweller withdrew ; its bell notes chiming out , puzzled questioning — half fearful !
这 居住者 退出 ; 它是 钟 笔记 鸣响 出去 , 困惑 提问 — 一半 可怕 !

居民退却了；它的钟声响起，带着困惑和疑问——半是恐惧！

[ænd; ənd] [bæk] [,aɪ 'ti:] [dru:] ,
And back it drew ,
和 后退 它 画 ,

然后它又被拉了回去。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['plæt fɔ:rm]['oʊvər][ðə; ði]
and back until it had reached the very centre of that platform over the
和 后退 直到 它 有 达到 这 非常 中心 的 那 平台 超过 这
[ə'brɪs] [ɪn] [hu:z] [depθs] [pʌlst] [ðə; ði] [gri:n] [fairz] [ʌv; əv] [z:rθ] [hɑ:rt] .
abyss in whose depths pulsed the green fires of earth heart .
深渊 在 谁 深度 脉冲 这 绿色的 火灾 的 地球 心 .

然后又返回，直到到达那个平台的正中心，平台下方是深渊，深渊深处涌动着地球之心的绿色火焰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [gript] [hɜ:ɹ'self] ; [ðə; ði] [hel] [ðæt] [si:ðd] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ][soʊl] [li:pt] [aʊt]
And there Yolar **gripped herself ; the hell that seethed within her soul leaped out**
和 那里 - 紧握 她自己 ; 这 地狱 那 沸腾 之内 她 灵魂 跳跃 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,
约拉拉紧紧抓住自己；她灵魂深处翻腾的地狱之火从她的双眼中迸发而出。

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈri:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [tɔ:ɹ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
a cry , a shriek of rage , tore from her lips .
一个 哭 , 一个 尖叫 的 愤怒 , 撕裂 从 她 嘴唇 .
一声哭喊，一声愤怒的尖叫，从她唇间迸发而出。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [fleɪmd] [haɪ] ; [ɪts][ˈspaɪəɹəlz][ænd; ənd] [ˈediɪŋ] [mɪsts]
As at a signal , the Shining One flamed high ; its spirals and eddying mists
作为 在 一个 信号 , 这 灼灼 一 火焰 高的 ; 它是 螺旋 和 涡流 薄雾
[swɜ:lɪd] [ˈmædli] ,
swirled madly ,
旋转 疯狂地 ,
仿佛接到信号一般，闪耀之光熊熊燃烧，螺旋状的火焰和翻腾的迷雾疯狂旋转。

[ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [kɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bleɪzd] [ˈreɪdiəns] .
the pulsing core of it blazed radiance .
这 脉动 核 的 它 燃烧的 辐射 .
它脉动的核心闪耀着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ɹəskeɪtɪŋ] [ˈtəntəklz] [swept] [streɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [per] [hu:] [stʊd] [ɪnˈtrepɪd] ,
A score of coruscating tentacles swept straight upon the pair who stood intrepid ,
一个 分数 的 晶 触手 扫荡 直的 之上 这 一对 WHO 站立 强悍 ,
[ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , [əˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ɪmˈbreɪs] .
unresisting , awaiting its embrace .
毫无抵抗力 , 等待中 它是 拥抱 .
数十条闪闪发光的触手径直扫向那两个勇敢地站在那里、毫无抵抗、等待着被拥抱的人。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ˈlə:kɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
And upon me , lurking behind them :
和 之上 我 , 潜伏 在后面 他们 .
而我，就潜伏在他们身后。

[θru:] [em ˈi:] [swept] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [egzɔ:lˈteɪ(ə)n] .
Through me swept a mighty exaltation .
通过 我 扫荡 一个 强大的 提高 .
一股强大的喜悦席卷了我。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was the end then — and I was to meet it with them .
它 曾是 这 结尾 然后 — 和 我 曾是 到 见面 它 和 他们 .
那时一切都结束了——我要和他们一起面对死亡。

[ˈsʌmθɪŋ] [dru:] [ju: ˈes] [bæk] , [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] ,
Something drew us back , back with an incredible swiftness ,
某物 画 我们 后退 , 后退 和 一个 极好的 速度 ,
某种东西以惊人的速度将我们拉了回来。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [bri:z] [swi:ps] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] !
and yet as gently as a summer breeze sweeps a bit of thistle - down !
和 然而 作为 轻轻地 作为 一个 夏天 微风 扫荡 一个 少量 的 蓟 - 向下 !
然而，却像夏日微风轻轻拂过蓟绒一般！

[dru:] [ju: 'es] [bæk] [frām; frəm] [ðooz] [dɑ:tiŋ] ['misti] [ɑ:rmz][i:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei] [her] -
Drew us back from those darting misty arms even as they were a hair -
德鲁 我们 后退 从 那些 飞镖 蒙蒙 武器 甚至 作为 他们 是 一个 头发 -
[bredθ] [frām; frəm][ju: 'es] !
breadth from us !
宽度 从 我们 !

即使那些飘忽不定、雾气弥漫的手臂离我们只有一线之遥，它们还是把我们拉了回来！

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dwelərz] [bel] [noʊts] [bɜ:rst] [aʊt] ['reidʒiŋli] !
I heard the Dweller's bell notes burst out ragingly !
我 听到 这 居民的 钟 笔记 爆裂 出去 愤怒地 !
我听到了居民的钟声愤怒地爆发出来！

[aɪ] [hɜ:rd] - [skri:m] .
I heard Yolara scream .
我 听到 - 尖叫 .
我听到尤拉拉的尖叫声。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[br'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; ei] [riŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:dld] [mu:n] [fleɪmz]
Between the three of us and them was a ring of curdled moon flames
之间 这 三 的 我们 和 他们 曾是 一个 戒指 的 凝固 月亮 火焰
,
!
,
我们三人和他们之间隔着一圈凝固的月光火焰。

[swə:liŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃaɪniŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɪts] ['pri:stəs] , ['presɪŋ] [ɪn][ə'pa:n][ðəm; ðəm] , [en'fəʊldɪŋ]
swirling about the Shining One and its priestess , pressing in upon them , enfolding
旋转 关于 这 灼灼 一 和 它是 女祭司 , 紧迫 在 之上 他们 , 包含
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !
围绕着闪耀者及其女祭司旋转，向他们逼近，将他们包围！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] — [ɪm'plækəbl] , ['sa:roufl] , [fɪld]
And within it I glimpsed the faces of the Three — implacable , sorrowful , filled
和 之内 它 我 瞥见 这 面孔 的 这 三 — 冷酷无情 , 悲伤 , 已填
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [sə'pɜ:nl] ['paʊə] !
with a supernal power !
和 一个 超凡 力量 !
从中，我瞥见了三位一体的面容——冷酷无情、悲伤万分、充满超凡的力量！

[spɑ:rkz][ænd; ənd] ['flæɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] ['dɑ:rtɪd][frām; frəm][ðə; ði] [riŋ] , ['penətreɪtiŋ] [ðə; ði]
Sparks and flashes of white flame darted from the ring , penetrating the
火花 和 闪光灯 的 白色的 火焰 飞镖 从 这 戒指 , 渗透 这
['reɪdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelə] ,
radiant swathings of the Dweller ,
辐射状 裹布 的 这 居住者 ,
火花和白色火焰从环中迸发而出，穿透了居住者散发出的光芒。

['straɪkiŋ] [θru:] [ɪts] ['pʌlsɪŋ] ['nu:kliəs] , ['pɪrsɪŋ] [ɪts]['sev(ə)n] ['kraʊniŋ] [ɔ:bz] .
striking through its pulsing nucleus , piercing its seven crowning orbs .
引人注目 通过 它是 脉动 核 , 冲孔 它是 七 加冕 球体 .
穿过它脉动的核心，刺穿它七个顶端的球体。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['reɪdiəns] [brɪ'ɡænz][tu:; tə][dɪm] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [ɔ:bz] [tu:; tə] [dʌl] ；
Now the Shining One's radiance began to dim , the seven orbs to dull ；
现在 这 灼灼 一个人的 辐射 开始 到 暗淡 ， 这 七 球体 到 乏味的 ；
现在，那光辉灿烂的神像开始黯淡，七颗光球也变得暗淡无光；

[ðə; ði]['taɪni] ['spɑ:rkliŋ] ['fɪləmənts] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelərz] ['bɑ:di]
the tiny sparkling filaments that ran from them down into the Dweller's body
这 微小的 闪闪发光 丝状物 那 跑 从 他们 向下 进入 这 居民的 身体
[snæpt] , [vænɪʃt] ！
snapped , vanished ！
啪啪 ， 消失了 ！
从它们延伸到居民体内的细小闪亮的丝线断裂、消失了！

[θru:] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [nɛbjə'lɒsɪtiz]
Through the battling nebulosities
通过 这 战斗 星云
穿过交战的星云

- [feɪs] [swæm] [fɔ:rθ] — ['hɔ:rər] - [fɪld] , [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ɪn'hju:mən] ！
Yolara's face swam forth — horror - filled , distorted , inhuman ！
- 脸 游泳 前进 — 恐怖 - 已填 ， 扭曲 ， 不人道 ！
尤拉拉的脸浮现出来——恐怖、扭曲、非人！

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ə'laɪv] ['kwɪvəd] , [mu:vɪd] , [raɪðd] ,
The ranks of the dead - alive quivered , moved , writhed ,
这 排名 的 这 死的 - 活 颤抖 ， 已搬 ， 扭动 ，
那些半死不活的人组成的队伍颤抖着、移动着、扭动着，

[æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] [felt] [ðə; ði] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [ðəm; ðəm] .
as though each felt the torment of the Thing that had enslaved them .
作为 尽管 每个 毛毡 这 折磨 的 这 事物 那 有 奴隶 他们 ；
仿佛每个人都感受到了奴役他们的怪物的折磨。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [wi:lɪdɪd] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] , ['θɪkər] , [si:md] [tu:; tə][ɪk'spænd] .
The radiance that the Three wielded grew more intense , thicker , seemed to expand .
这 辐射 那 这 三 挥舞 生长 更多的 激烈的 ， 较厚 ， 似乎 到 扩张 ；
三位一体所散发的光芒变得更加强烈、更加浓厚，似乎还在不断扩散。

[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , ['sʌd(ə)nli] , [wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [t'raɪæŋɡlz] — [skɔ:rz] [ʌv; əv] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz]
Within it , suddenly , were scores of flaming triangles — scores of eyes like those
之内 它 ， 突然 ， 是 得分 的 炽盛 三角形 — 得分 的 眼睛 喜欢 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] ！
of the Silent Ones ！
的 这 沉默的 一个 ！
突然，里面出现了数十个燃烧的三角形——数十只眼睛，就像寂静者的眼睛一样！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)] [mu:nz] [ʌv; əv]['æmbər] , [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]
And the Shining One's seven little moons of amber , of silver , of blue and
和 这 灼灼 一个人的 七 小的 月亮 的 琥珀色 ， 的 银 ， 的 蓝色的 和
['æməθɪst] [ænd; ənd] [gri:n] ,
amethyst and green ,
紫晶 和 绿色的 ，
还有那位闪耀者的七颗小月亮，分别是琥珀色、银色、蓝色、紫水晶色和绿色的。

[ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [waɪt] , [splɪt] , ['fætərd] , [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ！
of rose and white , split , shattered , were gone ！
的 玫瑰 和 白色的 ， 分裂 ， 破碎 ， 是 已消失 ！
玫瑰色和白色的，裂开，破碎，消失了！

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] ['krɪst(ə)] [tʃaɪmɪŋz] ['si:st] .
Abruptly the tortured crystal chimings ceased .
突然 这 受折磨 水晶 钟声 停止 ；
刺耳的水晶钟声突然停止了。

[dʌld] , [ɔ:l] [ɪts] [soʊl] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈbju:ti] [ded] , [ˈblɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [ˈskwɑ:lɪdli] , [ɪts]
Dulled , all its soul - shaking beauty dead , blotched and shadowed squalidly , its
迟钝 , 全部它是 灵魂 - 摇晃 美丽 死的 , 斑驳的 和 阴影 肮脏地 , 它是
[ˈgli:mɪŋ] [plu:mz] [ˈta:nɪʃt] ,
gleaming plumes tarnished ,
闪闪发光 羽流 失去光泽 ,
它黯淡无光, 曾经震撼人心的美丽已然消逝, 斑驳阴暗, 肮脏不堪, 闪亮的羽毛也黯然失色。

[ɪts] [ˈdænsɪŋ] [ˈspaɪərelz] [stript] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
its dancing spirals stripped from it ,
它是 跳舞 螺旋 脱衣舞 从 它 ,
它舞动的螺旋纹被剥离了,

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] - — [ræpt] [ænd; ənd]
that which had been the Shining One wrapped itself about Yolara — wrapped and
那 哪个 有 到过 这 灼灼 一 包装 本身 关于 - — 包装 和
[dru:] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ɪtˈself] ;
drew her into itself ;
画 她 进入 本身 ;
曾经是闪耀者的存在, 如今却将约拉拉包裹起来——将她包裹并吸入其中;

[raɪðd] , [swei] , [ænd; ənd] [hə:lɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] — [daʊn] ,
writhed , swayed , and hurled itself over the edge of the bridge — down ,
扭动 , 摇摆 , 和 投掷 本身 超过 这 边缘 的 这 桥 — 向下 ,
它扭动、摇摆, 然后纵身跃过桥边——向下坠落。

[daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbɪs] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpri:stəs] [stɪl]
down into the green fires of the unfathomable abyss — with its priestess still
向下 进入 这 绿色的 火灾 的 这 深不可测 深渊 — 和 它是 女祭司 仍然
[enˈfəʊldɪd] [ɪn] [ɪts] [kʊɪlz] !
enfolded in its coils !
包裹 在 它是 线圈 !
坠入深不可测的深渊的绿色火焰中——而它的女祭司仍然被它的身躯包裹着!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwɔ:rfz] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðæt] [ˈterər] [keɪm] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈpænɪk] [fɪr] .
From the dwarfs who had watched that terror came screams of panic fear .
从 这 矮人 WHO 有 观看 那 恐怖 来了 尖叫 的 恐慌 害怕 :
目睹了那场恐怖景象的矮人们发出了惊恐的尖叫。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈkævərn] [maʊθ] .
They turned and ran , racing frantically over the bridge toward the cavern mouth .
他们 转向 和 跑 , 赛车 疯狂地 超过 这 桥 朝向 这 洞穴 嘴 :
他们转身就跑, 疯狂地冲过桥, 朝洞口奔去。

[ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] [ˈtremblɪd] , [ʃʊk] .
The serried ranks of the dead - alive trembled , shook .
这 串联 排名 的 这 死的 - 活 颤抖 , 摇晃 :
那些死而复生的人们排成一列, 颤抖着, 摇晃着。

[ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [taɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
Then from their faces tied the horror of wedded ecstasy and anguish .
然后 从 他们的 面孔 系 这 恐怖 的 已婚 狂喜 和 痛苦 :
然后, 他们的脸上交织着婚姻的狂喜与痛苦的恐惧。

[pi:s] , [ˈʌtər] [pi:s] , [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
Peace , utter peace , followed in its wake .
和平 , 说出 和平 , 随后 在 它是 唤醒 :
随之而来的是彻底的和平。

[ænd; ənd][æz; əz] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] [ɑ:r; əɹ] [bent] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [fel] .
And as fields of wheat are bent and fall beneath the wind , they fell .
和 作为 字段 的 小麦 是 弯曲 和 落下 下面 这 风 , 他们 跌倒 :
就像麦田里的麦子在风中弯曲倒下一样, 它们也倒下了。

[nɒʊ] [ɔ:ŋgəɹ] [ded] - [ə'laɪv] , [naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [fri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dredf(ə)]
No longer dead - alive , now all of the blessed dead , freed from their dreadful
不 更长 死的 - 活 , 现在 全部 的 这 蒙福 死的 , 自由 从 他们的 可怕
['slɛɪvəri] !
slavery !
奴隶制 !

不再是半死不活的亡灵，所有蒙福的亡灵都已从可怕的奴役中解脱出来！

[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [mɪsts] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Abruptly from the sparkling mists the cloud of eyes was gone .
突然 从 这 闪闪发光 薄雾 这 云 的 眼睛 曾是 已消失 .
突然间，闪烁的薄雾中，那团眼睛消失了。

['feɪntli] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʌnz] .
Faintly revealed in them were only the heads of the Silent Ones .
淡淡的 揭晓 在 他们 是 仅有的 这 头部的 这 沉默的 一个 .
从中隐约可见的是寂静者的头颅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ; [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] !
And they drew before us ; were before us !
和 他们 画 前 我们 ; 是 前 我们 !
他们就在我们面前！

[noʊ] [fleɪmz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['ebən] [aɪz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fairz] [wɜ:r; wər] [kwentʃt] [ɪn]
No flames now in their ebony eyes — for the flickering fires were quenched in
不 火焰 现在 在 他们的 乌木 眼睛 — 为了 这 闪烁 火灾 是 淬火 在
[greɪt] [terz] ,
great tears ,
伟大的 眼泪 ,
他们乌黑的眼眸中已不再燃起火焰——因为摇曳的火焰已被巨大的泪水熄灭。

['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [waɪt] ['feɪsɪz] .
streaming down the marble white faces .
流媒体 向下 这 大理石 白色的 面孔 .
水流顺着洁白的大理石脸颊流淌下来。

[ðeɪ] [bent] [tɔ:rd] [ju: 'es] , ['oʊvər][ju: 'es] ; [ðer; ðər] ['reɪdiəns] [en'fəʊldɪd] [ju: 'es] .
They bent toward us , over us ; their radiance enfolded us .
他们 弯曲 朝向 我们 , 超过 我们 ; 他们的 辐射 包裹 我们 .
它们俯身向我们，笼罩着我们；它们的光芒将我们包围。

[maɪ] [aɪz] ['da:kənd] .
My eyes darkened .
我的 眼睛 变暗 .
我的眼神变得阴沉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .
我什么也看不见。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tendər] [hænd][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] — [ænd; ənd]['pænik][ænd; ənd]['frouz(ə)n] [dred] [ænd; ənd]
I felt a tender hand upon my head — and panic and frozen dread and
我 毛毡 一个 投标 手 之上 我的 头 — 和 恐慌 和 冷冻 恐惧 和
['naɪtmər] [web] [ðæt] [held] [em 'i:] [fled] .
nightmare web that held me fled .
恶梦 网站 那 握住 我 逃亡 .
我感到一只温柔的手放在我的头上——恐慌、恐惧和束缚我的噩梦之网都消失了。

[ðen] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Then they , too , were gone .
然后 他们 , 也 , 是 已消失 .
然后，他们也消失了。

[ə'pɑ:n] [ˈlɛri:z] [brɛst] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn̩] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] — [ˈsɒbɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] — [bʌt; bət]
Upon Larry's breast the handmaiden was sobbing — sobbing out her heart — but
之上 拉里的 胸部 这 侍女 曾是 啜泣 — 啜泣 出去 她 心 — 但
[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hel]
this time with the joy of one who is swept up from the very threshold of hell
这 时间 和 这 喜悦 的 — WHO 是 扫荡 向上 从 这 非常 临界点 的 地狱
[ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] .
into paradise .
进入 天堂 .

侍女趴在拉里的胸膛上，放声痛哭——哭得撕心裂肺——但这一次，她却带着从地狱之门被带入天堂的喜悦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

" [ˈlæri] — [ˌferˈwel] ! "
" Larry — Farewell ! "
" 拉里 — 告别 ! "

“拉里——再见！”

" [maɪ] [hɑ:rt] , [ˈlæri] — " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hændmeɪdn̩z] [ˈmɜ:rmər] .
" My heart , Larry — " It was the handmaiden's murmur .
" 我的 心 , 拉里 — " 它 曾是 这 使女的 低语 .

“我的心啊，拉里——”那是侍女的低语。

" [maɪ] [hɑ:rt] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
" My heart feels like a bird that is flying from a nest of sorrow .
" 我的 心 感觉 喜欢 一个 鸟 那 是 飞行 从 一个 巢 的 悲哀 .

“我的心感觉像一只鸟，正从悲伤的巢穴中飞出。”

" [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækə]
" We were pacing down the length of the bridge , guards of the Akka
" 我们 是 踱步 向下 这 长度 的 这 桥 , 守卫 的 这 阿卡
[brˈsaɪd] [ju: ˈes] ,
beside us ,
旁 我们 ,

“我们沿着桥走，阿卡卫兵在我们身边。”

[ˈʌðər] [ˈfɑ:lɒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [rʌft] [tu; tə] [eɪd] [ju: ˈes] ;
others following with those companies of ladala that had rushed to aid us ;
其他的 下列的 和 那些 公司 的 - 那 有 匆忙 到 援助 我们 ;

其他人则跟随那些赶来帮助我们的拉达拉公司；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] - [swʌŋ] [ˈdʒentli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] ; [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
in front of us the bandaged Rador swung gently within a litter ; beside him ,
在 正面 的 我们 这 包扎 - 摇摆 轻轻地 之内 一个 垃圾 ; 旁 他 ,

在我们面前，缠着绷带的拉多尔躺在担架上轻轻摇晃；在他旁边，

[ɪn] [əˈnʌðər] , [leɪ] [ˌɛŋeɪˈkeɪ] , [ðə; ði] [frɑ:g] - [kɪŋ] — [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæən; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd]
in another , lay Nak , the frog - king — much less of him than there had
在 其他 , 躺 纳克 , 这 青蛙 - 国王 — 很多 较少的 的 他 比 那里 有
[bɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [brɪˈgæən] ,
been before the battle began ,
到过 前 这 战斗 开始 ,

另一处躺着蛙王纳克——不过他的身形比战斗开始前小了很多。

[bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] .
but living .
但 活的 .

但活着。

[ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈterər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] .
Hours had passed since the terror I have just related .
小时 有 通过了 自从 这 恐怖 我 有 只是 有关的 .
距离我刚才讲述的恐怖经历已经过去了几个小时。

[maɪ][fɜːrst][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
My first task had been to search for Throckmartin and his wife among the
我的 第一的 任务 有 到过 到 搜索 为了 - 和 他的 妻子 之中 这
[fɔːlən] [ˈmʌltɪtjuːdz] [struːn] [θɪk] [æz; əz] [ˈɔːtəm] [liːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
fallen multitudes strewn thick as autumn leaves along the flying arch of stone ,
倒下 众多 散落的 厚的 作为 秋天 树叶 沿着 这 飞行 拱 的 石头 ,
我的第一个任务是在散落在飞翔的石拱门上如同秋叶般密密麻麻的倒地者中，找到索克马丁和他的妻子。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkævərən] [ledʒ] , [ænd; ənd] [bæk] , [bæk] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
over the cavern ledge , and back , back as far as the eye could reach .
超过 这 洞穴 壁架 , 和 后退 , 后退 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
越过洞穴边缘，再往回走，一直走到视线所能及的最远的地方。

[æt; ət][læst] , - [ænd; ənd] [ˈlæri] [ˈhelpɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
At last , Lakla and Larry helping , we found them .
在 最后的 , - 和 拉里 帮助 , 我们 成立 他们 .
最后，在拉克拉和拉里的帮助下，我们找到了他们。

[ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [end] , [nɑːtɪ][ˈpɑːrtɪd] — [lɒkt] [taɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz-z] [ɑːrmz] ,
They lay close to the bridge - end , not parted — locked tight in each other's arms ,
他们 躺 关闭 到 这 桥 - 结尾 , 不是 分手了 — 已锁定 紧的 在 每个 其他的 武器 ,
他们并排躺在桥头，没有分开——紧紧地拥抱在一起。

[ˈpæləɪd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hɜːr; hər] [her] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] !
pallid face to face , her hair streaming over his breast !
苍白 脸 到 脸 , 她 头发 流媒体 超过 他的 胸部 !
她面色苍白地与他面对面，长发披散在他的胸前！

[æz; əz] [ðoʊ] [wen] [ðæt] [ʌnˈɜːrθli] [laɪf][ðə; ði] [ˈdwelər] [hæd; həd][set] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [pæst]
As though when that unearthly life the Dweller had set within them passed
作为 尽管 什么时候 那 超凡脱俗的 生活 这 居住者 有 放 之内 他们 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
仿佛当那位居住者赋予他们的超凡生命消逝时，

[ðer; ðər] [oʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ɪˈnstənt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]
their own had come back for one fleeting instant — and they had known
他们的 自己的 有 来 后退 为了 — 一 转瞬即逝 立即的 — 和 他们 有 已知
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他们自己的亲人曾短暂地回来过——而且他们彼此都认识。

[ænd; ənd] [klaːspt] [brɪˈfɔːr] [ˈkaɪndli] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
and clasped before kindly death had taken them .
和 紧握 前 亲切地 死亡 有 已采取 他们 .
在仁慈的死神带走他们之前，他们紧紧相拥。

" [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] .
" **Love is stronger than all things .**
" 爱 是 更强 比 全部 事物 .
爱比一切都强大。

" [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsɔːftli] .
" **The handmaiden was weeping softly .**
" 这 侍女 曾是 哭泣 轻轻 .
侍女轻轻地哭泣着。

" [lʌv] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] .
" **Love never left them** .
" 爱 绝不 左边 他们 ；

“爱从未离开过他们。”

[lʌv] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
Love was stronger than the Shining One .
爱 曾是 更强 比 这 灼灼 一 ；

爱比光芒万丈者更强大。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['iːv(ə)l] [fled] , [lʌv] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wer'evər] [soʊlz] [ɡoʊ] .
And when its evil fled , love went with them — wherever souls go .
和 什么时候它是 邪恶的 逃亡 ； 爱 去 和 他们 — 无论 灵魂 去 ；

当邪恶消逝时，爱也随之而去——无论灵魂去往何处。

" [ʌv; əv] ['stæntən; 'staː-] [ænd; ənd] ['θɔrə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ; [nɔːr] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri]
" **Of Stanton and Thora there was no trace ; nor , after our discovery**
" 的 斯坦顿 和 索拉 那里 曾是 不 痕迹 ； 也不 ， 后 我们的 发现

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ,
of those other two ,
的 那些 其他 二 ；

“斯坦顿和索拉杳无音讯；在我们发现另外两人之后，也同样杳无音讯。”

[dɪd][aɪ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] .
did I care to look more .
做过 我 关心 到 看 更多的 ；

我是否还想多看看？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .
They were dead — and they were free .
他们 是 死的 — 和 他们 是 自由的 ；

他们死了——但他们自由了。

[wiː; wi] ['berɪd] - [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [bɪ'saɪd] ['əʊləf, 'ɔl-][ɪn] - ['baʊər] .
We buried Throckmartin and Edith beside Olaf in Lakla's bower .
我们 埋葬 - 和 伊迪丝 旁 奥拉夫 在 - 凉亭 ；

我们将索克马丁和伊迪丝葬在了拉克拉的凉亭里，奥拉夫的墓旁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪ] [ɡev] [aɪ 'tiː]
But before the body of my old friend was placed within the grave I gave it
但 前 这 身体 的 我的 老的 朋友 曾是 放置 之内 这 严重 我 给予 它

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['saːroʊfl] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n] .
a careful and sorrowful examination .
一个 小心 和 悲伤 考试 ；

但在我老朋友的遗体被放入墓穴之前，我怀着悲伤的心情仔细地瞻仰了遗容。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] , [bʌt; bət][koʊld] ; [nɑːt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [deθ] ,
The skin was firm and smooth , but cold ; not the cold of death ,
这 皮肤 曾是 公司 和 光滑的 ； 但 寒冷的 ； 不是 这 寒冷的 的 死亡 ；

皮肤紧致光滑，但冰冷；不是死亡的寒冷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [set][maɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['fɪŋɡərz] ['tɪŋɡlɪŋ] [ʌn'plezntli] .
but with a chill that set my touching fingers tingling unpleasantly .
但 和 一个 寒意 那 放 我的 接触 手指 刺痛感 令人不快的 ；

但一股寒意袭来，让我的手指感到一阵不舒服的刺痛。

[ðə; ði]['baːdi][wʌz; wəz] ['blʌdləs] ; [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɜːiːz] [mɑːrkt] [baɪ] ['feɪntli]
The body was bloodless ; the course of veins and arteries marked by faintly
这 身体 曾是 无血 ； 这 课程 的 静脉 和 动脉 标记 经过 淡淡的

[ɪn'dentɪd] [waɪt] ['fɜːrəʊz] ,
indented white furrows ,
缩进 白色的 沟壑 ；

尸体表面毫无血色；静脉和动脉的走向呈现出淡淡的白色凹陷沟壑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɔ:lz] [hæd; həd] [lɔ:n] [kə'ləpst] .
as though their walls had long collapsed .

作为 尽管 他们的 墙壁 有 长的 倒塌 .

仿佛他们的城墙早已坍塌。

[lɪps] , [maʊθ] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [tʌŋ] , [wʌz; wəz][ˈpeɪpər] [waɪt] .
Lips , mouth , even the tongue , was paper white .

嘴唇 , 嘴 , 甚至 这 舌头 , 曾是 纸 白色的 .

嘴唇、口腔, 甚至舌头, 都白得像纸一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
There was no sign of dissolution as we know it ;

那里 曾是 不 符号 的 溶解 作为 我们 知道 它 ;

没有出现我们所知的解体迹象;

[noʊ] [ˈædoʊ] [ɔ:r][steɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈsɜ:rfs] .
no shadow or stain upon the marble surface .

不 阴影 或者 弄脏 之上 这 大理石 表面 .

大理石表面没有阴影或污渍。

[wət'evər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] , [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelər] [ɔ:r] [ɪm'pregneɪtɪŋ] [ɪts] [ləɪ] ,
Whatever the force that , streaming from the Dweller or impregnating its lair ,

任何 这 力量 那 , 流媒体 从 这 居住者 或者 受孕 它是 巢穴 ,

[hæd; həd] [ˈenər,dʒaɪz] [ðə; ði] [ded] - [ə'laɪv] ,
had energized the dead - alive ,

有 充满活力 这 死的 - 活 ,

无论是什么力量, 无论是从居住者体内流淌而出, 还是注入其巢穴, 赋予了死而复生者以活力,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbæriər] [ə'genst] [pju:'tresns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ; [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
it was barrier against putrescence of any kind ; that at least was certain .

它 曾是 障碍 反对 坏死 的 任何 种类 ; 那 在 至少 曾是 肯定 .

它能有效防止任何形式的腐烂; 至少这一点是肯定的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbæriər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒu:zi:] , [fɔ:r; fər] , [ˈaʊər; ɑ:r]
But it was not barrier against the poison of the Medusae , for , our

但 它 曾是 不是 障碍 反对 这 毒 的 这 水母 , 为了 , 我们的

[sæd][tæsk] [dʌn] ,
sad task done ,

伤心 任务 完毕 ,

但这并不能阻挡美杜莎的毒液, 因为, 我们悲惨的任务已经完成。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz]
and looking down upon the waters , I saw the pale forms of the Dweller's

和 寻找 向下 之上 这 水 , 我 锯 这 苍白 表格 的 这 居民的

[ˈhɔ:dz] [di'zɒlvɪŋ] ,
hordes dissolving ,

成群结队 溶解 ,

俯瞰水面, 我看到了居民大军苍白的身影逐渐消散。

[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [mu:nz] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
vanishing into the shifting glories of the gigantic moons sailing down upon them

消失 进入 这 转变 荣耀 的 这 巨大 月亮 帆船 向下 之上 他们

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
from every quarter of the Sea of Crimson .

从 每一个 四分之一 的 这 海 的 赤红 .

消失在从绯红之海各个方向缓缓降落的巨大月亮变幻莫测的光辉之中。

[waɪl] [ðə; ði][frɑ:g] - [men] , [ðoʊz] [leɪt] [ˈli:vɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈfɒrɪsts] ,
While the frog - men , those late levies from the farthest forests ,

尽管 这 青蛙 - 男人 , 那些 晚的 税费 从 这 最远 森林 ,

而那些蛙人, 那些来自最遥远森林的后期征召兵,

[wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ledʒ] [ʌv; əv]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
were clearing bridge and ledge of cavern of the litter of the dead ,
是 清理 桥 和 壁架 的 洞穴 的 这 垃圾 的 这 死的 ,
他们正在清理桥梁和洞穴边缘上的尸体残骸。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
we listened to a leader of the ladala .
我们 听着 到 一个 领导者 的 这 - .
我们听取了拉达拉族首领的讲话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] - .
They had risen , even as the messenger had promised Rador .
他们 有 升起 , 甚至 作为 这 信使 有 承诺 - .
他们起身了，正如信使向拉多尔承诺的那样。

[fɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdənd] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Fierce had been the struggle in the gardened city by the silver waters with those
凶猛的 有 到过 这 斗争 在 这 花园 城市 经过 这 银 水 和 那些
- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][tuː; tə] ['gærɪsn] [aɪ'tiː] .
Lugur and Yolara had left behind to garrison it :
- 和 - 有 左边 在后面 到 驻军 它 :
在银水环绕的花园城市里，与卢古尔和约拉拉留下来驻守的守军进行了一场激烈的斗争。

['dedli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] ,
Deadly had been the slaughter of the fair - haired ,
致命 有 到过 这 屠宰 的 这 公平的 - 头发 ,
金发女郎遭到了惨绝人寰的屠杀。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
reaping the harvest of hatred they had been sowing so long .
收割 这 收成 的 仇恨 他们 有 到过 播种 所以 长的 :
他们终于尝到了自己长期以来播下的仇恨的苦果。

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Not without a pang of regret did I think of the beautiful ,
不是 没有 一个 疼痛 的 后悔 做过 我 思考 的 这 美丽的 ,
想到那些美好的事物，我不禁感到一阵遗憾。

['geɪli] [mæ'liʃəs] ['elfɪn] ['wɪmɪn] [dɪ'strɔɪd] — ['iːv(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
gaily malicious elfin women destroyed — evil though they may have been .
兴高采烈地 恶意 精灵 女性 损毁 — 邪恶的 尽管 他们 可能 有 到过 :
那些快乐而恶毒的精灵女人被摧毁了——尽管她们可能很邪恶。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['lɑːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] .
The ancient city of Lara was a charnel .
这 古老的 城市 的 拉拉 曾是 一个 藏尸院 :
古城拉拉曾是一座人间坟场。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [nɑːt] ['tuː'skɔː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
Of all the rulers not twoscore had escaped ,
的 全部 这 统治者 不是 二分 有 逃脱 ,
所有统治者中，只有不到八十人幸免于难。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['ɪntuː]['riːdʒənz][ʌv; əv]['perəl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['sæŋktʃueri] [wʊd] [biː; bi]
and these into regions of peril which to describe as sanctuary would be
和 这些 进入 地区 的 危险 哪个 到 描述 作为 避难所 会 是
['mɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 :
并将这些地区变成危险地带，称之为避难所简直是莫大的讽刺。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['fɜːd] [soʊ] [wel] .
Nor had the ladala fared so well .
也不 有 这 - 表现 所以 出色地 .

拉达拉的境遇也不太好。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Of all the men and women ,
的 全部 这 男人 和 女性 ,

在所有男人和女人中，

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [wɔːr] ,
for women as well as men had taken their part in the swift war ,
为了 女性 作为 出色地 作为 男人 有 已采取 他们的 部分 在 这 迅速 战争 ,

因为女性和男性一样，都参与了这场迅速爆发的战争。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tenθ] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
not more than a tenth remained alive .
不是 更多的 比 一个 第十 剩余 活 .

幸存者不超过十分之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [er] [wɜːr; wər] [θɪk] , [θɪk] — [ðeɪ] [wɪspəd] .
And the dancing motes of light in the silver air were thick , thick — they whispered .
和 这 跳舞 微粒 的 光 在 这 银 空气 是 厚的 , 厚的 — 他们 低声说道 .

银色的空气中舞动的光点密密麻麻，仿佛在低语。

[ðeɪ] [təʊld] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] , ['kɑːmɪtlaɪk] , [ɪts] [həʊsts] [ˈstriːmɪŋ] [brɪ'haɪnd] [əɪ 'tiː] ,
They told us of the Shining One rushing through the Veil , cometlike , its hosts streaming behind it ,
他们 讲述 我们 的 这 灼灼 — 匆忙 通过 这 面纱 , 彗星状 , 它是 主持人 流媒体 在后面 它 ,

他们告诉我们，那位闪耀者如同彗星般穿过帷幕，它的追随者们紧随其后。

['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əɪ 'tiː] , [ɪn] [ræŋks] [ðæt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] !
raging with it , in ranks that seemed interminable !
愤怒 和 它 , 在 排名 那 似乎 没完没了 !

愤怒地呐喊，队伍似乎无穷无尽！

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪ'kləʊpjən] ['temp(ə)l] ;
Of the massacre of the priests and priestesses in the Cyclopean temple ;
的 这 屠杀 的 这 神父 和 女祭司 在 这 独眼巨人 寺庙 ;

关于巨石神庙中祭司和女祭司的屠杀；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [laɪts] [baɪ] [ʌn'siːn] [hændz] — [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɜːrt(ə)n] ,
of the flashing forth of the summoning lights by unseen hands — followed by the tearing of the rainbow curtain ,
的 这 闪烁 前进 的 这 召唤 灯 经过 看不见 双手 — 随后 经过 这 撕裂 的 这 彩虹 窗帘 ,

召唤之光由无形之手闪烁而出——随后彩虹帷幕撕裂，

[baɪ] [kə'ləːs(ə)l] [ˈætɜːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɪənt] [klɪfs] ;
by colossal shatterings of the radiant cliffs ;
经过 庞大 破碎 的 这 辐射状 悬崖 ;

由耀眼的悬崖发生的巨大破碎；

[ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] [də'brɪ:] [ʌv; əv][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [pleɪs]
the vanishing behind their debris of all trace of entrance to the haunted place
这 消失 在后面 他们的 碎片 的 全部 痕迹 的 入口 到 这 闹鬼的 地方
[wer'ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌŋ][hæd; həd] [sleɪvd] — [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ler] !
wherein the hordes of the Shining One had slaved — the sealing of the lair !
其中 这 成群结队 的 这 灼灼 一 有 奴隶 一 这 密封 的 这 巢穴 !
消失在废墟之中，所有通往被闪耀者奴役的鬼屋入口的痕迹都消失了——巢穴被封锁了！

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [heɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['si:ðɪŋ] ['lɑ:rə] , [həʊ] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ]
Then , when the tempest of hate had ended in seething Lara , how , thrilled with
然后 , 什么时候 这 暴风雨 的 恨 有 结束 在 沸腾 拉拉 , 如何 , 激动不已 和
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
然后，当仇恨的风暴在怒火中烧的劳拉身上落下帷幕时，她是多么的激动不已，沉浸在胜利的喜悦中啊！

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
armed with the weapons of those they had slain , they had lifted the
武装 和 这 武器 的 那些 他们 有 被杀 , 他们 有 抬起 这
[ˈʃædɔʊ] ,
Shadow ,
阴影 ,
他们用被杀者的武器武装自己，解除了阴影。

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
passed through the Portal ,
通过了 通过 这 门户网站 ,
穿过传送门，
[met] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] - [men] — ['oʊnli][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]
met and slaughtered the fleeing remnants of Yolara's men — only to find the
遇见 和 屠杀 这 逃离 残余物 的 - 男人 一 仅有的 到 寻找 这

[ˈtempɪst] ['stɪld] [hɪr] , [tu:] .
tempest stilled here , too .
暴风雨 静止 这里 , 也 .
他们与逃跑的约拉拉残余部下遭遇并将其屠杀殆尽——却发现这里的风暴也已平息。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] !
But of Marakinoff they had seen nothing !
但 的 - 他们 有 已见 没有什么 !
但他们对马拉基诺夫一无所知！
[hæd; həd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ] ['wʌndəɹd] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi] ['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Had the Russian escaped , I wondered , or was he lying out there among the
有 这 俄语 逃脱 , 我 想知道 , 或者 曾是 他 说谎 出去 那里 之中 这

[ded] ?
dead ?
死的 ?
我心想，那个俄国人是逃脱了，还是躺在那里，和死者在一起？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] - [tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu;; tə]
But now the ladala were calling upon Lakla to come with them , to
但 现在 这 - 是 呼叫 之上 - 到 来 和 他们 , 到
[ˈɡʌvərn] [ðem; ðəm] .
govern them .
治理 他们 .
但现在拉达拉们呼唤拉克拉与他们同行，统治他们。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] , ['læri] ['dɑ:rlɪn] - , " [ʃi: ʃɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
" **I don't want to , Larry darlin ' , " she told him .**
" 我 不 想 到 , 拉里 亲爱的 - , " 她 讲述 他 .
“我不想去，亲爱的拉里，”她告诉他。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gɒʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][tu:; tə] ['aɪərlənd] .

" **I want to go out with you to Ireland .**
" 我 想 到 去 出 去 和 你 到 爱 尔 兰 ；

我想和你一起去爱尔兰。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; ei][taɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [rɪ'mein] [ænd; ənd][set] [ðæt]
But for a time — I think the Three would have us remain and set that
但 为 了 一 个 时 间 — 我 思 考 这 三 会 有 我 们 保 持 和 放 那
[pleɪs] [ɪn][ɔ:rdər] .
place in order .
地 方 在 命 令 ；

但我想，三位一体神会让我们留下来，把那里的秩序整理好。

" [ðə; ði] [oʊ'ki:f] [wʌz; wəz] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['mʊriə]
The O'Keefe was bothered about something else than the government of Muria
" 这 奥 基 夫 曾 是 烦 恼 关 于 某 物 别 的 比 这 政 府 的 穆 里 亚
.
:
.

“奥基夫先生当时关心的并非穆里亚政府，而是其他事情。”

" [ɪf] [ðeɪv] [kɪld] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] , [hu:z] [tu:; tə] ['mæri] [ju: 'es] , [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] ? " [hi:; hi]
If they've killed off all the priests , who's to marry us , heart of mine ? " he
" 如 果 他 们 有 被 杀 离 开 全 部 这 神 父 ， 谁 是 到 结 婚 我 们 ， 心 的 矿 ？ " 他
['wɜ:rid] .
worried .
担 心 ；

“如果他们把所有的神父都杀了，我的宝贝，谁来为我们主持婚礼呢？”他担忧地问道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:jə][ænd; ənd] - [raɪts] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
None of those Siya and Siyana rites , no matter what , " he added hastily .
" 没 有 任 何 的 那 些 西 亚 和 - 仪 式 ， 不 事 情 什 么 ， " 他 额 外 草 草 ；

“无论如何，都不要那些Siya和Siyana的仪式，”他赶紧补充道。

" ['mæri] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɪn'kredʒələsli] .
Marry ! " cried the handmaiden incredulously .
" 结 婚 ！ " 哭 这 侍 女 难 以 置 信 地 ；

“嫁给我！”侍女难以置信地喊道。

" ['mæri] [ju: 'es] ?
Marry us ?
" 结 婚 我 们 ？

“你们愿意为我们主持婚礼吗？”

[waɪ] , ['læri] [dɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] ！
Why , Larry dear , we are married !
为 什 么 ， 拉 里 亲 爱 的 ， 我 们 是 已 婚 ！

哎呀，亲爱的拉里，我们已经结婚了！

" [ðə; ði] [oʊ'ki:fs] [ə'stɑ:nɪfmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ; [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] ; [kə'læps] [si:md]
The O'Keefe's astonishment was complete ; his jaw dropped ; collapse seemed
" 这 奥 基 夫 的 惊 讶 曾 是 完 全 的 ； 他 的 颞 掉 落 ； 坍 塌 似 乎
[ɪmɪnənt] .
imminent .
迫 在 眉 睫 ；

奥基夫惊愕不已，下巴都快掉下来了，似乎随时都会倒下。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ? " [hi:; hi] [gɑ:spɪ] .
We are ? " he gasped .
" 我 们 是 ？ " 他 倒 吸 一 口 气 ；

“我们是？”他喘着气问道。

" [wen] ？ " [hi:; hi] ['stæməd] ['fætʃuəsli] .
" **When ?** " **he stammered fatuously** .
" 什么时候？ " 他 结结巴巴 愚蠢地 。

“什么时候？”他结结巴巴地傻笑着问。

" [waɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [dru:] [ju: 'es] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
" **Why , when the Mother drew us together before her** ;
" 为什么 , 什么时候 这 母亲 画 我们 一起 前 她 ；

“为什么，当母亲把我们聚集在她面前的时候；

[wen] [ʃi: ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['æftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['prə:mɪs] !
when she put her hands on our heads after we had made the promise !
什么时候 她 放 她 双手 在 我们的 头部 后 我们 有 制成 这 承诺 ！

当我们许下承诺后，她把手放在我们的头上！

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] ['wʌndrɪŋli] .
Didn't you understand that ? " **asked the handmaiden wonderingly** .
没有 你 理解 那 ？ " 问 这 侍女 惊奇地 。

“你难道没听懂吗？”侍女疑惑地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ['gəʊldən] [aɪz] ,
He looked at her , into the purity of the clear golden eyes ,
他 看起来 在 她 , 进入 这 纯度 的 这 清除 金的 眼睛 ,

他凝视着她，凝视着她那双清澈透亮的金色眼睛。

['ɪntu:][ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
into the purity of the soul that gazed out of them ;
进入 这 纯度 的 这 灵魂 那 凝视 出去 的 他们 ；

凝视着他们眼中纯净的灵魂；

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [lʌv] [træns'fɪgjərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] .
all his own great love transfiguring his keen face .
全部 他的 自己的 伟大的 爱 变形 他的 敏锐的 脸 。

他那炽热的爱让他的俊脸焕然一新。

" [æn; ən] - [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mə'vʒəni:n] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hʌmbli] .
" **An ' is that enough for you , mavourneen ?** " **he whispered humbly** .
" 一个 - 是 那 足够的 为了 你 , 莫沃宁 ？ " 他 低声说道 谦卑地 。

“这样够了吗，亲爱的？”他谦卑地低声问道。

" [ɪ'nʌf] ？
" **Enough ?**
" 足够的 ？

“足够的？

" [ðə; ði] [hændmeɪdənz] ['pʌzlmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [prə'faʊnd] .
" **The handmaiden's puzzlement was complete , profound** .
" 这 使女的 困惑 曾是 完全的 , 深刻的 。

侍女感到十分困惑，非常深刻。

" [ɪ'nʌf] ？
" **Enough ?**
" 足够的 ？

“足够的？

['læri] ['dɑ:rlɪn] - , [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [æsk] ?
Larry darlin ' , what more could we ask ?
拉里 亲爱的 - , 什么 更多的 可以 我们 问 ？

亲爱的拉里，我们还能要求什么呢？

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [kla:spt] [hɜ:r; hər] [kloʊz] .
" **He drew a deep breath , clasped her close .**
" 他 画 一个 深的 气息 , 紧握 她 关闭 。

他深吸一口气，紧紧地抱住了她。

" [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] , [dɑ:k] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊ'ki:f] .
" Kiss the bride , Doc ! " cried the O'Keefe .
" 吻 这 新娘 , 医生 ! " 哭 这 奥基夫 .

“亲吻新娘，医生！”奥基夫喊道。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] , [soʊlz] ['sɑ:roʊ] !
And for the third and , soul's sorrow !
和 为了 这 第三 和 , 灵魂的 悲哀 !

还有第三个，灵魂的悲伤！

[ðə; ði] [læst] [taɪm] , - ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [aɪ] [θɪrɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
the last time , Lakla dimpling and blushing , I thrilled to the touch of her
这 最后的 时间 , - 凹陷 和 脸红 , 我 激动不已 到 这 触碰 的 她
[sɔ:ft] , [swi:t] [lɪps] .
soft , sweet lips .
柔软的 , 甜的 嘴唇 .

上次，拉克拉脸颊泛红，嘴角露出酒窝，我被她柔软甜美的嘴唇触碰得心花怒放。

['kwɪkli] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] [prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [meɪd] .
Quickly were our preparations for departure made .
迅速地 是 我们的 准备工作 为了 离开 制成 .

我们迅速做好了出发的准备。

- , ['kɑ:nʃəs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [vɑ'tæləti] ['kɒŋkərɪŋ] [fæst] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Rador , conscious , his immense vitality conquering fast his wounds , was to be
- , 有意识的 , 他的 巨大 活力 征服 快速地 他的 伤口 , 曾是 到 是
[bɔ:rn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
borne ahead of us .
出生 前方 的 我们 .

拉多尔意识清醒，他惊人的生命力迅速战胜了他的伤口，他将被抬到我们前面。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] , - , ['læri] ,
And when all was done , Lakla , Larry ,
和 什么时候全部 曾是 完毕 , - , 拉里 ,

当一切都结束后，拉克拉，拉里，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ska:rlət] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]
and I made our way up to the scarlet stone that was the doorway to
和 我 制成 我们的 方式 向上 到 这 猩红 石头 那 曾是 这 门口 到

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] .
the chamber of the Three .
这 房间 的 这 三 .

于是我们一起走到了那块猩红色的石头前，那是通往三位一体密室的入口。

[wi:; wi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , ['fɑ:ləʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
We knew , of course , that they had gone , following , no doubt ,
我们 知道 , 的 课程 , 那 他们 有 已消失 , 下列的 , 不 怀疑 ,

我们当然知道他们已经走了，毫无疑问是跟着去了。

[ðoʊz] [hu:z] [aɪz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:dld] [mɪsts] , [ænd; ənd] [hu:] ,
those whose eyes I had seen in the curdled mists , and who ,
那些 谁 眼睛 我 有 已见 在 这 凝固 薄雾 , 和 WHO ,

我在凝结的迷雾中看到了他们的双眼，他们，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [wət'evər] [mɪ'strɪəs] [pleɪs] [ðæt]
coming to the aid of the Three at last from whatever mysterious place that
未来 到 这 援助 的 这 三 在 最后的 从 任何 神秘 地方 那
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
was their home ,
曾是 他们的 家 ,

最终，他们从那个神秘的家乡赶来援助三人组。

[hæd; həd] [θroun] [ðer; ðər] [streŋθ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
had **thrown** **their** **strength** **with** **them** **against** **the** **Shining One** .
有 抛掷 他们的 力量 和 他们 反对 这 灼灼 一 .
他们倾尽全力对抗光辉者。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi] [rɔ:ŋ] .
Nor **were** **we** **wrong** .
也不 是 我们 错误的 .
我们并没有错。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [slæb] [rould] [ə'veɪ] , [noʊ] ['tɒrənts] [ʌv; əv] [ˌoʊpə'lesəns] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n]
When the great slab rolled away , no torrents of opalescence came rushing out upon
什么时候 这 伟大的 板 滚动 离开 , 不 种子 的 乳光 来了 匆忙 出去 之上
[ju: 'es] .
us :
我们 :

当那块巨大的石板滚落时，并没有像瀑布一样向我们倾泻而下。

[ðə; ði][væst][doʊm][wʌz; wəz][dɪm] , ['tenəntlɪs] ; [ɪts] [kɜ:rvd] [wɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd][kæ'skeɪdɪd] [laɪt]
The vast dome was dim , tenantless ; its curved walls that had cascaded Light
这 广阔的 穹顶 曾是 暗淡 , 无租户 ; 它是 弯曲 墙壁 那 有 级联 光
[foʊn] [naʊ] [bʌt; bət] ['feɪntli] ;
shone now but faintly ;
闪耀 现在 但 淡淡的 ;
巨大的穹顶昏暗，空无一人；曾经光芒四射的弧形墙壁如今只剩下微弱的光芒；

[ðə; ði]['deɪs][wʌz; wəz] ['empti] ; [ɪts] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mu:n] - [fleɪm] ['reɪdiəns] [gɔ:n] .
the dais was empty ; its wall of moon - flame radiance gone .
这 台 曾是 空的 ; 它是 墙 的 月亮 - 火焰 辐射 已消失 .
讲台空无一人；那如月火般耀眼的光芒消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wi:; wi] [stʊd] , ['hedz] [bent] , ['revərənt] , [əʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɪld] [wið; wiθ] ['grætitu:d]
A little time we stood , heads bent , reverent , our hearts filled with gratitude
一个 小的 时间 我们 站立 , 头部 弯曲 , 虔诚的 , 我们的 心 已填 和 感激
[ænd; ənd] [lʌv] — [jes] ,
and love — yes ,
和 爱 — 是的 ,
我们低着头，肃立了一会儿，心中充满感激和爱——是的，

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] ['trɪnəti] [soʊ]['eɪliən][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] ;
and with pity for that strange trinity so alien to us and yet so near ;
和 和 遗憾 为了 那 奇怪的 三位一体 所以 外星人 到 我们 和 然而 所以 靠近 ;
并对我们如此陌生却又如此亲近的这三位一体感到怜悯；

['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] , [ðoʊ] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ju: 'es] , [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [seɪm] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .
children even as we , though so unlike us , of our same Mother Earth .
孩子们 甚至 作为 我们 , 尽管 所以 与此不同 我们 , 的 我们的 相同的 母亲 地球 .
孩子们，虽然和我们截然不同，但我们都属于同一个地球母亲。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wʌndərd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ]
And what I wondered had been the secret of that promise they had wrung
和 什么 我 想知道 有 到过 这 秘密 的 那 承诺 他们 有 拧干
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['læri] .
from their handmaiden and from Larry .
从 他们的 侍女 和 从 拉里 .
而我当时想知道的是，他们从女仆和拉里那里榨取的那个承诺的秘密究竟是什么。

[ænd; ənd] [wens] ,
And whence ,
和 何处 ,

由此，

[ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [tru:] — [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]
if what the Three had said had been all true — whence had come their
如果 什么 这 三 有 说 有 到过 全部 真的 — 何处 有 来 他们的
[ˈpaʊər] [tu; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] ?
power to avert the sacrifice at the very verge of its consummation ?
力量 到 避免 这 牺牲 在 这 非常 边缘 的 它是 圆房 ?

如果三位一体所言属实——那么，他们究竟是从哪里获得力量，在祭祀即将完成之际阻止它呢？
" [ʌv] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [θɪŋz] ！ " [hæd; həd] [sed] - .
" **Love is stronger than all things !** " **had said Lakla** .
" 爱 是 更强 比 全部 事物 ！ " 有 说 - .
“爱比一切都强大！”拉克拉曾这样说过。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ˈni:diɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [dwelz] [wɪˈðɪn]
Was it that they had needed , must have , the force which dwells within
曾是 它 那 他们 有 需要 , 必须 有 , 这 力量 哪个 居住地 之内
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

难道是他们需要、必须拥有爱的力量吗？
[wɪˈðɪn] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] , [tu; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][tu; tə][rˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
within willing sacrifice , to strengthen their own power and to enable them
之内 愿意的 牺牲 , 到 加强 他们的 自己的 力量 和 到 使能够 他们
[tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] ,
to destroy the evil ,
到 破坏 这 邪恶的 ,

他们甘愿牺牲，以增强自身力量，并使他们能够消灭邪恶。
[ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈʃɪldɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ʌv] ?
glorious Thing so long shielded by their own love ?
辉煌 事物 所以 长的 屏蔽 经过 他们的 自己的 爱 ?

如此辉煌的事物，竟被他们自己的爱如此长久地守护着？
[dɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [wɪl] [tɔ:rd] [æbnɪˈgeɪ(ə)n] , [hæv; həv][tu; tə][bi; bi][æz; əz]
Did the thought of sacrifice , the will toward abnegation , have to be as
做过 这 想法 的 牺牲 , 这 将要 朝向 放弃 , 有 到 是 作为
[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
strong as the eternal ,
强的 作为 这 永恒者 ,

牺牲的念头，弃绝一切的意志，是否必须像永恒者一样强大？
[ʌnˈfeɪkən] [baɪ] [ˈfeɪntɪst] [θɪɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
unshaken by faintest thrill of hope ,
坚定不移 经过 最微弱 刺激 的 希望 ,
即使一丝希望的悸动也丝毫未动摇，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ki:] [tu; tə] [ʌnˈlɔ:k] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɡɑ:rd]
before the Three could make of it their key to unlock the Dweller's guard
前 这 三 可以 制作 的 它 他们的 钥匙 到 开锁 这 居民的 警卫
[ænd; ənd] [straɪk] [θru:] [æt; ət][ɪts] [laɪf] ?
and strike through at its life ?
和 罢工 通过 在 它是 生活 ?

在三位一体能够将其作为打开居住者防御的钥匙并攻击其生命之前？
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] — [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪnˈdi:d] ！
Here was a mystery — a mystery indeed !
这里 曾是 一个 神秘 — 一个 神秘 的确 ！
这真是一个谜团——一个彻头彻尾的谜团！

- ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [stoʊn] .
Lakla softly closed the crimson stone .
- 轻轻 关闭 这 赤红 石头 .

拉克拉轻轻地合上了那块深红色的石头。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [red] [dwɔ:ɾfs] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [wi; wi] [dɪˈskʌvəd]
The mystery of the red dwarf's appearance was explained when we discovered
这 神秘 的 这 红色的 矮人的 外貌 曾是 解释 什么时候 我们 发现
[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈkɔ:ri:ə] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [koʊv] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer]
a half - dozen of the water coria moored in a small cove not far from where
一个 一半 - 打 的 这 水 科里亚 系泊 在 一个 小的 海湾 不是 远的 从 在哪里
[ðə; ði] - [flæʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌ; əv] ['lɪvɪŋ] [blu:m] .
the Sekta flashed their heads of living bloom .
这 - 闪光灯 他们的 头部 的 活的 盛开 .

当我们发现有六艘水生科里亚停泊在离塞克塔人闪现其活体花朵般头部不远的一个小海湾里时，红矮星出现的谜团就得到了解释。

[ðə; ði] ['dwɔ:ɾfs] [hæd; həd] [bɔ:ɾn] [ðə; ði] ['ʃæləp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The dwarfs had borne the shallops with them ,
这 矮人 有 出生 这 小鱼 和 他们 ,
矮人们把小船带在身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈkævərən] [ledʒ] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ðem; ðəm]
and from somewhere beyond the cavern ledge had launched them
和 从 某处 超过 这 洞穴 壁架 有 发射 他们
[ʌnpərˈsɪvd] ;
unperceived ;
未被察觉的 ;

而从洞穴边缘之外的某个地方，它们被悄无声息地发射了出去；

['sti:lɪŋ] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ɔ:l][ɪn][wʌn][boʊld] [stroʊk] .
stealing up to the farther side of the island and risking all in one bold stroke .
偷窃 向上 到 这 更远 边 的 这 岛 和 冒险 全部 在 一 大胆的 中风 .
悄悄潜到岛的另一边，孤注一掷，孤注一掷。

[wel] , - , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi; hi][held] [ʌ; əv] ['wɪkɪdnəs] , [held] ['ɔ:lsʊʊ] [haɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
Well , Lugur , no matter what he held of wickedness , held also high courage .
出色地 , - , 不 事情 什么 他 握住 的 邪恶 , 握住 还 高的 勇气 .
卢古尔虽然邪恶，但也拥有崇高的勇气。

[ðə; ði][ˈkævərən][wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] - [əˈlaɪv] , [ðə; ði] ['ækə] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ]
The cavern was paved with the dead - alive , the Akka carrying them out by
这 洞穴 曾是 铺砌路面 和 这 死的 - 活 , 这 阿卡 携带 他们 出去 经过
[ðə; ði] ['hʌndrədʒ] ,
the hundreds ,
这 数百 ,

洞穴里铺满了半死不活的人，阿卡人成百上千地把他们抬出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月池(The Moon Pool)

第19/19页

['kæstɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
casting them into the waters .
铸件 他们 进入 这 水 .

将它们扔进水中。

[θruː] [ðə; ði][leɪn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdwelər] [hæd; həd] [pæst] [wiː; wi][went] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Through the lane down which the Dweller had passed we went as quickly as
通过 这 车道 向下 哪个 这 居住者 有 通过了 我们 去 作为 迅速地 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

我们沿着住户经过的小巷，以最快的速度向前走去。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['kɔːri:ə] ['weɪtɪd] .
coming at last to the space where the coria waited .
未来 在 最后的 到 这 空间 在哪里 这 科里亚 等待 .

终于来到了科里亚等待的地方。

[ænd; ænd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][wiː; wi] [swʌŋ] [pæst] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ænd; ænd] [ˈhɒvəd]
And not long after we swung past where the shadow had hung and hovered
和 不是 长的 后 我们 摇摆 过去的 在哪里 这 阴影 有 悬挂 和 悬停
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnait] [puːl] .
over the shining depths of the Midnight Pool .
超过 这 灼灼 深度 的 这 午夜 水池 .

不久之后，我们经过了阴影悬挂和盘旋在午夜池波光粼粼的深处的地方。

[əˈpɑːn] - [ɪnˈsɪstəns] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - ,
Upon Lakla's insistence we passed on to the palace of Lugur ,
之上 - 坚持 我们 通过了 在 到 这 宫殿 的 - ,

在拉克拉的坚持下，我们前往了卢古尔的宫殿。

[nɑːt][tuː; tə] - — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][goʊ][ðər; ðər] [ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] .
not to Yolara's — I do not know why , but go there then she would not .
不是 到 - — 我 做 不是 知道 为什么 , 但 去 那里 然后 她 会 不是 .

不要去约拉拉家——我不知道为什么，但去了那里她就不会去了。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːləmd] [ruːmz; rʊmz] , [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [fəʊks] ,
And within one of its columned rooms , maidens of the black - haired folks ,
和 之内 — 的 它是 列式 房间 , 少女们 的 这 黑色的 - 头发 各位 ,
[ðə; ði] [ˈwɪstflnəs] ,
the wistfulness ,
这 怅惘 ,

在其中一间柱廊房间里，黑发少女们，带着一丝惆怅，

[ðə; ði] [fɪr] , [ɔːl] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [sɜːrvd] [juː 'es] .
the fear , all gone from their sparkling eyes , served us .
这 害怕 , 全部 已消失 从 他们的 闪闪发光 眼睛 , 服务 我们 .

他们闪亮的双眼中不再有恐惧，这让我们感到欣慰。

[ðər; ðər] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][juː 'es]
There came to me a huge desire to see the destruction they had told us
那里 来了 到 我 一个 巨大的 欲望 到 看 这 破坏 他们 有 讲述 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ler] ;
of the Dweller's lair ;
的 这 居民的 巢穴 ;

我非常渴望亲眼看看他们所说的“居住者巢穴”的毁灭景象；

[tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
to observe for myself whether it was not possible to make a way of
到 观察 为了 我 无论 它 曾是 不是 可能的 到 制作 一个 方式 的
[ˈentrəns] [ænd; ənd][tu:; tə] ['stɑ:di] [ɪts] ['mɪstərɪz] .
entrance and to study its mysteries .
入口 和 到 学习 它是 谜团 .
亲自观察是否有可能找到进入的通道，并研究其中的奥秘。

[aɪ] [spu:ʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I spoke of this ,
我 辐 的 这 ,
我谈到了这件事，
[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [bəuθ][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'ki:f] [[ʊʊd] [æɪn; əɪn]
and to my surprise both the handmaiden and the O'Keefe showed an
和 到 我的 惊喜 两个都 这 侍女 和 这 奥基夫 显示 一个
[ˈɔ:lməʊst] [ɪm'bærəst] [heɪst] [tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][maɪ] ['hezɪtənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
almost embarrassed haste to acquiesce in my hesitant suggestion .
几乎 尴尬的 匆忙 到 默许 在 我的 犹豫不决 建议 .
令我惊讶的是，侍女和奥基夫都表现出一种近乎尴尬的急切，接受了我犹豫不决的建议。

" [ʃʊr] , " [kraɪd] ['læri] , " [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [brɪfɔ:r] [naɪt] !
" Sure , " cried Larry , " there's lots of time before night !
" 当然 , " 哭 拉里 , " 有 很多 的 时间 前 夜晚 !
“当然,”拉里喊道，“离天黑还有很长时间呢！”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['ʃi:pɪli] ; [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - .
" He caught himself sheepishly ; cast a glance at Lakla .
" 他 捕捉 他自己 羞怯地 ; 投掷 一个 瞥一眼 在 - .
他不好意思地瞥了拉克拉一眼。

" [aɪ] [ki:p] [fər'getɪn] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [naɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" I keep forgettin ' there's no night here , " he mumbled .
" 我 保持 忘记 - 有 不 夜晚 这里 , " 他 喃喃自语 .
“我总是忘记这里没有夜晚,”他喃喃自语道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['læri] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] .
" What did you say , Larry ? " asked she .
" 什么 做过 你 说 , 拉里 ? " 问 她 .
她问：“你说什么，拉里？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn]['aɪərlənd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ]
" I said I wish we were sitting in our home in Ireland , watching the sun go
" 我 说 我 希望 我们 是 坐着 在 我们的 家 在 爱尔兰 , 观看 这 太阳 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
我说，我多么希望我们能坐在爱尔兰的家中，看着夕阳西下。

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" he whispered to her .
" 他 低声说道 到 她 .
他低声对她说。

['veɪgli] [aɪ] ['wʌndəd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] .
Vaguely I wondered why she blushed .
依稀 我 想知道 为什么 她 脸红了 .
我隐约想知道她为什么脸红了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
But now I must hasten .
但 现在 我 必须 赶 .
但我现在必须加快速度了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
We went to the temple ,
我们 去 到 这 寺庙 ,

我们去了寺庙，

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈlɪtər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [əˈweɪ] .
and here at least the ghastly litter of the dead had been cleaned away .
和 这里 在 至少 这 阴森 垃圾 的 这 死的 有 到过 已清洗 离开 .

至少在这里，死者留下的可怕残骸已经被清理掉了。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [ˈkævən] [speɪs] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɑːrtʃ] [ðæt] [spænd]
We passed through the blue - caverned space , crossed the narrow arch that spanned

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [siː] [striːm] ,
the rushing sea stream ,
这 匆忙 海 溪流 ,

我们穿过蓝色的洞穴空间，跨过横跨湍急海流的狭窄拱门，

[ænd; ənd] , [əˈsendɪŋ] , [stʊd] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪvərɪd] [peɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]
and , ascending , stood again upon the ivoried pave at the foot of the

[ˈfraʊnɪŋ] ,
frowning ,
皱眉 ,

然后，他拾级而上，再次站在那张阴沉的脸庞脚下，象牙色的石板路上。

[ˈtaʊərɪŋ] [æmfiθiːətər] [ʌ; əv][dʒet] .
towering amphitheatre of jet .
参天 圆形剧场 的 喷射 .

高耸的喷气式圆形剧场。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwɔːtərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saɪn] [ʌ; əv] [ˈniːðər] [web] [ʌ; əv] [ˈreinbəʊz] [nɔːr][kəˈlɑːs(ə)]
Across the Silver Waters there was sign of neither Web of Rainbows nor colossal

[ˈpɪləs] [nɔːr][ðə; ði] [ˈtempld] [lɪps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈkəːvɪŋ] [aʊt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [veɪl] [wen] [ðə; ði]
pillars nor the templed lips that I had seen curving out beneath the Veil when the

[ˈfaɪnɪŋ] [wʌn] [hæd; həd] [swɜːld] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ɪts] [ˈpriːstəs] [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
Shining One had swirled out to greet its priestess and its voice and to

[dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
dance with the sacrifices .
舞蹈 和 这 牺牲 .

在银色的水面上，既没有彩虹之网，也没有巨大的石柱，更没有我曾在帷幕下看到的、闪耀者旋转着出来迎接女祭司、发出声音并与祭品共舞时所看到的寺庙之唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [rent] [mæs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [klɪfs] [əˈgenst] [huːz]
There was but a broken and rent mass of the radiant cliffs against whose

[beɪs] [ðə; ði] [leɪk] [læpt] .
base the lake lapped .
根据 这 湖 圈速 .

只剩下残破不堪的峭壁，湖水拍打着峭壁的底部。

[lɔːŋ] [aɪ] [lʊkt] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsædnɪd] .
Long I looked — and turned away saddened .
长的 我 看起来 — 和 转向 离开 悲伤 .

我凝望良久，最终却黯然转身离去。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ˈ[aɪrɪst] ˈ[kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] ˈ[hɪd(ə)n] ,
Knowing even as I did what the irised curtain had hidden ,
会心 甚至 作为 我 做过 什么 这 虹膜 窗帘 有 隐 ,
即使我当时也知道那扇虹彩窗帘下隐藏着什么,

[stɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv] [səˈpɜ:rnəl] ˈ[bju:ti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [hæd; həd]
still it was as though some thing of supernal beauty and wonder had
仍然 它 曾是 作为 尽管 一些 事物 的 超凡 美丽 和 想知道 有
[bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,
been swept away ,
到过 扫荡 离开 ,

然而，仿佛某种超凡脱俗的美丽和奇妙之物已被席卷而去。

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] ; [ə; eɪ] ˈ[glæməɹ] [ɡɔ:ɪn] [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɔdz]
never to be replaced ; a glamour gone for ever ; a work of the high gods
绝不 到 是 替换 ; 一个 魅力 已消失 为了 曾经 ; 一个 工作 的 这 高的 神
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

永难替代；昔日荣光一去不复返；诸神之作毁于一旦。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [sed] [ˈlæri] [əˈbrʌptli] .
" Let's go back , " said Larry abruptly .
" 我们来吧 去 后退 , " 说 拉里 突然 .

“我们回去吧，”拉里突然说道。

[aɪ] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rvɪŋ] — [ænd; ənd] , [ˈæftər]
I dropped a little behind them to examine a bit of carving — and , after
我 掉落 一个 小的 在后面 他们 到 检查 一个 少量 的 雕刻 — 和 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

我稍微落后于他们，仔细观察了一下雕刻——毕竟，

[ðeɪ] [dɪd][na:t][wa:nt][em ˈi:] .
they did not want me .
他们 做过 不是 想 我 .

他们不想要我。

[aɪ] [wa:tʃt] [ðəm; ðəm] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈhed] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [blæk] [her] [kloʊz] [tu:; tə]
I watched them pacing slowly ahead , his arm around her , black hair close to
我 观看 他们 踱步 缓慢地 前方 , 他的 手臂 大约 她 , 黑色的 头发 关闭 到
[bra:nz] - [ɡoʊld] [ˈrɪŋɡlɪts] .
bronze - gold ringlets .
青铜 - 金子 环状物 .

我看着他们缓缓地走在前面，他搂着她，黑色的头发卷成了古铜金色的卷发。

[ðen] [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] .
Then I followed .
然后 我 随后 .

然后我跟了上去。

[hæf] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [stri:m] [aɪ]
Half were they over the bridge when through the roar of the imprisoned stream I
一半 是 他们 超过 这 桥 什么时候 通过 这 吼 的 这 被监禁 溪流 我
[hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .
heard my name called softly .
听到 我的 姓名 称为 轻轻 .

当一半的人已经过了桥时，我听到被囚禁的溪流发出咆哮声，有人轻轻地叫我的名字。

" ['gɒdwɪn] ！
" **Goodwin** ！
" 古德温 ！

“古德温！

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['gɒdwɪn] ！
Dr . **Goodwin** ！
博士 ； 古德温 ！

古德温博士！

" [ə'meɪzd] , [aɪ] [tɜ:rnd] .
" **Amazed** , **I turned** .
" 惊叹 , 我 转向 ；

我惊讶地转过身。

[frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['pedɪst(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ka:vd] [gru:p] [slʌŋk] — - ！
From behind the pedestal of a carved group slunk — Marakinoff ！
从 在后面 这 座 的 一个 雕刻 团体 斯伦克 — - ！

从一组雕刻人物的基座后面溜了出来——马拉基诺夫！

[maɪ] [premə'nɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
My premonition had been right .
我的 预感 有 到过 正确的 ；

我的预感是对的。

[sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [slɪpt] [θru:] [tu:; tə] [hɪr] .
Some way he had escaped , slipped through to here .
一些 方式 他 有 逃脱 , 滑倒了 通过 到 这里 ；

他不知用了什么方法逃脱了，溜到了这里。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:ʃəslɪ] .
He held his hands high , came forward cautiously .
他 握住 他的 双手 高的 , 来了 向前 谨慎地 ；

他高举双手，小心翼翼地走上前去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] — " [dʌn] ！
" **I am finished , he whispered — " Done** ！
" 我 是 完成的 , " 他 低声说道 — " 完毕 ！

“我完成了，”他低声说——“完成了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪl] [du:][tu:; tə][em 'i:] .
I don't care what they'll do to me .
我 不 关心 什么 他们会 做 到 我 ；

我不在乎他们会对我做什么。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd] ['læri] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He nodded toward the handmaiden and Larry , now at the end of the**
" 他 点头 朝向 这 侍女 和 拉里 , 现在 在 这 结尾 的 这
[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ,
bridge and passing on ,
桥 和 通过 在 ,

他朝侍女和拉里点了点头，他们现在正走到桥的尽头，继续往前走。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [i:tɪ] ['ʌðər] .
oblivious of all save each other .
浑然不觉 的 全部 节省 每个 其他 ；

除了彼此，他们对其他一切都漠不关心。

[hi:; hi] [dru:] ['kloʊzər] .
He drew closer .
他 画 更近 ；

他走近了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈslɪŋkən] , [ˈbɜːrɪŋ] , [mæd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [etʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] ,
His eyes were sunken , burning , mad ; his face etched with deep lines ,
他的 眼睛 是 凹陷 , 燃烧 , 疯狂的 ; 他的 脸 蚀刻 和 深的 线条 ,
他双眼深陷, 怒火中烧, 神情疯狂; 脸上布满深深的皱纹。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] - [tuːl] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
as though a graver's tool had cut down through it .
作为 尽管 一个 - 工具 有 切 向下 通过 它 .
仿佛被雕刻刀刻了下来一样。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwəd] .
I took a step backward .
我 采取 一个 步 落后 .

我后退了一步。

[ə; eɪ] [grɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ˈblæstɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈvɪzɪdʒ] .
A grin , like the grimace of a fiend , blasted the Russian's visage .
一个 咧嘴笑 , 喜欢 这 鬼脸 的 一个 恶魔 , 炸毁 这 俄罗斯的 面容 .
俄罗斯人的脸上露出了狰狞的笑容, 如同恶魔的狞笑。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈklentʃɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [θroʊt] !
He threw himself upon me , his hands clenching at my throat !
他 扔 他自己 之上 我 , 他的 双手 紧握 在 我的 喉 !
他扑到我身上, 双手紧紧掐住我的喉咙!

" [ˈlæri] !
" Larry !
" 拉里 !

“拉里! ”

" [aɪ] [jeld] — [ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ] [spʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnslɔːt] , [sɔː]
" I yelled — and as I spun around under the shock of his onslaught , saw
[ðə; ði] [tuː] [tɜːn] ,
the two turn ,
这 二 转动 ,
“我大叫一声——就在我因他的猛攻而震惊地转身时, 我看到那两个人转过身来,

[stænd] [ˈperəlaɪzd] , [ðen] [reɪs] [tɔːrd] [em ˈiː] .
stand paralyzed , then race toward me .
站立 瘫痪 , 然后 种族 朝向 我 .

他呆立不动, 然后朝我冲过来。

" [bʌt; bət] [juːl] [ˈkæri] [ˈhʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [ˈriːkt] - .
" But you'll carry nothing out of here ! " shrieked Marakinoff .
" 但 你会 携带 没有什么 出去 的 这里 ! " 尖叫 - .
“但你们什么也带不出去!” 马拉基诺夫尖叫道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [maɪ] [fʊt] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] , [tʌtʃt] [ˈveɪkənsɪ] .
" My foot , darting out behind me , touched vacancy .
" 我的 脚 , 飞镖 出去 在后面 我 , 感动 空缺 .

我的脚猛地向后伸出, 碰到了 一个空位。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [striːm] [ˈdefnd] [em ˈiː] .
The roaring of the racing stream deafened me .
这 咆哮 的 这 赛车 溪流 耳聋 我 .
疾驰的溪流发出震耳欲聋的轰鸣声, 震得我耳鸣。

[aɪ] [felt] [ɪts] [mɪsts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [θruː] [maɪ'self] [ˈfɔːrwəd] .
I felt its mists about me ; threw myself forward .
我 毛毡 它是 薄雾 关于 我 ; 扔 我 向前 .

我感到周围弥漫着迷雾，便纵身跃入。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] — [ˈfɔːlɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hænd] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˌem 'iː] .
I was falling — falling — with the Russian's hand strangling me .
我 曾是 坠落 — 坠落 — 和 这 俄罗斯的 手 勒死 我 .

我当时正在下坠——下坠——俄罗斯人的手掐着我的脖子。

[aɪ] [strʌk] [ˈwɔːtər] , [sæŋk] ; [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [ɡrɪpt] [maɪ] [θroʊt] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
I struck water , sank ; the hands that gripped my throat relaxed for a moment
我 击 水 , 沉没 ; 这 双手 那 紧握 我的 喉 轻松 为了 一个 片刻
[ðer; ðər] [klatʃ] .
their clutch .
他们的 离合器 .

我撞到水里，沉了下去；掐住我喉咙的手短暂地放松了下来。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪð] [luːs] ;
I strove to writhe loose ;
我 努力 到 翻腾 松动的 ;

我努力挣脱束缚；

[felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [həːld] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [spiːd] [ɑːn] — [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] — [ɑːn]
felt that I was being hurled with dreadful speed on — full realization came — on
毛毡 那 我 曾是 存在 投掷 和 可怕 速度 在 — 满的 实现 来了 — 在
[ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈreɪsɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [faːr] [ˈoʊʃ(ə)n] [kleft] [ænd; ənd]
the breast of that racing torrent dropping from some far ocean cleft and
这 胸部 的 那 赛车 激流 下降 从 一些 远的 海洋 裂 和
[ˈrʌʃɪŋ] — [wer] ?
rushing — where ?
匆忙 — 在哪里 ?

我感觉自己正以可怕的速度被抛向——我完全意识到——抛向那从遥远海洋裂缝中奔涌而下的湍急洪流——奔向哪里？

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈbreθləs] [ˈɪnstənts] , [aɪ] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [huː] [klatʃt]
A little time , a few breathless instants , I struggled with the devil who clutched
一个 小的 时间 , 一个 很少 喘不过气 瞬间 , 我 挣扎 和 这 魔鬼 WHO 紧握
[ˌem 'iː] — [ɪnˈfleksəbli] , [ɪnˈdɒmɪtəbli] .
me — inflexibly , indomitably .
我 — 僵硬 , 坚韧不拔 .

在短暂的时间里，在令人窒息的片刻里，我与紧紧抓住我的魔鬼搏斗——它毫不妥协，毫不屈服。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈriːk] [æz; əz] [ʌ; əv] [ɔː] [ðə; ði] [pent] [ˈwaɪndz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [maɪ] [ɪrɪz] —
Then a shrieking as of all the pent winds of the universe in my ears —
然后 一个 尖叫 作为 的 全部 这 五角星 风 的 这 宇宙 在 我的 耳朵 —
[ˈblækənəs] !
blackness !
黑 !

然后，我耳边仿佛响起宇宙中所有被压抑的狂风的尖啸——一片漆黑！

[ˈkɔːnʃəsənəs] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsləʊli] , [ˈægəˌnaɪzdli] .
Consciousness returned slowly , agonizedly .
意识 返回 缓慢地 , 痛苦地 .

意识缓慢而痛苦地恢复了。

" [ˈlæri] !
" **Larry !**
" 拉里 !

“拉里！ ”

" [aɪ] [groʊn] .
" **I groaned** .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" - ！
" **Lakla** ！
" - ！

“拉克拉！

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] [θru:] [maɪ] [kloʊzɪd] [lɪdz] .
" **A brilliant light was glowing through my closed lids** .
" 一个 杰出的 光 曾是 发光 通过 我的 关闭 盖子 .

“一道耀眼的光芒透过我紧闭的眼睑照射进来。”

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] .
It hurt .
它 伤害 .

很疼。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [kloʊzɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['ni:dlz] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [peɪn]
I opened my eyes , closed them with swords and needles of dazzling pain
我 打开 我的 眼睛 , 关闭 他们 和 剑 和 针 的 耀眼的 疼痛
['ʃu:tɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
shooting through them .
射击 通过 他们 .

我睁开双眼，又闭上，一阵剧痛如刀剑与利针般刺入眼中。

[ə'gen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] .
Again I opened them cautiously .
再次 我 打开 他们 谨慎地 .

我又小心翼翼地打开了它们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ！
It was the sun ！
它 曾是 这 太阳 ！

原来是太阳！

[aɪ] ['stæɡərd] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] .
I staggered to my feet .
我 交错 到 我的 脚 .

我跟跄着站了起来。

[br'haɪnd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fætərd] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [bə'sɔ:lt] ['mɒnəuliθs] , [hju:n] [ænd; ənd] [skwɜrd] .
Behind me was a shattered wall of basalt monoliths , hewn and squared .
在后面 我 曾是 一个 破碎 墙 的 玄武岩 巨石 , 凿 和 平方 .

我身后是一堵破碎的玄武岩巨石墙，这些巨石被凿成方形。

[br'fɔ:r] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [smu:ð] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
Before me was the Pacific , smooth and blue and smiling .
前 我 曾是 这 太平洋 , 光滑的 和 蓝色的 和 微笑 .

眼前是太平洋，平静湛蓝，仿佛在微笑。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [fɑ:r] [ə'veɪ] , [kæst] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [strænd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] —
And not far away , cast up on the strand even as I had been , was —
和 不是 远的 离开 , 投掷 向上 在 这 链 甚至 作为 我 有 到过 , 曾是 —
- ！
Marakinoff ！
- ！

不远处，和我一样被冲到沙滩上的，是——马拉基诺夫！

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['broʊkən][ænd; ənd] [ded] [ɪn'diːd] .

He lay there , broken and dead indeed .
他 躺 那里 , 破碎的 和 死的 的确 .

他躺在那里，身体破碎，确实已经死了。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] — [nɔːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
Yet all the waters through which we had passed — not even the waters of

然而 全部 这 水 通过 哪个 我们 有 通过了 — 不是 甚至 这 水 的
[deθ] [ðəm'selvz] — [kʊd; kəd] [wɔːʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
death themselves — could wash from his face the grin of triumph .

死亡 他们自己 — 可以 洗 从 他的 脸 这 咧嘴笑 的 胜利 .

然而，我们所经历的所有水域——甚至死亡之水——都无法洗去他脸上胜利的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] [aɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd]
With the last of my strength I dragged the body from the strand and

和 这 最后的 的 我的 力量 我 拖拽 这 身体 从 这 链 和
[pʊʃt] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] .
pushed it out into the waves .

推动 它 出去 进入 这 波浪 .

我用尽最后的力气，把尸体从沙滩上拖下来，推入海浪中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪləʊ] [ræn] [ʌp] , [kɔɪld] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd]
A little billow ran up , coiled about it , and carried it away , ducking and

一个 小的 巨浪 跑 向上 , 卷曲 关于 它 , 和 携带 它 离开 , 躲避 和
['bendɪŋ] .
bending .

弯曲 .

一个小浪涌上来，卷起它，把它卷走，一边躲闪一边弯曲。

[ə'nʌðər] [siːzd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
Another seized it , and another , playing with it .

其他 查获 它 , 和 其他 , 玩耍 和 它 .

另一个人抓住了它，另一个人则在玩弄它。

[aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - ,
It floated from my sight — that which had been Marakinoff ,

它 漂浮 从 我的 视线 — 那 哪个 有 到过 - ,

它从我的视线中消失了——那就是曾经的马拉基诺夫，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [fer] [wɜːrld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] - [hel] .
with all his schemes to turn our fair world into an undreamed - of - hell .

和 全部 他的 方案 到 转动 我们的 公平的 世界 进入 一个 未曾预料到的 - 的 - 地狱 .

他密谋将我们美好的世界变成人间炼狱。

[maɪ] [streŋθ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] .
My strength began to come back to me .

我的 力量 开始 到 来 后退 到 我 .

我的体力开始恢复了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [slept] ; [slept] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,
I found a thicket and slept ; slept it must have been for many hours ,

我 成立 一个 灌木丛 和 睡着了 ; 睡着了 它 必须 有 到过 为了 许多 小时 ,

我找到一片灌木丛睡着了；肯定睡了好几个小时。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['roʊzɪŋ] [ðə; ði] [iːst] .
for when I again awakened the dawn was rosing the east .

为了 什么时候 我 再次 觉醒 这 黎明 曾是 玫瑰 这 东方 .

当我再次醒来时，东方已经升起了黎明。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [tel] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
I will not tell my sufferings .

我 将要 不是 告诉 我的 苦难 .

我不会诉说我的苦难。

[sə'faɪs] [aɪ'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fru:t] ,
Suffice it to say that I found a spring and some fruit ,
足够了 它 到 说 那 我 成立 一个 春天 和 一些 水果 ,
总之, 我发现了一处泉眼和一些水果。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪð] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and just before dusk had recovered enough to writhe up to the top of
和 只是 前 黄昏 有 恢复 足够的 到 翻腾 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
the wall and discover where I was .
这 墙 和 发现 在哪里 我 曾是 .
就在黄昏来临之前, 它恢复了些力气, 爬到墙顶上, 发现了自己身在何处。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][næn; nɑ:n] - [mə'tɑ:l] .
The place was one of the farther islets of the Nan - Matal .
这 地方 曾是 一 的 这 更远 岛屿 的 这 楠 - 金属 .
这个地方是楠马塔尔群岛较远的小岛之一。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌɛdʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][næn; nɑ:n] - - , [wer]
To the north I caught the shadows of the ruins of Nan - Tauach , where
到 这 北 我 捕捉 这 阴影 的 这 废墟 的 楠 - - , 在哪里
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] ,
was the moon door ,
曾是 这 月亮 门 ,
向北望去, 我看到了南陶阿赫遗址的影子, 那里曾是月亮门所在的地方。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
black against the sky .
黑色的 反对 这 天空 .
黑色映衬着天空。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] — [wɪt] , ['sʌmweɪ] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] , [ænd; ənd]
Where was the moon door — which , someway , somehow , I must reach , and
在哪里 曾是 这 月亮 门 — 哪个 , 以某种方式 , 不知何故 , 我 必须 抵达 , 和
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
月亮门在哪里? ——无论如何, 我必须尽快到达那里。

[æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][gɔ:t] [tə'geðər] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ'ti:] [tə'geðər] [ɪn]
At dawn of the next day I got together driftwood and bound it together in
在 黎明 的 这 下一个 天 我 得到 一起 浮木 和 边界 它 一起 在
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ræft][wɪð; wɪθ] ['fɔ:lən] [k'ri:pəz] .
shape of a rough raft with fallen creepers .
形状 的 一个 粗糙的 筏 和 倒下 爬行者 .
第二天黎明时分, 我收集了一些浮木, 并用掉落的藤蔓将它们捆绑成一个简陋的木筏。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['pæd(ə)l] , [aɪ][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] - - .
Then , with a makeshift paddle , I set forth for Nan - Tauach .
然后 , 和 一个 临时搭建 桨 , 我 放 前进 为了 楠 - - .
然后, 我拿着一根临时做的桨, 向南陶阿赫出发了。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [aɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][aɪ'ti:] .
Slowly , painfully , I crept up to it .
缓慢地 , 痛苦地 , 我 悄悄地爬向上 到 它 .
我缓慢而艰难地爬向它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æftərˈnuːn] [brɪʃɔːr] [aɪ] [ˈgraʊndɪd] [maɪ] [ˈʃeɪkɪ] [krɑːft][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] [brɪtwiːn]
It was late afternoon before I grounded my shaky craft on the little beach between
它 曾是 晚的 下午 前 我 接地 我的 摇晃 工艺 在 这 小的 海滩 之间
[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [siː] - [geɪts] [ænd; ənd] ,
the ruined sea - gates and ,
这 毁坏 海 - 大门 和 ,

直到傍晚时分，我才将摇摇晃晃的小船停靠在废弃海门之间的小沙滩上。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][steps] , [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɪnˈkloʊzər] .
creeping up the giant steps , made my way to the inner enclosure .
爬行 向上 这 巨大的 步骤 , 制成 我的 方式 到 这 内 外壳 .
[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ] [stɑːpt] ,
And at its opening I stopped ,
和 在 它是 开幕 我 停止 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterz] [ræn] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [waɪl] [aɪ] [wept] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ]
and the tears ran streaming down my cheeks while I wept aloud with sorrow
和 这 眼泪 跑 流媒体 向下 我的 脸颊 尽管 我 哭泣 大声 和 悲哀
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] .
and with disappointment and with weariness .
和 和 失望 和 和 疲劳 .

我蹑手蹑脚地爬上巨大的台阶，来到了内院。
在它开口处，我停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ðə; ði] [peɪl] [slæb] [huːz] [ˈθreʃhoʊld] [wiː; wɪ]
For the great wall in which had been set the pale slab whose threshold we
为了 这 伟大的 墙 在 哪个 有 到过 放 这 苍白 板 谁 临界点 我们
[hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [leɪ] [ˈætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
had crossed to the land of the Shining One lay shattered and broken .
有 交叉 到 这 土地 的 这 灼灼 一 躺 破碎 和 破碎的 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ðə; ði] [peɪl] [slæb] [huːz] [ˈθreʃhoʊld] [wiː; wɪ]
For the great wall in which had been set the pale slab whose threshold we
为了 这 伟大的 墙 在 哪个 有 到过 放 这 苍白 板 谁 临界点 我们
[hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [leɪ] [ˈætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
had crossed to the land of the Shining One lay shattered and broken .
有 交叉 到 这 土地 的 这 灼灼 一 躺 破碎 和 破碎的 .

泪水顺着我的脸颊流淌下来，我放声痛哭，心中充满了悲伤、失望和疲惫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ðə; ði] [peɪl] [slæb] [huːz] [ˈθreʃhoʊld] [wiː; wɪ]
For the great wall in which had been set the pale slab whose threshold we
为了 这 伟大的 墙 在 哪个 有 到过 放 这 苍白 板 谁 临界点 我们
[hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] [leɪ] [ˈætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
had crossed to the land of the Shining One lay shattered and broken .
有 交叉 到 这 土地 的 这 灼灼 一 躺 破碎 和 破碎的 .

那堵曾镶嵌着我们通往光辉之地的门槛——一块苍白石板——的大墙，如今已破碎不堪。

[ðə; ði] [ˈmɒnəuliθs] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
The monoliths were heaped about ; the wall had fallen , and about them
这 巨石 是 堆积如山 关于 ; 这 墙 有 倒下 , 和 关于 他们
[ˈoʊn] [ə; eɪ] [ˈfɪlm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
shone a film of water ,
闪耀 一个 电影 的 水 ,
[ðə; ði] [ˈmɒnəuliθs] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
The monoliths were heaped about ; the wall had fallen , and about them
这 巨石 是 堆积如山 关于 ; 这 墙 有 倒下 , 和 关于 他们
[ˈoʊn] [ə; eɪ] [ˈfɪlm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
shone a film of water ,
闪耀 一个 电影 的 水 ,

巨石堆积在一起；墙体倒塌了，周围泛着一层水膜。

[hæf] [ˈkʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
half covering them .
一半 覆盖 他们 .
[hæf] [ˈkʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
half covering them .
一半 覆盖 他们 .

只遮住一半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [dɔːr] !
There was no moon door !
那里 曾是 不 月亮 门 !
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [dɔːr] !
There was no moon door !
那里 曾是 不 月亮 门 !

没有月亮门！

[deɪzd] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] , [aɪ] [druː] [ˈkloʊzər] , [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈfrægmənts] .
Dazed and weeping , I drew closer , climbed upon their outlying fragments .
茫然 和 哭泣 , 我 画 更近 , 攀登 之上 他们的 边远 片段 .
[deɪzd] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] , [aɪ] [druː] [ˈkloʊzər] , [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈfrægmənts] .
Dazed and weeping , I drew closer , climbed upon their outlying fragments .
茫然 和 哭泣 , 我 画 更近 , 攀登 之上 他们的 边远 片段 .
[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
I looked out only upon the sea .
我 看起来 出去 仅有的 之上 这 海 .

我只能望向大海。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səb'saɪdn̩s;ˈsʌbsaɪdn̩s] , [æn; ən] [ɜ:rθ] [[ɑ:k] , [pər'hæps] , ['tɪltn̩]
There had been a great subsidence , an earth shock , perhaps , tilting
那里 有 到过 一个 伟大的 地面沉降 , 一个 地球 震惊 , 也许 , 倾斜
['daʊnwərd] [ɔ:l] [ðæt] [saɪd] — [ðə; ði]['ekou] ,
downward all that side — the echo ,
向下 全部 那 边 — 这 回声 ,
那里曾发生过一次巨大的地面沉降, 或许是地震, 导致那一侧向下倾斜——回声

['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['kætəklɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['dwelərz] [ler] !
little doubt , of that cataclysm which had blasted the Dweller's lair !
小的 怀疑 , 的 那 灾难 哪个 有 炸毁 这 居民的 巢穴 !
毫无疑问, 正是那场摧毁了居民巢穴的灾难!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwəd] ['aɪlət] [kɔ:lɪd] [tɔ:,taʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ɡloʊbz] , [hæd; həd]
The little squared islet called Tau , in which were hidden the seven globes , had
这 小的 平方 小岛 称为 陶 , 在 哪个 是 隐 这 七 地球仪 , 有
[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
entirely disappeared .
完全 消失 .
名为 Tau 的小正方形岛屿, 七个地球仪就隐藏在其中, 已经完全消失了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Upon the waters there was no trace of it .
之上 这 水 那里 曾是 不 痕迹 的 它 .
水面上没有它的踪迹。

[ðə; ði] [mu:n] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ;
The moon door was gone ;
这 月亮 门 曾是 已消失 ;
月亮门不见了;

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] [pu:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu;; tə][em 'i:] — [ɪts] ['tʃeɪmbər] ['kʌvərd] [baɪ]
the passage to the Moon Pool was closed to me — its chamber covered by
这 通道 到 这 月亮 水池 曾是 关闭 到 我 — 它是 房间 涵盖 经过
[ðə; ði] [si:] !
the sea !
这 海 !
通往月亮池的通道对我来说是封闭的——它的房间被海水淹没了!

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] [tu;; tə] ['læri] — [nɔ:r][tu;; tə] - !
There was no road to Larry — nor to Lakla !
那里 曾是 不 路 到 拉里 — 也不 到 - !
通往拉里没有路, 通往拉克拉也没有路!

[ænd; ənd][ðer; ðær] , [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['endɪd] .
And there , for me , the world ended .
和 那里 , 为了 我 , 这 世界 结束 .
对我而言, 世界就此终结。

[-] [noʊt] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tu;; tə][ðə; ði][tekst] :
Transcriber's note : I have made the following changes to the text :
转录员的 笔记 : 我 有 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 :
转录者注: 我对文本做了以下修改:

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'ɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə]
PAGE LINE ORIGINAL CHANGED TO
页 线 原来的 已更改 到
页码行 原值已更改为

[θri:] - [sɪnstə] ['sɪnɪstər]
3 14 sinister sinister
3 - 罪恶 险恶
14 邪恶的 邪恶的

-	-	[nɑ:m]	-	-	[næn; nɑ:n]	-	-
<u>17</u>	<u>11</u>	<u>Nam</u>	-	<u>Tauach</u>	<u>Nan</u>	-	<u>Tauach</u>
-	-	南	-	-	楠	-	-
17 11 南陶阿赫 南陶阿赫							
-	-	[ɑ:n]	[ɑ:n]	[ɑ:n]			
<u>22</u>	<u>20</u>	<u>on</u>	<u>on</u>	<u>on</u>			
-	-	在	在	在			
22 20 继续							
-	-	-	[ˈdɪdnt]	"	[ˈdɪdnt]		
<u>69</u>	<u>39</u>	'	<u>Didn't</u>	"	<u>Didn't</u>		
-	-	-	没有	"	没有		
69 39 “没有”							
-	-	-	[bʌt; bət]	"	[bʌt; bət]		
<u>75</u>	<u>21</u>	'	<u>But</u>	"	<u>But</u>		
-	-	-	但	"	但		
75 21 “但是”但是							
-	-	"	-	!	"		
<u>90</u>	<u>36</u>	"	<u>Trolde</u>	!	"		
-	-	"	-	!	"		
90 36 “胡说八道！”							
"	-	!					
"	<u>Trolde</u>	!					
"	-	!					
“Trolde!							
"	-	-	-	[wi:; wi]	"	[wi:; wi]	
"	<u>91</u>	<u>35</u>	'	<u>We</u>	"	<u>We</u>	
"	-	-	-	我们	"	我们	
“91 35 我们”我们							
-	-	[ʃoʊn]	[ʃoʊn]				
<u>96</u>	<u>11</u>	<u>shown</u>	<u>shone</u>				
-	-	所示	闪耀				
96 11 显示发光							
-	-	[smaɪld]	[smaɪld]	.			
<u>96</u>	<u>14</u>	<u>smiled</u>	<u>smiled</u>	.			
-	-	微笑	微笑	.			
96 14 笑了 笑了。							
-	-	[dræŋk]	[drʌŋk]				
<u>105</u>	<u>11</u>	<u>drank</u>	<u>drunk</u>				
-	-	喝	醉				
105 11 喝醉了							
-	-	[eɪkəmplɪʃ]	[əˈkɑ:mplɪʃ]				
<u>106</u>	<u>24</u>	<u>acomplish</u>	<u>accomplish</u>				
-	-	完成	完成				
106 24 完成 完成							
-	-	-	[ʃeɪk]	"	[ʃeɪk]		
<u>109</u>	<u>23</u>	'	<u>Shake</u>	"	<u>Shake</u>		
-	-	-	摇	"	摇		
109 23 '摇晃'摇晃							
-	-	-			[ˈoʊvərˈstreɪt]		
<u>111</u>	<u>18</u>	<u>overtstressed</u>	<u>overstressed</u>				
-	-	-			压力过大		
111 18 过度紧张 过度紧张							

-	-	[ɪnkrədʒuːəsli]	[ɪn'krədʒələsli]
<u>116</u>	<u>11</u>	<u>increduously</u>	<u>incredulously</u>
-	-	难以置信地	难以置信地
116 11 难以置信地 难以置信地			
-	-	-	
<u>120</u>	<u>30</u>	<u>Yolar</u>	
-	-	-	
120 30 尤拉			
-	-	-	
<u>Yolara</u>			
-			
约拉拉			
-	-	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[ˈspɪrɪtʃuəl]
<u>128</u>	<u>12</u>	<u>spiritual</u>	<u>spiritual</u>
-	-	精神	精神
128 12 灵性 灵性			
-	-	-	[ˈkʊʃnd]
<u>150</u>	<u>13</u>	<u>cushoned</u>	<u>cushioned</u>
-	-	-	缓冲
150 13 带缓冲垫的			
-	-	[siːmd]	[siːmd]
<u>172</u>	<u>29</u>	<u>semed</u>	<u>seemed</u>
-	-	语义	似乎
172 29 似乎			
-	-	[ðer; ðər] ?	" - [ðer; ðər] ?
<u>204</u>	<u>34</u>	<u>there</u>	<u>?</u> " ' <u>there</u> <u>?</u>
-	-	那里	? " - 那里 ?
204 34 那里? “那里?”			
"	-	-	" [ɪts] " [ɪts]
"	<u>208</u>	<u>25</u>	" <u>Its</u> " <u>It's</u>
"	-	-	" 它是 " 它是
“208 25 “它的 “它是”			
-	[ert]	[miːl]	[ˈmet(ə)l]
<u>231</u>	<u>8</u>	<u>meal</u>	<u>metal</u>
-	8	一顿饭	金属
231 8 金属			
-	[sɪks]	[ˈsuː.lɪŋ]	[sʌltɪŋ]
<u>239</u>	<u>6</u>	<u>suling</u>	<u>sulting</u>
-	6	苏林	苏尔廷
239 6 suling sulting			
-	-	[ˈfɪnʃt]	[ˈfɪnɪʃt]
<u>248</u>	<u>28</u>	<u>finshed</u>	<u>finished</u>
-	-	完成	完成的
248 28 完成 完成			
-	-	[mʌtʃ]	[mʌst; məst]
<u>280</u>	<u>29</u>	<u>much</u>	<u>must</u>
-	-	很多	必须
280 29 很多必须			

听书破万卷

开口如有神

